叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 18 个章节

1. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000001

2. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000002

3. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000003

4. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000004

5. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000005

6. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000006

7. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000007

8. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000008

9. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000009

10. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000010

11. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000011

12. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000012

13. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000013

14. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000014

15. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000015

16. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000016

17. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000017

18. 淡紫童话(the Lilac Fairy Book) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)
第1/18页

[ðə; ði]['laɪlək] ['feri] [bʊk]
The Lilac Fairy Book
这 紫丁香 仙女 书

紫丁香仙子书

['edɪtɪd] [baɪ] ['ændruː] [læŋ]
Edited by Andrew Lang
编辑 经过 安德鲁 朗

由安德鲁·朗编辑

['prefəs]
Preface
前言

前言

- [wʌt] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ? -
' What cases are you engaged in at present ? '
- 什么 案例 是 你 已订婚的 在 在 展示 ? -

你目前正在处理哪些案件？

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] ['meni] [tiːθ] [dʒʌst] [naʊ] ? - - [wʌt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'vɜːrtɪd] ['leɪtli] ? -
' Are you stopping many teeth just now ? ' ' What people have you converted lately ? '
- 是 你 停止 许多 牙齿 只是 现在 ? - - 什么 人们 有 你 转换 最近 ? -

“你最近是不是劝退了很多牙齿？”“你最近劝退了哪些人？”

[duː] ['leɪdiz] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] - - ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['dentists] , ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,
Do ladies put these questions to the men - - lawyers , dentists , clergymen ,
做 女士们 放 这些 问题 到 这 男人 - - 律师 , 牙医 , 神职人员 ,

女士们会向男士们——律师、牙医、神职人员——提出这些问题吗？

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] - - [huː] ['hæpən] [tuː; tə][sɪt][nekst][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] ?
and so forth - - who happen to sit next them at dinner parties ?
和 所以 前进 - - WHO 发生 到 坐 下一个 他们 在 晚餐 各方 ?

等等——在晚宴上，谁恰好坐在他们旁边？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['leɪdiz] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]
I do not know whether ladies thus indicate their interest in the occupations of
我 做 不是 知道 无论 女士们 因此 表明 他们的 兴趣 在 这 职业 的
[ðer; ðər]['kæʒuəl] ['neɪbərz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] .
their casual neighbours at the hospitable board .
他们的 随意的 邻居 在 这 好客 木板 .

我不知道女士们是否通过这种方式表达她们对邻座客人职业的兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] ,
But if they do not know me , or do not know me well ,
但 如果 他们 做 不是 知道 我 , 或者 做 不是 知道 我 出色地 ,

但如果他们不认识我，或者不太了解我，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][æsk] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ? -
they generally ask ' Are you writing anything now ? '
他们 一般来说 问 - 是 你 写作 任何事物 现在 ? -

他们通常会问：“你现在在写什么吗？”

([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ə; eɪ] ['peɪntər] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['peɪntɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?
(as if they should ask a painter ' Are you painting anything now ?
(作为 如果 他们 应该 问 一个 画家 - 是 你 绘画 任何事物 现在 ?

（就好像他们应该问画家“你现在在画什么吗？”

- [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['keɪsɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ? -) .
' or a lawyer ' Have you any cases at present ? ') .
- 或者 一个 律师 - 有 你 任何 案例 在 展示 ? -) .

或者律师会问：“您目前有任何案子吗？”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [naʊ] ? -
Sometimes they are more definite and inquire ' What are you writing now ? '
有时 他们 是 更多的 定 和 查询 - 什么 是 你 写作 现在 ? -

有时他们会更明确地询问“你现在在写什么？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - - [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
as if I must be writing something - - which , indeed , is the case ,
作为 如果 我 必须 是 写作 某物 - - 哪个 , 的确 , 是 这 案件 ,

就好像我必须写点什么似的——事实上，也的确如此。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though I dislike being reminded of it .
尽管 我 不喜欢 存在 提醒 的 它 .

虽然我很不喜欢被提醒这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] ,
It is an awkward question ,
它 是 一个 尴尬的 问题 ,

这是一个尴尬的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fer] ['biːɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [ˌbɑː'biː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ;
because the fair being does not care a bawbee what I am writing ;
因为 这 公平的 存在 做 不是 关心 一个 鲍比 什么 我 是 写作 ;

因为公平的存在根本不在乎我写了什么；

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'plaɪd] - ['mædəm] ,
nor would she be much enlightened if I replied ' Madam ,
也不 会 她 是 很多 开明 如果 我 回复 - 女士 ,

即使我回答“夫人”，她也不会有什么领悟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['nɔːrm(ə)l][ɪz]['praɪər][tuː; tə]
I am engaged on a treatise intended to prove that Normal is prior to
我 是 已订婚的 在 一个 论文 故意的 到 证明 那 普通的 是 事先的 到
[kən'sepʃnl] ['toʊtəmˌɪzəm] - - - [ðoʊ] [ðæt] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [truː] [ɪn][fækt][æz; əz]
Conceptional Totemism ' - - though that answer would be as true in fact as
概念性的 图腾崇拜 - - - 尽管 那 回答 会 是 作为 真的 在 事实 作为
[əb'skjʊr] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
obscure in significance .
朦胧 在 意义 .

我正在撰写一篇论文，旨在证明“正常”先于“概念图腾主义”——尽管这个答案在事实上是正确的，但在意义上却很模糊。

[ðə; ði] [best] [plæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [mɪr]
The best plan seems to be to answer that I have entirely abandoned mere
这 最好的 计划 似乎 到 是 到 回答 那 我 有 完全 弃 仅仅
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

最好的办法似乎是回答说我已经完全放弃了纯粹的文学创作。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] - [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [blaɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ,
and am contemplating a book on ' The Causes of Early Blight in the Potato ,
和 是 沉思 一个 书 在 - 这 原因 的 早期的 枯萎病 在 这 土豆 ,

我正在考虑写一本关于“马铃薯早疫病成因”的书，

- [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf]
' a melancholy circumstance which threatens to deprive us of our chief
- 一个 忧郁 环境 哪个 威胁 到 剥夺 我们 的 我们的 首席
['escjuːlənt] [ruːt] .
esculent root .
可食用植物 根 .

' 令人悲伤的境况，它威胁要剥夺我们最重要的食用根茎。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] .
The inquirer would never be undeceived .
这 询问者 会 绝不 是 悯 .

询问者永远不会醒悟。

[wʌn] [nɪmf] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][maɪ]
One nymph who , like the rest , could not keep off the horrid topic of my
一 仙女 WHO , 喜欢 这 休息 , 可以 不是 保持 离开 这 可怕的 话题 的 我的
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

一位仙女，和其他人一样，总是忍不住提起我那可怕的职业。

[sed] - [juː; jʊ] ['nevər] [raɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feri] [bʊks] , [duː][juː; jʊ] ? -
said ' You never write anything but fairy books , do you ? '
说 - 你 绝不 写 任何事物 但 仙女 图书 , 做 你 ? -

他说：“你除了童话故事，就从来不写别的吗？”

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː] , [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃənɪst] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][ɪn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [kwiːn]
A French gentleman , too , an educationist and expert in portraits of Queen
一个 法语 绅士 , 也 , 一个 教育家 和 专家 在 肖像 的 女王
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

他也是一位法国绅士，一位教育家，同时也是玛丽女王肖像画方面的专家。

[wʌns] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
once sent me a newspaper article in which he had written that I was
一次 发送 我 一个 报纸 文章 在 哪个 他 有 书面 那 我 曾是
[ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feri] [bʊks] ,
exclusively devoted to the composition of fairy books ,
只 奉献 到 这 作品 的 仙女 图书 ,

他曾寄给我一篇报纸文章，文章中写道我一心只想创作童话故事书。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
He then came to England , visited me ,
他 然后 来了 到 英格兰 , 到访 我 ,

之后他来到英国，来看望我。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['ræðər] [mɔːr] [ə'baʊt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
and found that I knew rather more about portraits of Queen Mary than he did
和 成立 那 我 知道 相当 更多的 关于 肖像 的 女王 玛丽 比 他 做过
.
.
.

结果发现，我对玛丽女王的肖像画的了解比他多得多。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [raɪt] ['eni] ['feri] [bʊks] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] - [prɪns] - ,
In truth I never did write any fairy books in my life , except ' Prince Prigio ,
在 真相 我 绝不 做过 写 任何 仙女 图书 在 我的 生活 , 除了 - 王子 - ,

事实上，我一生中从未写过任何童话故事书，除了《普里吉奥王子》之外。

- - [prɪns] [rɪ'kɑːrdoʊ] , - [ænd; ənd] - [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [kɔːrt] - - - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' ' Prince Ricardo , ' and ' Tales from a Fairy Court ' - - that of the
- - 王子 里卡多 , - 和 - 故事 从 一个 仙女 法庭 - - - 那 的 这
[ə'fɔːrsed] - .
aforesaid Prigio .
上述 - .

《里卡多王子》和《仙境奇谭》——即前面提到的普里吉奥的作品。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [ðiːz] ['feri] [bʊks] - - [pʊr] [θɪŋz] ,
I take this opportunity of recommending these fairy books - - poor things ,
我 拿 这 机会 的 推荐 这些 仙女 图书 - - 贫穷的 事物 ,

我借此机会推荐这些童话故事书——可怜的孩子们，

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] - - [tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [huː] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]
but my own - - to parents and guardians who may never have heard of
但 我的 自己的 - - 到 父母 和 守护者 WHO 可能 绝不 有 听到 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我自己的——对于可能从未听说过他们的父母和监护人来说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] ,
They are rich in romantic adventure ,
他们 是 富有的 在 浪漫的 冒险 ,

它们充满了浪漫冒险故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] ['ɔːlweɪz] ['mæri] [ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]
and the Princes always marry the right Princesses and live happy ever
和 这 王子们 总是 结婚 这 正确的 公主们 和 居住 快乐的 曾经
['æftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;

王子们总是能娶到合适的公主，从此过上幸福的生活；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] , ['stepˌmʌðəz] , ['tuːtɝz] [ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['kruːəli]
while the wicked witches , stepmothers , tutors and governesses are never cruelly
尽管 这 邪恶 女巫 , 继母 , 导师 和 家庭教师 是 绝不 残酷地
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

然而，那些邪恶的女巫、继母、家庭教师和女家庭教师却从未受到残酷的惩罚。

[bʌt; bət][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['æmp(ə)l] ['penʃənz] .
but retire to the country on ample pensions .
但 退休 到 这 国家 在 充足 养老金 .

但退休后可以住在乡下，领取丰厚的养老金。

[aɪ] [heɪt] ['kruːəlti] :
I hate cruelty :
我 恨 残酷 :

我痛恨残忍：

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [tə'bɑːgənɪŋ] [daʊn]
I never put a wicked stepmother in a barrel and send her tobogganing down
我 绝不 放 一个 邪恶 后妈 在 一个 桶 和 发送 她 雪橇 向下
[ə; eɪ] [hɪl] .
a hill .
一个 爬坡道 .

我从来不会把恶毒的继母装进木桶里，让她从山坡上滑下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [prɪns] [rɪ'kɑːrdoʊ][dɪd] [kɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dwɔːrf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [fer] [faɪt]
It is true that Prince Ricardo did kill the Yellow Dwarf ; but that was in fair fight
它 是 真的 那 王子 里卡多 做过 杀 这 黄色的 矮人 ; 但 那 曾是 在 公平的 斗争
,
,
,

里卡多王子确实杀死了黄矮星，但那是在公平的战斗中。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ! [daɪd][ɪn] ['hɑːrnɪs] .
sword in hand , and the dwarf , peace to his ashes ! died in harness .
剑 在 手 , 和 这 矮人 , 和平 到 他的 灰烬 ! 死亡 在 马具 .

手持利剑，矮人，愿他安息！死于马具之中。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'feʃnz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['feri] [bʊks] (
The object of these confessions is not only that of advertising my own fairy books (
这 目的 的 这些 忏悔 是 不是 仅有的 那 的 广告 我的 自己的 仙女 图书 (
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] - [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] - ;
which are not ' out of print ' ;
哪个 是 不是 - 出去 的 打印 - ;

这些坦白的目的不仅仅是为了宣传我自己的童话书（这些书并没有“绝版”）；

[ɪf] [jʊr; jər] ['bʊkselər] [sez] [soʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm]) ,
if your bookseller says so , the truth is not in him) ,
如果 你的 书商 说道 所以 , 这 真相 是 不是 在 他) ,

如果你的书商这么说，那么他说的就不是真话）。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt] [wer] ['kredɪt] [ɪz] [duː] .
but of giving credit where credit is due .
但 的 给予 信用 在哪里 信用 是 到期的 .

但要懂得给予应有的赞扬。

[ðə; ði] ['feri] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [læŋ] ,
The fairy books have been almost wholly the work of Mrs . Lang ,
这 仙女 图书 有 到过 几乎 完全 这 工作 的 太太 . 朗 ,

这些童话故事书几乎完全是朗夫人的作品。

[huː] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] ,
who has translated and adapted them from the French , German ,
WHO 有 翻译 和 改编 他们 从 这 法语 , 德语 ,
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , ['kætəlæn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Portuguese , Italian , Spanish , Catalan , and other languages .
葡萄牙语 , 意大利语 , 西班牙语 , 加泰罗尼亚语 , 和 其他 语言 .

他将这些作品从法语、德语、葡萄牙语、意大利语、西班牙语、加泰罗尼亚语和其他语言翻译和改编。

[maɪ][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['ædəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
My part has been that of Adam , according to Mark Twain , in the Garden of
我的 部分 有 到过 那 的 亚当 , 根据 到 标记 马克·吐温 , 在 这 花园 的
['iːdn] .
Eden .
伊甸园 .

根据马克·吐温的说法，我的角色就像伊甸园里的亚当。

[iːv] [wɜːrkt] , [ˈædəm] [ˌsjuːpərɪnˈtendid] .
Eve worked , Adam superintended .
前夕 工作 , 亚当 督导 .

夏娃工作，亚当监督。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˌsuːpərɪnˈtend] .
I also superintend .
我 还 督 .

我还担任主管。

[aɪ][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌsuːpərɪnˈtend] .
I find out where the stories are , and advise , and , in short , superintend .
我 寻找 出去 在哪里 这 故事 是 , 和 建议 , 和 , 在 短的 , 督 .

我负责找出故事发生的地点，提供建议，简而言之，就是监督。

[aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] .
I do not write the stories out of my own head .
我 做 不是 写 这 故事 出去 的 我的 自己的 头 .

我写的故事并非完全出自我的想象。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈferi] [bʊks] ([æn; ən] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn]
The reputation of having written all the fairy books (an European reputation in
这 名声 的 拥有 书面 全部 这 仙女 图书 (一个 欧洲的 名声 在
[ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]) [ɪz] - [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnər]
nurseries and the United States of America) is ' the burden of an honour
苗圃 和 这 团结的 各州 的 美国) 是 - 这 负担 的 一个 荣誉
[ˈʌntəˌˈʌntu] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] . -
unto which I was not born . '
到 哪个 我 曾是 不是 出生 . -

被认为是所有童话故事的作者（在欧洲的儿童读物界和美国享有盛名）的声誉，是“我与生俱来的不配拥有的荣誉的重担”。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [əˈpɑːn][ænd; ənd][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
It weighs upon and is killing me ,
它 重量 之上 和 是 杀 我 ,

它让我感到沉重，几乎要了我的命。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fæʃ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈb\\:li] ,
as the general fash of being the wife of the Lord of Burleigh ,
作为 这 一般的 时尚 的 存在 这 妻子 的 这 主 的 伯利 ,

作为伯利勋爵夫人的普遍时尚，

[ˈb\\:li] [haʊs] [baɪ] [ˈstæmfərd] [taʊn] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪd(ə)n]
Burleigh House by Stamford Town , was too much for the village maiden
伯利 房子 经过 斯坦福德 镇 , 曾是 也 很多 为了 这 村庄 少女
[ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][baɪ] [ðæt] [pɪr] .
espoused by that peer .
拥护 经过 那 同伴 .

斯坦福镇附近的伯利庄园，对于那位贵族所娶的乡村少女来说，实在太豪华了。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈriːəli] [roʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] .
Nobody really wrote most of the stories .
无人 真的 写道 最多 的 这 故事 .

大多数故事其实都不是有人写的。

[ˈpiːp(ə)l] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɔːr]
People told them in all parts of the world long before Egyptian hieroglyphics or
人们 讲述 他们 在 全部 部分 的 这 世界 长的 前 埃及人 象形文字 或者
[ˈkritən] [saɪnz] [ɔːr] [ˈsɪpriən] [ˈsiləbəriz] ,
Cretan signs or Cyprian syllabaries ,
克里特岛 标志 或者 塞浦路斯 音节表 ,

早在埃及象形文字、克里特岛符号或塞浦路斯音节文字出现之前，世界各地的人们就已向他们讲述这些故事。

[ɔːr] ['ælfəbits] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .
or alphabets were invented .
或者 字母 是 发明 .

或者字母被发明出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
They are older than reading and writing ,
他们 是 老 比 阅读 和 写作 ,

它们比读写能力的历史还要悠久。

[ænd; ənd][ə'roʊz] [laɪk] [waɪld] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [men] [hæd; həd] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] .
and arose like wild flowers before men had any education to quarrel over .
和 出现 喜欢 荒野 花朵 前 男人 有 任何 教育 到 争吵 超过 .

它们像野花一样盛开，那时人类还没有接受过任何教育，也就无从争论。

[ðə; ði] ['græni:z] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] ,
The grannies told them to the grandchildren ,
这 奶奶们 讲述 他们 到 这 孙辈 ,

老奶奶们把这些话告诉了孙子孙女们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['græni:z] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]
and when the grandchildren became grannies they repeated the same old tales
和 什么时候 这 孙辈 成为 奶奶们 他们 重复 这 相同的 老的 故事
[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
to the new generation .
到 这 新的 一代 .

当孙辈们成为奶奶时，她们又把这些古老的故事讲给新一代听。

['hoʊmər] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] - ['ɑːdəsi] - [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv]
Homer knew the stories and made up the ' Odyssey ' out of half a dozen of
荷马 知道 这 故事 和 制成 向上 这 - 奥德赛 - 出去 的 一半 一个 打 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

荷马熟知这些故事，并从中选取了六个故事创作了《奥德赛》。

[ɔːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] [tɪl] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]
All the history of Greece till about 800 B . C . is a string of the fairy
全部 这 历史 的 希腊 直到 关于 - B . C . 是 一个 细绳 的 这 仙女
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
tales ,
故事 ,

公元前800年之前的希腊历史，简直就是一连串的童话故事。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd] ['herəˌkliz] [ænd; ənd] ['edɪpəs] [ænd; ənd]['mainɔs][ænd; ənd]
all about Theseus and Heracles and Oedipus and Minos and
全部 关于 忒修斯 和 赫拉克勒斯 和 俄狄浦斯 和 米诺斯 和
['pə:sju:s; -siəs][ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət]['di'i'es] - ,
Perseus is a Cabinet des F倳s ,
珀尔修斯 是 一个 内阁 德斯 - ,

所有关于忒修斯、赫拉克勒斯、俄狄浦斯、米诺斯和珀尔修斯的故事都是一个F倳s的橱柜。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
a collection of fairy tales .
一个 收藏 的 仙女 故事 .

童话故事集。

['ʃeɪkspɪr] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt]['bɪts][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] - [kɪŋ] [lɪr] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] ;
Shakespeare took them and put bits of them into ' King Lear ' and other plays ;
莎士比亚 采取 他们 和 放 比特 的 他们 进入 - 国王 李尔王 - 和 其他 演出 ;

莎士比亚从中汲取灵感，并将其中一些片段融入到《李尔王》和其他戏剧中；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪm'self] , [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
he could not have made them up himself , great as he was .
他 可以 不是 有 制成 他们 向上 他自己 , 伟大的 作为 他 曾是 .

即使他再伟大，也不可能凭自己编造出这些故事。

[let] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Let ladies and gentlemen think of this when they sit down to write fairy tales ,
让 女士们 和 先生们 思考 的 这 什么时候 他们 坐 向下 到 写 仙女 故事 ,

请各位女士先生在创作童话故事时牢记这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['naɪsli] [taɪpt] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mesərz] . ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'oʊ] . [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
and have them nicely typed , and send them to Messrs . Longman & Co . to be published .
和 有 他们 很好 打字 , 和 发送 他们 到 先生们 . 朗文 & 合作 . 到 是 已发布 .

然后将它们精美地打印出来，寄给朗文出版社出版。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['feri] [teɪl] [ɪz] ['iːzi] [wɜːrk] .
They think that to write a new fairy tale is easy work .
他们 思考 那 到 写 一个 新的 仙女 故事 是 简单的 工作 .

他们认为创作一个新的童话故事是一件很容易的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
They are mistaken : the thing is impossible .
他们 是 错误 : 这 事物 是 不可能的 .

他们错了：这件事不可能。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['feri] [teɪl] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][mɪks][ʌp][ænd; ənd] [dres] [ʌp][ðə; ði] [oʊld] ,
Nobody can write a new fairy tale ; you can only mix up and dress up the old ,
无人 能 写 一个 新的 仙女 故事 ; 你 能 仅有的 混合 向上 和 裙子 向上 这 老的 ,

没有人能写出全新的童话故事；你只能对旧故事进行重新组合和包装。

[oʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kærəktərz] ['ɪntuː] [nuː] ['dresɪz] ,
old stories , and put the characters into new dresses ,
老的 故事 , 和 放 这 人物 进入 新的 连衣裙 ,

把旧故事改编成新故事，让故事中的人物穿上新衣服。

[æz; əz] [mɪs] ['θækəri] [dɪd][soʊ] [wel] [ɪn] - [faɪv] [oʊld] [frendz] . -
as Miss Thackeray did so well in ' Five Old Friends . '
作为 错过 萨克雷 做过 所以 出色地 在 - 五 老的 朋友们 . -

正如萨克雷小姐在《五个老朋友》中表现出色那样。

[ɪf] ['eni] [bɪg][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [riːdz] [ðɪs] ['prefəs] ,
If any big girl of fourteen reads this preface ,
如果 任何 大的 女孩 的 十四 阅读 这 前言 ,

如果任何一个十四岁的大女孩读到这篇序言，

[let] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] - [faɪv] [oʊld] [frendz] . -
let her insist on being presented with ' Five Old Friends . '
让 她 坚持 在 存在 呈现 和 - 五 老的 朋友们 . -

让她坚持要收到《五个老朋友》。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] ['ɔːθəz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [nuː] ['feri]
But the three hundred and sixty - five authors who try to write new fairy
但 这 三 百 和 六十 - 五 作者 WHO 尝试 到 写 新的 仙女
[teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərsəm] .
tales are very tiresome .
故事 是 非常 令人厌烦 .

但是，三百六十五位试图创作新童话故事的作者实在令人厌烦。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [huː] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] ['fɛəriz]
They always begin with a little boy or girl who goes out and meets the fairies
他们 总是 开始 和 一个 小的 男生 或者 女孩 WHO 去 出去 和 满足 这 仙女
[ʌv; əv] [ˌpɒli'ænθəsɪz] [ænd; ənd] [gɑːr'diːniə] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] :
of polyanthuses and gardenias and apple blossoms :
的 多花报春 和 栀子花 和 苹果 花朵 :

故事总是从一个小男孩或小女孩外出，遇到报春花、栀子花和苹果花仙子开始：

- ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪŋd] [θɪŋz] . -
' Flowers and fruits , and other winged things . '
- 花朵 和 水果 , 和 其他 有翅膀的 事物 . -

“花果，以及其他带翅膀的东西。”

[ðiːz] ['fɛəriz] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , [ænd; ənd] [feɪl] ; [ɔːr] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [sək'siːd]
These fairies try to be funny , and fail ; or they try to preach , and succeed
这些 仙女 尝试 到 是 有趣的 , 和 失败 ; 或者 他们 尝试 到 布道 , 和 成功
.
.
.

这些仙女要么想逗人开心，结果失败了；要么想说教，结果成功了。

['riːəl] ['fɛəriz] ['nevər] [priːtʃ] [ɔːr] [tɔːk] [slæŋ] .
Real fairies never preach or talk slang .
真实的 仙女 绝不 布道 或者 讲话 俚语 .

真正的仙女从不说教，也不说俚语。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn]
At the end , the little boy or girl wakes up and finds that he has been
在 这 结尾 , 这 小的 男生 或者 女孩 醒来 向上 和 发现 那 他 有 到过
['driːmiŋ] .
dreaming .
做梦 .

最后，小男孩或小女孩醒来，发现自己一直在做梦。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nuː] ['feri] ['stɔːriz] .
Such are the new fairy stories .
这样的 是 这 新的 仙女 故事 .

这就是新时代的童话故事。

[meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
May we be preserved from all the sort of them !
可能 我们 是 保存完好 从 全部 这 种类 的 他们 !

愿我们远离所有这些人！

['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [oʊld] , [sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] ,
Our stories are almost all old , some from Ireland ,
我们的 故事 是 几乎 全部 老的 , 一些 从 爱尔兰 ,

我们的故事几乎都很古老，有些来自爱尔兰。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɜːrdʒər] ;
before that island was as celebrated for her wrongs as for her verdure ;
前 那 岛 曾是 作为 著名 为了 她 错误 作为 为了 她 绿意盎然 ；

在此之前，这座岛屿因其罪恶和其葱郁景色而闻名；

[sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [meɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eriən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [sʌm; səm] [frʌm; frəm] - ,
some from Asia , made , I dare say , before the Aryan invasion ; some from Moydart ,
一些 从 亚洲 ， 制成 ， 我 敢 说 ， 前 这 雅利安 入侵 ； 一些 从 - ，

有些产自亚洲，我敢说是在雅利安人入侵之前制造的；有些产自莫伊达特。

['nɔɪdɑːrt] , [mə'rɑːr] [ænd; ənd] [ˌɑrdnɑːm'ɜːrkən] ,
Knoydart , Morar and Ardnamurchan ,
克诺伊达特 ， 莫拉尔 和 阿德纳默坎 ，

诺达特、莫拉尔和阿德纳默坎，

[wer] [ðə; ði] [siː] [striːmz] [rʌn] [laɪk] [greɪt] [klɪr] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] - [edʒd] [hɪlz] [ɑːr; ər] [bluː] ,
where the sea streams run like great clear rivers and the saw - edged hills are blue ,
在哪里 这 海 溪流 跑步 喜欢 伟大的 清除 河流 和 这 锯 - 边缘 丘陵 是 蓝色的 ，

那里海水像清澈的大河一样奔流，锯齿状的山丘呈现蓝色，

[ænd; ənd] [men] [rɪ'membər] [prɪns] ['tʃɑːrli] .
and men remember Prince Charlie .
和 男人 记住 王子 查理 .

人们还记得查理王子。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] , [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] [fruːts] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ;
Some are from Portugal , where the golden fruits grow in the Garden of the Hesperides ;
一些 是 从 葡萄牙 ， 在哪里 这 金的 水果 生长 在 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 ；

有些产自葡萄牙，那里生长着金色的果实，就位于赫斯珀里得斯花园中；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [waɪld] [weɪlz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [toʊld] [æt; ət] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] ;
and some are from wild Wales , and were told at Arthur's Court ;
和 一些 是 从 荒野 威尔士 ， 和 是 讲述 在 亚瑟的 法庭 ；

有些故事来自威尔士荒野，讲述于亚瑟王的宫廷；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəˌsaɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] , [ðə; ði] ['brɛtənz] .
and others come from the firesides of the kinsmen of the Welsh , the Bretons .
和 其他的 来 从 这 炉边 的 这 亲属 的 这 威尔士语 ， 这 布列塔尼人 .

还有一些则来自威尔士人的亲戚——布列塔尼人的家常菜。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['mɑːdərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌskændɪ'nevjən] [neɪmd] [toʊ'piːliəs] .
There are also modern tales by a learned Scandinavian named Topelius .
那里 是 还 现代的 故事 经过 一个 学习 斯堪的纳维亚语 命名 托佩利乌斯 .

此外，还有一位名叫托佩利乌斯的博学的斯堪的纳维亚人创作的现代故事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔːr] [ə'dæptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [læŋ] , [ɪk'sept] - [ðə; ði] -
All the stories were translated or adapted by Mrs . Lang , except ' The Jogi's
全部 这 故事 是 翻译 或者 改编 经过 太太 . 朗 , 除了 - 这 -
['pʌnɪʃmənt] - [ænd; ənd] - ['moʊti] ,
Punishment ' and ' Moti ,
惩罚 - 和 - 莫蒂 ,

除了《瑜伽士的惩罚》和《莫蒂》之外，所有故事都是由朗夫人翻译或改编的。

- [dʌn] [baɪ]['meɪdʒər] ['kæmbl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˊpʌʃtuː] ['læŋgwɪdʒ] ; - [haʊ] [breɪv] ['wɔːltər] ['hʌntɪd]
' done by Major Campbell out of the Pushtoo language ; ' How Brave Walter hunted
- 完毕 经过 主要的 坎贝尔 出去 的 这 普什图 语言 ; - 如何 勇敢的 沃尔特 猎杀
[wʊlvz] ,
Wolves ,
狼 ,

'由坎贝尔少校用普什图语创作；'勇敢的沃尔特如何猎狼，

- [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] - ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ræzberi] [wɜːrm] , - [wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm]
' which , with ' Little Lasse ' and ' The Raspberry Worm , ' was done from
- 哪个 , 和 - 小的 拉塞 - 和 - 这 覆盆子 蠕虫 , - 曾是 完毕 从
[toʊ'piːliəs][baɪ] [mɪs] ['hɑːrdɪŋ] ;
Topelius by Miss Harding ;
托佩利乌斯 经过 错过 哈丁 ;

' 与《小拉塞》和《覆盆子虫》一起，由哈丁小姐根据托佩利乌斯的作品创作；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] [gɪft] , - [baɪ] [mɪs] ['krɪsti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
and ' The Sea King's Gift , ' by Miss Christie , from the same author .
和 - 这 海 国王学院 礼物 , - 经过 错过 克里斯蒂 , 从 这 相同的 作者 .

还有克里斯蒂小姐的《海王的礼物》，也是同一作者的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] [ænd; ənd]
It has been suggested to the Editor that children and parents and
它 有 到过 建议 到 这 编辑 那 孩子们 和 父母 和
['gɑːdiənz] [wʊd] [laɪk] - [ðə; ði] [greɪ] [truː] [goʊst] - ['stɔːri] [bʊk] . -
guardians would like ' The Grey True Ghost - Story Book . '
守护者 会 喜欢 - 这 灰色的 真的 鬼 - 故事 书 . -

有人向编辑建议，孩子们、家长和监护人会喜欢《灰色真实鬼故事书》。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
He knows that the children would like it well , and he would gladly give it
他 知道 那 这 孩子们 会 喜欢 它 出色地 , 和 他 会 乐意 给 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

他知道孩子们会很喜欢，他也很乐意把这个送给他们；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][fɑːnd] ['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [ænd; ənd][kaɪnd] [ænt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt]
but about the taste of fond anxious mothers and kind aunts he is not quite
但 关于 这 品尝 的 喜爱 焦虑的 母亲们 和 种类 姑姑们 他 是 不是 相当
[soʊ]['sɜːrt(ə)n] .
so certain .
所以 肯定 .

但对于慈爱焦虑的母亲和和蔼可亲的姑妈们的味道，他却不太确定。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ðə; ði] ['edɪtər] [nuː] [truː] [goʊst] ['stɔːriz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm]
Before he was twelve the Editor knew true ghost stories enough to fill a volume
前 他 曾是 十二 这 编辑 知道 真的 鬼 故事 足够的 到 充满 一个 体积
.
:
.

编辑在十二岁之前就已经知道足够多的真实鬼故事，足以写成一本书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pjʊr] [dʒɔɪ] [tɪl] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət] [ðen] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
They were a pure joy till bedtime , but then , and later ,
他们 是 一个 纯的 喜悦 直到 就寝时间 ， 但 然后 ， 和 之后 ，

直到睡前，他们都是无比快乐的，但之后，以及后来，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] ['pleʒər] .
were not wholly a source of unmixed pleasure .
是 不是 完全 一个 来源 的 未混合的 乐趣 .

并非完全是纯粹快乐的源泉。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,
At that time the Editor was not afraid of the dark , for he thought ,
在 那 时间 这 编辑 曾是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 ， 为了 他 想法 ，

那时，编辑并不害怕黑暗，因为他认为，

- [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪz] [hɪr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] . -
' If a ghost is here , we can't see him . '
- 如果 一个 鬼 是 这里 ， 我们 不能 看 他 . -

“如果这里有鬼，我们也看不见他。”

[bʌt; bət] [wen] ['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] ['pɝːsənz] [sed] [ðæt] ['goʊsts] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn]
But when older and better informed persons said that ghosts brought their own
但 什么时候 老 和 更好的 知情的 人 说 那 鬼魂 带来 他们的 自己的
[laɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [truː]) ,
light with them (which is too true) ,
光 和 他们 （ 哪个 是 也 真的 ） ，

但是，当一些年纪较大、见多识广的人说鬼魂会带来它们自己的光芒时（这话说得太对了），

[ðen] [wʌnz] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['perənts] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
then one's emotions were such as parents do not desire the young to endure .
然后 一个人的 情绪 是 这样的 作为 父母 做 不是 欲望 这 年轻的 到 忍受 .

那时人们的情绪就像父母不希望孩子受苦一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] - [ðə; ði] [greɪ] [truː] [goʊst] - ['stɔːri] [bʊk] - [ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd]
For this reason ' The Grey True Ghost - Story Book ' is never likely to be illustrated
为了 这 原因 - 这 灰色的 真的 鬼 - 故事 书 - 是 绝不 可能 到 是 插图
[baɪ]['mɪstər] . [fɔːrd] .
by Mr . Ford .
经过 先生 . 福特 .

因此，《灰色真实鬼故事书》不太可能由福特先生绘制插图。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd]
The Shifty Lad
这 狡猾的 小伙子

狡猾的小子

[ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]
The False Prince and the True The Jogi's Punishment The Heart of a Monkey
这 错误的 王子 和 这 真的 这 - 惩罚 这 心 的 一个 猴

假王子与真王子 瑜伽士的惩罚 猴子的心

[ðə; ði] ['feri] [nɜːrs] [ə; eɪ] [lɔːst] ['pærədaɪs] [haʊ] [breɪv] ['wɔːltər] ['hʌntɪd] [wʊlvz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Fairy Nurse A Lost Paradise How Brave Walter Hunted Wolves The Ring of the
这 仙女 护士 一个 丢失的 天堂 如何 勇敢的 沃尔特 猎杀 狼 这 戒指 的 这
['wɔtəː,fɔls] [ə; eɪ] [frentʃ] [pʌk]
Waterfalls A French Puck
瀑布 一个 法语 冰球

仙女护士 失落的天堂 勇敢的沃尔特猎狼 瀑布之环 法国冰球

[ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ]
The Three Crowns The Story of a Very Bad Boy
这 三 皇冠 这 故事 的 一个 非常 坏的 男生

三顶皇冠：一个坏男孩的故事

[ðə; ði] [braʊn] [ber] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] - ['moʊti] - [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [dɪr] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] [ðə; ði]
The Brown Bear of Norway Little Lasse ' Moti ' The Enchanted Deer A Fish Story The
这 棕色的 熊 的 挪威 小的 拉塞 - 莫蒂 - 这 迷人的 鹿 一个 鱼 故事 这
['wʌndərf(ə)l] [tuːn]
Wonderful Tune
精彩的 调

挪威棕熊 小拉塞“莫蒂” 魔法鹿 鱼的故事 美妙的曲调

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər]
The Rich Brother and the Poor Brother
这 富有的 兄弟 和 这 贫穷的 兄弟

富兄弟和穷兄弟

[ðə; ði] [wʌn] - ['hændɪd] [gɜːrl][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [siː] ['rɪŋz] [gɪft] [ðə; ði] ['ræzberi] [wɜːrm]
The One - Handed Girl The Bones of Djulung The Sea Ring's Gift The Raspberry Worm
这 一 - 递交 女孩 这 骨头 的 - 这 海 戒指的 礼物 这 覆盆子 蠕虫
[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði] ['leɪdi]
The Stones of Plouhinec The Castle of Kerglas The Battle of the Birds The Lady
这 石头 的 普卢希内克 这 城堡 的 - 这 战斗 的 这 鸟类 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
of the Fountain
的 这 喷泉

独臂少女 朱隆的骸骨 海环的礼物 树莓虫 普卢希内克的石头 凯尔格拉斯城堡 鸟之战 喷泉夫人

[ðə; ði] [fɔːr] [gɪfts]
The Four Gifts
这 四 礼物

四份礼物

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['lɑːk][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs]
The Groac'h of the Isle of Lok The Escape of the Mouse
这 - 的 这 小岛 的 洛克 这 逃脱 的 这 老鼠

洛克岛的格罗阿赫 老鼠的逃亡

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] .
The Believing .
这 相信 .

信仰。

['hʌzbəndz] [ðə; ði] ['hʊdi] - [kroʊ] [ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔlwen]
Husbands The Hoodie - Crow The Brownie of the Lake The Winning of Olwen
丈夫们 这 连帽衫 - 乌鸦 这 布朗尼 的 这 湖 这 获胜 的 奥尔文

丈夫们 兜帽乌鸦 湖中的布朗尼 奥尔文的胜利

[ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd]
The Shifty Lad
这 狡猾的 小伙子

狡猾的小伙子

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iərin][ðer; ðər] [dwelt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] .
In the land of Erin there dwelt long ago a widow who had an only son .
在 这 土地 的 艾琳 那里 居住 长的 前 一个 寡妇 WHO 有 一个 仅有的 儿子 .

很久以前，在爱尔兰，住着一位寡妇，她只有一个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [bɔɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,
He was a clever boy , so she saved up enough money to send him to school ,
他 曾是 一个 聪明的 男生 ， 所以 她 已保存 向上 足够的 钱 到 发送 他 到 学校 ，

他是个聪明的孩子，所以她攒够了钱送他上学。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] ,
and , as soon as he was old enough ,
和 ， 作为 很快 作为 他 曾是 老的 足够的 ，

而且，他一到合适的年龄，

[tuː; tə] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [treɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] .
to apprentice him to any trade that he would choose .
到 学徒 他 到 任何 贸易 那 他 会 选择 .

让他学习他想学的任何手艺。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['eni] [treɪd] ,
But when the time came , he said he would not be bound to any trade ,
但 什么时候 这 时间 来了 ， 他 说 他 会 不是 是 边界 到 任何 贸易 ，

但时机成熟时，他说他不会受任何贸易的约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
and that he meant to be a thief .
和 那 他 意思是 到 是 一个 贼 .

他原本就打算当小偷。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Now his mother was very sorrowful when she heard of this ,
现在 他的 母亲 曾是 非常 悲伤 什么时候 她 听到 的 这 ，

他的母亲听到这个消息后非常伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hiː; hi]
but she knew quite well that if she tried to stop his having his own way he
但 她 知道 相当 出色地 那 如果 她 尝试 到 停止 他的 拥有 他的 自己的 方式 他
[wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
would only grow more determined to get it .
会 仅有的 生长 更多的 决定 到 得到 它 .

但她很清楚，如果她试图阻止他为所欲为，他只会更加坚定地要得到它。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [θiːvz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
So all the answer she made was that the end of thieves was hanging at the
所以 全部 这 回答 她 制成 曾是 那 这 结尾 的 窃贼 曾是 绞刑 在 这
[brɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
bridge of Dublin ,
桥 的 都柏林 ，

所以她给出的所有答案都是：盗贼的末日已经来临，他们将被吊死在都柏林桥上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][hiː; hi] [maɪt]
and then she left him alone , hoping that when he was older he might
和 然后 她 左边 他 独自的 ， 希望 那 什么时候 他 曾是 老 他 可能
[bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .
become more sensible .
变得 更多的 明智的 .

然后她就离开了，希望他长大后能变得更懂事。

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['sɜːrmən]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['priːtʃər]	,
One	**day**	**she**	**was**	**going**	**to**	**church**	**to**	**hear**	**a**	**sermon**	**from**	**a**	**great**	**preacher**	**,**
一	天	她	曾是	去	到	教会	到	听到	一个	讲道	从	一个	伟大的	牧师	,

有一天，她去教堂听一位著名牧师的布道，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['bɛgd]	[ðə; ði]	['ʃɪfti]	[læd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['neɪbərz]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[trɪks]	[hiː; hi]	[pleɪd]	,
and	**she**	**begged**	**the**	**Shifty**	**Lad**	**,**	**as**	**the**	**neighbours**	**called**	**him**	**from**	**the**	**tricks**	**he**	**played**	**,**
和	她	乞求	这	狡猾的	小伙子	,	作为	这	邻居	称为	他	从	这	技巧	他	玩	,

于是她恳求那个狡猾的家伙——邻居们因为他爱耍花招而这样称呼他——

[tuː; tə]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
to	**come**	**with**	**her**	**.**
到	来	和	她	.

和她一起去。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[læft]	[ænd; ənd]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	['sɜːmənz]	,	['ædɪŋ]	:
But	**he**	**only**	**laughed**	**and**	**declared**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**sermons**	**,**	**adding**	**:**
但	他	仅有的	笑了	和	声明	那	他	做过	不是	喜欢	布道	,	添加	:

但他只是笑了笑，并宣称他不喜欢说教，还补充道：

-	[haʊ'evər]	,	[aɪ]	[wɪl]	['prɑːmɪs]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	,
'	**However**	**,**	**I**	**will**	**promise**	**you**	**this**	**,**
-	然而	,	我	将要	承诺	你	这	,

但是，我可以向你保证，

[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[treɪd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[neɪmd]	['æftər]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[tʃɜːrtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	[treɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	.	-
that	**the**	**first**	**trade**	**you**	**hear**	**named**	**after**	**you**	**come**	**out**	**from**	**church**	**shall**	**be**	**my**	**trade**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**.**	**'**
那	这	第一的	贸易	你	听到	命名	后	你	来	出去	从	教会	将	是	我的	贸易	为了	这	休息	的	我的	生活	.	-

“你走出教堂后听到的第一个职业名称，就是我余生要从事的职业。”

[ðiːz]	[wɜːrdz]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌmfərt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	['wʊmən]	,
These	**words**	**gave**	**a**	**little**	**comfort**	**to**	**the**	**poor**	**woman**	**,**
这些	字	给予	一个	小的	舒适	到	这	贫穷的	女士	,

这些话给这位可怜的妇女带来了一丝安慰。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['laɪtər]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[ˌfer'wel]	.
and	**her**	**heart**	**was**	**lighter**	**than**	**before**	**as**	**she**	**bade**	**him**	**farewell**	**.**
和	她	心	曾是	打火机	比	前	作为	她	巴德	他	告别	.

她向他道别时，心情比之前轻松了许多。

[wen]	[ðə; ði]	['ʃɪfti]	[læd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aʊər]	[hæd; həd]	['nɪrli]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɜːrmən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊvər]	,
When	**the**	**Shifty**	**Lad**	**thought**	**that**	**the**	**hour**	**had**	**nearly**	**come**	**for**	**the**	**sermon**	**to**	**be**	**over**	**,**
什么时候	这	狡猾的	小伙子	想法	那	这	小时	有	几乎	来	为了	这	讲道	到	是	超过	,

当狡猾的少年觉得布道时间快要结束了的时候，

[hiː; hi]	[hɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[bʊʃɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pæθ]	[ðæt]	[led]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[haʊs]	,
he	**hid**	**himself**	**in**	**some**	**bushes**	**in**	**a**	**little**	**path**	**that**	**led**	**straight**	**to**	**his**	**mother's**	**house**	**,**
他	隐藏	他自己	在	一些	灌木丛	在	一个	小的	小路	那	引领	直的	到	他的	母亲的	房子	，

他躲在一条通往他母亲家的小路旁的灌木丛里。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ə'lɔːŋ]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	,
and	**,**	**as**	**she**	**passed**	**along**	**,**	**thinking**	**of**	**all**	**the**	**good**	**things**	**she**	**had**	**heard**	**,**
和	，	作为	她	通过了	沿着	，	思维	的	全部	这	好的	事物	她	有	听到	，

她边走边想着听到的所有好消息，

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['ʃaʊtɪd]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	-	['rɑːbəri]	!
a	**voice**	**shouted**	**close**	**to**	**her**	**ear**	**'**	**Robbery**	**!**
一个	嗓音	喊叫	关闭	到	她	耳朵	-	抢劫	！

一个声音在她耳边大喊：“抢劫！”

['rɑːbəri]	!
Robbery	**!**
抢劫	！

抢劫！

['rɑːbəri]	!	-
Robbery	**!**	**'**
抢劫	！	-

抢劫！

[ðə; ði]	['sʌdnnəs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[dʒʌmp]	.
The	**suddenness**	**of**	**it**	**made**	**her**	**jump**	**.**
这	突然	的	它	制成	她	跳	.

这突如其来的事让她吓了一跳。

[ðə; ði]	['nɔːti]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
The	**naughty**	**boy**	**had**	**managed**	**to**	**change**	**his**	**voice**	**,**
这	淘气	男生	有	管理	到	改变	他的	嗓音	，

这个淘气的男孩设法改变了自己的声音。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'siːld]	[hɪm'self]	[soʊ]	[wel]	[ðæt]	,
so	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**it**	**for**	**his**	**,**	**and**	**he**	**had**	**concealed**	**himself**	**so**	**well**	**that**	**,**
所以	那	她	做过	不是	知道	它	为了	他的	，	和	他	有	暗	他自己	所以	出色地	那	，

所以她并不知道那是他的，而且他隐藏得太好了，以至于

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[piəd]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[noʊ]	[wʌn]	.
though	**she**	**peered**	**about**	**all**	**round**	**her**	**,**	**she**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
尽管	她	窥视	关于	全部	圆形的	她	，	她	可以	看	不	一	.

她环顾四周，却一个人也没看到。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ðə; ði]	['ʃɪfti]	[læd]	[keɪm]	[aʊt]	,
As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**turned**	**the**	**corner**	**the**	**Shifty**	**Lad**	**came**	**out**	**,**
作为	很快	作为	她	有	转向	这	角落	这	狡猾的	小伙子	来了	出去	，

她刚转过街角，那个狡猾的家伙就出来了。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['rʌnɪŋ]	['veri]	[fæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊd]	[hiː; hi]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[hoʊm]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
and	**by**	**running**	**very**	**fast**	**through**	**the**	**wood**	**he**	**contrived**	**to**	**reach**	**home**	**before**	**his**	**mother**	**,**
和	经过	跑步	非常	快速地	通过	这	木头	他	人为的	到	抵达	家	前	他的	母亲	，

他飞快地穿过树林，设法比母亲先到家。

[huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [aʊt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
who found him stretched out comfortably before the fire .
WHO 成立 他 拉伸 出去 舒适地 前 这 火 .

谁发现他舒服地伸展着身子躺在火堆前。

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' Well , have you got any news to tell me ? ' asked he .
- 出色地 , 有 你 得到 任何 消息 到 告诉 我 ? - 问 他 .

“你有什么消息要告诉我吗？”他问道。

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] . -
' No , nothing ; for I left the church at once , and did not stop to speak to anyone . '
- 不 , 没有什么 ; 为了 我 左边 这 教会 在 一次 , 和 做过 不是 停止 到 说话 到 任何人 . -

“不，什么也没有；因为我立刻离开了教堂，没有停下来和任何人说话。”

- [oʊ] , [ðen] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Oh , then no one has mentioned a trade to you ? '
- 哦 , 然后 不 一 有 提及 一个 贸易 到 你 ? -

“哦，那没人跟你提过交换的事吗？”

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
he said in tones of disappointment .
他 说 在 音调 的 失望 .

他语气中带着失望说道。

- [jiː; ji] - - [iːz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
' Ye - - es , ' she replied slowly .
- 叶 - - es , - 她 回复 缓慢地 .

“是——的,”她缓缓回答道。

- [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] " ['rɑːbəri] !
' At least , as I walked down the path a voice cried out " Robbery !
- 在 至少 , 作为 我 步行 向下 这 小路 一个 嗓音 哭 出去 " 抢劫 !

“至少，当我沿着小路走的时候，听到有人喊道：‘抢劫！’”

['rɑːbəri] !
Robbery !
抢劫 !

抢劫！

['rɑːbəri] !
Robbery !
抢劫 !

抢劫！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . -
" but that was all . '
" 但 那 曾是 全部 . -

“但仅此而已。”

- [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' And quite enough too , ' answered the boy .
- 和 相当 足够的 也 , - 回答 这 男生 .

“也足够了,”男孩回答道。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
' What did I tell you ?
- 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

[ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [treɪd] . -
That is going to be my trade . '
那 是 去 到 是 我的 贸易 . -

那将是我的职业。

- [ðen] [jʊr; jər][end] [wɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Then your end will be hanging at the bridge of Dublin , ' said she .
- 然后 你的 结尾 将要 是 绞刑 在 这 桥 的 都柏林 , - 说 她 .

“那你的结局就是吊死在都柏林桥上,”她说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ,
But there was no sleep for her that night ,
但 那里 曾是 不 睡觉 为了 她 那 夜晚 ,

但那天晚上她彻夜未眠。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
for she lay in the dark thinking about her son .
为了 她 躺 在 这 黑暗的 思维 关于 她 儿子 .

因为她躺在黑暗中，想着她的儿子。

- [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' If he is to be a thief at all , he had better be a good one .
- 如果 他 是 到 是 一个 贼 在 全部 , 他 有 更好的 是 一个 好的 一 .

“如果他非要当小偷，那他最好是个高明的小偷。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ? -
And who is there that can teach him ? '
和 WHO 是 那里 那 能 教 他 ? -

谁能教他呢?

[ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr'self] .
the mother asked herself .
这 母亲 问 她自己 .

母亲问自己。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
But an idea came to her , and she arose early , before the sun was
但 一个 主意 来了 到 她 , 和 她 出现 早期的 , 前 这 太阳 曾是
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但她突然想到一个主意，于是在太阳升起之前就早早起床了。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [roʊg] , [ɔːr] ['gæloʊz] [bɜːrd] ,
and set off for the home of the Black Rogue , or Gallows Bird ,
和 放 离开 为了 这 家 的 这 黑色的 流氓 , 或者 绞刑架 鸟 ,

然后出发前往黑流氓或绞刑鸟的家园,

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θiːf] [ðæt] , [ðoʊ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
who was such a wonderful thief that , though all had been robbed by him ,
WHO 曾是 这样的 一个 精彩的 贼 那 , 尽管 全部 有 到过 被抢劫 经过 他 ,

他是个如此了不起的窃贼，尽管所有人都被他洗劫一空,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
no one could catch him .
不 一 可以 抓住 他 .

谁也抓不到他。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' Good - morning to you ,
- 好的 - 早晨 到 你 ,

早上好,

- [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd] [lɪvd] [wen]
' said the woman as she reached the place where the Black Gallows Bird lived when
- 说 这 女士 作为 她 达到 这 地方 在哪里 这 黑色的 绞刑架 鸟 居住地 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
he was not away on his business .
他 曾是 不是 离开 在 他的 商业 .

“女人一边说着，一边来到了黑绞刑架鸟居住的地方，那时他正外出办事。”

- [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [treɪd] .
' My son has a fancy to learn your trade .
- 我的 儿子 有 一个 想要 到 学习 你的 贸易 .

我儿子很想学你的手艺。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ? -
Will you be kind enough to teach him ? '
将要 你 是 种类 足够的 到 教 他 ? -

您愿意教教他吗?

- [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['klevər] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['traɪɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd] ;
' If he is clever , I don't mind trying , ' answered the Black Gallows Bird ;
- 如果 他 是 聪明的 , 我 不 头脑 尝试 , - 回答 这 黑色的 绞刑架 鸟 ;

“如果他很聪明，我不介意试试，”黑绞刑架鸟回答道；

- [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [θiːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' and , of course , if ANY one can turn him into a first - rate thief , it is
- 和 , 的 课程 , 如果 任何 一 能 转动 他 进入 一个 第一的 - 速度 贼 , 它 是
[aɪ] .
I .
我 .

当然，如果说有谁能把他培养成一流的窃贼，那一定是我。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] . -
But if he is stupid , it is of no use at all ; I can't bear stupid people . '
但 如果 他 是 愚蠢的 , 它 是 的 不 使用 在 全部 ; 我 不能 熊 愚蠢的 人们 . -

但如果他很愚蠢，那就完全没用了；我最讨厌愚蠢的人。

- [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['stuːpɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' No , he isn't stupid , ' said the woman with a sigh .
- 不 , 他 不是 愚蠢的 , - 说 这 女士 和 一个 叹 .

“不，他并不笨，”女人叹了口气说道。

- [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər][dɑːrk] , [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' So to - night , after dark , I will send him to you . '
- 所以 到 - 夜晚 , 后 黑暗的 , 我 将要 发送 他 到 你 . -

“所以今晚天黑以后，我会派他去见你。”

[ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
The Shifty Lad jumped for joy when his mother told him where she had been
这 狡猾的 小伙子 跳了起来 为了 喜悦 什么时候 他的 母亲 讲述 他 在哪里 她 有 到过
.
.
.

当狡猾的小伙子的母亲告诉他自己去了哪里时，他高兴得跳了起来。

- [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [θiːf] [ɪn][ɔːl] ['iərin] ! -
' I will become the best thief in all Erin ! '
- 我 将要 变得 这 最好的 贼 在 全部 艾琳 ! -

“我要成为全爱尔兰最厉害的盗贼！”

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他哭了，

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd]
and paid no heed when his mother shook her head and murmured
和 有薪酬的 不 注意 什么时候 他的 母亲 摇晃 她 头 和 低声说道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] . -
something about ' the bridge of Dublin . '
某物 关于 - 这 桥 的 都柏林 . -

当他母亲摇头低声说着“都柏林桥”时，他却毫不在意。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][dɑːrk][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz]
Every evening after dark the Shifty Lad went to the home of the Black Gallows
每一个 晚上 后 黑暗的 这 狡猾的 小伙子 去 到 这 家 的 这 黑色的 绞刑架
[bɜːrd] ,
Bird ,
鸟 ，

每天晚上天黑后，狡猾的少年都会去黑绞刑鸟的家。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [trɪks] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .
and many were the new tricks he learned .
和 许多 是 这 新的 技巧 他 学习 .

他还学会了许多新招式。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [wɑːtʃ]
By - and - by he was allowed to go out with the Bird and watch
经过 - 和 - 经过 他 曾是 允许 到 去 出去 和 这 鸟 和 手表
[hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] ,
him at work ,
他 在 工作 ，

不久之后，他被允许和那只鸟一起出去，观看它工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and at last there came a day when his master though that he had
和 在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 他的 掌握 尽管 那 他 有
[groʊn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rɑːbəri] .
grown clever enough to help in a big robbery .
生长 聪明的 足够的 到 帮助 在 一个 大的 抢劫 .

终于有一天，他的主人认为他已经足够聪明，可以帮忙进行一次大抢劫了。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
' There is a rich farmer up there on the hill ,
- 那里 是 一个 富有的 农民 向上 那里 在 这 爬坡道 ，

山上住着一位富有的农场主，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst][soʊld][ɔːl] [hɪz; ɪz][fæt]['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːt]
who has just sold all his fat cattle for much money and has bought
WHO 有 只是 卖 全部 他的 胖的 牛 为了 很多 钱 和 有 买
[sʌm; səm] [liːn] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .
some lean ones which will cost him little .
一些 倾斜 一个 哪个 将要 成本 他 小的 .

他刚刚把所有肥牛都卖了，赚了一大笔钱，然后又买了一些瘦牛，这些瘦牛花的钱很少。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt]['kæt(ə)l] ,
Now it happens that , while he has received the money for the fat cattle ,
现在 它 发生 那 ， 尽管 他 有 已收到 这 钱 为了 这 胖的 牛 ，

现在的情况是，虽然他已经收到了购买肥牛的钱，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [wʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði]
he has not yet paid the price of the thin ones , which he has in the
他 有 不是 然而 有薪酬的 这 价格 的 这 薄的 一个 ， 哪个 他 有 在 这
['kauhaus] .
cowhouse .
溷 .

他还没有为牛棚里那些瘦弱的牛付出代价。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
To - morrow he will go to the market with the money in his hand ,
到 - 明天 他 将要 去 到 这 市场 和 这 钱 在 他的 手 ,
明天他将带着钱去市场。

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] [tʃest] .
so to - night we must get at the chest .
所以 到 - 夜晚 我们 必须 得到 在 这 胸部 .
所以今晚我们必须拿到宝箱。

[wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][wiː; wi] [wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔft] . -
When all is quiet we will hide in the loft . '
什么时候全部 是 安静的 我们 将要 隐藏 在 这 阁楼 . -
等一切都安静下来，我们就躲到阁楼里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['hæləu'iːn] ,
There was no moon , and it was the night of Hallowe'en ,
那里 曾是 不 月亮 , 和 它 曾是 这 夜晚 的 万圣节 ,
没有月亮，那天晚上是万圣节之夜。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər]
and everyone was burning nuts and catching apples in a tub of water
和 每个人 曾是 燃烧 坚果 和 捕捉 苹果 在 一个 浴缸 的 水
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [taɪd] ,
with their hands tied ,
和 他们的 双手 系 ,
每个人都双手被绑着，在装满水的桶里烧坚果、接苹果。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪmz] ,
and playing all sorts of other games ,
和 玩耍 全部 排序 的 其他 游戏 ,
以及玩各种各样的其他游戏，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [gruː] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [tuː; tə][bed] .
till the Shifty Lad grew quite tired of waiting for them to get to bed .
直到 这 狡猾的 小伙子 生长 相当 疲劳的 的 等待 为了 他们 到 得到 到 床 .
直到狡猾的家伙等得不耐烦了，才肯罢休，等着他们上床睡觉。

[ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
The Black Gallows Bird , who was more accustomed to the business ,
这 黑色的 绞刑架 鸟 , WHO 曾是 更多的 习惯 到 这 商业 ,
黑绞刑架鸟，他更习惯于这门生意，

[tʌkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
tucked himself up on the hay and went to sleep ,
塞进去 他自己 向上 在 这 干草 和 去 到 睡觉 ,
他钻进干草堆里睡着了。

['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɝz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
telling the boy to wake him when the merry - makers had departed .
讲述 这 男生 到 唤醒 他 什么时候 这 欢乐 - 制造商 有 已离开 .
告诉男孩等玩乐的人走了之后叫醒他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] , [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ,
But the Shifty Lad , who could keep still no longer ,
但 这 狡猾的 小伙子 , WHO 可以 保持 仍然 不 更长 ,
但是那个狡猾的小子再也忍不住了，

[krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊʃed] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ]
crept down to the cowshed and loosened the heads of the cattle which
悄悄地爬 向下 到 这 牛棚 和 松动 这 头部 的 这 牛 哪个
[wɜːr; wər][taɪd] ,
were tied ,
是 系 ,

他蹑手蹑脚地走到牛棚，解开了拴着的牛的头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['beloʊ] ,
and they began to kick each other and bellow ,
和 他们 开始 到 踢 每个 其他 和 下面 ,

他们开始互相踢打、咆哮，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][taɪ]
and made such a noise that the company in the farmhouse ran out to tie
和 制成 这样的 一个 噪音 那 这 公司 在 这 农家 跑 出去 到 领带
[ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
them up again .
他们 向上 再次 .

吵闹声如此之大，以至于农舍里的人都跑出来把它们重新绑了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ,
Then the Shifty Lad entered the room and picked up a big handful of nuts ,
然后 这 狡猾的 小伙子 进入 这 房间 和 挑选 向上 一个 大的 少数 的 坚果 ,

然后，那个狡猾的家伙走进房间，抓起一大把坚果。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [roʊg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
and returned to the loft , where the Black Rogue was still sleeping .
和 返回 到 这 阁楼 , 在哪里 这 黑色的 流氓 曾是 仍然 睡眠 .

然后回到阁楼，黑衣盗贼还在那里睡觉。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi][sæt][ʌp] ,
At first the Shifty Lad shut his eyes too , but very soon he sat up ,
在 第一的 这 狡猾的 小伙子 关闭 他的 眼睛 也 , 但 非常 很快 他 卫星 向上 ,

起初，狡猾的家伙也闭上了眼睛，但很快他就坐了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and taking a big needle and thread from his pocket ,
和 采取 一个 大的 针 和 线 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一根粗针线，

[hiː; hi] ['soʊd] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] ['bɜːdz] [koʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]
he sewed the hem of the Black Gallows Bird's coat to a heavy piece of
他 缝制的 这 她们 的 这 黑色的 绞刑架 鸟类 外套 到 一个 重的 片 的
['bʊləks] [haɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
bullock's hide that was hanging at his back .
牛的 隐藏 那 曾是 绞刑 在 他的 后退 .

他把黑绞刑鸟外套的下摆缝到挂在他背后的一块厚重的牛皮上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ə'gen] ,
By this time the cattle were all tied up again ,
经过 这 时间 这 牛 是 全部 系 向上 再次 ,

这时，所有的牛都又被拴好了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [nʌts] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]
but as the people could not find their nuts they sat round the fire and
但 作为 这 人们 可以 不是 寻找 他们的 坚果 他们 卫星 圆形的 这 火 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .
began to tell stories .
开始 到 告诉 故事 .

但由于人们找不到坚果，他们便围坐在篝火旁开始讲故事。

- [aɪ] [wɪl] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] .
' I will crack a nut , ' said the Shifty Lad .
- 我 将要 裂缝 一个 坚果 , - 说 这 狡猾的 小伙子 .

“我要敲开一个坚果,”狡猾的家伙说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd] ; - [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . -
' You shall not , ' cried the Black Gallows Bird ; ' they will hear you . '
- 你 将 不是 , - 哭 这 黑色的 绞刑架 鸟 ; - 他们 将要 听到 你 . -

“你们休想！”黑绞刑架鸟喊道，“他们会听到你们的。”

- [aɪ][dəunt] [ker] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] .
' I don't care , ' answered the Shifty Lad .
- 我 不 关心 , - 回答 这 狡猾的 小伙子 .

“我不在乎,”狡猾的家伙回答道。

- [aɪ] ['nevər] [spend] ['hæləu'iːn] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [krækt] [wʌn] .
' I never spend Hallowe'en yet without cracking a nut ' ; and he cracked one .
- 我 绝不 花费 万圣节 然而 没有 裂纹 一个 坚果 - ; 和 他 裂纹 一 .

“我每年万圣节都会敲开一个坚果”；然后他就敲开了一个。

- [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['krækɪŋ] [nʌts] [ʌp] [ðer; ðər] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɝz] [ɪn][ðə; ði]
' Some one is cracking nuts up there , ' said one of the merry - makers in the
- 一些 一 是 裂纹 坚果 向上 那里 , - 说 一 的 这 欢乐 - 制造商 在 这
['fɑːrmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

“上面有人在敲坚果,”农舍里一个寻欢作乐的人说道。

- [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' Come quickly , and we will see who it is . '
- 来 迅速地 , 和 我们 将要 看 WHO 它 是 . -

“快来，我们看看是谁。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft]
He spoke loudly , and the Black Gallows Bird heard , and ran out of the loft
他 辐 高声 , 和 这 黑色的 绞刑架 鸟 听到 , 和 跑 出去 的 这 阁楼
,
,
,

他大声说话，黑绞刑架鸟听到了，便从阁楼里跑了出来。

['drægɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['leðər] [haɪd]['æftər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [hæd; həd] ['soʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
dragging the big leather hide after him which the Shifty Lad had sewed to his
拖拽 这 大的 皮革 隐藏 后 他 哪个 这 狡猾的 小伙子 有 缝制的 到 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

他拖着那张大皮子，那是狡猾的家伙缝在他外套上的。

- [hiː; hi][ɪz] ['stiːlɪŋ] [maɪ][haɪd] ! -
' He is stealing my hide ! '
- 他 是 偷窃 我的 隐藏 ! -

“他这是在偷我的皮！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft]
shouted the farmer , and they all darted after him ; but he was too swift
喊叫 这 农民 , 和 他们 全部 飞镖 后 他 ; 但 他 曾是 也 迅速
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

“他跑了！”农夫喊道，众人便都追了上去；但他跑得太快，他们追不上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and at last he managed to tear the hide from his coat ,

和 在 最后的 他 管理 到 撕 这 隐藏 从 他的 外套 ，

最后他终于撕下了外套上的兽皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and then he flew like a hare till he reached his old hiding - place .

和 然后 他 飞翔 喜欢 一个 野兔 直到 他 达到 他的 老的 隐藏 - 地方 .

然后他像兔子一样飞奔，直到回到他以前的藏身之处。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [ɡɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm]

But all this took a long time , and meanwhile the Shifty Lad got down from

但 全部 这 采取 一个 长的 时间 ， 和 同时 这 狡猾的 小伙子 得到 向下 从

[ðə; ði] [lɔft] ,

the loft ,

这 阁楼 ，

但这一切都花了很长时间，与此同时，狡猾的家伙从阁楼上下来了。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪn]

and searched the house till he found the chest with the gold and silver in

和 搜索 这 房子 直到 他 成立 这 胸部 和 这 金子 和 银 在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ，

他搜遍了整栋房子，直到找到装有金银的箱子。

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

concealed behind a load of straw and covered with loaves of bread and

暗 在后面 一个 加载 的 稻草 和 涵盖 和 面包 的 面包 和

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃiːz] .

a great cheese .

一个 伟大的 奶酪 .

藏在一堆稻草后面，上面盖着面包和一块上好的奶酪。

[ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [slʌŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæɡz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred]

The Shifty Lad slung the money bags round his shoulders and took the bread

这 狡猾的 小伙子 吊着 这 钱 包 圆形的 他的 肩膀 和 采取 这 面包

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and the cheese under his arm ,

和 这 奶酪 在下面 他的 手臂 ，

狡猾的家伙把钱袋甩到肩上，胳膊下夹着面包和奶酪。

[ðen] [set] [aʊt] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [roʊɡz] [haʊs] .

then set out quietly for the Black Rogue's house .

然后 放 出去 悄悄 为了 这 黑色的 流氓的 房子 .

然后悄悄地前往黑衣盗贼的住所。

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ! -

' Here you are at last , you villain ! '

- 这里 你 是 在 最后的 ， 你 恶棍 ！ -

“你这个恶棍，终于来了！”

[kraɪd][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [ɡreɪt] [ræθ] .

cried his master in great wrath .

哭 他的 掌握 在 伟大的 愤怒 .

他的主人怒吼道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][juː; jʊ] . -

' But I will be revenged on you . '

- 但 我 将要 是 复仇 在 你 . -

但我会报复你。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] ['kɑːmli] .
' It is all right , ' replied the Shifty Lad calmly .
- 它 是 全部 正确的 , - 回复 这 狡猾的 小伙子 平静地 .

“没关系，”狡猾的家伙平静地回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] - ;
' I have brought what you wanted ' ;
- 我 有 带来 什么 你 通缉 - ;

“我已经把你想要的东西带来了”；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and he laid the things he was carrying down on the ground .
和 他 铺设 这 事物 他 曾是 携带 向下 在 这 地面 .

他把手中的东西放在地上。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [θiːf] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] [roʊgz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [roʊg] ['ædɪd] :
you are the better thief , ' said the Black Rogue's wife ; and the Black Rogue added :
你 是 这 更好的 贼 , - 说 这 黑色的 流氓的 妻子 ; 和 这 黑色的 流氓 额外 :

“你才是更厉害的窃贼，”黑衣盗贼的妻子说道；黑衣盗贼补充道：

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klevər] [bɔɪ] - ;
' Yes , it is you who are the clever boy ' ;
- 是的 , 它 是 你 WHO 是 这 聪明的 男生 - ;

“是的，你才是那个聪明的孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd][hæd; həd][wʌn] [hæf][ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
and they divided the spoil and the Black Gallows Bird had one half and the Shifty Lad the other half .
和 他们 分割 这 剧透 和 这 黑色的 绞刑架 鸟 有 一 一半 和 这 狡猾的 小伙子 这 其他 一半 .

他们瓜分了战利品，黑绞刑架鸟分得一半，狡猾的少年分得另一半。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ;
A few weeks after that the Black Gallows Bird had news of a wedding that was to be held near the town ;
一个 很少 周 后 那 这 黑色的 绞刑架 鸟 有 消息 的 一个 婚礼 那 曾是 到 是 握住 靠近 这 镇 ;

几周后，“黑绞刑架鸟”得知镇子附近将举行一场婚礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
and the bridegroom had many friends and everybody sent him a present .
和 这 新郎 有 许多 朋友们 和 大家 发送 他 一个 展示 .

新郎有很多朋友，每个人都给他送了礼物。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [mʊr] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l]
Now a rich farmer who lived up near the moor thought that nothing was so useful
现在 一个 富有的 农民 WHO 居住地 向上 靠近 这 泊 想法 那 没有什么 曾是 所以 有用
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][fæt] [ʃiːp] ,
to a young couple when they first began to keep house as a fine fat sheep ,
到 一个 年轻的 夫妻 什么时候 他们 第一的 开始 到 保持 房子 作为 一个 美好的 胖的 羊 ，

住在沼泽附近的一位富裕农场主认为，对于刚开始操持家务的年轻夫妇来说，没有什么比一只肥美的绵羊更有用了。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [flɑːk] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ]
so he bade his shepherd go off to the mountain where the flock were feeding
所以 他 巴德 他的 牧羊人 去 离开 到 这 山 在哪里 这 群 是 喂养
,
,
,

于是他吩咐牧羊人到山上去，羊群在那里吃草。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and bring him back the best he could find .
和 带来 他 后退 这 最好的 他 可以 寻找 .

并把他能找到的最好的东西带回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [tʃoʊz] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['fætɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]
And the shepherd chose out the largest and fattest of the sheep and
和 这 牧羊人 选择 出去 这 最大 和 最胖的 的 这 羊 和
[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪst] [fliːs] ;
the one with the whitest fleece ;
这 一 和 这 最白 羊毛 ;

牧羊人挑出了羊群中最大最肥、羊毛最白的那只；

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ɪts] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
then he tied its feet together and put it across his shoulder ,
然后 他 系 它是 脚 一起 和 放 它 穿过 他的 肩膀 ,

然后他把它的脚绑在一起，扛在肩上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .
for he had a long way to go .
为了 他 有 一个 长的 方式 到 去 .

因为他还有很长的路要走。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,
That day , the Shifty Lad happened to be wandering over the moor ,
那 天 , 这 狡猾的 小伙子 发生 到 是 漫游 超过 这 泊 ,

那天，那个狡猾的家伙正好在荒原上闲逛。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]
when he saw the man with the sheep on his shoulder walking along the road
什么时候 他 锯 这 男人 和 这 羊 在 他的 肩膀 步行 沿着 这 路
[wɪtʃ] [led][pæst][ðə; ði] [blæk] [roʊgz] [haʊs] .
which led past the Black Rogue's house .
哪个 引领 过去的 这 黑色的 流氓的 房子 .

当他看到肩上扛着羊的男人沿着通往黑流氓家的路走来时。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,
The sheep was heavy and the man was in no hurry ,
这 羊 曾是 重的 和 这 男人 曾是 在 不 匆忙 ,

那只羊很重，而那人却一点也不着急。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [bæk] [tuː; tə]
so he came slowly and the boy knew that he himself could easily get back to
所以 他 来了 缓慢地 和 这 男生 知道 那 他 他自己 可以 容易地 得到 后退 到
[hɪz; ɪz]['mæstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn] [saɪt] .
his master before the shepherd was even in sight .
他的 掌握 前 这 牧羊人 曾是 甚至 在 视线 .

所以他慢慢地走来，男孩知道，在牧羊人出现之前，他自己就能轻松地回到主人身边。

- [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' I will wager , ' he cried ,
- 我 将要 赌注 , - 他 哭 ,

“我敢打赌,”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['kæbɪn] - - - [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər]
as he pushed quickly through the bushes which hid the cabin - - ' I will wager
作为 他 推动 迅速地 通过 这 灌木丛 哪个 隐藏 这 舱 - - - 我 将要 赌注
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['pa:siz] [hɪr] . -
that I will steal the sheep from the man that is coming before he passes here . '
那 我 将要 偷 这 羊 从 这 男人 那 是 未来 前 他 通过 这里 . -

他迅速穿过遮蔽小屋的灌木丛——“我敢打赌，我会在那个来的人经过这里之前偷走他的羊。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? - [sed] [ðə; ði] ['gæloʊz] [bɜːrd] .
' Will you indeed ? ' said the Gallows Bird .
- 将要 你 的确 ? - 说 这 绞刑架 鸟 .

“你真的会吗？”绞刑架鸟问道。

- [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
' I will wager you a hundred silver pieces that you can do nothing of the sort
- 我 将要 赌注 你 一个 百 银 件 那 你 能 做 没有什么 的 这 种类
. -
. '
. -

“我敢用一百枚银币跟你打赌，你绝对做不到这种事。”

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' Well , I will try it , anyway , ' replied the boy , and disappeared in the bushes .
- 出色地 , 我 将要 尝试 它 , 反正 , - 回复 这 男生 , 和 消失 在 这 灌木丛 .

“好吧，无论如何，我都会试试的。”男孩回答道，然后消失在灌木丛中。

[hiː; hi][ræn][fæst] [tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [mʌst; məst][goʊ] ,
He ran fast till he entered a wood through which the shepherd must go ,
他 跑 快速地 直到 他 进入 一个 木头 通过 哪个 这 牧羊人 必须 去 ,

他飞奔而去，直到进入一片牧羊人必须穿过的树林。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
and then he stopped ,
和 然后 他 停止 ,

然后他停了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [smiəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and taking off one of his shoes smeared it with mud and set it in the
和 采取 离开 一 的 他的 鞋 涂抹 它 和 泥 和 放 它 在 这
[pæθ] .
path .
小路 .

他脱下一只鞋，沾上泥巴，放在小路上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
When this was done he slipped behind a rock and waited .
什么时候 这 曾是 完毕 他 滑倒了 在后面 一个 岩石 和 等待 .

完成这一切后，他躲到一块岩石后面等待。

['veri] [suːn] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
Very soon the man came up , and seeing the shoe lying there ,
非常 很快 这 男人 来了 向上 , 和 看到 这 鞋 说谎 那里 ,
很快，那人走了过来，看到鞋子躺在那里，

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
he stooped and looked at it .
他 弯腰 和 看起来 在 它 .
他弯下腰，看了看。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃuː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [bʌt; bət] ['veri] ['dɜːrti] .
' It is a good shoe , ' he said to himself , ' but very dirty .
- 它 是 一个 好的 鞋 , - 他 说 到 他自己 , - 但 非常 肮脏的 .
“这是一双好鞋,”他自言自语道，“但是很脏。”

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ;
Still , if I had the fellow , I would be at the trouble of cleaning it ' ;
仍然 , 如果 我 有 这 同伴 , 我 会 是 在 这 麻烦 的 打扫 它 - ;
不过，如果我拥有那家伙，我也会费心去把它清理干净。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ʃuː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
so he threw the shoe down again and went on .
所以 他 扔 这 鞋 向下 再次 和 去 在 .
于是他又把鞋子扔到地上，继续往前走。

[ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃuː] ,
The Shifty Lad smiled as he heard him , and , picking up the shoe ,
这 狡猾的 小伙子 微笑 作为 他 听到 他 , 和 , 挑选 向上 这 鞋 ,
狡猾的家伙听到他的话，笑了，然后捡起鞋子。

[hiː; hi] [krept] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
he crept round by a short way and laid the other shoe on the path .
他 悄悄地爬 圆形的 经过 一个 短的 方式 和 铺设 这 其他 鞋 在 这 小路 .
他蹑手蹑脚地绕了一小段路，把另一只鞋放在了路上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃuː] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
A few minutes after the shepherd arrived , and beheld the second shoe lying on
一个 很少 分钟 后 这 牧羊人 到达的 , 和 观看 这 第二 鞋 说谎 在
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .
牧羊人到达后几分钟，就看到第二只鞋躺在路上。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [ʃuː] ! -
' Why , that is the fellow of the dirty shoe ! '
- 为什么 , 那 是 这 同伴 的 这 肮脏的 鞋 ! -
“哎呀，原来是那个穿脏鞋的家伙！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
he exclaimed when he saw it .
他 惊呼 什么时候 他 锯 它 .
他看到后惊呼道。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,
' I will go back and pick up the other one ,
- 我 将要 去 后退 和 挑选 向上 这 其他 一 ,
“我会回去把另一个拿过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃuːz] ,
and then I shall have a pair of good shoes ,
和 然后 我 将 有 一个 一对 的 好的 鞋 ,
那样我就能拥有一双好鞋了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði][græs][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ʃuː] .
' and he put the sheep on the grass and returned to fetch the shoe .
- 和 他 放 这 羊 在 这 草 和 返回 到 拿来 这 鞋 .

于是他把羊放在草地上，回去取鞋子。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːp] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
Then the Shifty Lad put on his shoes , and , picking up the sheep , carried it
然后 这 狡猾的 小伙子 放 在 他的 鞋 , 和 , 挑选 向上 这 羊 , 携带 它
[hoʊm] .
home .
家 .

然后，狡猾的男孩穿上鞋子，抱起羊，把它带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [roʊg] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .
And the Black Rogue paid him the hundred marks of his wager .
和 这 黑色的 流氓 有薪酬的 他 这 百 标记 的 他的 赌注 .

黑衣恶棍兑现了他打赌的100马克。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When the shepherd reached the farmhouse that night he told his tale to his
什么时候 这 牧羊人 达到 这 农家 那 夜晚 他 讲述 他的 故事 到 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

当晚，牧羊人回到农舍后，就把他的遭遇告诉了主人。

[huː] [skəuldid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['kerləs] ,
who scolded him for being stupid and careless ,
WHO 责骂 他 为了 存在 愚蠢的 和 粗心 ,

谁责骂他愚蠢粗心

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɪd] ,
and bade him go the next day to the mountain and fetch him a kid ,
和 巴德 他 去 这 下一个 天 到 这 山 和 拿来 他 一个 孩子 ,

于是吩咐他第二天到山上去给他弄只小羊羔来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] .
and he would send that as a wedding gift .
和 他 会 发送 那 作为 一个 婚礼 礼物 .

他会把那件东西作为结婚礼物送出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
But the Shifty Lad was on the look - out , and hid himself in the wood ,
但 这 狡猾的 小伙子 曾是 在 这 看 - 出去 , 和 隐藏 他自己 在 这 木头 ,

但狡猾的家伙时刻保持警惕，把自己藏在了树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
and the moment the man drew near with the kid on his shoulders began to
和 这 片刻 这 男人 画 靠近 和 这 孩子 在 他的 肩膀 开始 到
[bliːt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
bleat like a sheep ,
咩咩叫 喜欢 一个 羊 ,

当那人扛着孩子走近时，孩子开始像绵羊一样咩咩叫起来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃiːps] [oʊn] ['mʌðər] , [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['dɪfrəns]
and no one , not even the sheep's own mother , could have told the difference
和 不 一 , 不是 甚至 这 羊的 自己的 母亲 , 可以 有 讲述 这 不同之处
.
.
.

没有人，甚至连羊的妈妈，都分辨不出其中的区别。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪts] [fiːt] [luːs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [streɪd] ['æftər][ɔːl] , -
' Why , it must have got its feet loose , and have strayed after all , '
- 为什么 , 它 必须 有 得到 它是 脚 松动的 , 和 有 迷路了 后 全部 , -
[θɔːt] [ðə; ði][mæn] ;
thought the man ;
想法 这 男人 ;

“哎呀，它一定是挣脱了束缚，走失了。”那人心想；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][kɪd][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and he put the kid on the grass and hurried off in the direction of
和 他 放 这 孩子 在 这 草 和 慌忙 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] [bliːtɪŋ] .
the bleating .
这 咩咩叫 .

他把孩子放在草地上，然后匆匆朝着羊叫声传来的方向跑去。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɪd] ,
Then the boy ran back and picked up the kid ,
然后 这 男生 跑 后退 和 挑选 向上 这 孩子 ,

然后男孩跑回去抱起了那个孩子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd] .
and took it to the Black Gallows Bird .
和 采取 它 到 这 黑色的 绞刑架 鸟 .

然后把它带到了黑绞刑架鸟那里。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]
The shepherd could hardly believe his eyes when he returned from seeking the
这 牧羊人 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 返回 从 寻求 这
[ʃiːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
sheep and found that the kid had vanished .
羊 和 成立 那 这 孩子 有 消失了 .

牧羊人找羊回来时，发现小羊羔不见了，简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]
He was afraid to go home and tell the same tale that he had told
他 曾是 害怕的 到 去 家 和 告诉 这 相同的 故事 那 他 有 讲述
['jestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

他害怕回家后把昨天讲过的故事再讲一遍；

[soʊ][hiː; hi] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kʌm] .
so he searched the wood through and through till night was nearly come .
所以 他 搜索 这 木头 通过 和 通过 直到 夜晚 曾是 几乎 来 .

于是他把整片树林都找遍了，直到夜幕快要降临。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Then he felt that there was no help for it ,
然后 他 毛毡 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

然后他觉得这件事已经无药可救了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and he must go home and confess to his master .
和 他 必须 去 家 和 承认 到 他的 掌握 .

他必须回家向他的主人忏悔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;
Of course , the farmer was very angry at this second misfortune ;
的 课程 , 这 农民 曾是 非常 生气的 在 这 第二 不幸 ;

当然，这位农夫对这第二次不幸遭遇感到非常愤怒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but this time he told him to drive one of the big bulls from the
但 这 时间 他 讲述 他 到 驾驶 一 的 这 大的 公牛 从 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

但这一次，他让他把山上的一头大公牛赶下来。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] .
and warned him that if he lost THAT he would lose his place also .
和 警告 他 那 如果 他 丢失的 那 他 会 失去 他的 地方 还 .

并警告他，如果他输了那件事，他也会失去他的位置。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] ,
Again the Shifty Lad , who was on the watch , perceived him pass by ,
再次 这 狡猾的 小伙子 , WHO 曾是 在 这 手表 , 感知 他 经过 经过 ,

负责放哨的狡猾小子再次看到他经过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and when he saw the man returning with the great bull he cried to the
和 什么时候 他 锯 这 男人 返回 和 这 伟大的 公牛 他 哭 到 这
[blæk] [roʊg] :
Black Rogue :
黑色的 流氓 :

当他看见那人牵着大公牛回来时，便向黑流氓喊道：

- [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get][ðə; ði] [bʊl] ['ɔːlsoʊ]
' Be quick and come into the wood , and we will try to get the bull also
- 是 快的 和 来 进入 这 木头 , 和 我们 将要 尝试 到 得到 这 公牛 还
. -
. '
. -

“快点进树林，我们也要设法把那头公牛也弄到手。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ? -
' But how can we do that ? '
- 但 如何 能 我们 做 那 ? -

但我们该如何做到这一点呢？

[æskt] [ðə; ði] [blæk] [roʊg] .
asked the Black Rogue .
问 这 黑色的 流氓 .

黑衣盗贼问道。

- [oʊ] , [kwaɪt] ['iːzəli] !
' Oh , quite easily !
- 哦 , 相当 容易地 !

“哦，轻而易举！”

[juː; jʊ] [haɪd] [jɔːr'self] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɑː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
You hide yourself out there and baa like a sheep ,
你 隐藏 你自己 出去 那里 和 咩咩 喜欢 一个 羊 ,

你躲在外面像绵羊一样咩咩叫，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [bliːt] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] .
and I will go in the other direction and bleat like a kid .
和 我 将要 去 在 这 其他 方向 和 咩咩叫 喜欢 一个 孩子 .

而我则会朝另一个方向走去，像个孩子一样咩咩叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . -
It will be all right , I assure you . '
它 将要 是 全部 正确的 , 我 保证 你 . -

一切都会好起来的，我向你保证。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The shepherd was walking slowly , driving the bull before him ,
这 牧羊人 曾是 步行 缓慢地 , 驾驶 这 公牛 前 他 ,

牧羊人缓缓走着，赶着公牛走在前面。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
when he suddenly heard a loud baa amongst the bushes far away on one side of
什么时候 他 突然 听到 一个 大声 咩咩 在 这 灌木丛 远的 离开 在 一 边 的
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,

这时，他突然听到小路一侧远处灌木丛中传来一声响亮的咩咩声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [bliːt] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and a feeble bleat answering it from the other side .
和 一个 微弱 咩咩叫 回答 它 从 这 其他 边 .

另一边传来一声微弱的咩叫声作为回应。

- [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] , - [sed] [hiː; hi] .
' Why , it must be the sheep and the kid that I lost , ' said he .
- 为什么 , 它 必须 是 这 羊 和 这 孩子 那 我 丢失的 , - 说 他 .

“哎呀，一定是走丢的那只羊和那只小羊羔，”他说。

- [jes] , [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] - ; [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
' Yes , surely it must ' ; and tying the bull hastily to a tree ,
- 是的 , 一定 它 必须 - ; 和 捆绑 这 公牛 草草 到 一个 树 ,

“是的，肯定是这样。”说着，他匆匆将公牛拴在树上。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [hiː; hi]
he went off after the sheep and the kid , and searched the wood till he
他 去 离开 后 这 羊 和 这 孩子 , 和 搜索 这 木头 直到 他
[wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
was tired .
曾是 疲劳的 .

他追着羊和小羊羔走去，在树林里搜寻，直到筋疲力尽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [bʊl] [hoʊm]
Of course by the time he came back the two thieves had driven the bull home
的 课程 经过 这 时间 他 来了 后退 这 二 窃贼 有 驱动 这 公牛 家
[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [miːt] ,
and killed him for meat ,
和 被杀 他 为了 肉 ,

当然，等他回来的时候，那两个盗贼已经把公牛赶回家宰杀吃了。

[soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi]
so the man was obliged to go to his master and confess that he
所以 这 男人 曾是 有义务 到 去 到 他的 掌握 和 承认 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [trikt] [əˈgen] .
had been tricked again .
有 到过 被骗了 再次 .

所以，这个人只好去向他的主人坦白，他又一次被骗了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [roʊg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] [gruː] [ˈboʊldər][ænd; ənd][ˈboʊldər] ,
After this the Black Rogue and the Shifty Lad grew bolder and bolder ,
后 这 这 黑色的 流氓 和 这 狡猾的 小伙子 生长 更大胆 和 更大胆 ,

此后，黑衣恶棍和狡猾小子变得越来越大胆。

[ænd; ənd] [stoʊl] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [rɪtʃ] .
and stole great quantities of cattle and sold them and grew quite rich .
和 偷窃 伟大的 数量 的 牛 和 卖 他们 和 生长 相当 富有的 .

他们偷了很多牛，然后把它们卖掉，变得非常富有。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
One day they were returning from the market with a large sum of money
一 天 他们 是 返回 从 这 市场 和 一个 大的 和 的 钱
[ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [ɪ'rektid] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
in their pockets when they passed a gallows erected on the top of a hill .
在 他们的 口袋 什么时候 他们 通过了 一个 绞刑架 竖立 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 .

有一天，他们从集市回来，口袋里揣着一大笔钱，路过山顶时，看到一座绞刑架。

- [let] [ˌjuː ˈes][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['gæloʊz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] .
' Let us stop and look at that gallows , ' exclaimed the Shifty Lad .
- 让 我们 停止 和 看 在 那 绞刑架 , - 惊呼 这 狡猾的 小伙子 .

“我们停下来看看那个绞刑架吧,”狡猾的少年喊道。

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] .
' I have never seen one so close before .
- 我 有 绝不 已见 一 所以 关闭 前 .

我以前从未如此近距离地见过它。

[jet] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [θiːvz] . -
Yet some say that it is the end of all thieves . '
然而 一些 说 那 它 是 这 结尾 的 全部 窃贼 . -

但有人说，这是所有盗贼的末日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
There was no one in sight , and they carefully examined every part of it .
那里 曾是 不 一 在 视线 , 和 他们 小心 检查 每一个 部分 的 它 .

周围一个人也没有，他们仔细检查了它的每个部分。

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] .
' I wonder how it feels to be hanged , ' said the Shifty Lad .
- 我 想知道 如何 它 感觉 到 是 绞刑 , - 说 这 狡猾的 小伙子 .

“我想知道被绞死是什么感觉,”狡猾的少年说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['evər] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .
' I should like to know , in case they ever catch me .
- 我 应该 喜欢 到 知道 , 在 案件 他们 曾经 抓住 我 .

“我想知道，万一他们抓到我呢。”

[aɪl] [traɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] . -
I'll try first , and then you can do so . '
患病的 尝试 第一的 , 和 然后 你 能 做 所以 . -

我先试，然后你再试。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [luːs] [kɔːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
As he spoke he fastened the loose cord about his neck ,
作为 他 辐 他 系紧 这 松动的 绳索 关于 他的 脖子 ,

他一边说话，一边把松散的绳子系在脖子上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [blæk] [roʊg] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]
and when it was quite secure he told the Black Rogue to take the other
和 什么时候 它 曾是 相当 安全的 他 讲述 这 黑色的 流氓 到 拿 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
end of the rope and draw him up from the ground .
结尾 的 这 绳索 和 画 他 向上 从 这 地面 .

等绳子完全固定好后，他让黑衣恶棍拉着绳子的另一端，把他从地上拉起来。

- [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [legz] ,
' When I am tired of it I will shake my legs ,
- 什么时候 我 是 疲劳的 的 它 我 将要 摇 我的 腿 ,

“当我累了的时候，我会抖抖腿。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [daʊn] , - [sed] [hiː; hi] .
and then you must let me down , ' said he .
和 然后 你 必须 让 我 向下 , - 说 他 .

“然后你一定会让我失望的，”他说。

[ðə; ði] [blæk] [roʊg] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] ,
The Black Rogue drew up the rope ,
这 黑色的 流氓 画 向上 这 绳索 ,

黑衣恶棍拉起了绳子，

[bʌt; bət][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈʃɪfti] [lædz] [legz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
but in half a minute the Shifty Lad's legs began to shake ,
但 在 一半 一个 分钟 这 狡猾的 小伙子的 腿 开始 到 摇 ,

但不到半分钟，狡猾小子的双腿就开始发抖了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [let][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .
and he quickly let it down again .
和 他 迅速地 让 它 向下 再次 .

他很快又把它放了下来。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] , - [ˈmɝːmɚd] [ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] ,
' You can't imagine what a funny feeling hanging gives you , ' murmured the Shifty Lad ,
- 你 不能 想象 什么 一个 有趣的 感觉 绞刑 给予 你 , - 低声说道 这 狡猾的 小伙子 ,

“你无法想象被吊起来是什么感觉，”狡猾的家伙低声说道。

[huː] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈpɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [vɔɪs] .
who looked rather purple in the face and spoke in an odd voice .
WHO 看起来 相当 紫色的 在 这 脸 和 辐 在 一个 奇怪的 嗓音 .

他脸色发紫，说话的声音也很奇怪。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [ʌp] [fɜːrst] .
' I don't think you have every tried it , or you wouldn't have let me go up first .
- 我 不 思考 你 有 每一个 尝试 它 , 或者 你 不会 有 让 我 去 向上 第一的 .

“我觉得你根本没试过，否则你不会让我先上去的。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [dʌn] .
Why , it is the pleasantest thing I have ever done .
为什么 , 它 是 这 最令人愉悦的 事物 我 有 曾经 完毕 .

这简直是我做过的最愉快的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ] [legz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] ,
I was shaking my legs from sheer delight ,
我 曾是 摇晃 我的 腿 从 透明 喜 ,

我高兴得双腿发抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [jʊr; jər] [legz] [tuː] . -
and if you had been there you would have shaken your legs too . '
和 如果 你 有 到过 那里 你 会 有 摇晃 你的 腿 也 . -

如果你当时在场，你也会跟着抖腿的。

- [wel] , [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [naɪs] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [blæk] [roʊg] .
' Well , let me try , if it is so nice , ' answered the Black Rogue .
- 出色地 , 让 我 尝试 , 如果 它 是 所以 好的 , - 回答 这 黑色的 流氓 .

“好吧，既然这么好，那我就试试吧。”黑衣盗贼回答道。

- [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] [sɪ'kjʊrli] ,
' But be sure you tie the knot securely ,
- 但 是 当然 你 领带 这 结 安全地 ,

但一定要把结系牢。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nek] . -
for I don't want to fall down and break my neck . '
为了 我 不 想 到 落下 向下 和 休息 我的 脖子 . -

因为我不想摔倒，摔断脖子。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ! -
' Oh , I will see to that ! '
- 哦 , 我 将要 看 到 那 ! -

“哦，我会处理的！”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] .
replied the Shifty Lad .
回复 这 狡猾的 小伙子 .

狡猾的家伙回答道。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [daʊn] . -
' When you are tired , just whistle , and I'll let you down . '
- 什么时候 你 是 疲劳的 , 只是 哨 , 和 患病的 让 你 向下 . -

“当你累了的时候，就吹个口哨，我会让你下来。”

[soʊ][ðə; ði] [blæk] [roʊg] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
So the Black Rogue was drawn up ,
所以 这 黑色的 流氓 曾是 绘制 向上 ,

于是，《黑衣恶棍》的故事就此展开。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and as soon as he was as high as the rope would allow him to
和 作为 很快 作为 他 曾是 作为 高的 作为 这 绳索 会 允许 他 到
[goʊ][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
go the Shifty Lad called to him :
去 这 狡猾的 小伙子 称为 到 他 :

当他爬到绳子能达到的最高点时，那个狡猾的家伙就朝他喊道：

- [dəunt] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ;
' Don't forest to whistle when you want to come down ;
- 不 森林 到 哨 什么时候 你 想 到 来 向下 ;

“不要在想下来的时候吹口哨；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ʃeɪk] [jʊr; jər] [legz] . -
but if you are enjoying yourself as I did , shake your legs . '
但 如果 你 是 享受 你自己 作为 我 做过 , 摇 你的 腿 . -

但如果你像我一样玩得开心，那就抖抖腿吧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [blæk] [roʊgz] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] ,
And in a moment the Black Rogue's legs began to shake and to kick ,
和 在 一个 片刻 这 黑色的 流氓的 腿 开始 到 摇 和 到 踢 ,

片刻之后，黑衣恶棍的双腿开始颤抖并踢动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [stʊd] [bɪ'loʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
and the Shifty Lad stood below , watching him and laughing heartily .
和 这 狡猾的 小伙子 站立 以下 , 观看 他 和 笑 衷心地 .

狡猾的家伙站在下面，看着他，开怀大笑。

- [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
' Oh , how funny you are !
- 哦 , 如何 有趣的 你 是 !

“哦，你真幽默！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [jɔːr'self] !
If you could only see yourself !
如果 你 可以 仅有的 看 你自己 ！

如果你能看到自己该多好！

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] !
Oh , you ARE funny !
哦 ， 你 是 有趣的 ！

哦，你真幽默！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][let] [daʊn] - ;
But when you have had enough , whistle and you shall be let down ' ;
但 什么时候 你 有 有 足够的 ， 哨 和 你 将 是 让 向下 - ；

但当你感到满足时，吹口哨，你就会被失望的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and he rocked again with laughter .
和 他 摇滚 再次 和 笑声 .

他笑得又摇晃起来。

[bʌt; bət][noʊ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [legz] ['siːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] ,
But no whistle came , and soon the legs ceased to shake and to kick ,
但 不 哨 来了 ， 和 很快 这 腿 停止 到 摇 和 到 踢 ，

但是没有哨声响起，很快，那双腿也停止了颤抖和踢动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['gæloʊz] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ded] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
for the Black Gallows Bird was dead , as the Shifty Lad intended he should
为了 这 黑色的 绞刑架 鸟 曾是 死的 ， 作为 这 狡猾的 小伙子 故意的 他 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

黑绞刑架鸟已经死了，正如狡猾的少年所希望的那样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [roʊgz] [waɪf] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]
Then he went home to the Black Rogue's wife , and told her that her
然后 他 去 家 到 这 黑色的 流氓的 妻子 ， 和 讲述 她 那 她
['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] ,
husband was dead ,
丈夫 曾是 死的 ，

然后他回到黑衣盗贼的妻子家，告诉她她丈夫已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and that he was ready to marry her if she liked .
和 那 他 曾是 准备好 到 结婚 她 如果 她 喜欢 .

他表示，如果她愿意，他随时准备娶她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [roʊg] , [θiːf] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But the woman had been fond of the Black Rogue , thief though he was ,
但 这 女士 有 到过 喜爱 的 这 黑色的 流氓 ， 贼 尽管 他 曾是 ，

但那女人却很喜欢那个黑衣盗贼，尽管他是个小偷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftər]
and she shrank from the Shifty Lad in horror , and set the people after
和 她 缩小 从 这 狡猾的 小伙子 在 恐怖 ， 和 放 这 人们 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

她惊恐地躲开那个狡猾的家伙，并唆使人们去追杀他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flai][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [nʌn] [nuː]

and he had to fly to another part of the country where none knew

和 他 有 到 飞 到 其他 部分 的 这 国家 在哪里 没有任何 知道

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

of his doings .

的 他的 行为 .

他不得不飞往国内另一个地方，那里没有人知道他的所作所为。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [lædz] ['mʌðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Perhaps if the Shifty Lad's mother knew anything of this ,

也许 如果 这 狡猾的 小伙子的 母亲 知道 任何事物 的 这 ，

或许，如果狡猾小子的母亲知道这件事的话，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

she may have thought that by this time her son might be tired of stealing ,

她 可能 有 想法 那 经过 这 时间 她 儿子 可能 是 疲劳的 的 偷窃 ，

她或许认为，到了这个时候，她的儿子可能已经厌倦了偷窃。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [treɪd] .

and ready to try some honest trade .

和 准备好 到 尝试 一些 诚实的 贸易 .

并准备尝试一些诚实的交易。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

But in reality he loved the tricks and danger ,

但 在 现实 他 喜爱 这 技巧 和 危险 ，

但实际上他喜欢的是诡计和危险。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and life would have seemed very dull without them .

和 生活 会 有 似乎 非常 乏味的 没有 他们 .

如果没有他们，生活将会多么乏味啊。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

So he went on just as before ,

所以 他 去 在 只是 作为 前 ，

于是他像以前一样继续下去了。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

and made friends whom he taught to be as wicked as himself ,

和 制成 朋友们 谁 他 教授 到 是 作为 邪恶 作为 他自己 ，

他结交了一些朋友，并教唆他们变得和自己一样邪恶。

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔːhaus] ,

till they took to robbing the king's storehouses ,

直到 他们 采取 到 抢劫 这 国王的 仓库 ，

直到他们开始抢劫国王的仓库，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and by the advice of the Wise Man the king sent out soldiers to catch the

和 经过 这 建议 的 这 明智的 男人 这 国王 发送 出去 士兵 到 抓住 这

[bænd][ʌv; əv] [θiːvz] .

band of thieves .

乐队 的 窃贼 .

国王听从智者的建议，派出士兵去抓捕这伙盗贼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .

For a long while they tried in vain to lay hands on them .

为了 一个 长的 尽管 他们 尝试 在 徒劳 到 躺 双手 在 他们 .

他们曾多次尝试抓捕他们，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
The Shifty Lad was too clever for them all ,
这 狡猾的 小伙子 曾是 也 聪明的 为了 他们 全部 ,

狡猾的家伙太聪明了，他们所有人都束手无策。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [leɪd] [træps][hiː; hi][leɪd] [ˈbetər] [wʌnz] .
and if they laid traps he laid better ones .
和 如果 他们 铺设 陷阱 他 铺设 更好的 一个 .

如果他们设下陷阱，他就会设下更好的陷阱。

[æt; ət][læst] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ]
At last one night he stole upon some soldiers while they were asleep in a
在 最后的 一 夜晚 他 偷窃 之上 一些 士兵 尽管 他们 是 睡着了 在 一个
[bɑːrn][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
barn and killed them ,
谷仓 和 被杀 他们 ,

最后一天晚上，他趁着一些士兵在谷仓里睡觉时，潜入并杀死了他们。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈfɔːr]
and persuaded the villagers that if THEY did not kill the other soldiers before
和 被说服 这 村民们 那 如果 他们 做过 不是 杀 这 其他 士兵 前
[ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] [ðəmˈselvz] .
morning they would certainly be killed themselves .
早晨 他们 会 当然 是 被杀 他们自己 .

并说服村民，如果他们不在天亮前杀死其他士兵，他们自己也一定会被杀死。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði]
Thus it happened that when the sun rose not a single soldier was alive in the
因此 它 发生 那 什么时候 这 太阳 玫瑰 不是 一个 单身的 士兵 曾是 活 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

因此，当太阳升起时，村子里已经没有一个活着的士兵了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [nuːz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,
Of course this news soon reached the king's ears , and he was very angry ,
的 课程 这 消息 很快 达到 这 国王的 耳朵 , 和 他 曾是 非常 生气的 ,

当然，这个消息很快就传到了国王耳中，他非常生气。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and summoned the Wise Man to take counsel with him .
和 被召唤 这 明智的 男人 到 拿 法律顾问 和 他 .

于是他召来智者与他商议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] - - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl][ðə; ði]
And this was the counsel of the Wise Man - - that he should invite all the
和 这 曾是 这 法律顾问 的 这 明智的 男人 - - 那 他 应该 邀请 全部 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ,
people in the countryside to a ball ,
人们 在 这 农村 到 一个 球 ,

这就是智者的建议——邀请乡下所有人来参加舞会。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] [θiːf] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,
and among them the bold and impudent thief would be sure to come ,
和 之中 他们 这 大胆的 和 厚颜无耻 贼 会 是 当然 到 来 ,

其中，胆大妄为的小偷肯定也会出现。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and would be sure to ask the king's daughter to dance with him .
和 会 是 当然 到 问 这 国王的 女儿 到 舞蹈 和 他 .

他一定会邀请国王的女儿与他共舞。

- [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ɪz] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːst] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
' Your counsel is good , ' said the king , who made his feast and prepared for
- 你的 法律顾问 是 好的 , - 说 这 国王 , WHO 制成 他的 盛宴 和 准备 为了
[hɪz; ɪz] [bɔːl] ;
his ball ;
他的 球 ;

“你的建议很好，”国王说道，他摆设宴席，准备舞会；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd]
and all the people of the countryside were present , and the Shifty Lad
和 全部 这 人们 的 这 农村 是 展示 , 和 这 狡猾的 小伙子
[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
came with them .
来了 和 他们 .

乡下所有人都来了，狡猾的少年也跟着来了。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]
When everyone had eaten and drunk as much as they wanted they went into
什么时候 每个人 有 吃 和 醉 作为 很多 作为 他们 通缉 他们 去 进入
[ðə; ði] ['bɔːlruːm,ˌbɔːlrʊm] .
the ballroom .
这 舞厅 .

当大家都吃饱喝足之后，他们就进入了舞厅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
There was a great throng , and while they were pressing through the
那里 曾是 一个 伟大的 人群 , 和 尽管 他们 是 紧迫 通过 这
['dɔːrweɪ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
doorway the Wise Man ,
门口 这 明智的 男人 ,

当时人山人海，当他们挤过门口时，智者

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] ['ɔɪntmənt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz] ,
who had a bottle of black ointment hidden in his robes ,
WHO 有 一个 瓶子 的 黑色的 软膏 隐 在 他的 长袍 ,

他长袍里藏着一瓶黑色药膏，

[pleɪst] [ə; eɪ] ['taɪni] [dɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
placed a tiny dot on the cheek of the Shifty Lad near his ear .
放置 一个 微小的 点 在 这 脸颊 的 这 狡猾的 小伙子 靠近 他的 耳朵 .

在狡猾小子耳朵附近的脸颊上点了一个小点。

[ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [felt] ['nʌθɪŋ] ,
The Shifty Lad felt nothing ,
这 狡猾的 小伙子 毛毡 没有什么 ,

狡猾的家伙毫无感觉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
but as he approached the king's daughter to ask her to be his
但 作为 他 接近 这 国王的 女儿 到 问 她 到 是 他的
['pɑːrtnər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [dɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mɪrər] .
partner he caught sight of the black dot in a silver mirror .
伙伴 他 捕捉 视线 的 这 黑色的 点 在 一个 银 镜子 .

但当他走向国王的女儿，请求她做他的伴侣时，他瞥见了银镜中的黑点。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [gest] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ]
Instantly he guessed who had put it there and why , but he said nothing
即刻 他 猜对了 WHO 有 放 它 那里 和 为什么 , 但 他 说 没有什么
,
,
,

他立刻猜到了是谁放的，以及原因，但他什么也没说。

[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[soʊ]	['bjuːtɪfli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**danced**	**so**	**beautifully**	**that**	**the**	**princess**	**was**	**quite**	**delighted**	**with**	**him**	**.**
和	跳舞	所以	非常漂亮	那	这	公主	曾是	相当	高兴极了	和	他	.

他舞姿优美，公主非常喜欢他。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dæns]	[hiː; hi]	[boʊd]	[loʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	[ænd; ənd]	[left]	[hɜːr; hər]	,
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**dance**	**he**	**bowed**	**low**	**to**	**his**	**partner**	**and**	**left**	**her**	**,**
在	这	结尾	的	这	舞蹈	他	鞠躬	低的	到	他的	伙伴	和	左边	她	,

舞毕，他向舞伴深深鞠躬，然后离开了。

[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	.
to	**mingle**	**with**	**the**	**crowd**	**that**	**was**	**filling**	**the**	**doorway**	**.**
到	交融	和	这	人群	那	曾是	填充	这	门口	.

与挤满门口的人群混在一起。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	[hiː; hi]	[kən'traɪvd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[stiːl]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	[bʌt; bət]
As	**he**	**passed**	**the**	**Wise**	**Man**	**he**	**contrived**	**not**	**only**	**to**	**steal**	**the**	**bottle**	**but**
作为	他	通过了	这	明智的	男人	他	人为的	不是	仅有的	到	偷	这	瓶子	但

[tuː; tə]	[pleɪs]	[tuː]	[blæk]	[dɑːts]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
to	**place**	**two**	**black**	**dots**	**on**	**his**	**face**	**,**
到	地方	二	黑色的	点	在	他的	脸	,

当他经过智者身边时，他不仅设法偷走了瓶子，还在智者的脸上点了两个黑点。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	['twenti]	['ʌðər]	[men]	.
and	**one**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**twenty**	**other**	**men**	**.**
和	一	在	这	面孔	的	二十	其他	男人	.

还有一处出现在其他二十名男子的脸上。

[ðen]	[hiː; hi]	[slɪpt]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪz]	['mænz]	[roʊb]	.
Then	**he**	**slipped**	**the**	**bottle**	**back**	**in**	**the**	**Wise**	**Man's**	**robe**	**.**
然后	他	滑倒了	这	瓶子	后退	在	这	明智的	男人的	长袍	.

然后他把瓶子偷偷塞回了智者的袍子里。

[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['dɔːtər]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['bɛgd]	[fɔːr; fər]
By	**-**	**and**	**-**	**by**	**he**	**went**	**up**	**to**	**the**	**king's**	**daughter**	**again**	**,**	**and**	**begged**	**for**
经过	-	和	-	经过	他	去	向上	到	这	国王的	女儿	再次	,	和	乞求	为了

[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[dæns]	.
the	**honour**	**of**	**another**	**dance**	**.**
这	荣誉	的	其他	舞蹈	.

过了一会儿，他又走到国王的女儿面前，恳求再给她一次跳舞的荣幸。

[ʃiː; ʃi]	[kən'sentid]	,
She	**consented**	**,**
她	同意	,

她同意了。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stuːpɪŋ]	[tuː; tə]	[taɪ]	[ðə; ði]	['rɪbənz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ʃuː]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[aʊt]
and	**while**	**he**	**was**	**stooping**	**to**	**tie**	**the**	**ribbons**	**on**	**his**	**shoe**	**she**	**took**	**out**
和	尽管	他	曾是	弯腰	到	领带	这	丝带	在	他的	鞋	她	采取	出去

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['pɑːkɪt]	[ə'nʌðər]	['bɑːt(ə)l]	,
from	**her**	**pocket**	**another**	**bottle**	**,**
从	她	口袋	其他	瓶子	,

当他弯腰系鞋带时，她从口袋里又掏出一瓶酒。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[blæk]	[dɑːt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	.
which	**the**	**Wizard**	**had**	**given**	**her**	**,**	**and**	**put**	**a**	**black**	**dot**	**on**	**his**	**cheek**	**.**
哪个	这	巫师	有	给定	她	,	和	放	一个	黑色的	点	在	他的	脸颊	.

那是巫师送给她的，并在他的脸颊上点了一个黑点。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æz; əz]	['skɪlfl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪz]	[mæn]	,
But	**she**	**was**	**not**	**as**	**skilful**	**as**	**the**	**Wise**	**Man**	**,**
但	她	曾是	不是	作为	熟练	作为	这	明智的	男人	,

但她的技艺不如智者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪfti] [læd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ;
and the Shifty Lad felt the touch of her fingers ;
和 这 狡猾的 小伙子 毛毡 这 触碰 的 她 手指 ;

狡猾的少年感觉到了她手指的触碰；

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [blæk]
so as soon as the dance was over he contrived to place a second black
所以 作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 超过 他 人为的 到 地方 一个 第二 黑色的
[dɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪzərd] ,
dot on the faces of the twenty men and two more on the Wizard ,
点 在 这 面孔 的 这 二十 男人 和 二 更多的 在 这 巫师 ,

舞会一结束，他就设法在二十个男人的脸上点上第二个黑点，又在巫师脸上点上两个黑点。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
after which he slipped the bottle into her pocket .
后 哪个 他 滑倒了 这 瓶子 进入 她 口袋 .

随后，他把瓶子塞进了她的口袋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
At length the ball came to an end ,
在 长度 这 球 来了 到 一个 结尾 ,

比赛终于结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ,
and then the king ordered all the doors to be shut ,
和 然后 这 国王 订购 全部 这 门 到 是 关闭 ,

然后国王下令关闭所有大门。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk] [ˈdɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and search made for a man with two black dots on his cheek .
和 搜索 制成 为了 一个 男人 和 二 黑色的 点 在 他的 脸颊 .

搜寻的目标是脸颊上有两点黑点的男子。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
The chamberlain went among the guests , and soon found such a man ,
这 管家 去 之中 这 客人 , 和 很快 成立 这样的 一个 男人 ,

侍从长走到宾客中间，很快就找到了这样一个人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
but just as he was going to arrest him and bring him before the
但 只是 作为 他 曾是 去 到 逮捕 他 和 带来 他 前 这
[kɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk] ,
king his eye fell on another with the same mark ,
国王 他的 眼睛 跌倒 在 其他 和 这 相同的 标记 ,

但正当他准备逮捕他并把他带到国王面前时，他的目光落在了另一个有着同样标记的人身上。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another , and another ,
和 其他 , 和 其他 ,

又一个，又一个，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] - - [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] - - [ɑːn] [huːz] [feɪs] [wɜːr; wər]
till he had counted twenty - - besides the Wise Man - - on whose face were
直到 他 有 计数 二十 - - 除了 这 明智的 男人 - - 在 谁 脸 是
[faʊnd] [spɑːts] .
found spots .
成立 地点 .

直到他数了数，除了智者之外，还有二十个人脸上长着斑点。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
Not knowing what to do , the chamberlain hurried back with his tale to the
不是 会心 什么 到 做 , 这 管家 慌忙 后退 和 他的 故事 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

侍从长不知所措，只好匆匆将事情经过告诉了国王。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
who immediately sent for the Wise Man , and then for his daughter .
WHO 立即地 发送 为了 这 明智的 男人 , 和 然后 为了 他的 女儿 .

他立即派人去请智者，然后又去请他的女儿。

- [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .
' The thief must have stolen your bottle , ' said the king to the Wizard .
- 这 贼 必须 有 被盗 你的 瓶子 , - 说 这 国王 到 这 巫师 .

“一定是小偷偷了你的瓶子,”国王对巫师说。

- [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , - ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
' No , my lord , it is here , ' answered the Wise Man , holding it out .
- 不 , 我的 主 , 它 是 这里 , - 回答 这 明智的 男人 , 保持 它 出去 .

“不，大人，它在这里,”智者回答道，同时把它递了过去。

- [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [jɔːrz] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
' Then he must have got yours , ' he cried , turning to his daughter .
- 然后 他 必须 有 得到 你的 , - 他 哭 , 转弯 到 他的 女儿 .

“那他肯定拿走了你的,”他喊道，转过身对女儿说。

- [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' Indeed , father , it is safe in my pocket , ' replied she , taking it out as she
- 的确 , 父亲 , 它 是 安全的 在 我的 口袋 , - 回复 她 , 采取 它 出去 作为 她
[spoʊk] ;
spoke ;
辐 ;

“父亲，它放在我的口袋里很安全,”她一边说着，一边把它掏了出来回答道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and they all three looked at each other and remained silent .
和 他们 全部 三 看起来 在 每个 其他 和 剩余 沉默的 .

三人互相看了一眼，沉默不语。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [læst] ,
' Well , ' said the king at last ,
- 出色地 , - 说 这 国王 在 最后的 ,

“好吧,”国王最后说道。

- [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪz] ['kłɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][moʊst] [men] ,
' the man who has done this is cleverer than most men ,
- 这 男人 WHO 有 完毕 这 是 更聪明 比 最多 男人 ,

“做出这件事的人比大多数人都聪明。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses]
and if he will make himself known to me he shall marry the princess
和 如果 他 将要 制作 他自己 已知 到 我 他 将 结婚 这 公主
[ænd; ənd] ['gʌvərn] [hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ,
and govern half my kingdom while I am alive ,
和 治理 一半 我的 王国 尽管 我 是 活 ,

如果他愿意向我表明身份，他就可以迎娶公主，并在我活着的时候统治我一半的王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
and the whole of it when I am dead .
和 这 所有的 的 它 什么时候 我 是 死的 .

等我死了，这一切都将不复存在。

[goʊ][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tendənt] ,
Go and announce this in the ballroom , ' he added to an attendant ,
去 和 宣布 这 在 这 舞厅 , - 他 额外 到 一个 服务员 ,

“去宴会厅宣布这件事，”他对一名侍者补充道。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['hɪðər] . -
' and bring the fellow hither . '
- 和 带来 这 同伴 这里 . -

“把那家伙带过来。”

[soʊ][ðə; ði] [ə'tendənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
So the attendant went into the ballroom and did as the king had
所以 这 服务员 去 进入 这 舞厅 和 做过 作为 这 国王 有
['bɪdn] [hɪm; ɪm] ,
bidden him ,
拜登 他 ,

于是侍从走进舞厅，照着国王的吩咐去做。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [nɑːt][wʌn][mæn] , [bʌt; bət] ['twenti] , [stept] ['fɔːrwərd] ,
when , to his surprise , not one man , but twenty , stepped forward ,
什么时候 , 到 他的 惊喜 , 不是 一 男人 , 但 二十 , 步 向前 ,

令他惊讶的是，走上前去的不是一个人，而是二十个人。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [blæk] ['dɑːts][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
all with black dots on their faces .
全部 和 黑色的 点 在 他们的 面孔 .

他们脸上都有黑点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] , - [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt]
' I am the person you want , ' they all exclaimed at once , and the attendant
- 我 是 这 人 你 想 , - 他们 全部 惊呼 在 一次 , 和 这 服务员
,
,
,

“我就是你要找的人，”他们异口同声地喊道，而侍者……

[æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [bɪn] , [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
as much bewildered as the chamberlain had been , desired them to follow
作为 很多 困惑 作为 这 管家 有 到过 , 想要的 他们 到 跟随
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
him into the king's presence .
他 进入 这 国王的 在场 .

尽管侍从长感到十分困惑，但他还是希望他们跟随他去觐见国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld]
But the question was too difficult for the king to decide , so he called
但 这 问题 曾是 也 难的 为了 这 国王 到 决定 , 所以 他 称为
[tə'geðər] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
together his council .
一起 他的 理事会 .

但这个问题对国王来说太难决定了，于是他召集了大臣们开会。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
For hours they talked , but to no purpose ,
为了 小时 他们 谈话 , 但 到 不 目的 ,

他们谈了几个小时，但毫无意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]
and in the end they hit upon a plan which they might just as well have
和 在 这 结尾 他们 打 之上 一个 计划 哪个 他们 可能 只是 作为 出色地 有
[θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
thought of at the beginning .
想法 的 在 这 开始 .

最后他们想出了一个计划，而这个计划他们其实一开始就应该想到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] .
And this was the plan .
和 这 曾是 这 计划 .

这就是计划。

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
A child was to be brought to the palace ,
一个 孩子 曾是 到 是 带来 到 这 宫殿 ,

一个孩子将被带到宫殿。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['æp(ə)l] .
and next the king's daughter would give her an apple .
和 下一个 这 国王的 女儿 会 给 她 一个 苹果 .

接下来，国王的女儿会给她一个苹果。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
Then the child was to take the apple and be led into a room where the
然后 这 孩子 曾是 到 拿 这 苹果 和 是 引领 进入 一个 房间 在哪里 这
['twenti] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['dɑːts][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
twenty men with the black dots were sitting in a ring .
二十 男人 和 这 黑色的 点 是 坐着 在 一个 戒指 .

然后，孩子要拿着苹果，被带进一个房间，房间里有二十个身上有黑点的男人围成一个圈坐着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['kɪŋz]
And to whomsoever the child gave the apple , that man should marry the king's
和 到 无论谁 这 孩子 给予 这 苹果 , 那 男人 应该 结婚 这 国王的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

孩子把苹果给了谁，谁就可以娶国王的女儿。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,
' Of course , ' said the king , ' it may not be the right man ,
- 的 课程 , - 说 这 国王 , - 它 可能 不是 是 这 正确的 男人 ,

“当然，”国王说，“这可能不是合适的人选。”

['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
after all , but then again it MAY be .
后 全部 , 但 然后 再次 它 可能 是 .

毕竟如此，但话又说回来，也有可能。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . -
Anyhow , it is the best we can do . '
无论如何 , 它 是 这 最好的 我们 能 做 . -

总之，这是我们能做的最好的了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [led][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['twenti] [men][wɜːr; wər] [naʊ]
The princess herself led the child into the room where the twenty men were now
这 公主 她自己 引领 这 孩子 进入 这 房间 在哪里 这 二十 男人 是 现在
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

公主亲自领着孩子走进房间，二十个男人正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][mæn]['æftər]
She stood in the centre of the ring for a moment , looking at one man after
她 站立 在 这 中心 的 这 戒指 为了 一个 片刻 , 寻找 在 一 男人 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

她站在擂台中央，环视着一个又一个男人，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] ,
and then held out the apple to the Shifty Lad ,
和 然后 握住 出去 这 苹果 到 这 狡猾的 小伙子 ,

然后把苹果递给了狡猾的男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
who was twisting a shaving of wood round his finger ,
WHO 曾是 扭曲 一个 剃须 的 木头 圆形的 他的 手指 ,

他正用手指捻着一小块木屑，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
and had the mouthpiece of a bagpipe hanging from his neck .
和 有 这 喉舌 的 一个 风笛 绞刑 从 他的 脖子 .

他的脖子上挂着一个风笛的吹嘴。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt] , - [sed] [ðə; ði]
' You ought not to have anything which the others have not got , ' said the
- 你 应该 不是 到 有 任何事物 哪个 这 其他的 有 不是 得到 , - 说 这
['tʃeɪmbərlɪn] ,
chamberlain ,
管家 ,

“你不应该拥有别人没有的东西，”侍从长说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər]
who had accompanied the princess ; and he bade the child stand outside for
WHO 有 伴随 这 公主 ; 和 他 巴德 这 孩子 站立 外部 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

陪同公主来的那个人；他让孩子在外面站一会儿，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊθpiːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɪfti]
while he took away the shaving and the mouthpiece , and made the Shifty
尽管 他 采取 离开 这 剃须 和 这 喉舌 , 和 制成 这 狡猾的
[læd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Lad change his place .
小伙子 改变 他的 地方 .

他拿走了剃须刀和嘴套，让狡猾的家伙换了个位置。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Then he called the child in , but the little girl knew him again ,
然后 他 称为 这 孩子 在 , 但 这 小的 女孩 知道 他 再次 ,

然后他把孩子叫了进来，但小女孩又认出了他。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] .
and went straight up to him with the apple .
和 去 直的 向上 到 他 和 这 苹果 .

然后拿着苹果径直走到他面前。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [twaɪs] ['tʃoʊzn] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
' This is the man whom the child has twice chosen , ' said the chamberlain ,
- 这 是 这 男人 谁 这 孩子 有 两次 选定 , - 说 这 管家 ,

“这就是孩子两次选中的人，”侍从长说道。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
signing to the Shifty Lad to kneel before the king .
签名 到 这 狡猾的 小伙子 到 下跪 前 这 国王 .

示意狡猾的家伙跪在国王面前。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [fer] ; [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] . -
' It was all quite fair ; we tried it twice over . '
- 它 曾是 全部 相当 公平的 ; 我们 尝试 它 两次 超过 . -

“一切都很公平；我们尝试了两次。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [wʌn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði]
In this way the Shifty Lad won the king's daughter , and they were married the
在 这 方式 这 狡猾的 小伙子 韩元 这 国王的 女儿 , 和 他们 是 已婚 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

就这样，狡猾的少年赢得了国王的女儿，他们第二天就结婚了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] ,
A few days later the bride and bridegroom were taking a walk together ,
一个 很少 天 之后 这 新娘 和 新郎 是 采取 一个 走 一起 ,

几天后，新郎新娘一起散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
and the path led down to the river , and over the river was a bridge .
和 这 小路 引领 向下 到 这 河 , 和 超过 这 河 曾是 一个 桥 .

小路通向河边，河上有一座桥。

- [ænd; ənd] [wʌt] [brɪdʒ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] ;
' And what bridge may this be ? ' asked the Shifty Lad ;
- 和 什么 桥 可能 这 是 ? - 问 这 狡猾的 小伙子 ;

“这是什么桥呢？”狡猾的少年问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
and the princess told him that this was the bridge of Dublin .
和 这 公主 讲述 他 那 这 曾是 这 桥 的 都柏林 .

公主告诉他，这就是都柏林桥。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ? - [kraɪd] [hiː; hi] . -
' Is it indeed ? ' cried he . '
- 是 它 的确 ? - 哭 他 . -

“真是这样吗？”他喊道。

[wel] , [naʊ] , ['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [sed] , [wen] [aɪ] [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Well , now , many is the time that my mother has said , when I played her a
出色地 , 现在 , 许多 是 这 时间 那 我的 母亲 有 说 , 什么时候 我 玩 她 一个
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

嗯，我妈说过很多次这样的话，每当我捉弄她的时候……

[ðæt] [maɪ] [end] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] . -
that my end would be that I should hang on the bridge of Dublin . '
那 我的 结尾 会 是 那 我 应该 悬挂 在 这 桥 的 都柏林 . -

我的结局就是吊死在都柏林桥上。

- [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɔfisiz] , - [læft] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
' Oh , if you want to fulfil her prophecies , ' laughed the princess ,
- 哦 , 如果 你 想 到 实现 她 预言 , - 笑了 这 公主 ,

“哦，如果你想实现她的预言的话，”公主笑着说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [taɪ] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ,
' you have only to let me tie my handkerchief round your ankle ,
- 你 有 仅有的 到 让 我 领带 我的 手帕 圆形的 你的 踝 ,

你只需要让我把手帕系在你的脚踝上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . -
and I will hold you as you hang over the wall of the bridge . '
和 我 将要 抓住 你 作为 你 悬挂 超过 这 墙 的 这 桥 . -

我会抱着你，让你悬在桥边。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] , - [sed] [hiː; hi] ;
' That would be fine fun , ' said he ;
- 那 会 是 美好的 乐趣 , - 说 他 ;

“那肯定很有趣,”他说;

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [ʌp] . -
' but you are not strong enough to hold me up . '
- 但 你 是 不是 强的 足够的 到 抓住 我 向上 . -

但你力气不够大，撑不住我的重量。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; - [dʒʌst][traɪ] . -
' Oh , yes , I am , ' said the princess ; ' just try . '
- 哦 , 是的 , 我 是 , - 说 这 公主 ; - 只是 尝试 . -

“哦，是的，我是,”公主说；“试试看。”

[soʊ][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][baɪnd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [hæŋ]
So at last he let her bind the handkerchief round his ankle and hang
所以 在 最后的 他 让 她 绑定 这 手帕 圆形的 他的 踝 和 悬挂
[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
him over the wall ,
他 超过 这 墙 ,

最后他还是让她把手帕绑在他的脚踝上，把他吊在墙上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd][dʒestid][æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
and they both laughed and jested at the strength of the princess .
和 他们 两个都 笑了 和 玩笑 在 这 力量 的 这 公主 .

他们俩都嘲笑公主的力气。

- [naʊ] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] , - [kɔːld] [hiː; hi] ;
' Now pull me up again , ' called he ;
- 现在 拉 我 向上 再次 , - 称为 他 ;

“现在再把我拉上来,”他喊道;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
but as he spoke a great cry arose that the palace was burning .
但 作为 他 辐 一个 伟大的 哭 出现 那 这 宫殿 曾是 燃烧 .

但他话音未落，就有人大声喊道，宫殿着火了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [let] [goʊ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
The princess turned round with a start , and let go her handkerchief ,
这 公主 转向 圆形的 和 一个 开始 , 和 让 去 她 手帕 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪfti] [læd] [fel] ,
and the Shifty Lad fell ,
和 这 狡猾的 小伙子 跌倒 ,

公主猛地转过身，手帕滑落，狡猾的少年摔倒了。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and struck his head on a stone , and died in an instant .
和 击 他的 头 在 一个 石头 , 和 死亡 在 一个 立即的 .

他的头撞到石头上，瞬间毙命。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [kʌm] [truː] , ['æftər][ɔːl] .
So his mother's prophecy had come true , after all .
所以 他的 母亲的 预言 有 来 真的 , 后 全部 .

原来他母亲的预言终究还是应验了。

[west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
West Highland Tales .
西方 高地 故事 .

西高地故事集。

[ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
The False Prince and the True
这 错误的 王子 和 这 真的

假王子与真王子

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [sliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər]
The king had just awakened from his midday sleep , for it was summer
这 国王 有 只是 觉醒 从 他的 正午 睡觉 , 为了 它 曾是 夏天
,
,
,

国王刚从午睡中醒来，因为正值夏季。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [θriː] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]
and everyone rose early and rested from twelve to three , as they do in
和 每个人 玫瑰 早期的 和 休息 从 十二 到 三 , 作为 他们 做 在
[hɑːt] ['kʌntriz] .
hot countries .
热的 国家 .

大家都早早起床，从中午十二点到下午三点休息，就像炎热国家的人们一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [kuːl] [waɪt] [kloʊðz] ,
He had dressed himself in cool white clothes ,
他 有 穿着 他自己 在 凉爽的 白色的 衣服 ,

他身着一身清爽的白色衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
and was passing through the hall on his way to the council chamber ,
和 曾是 通过 通过 这 大厅 在 他的 方式 到 这 理事会 房间 ,

他当时正穿过大厅前往议会厅，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['nəublz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
when a number of young nobles suddenly appeared before him ,
什么时候 一个 数字 的 年轻的 贵族 突然 出现 前 他 ,

这时，一群年轻的贵族突然出现在他面前。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] .
and one amongst them stepped forward and spoke .
和 一 在 他们 步 向前 和 辐 .

其中一人走上前来说话。

- ['saɪər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
' Sire , this morning we were all playing tennis in the court ,
- 父系 , 这 早晨 我们 是 全部 玩耍 网球 在 这 法庭 ,

“陛下，今天早上我们都在球场上打网球。”

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [wen] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [sʌm; səm]
the prince and this gentleman with the rest , when there broke out some
这 王子 和 这 绅士 和 这 休息 , 什么时候 那里 打破 出去 一些
[dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
dispute about the game .
争议 关于 这 游戏 .

王子和这位绅士与其他人一起，因为比赛的事情发生了一些争执。

[ðə; ði] [prɪns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The prince lost his temper , and said many insulting things to the other ,
这 王子 丢失的 他的 脾气 , 和 说 许多 侮辱 事物 到 这 其他 ,

王子勃然大怒，对对方说了许多侮辱性的话。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
who was playing against him ,
WHO 曾是 玩耍 反对 他 ,

和他对战的是谁?

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði]
till at length the gentleman whom you see there struck him violently in the
直到 在 长度 这 绅士 谁 你 看 那里 击 他 暴力 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

最后，你看到的这位先生狠狠地打了他一拳，打在他的脸上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .
so that the blood ran from his mouth and nose .
所以 那 这 血 跑 从 他的 嘴 和 鼻子 .

于是，鲜血从他的口鼻中流了出来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
We were all so horrified at the sight ,
我们 是 全部 所以 惊恐万分 在 这 视线 ,

我们都被眼前的景象吓坏了。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
that we should most likely have killed the man then and there ,
那 我们 应该 最多 可能 有 被杀 这 男人 然后 和 那里 ,

我们当时很可能就应该杀了他。

[fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪns] ,
for daring to lay hands on the prince ,
为了 大胆 到 躺 双手 在 这 王子 ,

竟敢对王子动手动脚，

[hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] [duːk] [stept] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
had not his grandfather the duke stepped between and commanded us to
有 不是 他的 祖父 这 公爵 步 之间 和 命令 我们 到
[leɪ] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -
lay the affair before you . '
躺 这 事务 前 你 . -

如果不是他的祖父，那位公爵出面干预，命令我们把这件事呈到你面前，那又会怎样呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd]
The king had listened attentively to the story , and when it was ended
这 国王 有 听着 认真地 到 这 故事 , 和 什么时候 它 曾是 结束
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

国王认真地听完了这个故事，故事结束后，他说:

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst]
' I suppose the prince had no arms with him , or else he would have used
- 我 认为 这 王子 有 不 武器 和 他 , 或者 别的 他 会 有 用过的
[ðem; ðəm] ? -
them ? '
他们 ? -

“我猜想王子当时没有携带武器，否则他早就使用武器了? ”

-	[jes]	,	['saɪər]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɑːrmz]	;	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['kæriz]	[ə; eɪ]	['dægər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[belt]	.
'	**Yes**	**,**	**sire**	**,**	**he**	**had**	**arms**	**;**	**he**	**always**	**carries**	**a**	**dagger**	**in**	**his**	**belt**	**.**
-	是的	,	父系	,	他	有	武器	;	他	总是	携带	一个	匕首	在	他的	腰带	.

“是的，陛下，他有武器；他腰间总是别着一把匕首。”

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[blʌd]	['pɔːrɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
But	**when**	**he**	**saw**	**the**	**blood**	**pouring**	**from**	**his**	**face**	**,**
但	什么时候	他	锯	这	血	浇注	从	他的	脸	,

但当他看到鲜血从脸上涌出时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第2/18页

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
he went to a corner of the court and began to cry ,
他 去 到 一个 角落 的 这 法庭 和 开始 到 哭 ,

他走到球场角落，开始哭泣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] . -
which was the strangest thing of all . '
哪个 曾是 这 最奇怪的 事物 的 全部 . -

这是最奇怪的事情。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
On hearing this the king walked to the window and stood for a few minutes
在 听力 这 这 国王 步行 到 这 窗户 和 站立 为了 一个 很少 分钟
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
with his back to the room ,
和 他的 后退 到 这 房间 ,

听到这话，国王走到窗边，背对着房间站了几分钟。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
where the company of young men remained silent .
在哪里 这 公司 的 年轻的 男人 剩余 沉默的 .

年轻男子们沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][stɜːrn] .
Then he came back , his face white and stern .
然后 他 来了 后退 , 他的 脸 白色的 和 船尾 .

然后他回来了，脸色苍白，表情严肃。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] ,
' I tell you , ' he said , ' and it is the solemn truth ,
- 我 告诉 你 , - 他 说 , - 和 它 是 这 庄严 真相 ,

“我告诉你,”他说，“这是郑重的事实，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ded] ,
that I would rather you had told me that the prince was dead ,
那 我 会 相当 你 有 讲述 我 那 这 王子 曾是 死的 ,

我宁愿你告诉我王子已经去世了。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] ,
though he is my only son ,
尽管 他 是 我的 仅有的 儿子 ,

虽然他是我的独子，

[ðæn; ðən] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ]
than know that he would suffer such an injury without attempting to avenge
比 知道 那 他 会 遭受 这样的 一个 受伤 没有 尝试 到 报仇
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

比他知道自己会遭受这样的伤害却不去尝试报复要好得多。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['dʒʌdʒɪz] ,
As for the gentleman who struck him , he will be brought before my judges ,
作为 为了 这 绅士 WHO 击 他 , 他 将要 是 带来 前 我的 法官 ,

至于打他的那位先生，他将被带到我的法官面前接受审判。

[ænd; ənd] [wɪl] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [deθ] ,
and will plead his own cause , but I hardly think he can escape death ,
和 将要 恳求 他的 自己的 原因 , 但 我 几乎 思考 他 能 逃脱 死亡 ,

他会为自己辩护，但我认为他很难逃脱死刑。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] . -
after having assaulted the heir to the crown . '
后 拥有 袭击 这 继承人 到 这 王冠 . -

在袭击王位继承人之后。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,
The young man raised his head as if to reply , but the king would not listen ,
这 年轻的 男人 提高 他的 头 作为 如果 到 回复 , 但 这 国王 会 不是 听 ,

年轻人抬起头似乎想要回答，但国王却不听。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] , ['ædɪŋ] , [haʊ'evər] ,
and commanded his guards to put him under arrest , adding , however ,
和 命令 他的 守卫 到 放 他 在下面 逮捕 , 添加 , 然而 ,

他命令卫兵逮捕他，但又补充说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
that if the prisoner wished to visit any part of the city ,
那 如果 这 囚犯 希望 到 访问 任何 部分 的 这 城市 ,

如果囚犯想去城里的任何地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ['prɑːpərli] ['gɑːrdɪd] ,
he was at liberty to do so properly guarded ,
他 曾是 在 自由 到 做 所以 适当地 守卫 ,

在得到妥善保护的情况下，他可以自由地这样做。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒʌdʒɪz]
and in fifteen days he would be brought to trial before the highest judges
和 在 十五 天 他 会 是 带来 到 审判 前 这 最高 法官
[ɪn][ðə; ði][lænd] .
in the land .
在 这 土地 .

十五天后，他将被带到全国最高法官面前受审。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]
The young man left the king's presence , surrounded by soldiers , and accompanied
这 年轻的 男人 左边 这 国王的 在场 , 包围 经过 士兵 , 和 伴随
[baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
by many of his friends ,
经过 许多 的 他的 朋友们 ,

年轻人离开国王时，身边簇拥着士兵，还有许多朋友陪伴着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
for he was a great favourite .
为了 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

因为他深受喜爱。

[baɪ][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'baʊt]
By their advice he spent the fourteen days that remained to him going about
经过 他们的 建议 他 花费 这 十四 天 那 剩余 到 他 去 关于
[tuː; tə] [siːk] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][waɪz] [men] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,
to seek counsel from wise men of all sorts ,
到 寻找 法律顾问 从 明智的 男人 的 全部 排序 ,

听从他们的建议，他用剩下的十四天时间四处拜访各路智者，寻求他们的建议。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [deθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] ,
as to how he might escape death , but no one could help him ,
作为 到 如何 他 可能 逃脱 死亡 , 但 不 一 可以 帮助 他 ,

至于他如何才能逃脱死亡，却没有人能帮他。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
for none could find any excuse for the blow he had given to the prince
为了 没有任何 可以 寻找 任何 原谅 为了 这 吹 他 有 给定 到 这 王子
.
.
.

因为没有人能为他打王子的行为找到任何借口。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
The fourteenth night had come ,
这 第十四 夜晚 有 来 ,

第十四夜到了，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [læst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and in despair the prisoner went out to take his last walk through the city .
和 在 绝望 这 囚犯 去 出去 到 拿 他的 最后的 走 通过 这 城市 .

绝望之下，囚犯走出了家门，开始了他在这座城市的最后一次漫步。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] ,
He wandered on hardly knowing where he went ,
他 漫步 在 几乎 会心 在哪里 他 去 ,

他漫无目的地游荡，几乎不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['despərət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
and his face was so white and desperate that none of his companions
和 他的 脸 曾是 所以 白色的 和 绝望的 那 没有任何 的 他的 同伴
[derd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
dared speak to him .
敢于 说话 到 他 .

他脸色苍白绝望，以至于他的同伴都不敢和他说话。

[ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wen] ,
The sad little procession had passed some hours in this manner , when ,
这 伤心 小的 游行 有 通过了 一些 小时 在 这 方式 , 什么时候 ,

这支悲伤的小队伍就这样缓缓行进了几个小时，这时，

[nɪr] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
near the gate of a monastery , an old woman appeared round a corner ,
靠近 这 门 的 一个 修道院 , 一个 老的 女士 出现 圆形的 一个 角落 ,

在修道院大门附近，一位老妇人从拐角处出现。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and suddenly stood before the young man .
和 突然 站立 前 这 年轻的 男人 .

突然，他站在了年轻人面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪznd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She was bent almost double , and was so wizened and wrinkled that she
她 曾是 弯曲 几乎 双倍的 , 和 曾是 所以 干瘪 和 皱 那 她
[lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['naɪnti] ;
looked at least ninety ;
看起来 在 至少 九十 ;

她几乎弯成了两截，而且面容憔悴，满脸皱纹，看起来至少有九十岁了；

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrl] .
only her eyes were bright and quick as those of a girl .
仅有的 她 眼睛 是 明亮的 和 快的 作为 那些 的 一个 女孩 .

只有她的眼睛像女孩一样明亮而灵动。

- [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' Sir , ' she said , ' I know all that has happened to you ,
- 先生 , - 她 说 , - 我 知道 全部 那 有 发生 到 你 ,

“先生，”她说，“我知道您身上发生的一切。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ɪf] [ɪn] ['eni] [waɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] .

and how you are seeking if in any wise you can save your life .

和 如何 你 是 寻求 如果 在 任何 明智的 你 能 节省 你的 生活 .

以及你如何想方设法挽救自己的生命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [seɪv] ['oʊnli][aɪ][maɪ'self] ,

But there is none that can answer that question save only I myself ,

但 那里 是 没有任何 那 能 回答 那 问题 节省 仅有的 我 我 ,

但是除了我之外，没有人能够回答这个问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][æsk] . -

if you will promise to do all I ask . '

如果 你 将要 承诺 到 做 全部 我 问 . -

如果你能答应我所有要求的话。

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][loʊd][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪn] [roʊld]

At her words the prisoner felt as if a load had all at once been rolled

在 她 字 这 囚犯 毛毡 作为 如果 一个 加载 有 全部 在 一次 到过 滚动

[ɔːf][hɪm; ɪm] .

off him .

离开 他 .

听到她的话，囚犯感觉如释重负。

- [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ! -

' Oh , save me , and I will do anything ! '

- 哦 , 节省 我 , 和 我 将要 做 任何事物 ! -

“哦，救救我，我什么都愿意做！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he cried .

他 哭 .

他哭了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

' It is so hard to leave the world and go out into the darkness . '

- 它 是 所以 难的 到 离开 这 世界 和 去 出去 进入 这 黑暗 . -

“离开这个世界，走向黑暗，是多么艰难啊。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

' You will not need to do that , ' answered the old woman ,

- 你 将要 不是 需要 到 做 那 , - 回答 这 老的 女士 ,

“你不需要那样做，”老妇人回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] . -

' you have only got to marry me , and you will soon be free . '

- 你 有 仅有的 得到 到 结婚 我 , 和 你 将要 很快 是 自由的 . -

你只要嫁给我，很快就能获得自由。

- ['mæri] [juː; jʊ] ? -

' Marry you ? '

- 结婚 你 ? -

“我愿意嫁给你吗？”

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['twenti] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

exclaimed he , ' but - - but - - I am not yet twenty , and you

惊呼 他 , - 但 - - 但 - - 我 是 不是 然而 二十 , 和 你

他惊呼道：“可是——可是——我还没到二十岁呢，而且你……”

- - [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [liːst] !

- - why , you must be a hundred at least !

- - 为什么 , 你 必须 是 一个 百 在 至少 !

——你肯定至少有一百岁了吧！

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . -
Oh , no , it is quite impossible . '
哦 , 不 , 它 是 相当 不可能的 . -

哦，不，这完全不可能。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
He spoke without thinking ,
他 辐 没有 思维 ,

他说话不经大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [wɪtʃ] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
but the flash of anger which darted from her eyes made him feel
但 这 闪光 的 愤怒 哪个 飞镖 从 她 眼睛 制成 他 感觉
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

但她眼中闪过的怒火让他感到很不自在。

[haʊˈevər] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :
However , all she said was :
然而 , 全部 她 说 曾是 :

然而，她只说了这么一句：

- [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [sɪns] [juː; jʊ][rɪˈdʒekt][ˌem ˈiː] , [let] [ðə; ði][krəuz][hæv; həv][juː; jʊ] ,
' As you like ; since you reject me , let the crows have you ,
- 作为 你 喜欢 ; 自从 你 拒绝 我 , 让 这 乌鸦 有 你 ,

“随你便；既然你拒绝我，那就让乌鸦吃掉你吧。”

- [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
' and hurried away down the street .
- 和 慌忙 离开 向下 这 街道 .

然后匆匆沿着街道离开了。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [deθ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Left to himself , the full horror of his coming death rushed upon the young man ,
左边 到 他自己 , 这 满的 恐怖 的 他的 未来 死亡 匆忙 之上 这 年轻的 男人 ,

独自一人时，即将到来的死亡的恐惧彻底攫住了这个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] .
and he understood that he had thrown away his sole chance of life .
和 他 理解 那 他 有 抛掷 离开 他的 唯一 机会 的 生活 .

他明白自己已经错失了生命中唯一的机会。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Well , if he must , he must , he said to himself ,
出色地 , 如果 他 必须 , 他 必须 , 他 说 到 他自己 ,

“好吧，如果非做不可，那就做吧。”他对自己说。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [kroʊn] ,
and began to run as fast as he could after the old crone ,
和 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 后 这 老的 老妪 ,

于是他开始拼命地追赶那个老巫婆。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [siːn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
who by this time could scarcely be seen , even in the moonlight .
WHO 经过 这 时间 可以 几乎 是 已见 , 甚至 在 这 月光 .

此时，即使在月光下，也几乎看不见他们了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pæst] [ˈnaɪnti] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] ?
Who would have believed a woman past ninety could walk with such speed ?
WHO 会 有 相信 一个 女士 过去的 九十 可以 走 和 这样的 速度 ?

谁能想到一位九十多岁的老太太走路速度竟然这么快?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] ['flaɪɪŋ] !
It seemed more like flying !
它 似乎 更多的 喜欢 飞行 !

感觉就像在飞一样！

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd]
But at length , breathless and exhausted , he reached her side , and
但 在 长度 , 喘不过气 和 筋疲力尽的 , 他 达到 她 边 , 和
[gɑːspt] [aʊt] :
gasped out :
倒吸一口气 出去 :

但最终，他气喘吁吁、筋疲力尽地走到她身边，喘着粗气说道：

- ['mædəm] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['heɪsti] [wɜːrdz][dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
' Madam , pardon me for my hasty words just now ; I was wrong ,
- 女士 , 赦免 我 为了 我的 仓促 字 只是 现在 ; 我 曾是 错误的 ,

“夫人，请原谅我刚才语气仓促，我错了。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['θæŋkfəli] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] . -
and will thankfully accept the offer you made me . '
和 将要 谢天谢地 接受 这 提供 你 制成 我 . -

我欣然接受您向我提出的条件。

- [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən]
' Ah , I thought you would come to your senses , ' answered she , in rather an
- 啊 , 我 想法 你 会 来 到 你的 感官 , - 回答 她 , 在 相当 一个
[ɑːd] [vɔɪs] .
odd voice .
奇怪的 嗓音 .

“啊，我还以为你会醒悟过来呢，”她用一种略显怪异的声音回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] - - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ,
' We have no time to lose - - follow me at once ,
- 我们 有 不 时间 到 失去 - - 跟随 我 在 一次 ,

“我们没有时间可以浪费了——立刻跟我来。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' and they went on silently and swiftly till they stopped at the door of a
- 和 他们 去 在 默默 和 迅速地 直到 他们 停止 在 这 门 的 一个
[smɔːl] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [lɪvd] .
small house in which the priest lived .
小的 房子 在 哪个 这 牧师 居住地 .

于是他们默默地、迅速地继续前进，直到停在牧师居住的一间小屋门口。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [beɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Before him the old woman bade the prisoner swear that she should be his wife ,
前 他 这 老的 女士 巴德 这 囚犯 发誓 那 她 应该 是 他的 妻子 ,

老妇人当着他的面，让囚犯发誓说她愿意做他的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] .
and this he did in the presence of witnesses .
和 这 他 做过 在 这 在场 的 证人 .

而且他是在证人的面前这样做的。

[ðen] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then , begging the priest and the guards to leave them alone for a little ,
然后 , 乞讨 这 牧师 和 这 守卫 到 离开 他们 独自的 为了 一个 小的 ,

然后，他们恳求牧师和卫兵让他们单独待一会儿。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,
she told the young man what he was to do ,
她 讲述 这 年轻的 男人 什么 他 曾是 到 做 ,

她告诉那个年轻人他该做什么，

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
when the next morning he was brought before the king and the judges .
什么时候 这 下一个 早晨 他 曾是 带来 前 这 国王 和 这 法官 .

第二天早上，他被带到国王和法官面前。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The hall was full to overflowing when the prisoner entered it ,
这 大厅 曾是 满的 到 溢出 什么时候 这 囚犯 进入 它 ,

囚犯进入大厅时，里面已经挤满了人。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and all marvelled at the brightness of his face .
和 全部 惊叹不已 在 这 亮度 的 他的 脸 .

所有人都惊叹于他容光焕发的面容。

[ðə; ði] [kɪŋ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['triːz(ə)n] [hiː; hi]
The king inquired if he had any excuse to plead for the high treason he
这 国王 询问 如果 他 有 任何 原谅 到 恳求 为了 这 高的 叛国罪 他
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
had committed by striking the heir to the throne ,
有 坚定的 经过 引人注目 这 继承人 到 这 王座 ,

国王问他是否有任何理由为自己殴打王位继承人所犯的叛国罪辩解。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .
and , if so , to be quick in setting it forth .
和 , 如果 所以 , 到 是 快的 在 环境 它 前进 .

如果真是如此，就应该尽快提出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [juːθ] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :
With a low bow the youth made answer in a clear voice :
和 一个 低的 弓 这 青年 制成 回答 在 一个 清除 嗓音 :

青年深深鞠躬，用清晰的声音回答道：

- [oʊ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['nəʊblz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
' O my lord and gracious king , and you , nobles and wise men of the
- 哦 我的 主 和 亲切 国王 , 和 你 , 贵族 和 明智的 男人 的 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“哦，我仁慈的君王，以及各位贵族和贤士，

[aɪ] [liːv] [maɪ] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [dʒʌdʒ]
I leave my cause without fear in your hands , knowing that you will listen and judge
我 离开 我的 原因 没有 害怕 在 你的 双手 , 会心 那 你 将要 听 和 法官
['raɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

我毫无畏惧地将我的事业托付于你，因为我知道你会倾听并做出公正的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] .
and that you will suffer me to speak to the end , before you give judgment .
和 那 你 将要 遭受 我 到 说话 到 这 结尾 , 前 你 给 判断 .

并且请你让我说完，然后再做出评判。

- [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [jet]
' For four years , you , O king , had been married to the queen and yet
- 为了 四 年 , 你 , 哦 国王 , 有 到过 已婚 到 这 女王 和 然而
[hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
had no children ,
有 不 孩子们 ,

“国王啊，你与王后结婚四年了，却没有孩子。”

[wɪtʃ] [griːvd] [juː; jʊ] ['greɪtli] .
which grieved you greatly .
哪个 伤心 你 非常 .

这令你非常伤心。

[ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
The queen saw this , and likewise that your love was going from her ,
这 女王 锯 这 , 和 同样地 那 你的 爱 曾是 去 从 她 ,

女王看到了这一切，也看到了你对她的爱正在离她而去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs]
and thought night and day of some plan that might put an end to this
和 想法 夜晚 和 天 的 一些 计划 那 可能 放 一个 结尾 到 这
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

他日夜思考，想出了一个可以终结这种邪恶的计划。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt]
At length , when you were away fighting in distant countries , she decided what
在 长度 , 什么时候 你 是 离开 斗争 在 遥远 国家 , 她 决定 什么
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ,
she would do ,
她 会 做 ,

最终，当你远赴异国征战时，她决定了自己该做什么。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['kwɑːrimən] ,
and adopted in secret the baby of a poor quarryman ,
和 已采用 在 秘密 这 婴儿 的 一个 贫穷的 采石工 ,

于是，他秘密收养了一个贫穷采石工人的孩子。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] .
sending a messenger to tell you that you had a son .
发送 一个 信使 到 告诉 你 那 你 有 一个 儿子 .

派人来告诉你，你有个儿子。

[noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'fest] [ðə; ði]
No one suspected the truth except a priest to whom the queen confessed the
不 一 怀疑 这 真相 除了 一个 牧师 到 谁 这 女王 坦白 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

除了女王向其坦白真相的那位神父之外，没有人怀疑真相。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] ,
and in a few weeks she fell ill and died ,
和 在 一个 很少 周 她 跌倒 患病的 和 死亡 ,

几周后她便病倒去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] .
leaving the baby to be brought up as became a prince .
离开 这 婴儿 到 是 带来 向上 作为 成为 一个 王子 .

留下婴儿抚养长大，最终成为王子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪ'self] . -
And now , if your highness will permit me , I will speak of myself . '
和 现在 , 如果 你的 高度 将要 允许 我 , 我 将要 说话 的 我 . -

现在，如果殿下允许，我想谈谈我自己。

- [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [ˌem 'iː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' What you have already told me , ' answered the king ,
- 什么 你 有 已经 讲述 我 , - 回答 这 国王 ,

“你已经告诉我的，”国王回答说。

- [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] ,
' is so strange that I cannot imagine what more there is to tell ,
- 是 所以 奇怪的 那 我 不能 想象 什么 更多的 那里 是 到 告诉 ,

这件事太奇怪了，我想不出还有什么可说的了。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] . -
but go on with your story . '
但 去 在 和 你的 故事 . -

但请继续讲你的故事。

- [wʌn] [deɪ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' One day , shortly after the death of the queen , ' continued the young man ,
- 一 天 , 不久 后 这 死亡 的 这 女王 , - 持续 这 年轻的 男人 ,

“有一天，就在女王去世后不久,”年轻人继续说道,

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt'strɪpt] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'tendənts] [waɪl] ['tʃeɪsɪŋ]
' your highness was hunting , and outstripped all your attendants while chasing
- 你的 高度 曾是 打猎 , 和 超越 全部 你的 服务员 尽管 追逐
[ðə; ði] [dɪr] .
the deer .
这 鹿 .

“殿下当时正在狩猎，追逐鹿群时，您的所有侍从都追上了您。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
You were in a part of the country which you did not know ,
你 是 在 一个 部分 的 这 国家 哪个 你 做过 不是 知道 ,

你当时身处一个你并不熟悉的地区,

[soʊ] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,
so seeing an orchard all pink and white with apple - blossoms ,
所以 看到 一个 果园 全部 粉色的 和 白色的 和 苹果 - 花朵 ,

看到一片苹果花盛开的果园，满眼都是粉色和白色的花朵,

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,
and a girl tossing a ball in one corner ,
和 一个 女孩 抛掷 一个 球 在 一 角落 ,

一个女孩在角落里抛球,

[juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [wei] .
you went up to her to ask your way .
你 去 向上 到 她 到 问 你的 方式 .

你走上前去向她问路。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] ,
But when she turned to answer you ,
但 什么时候 她 转向 到 回答 你 ,

但当她转过身来回答你时,

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæt] [ɔːl] [els] [fled] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
you were so struck with her beauty that all else fled from your mind .
你 是 所以 击 和 她 美丽 那 全部 别的 逃亡 从 你的 头脑 .

你被她的美貌深深吸引，以至于忘记了其他一切。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweidid]
Again and again you rode back to see her , and at length persuaded
再次 和 再次 你 骑 后退 到 看 她 , 和 在 长度 被说服
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
her to marry you .
她 到 结婚 你 .

你一次又一次地骑马去看她，最终说服她嫁给了你。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She only thought you a poor knight , and agreed that as you wished it ,
她 仅有的 想法 你 一个 贫穷的 骑士 ， 和 同意 那 作为 你 希望 它 ，

她只觉得你是个蹩脚的骑士，并同意了你的请求。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
the marriage should be kept secret .
这 婚姻 应该 是 保留 秘密 .

这段婚姻应该保密。

- ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs]
' After the ceremony you gave her three rings and a charm with a cross
- 后 这 仪式 你 给予 她 三 戒指 和 一个 魅力 和 一个 叉
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ，

仪式结束后，你送给她三枚戒指和一个带有十字架的吊坠。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mætər]
and then put her in a cottage in the forest , thinking to hide the matter
和 然后 放 她 在 一个 小屋 在 这 森林 ， 思维 到 隐藏 这 事情
[sɪ'kjʊrli] .
securely .
安全地 .

然后把她安置在森林里的一间小屋里，想着要把这件事彻底掩盖起来。

- [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['evri] [wiːk] ;
' For some months you visited the cottage every week ;
- 为了 一些 几个月 你 到访 这 小屋 每一个 星期 ；

“有好几个月，你每周都去那间小屋；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [kɔːld]
but a rebellion broke out in a distant part of the kingdom , and called
但 一个 叛乱 打破 出去 在 一个 遥远 部分 的 这 王国 ， 和 称为
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
for your presence .
为了 你的 在场 .

但王国远方爆发了叛乱，需要你亲自前往。

[wen] [nekst][juː; jʊ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,
When next you rode up to the cottage , it was empty ,
什么时候 下一个 你 骑 向上 到 这 小屋 ， 它 曾是 空的 ，

当你下次骑马来到小屋时，小屋空无一人。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ['wɪðər] [jʊr; jər][braɪd][hæd; həd] [gɔːn] .
and none could inform you whither your bride had gone .
和 没有任何 可以 通知 你 往哪里去 你的 新娘 有 已消失 .

没有人能告诉你你的新娘去了哪里。

[ðæt] , ['saɪər] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,
That , sire , I can now tell you ,
那 ， 父系 ， 我 能 现在 告诉 你 ，

陛下，我现在可以告诉您了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['kʌlərd] ['diːpli] .
' and the young man paused and looked at the king , who coloured deeply .
- 和 这 年轻的 男人 暂停 和 看起来 在 这 国王 ， WHO 有色 深 .

年轻人停下脚步，望着国王，国王的脸涨得通红。

- [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði][oʊld] [duːk] , [wʌns][jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
' She went back to her father the old duke , once your chamberlain ,
- 她 去 后退 到 她 父亲 这 老的 公爵 ， 一次 你的 管家 ，

“她回到了她父亲——那位老公爵——身边，他曾经是你的侍从长。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krɔːs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[brest]	[rɪ'viːld]	[æt; ət]	[wʌns]	[huː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	.
and	**the**	**cross**	**on**	**her**	**breast**	**revealed**	**at**	**once**	**who**	**you**	**were**	**.**
和	这	叉	在	她	胸部	揭晓	在	一次	WHO	你	是	.

她胸前的十字架立刻暴露了你的身份。

[fɪrs]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɝz]	[teɪl]	,
Fierce	**was**	**his**	**anger**	**when**	**he**	**heard**	**his**	**daughter's**	**tale**	**,**
凶猛的	曾是	他的	愤怒	什么时候	他	听到	他的	女儿的	故事	,

听到女儿的讲述，他怒火中烧。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['vaʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[haɪd]	[hɜːr; hər]	['seɪfli]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	,
and	**he**	**vowed**	**that**	**he**	**would**	**hide**	**her**	**safely**	**from**	**you**	**,**
和	他	发誓	那	他	会	隐藏	她	安全	从	你	,

他发誓会把她安全地藏起来，不让你发现。

[tɪl]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kleɪm]	[hɜːr; hər]	['pʌblɪkli]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[kwiːn]	.
till	**the**	**day**	**when**	**you**	**would**	**claim**	**her**	**publicly**	**as**	**your**	**queen**	**.**
直到	这	天	什么时候	你	会	宣称	她	公开	作为	你的	女王	.

直到你公开宣称她是你的女王的那一天。

-	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	,
'	**By**	**and**	**bye**	**I**	**was**	**born**	**,**
-	经过	和	再见	我	曾是	出生	,

不久之后，我就出生了。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[baɪ]	[maɪ]	['grænfɑːðər]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	['haʊzɪz]	.
and	**was**	**brought**	**up**	**by**	**my**	**grandfather**	**in**	**one**	**of**	**his**	**great**	**houses**	**.**
和	曾是	带来	向上	经过	我的	祖父	在	一	的	他的	伟大的	房屋	.

我从小在祖父的一栋豪宅里长大。

[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[rɪŋz]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[krɔːs]	,
Here	**are**	**the**	**rings**	**you**	**gave**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**here**	**is**	**the**	**cross**	**,**
这里	是	这	戒指	你	给予	到	我的	母亲	,	和	这里	是	这	叉	,

这是你送给我母亲的戒指，这是十字架。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɪl]	[pruːv]	[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[jʊr; jər]	[sʌn]	[ɔːr]	[nɑːt]	.	-
and	**these**	**will**	**prove**	**if**	**I**	**am**	**your**	**son**	**or**	**not**	**.**	**'**
和	这些	将要	证明	如果	我	是	你的	儿子	或者	不是	.	-

这些将证明我是否是你的儿子。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[leɪd]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
As	**he**	**spoke**	**the**	**young**	**man**	**laid**	**the**	**jewels**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**king**	**,**
作为	他	辐	这	年轻的	男人	铺设	这	珠宝	在	这	脚	的	这	国王	,

说话间，年轻人将珠宝放在国王脚下。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nəublz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[prest]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**nobles**	**and**	**the**	**judges**	**pressed**	**round**	**to**	**examine**	**them**	**.**
和	这	贵族	和	这	法官	按下	圆形的	到	检查	他们	.

贵族和法官们蜂拥而至，仔细查看他们。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'loʊn]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
The	**king**	**alone**	**did**	**not**	**move**	**from**	**his**	**seat**	**,**
这	国王	独自的	做过	不是	移动	从	他的	座位	,

只有国王一动不动地坐在座位上。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]
for	**he**	**had**	**forgotten**	**the**	**hall**	**of**	**justice**	**and**	**all**	**about**	**him**	**,**	**and**	**saw**
为了	他	有	被遗忘的	这	大厅	的	正义	和	全部	关于	他	,	和	锯
['oʊnli]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	['ɔːrtʃərd]	,									
only	**the**	**apple**	**-**	**orchard**	**,**									
仅有的	这	苹果	-	果园	,									

因为他已经忘记了审判大厅和周围的一切，眼里只有苹果园。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [jɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl] .
as it was twenty years ago , and the beautiful girl playing at ball .
作为 它 曾是 二十 年 前 , 和 这 美丽的 女孩 玩耍 在 球 .

就像二十年前一样，美丽的女孩在打球。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ,
A sudden silence round him made him look up ,
一个 突然 沉默 圆形的 他 制成 他 看 向上 ,

周围突然一片寂静，他抬起头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and he found the eyes of the assembly fixed on him .
和 他 成立 这 眼睛 的 这 集会 固定的 在 他 .

他发现全场的目光都集中在他身上。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' It is true ; it is he who is my son , and not the other ,
- 它 是 真的 ; 它 是 他 WHO 是 我的 儿子 , 和 不是 这 其他 ,

“没错，他是我的儿子，不是另一个。”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , - [ænd; ənd] [let] [ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt] [swer] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ]
' he said with an effort , ' and let every man present swear to acknowledge
- 他 说 和 一个 努力 , - 和 让 每一个 男人 展示 发誓 到 承认
[hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] ,
him as king ,
他 作为 国王 ,

“他费力地说，‘让在场的每个人都宣誓承认他是国王。’”

[ˈæftər][maɪ] [deθ] . -
after my death . '
后 我的 死亡 . -

我死后。

[ˈðerfɔːr] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] ,
Therefore one by one they all knelt before him and took the oath ,
所以 一 经过 一 他们 全部 跪下 前 他 和 采取 这 誓言 ,

因此，他们一个接一个地跪在他面前，宣誓效忠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] , [fərˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈevər] [əˈɡen]
and a message was sent to the false prince , forbidding him ever again
和 一个 信息 曾是 发送 到 这 错误的 王子 , 禁止 他 曾经 再次
[tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] ,
to appear at court ,
到 出现 在 法庭 ,

于是，朝廷向那位假王子发出了禁令，禁止他永远不得再出现在宫廷中。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpenʃən] [wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] [hɪm; ɪm] .
though a handsome pension was granted him .
尽管 一个 英俊的 养老金 曾是 的确 他 .

不过他获得了一笔丰厚的养老金。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
At last the ceremony was over , and the king ,
在 最后的 这 仪式 曾是 超过 , 和 这 国王 ,

仪式终于结束了，国王

[ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [faʊnd] [sʌn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [roʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
signing to his newly found son to follow him , rose and went into another
签名 到 他的 新 成立 儿子 到 跟随 他 , 玫瑰 和 去 进入 其他
[ruːm] .
room .
房间 .

他示意新认的儿子跟着他走，然后起身走进了另一个房间。

- [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Tell me how you knew all that , ' he said ,
- 告诉 我 如何 你 知道 全部 那 , - 他 说 ,

“告诉我你是怎么知道这一切的，”他说。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaːvd] [tʃer] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['kuʃənz] ,
throwing himself into a carved chair filled with crimson cushions ,
投掷 他自己 进入 一个 雕刻 椅子 已填 和 赤红 靠垫 ,

他一头栽进一张摆满深红色靠垫的雕花椅子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
and the prince told of his meeting with the old woman who had brought
和 这 王子 讲述 的 他的 会议 和 这 老的 女士 WHO 有 带来
[hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
him the jewels from his mother ,
他 这 珠宝 从 他的 母亲 ,

于是王子讲述了他与那位给他带来母亲遗物珠宝的老妇人的相遇故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
and how he had sworn before a priest to marry her ,
和 如何 他 有 宣誓 前 一个 牧师 到 结婚 她 ,

以及他如何在牧师面前发誓要娶她，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz]
though he did not want to do it , on account of the difference in their ages
尽管 他 做过 不是 想 到 做 它 , 在 帐户 的 这 不同之处 在 他们的 年龄
,
,
,

虽然他并不想这样做，因为他们年龄差距很大，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [braɪd] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
and besides , he would rather receive a bride chosen by the king himself .
和 除了 , 他 会 相当 收到 一个 新娘 选定 经过 这 国王 他自己 .

而且，他宁愿迎娶由国王亲自挑选的新娘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [fraund] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] :
But the king frowned , and answered sharply :
但 这 国王 皱眉 , 和 回答 尖锐地 :

但国王皱起眉头，厉声回答道：

- [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
' You swore to marry her if she saved your life , and , come what may ,
- 你 发誓 到 结婚 她 如果 她 已保存 你的 生活 , 和 , 来 什么 可能 ,

你曾发誓，如果她救了你的命，你就娶她，而且，无论发生什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . -
you must fulfil your promise . '
你 必须 实现 你的 承诺 . -

你必须履行你的承诺。

[ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːld] [ðæt] [hʌŋ] [kloʊz] [baɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweri,ˌekwəri] [huː]
Then , striking a silver shield that hung close by , he said to the equerry who
然后 , 引人注目 一个 银 盾 那 悬挂 关闭 经过 , 他 说 到 这 马夫 WHO
[ə'pɪrd] [ɪ'miːdiətli] :
appeared immediately :
出现 立即地 :

然后，他敲了敲附近悬挂的银盾，对立刻赶来的侍从说道：

- [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [priːst] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
' Go and seek the priest who lives near the door of the prison ,
- 去 和 寻找 这 牧师 WHO 生活 靠近 这 门 的 这 监狱 ,

“去寻找住在监狱门口附近的祭司，

[ænd; ənd]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[wer]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈwʊmən]	[huː]	[ˈvɪzɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[læst]	[naɪt]	;
and	**ask**	**him**	**where**	**you**	**can**	**find**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**visited**	**him**	**last**	**night**	**;**
和	问	他	在哪里	你	能	寻找	这	老的	女士	WHO	到访	他	最后的	夜晚	;

问问他昨晚拜访他的那位老妇人在哪里；

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	,	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	. -
and	**when**	**you**	**have**	**found**	**her**	**,**	**bring**	**her**	**to**	**the**	**palace**	**. '**
和	什么时候	你	有	成立	她	,	带来	她	到	这	宫殿	. -

找到她之后，把她带到宫殿里去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌvər]	[ðə; ði]	[ˈwerəbaʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈwʊmən]	,
It	**took**	**some**	**time**	**to**	**discover**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**,**
它	采取	一些	时间	到	发现	这	下落	的	这	老的	女士	,

花了好一会儿才找到那位老妇人的下落。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈkɑːmplɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]
but	**at**	**length**	**it**	**was**	**accomplished**	**,**	**and**	**when**	**she**	**arrived**	**at**	**the**
但	在	长度	它	曾是	完成	,	和	什么时候	她	到达的	在	这

[ˈpæləs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪˈkweri,ˈekwəri]	,
palace	**with**	**the**	**equerry**	**,**
宫殿	和	这	马夫	,

但最终事情还是办成了，当她和侍从到达宫殿时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪˈsiːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈrɔɪəl]	[ˈɑːnərz]	,	[æz; əz]	[bɪˈkeɪm]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns] .
she	**was**	**received**	**with**	**royal**	**honours**	**,**	**as**	**became**	**the**	**bride**	**of**	**the**	**prince .**
她	曾是	已收到	和	皇家	荣誉	,	作为	成为	这	新娘	的	这	王子 .

她受到了皇室的隆重欢迎，成为了王子的新娘。

[ðə; ði]	[gɑːrdz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[əˈstɑːnɪʃt]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈwɪznd]	[ˈkriːtʃər] ,
The	**guards**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**astonished**	**eyes**	**,**	**as**	**the**	**wizened**	**creature ,**
这	守卫	看起来	在	每个	其他	和	惊讶	眼睛	,	作为	这	干瘪	生物 ,

守卫们面面相觑，惊讶不已，只见那干瘪的生物……

[boʊd]	[wɪð; wɪθ]	[eɪdʒ]	,	[pæst]	[bɪˈtwiːn]	[ðer; ðər]	[laɪnz] ;
bowed	**with**	**age**	**,**	**passed**	**between**	**their**	**lines ;**
鞠躬	和	年龄	,	通过了	之间	他们的	线条 ;

年迈的身躯，穿过他们的血脉；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[əˈmeɪzd]	[stɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈlaɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[step]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]
but	**they**	**were**	**more**	**amazed**	**still**	**at**	**the**	**lightness**	**of**	**her**	**step**	**as**	**she**
但	他们	是	更多的	惊叹	仍然	在	这	亮度	的	她	步	作为	她

[skɪpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɔːr]	[bɪˈfɔːr]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	,
skipped	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**great**	**door**	**before**	**which**	**the**	**king**	**was**	**standing**	**,**
跳过	向上	这	步骤	到	这	伟大的	门	前	哪个	这	国王	曾是	常设	,

但更让他们感到惊讶的是她轻盈的步伐，她轻快地跳上台阶，来到国王站立的大门前。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
with	**the**	**prince**	**at**	**his**	**side**	**.**
和	这	王子	在	他的	边	.

王子陪伴在他身边。

[ɪf]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[felt]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əˈpɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[ˈleɪdi]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʃoʊ]
If	**they**	**both**	**felt**	**a**	**shock**	**at**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**aged**	**lady**	**they**	**did**	**not**	**show**
如果	他们	两个都	毛毡	一个	震惊	在	这	外貌	的	这	老年人	女士	他们	做过	不是	展示

[ˌaɪ ˈtiː]	,
it	**,**
它	,

如果他们对老妇人的外貌感到震惊，他们也没有表现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; boʊ] , [tʊk] [hɜːr; hər][bænd] , [ænd; ənd] [led][hɜːr; hər]
and the king , with a grave bow , took her band , and led her
和 这 国王 , 和 一个 严重 弓 , 采取 她 乐队 , 和 引领 她
[tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
to the chapel ,
到 这 教堂 ,

国王庄严地鞠了一躬，牵着她的手镯，把她带到了小教堂。

[wer] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .
where a bishop was waiting to perform the marriage ceremony .
在哪里 一个 主教 曾是 等待 到 履行 这 婚姻 仪式 .

主教正在那里等候主持婚礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
For the next few weeks little was seen of the prince ,
为了 这 下一个 很少 周 小的 曾是 已见 的 这 王子 ,

接下来的几周，人们很少见到这位王子。

[huː] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
who spent all his days in hunting , and trying to forget the old wife at home .
WHO 花费 全部 他的 天 在 打猎 , 和 尝试 到 忘记 这 老的 妻子 在 家 .

他终日忙于打猎，试图忘记家里的老妻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [noʊ][wʌn] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
As for the princess , no one troubled himself about her ,
作为 为了 这 公主 , 不 一 麻烦 他自己 关于 她 ,

至于公主，没有人关心她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] ,
and she passed the days alone in her apartments ,
和 她 通过了 这 天 独自的 在 她 公寓 ,

她独自一人在公寓里度过了余生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [huːm]
for she had absolutely declined the services of the ladies - in - waiting whom
为了 她 有 绝对地 拒绝 这 服务 的 这 女士们 - 在 - 等待 谁
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the king had appointed for her .
这 国王 有 任命 为了 她 .

因为她断然拒绝了国王为她任命的侍女们的服务。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [tʃeɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
One night the prince returned after a longer chase than usual ,
一 夜晚 这 王子 返回 后 一个 更长 追赶 比 通常 ,

一天晚上，王子经过比平时更长的追逐后返回。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə][bed] .
and he was so tired that he went up straight to bed .
和 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 去 向上 直的 到 床 .

他太累了，直接上床睡觉了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Suddenly he was awakened by a strange noise in the room ,
突然 他 曾是 觉醒 经过 一个 奇怪的 噪音 在 这 房间 ,

他突然被房间里奇怪的声音惊醒。

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən][ɪn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
and suspecting that a robber might have stolen in , he jumped out of bed ,
和 怀疑 那 一个 强盗 可能 有 被盗 在 , 他 跳了起来 出去 的 床 ,

他怀疑可能有强盗闯入，便从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
and seized his sword , which lay ready to his hand .
和 查获 他的 剑 , 哪个 躺 准备好 到 他的 手 .

他拔出放在手边的剑。

[ðen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]
Then he perceived that the noise proceeded from the next room , which belonged
然后 他 感知 那 这 噪音 继续 从 这 下一个 房间 , 哪个 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
to the princess ,
到 这 公主 ,

然后他意识到声音是从隔壁房间传来的，那是公主的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] .
and was lighted by a burning torch .
和 曾是 照明 经过 一个 燃烧 火炬 .

并用燃烧的火炬照亮。

['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ]
Creeping softly to the door , he peeped through it , and beheld her lying
爬行 轻轻 到 这 门 , 他 偷窥 通过 它 , 和 观看 她 说谎
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

他蹑手蹑脚地走到门口，从门缝里往外看，看到她静静地躺着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] ['rɪŋklz] [ɔːl] [gɔːn] ,
with a crown of gold and pearls upon her head , her wrinkles all gone ,
和 一个 王冠 的 金子 和 珍珠 之上 她 头 , 她 皱纹 全部 已消失 ,

她头戴金珍珠冠冕，皱纹全都消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] ,
and her face , which was whiter than the snow ,
和 她 脸 , 哪个 曾是 更白 比 这 雪 ,

她的脸比雪还要白，

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .
as fresh as that of a girl of fourteen .
作为 新鲜的 作为 那 的 一个 女孩 的 十四 .

像十四岁少女一样清新。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['riːəli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ?
Could that really be his wife - - that beautiful , beautiful creature ?
可以 那 真的 是 他的 妻子 - - 那 美丽的 , 美丽的 生物 ?

那真的是他的妻子吗——那个美丽绝伦的女子？

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
The prince was still gazing in surprise when the lady opened her eyes and
这 王子 曾是 仍然 凝视 在 惊喜 什么时候 这 女士 打开 她 眼睛 和
[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
smiled at him .
微笑 在 他 .

王子还沉浸在惊讶之中，这时，那位女士睁开眼睛，对他露出了微笑。

- [jes] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
' Yes , I really am your wife , ' she said , as if she had guessed his thoughts ,
- 是的 , 我 真的 是 你的 妻子 , - 她 说 , 作为 如果 她 有 猜对了 他的 想法 ,

“是的，我真的是你的妻子，”她说道，仿佛猜到了他的心思。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz] ['endɪd] .
' and the enchantment is ended .
- 和 这 魅力 是 结束 .

魔法就此结束。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Now I must tell you who I am ,
现在 我 必须 告诉 你 WHO 我 是 ,

现在我必须告诉你们我是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fel] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
and what befell to cause me to take the shape of an old woman .
和 什么 发生 到 原因 我 到 拿 这 形状 的 一个 老的 女士 .

究竟是什么原因导致我变成了老妇人的模样?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɡrə'nɑːdə][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,
' The king of Granada is my father ,
- 这 国王 的 格拉纳达 是 我的 父亲 ,

“格拉纳达国王是我的父亲。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vegər] .
and I was born in the palace which overlooks the plain of the Vega .
和 我 曾是 出生 在 这 宫殿 哪个 俯瞰 这 清楚的 的 这 维加 .

我出生在俯瞰维加平原的宫殿里。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] ,
I was only a few months old when a wicked fairy ,
我 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 老的 什么时候 一个 邪恶 仙女 ,

我才几个月大的时候，一个邪恶的仙女……

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [maɪ] ['perənts] , [kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
who had a spite against my parents , cast a spell over me ,
WHO 有 一个 尽管如此 反对 我的 父母 , 投掷 一个 拼写 超过 我 ,

有人对我父母怀恨在心，对我施了咒语。

['bendɪŋ] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [maɪ] [skɪn] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
bending my back and wrinkling my skin till I looked as if I was a hundred
弯曲 我的 后退 和 皱纹 我的 皮肤 直到 我 看起来 作为 如果 我 曾是 一个 百
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

我弯下腰，皱起皮肤，直到看起来像一百岁一样。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,
and making me such an object of disgust to everyone ,
和 制作 我 这样的 一个 目的 的 厌恶 到 每个人 ,

这让我成了所有人厌恶的对象。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
that at length the king ordered my nurse to take my away from the palace .
那 在 长度 这 国王 订购 我的 护士 到 拿 我的 离开 从 这 宫殿 .

最后，国王命令我的奶妈带我离开宫殿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
She was the only person who cared about me ,
她 曾是 这 仅有的 人 WHO 关心 关于 我 ,

她是唯一一个关心我的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
and we lived together in this city on a small pension allowed me by the king .
和 我们 居住地 一起 在 这 城市 在 一个 小的 养老金 允许 我 经过 这 国王 .

我们一起生活在这座城市里，靠着国王赐予我的微薄养老金度日。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
' When I was about three an old man arrived at our house ,
- 什么时候 我 曾是 关于 三 一个 老的 男人 到达的 在 我们的 房子 ,

“我三岁左右的时候，一位老人来到我家，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk]
and begged my nurse to let him come in and rest , as he could walk
和 乞求 我的 护士 到 让 他 来 在 和 休息 ， 作为 他 可以 走
[noʊ] [lɔːŋgər] .
no longer .
不 更长 .

他恳求我的护士让他进来休息，因为他已经走不动路了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
She saw that he was very ill ,
她 锯 那 他 曾是 非常 患病的 ,

她看出他病得很重。

[soʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi]
so put him to bed and took such care of him that by and bye he
所以 放 他 到 床 和 采取 这样的 关心 的 他 那 经过 和 再见 他
[wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] .
was as strong as ever .
曾是 作为 强的 作为 曾经 .

于是把他安顿好上床睡觉，并悉心照料他，不久之后，他就恢复了往日的强壮。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
In gratitude for her goodness to him ,
在 感激 为了 她 善良 到 他 ,

为了感谢她对他的好，

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
he told her that he was a wizard and could give her anything she
他 讲述 她 那 他 曾是 一个 巫师 和 可以 给 她 任何事物 她
[tʃoʊz] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ,
chose to ask for ,
选择 到 问 为了 ,

他告诉她他是个巫师，可以满足她任何愿望。

[ɪk'sept] [laɪf] [ɔːr] [deθ] ,
except life or death ,
除了 生活 或者 死亡 ,

除了生死之外，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['rɪŋk(ə)ld]
so she answered that what she longed for most in the world was that my wrinkled
所以 她 回答 那 什么 她 渴望 为了 最多 在 这 世界 曾是 那 我的 皱
[skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] ,
skin should disappear ,
皮肤 应该 消失 ,

所以她回答说，她这辈子最大的愿望就是我的皱纹能够消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
and that I should regain the beauty with which I was born .
和 那 我 应该 恢复 这 美丽 和 哪个 我 曾是 出生 .

并且让我重新获得我与生俱来的美貌。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spel] , [ðɪs] [wʌz; wəz]
To this he replied that as my misfortune resulted from a spell , this was
到 这 他 回复 那 作为 我的 不幸 结果 从 一个 拼写 , 这 曾是
['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ,
rather difficult ,
相当 难的 ,

他回答说，由于我的不幸是由巫术造成的，所以这很难解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] ,
but he would do his best ,
但 他 会 做 他的 最好的 ,

但他会尽力而为。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and at any rate he could promise that before my fifteenth birthday I should
和 在 任何 速度 他 可以 承诺 那 前 我的 第十五 生日 我 应该
[biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [swer] [tuː; tə]
be freed from the enchantment if I could get a man who would swear to
是 自由 从 这 魅力 如果 我 可以 得到 一个 男人 WHO 会 发誓 到
['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
marry me as I was .
结婚 我 作为 我 曾是 .

无论如何，他可以承诺，如果我能找到一个愿意发誓娶我本来的样子的男人，那么在我十五岁生日之前，我就能摆脱这种魔法。

- [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ,
' As you may suppose , this was not easy ,
- 作为 你 可能 认为 , 这 曾是 不是 简单的 ,

正如你所料，这并不容易。

[æz; əz][maɪ] ['ʌglinəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
as my ugliness was such that no one would look at me a second time .
作为 我的 丑陋 曾是 这样的 那 不 一 会 看 在 我 一个 第二 时间 .

因为我长得太丑，没有人愿意多看我一眼。

[maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [æz; əz][maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]
My nurse and I were almost in despair , as my fifteenth birthday was
我的 护士 和 我 是 几乎 在 绝望 , 作为 我的 第十五 生日 曾是
['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
drawing near ,
绘画 靠近 ,

眼看着我的十五岁生日临近，我和我的护士几乎绝望了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
and I had never so much as spoken to a man .
和 我 有 绝不 所以 很多 作为 说 到 一个 男人 .

我以前甚至从未和男人说过话。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [hæd; həd]
At last we received a visit from the wizard , who told us what had
在 最后的 我们 已收到 一个 访问 从 这 巫师 , WHO 讲述 我们 什么 有
['hæpənd] [æt; ət] [kɔːrt] ,
happened at court ,
发生 在 法庭 ,

最后，巫师来拜访了我们，他告诉我们宫廷里发生的事情。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɔːri] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [wei] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst]
and your story , bidding me to put myself in your way when you had lost
和 你的 故事 , 投标 我 到 放 我 在 你的 方式 什么时候 你 有 丢失的
[ɔːl] [hoʊp] ,
all hope ,
全部 希望 ,

还有你的故事，它召唤我挺身而出，在你失去所有希望的时候，挡在你面前。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
and offer to save you if you would consent to marry me .
和 提供 到 节省 你 如果 你 会 同意 到 结婚 我 .

如果你愿意嫁给我，我就救你。

- [ðæt] [ɪz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

' That is my history ,

- 那 是 我的 历史 ,

那是我的故事，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][beg][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][send] ['mesindʒəz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][grə'nɑːdə] ,

and now you must beg the king to send messengers at once to Granada ,

和 现在 你 必须 求 这 国王 到 发送 信使 在 一次 到 格拉纳达 ,

现在你必须恳求国王立即派遣使者前往格拉纳达。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

to inform my father of our marriage , and I think , ' she added with a smile ,

到 通知 我的 父亲 的 我们的 婚姻 , 和 我 思考 , - 她 额外 和 一个 微笑 ,

“告诉父亲我们结婚的消息，我想，”她笑着补充道。

- [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . -

' that he will not refuse us his blessing . '

- 那 他 将要 不是 拒绝 我们 他的 祝福 . -

“他不会拒绝赐福给我们。”

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

Adapted from the Portuguese .

改编 从 这 葡萄牙语 .

改编自葡萄牙语。

[ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt]

The Jogi's Punishment

这 - 惩罚

瑜伽修行者的惩罚

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['dʒoʊgi] [[ɛf'ɛn] # [wʌn] :

Once upon a time there came to the ancient city of Rahmatabad a jogi [FN # 1 :

一次 之上 一个 时间 那里 来了 到 这 古老的 城市 的 - 一个 瑜伽士 [前线 # 1 :

从前，有一位瑜伽士来到古城拉赫马塔巴德[FN#1:

[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['hoʊli][mæn] .] [ʌv; əv]['hoʊli] [ə'pɪrəns] ,

A Hindu holy man .] of holy appearance ,

一个 印度教徒 圣 男人 .] 的 圣 外貌 ,

一位外表圣洁的印度教圣人。

[huː] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

who took up his abode under a tree outside the city ,

WHO 采取 向上 他的 住所 在下面 一个 树 外部 这 城市 ,

他住在城外的一棵树下，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['fæstɪŋ] [frʌm; frəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

where he would sit for days at a time fasting from food and drink ,

在哪里 他 会 坐 为了 天 在 一个 时间 禁食 从 食物 和 喝 ,

他会在那里一坐就是好几天，不吃不喝。

['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [tɜːrnd] ['restləsli] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .

motionless except for the fingers that turned restlessly his string of beads .

静止不动 除了 为了 这 手指 那 转向 躁动不安 他的 细绳 的 珠子 .

除了不停转动念珠的手指之外，他一动不动。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hoʊlinəs] [æz; əz] [ðɪs] [suːn] [spred] ,
The fame of such holiness as this soon spread ,
这 名声 的 这样的 圣洁 作为 这 很快 传播 ,

这种圣洁事迹的名声很快传开了。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
and daily the citizens would flock to see him , eager to get his blessing ,
和 日常的 这 公民 会 群 到 看 他 , 渴望的 到 得到 他的 祝福 ,

每天，市民们都会蜂拥而至，渴望得到他的祝福。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] , [ɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [muːd]
to watch his devotions , or to hear his teaching , if he were in the mood
到 手表 他的 虔诚 , 或者 到 听到 他的 教学 , 如果 他 是 在 这 情绪
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

观看他的祈祷，或者聆听他的教导（如果他有心情说话的话）。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [hɪm'self] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒoʊgi] ,
Very soon the rajah himself heard of the jogi ,
非常 很快 这 拉贾 他自己 听到 的 这 瑜伽士 ,

不久之后，拉贾本人也听说了这位瑜伽士的事迹。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['regjələrli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz]
and began regularly to visit him to seek his counsel and to ask his
和 开始 经常 到 访问 他 到 寻找 他的 法律顾问 和 到 问 他的
[prerz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
prayers that a son might be vouchsafed to him .
祈祷 那 一个 儿子 可能 是 担保 到 他 .

于是他开始定期拜访他，寻求他的建议，并请求他祈祷能赐给他一个儿子。

[deɪz] [pæst] [baɪ] ,
Days passed by ,
天 通过了 经过 ,

日子一天天过去，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]
and at last the rajah became so possessed with the thought of the holy
和 在 最后的 这 拉贾 成为 所以 拥有 和 这 想法 的 这 圣
[mæn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
man that he determined if possible to get him all to himself .
男人 那 他 决定 如果 可能的 到 得到 他 全部 到 他自己 .

最后，拉贾满脑子都是这位圣人，他决心尽可能地将他据为己有。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr] [tuː] ['ædɪd]
So he built in the neighbourhood a little shrine , with a room or two added
所以 他 建造 在 这 邻里 一个 小的 神社 , 和 一个 房间 或者 二 额外
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

于是他在附近建了一座小小的神龛，后来又加盖了一两间房间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] ['kloʊsli] [wɔːld] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,
and a small courtyard closely walled up ; and , when all was ready ,
和 一个 小的 庭院 密切 有围墙的 向上 ; 和 , 什么时候 全部 曾是 准备好 ,

还有一个用围墙严密围起来的小院子；一切准备就绪后，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['dʒoʊgi] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
besought the jogi to occupy it ,
恳求 这 瑜伽士 到 占据 它 ,

恳求瑜伽修行者入住，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and to receive no other visitors except himself and his queen and such
和 到 收到 不 其他 访客 除了 他自己 和 他的 女王 和 这样的
['pjuːp(ə)lz][æz; əz][ðə; ði]['dʒoʊgi] [maɪt] [tʃuːz] ,
pupils as the jogi might choose ,
学生 作为 这 瑜伽士 可能 选择 ,

除了他自己、他的王后以及瑜伽士挑选的学生之外，不得接待其他访客。

[huː] [wʊd] [hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
who would hand down his teaching .
WHO 会 手 向下 他的 教学 .

他将传承他的教诲。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒoʊgi] [kən'sentid] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
To this the jogi consented ; and thus he lived for some time upon the
到 这 这 瑜伽士 同意 ; 和 因此 他 居住地 为了 一些 时间 之上 这
['kɪŋz] ['baʊnti] ,
king's bounty ,
国王的 赏金 ,

瑜伽行者同意了；就这样，他靠着国王的恩惠生活了一段时间。

[waɪlst] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdlinəs] [gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
whilst the fame of his godliness grew day by day .
而 这 名声 的 他的 敬虔 生长 天 经过 天 .

与此同时，他的虔诚之名也与日俱增。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['rɑːdʒə][ʌv; əv] - [hæd; həd][noʊ] [sʌn] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]
Now , although the rajah of Rahmatabad had no son , he possessed a
现在 , 虽然 这 拉贾 的 - 有 不 儿子 , 他 拥有 一个
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

虽然拉赫马塔巴德的拉贾没有儿子，但他有一个女儿。

[huː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ] ['evər] ['restɪd] [ə'pɑːn] .
who as she grew up became the most beautiful creature that eye ever rested upon .
WHO 作为 她 生长 向上 成为 这 最多 美丽的 生物 那 眼睛 曾经 休息 之上 .

随着她长大，她成为了我见过的最美丽的生物。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'troʊðd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
Her father had long before betrothed her to the son of the neighbouring
她 父亲 有 长的 前 未婚妻 她 到 这 儿子 的 这 邻接
['rɑːdʒə][ʌv; əv] [dɪlɛræm] ,
rajah of Dilaram ,
拉贾 的 迪拉拉姆 ,

她的父亲很久以前就把她许配给了邻国迪拉拉姆王公的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but as yet she had not been married to him ,
但 作为 然而 她 有 不是 到过 已婚 到 他 ,

但她当时还没有嫁给他。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf]['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]
and lived the quiet life proper to a maiden of her beauty and position
和 居住地 这 安静的 生活 恰当的 到 一个 少女 的 她 美丽 和 位置
.
.
.

她过着与她的美貌和地位相符的平静生活。

[ðə; ði]	['prɪnses]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪrəklz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæstɪŋ]	,
The	**princess**	**had**	**of**	**course**	**heard**	**of**	**the**	**holy**	**man**	**and**	**of**	**his**	**miracles**	**and**	**his**	**fasting**	**,**
这	公主	有	的	课程	听到	的	这	圣	男人	和	的	他的	奇迹	和	他的	禁食	,

公主当然听说过这位圣人，听说过他的神迹和斋戒。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;
and	**she**	**was**	**filled**	**with**	**curiosity**	**to**	**see**	**and**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**;**
和	她	曾是	已填	和	好奇心	到	看	和	到	说话	到	他	;

她充满了好奇，想要见他，和他说话；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	,	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[ɪk'sept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pæləs]	[graʊndz]
but	**this**	**was**	**difficult**	**,**	**since**	**she**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**except**	**into**	**the**	**palace**	**grounds**
但	这	曾是	难的	,	自从	她	曾是	不是	允许	到	去	出去	除了	进入	这	宫殿	理由

,	
,	
,	

但这很困难，因为她除了在宫殿内活动外，不允许外出。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['kloʊsli]	['gɑːrdɪd]	.
and	**then**	**was**	**always**	**closely**	**guarded**	**.**
和	然后	曾是	总是	密切	守卫	.

而且一直受到严密保护。

[haʊ'evər]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,
However	**,**	**at**	**length**	**she**	**found**	**an**	**opportunity**	**,**
然而	,	在	长度	她	成立	一个	机会	,

然而，最终她还是找到了一个机会。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[wei]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɜːrmɪts]	[ʃraɪn]	.
and	**made**	**her**	**way**	**one**	**evening**	**alone**	**to**	**the**	**hermit's**	**shrine**	**.**
和	制成	她	方式	一	晚上	独自的	到	这	隐士的	神社	.

一天晚上，她独自一人来到了隐士的神龛前。

[ʌn'hæpɪli]	,	[ðə; ði]	['hɜːrmɪt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['riːəli]	[æz; əz]	['hoʊli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[siːmd]	;
Unhappily	**,**	**the**	**hermit**	**was**	**not**	**really**	**as**	**holy**	**as**	**he**	**seemed**	**;**
不幸地	,	这	隐士	曾是	不是	真的	作为	圣	作为	他	似乎	;

不幸的是，这位隐士并不像他看起来那么圣洁；

[fɔːr; fər]	[noʊ]	['suːnər]	[dɪd]	[hiː; hi]	[siː]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['wʌndərf(ə)l]	['bjuːti]	,
for	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**see**	**the**	**princess**	**than**	**he**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**wonderful**	**beauty**	**,**
为了	不	很快	做过	他	看	这	公主	比	他	跌倒	在	爱	和	她	精彩的	美丽	,

他一见到公主，就被她绝世的美貌深深吸引。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[plɑːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[wɪn]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
and	**began**	**to**	**plot**	**in**	**his**	**heart**	**how**	**he**	**could**	**win**	**her**	**for**	**his**	**wife**	**.**
和	开始	到	阴谋	在	他的	心	如何	他	可以	赢	她	为了	他的	妻子	.

他开始在心里盘算着怎样才能赢得她的芳心，让她成为自己的妻子。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊnli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ʃruːd]
But	**the**	**maiden**	**was**	**not**	**only**	**beautiful**	**,**	**she**	**was**	**also**	**shrewd**
但	这	少女	曾是	不是	仅有的	美丽的	,	她	曾是	还	精明

;	
;	
;	

但这位少女不仅容貌美丽，而且还很精明；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊgi][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
and as soon as she read in the glance of the jogi the love that filled his soul ,
和 作为 很快 作为 她 读 在 这 瞥一眼 的 这 瑜伽士 这 爱 那 已填 他的 灵魂 ,

她一从瑜伽修行者的眼神中读出了他灵魂深处的爱，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
she sprang to her feet , and , gathering her veil about her ,
她 弹簧 到 她 脚 , 和 , 采集 她 面纱 关于 她 ,

她猛地站起身，拢起面纱遮住自己，

[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
ran from the place as fast as she could .
跑 从 这 地方 作为 快速地 作为 她 可以 .

她拼命地逃离了那个地方。

[ðə; ði]['dʒoʊgi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [soʊ] ,
The jogi tried to follow , but he was no match for her ; so ,
这 瑜伽士 尝试 到 跟随 , 但 他 曾是 不 匹配 为了 她 ; 所以 ,

瑜伽修行者试图跟上，但他根本不是她的对手；于是，

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ,
beside himself with rage at finding that he could not overtake her ,
旁 他自己 和 愤怒 在 寻找 那 他 可以 不是 超过 她 ,

他发现自己无法追上她，气得几乎要疯了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [læns] , [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][leg] .
he flung at her a lance , which wounded her in the leg .
他 扔 在 她 一个 槊 , 哪个 受伤 她 在 这 腿 .

他向她投掷了一支长矛，击中了她的腿。

[ðə; ði] [breɪv] ['prɪnses] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [læns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,
The brave princess stooped for a second to pluck the lance out of the wound ,
这 勇敢的 公主 弯腰 为了 一个 第二 到 采摘 这 槊 出去 的 这 伤口 ,

勇敢的公主弯下腰，将长矛从伤口中拔了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
and then ran on until she found herself safe at home again .
和 然后 跑 在 直到 她 成立 她自己 安全的 在 家 再次 .

然后她一路跑，直到安全回到家。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] ['siːkrətli] ,
There she bathed and bound up the wound secretly ,
那里 她 洗澡 和 边界 向上 这 伤口 偷偷 ,

她在那里洗了澡，并偷偷包扎了伤口。

[ænd; ənd][toʊld][noʊ][wʌn] [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
and told no one how naughty she had been ,
和 讲述 不 一 如何 淘气 她 有 到过 ,

她没有告诉任何人她有多么淘气，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
for she knew that her father would punish her severely .
为了 她 知道 那 她 父亲 会 惩治 她 严重 .

因为她知道父亲会严厉惩罚她。

[nekst]	[deɪ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[went]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['dʒoʊgi]	,
Next	**day**	**,**	**when**	**the**	**king**	**went**	**to**	**visit**	**the**	**jogi**	**,**
下一个	天	,	什么时候	这	国王	去	到	访问	这	瑜伽士	,

第二天，国王去拜访瑜伽士时，

[ðə; ði]	['hoʊli]	[mæn]	[wʊd]	['niːðər]	[spiːk]	[tuː; tə]	[nɔːr]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
the	**holy**	**man**	**would**	**neither**	**speak**	**to**	**nor**	**look**	**at**	**him**	**.**
这	圣	男人	会	两者都不	说话	到	也不	看	在	他	.

圣人既不跟他说话，也不看他一眼。

-	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	?	-	[æskt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
'	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**king**	**.**
-	什么	是	这	事情	?	-	问	这	国王	.

“出了什么事？”国王问道。

-	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	?	-
'	**Won't**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**?**	**'**
-	惯于	你	说话	到	我	到	-	天	?	-

“你今天不愿意跟我说话吗？”

-	[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ker]	[tuː; tə]	[hɪr]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['dʒoʊgi]	.
'	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**that**	**you**	**would**	**care**	**to**	**hear**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**jogi**	**.**
-	我	有	没有什么	到	说	那	你	会	关心	到	听到	,	-	回答	这	瑜伽士	.

“我没有什么你想听的话要说，”瑜伽修行者回答道。

-	[waɪ]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
'	**Why**	**?**	**'**	**said**	**the**	**king**	**.**
-	为什么	?	-	说	这	国王	.

“为什么？”国王问道。

-	['ʃʊrli]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	['væljuː]	[ɔːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	.	-
'	**Surely**	**you**	**know**	**that**	**I**	**value**	**all**	**that**	**you**	**say**	**,**	**whatever**	**it**	**may**	**be**	**.**	**'**
-	一定	你	知道	那	我	价值	全部	那	你	说	,	任何	它	可能	是	.	-

“你肯定知道，无论你说什么，我都非常重视。”

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['dʒoʊgi]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,
But	**still**	**the**	**jogi**	**sat**	**with**	**his**	**face**	**turned**	**away**	**,**
但	仍然	这	瑜伽士	卫星	和	他的	脸	转向	离开	,

但那位瑜伽修行者依然背对着我坐着，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[prest]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəs]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	.
and	**the**	**more**	**the**	**king**	**pressed**	**him**	**the**	**more**	**silent**	**and**	**mysterious**	**he**	**became**	**.**
和	这	更多的	这	国王	按下	他	这	更多的	沉默的	和	神秘	他	成为	.

国王越是逼问他，他就越是沉默神秘。

[æt; ət]	[læst]	,	['æftər]	[mʌtʃ]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
At	**last**	**,**	**after**	**much**	**persuasion**	**,**	**he**	**said**	**:**
在	最后的	,	后	很多	劝说	,	他	说	:

最后，经过一番劝说，他说道：

-	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['sɪti]	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[wɪtʃ]	,
'	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**then**	**,**	**that**	**there**	**is**	**in**	**this**	**city**	**a**	**creature**	**which**	**,**
-	让	我	告诉	你	,	然后	,	那	那里	是	在	这	城市	一个	生物	哪个	,

那么，让我告诉你，这座城市里有一种生物，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪl]	[kɪl]	['evri]	['sɪŋg(ə)l]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.	-
if	**you**	**do**	**not**	**put**	**an**	**end**	**to**	**it**	**,**	**will**	**kill**	**every**	**single**	**person**	**in**	**the**	**place**	**.**	**'**
如果	你	做	不是	放	一个	结尾	到	它	,	将要	杀	每一个	单身的	人	在	这	地方	.	-

如果你不制止这种行为，我会杀了这里所有人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [gruː] [peɪl] .
The king , who was easily frightened , grew pale .
这 国王 , WHO 曾是 容易地 害怕 , 生长 苍白 .
国王生性胆小，脸色顿时变得苍白。

- [wʌt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -
'什么？ '

[hiː; hi] [gɑːspt] - - - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?
he gasped - - ' what is this dreadful thing ?
他 倒吸一口气 - - - 什么 是 这 可怕 事物 ?
他倒吸一口凉气——“这可怕的东西是什么？”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How am I to know it and to catch it ?
如何 是 我 到 知道 它 和 到 抓住 它 ?
我该如何知道它并抓住它?

['oʊnli]['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] . -
Only counsel me and help me , and I will do all that you advise . '
仅有的 法律顾问 我 和 帮助 我 , 和 我 将要 做 全部 那 你 建议 . -
只要你给我建议和帮助，我就会遵照你的指示去做。

- [ɑː] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒoʊgi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dredf(ə)l] .
' Ah ! ' replied the jogi , ' it is indeed dreadful .
- 啊 ! - 回复 这 瑜伽士 , - 它 是 的确 可怕 .
“啊！”瑜伽士回答说，“这确实很可怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
It is in the shape of a beautiful girl , but it is really an evil spirit .
它 是 在 这 形状 的 一个 美丽的 女孩 , 但 它 是 真的 一个 邪恶的 精神 .
它外表是一位美丽少女，但实际上是一个邪灵。

[læst] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
Last evening it came to visit me ,
最后的 晚上 它 来了 到 访问 我 ,
昨晚它来看我了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['bjuːti] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['hɪdiəsnəs] , [ɪts] [tiːθ] [bɪ'keɪm]
and when I looked upon it its beauty faded into hideousness , its teeth became
和 什么时候 我 看起来 之上 它 它是 美丽 褪色 进入 丑陋 , 它是 牙齿 成为
['hɔːrəb(ə)l] [fæŋz] ,
horrible fangs ,
可怕 獠牙 ,
当我注视它时，它的美丽褪去了，取而代之的是丑陋，它的牙齿变成了可怕的獠牙。

[ɪts] [aɪz] [glɛəd] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [greɪt] [klɔːz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['slendər] ['fɪŋgərz] ,
its eyes glared like coals of fire , great claws sprang from its slender fingers ,
它是 眼睛 怒目而视 喜欢 煤炭 的 火 , 伟大的 爪子 弹簧 从 它是 苗条 手指 ,
它的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光，细长的手指间伸出巨大的利爪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [ˌem 'iː] . -
and were I not what I am it might have consumed me . '
和 是 我 不是 什么 我 是 它 可能 有 消耗 我 . -
如果我不是现在的我，它或许早已将我吞噬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [frʌm; frəm][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
The king could hardly speak from alarm , but at last he said :
这 国王 可以 几乎 说话 从 警报 , 但 在 最后的 他 说 :
国王惊恐万分，几乎说不出话来，但最后他还是说道：

- [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' How am I to distinguish this awful thing when I see it ? '
- 如何 是 我 到 区分 这 可怕 事物 什么时候 我 看 它 ? -

“我该如何辨别这可怕的东西呢？”

- [sɜːrtʃ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒoʊɡi] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər][leg]
' Search , ' said the jogi , ' for a lovely girl with a lance wound in her leg
- 搜索 , - 说 这 瑜伽士 , - 为了 一个 迷人的 女孩 和 一个 槊 伤口 在 她 腿
,
,
,

“寻找,”瑜伽行者说，“一位腿上被长矛刺伤的美丽少女。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ,
and when she is found secure her safely and come and tell me ,
和 什么时候 她 是 成立 安全的 她 安全 和 来 和 告诉 我 ,

找到她后，务必确保她安全，然后来告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . -
and I will advise you what to do next . '
和 我 将要 建议 你 什么 到 做 下一个 . -

我会建议你下一步该怎么做。

[əˈweɪ] [ˈhɜːrid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Away hurried the king ,
离开 慌忙 这 国王 ,

国王匆匆离去。

[ænd; ənd] [suːn] [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns]
and soon set all his soldiers scouring the country for a girl with a lance
和 很快 放 全部 他的 士兵 洗涤 这 国家 为了 一个 女孩 和 一个 槊
[wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [left] .
wound in her left .
伤口 在 她 左边 .

他随即命令所有士兵在全国范围内搜寻一名左手被长矛刺伤的女孩。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] ,
For two days the search went on ,
为了 二 天 这 搜索 去 在 ,

搜寻工作持续了两天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns]
and then it was somehow discovered that the only person with a lance
和 然后 它 曾是 不知何故 发现 那 这 仅有的 人 和 一个 槊
[wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] .
wound in the leg was the princess herself .
伤口 在 这 腿 曾是 这 公主 她自己 .

然后，不知何故，人们发现腿上唯一一个被长矛刺伤的人竟然是公主本人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdʒoʊɡi] ,
The king , greatly agitated , went off to tell the jogi ,
这 国王 , 非常 激动 , 去 离开 到 告诉 这 瑜伽士 ,

国王非常激动，便去告诉瑜伽行者：

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteik] .
and to assure him that there must be some mistake .
和 到 保证 他 那 那里 必须 是 一些 错误 .

并向他保证，这其中肯定存在某种错误。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒoʊgi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['redi] .
But of course the jogi was prepared for this , and had his answer ready .
但 的 课程 这 瑜伽士 曾是 准备 为了 这 ， 和 有 他的 回答 准备好 .

当然，瑜伽修行者对此早有准备，早已准备好了应对之策。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
' She is not really your daughter , who was stolen away at her birth ,
- 她 是 不是 真的 你的 女儿 ， WHO 曾是 被盗 离开 在 她 出生 ，

“她其实不是你的女儿，她出生就被偷走了。”

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːrm] , - [sed] [hiː; hi] ['sɑːləmli] .
but an evil spirit that has taken her form , ' said he solemnly .
但 一个 邪恶的 精神 那 有 已采取 她 形式 ， - 说 他 庄严地 .

“但那是一个附身于她的邪灵,”他严肃地说。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
' You can do what you like ,
- 你 能 做 什么 你 喜欢 ，

“你可以做任何你想做的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] . -
but if you don't take my advice she will kill you all . '
但 如果 你 不 拿 我的 建议 她 将要 杀 你 全部 . -

但如果你不听我的劝告，她会杀了你们所有人。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɑːləm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd] ,
And so solemn he appeared , and so unshaken in his confidence , that the king's wisdom was blinded ,
和 所以 庄严 他 出现 ， 和 所以 坚定不移 在 他的 信心 ， 那 这 国王的 智慧 曾是 失明 ，

他显得如此庄严肃穆，如此自信满满，以至于国王的智慧都被蒙蔽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [ðə; ði]['dʒoʊgi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] .
and he declared that he would do whatever the jogi advised , and believe whatever he said .
和 他 声明 那 他 会 做 任何 这 瑜伽士 建议 ， 和 相信 任何 他 说 .

他宣称他会听从瑜伽士的任何建议，相信他所说的一切。

[soʊ][ðə; ði]['dʒoʊgi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [tuː] ['kɑːpintəz] ;
So the jogi directed him to send him secretly two carpenters ;
所以 这 瑜伽士 指导 他 到 发送 他 偷偷 二 木匠 ；

于是瑜伽士指示他秘密派两个木匠去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hiː; hi][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] ,
and when they arrived he set them to make a great chest ,
和 什么时候 他们 到达的 他 放 他们 到 制作 一个 伟大的 胸部 ，

他们到达后，他让他们制作一个大箱子。

[soʊ] ['kʌnɪŋli] ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] ['niːðər] [er] [nɔːr]['wɔːtər][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
so cunningly jointed and put together that neither air nor water could penetrate it .
所以 狡猾地 关节 和 放 一起 那 两者都不 空气 也不 水 可以 穿透 它 .

它的关节设计巧妙，结构严密，空气和水都无法渗透。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] ,

There and then the chest was made , and , when it was ready ,

那里 和 然后 这 胸部 曾是 制成 ， 和 ，什么时候 它 曾是 准备好 ，

就在那时，箱子被制作出来了，当它做好之后，

[ðə; ði][ˈdʒoʊgi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ] [naɪt] ;

the jogi bade the king to bring the princess by night ;

这 瑜伽士 巴德 这 国王 到 带来 这 公主 经过 夜晚 ；

瑜伽士请求国王在夜间将公主带来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [θrʌst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː]

and they two thrust the poor little maiden into the chest and fastened it

和 他们 二 推力 这 贫穷的 小的 少女 进入 这 胸部 和 系紧 它

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [neɪlz] ,

down with long nails ,

向下 和 长的 指甲 ，

于是，他们两人把可怜的小姑娘塞进箱子里，用长钉子把箱子钉牢。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and between them carried it to the river and pushed it out into the

和 之间 他们 携带 它 到 这 河 和 推动 它 出去 进入 这

[striːm] .

stream .

溪流 .

他们合力将它抬到河边，然后推入溪流中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒoʊgi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [diːd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As soon as the jogi got back from this deed he called two of his

作为 很快 作为 这 瑜伽士 得到 后退 从 这 契据 他 称为 二 的 他的

[ˈpjuːp(ə)lz] ,

pupils ,

学生 ，

瑜伽行者完成此事后，立即叫来了他的两个弟子。

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and pretended that it had been revealed to him that there should be

和 假装 那 它 有 到过 揭晓 到 他 那 那里 应该 是

[faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

found floating on the river a chest with something of great price within it ;

成立 漂浮的 在 这 河 一个 胸部 和 某物 的 伟大的 价格 之内 它 ；

他假装得知河面上漂浮着一个箱子，里面装着一件价值连城的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [daʊn]

and he bade them go and watch for it at such a place far down

和 他 巴德 他们 去 和 手表 为了 它 在 这样的 一个 地方 远的 向下

[ðə; ði] [striːm] ,

the stream ,

这 溪流 ，

他吩咐他们到下游很远的地方去观察。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃest] [keɪm] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] , [ˈbɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] ,

and when the chest came slowly along , bobbing and turning in the tide ,

和 什么时候 这 胸部 来了 缓慢地 沿着 ， 上下摆动 和 转弯 在 这 潮 ，

当箱子缓缓漂来，随着潮水起伏旋转时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they were to seize it and secretly and swiftly bring it to him ,

他们 是 到 抢占 它 和 偷偷 和 迅速地 带来 它 到 他 ，

他们的任务是夺取它，然后秘密迅速地把它带给他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [deθ] [hɪm'self] .
for he was now determined to put the princess to death himself .
为了 他 曾是 现在 决定 到 放 这 公主 到 死亡 他自己 .

因为他现在决心要亲自处死公主。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] ,
The pupils set off at once , wondering at the strangeness of their errand ,
这 学生 放 离开 在 一次 , 好奇 在 这 奇怪 的 他们的 差事 ,

学生们立刻出发了，对他们这次奇怪的差事感到疑惑。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊgi][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['siːkrɪts] [wɜːr; wər]
and still more at the holiness of the jogi to whom such secrets were
和 仍然 更多的 在 这 圣洁 的 这 瑜伽士 到 谁 这样的 秘密 是
[rɪ'viːld] .
revealed .
揭晓 .

更令人惊叹的是，向他揭示了这些秘密的瑜伽士的圣洁。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ,
It happened that , as the next morning was dawning ,
它 发生 那 , 作为 这 下一个 早晨 曾是 黎明 ,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮的时候，

[ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪlɛræm] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the gallant young prince of Dilaram was hunting by the banks of the river ,
这 英勇 年轻的 王子 的 迪拉拉姆 曾是 打猎 经过 这 银行 的 这 河 ,

迪拉拉姆英勇的年轻王子正在河岸边狩猎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][wɑːzɪrz] , [ə'tendənts] , [ænd; ənd]['hʌntsmən] ,
with a great following of wazirs , attendants , and huntsmen ,
和 一个 伟大的 下列的 的 维齐尔 , 服务员 , 和 猎人 ,

他身后跟着一大批维齐尔、侍从和猎人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd][hiː; hi] [sɔː] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] ,
and as he rode he saw floating on the river a large chest ,
和 作为 他 骑 他 锯 漂浮的 在 这 河 一个 大的 胸部 ,

他骑马的时候，看到河面上漂浮着一个大箱子。

[wɪtʃ] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .
which came slowly along , bobbing and turning in the tide .
哪个 来了 缓慢地 沿着 , 上下摆动 和 转弯 在 这 潮 .

它缓缓地向前移动，随着潮汐起伏旋转。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ,
Raising himself in his saddle , he gave an order ,
提高 他自己 在 他的 鞍 , 他 给予 一个 命令 ,

他挺直身子，在马鞍上下达了命令。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] [ɑːn]
and half a dozen men plunged into the water and drew the chest out on
和 一半 一个 打 男人 暴跌 进入 这 水 和 画 这 胸部 出去 在
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
to the river bank ,
到 这 河 银行 ,

于是，六七个人跳入水中，把箱子拖到河岸上。

[wer] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'teɪn] .
where every one crowded around to see what it could contain .
在哪里 每一个 一 挤 大约 到 看 什么 它 可以 包含 .

人们都围了上去，想看看里面装的是什么。

[ðə; ði]	[prɪns]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	['kjʊriəs]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
The	**prince**	**was**	**certainly**	**not**	**the**	**least**	**curious**	**among**	**them**	**;**	**but**	**he**	**was**
这	王子	曾是	当然	不是	这	至少	好奇的	之中	他们	;	但	他	曾是

[ə; eɪ]	['kɔːʃəs]	[jʌŋ]	[mæn]	,
a	**cautious**	**young**	**man**	**,**
一个	谨慎	年轻的	男人	,

王子当然不是他们当中最好奇的人；但他却是一个谨慎的年轻人。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[tʃest]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[beɪd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]
and	**,**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**open**	**the**	**chest**	**himself**	**,**	**he**	**bade**	**all**	**but**	**a**	**few**
和	,	作为	他	准备	到	打开	这	胸部	他自己	,	他	巴德	全部	但	一个	很少

[stænd]	[bæk]	,
stand	**back**	**,**
站立	后退	,

当他准备亲自打开箱子时，他命令除少数人外的所有人都退后。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[fjuː]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðer; ðər]	[swɔːdz]	,
and	**these**	**few**	**to**	**draw**	**their**	**swords**	**,**
和	这些	很少	到	画	他们的	剑	,

而这少数人拔出了剑。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'perd]	[ɪn]	[keɪs]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ʃʊd; ʃəd]	[hoʊld]	[sʌm; səm]	['iːv(ə)l]	[biːst]	,
so	**as**	**to**	**be**	**prepared**	**in**	**case**	**the**	**chest**	**should**	**hold**	**some**	**evil**	**beast**	**,**
所以	作为	到	是	准备	在	案件	这	胸部	应该	抓住	一些	邪恶的	兽	,

为了以防万一箱子里装着什么邪兽，

[ɔːr]	[dʒɪn]	,	[ɔːr]	['dʒaɪənt]	.
or	**djinn**	**,**	**or**	**giant**	**.**
或者	精灵	,	或者	巨大的	.

或者精灵，或者巨人。

[wen]	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	['redi]	[ænd; ənd]	[ɪk'spektənt]	,
When	**all**	**were**	**ready**	**and**	**expectant**	**,**
什么时候	全部	是	准备好	和	怀孕	,

当所有人都准备就绪，满怀期待时，

[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['dægər]	[fɔːrst]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,
the	**prince**	**with**	**his**	**dagger**	**forced**	**open**	**the**	**lid**	**and**	**flung**	**it**	**back**	**,**
这	王子	和	他的	匕首	强制	打开	这	盖	和	扔	它	后退	,

王子用匕首撬开盖子，然后把它扔了回去。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[leɪ]	,	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['briːðɪŋ]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['lʌvli]	['meɪd(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]
and	**there**	**lay**	**,**	**living**	**and**	**breathing**	**,**	**the**	**most**	**lovely**	**maiden**	**he**	**had**	**ever**
和	那里	躺	,	活的	和	呼吸	,	这	最多	迷人的	少女	他	有	曾经

[siːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
seen	**in**	**his**	**life**	**.**
已见	在	他的	生活	.

只见躺在那里的，是他一生中见过的最美丽的少女，她鲜活地活着，呼吸着。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hæf]	['staɪf(ə)ld]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[kən'faɪnmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃest]	,	[ðə; ði]	['prɪnses]
Although	**she**	**was**	**half**	**stifled**	**from**	**her**	**confinement**	**in**	**the**	**chest**	**,**	**the**	**princess**
虽然	她	曾是	一半	窒息	从	她	监禁	在	这	胸部	,	这	公主

['spiːdəli]	[ri'vaivd]	,
speedily	**revived**	**,**
迅速地	复活	,

虽然被困在箱子里让她呼吸有些困难，但公主很快就苏醒过来。

[ænd; ənd]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ʌp]	,
and	**,**	**when**	**she**	**was**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**,**
和	,	什么时候	她	曾是	有能力的	到	坐	向上	,

当她能够坐起来的时候，

[ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

the prince began to question her as to who she was and how she

这 王子 开始 到 问题 她 作为 到 WHO 她 曾是 和 如何 她

[keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [set] [ə'floʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

came to be shut up in the chest and set afloat upon the water ;

来了 到 是 关闭 向上 在 这 胸部 和 放 漂浮 之上 这 水 ;

王子开始盘问她是谁，以及她为什么会被关在箱子里，然后放在水面上漂浮；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni]

and she , blushing and trembling to find herself in the presence of so many

和 她 , 脸红 和 发抖 到 寻找 她自己 在 这 在场 的 所以 许多

[st'reɪndʒəz] ,

strangers ,

陌生人 ,

她羞红了脸，浑身颤抖，发现自己身处这么多陌生人之中。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - ,

told him that she was the princess of Rahmatabad ,

讲述 他 那 她 曾是 这 公主 的 - ,

她告诉他，她是拉赫马塔巴德的公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] .

and that she had been put into the chest by her own father .

和 那 她 有 到过 放 进入 这 胸部 经过 她 自己的 父亲 .

而且她是被自己的父亲放进箱子里的。

[wen] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [dɪlɛræm] ,

When he on his part told her that he was the prince of Dilaram ,

什么时候 他 在 他的 部分 讲述 她 那 他 曾是 这 王子 的 迪拉拉姆 ,

当他告诉她他是迪拉拉姆的王子时，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ,

the astonishment of the young people was unbounded to find that they ,

这 惊讶 的 这 年轻的 人们 曾是 无界 到 寻找 那 他们 ,

年轻人惊讶地发现，他们……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

who had been betrothed without ever having seen one another ,

WHO 有 到过 未婚妻 没有 曾经 拥有 已见 一 其他 ,

素未谋面却已订婚的两人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

should have actually met for the first time in such strange circumstances .

应该 有 实际上 遇见 为了 这 第一的 时间 在 这样的 奇怪的 情况 .

他们本该在如此奇特的场合第一次相遇。

[ɪn] [fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [soʊ] [muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]

the prince was so moved by her beauty and modest ways that he called up

这 王子 曾是 所以 已搬 经过 她 美丽 和 谦虚的 方式 那 他 称为 向上

[hɪz; ɪz] [wɑːzɪrz] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi] [huː]

his wazirs and demanded to be married at once to this lovely lady who

他的 维齐尔 和 要求 到 是 已婚 在 一次 到 这 迷人的 女士 WHO

[hæd; həd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had so completely won his heart .

有 所以 完全地 韩元 他的 心 .

王子被她的美貌和谦逊的品格深深打动，召来大臣们，要求立即迎娶这位彻底俘获他芳心的美丽女子。

[ænd; ənd] ['mærid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
And married they were then and there upon the river bank ,
和 已婚 他们 是 然后 和 那里 之上 这 河 银行 ，
于是，他们就在河岸边结为夫妻。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , [wer] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] ,
and went home to the prince's palace , where , when the story was told ,
和 去 家 到 这 王子的 宫殿 ， 在哪里 ， 什么时候 这 故事 曾是 讲述 ，
然后他回到王子的宫殿，在那里，当这个故事被讲述出来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['rɑːdʒə] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑːðər] ,
they were welcomed by the old rajah , the prince's father ,
他们 是 欢迎 经过 这 老的 拉贾 ， 这 王子的 父亲 ，
他们受到了老拉者（王子的父亲）的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and the remainder of the day was given over to feasting and rejoicing .
和 这 余 的 这 天 曾是 给定 超过 到 盛宴 和 欢欣鼓舞 .
剩下的时间都用来宴饮庆祝。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [braɪd] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [naʊ] ,
But when the banquet was over , the bride told her husband that now ,
但 什么时候 这 宴会 曾是 超过 ， 这 新娘 讲述 她 丈夫 那 现在 ，
但宴会结束后，新娘告诉她的丈夫，现在，

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ,
on the threshold of their married life ,
在 这 临界点 的 他们的 已婚 生活 ，
在他们即将步入婚姻生活之际，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
she had more to relate of her adventures than he had given her
她 有 更多的 到 涉及 的 她 冒险 比 他 有 给定 她
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [æz; əz] [jet] ;
the opportunity to tell as yet ;
这 机会 到 告诉 作为 然而 ；
她还有很多冒险经历想讲述，但他还没有给她机会讲述。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
and then , without hiding anything ,
和 然后 ， 没有 隐藏 任何事物 ，
然后，坦诚地，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she informed him of all that happened to her from the time she had
她 知情的 他 的 全部 那 发生 到 她 从 这 时间 她 有
['stoʊlən] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒoʊgi] .
stolen out to visit the wicked jogi .
被盗 出去 到 访问 这 邪恶 瑜伽士 .
她把自从她偷偷溜出去拜访那个邪恶的瑜伽士之后发生在她身上的一切都告诉了他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wə'zɪr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]
In the morning the prince called his chief wazir and ordered him to shut up
在 这 早晨 这 王子 称为 他的 首席 维齐尔 和 订购 他 到 关闭 向上
[ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌŋki] [ðæt] [lɪvd]
in the chest in which the princess had been found a great monkey that lived
在 这 胸部 在 哪个 这 公主 有 到过 成立 一个 伟大的 猴 那 居住地
[tʃeɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
chained up in the palace ,
连锁 向上 在 这 宫殿 ，
早上，王子召来他的首席大臣，命令他把一只被锁在宫里的大猴子关进发现公主的箱子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] [wʌns] [mɔːr]
and to take the chest back to the river and set it afloat once more
和 到 拿 这 胸部 后退 到 这 河 和 放 它 漂浮 一次 更多的
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and watch what became of it .
和 手表 什么 成为 的 它 .

然后把箱子带回河里，再次把它放到水面上，看看会发生什么。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,
So the monkey was caught and put into the chest ,
所以 这 猴 曾是 捕捉 和 放 进入 这 胸部 ,

于是，猴子被抓住了，放进了箱子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːrvənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
and some of the prince's servants took it down to the river and
和 一些 的 这 王子的 仆人 采取 它 向下 到 这 河 和
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
pushed it off into the water .
推动 它 离开 进入 这 水 .

于是王子的一些仆人把它搬到河边，推入水中。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then they followed secretly a long way off to see what became of it .
然后 他们 随后 偷偷 一个 长的 方式 离开 到 看 什么 成为 的 它 .

然后他们偷偷地跟踪了很远的地方，想看看它后来怎么样了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - [tuː] ['pjuːp(ə)lz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Meanwhile the jogi's two pupils watched and watched for the chest until they
同时 这 - 二 学生 观看 和 观看 为了 这 胸部 直到 他们
[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,
were nearly tired of watching ,
是 几乎 疲劳的 的 观看 ,

与此同时，瑜伽修行者的两个弟子目不转睛地盯着胸口，直到他们几乎看得厌倦了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði]['dʒoʊgi][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] ,
and were beginning to wonder whether the jogi was right after all ,
和 是 开始 到 想知道 无论 这 瑜伽士 曾是 正确的 后 全部 ,

他们开始怀疑，那位瑜伽修行者说的或许是对的。

[wen] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] ['kʌmɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
when on the second day they spied the great chest coming floating on the river ,
什么时候 在 这 第二 天 他们 间谍 这 伟大的 胸部 未来 漂浮的 在 这 河 ,

第二天，当他们发现那巨大的箱子漂浮在河面上时，

['sloʊli] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
slowly bobbing and turning in the tide ; and instantly a great joy and
缓慢地 上下摆动 和 转弯 在 这 潮 ; 和 即刻 一个 伟大的 喜悦 和
[ˌegzʌl'teɪʃn] [siːzd] [ðem; ðəm] ,
exultation seized them ,
大喜 查获 他们 ,

随波逐流，缓缓转动；刹那间，他们感到无比的喜悦和兴奋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['wɪzdəm]
for they thought that here indeed was further proof of the wonderful wisdom
为了 他们 想法 那 这里 的确 曾是 更远 证明 的 这 精彩的 智慧
[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .
of their master .
的 他们的 掌握 .

因为他们认为，这的确进一步证明了他们主人的非凡智慧。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tʃest] ,
With some difficulty they secured the chest ,
和 一些 困难 他们 安全 这 胸部 ,

他们费了好大劲才把箱子固定好。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] -
and carried it back as swiftly and secretly as possible to the jogi's
和 携带 它 后退 作为 迅速地 和 偷偷 作为 可能的 到 这 -
[haʊs] .
house .
房子 .

然后以最迅速、最隐秘的方式将它带回了瑜伽士的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði]['dʒoʊgi] ,
As soon as they brought in the chest , the jogi ,
作为 很快 作为 他们 带来 在 这 胸部 , 这 瑜伽士 ,

他们刚把箱子搬进来，瑜伽修行者就……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
who had been getting very cross and impatient , told them to put it down
WHO 有 到过 获得 非常 叉 和 不耐烦 , 讲述 他们 到 放 它 向下
,
,
,

那个人一开始非常生气和不耐烦，就让他们放下东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [waɪlst] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃest] .
and to go outside whilst he opened the magic chest .
和 到 去 外部 而 他 打开 这 魔法 胸部 .

然后他走到外面，自己则打开魔法宝箱。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [kraɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] , [haʊ'evər] [ə'lɑːrmɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːn]
' And even if you hear cries and sounds , however alarming , you must on
- 和 甚至 如果 你 听到 哭泣 和 声音 , 然而 令人担忧 , 你 必须 在
[noʊ] [ə'kaʊnt] ['entər] ,
no account enter ,
不 帐户 进入 ,

“即使你听到哭喊声和嘈杂声，无论多么惊险，你也绝对不能进去。”

- [sed] [ðə; ði]['dʒoʊgi] ,
' said the jogi ,
- 说 这 瑜伽士 ,

“瑜伽修行者说道，”

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði]
walking over to a closet where lay the silken cord that was to strangle the
步行 超过 到 一个 壁橱 在哪里 躺 这 丝 绳索 那 曾是 到 扼杀 这
['prɪnses] .
princess .
公主 .

走到衣橱前，那里放着一根丝绳，那是用来勒死公主的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pjuːp(ə)lz][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ,
And the two pupils did as they were told ,
和 这 二 学生 做过 作为 他们 是 讲述 ,

于是，这两个学生照做了。

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [kloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] .
and went outside and shut close all the doors .
和 去 外部 和 关闭 关闭 全部 这 门 .

然后走到外面，把所有的门都关上了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]
Presently they heard a great outcry within and the jogi's voice crying aloud for
目前 他们 听到 一个 伟大的 强烈抗议 之内 和 这 - 嗓音 哭泣 大声 为了
[help] ;
help ;
帮助 ;

这时，他们听到里面传来一声巨大的呼喊声，还有瑜伽行者大声呼救的声音；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['entər] , [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
but they dared not enter , for had they not been told that whatever the noise ,
但 他们 敢于 不是 进入 ， 为了 有 他们 不是 到过 讲述 那 任何 这 噪音 ，

但他们不敢进去，因为如果不是有人告诉他们，无论噪音有多大，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ?
they must not come in ?
他们 必须 不是 来 在 ？

他们绝对不能进来?

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ɔːl] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd]
So they sat outside , waiting and wondering ; and at last all grew still and
所以 他们 卫星 外部 ， 等待 和 好奇 ； 和 在 最后的全部 生长 仍然 和
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ，

于是他们坐在外面，等待着，疑惑着；最后，一切都安静了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd]
and remained so for such a long time that they determined to enter and
和 剩余 所以 为了 这样的 一个 长的 时间 那 他们 决定 到 进入 和
[siː] [ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .
see if all was well .
看 如果全部 曾是 出色地 .

这种情况持续了很长时间，于是他们决定进去看看是否一切安好。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
No sooner had they opened the door leading into the courtyard than they
不 很快 有 他们 打开 这 门 领导 进入 这 庭院 比 他们
[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌŋki] [ðæt] [keɪm] ['liːpɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
were nearly upset by a huge monkey that came leaping straight to the doorway
是 几乎 沮丧的 经过 一个 巨大的 猴 那 来了 跳跃 直的 到 这 门口
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .
and escaped past them into the open fields .
和 逃脱 过去的 他们 进入 这 打开 字段 .

他们刚打开通往庭院的门，就被一只巨大的猴子吓了一跳，那猴子径直跳到门口，从他们身边逃进了开阔的田野里。

[ðen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Then they stepped into the room ,
然后 他们 步 进入 这 房间 ，

然后他们走进了房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]
and there they saw the jogi's body lying torn to pieces on the threshold of
和 那里 他们 锯 这 - 身体 说谎 撕裂 到 件 在 这 临界点 的
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] !
his dwelling !
他的 住宅 ！

他们看到瑜伽行者的尸体被撕成了碎片，躺在他住所的门槛上！

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [spred] , [æz; əz] ['stɔːriz] [wɪl] ,
Very soon the story spread , as stories will ,
非常 很快 这 故事 传播 ， 作为 故事 将要 ，

故事很快就传开了，就像所有故事都会发生的那样。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and reached the ears of the princess and her husband ,
和 达到 这 耳朵 的 这 公主 和 她 丈夫 ,

这件事传到了公主和她丈夫的耳中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ]
and when she knew that her enemy was dead she made her peace with
和 什么时候 她 知道 那 她 敌人 曾是 死的 她 制成 她 和平 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

当她得知敌人已死后，便与父亲和解了。

[frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['kæmbl] , - .
From Major Campbell , Feroshepore .
从 主要的 坎贝尔 , - .

来自费罗舍波尔的坎贝尔少校。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]
The Heart of a Monkey
这 心 的 一个 猴

猴子的心

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ] [hʌt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
A long time ago a little town made up of a collection of low huts stood in a
一个 长的 时间 前 一个 小的 镇 制成 向上 的 一个 收藏 的 低的 小屋 站立 在 一个
['taɪni] [griːn] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
tiny green valley at the foot of a cliff .
微小的 绿色的 谷 在 这 脚 的 一个 悬崖 .

很久以前，在悬崖脚下的小小绿色山谷里，坐落着一个由许多低矮小屋组成的小镇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]
Of course the people had taken great care to build their houses out of reach
的 课程 这 人们 有 已采取 伟大的 关心 到 建造 他们的 房屋 出去 的 抵达
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [west] [wɪnd] ,
of the highest tide which might be driven on shore by a west wind ,
的 这 最高 潮 哪个 可能 是 驱动 在 支撑 经过 一个 西方 风 ,

当然，人们非常注意将房屋建在西风可能将潮水推上岸的最高潮位之外。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt]
but on the very edge of the town there had sprung up a tree so large that
但 在 这 非常 边缘 的 这 镇 那里 有 弹簧 向上 一个 树 所以 大的 那
[hæf] [ɪts] [baʊz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [siː] [raɪt]
half its boughs hung over the huts and the other half over the deep sea right
一半 它是 树枝 悬挂 超过 这 小屋 和 这 其他 一半 超过 这 深的 海 正确的
['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ,
under the cliff ,
在下面 这 悬崖 ,

但在小镇边缘，长出了一棵巨大的树，它的一半树枝垂在小屋上方，另一半树枝垂在悬崖下的深海之上。

[wer] [ʃɑːrks] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .
where sharks loved to come and splash in the clear water .
在哪里 鲨鱼 喜爱 到 来 和 溅 在 这 清除 水 .

鲨鱼喜欢来这里清澈的海水中嬉戏。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
The branches of the tree itself were laden with fruit ,
这 分支 的 这 树 本身 是 满载 和 水果 ,

树的枝条上挂满了果实。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['mʌŋki] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
and every day at sunrise a big grey monkey might have been seen sitting in
和 每一个 天 在 日出 一个 大的 灰色的 猴 可能 有 到过 已见 坐着 在
[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
the topmost branches having his breakfast ,
这 最顶层 分支 拥有 他的 早餐 ,

每天日出时分，人们或许都能看到一只灰色的大猴子坐在最高的树枝上吃早餐。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and chattering to himself with delight .
和 喋喋不休 到 他自己 和 喜 .

他高兴地自言自语。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [fruːt][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['mʌŋki]
After he had eaten all the fruit on the town side of the tree the monkey
后 他 有 吃 全部 这 水果 在 这 镇 边 的 这 树 这 猴
[swʌŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
swung himself along the branches to the part which hung over the water .
摇摆 他自己 沿着 这 分支 到 这 部分 哪个 悬挂 超过 这 水 .

猴子吃光了树上靠近城镇一侧的所有果实后，顺着树枝荡到了悬在水面上的那部分树枝上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [pɜːrtʃ]
While he was looking out for a nice shady place where he might perch
尽管 他 曾是 寻找 出去 为了 一个 好的 阴凉 地方 在哪里 他 可能 栖息
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['griːdi]
comfortably he noticed a shark watching him from below with greedy
舒适地 他 注意到 一个 鲨鱼 观看 他 从 以下 和 贪婪的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当他寻找一个阴凉舒适的地方栖身时，他注意到一条鲨鱼正从下面贪婪地盯着他。

- [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? -
' Can I do anything for you , my friend ? '
- 能 我 做 任何事物 为了 你 , 我的 朋友 ? -

朋友，我能为你做些什么吗?

[æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [pə'laɪtli] .
asked the monkey politely .
问 这 猴 礼貌地 .

他礼貌地问猴子。

- [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] [θroʊn] [ˌem 'iː] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] ,
' Oh ! if you only would thrown me down some of those delicious things ,
- 哦 ! 如果 你 仅有的 会 抛掷 我 向下 一些 的 那些 可口的 事物 ,

“哦！要是你肯给我扔些那些好吃的就好了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)l] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .
I should be so grateful , ' answered the shark .
我 应该 是 所以 感激的 , - 回答 这 鲨鱼 .

“我应该非常感激才对，”鲨鱼回答道。

- ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
' After you have lived on fish for fifty years you begin to feel you would like
- 后 你 有 居住地 在 鱼 为了 五十 年 你 开始 到 感觉 你 会 喜欢
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .

“当你连续五十年只吃鱼的时候，你就会开始想要换换口味。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['veri]	,	['veri]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[sɔːlt]	.	-
And	**I**	**am**	**so**	**very**	**,**	**very**	**tired**	**of**	**the**	**taste**	**of**	**salt**	**.**	**'**
和	我	是	所以	非常	,	非常	疲劳的	的	这	品尝	的	盐	.	-

我真的、真的厌倦了咸味。

-	[wel]	,	[aɪ]	[dəʊnt]	[laɪk]	[sɔːlt]	[maɪ'self]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	;
'	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**salt**	**myself**	**,**	**'**	**said**	**the**	**monkey**	**;**
-	出色地	,	我	不	喜欢	盐	我	,	-	说	这	猴	;

“嗯，我自己也不喜欢盐,”猴子说；

-	[soʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['oʊpən]	[jʊr; jər]	[maʊθ]	[aɪ]	[wɪl]	[θroʊ]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dʒuːsi]	-	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**so**	**if**	**you**	**will**	**open**	**your**	**mouth**	**I**	**will**	**throw**	**this**	**beautiful**	**juicy**	**kuyu**	**into**	**it**	**,**
-	所以	如果	你	将要	打开	你的	嘴	我	将要	扔	这	美丽的	多汁的	-	进入	它	,

所以，如果你张开嘴，我就把这美味多汁的库尤扔进去。

-	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[hiː; hi]	[pʊld]	[wʌn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[dʒʌst]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
'	**and**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**pulled**	**one**	**off**	**the**	**branch**	**just**	**over**	**his**	**head**	**.**
-	和	,	作为	他	辐	,	他	拉	一	离开	这	分支	只是	超过	他的	头	.

“说着，他从头顶上方的树枝上摘下一个。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[hɪt]	[ðə; ði]	[ʃɑːrks]	[maʊθ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,
But	**it**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**hit**	**the**	**shark's**	**mouth**	**as**	**he**	**supposed**	**,**
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	打	这	鲨鱼的	嘴	作为	他	据称	,

但击中鲨鱼的嘴巴并不像他想象的那么容易。

['iːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	['kriːtʃər]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
even	**when**	**the**	**creature**	**had**	**turned**	**on**	**his**	**back**	**,**
甚至	什么时候	这	生物	有	转向	在	他的	后退	,

即使那生物翻了个身，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	-	['oʊnli]	[strʌk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[roʊld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
and	**the**	**first**	**kuyu**	**only**	**struck**	**one**	**of**	**his**	**teeth**	**and**	**rolled**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	这	第一的	-	仅有的	击	一	的	他的	牙齿	和	滚动	进入	这	水	.

第一只库尤鱼只撞到了他的一颗牙齿，然后滚进了水里。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[hæd; həd]	['betər]	[lʌk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fruːt]	[fel]	[raɪt]	[ɪn]	.
However	**,**	**the**	**second**	**time**	**the**	**monkey**	**had**	**better**	**luck**	**,**	**and**	**the**	**fruit**	**fell**	**right**	**in**	**.**
然而	,	这	第二	时间	这	猴	有	更好的	运气	,	和	这	水果	跌倒	正确的	在	.

然而，第二次猴子运气更好，水果直接掉进了果篮里。

-	[ɑː]	,	[haʊ]	[gʊd]	!	-
'	**Ah**	**,**	**how**	**good**	**!**	**'**
-	啊	,	如何	好的	!	-

“啊，太好了！ ”

[kraɪd]	[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	.
cried	**the**	**shark**	**.**
哭	这	鲨鱼	.

鲨鱼叫了起来。

-	[send]	[ˌem 'iː]	[ə'nʌðər]	,	[pliːz]	.	-
'	**Send**	**me**	**another**	**,**	**please**	**.**	**'**
-	发送	我	其他	,	请	.	-

请再给我寄一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz]
And the monkey grew tired of picking the kuyu long before the shark was
和 这 猴 生长 疲劳的 的 挑选 这 - 长的 前 这 鲨鱼 曾是
['taɪərd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
tired of eating them .
疲劳的 的 吃 他们 .

猴子早就厌倦了采摘库尤鱼，而鲨鱼却早已厌倦了吃它们。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
' It is getting late , and I must be going home to my children ,
- 它 是 获得 晚的 , 和 我 必须 是 去 家 到 我的 孩子们 ,

“天色已晚，我得回家陪孩子了。”

- [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
' he said , at length ,
- 他 说 , 在 长度 ,

他最后说道：

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər]
' but if you are here at the same time to - morrow I will give you another
- 但 如果 你 是 这里 在 这 相同的 时间 到 - 明天 我 将要 给 你 其他
[triːt] . -
treat . '
对待 . -

“但如果你明天同一时间还在这里，我会再给你一次奖励。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
' Thank you , thank you , ' said the shark ,
- 感谢 你 , 感谢 你 , - 说 这 鲨鱼 ,

“谢谢，谢谢，”鲨鱼说道。

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʌgli] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
showing all his great ugly teeth as he grinned with delight ;
显示 全部 他的 伟大的 丑陋的 牙齿 作为 他 咧嘴一笑 和 喜 ;

他咧嘴一笑，露出满口丑陋的大牙齿，脸上洋溢着喜悦；

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
' you can't guess how happy you have made me , ' and he swam away into
- 你 不能 猜测 如何 快乐的 你 有 制成 我 , - 和 他 游泳 离开 进入
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,

“你无法想象你让我有多开心，”说完，他游进了阴影里。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [ə'gen] .
hoping to sleep away the time till the monkey came again .
希望 到 睡觉 离开 这 时间 直到 这 猴 来了 再次 .

希望能睡到猴子再次出现为止。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] ['brekfəstid] [tə'geðər] ,
For weeks the monkey and the shark breakfasted together ,
为了 周 这 猴 和 这 鲨鱼 早餐 一起 ,

几个星期以来，猴子和鲨鱼每天都一起吃早餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['eni] [fruːt] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and it was a wonder that the tree had any fruit left for them .
和 它 曾是 一个 想知道 那 这 树 有 任何 水果 左边 为了 他们 .

令人惊讶的是，树上居然还剩下一些果实供他们食用。

[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[fæst]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	,
They	**became**	**fast**	**friends**	**,**	**and**	**told**	**each**	**other**	**about**	**their**	**homes**	**and**	**their**	**children**	**,**
他们	成为	快速地	朋友们	,	和	讲述	每个	其他	关于	他们的	房屋	和	他们的	孩子们	,

他们很快成了好朋友，互相倾诉各自的家庭和孩子。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
and	**how**	**to**	**teach**	**them**	**all**	**they**	**ought**	**to**	**know**	**.**
和	如何	到	教	他们	全部	他们	应该	到	知道	.

以及如何教会他们所有应该知道的知识。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[bɪ'keɪm]	['ræðər]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[griːn]	[haʊs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[groʊv]	[ʌv; əv]	[pɑːmz]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
By	**and**	**bye**	**the**	**monkey**	**became**	**rather**	**discontented**	**with**	**his**	**green**	**house**	**in**	**a**	**grove**	**of**	**palms**	**beyond**	**the**	**town**	**,**
经过	和	再见	这	猴	成为	相当	不满	和	他的	绿色的	房子	在	一个	树林	的	棕榈树	超过	这	镇	,

渐渐地，猴子对城外棕榈树林里的温室感到有些不满了。

[ænd; ənd]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[siː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜrd]	[ʌv; əv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	.
and	**longed**	**to**	**see**	**the**	**strange**	**things**	**under**	**the**	**sea**	**which**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**from**	**the**	**shark**	**.**
和	渴望	到	看	这	奇怪的	事物	在下面	这	海	哪个	他	有	听到	的	从	这	鲨鱼	.

他渴望亲眼看看鲨鱼口中描述的海底奇景。

[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	[pər'siːvd]	[ðɪs]	['veri]	['klɪrli]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'skraɪbd]	['greɪtər]	['mɑːvəlz]	,
The	**shark**	**perceived**	**this**	**very**	**clearly**	**,**	**and**	**described**	**greater**	**marvels**	**,**
这	鲨鱼	感知	这	非常	清楚地	,	和	描述	更大的	奇迹	,

鲨鱼对此感知得非常清楚，并描述了更令人惊叹的景象。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lisnd]	[gruː]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['gluːmi]	.
and	**the**	**monkey**	**as**	**he**	**listened**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**gloomy**	**.**
和	这	猴	作为	他	听着	生长	更多的	和	更多的	阴沉	.

猴子听着听着，脸色越来越阴沉。

['mætərz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðɪs]	[steɪt]	[wen]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	[sed]	:
Matters	**were**	**in**	**this**	**state**	**when**	**one**	**day**	**the**	**shark**	**said**	**:**
事情	是	在	这	状态	什么时候	一	天	这	鲨鱼	说	:

事情就这么发展到这种程度，有一天，鲨鱼说道：

-	[aɪ]	['riːəli]	['hɑːrdli]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['dʊrɪŋ]	[ðiːz]	[wiːks]	.
'	**I**	**really**	**hardly**	**know**	**how**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**all**	**your**	**kindness**	**to**	**me**	**during**	**these**	**weeks**	**.**
-	我	真的	几乎	知道	如何	到	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	到	我	期间	这些	周	.

“我真的不知道该如何感谢你这几周以来对我的所有善意。”

[hɪr]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[juː; jʊ]	,
Here	**I**	**have**	**nothing**	**of**	**my**	**own**	**to**	**offer**	**you**	**,**
这里	我	有	没有什么	的	我的	自己的	到	提供	你	,

我在这里没有什么可以给你的。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['oʊnli]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
but	**if**	**you**	**would**	**only**	**consent**	**to**	**come**	**home**	**with**	**me**	**,**
但	如果	你	会	仅有的	同意	到	来	家	和	我	,

但如果你愿意跟我回家的话，

[haʊ]	['glædli]	[wʊd]	[aɪ]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[maɪt]	['hæpən]	[tuː; tə]	[teɪk]	[jʊr; jər]	['fænsi]	.	-
how	**gladly**	**would**	**I**	**give**	**you**	**anything**	**that**	**might**	**happen**	**to**	**take**	**your**	**fancy**	**.**	**'**
如何	乐意	会	我	给	你	任何事物	那	可能	发生	到	拿	你的	想要	.	-

“只要你喜欢，我都乐意送给你。”

-	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	['nʌθɪŋ]	['betər]	,	-	[kraɪd]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	,	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	['tʃætərɪŋ]	,
'	**I**	**should**	**like**	**nothing**	**better**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**monkey**	**,**	**his**	**teeth**	**chattering**	**,**
-	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	,	-	哭	这	猴	,	他的	牙齿	喋喋不休	,

“我再也找不到比这更好的了！”猴子叫道，牙齿打颤。

[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	.
as	**they**	**always**	**did**	**when**	**he**	**was**	**pleased**	**.**
作为	他们	总是	做过	什么时候	他	曾是	高兴	.

就像他高兴时他们总是做的那样。

-	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[get]	[ðer; ðər]	?
'	**But**	**how**	**could**	**I**	**get**	**there**	**?**
-	但	如何	可以	我	得到	那里	?

但我该如何到达那里呢?

[nɑːt]	[baɪ]	['wɔːtər]	.
Not	**by**	**water**	**.**
不是	经过	水	.

不是通过水路。

[ʊx； ɜː]	!
Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[ɪl]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!	-
It	**makes**	**me**	**ill**	**to**	**think**	**of**	**it**	**!**	**'**
它	制作	我	患病的	到	思考	的	它	!	-

一想到这件事我就觉得恶心!

-	[oʊ]	!	[dəunt]	[let]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	,
'	**Oh**	**!**	**don't**	**let**	**that**	**trouble**	**you**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**shark**	**,**
-	哦	!	不	让	那	麻烦	你	,	-	回复	这	鲨鱼	,

“哦！别为此烦恼,”鲨鱼回答道。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɑːn]	[maɪ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[ˌʌndər'teɪk]	[ðæt]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	[ʌv; əv]
'	**you**	**have**	**only**	**to**	**sit**	**on**	**my**	**back**	**and**	**I**	**will**	**undertake**	**that**	**not**	**a**	**drop**	**of**
-	你	有	仅有的	到	坐	在	我的	后退	和	我	将要	承担	那	不是	一个	降低	的

['wɔːtər]	[ʃæl; ʃəl]	[tʌtʃ]	[juː; jʊ]	.	-
water	**shall**	**touch**	**you**	**.**	**'**
水	将	触碰	你	.	-

“你只需坐在我的背上，我保证你身上不会沾到一滴水。”

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	,
So	**it**	**was**	**arranged**	**,**
所以	它	曾是	安排	,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['æftər]	['brekfəst]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	[swæm]	[kloʊz]	[ʌp]	['ʌndər]	[ðə; ði]
and	**directly**	**after**	**breakfast**	**next**	**morning**	**the**	**shark**	**swam**	**close**	**up**	**under**	**the**
和	直接地	后	早餐	下一个	早晨	这	鲨鱼	游泳	关闭	向上	在下面	这

[triː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	[drɑːpt]	['niːtli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
tree	**and**	**the**	**monkey**	**dropped**	**neatly**	**on**	**his**	**back**	**,**
树	和	这	猴	掉落	整齐地	在	他的	后退	,

第二天早上吃完早餐后，鲨鱼游到树下，猴子轻而易举地仰面躺倒在地。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [splæʃ] .
without even a splash .
没有 甚至 一个 溅 .

连水花都没溅出来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - - [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
After a few minutes - - for at first he felt a little frightened at his strange
后 一个 很少 分钟 - - 为了 在 第一的 他 毛毡 一个 小的 害怕 在 他的 奇怪的
[pə'zɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['væstli] ,
position - - the monkey began to enjoy himself vastly ,
位置 - - 这 猴 开始 到 享受 他自己 非常 ,

几分钟后——因为起初它对自己的奇怪姿势感到有些害怕——猴子开始非常享受起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wiːdz]
and asked the shark a thousand questions about the fish and the sea - weeds
和 问 这 鲨鱼 一个 千 问题 关于 这 鱼 和 这 海 - 杂草
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdli] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [ðæt] ['floʊtɪd] [pæst][ðem; ðəm] ,
and the oddly - shaped things that floated past them ,
和 这 奇怪 - 形状 事物 那 漂浮 过去的 他们 ,

然后他们问了鲨鱼一千个关于鱼类、海藻以及漂浮在他们身边的各种奇形怪状的东西的问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrk] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] ,
and as the shark always gave him some sort of answer ,
和 作为 这 鲨鱼 总是 给予 他 一些 种类 的 回答 ,

而鲨鱼总是会给他某种回应，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['nevər] [gest] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][æz; əz] [nuː]
the monkey never guessed that many of the objects they saw were as new
这 猴 绝不 猜对了 那 许多 的 这 对象 他们 锯 是 作为 新的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] .
to his guide as to himself .
到 他的 指导 作为 到 他自己 .

这只猴子做梦也想不到，他们看到的许多东西，对于它的向导来说，也和它自己一样是全新的。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [set] [sɪks] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
The sun had risen and set six times when the shark suddenly said ,
这 太阳 有 升起 和 放 六 时代 什么时候 这 鲨鱼 突然 说 ,

太阳升起落下六次后，鲨鱼突然说道：

- [maɪ] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [pər'fɔːrmd] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
' My friend , we have now performed half our journey ,
- 我的 朋友 , 我们 有 现在 执行 一半 我们的 旅行 ,

我的朋友，我们现在已经完成了一半的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -
and it is time that I should tell you something . '
和 它 是 时间 那 我 应该 告诉 你 某物 . -

是时候告诉你一些事情了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
' What is it ? ' asked the monkey .
- 什么 是 它 ? - 问 这 猴 .

“那是什么？”猴子问道。

- ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [saʊnd] ['ræðər] [greɪv] ? -
' Nothing unpleasant , I hope , for you sound rather grave ? '
- 没有什么 令人不快的 , 我 希望 , 为了 你 声音 相当 严重 ? -

“希望没什么不愉快的事，因为你听起来很严重？”

- [oʊ] , [noʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['veri]
It is only that shortly before we left I heard that the sultan of my country is very
它 是 仅有的 那 不久 前 我们 左边 我 听到 那 这 苏丹 的 我的 国家 是 非常
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

只是就在我们离开前不久，我听说我国苏丹病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [hɑːrt] . -
and that the only thing to cure him is a monkey's heart . '
和 那 这 仅有的 事物 到 治愈 他 是 一个 猴子的 心 . -

唯一能治好他的只有猴子的心。

- [pʊr] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;
' Poor man , I am very sorry for him , ' replied the monkey ;
- 贫穷的 男人 , 我 是 非常 对不起 为了 他 , - 回复 这 猴 ;

“可怜的人，我真为他感到难过,”猴子回答说;

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌn'waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] . -
' but you were unwise not to tell me till we had started . '
- 但 你 是 失策 不是 到 告诉 我 直到 我们 有 开始 . -

“但是你直到我们开始之后才告诉我，这是不明智的。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思? '

[æskt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] , [dɪd][nɑːt]
asked the shark ; but the monkey , who now understood the whole plot , did not
问 这 鲨鱼 ; 但 这 猴 , WHO 现在 理解 这 所有的 阴谋 , 做过 不是
['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,
answer at once ,
回答 在 一次 ,

鲨鱼问道；但猴子现在明白了整个阴谋，没有立刻回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
for he was considering what he should say .
为了 他 曾是 考虑 什么 他 应该 说 .

因为他正在考虑该说什么。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['saɪlənt] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə'gen] .
' Why are you so silent ? ' inquired the shark again .
- 为什么 是 你 所以 沉默的 ? - 询问 这 鲨鱼 再次 .

“你为什么这么沉默? ”鲨鱼再次问道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl]
' I was thinking what a pity it was you did not tell me while I was still
- 我 曾是 思维 什么 一个 遗憾 它 曾是 你 做过 不是 告诉 我 尽管 我 曾是 仍然
[ɑːn][lænd] ,
on land ,
在 土地 ,

“我当时就在想，真可惜你没在我还在陆地上的时候告诉我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
and then I would have brought my heart with me . '
和 然后 我 会 有 带来 我的 心 和 我 . -

那样的话，我就能把我的心带走了。

- [jʊr; jər] [hɑːrt] !
' Your heart !
- 你的 心 !

你的心!

[waɪ] ['iznt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Why isn't your heart here ? ' said the shark , with a puzzled expression .
为什么 不是 你的 心 这里 ? - 说 这 鲨鱼 , 和 一个 困惑 表达 .

“你的心脏为什么不在这里？”鲨鱼一脸疑惑地问道。

- [oʊ] , [noʊ] !
' Oh , no !
- 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [liːv] [hoʊm] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
Is it possible you don't know that when we leave home we always hang up our
是 它 可能的 你 不 知道 那 什么时候 我们 离开 家 我们 总是 悬挂 向上 我们的
['hɑːrts] [ɑːn] [triːz] ,
hearts on trees ,
心 在 树木 ,

难道你不知道，我们离开家的时候，总会把心挂在树上吗?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ?
to prevent their being troublesome ?
到 防止 他们的 存在 麻烦的 ?

为了防止他们惹麻烦?

[haʊ'evər] , [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
However , perhaps you won't believe that ,
然而 , 也许 你 惯于 相信 那 ,

然而，你或许不会相信这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
and will just think I have invented it because I am afraid ,
和 将要 只是 思考 我 有 发明 它 因为 我 是 害怕的 ,

而且我会因为害怕而认为这是我发明的。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
so let us go on to your country as fast as we can ,
所以 让 我们 去 在 到 你的 国家 作为 快速地 作为 我们 能 ,

所以让我们尽快前往贵国吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ,
and when we arrive you can look for my heart ,
和 什么时候 我们 到达 你 能 看 为了 我的 心 ,

当我们到达目的地时，你可以寻找我的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] . -
and if you find it you can kill me . '
和 如果 你 寻找 它 你 能 杀 我 . -

如果你找到了，你可以杀了我。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ɪn'dɪfrənt] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
The monkey spoke in such a calm , indifferent way that the shark was quite
这 猴 辐 在 这样的 一个 冷静的 , 冷漠 方式 那 这 鲨鱼 曾是 相当
[di'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

猴子说话的语气平静而冷漠，鲨鱼完全被蒙蔽了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
and began to wish he had not been in such a hurry .
和 开始 到 希望 他 有 不是 到过 在 这样的 一个 匆忙 .

他开始后悔自己当时那么着急。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' But there is no use going on if your heart is not with you ,
- 但 那里 是 不 使用 去 在 如果 你的 心 是 不是 和 你 ,

“但如果你的心不在你身边，这一切都毫无意义。”

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
' he said at last .
- 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' We had better turn back to the town , and then you can fetch it . '
- 我们 有 更好的 转动 后退 到 这 镇 , 和 然后 你 能 拿来 它 . -

“我们最好返回镇上，然后你再去取。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wɑːntɪd] ,
Of course , this was just what the monkey wanted ,
的 课程 , 这 曾是 只是 什么 这 猴 通缉 ,

当然，这正是猴子想要的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː] [pliːzd] .
but he was careful not to seem too pleased .
但 他 曾是 小心 不是 到 似乎 也 高兴 .

但他小心翼翼地不让自己显得太高兴。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kerləsli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ;
' Well , I don't know , ' he remarked carelessly , ' it is such a long way ;
- 出色地 , 我 不 知道 , - 他 评论 粗心大意 , - 它 是 这样的 一个 长的 方式 ;

“嗯，我不知道，”他漫不经心地说道，“路途太远了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . -
but you may be right . '
但 你 可能 是 正确的 . -

但你或许是对的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
' I am sure I am , ' answered the shark ,
- 我 是 当然 我 是 , - 回答 这 鲨鱼 ,

“我肯定我是，”鲨鱼回答道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , - [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ,
' and I will swim as quickly as I can , ' and so he did ,
- 和 我 将要 游泳 作为 迅速地 作为 我 能 , - 和 所以 他 做过 ,

“我会尽我所能游得最快，”于是他就这么做了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
and in three days they caught sight of the kuyu tree hanging over the water .
和 在 三 天 他们 捕捉 视线 的 这 - 树 绞刑 超过 这 水 .

三天后，他们看到了悬在水面上的库尤树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [bræntʃ] [ænd; ənd]
With a sigh of relief the monkey caught hold of the nearest branch and
和 一个 叹 的 宽慰 这 猴 捕捉 抓住 的 这 最近的 分支 和
[swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
swung himself up .
摇摆 他自己 向上 .

猴子松了口气，抓住最近的一根树枝，荡了上去。

- [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrk] .
' Wait for me here , ' he called out to the shark .
- 等待 为了 我 这里 , - 他 称为 出去 到 这 鲨鱼 .

“在这里等我，”他朝鲨鱼喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ,
' I am so hungry I must have a little breakfast ,
- 我 是 所以 饥饿的 我 必须 有 一个 小的 早餐 ,

我饿极了，必须吃点早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ,
and then I will go and look for my heart ,
和 然后 我 将要 去 和 看 为了 我的 心 ,

然后我会去找回我的心。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [kʊd; kəd]
' and he went further and further into the branches so that the shark could
- 和 他 去 更远 和 更远 进入 这 分支 所以 那 这 鲨鱼 可以
[nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
not see him .
不是 看 他 .

于是他越往树枝深处走去，好让鲨鱼看不到他。

[ðen] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he curled himself up and went to sleep .
然后 他 卷曲 他自己 向上 和 去 到 睡觉 .

然后他蜷缩起身子睡着了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]
' Are you there ? ' cried the shark , who was soon tired of swimming about
- 是 你 那里 ? - 哭 这 鲨鱼 , WHO 曾是 很快 疲劳的 的 游泳 关于
['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ,
under the cliff ,
在下面 这 悬崖 ,

“你在吗？”鲨鱼喊道，它很快就厌倦了在悬崖下游来游去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
and was in haste to be gone .
和 曾是 在 匆忙 到 是 已消失 .

他急于离开。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
The monkey awoke with a start , but did not answer .
这 猴 醒来 和 一个 开始 , 但 做过 不是 回答 .

猴子猛地惊醒，但没有回答。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? - [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
' Are you there ? ' called the shark again , louder than before , and in a very
- 是 你 那里 ? - 称为 这 鲨鱼 再次 , 更大声 比 前 , 和 在 一个 非常
[krɔːs] [vɔɪs] .
cross voice .
叉 嗓音 .

“你在吗？”鲨鱼再次喊道，声音比之前更大，语气也更加恼怒。

- [oʊ] , [jes] .
' Oh , yes .
- 哦 , 是的 .

'哦是的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈweikənd] [ˌem ˈiː][ʌp]
I am here , ' replied the monkey ; ' but I wish you had not wakened me up
我 是 这里 , - 回复 这 猴 ; - 但 我 希望 你 有 不是 醒来 我 向上
.
.
.

“我在这里,”猴子回答说,“但我希望你没有吵醒我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [næp] . -
I was having such a nice nap . '
我 曾是 拥有 这样的 一个 好的 午睡 . -

我睡得正香呢。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Have you got it ? '
- 有 你 得到 它 ? -

你拿到了吗?

[æskt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .
asked the shark .
问 这 鲨鱼 .

问鲨鱼。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] . -
' It is time we were going . '
- 它 是 时间 我们 是 去 . -

“我们该走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第3/18页

-	['goʊɪŋ]	[wer]	?	-	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	.
'	**Going**	**where**	**?**	**'**	**inquired**	**the**	**monkey**	**.**
-	去	在哪里	?	-	询问	这	猴	.

“要去哪儿？”猴子问道。

-	[waɪ]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['kʌntri]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	.
'	**Why**	**,**	**to**	**my**	**country**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**your**	**heart**	**.**
-	为什么	,	到	我的	国家	,	的	课程	,	和	你的	心	.

“当然是用你的心去爱我的祖国。”

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	!	-
You	**CAN'T**	**have**	**forgotten**	**!**	**'**
你	不能	有	被遗忘的	!	-

你不可能忘记！

-	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tʃʌk(ə)l]
'	**My**	**dear**	**friend**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**monkey**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**
-	我的	亲爱的	朋友	,	-	回答	这	猴	,	和	一个	轻笑

,
,
,

“我亲爱的朋友，”猴子笑着回答道。

-	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæd]	.
'	**I**	**think**	**you**	**must**	**be**	**going**	**a**	**little**	**mad**	**.**
-	我	思考	你	必须	是	去	一个	小的	疯狂的	.

“我觉得你一定有点疯了。”

[duː]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	-	['dɑːŋki]	?	-
Do	**you**	**take**	**me**	**for**	**a**	**washerman's**	**donkey**	**?**	**'**
做	你	拿	我	为了	一个	-	驴	?	-

你把我当洗衣工的驴子吗？

-	[dəunt]	[tɔːk]	['nɑːnsens]	,	-	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ʃɑːrk]	,	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[læft]	[æt; ət]	.
'	**Don't**	**talk**	**nonsense**	**,**	**'**	**exclaimed**	**the**	**shark**	**,**	**who**	**did**	**not**	**like**	**being**	**laughed**	**at**	**.**
-	不	讲话	废话	,	-	惊呼	这	鲨鱼	,	WHO	做过	不是	喜欢	存在	笑了	在	.

“别胡说八道！”鲨鱼喊道，它不喜欢被人嘲笑。

-	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	-	['dɑːŋki]	?
'	**What**	**do**	**you**	**mean**	**about**	**a**	**washerman's**	**donkey**	**?**
-	什么	做	你	意思是	关于	一个	-	驴	?

你说的洗衣工的驴是什么意思？

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwɪk]	,	[ɔːr]	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]
And	**I**	**wish**	**you**	**would**	**be**	**quick**	**,**	**or**	**we**	**may**	**be**	**too**	**late**	**to**	**save**	**the**
和	我	希望	你	会	是	快的	,	或者	我们	可能	是	也	晚的	到	节省	这

['sʌltən]	.	-
sultan	**.**	**'**
苏丹	.	-

我希望你们快点行动，否则我们可能来不及救苏丹了。

-	[dɪd]	[juː; jʊ]	['riːəli]	['nevər]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['dɑːŋki]	?	-	[æskt]	[ðə; ði]	['mʌŋki]
'	**Did**	**you**	**really**	**never**	**hear**	**of**	**the**	**washerman's**	**donkey**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**monkey**
-	做过	你	真的	绝不	听到	的	这	-	驴	?	-	问	这	猴

,
,
,

“你真的没听说过洗衣工的驴吗？”猴子问道。

[huː]	[wʌz; wəz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪ'mensli]	.
who	**was**	**enjoying**	**himself**	**immensely**	**.**
WHO	曾是	享受	他自己	非常	.

他玩得非常开心。

- [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [biːst] [huː] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] .
' Why , he is the beast who has no heart .
- 为什么 , 他 是 这 兽 WHO 有 不 心 .

“他简直就是没有心的野兽。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] ,
And as I am not feeling very well ,
和 作为 我 是 不是 感觉 非常 出色地 ,

而且我身体不太舒服，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] [haɪ] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] ,
and am afraid to start while the sun is so high lest I should get a sunstroke ,
和 是 害怕的 到 开始 尽管 这 太阳 是 所以 高的 免得 我 应该 得到 一个 中暑 ,

我不敢在太阳这么高的时候开始工作，怕中暑。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] . -
if you like , I will come a little nearer and tell you his story . '
如果 你 喜欢 , 我 将要 来 一个 小的 更近 和 告诉 你 他的 故事 . -

如果你愿意，我可以走近一点，给你讲讲他的故事。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ˈsʌlkɪli] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] ,
' Very well , ' said the shark sulkily , ' if you won't come ,
- 非常 出色地 , - 说 这 鲨鱼 闷闷不乐 , - 如果 你 惯于 来 ,

“好吧,”鲨鱼闷闷不乐地说，“如果你不来，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][duː] [ˈnʌθɪŋ] . -
I suppose I may as well listen to that as do nothing . '
我 认为 我 可能 作为 出色地 听 到 那 作为 做 没有什么 . -

我想，听了也好，反正什么都不做也无妨。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [bɪˈgæn] .
So the monkey began .
所以 这 猴 开始 .

于是，猴子开始了它的冒险。

- [ə; eɪ] [ˈwɑːʃərmən] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
' A washerman once lived in the great forest on the other side of the town ,
- 一个 洗衣工 一次 居住地 在 这 伟大的 森林 在 这 其他 边 的 这 镇 ,

从前，镇子另一边的大森林里住着一位洗衣工。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]
and he had a donkey to keep him company and to carry him
和 他 有 一个 驴 到 保持 他 公司 和 到 携带 他
[werˈevər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .
wherever he wanted to go .
无论 他 通缉 到 去 .

他还有一头驴陪伴他，驮着他去任何他想去的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] ,
For a time they got on very well ,
为了 一个 时间 他们 得到 在 非常 出色地 ,

他们一度相处得很好。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [gruː] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæstɝz]
but by and bye the donkey grew lazy and ungrateful for her master's
但 经过 和 再见 这 驴 生长 懒惰的 和 忘恩负义 为了 她 硕士学位
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

但渐渐地，驴子变得懒惰，对主人的恩情也忘恩负义了。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	['sevrəl]	[maɪlz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
and	**ran**	**away**	**several**	**miles**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**forest**	**,**
和	跑	离开	一些	英里	进入	这	心	的	这	森林	,

然后逃进了好几英里外的森林深处。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[iːt]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ænd; ənd]	[iːt]	,
where	**she**	**did**	**nothing**	**but**	**eat**	**and**	**eat**	**and**	**eat**	**,**
在哪里	她	做过	没有什么	但	吃	和	吃	和	吃	,

她除了吃吃吃什么都没做。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[soʊ]	[fæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[muːv]	.
till	**she**	**grew**	**so**	**fat**	**she**	**could**	**hardly**	**move**	**.**
直到	她	生长	所以	胖的	她	可以	几乎	移动	.

直到她胖得几乎动弹不得。

-	[wʌn]	[deɪ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['teɪstɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[græs]	[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]
'	**One**	**day**	**as**	**she**	**was**	**tasting**	**quite**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**grass**	**and**	**wondering**	**if**
-	一	天	作为	她	曾是	品尝	相当	一个	新的	种类	的	草	和	好奇	如果

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,
it	**was**	**as**	**good**	**as**	**what**	**she**	**had**	**had**	**for**	**dinner**	**the**	**day**	**before**	**,**
它	曾是	作为	好的	作为	什么	她	有	有	为了	晚餐	这	天	前	,

“有一天，她正在品尝一种全新的草，心想它是否和她前一天晚餐吃的草一样好吃，”

[ə; eɪ]	[her]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[pæs]	[baɪ]	.
a	**hare**	**happened**	**to**	**pass**	**by**	**.**
一个	野兔	发生	到	经过	经过	.

一只野兔恰巧路过。

-	"	[wel]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fæt]	['kriːtʃər]	,	"	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	,
'	**"**	**Well**	**,**	**that**	**is**	**a**	**fat**	**creature**	**,**	**"**	**thought**	**she**	**,**
-	"	出色地	,	那	是	一个	胖的	生物	,	"	想法	她	,

“嗯，那家伙真胖，”她心想。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pæθ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[nuːz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
and	**turned**	**out**	**of**	**her**	**path**	**to**	**tell**	**the**	**news**	**to**	**a**	**lion**	**who**	**was**	**a**
和	转向	出去	的	她	小路	到	告诉	这	消息	到	一个	狮子	WHO	曾是	一个

[frend]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	.
friend	**of**	**hers**	**.**
朋友	的	她的	.

她转身离开，把这个消息告诉了她的一位狮子朋友。

[naʊ]	[ðə; ði]	['laɪən]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[goʊ]
Now	**the**	**lion**	**had**	**been**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**go**
现在	这	狮子	有	到过	非常	患病的	,	和	曾是	不是	强的	足够的	到	去

['hʌntɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,
hunting	**for**	**himself**	**,**
打猎	为了	他自己	,

这头狮子当时病得很重，没有足够的力气自己去捕猎。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[her]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['veri]	[fæt]	['dɑːŋki]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]
and	**when**	**the**	**hare**	**came**	**and**	**told**	**him**	**that**	**a**	**very**	**fat**	**donkey**	**was**	**to**
和	什么时候	这	野兔	来了	和	讲述	他	那	一个	非常	胖的	驴	曾是	到

[biː; bi]	[faʊnd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[ɔːf]	,
be	**found**	**only**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**off**	**,**
是	成立	仅有的	一个	很少	百	码	离开	,

当兔子过来告诉他，几百码外有一头非常肥的驴子时，

[terz]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
tears	**of**	**disappointment**	**and**	**weakness**	**filled**	**his**	**eyes**	**.**
眼泪	的	失望	和	弱点	已填	他的	眼睛	.

失望和无助的泪水盈满了他的眼眶。

-	"	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wiːpi]	[vɔɪs]	;
'	**"**	**What**	**is**	**the**	**good**	**of**	**telling**	**me**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**weepy**	**voice**	**;**
-	"	什么	是	这	好的	的	讲述	我	那	?	"	他	问	,	在	一个	哭泣的	嗓音	;

“告诉我这些有什么用呢？”他哽咽着问道；

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	['kænɑːt]	['iːv(ə)n]	[wɔːk]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðæt]	[pɑːm]	.
"	**you**	**know**	**I**	**cannot**	**even**	**walk**	**as**	**far**	**as**	**that**	**palm**	**.**
"	你	知道	我	不能	甚至	走	作为	远的	作为	那	棕榈	.

你知道我甚至都走不到那棵棕榈树那里。

"	-	"	['nevər]	[maɪnd]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	[her]	['brɪskli]	.
"	**'**	**"**	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**hare**	**briskly**	**.**
"	-	"	绝不	头脑	,	"	回答	这	野兔	轻快地	.

“没关系,”兔子干脆利落地回答道。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['dɪnər]	[jʊr; jər]	['dɪnər]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
"	**If**	**you**	**can't**	**go**	**to**	**your**	**dinner**	**your**	**dinner**	**shall**	**come**	**to**	**you**	**,**
"	如果	你	不能	去	到	你的	晚餐	你的	晚餐	将	来	到	你	,

“如果你不能去餐厅吃饭，我们会把饭菜送到你面前。”

"	[ænd; ənd]	['nɑːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌfer'wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪən]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	.
"	**and**	**nodding**	**a**	**farewell**	**to**	**the**	**lion**	**she**	**went**	**back**	**to**	**the**	**donkey**	**.**
"	和	点头	一个	告别	到	这	狮子	她	去	后退	到	这	驴	.

她向狮子点头告别，然后回到驴身边。

-	"	[gʊd]	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['bəuiŋ]	[pə'laɪtli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	,	[huː]	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɪn]	[sər'praɪz]	.
'	**"**	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**bowing**	**politely**	**to**	**the**	**donkey**	**,**	**who**	**lifted**	**her**	**head**	**in**	**surprise**	**.**
-	"	好的	早晨	,	"	说	她	,	鞠躬	礼貌地	到	这	驴	,	WHO	抬起	她	头	在	惊喜	.

“早上好,”她说着，礼貌地向驴子鞠了一躬，驴子惊讶地抬起头来。

"	[ɪk'skjuːs]	[maɪ]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ɑːn]	['veri]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['bɪznəs]	.
"	**Excuse**	**my**	**interrupting**	**you**	**,**	**but**	**I**	**have**	**come**	**on**	**very**	**important**	**business**	**.**
"	原谅	我的	打断	你	,	但	我	有	来	在	非常	重要的	商业	.

“打扰一下，我有非常重要的事情要办。”

"	-	"	[ɪn'diːd]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[moʊst]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
"	**'**	**"**	**Indeed**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**donkey**	**,**	**"**	**it**	**is**	**most**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**take**	**the**	**trouble**	**.**
"	-	"	的确	,	"	回答	这	驴	,	"	它	是	最多	种类	的	你	到	拿	这	麻烦	.

“的确,”驴回答说，“您费心费力真是太好了。”

[meɪ]	[aɪ]	[ɪn'kwaɪər]	[wʌt]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɪz]	?
May	**I**	**inquire**	**what**	**the**	**business**	**is**	**?**
可能	我	查询	什么	这	商业	是	?

请问贵公司是做什么的？

"	-	"	['sɜːrt(ə)nli]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[her]	.
"	**'**	**"**	**Certainly**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**hare**	**.**
"	-	"	当然	,	"	回复	这	野兔	.

“当然,”兔子回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frend] [ðə; ði]['laɪən] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [gʊd]

" It is my friend the lion who has heard so much of your charms and good

" 它 是 我的 朋友 这 狮子 WHO 有 听到 所以 很多 的 你的 魅力 和 好的

['kwɑːlətiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [pɔː] [ɪn]

qualities that he has sent me to beg that you will give him your paw in

品质 那 他 有 发送 我 到 求 那 你 将要 给 他 你的 爪子 在

['mærɪdʒ] .

marriage .

婚姻 .

“是我的朋友狮子听说了你许多迷人之处和美好品质，所以派我来恳求你把你的爪子嫁给他。”

[hiː; hi] [rɪ'grets] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

He regrets deeply that he is unable to make the request in person ,

他 遗憾 深 那 他 是 无法 到 制作 这 要求 在 人 ,

他深感遗憾，自己无法亲自提出请求。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] .

but he has been ill and is too weak to move .

但 他 有 到过 患病的 和 是 也 虚弱的 到 移动 .

但他生病了，身体虚弱，动弹不得。

" - " [pʊr] ['feloʊ] !

" ' " Poor fellow !

" - " 贫穷的 同伴 !

可怜的人！

[haʊ] [sæd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

How sad ! " said the donkey .

如何 伤心 ! " 说 这 驴 .

“真可怜！”驴子说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['ɑːnɚd] [baɪ][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

" But you must tell him that I feel honoured by his proposal ,

" 但 你 必须 告诉 他 那 我 感觉 荣幸 经过 他的 提议 ,

但你一定要告诉他，我为他的求婚感到荣幸。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] .

and will gladly consent to be Queen of the Beasts .

和 将要 乐意 同意 到 是 女王 的 这 野兽 .

她欣然同意成为百兽女王。

" - " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði] [her] .

" ' " Will you not come and tell him so yourself ? " asked the hare .

" - " 将要 你 不是 来 和 告诉 他 所以 你自己 ? " 问 这 野兔 .

“你难道不亲自去告诉他吗？”兔子问道。

- [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [haʊs] .

' Side by side they went down the road which led to the lion's house .

- 边 经过 边 他们 去 向下 这 路 哪个 引领 到 这 狮子的 房子 .

他们并肩沿着通往狮子窝的路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

It took a long while ,

它 采取 一个 长的 尽管 ,

这花了很长时间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz][soʊ][fæt][wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] ['veri] ['sloʊli] ,

for the donkey was so fat with eating she could only walk very slowly ,

为了 这 驴 曾是 所以 胖的 和 吃 她 可以 仅有的 走 非常 缓慢地 ,

因为驴子吃得太胖了，所以只能慢慢地走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and the hare , who could have run the distance in about five minutes ,
和 这 野兔 , WHO 可以 有 跑步 这 距离 在 关于 五 分钟 ,

而那只兔子，大约五分钟就能跑完这段路程。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ]
was obliged to creep along till she almost dropped with fatigue at not being
曾是 有义务 到 潜行者 沿着 直到 她 几乎 掉落 和 疲劳 在 不是 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [peɪs] .
able to go at her own pace .
有能力的 到 去 在 她 自己的 步伐 .

她被迫缓慢前行，直到筋疲力尽，几乎倒下，因为她无法按照自己的节奏前进。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
When at last they arrived the lion was sitting up at the entrance ,
什么时候 在 最后的 他们 到达的 这 狮子 曾是 坐着 向上 在 这 入口 ,

他们终于到达时，狮子正坐在入口处。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
looking very pale and thin .
寻找 非常 苍白 和 薄的 .

看起来脸色苍白，非常消瘦。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
The donkey suddenly grew shy and hung her head ,
这 驴 突然 生长 害羞的 和 悬挂 她 头 ,

驴子突然变得害羞起来，低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] ['mænərz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [kʌm]
but the lion put on his best manners and invited both his visitors to come
但 这 狮子 放 在 他的 最好的 礼仪 和 受邀 两个都 他的 访客 到 来
[ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
in and make themselves comfortable .
在 和 制作 他们自己 舒服的 .

但狮子表现得彬彬有礼，邀请两位客人进来，让他们随意坐下。

- ['veri] [suːn] [ðə; ði] [her] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
' Very soon the hare got up and said , " Well ,
- 非常 很快 这 野兔 得到 向上 和 说 , " 出色地 ,

很快，兔子站了起来，说道：“好吧，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
as I have another engagement I will leave you to make acquaintance with
作为 我 有 其他 订婚 我 将要 离开 你 到 制作 熟人 和
[jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ,
your future husband ,
你的 未来 丈夫 ,

由于我另有安排，就此告辞，让你们好好认识一下你们未来的丈夫。

" [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
" and winking at the lion she bounded away .
" 和 眨眼 在 这 狮子 她 有界 离开 .

她朝狮子眨了眨眼，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

- [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [bɪ'gɪn]
' The donkey expected that as soon as they were left alone the lion would begin
- 这 驴 预期的 那 作为 很快 作为 他们 是 左边 独自的 这 狮子 会 开始
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
to speak of their marriage ,
到 说话 的 他们的 婚姻 ,

“驴子预料到，一旦他们独处，狮子就会开始谈论他们的婚事。”

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
and where they should live , but as he said nothing she looked up .
和 在哪里 他们 应该 居住 , 但 作为 他 说 没有什么 她 看起来 向上 .

他们应该住在哪里，但他什么也没说，于是她抬起头来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
To her surprise and terror she saw him crouching in the corner ,
到 她 惊喜 和 恐怖 她 锯 他 蹲伏 在 这 角落 ,

令她既惊讶又恐惧的是，她看到他蜷缩在角落里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrdz]
his eyes glaring with a red light , and with a loud roar he sprang towards
他的 眼睛 刺眼 和 一个 红色的 光 , 和 和 一个 大声 吼 他 弹簧 向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他双眼闪着红光，发出震耳欲聋的咆哮，向她猛扑过去。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self] ,
But in that moment the donkey had had time to prepare herself ,
但 在 那 片刻 这 驴 有 有 时间 到 准备 她自己 ,

但就在这时，驴子已经有时间做好准备了。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [delt] [ðə; ði]['laɪən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [kɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ]
and jumping on one side dealt the lion such a hard kick that he shrieked with
和 跳 在 一 边 已处理 这 狮子 这样的 一个 难的 踢 那 他 尖叫 和
[ðə; ði][peɪn] .
the pain .
这 疼痛 .

他跳到狮子的一侧，狠狠地踢了狮子一脚，狮子疼得惨叫起来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːŋki]
Again and again he struck at her with his claws , but the donkey
再次 和 再次 他 击 在 她 和 他的 爪子 , 但 这 驴
[kʊd; kəd][baɪt] [tuː] ,
could bite too ,
可以 咬 也 ,

他一次又一次地用爪子攻击她，但驴子也会咬人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
as well as the lion , who was very weak after his illness ,
作为 出色地 作为 这 狮子 , WHO 曾是 非常 虚弱的 后 他的 疾病 ,

还有那头狮子，它生病后非常虚弱。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [wel] - [plaːntid] [kɪk] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld]
and at last a well - planted kick knocked him right over , and he rolled
和 在 最后的 一个 出色地 - 已种植 踢 敲门 他 正确的 超过 , 和 他 滚动
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

最后，一记结实的踢击将他踢倒在地，他滚落在地。

['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
groaning with pain .
呻吟 和 疼痛 .

痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,
The donkey did not wait for him to get up ,
这 驴 做过 不是 等待 为了 他 到 得到 向上 ,

驴子没等他起来就走了。

[bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
but ran away as fast as she could and was lost in the forest .
但 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 和 曾是 丢失的 在 这 森林 .

但她拼命逃跑，结果迷失在了森林里。

- [naʊ] [ðə; ði] [her] , [huː] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][duː]
' Now the hare , who knew quite well what would happen , had not gone to do
- 现在 这 野兔 , WHO 知道 相当 出色地 什么 会 发生 , 有 不是 已消失 到 做
[hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,
her business ,
她 商业 ,

“兔子很清楚将会发生什么，所以并没有去方便。”

[bʌt; bət][hɪd] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪv] ,
but hid herself in some bushes behind the cave ,
但 隐藏 她自己 在 一些 灌木丛 在后面 这 洞穴 ,

但她躲在了洞穴后面的灌木丛里。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
where she could hear quite clearly the sounds of the battle .
在哪里 她 可以 听到 相当 清楚地 这 声音 的 这 战斗 .

她能很清楚地听到战斗的声音。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['dʒentli] [aʊt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
When all was quiet again she crept gently out , and stole round the corner .
什么时候全部 曾是 安静的 再次 她 悄悄地爬 轻轻地 出去 , 和 偷窃 圆形的 这 角落 .

当一切再次安静下来时，她轻轻地溜了出去，绕过拐角。

- " [wel] , ['laɪən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
' " Well , lion , have you killed her ? " asked she , running swiftly up the path .
- " 出色地 , 狮子 , 有 你 被杀 她 ? " 问 她 , 跑步 迅速地 向上 这 小路 .

“狮子，你把她杀了吗？”她一边问，一边沿着小路快速跑上去。

- " [kɪld] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] !
' " Killed her , indeed !
- " 被杀 她 , 的确 !

“确实杀了她！”

" ['ænsər] [ðə; ði]['laɪən] ['sʌlkɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] .
" answered the lion sulkily , " it is she who has nearly killed me .
" 回答 这 狮子 闷闷不乐 , " 它 是 她 WHO 有 几乎 被杀 我 .

狮子闷闷不乐地回答说：“是她差点杀了我。”

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd] [kɪk] [laɪk] [ðæt] ,
I never knew a donkey could kick like that ,
我 绝不 知道 一个 驴 可以 踢 喜欢 那 ,

我以前从不知道驴能踢得这么厉害。

[ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][maɪ] [klɔːz] .
though I took care she should carry away the marks of my claws .
尽管 我 采取 关心 她 应该 携带 离开 这 标记 的 我的 爪子 .

虽然我小心翼翼地让她带走我爪印留下的痕迹。

" - " [dɪr] [ˌem 'iː] !
" ' " Dear me !
" - " 亲爱的 我 !

“天哪！”

['fænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] ['kriːtʃər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] !
Fancy such a great fat creature being able to fight !
想要 这样的 一个 伟大的 胖的 生物 存在 有能力的 到 斗争 !

真没想到这么胖的家伙居然还能打架！

"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[her]	.
"	**cried**	**the**	**hare**	**.**
"	哭	这	野兔	.

“兔子叫道。”

"	[bʌt; bət]	[dəunt]	[veks]	[jɔːr'self]	.
"	**But**	**don't**	**vex**	**yourself**	**.**
"	但	不	烦恼	你自己	.

但不要自责。

[dʒʌst]	[laɪ]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['wuːndz]	[wɪl]	[suːn]	[hiːl]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[hɜːr; hər]	[frend]	,
Just	**lie**	**still**	**,**	**and**	**your**	**wounds**	**will**	**soon**	**heal**	**,**	**"**	**and**	**she**	**bade**	**her**	**friend**	**,**
只是	说谎	仍然	,	和	你的	伤口	将要	很快	愈合	,	"	和	她	巴德	她	朋友	,

“你就躺着别动，你的伤口很快就会愈合，”她嘱咐她的朋友。

[gʊd]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	.
good	**bye**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**her**	**family**	**.**
好的	再见	,	和	返回	到	她	家庭	.

道别后，她回到了家人身边。

-	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[wiːks]	[pæst]	,
'	**Two**	**or**	**three**	**weeks**	**passed**	**,**
-	二	或者	三	周	通过了	,

两三个星期过去了，

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ber]	['pleɪsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːŋkiz]	[bæk]	[ʃoʊd]	[wer]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[klɔːz]	[hæd; həd]	[bɪn]	,
and	**only**	**bare**	**places**	**on**	**the**	**donkey's**	**back**	**showed**	**where**	**the**	**lion's**	**claws**	**had**	**been**	**,**
和	仅有的	裸	地方	在	这	驴的	后退	显示	在哪里	这	狮子的	爪子	有	到过	,

只有驴背上裸露的皮毛才能看出狮子爪子曾经抓过的地方。

[waɪl]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
while	**,**	**on**	**his**	**side**	**,**
尽管	,	在	他的	边	,

而他这边，

[ðə; ði]	['laɪən]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɪlnəs]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æz; əz]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	['evər]	.
the	**lion**	**had**	**recovered**	**from**	**his**	**illness**	**and**	**was**	**now**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**.**
这	狮子	有	恢复	从	他的	疾病	和	曾是	现在	作为	强的	作为	曾经	.

狮子已经康复，现在又恢复了往日的强壮。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	['hʌntɪŋ]	[ə'gen]	,
He	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**time**	**for**	**him**	**to**	**begin**	**hunting**	**again**	**,**
他	曾是	开始	到	思考	那	它	曾是	几乎	时间	为了	他	到	开始	打猎	再次	,

他开始觉得差不多该再次开始狩猎了。

[wen]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ə; eɪ]	['rʌs(ə)l]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[k'riːpəz]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɛrz]	[hed]	['piːpt]	[θruː]	.
when	**one**	**morning**	**a**	**rustle**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**creepers**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**hare's**	**head**	**peeped**	**through**	**.**
什么时候	一	早晨	一个	沙沙	曾是	听到	在	这	爬行者	外部	,	和	这	野兔的	头	偷窥	通过	.

一天早晨，外面的藤蔓丛中传来沙沙声，一只野兔的脑袋从里面探了出来。

- " [ɑː] !
' " Ah !
- " 啊 !

“‘啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
there is no need to ask how you are , " she said .
那里 是 不 需要 到 问 如何 你 是 , " 她 说 .

“没必要问你过得怎么样，”她说。

" [stɪl] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'taɪ(ə)r] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Still you mustn't overtire yourself , you know .
" 仍然 你 不得 过度疲劳 你自己 , 你 知道 .

“不过，你也知道，千万不能让自己过度疲劳。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['dɪnər] ?
Shall I go and bring you your dinner ?
将 我 去 和 带来 你 你的 晚餐 ?

我去给你送晚餐好吗？

" - " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɑːŋki] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,
" ' " If you will bring me that donkey I will tear it in two ,
" - " 如果 你 将要 带来 我 那 驴 我 将要 撕 它 在 二 ,

“如果你能把那头驴牵来，我就把它撕成两半。”

" [kraɪd] [ðə; ði]['laɪən] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went]
" cried the lion savagely , and the hare laughed and nodded and went
" 哭 这 狮子 野蛮地 , 和 这 野兔 笑了 和 点头 和 去
[ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .
on her errand .
在 她 差事 .

“狮子凶狠地叫道，”兔子笑着点点头，继续去办她的事了。

- [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɔːŋgər]
' This time the donkey was much further than before , and it took longer
- 这 时间 这 驴 曾是 很多 更远 比 前 , 和 它 采取 更长
[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
to find her .
到 寻找 她 .

这次驴子比上次走得更远了，所以花了更长的时间才找到它。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [her] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]
At last the hare caught sight of four hoofs in the air , and ran towards them
在 最后的 这 野兔 捕捉 视线 的 四 蹄子 在 这 空气 , 和 跑 向 他们
.
.
.

最后，兔子看到了空中的四只蹄子，便朝它们跑去。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [kuːl] [bed][ʌv; əv] [mɔːs] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] ,
The donkey was lying on a soft cool bed of moss near a stream ,
这 驴 曾是 说谎 在 一个 柔软的凉爽的 床 的 苔藓 靠近 一个 溪流 ,

那头驴躺在溪边柔软凉爽的苔藓床上。

['roʊlɪŋ] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm] ['pleʒər] .
rolling herself backwards and forwards from pleasure .
滚动 她自己 向后 和 前进 从 乐趣 .

她因快感而前后翻滚。

- " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [her] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [gɑːt] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə]
' " Good morning , " said the hare politely , and the donkey got slowly on to
- " 好的 早晨 , " 说 这 野兔 礼貌地 , 和 这 驴 得到 缓慢地 在 到
[hɜːr; hər] [legz] ,
her legs ,
她 腿 ,

“早上好,”兔子礼貌地说。驴子慢慢地站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and looked to see who her visitor could be .
和 看起来 到 看 WHO 她 游客 可以 是 .

她四处张望，想看看来访者是谁。

- " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' " Oh , it is you , is it ?
- " 哦 , 它 是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
" Come and have a chat .
" 来 和 有 一个 聊天 .

过来聊聊吧。

[wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
What news have you got ?
什么 消息 有 你 得到 ?

你有什么消息？

" - " [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [her] ;
" ' " I mustn't stay , " answered the hare ;
" - " 我 不得 停留 , " 回答 这 野兔 ;

“我不能留下来,”兔子回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
" but I promised the lion to beg you to pay him a visit ,
" 但 我 承诺 这 狮子 到 求 你 到 支付 他 一个 访问 ,

“但我答应过狮子，要恳求你去拜访它。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .
as he is not well enough to call on you .
作为 他 是 不是 出色地 足够的 到 称呼 在 你 .

因为他身体状况不佳，无法拜访你。

" - " [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['gluːmɪli] ,
" ' " Well , I don't know , " replied the donkey gloomily ,
" - " 出色地 , 我 不 知道 , " 回复 这 驴 阴郁地 ,

“嗯，我不知道,”驴子闷闷不乐地回答道。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [hiː; hi] [skrætʃt] [ˌem 'iː] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt]
" the last time we went he scratched me very badly , and really I was quite
" 这 最后的 时间 我们 去 他 刮痕 我 非常 糟糕 , 和 真的 我 曾是 相当
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

“上次我们去的时候，他把我抓得很厉害，我真的很害怕。”

" - " [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [her] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][bɪt][hɪm; ɪm]

" ' " He was only trying to kiss you , " said the hare , " and you bit him

" - " 他 曾是 仅有的 尝试 到 吻 你 , " 说 这 野兔 , " 和 你 少量 他

,

,

,

“他只是想亲你,”兔子说，“结果你咬了他。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] .

and of course that made him cross .

和 的 课程 那 制成 他 叉 .

这当然让他很生气。

" - " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

" ' " If I were sure of that , " hesitated the donkey .

" - " 如果 我 是 当然 的 那 , " 犹豫了一下 这 驴 .

“如果我能确定的话,”驴子犹豫了一下。

- " [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [læft] [ðə; ði] [her] .

' " Oh , you may be quite sure , " laughed the hare .

- " 哦 , 你 可能 是 相当 当然 , " 笑了 这 野兔 .

“哦，你完全可以肯定,”兔子笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] ['laɪənz] .

" I have a large acquaintance among lions .

" 我 有 一个 大的 熟人 之中 狮子 .

“我认识很多狮子。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kwɪk] , " [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [set] [aʊt] .

But let us be quick , " and rather unwillingly the donkey set out .

但 让 我们 是 快的 , " 和 相当 不情愿地 这 驴 放 出去 .

“但我们快点吧。”驴子很不情愿地出发了。

- [ðə; ði]['laɪən] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

' The lion saw them coming and hid himself behind a large tree .

- 这 狮子 锯 他们 未来 和 隐藏 他自己 在后面 一个 大的 树 .

狮子看见他们来了，就躲到一棵大树后面去了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [went] [pæst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [her] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ,

As the donkey went past , followed by the hare , he sprang out ,

作为 这 驴 去 过去的 , 随后 经过 这 野兔 , 他 弹簧 出去 ,

驴子经过时，兔子跟在后面，他突然跳了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [stretʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and with one blow of his paw stretched the poor foolish creature dead before him .

和 和 一 吹 的 他的 爪子 拉伸 这 贫穷的 愚蠢 生物 死的 前 他 .

他一爪子就把那可怜愚蠢的生物打死了。

- " [teɪk] [ðɪs] [miːt] [ænd; ənd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ;

' " Take this meat and skin it and roast it , " he said to the hare ;

- " 拿 这 肉 和 皮肤 它 和 烤 它 , " 他 说 到 这 野兔 ;

“把这块肉拿来，剥皮烤着吃,”他对兔子说;

" [bʌt; bət][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

" but my appetite is not so good as it was ,

" 但 我的 食欲 是 不是 所以 好的 作为 它 曾是 ,

但是我的胃口不如以前好了,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] .
and the only part I want for myself is the heart .
和 这 仅有的 部分 我 想 为了 我 是 这 心 .
我唯一想要的就是那颗心。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [iːt] [jɔːr'self] [ɔːr] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .
The rest you can either eat yourself or give away to your friends .
这 休息 你 能 任何一个 吃 你自己 或者 给 离开 到 你的 朋友们 .
剩下的你可以自己吃掉，也可以送给朋友。

" - " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [her] ,
" ' " Thank you , " replied the hare ,
" - " 感谢 你 , " 回复 这 野兔 ,
“谢谢，”兔子回答道。

['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
balancing the donkey on her back as well as she was able ,
平衡 这 驴 在 她 后退 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,
她尽力保持背上驴子的平衡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [legz] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and though the legs trailed along the ground she managed to drag it to
和 尽管 这 腿 拖着 沿着 这 地面 她 管理 到 拖 它 到
[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,
an open space some distance off ,
一个 打开 空间 一些 距离 离开 ,
虽然它的腿拖在地上，但她还是设法把它拖到了远处的一片空地上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
where she made a fire and roasted it .
在哪里 她 制成 一个 火 和 烤 它 .
她在那里生火烤了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [ðə; ði] [her] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
As soon as it was cooked the hare took out the heart and had just
作为 很快 作为 它 曾是 煮熟 这 野兔 采取 出去 这 心 和 有 只是
['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['laɪən] ,
finished eating it when the lion ,
完成的 吃 它 什么时候 这 狮子 ,
兔子刚把肉煮熟，就把心脏取出来，正要吃完的时候，狮子来了。

[huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [keɪm] [ʌp] .
who was tired of waiting , came up .
WHO 曾是 疲劳的 的 等待 , 来了 向上 .
他等得不耐烦了，走了过来。

- " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] [hiː; hi] .
' " I am hungry , " said he .
- " 我 是 饥饿的 , " 说 他 .
“我饿了，”他说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" Bring me the creature's heart ; it is just what I want for supper .
" 带来 我 这 生物的 心 ; 它 是 只是 什么 我 想 为了 晚餐 .
“把那怪物的心脏拿来，我晚餐就想吃这个。”

" - " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɑːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [her] ,
" ' " But there is no heart , " answered the hare ,
" - " 但 那里 是 不 心 , " 回答 这 野兔 ,
“可是它没有心啊，”兔子回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
looking up at the lion with a puzzled face .
寻找 向上 在 这 狮子 和 一个 困惑 脸 .

他一脸疑惑地抬头看着狮子。

- " [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] .
' " What nonsense ! " said the lion .
- " 什么 废话 ! " 说 这 狮子 .

“胡说八道！”狮子说道。

" [æz; əz] [ɪf] ['evri] [biːst] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
" As if every beast had not got a heart .
" 作为 如果 每一个 兽 有 不是 得到 一个 心 .

“仿佛所有野兽都没有心似的。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" - " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - ['dɑːŋki] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [her] ['greɪvli] .
" ' " This is a washerman's donkey , " replied the hare gravely .
" - " 这 是 一个 - 驴 , " 回复 这 野兔 严重地 .

“这是洗衣工的驴，”兔子严肃地回答道。

- " [wel] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
' " Well , and suppose it is ?
- " 出色地 , 和 认为 它 是 ?

“那么，假设真是如此呢？”

" - " [oʊ] , [faɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [her] .
" ' " Oh , fie ! " exclaimed the hare .
" - " 哦 , 菲 ! " 惊呼 这 野兔 .

“哎呀！”兔子叫道。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .
" You , a lion and a grown - up person , and ask questions like that .
" 你 , 一个 狮子 和 一个 生长 - 向上 人 , 和 问 问题 喜欢 那 .

“你，一头狮子，一个成年人，竟然会问这样的问题。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] ?
If the donkey had had a heart would she be here now ?
如果 这 驴 有 有 一个 心 会 她 是 这里 现在 ?

如果这头驴有颗心，它现在还会在这里吗?

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ]
The first time she came she knew you were trying to kill her , and ran away
这 第一的 时间 她 来了 她 知道 你 是 尝试 到 杀 她 , 和 跑 离开
.
.
.

她第一次来的时候就知道你想杀她，就逃走了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Yet she came back a second time .
然而 她 来了 后退 一个 第二 时间 .

但她第二次回来了。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
Well , if she had had a heart would she have come back a second time ?
出色地 , 如果 她 有 有 一个 心 会 她 有 来 后退 一个 第二 时间 ?

如果她有颗仁慈的心，她还会回来第二次吗?

[naʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
Now would she ?
现在 会 她 ?

她会吗?

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['ænsər] ['sloʊli] , " [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
" ' And the lion answered slowly , " No , she would not .
" - 和 这 狮子 回答 缓慢地 , " 不 , 她 会 不是 .

“狮子缓缓回答说：‘不，她不会。’

" - [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['dɑːŋki] ? - [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
" ' So you think I am a washerman's donkey ? ' said the monkey to the shark ,
" - 所以 你 思考 我 是 一个 - 驴 ? - 说 这 猴 到 这 鲨鱼 ,

“所以你认为我是洗衣工的驴子吗？”猴子对鲨鱼说。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
when the story was ended .
什么时候 这 故事 曾是 结束 .

故事结束时。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
' You are wrong ; I am not .
- 你 是 错误的 ; 我 是 不是 .

你错了，我没错。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And as the sun is getting low in the sky ,
和 作为 这 太阳 是 获得 低的 在 这 天空 ,

随着太阳渐渐西沉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .
it is time for you to begin your homeward journey .
它 是 时间 为了 你 到 开始 你的 回家 旅行 .

你该踏上回家的旅程了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['sʌltən] ['betər] .
You will have a nice cool voyage , and I hope you will find the sultan better .
你 将要 有 一个 好的 凉爽的 航程 , 和 我 希望 你 将要 寻找 这 苏丹 更好的 .

你会度过一段美好的旅程，我希望你能更好地了解苏丹。

[ˌfer'wel] ! -
Farewell ! '
告别 ! -

告别！ '

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
And the monkey disappeared among the green branches , and was gone .
和 这 猴 消失 之中 这 绿色的 分支 , 和 曾是 已消失 .

猴子消失在绿色的树枝间，不见了。

[frʌm; frəm] - [swə'hiːliˌswɑː'hiːli][teɪlz; 'teɪˌliz] , - [baɪ] ['edwərd] ['stɪr] , [əl] . [diː] .
From ' Swahili Tales , ' by Edward Steere , LL . D .
从 - 斯瓦希里语 故事 , - 经过 爱德华 转向 , 二 . D .

摘自爱德华·斯蒂尔法学博士所著《斯瓦希里故事集》

[ðə; ði] ['feri] [nɜːrs]
The Fairy Nurse
这 仙女 护士

仙女护士

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪvɪŋ] [nɪr] - .
There was once a little farmer and his wife living near Coolgarrow .
那里 曾是 一次 一个 小的 农民 和 他的 妻子 活的 靠近 - .

从前，库尔加罗附近住着一位小农夫和他的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri] ['hæpənd] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
They had three children , and my story happened while the youngest was a
他们 有 三 孩子们 , 和 我的 故事 发生 尽管 这 最小的 曾是 一个
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

他们有三个孩子，我的故事发生在最小的孩子还是婴儿的时候。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪ'nʌf] ,
The wife was a good wife enough ,
这 妻子 曾是 一个 好的 妻子 足够的 ,

妻子是个好妻子，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər][fɑːrm] ,
but her mind was all on her family and her farm ,
但 她 头脑 曾是 全部 在 她 家庭 和 她 农场 ,

但她满脑子想的都是家人和农场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['evər] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,
and she hardly ever went to her knees without falling asleep ,
和 她 几乎 曾经 去 到 她 膝盖 没有 坠落 睡着了 ,

她几乎每次跪下都会睡着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and she thought the time spent in the chapel was twice as long as it
和 她 想法 这 时间 花费 在 这 教堂 曾是 两次 作为 长的 作为 它
[niːd] [biː; bi] .
need be .
需要 是 .

她觉得在教堂里待的时间是实际需要的两倍。

[soʊ] , [frendz] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ]
So , friends , she let her man and her two children go before her one day
所以 , 朋友们 , 她 让 她 男人 和 她 二 孩子们 去 前 她 一 天
[tuː; tə] [mæs] ,
to Mass ,
到 大量的 ,

朋友们，有一天，她让她的丈夫和两个孩子先去参加弥撒。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['feri] [mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊz]
while she called to consult a fairy man about a disorder one of her cows
尽管 她 称为 到 咨询 一个 仙女 男人 关于 一个 紊乱 一 的 她 牛
[hæd; həd] .
had .
有 .

她打电话给一位仙人，咨询她家一头奶牛的病症。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
She was late at the chapel , and was sorry all the day after ,
她 曾是 晚的 在 这 教堂 , 和 曾是 对不起 全部 这 天 后 ,

她去教堂迟到了，之后一整天都为此感到懊悔。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [griːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]
for her husband was in grief about it , and she was very fond of
为了 她 丈夫 曾是 在 悲伤 关于 它 , 和 她 曾是 非常 喜爱 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为她的丈夫为此悲痛不已，而她又非常爱他。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] -
Late that night he was wakened up by the cries of his children calling out '
晚的 那 夜晚 他 曾是 醒来 向上 经过 这 哭泣 的 他的 孩子们 呼叫 出去 -

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

那天深夜，他被孩子们的哭声吵醒，他们喊着“妈妈！”

['mʌðər] ! -
Mother ! '
母亲 ! -

母亲！ '

[wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
When he sat up and rubbed his eyes , there was no wife by his side ,
什么时候 他 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 , 那里 曾是 不 妻子 经过 他的 边 ,

他坐起身来揉了揉眼睛，发现妻子不在身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
and when he asked the little ones what was become of their mother ,
和 什么时候 他 问 这 小的 一个 什么 曾是 变得 的 他们的 母亲 ,

当他问孩子们他们的母亲发生了什么事时，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
they said they saw the room full of nice little men and women ,
他们 说 他们 锯 这 房间 满的 的 好的 小的 男人 和 女性 ,

他们说他们看到房间里坐满了和蔼可亲的小男人和小女人。

[drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
dressed in white and red and green , and their mother in the middle of
穿着 在 白色的 和 红色的 和 绿色的 , 和 他们的 母亲 在 这 中间 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们身穿白色、红色和绿色的衣服，他们的母亲站在他们中间。

['goʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
going out by the door as if she was walking in her sleep .
去 出去 经过 这 门 作为 如果 她 曾是 步行 在 她 睡觉 .

她像梦游一样，从门口走了出去。

[aʊt] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [sɜːtʃt] ['evriwer] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ,
Out he ran , and searched everywhere round the house but ,
出去 他 跑 , 和 搜索 到处 圆形的 这 房子 但 ,

他跑了出去，在房子周围到处寻找，但……

['niːðər] [teɪl] [nɔːr] ['taɪdɪŋz] [dɪd][hiː; hi][get][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
neither tale nor tidings did he get of her for many a day .
两者都不 故事 也不 消息 做过 他 得到 的 她 为了 许多 一个 天 .

许多天里，他既没有听到她的消息，也没有得到她的任何消息。

[wel] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Well , the poor man was miserable enough ,
出色地 , 这 贫穷的 男人 曾是 悲惨的 足够的 ,

唉，那可怜的人本来就够悲惨的了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for he was as fond of his woman as she was of him .
为了 他 曾是 作为 喜爱 的 他的 女士 作为 她 曾是 的 他 .

因为他对他的女人和她对他的爱一样深沉。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [terz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tʃɪldrən]
It used to bring the salt tears down his cheeks to see his poor children
它 用过的 到 带来 这 盐 眼泪 向下 他的 脸颊 到 看 他的 贫穷的 孩子们
[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,
neglected and dirty ,
被忽视的 和 肮脏的 ，

看到自己可怜的孩子们被忽视、脏兮兮的，他总是忍不住流下咸涩的泪水。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] ,
as they often were ,
作为 他们 经常 是 ，

正如他们经常做的那样，

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
and they'd be bad enough only for a kind neighbour that used to look in
和 他们会 是 坏的 足够的 仅有的 为了 一个 种类 邻居 那 用过的 到 看 在
[wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [taɪm] .
whenever she could spare time .
每当 她 可以 空闲的 时间 .

如果只有一位好心的邻居在有空的时候会过来看看，那这些事就足够糟糕了。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] .
The infant was away with a nurse .
这 婴儿 曾是 离开 和 一个 护士 .

婴儿当时由护士照顾。

[ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər] - - [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] -
About six weeks after - - just as he was going out to his work one morning -
关于 六 周 后 - - 只是 作为 他 曾是 去 出去 到 他的 工作 一 早晨 -
- [ə; eɪ] ['neɪbər] ,
- a neighbour ,
- 一个 邻居 ，

大约六周后——就在他一天早上出门上班的路上——一位邻居，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][maɪnd] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that used to mind women when they were ill , came up to him ,
那 用过的 到 头脑 女性 什么时候 他们 是 患病的 ， 来了 向上 到 他 ，

那个以前经常照顾生病妇女的人走过来和他说话。

[ænd; ənd] [kept] [step] [baɪ] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld]
and kept step by step with him to the field , and this is what she told
和 保留 步 经过 步 和 他 到 这 场地 ， 和 这 是 什么 她 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她一步一步地陪着他走到田里，然后把这些话告诉了他。

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [læst] [naɪt] ,
' Just as I was falling asleep last night ,
- 只是 作为 我 曾是 坠落 睡着了 最后的 夜晚 ，

“昨晚我正要入睡的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [træmp][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
I heard a horse's tramp on the grass and a knock at the door ,
我 听到 一个 马匹 流浪汉 在 这 草 和 一个 敲 在 这 门 ，

我听到马蹄踏在草地上的声音，还有敲门声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [dɑːrk][mæn] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn]
and there , when I came out , was a fine - looking dark man , mounted on
和 那里 , 什么时候 我 来了 出去 , 曾是 一个 美好的 - 寻找 黑暗的 男人 , 安装 在
[ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,
a black horse ,
一个 黑色的 马 ,

当我出来的时候，看到一个相貌英俊的黑人男子，骑着一匹黑马。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ˈredi] [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,
and he told me to get ready in all haste ,
和 他 讲述 我 到 得到 准备好 在 全部 匆忙 ,

他让我赶紧准备，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
for a lady was in great want of me .
为了 一个 女士 曾是 在 伟大的 想 的 我 .

一位女士非常需要我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
As soon as I put on my cloak and things , he took me by the hand ,
作为 很快 作为 我 放 在 我的 披风 和 事物 , 他 采取 我 经过 这 手 ,

我刚披上斗篷，穿上行装，他就牵起我的手。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈstɜːrɪŋ] .
and I was sitting behind him before I felt myself stirring .
和 我 曾是 坐着 在后面 他 前 我 毛毡 我 搅拌 .

我坐在他身后，直到感觉自己动了动才停下来。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] , [sɜːr] ? " [sez] [aɪ] . " [juːl] [suːn] [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] ;
" Where are we going , sir ? " says I . " You'll soon know , " says he ;
" 在哪里 是 我们 去 , 先生 ? " 说道 我 . " 你会 很快 知道 , " 说道 他 ;

“先生，我们要去哪里？”我问。“你很快就会知道了，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈkrɔːs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] .
and he drew his fingers across my eyes , and not a ray could I see .
和 他 画 他的 手指 穿过 我的 眼睛 , 和 不是 一个 射线 可以 我 看 .

他用手指划过我的眼睛，我什么也看不见了。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I kept a tight grip of him ,
我 保留 一个 紧的 紧握 的 他 ,

我紧紧地抓着他。

[ænd; ənd][aɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɔːr] [ˈfɔːrwərdz] ,
and I little knew whether he was going backwards or forwards ,
和 我 小的 知道 无论 他 曾是 去 向后 或者 前进 ,

我当时并不知道他是在后退还是前进。

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈgen] ,
or how long we were about it , till my hand was taken again ,
或者 如何 长的 我们 是 关于 它 , 直到 我的 手 曾是 已采取 再次 ,

或者说，我们这样持续了多久，直到我的手再次被握住。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] .
and I felt the ground under me .
和 我 毛毡 这 地面 在下面 我 .

我感觉到了脚下的地面。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
The fingers went the other way across my eyes , and there we were before a
这 手指 去 这 其他 方式 穿过 我的 眼睛 , 和 那里 我们 是 前 一个
['kæs(ə)l] [dɔːr] ,
castle door ,
城堡 门 ,

手指反方向拂过我的眼睛，我们便站在了城堡大门前。

[ænd; ənd][ɪn][wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [ruːmz; rʊmz][ɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn] [faɪn]
and in we went through a big hall and great rooms all painted in fine
和 在 我们 去 通过 一个 大的 大厅 和 伟大的 房间 全部 绘 在 美好的
[griːn] ['kʌlərz] ,
green colours ,
绿色的 颜色 ,

我们走进去，穿过一个大厅和几个大房间，所有房间都漆成了漂亮的绿色。

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld]['bændz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,
with red and gold bands and ornaments ,
和 红色的 和 金子 乐队 和 装饰品 ,

带有红色和金色条纹及装饰物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['kɑːrpəts][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ,
and the finest carpets and chairs and tables and window curtains ,
和 这 最好的 地毯 和 椅子 和 表格 和 窗户 窗帘 ,

还有最上等的地毯、椅子、桌子和窗帘，

[ænd; ənd][grænd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and grand ladies and gentlemen walking about .
和 盛大 女士们 和 先生们 步行 关于 .

还有许多优雅的女士和先生在周围走动。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][bed] ,
At last we came to a bedroom , with a beautiful lady in bed ,
在 最后的 我们 来了 到 一个 卧室 , 和 一个 美丽的 女士 在 床 ,

最后我们来到一间卧室，床上躺着一位美丽的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
with a fine bouncing boy beside her .
和 一个 美好的 弹跳 男生 旁 她 .

她身边站着一个活泼可爱的小男孩。

[ðə; ði]['leɪdi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði][dɑːrk][mæn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
The lady clapped her hands , and in came the Dark Man and kissed her
这 女士 鼓掌 她 双手 , 和 在 来了 这 黑暗的 男人 和 亲吻 她
[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,
and the baby ,
和 这 婴儿 ,

那位女士拍了拍手，黑衣男子走了进来，亲吻了她和婴儿。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði]
and praised me , and gave me a bottle of green ointment to rub the
和 赞扬 我 , 和 给予 我 一个 瓶子 的 绿色的 软膏 到 擦 这
[tʃaɪld] [ɔːl]['oʊvər] .
child all over .
孩子 全部 超过 .

他们表扬了我，并给了我一瓶绿色药膏，让我给孩子全身涂抹。

- [wel] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [rʌbd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][maɪ] [raɪt] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][smɑːrt] ,
' Well , the child I rubbed , sure enough ; but my right eye began to smart ,
- 出色地 , 这 孩子 我 摩擦 , 当然 足够的 ; 但 我的 正确的 眼睛 开始 到 聪明的 ,

“嗯，我揉了揉孩子，果然如此；但是我的右眼开始发疼了。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [steərd] ,
and I put up my finger and gave it a rub , and then stared ,
和 我 放 向上 我的 手指 和 给予 它 一个 擦 , 和 然后 凝视 ,

我伸出手指蹭了蹭，然后盯着看。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
for never in all my life was I so frightened .
为了 绝不 在 全部 我的 生活 曾是 我 所以 害怕 .

我一生中从未如此害怕过。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [keɪv] ,
The beautiful room was a big , rough cave ,
这 美丽的 房间 曾是 一个 大的 , 粗糙的 洞穴 ,

那间漂亮的房间其实是一个又大又粗糙的洞穴。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['uːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] ;
with water oozing over the edges of the stones and through the clay ;
和 水 渗出 超过 这 边缘 的 这 石头 和 通过 这 黏土 ;

水从石头边缘渗出，渗过黏土；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['wiːzənd] ,
and the lady , and the lord , and the child weazened ,
和 这 女士 , 和 这 主 , 和 这 孩子 韦森 ,

还有那位女士、那位勋爵和那个惊慌失措的孩子，

['pɑːvərti] - ['bɪtn] ['kriːtʃərz] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dresɪz]
poverty - bitten creatures - - nothing but skin and bone - - and the rich dresses
贫困 - 被咬 生物 - - 没有什么 但 皮肤 和 骨 - - 和 这 富有的 连衣裙
[wɜːr; wər][oʊld][ræɡz] .
were old rags .
是 老的 破布 .

一群穷困潦倒的人——瘦骨嶙峋——他们身上穿的华丽衣服其实是破烂的旧衣服。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['eni] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt] [sez] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] ,
I didn't let on that I found any difference , and after a bit says the Dark Man ,
我 没有 让 在 那 我 成立 任何 不同之处 , 和 后 一个 少量 说道 这 黑暗的 男人 ,

我没有表现出我发现了任何不同，过了一会儿，黑衣人说道：

" [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" Go before me to the hall door , and I will be with you in a few
" 去 前 我 到 这 大厅 门 , 和 我 将要 是 和 你 在 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“你先到大厅门口去，我马上就到。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] .
and see you safe home .
和 看 你 安全的 家 .

祝您平安到家。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [keɪv] ,
" Well , just as I turned into the outside cave ,
" 出色地 , 只是 作为 我 转向 进入 这 外部 洞穴 ,

“嗯，就在我转入外面的洞穴时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ['wɑtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [pʊr] ['mɑːli] .
who should I see watching near the door but poor Molly .
WHO 应该 我 看 观看 靠近 这 门 但 贫穷的 莫莉 .

我看到可怜的莫莉在门口附近看着我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɔːl] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
She looked round all terrified , and says she to me in a whisper ,
她 看起来 圆形的 全部 恐惧 ， 和 说道 她 到 我 在 一个 耳语 ，
她惊恐地环顾四周，低声对我说：

" [aɪm] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ;
" I'm brought here to nurse the child of the king and queen of the fairies ;
" 我是 带来 这里 到 护士 这 孩子 的 这 国王 和 女王 的 这 仙女 ;
“我被带到这里来照顾仙王和仙后的孩子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .
but there is one chance of saving me .
但 那里 是 一 机会 的 保存 我 .
但我还有一次机会可以救我。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [krɔːs] [nɪr] - [nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
All the court will pass the cross near Templeshambo next Friday night ,
全部 这 法庭 将要 经过 这 叉 靠近 - 下一个 星期五 夜晚 ,
下周五晚上，所有法庭成员都将经过坦普尔沙姆博附近的十字架。

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][oʊld] [rɑːs] .
on a visit to the fairies of Old Ross .
在 一个 访问 到 这 仙女 的 老的 罗斯 .
去拜访老罗斯的仙女们。

[ɪf] [dʒɑːn][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːr] [kloʊk] [wen] [aɪ] [raɪd] [baɪ] ,
If John can catch me by the hand or cloak when I ride by ,
如果 约翰 能 抓住 我 经过 这 手 或者 披风 什么时候 我 骑 经过 ,
如果约翰能在我骑马经过时抓住我的手或斗篷，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][grɪp] , [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .
and has courage not to let go his grip , I'll be safe .
和 有 勇气 不是 到 让 去 他的 紧握 , 患病的 是 安全的 .
并且有勇气不放开手，我会安全的。

[hɪəz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Here's the king .
这里是 这 国王 .
国王驾到。

[dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] .
Don't open your mouth to answer .
不 打开 你的 嘴 到 回答 .
不要开口回答。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
I saw what happened with the ointment .
我 锯 什么 发生 和 这 软膏 .
我看到了药膏的后续情况。

" - [ðə; ði][dɑːrk][mæn] ['dɪdnt] [wʌns][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] ['mɑːli] ,
" ' The Dark Man didn't once cast his eye towards Molly ,
" - 这 黑暗的 男人 没有 一次 投掷 他的 眼睛 向 莫莉 ,
“黑衣人一次也没有看莫莉一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and he seemed to have no suspicion of me .
和 他 似乎 到 有 不 怀疑 的 我 .
他似乎对我没有任何怀疑。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
When we came out I looked about me ,
什么时候 我们 来了 出去 我 看起来 关于 我 ,
我们出来后，我环顾四周，

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌθ] [ʌv; əv]
and where do you think we were but in the dyke of the Rath of
和 在哪里 做 你 思考 我们 是 但 在 这 堤防 的 这 拉斯 的
- .
Cromogue .
- .

你猜我们当时在哪儿？不就是克罗莫格堡堤坝吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][ræg] - [wiːd] ,
I was on the horse again , which was nothing but a big rag - weed ,
我 曾是 在 这 马 再次 ， 哪个 曾是 没有什么 但 一个 大的 抹布 - 杂草 ，

我又骑上了那匹马，那马只不过是一丛巨大的豚草而已。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dred] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [fɔːl] [ɔːf] ;
and I was in dread every minute I'd fall off ;
和 我 曾是 在 恐惧 每一个 分钟 ID 落下 离开 ；

我每时每刻都提心吊胆，生怕自己会掉下去；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] .
but nothing happened till I found myself in my own cabin .
但 没有什么 发生 直到 我 成立 我 在 我的 自己的 舱 .

但直到我回到自己的小木屋之前，什么事都没发生。

[ðə; ði] [kɪŋ] [slɪpt] [faɪv] ['gɪnɪ] ['ɪntuː][maɪ][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The king slipped five guineas into my hand as soon as I was on the ground ,
这 国王 滑倒了 五 几内亚 进入 我的 手 作为 很快 作为 我 曾是 在 这 地面 ，

我刚一倒在地上，国王就悄悄地塞给我五个金币。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] .
and thanked me , and bade me good night .
和 谢谢 我 ， 和 巴德 我 好的 夜晚 .

他向我道谢，并祝我晚安。

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
I hope I'll never see his face again .
我 希望 患病的 绝不 看 他的 脸 再次 .

我希望永远不要再见到他的脸。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
I got into bed , and couldn't sleep for a long time ;
我 得到 进入 床 ， 和 不能 睡觉 为了 一个 长的 时间 ；

我躺到床上，却很久都睡不着；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [faɪv] ['gɪnɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
and when I examined my five guineas this morning ,
和 什么时候 我 检查 我的 五 几内亚 这 早晨 ，

今天早上我检查了我的五枚几尼金币时，

[ðæt] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ,
that I left in the table drawer the last thing ,
那 我 左边 在 这 桌子 抽屉 这 最后的 事物 ，

我最后留在桌子抽屉里的东西，

[aɪ] [faʊnd] [faɪv] ['wɪðərd] [liːvz] [ʌv; əv] [oʊk] - - [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər] ! -
I found five withered leaves of oak - - bad luck to the giver ! '
我 成立 五 干枯 树叶 的 橡木 - - 坏的 运气 到 这 赠予者 ！ -

我捡到了五片枯萎的橡树叶——送人会倒霉的！

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
Well , you may all think the fright , and the joy ,
出色地 ， 你 可能 全部 思考 这 惊吓 ， 和 这 喜悦 ，

你们或许都会想到恐惧和喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['stɔːri] .

and the grief the poor man was in when the woman finished her story .

和 这 悲伤 这 贫穷的 男人 曾是 在 什么时候 这 女士 完成的 她 故事 .

当女人讲完她的故事时，那个可怜的男人悲痛欲绝。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdnt] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] ,

They talked and they talked , but we needn't mind what they said till Friday night came ,

他们 谈话 和 他们 谈话 , 但 我们 不必 头脑 什么 他们 说 直到 星期五 夜晚 来了 ,

他们说了又说，但我们不必在意他们说了什么，直到周五晚上到来。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [krɔsiz] [ðə; ði] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɑːs] .

when both were standing where the mountain road crosses the one going to Ross .

什么时候 两个都 是 常设 在哪里 这 山 路 十字架 这 一 去 到 罗斯 .

当时两人正站在山路与通往罗斯的公路交叉口处。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

There they stood , looking towards the bridge of Thuar , in the dead of the night ,

那里 他们 站立 , 寻找 向 这 桥 的 - , 在 这 死的 的 这 夜晚 ,

他们站在那里，望着图阿尔桥，当时正值深夜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər] - .

with a little moonlight shining from over Kilachdiarmid .

和 一个 小的 月光 灼灼 从 超过 - .

基拉赫迪亚尔米德上空透出一抹月光。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] " [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

At last she gave a start , and " By this and by that , " says she ,

在 最后的 她 给予 一个 开始 , 和 " 经过 这 和 经过 那 , " 说道 她 ,

她终于开口说道：“通过这个，通过那个……”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['braɪdlz] ['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['tɔːsɪŋ] !

" here they come , bridles jingling and feathers tossing !

" 这里 他们 来 , 缰绳 叮当 和 羽毛 抛掷 !

“它们来了，缰绳叮当作响，羽毛飞舞！”

" [hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

" He looked , but could see nothing ; and she stood trembling and her eyes wide open ,

" 他 看起来 , 但 可以 看 没有什么 ; 和 她 站立 发抖 和 她 眼睛 宽的 打开 ,

他四处张望，却什么也看不见；她浑身颤抖，双眼睁得大大的。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] - .

looking down the way to the ford of Ballinacoola .

寻找 向下 这 方式 到 这 福特 的 - .

向下望去，可以看到巴利纳库拉浅滩。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

" I see your wife , " says she ,

" 我 看 你的 妻子 , " 说道 她 ,

“我看到你妻子了，”她说。

" ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

" riding on the outside just so as to rub against us .

" 骑术 在 这 外部 只是 所以 作为 到 擦 反对 我们 .

“骑在外面只是为了蹭我们。”

[wiːl] [wɔːk] [ɑːn]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
We'll walk on quietly , as if we suspected nothing ,
出色地 走 在 悄悄 ， 作为 如果 我们 怀疑 没有什么 ，
我们会静静地走下去，仿佛什么都没怀疑过。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃʌv] .
and when we are passing I'll give you a shove .
和 什么时候 我们 是 通过 患病的 给 你 一个 推 .
当我们经过时，我会推你一把。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][jʊr; jər]['duːti] [ðen] , [woʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
If you don't do YOUR duty then , woe be with you !
如果 你 不 做 你的 责任 然后 ， 悲哀 是 和 你 ！
如果你不尽到自己的职责，那你就等着倒霉吧！

" [wel] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [brests] ;
" Well , they walked on easy , and the poor hearts beating in both their breasts ;
" 出色地 ， 他们 步行 在 简单的 ， 和 这 贫穷的 心 殴打 在 两个都 他们的 乳房 ；
“他们轻松地走着，胸膛里跳动着可怜的心脏；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['dʒɪŋɡl][ænd; ənd] ['træmplɪŋ]
and though he could see nothing , he heard a faint jingle and trampling
和 尽管 他 可以 看 没有什么 ， 他 听到 一个 头晕的 铃铛 和 践踏
[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ,
and rustling ,
和 沙沙声 ，
虽然他什么也看不见，但他听到了微弱的叮当声、脚步声和沙沙声。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [pʊʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
and at last he got the push that she promised .
和 在 最后的 他 得到 这 推 那 她 承诺 .
他终于得到了她承诺的那次推动。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
He spread out his arms , and there was his wife's waist within them ,
他 传播 出去 他的 武器 ， 和 那里 曾是 他的 妻子的 腰部 之内 他们 ，
他张开双臂，妻子的腰肢就搂在怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
and he could see her plain ; but such a hullabulloo rose as if there
和 他 可以 看 她 清楚的 ； 但 这样的 一个 - 玫瑰 作为 如果 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
was an earthquake ,
曾是 一个 地震 ，
他能清楚地看到她；但现场却响起一阵喧闹声，仿佛发生了地震。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ,
and he found himself surrounded by horrible - looking things ,
和 他 成立 他自己 包围 经过 可怕 - 寻找 事物 ，
他发现自己被一群看起来很可怕的东西包围了。

['rɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'weɪ] .
roaring at him and striving to pull his wife away .
咆哮 在 他 和 努力 到 拉 他的 妻子 离开 .
她对他咆哮，并试图把他的妻子拉开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [bɪ'ɡɔːn] [ɪn]['ɡɑːdz] [neɪm] ,
But he made the sign of the cross and bid them begone in God's name ,
但 他 制成 这 符号 的 这 叉 和 出价 他们 走开 在 神的 姓名 ，
但他划了个十字，奉上帝的名义让他们离开。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪərn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .
and held his wife as if it was iron his arms were made of .
和 握住 他的 妻子 作为 如果 它 曾是 铁 他的 武器 是 制成 的 .

他紧紧地抱着妻子，仿佛他的双臂是由铁制成的。

[bi'dæd] , [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
Bedad , in one moment everything was as silent as the grave ,
贝达德 , 在 一 片刻 一切 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 ,

贝达德，突然间一切都像坟墓一样寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
and the poor woman lying in a faint in the arms of her husband and
和 这 贫穷的 女士 说谎 在 一个 头晕的 在 这 武器 的 她 丈夫 和
[hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪbər] .
her good neighbour .
她 好的 邻居 .

可怜的妇人昏倒在丈夫和好邻居的怀里。

[wel] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ə'gen] ;
Well , all in good time she was minding her family and her business again ;
出色地 , 全部 在 好的 时间 她 曾是 介意 她 家庭 和 她 商业 再次 ;

嗯，过了一段时间，她又重新过起了和家人在一起的生活，忙自己的事了。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [beɪl] , ['æftər][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] , [ʃiː; ʃi] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
and I'll go bail , after the fright she got , she spent more time on her knees ,
和 患病的 去 保释 , 后 这 惊吓 她 得到 , 她 花费 更多的 时间 在 她 膝盖 ,

我会保释她，她受到惊吓后，跪着的时间更长了。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['feri] [men] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
and avoided fairy men all the days of the week , and particularly on Sunday .
和 避免 仙女 男人 全部 这 天 的 这 星期 , 和 特别 在 星期日 .

一周七天都躲避仙人，尤其是在星期天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
It is hard to have anything to do with the good people without getting a
它 是 难的 到 有 任何事物 到 做 和 这 好的 人们 没有 获得 一个
[mɑːrk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
mark from them .
标记 从 他们 .

要想和好人打交道而不得到他们的认可，几乎是不可能的。

[maɪ] [breɪv] [nɜːrs] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
My brave nurse didn't escape no more than another .
我的 勇敢的 护士 没有 逃脱 不 更多的 比 其他 .

我那位勇敢的护士也没能像其他人一样逃脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ˌenɪs'kɔːrθi] ,
She was one Thursday at the market of Enniscorthy ,
她 曾是 一 周四 在 这 市场 的 恩尼斯科西 ,

那天是星期四，她在恩尼斯科西的集市上。

[wen] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['bʌtər] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][mæn] ,
when what did she see walking among the tubs of butter but the Dark Man ,
什么时候 什么 做过 她 看 步行 之中 这 浴缸 的 黄油 但 这 黑暗的 男人 ,

她看到什么了？那人竟然在黄油桶之间走来走去，不是吗？——那个黑衣人！

['veri] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skuːp] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [tʌb] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
very hungry - looking , and taking a scoop out of one tub and out of
非常 饥饿的 - 寻找 , 和 采取 一个 舀 出去 的 一 浴缸 和 出去 的
[ə'nʌðər] . -
another . '
其他 . -

它看起来非常饿，一会儿从一个桶里舀一勺，一会儿又从一个桶里舀一勺。

[oʊ] , [sɜːr] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['fuːlɪʃ] , - [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['leɪdi] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] . -
Oh , sir , ' says she , very foolish , ' I hope your lady is well , and the baby . '
哦 , 先生 , - 说道 她 , 非常 愚蠢 , - 我 希望 你的 女士 是 出色地 , 和 这 婴儿 . -

“哦，先生,”她傻乎乎地说，“我希望您的夫人和孩子都安好。”

- ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] , ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] .
' Pretty well , thank you , ' says he , rather frightened like .
- 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , - 说道 他 , 相当 害怕 喜欢 .

“还好，谢谢。”他说道，语气中带着一丝惊恐。

- [haʊ] [duː] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [suːt] ? -
' How do I look in this new suit ? '
- 如何 做 我 看 在 这 新的 套装 ? -

“我穿这套新西装看起来怎么样？”

[sez] [hiː; hi] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
says he , getting to one side of her .
说道 他 , 获得 到 一 边 的 她 .

他走到她身旁，说道。

- [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [pleɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] , - [sez] [ʃiː; ʃi] . -
' I can't see you plain at all , sir , ' says she . '
- 我 不能 看 你 清楚的 在 全部 , 先生 , - 说道 她 . -

“先生，我根本看不清您,”她说。

[wel] , [naʊ] ? - [sez] [hiː; hi] , ['getɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Well , now ? ' says he , getting round her back to the other side .
出色地 , 现在 ? - 说道 他 , 获得 圆形的 她 后退 到 这 其他 边 .

“那么，现在呢？”他边说边绕到她身后到另一边。

- ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [koʊt] [lʊks] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [dɑːk] - [liːf] . -
' Musha , indeed , sir , your coat looks no better than a withered dock - leaf . '
- 穆沙 , 的确 , 先生 , 你的 外套 看起来 不 更好的 比 一个 干枯 码头 - 叶子 . -

“穆沙，先生，您的外套看起来就像一片枯萎的牛蒡叶。”

- ['meɪbi] , [ðen] , - [sez] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ,
' Maybe , then , ' says he , ' it will be different now ,
- 或许 , 然后 , - 说道 他 , - 它 将要 是 不同的 现在 ,

“也许，那样的话,”他说，“情况就会有所不同了。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [nekst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
' and he struck the eye next him with a switch .
- 和 他 击 这 眼睛 下一个 他 和 一个 转变 .

然后他用树枝抽打了旁边那人的眼睛。

[frendz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər] ['æftər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ]
Friends , she never saw a glimmer after with that one till the day of her death
朋友们 , 她 绝不 锯 一个 微光 后 和 那 一 直到 这 天 的 她 死亡
.
.
.

朋友们，直到她去世的那一天，她和那个人之间再也没有出现过一丝火花。

- ['ledʒənderi] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [selts; kelts] , - [baɪ] ['pætrɪk] ['kenədi] .
' Legendary Fictions of the Irish Celts , ' by Patrick Kennedy .
- 传奇 虚构 的 这 爱尔兰 凯尔特人 , - 经过 帕特里克 肯尼迪 .

《爱尔兰凯尔特人的传奇故事》，作者：帕特里克·肯尼迪。

[ə; eɪ] [lɔːst] ['pærədaɪs]
A Lost Paradise
一个 丢失的 天堂

失落的天堂

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
In the middle of a great forest there lived a long time ago a charcoal - burner and his wife .
在 这 中间 的 一个 伟大的 森林 那里 居住地 一个 长的 时间 前 一个 木炭 - 刻录机 和 他的 妻子 .

很久以前，在一片茂密的森林深处，住着一位烧炭工和他的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] ,
They were both young and handsome and strong , and when they got married ,
他们 是 两个都 年轻的 和 英俊的 和 强的 , 和 什么时候 他们 得到 已婚 ,

他们俩都年轻英俊、身强力壮，结婚时，

[ðeɪ] [θɔːt] [wɜːrk] [wʊd] ['nevər] [feɪl] [ðem; ðəm] .
they thought work would never fail them .
他们 想法 工作 会 绝不 失败 他们 .

他们认为工作永远不会让他们失望。

[bʌt; bət] [bæd] [taɪmz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] ,
But bad times came , and they grew poorer and poorer ,
但 坏的 时代 来了 , 和 他们 生长 贫穷 和 贫穷 ,

但时运不济，他们变得越来越穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [bed] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .
and the nights in which they went hungry to bed became more and more frequent .
和 这 夜晚 在 哪个 他们 去 饥饿的 到 床 成为 更多的 和 更多的 频繁 .

他们挨饿入睡的夜晚越来越频繁。

[naʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [hʌt] .
Now one evening the king of that country was hunting near the charcoal - burner's hut .
现在 一 晚上 这 国王 的 那 国家 曾是 打猎 靠近 这 木炭 - 燃烧器的 小屋 .

一天晚上，那个国家的国王在烧炭工的小屋附近打猎。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ,
As he passed the door , he heard a sound of sobbing ,
作为 他 通过了 这 门 , 他 听到 一个 声音 的 啜泣 ,

他经过门口时，听到一阵啜泣声。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
and being a good - natured man he stopped to listen ,
和 存在 一个 好的 - 自然 男人 他 停止 到 听 ,

他心地善良，便停下来倾听。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [help] .
thinking that perhaps he might be able to give some help .
思维 那 也许 他 可能 是 有能力的 到 给 一些 帮助 .

他心想或许他能帮上忙。

- [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['evər] [tuː] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ʌn'hæpi] ! -
' Were there ever two people so unhappy ! '
- 是 那里 曾经 二 人们 所以 不开心 ! -

“世上竟有如此不快乐的人！”

[sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
said a woman's voice .
说 一个 女性的 嗓音 .

一个女人的声音说道。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [sleɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
' Here we are , ready to work like slaves the whole day long ,
- 这里 我们 是 , 准备好 到 工作 喜欢 奴隶 这 所有的 天 长的 ,

“我们来了，准备像奴隶一样工作一整天。”

[ænd; ənd][noʊ] [wɜːrk] [kæn; kən][wiː; wi] [get] .
and no work can we get .
和 不 工作 能 我们 得到 .

我们找不到工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [iːv] !
And it is all because of the curiosity of old mother Eve !
和 它 是 全部 因为 的 这 好奇心 的 老的 母亲 前夕 !

这一切都源于夏娃的好奇心！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [huː] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,
If she had only been like me , who never want to know anything ,
如果 她 有 仅有的 到过 喜欢 我 , WHO 绝不 想 到 知道 任何事物 ,

如果她像我一样，对任何事都不想知道，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
we should all have been as happy as kings to - day , with plenty to eat ,
我们 应该 全部 有 到过 作为 快乐的 作为 国王 到 - 天 , 和 很多 到 吃 ,

今天我们本该像国王一样幸福，吃得饱饱的。

[ænd; ənd][wɔːrm] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] .
and warm clothes to wear .
和 温暖的 衣服 到 穿 .

以及保暖的衣物。

[waɪ] - - -
Why - - '
为什么 - - -

为什么 - '

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] .
but at this point a loud knock interrupted her lamentations .
但 在 这 观点 一个 大声 敲 中断 她 哀歌 .

但就在这时，一声响亮的敲门声打断了她的哀叹。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? - [æskt] [ʃiː; ʃi] .
' Who is there ? ' asked she .
- WHO 是 那里 ? - 问 她 .

“谁在那里？”她问道。

- [aɪ] ! - [rɪ'plaɪd] ['sʌmbɑːdi] .
' I ! ' replied somebody .
- 我 ! - 回复 某人 .

“我！”有人回答道。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] " [aɪ] " ? -
' And who is " I " ? '
- 和 WHO 是 " 我 " ? -

“那‘我’又是谁呢？”

- [ðə; ði] [kɪŋ] .
' The king .
- 这 国王 .

国王。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] . -
Let me in . '
让 我 在 . -

让我进去。

[fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][bɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
Full of surprise the woman jumped up and pulled the bar away from the door
满的 的 惊喜 这 女士 跳了起来 向上 和 拉 这 酒吧 离开 从 这 门
.
.
.

女人惊愕不已，猛地跳起来，一把将门闩从门上拉开。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]
As the king entered , he noticed that there was no furniture in the room at
作为 这 国王 进入 , 他 注意到 那 那里 曾是 不 家具 在 这 房间 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

国王进入房间时，发现里面空无一物。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] ,
not even a chair ,
不是 甚至 一个 椅子 ,

连把椅子都没有。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
so he pretended to be in too great a hurry to see anything around him ,
所以 他 假装 到 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 看 任何事物 大约 他 ,

所以他假装非常匆忙，根本没注意周围的一切。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .
and only said ' You must not let me disturb you .
和 仅有的 说 - 你 必须 不是 让 我 打扰 你 .

只说了一句：“你千万不要让我打扰你。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I have no time to stay , but you seemed to be in trouble .
我 有 不 时间 到 停留 , 但 你 似乎 到 是 在 麻烦 .

我没有时间久留，但你似乎遇到了麻烦。

[tel] [ˌem ˈiː] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ? -
Tell me ; are you very unhappy ? '
告诉 我 ; 是 你 非常 不开心 ? -

告诉我，你很不开心吗?

- [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd][hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]
' Oh , my lord , we can find no work and have eaten nothing for two days
- 哦 , 我的 主 , 我们 能 寻找 不 工作 和 有 吃 没有什么 为了 二 天
! -
! '
! -

“哦，我的老天爷，我们找不到工作，而且两天没吃饭了！”

['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
answered she .
回答 她 .

她回答道。

- ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . -
' Nothing remains for us but to die of hunger . '
- 没有什么 遗迹 为了 我们 但 到 死 的 饥饿 . -

“我们除了饿死别无选择。”

- [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] [duː] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
' No , no , you shan't do that , ' cried the king , ' or if you do ,
- 不 , 不 , 你 不会 做 那 , - 哭 这 国王 , - 或者如果 你 做 ,

“不，不，你不能那样做，”国王喊道，“否则，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
it will be your own fault .
它 将要 是 你的 自己的 过错 .

这都是你咎由自取。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] ,
You shall come with me into my palace ,
你 将 来 和 我 进入 我的 宫殿 ,

你将随我进入我的宫殿，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['pærədaɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
and you will feel as if you were in Paradise , I promise you .
和 你 将要 感觉 作为 如果 你 是 在 天堂 , 我 承诺 你 .

我保证，你会感觉仿佛置身天堂。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ]['oʊnli][æsk][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] [ɪg'zæktli] . -
In return , I only ask one thing of you , that you shall obey my orders exactly . '
在 返回 , 我 仅有的 问 一 事物 的 你 , 那 你 将 服从 我的 订单 确切地 . -

作为回报，我只要求你们一件事，那就是严格服从我的命令。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bəuθ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
The charcoal - burner and his wife both stared at him for a moment ,
这 木炭 - 刻录机 和 他的 妻子 两个都 凝视 在 他 为了 一个 片刻 ,

烧炭工和他的妻子都盯着他看了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
as if they could hardly believe their ears ; and , indeed , it was not to
作为 如果 他们 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 ; 和 , 的确 , 它 曾是 不是 到
[biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] !
be wondered at !
是 想知道 在 !

仿佛他们简直不敢相信自己的耳朵；而事实上，这也不足为奇！

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] :
Then they found their tongues , and exclaimed together :
然后 他们 成立 他们的 舌头 , 和 惊呼 一起 :

于是他们终于能说话了，齐声喊道：

- [oʊ] , [jes] , [jes] , [maɪ][lɔːrd] !
' Oh , yes , yes , my lord !
- 哦 , 是的 , 是的 , 我的 主 !

“哦，是的，是的，我的大人！”

[wiː; wi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] .
we will do everything you tell us .
我们 将要 做 一切 你 告诉 我们 .

我们会遵照您的指示行事。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd]
How could we be so ungrateful as to disobey you , when you are so kind
如何 可以 我们 是 所以 忘恩负义 作为 到 违 你 , 什么时候 你 是 所以 种类
? -
? '
? -

您如此仁慈，我们怎能如此忘恩负义，违抗您的命令呢？

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
The king smiled , and his eyes twinkled .
这 国王 微笑 , 和 他的 眼睛 闪烁 .

国王笑了，眼睛闪闪发光。

- [wel] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , - [sed] [hiː; hi] .
' Well , let us start at once , ' said he .
- 出色地 , 让 我们 开始 在 一次 , - 说 他 .

“那我们就马上开始吧,”他说。

- [lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . -
' Lock your door , and put the key in your pocket . '
- 锁 你的 门 , 和 放 这 钥匙 在 你的 口袋 . -

“锁好门，把钥匙放在口袋里。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːdləs] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ,
The woman looked as if she thought this was needless , seeing it was quite ,
这 女士 看起来 作为 如果 她 想法 这 曾是 不必要 , 看到 它 曾是 相当 ,

那女人看起来似乎觉得这样做没必要，因为情况很平静。

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
quite certain they would never come back .
相当 肯定 他们 会 绝不 来 后退 .

我非常确定他们永远不会回来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] .
But she dared not say so , and did as the king told her .
但 她 敢于 不是 说 所以 , 和 做过 作为 这 国王 讲述 她 .

但她不敢说出来，只好照国王的吩咐去做。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði]
After walking through the forest for a couple of miles , they all three reached the
后 步行 通过 这 森林 为了 一个 夫妻 的 英里 , 他们 全部 三 达到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他们三人穿过森林走了几英里后，终于到达了宫殿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] ['sɜːrvənt] [led][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɪntuː]
and by the king's orders servants led the charcoal - burner and his wife into
和 经过 这 国王的 订单 仆人 引领 这 木炭 - 刻录机 和 他的 妻子 进入
[ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .
rooms filled with beautiful things such as they had never even dreamed of .
房间 已填 和 美丽的 事物 这样的 作为 他们 有 绝不 甚至 梦见 的 .

奉国王之命，仆人们领着烧炭工和他的妻子进入房间，房间里摆满了他们做梦都想不到的美丽事物。

[fɜːrst] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn] [griːn] ['mɑːrb(ə)l][bɑːðz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,
First they bathed in green marble baths where the water looked like the sea ,
第一的 他们 洗澡 在 绿色的 大理石 浴室 在哪里 这 水 看起来 喜欢 这 海 ,

他们先是在绿色大理石浴池中沐浴，那里的水看起来像海水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] ['sɪlkən] [kloʊðz] [ðæt] [felt] [sɔːft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and then they put on silken clothes that felt soft and pleasant .
和 然后 他们 放 在 丝 衣服 那 毛毡 柔软的 和 令人愉快的 .

然后她们换上了丝绸衣服，感觉柔软舒适。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] ['entərd] ,
When they were ready , one of the king's special servants entered ,
什么时候 他们 是 准备好 , 一 的 这 国王的 特别的 仆人 进入 ,

一切准备就绪后，国王的一位御用侍从走了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] , [wer] ['dɪnər] [wʌz; wəz][leɪd] ,
and took them into a small hall , where dinner was laid ,
和 采取 他们 进入 一个 小的 大厅 , 在哪里 晚餐 曾是 铺设 ,

然后把他们带到一个小厅里，那里已经摆好了晚餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and this pleased them better than anything else .
和 这 高兴 他们 更好的 比 任何事物 别的 .

这比什么都更让他们高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ɪn] .
They were just about to sit down to the table when the king walked in .
他们 是 只是 关于 到 坐 向下 到 这 桌子 什么时候 这 国王 步行 在 .

他们正要入座时，国王走了进来。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ['prɑːpərli] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I hope you have been attended to properly , ' said he ,
- 我 希望 你 有 到过 参加 到 适当地 , - 说 他 ,

“我希望你得到了妥善的照顾,”他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['dɪnər] .
' and that you will enjoy your dinner .
- 和 那 你 将要 享受 你的 晚餐 .

并祝您用餐愉快。

[maɪ] ['stuːərd] [wɪl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ,
My steward will take care you have all you want ,
我的 管家 将要 拿 关心 你 有 全部 你 想 ,

我的管家会照顾好您，让您拥有您想要的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪɡ'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and I wish you to do exactly as you please .
和 我 希望 你 到 做 确切地 作为 你 请 .

我希望你完全按照自己的意愿去做。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] !
Oh , by the bye , there is one thing !
哦 , 经过 这 再见 , 那里 是 一 事物 !

哦，对了，还有一件事！

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [suːp] - [tju'riːn,tə'riːn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ?
You notice that soup - tureen in the middle of the table ?
你 注意 那 汤 - 汤碗 在 这 中间 的 这 桌子 ?

你注意到桌子中间的汤盆了吗?

[wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] .
Well , be careful on no account to lift the lid .
出色地 , 是 小心 在 不 帐户 到 举起 这 盖 .

总之，千万不要掀开盖子。

[ɪf] [wʌns][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] . -
If once you take off the cover , there is an end of your good fortune . '
如果 一次 你 拿 离开 这 覆盖 , 那里 是 一个 结尾 的 你的 好的 财富 . -

一旦揭开面纱，你的好运也就结束了。

[ðen] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then , bowing to his guests , he left the room .
然后 , 鞠躬 到 他的 客人 , 他 左边 这 房间 .

然后，他向宾客鞠躬，离开了房间。

- [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən]
' Did you hear what he said ? ' inquired the charcoal - burner in an awe - stricken
- 做过 你 听到 什么 他 说 ? - 询问 这 木炭 - 刻录机 在 一个 敬畏 - 受打击的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你听到他说了什么吗? ”烧炭工用敬畏的语气问道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] .
' We are to have what we want , and do what we please .
- 我们 是 到 有 什么 我们 想 , 和 做 什么 我们 请 .

“我们可以拥有我们想要的一切，做我们想做的事。”

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [suːp] - [tju'riːnˌtə'riːn] . -
Only we must not touch the soup - tureen . '
仅有的 我们 必须 不是 触碰 这 汤 - 汤碗 . -

只是我们不能碰汤盆。

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wəʊnt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [waɪf] .
' No , of course we won't , ' answered the wife .
- 不 , 的 课程 我们 惯于 , - 回答 这 妻子 .

“不，我们当然不会,”妻子回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ?
' Why should we wish to ?
- 为什么 应该 我们 希望 到 ?

我们为什么要希望如此?

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɑːd] , [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .
But all the same it is rather odd , and one can't help wondering what is inside .
但 全部 这 相同的 它 是 相当 奇怪的 , 和 一 不能 帮助 好奇 什么 是 里面 .
-
'
-

但即便如此，这仍然相当奇怪，人们不禁会好奇里面究竟是什么。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [laɪf] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər]
For many days life went on like a beautiful dream to the charcoal - burner
为了 许多 天 生活 去 在 喜欢 一个 美丽的 梦 到 这 木炭 - 刻录机
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

对于烧炭工和他的妻子来说，接下来的许多天，生活就像一场美丽的梦。

[ðer; ðər] [bedz] [wɜːr; wər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]
Their beds were so comfortable , they could hardly make up their minds to
他们的 床 是 所以 舒服的 , 他们 可以 几乎 制作 向上 他们的 思想 到
[get] [ʌp] ,
get up ,
得到 向上 ,

他们的床太舒服了，以至于他们都舍不得起床。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
their clothes were so lovely they could scarcely bring themselves to take them
他们的 衣服 是 所以 迷人的 他们 可以 几乎 带来 他们自己 到 拿 他们
[ɔːf] ;
off ;
离开 ;

她们的衣服太漂亮了，她们几乎舍不得脱下来；

[ðer; ðər] ['dinəz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['iːtɪŋ] .
their dinners were so good that they found it very difficult to leave off eating .
他们的 晚餐 是 所以 好的 那 他们 成立 它 非常 难的 到 离开 离开 吃 .

他们的晚餐太美味了，以至于他们很难停下来不吃。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['gaːdnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd]
Then outside the palace were gardens filled with rare flowers and fruits and
然后 外部 这 宫殿 是 花园 已填 和 稀有的 花朵 和 水果 和
['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,
singing birds ,
歌唱 鸟类 ,

宫殿外是花园，里面种满了珍稀花卉和水果，还有鸟儿在歌唱。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ]['goʊldən] [koʊtʃ] ,
or if they desired to go further , a golden coach ,
或者如果 他们 想要的 到 去 更远 , 一个 金的 教练 ,

或者，如果他们想去更远的地方，可以乘坐金马车。

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['sætn] , [ə'weitid]
painted with wreaths of forget - me - nots and lined with blue satin , awaited
绘 和 花圈 的 忘记 - 我 - 不 和 衬里 和 蓝色的 缎 , 等待中
[ðer; ðər]['ɔːrdərz] .
their orders .
他们的 订单 .

画着勿忘我花环，衬着蓝色缎子，静候着他们的命令。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Sometimes it happened that the king came to see them ,
有时 它 发生 那 这 国王 来了 到 看 他们 ,

有时国王会亲自来看望他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['roʊziər]
and he smiled as he glanced at the man , who was getting rosier
和 他 微笑 作为 他 瞥了一眼 在 这 男人 , WHO 曾是 获得 更红润
[ænd; ənd] ['plʌmpər] [iːtʃ] [deɪ] .
and plumper each day .
和 丰满 每个 天 .

他瞥了一眼那个男人，脸上露出了笑容，那个男人一天比一天红润丰满。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ,
But when his eyes rested on the woman ,
但 什么时候 他的 眼睛 休息 在 这 女士 ,

但当他的目光落在那个女人身上时，

[ðeɪ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
they took on a look which seemed to say ' I knew it ,
他们 采取 在 一个 看 哪个 似乎 到 说 - 我 知道 它 ,

他们脸上露出一种表情，仿佛在说“我就知道”。

- [ðoʊ] [ðɪs] ['niːðər] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] ['evər] ['noʊtɪst] .
' though this neither the charcoal - burner nor his wife ever noticed .
- 尽管 这 两者都不 这 木炭 - 刻录机 也不 他的 妻子 曾经 注意到 .

然而，烧炭工和他的妻子却从未注意到这一点。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['saɪlənt] ?
' Why are you so silent ?
- 为什么 是 你 所以 沉默的 ?

你为什么这么沉默?

- [æskt] [ðə; ði][mæn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dɪnər] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]
' asked the man one morning when dinner had passed before his wife had
- 问 这 男人 一 早晨 什么时候 晚餐 有 通过了 前 他的 妻子 有
['ʌtəd] [wʌn][wɜːrd] . -
uttered one word . '
说出 一 单词 . -

一天早上，晚饭都过了，妻子却一句话也没说，男人问他：“你为什么这么问？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,
A little while ago you used to be chattering all the day long ,
一个 小的 尽管 前 你 用过的 到 是 喋喋不休 全部 这 天 长的 ,

不久前你还整天喋喋不休呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] . -
and now I have almost forgotten the sound of your voice . '
和 现在 我 有 几乎 被遗忘的 这 声音 的 你的 嗓音 . -

现在我几乎已经忘记你的声音了。

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ! -
' Oh , nothing ; I did not feel inclined to talk , that was all ! '
- 哦 , 没有什么 ; 我 做过 不是 感觉 倾斜 到 讲话 , 那 曾是 全部 ! -

“哦，没什么；我只是不想说话，仅此而已！”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kerləsli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [dəunt][juː; jʊ]['evər] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz]
She stopped , and added carelessly after a pause , ' Don't you ever wonder what is
她 停止 , 和 额外 粗心大意 后 一个 暂停 , - 不 你 曾经 想知道 什么 是
[ɪn] [ðæt] [suːp] - [tju'riːn,tə'riːn] ? -
in that soup - tureen ? '
在 那 汤 - 汤碗 ? -

她停顿了一下，然后漫不经心地补充道：“你难道不好奇那个汤碗里装的是什么吗？”

- [noʊ] , ['nevər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' No , never , ' replied the man .
- 不 , 绝不 , - 回复 这 男人 .

“不，绝不，”那人回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊərz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [wʌns] [mɔːr] ,
' It is no affair of ours , ' and the conversation dropped once more ,
- 它 是 不 事务 的 我们的 , - 和 这 对话 掉落 一次 更多的 ,

“这不关我们的事，”谈话再次中断。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ,
but as time went on , the woman spoke less and less ,
但 作为 时间 去 在 , 这 女士 辐 较少的 和 较少的 ,

但随着时间的推移，这位女士说话越来越少。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gruː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and seemed so wretched that her husband grew quite frightened about her .
和 似乎 所以 可怜 那 她 丈夫 生长 相当 害怕 关于 她 .

她看起来非常痛苦，以至于她的丈夫很担心她。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fuːd] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
As to her food , she refused one thing after another .
作为 到 她 食物 , 她 拒绝 一 事物 后 其他 .

至于她的食物，她一个接一个地拒绝。

- [maɪ] [dɪr] [waɪf] , - [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][læst] , - [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
' My dear wife , ' said the man at last , ' you really must eat something .
- 我的 亲爱的 妻子 , - 说 这 男人 在 最后的 , - 你 真的 必须 吃 某物 .

“我亲爱的妻子，”男人最后说道，“你真的应该吃点东西了。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What in the world is the matter with you ?
什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了？

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] . -
If you go on like this you will die . '
如果 你 去 在 喜欢 这 你 将要 死 . -

你再这样下去会死的。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [tju'riːnˌtə'riːn] ,
' I would rather die than not know what is in that tureen ,
- 我 会 相当 死 比 不是 知道 什么 是 在 那 汤碗 ,

“我宁愿死也不愿不知道那个汤盆里装的是什么。”

- [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] .
' she burst forth so violently that the husband was quite startled .
- 她 爆裂 前进 所以 暴力 那 这 丈夫 曾是 相当 惊慌 .

她突然爆发，声音之大，让丈夫大吃一惊。

- [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪd] [hiː; hi] ; - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ?
' Is that it ? ' cried he ; ' are you making yourself miserable because of that ?
- 是 那 它 ? - 哭 他 ; - 是 你 制作 你自己 悲惨的 因为 的 那 ?

“就因为这个？”他喊道，“你就因为这个让自己痛苦吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [stɑːrv] . -
Why , you know we should be turned out of the palace , and sent away to starve . '
为什么 , 你 知道 我们 应该 是 转向 出去 的 这 宫殿 , 和 发送 离开 到 饿死 . -

“你知道我们应该被赶出宫殿，送到外面饿死。”

- [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] .
' Oh no , we shouldn't .
- 哦 不 , 我们 不应该 .

“哦不，我们不应该。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
The king is too good - natured .
这 国王 是 也 好的 - 自然 .

国王心地太善良了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
Of course he didn't mean a little thing like this !
的 课程 他 没有 意思是 一个 小的 事物 喜欢 这 !

他当然不是这个意思！

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .
Besides , there is no need to lift the lid off altogether .
除了 , 那里 是 不 需要 到 举起 这 盖 离开 共 .

此外，完全没有必要把盖子掀开。

[dʒʌst] [reɪz] [wʌn] ['kɔːrnər][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [piːp] .
Just raise one corner so that I may peep .
只是 增加 一 角落 所以 那 我 可能 窥视 .

抬起一个角让我看看。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] : ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] . -
We are quite alone : nobody will ever know . '
我们 是 相当 独自的 : 无人 将要 曾经 知道 . -

我们完全孤身一人：永远不会有人知道。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
The man hesitated : it did seem a ' little thing ,
这 男人 犹豫了一下 : 它 做过 似乎 一个 - 小的 事物 ,

那人犹豫了一下：这看起来确实是一件“小事”。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
' and if it was to make his wife contented and happy it was well
- 和 如果 它 曾是 到 制作 他的 妻子 满足 和 快乐的 它 曾是 出色地
[wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .
worth the risk .
值得 这 风险 .

如果这样做能让他的妻子感到满足和快乐，那么冒这个险也是值得的。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli]
So he took hold of the handle of the cover and raised it very slowly
所以 他 采取 抓住 的 这 处理 的 这 覆盖 和 提高 它 非常 缓慢地
[ænd; ənd] ['kerfəli] ,
and carefully ,
和 小心 ,

于是他抓住盖子的把手，非常缓慢而小心地把它抬起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [piːp] .
while the woman stooped down to peep .
尽管 这 女士 弯腰 向下 到 窥视 .

女人弯下腰偷看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,
Suddenly she startled back with a scream ,
突然 她 惊慌 后退 和 一个 尖叫 ,

她突然尖叫一声，吓得往后一缩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tju'riːnˌtə'riːn] ,
for a small mouse had sprung from the inside of the tureen ,
为了 一个 小的 老鼠 有 弹簧 从 这 里面 的 这 汤碗 ,

因为一只小老鼠从汤盆里跳了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
and had nearly hit her in the eye .
和 有 几乎 打 她 在 这 眼睛 .

差点打到她的眼睛。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [bəuθ][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
Round and round the room it ran , round and round they both ran after it ,
圆形的 和 圆形的 这 房间 它 跑 , 圆形的 和 圆形的 他们 两个都 跑 后 它 ,

它绕着房间跑来跑去，他们俩也跟着它绕着房间跑来跑去。

['nɔkiŋ] [daʊn] [tʃerz] [ænd; ənd] [veisis] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [pʊt]
knocking down chairs and vases in their efforts to catch the mouse and put
敲门 向下 椅子 和 花瓶 在 他们的 努力 到 抓住 这 老鼠 和 放
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tju'riːnˌtə'riːn] .
it back in the tureen .
它 后退 在 这 汤碗 .

为了抓住老鼠并把它放回汤盆里，他们不惜碰倒椅子和花瓶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
In the middle of all the noise the door opened ,
在 这 中间 的 全部 这 噪音 这 门 打开 ,

在一片嘈杂声中，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ræn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and the mouse ran out between the feet of the king .
和 这 老鼠 跑 出去 之间 这 脚 的 这 国王 .

老鼠从国王的脚间跑了出来。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
In one instant both the man and his wife were hiding under the table ,
在 一 立即的 两个都 这 男人 和 他的 妻子 是 隐藏 在下面 这 桌子 ,

一瞬间，夫妻俩都躲到了桌子底下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
and to all appearance the room was empty .
和 到 全部 外貌 这 房间 曾是 空的 .

房间看起来空无一人。

- [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . -
' You may as well come out , ' said the king , ' and hear what I have to say . '
- 你 可能 作为 出色地 来 出去 , - 说 这 国王 , - 和 听到 什么 我 有 到 说 . -

“你们最好出来，”国王说，“听听我要说什么。”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I know what it is , ' answered the charcoal - burner , hanging his head .
- 我 知道 什么 它 是 , - 回答 这 木炭 - 刻录机 , 绞刑 他的 头 .

“我知道那是什么，”烧炭工低着头回答道。

[ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . -
The mouse has escaped . '
这 老鼠 有 逃脱 . -

老鼠逃跑了。

- [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hʌt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' A guard of soldiers will take you back to your hut , ' said the king .
- 一个 警卫 的 士兵 将要 拿 你 后退 到 你的 小屋 , - 说 这 国王 .

国王说：“一队士兵会送你回你的茅屋。”

- [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] . -
' Your wife has the key . '
- 你的 妻子 有 这 钥匙 . -

“你妻子有钥匙。”

- [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['sɪli] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] [wen] [ðeɪ]
' Weren't they silly ? ' cried the grandchildren of the charcoal - burners when they
- 不是 他们 愚蠢的 ? - 哭 这 孙辈 的 这 木炭 - 燃烧器 什么时候 他们
[hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
heard the story .
听到 这 故事 .

“他们真是太傻了！”烧炭工的孙子们听到这个故事后喊道。

- [haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] !
' How we wish that we had had the chance !
- 如何 我们 希望 那 我们 有 有 这 机会 !

我们多么希望我们当时有机会！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [suːp] - [tju'riːnˌtə'riːn] ! -
WE should never have wanted to know what was in the soup - tureen ! '
我们 应该 绝不 有 通缉 到 知道 什么 曾是 在 这 汤 - 汤碗 ! -

我们真不该想知道汤碗里装的是什么！

[frʌm; frəm] - [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [ɔː'rɑːliː][diː] - , - [pɑːr] [pɔːl] - .
From ' Litterature Orale de l'Auvergne , ' par Paul Sebillot .
从 - 文学 口语 德 - , - 帕 保罗 - .

摘自保罗·塞比洛 (Paul Sebillot) 的《奥弗涅文学》。

[haʊ] [breɪv] ['wɔːltər] ['hʌntɪd] [wʊlvz]

How Brave Walter Hunted Wolves

如何 勇敢的 沃尔特 猎杀 狼

勇敢的沃尔特是如何猎杀狼群的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - - .

A little back from the high road there stands a house which is called ' Hemgard .

一个 小的 后退 从 这 高的 路 那里 站立 一个 房子 哪个 是 称为 - - .

-
'
-
-

从大路往后走一点，有一栋房子，名叫“Hemgard”。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['redɪʃ] - [braʊn]

Perhaps you remember the two beautiful mountain ash trees by the reddish - brown

也许 你 记住 这 二 美丽的 山 灰 树木 经过 这 微红 - 棕色的

[peiliŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [geɪt] ,

palings , and the high gate ,

栅栏 , 和 这 高的 门 ,

或许你还记得红褐色栅栏旁的两棵美丽的欧洲花楸树，还有那道高高的栅门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and the garden with the beautiful barberry bushes which are always the

和 这 花园 和 这 美丽的 小檗碱 灌木丛 哪个 是 总是 这

[fɜːrst][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [groʊn] [ɪn] [sprɪŋ] ,

first to become grown in spring ,

第一的 到 变得 生长 在 春天 ,

还有花园里美丽的刺柏灌木，它们总是春天最先生长起来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [ɑːr; ər] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriz] .

and which in summer are weighed down with their beautiful berries .

和 哪个 在 夏天 是 称重 向下 和 他们的 美丽的 浆果 .

到了夏天，树上挂满了美丽的浆果。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['æspən] [wɪtʃ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Behind the garden there is a hedge with tall aspens which rustle in the morning

在后面 这 花园 那里 是 一个 对冲 和 高的 白杨 哪个 沙沙 在 这 早晨

[wɪnd] ,

wind ,

风 ,

花园后面是一排高大的白杨树篱，晨风吹拂，树影婆娑。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ɪz][ə; eɪ][roʊd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] ,

behind the hedge is a road , behind the road is a wood ,

在后面 这 对冲 是 一个 路 , 在后面 这 路 是 一个 木头 ,

树篱后面是一条路，路后面是一片树林。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

and behind the wood the wide world .

和 在后面 这 木头 这 宽的 世界 .

树林背后，是广阔的世界。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] ,

But on the other side of the garden there is a lake ,

但 在 这 其他 边 的 这 花园 那里 是 一个 湖 ,

但花园的另一边有一个湖，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [stretʃ] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz]
and beyond the lake is a village , and all around stretch meadows and fields
和 超过 这 湖 是 一个 村庄 , 和 全部 大约 拉紧 草地 和 字段
,
,
,

湖的另一边是一个村庄，周围是一望无际的草地和农田。

[naʊ] ['jeloʊ] , [naʊ] [griːn] .
now yellow , now green .
现在 黄色的 , 现在 绿色的 .

一会儿是黄色，一会儿是绿色。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [waɪt] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] , [ə; eɪ] [niːt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kliːn]
In the pretty house , which has white window - frames , a neat porch and clean
在 这 漂亮的 房子 , 哪个 有 白色的 窗户 - 框架 , 一个 整洁的 门廊 和 干净的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

在这栋漂亮的房子里，有着白色的窗框、整洁的门廊和干净的台阶，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] - [kʌt] ['dʒuːnɪpər] [liːvz] , ['wɔltɚz] ['perənts] [lɪv; laɪv] .
which are always strewn with finely - cut juniper leaves , Walter's parents live .
哪个 是 总是 散落的 和 精细地 - 切 杜松 树叶 , 沃尔特的 父母 居住 .

沃尔特的父母就住在铺满细碎杜松叶的房子里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fredrɪk] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lɑːtə] , [oʊld]['liːnə; 'leɪnə] , ['dʒoʊnə] , ['kɑːroʊ][ænd; ənd]['brɑːvoʊ] ,
His brother Frederick , his sister Lotta , old Lena , Jonah , Caro and Bravo ,
他的 兄弟 弗雷德里克 , 他的 姐姐 洛塔 , 老的 莉娜 , 约拿 , 卡罗 和 Bravo ,
[pʊ'tiː] [ænd; ənd] [mɜːr] , [ænd; ənd] - .
Putte and Murre , and Kuckeliku .
普特 和 海鸦 , 和 - .

他的兄弟弗雷德里克，他的妹妹洛塔，老莉娜，乔纳，卡罗和布拉沃，普特和穆雷，以及库克利库。

['kɑːroʊ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][dɔːg] [haʊs] , ['brɑːvoʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [pʊ'tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪblmæn] ,
Caro lives in the dog house , Bravo in the stable , Putte with the stableman ,
卡罗 生活 在 这 狗 房子 , Bravo 在 这 稳定的 , 普特 和 这 马夫 ,

卡罗住在狗窝里，布拉沃住在马厩里，普特和马夫住在一起。

[mɜːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][hen]
Murre a little here and a little there , and Kuckeliku lives in the hen
海鸦 一个 小的 这里 和 一个 小的 那里 , 和 - 生活 在 这 母鸡
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

Murre 一会儿在这里，一会儿在那里，而 Kuckeliku 则住在鸡舍里。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
that is his kingdom .
那 是 他的 王国 .

那是他的王国。

['wɔːltər] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
Walter is six years old , and he must soon begin to go to school .
沃尔特 是 六 年 老的 , 和 他 必须 很快 开始 到 去 到 学校 .

沃尔特今年六岁，很快就要上学了。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [riːd] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
He cannot read yet , but he can do many other things .
他 不能 读 然而 , 但 他 能 做 许多 其他 事物 .

他虽然还不会读书，但他能做很多其他事情。

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn] ['kɑːrtwiːl] , [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [raɪd] [siː] - [sɔː] , [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] , [pleɪ]
He can turn cartwheels , stand on his head , ride see - saw , throw snowballs , play
他 能 转动 侧手翻 , 站立 在 他的 头 , 骑 看 - 锯 , 扔 雪球 , 玩
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

他会翻跟头、倒立、玩跷跷板、扔雪球、玩球。

[kroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] , [iːt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['saʊər] [mɪlk] , [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]
crow like a cock , eat bread and butter and drink sour milk , tear his
乌鸦 喜欢 一个 公鸡 , 吃 面包 和 黄油 和 喝 酸的 牛奶 , 撕 他的
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

像公鸡一样啼叫，吃涂了黄油的面包，喝酸奶，撕破裤子，

[wer] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [breɪk] [ðə; ði] ['krɑːkəri] [ɪn] ['piːsɪz] , [θroʊ] [bɔːlz] [θruː] [ðə; ði]
wear holes in his elbows , break the crockery in pieces , throw balls through the
穿 孔 在 他的 肘部 , 休息 这 陶器 在 件 , 扔 球 通过 这
['wɪndoʊpeɪn] ,
windowpanes ,
窗玻璃 ,

他的胳膊肘被磨出了洞，餐具被打得粉碎，球被扔出了窗玻璃。

[drɔː] [oʊld] [men] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] , [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [iːt] [hɪm'self] [sɪk]
draw old men on important papers , walk over the flower - beds , eat himself sick
画 老的 男人 在 重要的 文件 , 走 超过 这 花 - 床 , 吃 他自己 生病的
[wɪð; wɪθ] ['guːsˌberiːz] ,
with gooseberries ,
和 醋栗 ,

在重要文件上画老人，踩过花坛，吃醋栗把自己吃病，

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
and be well after a whipping .
和 是 出色地 后 一个 鞭打 .

挨了一顿鞭子后，身体会很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['meməri] ,
For the rest he has a good heart but a bad memory ,
为了 这 休息 他 有 一个 好的 心 但 一个 坏的 记忆 ,

至于其他方面，他心地善良，但记性不好。

[ænd; ənd] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌædmə'nɪʃənz] ,
and forgets his father's and his mother's admonitions ,
和 忘记了 他的 父亲的 和 他的 母亲的 告诫 ,

他忘记了父母的告诫。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
and so often gets into trouble and meets with adventures , as you shall
和 所以 经常 获得 进入 麻烦 和 满足 和 冒险 , 作为 你 将
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

因此他经常惹上麻烦，经历各种奇遇，你将会听到这些故事。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd]
but first of all I must tell you how brave he was and how he hunted
但 第一的 的 全部 我 必须 告诉 你 如何 勇敢的 他 曾是 和 如何 他 猎杀
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

但首先我必须告诉你他有多么勇敢，以及他是如何猎杀狼群的。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈsʌmər] ,
Once in the spring , a little before Midsummer ,
一次 在 这 春天 , 一个 小的 前 盛夏 ,

春天一次，就在仲夏节前不久，

[ˈwɔːltər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt]
Walter heard that there were a great many wolves in the wood , and that
沃尔特 听到 那 那里 是 一个 伟大的 许多 狼 在 这 木头 , 和 那
[pliːzd] [hɪm; ɪm] .
pleased him .
高兴 他 .

沃尔特听说树林里有很多狼，这让他很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [breɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɔːr]
He was wonderfully brave when he was in the midst of his companions or
他 曾是 太棒了 勇敢的 什么时候 他 曾是 在 这 中间 的 他的 同伴 或者
[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
at home with his brothers and sister ,
在 家 和 他的 兄弟 和 姐姐 ,

当他在同伴中间或与兄弟姐妹待在家里时，他都非常勇敢。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] - [wʌn] [wʊlf] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst]
then he used often to say ' One wolf is nothing , there ought to be at least
然后 他 用过的 经常 到 说 - 一 狼 是 没有什么 , 那里 应该 到 是 在 至少
[fɔːr] . -
four . '
四 . -

然后他经常说：“一只狼算不了什么，至少应该有四只。”

[wen] [hiː; hi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ˈklæs] - [ɔːr] [frɪθiːɔf] - [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm]
When he wrestled with Klas Bogenstrom or Frithiof Waderfelt and struck them
什么时候 他 摔跤 和 克拉斯 - 或者弗里西奥夫 - 和 击 他们
[ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
in the back ,
在 这 后退 ,

当他与克拉斯·博根斯特罗姆或弗里蒂奥夫·瓦德费尔特扭打在一起并击打他们的背部时，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊlf] ! -
he would say ' That is what I shall do to a wolf ! '
他 会 说 - 那 是 什么 我 将 做 到 一个 狼 ! -

他会说：“这就是我对狼的所作所为！”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈærəus][æt; ət][ˈdʒoʊnəs][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrætld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːpskɪn]
and when he shot arrows at Jonas and they rattled against his sheepskin
和 什么时候 他 射击 箭头 在 乔纳斯 和 他们 摇晃 反对 他的 羊皮
[koʊt][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
coat he would say :
外套 他 会 说 :

当他向约拿射箭，箭矢撞击着他的羊皮大衣发出叮当声时，他会说：

- [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wʊlf] ! -
' That is how I should shoot you if you were a wolf ! '
- 那 是 如何 我 应该 射击 你 如果 你 是 一个 狼 ! -

“如果你是匹狼，我就该这样射杀你！”

[ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
Indeed , some thought that the brave boy boasted a little ;
的确 , 一些 想法 那 这 勇敢的 男生 吹嘘 一个 小的 ;

事实上，有些人认为这个勇敢的男孩有点自夸了；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .
but one must indeed believe him since he said so himself .
但 一 必须 的确 相信 他 自从 他 说 所以 他自己 .

但既然他自己这么说了，就必须相信他。

[soʊ]['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [lʊk] , [ðer; ðər] [goʊz] ['wɔːltər] , [huː]
So Jonas and Lena used to say of him ' Look , there goes Walter , who
所以 乔纳斯 和 莉娜 用过的 到 说 的 他 - 看 , 那里 去 沃尔特 , WHO
[ʃuːts] [ðə; ði] [wʊlvz] . -
shoots the wolves . '
芽 这 狼 . -

所以乔纳斯和莉娜过去常说：“看，沃尔特来了，他射杀了狼群。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wʊd] [seɪ] - [lʊk] , [ðer; ðər] [goʊz] [breɪv] ['wɔːltər] ,
And other boys and girls would say ' Look , there goes brave Walter ,
和 其他 男孩们 和 女孩们 会 说 - 看 , 那里 去 勇敢的 沃尔特 ,

其他男孩女孩会说：“看，勇敢的沃尔特去了那里。”

[huː] [ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] . -
who is brave enough to fight with four . '
WHO 是 勇敢的 足够的 到 斗争 和 四 . -

谁有胆量以四人之力作战？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['wɔːltər] [hɪm'self] ,
There was no one so fully convinced of this as Walter himself ,
那里 曾是 不 一 所以 完全 确信 的 这 作为 沃尔特 他自己 ,

对此深信不疑的人，莫过于沃尔特本人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] [wʊlf] [hʌnt] .
and one day he prepared himself for a real wolf hunt .
和 一 天 他 准备 他自己 为了 一个 真实的 狼 打猎 .

有一天，他做好了真正猎狼的准备。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [drʌm] ,
He took with him his drum ,
他 采取 和 他 他的 鼓 ,

他随身带着他的鼓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn][wʌn] [end] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
which had holes in one end since the time he had climbed up on it to
哪个 有 孔 在 一 结尾 自从 这 时间 他 有 攀登 向上 在 它 到
[riːtʃ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['roʊən] ['beriz] ,
reach a cluster of rowan berries ,
抵达 一个 簇 的 罗文 浆果 ,

自从他爬上去摘一串花楸浆果后，树干的一端就出现了几个洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn]['seɪbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] ,
and his tin sabre , which was a little broken ,
和 他的 锡 军刀 , 哪个 曾是 一个 小的 破碎的 ,

还有他那把有点破损的锡制军刀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl]
because he had with incredible courage fought his way through a whole
因为 他 有 和 极好的 勇气 战斗 他的 方式 通过 一个 所有的
[ʌn'frendli] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['guːsberi] [bʊʃɪz] .
unfriendly army of gooseberry bushes .
不友好 军队 的 醋栗 灌木丛 .

因为他以惊人的勇气杀出了重围，穿过了一大片不友好的醋栗灌木丛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑːp] - [gʌn] ,
He did not forget to arm himself quite to the teeth with his pop - gun ,
他 做过 不是 忘记 到 手臂 他自己 相当 到 这 牙齿 和 他的 流行音乐 - 枪 ,

他没忘记用玩具枪把自己武装到牙齿。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] - ['pɪst(ə)l] .
his bow , and his air - pistol .
他的 弓 , 和 他的 空气 - 手枪 .

他的弓箭，还有他的气枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːrnt] [kɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] ['blækən] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He had a burnt cork in his pocket to blacken his moustache ,
他 有 一个 烧焦的 软木 在 他的 口袋 到 黩 他的 胡子 ,

他口袋里装着一根烧焦的软木塞，用来把胡子熏黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kɑːks] ['feðər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [fɪrs] .
and a red cock's feather to put in his cap to make himself look fierce .
和 一个 红色的 公鸡的 羽毛 到 放 在 他的 帽 到 制作 他自己 看 凶猛的 .

他还带了一根红色公鸡羽毛插在帽子上，让自己看起来很凶猛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][klæsp] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn]['hænd(ə)l] ,
He had besides in his trouser pocket a clasp knife with a bone handle ,
他 有 除了 在 他的 裤子 口袋 一个 搭扣 刀 和 一个 骨 处理 ,

此外，他的裤兜里还有一把骨柄折叠刀。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
to cut off the ears of the wolves as soon as he had killed them ,
到 切 离开 这 耳朵 的 这 狼 作为 很快 作为 他 有 被杀 他们 ,

他一杀死狼就割掉它们的耳朵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][duː] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
for he thought it would be cruel to do that while they were still living .
为了 他 想法 它 会 是 残忍的 到 做 那 尽管 他们 是 仍然 活的 .

因为他觉得在他们还活着的时候这样做太残忍了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
It was such a good thing that Jonas was going with corn to the mill ,
它 曾是 这样的 一个 好的 事物 那 乔纳斯 曾是 去 和 玉米 到 这 磨 ,

乔纳斯去磨坊送玉米真是件好事。

[fɔːr; fər] ['wɔːltər] [gɑːt][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊd] , [waɪl] ['kɑːroʊ][ræn] ['bɑːkiŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
for Walter got a seat on the load , while Caro ran barking beside them .
为了 沃尔特 得到 一个 座位 在 这 加载 , 尽管 卡罗 跑 叫声 旁 他们 .

沃尔特坐在货物上，卡罗则在他们旁边吠叫着跑来跑去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['wɔːltər] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
As soon as they came to the wood Walter looked cautiously around him to
作为 很快 作为 他们 来了 到 这 木头 沃尔特 看起来 谨慎地 大约 他 到
[siː] [pər'tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
see perchance there was a wolf in the bushes ,
看 或许 那里 曾是 一个 狼 在 这 灌木丛 ,

他们一来到树林边，沃尔特就小心翼翼地环顾四周，看看灌木丛里会不会藏着狼。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə][æsk]['dʒoʊnəs] [ɪf] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] . -
and he did not omit to ask Jonas if wolves were afraid of a drum . '
和 他 做过 不是 忽略 到 问 乔纳斯 如果 狼 是 害怕的 的 一个 鼓 . -

他还不忘问乔纳斯，狼是否害怕鼓声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ([ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd]) [sed] ['dʒoʊnəs] .
Of course they are ' (that is understood) said Jonas .
的 课程 他们 是 - (那 是 理解) 说 乔纳斯 .

“当然是了（这是不言而喻的）,”乔纳斯说道。

[ˌðerə'pɑːn] ['wɔːltər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Thereupon Walter began to beat his drum with all his might while they were
于是 沃尔特 开始 到 打 他的 鼓 和 全部 他的 可能 尽管 他们 是
['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
going through the wood .
去 通过 这 木头 .

于是，当他们穿过树林时，沃尔特开始拼命地敲鼓。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ['wɔːltər] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni]
When they came to the mill Walter immediately asked if there had been any
什么时候 他们 来了 到 这 磨 沃尔特 立即地 问 如果 那里 有 到过 任何
[wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['leɪtli] .
wolves in the neighbourhood lately .
狼 在 这 邻里 最近 .

他们来到磨坊时，沃尔特立即询问附近最近是否有狼出没。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[jes] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
yes , ' said the miller ,
是的 , - 说 这 磨坊主 ,

“是的，”磨坊主说。

- [læst] [naɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] ['fætɪst] [ræm] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [kɪln] [nɑːt] [fɑːr]
' last night the wolves have eaten our fattest ram there by the kiln not far
- 最后的 夜晚 这 狼 有 吃 我们的 最胖的 内存 那里 经过 这 窑 不是 远的
[frʌm; frəm] [hɪr] . -
from here . '
从 这里 . -

“昨晚，狼群把我们家最肥的那只公羊吃掉了，它就在离这里不远的窑炉旁边。”

- [ɑː] ! - [sed] ['wɔːltər] , - [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ? -
' Ah ! ' said Walter , ' do you think that there were many ? '
- 啊 ! - 说 沃尔特 , - 做 你 思考 那 那里 是 许多 ? -

“啊！”沃尔特说，“你觉得有很多吗？”

- [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪlər] .
' We don't know , ' answered the miller .
- 我们 不 知道 , - 回答 这 磨坊主 .

“我们不知道，”磨坊主回答道。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['wɔːltər] .
' Oh , it is all the same , ' said Walter .
- 哦 , 它 是 全部 这 相同的 , - 说 沃尔特 .

“哦，都一样啊，”沃尔特说。

- [aɪ] ['oʊnli] [æskt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['dʒoʊnəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
' I only asked so that I should know if I should take Jonas with me .
- 我 仅有的 问 所以 那 我 应该 知道 如果 我 应该 拿 乔纳斯 和 我 .

“我问这个问题只是为了知道我是否应该带乔纳斯一起去。”

- [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ,
' I could manage very well alone with three , but if there were more ,
- 我 可以 管理 非常 出色地 独自的 和 三 , 但 如果 那里 是 更多的 ,

“我一个人照顾三个人完全没问题，但如果人更多的话，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] . -
I might not have time to kill them all before they ran away . '
我 可能 不是 有 时间 到 杀 他们 全部 前 他们 跑 离开 . -

我可能来不及在他们逃跑前把他们全部杀掉。

- [ɪn] ['wɔltɚz] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['mænli] , - [sed] ['dʒoʊnəs] .
' In Walter's place I should go quite alone , it is more manly , ' said Jonas .
- 在 沃尔特的 地方 我 应该 去 相当 独自的 , 它 是 更多的 男子气概 , - 说 乔纳斯 .
“如果我是沃尔特，我应该独自前往，这样才更有男子气概，”乔纳斯说。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , - [sed] ['wɔːltər] .
' No , it is better for you to come too , ' said Walter .
- 不 , 它 是 更好的 为了 你 到 来 也 , - 说 沃尔特 .
“不，你最好也一起来，”沃尔特说。

- [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] . -
' Perhaps there are many . '
- 也许 那里 是 许多 . -
“或许有很多。”

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] , - [sed] ['dʒoʊnəs] , - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
' No , I have not time , ' said Jonas , ' and besides ,
- 不 , 我 有 不是 时间 , - 说 乔纳斯 , - 和 除了 ,
“不，我没时间，”乔纳斯说，“而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第4/18页

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	.
there	**are**	**sure**	**not**	**to**	**be**	**more**	**than**	**three**	**.**
那里	是	当然	不是	到	是	更多的	比	三	.

肯定不会超过三个。

['wɔːltər]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ðem; ðəm]	['veri]	[wel]	[ə'loʊn]	.	-
Walter	**can**	**manage**	**them**	**very**	**well**	**alone**	**.**	**'**
沃尔特	能	管理	他们	非常	出色地	独自的	.	-

沃尔特一个人就能很好地管理他们。

-	[jes]	,	-	[sed]	['wɔːltər]	,	-	['sɜːrt(ə)nli]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	;	[bʌt; bət]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	['dʒoʊnəs]	,
'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Walter**	**,**	**'**	**certainly**	**I**	**could**	**;**	**but**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Jonas**	**,**
-	是的	,	-	说	沃尔特	,	-	当然	我	可以	;	但	,	你	看	,	乔纳斯	,

“是的,”沃尔特说，“我当然可以；但是，你看，乔纳斯，

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	['hæpən]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[maɪt]	[baɪt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	,
it	**might**	**happen**	**that**	**one**	**of**	**them**	**might**	**bite**	**me**	**in**	**the**	**back**	**,**
它	可能	发生	那	一	的	他们	可能	咬	我	在	这	后退	,

也许他们中的一个会背后咬我一口。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[mɔːr]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['kɪlɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**should**	**have**	**more**	**trouble**	**in**	**killing**	**them**	**.**
和	我	应该	有	更多的	麻烦	在	杀	他们	.

我应该会更难杀死它们。

[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[nuː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[maɪnd]	,
If	**I**	**only**	**knew**	**that**	**there**	**were**	**not**	**more**	**than**	**two**	**I**	**should**	**not**	**mind**	**,**
如果	我	仅有的	知道	那	那里	是	不是	更多的	比	二	我	应该	不是	头脑	,

如果我知道只有两个，我就不会介意了。

[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[wʌn]	[ɪn]	[iːtʃ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ɡɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['ʃeɪkɪŋ]	,
for	**them**	**I**	**should**	**take**	**one**	**in**	**each**	**hand**	**and**	**give**	**them**	**a**	**good**	**shaking**	**,**
为了	他们	我	应该	拿	一	在	每个	手	和	给	他们	一个	好的	摇晃	,

我应该一手拿一个，好好摇晃一下。

[laɪk]	[suː'zænə]	[wʌns]	[ʃʊk]	[ˌem 'iː]	.	-
like	**Susanna**	**once**	**shook**	**me**	**.**	**'**
喜欢	苏珊娜	一次	摇晃	我	.	-

就像苏珊娜曾经震撼过我一样。

-	[aɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	,	-	[sed]	['dʒoʊnəs]	,
'	**I**	**certainly**	**think**	**that**	**there**	**will**	**not**	**be**	**more**	**than**	**two**	**,**	**'**	**said**	**Jonas**	**,**
-	我	当然	思考	那	那里	将要	不是	是	更多的	比	二	,	-	说	乔纳斯	,

“我确信不会超过两个人,”乔纳斯说。

-	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['nevər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[wen]	[ðeɪ]	[sleɪ]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ræmz]	;
'	**there**	**are**	**never**	**more**	**than**	**two**	**when**	**they**	**slay**	**children**	**and**	**rams**	**;**
-	那里	是	绝不	更多的	比	二	什么时候	他们	杀戮	孩子们	和	公羊	;

“他们杀害儿童和公羊时，人数从来不会超过两人；

['wɔːltər]	[kæn; kən]	['veri]	[wel]	[ʃeɪk]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	.	-
Walter	**can**	**very**	**well**	**shake**	**them**	**without**	**me**	**.**	**'**
沃尔特	能	非常	出色地	摇	他们	没有	我	.	-

沃尔特完全可以不用我帮忙就摆脱他们。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒoʊnəs] , - [sed] ['wɔːltər] , - [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ,
' But , you see , Jonas , ' said Walter , ' if there are two ,
- 但 , 你 看 , 乔纳斯 , - 说 沃尔特 , - 如果 那里 是 二 ,

“但是，你看，乔纳斯，”沃尔特说，“如果有两个，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [stɪl] ['hæpən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [is'keips] [ænd; ənd] [baɪts] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][leg] ,
it might still happen that one of them escapes and bites me in the leg ,
它 可能 仍然 发生 那 一 的 他们 逃脱 和 咬 我 在 这 腿 ,

还是有可能其中一只逃跑后咬到我的腿。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
for you see I am not so strong in the left hand as in the right .
为了 你 看 我 是 不是 所以 强的 在 这 左边 手 作为 在 这 正确的 .

你看，我的左手不如右手有力。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
You can very well come with me ,
你 能 非常 出色地 来 和 我 ,

你完全可以跟我一起去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] .
and take a good stick in case there are really two .
和 拿 一个 好的 戳 在 案件 那里 是 真的 二 .

带上一根结实的棍子，以防真的有两根。

[lʊk] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ,
Look , if there is only one ,
看 , 如果 那里 是 仅有的 一 ,

你看，如果只有一个的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I shall take him so with both my hands and thrown him living on to his
我 将 拿 他 所以 和 两个都 我的 双手 和 抛掷 他 活的 在 到 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我将双手抓住他，把他活生生地扔到地上，让他仰面朝天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] . -
and he can kick as much as he likes , I shall hold him fast . '
和 他 能 踢 作为 很多 作为 他 点赞 , 我 将 抓住 他 快速地 . -

他想怎么踢就怎么踢，我会把他牢牢抓住。

- [naʊ] , [wen] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] , - [sed] ['dʒoʊnəs] ,
' Now , when I really think over the thing , ' said Jonas ,
- 现在 , 什么时候 我 真的 思考 超过 这 事物 , - 说 乔纳斯 ,

“现在，当我真正仔细思考这件事的时候，”乔纳斯说，

- [aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
' I am almost sure there will not be more than one .
- 我 是 几乎 当然 那里 将要 不是 是 更多的 比 一 .

我几乎可以肯定不会超过一个。

[wʌt] [wʊd] [tuː] [duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ræm] ?
What would two do with one ram ?
什么 会 二 做 和 一 内存 ?

两个人怎么处置一只公羊？

[ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] . -
There will certainly not be more than one . '
那里 将要 当然 不是 是 更多的 比 一 . -

肯定不会超过一个。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['dʒoʊnəs] , - [sed] ['wɔːltər] .
' But you should come with me all the same , Jonas , ' said Walter .
- 但 你 应该 来 和 我 全部 这 相同的 , 乔纳斯 , - 说 沃尔特 .

“但你还是应该跟我一起去，乔纳斯，”沃尔特说。

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] ['mænɪdʒ] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
' You see I can very well manage one , but I am not quite accustomed to
- 你 看 我 能 非常 出色地 管理 一 , 但 我 是 不是 相当 习惯 到
[wʊlvz] [jet] ,
wolves yet ,
狼 然而 ,

你看，我能轻松应付一只狼，但我还不太习惯狼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] [hoʊlz] [ɪn][maɪ] [nuː] ['traʊzərz] . -
and he might tear holes in my new trousers . '
和 他 可能 撕 孔 在 我的 新的 裤子 . -

他可能会把我新裤子撕出几个洞。

- [wel] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , - [sed] ['dʒoʊnəs] ,
' Well , just listen , ' said Jonas ,
- 出色地 , 只是 听 , - 说 乔纳斯 ,

“好吧，你听我说，”乔纳斯说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːltər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [breɪv] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
' I am beginning to think that Walter is not so brave as people say .
- 我 是 开始 到 思考 那 沃尔特 是 不是 所以 勇敢的 作为 人们 说 .

我开始觉得沃尔特并不像人们说的那样勇敢。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['wɔːltər] [wʊd] [faɪt] [ə'genst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [θriː] , [ðen] [tuː] ,
First of all Walter would fight against four , and then against three , then two ,
第一的 的 全部 沃尔特 会 斗争 反对 四 , 和 然后 反对 三 , 然后 二 ,

首先，沃尔特会以一敌四，然后以一敌三，最后以一敌二。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɔːltər] ['wɒnts] [help] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
and then one , and now Walter wants help with one .
和 然后 一 , 和 现在 沃尔特 想要 帮助 和 一 .

然后又一个，现在沃尔特想请他帮忙解决一个。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ; [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
Such a thing must never be ; what would people say ?
这样的 一个 事物 必须 绝不 是 ; 什么 会 人们 说 ?

这种事绝对不能发生；人们会怎么说？

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːltər] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? -
Perhaps they would think that Walter is a coward ? '
也许 他们 会 思考 那 沃尔特 是 一个 懦夫 ? -

或许他们会认为沃尔特是个懦夫？

- [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , - [sed] ['wɔːltər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] ,
' That's a lie , ' said Walter , ' I am not at all frightened ,
- 那就是 一个 说谎 , - 说 沃尔特 , - 我 是 不是 在 全部 害怕 ,

“那是谎话，”沃尔特说，“我一点也不害怕。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] .
but it is more amusing when there are two .
但 它 是 更多的 有趣 什么时候 那里 是 二 .

但有两个的时候就更有趣了。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [flaɪz] [aʊt]

I only want someone who will see how I strike the wolf and how the dust flies out

我 仅有的 想 某人 WHO 将要 看 如何 我 罢工 这 狼 和 如何 这 灰尘 苍蝇 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] . -

of his skin . '

的 他的 皮肤 . -

我只想找个人，看看我是如何击倒那匹狼，以及它皮毛上的尘土是如何飞溅出来的。

- [wel] , [ðen] , ['wɔːltər] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['lɪt(ə)l] ['liːsə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

' Well , then , Walter can take the miller's little Lisa with him .

- 出色地 , 然后 , 沃尔特 能 拿 这 米勒的 小的 丽莎 和 他 .

“那么，沃尔特就可以带走磨坊主的小丽莎了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] , - [sed] ['dʒoʊnəs] .

She can sit on a stone and look on , ' said Jonas .

她 能 坐 在 一个 石头 和 看 在 , - 说 乔纳斯 .

“她可以坐在石头上看着，”乔纳斯说。

- [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] ['wɔːltər] ,

' No , she would certainly be frightened , ' said Walter ,

- 不 , 她 会 当然 是 害怕 , - 说 沃尔特 ,

“不，她肯定会害怕的，”沃尔特说。

- [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [wʊlf] - ['hʌntɪŋ] ?

' and how would it do for a girl to go wolf - hunting ?

- 和 如何 会 它 做 为了 一个 女孩 到 去 狼 - 打猎 ?

“那么，让一个女孩去猎狼会怎么样呢？”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [skɪn] ,

Come with me , Jonas , and you shall have the skin ,

来 和 我 , 乔纳斯 , 和 你 将 有 这 皮肤 ,

乔纳斯，跟我来，你就能得到这张皮。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] . -

and I will be content with the ears and the tail . '

和 我 将要 是 内容 和 这 耳朵 和 这 尾巴 . -

我就满足于它的耳朵和尾巴。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['dʒoʊnəs] , - ['wɔːltər] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

' No , thank you , ' said Jonas , ' Walter can keep the skin for himself .

- 不 , 感谢 你 , - 说 乔纳斯 , - 沃尔特 能 保持 这 皮肤 为了 他自己 .

“不，谢谢，”乔纳斯说，“沃尔特可以自己留着这张皮。”

[naʊ] [aɪ] [siː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

Now I see quite well that he is frightened .

现在 我 看 相当 出色地 那 他 是 害怕 .

现在我很清楚地看出他很害怕。

[faɪ] , [ʃeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! -

Fie , shame on him ! '

菲 , 耻辱 在 他 ! -

呸，真丢人！

[ðɪs] [tʌtʃt] ['wɔltɚz] [praɪd] ['veri] [nɪr] .

This touched Walter's pride very near .

这 感动 沃尔特的 自豪 非常 靠近 .

这深深触动了沃尔特的自尊心。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
' I shall show that I am not frightened , ' he said ; and so he took his
- 我 将 展示 那 我 是 不是 害怕 , - 他 说 ; 和 所以 他 采取 他的
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

“我要证明我并不害怕，”他说；于是他拿起了他的鼓。

['seɪbər] , [kɑːks] ['feðər] , [klæsp] - [naɪf] , [pɑːp] - [gʌn] [ænd; ənd] [er] - ['pɪst(ə)l] ,
sabre , cock's feather , clasp - knife , pop - gun and air - pistol ,
军刀 , 公鸡的 羽毛 , 搭扣 - 刀 , 流行音乐 - 枪 和 空气 - 手枪 ,

军刀、公鸡羽毛、折叠刀、玩具枪和气枪

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [kwaɪt] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [wʊlvz] .
and went off quite alone to the wood to hunt wolves .
和 去 离开 相当 独自的 到 这 木头 到 打猎 狼 .

然后他独自一人前往树林猎狼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
It was a beautiful evening , and the birds were singing in all the branches
它 曾是 一个 美丽的 晚上 , 和 这 鸟类 是 歌唱 在 全部 这 分支
.
.
.

那是一个美丽的夜晚，鸟儿在枝头歌唱。

['wɔːltər] [went] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
Walter went very slowly and cautiously .
沃尔特 去 非常 缓慢地 和 谨慎地 .

沃尔特走得很慢，也很谨慎。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
At every step he looked all round him to see if perchance there was
在 每一个 步 他 看起来 全部 圆形的 他 到 看 如果 或许 那里 曾是
['eniθɪŋ] ['lə:kiŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊnz] .
anything lurking behind the stones .
任何事物 潜伏 在后面 这 石头 .

他每走一步都环顾四周，看看石头后面会不会藏着什么东西。

[hiː; hi] [kwaɪt] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
He quite thought something moved away there in the ditch .
他 相当 想法 某物 已搬 离开 那里 在 这 沟 .

他觉得沟里有什么东西动了一下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] .
Perhaps it was a wolf .
也许 它 曾是 一个 狼 .

或许那是一匹狼。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] ,
' It is better for me to beat the drum a little before I go there ,
- 它 是 更好的 为了 我 到 打 这 鼓 一个 小的 前 我 去 那里 ,

“我最好在去那里之前先敲敲鼓，以示鼓励。”

- [θɔːt] ['wɔːltər] .
' thought Walter .
- 想法 沃尔特 .

“沃尔特心想。”

[biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
Br - r - r , so he began to beat his drum .
Br - r - r , 所以 他 开始 到 打 他的 鼓 .

于是他开始敲鼓。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'gen] .
Then something moved again .
然后 某物 已搬 再次 .

然后，又有什么东西动了起来。

[kɔː] ! [kɔː] !
Caw ! caw !
啼 ! 啼 !

嘎！嘎！

[ə; eɪ] [kroʊ] [fluː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .
a crow flew up from the ditch .
一个 乌鸦 飞翔 向上 从 这 沟 .

一只乌鸦从沟里飞了起来。

['wɔːltər] [ɪ'miːdiətli] [riː'geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] .
Walter immediately regained courage .
沃尔特 立即地 恢复 勇气 .

沃尔特立刻重拾了勇气。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,
' It was well I took my drum with me , ' he thought ,
- 它 曾是 出色地 我 采取 我的 鼓 和 我 , - 他 想法 ,

“幸好我带了鼓,”他心想。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] [steps] .
and went straight on with courageous steps .
和 去 直的 在 和 勇敢 步骤 .

然后迈着勇敢的步伐继续前进。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪln] , [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ræm] .
Very soon he came quite close to the kiln , where the wolves had killed the ram .
非常 很快 他 来了 相当 关闭 到 这 窑 , 在哪里 这 狼 有 被杀 这 内存 .

很快，他就来到了离窑炉很近的地方，狼群在那里杀死了那只公羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪln] [lʊkt] .
But the nearer he came the more dreadful he thought the kiln looked .
但 这 更近 他 来了 这 更多的 可怕 他 想法 这 窑 看起来 .

但他越走近，就越觉得窑炉可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] .
It was so gray and old .
它 曾是 所以 灰色的 和 老的 .

它又灰又旧。

[huː] [nuː] [haʊ] ['meni] [wʊlvz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ?
Who knew how many wolves there might be hidden there ?
WHO 知道 如何 许多 狼 那里 可能 是 隐 那里 ?

谁知道那里可能藏着多少匹狼?

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði][ræm][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Perhaps the very ones which killed the ram were still sitting there in a corner .
也许 这 非常 一个 哪个 被杀 这 内存 是 仍然 坐着 那里 在 一个 角落 .

或许，杀死那只公羊的那些家伙仍然躲在角落里。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [seɪf] [hɪr] ,
Yes , it was not at all safe here ,
是的 , 它 曾是 不是 在 全部安全的 这里 ,

是的，这里一点也不安全。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	.
and	**there**	**were**	**no**	**other**	**people**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
和	那里	是	不	其他	人们	到	是	已见	在	这	邻里	.

附近没有看到其他人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['hɔːrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːtn]	[ʌp]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]	,	[θɔːt]	['wɔːltər]	[tuː; tə]	[hɪm'self] ;
It	**would**	**be**	**horrible**	**to**	**be**	**eaten**	**up**	**here**	**in**	**the**	**daylight**	**,**	**thought**	**Walter**	**to**	**himself** **;**
它	会	是	可怕	到	是	吃	向上	这里	在	这	日光	,	想法	沃尔特	到	他自己 ;

沃尔特心想，如果大白天在这里被吃掉，那该有多可怕啊；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['ʌgliːɝ]	[ænd; ənd]	['greɪɝ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[kɪln]	[lʊkt]	,
and	**the**	**more**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**the**	**uglier**	**and**	**grayer**	**the**	**old**	**kiln**	**looked**	**,**
和	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更丑	和	灰白	这	老的	窑	看起来	,

他越想越觉得那座旧窑炉丑陋灰暗。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['hɔːrəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['dredf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ʌv; əv]	[wʊlvz]	.
and	**the**	**more**	**horrible**	**and**	**dreadful**	**it**	**seemed**	**to**	**become**	**the**	**food**	**of**	**wolves**	**.**
和	这	更多的	可怕	和	可怕	它	似乎	到	变得	这	食物	的	狼	.

而它竟然成了狼的食物，这似乎更加可怕、更加令人发指。

-	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[goʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[strʌk]	[wʌn]	[wʊlf]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'skeɪpt]	?	-	[θɔːt]	['wɔːltər] .
'	**Shall**	**I**	**go**	**back**	**and**	**say**	**that**	**I**	**struck**	**one**	**wolf**	**and**	**it**	**escaped**	**?**	**'**	**thought**	**Walter** **.**
-	将	我	去	后退	和	说	那	我	击	一	狼	和	它	逃脱	?	-	想法	沃尔特 .

“我该回去说我打伤了一只狼，但它逃走了吗？”沃尔特心想。

-	[faɪ]	!	-	[sed]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnʃəns]	,
'	**Fie**	**!**	**'**	**said**	**his**	**conscience**	**,**
-	菲	!	-	说	他的	良心	,

“呸！”他的良心说道。

-	[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[sɪnz]	,
'	**Do**	**you**	**not**	**remember**	**that**	**a**	**lie**	**is**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**sins**	**,**
-	做	你	不是	记住	那	一个	说谎	是	一	的	这	最差	罪孽	,

你难道不记得说谎是最严重的罪过之一吗?

[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[mæn]	?
both	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**and**	**man**	**?**
两个都	在	这	视线	的	上帝	和	男人	?

在上帝和世人眼中都是如此吗?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[tel]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	,
If	**you**	**tell**	**a**	**lie**	**to**	**-**	**day**	**and**	**say**	**you**	**struck**	**a**	**wolf**	**,**
如果	你	告诉	一个	说谎	到	-	天	和	说	你	击	一个	狼	,

如果你今天撒谎说你撞到了一匹狼，

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	['ʃʊrli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[iːt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	.	-
to	**-**	**morrow**	**surely**	**it**	**will**	**eat**	**you**	**up**	**.**	**'**
到	-	明天	一定	它	将要	吃	你	向上	.	-

明天它肯定会把你吞噬。

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪln] , - [θɔːt] ['wɔːltər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] .
' No , I will go to the kiln , ' thought Walter , and so he went .
- 不 , 我 将要 去 到 这 窑 , - 想法 沃尔特 , 和 所以 他 去 .

“不，我要去窑里,”沃尔特心想，于是他就去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [kwaɪt] [nɪr] .
But he did not go quite near .
但 他 做过 不是 去 相当 靠近 .

但他并没有走得很近。

[hiː; hi] [went] ['oʊnli][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ræmz] [blʌd] [wɪtʃ] ['kʌlərd] [ðə; ði] [græs]
He went only so near that he could see the ram's blood which coloured the grass
他 去 仅有的 所以 靠近 那 他 可以 看 这 公羊的 血 哪个 有色 这 草
[red] ,
red ,
红色的 ,

他只走近到能看到公羊的血，血把草地染成了红色。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] [wʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and some tufts of wool which the wolves had torn from the back of
和 一些 簇绒 的 羊毛 哪个 这 狼 有 撕裂 从 这 后退 的
[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] .
the poor animal .
这 贫穷的 动物 .

还有几撮羊毛，是狼群从这只可怜的动物背上撕下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['dredf(ə)l] .
It looked so dreadful .
它 看起来 所以 可怕 .

看起来太可怕了。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ræm] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , - [θɔːt] ['wɔːltər] [tuː; tə]
' I wonder what the ram thought when they ate him up , ' thought Walter to
- 我 想知道 什么 这 内存 想法 什么时候 他们 吃 他 向上 , - 想法 沃尔特 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“我很好奇，当公羊被吃掉的时候，它在想些什么,”沃尔特心想；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [raɪt] [daʊn]
and just then a cold shiver ran through him from his collar right down
和 只是 然后 一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 他 从 他的 衣领 正确的 向下
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .
to his boots .
到 他的 靴子 .

就在这时，一股寒意从他的衣领一直蔓延到靴子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,
' It is better for me to beat the drum , ' he thought to himself again ,
- 它 是 更好的 为了 我 到 打 这 鼓 , - 他 想法 到 他自己 再次 ,

“我最好还是去敲鼓,”他再次心想。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and so he began to beat it .
和 所以 他 开始 到 打 它 .

于是他开始殴打它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['hɔːrɪd] ,
But it sounded horrid ,
但 它 听起来 可怕的 ,

但听起来很可怕。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ekoʊ]	[keɪm]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɪln]	[ðæt]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst]	[laɪk]	[ðə; ði]	[haʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	.
and	**an**	**echo**	**came**	**out**	**from**	**the**	**kiln**	**that**	**seemed**	**almost**	**like**	**the**	**howl**	**of**	**a**	**wolf**	**.**
和	一个	回声	来了	出去	从	这	窑	那	似乎	几乎	喜欢	这	嚎	的	一个	狼	.

窑炉里传出一阵回声，听起来几乎就像狼嚎。

[ðə; ði]	['drʌmstik]	['stɪfnd]	[ɪn]	['wɔltɝz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	.	.	.	. !
The	**drumsticks**	**stiffened**	**in**	**Walter's**	**hands**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**now**	**they**	**are**	**coming**	**.**	**.**	**.**	**. !**
这	鸡腿	僵硬	在	沃尔特的	双手	，	和	他	想法	现在	他们	是	未来	.	.	.	. !

沃尔特手中的鼓槌僵硬了，他心想，他们要来了……！

[jes]	,	[ʃʊr]	[ɪ'nʌf]	,	[dʒʌst]	[ðen]	[ə; eɪ]	['ʃægi]	,	['redɪʃ]	-	[braʊn]	['wʊlfs]	[hed]	[lʊkt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kɪln] !
Yes	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**just**	**then**	**a**	**shaggy**	**,**	**reddish**	**-**	**brown**	**wolf's**	**head**	**looked**	**out**	**from**	**under**	**the**	**kiln !**
是的	，	当然	足够的	，	只是	然后	一个	毛茸茸	，	微红	-	棕色的	狼的	头	看起来	出去	从	在下面	这	窑 ！

果然，就在这时，一个毛茸茸的红棕色狼头从窑底探了出来！

[wʌt]	[dɪd]	['wɔːltər]	[duː]	[naʊ]	?
What	**did**	**Walter**	**do**	**now**	**?**
什么	做过	沃尔特	做	现在	?

沃尔特接下来做了什么？

[jes]	,	[ðə; ði]	[breɪv]	['wɔːltər]	[huː]	[ə'loʊn]	[kʊd; kəd]	['mænɪdʒ]	[fɔːr]	,	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[drʌm]	[fɑːr]	[ə'weɪ] ,
Yes	**,**	**the**	**brave**	**Walter**	**who**	**alone**	**could**	**manage**	**four**	**,**	**threw**	**his**	**drum**	**far**	**away ,**
是的	，	这	勇敢的	沃尔特	WHO	独自的	可以	管理	四	，	扔	他的	鼓	远的	离开 ，

是的，勇敢的沃尔特独自一人就能敲响四个鼓，他把鼓扔到了很远的地方。

[tʊk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[ænd; ənd]	[ræn]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl] .
took	**to**	**his**	**heels**	**and**	**ran**	**,**	**and**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**back**	**to**	**the**	**mill .**
采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	，	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	后退	到	这	磨 .

他拔腿就跑，拼命地跑回了磨坊。

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	!
But	**,**	**alas**	**!**
但	，	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði]	[wʊlf]	[ræn]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
the	**wolf**	**ran**	**after**	**him**	**.**
这	狼	跑	后	他	.

狼追着他跑去。

['wɔːltər]	[lʊkt]	[bæk]	;	[ðə; ði]	[wʊlf]	[wʌz; wəz]	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm] .
Walter	**looked**	**back**	**;**	**the**	**wolf**	**was**	**quicker**	**than**	**he**	**and**	**only**	**a**	**few**	**steps**	**behind**	**him .**
沃尔特	看起来	后退	；	这	狼	曾是	更快	比	他	和	仅有的	一个	很少	步骤	在后面	他 .

沃尔特回头一看；那匹狼比他跑得快，只落后他几步远。

[ðen] ['wɔːltər] [ræn]['fæstər] .
Then Walter ran faster .
然后 沃尔特 跑 快点 .

然后沃尔特跑得更快了。

[bʌt; bət] [fɪr] [ɡɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
But fear got the better of him , he neither heard nor saw anything more .
但 害怕 得到 这 更好的 的 他 , 他 两者都不 听到 也不 锯 任何事物 更多的 .

但恐惧战胜了他，他什么也没听到也没看到。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər] [stɪks] , [stoʊnz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ; [hiː; hi] [lɔːst] [drʌm] - [stɪks] , ['seɪbər] , [baʊ; boʊ] ,
He ran over sticks , stones and ditches ; he lost drum - sticks , sabre , bow ,
他 跑 超过 棍子 , 石头 和 沟渠 ; 他 丢失的 鼓 - 棍子 , 军刀 , 弓 ,
[ænd; ənd] [er] - ['pɪst(ə)l] ,
and air - pistol ,
和 空气 - 手枪 ,

他撞倒了棍棒、石头和沟渠；他丢了鼓槌、军刀、弓箭和气枪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['hɜːri] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ɡræs] .
and in his terrible hurry he tripped over a tuft of grass .
和 在 他的 糟糕的 匆忙 他 绊倒了 超过 一个 簇 的 草 .

他慌乱之中被一丛草绊倒了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .
There he lay , and the wolf jumped on to him . . . .
那里 他 躺 , 和 这 狼 跳了起来 在 到 他 . . . .

他躺在那里，狼扑到了他身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡruːsəm] [teɪl] !
It was a gruesome tale !
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 故事 !

这是一个令人毛骨悚然的故事!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
Now you may well believe that it was all over with Walter and all his
现在 你 可能 出色地 相信 那 它 曾是 全部 超过 和 沃尔特 和 全部 他的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

现在你或许会认为沃尔特和他的所有冒险故事都结束了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] .
That would have been a pity .
那 会 有 到过 一个 遗憾 .

那将是一件非常可惜的事。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
But do not be surprised if it was not quite so bad as that ,
但 做 不是 是 惊讶 如果 它 曾是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 ,

但如果实际情况没有那么糟糕，也不要感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] .
for the wolf was quite a friendly one .
为了 这 狼 曾是 相当 一个 友好的 一 .

因为这只狼非常友善。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə] ['wɔːltər] ,
He certainly jumped on to Walter ,
他 当然 跳了起来 在 到 沃尔特 ,

他确实扑向了沃尔特。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][feɪs] ; [ænd; ənd] ['wɔːltər] [ʃriːkt] .
but he only shook his coat and rubbed his nose against his face ; and Walter shrieked .
但 他 仅有的 摇晃 他的 外套 和 摩擦 他的 鼻子 反对 他的 脸 ; 和 沃尔特 尖叫 .

但他只是抖了抖外套，用鼻子蹭了蹭脸；沃尔特尖叫起来。

[jes] , [hiː; hi] [ʃriːkt] ['terəbli] !
Yes , he shrieked terribly !
是的 , 他 尖叫 可怕 !

是的，他发出了一声可怕的尖叫！

['hæpɪli] ['dʒoʊnəs] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [fɔːr; fər]['wɔːltər][wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [naʊ] ,
Happily Jonas heard his cry of distress , for Walter was quite near the mill now ,
快乐地 乔纳斯 听到 他的 哭 的 痛苦 , 为了 沃尔特 曾是 相当 靠近 这 磨 现在 ,

幸运的是，乔纳斯听到了他的呼救声，因为沃尔特现在离磨坊很近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and he ran and helped him up .
和 他 跑 和 帮助 他 向上 .

他跑过去把他扶了起来。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -
' What has happened ? '
- 什么 有 发生 ? -

发生了什么事?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [waɪ] [dɪd] ['wɔːltər] [skriːm] [soʊ] ['terəbli] ? -
' Why did Walter scream so terribly ? '
- 为什么 做过 沃尔特 尖叫 所以 可怕 ? -

“沃尔特为什么发出那么可怕的尖叫声？”

- [ə; eɪ] [wʊlf] !
' A wolf !
- 一个 狼 !

“一匹狼！”

[ə; eɪ] [wʊlf] ! - [kraɪd] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
A wolf ! ' cried Walter , and that was all he could say .
一个 狼 ! - 哭 沃尔特 , 和 那 曾是 全部 他 可以 说 .

“狼！”沃尔特喊道，他只能说出这一个字。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] ? - [sed] ['dʒoʊnəs] .
' Where is the wolf ? ' said Jonas .
- 在哪里 是 这 狼 ? - 说 乔纳斯 .

“狼在哪里？”乔纳斯问道。

- [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wʊlf] . -
' I don't see any wolf . '
- 我 不 看 任何 狼 . -

“我没看到狼。”

- [teɪk] [ker] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] ['bɪtn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , - [groʊn] ['wɔːltər] .
' Take care , he is here , he has bitten me to death , ' groaned Walter .
- 拿 关心 , 他 是 这里 , 他 有 被咬 我 到 死亡 , - 呻吟 沃尔特 .

“小心，他在这里，他把我咬死了，”沃尔特呻吟道。

[ðen] ['dʒoʊnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ; [jes] , [hiː; hi] [læft] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] [skɪn] [belt] .
Then Jonas began to laugh ; yes , he laughed so that he nearly burst his skin belt .
然后 乔纳斯 开始 到 笑 ; 是的 , 他 笑了 所以 那 他 几乎 爆裂 他的 皮肤 腰带 .

然后乔纳斯开始大笑；是的，他笑得几乎把皮带都撑破了。

[wel] , [wel] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] ?
Well , well , was that the wolf ?
出色地 , 出色地 , 曾是 那 这 狼 ?

哦，哦，那是狼吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
Was that the wolf which Walter was to take by the neck and shake and throw down on its back ,
曾是 那 这 狼 哪个 沃尔特 曾是 到 拿 经过 这 脖子 和 摇 和 扔 向下 在 它是 后退 ,

那是沃尔特要抓住脖子、摇晃、然后扔到地上摔倒的那只狼吗?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] ?
no matter how much it struggled ?
不 事情 如何 很多 它 挣扎 ?

无论它经历了多少挣扎?

[dʒʌst] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] , [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [oʊld] ['kɑːroʊ] .
Just look a little closer at him : he is your old friend , your own good old Caro .
只是 看 一个 小的 更近 在 他 : 他 是 你的 老的 朋友 , 你的 自己的 好的 老的 卡罗 .

仔细看看他：他就是你的老朋友，你亲爱的老朋友卡罗。

[aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræm] [ɪn] [ðə; ði] [kɪln] .
I quite expect he found a leg of the ram in the kiln .
我 相当 预计 他 成立 一个 腿 的 这 内存 在 这 窑 .

我完全相信他在窑里找到了公羊的腿。

[wen] ['wɔːltər] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] , ['kɑːroʊ] [krept] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] ['wɔːltər] [ræn] [ə'weɪ] ,
When Walter beat his drum , Caro crept out , and when Walter ran away ,
什么时候 沃尔特 打 他的 鼓 , 卡罗 悄悄地爬 出去 , 和 什么时候 沃尔特 跑 离开 ,

沃尔特敲鼓的时候，卡罗悄悄溜了出来；沃尔特跑掉的时候，

['kɑːroʊ] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [wen] ['wɔːltər] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɑːmp] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Caro ran after him , as he so often does when Walter wants to romp and play .
卡罗 跑 后 他 , 作为 他 所以 经常 做 什么时候 沃尔特 想要 到 欢蹦乱跳 和 玩 .

每当沃尔特想玩耍嬉戏时，卡罗就会追着他跑。

- [daʊn] , ['kɑːroʊ] !
' Down , Caro !
- 向下 , 卡罗 !

“趴下，卡罗！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ][tuː; tə] [flaɪt] ! -

you ought to be rather ashamed to have put such a great hero to flight ! '

你 应该 到 是 相当 羞愧 到 有 放 这样的 一个 伟大的 英雄 到 航班 ！ -

你竟然把这样一位伟大的英雄吓跑了，你应该感到羞愧！

['wɔːltər] [gɑːt] [ʌp] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

Walter got up feeling very foolish .

沃尔特 得到 向上 感觉 非常 愚蠢 .

沃尔特起身时觉得自己非常愚蠢。

- [daʊn] , ['kɑːroʊ] ! -

' Down , Caro ! '

- 向下 ， 卡罗 ！ -

“趴下，卡罗！”

[hiː; hi] [sed] , [bəuθ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

he said , both relieved and annoyed .

他 说 ， 两个都 松了口气 和 恼怒 .

他既如释重负又恼火地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] ,

' It was only a dog ,

- 它 曾是 仅有的 一个 狗 ，

“它只是一条狗而已。”

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . . . . -

then if it had been a wolf I certainly should have killed him . . . . '

然后 如果 它 有 到过 一个 狼 我 当然 应该 有 被杀 他 . . . . -

如果那是一匹狼，我当然应该杀了它……

- [ɪf] ['wɔːltər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [boʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]

' If Walter would listen to my advice , and boast a little less , and do a

- 如果 沃尔特 会 听 到 我的 建议 ， 和 夸 一个 小的 较少的 ， 和 做 一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

little more ,

小的 更多的 ，

“如果沃尔特能听我的劝告，少吹牛多做点，

- [sed] ['dʒoʊnəs] , [kən'soʊlɪŋli] .

' said Jonas , consolingly .

- 说 乔纳斯 ， 令人欣慰的是 .

“乔纳斯安慰道。”

- ['wɔːltər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ɪz][hiː; hi] ? -

' Walter is not a coward , is he ? '

- 沃尔特 是 不是 一个 懦夫 ， 是 他 ？ -

“沃尔特不是懦夫，对吧？”

- [aɪ] !

' I !

- 我 ！

'我！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['dʒoʊnəs] , [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] [ə; eɪ] [ber] .

You shall see , Jonas , when we next meet a bear .

你 将 看 ， 乔纳斯 ， 什么时候 我们 下一个 见面 一个 熊 .

乔纳斯，下次我们遇到熊的时候你就会明白了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [berz] . -

You see I like so much better to fight with bears . '

你 看 我 喜欢 所以 很多 更好的 到 斗争 和 熊 . -

你看，我更喜欢和熊搏斗。

- [ɪn'diːd] ! - [læft] ['dʒoʊnəs] .
' Indeed ! ' laughed Jonas .
- 的确 ! - 笑了 乔纳斯 .

“确实如此！”乔纳斯笑着说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
' Are you at it again ?
- 是 你 在 它 再次 ?

你又来了?

- [dɪr] ['wɔːltər] , [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kaʊədz] [huː] [boʊst] ;
' Dear Walter , remember that it is only cowards who boast ;
- 亲爱的 沃尔特 , 记住 那 它 是 仅有的 懦夫 WHO 夸 ;

亲爱的沃尔特，记住，只有懦夫才会吹嘘；

[ə; eɪ] ['riːəli] [breɪv] [mæn] ['nevər] [tɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] . -
a really brave man never talks of his bravery . '
一个 真的 勇敢的 男人 绝不 会谈 的 他的 勇敢 . -

真正勇敢的人从不谈论自己的勇敢。

[frʌm; frəm][ziː] . [toʊ'piːliəs] .
From Z . Topelius .
从 Z . 托佩利乌斯 .

出自 Z. Topelius。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls]
The King of the Waterfalls
这 国王 的 这 瀑布

瀑布之王

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['ruː'ɑː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
When the young king of Easaidh Ruadh came into his kingdom ,
什么时候 这 年轻的 国王 的 - 鲁阿德 来了 进入 他的 王国 ,

当年轻的 Easaidh Ruadh 国王登基时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [best] .
the first thing he thought of was how he could amuse himself best .
这 第一的 事物 他 想法 的 曾是 如何 他 可以 娱乐 他自己 最好的 .

他首先想到的是如何才能让自己开心起来。

[ðə; ði][spɔːrts] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm][best] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The sports that all his life had pleased him best suddenly seemed to have
这 运动的 那 全部 他的 生活 有 高兴 他 最好的 突然 似乎 到 有
[groʊn] [dʌl] ,
grown dull ,
生长 乏味的 ,

他一生中最喜欢的运动，突然间似乎变得索然无味了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
and he wanted to do something he had never done before .
和 他 通缉 到 做 某物 他 有 绝不 完毕 前 .

他想做一些他以前从未做过的事情。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
At last his face brightened .
在 最后的 他的 脸 明亮 .

他的脸色终于容光焕发了。

- [aɪ] [noʊ] ! -
' I know ! '
- 我 知道 ! -

'我知道！ '

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . -
' I will go and play a game with the Gruagach . '
- 我 将要 去 和 玩 一个 游戏 和 这 - . -

“我要去和格鲁阿加赫人玩一局游戏。”

[naʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['feri] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [braʊn] [her] ,
Now the Gruagach was a kind of wicked fairy , with long curly brown hair ,
现在 这 - 曾是 一个 种类 的 邪恶 仙女 , 和 长的 卷曲 棕色的 头发 ,

格鲁阿加赫是一种邪恶的仙女，有着长长的棕色卷发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .
and his house was not very far from the king's house .
和 他的 房子 曾是 不是 非常 远的 从 这 国王的 房子 .

他的房子离国王的宫殿不远。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pruːd(ə)nt] ,
But though the king was young and eager , he was also prudent ,
但 尽管 这 国王 曾是 年轻的 和 渴望的 , 他 曾是 还 谨慎 ,

虽然国王年轻气盛，但他也很谨慎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
and his father had told him on his deathbed to be very careful in his
和 他的 父亲 有 讲述 他 在 他的 临终 到 是 非常 小心 在 他的
['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
dealings with the ' good people ,
交易 和 这 - 好的 人们 ,

他父亲临终前嘱咐他，与“好人”交往时要格外小心。

- [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [kɔːld] .
' as the fairies were called .
- 作为 这 仙女 是 称为 .

就像仙女们被称呼的那样。

['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
Therefore before going to the Gruagach the king sought out a wise man of the
所以 前 去 到 这 - 这 国王 寻求 出去 一个 明智的 男人 的 这
['kʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .

因此，在前往格鲁阿加赫之前，国王找到了一位乡间的智者。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrli] - ['herd] - , - [sed] [hiː; hi] .
' I am wanting to play a game with the curly - haired Gruagach , ' said he .
- 我 是 想要 到 玩 一个 游戏 和 这 卷曲 - 头发 - , - 说 他 .

“我想和卷发的格鲁阿加赫玩游戏，”他说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
' Are you , indeed ? ' replied the wizard .
- 是 你 , 的确 ? - 回复 这 巫师 .

“你真是吗？”巫师回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] . -
' If you will take my counsel , you will play with someone else . '
- 如果 你 将要 拿 我的 法律顾问 , 你 将要 玩 和 某人 别的 . -

“如果你听我的劝告，你就跟别人一起玩。”

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , - [pə'sistid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' No ; I will play with the Gruagach , ' persisted the king .
- 不 ; 我 将要 玩 和 这 - , - 持续 这 国王 .

“不，我要和格鲁阿加赫人一起玩，”国王坚持道。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] ;
' Well , if you must , you must , I suppose , ' answered the wizard ;
- 出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 , 我 认为 , - 回答 这 巫师 ;

“好吧，既然你非做不可，那我想你只能这么做了。”巫师回答道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] [geɪm] ,
' but if you win that game ,
- 但 如果 你 赢 那 游戏 ,

但如果你赢了那场比赛，

[æsk][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ðə; ði] ['ʌgli] [krɑːp] - ['hedɪd] [gɜːrl] [ðæt] [stændz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] . -
ask as a prize the ugly crop - headed girl that stands behind the door . '
问 作为 一个 奖 这 丑陋的 庄稼 - 标题 女孩 那 站立 在后面 这 门 . -

把站在门后的那个丑陋的、光头女孩当作奖品。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I will , ' said the king .
- 我 将要 , - 说 这 国王 .

“我愿意，”国王说。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
So before the sun rose he got up and went to the house of the Gruagach ,
所以 前 这 太阳 玫瑰 他 得到 向上 和 去 到 这 房子 的 这 - ,

于是，太阳还没升起，他就起身去了格鲁阿加赫家。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
who was sitting outside .
WHO 曾是 坐着 外部 .

当时他正坐在外面。

- [oʊ] [kɪŋ] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' O king , what has brought you here to - day ? '
- 哦 国王 , 什么 有 带来 你 这里 到 - 天 ? -

“国王啊，您今日为何而来？”

[æskt] [ðə; ði] - . -
asked the Gruagach . '
问 这 - . -

格鲁阿加赫问道。

[bʌt; bət] [raɪt] ['welkəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
But right welcome you are ,
但 正确的 欢迎 你 是 ,

欢迎您，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['welkəm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
and more welcome will you be still if you will play a game with me . '
和 更多的 欢迎 将要 你 是 仍然 如果 你 将要 玩 一个 游戏 和 我 . -

如果你愿意和我一起玩游戏，我会更欢迎你。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ;
' That is just what I want , ' said the king , and they played ;
- 那 是 只是 什么 我 想 , - 说 这 国王 , 和 他们 玩 ;

“这正是我想要的，”国王说，然后他们就开始演奏；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and sometimes it seemed as if one would win , and sometimes the other ,
和 有时 它 似乎 作为 如果 一 会 赢 , 和 有时 这 其他 ,

有时看起来好像一方会赢，有时看起来好像另一方会赢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnər] .
but in the end it was the king who was the winner .
但 在 这 结尾 它 曾是 这 国王 WHO 曾是 这 优胜者 .

但最终的赢家是国王。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] - .
' And what is the prize that you will choose ? ' inquired the Gruagach .
- 和 什么 是 这 奖 那 你 将要 选择 ? - 询问 这 - .

“那么，你会选择什么奖赏呢？”格鲁阿加赫问道。

- [ðə; ði] [ˈʌgli] [krɑːp] - [ˈhedɪd] [gɜːrl] [ðæt] [stændz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' The ugly crop - headed girl that stands behind the door , ' replied the king .
- 这 丑陋的 庄稼 - 标题 女孩 那 站立 在后面 这 门 , - 回复 这 国王 .

“站在门后的那个丑陋的、留着寸头的女孩,”国王回答道。

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ! -
' Why , there are twenty others in the house , and each fairer than she ! '
- 为什么 , 那里 是 二十 其他的 在 这 房子 , 和 每个 更公平 比 她 ! -

“哎呀，屋里还有二十个呢，每个都比她漂亮！”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] - .
exclaimed the Gruagach .
惊呼 这 - .

格鲁阿加赫惊呼道。

- [ˈfɛrɚ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ,
' Fairer they may be , but it is she whom I wish for my wife ,
- 更公平 他们 可能 是 , 但 它 是 她 谁 我 希望 为了 我的 妻子 ,

“她们或许更漂亮，但我更希望她成为我的妻子。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [maɪnd][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn]
and none other , ' and the Gruagach saw that the king's mind was set upon
和 没有任何 其他 , - 和 这 - 锯 那 这 国王的 头脑 曾是 放 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

别无他人，格鲁阿加赫人看出国王的心已在她身上。

[soʊ][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeidnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn]
so he entered his house , and bade all the maidens in it come out one by one
所以 他 进入 他的 房子 , 和 巴德 全部 这 少女们 在 它 来 出去 一 经过 一
,
,
,

于是他进了屋，吩咐屋里所有的少女一个个出来。

[ænd; ənd] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and pass before the king .
和 经过 前 这 国王 .

并经过国王面前。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] ; [tɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [dɑːrk][ænd; ənd] [fer] , [plʌmp] [ænd; ənd] [θɪn] ,
One by one they came ; tall and short , dark and fair , plump and thin ,
一 经过 一 他们 来了 ; 高的 和 短的 , 黑暗的 和 公平的 , 丰满 和 薄的 ,

他们一个接一个地来了；高矮胖瘦，肤色深浅，体态丰腴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ][wɑːnt] .
and each said ' I am she whom you want .
和 每个 说 - 我 是 她 谁 你 想 .

她们各自说道：“我就是你想要的那个人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] . -
You will be foolish indeed if you do not take me . '
你 将要 是 愚蠢 的确 如果 你 做 不是 拿 我 . -
你若不娶我，岂不是太傻了？

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['niːðər] [ʃɔːrt] [nɔːr][tɔːl] , [dɑːrk][nɔːr] [fer] ,
But he took none of them , neither short nor tall , dark nor fair ,
但 他 采取 没有任何 的 他们 , 两者都不 短的 也不 高的 , 黑暗的 也不 公平的 ,
但他一个也没选，不管是矮的还是高的，黑的还是白的。

[plʌmp] [nɔːr] [θɪn] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði][krɑːp] - ['hedɪd] [ɡɜːrl] [keɪm] [aʊt] .
plump nor thin , till at the last the crop - headed girl came out .
丰满 也不 薄的 , 直到 在 这 最后的 这 庄稼 - 标题 女孩 来了 出去 .
既不丰满也不苗条，直到最后，那个短发女孩走了出来。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' This is mine , ' said the king ,
- 这 是 矿 , - 说 这 国王 ,
“这是我的，”国王说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌɡli] [ðæt] [moʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
though she was so ugly that most men would have turned from her .
尽管 她 曾是 所以 丑陋的 那 最多 男人 会 有 转向 从 她 .
虽然她长相丑陋，大多数男人都会对她敬而远之。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] . -
' We will be married at once , and I will carry you home . '
- 我们 将要 是 已婚 在 一次 , 和 我 将要 携带 你 家 . -
“我们马上结婚，我会背你回家。”

[ænd; ənd] ['mærid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
And married they were , and they set forth across a meadow to the king's
和 已婚 他们 是 , 和 他们 放 前进 穿过 一个 草地 到 这 国王的
[haʊs] .
house .
房子 .
他们结为夫妻，然后穿过草地前往国王的宫殿。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [braɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] , [wɪtʃ] [ɡruː]
As they went , the bride stooped and picked a sprig of shamrock , which grew
作为 他们 去 , 这 新娘 弯腰 和 挑选 一个 枝 的 三叶草 , 哪个 生长
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɡræs] ,
amongst the grass ,
在 这 草 ,
她们边走边说，新娘弯下腰，摘了一枝长在草丛中的三叶草。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'ɡen] [hɜːr; hər] ['ʌɡlinəs] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] ,
and when she stood upright again her ugliness had all gone ,
和 什么时候 她 站立 直立 再次 她 丑陋 有 全部 已消失 ,
当她再次站直身子时，她的丑陋已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] .
and the most beautiful woman that ever was seen stood by the king's side .
和 这 最多 美丽的 女士 那 曾经 曾是 已见 站立 经过 这 国王的 边 .
国王身边站着一位世间最美丽的女子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
The next day , before the sun rose , the king sprang from his bed ,
这 下一个 天 , 前 这 太阳 玫瑰 , 这 国王 弹簧 从 他的 床 ,
第二天，太阳还没升起，国王就从床上跳了起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
and told his wife he must have another game with the Gruagach .
和 讲述 他的 妻子 他 必须 有 其他 游戏 和 这 - .

他告诉妻子，他必须再和格鲁阿加赫人玩一局。

- [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] ['luːzɪz] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' If my father loses that game , and you win it , ' said she ,
- 如果 我的 父亲 失败 那 游戏 , 和 你 赢 它 , - 说 她 ,

“如果我爸爸输了那场比赛，而你赢了，”她说，

- [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [praɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃægi] [jʌŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] ['sæd(ə)l]
' accept nothing for your prize but the shaggy young horse with the stick saddle
- 接受 没有什么 为了 你的 奖 但 这 毛茸茸 年轻的 马 和 这 戳 鞍
. -
. '
. -

“奖品只能是那匹毛茸茸的小马，鞍上还套着木棍。”

- [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
' I will do that , ' answered the king , and he went .
- 我 将要 做 那 , - 回答 这 国王 , 和 他 去 .

“我会这么做的，”国王回答道，然后就走了。

- [dʌz] [jʊr; jər] [braɪd] [pliːz] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' Does your bride please you ? ' asked the Gruagach , who was standing at his
- 做 你的 新娘 请 你 ? - 问 这 - , WHO 曾是 常设 在 他的
[oʊn] [dɔːr] .
own door .
自己的 门 .

“你的新娘让你满意吗？”站在自家门口的格鲁阿加赫问道。

- [ɑː] ! [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ! - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwɪkli] .
' Ah ! does she not ! ' answered the king quickly .
- 啊 ! 做 她 不是 ! - 回答 这 国王 迅速地 .

“啊！难道不是吗！”国王连忙回答道。

- ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pliːz] .
' Otherwise I should be hard indeed to please .
- 否则 我 应该 是 难的 的确 到 请 .

否则，我恐怕真的很难取悦了。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
But will you play a game to - day ? '
但 将要 你 玩 一个 游戏 到 - 天 ? -

但你今天会玩游戏吗?

- [aɪ] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ,
' I will , ' replied the Gruagach , and they played ,
- 我 将要 , - 回复 这 - , 和 他们 玩 ,

“我会的，”格鲁阿加赫人回答道，然后他们就开始玩耍。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and sometimes it seemed as if one would win , and sometimes the other ,
和 有时 它 似乎 作为 如果 一 会 赢 , 和 有时 这 其他 ,

有时看起来好像一方会赢，有时看起来好像另一方会赢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] .
but in the end the king was the winner .
但 在 这 结尾 这 国王 曾是 这 优胜者 .

但最终国王还是赢家。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] ? - [æskt] [ðə; ði] - .
' What is the prize that you will choose ? ' asked the Gruagach .
- 什么 是 这 奖 那 你 将要 选择 ? - 问 这 - .

“你会选择什么奖赏呢？”格鲁阿加赫问道。

- [ðə; ði] [ˈʃægi] [jʌŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ˈsæd(ə)l] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' The shaggy young horse with the stick saddle , ' answered the king ,
- 这 毛茸茸 年轻的 马 和 这 戳 鞍 , - 回答 这 国王 ,

“是那匹毛茸茸的小马，鞍上架着一根木棍，”国王回答说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
but he noticed that the Gruagach held his peace ,
但 他 注意到 那 这 - 握住 他的 和平 ,

但他注意到格鲁阿加赫保持沉默。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [led] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
and his brow was dark as he led out the horse from the stable .
和 他的 眉头 曾是 黑暗的 作为 他 引领 出去 这 马 从 这 稳定的 .

他牵着马从马厩里出来时，眉头紧锁。

[rʌf] [wʌz; wəz][ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] [dʌl] [wʌz; wəz][ɪts] [skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
Rough was its mane and dull was its skin , but the king cared nothing for
粗糙的 曾是 它是 鬃毛 和 乏味的 曾是 它是 皮肤 , 但 这 国王 关心 没有什么 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

它的鬃毛粗糙，皮毛暗淡，但国王毫不在意。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɪk] [ˈsæd(ə)l] , [roʊd] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
and throwing his leg over the stick saddle , rode away like the wind .
和 投掷 他的 腿 超过 这 戳 鞍 , 骑 离开 喜欢 这 风 .

他跨上木鞍，像风一样飞驰而去。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] ,
On the third morning the king got up as usual before dawn ,
在 这 第三 早晨 这 国王 得到 向上 作为 通常 前 黎明 ,

第三天早晨，国王像往常一样在黎明前起床。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [fuːd] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
and as soon as he had eaten food he prepared to go out ,
和 作为 很快 作为 他 有 吃 食物 他 准备 到 去 出去 ,

他吃完饭后就准备出门。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
when his wife stopped him .
什么时候 他的 妻子 停止 他 .

这时他妻子阻止了他。

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
' I would rather , ' she said , ' that you did not go to play with the Gruagach ,
- 我 会 相当 , - 她 说 , - 那 你 做过 不是 去 到 玩 和 这 - ,

“我宁愿，”她说，“你不要去和格鲁阿加赫人玩。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [twaɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jet] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] ,
for though twice you have won yet some day he will win ,
为了 尽管 两次 你 有 韩元 然而 一些 天 他 将要 赢 ,

虽然你已经赢了两次，但总有一天他会赢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . -
and then he will put trouble upon you . '
和 然后 他 将要 放 麻烦 之上 你 . -

然后他会降祸于你。

- [oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [geɪm] , - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; - [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] . -
' Oh ! I must have one more game , ' cried the king ; ' just this one . '
- 哦 ! 我 必须 有 一 更多的 游戏 , - 哭 这 国王 ; - 只是 这 一 . -

“哦！我还要再玩一局,”国王喊道；“就这一局。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
And he went off to the house of the Gruagach .
和 他 去 离开 到 这 房子 的 这 - .

于是他去了格鲁阿加赫家。

[dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Joy filled the heart of the Gruagach when he saw him coming ,
喜悦 已填 这 心 的 这 - 什么时候 他 锯 他 未来 ,

格鲁阿加赫看到他走过来，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪm] .
and without waiting to talk they played their game .
和 没有 等待 到 讲话 他们 玩 他们的 游戏 .

他们不等交谈就开始玩游戏了。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Somehow or other , the king's strength and skill had departed from him ,
不知何故 或者 其他 , 这 国王的 力量 和 技能 有 已离开 从 他 ,

不知何故，国王的力量和才能都离他而去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] .
and soon the Gruagach was the victor .
和 很快 这 - 曾是 这 胜利者 .

不久，格鲁阿加赫人取得了胜利。

- [tʃuːz] [jʊr; jər] [praɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
' Choose your prize , ' said the king , when the game was ended ,
- 选择 你的 奖 , - 说 这 国王 , 什么时候 这 游戏 曾是 结束 ,

“选择你的奖品吧,”游戏结束后，国王说道。

- [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːr][æsk] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] . -
' but do not be too hard on me , or ask what I cannot give . '
- 但 做 不是 是 也 难的 在 我 , 或者 问 什么 我 不能 给 . -

但请不要对我太苛刻，也不要要求我无法给予的东西。

- [ðə; ði] [praɪz] [aɪ] [tʃuːz] , - ['ænsər] [ðə; ði] - ,
' The prize I choose , ' answered the Gruagach ,
- 这 奖 我 选择 , - 回答 这 - ,

“我选择的奖赏,”格鲁阿加赫回答道。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][krɑːp] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðaɪ] [nek] ,
' is that the crop - headed creature should take thy head and thy neck ,
- 是 那 这 庄稼 - 标题 生物 应该 拿 你的 头 和 你的 脖子 ,

“就是那个秃头怪物要取走你的头和脖子。”

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [get] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
if thou dost not get for me the Sword of Light that hangs in the house of
如果 你 朋友 不是 得到 为了 我 这 剑 的 光 那 悬挂 在 这 房子 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ['wɪndoʊz] . -
the king of the oak windows . '
这 国王 的 这 橡木 视窗 . -

如果你不能为我取回悬挂在橡木窗之王宫殿里的光明之剑。

- [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['breɪvli] ;
' I will get it , ' replied the young man bravely ;
- 我 将要 得到 它 , - 回复 这 年轻的 男人 勇敢地 ;

“我会得到它,”年轻人勇敢地回答道；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]
but as soon as he was out of sight of the Gruagach he pretended
但 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 这 - 他 假装
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

但当他一离开格鲁阿加赫人的视线，他就不再装模作样了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steps] ['lægɪŋ] .
and his face grew dark and his steps lagging .
和 他的 脸 生长 黑暗的 和 他的 步骤 滞后 .

他的脸色变得阴沉，脚步也慢了下来。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' You have brought nothing with you to - night , ' said the queen ,
- 你 有 带来 没有什么 和 你 到 - 夜晚 , - 说 这 女王 ,

“你今晚什么都没带来,”王后说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who was standing on the steps awaiting him .
WHO 曾是 常设 在 这 步骤 等待中 他 .

有人站在台阶上等着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
She was so beautiful that the king was fain to smile when he looked at
她 曾是 所以 美丽的 那 这 国王 曾是 欣然 到 微笑 什么时候 他 看起来 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她美得令人窒息，国王每次看到她都忍不住微笑。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['hevi]
but then he remembered what had happened , and his heart grew heavy
但 然后 他 记得 什么 有 发生 , 和 他的 心 生长 重的
[ə'gen] .
again .
再次 .

但随后他想起了发生的事情，心中又变得沉重起来。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Tell me thy sorrow that I may bear it with thee , or , it may be ,
告诉 我 你的 悲哀 那 我 可能 熊 它 和 你 , 或者 , 它 可能 是 ,

告诉我你的悲伤，让我与你一同承受，或者，也许,

[help] [ðiː] ! -
help thee ! '
帮助 你 ! -

救救你!

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊkt]
Then the king told her everything that had befallen him , and she stroked
然后 这 国王 讲述 她 一切 那 有 发生 他 , 和 她 抚摸
[hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði] [waɪl] .
his hair the while .
他的 头发 这 尽管 .

然后国王将他所遭遇的一切都告诉了她，而她则一边抚摸着他的头发一边讲述着这一切。

- [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ə'baʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
' That is nothing to grieve about , ' she said when the tale was finished .
- 那 是 没有什么 到 悲伤 关于 , - 她 说 什么时候 这 故事 曾是 完成的 .

“这没什么好悲伤的，”故事讲完后她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [waɪf] [ɪn]['iərin] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn]['iərin] .
' You have the best wife in Erin , and the best horse in Erin .
- 你 有 这 最好的 妻子 在 艾琳 , 和 这 最好的 马 在 艾琳 .

“你拥有爱尔兰最好的妻子，也拥有爱尔兰最好的马。”

['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] . -
Only do as I bid you , and all will go well . '
仅有的 做 作为 我 出价 你 , 和 全部 将要 去 出色地 . -

你只要照我说的做，一切都会顺利的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .
And the king suffered himself to be comforted .
和 这 国王 遭受 他自己 到 是 安慰 .

国王也允许自己接受安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] ,
He was still sleeping when the queen rose and dressed herself ,
他 曾是 仍然 睡眠 什么时候 这 女王 玫瑰 和 穿着 她自己 ,

当女王起身穿衣时，他还在睡觉。

[tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒɜːrni] ;
to make everything ready for her husband's journey ;
到 制作 一切 准备好 为了 她 丈夫的 旅行 ;

为丈夫的旅程做好一切准备；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and the first place she went to was the stable ,
和 这 第一的 地方 她 去 到 曾是 这 稳定的 ,

她首先去的地方是马厩。

[wer] [ʃiː; ʃi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['ʃægi] [braʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
where she fed and watered the shaggy brown horse and put the saddle on it
在哪里 她 美联储 和 浇水 这 毛茸茸 棕色的 马 和 放 这 鞍 在 它
.
:
.

她在那里喂饱了那匹毛茸茸的棕色马，并给它套上了马鞍。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðɪs] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ,
Most people thought this saddle was of wood ,
最多 人们 想法 这 鞍 曾是 的 木头 ,

大多数人都认为这鞍座是木制的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
and did not see the little sparkles of gold and silver that were hidden in
和 做过 不是 看 这 小的 闪光 的 金子 和 银 那 是 隐 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

却没看到其中隐藏的金银闪光。

[ʃiː; ʃi] [stræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
She strapped it lightly on the horse's back , and then led it down before the
她 绑带 它 轻轻 在 这 马匹 后退 , 和 然后 引领 它 向下 前 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她把它轻轻地绑在马背上，然后牵着马走到房子前面。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈweɪtɪd] .
where the king waited .
在哪里 这 国王 等待 .

国王在那里等候。

- [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈviktəriz] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈbætlz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Good luck to you , and victories in all your battles , ' she said ,
- 好的 运气 到 你 , 和 胜利 在 全部 你的 战斗 , - 她 说 ,

“祝你好运，祝你在所有战斗中取得胜利，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] .
as she kissed him before he mounted .
作为 她 亲吻 他 前 他 安装 .

她在他骑上来之前吻了他。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
' I need not be telling you anything .
- 我 需要 不是 是 讲述 你 任何事物 .

我没必要告诉你任何事。

[teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Take the advice of the horse , and see you obey it . '
拿 这 建议 的 这 马 , 和 看 你 服从 它 . -

听从马的建议，你会发现自己真的会照做。

[soʊ][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
So he waved his hand and set out on his journey ,
所以 他 挥手 他的 手 和 放 出去 在 他的 旅行 ,

于是他挥了挥手，踏上了旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] - - [noʊ] ,
and the wind was not swifter than the brown horse - - no ,
和 这 风 曾是 不是 更迅捷 比 这 棕色的 马 - - 不 ,

风速并不比那匹棕色的马快——不，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ˈreɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
not even the March wind which raced it and could not catch it .
不是 甚至 这 行进 风 哪个 比赛 它 和 可以 不是 抓住 它 .

就连三月的狂风也无法追上它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈnevər] [stɑːpt] [nɔːr] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] ,
But the horse never stopped nor looked behind ,
但 这 马 绝不 停止 也不 看起来 在后面 ,

但那匹马既没有停下来，也没有回头看。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk]
till in the dark of the night he reached the castle of the king of the oak
直到 在 这 黑暗的 的 这 夜晚 他 达到 这 城堡 的 这 国王 的 这 橡木
[ˈwɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

直到夜幕降临，他才到达橡树窗国王的城堡。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

' We are at the end of the journey , ' said the horse ,

- 我们 是 在 这 结尾 的 这 旅行 , - 说 这 马 ,

“我们已经到达旅程的终点了，”马说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

' and you will find the Sword of Light in the king's own chamber .

- 和 你 将要 寻找 这 剑 的 光 在 这 国王的 自己的 房间 .

“你会在国王的寝宫里找到光明之剑。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [skreɪp] [ɔːr] [saʊnd] , [ðə; ði]['toʊkən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

If it comes to you without scrape or sound , the token is a good one .

如果 它 来 到 你 没有 刮 或者 声音 , 这 令牌 是 一个 好的 一 .

如果代币到达你手中时没有刮擦或声音，那么它就是个好代币。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['empti] ,

At this hour the king is eating his supper , and the room is empty ,

在 这 小时 这 国王 是 吃 他的 晚餐 , 和 这 房间 是 空的 ,

此时国王正在吃晚饭，房间里空无一人。

[soʊ] [nʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

so none will see you .

所以 没有任何 将要 看 你 .

这样就不会有人看到你了。

[ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][græsp]

The sword has a knob at the end , and take heed that when you grasp

这 剑 有 一个 旋钮 在 这 结尾 , 和 拿 注意 那 什么时候 你 抓牢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

剑柄末端有个球形把手，握剑时要注意这一点。

[juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃiːθ] .

you draw it softly out of its sheath .

你 画 它 轻轻 出去 的 它是 鞘 .

你轻轻地将它从鞘中拔出。

[naʊ] [goʊ] !

Now go !

现在 去 !

走吧!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -

I will be under the window . '

我 将要 是 在下面 这 窗户 . -

我会躲在窗户下面。

['stelθɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Stealthily the young man crept along the passage ,

悄悄地 这 年轻的 男人 悄悄地爬 沿着 这 通道 ,

年轻人蹑手蹑脚地沿着通道走去。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

pausing now and then to make sure that no man was following him ,

暂停 现在 和 然后 到 制作 当然 那 不 男人 曾是 下列的 他 ,

他时不时停下来，确认没有人跟踪他。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] .

and entered the king's chamber .

和 进入 这 国王的 房间 .

然后进入了国王的寝宫。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ,
A strange white line of light told him where the sword was ,
一个 奇怪的 白色的 线 的 光 讲述 他 在哪里 这 剑 曾是 ,

一道奇异的白色光束告诉他剑在哪里。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [nɑːb] ,
and crossing the room on tiptoe , he seized the knob ,
和 过境 这 房间 在 脚尖 , 他 查获 这 旋钮 ,

他踮着脚尖穿过房间，一把抓住了门把手。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːθ] .
and drew it slowly out of the sheath .
和 画 它 缓慢地 出去 的 这 鞘 .

然后慢慢地将它从鞘中拔出。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
The king could hardly breathe with excitement lest it should make some noise ,
这 国王 可以 几乎 呼吸 和 激动 免得 它 应该 制作 一些 噪音 ,

国王激动得几乎喘不过气来，生怕发出什么声响。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
and bring all the people in the castle running to see what was the matter .
和 带来 全部 这 人们 在 这 城堡 跑步 到 看 什么 曾是 这 事情 .

于是城堡里所有人都跑过来查看发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrd] [slɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tɪl] ['oʊnli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
But the sword slid swiftly and silently along the case till only the point was
但 这 剑 滑行 迅速地 和 默默 沿着 这 案件 直到 仅有的 这 观点 曾是
[left] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
left touching it .
左边 接触 它 .

但剑身迅速而无声地沿着剑鞘滑行，直到只剩剑尖还接触着剑鞘为止。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Then a low sound was heard , as of the edge of a knife touching a
然后 一个 低的 声音 曾是 听到 , 作为 的 这 边缘 的 一个 刀 接触 一个
['sɪlvər] [pleɪt] ,
silver plate ,
银 盘子 ,

接着传来一声低沉的声音，像是刀刃触碰到银盘的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] [nɑːb] .
and the king was so startled that he nearly dropped the knob .
和 这 国王 曾是 所以 惊慌 那 他 几乎 掉落 这 旋钮 .

国王吓了一跳，差点把门把手掉在地上。

- [kwɪk] ! [kwɪk] ! -
' Quick ! quick ! '
- 快的 ! 快的 ! -

快！快！

[kraɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
cried the horse , and the king scrambled hastily through the small window , and
哭 这 马 , 和 这 国王 打乱 草草 通过 这 小的 窗户 , 和
[lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
leapt into the saddle .
跳跃 进入 这 鞍 .

马儿叫了一声，国王慌忙地从小窗户爬进去，跳上了马鞍。

- [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

' He has heard and he will follow , ' said the horse ; ' but we have a

- 他 有 听到 和 他 将要 跟随 , - 说 这 马 ; - 但 我们 有 一个

[gʊd] [stɑːrt] ,

good start ,

好的 开始 ,

“他已经听到了，他会跟随的，”马说；“但我们开局不错。”

- [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [sped] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

' And on they sped , on and on , leaving the winds behind them .

- 和 在 他们 加速 , 在 和 在 , 离开 这 风 在后面 他们 .

于是他们继续疾驰，一路向前，把风抛在了身后。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['slækənd] [ɪts] [peɪs] .

At length the horse slackened its pace .

在 长度 这 马 松弛 它是 步伐 .

最终，马儿放慢了脚步。

- [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] .

' Look and see who is behind you , ' it said ; and the young man looked .

- 看 和 看 WHO 是 在后面 你 , - 它 说 ; 和 这 年轻的 男人 看起来 .

“看看你身后是谁，”它说；于是年轻人回头看了看。

- [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [braʊn] ['hɔːrsɪz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] ['æftər][ˌjuː 'es] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

' I see a swarm of brown horses racing madly after us , ' he answered .

- 我 看 一个 蜂群 的 棕色的 马匹 赛车 疯狂地 后 我们 , - 他 回答 .

“我看到一群棕色的马疯狂地追着我们跑，”他回答道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [fluː] [ɑːn] [ə'gen] .

' We are swifter than those , ' said the horse , and flew on again .

- 我们 是 更迅捷 比 那些 , - 说 这 马 , 和 飞翔 在 再次 .

“我们比它们快，”马说着，又飞奔而去。

- [lʊk] [ə'gen] , [oʊ] [kɪŋ] !

' Look again , O king !

- 看 再次 , 哦 国王 !

“国王啊，请再看一看！”

[ɪz] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? -

Is anyone coming now ? '

是 任何人 未来 现在 ? -

现在有人来吗?

- [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [blæk] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,

' A swarm of black horses , and one has a white face ,

- 一个 蜂群 的 黑色的 马匹 , 和 一 有 一个 白色的 脸 ,

一群黑马，其中一匹马长着一张白脸。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['siːtɪd] .

and on that horse a man is seated .

和 在 那 马 一个 男人 是 坐着 .

那匹马上坐着一个人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ['wɪndoʊz] . -

He is the king of the oak windows . '

他 是 这 国王 的 这 橡木 视窗 . -

他是橡木窗之王。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['swɪftər] [stɪl] [ðæn; ðən][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

' That is my brother , and swifter still than I , ' said the horse ,

- 那 是 我的 兄弟 , 和 更迅捷 仍然 比 我 , - 说 这 马 ,

“那是我兄弟，比我跑得还快，”马说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [flai][pæst][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
' and he will fly past me with a rush .
- 和 他 将要 飞 过去的 我 和 一个 匆忙 .

他会飞快地从我身边飞过。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [sɔːrd] ['redi] ,
Then you must have your sword ready ,
然后 你 必须 有 你的 剑 准备好 ,

那么你必须准备好你的剑。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and take off the head of the man who sits on him ,
和 拿 离开 这 头 的 这 男人 WHO 坐着 在 他 ,

砍下坐在他身上那人的头，

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] .
as he turns and looks at you .
作为 他 转弯 和 看起来 在 你 .

他转过身看着你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And there is no sword in the world that will cut off his head ,
和 那里 是 不 剑 在 这 世界 那 将要 切 离开 他的 头 ,

世上没有任何一把剑能砍下他的头颅。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] . -
save only that one . '
节省 仅有的 那 一 . -

只留那一个。

- [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
' I will do it , ' replied the king ; and he listened with all his might ,
- 我 将要 做 它 , - 回复 这 国王 ; 和 他 听着 和 全部 他的 可能 ,

“我会照办的，”国王回答道；他全神贯注地听着。

[tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
till he judged that the white - faced horse was close to him .
直到 他 评判 那 这 白色的 - 面对 马 曾是 关闭 到 他 .

直到他判断那匹白脸马离他很近。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] .
Then he sat up very straight and made ready .
然后 他 卫星 向上 非常 直的 和 制成 准备好 .

然后他挺直身子坐好，准备出发。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] ,
The next moment there was a rushing noise as of a mighty tempest ,
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 匆忙 噪音 作为 的 一个 强大的 暴风雨 ,

紧接着，传来一阵如同狂风暴雨般的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and the young man caught a glimpse of a face turned towards him .
和 这 年轻的 男人 捕捉 一个 一瞥 的 一个 脸 转向 向 他 .

年轻人瞥见了一张正对着他的脸。

['ɔːlmoʊst]['blaɪndli][hiː; hi] [strʌk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɔːr]['oʊnli] ['wuːndɪd]
Almost blindly he struck , not knowing whether he had killed or only wounded
几乎 盲目地 他 击 , 不是 会心 无论 他 有 被杀 或者 仅有的 受伤
[ðə; ði]['raɪdər] .
the rider .
这 骑士 .

他几乎是盲目地出手，不知道自己是杀死了骑手还是只是伤了骑手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [roʊld] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['hɔrsəz] [maʊθ] .

But the head rolled off , and was caught in the brown horse's mouth .

但 这 头 滚动 离开 , 和 曾是 捕捉 在 这 棕色的 马匹 嘴 .

但头颅滚落下来，被棕色的马嘴叼住了。

- [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

' Jump on my brother , the black horse , and go home as fast as you can

- 跳 在 我的 兄弟 , 这 黑色的 马 , 和 去 家 作为 快速地 作为 你 能

,

,

,

“跳上我哥哥，那匹黑马，赶紧回家！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] ;

and I will follow as quickly as I may , ' cried the brown horse ;

和 我 将要 跟随 作为 迅速地 作为 我 可能 , - 哭 这 棕色的 马 ;

“我也会尽快跟上,”棕色的马喊道;

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,

and leaping forward the king alighted on the back of the black horse ,

和 跳跃 向前 这 国王 下车 在 这 后退 的 这 黑色的 马 ,

国王纵身跃上黑马背,

[bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [ə'gen] .

but so near the tail that he almost fell off again .

但 所以 靠近 这 尾巴 那 他 几乎 跌倒 离开 再次 .

但他离尾巴太近了，差点又掉下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [pʊld]

But he stretched out his arm and clutched wildly at the mane and pulled

但 他 拉伸 出去 他的 手臂 和 紧握 疯狂地 在 这 鬃毛 和 拉

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

himself into the saddle .

他自己 进入 这 鞍 .

但他伸出手臂，疯狂地抓住马鬃，把自己拉上了马鞍。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

Before the sky was streaked with red he was at home again ,

前 这 天空 曾是 条纹 和 红色的 他 曾是 在 家 再次 ,

天空还没被染成红色，他就已经回到家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz][fɑːr]

and the queen was sitting waiting till he arrived , for sleep was far

和 这 女王 曾是 坐着 等待 直到 他 到达的 , 为了 睡觉 曾是 远的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

from her eyes .

从 她 眼睛 .

王后一直坐着等待他的到来，因为她睡意全无。

[glæd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['entər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Glad was she to see him enter , but she said little ,

高兴的 曾是 她 到 看 他 进入 , 但 她 说 小的 ,

她很高兴看到他进来，但她没说什么。

['oʊnli] [tʊk] [hɜːr; hər][hɑːrp][ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] , [tɪl] [hiː; hi] [went]

only took her harp and sang softly the songs which he loved , till he went

仅有的 采取 她 竖琴 和 唱 轻轻 这 歌曲 哪个 他 喜爱 , 直到 他 去

[tuː; tə][bed] ,

to bed ,

到 床 ,

她只是拿起竖琴，轻轻地唱着他喜欢的歌，直到他上床睡觉。

[suːðd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
soothed	**and**	**happy**	**.**
舒缓	和	快乐的	.

感到平静和快乐。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[brɔːd]	[deɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[woʊk]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spræŋ]	[ʌp]	['seɪɪŋ]	:
It	**was**	**broad**	**day**	**when**	**he**	**woke**	**,**	**and**	**he**	**sprang**	**up**	**saying**	**:**
它	曾是	广阔	天	什么时候	他	觉醒	,	和	他	弹簧	向上	说	:

他醒来时已是光天化日之下，随即跳起来说道：

-	[naʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
'	**Now**	**I**	**must**	**go**	**to**	**the**	**Gruagach**	**,**
-	现在	我	必须	去	到	这	-	,

“现在我必须去格鲁阿加赫了。”

[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['spɛlz]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	[ɑːr; ər]	[luːs]	.	-
to	**find**	**out**	**if**	**the**	**spells**	**he**	**laid**	**on**	**me**	**are**	**loose**	**.**	**'**
到	寻找	出去	如果	这	咒语	他	铺设	在	我	是	松动的	.	-

查明他施加在我身上的咒语是否已经解除。

-	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ker]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
'	**Have**	**a**	**care**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**queen**	**,**
-	有	一个	关心	,	-	回答	这	女王	,

“小心点，”女王回答道。

-	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[griːt]	[juː; jʊ]	.
'	**for**	**it**	**is**	**not**	**with**	**a**	**smile**	**as**	**on**	**the**	**other**	**days**	**that**	**he**	**will**	**greet**	**you**	**.**
-	为了	它	是	不是	和	一个	微笑	作为	在	这	其他	天	那	他	将要	迎接	你	.

因为他今天不会像往常那样面带微笑地迎接你。

['fjʊriəsli]	[hiː; hi]	[wɪl]	[miːt]	[juː; jʊ]	,
Furiously	**he**	**will**	**meet**	**you**	**,**
愤怒地	他	将要	见面	你	,

他会怒气冲冲地来见你，

[ænd; ənd]	[wɪl]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ræθ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,
and	**will**	**ask**	**you**	**in**	**his**	**wrath**	**if**	**you**	**have**	**got**	**the**	**sword**	**,**
和	将要	问	你	在	他的	愤怒	如果	你	有	得到	这	剑	,

他会在盛怒之下质问你是否拿到了那把剑。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪˈplaɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**you**	**will**	**reply**	**that**	**you**	**have**	**got**	**it**	**.**
和	你	将要	回复	那	你	有	得到	它	.

你会回复说你已经收到了。

[nekst]	[hiː; hi]	[wɪl]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Next	**he**	**will**	**want**	**to**	**know**	**how**	**you**	**got**	**it**	**,**
下一个	他	将要	想	到	知道	如何	你	得到	它	,

接下来他会想知道你是怎么得到的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ðæt]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nɑːb]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**to**	**this**	**you**	**must**	**say**	**that**	**but**	**for**	**the**	**knob**	**you**	**had**	**not**	**got**	**it**	**at**	**all**	**.**
和	到	这	你	必须	说	那	但	为了	这	旋钮	你	有	不是	得到	它	在	全部	.

对此你必须说，如果没有那个旋钮，你根本就得不到它。

[ðen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɑːb]	,
Then	**he**	**will**	**raise**	**his**	**head**	**to**	**look**	**at**	**the**	**knob**	**,**
然后	他	将要	增加	他的	头	到	看	在	这	旋钮	,

然后他会抬起头去看旋钮，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stæb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and you must stab him in the mole which is on the right side of his
和 你 必须 刺 他 在 这 痣 哪个 是 在 这 正确的 边 的 他的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

你必须刺他脖子右侧的痣；

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [moʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
but take heed , for if you miss the mole with the point of the sword ,
但 拿 注意 , 为了 如果 你 错过 这 痣 和 这 观点 的 这 剑 ,

但要小心，如果你用剑尖没刺中鼹鼠，

[ðen] [maɪ] [deθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [deθ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] .
then my death and your death are certain .
然后 我的 死亡 和 你的 死亡 是 肯定 .

那么，你我的死就成了必然。

[hiː; hi][ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['wɪndoʊz] ,
He is brother to the king of the oak windows ,
他 是 兄弟 到 这 国王 的 这 橡木 视窗 ,

他是橡木窗之王的兄弟。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [hed] ,
and sure will he be that the king must be head ,
和 当然 将要 他 是 那 这 国王 必须 是 头 ,

他肯定会认为国王必须是首领。

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz] . -
or the sword would not be in your hands . '
或者 这 剑 会 不是 是 在 你的 双手 . -

否则，这把剑就不会在你手中了。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [spiːd] .
After that she kissed him , and bade him good speed .
后 那 她 亲吻 他 , 和 巴德 他 好的 速度 .

之后她吻了他，并祝他一路顺风。

- [dɪdst] [ðaʊ] [get][ðə; ði] [sɔːrd] ? - [æskt] [ðə; ði] - , [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] .
' Didst thou get the sword ? ' asked the Gruagach , when they met in the usual place .
- 迪斯特 你 得到 这 剑 ? - 问 这 - , 什么时候 他们 遇见 在 这 通常 地方 .

“你拿到剑了吗？”格鲁阿加赫在老地方与他们相遇时问道。

- [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] . -
' I got the sword . '
- 我 得到 这 剑 . -

“我拿到剑了。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [get][ˌaɪ 'tiː] ? -
' And how didst thou get it ? '
- 和 如何 迪斯特 你 得到 它 ? -

“你是怎么得到它的？”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
' If it had not had a knob on the top , then I had not got it ,
- 如果 它 有 不是 有 一个 旋钮 在 这 顶部 , 然后 我 有 不是 得到 它 ,

“如果它顶部没有旋钮，那我就不会买它了。”

- ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' answered the king .
- 回答 这 国王 .

“国王回答道。”

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , - [sed] [ðə; ði] - , [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ;
' Give me the sword to look at , ' said the Gruagach , peering forward ;
- 给 我 这 剑 到 看 在 , - 说 这 - , 窥视 向前 ;

“把剑给我看看,”格鲁阿加赫说着，向前探出头来；

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [moʊl] ,
but like a flash the king had drawn it from under his nose and pierced the mole ,
但 喜欢 一个 闪光 这 国王 有 绘制 它 从 在下面 他的 鼻子 和 穿孔 这 痣 ,

但国王却像闪电般从鼻孔里掏出针，刺穿了痣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
so that the Gruagach rolled over on the ground .
所以 那 这 - 滚动 超过 在 这 地面 .

于是格鲁阿加赫翻滚倒在地上。

- [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] , - [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Now I shall be at peace , ' thought the king .
- 现在 我 将 是 在 和平 , - 想法 这 国王 .

“现在我可以安心了,”国王心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
But he was wrong ,
但 他 曾是 错误的 ,

但他错了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [taɪd] [təˈgeðər] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [klɔːðz] [baʊnd] [raʊnd] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
for when he reached home he found his servants tied together back to back with cloths bound round their mouths ,
为了 什么时候 他 达到 家 他 成立 他的 仆人 系 一起 后退 到 后退 和 布料 边界 圆形的 他们的 嘴 ,

当他回到家时，发现他的仆人们背靠背地被绑在一起，嘴巴被布条蒙住。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
so that they could not speak .
所以 那 他们 可以 不是 说话 .

所以他们无法说话。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] ,
He hastened to set them free ,
他 加快 到 放 他们 自由的 ,

他赶紧释放了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ][ˈiːv(ə)l][ə; eɪ] [ˈmænər] .
and he asked who had treated them in so evil a manner .
和 他 问 WHO 有 治疗 他们 在 所以 邪恶的 一个 方式 .

他问是谁如此恶劣地对待他们。

- [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][juː; jʊ] [gɔːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒaɪənt] [keɪm] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
' No sooner had you gone than a great giant came , and dealt with us as you see ,
- 不 很快 有 你 已消失 比 一个 伟大的 巨大的 来了 , 和 已处理 和 我们 作为 你 看 ,

“你们刚走，一个巨人就来了，然后像你们看到的那样处置了我们。”

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , - [sed] [ðə; ði] [men] .
and carried off your wife and your two horses , ' said the men .
和 携带 离开 你的 妻子 和 你的 二 马匹 , - 说 这 男人 .

“他们掳走了你的妻子和两匹马,”那些人说道。

- [ðen] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɑːt] [kloʊz] [nɔːr] [wɪl] [maɪ] [hed] [leɪ] [ɪt'self] [daʊn] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

' Then my eyes will not close nor will my head lay itself down till I fetch my wife and

- 然后 我的 眼睛 将要 不是 关闭 也不 将要 我的 头 躺 本身 向下 直到 我 拿来 我的 妻子 和

['hɔːrsɪz] [hoʊm] [ə'gen] ,

horses home again ,

马匹 家 再次 ,

“那么，除非我把妻子和马匹接回家，否则我的眼睛不会闭上，我的头也不会放下。”

- ['ænsər] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn]

' answered he , and he stopped and noted the tracks of the horses on

- 回答 他 , 和 他 停止 和 著名的 这 轨道 的 这 马匹 在

[ðə; ði] [græs] ,

the grass ,

这 草 ,

“他回答道，然后停下来，注意到草地上马蹄的痕迹。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] .

and followed after them till he arrived at the wood , when the darkness fell .

和 随后 后 他们 直到 他 到达的 在 这 木头 , 什么时候 这 黑暗 跌倒 .

他一路尾随他们，直到天黑才到达树林。

- [aɪ] [wɪl] [sliːp] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

' I will sleep here , ' he said to himself , ' but first I will make a fire ,

- 我 将要 睡觉 这里 , - 他 说 到 他自己 , - 但 第一的 我 将要 制作 一个 火 ,

“我就睡在这里,”他自言自语道，“但首先我要生堆火。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌm; səm] [twɪgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

' And he gathered together some twigs that were lying about ,

- 和 他 聚集 一起 一些 树枝 那 是 说谎 关于 ,

于是他收集了一些散落在周围的树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː] [draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] ,

and then took two dry sticks and rubbed them together till the fire came ,

和 然后 采取 二 干燥 棍子 和 摩擦 他们 一起 直到 这 火 来了 ,

然后取了两根干柴，互相摩擦生火。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and he sat by it .

和 他 卫星 经过 它 .

他坐在旁边。

[ðə; ði] [twɪgz] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bleizd] [ʌp] ,

The twigs cracked and the flame blazed up ,

这 树枝 裂纹 和 这 火焰 燃烧的 向上 ,

树枝断裂，火焰熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] ['jeloʊ] [dɔːg] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]

and a slim yellow dog pushed through the bushes and laid his head on the

和 一个 苗条的 黄色的 狗 推动 通过 这 灌木丛 和 铺设 他的 头 在 这

['kɪŋz] [niː] ,

king's knee ,

国王的 膝盖 ,

一只瘦长的黄狗从灌木丛中钻出来，把头放在国王的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and the king stroked his head .

和 这 国王 抚摸 他的 头 .

国王抚摸着自己的头。

- [wʊf] , [wʊf] , - [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

' Wuf , wuf , ' said the dog .

- 哇 , 哇 , - 说 这 狗 .

“汪汪,”狗叫道。

- [sɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [waɪf][ænd; ənd][ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][droʊv]

' Sore was the plight of thy wife and thy horses when the giant drove

- 疮 曾是 这 困境 的 你的 妻子 和 你的 马匹 什么时候 这 巨大的 驾驶

[ðem; ðəm][læst] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . -

them last night through the forest . '

他们 最后的 夜晚 通过 这 森林 . -

“昨晚巨人驱赶你的妻子和马匹穿过森林时，它们遭受了多么痛苦的遭遇啊！”

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

' That is why I have come , ' answered the king ;

- 那 是 为什么 我 有 来 , - 回答 这 国王 ;

“这就是我来的原因,”国王回答说;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and suddenly his heart seemed to fail him and he felt that he could

和 突然 他的 心 似乎 到 失败 他 和 他 毛毡 那 他 可以

[nɑːt][goʊ][ɑːn] .

not go on .

不是 去 在 .

突然间，他的心脏似乎停止了跳动，他觉得自己无法继续下去了。

- [aɪ] ['kænɑːt] [faɪt] [ðæt] ['dʒaɪənt] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

' I cannot fight that giant , ' he cried , looking at the dog with a white face .

- 我 不能 斗争 那 巨大的 , - 他 哭 , 寻找 在 这 狗 和 一个 白色的 脸 .

“我打不过那个巨人,”他看着那只白脸狗喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [let] [ˌem 'iː][tɜːrn] ['hoʊmwərdz] . -

' I am afraid , let me turn homewards . '

- 我 是 害怕的 , 让 我 转动 回家 . -

“恐怕我还是回家吧。”

- [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

' No , don't do that , ' replied the dog .

- 不 , 不 做 那 , - 回复 这 狗 .

“不，别那样做,”狗回答道。

- [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] . -

' Eat and sleep , and I will watch over you . '

- 吃 和 睡觉 , 和 我 将要 手表 超过 你 . -

“吃好睡好，我会照顾你。”

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [eɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

So the king ate and lay down , and slept till the sun waked him .

所以 这 国王 吃 和 躺 向下 , 和 睡着了 直到 这 太阳 醒来 他 .

于是国王吃过东西后便躺下睡觉，直到太阳把他唤醒。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , - [sed] [ðə; ði][dɔːg] ,

' It is time for you to start on your way , ' said the dog ,

- 它 是 时间 为了 你 到 开始 在 你的 方式 , - 说 这 狗 ,

“你该出发了,”狗说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['deɪndʒər]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . -

' and if danger presses , call on me , and I will help you . '

- 和 如果 危险 出版社 , 称呼 在 我 , 和 我 将要 帮助 你 . -

“如果危险迫近，就呼求我，我会帮助你。”

- [ˌfer'wel] , [ðen] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['prɑːmɪs] , - [ænd; ənd][ɑːn]

' Farewell , then , ' answered the king ; ' I will not forget that promise , ' and on

- 告别 , 然后 , - 回答 这 国王 ; - 我 将要 不是 忘记 那 承诺 , - 和 在

[hiː; hi] [went] ,

he went ,

他 去 ,

“那么，再见了,”国王回答说，“我不会忘记这个承诺,”说完，他便继续前行了。

[ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] [klɪf] [wɪð; wɪθ] ['meni] [stɪks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and on , and on , till he reached a tall cliff with many sticks lying about .

和 在 , 和 在 , 直到 他 达到 一个 高的 悬崖 和 许多 棍子 说谎 关于 .

他就这样一直走，直到来到一座高高的悬崖边，悬崖边散落着许多树枝。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [rest] ,

' It is almost night , ' he thought ; ' I will make a fire and rest ,

- 它 是 几乎 夜晚 , - 他 想法 ; - 我 将要 制作 一个 火 和 休息 ,

“天快黑了,”他想，“我该生堆火休息一下了。”

- [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [bleizd] [ʌp] ,

' and thus he did , and when the flames blazed up ,

- 和 因此 他 做过 , 和 什么时候 这 火焰 燃烧的 向上 ,

于是他照做了，当火焰熊熊燃烧起来时，

[ðə; ði] ['hɔːri] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the hoary hawk of the grey rock flew on to a bough above him .

这 苍老 鹰 的 这 灰色的 岩石 飞翔 在 到 一个 买 多于 他 .

灰岩上的那只白鹰飞到他头顶的一根树枝上。

- [sɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

' Sore was the plight of thy wife and thy horses when they passed here with

- 疮 曾是 这 困境 的 你的 妻子 和 你的 马匹 什么时候 他们 通过了 这里 和

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the giant ,

这 巨大的 ,

“你的妻子和你的马匹当年跟随巨人经过这里时，遭遇了多么悲惨的境遇啊！”

- [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

' said the hawk .

- 说 这 鹰 .

“鹰说道。”

- ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

' Never shall I find them , ' answered the king ,

- 绝不 将 我 寻找 他们 , - 回答 这 国王 ,

“我永远也找不到他们,”国王回答说。

- [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] . -

' and nothing shall I get for all my trouble . '

- 和 没有什么 将 我 得到 为了 全部 我的 麻烦 . -

“我费了这么多功夫，却什么也得不到。”

- [oʊ] , [teɪk] [hɑːrt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːk] ;

' Oh , take heart , ' replied the hawk ;

- 哦 , 拿 心 , - 回复 这 鹰 ;

“哦，别担心,”鹰回答道；

- [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] [bæd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

' things are never so bad but what they might be worse .

- 事物 是 绝不 所以 坏的 但 什么 他们 可能 是 更糟 .

情况永远不会那么糟糕，但可能会更糟。

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðiː] ,

Eat and sleep and I will watch thee ,

吃 和 睡觉 和 我 将要 手表 你 ,

吃喝睡觉，我会看着你。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] ,

' and the king did as he was bidden by the hawk ,

- 和 这 国王 做过 作为 他 曾是 拜登 经过 这 鹰 ,

于是国王照着鹰的吩咐做了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [breɪv] [ə'gen] .
and by the morning he felt brave again .
和 经过 这 早晨 他 毛毡 勇敢的 再次 .

到了早上，他又感觉勇敢起来了。

- [ˌfer'wel] , - [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , - [ænd; ənd] [ɪf] ['deɪndʒər]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]
' Farewell , ' said the bird , ' and if danger presses call to me , and I
- 告别 , - 说 这 鸟 , - 和 如果 危险 出版社 称呼 到 我 , 和 我
[wɪl] [help] [juː; jʊ] . -
will help you . '
将要 帮助 你 . -

“再见，”鸟儿说，“如果危险来临，就呼唤我，我会帮助你。”

[ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
On he walked , and on and on ,
在 他 步行 , 和 在 和 在 ,

他继续走，不停地走着，

[tɪl] [æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,
till as dusk was falling he came to a great river ,
直到 作为 黄昏 曾是 坠落 他 来了 到 一个 伟大的 河 ,

直到黄昏时分，他来到一条大河边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
and on the bank there were sticks lying about .
和 在 这 银行 那里 是 棍子 说谎 关于 .

河岸上散落着一些树枝。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ]['faɪər] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] ,
' I will make myself a fire , ' he thought , and thus he did ,
- 我 将要 制作 我 一个 火 , - 他 想法 , 和 因此 他 做过 ,

“我要给自己生一堆火，”他心想，于是他就这么做了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [smuːð] [braʊn] [hed] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and by and bye a smooth brown head peered at him from the water ,
和 经过 和 再见 一个 光滑的 棕色的 头 窥视 在 他 从 这 水 ,

过了一会儿，一个光滑的棕色脑袋从水里探了出来，正看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɑːdi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a long body followed it .
和 一个 长的 身体 随后 它 .

后面跟着一大群人。

- [sɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['rɪvər]
' Sore was the plight of thy wife and thy horses when they passed the river
- 疮 曾是 这 困境 的 你的 妻子 和 你的 马匹 什么时候 他们 通过了 这 河
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

昨晚你的妻子和你的马匹过河时，遭遇了多么悲惨的境遇啊！

- [sed] [ðə; ði] ['ɑːtər] .
' said the otter .
- 说 这 獭 .

“水獭说道。”

- [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' I have sought them and not found them , ' answered the king ,
- 我 有 寻求 他们 和 不是 成立 他们 , - 回答 这 国王 ,

国王回答说：“我找过他们，但没有找到。”

- [ænd; ənd] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] . -
' and nought shall I get for my trouble . '
- 和 零 将 我 得到 为了 我的 麻烦 . -

“我费了这么大劲，却什么也得不到。”

- [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['daʊnkæst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtər] ; - [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [ʃælt]
' Be not so downcast , ' replied the otter ; ' before noon to - morrow thou shalt
- 是 不是 所以 沮丧 , - 回复 这 獭 ; - 前 中午 到 - 明天 你 应
[bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [waɪf] .
behold thy wife .
看哪 你的 妻子 .

“别这么沮丧,”水獭回答说，“明天中午之前你就能见到你的妻子了。”

[bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiː] . -
But eat and sleep and I will watch over thee . '
但 吃 和 睡觉 和 我 将要 手表 超过 你 . -

你只要吃好睡好，我会看顾你。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtər] [bɪd][hɪm; ɪm] ,
So the king did as the otter bid him ,
所以 这 国王 做过 作为 这 獭 出价 他 ,

于是国王照着水獭的吩咐做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [hiː; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
and when the sun rose he woke and saw the otter lying on the bank .
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 他 觉醒 和 锯 这 獭 说谎 在 这 银行 .

太阳升起时，他醒来，看到水獭躺在河岸上。

- [ˌfer'wel] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːtər] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , - [ænd; ənd] [ɪf] ['deɪndʒər]
' Farewell , ' cried the otter as he jumped into the water , ' and if danger
- 告别 , - 哭 这 獭 作为 他 跳了起来 进入 这 水 , - 和 如果 危险
['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
presses ,
出版社 ,

“再见了,”水獭跳入水中喊道，“如果危险迫近，

[kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . -
call to me and I will help you . '
称呼 到 我 和 我 将要 帮助 你 . -

给我打电话，我会帮助你。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,
For many hours the king walked , and at length he reached a high rock ,
为了 许多 小时 这 国王 步行 , 和 在 长度 他 达到 一个 高的 岩石 ,

国王走了好几个小时，最后来到了一块高高的岩石前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rent] ['ɪntuː] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] .
which was rent into two by a great earthquake .
哪个 曾是 租 进入 二 经过 一个 伟大的 地震 .

它被一场大地震撕裂成了两半。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
Throwing himself on the ground he looked over the side ,
投掷 他自己 在 这 地面 他 看起来 超过 这 边 ,

他扑倒在地，向窗外望去。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
and right at the very bottom he saw his wife and his horses .
和 正确的 在 这 非常 底部 他 锯 他的 妻子 和 他的 马匹 .

在最底部，他看到了他的妻子和他的马。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrz] [left][hɪm; ɪm] ,
His heart gave a great bound , and all his fears left him ,
他的 心 给予 一个 伟大的 边界 , 和 全部 他的 恐惧 左边 他 ,

他的心猛地一跳，所有的恐惧都消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [smuːð] ,
but he was forced to be patient , for the sides of the rock were smooth ,
但 他 曾是 强制 到 是 病人 , 为了 这 侧面 的 这 岩石 是 光滑的 ,

但他不得不耐心等待，因为岩石的侧面很光滑。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡoʊt] [kʊd; kəd][faɪnd] ['fʊthoʊld] .
and not even a goat could find foothold .
和 不是 甚至 一个 山羊 可以 寻找 立足点 .

就连山羊都找不到立足之地。

[soʊ][hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
So he got up again , and made his way round through the wood ,
所以 他 得到 向上 再次 , 和 制成 他的 方式 圆形的 通过 这 木头 ,

于是他又起身，绕着树林走了一圈。

['pʊʃɪŋ] [baɪ] [triːz] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [striːmz] ,
pushing by trees , scrambling over rocks , wading through streams ,
推动 经过 树木 , 争抢 超过 岩石 , 涉水 通过 溪流 ,

穿过树林，攀爬岩石，趟过溪流，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [flæt] [ɡraʊnd] [ə'ɡen] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
till at last he was on flat ground again , close to the mouth of the cavern .
直到 在 最后的 他 曾是 在 平坦的 地面 再次 , 关闭 到 这 嘴 的 这 洞穴 .

最后他终于再次踏上了平坦的地面，靠近了洞口。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,
His wife gave a shriek of joy when he came in , and then burst into tears ,
他的 妻子 给予 一个 尖叫 的 喜悦 什么时候 他 来了 在 , 和 然后 爆裂 进入 眼泪 ,

他进门时，妻子发出了一声喜悦的尖叫，然后突然嚎啕大哭起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
for she was tired and very frightened .
为了 她 曾是 疲劳的 和 非常 害怕 .

因为她又累又害怕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
But her husband did not understand why she wept ,
但 她 丈夫 做过 不是 理解 为什么 她 哭泣 ,

但她的丈夫不明白她为什么哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [tuː] .
and he was tired and bruised from his climb , and a little cross too .
和 他 曾是 疲劳的 和 瘀伤 从 他的 爬 , 和 一个 小的 叉 也 .

他爬山爬得又累又伤，还有点生气。

- [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] ['welkəm] , - ['ɡrʌmbld] [hiː; hi] ,
' You give me but a sorry welcome , ' grumbled he ,
- 你 给 我 但 一个 对不起 欢迎 , - 咕哝 他 ,

“你们给我的欢迎真是冷淡，”他抱怨道。

- [wen] [aɪ][hæv; həv][hæf] - [kɪld] [maɪˈself][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' when I have half - killed myself to get to you . '
- 什么时候 我 有 一半 - 被杀 我 到 得到 到 你 . -

“当我为了见到你而几乎丧命的时候。”

- [duː][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] ;
' Do not heed him , ' said the horses to the weeping woman ;
- 做 不是 注意 他 , - 说 这 马匹 到 这 哭泣 女士 ;

“不要听他的,”马儿对哭泣的女人说;

- [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] ,
' put him in front of us , where he will be safe , and give him food ,
- 放 他 在 正面 的 我们 , 在哪里 他 将要 是 安全的 , 和 给 他 食物 ,

把他放在我们前面，那里安全，给他食物。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪri] . -
for he is weary . '
为了 他 是 厌倦 . -

因为他很疲惫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] ,
And she did as the horses told her , and he ate and rested ,
和 她 做过 作为 这 马匹 讲述 她 , 和 他 吃 和 休息 ,

她照着马的指示做了，他便吃饱喝足，休息了一会儿。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʃædoʊ] [fel] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ]
till by and bye a long shadow fell over them , and their hearts beat with
直到 经过 和 再见 一个 长的 阴影 跌倒 超过 他们 , 和 他们的 心 打 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

过了一会儿，一道长长的阴影笼罩了他们，他们的心因恐惧而怦怦直跳。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
for they knew that the giant was coming .
为了 他们 知道 那 这 巨大的 曾是 未来 .

因为他们知道巨人即将到来。

- [aɪ] [smel] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , - [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] ;
' I smell a stranger , ' cried the giant , as he entered ;
- 我 闻 一个 陌生人 , - 哭 这 巨大的 , 作为 他 进入 ;

“我闻到了陌生人的味道,”巨人边喊边走了进来;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but it was dark inside the chasm , and he did not see the king ,
但 它 曾是 黑暗的 里面 这 深渊 , 和 他 做过 不是 看 这 国王 ,

但深渊里一片漆黑，他没有看到国王。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
who was crouching down between the feet of the horses .
WHO 曾是 蹲伏 向下 之间 这 脚 的 这 马匹 .

他蹲在马蹄之间。

- [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [maɪ][lɔːrd] !
' A stranger , my lord !
- 一个 陌生人 , 我的 主 !

“陌生人，大人！”

[noʊ][ˈstreɪndʒər][ˈevər] [kʌmz] [hɪr] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] ! -
no stranger ever comes here , not even the sun ! '
不 陌生人 曾经 来 这里 , 不是 甚至 这 太阳 ! -

这里从来没有陌生人来过，就连太阳也不会！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] [læft] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]
and the king's wife laughed gaily as she went up to the giant and
和 这 国王的 妻子 笑了 兴高采烈地 作为 她 去 向上 到 这 巨大的 和
[stroʊkt] [ðə; ði][hjuːdʒ][hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
stroked the huge hand which hung down by his side .
抚摸 这 巨大的 手 哪个 悬挂 向下 经过 他的 边 .

国王的妻子笑着走到巨人面前，抚摸着他垂在身侧的大手。

- [wel] , [aɪ] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] .
' Well , I perceive nothing , certainly , ' answered he , ' but it is very odd .
- 出色地 , 我 感知 没有什么 , 当然 , - 回答 他 , - 但 它 是 非常 奇怪的 .

“嗯，我确实什么也没察觉，”他回答说，“但这很奇怪。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [fed] ;
However , it is time that the horses were fed ;
然而 , 它 是 时间 那 这 马匹 是 美联储 ;

不过，现在该喂马了；

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [daʊn] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]
' and he lifted down an armful of hay from a shelf of rock and
- 和 他 抬起 向下 一个 满满的 的 干草 从 一个 架子 的 岩石 和
[held] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
held out a handful to each animal ,
握住 出去 一个 少数 到 每个 动物 ,

他从岩石架上抱下一把干草，一把一把地递给每只动物。

[huː] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
who moved forward to meet him , leaving the king behind .
WHO 已搬 向前 到 见面 他 , 离开 这 国王 在后面 .

他上前与他会面，把国王留在了身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][hændz][wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər] [maʊðz] [ðeɪ] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][snæp]
As soon as the giant's hands were near their mouths they each made a snap
作为 很快 作为 这 巨人的 双手 是 靠近 他们的 嘴 他们 每个 制成 一个 折断
,
,
,

当巨人的手靠近他们的嘴边时，他们各自都打了个响指。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪt][ðem; ðəm] ,
and began to bit them ,
和 开始 到 少量 他们 ,

然后开始撕咬它们，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grəunz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .
so that his groans and shrieks might have been heard a mile off .
所以 那 他的 呻吟 和 尖叫 可能 有 到过 听到 一个 英里 离开 .

因此，他的呻吟和尖叫声可能在一英里外都能听到。

[ðen] [ðeɪ] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [noʊ] [mɔːr] .
Then they wheeled round and kicked him till they could kick no more .
然后 他们 带轮子的 圆形的 和 踢 他 直到 他们 可以 踢 不 更多的 .

然后他们转身踢他，直到踢不动为止。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [krɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
At length the giant crawled away , and lay quivering in a corner ,
在 长度 这 巨大的 爬行 离开 , 和 躺 颤抖 在 一个 角落 ,

最后，巨人爬走了，蜷缩在角落里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the queen went up to him .
和 这 女王 去 向上 到 他 .

于是王后走到他跟前。

- [pʊr] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !

可怜的孩子！

[pʊr] [θɪŋ] ! -
poor thing ! '
贫穷的 事物 ! -

可怜的人！

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] . -
she said , ' they seem to have gone mad ; it was awful to behold . '
她 说 , - 他们 似乎 到 有 已消失 疯狂的 ; 它 曾是 可怕 到 看哪 . -

她说：“他们好像疯了；那景象太可怕了。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [soʊl] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] ,
' If I had had my soul in my body they would certainly have killed me ,
- 如果 我 有 有 我的 灵魂 在 我的 身体 他们 会 当然 有 被杀 我 ,

“如果我的灵魂还在我的身体里，他们肯定会杀了我。”

- [groʊn] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
' groaned the giant .
- 呻吟 这 巨大的 .

“巨人呻吟道。”

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪnˈdiːd] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] [soʊl] ,
' It was lucky indeed , ' answered the queen ; ' but tell me , where is thy soul ,
- 它 曾是 幸运的 的确 , - 回答 这 女王 ; - 但 告诉 我 , 在哪里 是 你的 灵魂 ,

“这的确是件幸运的事,”王后回答说，“但是告诉我，你的灵魂在哪里？ ”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? -
that I may take care of it ? '
那 我 可能 拿 关心 的 它 ? -

我可以处理这件事吗？

- [ʌp] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] - [stoʊn] , - [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
' Up there , in the Bonnach stone , ' answered the giant ,
- 向上 那里 , 在 这 - 石头 , - 回答 这 巨大的 ,

“就在上面，在博纳赫石碑上,”巨人回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ˈluːsli] [ɑːn][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
pointing to a stone which was balanced loosely on an edge of rock .
指向 到 一个 石头 哪个 曾是 均衡 松散地 在 一个 边缘 的 岩石 .

指着一块摇摇欲坠地放在岩石边缘的石头。

- [bʌt; bət] [naʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
' But now leave me , that I may sleep , for I have far to go to - morrow
- 但 现在 离开 我 , 那 我 可能 睡觉 , 为了 我 有 远的 到 去 到 - 明天

. -
. '
. -

“现在请让我休息吧，因为我明天还有很长的路要走。”

[suːn] [snɔːrz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [leɪ] ,
Soon snores were heard from the corner where the giant lay ,
很快 打鼾 是 听到 从 这 角落 在哪里 这 巨大的 躺 ,

很快，从巨人躺着的角落里传来了鼾声。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[leɪ]	[daʊn]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈhɪd(ə)n]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	,
and	**then**	**the**	**queen**	**lay**	**down**	**too**	**,**	**and**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**the**	**king**	**was**	**hidden**	**between**	**them**	**,**
和	然后	这	女王	躺	向下	也	,	和	这	马匹	,	和	这	国王	曾是	隐	之间	他们	,

然后王后也躺下了，马匹也躺下了，国王则藏在它们中间。

[soʊ]	[ðæt]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
so	**that**	**none**	**could**	**see**	**him**	**.**
所以	那	没有任何	可以	看	他	.

这样就没人能看见他了。

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	,
Before	**the**	**dawn**	**the**	**giant**	**rose**	**and**	**went**	**out**	**,**
前	这	黎明	这	巨大的	玫瑰	和	去	出去	,

天亮之前，巨人起身走了出去。

[ænd; ənd]	[ɪˈmiːdiətli]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ræn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[stoʊn]	,
and	**immediately**	**the**	**queen**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**Bonnach**	**stone**	**,**
和	立即地	这	女王	跑	向上	到	这	-	石头	,

王后立刻跑到博纳赫石前，

[ænd; ənd]	[tʌgd]	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈstedi]	[ɑːn]	[ɪts]	[ledʒ]	,
and	**tugged**	**and**	**pushed**	**at**	**it**	**till**	**it**	**was**	**quite**	**steady**	**on**	**its**	**ledge**	**,**
和	拉扯	和	推动	在	它	直到	它	曾是	相当	稳定的	在	它是	壁架	,

然后又拉又推，直到它稳稳地立在台阶上。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fɔːl]	[ˈoʊvər]	.
and	**could**	**not**	**fall**	**over**	**.**
和	可以	不是	落下	超过	.

而且不会摔倒。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[keɪm]	[hoʊm]	;
And	**so**	**it**	**was**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**the**	**giant**	**came**	**home**	**;**
和	所以	它	曾是	在	这	晚上	什么时候	这	巨大的	来了	家	;

那天晚上，巨人回家了；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃædoʊ]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[krept]	[daʊn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrsɪz]	.
and	**when**	**they**	**saw**	**his**	**shadow**	**,**	**the**	**king**	**crept**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**horses**	**.**
和	什么时候	他们	锯	他的	阴影	,	这	国王	悄悄地爬	向下	在	正面	的	这	马匹	.

当他们看到他的影子时，国王悄悄地走到马匹前面。

-	[waɪ]	,	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[stoʊn]	?	-
'	**Why**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**the**	**Bonnach**	**stone**	**?**	**'**
-	为什么	,	什么	有	你	完毕	到	这	-	石头	?	-

“你们对博纳赫石做了什么？ ”

[æskt]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	.
asked	**the**	**giant**	**.**
问	这	巨大的	.

巨人问道。

-	[aɪ]	[fɪrd]	[lest]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	[ˈoʊvər]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ˈbroʊkən]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[soʊl]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
'	**I**	**feared**	**lest**	**it**	**should**	**fall**	**over**	**,**	**and**	**be**	**broken**	**,**	**with**	**your**	**soul**	**in**	**it**	**,**
-	我	害怕	免得	它	应该	落下	超过	,	和	是	破碎的	,	和	你的	灵魂	在	它	,

“我害怕它会倒塌破碎，连同你的灵魂一起留在里面。”

-	[sed]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	-	[soʊ]	[aɪ]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfɜːrðər]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ledʒ]	. -
'	**said**	**the**	**queen**	**,**	**'**	**so**	**I**	**put**	**it**	**further**	**back**	**on**	**the**	**ledge**	**. '**
-	说	这	女王	,	-	所以	我	放	它	更远	后退	在	这	壁架	. -

“所以我把它放在了窗台更靠后的位置，”女王说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ɪz] , - [ˈænsər] [hiː; hi] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
' It is not there that my soul is , ' answered he , ' it is on the threshold .
- 它 是 不是 那里 那 我的 灵魂 是 , - 回答 他 , - 它 是 在 这 临界点 .

“我的灵魂不在那里,”他回答说，“它在门槛上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [fed] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [heɪ] ,
But it is time the horses were fed ; ' and he fetched the hay ,
但 它 是 时间 这 马匹 是 美联储 ; - 和 他 已获取 这 干草 ,

但现在该喂马了;’于是他去拿了干草来。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
and gave it to them , and they bit and kicked him as before ,
和 给予 它 到 他们 , 和 他们 少量 和 踢 他 作为 前 ,

他把东西给了他们，他们像以前一样又咬又踢他。

[tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [hæf] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
till he lay half dead on the ground .
直到 他 躺 一半 死的 在 这 地面 .

直到他奄奄一息地躺在地上。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
Next morning he rose and went out , and the queen ran to the threshold
下一个 早晨 他 玫瑰 和 去 出去 , 和 这 女王 跑 到 这 临界点
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,

第二天早晨他起身出去，王后跑到山洞门口。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
and washed the stones ,
和 洗过 这 石头 ,

然后清洗了石头。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkræniz] ,
and pulled up some moss and little flowers that were hidden in the crannies ,
和 拉 向上 一些 苔藓 和 小的 花朵 那 是 隐 在 这 缝隙 ,

然后拔出一些藏在缝隙里的苔藓和小花,

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [wen] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [keɪm] [hoʊm] .
and by and bye when dusk had fallen the giant came home .
和 经过 和 再见 什么时候 黄昏 有 倒下 这 巨大的 来了 家 .

渐渐地，夜幕降临，巨人回家了。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , - [sed] [hiː; hi] .
' You have been cleaning the threshold , ' said he .
- 你 有 到过 打扫 这 临界点 , - 说 他 .

“你一直在擦门槛,”他说。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
' And was I not right to do it , seeing that your soul is in it ?
- 和 曾是 我 不是 正确的 到 做 它 , 看到 那 你的 灵魂 是 在 它 ?

“既然你的灵魂在其中，我这样做难道不对吗？”

- [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
' asked the queen .
- 问 这 女王 .

“女王问道。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ɪz] , - [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
' It is not there that my soul is , ' answered the giant .
- 它 是 不是 那里 那 我的 灵魂 是 , - 回答 这 巨大的 .

“我的灵魂不在那里,”巨人回答道。

- ['ʌndər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
' Under the threshold is a stone , and under the stone is a sheep ,
- 在下面 这 临界点 是 一个 石头 , 和 在下面 这 石头 是 一个 羊 ,

门槛下有一块石头，石头下有一只羊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃiːps] ['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌk] [ɪz][æn; ən] [eg] ,
and in the sheep's body is a duck , and in the duck is an egg ,
和 在 这 羊的 身体 是 一个 鸭子 , 和 在 这 鸭子 是 一个 蛋 ,

羊的身体里有一只鸭子，鸭子的身体里有一个蛋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eg] [ɪz][maɪ] [soʊl] .
and in the egg is my soul .
和 在 这 蛋 是 我的 灵魂 .

我的灵魂就在蛋里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm]
But it is late , and I must feed the horses ; ' and he brought them
但 它 是 晚的 , 和 我 必须 喂养 这 马匹 ; - 和 他 带来 他们
[ðə; ði] [heɪ] ,
the hay ,
这 干草 ,

但是天色已晚，我得去喂马了;'于是他把干草拿了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][bɪt][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd]
but they only bit and kicked him as before , and if his soul had
但 他们 仅有的 少量 和 踢 他 作为 前 , 和 如果 他的 灵魂 有
[bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
been within him ,
到过 之内 他 ,

但他们只是像以前一样咬他、踢他，如果他的灵魂还在他体内的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] .
they would have killed him outright .
他们 会 有 被杀 他 直接 .

他们本来会直接杀了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
It was still dark when the giant got up and went his way ,
它 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 这 巨大的 得到 向上 和 去 他的 方式 ,

天还黑着，巨人起身离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
and then the king and the queen ran forward to take up the threshold ,
和 然后 这 国王 和 这 女王 跑 向前 到 拿 向上 这 临界点 ,

然后国王和王后跑上前去跨过门槛。

[waɪl] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [lʊkt] [ɑːn] .
while the horses looked on .
尽管 这 马匹 看起来 在 .

马儿们在一旁观看。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
But sure enough !
但 当然 足够的 !

果不其然！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [sed] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flægstoʊn] ,
just as the giant had said , underneath the threshold was the flagstone ,
只是 作为 这 巨大的 有 说 , 下 这 临界点 曾是 这 石板 ,

正如巨人所说，门槛下面就是石板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [tɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪv] [wei] .
and they pulled and tugged till the stone gave way .
和 他们 拉 和 拉扯 直到 这 石头 给予 方式 .

他们使劲拉扯，直到石头松动。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Then something jumped out so suddenly , that it nearly knocked them down ,
然后 某物 跳了起来 出去 所以 突然 , 那 它 几乎 敲门 他们 向下 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fled] [pæst] ,
and as it fled past ,
和 作为 它 逃亡 过去的 ,

突然，有什么东西猛地跳了出来，差点把他们撞倒，然后就飞快地跑过去了。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] .
they saw it was a sheep .
他们 锯 它 曾是 一个 羊 .

他们发现那是一只羊。

- [ɪf] [ðə; ði] [slɪm] ['jeloʊ] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn]
' If the slim yellow dog of the greenwood were only here , he would soon
- 如果 这 苗条的 黄色的 狗 的 这 格林伍德 是 仅有的 这里 , 他 会 很快
[hæv; həv] [ðæt] [ʃiːp] ,
have that sheep ,
有 那 羊 ,

“如果绿林里那只瘦黄狗在这里，它很快就能抓到那只羊了。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [slɪm] ['jeloʊ] [dɔːg] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' cried the king ; and as he spoke , the slim yellow dog appeared from the
- 哭 这 国王 ; 和 作为 他 辐 , 这 苗条的 黄色的 狗 出现 从 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

“国王喊道；话音刚落，那条细长的黄狗就从森林里走了出来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with the sheep in his mouth .
和 这 羊 在 他的 嘴 .

嘴里叼着一只羊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ʃiːp] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ɪts] ['bɑːdi] ,
With a blow from the king , the sheep fell dead , and they opened its body ,
和 一个 吹 从 这 国王 , 这 羊 跌倒 死的 , 和 他们 打开 它是 身体 ,

国王一击，羊就倒地身亡，他们剖开了它的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)
第5/18页

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [fluː] [pæst] .
only to be blinded by a rush of wings as the duck flew past .
仅有的 到 是 失明 经过 一个 匆忙 的 翅膀 作为 这 鸭子 飞翔 过去的 .

只见鸭子飞过，翅膀扇动，刺得他睁不开眼。

- [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːri] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ðæt]
' If the hoary hawk of the rock were only here , he would soon have that
- 如果 这 苍老 鹰 的 这 岩石 是 仅有的 这里 , 他 会 很快 有 那
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

“如果岩石上的那只老鹰在这里，它很快就能抓到那只鸭子了。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['hɔːri] [hɔːk] [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌvər] [ə'bʌv]
' cried the king ; and as he spoke the hoary hawk was seen hovering above
- 哭 这 国王 ; 和 作为 他 辐 这 苍老 鹰 曾是 已见 悬停 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“国王喊道；就在他说话的时候，只见那只灰鹰盘旋在他们头顶上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with the duck in his mouth .
和 这 鸭子 在 他的 嘴 .

嘴里叼着鸭子。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʌks] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sɔːrd] ,
They cut off the duck's head with a swing of the king's sword ,
他们 切 离开 这 鸭子的 头 和 一个 摇摆 的 这 国王的 剑 ,

他们挥动国王的剑，砍下了鸭子的头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː]
and took the egg out of its body , but in his triumph the king held it
和 采取 这 蛋 出去 的 它是 身体 , 但 在 他的 胜利 这 国王 握住 它
['kerləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

他从蛋里取出蛋，但国王得意忘形，漫不经心地拿着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [roʊld] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [raɪt] ['ɪntuː]
and it slipped from his hand , and rolled swiftly down the hill right into
和 它 滑倒了 从 他的 手 , 和 滚动 迅速地 向下 这 爬坡道 正确的 进入
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

它从他手中滑落，迅速滚下山坡，落入河里。

- [ɪf] [ðə; ði] [braʊn] ['ɑːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ðæt]
' If the brown otter of the stream were only here , he would soon have that
- 如果 这 棕色的 獭 的 这 溪流 是 仅有的 这里 , 他 会 很快 有 那
[eg] ,
egg ,
蛋 ,

“如果溪边的那只棕色水獭在这里，它很快就能吃到那枚蛋了。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['ɑːtər] ,
' cried the king ; and the next minute there was the brown otter ,
- 哭 这 国王 ; 和 这 下一个 分钟 那里 曾是 这 棕色的 獭 ,

“国王喊道；下一刻，那只棕色水獭就出现了。”

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
dripping with water , holding the egg in his mouth .
滴落 和 水 , 保持 这 蛋 在 他的 嘴 .

浑身湿透，嘴里叼着鸡蛋。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['ɑːtər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] - - [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
But beside the brown otter , a huge shadow came stealing along - - the shadow
但 旁 这 棕色的 獭 , 一个 巨大的 阴影 来了 偷窃 沿着 - - 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
of the giant .
的 这 巨大的 .

但是，在棕色水獭旁边，一个巨大的影子悄悄地出现了——那是巨人的影子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] ,
The king stood staring at it , as if he were turned into stone ,
这 国王 站立 凝视 在 它 , 作为 如果 他 是 转向 进入 石头 ,

国王呆立在那里，目瞪口呆，仿佛变成了石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [snætʃt] [ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːtər] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
but the queen snatched the egg from the otter and crushed it between
但 这 女王 抢夺 这 蛋 从 这 獭 和 碎 它 之间
[hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .
her two hands .
她 二 双手 .

但女王从水獭手中夺过蛋，用双手将其捏碎。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃræŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ,
And after that the shadow suddenly shrank and was still ,
和 后 那 这 阴影 突然 缩小 和 曾是 仍然 ,

之后，影子突然缩小并静止不动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and they knew that the giant was dead , because they had found his
和 他们 知道 那 这 巨大的 曾是 死的 , 因为 他们 有 成立 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他们知道巨人已经死了，因为他们找到了他的灵魂。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] [ə'gen] ,
Next day they mounted the two horses and rode home again ,
下一个 天 他们 安装 这 二 马匹 和 骑 家 再次 ,

第二天，他们骑上两匹马，再次踏上了回家的路。

['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] [braʊn] ['ɑːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪm] ['jeloʊ]
visiting their friends the brown otter and the hoary hawk and the slim yellow
访问 他们的 朋友们 这 棕色的 獭 和 这 苍老 鹰 和 这 苗条的 黄色的
[dɔːg][baɪ][ðə; ði] [wei] .
dog by the way .
狗 经过 这 方式 .

顺便一提，他们还去拜访了他们的朋友——棕色水獭、灰白鹰和瘦黄狗。

[frʌm; frəm] - [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
From ' West Highland Tales . '
从 - 西方 高地 故事 . -

出自《西高地故事集》。

[ə; eɪ] [frentʃ] [pʌk]

A French Puck

一个 法语 冰球

法式冰球

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər]
Among the mountain pastures and valleys that lie in the centre of France there
之中 这 山 牧场 和 山谷 那 说谎 在 这 中心 的 法国 那里
[dwelt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
dwelt a mischievous kind of spirit ,
居住 一个 恶作剧 种类 的 精神 ,

在法国中部山区的牧场和山谷中，居住着一种调皮捣蛋的精灵。

[huːz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn]
whose delight it was to play tricks on everybody , and particularly on
谁 喜 它 曾是 到 玩 技巧 在 大家 , 和 特别 在
[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
the shepherds and the cowboys .
这 牧羊人 和 这 牛仔 .

他喜欢捉弄所有人，尤其是牧羊人和牛仔。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]
They never knew when they were safe from him , as he could change
他们 绝不 知道 什么时候 他们 是 安全的 从 他 , 作为 他 可以 改变
[hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] ,
himself into a man ,
他自己 进入 一个 男人 ,

他们永远不知道什么时候才能摆脱他，因为他可以变成男人。

['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [goʊt] , [ə; eɪ] ['plaʊʃer] .
woman or child , a stick , a goat , a ploughshare .
女士 或者 孩子 , 一个 戳 , 一个 山羊 , 一个 铧 .

女人或孩子，一根棍子，一只山羊，一个犁铧。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [huːz] [ʃeɪp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðæt]
Indeed , there was only one thing whose shape he could not take , and that
的确 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 谁 形状 他 可以 不是 拿 , 和 那
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
was a needle .
曾是 一个 针 .

事实上，只有一样东西是他无法变成的，那就是针。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [træns'fɔːrm] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
At least , he could transform himself into a needle ,
在 至少 , 他 可以 转换 他自己 进入 一个 针 ,

至少，他可以把自己变成一根针。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ,
but try as he might he never was able to imitate the hole ,
但 尝试 作为 他 可能 他 绝不 曾是 有能力的 到 模拟 这 洞 ,

但他无论怎么努力，都始终无法模仿出那个洞。

[soʊ] ['evri] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] .
so every woman would have found him out at once , and this he knew .
所以 每一个 女士 会 有 成立 他 出去 在 一次 , 和 这 他 知道 .

这样一来，所有女人都会立刻发现他的真面目，而他也知道这一点。

[naʊ] [ðə; ði] ['aʊər] ['ɒf(ə)n] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðɪs] ['nɔːti] [spraɪt] ([huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [pʌk]) [fɔːr; fər]
Now the hour oftenest chosen by this naughty sprite (whom we will call Puck) for
现在 这 小时 最常 选定 经过 这 淘气 精灵 (谁 我们 将要 称呼 冰球) 为了
[pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [præŋks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
performing his pranks was about midnight ,
表演 他的 恶作剧 曾是 关于 午夜 ,

这个淘气的小精灵（我们暂且称他为帕克）最常选择在午夜时分恶作剧。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['kaʊˌhɜːrdz] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
just when the shepherds and cowherds , tired out with their long day's work ,
只是 什么时候 这 牧羊人 和 牧牛人 , 疲劳的 出去 和 他们的 长的 天 工作 ,
[wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
were sound asleep .
是 声音 睡着了 .

就在牧羊人和牧牛人辛苦劳作一天后，疲惫不堪地睡着的时候。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊʃed] [ænd; ənd] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [fɪkst] [iːtʃ]
Then he would go into the cowsheds and unfasten the chains that fixed each
然后 他 会 去 进入 这 牛棚 和 解开 这 链条 那 固定的 每个
[biːst] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [stɔːl] ,
beast in its own stall ,
兽 在 它是 自己的 摊位 ,

然后他会走进牛棚，解开将每头牲畜固定在各自牛栏里的锁链。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [klæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and let them fall with a heavy clang to the ground .
和 让 他们 落下 和 一个 重的 铛 到 这 地面 .

让它们重重地摔在地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,
The noise was so loud that it was certain to awaken the cowboys ,
这 噪音 曾是 所以 大声 那 它 曾是 肯定 到 觉醒 这 牛仔 ,

噪音如此之大，肯定会吵醒牛仔们。

[haʊ'evər] [fə'tiːgd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
however fatigued they might be ,
然而 疲劳 他们 可能 是 ,

然而，无论他们多么疲惫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] ['wɪrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
and they dragged themselves wearily to the stable to put back the chains .
和 他们 拖拽 他们自己 疲劳 到 这 稳定的 到 放 后退 这 链条 .

他们疲惫地拖着身子回到马厩，重新给马拴上锁链。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
But no sooner had they returned to their beds than the same thing
但 不 很快 有 他们 返回 到 他们的 床 比 这 相同的 事物
['hæpənd] [ə'gen] ,
happened again ,
发生 再次 ,

但他们刚回到床上，同样的事情又发生了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and so on till the morning .
和 所以 在 直到 这 早晨 .

如此反复，直到天亮。

[ɔːr][pər'hæps] [pʌk] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn] ['pleɪtɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][meɪniːz][ænd; ənd][teɪlz][ʌv; əv]
Or perhaps Puck would spend his night in plaiting together the manes and tails of
或者 也许 冰球 会 花费 他的 夜晚 在 编织 一起 这 鬃毛 和 尾巴 的
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
two of the horses ,
二 的 这 马匹 ,

或许帕克会花一整夜的时间，把两匹马的鬃毛和尾巴编在一起。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [grumz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
so that it would take the grooms hours of labour to get them right in the
所以 那 它 会 拿 这 新郎 小时 的 劳动 到 得到 他们 正确的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

这样一来，新郎们早上就得花好几个小时才能把它们准备好。

[waɪl] [pʌk] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [wʊd] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
while Puck , hidden among the hay in the loft , would peep out to watch them ,
尽管 冰球 , 隐 之中 这 干草 在 这 阁楼 , 会 窥视 出去 到 手表 他们 ,

而帕克则躲在阁楼的干草堆里，时不时地探出头来偷看他们。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'meɪzɪŋli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
enjoying himself amazingly all the time .
享受 他自己 令人惊讶的是 全部 这 时间 .

他一直都非常享受这一切。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ]
One evening more than eighty years ago a man named William was passing along
一 晚上 更多的 比 八十 年 前 一个 男人 命名 威廉 曾是 通过 沿着
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃiːp] [huː] [wʌz; wəz] [bliːtɪŋ] ['laʊdli] .
the bank of a stream when he noticed a sheep who was bleating loudly .
这 银行 的 一个 溪流 什么时候 他 注意到 一个 羊 WHO 曾是 咩咩叫 高声 .

八十多年前的一个傍晚，一个名叫威廉的人沿着溪流岸边行走时，注意到一只羊大声咩咩叫。

['wɪljəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] ,
William thought it must have strayed from the flock ,
威廉 想法 它 必须 有 迷路了 从 这 群 ,

威廉认为它一定是和羊群走散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
and that he had better take it home with him till he could discover
和 那 他 有 更好的 拿 它 家 和 他 直到 他 可以 发现
[ɪts] ['oʊnər] .
its owner .
它是 所有者 .

他最好把它带回家，直到找到它的主人为止。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
So he went up to where it was standing ,
所以 他 去 向上 到 在哪里 它 曾是 常设 ,

于是他走到它所在的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] ,
and as it seemed so tired that it could hardly walk ,
和 作为 它 似乎 所以 疲劳的 那 它 可以 几乎 走 ,

它看起来非常疲惫，几乎走不动路了。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
he hoisted it on his shoulders and continued on his way .
他 吊起 它 在 他的 肩膀 和 持续 在 他的 方式 .

他把它扛在肩上，继续赶路。

[ðə; ði]	[ʃiːp]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	['hevi]	,
The	**sheep**	**was**	**pretty**	**heavy**	**,**
这	羊	曾是	漂亮的	重的	,

这只羊很重。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gʊd]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['mɜːrsɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['stægərd]	[ə'lɔːŋ]	[æz; əz]	[best]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
but	**the**	**good**	**man**	**was**	**merciful**	**and**	**staggered**	**along**	**as**	**best**	**he**	**could**
但	这	好的	男人	曾是	仁慈	和	交错	沿着	作为	最好的	他	可以

['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[loʊd]	.
under	**his**	**load**	**.**
在下面	他的	加载	.

但这位好心人仁慈地拖着沉重的负担，踉跄着向前走去。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	['fɜːrðər]	,
'	**It**	**is**	**not**	**much**	**further**	**,**
-	它	是	不是	很多	更远	,

“距离不远了。”

-	[hiː; hi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[æn; ən]	['ævənuː]	[ʌv; əv]	['wɔːlnʌt]	[triːz]	,
'	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**reached**	**an**	**avenue**	**of**	**walnut**	**trees**	**,**
-	他	想法	到	他自己	作为	他	达到	一个	大街	的	核桃	树木	,

他走到一条核桃树大道前，心想：

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[spoʊk]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[dʒʌmp]
when	**suddenly**	**a**	**voice**	**spoke**	**out**	**from**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**made**	**him**	**jump**
什么时候	突然	一个	嗓音	辐	出去	从	超过	他的	头	,	和	制成	他	跳

.
:
.

突然，他头顶上方传来一个声音，吓了他一跳。

-	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	['ænsər]	:
'	**Where**	**are**	**you**	**?**	**'**	**said**	**the**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**sheep**	**answered**	**:**
-	在哪里	是	你	?	-	说	这	嗓音	,	和	这	羊	回答	:

“你在哪里？”那声音问道，绵羊回答道：

-	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɑːŋki]	.	-
'	**Here**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**a**	**donkey**	**.**	**'**
-	这里	在	这	肩膀	的	一个	驴	.	-

“骑在驴肩上。”

[ɪn]	[ə'nʌðər]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	[wʌz; wəz]
In	**another**	**moment**	**the**	**sheep**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**William**	**was**
在	其他	片刻	这	羊	曾是	常设	在	这	地面	和	威廉	曾是

['rʌnɪŋ]	[tɔːrdz]	[hoʊm]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[wʊd]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	.
running	**towards**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**.**
跑步	向	家	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

片刻之后，绵羊站了起来，威廉则拼尽全力地朝家跑去。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	,	[ə; eɪ]	[læf]	,	[wɪtʃ]	[jet]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bliːt]	,
But	**as**	**he**	**went**	**,**	**a**	**laugh**	**,**	**which**	**yet**	**was**	**something**	**of**	**a**	**bleat**	**,**
但	作为	他	去	,	一个	笑	,	哪个	然而	曾是	某物	的	一个	咩咩叫	,

但他走开时，发出了一声笑声，那笑声却又有点像羊叫。

[ræŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[traɪd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɪr]	,	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	,
rang	**in**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**though**	**he**	**tried**	**not**	**to**	**hear**	**,**	**the**	**words**	**reached**	**him**	**,**
响铃	在	他的	耳朵	,	和	尽管	他	尝试	不是	到	听到	,	这	字	达到	他	,

-	[oʊ]	,	[dɪr]	!
'	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
-	哦	,	亲爱的	!

声音在他耳边回响，尽管他努力不去听，但那些话语还是传到了他耳中：“哦，天哪！”

[wʌt] [fʌn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！ -

What fun I have had , to be sure ! '

什么 乐趣 我 有 有 , 到 是 当然 ！ -

我确实玩得很开心！

[pʌk] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Puck was careful not always to play his tricks in the same place ,

冰球 曾是 小心 不是 总是 到 玩 他的 技巧 在 这 相同的 地方 ,

帕克很谨慎，不会总是在同一个地方施展他的诡计。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['trembld] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but visited one village after another , so that everyone trembled lest he should be

但 到访 一 村庄 后 其他 , 所以 那 每个人 颤抖 免得 他 应该 是

[ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] .

the next victim .

这 下一个 受害者 .

但他挨个村庄游荡，让每个人都提心吊胆，生怕自己成为下一个受害者。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] ,

After a bit he grew tired of cowboys and shepherds ,

后 一个 少量 他 生长 疲劳的 的 牛仔 和 牧羊人 ,

过了一段时间，他对牛仔和牧羊人感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][spɔːrt] .

and wondered if there was no one else to give him some sport .

和 想知道 如果 那里 曾是 不 一 别的 到 给 他 一些 运动 .

他心想，难道就没有其他人能陪他玩玩吗？

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

At length he was told of a young couple who were going to the

在 长度 他 曾是 讲述 的 一个 年轻的 夫妻 WHO 是 去 到 这

['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] .

nearest town to buy all that they needed for setting up house .

最近的 镇 到 买 全部 那 他们 需要 为了 环境 向上 房子 .

最后，他听说有一对年轻夫妇要去最近的城镇购买安家所需的一切物品。

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ,

Quite certain that they would forget something which they could not do without ,

相当 肯定 那 他们 会 忘记 某物 哪个 他们 可以 不是 做 没有 ,

他们非常肯定自己会忘记一些不可或缺的东西。

[pʌk] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

Puck waited patiently till they were jogging along in their cart on their return

冰球 等待 耐心 直到 他们 是 慢跑 沿着 在 他们的 大车 在 他们的 返回

['dʒɜːrni] ,

journey ,

旅行 ,

帕克耐心地等着，直到他们坐着马车在返程路上慢跑起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][flai][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and changed himself into a fly in order to overhear their conversation .

和 已更改 他自己 进入 一个 飞 在 命令 到 无意中听到 他们的 对话 .

他把自己变成了一只苍蝇，以便偷听他们的谈话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] - - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] [nekst] [mʌnθ] ,

For a long time it was very dull - - all about their wedding day next month ,

为了 一个 长的 时间 它 曾是 非常 乏味的 - - 全部 关于 他们的 婚礼 天 下一个 月 ,

很长一段时间里，气氛都很沉闷——大家都在谈论他们下个月的婚礼。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

and who were to be invited .

和 WHO 是 到 是 受邀 .

以及哪些人将被邀请。

[ðɪs] [led][ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] .
This led the bride to her wedding dress , and she gave a little scream .
这 引领 这 新娘 到 她 婚礼 裙子 , 和 她 给予 一个 小的 尖叫 .

这让新娘看到了她的婚纱，她不禁发出了一声轻呼。

- [dʒʌst] [θɪŋk] !
' Just think !
- 只是 思考 !

想想看！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] !
how could I be so stupid !
如何 可以 我 是 所以 愚蠢的 !

我怎么会这么蠢！

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [ri:lz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [mætʃ] [maɪ]
I have forgotten to buy the different coloured reels of cotton to match my
我 有 被遗忘的 到 买 这 不同的 有色 卷轴 的 棉布 到 匹配 我的
[kloʊðz] ! -
clothes ! '
衣服 ! -

我忘了买各种颜色的棉线卷来搭配我的衣服！

- [dɪr] , [dɪr] ! -
' Dear , dear ! '
- 亲爱的 , 亲爱的 ! -

“哎呀，哎呀！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
exclaimed the young man .
惊呼 这 年轻的 男人 .

“！”年轻人惊呼道。

- [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
' That is unlucky ; and didn't you tell me that the dressmaker was coming in
- 那 是 倒霉 ; 和 没有 你 告诉 我 那 这 裁缝 曾是 未来 在
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -
to - morrow ? '
到 - 明天 ? -

“那真不吉利；你不是告诉我裁缝明天要来吗？”

- [jes] , [aɪ][dɪd] , - [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [skriːm] ,
' Yes , I did , ' and then suddenly she gave another little scream ,
- 是的 , 我 做过 , - 和 然后 突然 她 给予 其他 小的 尖叫 ,

“是的，我做了，”然后她突然又发出了一声短促的尖叫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . -
which had quite a different sound from the first . '
哪个 有 相当 一个 不同的 声音 从 这 第一的 . -

这与第一个听起来截然不同。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] ! -

Look ! '

看 ! -

看！ '

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lʊkt] ,

The bridegroom looked ,

这 新郎 看起来 ,

新郎看了看，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] -

and on one side of the road he saw a large ball of thread of all colours -

和 在 一 边 的 这 路 他 锯 一个 大的 球 的 线 的 全部 颜色 -

- [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] ,

- of all the colours ,

- 的 全部 这 颜色 ,

在路的一侧，他看到一个巨大的五彩线球——五彩缤纷的线球，

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

that is , of the dresses that were tied on to the back of the cart .

那 是 , 的 这 连衣裙 那 是 系 在 到 这 后退 的 这 大车 .

也就是说，系在手推车后面的那些裙子。

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,

' Well , that is a wonderful piece of good fortune , ' cried he ,

- 出色地 , 那 是 一个 精彩的 片 的 好的 财富 , - 哭 他 ,

“哇，这真是天大的好事！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

as he sprang out to get it .

作为 他 弹簧 出去 到 得到 它 .

他跳出来去捡。

- [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feri] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] . -

' One would think a fairy had put it there on purpose . '

- 一 会 思考 一个 仙女 有 放 它 那里 在 目的 . -

“人们会以为是仙女故意把它放在那里的。”

- [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , - [læft] [ðə; ði][gɜːrl] ,

' Perhaps she has , ' laughed the girl ,

- 也许 她 有 , - 笑了 这 女孩 ,

“或许她有吧，”女孩笑着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læftər] ['kʌmɪŋ]

and as she spoke she seemed to hear an echo of her laughter coming

和 作为 她 辐 她 似乎 到 听到 一个 回声 的 她 笑声 未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ,

from the horse ,

从 这 马 ,

她说话的时候，似乎听到马儿传来她笑声的回声。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

but of course that was nonsense .

但 的 课程 那 曾是 废话 .

但这当然是无稽之谈。

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

The dressmaker was delighted with the thread that was given her .

这 裁缝 曾是 高兴极了 和 这 线 那 曾是 给定 她 .

裁缝对收到的线非常满意。

[ˌaɪ 'tiː]	[mætʃt]	[ðə; ði]	[stʌfs]	[soʊ]	['pɜːrfɪktli]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[taɪd]	[ɪt'self]	[ɪn]	[nɑːts]	,	[ɔːr]	[broʊk]
It	**matched**	**the**	**stuffs**	**so**	**perfectly**	**,**	**and**	**never**	**tied**	**itself**	**in**	**knots**	**,**	**or**	**broke**
它	匹配	这	东西	所以	完美	,	和	绝不	系	本身	在	绳结	,	或者	打破

[pər'petʃuəli]	,
perpetually	**,**
永恒地	,

它和那些布料搭配得非常完美，而且从来不会打结，也不会总是断裂。

[æz; əz]	[moʊst]	[θred]	[dɪd]	.
as	**most**	**thread**	**did**	**.**
作为	最多	线	做过	.

就像大多数帖子那样。

[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	[mʌtʃ]	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]
She	**finished**	**her**	**work**	**much**	**quicker**	**than**	**she**	**expected**	**and**	**the**	**bride**	**said**	**she**
她	完成的	她	工作	很多	更快	比	她	预期的	和	这	新娘	说	她

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
was	**to**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**to**	**the**	**church**	**and**	**see**	**her**	**in**	**her**
曾是	到	是	当然	到	来	到	这	教会	和	看	她	在	她

['wedɪŋ]	[dres]	.
wedding	**dress**	**.**
婚礼	裙子	.

她比预期更快地完成了工作，新娘说她一定要来教堂看她穿婚纱的样子。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[kraʊd]	[ə'sembld]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['serəmoʊni]	,
There	**was**	**a**	**great**	**crowd**	**assembled**	**to**	**witness**	**the**	**ceremony**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	人群	组装	到	证人	这	仪式	,

现场聚集了很多人观看仪式。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[ɪ'mens]	['feivərits]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	,	[ænd; ənd]
for	**the**	**young**	**people**	**were**	**immense**	**favourites**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**and**
为了	这	年轻的	人们	是	巨大	收藏夹	在	这	邻里	,	和

[ðer; ðər]	['perənts]	[wɜːr; wər]	['veri]	[rɪtʃ]	.
their	**parents**	**were**	**very**	**rich**	**.**
他们的	父母	是	非常	富有的	.

这些年轻人是邻里间最受欢迎的人，他们的父母也非常富有。

[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɜːr; wər]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]	,	['wɔːkɪŋ]
The	**doors**	**were**	**open**	**,**	**and**	**the**	**bride**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**afar**	**,**	**walking**
这	门	是	打开	,	和	这	新娘	可以	是	已见	从	远方	,	步行

['ʌndər]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	['ævənuː]	.
under	**the**	**chestnut**	**avenue**	**.**
在下面	这	板栗	大街	.

大门敞开着，从远处就能看到新娘走在栗树大道下。

-	[wʌt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɡɜːrl]	!	-	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[men]	.
'	**What**	**a**	**beautiful**	**girl**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**men**	**.**
-	什么	一个	美丽的	女孩	!	-	惊呼	这	男人	.

“多么漂亮的姑娘啊！”男人们惊叹道。

-	[wʌt]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[dres]	!	-	['wɪspəd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	.
'	**What**	**a**	**lovely**	**dress**	**!**	**'**	**whispered**	**the**	**women**	**.**
-	什么	一个	迷人的	裙子	!	-	低声说道	这	女性	.

“多么漂亮的裙子啊！”女人们低声说道。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['braɪdɡruːm]	,
But	**just**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**church**	**and**	**took**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**bridegroom**	**,**
但	只是	作为	她	进入	这	教会	和	采取	这	手	的	这	新郎	,

但就在她走进教堂，牵起新郎的手时，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
who was waiting for her , a loud noise was heard .
WHO 曾是 等待 为了 她 , 一个 大声 噪音 曾是 听到 .

正在等她的人听到一声巨响。

- [krɪk] ! [kræk] !
' Crick ! crack !
- 克里克 ! 裂缝 !

咔嚓！咔嚓！

[krɪk] ! [kræk] ! -
Crick ! crack ! '
克里克 ! 裂缝 ! -

咔嚓！咔嚓！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ɡɑːrmənts] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
and the wedding garments fell to the ground , to the great confusion of
和 这 婚礼 服装 跌倒 到 这 地面 , 到 这 伟大的 困惑 的
[ðə; ði] ['werər] .
the wearer .
这 佩戴者 .

婚服散落在地，穿着者顿时慌了神。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Not that the ceremony was put off for a little thing like that !
不是 那 这 仪式 曾是 放 离开 为了 一个 小的 事物 喜欢 那 !

当然，仪式不会因为这种小事而被推迟！

[kloʊk] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,
Cloaks in profusion were instantly offered to the young bride ,
斗篷 在 丰富 是 即刻 提供 到 这 年轻的 新娘 ,

人们立刻向年轻的新娘送上了大量的斗篷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [terz] .
but she was so upset that she could hardly keep from tears .
但 她 曾是 所以 沮丧的 那 她 可以 几乎 保持 从 眼泪 .

但她非常难过，几乎忍不住要哭出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] , [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði]
One of the guests , more curious than the rest , stayed behind to examine the
一 的 这 客人 , 更多的 好奇的 比 这 休息 , 入住 在后面 到 检查 这
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

其中一位宾客比其他人更好奇，留下来仔细查看那件礼服。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
determined , if she could , to find out the cause of the disaster .
决定 , 如果 她 可以 , 到 寻找 出去 这 原因 的 这 灾难 .

她决心尽一切可能查明灾难的原因。

- [ðə; ði] [θred] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɑːt(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' The thread must have been rotten , ' she said to herself .
- 这 线 必须 有 到过 烂 , - 她 说 到 她自己 .

“那根线肯定已经烂了，”她心想。

- [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I will see if I can break it . '
- 我 将要 看 如果 我 能 休息 它 . -

“我看看能不能把它弄坏。”

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .
But search as she would she could find none .
但 搜索 作为 她 会 她 可以 寻找 没有任何 .

但她无论如何寻找，都找不到。

[ðə; ði] [θred] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !
The thread had vanished !
这 线 有 消失了 !

帖子消失了！

[frʌm; frəm] - [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [ɔː'rɑːliː][diː] - , - [pɑːr] [pɔːl] - .
From ' Litterature Orale de l'Auvergne , ' par Paul Sebillot .
从 - 文学 口语 德 - , - 帕 保罗 - .

摘自保罗·塞比洛 (Paul Sebillot) 的《奥弗涅文学》。

[ðə; ði] [θriː] [kraʊnz]
The Three Crowns
这 三 皇冠

三冠王

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] .
There was once a king who had three daughters .
那里 曾是 一次 一个 国王 WHO 有 三 女儿们 .

从前有一位国王，他有三个女儿。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ,
The two eldest were very proud and quarrelsome ,
这 二 长子 是 非常 自豪的 和 爱争吵的 ,

两个年纪最大的孩子非常骄傲，而且爱吵架。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] .
but the youngest was as good as they were bad .
但 这 最小的 曾是 作为 好的 作为 他们 是 坏的 .

但最小的那个孩子既有优点也有缺点。

[wel] , [θriː] ['prɪnsəz] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪg'zæktli]
Well , three princes came to court them , and two of them were exactly
出色地 , 三 王子们 来了 到 法庭 他们 , 和 二 的 他们 是 确切地
[laɪk] [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdiz] ,
like the eldest ladies ,
喜欢 这 长子 女士们 ,

当时有三位王子来追求她们，其中两位长得和两位年纪最大的公主一模一样。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
and one was just as lovable as the youngest .
和 一 曾是 只是 作为 可爱的 作为 这 最小的 .

其中一个孩子和最小的孩子一样可爱。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
One day they were all walking down to a lake that lay at the bottom of the
一 天 他们 是 全部 步行 向下 到 一个 湖 那 躺 在 这 底部 的 这
[lɔːn] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] .
lawn when they met a poor beggar .
草地 什么时候 他们 遇见 一个 贫穷的 乞丐 .

有一天，他们一起走到草坪尽头的湖边，遇到了一位可怜的乞丐。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['wʊdnt] [gɪv]
The king wouldn't give him anything , and the eldest princesses wouldn't give
这 国王 不会 给 他 任何事物 , 和 这 长子 公主们 不会 给
[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,
him anything ,
他 任何事物 ,

国王不肯给他任何东西，年纪最大的公主们也不肯给他任何东西。

[nɔːr][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [dɪd] [gɪv]
nor their sweethearts ; but the youngest daughter and her true love did give
也不 他们的 甜心们 ; 但 这 最小的 女儿 和 她 真的 爱 做过 给
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
him something ,
他 某物 ,

他们的爱人也没有；但最小的女儿和她的真爱确实给了他一些东西。

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːrdz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] .
and kind words along with it , and that was better than all .
和 种类 字 沿着 和 它 , 和 那 曾是 更好的 比 全部 .

还夹杂着一些鼓励的话语，这比什么都好。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪfl]
When they got to the edge of the lake what did they find but the beautifullest
什么时候 他们 得到 到 这 边缘 的 这 湖 什么 做过 他们 寻找 但 这 最美丽的
[boʊt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ;
boat you ever saw in your life ;
船 你 曾经 锯 在 你的 生活 ;

当他们到达湖边时，他们发现了什么？那是你一生中见过的最漂亮的船；

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['eldɪst] , - [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðɪs] [faɪn] [boʊt] - ; [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['sekənd]
and says the eldest , ' I'll take a sail in this fine boat ' ; and says the second
和 说道 这 长子 , - 患病的 拿 一个 帆 在 这 美好的 船 - ; 和 说道 这 第二
['eldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

老大说：“我要乘这艘漂亮的船出海航行。”老二说：

- [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðɪs] [faɪn] [boʊt] - ; [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
' I'll take a sail in this fine boat ' ; and says the youngest ,
- 患病的 拿 一个 帆 在 这 美好的 船 - ; 和 说道 这 最小的 ,

“我要乘这艘漂亮的船出海航行，”最小的孩子说道。

- [aɪ][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðæt] [faɪn] [boʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪts] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʌn] . -
' I won't take a sail in that fine boat , for I am afraid it's an enchanted one . '
- 我 惯于 拿 一个 帆 在 那 美好的 船 , 为了 我 是 害怕的 它是 一个 迷人的 一 . -

“我不敢乘坐那艘漂亮的船，因为我怕它是一艘被施了魔法的船。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst]
But the others persuaded her to go in , and her father was just
但 这 其他的 被说服 她 到 去 在 , 和 她 父亲 曾是 只是
['goʊɪŋ][ɪn]['æftər][hɜːr; hər] ,
going in after her ,
去 在 后 她 ,

但其他人劝她进去，她父亲随后也进去了。

[wen] [ʌp] [sprʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]['oʊnli]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
when up sprung on the deck a little man only seven inches high ,
什么时候 向上 弹簧 在 这 甲板 一个 小的 男人 仅有的 七 英寸 高的 ,

突然，甲板上跳出一个小人，只有七英寸高。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [bæk] .
and ordered him to stand back .
和 订购 他 到 站立 后退 .

命令他后退。

[wel] , [ɔːl][ðə; ði][men] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər][swɔːdz] ;
Well , all the men put their hands to their swords ;
出色地 , 全部 这 男人 放 他们的 双手 到 他们的 剑 ;

于是，所有男人都把手放在了剑柄上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [swɔːdz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pleɪˌθɪŋz] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ,

and if the same swords were only playthings , they weren't able to draw them ,

和 如果 这 相同的 剑 是 仅有的 玩具 , 他们 不是 有能力的 到 画 他们 ,

如果这些剑只是玩具，他们就无法拔出它们。

[fɔːr; fər][ɔːl] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

for all strength that was left their arms .

为了 全部 力量 那 曾是 左边 他们的 武器 .

用尽他们手臂上仅存的所有力气。

['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ['luːsnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] ,

Seven Inches loosened the silver chain that fastened the boat , and pushed away ,

七 英寸 松动 这 银 链 那 系紧 这 船 , 和 推动 离开 ,

七英寸松开了系着船的银链，然后推开了他。

[ænd; ənd]['æftər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [men] , [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and after grinning at the four men , says he to them .

和 后 咧嘴笑 在 这 四 男人 , 说道 他 到 他们 .

他咧嘴一笑，对这四个人说道。

- [bɪd][jʊr; jər] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['braɪdz] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

' Bid your daughters and your brides farewell for awhile .

- 出价 你的 女儿们 和 你的 新娘 告别 为了 一会儿 .

“暂时和你的女儿和新娘们告别吧。”

[juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , - ['niːdnt] [fɪr] , [juːl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['prɪnses] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

You , ' says he to the youngest , ' needn't fear , you'll recover your princess all in good time ,

你 , - 说道 他 到 这 最小的 , - 不必 害怕 , 你会 恢复 你的 公主 全部 在 好的 时间 ,

“你,”他对最小的孩子说，“不必害怕，你总会及时找回你的公主的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

and you and she will be as happy as the day is long .

和 你 和 她 将要 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .

你和她会永远幸福快乐。

[bæd] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [stɑːrk] ['neɪkɪd] [ɪn][goʊld] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪtʃ] .

Bad people , if they were rolling stark naked in gold , would not be rich .

坏的 人们 , 如果 他们 是 滚动 斯塔克 裸 在 金子 , 会 不是 是 富有的 .

坏人就算一丝不挂地躺在金子堆里，也不会富有。

[gʊd] - [baɪ] . -

Good - bye . '

好的 - 再见 . -

再见。'

[ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət][wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Away they sailed , and the ladies stretched out their hands , but weren't able to say a word .

离开 他们 航行 , 和 这 女士们 拉伸 出去 他们的 双手 , 但 不是 有能力的 到 说 一个 单词 .

他们扬帆远航，女士们伸出手，却一个字也说不出来。

[wel] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [waɪl] [ə; eɪ][kæt] - [ʌd][biː; bi] ['lɪkɪn] - [hɜːr; hər] [ɪr] ,

Well , they weren't crossing the lake while a cat ' ud be lickin ' her ear ,

出色地 , 他们 不是 过境 这 湖 尽管 一个 猫 - ud 是 舔 - 她 耳朵 ,

嗯，他们过湖的时候，可没有猫在舔她的耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [men] ['kudnt] [stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
and the poor men couldn't stir hand or foot to follow them .
和 这 贫穷的 男人 不能 搅拌 手 或者 脚 到 跟随 他们 .

而那些可怜的男人们却动弹不得，无法跟随他们。

[ðeɪ] [sɔː] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
They saw Seven Inches handing the three princesses out of the boat ,
他们 锯 七 英寸 处理 这 三 公主们 出去 的 这 船 ,

他们看到七寸把三个公主从船上递了出去。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː] - [wel] ,
and letting them down by a basket into a draw - well ,
和 出租 他们 向下 经过 一个 篮子 进入 一个 画 - 出色地 ,

然后把它们放在篮子里，放到一口浅井里。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [nɔːr] ['prɪnsəz] ['evər] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
but king nor princes ever saw an opening before in the same place .
但 国王 也不 王子们 曾经 锯 一个 开幕 前 在 这 相同的 地方 .

但无论是国王还是王子，都从未在同一个地方见过这样的机会。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
When the last lady was out of sight ,
什么时候 这 最后的 女士 曾是 出去 的 视线 ,

当最后一位女士的身影消失后，

[ðə; ði] [men] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ə'gen] .
the men found the strength in their arms and legs again .
这 男人 成立 这 力量 在 他们的 武器 和 腿 再次 .

男人们重新找回了手臂和腿部的力量。

[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] ['nevər] [druː] [reɪn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]
Round the lake they ran , and never drew rein till they came to the well and
圆形的 这 湖 他们 跑 , 和 绝不 画 缰绳 直到 他们 来了 到 这 出色地 和
['wɪndləs] ;
windlass ;
绞盘 ;

他们绕着湖奔跑，直到来到水井和绞盘前才勒住缰绳；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪlk] [roʊp] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]['æks(ə)l] ,
and there was the silk rope rolled on the axle ,
和 那里 曾是 这 丝绸 绳索 滚动 在 这 轴 ,

丝绳缠绕在车轴上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] [waɪt] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the nice white basket hanging to it .
和 这 好的 白色的 篮子 绞刑 到 它 .

还有挂在上面的漂亮白色篮子。

- [let] [ˌem 'iː] [daʊn] , - [sez] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] .
' Let me down , ' says the youngest prince .
- 让 我 向下 , - 说道 这 最小的 王子 .

“让我失望吧,”最小的王子说道。

- [aɪl] [daɪ][ɔːr] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [ə'gen] . -
' I'll die or recover them again . '
- 患病的 死 或者 恢复 他们 再次 . -

“我要么死，要么再把它们找回来。”

- [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔtɚz] ['swiːthɑːrt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][fɜːrst] . -
' No , ' says the second daughter's sweetheart , ' it is my turn first . '
- 不 , - 说道 这 第二 女儿的 亲爱的 , - 它 是 我的 转动 第一的 . -

“不,”二女儿的男友说，“该我先来。”

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] . -
And says the other , ' I am the eldest . '
和 说道 这 其他 , - 我 是 这 长子 . -

另一个人说：“我是年纪最大的。”

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
So they gave way to him , and in he got into the basket ,
所以 他们 给予 方式 到 他 , 和 在 他 得到 进入 这 篮子 ,

于是他们让他上场，他投进了篮筐。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] .
and down they let him .
和 向下 他们 让 他 .

于是他们把他放了下去。

[fɜːrst] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
First they lost sight of him , and then ,
第一的 他们 丢失的 视线 的 他 , 和 然后 ,

先是他们失去了他的踪迹，然后，

['æftər] ['waɪndɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [roʊp] , [ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] .
after winding off a hundred perches of the silk rope , it slackened , and they stopped turning .
后 绕线 离开 一个 百 栖木 的 这 丝绸 绳索 , 它 松弛 , 和 他们 停止 转弯 .

松开一百个绳圈后，绳子松弛了，他们停止了转动。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
They waited two hours , and then they went to dinner ,
他们 等待 二 小时 , 和 然后 他们 去 到 晚餐 ,

他们等了两个小时，然后去吃晚饭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʊl] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] .
because there was no pull made at the rope .
因为 那里 曾是 不 拉 制成 在 这 绳索 .

因为绳子没有被拉动。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [set] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] ,
Guards were set till next morning , and then down went the second prince ,
卫兵 是 放 直到 下一个 早晨 , 和 然后 向下 去 这 第二 王子 ,

守卫一直驻守到第二天早上，然后二王子被押了下去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][gɑːt] [hɪm'self] [let] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
and sure enough , the youngest of all got himself let down on the third day .
和 当然 足够的 , 这 最小的 的 全部 得到 他自己 让 向下 在 这 第三 天 .

果不其然，年纪最小的那个在第三天就失望了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['pɝːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɝːtʃɪz] ,
He went down perches and perches ,
他 去 向下 栖木 和 栖木 ,

他飞下了一又一架栖木，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn] .
while it was as dark about him as if he was in a big pot with a cover on .
尽管 它 曾是 作为 黑暗的 关于 他 作为 如果 他 曾是 在 一个 大的 锅 和 一个 覆盖 在 .

他周身一片漆黑，仿佛置身于一个盖着盖子的大锅里。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [fɑːr] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] .
At last he saw a glimmer far down , and in a short time he felt the ground .
在 最后的 他 锯 一个 微光 远的 向下 , 和 在 一个 短的 时间 他 毛毡 这 地面 .

最后他看到远处有一点光亮，不久后他就踩到了地面。

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd] , [loʊ] ! [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Out he came from the big lime - kiln , and , lo ! and behold you , there was a wood ,
出去 他 来了 从 这 大的 酸橙 - 窑 , 和 , 洛 ! 和 看哪 你 , 那里 曾是 一个 木头 ,

他从大石灰窑里出来，瞧！那里有一片树林，

[ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] ['oʊvər] [ɔːl] .
and green fields , and a castle in a lawn , and a bright sky over all .
和 绿色的 字段 , 和 一个 城堡 在 一个 草地 , 和 一个 明亮的 天空 超过 全部 .

还有绿色的田野，草坪上的城堡，以及笼罩在天空中的晴朗天空。

- [its] [ɪn] [tɪr] - [nɑː] - [en] - [oʊdʒ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] .
' It's in Tir - na - n - Oge I am , ' says he .
- 它是 在 蒂尔 - 纳 - n - 奥格 我 是 , - 说道 他 .

“我就在提尔纳诺格,”他说。

- [lets] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] . -
' Let's see what sort of people are in the castle . '
- 我们来吧 看 什么 种类 的 人们 是 在 这 城堡 . -

“让我们看看城堡里住的都是些什么人。”

[ɑːn] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [lɔːn] ,
On he walked , across fields and lawn ,
在 他 步行 , 穿过 字段 和 草地 ,

他继续走着，穿过田野和草坪，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;
and no one was there to keep him out or let him into the castle ;
和 不 一 曾是 那里 到 保持 他 出去 或者 让 他 进入 这 城堡 ;

没有人阻止他进入城堡，也没有人放他进去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
but the big hall - door was wide open .
但 这 大的 大厅 - 门 曾是 宽的 打开 .

但是大厅的大门却大开着。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [faɪn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪnər] ,
He went from one fine room to another that was finer ,
他 去 从 一 美好的 房间 到 其他 那 曾是 更精细 ,

他从一个漂亮的房间走到另一个更漂亮的房间，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and at last he reached the handsomest of all , with a table in the middle .
和 在 最后的 他 达到 这 最英俊的 的 全部 , 和 一个 桌子 在 这 中间 .

最后，他来到了最漂亮的那间屋子前，屋子中央摆着一张桌子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
And such a dinner as was laid upon it !
和 这样的 一个 晚餐 作为 曾是 铺设 之上 它 !

还有那顿丰盛的晚餐！

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mænəli] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] .
The prince was hungry enough , but he was too mannerly to eat without being invited .
这 王子 曾是 饥饿的 足够的 , 但 他 曾是 也 有礼貌地 到 吃 没有 存在 受邀 .

王子虽然很饿，但他很有礼貌，没有被邀请就不好意思吃东西。

[soʊ][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] ,
So he sat by the fire , and he did not wait long till he heard steps ,
所以 他 卫星 经过 这 火 , 和 他 做过 不是 等待 长的 直到 他 听到 步骤 ,

于是他坐在火堆旁，没过多久就听到了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and in came Seven Inches with the youngest sister by the hand .
和 在 来了 七 英寸 和 这 最小的 姐姐 经过 这 手 .

七寸牵着最小的妹妹走了进来。

[wel] , [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [fluː] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Well , prince and princess flew into one another's arms , and says the little man ,
出色地 , 王子 和 公主 飞翔 进入 一 另一个的 武器 , 和 说道 这 小的 男人 ,

于是，王子和公主扑进了彼此的怀抱，小矮人说道：

[sez] [hiː; hi] , - [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ? -
says he , ' Why aren't you eating ? '
说道 他 , - 为什么 不是 你 吃 ? -

他说：“你为什么不吃饭？”

- [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , - [sez] [ðə; ði] [prɪns] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] ['mænər] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] . -
' I think , sir , ' says the prince , ' it was only good manner to wait to be asked . '
- 我 思考 , 先生 , - 说道 这 王子 , - 它 曾是 仅有的 好的 方式 到 等待 到 是 问 . -

“我想，先生，”王子说，“等待被问及时才是礼貌。”

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
' The other princes didn't think so , ' says he .
- 这 其他 王子们 没有 思考 所以 , - 说道 他 .

“其他王子可不这么认为，”他说。

- [iːtʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
' Each o ' them fell to without leave ,
- 每个 o - 他们 跌倒 到 没有 离开 ,

他们每个人都未经允许就倒下了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən] ['welkəm] .
and only gave me the rough words when I told them they were making more free than welcome .
和 仅有的 给予 我 这 粗糙的 字 什么时候 我 讲述 他们 他们 是 制作 更多的 自由的 比 欢迎 .

当我告诉他们，他们这样做是免费的而不是受欢迎的，他们只是粗鲁地回了我几句。

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['hʌŋgər] [naʊ] .
Well , I don't think they feel much hunger now .
出色地 , 我 不 思考 他们 感觉 很多 饥饿 现在 .

嗯，我觉得他们现在不太饿了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [gʊd] ['mɑːrb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , - [sez] [hiː; hi] ,
There they are , good marble instead of flesh and blood , ' says he ,
那里 他们 是 , 好的 大理石 反而 的 肉 和 血 , - 说道 他 ,

“瞧，那是上好的大理石，而不是血肉之躯，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['stætʃuːz] , [wʌn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
pointing to two statues , one in one corner ,
指向 到 二 雕像 , 一 在 一 角落 ,
指着角落里的两座雕像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and the other in the other corner of the room .
和 这 其他 在 这 其他 角落 的 这 房间 .
另一个则在房间的另一个角落。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
The prince was frightened , but he was afraid to say anything ,
这 王子 曾是 害怕 , 但 他 曾是 害怕的 到 说 任何事物 ,
王子很害怕，但他不敢说出口。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
and Seven Inches made him sit down to dinner between himself and his bride ;
和 七 英寸 制成 他 坐 向下 到 晚餐 之间 他自己 和 他的 新娘 ;
七英寸让他坐在自己和新娘中间吃饭；

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ,
and he'd be as happy as the day is long ,
和 他会 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 ,
他会高兴得不得了。

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
only for the sight of the stone men in the corner .
仅有的 为了 这 视线 的 这 石头 男人 在 这 角落 .
只是为了看看角落里的石像人。

[wel] , [ðæt] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [keɪm] , [sez] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Well , that day went by , and when the next came , says Seven Inches to him ,
出色地 , 那 天 去 经过 , 和 什么时候 这 下一个 来了 , 说道 七 英寸 到 他 ,
那天过去了，第二天到来时，七英寸对他说：

- [naʊ] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðæt] [wei] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
' Now , you'll have to set out that way , ' pointing to the sun ,
- 现在 , 你会 有 到 放 出去 那 方式 , - 指向 到 这 太阳 ,
“现在，你们得朝那个方向出发了，”他指着太阳说。

- [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] ['kæs(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
' and you'll find the second princess in a giant's castle this evening ,
- 和 你会 寻找 这 第二 公主 在 一个 巨人的 城堡 这 晚上 ,
“今晚你会在巨人的城堡里找到第二位公主。”

[wen] [juːl] [biː; bi] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ;
when you'll be tired and hungry , and the eldest princess to - morrow evening ;
什么时候 你会 是 疲劳的 和 饥饿的 , 和 这 长子 公主 到 - 明天 晚上 ;
当你感到疲倦和饥饿时，还有明天晚上的大公主；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
and you may as well bring them here with you .
和 你 可能 作为 出色地 带来 他们 这里 和 你 .
你最好把它们带过来。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] [hoʊm] ,
You need not ask leave of their masters ; and perhaps if they ever get home ,
你 需要 不是 问 离开 的 他们的 大师 ; 和 也许 如果 他们 曾经 得到 家 ,

你无需征得他们主人的同意；或许如果他们最终能回家的话，

[ðeɪl] [lʊk] [ɑːn] [pʊr] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [ðəm'selvz] . -
they'll look on poor people as if they were flesh and blood like themselves . '
他们会 看 在 贫穷的 人们 作为 如果 他们 是 肉 和 血 喜欢 他们自己 . -

他们会把穷人视作和自己一样的血肉之躯。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [bi'dæd] !
Away went the prince , and bedad !
离开 去 这 王子 , 和 贝达德 !

王子走了，爸爸也走了！

[its] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['kæs(ə)l] , [æt; ət] ['sʌnset] .
it's tired and hungry he was when he reached the first castle , at sunset .
它是 疲劳的 和 饥饿的 他 曾是 什么时候 他 达到 这 第一的 城堡 , 在 日落 .

当他到达第一座城堡时，已是日落时分，他又累又饿。

[oʊ] , ['wɔznt] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
Oh , wasn't the second princess glad to see him !
哦 , 不是 这 第二 公主 高兴的 到 看 他 !

哦，二公主见到他真是太高兴了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
And what a good supper she gave him .
和 什么 一个 好的 晚餐 她 给予 他 .

她为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .
But she heard the giant at the gate , and she hid the prince in a closet .
但 她 听到 这 巨大的 在 这 门 , 和 她 隐藏 这 王子 在 一个 壁橱 .

但她听到了巨人在门口的声音，就把王子藏进了壁橱里。

[wel] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [snʌft] , [æn; ən] - [hiː; hi] [snʌft] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,
Well , when he came in , he snuffed , an ' he snuffed , and says he ,
出色地 , 什么时候 他 来了 在 , 他 熄灭 , 一个 - 他 熄灭 , 和 说道 他 ,

他进来的时候，吸了吸鼻子，吸了吸鼻子，然后说，

- [baɪ][ðə; ði][laɪf] , [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] . -
' By the life , I smell fresh meat . '
- 经过 这 生活 , 我 闻 新鲜的 肉 . -

“我的天哪，我闻到了新鲜肉的味道。”

- [oʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [its] ['oʊnli][ðə; ði][kæf][aɪ][gɑːt] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' Oh , ' says the princess , ' it's only the calf I got killed to - day . '
- 哦 , - 说道 这 公主 , - 它是 仅有的 这 小牛 我 得到 被杀 到 - 天 . -

“哦，”公主说，“今天我被杀的只是那头小牛犊。”

- [eɪ] , [eɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz] ['sʌpər] ['redi] ? -
' Ay , ay , ' says he , ' is supper ready ? '
- 哎 , 哎 , - 说道 他 , - 是 晚餐 准备好 ? -

“哎呀，”他说，“晚饭准备好了吗？”'

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
' It is , ' says she ;
- 它 是 , - 说道 她 ;

“是的，”她说；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [eɪt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] ,
and before he rose from the table he ate three - quarters of a calf ,
和 前 他 玫瑰 从 这 桌子 他 吃 三 - 四分之一 的 一个 小牛 ,

他起身离开餐桌前，吃掉了四分之三头小牛犊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn] .
and a flask of wine .
和 一个 烧瓶 的 葡萄酒 .

还有一瓶葡萄酒。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sez] [hiː; hi] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , - [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] [stɪl] . -
' I think , ' says he , when all was done , ' I smell fresh meat still . '
- 我 思考 , - 说道 他 , 什么时候全部 曾是 完毕 , - 我 闻 新鲜的 肉 仍然 . -

“我想,”他说，“一切结束后，我还能闻到新鲜肉的味道。”

- [its] ['sliːpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [goʊ][tuː; tə][bed] . -
' It's sleepy you are , ' says she ; ' go to bed . '
- 它是 困 你 是 , - 说道 她 ; - 去 到 床 . -

“你很困了,”她说，“去睡觉吧。”

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? - [sez] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' When will you marry me ? ' says the giant .
- 什么时候 将要 你 结婚 我 ? - 说道 这 巨大的 .

“你什么时候嫁给我？”巨人问道。

- [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] . -
' You're putting me off too long . '
- 你是 推杆 我 离开 也 长的 . -

“你拖延的时间太长了。”

- [ˌes 'tiː] . [-] [iːv] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' St . Tibb's Eve , ' says she .
- 英石 . 蒂布斯 前夕 , - 说道 她 .

“圣蒂布节前夕,”她说。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [ɪz] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
' I wish I knew how far off that is , ' says he ; and he fell asleep ,
- 我 希望 我 知道 如何 远的 离开 那 是 , - 说道 他 ; 和 他 跌倒 睡着了 ,

“我真希望知道那还有多远,”他说；然后他就睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
with his head in the dish .
和 他的 头 在 这 盘子 .

他的头埋在盘子里。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] ,
Next day , he went out after breakfast ,
下一个 天 , 他 去 出去 后 早餐 ,

第二天，他早餐后就出门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [wʌz; wəz] .
and she sent the prince to the castle where the eldest sister was .
和 她 发送 这 王子 到 这 城堡 在哪里 这 长子 姐姐 曾是 .

于是她把王子送到了大姐所在的城堡。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses]
The same thing happened there ; but when the giant was snoring , the princess
这 相同的 事物 发生 那里 ; 但 什么时候 这 巨大的 曾是 打鼾 , 这 公主
['weikənd] [ʌp] [ðə; ði] [prɪns] ,
wakened up the prince ,
醒来 向上 这 王子 ,

同样的事情也发生在了那里；但是当巨人打鼾的时候，公主叫醒了王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sædəld] [tuː] [stiːdz] [ɪn][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and they saddled two steeds in the stables and rode into the field on them .
和 他们 鞍 二 马匹 在 这 马厩 和 骑 进入 这 场地 在 他们 .

他们在马厩里给两匹马备好鞍，然后骑着它们进了田野。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [hiːlz] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
But the horses ' heels struck the stones outside the gate ,
但 这 马匹 - 高跟鞋 击 这 石头 外部 这 门 ,
但马蹄却踢到了大门外的石头。

[ænd; ənd] [ʌp] [gɑːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [stroʊd] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and up got the giant and strode after them .
和 向上 得到 这 巨大的 和 大步走 后 他们 .
于是巨人站起身，大步追了上去。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] ['fæstər] [ræn] [ðə; ði]
He roared and he shouted , and the more he shouted , the faster ran the
他 咆哮 和 他 喊叫 , 和 这 更多的 他 喊叫 , 这 快点 跑 这
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他咆哮呐喊，他喊得越大声，马跑得就越快。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] ['pɝːtʃɪz] [bɪ'haɪnd] .
and just as the day was breaking he was only twenty perches behind .
和 只是 作为 这 天 曾是 打破 他 曾是 仅有的 二十 栖木 在后面 .
天刚破晓，他就只落后二十个杆子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd]
But the prince didn't leave the castle of Seven Inches without being provided
但 这 王子 没有 离开 这 城堡 的 七 英寸 没有 存在 假如
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
with something good .
和 某物 好的 .
但王子离开七寸城堡时，并没有空手而归，而是得到了一份好东西。

[hiː; hi] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [naɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He reined in his steed , and flung a short , sharp knife over his shoulder ,
他 勒住 在 他的 骏马 , 和 扔 一个 短的 , 锋利的 刀 超过 他的 肩膀 ,
他勒住马缰，将一把短而锋利的刀甩过肩头。

[ænd; ənd] [ʌp] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
and up sprung a thick wood between the giant and themselves .
和 向上 弹簧 一个 厚的 木头 之间 这 巨大的 和 他们自己 .
于是，巨人和他们之间突然冒出了一片茂密的树林。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
They caught the wind that blew before them ,
他们 捕捉 这 风 那 吹 前 他们 ,
他们迎着前面吹来的风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
and the wind that blew behind them did not catch them .
和 这 风 那 吹 在后面 他们 做过 不是 抓住 他们 .
他们身后的风并没有吹到他们身上。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [lɪvd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]
At last they were near the castle where the other sister lived ; and there she
在 最后的 他们 是 靠近 这 城堡 在哪里 这 其他 姐姐 居住地 ; 和 那里 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她们终于来到了另一个姐姐居住的城堡附近；她就在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [stiːd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .
waiting for them under a high hedge , and a fine steed under her .
等待 为了 他们 在下面 一个 高的 对冲 , 和 一个 美好的 骏马 在下面 她 .
在她身下，一匹骏马在高高的树篱下等候着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪənz] ,
But the giant was now in sight , roaring like a hundred lions ,
但 这 巨大的 曾是 现在 在 视线 , 咆哮 喜欢 一个 百 狮子 ,
但巨人已经出现在眼前，发出如同百狮咆哮般的怒吼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [kept] [ɑːn] .
and the other giant was out in a moment , and the chase kept on .
和 这 其他 巨大的 曾是 出去 在 一个 片刻 , 和 这 追赶 保留 在 .
另一个巨人也很快出来了，追逐战继续进行。

[fɔːr; fər] ['evri] [tuː] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [geɪv] , [ðə; ði]['dʒaiənts] [geɪv] [θriː] ,
For every two springs the horses gave , the giants gave three ,
为了 每一个 二 弹簧 这 马匹 给予 , 这 巨人 给予 三 ,
马儿每献出两个弹簧，巨人就献出三个。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)nti] ['pɝːtʃɪz] [ɔːf] .
and at last they were only seventy perches off .
和 在 最后的 他们 是 仅有的 七十 栖木 离开 .
最后，他们只差了七十个鲈鱼。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then the prince stopped again , and flung the second knife behind him .
然后 这 王子 停止 再次 , 和 扔 这 第二 刀 在后面 他 .
然后王子再次停了下来，并将第二把刀扔到了身后。

[daʊn] [went] [ɔːl][ðə; ði] [flæt] [fiːld] ,
Down went all the flat field ,
向下 去 全部 这 平坦的 场地 ,
整片平地都消失了，

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [diːp] ,
till there was a quarry between them a quarter of a mile deep ,
直到 那里 曾是 一个 采石场 之间 他们 一个 四分之一 的 一个 英里 深的 ,
直到他们之间隔着一个深达四分之一英里的采石场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaiənts][kʊd; kəd] [get]
and the bottom filled with black water ; and before the giants could get
和 这 底部 已填 和 黑色的 水 ; 和 前 这 巨人 可以 得到
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,
底部灌满了黑水；巨人还没来得及绕过去，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsiz][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn]
the prince and princesses were inside the kingdom of the great magician
这 王子 和 公主们 是 里面 这 王国 的 这 伟大的 魔术师
,
,
,
王子和公主们身处伟大魔法师的王国之中。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['θɔːrni] [hedʒ] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [let]
where the high thorny hedge opened of itself to everyone that he chose to let
在哪里 这 高的 带刺的 对冲 打开 的 本身 到 每个人 那 他 选择 到 让
[ɪn] .
in .
在 .
高高的荆棘篱笆向他选择允许进入的每个人敞开了大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] ,
There was joy enough between the three sisters ,
那里 曾是 喜悦 足够的 之间 这 三 姐妹 ,
三姐妹之间充满了快乐。

[tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [sɔː] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

till the two eldest saw their lovers turned into stone .

直到 这 二 长子 锯 他们的 恋人 转向 进入 石头 .

直到两位年长者亲眼目睹他们的爱人变成了石头。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃedɪŋ] [terz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [keɪm] [ɪn] ,

But while they were shedding tears for them , Seven Inches came in ,

但 尽管 他们 是 脱落 眼泪 为了 他们 , 七 英寸 来了 在 ,

但就在他们为他们流泪的时候，《七英寸》这首歌响了起来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] .

and touched them with his rod .

和 感动 他们 和 他的 杆 .

他用杖触碰了他们。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fleʃ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

So they were flesh , and blood , and life once more , and there was

所以 他们 是 肉 , 和 血 , 和 生活 一次 更多的 , 和 那里 曾是

[greɪt] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

great hugging and kissing ,

伟大的 拥抱 和 接吻 ,

于是他们又恢复了血肉之躯，重新拥有了生命，他们紧紧拥抱，亲吻彼此。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and all sat down to breakfast , and Seven Inches sat at the head of the

和 全部 卫星 向下 到 早餐 , 和 七 英寸 卫星 在 这 头 的 这

['teɪbl] .

table .

桌子 .

大家坐下来吃早餐，七英寸乐队坐在餐桌的主位上。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

When breakfast was over , he took them into another room ,

什么时候 早餐 曾是 超过 , 他 采取 他们 进入 其他 房间 ,

早餐结束后，他把他们带进了另一个房间。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['daiəmənds] ,

where there was nothing but heaps of gold , and silver , and diamonds ,

在哪里 那里 曾是 没有什么 但 堆积如山 的 金子 , 和 银 , 和 钻石 ,

[ænd; ənd] [sɪlks] ,

and silks ,

和 帛 ,

那里除了成堆的黄金、白银、钻石和丝绸之外什么也没有。

[ænd; ənd] ['sætn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [kraʊnz] :

and satins ; and on a table there was lying three sets of crowns :

和 缎子 ; 和 在 一个 桌子 那里 曾是 说谎 三 套 的 皇冠 :

还有缎子；桌子上放着三套王冠：

[ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər]

a gold crown was in a silver crown , and that was lying in a copper

一个 金子 王冠 曾是 在 一个 银 王冠 , 和 那 曾是 说谎 在 一个 铜

[kraʊn] .

crown .

王冠 .

一顶金冠放在一顶银冠里，而这顶银冠又放在一顶铜冠里。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] ;

He took up one set of crowns , and gave it to the eldest princess ;

他 采取 向上 一 放 的 皇冠 , 和 给予 它 到 这 长子 公主 ;

他拿起一顶王冠，送给了年纪最大的公主；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['jʌŋ^ist] ['prɪnses] ; [ænd; ənd]
and another set , and gave it to the second youngest princess ; and
和 其他 放 , 和 给予 它 到 这 第二 最小的 公主 ; 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

还有一套，送给了第二小的公主；还有一套，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,
and gave it to the youngest of all ; and says he ,
和 给予 它 到 这 最小的 的 全部 ; 和 说道 他 ,

他把礼物给了最小的孩子；然后他说，

- [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
' Now you may all go to the bottom of the pit ,
- 现在 你 可能 全部 去 到 这 底部 的 这 坑 ,

“现在你们都可以下到坑底去了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stɜːr][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
and you have nothing to do but stir the basket ,
和 你 有 没有什么 到 做 但 搅拌 这 篮子 ,

你只需要搅动篮子就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'bʌv] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ʌp] .
and the people that are watching above will draw you up .
和 这 人们 那 是 观看 多于 将要 画 你 向上 .

而那些在上方注视着你的人会把你拉上来。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['leɪdiz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][krəuz] [seɪf] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [ɪn]
But remember , ladies , you are to keep your crows safe , and be married in
但 记住 , 女士们 , 你 是 到 保持 你的 乌鸦 安全的 , 和 是 已婚 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是女士们，请记住，你们要保护好你们的乌鸦，并且要戴着它们结婚。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
all the same day .
全部 这 相同的 天 .

同一天全部完成。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['mærid] ['seprətli] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kraʊnz] ,
If you be married separately , or if you be married without your crowns ,
如果 你 是 已婚 分别地 , 或者 如果 你 是 已婚 没有 你的 皇冠 ,

如果你是分别结婚，或者如果你结婚时没有戴王冠，

[ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪl] ['fɑːloʊ] - - [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . -
a curse will follow - - mind what I say . '
一个 诅咒 将要 跟随 - - 头脑 什么 我 说 . -

诅咒将随之而来——记住我的话。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
So they took leave of him with great respect ,
所以 他们 采取 离开 的 他 和 伟大的 尊重 ,

于是他们怀着极大的敬意向他告别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] - [wel] .
and walked arm - in - arm to the bottom of the draw - well .
和 步行 手臂 - 在 - 手臂 到 这 底部 的 这 画 - 出色地 .

他们手挽着手走到了采水井底。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haɪ]	[wɔːl]	,
There	was	a	sky	and	a	sun	over	them	,	and	a	great	high	wall	,
那里	曾是	一个	天空	和	一个	太阳	超过	他们	,	和	一个	伟大的	高的	墙	,

他们头顶上有天空和太阳，还有一道高大的城墙。

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['aɪvi]	,	[roʊz]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm] ，
covered	with	ivy	,	rose	before	them ,
涵盖	和	常春藤	,	玫瑰	前	他们 ,

爬满常春藤的玫瑰在他们面前盛开，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[haɪ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	was	so	high	they	could	not	see	to	the	top	of	it	;
和	曾是	所以	高的	他们	可以	不是	看	到	这	顶部	的	它	;

它太高了，他们看不到它的顶端；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɑːrtʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɔːl]	,
and	there	was	an	arch	in	this	wall	,
和	那里	曾是	一个	拱	在	这	墙	,

这面墙上有一个拱门，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drɔː]	-	[wel]	[wʌz; wəz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[ɑːrtʃ]	.
and	the	bottom	of	the	draw	-	well	was	inside	the	arch	.
和	这	底部	的	这	画	-	出色地	曾是	里面	这	拱	.

吊井的底部位于拱门内。

[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[per]	[went]	[læst]	;	[ænd; ənd]	[sez]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
The	youngest	pair	went	last	;	and	says	the	princess	to	the	prince	,
这	最小的	一对	去	最后的	;	和	说道	这	公主	到	这	王子	,

年纪最小的那对最后走；公主对王子说：

-	[aɪm]	[ʃʊr]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsəz]	[dəunt]	[miːn]	['eni]	[gʊd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
'	I'm	sure	the	two	princes	don't	mean	any	good	to	you	.
-	我是	当然	这	二	王子们	不	意思是	任何	好的	到	你	.

“我确信这两位王子对你没有好意。”

[kiːp]	[ðiːz]	[kraʊnz]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	[kloʊk]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[læst]	,
Keep	these	crowns	under	your	cloak	,	and	if	you	are	obliged	to	stay	last	,
保持	这些	皇冠	在下面	你的	披风	,	和	如果	你	是	有义务	到	停留	最后的	,

把这些王冠藏在你的斗篷下，如果你不得不留在最后，

[dəunt]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bæskɪt]	,	[bʌt; bət]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[stoʊn]	,	[ɔːr]	['eni]	['hevi]	[θɪŋ]	[ˌɪn'saɪd] ,
don't	get	into	the	basket	,	but	put	a	big	stone	,	or	any	heavy	thing	inside ,
不	得到	进入	这	篮子	,	但	放	一个	大的	石头	,	或者	任何	重的	事物	里面 ,

不要钻进篮子里，而是在里面放一块大石头或任何重物。

[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[wɪl]	['hæpən]	.	-
and	see	what	will	happen	.	'
和	看	什么	将要	发生	.	-

看看会发生什么。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[keɪv]	,	[ðeɪ]	[pʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eldɪst]	['prɪnses]	[fɜːrst]	,
As	soon	as	they	were	inside	the	dark	cave	,	they	put	in	the	eldest	princess	first	,
作为	很快	作为	他们	是	里面	这	黑暗的	洞穴	,	他们	放	在	这	长子	公主	第一的	,

他们一进入黑暗的山洞，就先把年纪最大的公主放了进去。

[ænd; ənd]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	['bæskɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[went]	.
and	stirred	the	basket	,	and	up	she	went	.
和	搅拌	这	篮子	,	和	向上	她	去	.

她搅动了一下篮子，然后就上去了。

[ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] ,
Then the basket was let down again , and up went the second princess ,
然后 这 篮子 曾是 让 向下 再次 ， 和 向上 去 这 第二 公主 ，

然后篮子再次被放下，第二个公主被送了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər]
and then up went the youngest ; but first she put her arms round her
和 然后 向上 去 这 最小的 ； 但 第一的 她 放 她 武器 圆形的 她
['prɪnsɪz] [nek] ,
prince's neck ,
王子的 脖子 ，

然后最小的那个也上了楼；但她先是搂住了王子的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and kissed him , and cried a little .
和 亲吻 他 ， 和 哭 一个 小的 .

她吻了他，并轻轻地哭了起来。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] ,
At last it came to the turn of the youngest prince ,
在 最后的 它 来了 到 这 转动 的 这 最小的 王子 ，

最后轮到最小的王子了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] .
and instead of going into the basket he put in a big stone .
和 反而 的 去 进入 这 篮子 他 放 在 一个 大的 石头 .

他没有把东西放进篮子里，而是放了一块大石头。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ə'baʊt]
He drew on one side and listened , and after the basket was drawn up about
他 画 在 一 边 和 听着 ， 和 后 这 篮子 曾是 绘制 向上 关于
['twenti] ['pɝːtʃɪz] ,
twenty perches ,
二十 栖木 ，

他站在一边，侧耳倾听，等到鱼篓被拉到大约二十英尺高的地方后，

[daʊn] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['ɪntuː]
down came it and the stone like thunder , and the stone was broken into
向下 来了 它 和 这 石头 喜欢 雷 ， 和 这 石头 曾是 破碎的 进入
['lɪt(ə)l] ['bɪts] .
little bits .
小的 比特 .

它和石头像雷霆般落下，石头摔成了碎片。

[wel] , [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
Well , the poor prince had nothing for it but to walk back to the
出色地 ， 这 贫穷的 王子 有 没有什么 为了 它 但 到 走 后退 到 这
['kæs(ə)l] ;
castle ;
城堡 ；

可怜的王子别无选择，只好步行返回城堡。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]
and through it and round it he walked , and the finest of eating
和 通过 它 和 圆形的 它 他 步行 ， 和 这 最好的 的 吃
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] ,
and drinking he got ,
和 喝 他 得到 ，

他穿过它，绕着它走了一圈，享用了最美味的食物和饮料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][bɑːg] - [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɔːks] [hiː; hi] [tʊk] [θruː]
and a bed of bog - down to sleep on , and long walks he took through
和 一个 床 的 沼泽 - 向下 到 睡觉 在 , 和 长的 散步 他 采取 通过
['gaːdnz] [ænd; ənd] [lɔːnz] ,
gardens and lawns ,
花园 和 草坪 ,

他睡在泥泞的床上，经常在花园和草坪上散步。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .
but not a sight could he get , high or low , of Seven Inches .
但 不是 一个 视线 可以 他 得到 , 高的 或者 低的 , 的 七 英寸 .

但他无论从高处还是低处，都看不到《七英寸》的踪影。

[hiː; hi] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] , [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truː]
He , before a week , got tired of it , he was so lonesome for his true
他 , 前 一个 星期 , 得到 疲劳的 的 它 , 他 曾是 所以 寂寞 为了 他的 真的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

不到一周，他就厌倦了，他太想念他的真爱了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and at the end of a month he didn't know what to do with himself .
和 在 这 结尾 的 一个 月 他 没有 知道 什么 到 做 和 他自己 .

一个月后，他不知道该如何打发时间。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒər] [ruːm] ,
One morning he went into the treasure room ,
一 早晨 他 去 进入 这 宝藏 房间 ,

一天早上，他走进了宝库，

[ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snʌf] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]
and took notice of a beautiful snuff - box on the table that he didn't
和 采取 注意 的 一个 美丽的 鼻烟 - 盒子 在 这 桌子 那 他 没有
[rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
remember seeing there before .
记住 看到 那里 前 .

他注意到桌上有一个漂亮的鼻烟盒，他以前从未在那里见过它。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [wɔːkt] [ɑːn]
He took it in his hands and opened it , and out Seven Inches walked on
他 采取 它 在 他的 双手 和 打开 它 , 和 出去 七 英寸 步行 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他把它拿在手里打开，七英寸走了出来，站在桌子上。

- [aɪ] [θɪŋk] , [prɪns] , - [sez] [hiː; hi] , - [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l] ? -
' I think , prince , ' says he , ' you're getting a little tired of my castle ? '
- 我 思考 , 王子 , - 说道 他 , - 你是 获得 一个 小的 疲劳的 的 我的 城堡 ? -

“我想，王子殿下,”他说，“您是不是有点厌倦我的城堡了？”

- [ɑː] ! - [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['prɪnses] [hɪr] ,
' Ah ! ' says the other , ' if I had my princess here ,
- 啊 ! - 说道 这 其他 , - 如果 我 有 我的 公主 这里 ,

“啊！”另一个人说，“如果我的公主在这里就好了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ'd] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [deɪ] . -
and could see you now and then , I'd never know a dismal day . '
和 可以 看 你 现在 和 然后 , ID 绝不 知道 一个 惨淡 天 . -

只要偶尔能见到你，我就永远不会感到沮丧。

- [wel] , [jʊə(r)] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [ə'bʌv] .
' Well , you're long enough here now , and you're wanted there above .
- 出色地 , 你是 长的 足够的 这里 现在 , 和 你是 通缉 那里 多于 .

“好了，你在这里待的时间够长了，上面需要你。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['braɪdz] [kraʊnz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [maɪ] [help] , ['oʊpən] [ðɪs] [snʌf] - [bɑːks] .
Keep your bride's crowns safe , and whenever you want my help , open this snuff - box .
保持 你的 新娘的 皇冠 安全的 , 和 每当 你 想 我的 帮助 , 打开 这 鼻烟 - 盒子 .

好好保管你新娘的皇冠，当你需要我的帮助时，打开这个鼻烟盒。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] . -
Now take a walk down the garden , and come back when you're tired . '
现在 拿 一个 走 向下 这 花园 , 和 来 后退 什么时候 你是 疲劳的 . -

现在去花园里散散步，累了再回来。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkˌset] [hedʒ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
The prince was going down a gravel walk with a quickset hedge on each side ,
这 王子 曾是 去 向下 一个 碎石 走 和 一个 快速设置 对冲 在 每个 边 ,

王子正沿着一条碎石小路走去，小路两旁是速生树篱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and his eyes on the ground , and he was thinking of one thing and another .
和 他的 眼睛 在 这 地面 , 和 他 曾是 思维 的 一 事物 和 其他 .

他双眼低垂，目光落在地上，脑子里想着这想着那。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At last he lifted his eyes ,
在 最后的 他 抬起 他的 眼睛 ,

他终于抬起头来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smɪθs] [geɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [bɪ'fɔːr] ,
and there he was outside of a smith's gate that he often passed before ,
和 那里 他 曾是 外部 的 一个 史密斯 门 那 他 经常 通过了 前 ,

他站在铁匠铺的大门外，那是他经常路过的地方。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ['prɪnses] .
about a mile away from the palace of his betrothed princess .
关于 一个 英里 离开 从 这 宫殿 的 他的 未婚妻 公主 .

距离他未婚妻公主的宫殿大约一英里。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
The clothes he had on him were as ragged as you please ,
这 衣服 他 有 在 他 是 作为 破烂不堪 作为 你 请 ,

他身上的衣服破烂不堪，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kraʊnz] [seɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kloʊk] .
but he had his crowns safe under his old cloak .
但 他 有 他的 皇冠 安全的 在下面 他的 老的 披风 .

但他把王冠安全地藏在了旧斗篷下面。

[ðen] [ðə; ði] [smɪθ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
Then the smith came out , and says he , ' It's a shame for a strong ,
然后 这 史密斯 来了 出去 , 和 说道 他 , - 它是 一个 耻辱 为了 一个 强的 ,

然后铁匠走了出来，说道：“对于一个强壮的人来说，这真是太可惜了，

[bɪg] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
big fellow like you to be lazy , and so much work to be done .
大的 同伴 喜欢 你 到 是 懒惰的 , 和 所以 很多 工作 到 是 完毕 .

像你这样身材高大的人居然会懒惰，还有那么多工作要做。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ?
Are you any good with hammer and tongs ?
是 你 任何 好的 和 锤 和 钳 ?

你擅长用锤子和钳子吗?

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][hænd] , [æn; ən] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['daɪət][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
Come in and bear a hand , an I'll give you diet and lodging ,
来 在 和 熊 一个 手 , 一个 患病的 给 你 饮食 和 住宿 ,

进来帮忙，我给你提供食宿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [wen] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ðem; ðəm] . -
and a few pence when you earn them . '
和 一个 很少 便士 什么时候 你 赚 他们 . -

还有你挣到的那几便士。

- ['nevər] - [twaɪs] , - [sez] [ðə; ði] [prɪns] .
' Never say't twice , ' says the prince .
- 绝不 - 两次 , - 说道 这 王子 .

“永远不要说两次‘不’,”王子说道。

- [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] . -
' I want nothing but to be busy . '
- 我 想 没有什么 但 到 是 忙碌的 . -

“我只想忙起来。”

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmər] ,
So he took the hammer ,
所以 他 采取 这 锤 ,

于是他拿起了锤子。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [hɑːt][bɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and pounded away at the red - hot bar that the smith was turning on the
和 猛击 离开 在 这 红色的 - 热的 酒吧 那 这 史密斯 曾是 转弯 在 这
['ænvɪl][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [hɔːrs] - [ʃuːz] .
anvil to make into a set of horse - shoes .
砧 到 制作 进入 一个 放 的 马 - 鞋 .

他用力敲打着铁匠在铁砧上转动的烧红的铁条，那铁条正被锻造成一副马蹄铁。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][wɜːrk] [wen] [ə; eɪ]['teɪlər] [keɪm] [ɪn] ,
They hadn't been long at work when a tailor came in ,
他们 之前没有 到过 长的 在 工作 什么时候 一个 裁缝 来了 在 ,

他们上班没多久，就来了一位裁缝。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
and he sat down and began to talk .
和 他 卫星 向下 和 开始 到 讲话 .

他坐了下来，开始讲话。

- [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnses] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
' You all heard how the two princess were loth to be married till the youngest
- 你 全部 听到 如何 这 二 公主 是 洛斯 到 是 已婚 直到 这 最小的
[wʊd] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .
would be ready with her crowns and her sweetheart .
会 是 准备好 和 她 皇冠 和 她 亲爱的 .

“你们都听说了，两位公主都不愿意结婚，直到小公主戴上王冠，找到心上人为止。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['wɪndləs] ['luːsnd] [ˌæksɪ'dentəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
But after the windlass loosened accidentally when they were pulling up her
但 后 这 绞盘 松动 偶然 什么时候 他们 是 拉 向上 她
['braɪdgruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
bridegroom that was to be ,
新郎 那 曾是 到 是 ,

但是，当他们拉起她的未婚夫时，绞盘意外松脱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [ɔːr][ə; eɪ][roʊp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndləs] ,
there was no more sign of a well , or a rope , or a windlass ,
那里 曾是 不 更多的 符号 的 一个 出色地 , 或者 一个 绳索 , 或者 一个 绞盘 ,

水井、绳索和绞盘的痕迹都已不见踪影。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
than there is on the palm of your hand .
比 那里 是 在 这 棕榈 的 你的 手 .

比你手掌上的还要多。

[soʊ][ðə; ði]['prɪnsəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdiz] ['wʊdnt] [gɪv] [piːs] [ɔːr] [iːz] [tuː; tə]
So the princes that were courting the eldest ladies wouldn't give peace or ease to
所以 这 王子们 那 是 求爱 这 长子 女士们 不会 给 和平 或者 舒适 到
[ðer; ðər]['lʌvəz][nɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
their lovers nor the king till they got consent to the marriage ,
他们的 恋人 也不 这 国王 直到 他们 得到 同意 到 这 婚姻 ,

因此，那些追求年长公主的王子们，在得到婚事的同意之前，不会给他们的爱人和国王带来安宁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and it was to take place this morning .
和 它 曾是 到 拿 地方 这 早晨 .

这件事原定于今天上午发生。

[maɪ'self] [went] [daʊn] [aʊt] [oʊ] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Myself went down out o ' curiousity ,
我 去 向下 出去 o - 好奇心 ,

我出于好奇下去看了看。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and to be sure I was delighted with the grand dresses of the two
和 到 是 当然 我 曾是 高兴极了 和 这 盛大 连衣裙 的 这 二
['braɪdz] ,
brides ,
新娘 ,

当然，我非常喜欢两位新娘的华丽礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] - - [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] , [wʌn][ˌɪn'saɪd]
and the three crowns on their heads - - gold , silver , and copper , one inside
和 这 三 皇冠 在 他们的 头部 - - 金子 , 银 , 和 铜 , 一 里面
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

他们头上戴着三顶王冠——金的、银的、铜的，一顶套着一顶。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
The youngest was standing by mournful enough , and all was ready .
这 最小的 曾是 常设 经过 悲哀 足够的 , 和 全部 曾是 准备好 .

最小的孩子站在一旁，神情悲伤，一切准备就绪。

[ðə; ði] [tuː] ['braɪdˌgruːmz] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][grænd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
The two bridegrooms came in as proud and grand as you please ,
这 二 新郎 来了 在 作为 自豪的 和 盛大 作为 你 请 ,

两位新郎昂首阔步地走了进来，神态威严，气势十足。

[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[reɪlz]	,
and	**up**	**they**	**were**	**walking**	**to**	**the**	**altar**	**rails**	**,**
和	向上	他们	是	步行	到	这	坛	铁轨	,

于是他们起身走向圣坛栏杆。

[wen]	[ðə; ði]	['bɔrdz]	['oʊpənd]	[tuː]	[jaːdz]	[waɪd]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
when	**the**	**boards**	**opened**	**two**	**yards**	**wide**	**under**	**their**	**feet**	**,**
什么时候	这	板	打开	二	码	宽的	在下面	他们的	脚	,

当木板在他们脚下裂开两码宽时，

[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðeɪ]	[went]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ded]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːfɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔːlts]	.
and	**down**	**they**	**went**	**among**	**the**	**dead**	**men**	**and**	**the**	**coffins**	**in**	**the**	**vaults**	**.**
和	向下	他们	去	之中	这	死的	男人	和	这	棺材	在	这	金库	.

于是他们向下走去，来到了墓穴中死者和棺材中间。

[oʊ]	,	[sʌtʃ]	[ʃriːks]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[geɪv]	!
Oh	**,**	**such**	**shrieks**	**as**	**the**	**ladies**	**gave**	**!**
哦	,	这样的	尖叫	作为	这	女士们	给予	!

哦，女士们发出了多么凄厉的尖叫声啊！

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['rʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['reɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	['piːpɪŋ]	[daʊn]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	!
and	**such**	**running**	**and**	**racing**	**and**	**peeping**	**down**	**as**	**there**	**was**	**!**
和	这样的	跑步	和	赛车	和	偷窥	向下	作为	那里	曾是	!

还有那些奔跑、赛跑和向下窥视的场景！

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[klɜːrk]	[suːn]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	,	[ænd; ənd]	[ʌp]	[keɪm]	[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsəz]	,
but	**the**	**clerk**	**soon**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**vault**	**,**	**and**	**up**	**came**	**the**	**two**	**princes**	**,**
但	这	职员	很快	打开	这	门	的	这	金库	,	和	向上	来了	这	二	王子们	,

但办事员很快打开了金库的门，两位王子走了上来。

[ðer; ðər]	[faɪn]	[kloʊðz]	['kʌvərd]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	['kɔbˌwebz]	[ænd; ənd]	[moʊld]	.
their	**fine**	**clothes**	**covered**	**an**	**inch**	**thick**	**with**	**cobwebs**	**and**	**mould**	**.**
他们的	美好的	衣服	涵盖	一个	英寸	厚的	和	蜘蛛网	和	模具	.

他们漂亮的衣服上覆盖着一英寸厚的蜘蛛网和霉菌。

[soʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sed]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	.	-
So	**the**	**king**	**said**	**they**	**should**	**put**	**off**	**the**	**marriage**	**.**	**'**
所以	这	国王	说	他们	应该	放	离开	这	婚姻	.	-

于是国王说他们应该推迟婚期。

[fɔːr; fər]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,
For	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**
为了	,	-	说道	他	,

“因为，”他说，

-	[aɪ]	[siː]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[juːz]	[ɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[gets]	[hɜːr; hər]	[θriː]	[kraʊnz]	,
'	**I**	**see**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**thinking**	**of**	**it**	**till**	**the**	**youngest**	**gets**	**her**	**three**	**crowns**	**,**
-	我	看	那里	是	不	使用	在	思维	的	它	直到	这	最小的	获得	她	三	皇冠	,

“我觉得在最小的孩子拿到三枚王冠之前，考虑这件事是没有意义的。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	['mærid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**is**	**married**	**with**	**the**	**others**	**.**
和	是	已婚	和	这	其他的	.

并且与其他人都是已婚人士。

[aɪl] [gɪv] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [huː'evər] [brɪŋz] [θriː] [kraʊnz] [tuː; tə]

I'll give my youngest daughter for a wife to whoever brings three crowns to

患病的 给 我的 最小的 女儿 为了 一个 妻子 到 谁 带来 三 皇冠 到

[ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

me like the others ;

我 喜欢 这 其他的 ;

谁能像其他人一样给我带来三顶王冠，我就把我的小女儿嫁给他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪl]

and if he doesn't care to be married , some other one will , and I'll

和 如果 他 不 关心 到 是 已婚 , 一些 其他 一 将要 , 和 患病的

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . -

make his fortune . '

制作 他的 财富 . -

如果他不想结婚，总会有别人想，而我会让他发财。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sez] [ðə; ði] [smɪθ] , - [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

' I wish , ' says the smith , ' I could do it ;

- 我 希望 , - 说道 这 史密斯 , - 我 可以 做 它 ;

“我希望,”铁匠说，“我能做到；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊnz] ['æftər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][gɑːt] [hoʊm] ,

but I was looking at the crowns after the princesses got home ,

但 我 曾是 寻找 在 这 皇冠 后 这 公主们 得到 家 ,

但公主们回家后，我一直在看她们的王冠。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and I don't think there's a black or a white smith on the face of the earth

和 我 不 思考 有 一个 黑色的 或者 一个 白色的 史密斯 在 这 脸 的 这 地球

[ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] . -

that could imitate them . '

那 可以 模拟 他们 . -

我认为世界上没有哪个黑人或白人铁匠能模仿他们的手艺。

- [feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] , - [sez] [ðə; ði] [prɪns] .

' Faint heart never won fair lady , ' says the prince .

- 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 , - 说道 这 王子 .

“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心,”王子说道。

- [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][goʊld] ,

' Go to the palace and ask for a quarter of a pound of gold ,

- 去 到 这 宫殿 和 问 为了 一个 四分之一 的 一个 磅 的 金子 ,

“去王宫里要四分之一磅黄金。”

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːpər]

a quarter of a pound of silver , and a quarter of a pound of copper

一个 四分之一 的 一个 磅 的 银 , 和 一个 四分之一 的 一个 磅 的 铜

.

.

.

四分之一磅白银，四分之一磅铜。

[get] [wʌn] [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pledʒ] ,

Get one crown for a pattern , and my head for a pledge ,

得到 一 王冠 为了 一个 图案 , 和 我的 头 为了 一个 保证 ,

用一顶皇冠换取一个图案，用我的脑袋换取一个誓言。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

I'll give you out the very things that are wanted in the morning . '

患病的 给 你 出去 这 非常 事物 那 是 通缉 在 这 早晨 . -

我会把明天早上大家需要的东西都给你。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? - [sez] [ðə; ði] [smɪθ] .
' Are you in earnest ? ' says the smith .
- 是 你 在 认真 ? - 说道 这 史密斯 .

“你是认真的吗？”铁匠问道。

- [feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
' Faith , I am so , ' says he .
- 信仰 , 我 是 所以 , - 说道 他 .

“我的确如此，”他说。

- [goʊ] !
' Go !
- 去 !

'去！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [luːz] . -
you can't do worse than lose . '
你 不能 做 更糟 比 失去 . -

输赢无异于输掉比赛。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [smɪθ] [gɑːt][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][goʊld] ,
To make a long story short , the smith got the quarter of a pound of gold ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 这 史密斯 得到 这 四分之一 的 一个 磅 的 金子 ,

长话短说，铁匠得到了四分之一磅黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd]
and the quarter of a pound of silver , and the quarter of a pound
和 这 四分之一 的 一个 磅 的 银 , 和 这 四分之一 的 一个 磅
[ʌv; əv] ['kɑːpər] ,
of copper ,
的 铜 ,

还有四分之一磅白银和四分之一磅铜，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
and gave them and the pattern crown to the prince .
和 给予 他们 和 这 图案 王冠 到 这 王子 .

并将它们和样板王冠一起交给了王子。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [dɔːr] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]
He shut the forge door at nightfall , and the neighbours all gathered in the
他 关闭 这 锻造 门 在 黄昏 , 和 这 邻居 全部 聚集 在 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

夜幕降临时，他关上了铁匠铺的门，邻居们都聚集在院子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hæmərɪŋ] , ['hæmərɪŋ] , ['hæmərɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə]
and they heard him hammering , hammering , hammering , from that to
和 他们 听到 他 锤击 , 锤击 , 锤击 , 从 那 到
['deɪbreɪk] ;
daybreak ;
拂晓 ;

他们听见他从那天起一直敲打到天亮；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [θroʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bɪts][ʌv; əv][goʊld] ,
and every now and then he'd throw out through the window bits of gold ,
和 每一个 现在 和 然后 他会 扔 出去 通过 这 窗户 比特 的 金子 ,

他时不时会从窗户扔出一些金片，

['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdləz] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
silver , and copper ; and the idlers scrambled for them , and cursed
银 , 和 铜 ; 和 这 惰轮 打乱 为了 他们 , 和 被诅咒的
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

银子和铜；游手好闲的人争抢这些银子和铜，互相咒骂。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] .
and prayed for the good luck of the workman .
和 祈祷 为了 这 好的 运气 的 这 工人 .

并为工人祈祷好运。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Well , just as the sun was thinking to rise , he opened the door ,
出色地 , 只是 作为 这 太阳 曾是 思维 到 上升 , 他 打开 这 门 ,

就在太阳即将升起的时候，他打开了门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] ,
and brought out the three crowns he got from his true love ,
和 带来 出去 这 三 皇冠 他 得到 从 他的 真的 爱 ,

他拿出了从真爱那里得到的三个王冠，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hə'zɑː] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
and such shouting and huzzaing as there was !
和 这样的 喊叫 和 欢呼 作为 那里 曾是 !

现场真是人声鼎沸，欢呼声震耳欲聋！

[ðə; ði] [smɪθ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The smith asked him to go along with him to the palace , but he
这 史密斯 问 他 到 去 沿着 和 他 到 这 宫殿 , 但 他
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
refused ;
拒绝 ;

铁匠请他一起去宫殿，但他拒绝了；

[soʊ] [ɔːf] [set] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnlənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
so off set the smith , and the whole townland with him ;
所以 离开 放 这 史密斯 , 和 这 所有的 镇区 和 他 ;

于是，铁匠和他一起离开了整个镇子；

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'dʒɔist] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊnz] ! -
and wasn't the king rejoiced when he saw the crowns ! '
和 不是 这 国王 欣喜若狂 什么时候 他 锯 这 皇冠 ! -

国王看到那些王冠时，岂不是欣喜若狂吗！

[wel] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
Well , ' says he to the smith , ' you're a married man .
出色地 , - 说道 他 到 这 史密斯 , - 你是 一个 已婚 男人 .

“嗯，”他对铁匠说，“你是个已婚男人。”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - - [feɪθ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [kraʊnz] [æt; ət][ɔːl]
What's to be done ? ' ' Faith , your majesty , I didn't make them crowns at all
是什么 到 是 完毕 ? - - 信仰 , 你的 威严 , 我 没有 制作 他们 皇冠 在 全部
.
.
.

该怎么办？“陛下，请放心，我根本没把它们做成王冠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ðæt] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] . -
It was a big fellow that took service with me yesterday . '
它 曾是 一个 大的 同伴 那 采取 服务 和 我 昨天 . -

昨天跟我一起做礼拜的是个身材魁梧的家伙。

- [wel] , ['dɔːtər] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [kraʊnz] ? - - [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,
' Well , daughter , will you marry the fellow that made these crowns ? ' ' Let me see them first ,
- 出色地 , 女儿 , 将要 你 结婚 这 同伴 那 制成 这些 皇冠 ? - - 让 我 看 他们 第一的 ,

“女儿，你愿意嫁给打造这些王冠的人吗？””让我先看看。”

['fɑːðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [raɪt] [wel] ,
father , ' said she ; but when she examined them she knew them right well ,
父亲 , - 说 她 ; 但 什么时候 她 检查 他们 她 知道 他们 正确的 出色地 ,

“父亲，”她说；但当她仔细查看它们时，她立刻认出了它们。

[ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] .
and guessed it was her true love that sent them .
和 猜对了 它 曾是 她 真的 爱 那 发送 他们 .

她猜测是她的真爱派他们来的。

- [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðiːz] [kraʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' I will marry the man that these crowns came from , ' says she .
- 我 将要 结婚 这 男人 那 这些 皇冠 来了 从 , - 说道 她 .

“我会嫁给这些王冠的主人，”她说。

- [wel] , - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] ,
' Well , ' says the king to the elder of the two princes ,
- 出色地 , - 说道 这 国王 到 这 长老 的 这 二 王子们 ,

“嗯，”国王对两位王子中年纪较大的那位说，

- [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [fɔːrdʒ] , [teɪk] [maɪ] [best] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] . -
' go up to the smith's forge , take my best coaches , and bring home the bridegroom . '
- 去 向上 到 这 史密斯 锻造 , 拿 我的 最好的 教练 , 和 带来 家 这 新郎 . -

“去铁匠铺，带上我最好的马车，把新郎接回家。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
He did not like doing this , he was so proud , but he could not refuse .
他 做过 不是 喜欢 正在做 这 , 他 曾是 所以 自豪的 , 但 他 可以 不是 拒绝 .

他并不喜欢这样做，他非常骄傲，但他无法拒绝。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
When he came to the forge he saw the prince standing at the door ,
什么时候 他 来了 到 这 锻造 他 锯 这 王子 常设 在 这 门 ,

他来到铁匠铺时，看见王子站在门口。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .
and beckoned him over to the coach .
和 招手 他 超过 到 这 教练 .

然后示意他到教练那边去。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['feloʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [kraʊnz] ? -
' Are you the fellow , ' says he , ' that made these crowns ? '
- 是 你 这 同伴 , - 说道 他 , - 那 制成 这些 皇冠 ? -

“你就是制作这些王冠的人吗？”他问道。

- [jes] , - [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' Yes , ' says the other .
- 是的 , - 说道 这 其他 .

“是的，”另一个人说。

- [ðen] , - [sez] [hiː; hi] , - ['meɪbi] [juːd] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðæt]
' Then , ' says he , ' maybe you'd give yourself a brushing , and get into that
- 然后 , - 说道 他 , - 或许 你会 给 你自己 一个 刷牙 , 和 得到 进入 那
[koʊtʃ] ;
coach ;
教练 ;

“然后,”他说,“也许你可以给自己刷个澡，然后坐上那辆马车;

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
the king wants to see you .
这 国王 想要 到 看 你 .

国王要见你。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['prɪnses] . -
I pity the princess . '
我 遗憾 这 公主 . -

我同情这位公主。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
The young prince got into the carriage ,
这 年轻的 王子 得到 进入 这 运输 ,

年轻的王子上了马车,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [aʊt]
and while they were on the way he opened the snuff - box , and out
和 尽管 他们 是 在 这 方式 他 打开 这 鼻烟 - 盒子 , 和 出去
[wɔːkt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ,
walked Seven Inches ,
步行 七 英寸 ,

在他们赶路的路上，他打开了鼻烟盒，七英寸走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] . -
and stood on his thigh . '
和 站立 在 他的 大腿 . -

然后他站了起来，脚踩在自己的大腿上。

[wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] ? - - ['mæstər] , - [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Well , ' says he , ' what trouble is on you now ? ' ' Master , ' says the other ,
出色地 , - 说道 他 , - 什么 麻烦 是 在 你 现在 ? - - 掌握 , - 说道 这 其他 ,

“好吧,”他说,“你现在有什么麻烦事吗? ”“主人,”另一个人说。

- [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
' please let me go back to my forge , and let this carriage be filled with
- 请 让 我 去 后退 到 我的 锻造 , 和 让 这 运输 是 已填 和
['peɪvɪŋ] [stoʊnz] . -
paving stones . '
铺路 石头 . -

“请让我回到我的铁匠铺，让这辆马车装满铺路石。”

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ,
The prince was sitting in his forge ,
这 王子 曾是 坐着 在 他的 锻造 ,

王子正坐在他的铁匠铺里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]['æftər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and the horses wondered what was after happening to the carriage .
和 这 马匹 想知道 什么 曾是 后 发生 到 这 运输 .

马儿们好奇地看着马车，想知道发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,
When they came into the palace yard , the king himself opened the carriage door ,
什么时候 他们 来了 进入 这 宫殿 院子 , 这 国王 他自己 打开 这 运输 门 ,

他们进入宫廷庭院时，国王亲自打开了马车门。

[fɔːr; fər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
for respect to his new son - in - law .
为了 尊重 到 他的 新的 儿子 - 在 - 法律 .

出于对新女婿的尊重。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
As soon as he turned the handle ,
作为 很快 作为 他 转向 这 处理 ,

他刚一转动把手，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [wɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪlk] [koʊt] ,
a shower of small stones fell on his powdered wig and his silk coat ,
一个 淋浴 的 小的 石头 跌倒 在 他的 粉末状 假发 和 他的 丝绸 外套 ,

一阵小石子雨落在了他的假发和丝绸外套上。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
and down he fell under them .
和 向下 他 跌倒 在下面 他们 .

他跌倒在他们脚下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
There was great fright and some laughter , and the king ,
那里 曾是 伟大的 惊吓 和 一些 笑声 , 和 这 国王 ,

现场一片惊恐，夹杂着些许笑声，国王

['æftər][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [lʊkt] ['veri] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] .
after he wiped the blood from his forehead , looked very cross at the eldest prince .
后 他 擦拭 这 血 从 他的 前额 , 看起来 非常 叉 在 这 长子 王子 .

他擦掉额头上的血迹后，怒视着大王子。

- [maɪ][lɔːrd] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
' My lord , ' says he , ' I'm very sorry for this accident , but I'm not to blame .
- 我的 主 , - 说道 他 , - 我是 非常 对不起 为了 这 事故 , 但 我是 不是 到 责备 .

“大人，”他说，“我对这次事故深感抱歉，但这并非我的错。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] . -
I saw the young smith get into the carriage , and we never stopped a minute since . '
我 锯 这 年轻的 史密斯 得到 进入 这 运输 , 和 我们 绝不 停止 一个 分钟 自从 . -

我看到年轻的铁匠上了马车，从那以后我们就一刻也没停过。

- [ɪts] [ˌʌn'sɪvl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' It's uncivil you were to him .
- 它是 不文明 你 是 到 他 .

你对他太不礼貌了。

[goʊ] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪns] , - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [hɪr] , [ænd; ənd] [biː; bi] [pə'laɪt] . -
Go , ' says he to the other prince , ' and bring the young smith here , and be polite . '
去 , - 说道 他 到 这 其他 王子 , - 和 带来 这 年轻的 史密斯 这里 , 和 是 有礼貌的 . -

“去吧，”他对另一位王子说，“把年轻的铁匠带来，要有礼貌。”

- ['nevər] [fɪr] , - [sez] [hiː; hi] .

' Never fear , ' says he .

- 绝不 害怕 , - 说道 他 .

“别害怕，”他说。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ,

But there's some people that couldn't be good - natured if they tried ,

但 有 一些 人们 那 不能 是 好的 - 自然 如果 他们 尝试 ,

但有些人就算想变得善良也做不到。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['mesɪndʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ,

and not a bit civiller was the new messenger than the old ,

和 不是 一个 少量 平民 曾是 这 新的 信使 比 这 老的 ,

新来的信使一点也不比老的礼貌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

and when the king opened the carriage door a second time ,

和 什么时候 这 国王 打开 这 运输 门 一个 第二 时间 ,

当国王第二次打开马车门时，

[its] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it's shower of mud that came down on him .

它是 淋浴 的 泥 那 来了 向下 在 他 .

泥浆像雨点般落在了他身上。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , - [sez] [hiː; hi] , - ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [wei] .

' There's no use , ' says he , ' going on this way .

- 有 不 使用 , - 说道 他 , - 去 在 这 方式 .

“这样下去没有用，”他说。

[ðə; ði][fɑːks]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['mesɪndʒər] [ðæn; ðən][hɪm'self] . -

The fox never got a better messenger than himself . '

这 狐狸 绝不 得到 一个 更好的 信使 比 他自己 . -

狐狸再也找不到比自己更好的信使了。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm'self] ,

So he changed his clothes , and washed himself ,

所以 他 已更改 他的 衣服 , 和 洗过 他自己 ,

于是他换了衣服，洗了个澡。

[ænd; ənd][aʊt][hiː; hi][set][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɔːrdʒ][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and out he set to the prince's forge and asked him to sit along with

和 出去 他 放 到 这 王子的 锻造 和 问 他 到 坐 沿着 和

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

于是他去了王子的铁匠铺，请王子和他一起坐下。

[ðə; ði] [prɪns] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒ] ,

The prince begged to be allowed to sit in the other carriage ,

这 王子 乞求 到 是 允许 到 坐 在 这 其他 运输 ,

王子恳求允许他坐在另一节车厢里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] . - ['mæstər] , - [sez]

and when they were half - way he opened his snuff - box . ' Master , ' says

和 什么时候 他们 是 一半 - 方式 他 打开 他的 鼻烟 - 盒子 . - 掌握 , - 说道

[hiː; hi] ,

he ,

他 ,

走到一半的时候，他打开了鼻烟盒。“主人，”他说，

- [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [naʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ræŋk] . -
' I'd wish to be dressed now according to my rank . '
- ID 希望 到 是 穿着 现在 根据 到 我的 秩 . -

“我希望现在能穿符合我军衔的服装。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] , - [sez] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] . -
' You shall be that , ' says Seven Inches . '
- 你 将 是 那 , - 说道 七 英寸 . -

“你就会成为那样的人，”七英寸说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .
And now I'll bid you farewell .
和 现在 患病的 出价 你 告别 .

现在我要和大家告别了。

[kən'tɪnjuː] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ; [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] ;
Continue as good and kind as you always were ; love your wife ;
继续 作为 好的 和 种类 作为 你 总是 是 ; 爱 你的 妻子 ;

继续像以前一样善良友好；爱你的妻子；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] . -
and that's all the advice I'll give you . '
和 那就是 全部 这 建议 患病的 给 你 . -

这就是我能给你的全部建议了。

[soʊ]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] ,
So Seven Inches vanished ; and when the carriage door was opened in the yard ,
所以 七 英寸 消失了 ; 和 什么时候 这 运输 门 曾是 打开 在 这 院子 ,

于是，七英寸消失了；当马车门在院子里打开时，

[aʊt] [wɔːks] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
out walks the prince as fine as hands could make him ,
出去 散步 这 王子 作为 美好的 作为 双手 可以 制作 他 ,

王子款款走出，英俊潇洒，宛若天仙。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
and the first thing he did was to run over to his bride and embrace
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 跑步 超过 到 他的 新娘 和 拥抱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他做的第一件事就是跑过去拥抱他的新娘。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['prɪnsəz] .
Every one was full of joy but the two other princes .
每一个 一 曾是 满的 的 喜悦 但 这 二 其他 王子们 .

除了另外两位王子之外，所有人都兴高采烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['selɪbreɪtɪd]
There was not much delay about the marriages , and they were all celebrated
那里 曾是 不是 很多 延迟 关于 这 婚姻 , 和 他们 是 全部 著名
[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [deɪ] .
on the one day .
在 这 一 天 .

婚礼并没有拖延太久，所有婚礼都在同一天举行。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['kʌpəlz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrts] ,
Soon after , the two elder couples went to their own courts ,
很快 后 , 这 二 长老 情侣 去 到 他们的 自己的 法院 ,

不久之后，这两对老夫妇分别去了各自的法院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [per] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,
but the youngest pair stayed with the old king ,
但 这 最小的 一对 入住 和 这 老的 国王 ,
但最小的那对夫妇却留在了老国王身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
and they were as happy as the happiest married couple you ever heard of
和 他们 是 作为 快乐的 作为 这 最快乐 已婚 夫妻 你 曾经 听到 的
[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .
in a story .
在 一个 故事 .
他们幸福得就像故事里最幸福的一对夫妻。

[frʌm; frəm] - [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
From ' West Highland Tales . '
从 - 西方 高地 故事 . -
出自《西高地故事集》。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ]
The Story of a Very Bad Boy
这 故事 的 一个 非常 坏的 男生
一个坏男孩的故事

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ]
Once upon a time there lived in a little village in the very middle of France a
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 一个 小的 村庄 在 这 非常 中间 的 法国 一个
['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,
widow and her only son ,
寡妇 和 她 仅有的 儿子 ,
从前，在法国中部一个小村庄里，住着一位寡妇和她唯一的儿子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][æn'twɑːn] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
a boy about fifteen , whose name was Antoine , though no one ever called him
一个 男生 关于 十五 , 谁 姓名 曾是 安托万 , 尽管 不 一 曾经 称为 他
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - - .
anything but Toueno - Boueno .
任何事物 但 - - - .
一个大约十五岁的男孩，名叫安托万，但没有人叫他别的名字，只叫他图埃诺-布埃诺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌt] [ʃʊk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːn] ['wɪndi]
They were very poor indeed , and their hut shook about their ears on windy
他们 是 非常 贫穷的 的确 , 和 他们的 小屋 摇晃 关于 他们的 耳朵 在 刮风
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,
他们非常贫穷，每逢刮风的夜晚，他们的茅屋都会在耳边摇晃。

[tɪl] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
till they expected the walls to fall in and crush them ,
直到 他们 预期的 这 墙壁 到 落下 在 和 压碎 他们 ,
直到他们以为墙壁会倒塌压垮他们为止。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
but instead of going to work as a boy of his age ought to do ,
但 反而 的 去 到 工作 作为 一个 男生 的 他的 年龄 应该 到 做 ,
但他并没有像他这个年纪的男孩应该做的那样去工作，

- - - [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laʊndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Toueno - Boueno did nothing but lounge along the street , his eyes fixed on the ground ,
- - - 做过 没有什么 但 休息室 沿着 这 街道 , 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,

图埃诺-布埃诺只是懒洋洋地躺在街边，眼睛盯着地面。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
seeing nothing that went on round him .
看到 没有什么 那 去 在 圆形的 他 .

他什么也没看到，仿佛周围发生的一切都与他无关。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['stuːpɪd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
' You are very , very stupid , my dear child , ' his mother would sometimes say to him ,
- 你 是 非常 , 非常 愚蠢的 , 我的 亲爱的 孩子 , - 他的 母亲 会 有时 说 到 他 ,

“你真是太笨了，我的孩子，”他母亲有时会这样对他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
and then she would add with a laugh ,
和 然后 她 会 添加 和 一个 笑 ,

然后她会笑着补充道：

- ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] . -
' Certainly you will never catch a wolf by the tail . '
- 当然 你 将要 绝不 抓住 一个 狼 经过 这 尾巴 . -

“你当然不可能抓住狼的尾巴。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [beɪd] [æn'twɑːn][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [draɪ] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
One day the old woman bade Antoine go into the forest and collect enough dry leaves to make beds for herself and him .
一 天 这 老的 女士 巴德 安托万 去 进入 这 森林 和 收集 足够的 干燥 树叶 到 制作 床 为了 她自己 和 他 .

有一天，老妇人让安托万去森林里收集足够的干树叶，好给她和他做床。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] ,
Before he had finished it began to rain heavily ,
前 他 有 完成的 它 开始 到 雨 重度 ,

他还没说完，就开始下起了瓢泼大雨。

[soʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
so he hid himself in the hollow trunk of a tree ,
所以 他 隐藏 他自己 在 这 空洞的 树干 的 一个 树 ,

于是他把自己藏在了一棵空心树干里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][draɪ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
where he was so dry and comfortable that he soon fell fast asleep .
在哪里 他 曾是 所以 干燥 和 舒服的 那 他 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

他待的地方非常干燥舒适，很快就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
By and by he was awakened by a noise which sounded like a dog scratching at the door ,
经过 和 经过 他 曾是 觉醒 经过 一个 噪音 哪个 听起来 喜欢 一个 狗 抓挠 在 这 门 ,

过了一会儿，他被一阵像是狗抓门的声音吵醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['fraɪt(ə)nd] , [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and he suddenly felt frightened , why he did not know .

和 他 突然 毛毡 害怕 , 为什么 他 做过 不是 知道 .

他突然感到害怕，但他不知道为什么。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['heri] ['ænɪm(ə)l] ,

Very cautiously he raised his head , and right above him he saw a big hairy animal ,

非常 谨慎地 他 提高 他的 头 , 和 正确的 多于 他 他 锯 一个 大的 毛茸茸 动物 ,

他非常小心地抬起头，看到头顶上方有一只毛茸茸的大动物。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [teɪl] ['fɔːrmoʊst] .

coming down tail foremost .

未来 向下 尾巴 首先 .

尾部朝前下降。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

' It is the wolf that they talk so much about , ' he said to himself ,

- 它 是 这 狼 那 他们 讲话 所以 很多 关于 , - 他 说 到 他自己 ,

“他们经常谈论的就是那匹狼，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and he made himself as small as he could and shrunk into a corner .

和 他 制成 他自己 作为 小的 作为 他 可以 和 缩小 进入 一个 角落 .

他尽可能地缩小了自己的体积，蜷缩在角落里。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['sloʊli] , ['sloʊli] ; [æn'twɑːn] [felt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

The wolf came down the inside of the tree , slowly , slowly ; Antoine felt turned to stone ,

这 狼 来了 向下 这 里面 的 这 树 , 缓慢地 , 缓慢地 ; 安托万 毛毡 转向 到 石头 ,

狼从树干内部缓缓地、缓慢地爬了下来；安托万感觉自己像变成了石头。

[soʊ] ['terəfaɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .

so terrified was he , and hardly dared to breathe .

所以 恐惧 曾是 他 , 和 几乎 敢于 到 呼吸 .

他吓坏了，几乎不敢呼吸。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

Suddenly an idea entered his mind , which he thought might save him still .

突然 一个 主意 进入 他的 头脑 , 哪个 他 想法 可能 节省 他 仍然 .

突然，他脑海中闪过一个念头，觉得这或许还能救他一命。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [kʊd; kəd] ['niːðər] [bend] [hɪz; ɪz] [bæk] [nɔːr][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He remembered to have heard from his mother that a wolf could neither bend his back nor turn his head ,

他 记得 到 有 听到 从 他的 母亲 那 一个 狼 可以 两者都不 弯曲 他的 后退 也不 转动 他的 头 ,

他记得母亲曾说过，狼既不能弯腰也不能转头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

so as to look behind him , and quick as lightning he stretched up his hand ,

所以 作为 到 看 在后面 他 , 和 快的 作为 闪电 他 拉伸 向上 他的 手 ,

于是他回头望去，迅如闪电般伸出手来，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] [teɪl] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and seizing the wolf's tail , pulled it towards him .
和 抓住 这 狼的 尾巴 , 拉 它 向 他 .

他抓住狼的尾巴，把它拉向自己。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] .
Then he left the tree and dragged the animal to his mother's house .
然后 他 左边 这 树 和 拖拽 这 动物 到 他的 母亲的 房子 .

然后他离开树，把动物拖到他母亲家。

- ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [baɪ]
' Mother , you have often declared that I was too stupid to catch a wolf by
- 母亲 , 你 有 经常 声明 那 我 曾是 也 愚蠢的 到 抓住 一个 狼 经过
[ðə; ði] [teɪl] .
the tail .
这 尾巴 .

“母亲，您常说我太笨，连狼的尾巴都抓不住。”

[naʊ] [siː] , - [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
Now see , ' he cried triumphantly .
现在 看 , - 他 哭 凯旋而归 .

“瞧！”他得意地喊道。

- [wel] , [wel] , ['wʌndɚz] [wɪl] ['nevər] [siːs] , - ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
' Well , well , wonders will never cease , ' answered the good woman ,
- 出色地 , 出色地 , 奇迹 将要 绝不 停止 , - 回答 这 好的 女士 ,

“哎呀，真是奇迹不断啊！”善良的妇人回答道。

[huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
who took care to keep at a safe distance .
WHO 采取 关心 到 保持 在 一个 安全的 距离 .

他们注意保持安全距离。

- [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ,
' But as you really have got him ,
- 但 作为 你 真的 有 得到 他 ,

但既然你真的抓住了他，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][juːz] .
let us see if we can't put him to some use .
让 我们 看 如果 我们 不能 放 他 到 一些 使用 .

让我们看看能不能让他发挥作用。

[fetʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] [wɪtʃ] [daɪd] [læst] [wiːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
Fetch the skin of the ram which died last week out of the chest ,
拿来 这 皮肤 的 这 内存 哪个 死亡 最后的 星期 出去 的 这 胸部 ,

从箱子里取出上周死掉的那只公羊的皮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [soʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and we will sew the wolf up in it .
和 我们 将要 缝 这 狼 向上 在 它 .

我们将把狼缝进里面。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ræm] ,
He will make a splendid ram ,
他 将要 制作 一个 灿烂 内存 ,

他将成为一只优秀的公羊。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] . -
and to - morrow we will drive him to the fair and sell him . '
和 到 - 明天 我们 将要 驾驶 他 到 这 公平的 和 卖 他 . -

明天我们就把他赶到集市上去卖掉。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]
Very likely the wolf , who was cunning and clever , may have understood what
非常 可能 这 狼 , WHO 曾是 狡猾 和 聪明的 , 可能 有 理解 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

那只狡猾机敏的狼很可能听懂了她的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [saɪn] ,
but he thought it best to give no sign ,
但 他 想法 它 最好的 到 给 不 符号 ,

但他认为最好不要透露任何信息。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
and suffered the skin to be sewn upon him .
和 遭受 这 皮肤 到 是 缝制的 之上 他 .

然后被迫将人皮缝到自己身上。

- [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
' I can always get away if I choose , ' thought he ,
- 我 能 总是 得到 离开 如果 我 选择 , - 想法 他 ,

“如果我愿意，我总能逃走,”他心想。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;
' it is better not to be in a hurry ;
- 它 是 更好的 不是 到 是 在 一个 匆忙 ;

最好不要着急；

- [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' so he remained quite still while the skin was drawn over his head ,
- 所以 他 剩余 相当 仍然 尽管 这 皮肤 曾是 绘制 超过 他的 头 ,

于是，他一动不动地站着，任由那张皮被套在他的头上。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
which made him very hot and uncomfortable ,
哪个 制成 他 非常 热的 和 不舒服 ,

这让他感到非常燥热和不舒服。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [snæp] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɔːr] ['noʊzɪz] [ðæt]
and resisted the temptation to snap off the fingers or noses that
和 抵抗 这 诱惑 到 折断 离开 这 手指 或者 鼻子 那
[wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
were so close to his mouth .
是 所以 关闭 到 他的 嘴 .

他克制住了想要掰断那些离他嘴巴如此之近的手指或鼻子的冲动。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [nekst] [deɪ] [wen] - - - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʊlf]
The fair was at its height next day when Toueno - Boueno arrived with his wolf
这 公平的 曾是 在 它是 高度 下一个 天 什么时候 - - - 到达的 和 他的 狼
[ɪn] [ræmz] ['kloʊðɪŋ] .
in ram's clothing .
在 公羊的 衣服 .

第二天，集市热闹非凡，图埃诺-布埃诺带着他披着羊皮的狼来了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .
All the farmers crowded round him , each offering a higher price than the last .
全部 这 农民 挤 圆形的 他 , 每个 提供 一个 更高 价格 比 这 最后的 .

所有农夫都围了上来，一个比一个出价更高。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːst] , [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
Never had they beheld such a beautiful beast , said they , and at last ,
绝不 有 他们 观看 这样的 一个 美丽的 兽 , 说 他们 , 和 在 最后的 ,

他们说，他们从未见过如此美丽的野兽，最后，

['æftər]	[mʌtʃ]	['bɑːrɡənɪŋ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hændɪd]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[θriː]	['brʌðərz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]
after	**much**	**bargaining**	**,**	**he**	**was**	**handed**	**over**	**to**	**three**	**brothers**	**for**	**a**	**good**
后	很多	讨价还价	,	他	曾是	递交	超过	到	三	兄弟	为了	一个	好的

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['mʌni]	.
sum	**of**	**money**	**.**
和	的	钱	.

经过一番讨价还价，他被卖给了三兄弟，换取了一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[ðiːz]	[θriː]	['brʌðərz]	[oʊnd]	[lɑːrdʒ]	['flɑːks]	[ʌv; əv]	[ʃiːp]	,
It	**happened**	**that**	**these**	**three**	**brothers**	**owned**	**large**	**flocks**	**of**	**sheep**	**,**
它	发生	那	这些	三	兄弟	拥有	大的	羊群	的	羊	,

碰巧这三兄弟都拥有大群羊，

[ðoʊ]	[nʌn]	[soʊ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɔːt]	.
though	**none**	**so**	**large**	**and**	**fine**	**as**	**the**	**one**	**they**	**had**	**just**	**bought**	**.**
尽管	没有任何	所以	大的	和	美好的	作为	这	一	他们	有	只是	买	.

虽然没有一个像他们刚买的那只那么大那么精致。

-	[maɪ]	[flɑːk]	[ɪz]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	,	-	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['eldɪst]	['brʌðər]	;
'	**My**	**flock**	**is**	**the**	**nearest**	**,**	**'**	**observed**	**the**	**eldest**	**brother**	**;**
-	我的	群	是	这	最近的	,	-	观察到	这	长子	兄弟	;

“我的羊群离得最近,”大哥说道;

-	[wiː; wi]	[wɪl]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[foʊld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
'	**we**	**will**	**leave**	**him**	**in**	**the**	**fold**	**for**	**the**	**night**	**,**
-	我们	将要	离开	他	在	这	折叠	为了	这	夜晚	,

“今晚我们就把他留在羊圈里吧。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[dɪ'saɪd]	[wɪtʃ]	['pɑːstʃəz]	[wɪl]	[biː; bi]	[best]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.	-
and	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**decide**	**which**	**pastures**	**will**	**be**	**best**	**for**	**him**	**.**	**'**
和	到	-	明天	我们	将要	决定	哪个	牧场	将要	是	最好的	为了	他	.	-

明天我们将决定哪片牧场最适合他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊlf]	[ɡrɪnd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lisnd]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['haɪər]
And	**the**	**wolf**	**grinned**	**as**	**he**	**listened**	**,**	**and**	**held**	**up**	**his**	**head**	**a**	**little**	**higher**
和	这	狼	咧嘴一笑	作为	他	听着	,	和	握住	向上	他的	头	一个	小的	更高

[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	.
than	**before**	**.**
比	前	.

狼听着，咧嘴一笑，把头抬得比之前更高了些。

['ɜːrli]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['fɑːrmər]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[hɪz; ɪz]	[raʊndz]	,
Early	**next**	**morning**	**the**	**young**	**farmer**	**began**	**to**	**go**	**his**	**rounds**	**,**
早期的	下一个	早晨	这	年轻的	农民	开始	到	去	他的	回合	,

第二天一大早，年轻的农夫就开始巡视农田。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	-	[foʊld]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]	.
and	**the**	**sheep**	**-**	**fold**	**was**	**the**	**first**	**place**	**he**	**visited**	**.**
和	这	羊	-	折叠	曾是	这	第一的	地方	他	到访	.

羊圈是他首先去的地方。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrər]	,	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[stretʃt]	[aʊt]	[ded]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪk'sept]	[wʌn]	,
To	**his**	**horror**	**,**	**the**	**sheep**	**were**	**all**	**stretched**	**out**	**dead**	**before**	**him**	**,**	**except**	**one**	**,**
到	他的	恐怖	,	这	羊	是	全部	拉伸	出去	死的	前	他	,	除了	一	,

令他惊恐的是，除了一只羊以外，其他的羊都死在了他面前。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wʊlf]	[hæd; həd]	['iːtn]	,	[boʊnz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
which	**the**	**wolf**	**had**	**eaten**	**,**	**bones**	**and**	**all**	**.**
哪个	这	狼	有	吃	,	骨头	和	全部	.

被狼吃掉的，连骨头都不剩。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Instantly the truth flashed upon him .
即刻 这 真相 闪光灯 之上 他 .

他瞬间明白了真相。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ræm] [ðæt] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ([fɔːr; fər]
It was no ram that lay curled up in the corner pretending to be asleep (for
它 曾是 不 内存 那 躺 卷曲 向上 在 这 角落 假装 到 是 睡着了 (为了
[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bend] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]) ,
in reality he could bend back and turn his head as much as he liked) ,
在 现实 他 可以 弯曲 后退 和 转动 他的 头 作为 很多 作为 他 喜欢) ,

蜷缩在角落里假装睡觉的并不是一只公羊（因为实际上它可以随意地向后弯曲和转动头部），

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊlf] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
but a wolf who was watching him out of the corner of his eye ,
但 一个 狼 WHO 曾是 观看 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

但一只狼正用眼角余光注视着他，

[ænd; ənd] [maɪt] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and might spring upon him at any moment .
和 可能 春天 之上 他 在 任何 片刻 .

随时可能扑向他。

[soʊ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
So the farmer took no notice ,
所以 这 农民 采取 不 注意 ,

所以农夫没有理会。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [ʌv; əv] [riˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and only thought that here was a fine chance of revenging himself on his
和 仅有的 想法 那 这里 曾是 一个 美好的 机会 的 复仇 他自己 在 他的
[nekst] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,
next brother for a trick which he had played ,
下一个 兄弟 为了 一个 诡计 哪个 他 有 玩 ,

他当时只觉得这是个绝佳的机会，可以报复他弟弟之前耍的诡计。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ræm] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ,
and merely told him that the ram would not eat the grass in that field ,
和 仅仅 讲述 他 那 这 内存 会 不是 吃 这 草 在 那 场地 ,

只是告诉他，那只公羊不会吃那块地里的草。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and it might be well to drive him to the pasture by the river ,
和 它 可能 是 出色地 到 驾驶 他 到 这 牧场 经过 这 河 ,

最好把他赶到河边的牧场去。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] .
where his own flock was feeding .
在哪里 他的 自己的 群 曾是 喂养 .

他自己的羊群正在那里吃草。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [ˈiːgərli] [ˈswaːloʊd] [ðə; ði] [beɪt] ,
The second brother eagerly swallowed the bait ,
这 第二 兄弟 急切地 吞咽 这 饵 ,

二哥欣然吞下了诱饵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and that evening the wolf was driven down to the field where the young man
和 那 晚上 这 狼 曾是 驱动 向下 到 这 场地 在哪里 这 年轻的 男人
[kept] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
kept the sheep which had been left him by his father .
保留 这 羊 哪个 有 到过 左边 他 经过 他的 父亲 .

那天晚上，狼被赶到了年轻人放羊的田地里，这些羊是他父亲留给他的。

[baɪ]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ðeɪ]	['ɔːlsoʊ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ded]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sekənd]	['brʌðər]	['laɪkwaɪz]
By	**the**	**next**	**morning**	**they**	**also**	**were**	**all**	**dead**	**,**	**but**	**the**	**second**	**brother**	**likewise**
经过	这	下一个	早晨	他们	还	是	全部	死的	,	但	这	第二	兄弟	同样地

[held]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	,
held	**his**	**peace**	**,**
握住	他的	和平	,

第二天早上，他们也都死了，但二哥同样保持沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第6/18页

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
and allowed the sheep which belonged to the youngest to share the fate of
和 允许 这 羊 哪个 属于 到 这 最小的 到 分享 这 命运 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
the other two .
这 其他 二 .

并让最小的那只羊与其他两只羊一样，承受同样的命运。

[ðen] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [dɪ'zæstər] ,
Then they met and confessed to each other their disasters ,
然后 他们 遇见 和 坦白 到 每个 其他 他们的 灾难 ,

然后他们见面了，并互相倾诉了各自的灾难。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] - -
and resolved to take the animal as fast as possible back to Toueno -
和 已解决 到 拿 这 动物 作为 快速地 作为 可能的 后退 到 - -
- ,
Boueno ,
- ,

并决定尽快将这只动物带回图埃诺-布埃诺。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .
who should get a sound thrashing .
WHO 应该 得到 一个 声音 猛烈抽打 .

谁该挨一顿狠揍。

[æn'twɑːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [plʌm] [triː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪp]
Antoine was sitting on a plum tree belonging to a neighbour , eating the ripe
安托万 曾是 坐着 在 一个 李子 树 属于 到 一个 邻居 , 吃 这 成熟
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

安托万坐在邻居家的一棵李子树上，吃着成熟的李子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['fɑːrmɝz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
when he saw the three young farmers coming towards him .
什么时候 他 锯 这 三 年轻的 农民 未来 向 他 .

当他看到三个年轻的农民朝他走来时。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [hiː; hi] [fluː] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] , ['kraɪɪŋ] ['breθləsli] , - ['mʌðər] ,
Swinging himself down , he flew home to the hut , crying breathlessly , ' Mother ,
摇摆 他自己 向下 , 他 飞翔 家 到 这 小屋 , 哭泣 气喘吁吁 , - 母亲 ,
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他荡了下来，飞回小屋，气喘吁吁地哭喊着：“妈妈，妈妈，

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlf] .
the farmers are close by with the wolf .
这 农民 是 关闭 经过 和 这 狼 .

农民们和狼就在附近。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps]
They have found out all about it , and will certainly kill me , and perhaps
他们 有 成立 出去 全部 关于 它 , 和 将要 当然 杀 我 , 和 也许
[juː; jʊ] [tuː] .
you too .
你 也 .

他们已经查明了一切，肯定会杀了我，也许还会杀了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
But if you do as I tell you , I may be able to save us both .
但 如果 你 做 作为 我 告诉 你 , 我 可能 是 有能力的 到 节省 我们 两个都 .

但如果你按我说的做，或许我们俩都能得救。

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə]
Lie down on the floor , and pretend to be dead , and be sure not to
说谎 向下 在 这 地面 , 和 假装 到 是 死的 , 和 是 当然 不是 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

躺在地板上，装死，千万不要说话。

[wət'evər] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

无论发生什么。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [fjuː]
Thus when the three brothers , each armed with a whip , entered the hut a few
因此 什么时候 这 三 兄弟 , 每个 武装 和 一个 鞭 , 进入 这 小屋 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,
seconds later ,
秒 之后 ,

于是，几秒钟后，三兄弟每人拿着一条鞭子，走进了小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] - ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]
they found a woman extended on the floor , and Toueno kneeling at her side
他们 成立 一个 女士 扩展 在 这 地面 , 和 - 跪着 在 她 边
,
,
,

他们发现一名女子瘫倒在地，而图埃诺跪在她身边。

['wɪslɪŋ] ['laʊdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .
whistling loudly into her ears .
吹口哨 高声 进入 她 耳朵 .

对着她的耳朵大声吹口哨。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] ? -
' What are you doing now , you rascal ? '
- 什么 是 你 正在做 现在 , 你 恶棍 ? -

“你这无赖，现在又在干什么？”

[æskt] [ðə; ði] ['eldɪst] .
asked the eldest .
问 这 长子 .

长子问道。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?
' What am I doing ?
- 什么 是 我 正在做 ?

我到底在做什么？

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Oh , my poor friends , I am the most miserable creature in the world !
哦 , 我的 贫穷的 朋友们 , 我 是 这 最多 悲惨的 生物 在 这 世界 !

哦，我可怜的朋友们，我是世界上最悲惨的人！

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
I have lost the best of mothers , and I don't know what will become of me
我 有 丢失的 这 最好的 的 母亲们 , 和 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我
,
,
,

我失去了我最好的母亲，我不知道自己未来会怎样。

- [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'gen] .
' and he hid his face in his hands and sobbed again .
- 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 啜泣 再次 .

他双手捂住脸，再次啜泣起来。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? -
' But what are you whistling like that for ? '
- 但 什么 是 你 吹口哨 喜欢 那 为了 ? -

“可是你为什么吹口哨呢？”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] .
' Well , it is the only chance .
- 出色地 , 它 是 这 仅有的 机会 .

这是唯一的机会。

[ðɪs] ['wɪs(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
This whistle has been known to bring the dead back to life ,
这 哨 有 到过 已知 到 带来 这 死的 后退 到 生活 ,

据说这种哨子可以使死者复活。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] - - - [hɪr] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] , [bʌt; bət]
and I hoped - - ' here he buried his face in his hands again , but
和 我 希望 - - - 这里 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 再次 , 但

我曾希望——”说到这里，他又把脸埋进了双手里，但是

['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər][sɪks] [aɪz]
peeping between his fingers he saw that the brother had opened their six eyes
偷窥 之间 他的 手指 他 锯 那 这 兄弟 有 打开 他们的 六 眼睛
[æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['sɔːsəz] .
as wide as saucers .
作为 宽的 作为 碟子 .

他从指缝间偷看，发现那兄弟的六只眼睛睁得像碟子一样大。

- [lʊk] ! -
' Look ! '
- 看 ! -

'看！ '

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , - [lʊk] !
he suddenly exclaimed with a cry , ' Look !
他 突然 惊呼 和 一个 哭 , - 看 !

他突然大喊道：“看！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [muːv] !
I am sure I felt her body move !
我 是 当然 我 毛毡 她 身体 移动 !

我确信我感觉到了她的身体动了一下！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɜːr; hər]	['nɒstrəlz]	[ɑːr; ər]	['twɪtʃɪŋ]	.
And	**now**	**her**	**nostrils**	**are**	**twitching**	**.**
和	现在	她	鼻孔	是	抽搐	.

现在她的鼻孔在抽搐。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[lɔːst]	[ɪts]	['paʊər]	['æftər]	[ɔːl]	,	-	[ænd; ənd]	['stuːpɪŋ]	[daʊn]	,
the	**whistle**	**has**	**not**	**lost**	**its**	**power**	**after**	**all**	**,**	**'**	**and**	**stooping**	**down**	**,**
这	哨	有	不是	丢失的	它是	力量	后	全部	,	-	和	弯腰	向下	,

哨声终究还是没有失去效力，说着，他弯下腰。

-	['hwɪsld]	[mɔːr]	['laʊdli]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,
Toueno	**whistled**	**more**	**loudly**	**than**	**before**	**,**
-	吹口哨	更多的	高声	比	前	,

托埃诺吹口哨的声音比之前更大了。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmənz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[hændz]	[ʃoʊd]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
so	**that**	**the**	**old**	**woman's**	**feet**	**and**	**hands**	**showed**	**signs**	**of**	**life**	**,**
所以	那	这	老的	女性的	脚	和	双手	显示	标志	的	生活	,

所以老妇人的手脚都显露出了生命迹象。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[laɪf]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
and	**she**	**soon**	**was**	**able**	**to**	**life**	**her**	**head**	**.**
和	她	很快	曾是	有能力的	到	生活	她	头	.

她很快就能抬起头了。

[ðə; ði]	['fɑːrmɚz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ˌrestə'reɪʃn]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]
The	**farmers**	**were**	**so**	**astonished**	**at**	**her**	**restoration**	**,**	**that**	**it**	**was**	**some**
这	农民	是	所以	惊讶	在	她	恢复	,	那	它	曾是	一些
[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	.							
time	**before**	**they**	**could**	**speak**	**.**							
时间	前	他们	可以	说话	.							

农夫们对她的复原感到非常惊讶，过了好一会儿才说出话来。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	:
At	**length**	**the**	**eldest**	**turned**	**to**	**the**	**boy**	**and**	**said**	**:**
在	长度	这	长子	转向	到	这	男生	和	说	:

最后，年纪最大的那个转向男孩说道：

-	[naʊ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
'	**Now**	**listen**	**to**	**me**	**.**
-	现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[daʊt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['vɪlən]	.
There	**is**	**no**	**manner**	**of**	**doubt**	**that**	**you**	**are**	**a**	**young**	**villain**	**.**
那里	是	不	方式	的	怀疑	那	你	是	一个	年轻的	恶棍	.

毫无疑问，你是个年轻的恶棍。

[juː; jʊ]	[soʊld]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[ræm]	['noʊɪŋ]	[fʊl]	[wel]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	,
You	**sold**	**us**	**a**	**ram**	**knowing**	**full**	**well**	**that**	**it**	**was**	**a**	**wolf**	**,**
你	卖	我们	一个	内存	会心	满的	出色地	那	它	曾是	一个	狼	,

你明知那是一匹狼，却还是把它卖给了我们。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[keɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**we**	**came**	**here**	**to**	**-**	**day**	**to**	**pay**	**you**	**out**	**for**	**it**	**.**
和	我们	来了	这里	到	-	天	到	支付	你	出去	为了	它	.

我们今天来这里是为了支付你这笔款项。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

But if you will give us that whistle , we will pardon what you have done ,

但 如果 你 将要 给 我们 那 哨 , 我们 将要 赦免 什么 你 有 完毕 ,

但是，如果你把那支哨子给我们，我们就原谅你所做的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] . -

and will leave you alone . '

和 将要 离开 你 独自的 . -

然后就会放过你。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['treʒər] , [ænd; ənd][aɪ][set] [ɡreɪt] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

' It is my only treasure , and I set great store by it , ' answered the boy ,

- 它 是 我的 仅有的 宝藏 , 和 我 放 伟大的 店铺 经过 它 , - 回答 这 男生 ,

“这是我唯一的宝贝，我非常珍惜它，”男孩回答说。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

pretending to hesitate .

假装 到 犹豫 .

假装犹豫。

- [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] ,

' But as you wish for it so much , well , I suppose I can't refuse ,

- 但 作为 你 希望 为了 它 所以 很多 , 出色地 , 我 认为 我 不能 拒绝 ,

“但既然你这么想要，好吧，我想我不能拒绝。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

' and he held out the whistle , which the eldest brother put in his pocket .

- 和 他 握住 出去 这 哨 , 哪个 这 长子 兄弟 放 在 他的 口袋 .

他递出哨子，大哥把它放进口袋里。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Armed with the precious whistle , the three brothers returned home full of joy ,

武装 和 这 宝贵的 哨 , 这 三 兄弟 返回 家 满的 的 喜悦 ,

三兄弟带着珍贵的哨子，兴高采烈地回了家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , - [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]

and as they went the youngest said to the others , ' I have such a good

和 作为 他们 去 这 最小的 说 到 这 其他的 , - 我 有 这样的 一个 好的

[aɪ'diːə] !

idea !

主意 !

他们边走边聊，年纪最小的那个对其他人说：“我有一个好主意！”

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ɡrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

Our wives are all lazy and grumbling , and make our lives a burden

我们的 妻子们 是 全部懒惰的 和 抱怨 , 和 制作 我们的 生活 一个 负担

.

:

.

我们的妻子都懒惰又爱抱怨，给我们的生活带来了负担。

[let] [ˌjuː 'es] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɡet][ɪn] .

Let us give them a lesson , and kill them as soon as we get in .

让 我们 给 他们 一个 课 , 和 杀 他们 作为 很快 作为 我们 得到 在 .

让我们给他们一个教训，一进去就把他们杀了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] [æt; ət][wʌns] ,

Of course we can restore them to life at once ,

的 课程 我们 能 恢复 他们 到 生活 在 一次 ,

当然，我们可以立刻让他们复活。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rer]	[fraɪt]	.	-
but	**they**	**will**	**have**	**had**	**a**	**rare**	**fright**	**.**	**'**
但	他们	将要	有	有	一个	稀有的	惊吓	.	-

但他们肯定受到了惊吓。

-	[ɑː]	,	[haʊ]	['klevər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	.
'	**Ah**	**,**	**how**	**clever**	**you**	**are**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**other**	**two**	**.**
-	啊	,	如何	聪明的	你	是	,	-	回答	这	其他	二	.

“啊，你真聪明！”另外两人回答道。

-	['noʊbɑːdi]	[els]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.	-
'	**Nobody**	**else**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**.**	**'**
-	无人	别的	会	有	想法	的	那	.	-

“其他人肯定想不到这一点。”

[soʊ]	['geɪli]	[ðə; ði]	[θriː]	['hʌzbəndz]	[nɑːkt]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[θriː]	[waɪvz]	,	[huː]	[fel]	[ded]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
So	**gaily**	**the**	**three**	**husbands**	**knocked**	**down**	**their**	**three**	**wives**	**,**	**who**	**fell**	**dead**	**to**	**the**	**ground**	**.**
所以	兴高采烈地	这	三	丈夫们	敲门	向下	他们的	三	妻子们	,	WHO	跌倒	死的	到	这	地面	.

于是，三个丈夫兴高采烈地将他们的三个妻子推倒在地，三个妻子当场死亡。

[ðen]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[men]	[traɪd]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	,
Then	**one**	**by**	**one**	**the**	**men**	**tried**	**the**	**whistle**	**,**
然后	一	经过	一	这	男人	尝试	这	哨	,

然后，男人们一个接一个地试吹哨子。

[ænd; ənd]	[bluː]	[soʊ]	['laʊdli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[lʌŋz]	[wʊd]	[bɜːrst]	,
and	**blew**	**so**	**loudly**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**their**	**lungs**	**would**	**burst**	**,**
和	吹	所以	高声	那	它	似乎	作为	如果	他们的	肺	会	爆裂	,

他们吹气的声音如此之大，仿佛肺都要爆裂了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[leɪ]	[stɑːrk]	[ænd; ənd]	[stɪf]	[ænd; ənd]	['nevər]	[muːvd]	[æn; ən]	['aɪlɪd]	.
but	**the**	**women**	**lay**	**stark**	**and**	**stiff**	**and**	**never**	**moved**	**an**	**eyelid**	**.**
但	这	女性	躺	斯塔克	和	僵硬的	和	绝不	已搬	一个	眼皮	.

但这些女人却僵硬地躺着，一动不动。

[ðə; ði]	['hʌzbəndz]	[gruː]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[koʊld]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,
The	**husbands**	**grew**	**pale**	**and**	**cold**	**,**	**for**	**they**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**this**	**,**
这	丈夫们	生长	苍白	和	寒冷的	,	为了	他们	有	绝不	梦见	的	这	,

丈夫们脸色苍白，浑身冰冷，因为他们从未想过会发生这样的事。

[nɔːr]	[ment]	['eni]	[hɑːrm]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðeɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['efərts]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[juːz]	,
nor	**meant**	**any**	**harm**	**,**	**and**	**after**	**a**	**while**	**they**	**understood**	**that**	**their**	**efforts**	**were**	**of**	**no**	**use**	**,**
也不	意思是	任何	伤害	,	和	后	一个	尽管	他们	理解	那	他们的	努力	是	的	不	使用	,

他们并无恶意，过了一段时间后，他们意识到自己的努力毫无用处。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[trikt]	[ðem; ðəm]	.
and	**that**	**once**	**more**	**the**	**boy**	**had**	**tricked**	**them**	**.**
和	那	一次	更多的	这	男生	有	被骗了	他们	.

男孩又一次骗了他们。

[wɪð; wɪθ]	[stɜːrn]	['feɪsɪz]	[ðeɪ]	[roʊz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
With	**stern**	**faces**	**they**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**,**
和	船尾	面孔	他们	玫瑰	到	他们的	脚	,

他们面色凝重地站了起来，

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[sæk]	[ðeɪ]	[riː'treɪst]	[ðer; ðər]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
and	**taking**	**a**	**large**	**sack**	**they**	**retraced**	**their**	**steps**	**to**	**the**	**hut**	**.**
和	采取	一个	大的	解雇	他们	重走	他们的	步骤	到	这	小屋	.

他们拎着一个大麻袋，原路返回了小屋。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɪ'skeɪp]	.
This	**time**	**there**	**was**	**no**	**escape**	**.**
这	时间	那里	曾是	不	逃脱	.

这一次，他们无路可逃。

-	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'sliːp]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entərd]	.
Toueno	**had**	**been**	**asleep**	**,**	**and**	**only**	**opened**	**his**	**eyes**	**as**	**they**	**entered**	**.**
-	有	到过	睡着了	,	和	仅有的	打开	他的	眼睛	作为	他们	进入	.

东野一直睡着了，直到他们进来才睁开眼睛。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ðeɪ]	[θrʌst]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sæk]	,	[ænd; ənd]	['taɪɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[maʊθ]	,
Without	**a**	**word**	**on**	**either**	**side**	**they**	**thrust**	**him**	**into**	**the**	**sack**	**,**	**and**	**tying**	**up**	**the**	**mouth**	**,**
没有	一个	单词	在	任何一个	边	他们	推力	他	进入	这	解雇	,	和	捆绑	向上	这	嘴	,

双方一言不发，他们把他塞进麻袋，并绑住了他的嘴。

[ðə; ði]	['eldɪst]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	.
the	**eldest**	**threw**	**it**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
这	长子	扔	它	超过	他的	肩膀	.

年纪最大的那个把它扔过肩头。

['æftər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	[wer]	[ðeɪ]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[draʊn]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
After	**that**	**they**	**all**	**set**	**out**	**to**	**the**	**river**	**,**	**where**	**they**	**intended**	**to**	**drown**	**the**	**boy**	**.**
后	那	他们	全部	放	出去	到	这	河	,	在哪里	他们	故意的	到	溺水	这	男生	.

之后，他们一行人前往河边，打算淹死那个男孩。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	[hɑːt]	,
But	**the**	**river**	**was**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**	**and**	**the**	**day**	**was**	**very**	**hot**	**,**
但	这	河	曾是	一个	长的	方式	离开	,	和	这	天	曾是	非常	热的	,

但是河水很远，而且天气非常炎热。

[ænd; ənd]	[æn'twɑːn]	[wʌz; wəz]	['hevi]	,	['heviərðən'er]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ʃiːf]	[ʌv; əv]	[kɔːrn]	.
and	**Antoine**	**was**	**heavy**	**,**	**heavier**	**than**	**a**	**whole**	**sheaf**	**of**	**corn**	**.**
和	安托万	曾是	重的	,	较重	比	一个	所有的	捆	的	玉米	.

安托万很重，比一整捆玉米还重。

[ðeɪ]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[tɜːrnz]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[ðeɪ]	[gruː]	['veri]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	['θɜːrsti]	,
They	**carried**	**him**	**in**	**turns**	**,**	**but**	**even**	**so**	**they**	**grew**	**very**	**tired**	**and**	**thirsty**	**,**
他们	携带	他	在	转弯	,	但	甚至	所以	他们	生长	非常	疲劳的	和	渴	,

他们轮流抬着他，但即便如此，他们也感到非常疲惫和口渴。

[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['tævərn]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['roʊdsaɪd]	,
and	**when**	**a**	**little**	**tavern**	**came**	**in**	**sight**	**on**	**the**	**roadside**	**,**
和	什么时候	一个	小的	酒馆	来了	在	视线	在	这	路边	,

当路边出现一家小酒馆时，

[ðeɪ]	['θæŋkfəli]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	[sæk]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[ænd; ənd]	['entərd]	[tuː; tə]	[rɪ'freʃ]	[ðəm'selvz]	.
they	**thankfully**	**flung**	**the**	**sack**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**and**	**entered**	**to**	**refresh**	**themselves**	**.**
他们	谢天谢地	扔	这	解雇	向下	在	一个	长椅	和	进入	到	刷新	他们自己	.

他们如释重负地把麻袋扔在长椅上，然后进去休息片刻。

[ðeɪ]	['nevər]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['begər]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bentʃ]	,
They	**never**	**noticed**	**that**	**a**	**beggar**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**shade**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bench**	**,**
他们	绝不	注意到	那	一个	乞丐	曾是	坐着	在	这	阴影	在	这	结尾	的	这	长椅	,

他们丝毫没有注意到长椅尽头阴凉处坐着一个乞丐。

[bʌt; bət]	-	[ʃɑːrp]	[ɪrz]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['sʌmwʌn]	['iːtɪŋ]	,
but	**Toueno's**	**sharp**	**ears**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**someone**	**eating**	**,**
但	-	锋利的	耳朵	捕捉	这	声音	的	某人	吃	,

但东野敏锐的耳朵捕捉到了有人进食的声音。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑːrmɚz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪn]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[groʊn]	['sɔːftli]	.
and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**farmers**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**inn**	**he**	**began**	**to**	**groan**	**softly**	**.**
和	作为	很快	作为	这	农民	有	已消失	进入	这	客栈	他	开始	到	呻吟	轻轻	.

农夫们一进客栈，他就开始轻轻呻吟起来。

-	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	?	-	[æskt]	[ðə; ði]	['begər]	,	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪrər]	.
'	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**beggar**	**,**	**drawing**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
-	什么	是	这	事情	?	-	问	这	乞丐	,	绘画	一个	小的	更近	.

“出了什么事？”乞丐问道，同时走近了一些。

-	[waɪ]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[ʃʌt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	,	[pʊr]	[bɔɪ]	?	-
'	**Why**	**have**	**they**	**shut**	**you**	**up**	**,**	**poor**	**boy**	**?**	**'**
-	为什么	有	他们	关闭	你	向上	,	贫穷的	男生	?	-

“他们为什么要让你闭嘴，可怜的孩子？”

-	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[kən'sent]	,	-	['ænsər]	-	.
'	**Because**	**they**	**wanted**	**to**	**make**	**me**	**a**	**bishop**	**,**	**and**	**I**	**would**	**not**	**consent**	**,**	**'**	**answered**	**Toueno**	**.**
-	因为	他们	通缉	到	制作	我	一个	主教	,	和	我	会	不是	同意	,	-	回答	-	.

“因为他们想让我当主教，但我不会同意，”图埃诺回答道。

-	[dɪr]	[ˌem 'iː]	,	-	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['begər]	,	-	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bæd]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	.	-
'	**Dear**	**me**	**,**	**'**	**exclaimed**	**the**	**beggar**	**,**	**'**	**yet**	**it**	**isn't**	**such**	**a**	**bad**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**bishop**	**.**	**'**
-	亲爱的	我	,	-	惊呼	这	乞丐	,	-	然而	它	不是	这样的	一个	坏的	事物	到	是	一个	主教	.	-

“哎呀，”乞丐惊呼道，“不过当主教倒也不是什么坏事。”

-	[aɪ]	[dəunt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ræskl]	,	-	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**I**	**don't**	**say**	**it**	**is**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**young**	**rascal**	**,**	**'**	**but**	**I**	**should**	**never**	**like**	**it**	**.**
-	我	不	说	它	是	,	-	回复	这	年轻的	恶棍	,	-	但	我	应该	绝不	喜欢	它	.

“我不是说它是，”年轻的恶棍回答说，“但我永远不会喜欢它。”

[haʊ'evər]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['eni]	['fænsi]	[fɔːr; fər]	['werɪŋ]	[ə; eɪ]	['maɪtər]	,	[juː; jʊ]	[niːd]	['oʊnli]	[ʌn'taɪ]	[ðə; ði]	[sæk]	,
However	**,**	**if**	**you**	**have**	**any**	**fancy**	**for**	**wearing**	**a**	**mitre**	**,**	**you**	**need**	**only**	**untie**	**the**	**sack**	**,**
然而	,	如果	你	有	任何	想要	为了	穿着	一个	主教冠	,	你	需要	仅有的	解开	这	解雇	,

但是，如果你喜欢戴主教冠，你只需要解开冠冕的麻布袋即可。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . -
and take my place . '
和 拿 我的 地方 . -

代替我的位置。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][bɪg]
' I should like nothing better , ' said the man , as he stooped to undo the big
- 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 , - 说 这 男人 , 作为 他 弯腰 到 撤销 这 大的
[nɑːt] .
knot .
结 .

“我再也找不到比这更好的了,”那人一边说着，一边弯下腰去解开那个大结。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][nɑːt] - - - [huː] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
So it was the beggar and not Toueno - Boueno who was flung into the
所以 它 曾是 这 乞丐 和 不是 - - - WHO 曾是 扔 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

所以被扔进水里的是乞丐，而不是图埃诺-布埃诺。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['berid] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The next morning the three wives were buried , and on returning from the
这 下一个 早晨 这 三 妻子们 是 埋葬 , 和 在 返回 从 这
['seməteri] ,
cemetery ,
公墓 ,

第二天早上，三位妻子被埋葬了。从墓地回来后，

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [met] - - - ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
their husbands met Toueno - Boueno driving a magnificent flock of sheep .
他们的 丈夫们 遇见 - - - 驾驶 一个 壮丽 群 的 羊 .

她们的丈夫遇到了赶着一群壮观的绵羊的图埃诺-布埃诺。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] ['fɑːrmɚz] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
At the sight of him the three farmers stood still with astonishment .
在 这 视线 的 他 这 三 农民 站立 仍然 和 惊讶 .

看到他，三个农夫都惊愕地愣住了。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! -
you scoundrel ! '
你 恶棍 ! -

你这个无赖！

[ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , - [wiː; wi] [draʊnd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ]
they cried at last , ' we drowned you yesterday , and to - day we find you
他们 哭 在 最后的 , - 我们 溺水 你 昨天 , 和 到 - 天 我们 寻找 你
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们最后哭喊道：“我们昨天把你淹死了，今天又把你找到了！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ! -
as well as ever ! '
作为 出色地 作为 曾经 ! -

一如既往地好！

- [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ɑːd] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [ˈænsər] [hiː; hi] .
' It does seem odd , doesn't it ? ' answered he .
- 它 做 似乎 奇怪的 , 不 它 ? - 回答 他 .

“确实很奇怪，不是吗？”他回答道。

- [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][laɪz] [əˈnʌðər] [jet] [mɔːr]
' But perhaps you don't know that beneath this world there lies another yet more
- 但 也许 你 不 知道 那 下面 这 世界 那里 谎言 其他 然而 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr] ,
beautiful and far ,
美丽的 和 远的 ,

但或许你并不知道，在这个世界之下，还存在着另一个更加美丽遥远的世界。

[fɑːr] [ˈrɪtʃər] .
far richer .
远的 更富有 .

富裕得多。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Well , it was there that you sent me when you flung me into the river ,
出色地 , 它 曾是 那里 那 你 发送 我 什么时候 你 扔 我 进入 这 河 ,

就是你把我扔进河里的时候，把我送到那里去的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [jet] [aɪ] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt]
and though I felt a little strange at first , yet I soon began to look about
和 尽管 我 毛毡 一个 小的 奇怪的 在 第一的 , 然而 我 很快 开始 到 看 关于
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

虽然起初我感觉有点奇怪，但我很快就开始环顾四周。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
and to see what was happening .
和 到 看 什么 曾是 发生 .

去看看发生了什么事。

[ðer; ðər][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
There I noticed that close to the place where I had fallen ,
那里 我 注意到 那 关闭 到 这 地方 在哪里 我 有 倒下 ,

在那里我注意到，就在我摔倒的地方附近，

[ə; eɪ] [ʃiːp] [fer] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] ,
a sheep fair was being held ,
一个 羊 公平的 曾是 存在 握住 ,

当时正在举行一场羊肉交易会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaɪstændər][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər][soʊld] [ˈsʌmwer]
and a bystander told me that every day horses or cattle were sold somewhere
和 一个 旁观者 讲述 我 那 每一个 天 马匹 或者 牛 是 卖 某处
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .

一位旁观者告诉我，镇上每天都有马或牛被卖掉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
If I had only had the luck to be thrown into the river on the side of
如果 我 有 仅有的 有 这 运气 到 是 抛掷 进入 这 河 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɔːrs] [fer]
the horse fair
这 马 公平的

如果我当初运气好，被人扔进马市旁边的河里就好了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] !
I might have made my fortune !
我 可能 有 制成 我的 财富 !

我可能发大财了！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [ðiːz] [ʃiːp] ,
As it was , I had to content myself with buying these sheep ,
作为 它 曾是 , 我 有 到 内容 我 和 购买 这些 羊 ,

结果，我只能满足于买下这些羊了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -
which you can get for nothing . '
哪个 你 能 得到 为了 没有什么 . -

你可以免费得到它。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] [fer] ? -
' And do you know exactly the spot in the river which lies over the horse fair ? '
- 和 做 你 知道 确切地 这 点 在 这 河 哪个 谎言 超过 这 马 公平的 ? -

“你知道河里哪个地方正好位于马市上方吗？”

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . -
' As if I did not know it , when I have seen it with my own eyes . '
- 作为 如果 我 做过 不是 知道 它 , 什么时候 我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 . -

“好像我不知道似的，明明我亲眼见过。”

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr] [ded] ['flɑːks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
' Then if you do not want us to avenge our dead flocks and our
- 然后 如果 你 做 不是 想 我们 到 报仇 我们的 死的 羊群 和 我们的
['mə:dəd] [waɪvz] ,
murdered wives ,
被谋杀 妻子们 ,

“那么，如果你不希望我们为死去的羊群和被谋杀的妻子复仇，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
you will have to throw us into the river just over the place of the horse
你 将要 有 到 扔 我们 进入 这 河 只是 超过 这 地方 的 这 马
[fer] . -
fair . '
公平的 . -

你们得把我们扔进马市对面的河里。

- ['veri] [wel] ;
' Very well ;
- 非常 出色地 ;

很好；

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [θriː] [sæks] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] [wɪtʃ] [dʒʌts]
only you must get three sacks and come with me to that rock which juts
仅有的 你 必须 得到 三 麻袋 和 来 和 我 到 那 岩石 哪个 尖刺
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
into the river .
进入 这 河 .

你只需要带上三个麻袋，跟我一起到河里那块突出的岩石那里去。

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['nɪrli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] -
I will throw you in from there , and you will fall nearly on to the horses '
我 将要 扔 你 在 从 那里 , 和 你 将要 落下 几乎 在 到 这 马匹 -
[bæks] . -
backs . '
背部 . -

我会从那里把你扔下去，你会差点摔到马背上。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ə'gen] ,
So he threw them in , and as they were never seen again ,
所以 他 扔 他们 在 , 和 作为 他们 是 绝不 已见 再次 ,
于是他把它们扔了进去，从此以后，它们就再也没有出现过。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
no one ever knew into which fair they had fallen .
不 一 曾经 知道 进入 哪个 公平的 他们 有 倒下 .
谁也不知道自己究竟掉进了哪个集市。

[frʌm; frəm] - [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [ɔː'rɑːliː][diː] - , - [pɑːr] [pɔːl] - .
From ' Litterature Orale de L'Auvergne , ' par Paul Sebillot .
从 - 文学 口语 德 - , - 帕 保罗 - .
摘自保罗·塞比洛 (Paul Sebillot) 的《奥弗涅文学》。

[ðə; ði] [braʊn] [ber] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]
The Brown Bear of Norway
这 棕色的 熊 的 挪威
挪威棕熊

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɔːtɚz] ,
There was once a king in Ireland , and he had three daughters ,
那里 曾是 一次 一个 国王 在 爱尔兰 , 和 他 有 三 女儿们 ,
从前爱尔兰有一位国王，他有三个女儿。

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and very nice princesses they were .
和 非常 好的 公主们 他们 是 .
她们是非常可爱的公主。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
And one day , when they and their father were walking on the lawn ,
和 一 天 , 什么时候 他们 和 他们的 父亲 是 步行 在 这 草地 ,
有一天，当他们和父亲在草坪上散步时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the king began to joke with them ,
这 国王 开始 到 开玩笑 和 他们 ,
国王开始和他们开玩笑，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] .
and to ask them whom they would like to be married to .
和 到 问 他们 谁 他们 会 喜欢 到 是 已婚 到 .
并询问她们想和谁结婚。

- [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - [sez] [wʌn] ;
' I'll have the king of Ulster for a husband , ' says one ;
- 患病的 有 这 国王 的 阿尔斯特 为了 一个 丈夫 , - 说道 一 ;
“我要嫁给阿尔斯特国王，”其中一人说道；

- [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , - [sez] [ə'nʌðər] ; - [ænd; ənd] , - [sez] [ðə; ði]
' and I'll have the king of Munster , ' says another ; ' and , ' says the
- 和 患病的 有 这 国王 的 芒斯特 , - 说道 其他 ; - 和 , - 说道 这
['jʌŋ^ist] ,
youngest ,
最小的 ,
“我要芒斯特国王，”另一个人说；“还有，”最小的那个人说，

- [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [ber] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] . -
' I'll have no husband but the Brown Bear of Norway . '
- 患病的 有 不 丈夫 但 这 棕色的 熊 的 挪威 . -
“我除了挪威的棕熊，不会嫁给任何人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːrz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] [ðæt]
For a nurse of hers used to be telling her of an enchanted prince that
为了 一个 护士 的 她的 用过的 到 是 讲述 她 的 一个 迷人的 王子 那
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
she called by that name ,
她 称为 经过 那 姓名 ,

因为她的一位护士曾经跟她讲过一个名叫“王子”的魔法故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn]
and she fell in love with him , and his name was the first name on
和 她 跌倒 在 爱 和 他 , 和 他的 姓名 曾是 这 第一的 姓名 在
[hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ,

她爱上了他，他的名字成了她脱口而出的第一个名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for the very night before she was dreaming of him .
为了 这 非常 夜晚 前 她 曾是 做梦 的 他 .

就在前一天晚上，她梦见了他。

[wel] , [wʌn] [læft] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [læft] ,
Well , one laughed , and another laughed ,
出色地 , 一 笑了 , 和 其他 笑了 ,

一个人笑了，另一个人也笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and they joked with the princess all the rest of the evening .
和 他们 开玩笑 和 这 公主 全部 这 休息 的 这 晚上 .

整个晚上，他们都在和公主开玩笑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
But that very night she woke up out of her sleep in a great hall that was
但 那 非常 夜晚 她 觉醒 向上 出去 的 她 睡觉 在 一个 伟大的 大厅 那 曾是
['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] ;
lighted up with a thousand lamps ;
照明 向上 和 一个 千 灯 ;

但就在当晚，她从睡梦中醒来，发现自己身处一个灯火通明的大厅里；

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːrpəts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the richest carpets were on the floor ,
这 最富有的 地毯 是 在 这 地面 ,

最华丽的地毯铺在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
and the walls were covered with cloth of gold and silver ,
和 这 墙壁 是 涵盖 和 布 的 金子 和 银 ,

墙壁上覆盖着金银丝织成的布料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][grænd] ['kʌmpəni] ,
and the place was full of grand company ,
和 这 地方 曾是 满的 的 盛大 公司 ,

这里到处都是达官显贵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and the very beautiful prince she saw in her dreams was there ,
和 这 非常 美丽的 王子 她 锯 在 她 梦境 曾是 那里 ,

她梦中见到的那位英俊王子就在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
and it wasn't a moment till he was on one knee before her ,
和 它 不是 一个 片刻 直到 他 曾是 在 一 膝盖 前 她 ,

没过多久，他就单膝跪在了她面前。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi]
and telling her how much he loved her , and asking her wouldn't she
和 讲述 她 如何 很多 他 喜爱 她 , 和 问 她 不会 她
[biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
be his queen .
是 他的 女王 .

并告诉她他有多爱她，问她是否愿意做他的女王。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]
Well , she hadn't the heart to refuse him , and married they were the same
出色地 , 她 之前没有 这 心 到 拒绝 他 , 和 已婚 他们 是 这 相同的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

她实在不忍心拒绝他，当晚他们就结婚了。

- [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
' Now , my darling , ' says he , when they were left by themselves ,
- 现在 , 我的 亲爱的 , - 说道 他 , 什么时候 他们 是 左边 经过 他们自己 ,

“现在，我的宝贝，”当他们单独留下时，他说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ɪn'tʃæntmənt] .
' you must know that I am under enchantment .
- 你 必须 知道 那 我 是 在下面 魅力 .

你应该知道我中了魔法。

[ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , [wɪʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] -
A sorceress , that had a beautiful daughter , wished me for her son - in -
一个 巫婆 , 那 有 一个 美丽的 女儿 , 希望 我 为了 她 儿子 - 在 -
[lɔː] ;
law ;
法律 ;

一位女巫，她有一个漂亮的女儿，希望我能成为她的女婿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [gɑːt] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
but the mother got power over me ,
但 这 母亲 得到 力量 超过 我 ,

但是母亲控制了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]
and when I refused to wed her daughter she made me take the form
和 什么时候 我 拒绝 到 结婚 她 女儿 她 制成 我 拿 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [baɪ] [deɪ] ,
of a bear by day ,
的 一个 熊 经过 天 ,

当我拒绝娶她的女儿时，她让我白天变成熊的模样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [tɪl] [ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː]
and I was to continue so till a lady would marry me of her own free
和 我 曾是 到 继续 所以 直到 一个 女士 会 结婚 我 的 她 自己的自由的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我就这样一直干下去，直到有位女士自愿嫁给我为止。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['traɪəlz]['æftər] . -
and endure five years of great trials after . '
和 忍受 五 年 的 伟大的 试验 后 . -

随后经历了五年的巨大考验。

[wel]	,	[wen]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[woʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[mɪst]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
Well	**,**	**when**	**the**	**princess**	**woke**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**she**	**missed**	**her**	**husband**	**from**	**her**	**side**	**,**
出色地	,	什么时候	这	公主	觉醒	在	这	早晨	,	她	错过	她	丈夫	从	她	边	,

公主早上醒来时，发现丈夫不在身边。

[ænd; ənd]	[spent]	[ðə; ði]	[deɪ]	['veri]	['sædli]	.
and	**spent**	**the**	**day**	**very**	**sadly**	**.**
和	花费	这	天	非常	令人遗憾的是	.

于是，他非常难过地度过了一天。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[læmps]	[wɜːr; wər]	['laɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[grænd]	[hɔːl]	,
But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**lamps**	**were**	**lighted**	**in**	**the**	**grand**	**hall**	**,**
但	作为	很快	作为	这	灯	是	照明	在	这	盛大	大厅	,

但大厅里的灯一亮，

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['soʊfə]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[sɪlk]	,	[ðə; ði]	['foʊldɪŋ]	[dɔːz]	[fluː]	['oʊpən]	,
where	**she**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**sofa**	**covered**	**with**	**silk**	**,**	**the**	**folding**	**doors**	**flew**	**open**	**,**
在哪里	她	曾是	坐着	在	一个	沙发	涵盖	和	丝绸	,	这	折叠式的	门	飞翔	打开	,

她当时正坐在铺着丝绸的沙发上，折叠门突然打开了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɪnɪt]	.
and	**he**	**was**	**sitting**	**by**	**her**	**side**	**the**	**next**	**minute**	**.**
和	他	曾是	坐着	经过	她	边	这	下一个	分钟	.

下一分钟，他就坐在她身边了。

[soʊ]	[ðeɪ]	[spent]	[ə'nʌðər]	['hæpi]	['iːvnɪŋ]	,
So	**they**	**spent**	**another**	**happy**	**evening**	**,**
所以	他们	花费	其他	快乐的	晚上	,

于是他们又度过了一个愉快的夜晚。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɔːrnd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[wen'evər]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['taɪər]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
but	**he**	**warned**	**her**	**that**	**whenever**	**she**	**began**	**to**	**tire**	**of**	**him**	**,**
但	他	警告	她	那	每当	她	开始	到	胎	的	他	,

但他警告她，每当她开始对他感到厌倦时，

[ɔːr]	['siːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	['evər]	,
or	**ceased**	**to**	**have**	**faith**	**in**	**him**	**,**	**they**	**would**	**be**	**parted**	**for**	**ever**	**,**
或者	停止	到	有	信仰	在	他	,	他们	会	是	分手了	为了	曾经	,

如果他们不再信任他，他们将永远分离。

[ænd; ənd]	['hiːd]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	['dɔːtər]	.
and	**he'd**	**be**	**obliged**	**to**	**marry**	**the**	**witch's**	**daughter**	**.**
和	他会	是	有义务	到	结婚	这	女巫的	女儿	.

他被迫娶女巫的女儿。

[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	['æbsənt]	[baɪ]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[spent]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['twelvmʌnθ]	[tə'geðər]	,
She	**got**	**used**	**to**	**find**	**him**	**absent**	**by**	**day**	**,**	**and**	**they**	**spent**	**a**	**happy**	**twelvemonth**	**together**	**,**
她	得到	用过的	到	寻找	他	缺席的	经过	天	,	和	他们	花费	一个	快乐的	十二个月	一起	,

她渐渐习惯了他白天不在家，他们一起度过了快乐的一年。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	;	[ænd; ənd]	['hæpi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	,
and	**at**	**last**	**a**	**beautiful**	**little**	**boy**	**was**	**born**	**;**	**and**	**happy**	**as**	**she**	**was**	**before**	**,**
和	在	最后的	一个	美丽的	小的	男生	曾是	出生	;	和	快乐的	作为	她	曾是	前	,

最后，一个漂亮的小男孩出生了；她像以前一样幸福，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['hæpi] [naʊ] ,

she was twice as happy now ,

她 曾是 两次 作为 快乐的 现在 ,

她现在比以前更开心了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

for she had her child to keep her company in the day when she couldn't

为了 她 有 她 孩子 到 保持 她 公司 在 这 天 什么时候 她 不能

[siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

see her husband .

看 她 丈夫 .

因为在她见不到丈夫的日子里，有孩子陪伴着她。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

At last , one evening , when herself , and himself ,

在 最后的 , 一 晚上 , 什么时候 她自己 , 和 他自己 ,

终于，在一个晚上，当她和他自己……

[ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and her child were sitting with a window open because it was a

和 她 孩子 是 坐着 和 一个 窗户 打开 因为 它 曾是 一个

['sʌltri] [naɪt] ,

sultry night ,

闷热 夜晚 ,

因为夜里天气闷热，她和孩子坐在窗边，窗户开着。

[ɪn] [fluː] [æn; ən]['iːg(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [sæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

in flew an eagle , took the infant's sash in his beak ,

在 飞翔 一个 鹰 , 采取 这 婴儿的 窗扇 在 他的 喙 ,

一只鹰飞了进来，用喙叼住了婴儿的腰带。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and flew up in the air with him .

和 飞翔 向上 在 这 空气 和 他 .

然后和他一起飞上了天空。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

She screamed , and was going to throw herself out the window after him ,

她 尖叫 , 和 曾是 去 到 扔 她自己 出去 这 窗户 后 他 ,

她尖叫起来，准备跳窗追随他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['sɪriəsli] .

but the prince caught her , and looked at her very seriously .

但 这 王子 捕捉 她 , 和 看起来 在 她 非常 严重地 .

但王子抓住了她，神情严肃地看着她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

She bethought of what he said soon after their marriage ,

她 思考 的 什么 他 说 很快 后 他们的 婚姻 ,

她想起了他们在婚后不久他说过的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

and she stopped the cries and complaints that were on her tongue .

和 她 停止 这 哭泣 和 投诉 那 是 在 她 舌头 .

她止住了即将脱口而出的哭诉和抱怨。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] ['veri] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twelvmʌnθ] ,

She spent her days very lonely for another twelvemonth ,

她 花费 她 天 非常 孤独 为了 其他 十二个月 ,

她又孤独地度过了整整一年。

[wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
when a beautiful little girl was sent to her .
什么时候 一个 美丽的 小的 女孩 曾是 发送 到 她 .

当一个漂亮的小女孩被送到她家时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ;
Then she thought to herself she'd have a sharp eye about her this time ;
然后 她 想法 到 她自己 棚 有 一个 锋利的 眼睛 关于 她 这 时间 ;

她心想，这次一定要提高警惕；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['oʊpən] .
so she never would allow a window to be more than a few inches open .
所以 她 绝不 会 允许 一个 窗户 到 是 更多的 比 一个 很少 英寸 打开 .

所以她从来不允许窗户开超过几英寸。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
But all her care was in vain .
但 全部 她 关心 曾是 在 徒劳 .

但她所有的努力都白费了。

[ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['dænd(ə)l] [ðə; ði]
Another evening , when they were all so happy , and the prince dandling the
其他 晚上 , 什么时候 他们 是 全部 所以 快乐的 , 和 这 王子 摆弄 这
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

又一个晚上，他们都非常开心，王子抱着婴儿，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['greɪhaʊnd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd]
a beautiful greyhound stood before them , took the child out of the father's hand
一个 美丽的 灵缇犬 站立 前 他们 , 采取 这 孩子 出去 的 这 父亲的 手
,
,
,

一只漂亮的灰狗站在他们面前，从父亲手中叼走了孩子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] .
and was out of the door before you could wink .
和 曾是 出去 的 这 门 前 你 可以 眨眼 .

还没等你眨眼，他就已经出门了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
This time she shouted and ran out of the room ,
这 时间 她 喊叫 和 跑 出去 的 这 房间 ,

这一次她尖叫着跑出了房间。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
but there were some of the servants in the next room ,
但 那里 是 一些 的 这 仆人 在 这 下一个 房间 ,

但隔壁房间里还有一些仆人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] ['niːðər] [tʃaɪld] [nɔːr] [dɔːg] [pæst] [aʊt] .
and all declared that neither child nor dog passed out .
和 全部 声明 那 两者都不 孩子 也不 狗 通过了 出去 .

所有人都表示，孩子和狗都没有昏倒。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept]
She felt , somehow , as if it was her husband's fault , but still she kept
她 毛毡 , 不知何故 , 作为 如果 它 曾是 她 丈夫的 过错 , 但 仍然 她 保留
[kə'mænd] ['oʊvər] [hɜːr'self] ,
command over herself ,
命令 超过 她自己 ,

她总觉得这是她丈夫的错，但她仍然控制住了自己。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wʌns] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
and didn't once reproach him .
和 没有 一次 责备 他 .

而且一次也没有责备过他。

[wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə]
When the third child was born she would hardly allow a window or a door to
什么时候 这 第三 孩子 曾是 出生 她 会 几乎 允许 一个 窗户 或者 一个 门 到
[biː; bi] [left] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
be left open for a moment ;
是 左边 打开 为了 一个 片刻 ;

第三个孩子出生后，她几乎不允许窗户或门哪怕一秒钟敞开着；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
but she wasn't the nearer to keep the child to herself .
但 她 不是 这 更近 到 保持 这 孩子 到 她自己 .

但她并不是最接近孩子的人，所以无法将孩子据为己有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'pɪrd] ['stændɪŋ] [baɪ]
They were sitting one evening by the fire , when a lady appeared standing by
他们 是 坐着 一 晚上 经过 这 火 , 什么时候 一个 女士 出现 常设 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一天晚上，他们正坐在火炉旁，这时一位女士出现在他们旁边。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
The princess opened her eyes in a great fright and stared at her ,
这 公主 打开 她 眼睛 在 一个 伟大的 惊吓 和 凝视 在 她 ,

公主惊恐地睁开眼睛，盯着她看。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
and while she was doing so ,
和 尽管 她 曾是 正在做 所以 ,

在她这样做的时候，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ræpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['fɑːðɚz] [læp] ,
the lady wrapped a shawl round the baby that was sitting in its father's lap ,
这 女士 包装 一个 披肩 圆形的 这 婴儿 那 曾是 坐着 在 它是 父亲的 膝 ,

那位女士用披肩裹住坐在父亲腿上的婴儿。

[ænd; ənd] ['iːðər] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]
and either sank through the ground with it or went up through the wide
和 任何一个 沉没 通过 这 地面 和 它 或者 去 向上 通过 这 宽的
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

要么和它一起沉入地下，要么从宽大的烟囱里升起来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
This time the mother kept her bed for a month .
这 时间 这 母亲 保留 她 床 为了 一个 月 .

这一次，母亲卧床整整一个月。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
' My dear , ' said she to her husband , when she was beginning to recover ,
- 我的 亲爱的 , - 说 她 到 她 丈夫 , 什么时候 她 曾是 开始 到 恢复 ,

她开始恢复体力时，对丈夫说：“亲爱的。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
' I think I'd feel better if I was to see my father and mother and sisters
- 我 思考 ID 感觉 更好的 如果 我 曾是 到 看 我的 父亲 和 母亲 和 姐妹
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

“如果能再见到我的父母和姐妹们，我想我会感觉好一些。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ'd][biː; bi][glæd] . -
If you give me leave to go home for a few days I'd be glad . '
如果 你 给 我 离开 到 去 家 为了 一个 很少 天 ID 是 高兴的 . -

如果准许我回家休息几天，我会很高兴的。

- ['veri] [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
' Very well , ' said he , ' I will do that , and whenever you feel inclined to
- 非常 出色地 , - 说 他 , - 我 将要 做 那 , 和 每当 你 感觉 倾斜 到
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

“好的，”他说，“我会照办的，等你愿意回来的时候，……”

['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wen] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] . -
only mention your wish when you lie down at night . '
仅有的 提到 你的 希望 什么时候 你 说谎 向下 在 夜晚 . -

只有在晚上躺下睡觉时才能说出你的愿望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] ['tʃeɪmbər] [ɪn]
The next morning when she awoke she found herself in her own old chamber in
这 下一个 早晨 什么时候 她 醒来 她 成立 她自己 在 她 自己的 老的 房间 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .
her father's palace .
她 父亲的 宫殿 .

第二天早上醒来时，她发现自己身处父亲宫殿里自己以前的房间里。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
She rang the bell ,
她 响铃 这 钟 ,

她按响了门铃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mærid]
and in a short time she had her mother and father and married
和 在 一个 短的 时间 她 有 她 母亲 和 父亲 和 已婚
['sɪstər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
sisters about her ,
姐妹 关于 她 ,

不久之后，她的父母和已婚的姐妹们都来到了她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .
and they laughed till they cried for joy at finding her safe back again .
和 他们 笑了 直到 他们 哭 为了 喜悦 在 寻找 她 安全的 后退 再次 .

他们看到她平安归来，高兴得笑到流泪。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In time she told them all that had happened to her ,
在 时间 她 讲述 他们 全部 那 有 发生 到 她 ,

后来，她把发生在她身上的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
and they didn't know what to advise her to do .
和 他们 没有 知道 什么 到 建议 她 到 做 .

他们不知道该如何建议她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz]['evər] ,
She was as fond of her husband as ever ,
她 曾是 作为 喜爱 的 她 丈夫 作为 曾经 ,

她对丈夫的爱一如既往。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] ;
and said she was sure that he couldn't help letting the children go ;
和 说 她 曾是 当然 那 他 不能 帮助 出租 这 孩子们 去 ;

她说她确信他不可能不让孩子们离开;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [tɔːrn][frʌm; frəm]
but still she was afraid beyond the world to have another child torn from
但 仍然 她 曾是 害怕的 超过 这 世界 到 有 其他 孩子 撕裂 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但她仍然害怕极了，害怕再次失去自己的孩子。

[wel] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [egz]
Well , the mother and sisters consulted a wise woman that used to bring eggs
出色地 , 这 母亲 和 姐妹 咨询 一个 明智的 女士 那 用过的 到 带来 鸡蛋
[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
to the castle ,
到 这 城堡 ,

于是，母亲和姐妹们去咨询了一位经常给城堡送鸡蛋的智者。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] .
for they had great faith in her wisdom .
为了 他们 有 伟大的 信仰 在 她 智慧 .

因为他们非常信赖她的智慧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɛrz] [skɪn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]
She said the only plan was to secure the bear's skin that the prince was
她 说 这 仅有的 计划 曾是 到 安全的 这 熊的 皮肤 那 这 王子 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
obliged to put on every morning ,
有义务 到 放 在 每一个 早晨 ,

她说，唯一的办法就是确保王子每天早上都必须穿上的那张熊皮的安全。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [naɪt] [ænd; ənd]
and get it burned , and then he couldn't help being a man night and
和 得到 它 烧伤 , 和 然后 他 不能 帮助 存在 一个 男人 夜晚 和
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后把它烧掉，之后他就无法抑制自己日夜都像个男人一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and the enchantment would be at an end .
和 这 魅力 会 是 在 一个 结尾 .

魔法也将随之结束。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
So they all persuaded her to do that , and she promised she would ;
所以 他们 全部 被说服 她 到 做 那 , 和 她 承诺 她 会 ;

于是他们都劝她这么做，她也答应了;

[ænd; ənd]['æftər] [eɪt] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] [ðæt]
and after eight days she felt so great a longing to see her husband again that
和 后 八 天 她 毛毡 所以 伟大的 一个 渴望 到 看 她 丈夫 再次 那
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
she made the wish the same night ,
她 制成 这 希望 这 相同的 夜晚 ，

八天后，她非常想念丈夫，当晚就许下了愿望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [θriː] ['aʊərz] ['æftər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pæləs] ,
and when she woke three hours after , she was in her husband's palace ,
和 什么时候 她 觉醒 三 小时 后 ， 她 曾是 在 她 丈夫的 宫殿 ，

三个小时后她醒来时，发现自己身处丈夫的宫殿中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and he himself was watching over her .
和 他 他自己 曾是 观看 超过 她 .

他自己也在守护着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
There was great joy on both sides , and they were happy for many days .
那里 曾是 伟大的 喜悦 在 两个都 侧面 ， 和 他们 是 快乐的 为了 许多 天 .

双方都非常高兴，并且高兴了好多天。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['maɪndɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]
Now she began to think how she never minded her husband leaving her in the
现在 她 开始 到 思考 如何 她 绝不 有思想 她 丈夫 离开 她 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

现在她开始想，她其实并不介意丈夫早上离开她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv]
and how she never found him neglecting to give her a sweet drink out of
和 如何 她 绝不 成立 他 疏忽 到 给 她 一个 甜的 喝 出去 的
[ə; eɪ][goʊld] [kʌp] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
a gold cup just as she was going to bed .
一个 金子 杯子 只是 作为 她 曾是 去 到 床 .

她从未发现他会在她上床睡觉前，用金杯给她倒上一杯甜饮料。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]
One night she contrived not to drink any of it , though she pretended to do so
一 夜晚 她 人为的 不是 到 喝 任何 的 它 ， 尽管 她 假装 到 做 所以
;
;
;

一天晚上，她假装喝了，但实际上却一口也没喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪkfl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and she was wakeful enough in the morning ,
和 她 曾是 清醒 足够的 在 这 早晨 ，

她早上精神很好。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] ,
and saw her husband passing out through a panel in the wainscot ,
和 锯 她 丈夫 通过 出去 通过 一个 控制板 在 这 护墙板 ，

她透过护墙板的缝隙看到丈夫昏了过去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['nɪrli] [kloʊzd] .
though she kept her eyelids nearly closed .
尽管 她 保留 她 眼睑 几乎 关闭 .

虽然她几乎一直闭着眼睛。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['pɑːsɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði]
The next night she got a few drops of the sleepy posset that she saved the
这 下一个 夜晚 她 得到 一个 很少 滴 的 这 困 波斯特 那 她 已保存 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [naɪt] [drɪŋk] ,
evening before put into her husband's night drink ,
晚上 前 放 进入 她 丈夫的 夜晚 喝 ,

第二天晚上，她把前一天晚上留着的几滴助眠奶粉滴进了丈夫的睡前饮料里。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .
and that made him sleep sound enough .
和 那 制成 他 睡觉 声音 足够的 .

这让他睡得很香。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ʌp]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [pæst] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
She got up after midnight , passed through the panel ,
她 得到 向上 后 午夜 , 通过了 通过 这 控制板 ,

她午夜过后起床，穿过了评审小组。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['bɛrz] [haɪd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
and found a Beautiful brown bear's hide hanging in the corner .
和 成立 一个 美丽的 棕色的 熊的 隐藏 绞刑 在 这 角落 .

然后在角落里发现了一张漂亮的棕熊皮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] ,
Then she stole back , and went down to the parlour fire ,
然后 她 偷窃 后退 , 和 去 向下 到 这 客厅 火 ,

然后她悄悄溜了回去，走到客厅的壁炉旁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [haɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [faɪn] ['æʃɪz] .
and put the hide into the middle of it till it was all fine ashes .
和 放 这 隐藏 进入 这 中间 的 它 直到 它 曾是 全部美好的 灰烬 .

把兽皮放在中间，直到全部化为细灰。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [fel]
She then lay down by her husband , gave him a kiss on the cheek , and fell
她 然后 躺 向下 经过 她 丈夫 , 给予 他 一个 吻 在 这 脸颊 , 和 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

然后她躺在丈夫身边，在他脸颊上亲了一下，就睡着了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃiːd] ['nevər] [fər'ɡet] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['weikənd] [nekst]
If she was to live a hundred years she'd never forget how she wakened next
如果 她 曾是 到 居住 一个 百 年 棚 绝不 忘记 如何 她 醒来 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

即使她能活到一百岁，她也永远不会忘记第二天早上醒来的情景。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['æŋɡər][ɪn]
and found her husband looking down on her with misery and anger in
和 成立 她 丈夫 寻找 向下 在 她 和 苦难 和 愤怒 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她发现丈夫正居高临下地看着她，脸上满是痛苦和愤怒。

- [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] !
' Unhappy woman , ' said he , ' you have separated us for ever !
- 不开心 女士 , - 说 他 , - 你 有 分开 我们 为了 曾经 !

“可怜的女人,”他说，“你让我们永远分离了！”

[waɪ] ['hædnt] [juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ?
Why hadn't you patience for five years ?
为什么 之前没有 你 耐心 为了 五 年 ?

你为什么不能耐心等五年?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] , ['weðər] [aɪ] [laɪk] [ɔːr][noʊ] ,
I am now obliged , whether I like or no ,
我 是 现在 有义务 , 无论 我 喜欢 或者 不 ,

不管我愿不愿意，我现在都必须这么做。

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər]
to go a three days ' journey to the witch's castle , and marry her
到 去 一个 三 天 - 旅行 到 这 女巫的 城堡 , 和 结婚 她
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

前往女巫的城堡，踏上三天的路程，娶她的女儿。

[ðə; ði] [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [gɑːrd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The skin that was my guard you have burned it ,
这 皮肤 那 曾是 我的 警卫 你 有 烧伤 它 ,

你烧毁了那层保护我的皮肤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] - [waɪf] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self] .
and the egg - wife that gave you the counsel was the witch herself .
和 这 蛋 - 妻子 那 给予 你 这 法律顾问 曾是 这 巫婆 她自己 .

而给你出谋划策的那个蛋形妻子，正是女巫本人。

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] : [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't reproach you : your punishment will be severe without it .
我 惯于 责备 你 : 你的 惩罚 将要 是 严重 没有 它 .

我不会责备你：否则你将受到严厉的惩罚。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] ! -
Farewell for ever ! '
告别 为了 曾经 ! -

永别了！

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,
He kissed her for the last time , and was off the next minute ,
他 亲吻 她 为了 这 最后的 时间 , 和 曾是 离开 这 下一个 分钟 ,

他最后一次吻了她，然后下一分钟就离开了。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
walking as fast as he could .
步行 作为 快速地 作为 他 可以 .

他尽可能快地走着。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self]
She shouted after him , and then seeing there was no use , she dressed herself
她 喊叫 后 他 , 和 然后 看到 那里 曾是 不 使用 , 她 穿着 她自己
[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .
and pursued him .
和 追击 他 .

她朝他喊了几声，见无济于事，便穿好衣服追了上去。

[hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] , [nɔːr] [steɪd] , [nɔːr] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ;
He never stopped , nor stayed , nor looked back , and still she kept him in sight ;
他 绝不 停止 , 也不 入住 , 也不 看起来 后退 , 和 仍然 她 保留 他 在 视线 ;

他从未停下，从未停留，从未回头，而她始终将他保持在视线之内；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
and when he was on the hill she was in the hollow ,
和 什么时候 他 曾是 在 这 爬坡道 她 曾是 在 这 空洞的 ,

当他在山顶时，她正在山谷里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
and when he was in the hollow she was on the hill .
和 什么时候 他 曾是 在 这 空洞的 她 曾是 在 这 爬坡道 .

当他还在山谷里时，她已经在山顶上了。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
Her life was almost leaving her , when , just as the sun was setting ,
她 生活 曾是 几乎 离开 她 , 什么时候 , 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,

她的生命即将走到尽头，就在夕阳西下之时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
he turned up a lane , and went into a little house .
他 转向 向上 一个 车道 , 和 去 进入 一个 小的 房子 .

他拐进一条小巷，走进一间小屋。

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] ,
She crawled up after him ,
她 爬行 向上 后 他 ,

她爬到他身后，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and when she got inside there was a beautiful little boy on his knees ,
和 什么时候 她 得到 里面 那里 曾是 一个 美丽的 小的 男生 在 他的 膝盖 ,

她进屋后发现，一个漂亮的小男孩跪在她腿上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he kissing and hugging him .
和 他 接吻 和 拥抱 他 .

他亲吻并拥抱了他。

- [hɪr] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz][jʊr; jər] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
' Here , my poor darling , ' says he , ' is your eldest child , and there ,
- 这里 , 我的 贫穷的 亲爱的 , - 说道 他 , - 是 你的 长子 孩子 , 和 那里 ,

“瞧，我可怜的宝贝，”他说，“这是你的大孩子，那边，

- [sez] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]
' says he , pointing to a woman that was looking on with a smile on
- 说道 他 , 指向 到 一个 女士 那 曾是 寻找 在 和 一个 微笑 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“他说着，指着一位面带微笑的女士。”

- [ɪz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . -
' is the eagle that carried him away . '
- 是 这 鹰 那 携带 他 离开 . -

“是那只把他带走的鹰。”

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
She forgot all her sorrows in a moment , hugging her child , and laughing
她 忘了 全部 她 悲伤 在 一个 片刻 , 拥抱 她 孩子 , 和 笑
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and crying over him .
和 哭泣 超过 他 .

她瞬间忘却了所有的悲伤，紧紧拥抱着孩子，又哭又笑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [fiːt] ,
The woman washed their feet ,
这 女士 洗过 他们的 脚 ,

女人给他们洗脚。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and rubbed them with an ointment that took all the soreness out of their
和 摩擦 他们 和 一个 软膏 那 采取 全部 这 疼痛 出去 的 他们的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

然后给他们涂抹了一种药膏，这种药膏消除了他们骨头上的所有疼痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .
and made them as fresh as a daisy .
和 制成 他们 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 .

让它们像雏菊一样新鲜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,
Next morning , just before sunrise , he was up , and prepared to be off ,
下一个 早晨 , 只是 前 日出 , 他 曾是 向上 , 和 准备 到 是 离开 ,

第二天清晨，太阳还没升起，他就起床准备出发了。

- [hɪr] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
' Here , ' said he to her , ' is a thing which may be of use to you .
- 这里 , - 说 他 到 她 , - 是 一个 事物 哪个 可能 是 的 使用 到 你 .

“这里有一样东西,”他对她说，“或许对你有用。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [stʌf] [juː; jʊ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sɪlk] .
It's a scissors , and whatever stuff you cut with it will be turned into silk .
它是 一个 剪刀 , 和 任何 东西 你 切 和 它 将要 是 转向 进入 丝绸 .

这是一把剪刀，用它剪任何东西都会变成丝绸。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [aɪl] [luːz] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The moment the sun rises , I'll lose all memory of yourself and the children ,
这 片刻 这 太阳 上升 , 患病的 失去 全部 记忆 的 你自己 和 这 孩子们 ,

太阳升起的那一刻，我就会忘记你和孩子们的一切。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌnset] [ə'gen] .
but I'll get it at sunset again .
但 患病的 得到 它 在 日落 再次 .

但我会在日落时分再次去那里。

[ˌfer'wel] ! -
Farewell ! '
告别 ! -

告别！ '

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [fɑːr] [gɔːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
But he wasn't far gone till she was in sight of him again , leaving her boy
但 他 不是 远的 已消失 直到 她 曾是 在 视线 的 他 再次 , 离开 她 男生
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

但直到她再次看到他，把他留在身后时，他才走远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestərdeɪ] :
It was the same to - day as yesterday :
它 曾是 这 相同的 到 - 天 作为 昨天 :

今天的情况和昨天一样：

[ðer; ðər]	[ˈʃæˌdoʊz]	[went]	[bɪˈfɔːr]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈfɑːloʊd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]
their	**shadows**	**went**	**before**	**them**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**followed**	**them**	**in**	**the**
他们的	阴影	去	前	他们	在	这	早晨	和	随后	他们	在	这

[ˈiːvnɪŋ]	.
evening	**.**
晚上	.

清晨，他们的影子在他们前面走；傍晚，他们的影子在他们后面跟着。

[hiː; hi]	[ˈnevər]	[stɑːpt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈnevər]	[stɑːpt]	,
He	**never**	**stopped**	**,**	**and**	**she**	**never**	**stopped**	**,**
他	绝不	停止	,	和	她	绝不	停止	,

他从未停止，她也从未停止。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[ˈsetɪŋ]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[əˈnʌðər]	[leɪn]	,
and	**as**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**he**	**turned**	**up**	**another**	**lane**	**,**
和	作为	这	太阳	曾是	环境	他	转向	向上	其他	车道	,

太阳西沉时，他拐进了另一条小路。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɔːtər]	.
and	**there**	**they**	**found**	**their**	**little**	**daughter**	**.**
和	那里	他们	成立	他们的	小的	女儿	.

他们在那里找到了他们的小女儿。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmfərt]	[əˈgen]	[tɪl]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ˈdeɪz]
It	**was**	**all**	**joy**	**and**	**comfort**	**again**	**till**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**the**	**third**	**day's**
它	曾是	全部	喜悦	和	舒适	再次	直到	早晨	,	和	然后	这	第三	天

[ˈdʒɜːrni]	[kəˈmenst]	.
journey	**commenced**	**.**
旅行	开始	.

直到第二天早上，一切都恢复了平静和舒适，然后第三天的旅程开始了。

[bʌt; bət]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[ˈstɑːrtɪd]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[koʊm]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]
But	**before**	**he**	**started**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**comb**	**,**	**and**	**told**	**her**	**that**
但	前	他	开始	他	给予	她	一个	梳子	,	和	讲述	她	那

[wenˈevər]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
whenever	**she**	**used**	**it**	**,**
每当	她	用过的	它	,

但在开始之前，他给了她一把梳子，并告诉她，每当她用它的时候，

[pɜːrlz]	[ænd; ənd]	[ˈdaiəmənds]	[wʊd]	[fɔːl]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[her]	.
pearls	**and**	**diamonds**	**would**	**fall**	**from**	**her**	**hair**	**.**
珍珠	和	钻石	会	落下	从	她	头发	.

珍珠和钻石会从她的头发上掉落。

[stɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmeməri]	[frʌm; frəm]	[ˈsʌnset]	[tuː; tə]	[ˈsʌnraɪz]	;
Still	**he**	**had**	**his**	**memory**	**from**	**sunset**	**to**	**sunrise**	**;**
仍然	他	有	他的	记忆	从	日落	到	日出	;

但他仍然保留着从日落到日出的记忆；

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ˈsʌnraɪz]	[tuː; tə]	[ˈsʌnset]	[hiː; hi]	[ˈtrævld]	[ɑːn]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[ˈnevər]
but	**from**	**sunrise**	**to**	**sunset**	**he**	**travelled**	**on**	**under**	**the**	**charm**	**,**	**and**	**never**
但	从	日出	到	日落	他	旅行	在	在下面	这	魅力	,	和	绝不

[θruː]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[bɪˈhaɪnd]	.
threw	**his**	**eye**	**behind**	**.**
扔	他的	眼睛	在后面	.

但从日出到日落，他都沉浸在魅力之中，从未回头张望。

[ðɪs]	[naɪt]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	[ˈjʌŋ^ist]	[ˈbeɪbi]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,
This	**night**	**they**	**came**	**to**	**where**	**the**	**youngest**	**baby**	**was**	**,**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**,**
这	夜晚	他们	来了	到	在哪里	这	最小的	婴儿	曾是	,	和	这	下一个	早晨	,

当晚，他们来到最小的婴儿身边，第二天早上，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [prɪns] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . -
just before sunrise , the prince spoke to her for the last time . '
只是 前 日出 ， 这 王子 辐 到 她 为了 这 最后的 时间 . -
日出前，王子最后一次和她说话。

[hɪr] , [maɪ] [pʊr] [waɪf] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [riːl] ,
Here , my poor wife , ' said he , ' is a little hand - reel ,
这里 ， 我的 贫穷的 妻子 ， - 说 他 ， - 是 一个 小的 手 - 卷轴 ，
“瞧，我可怜的妻子，”他说，“手里拿着一个小手卷线器。”

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [θred] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] .
with gold thread that has no end , and the half of our marriage ring .
和 金子 线 那 有 不 结尾 ， 和 这 一半 的 我们的 婚姻 戒指 .
用一根没有尽头的金线，做成我们结婚戒指的一半。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [hæf] - [rɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
If you ever get to my house , and put your half - ring to mine , I shall
如果 你 曾经 得到 到 我的 房子 ， 和 放 你的 一半 - 戒指 到 矿 ， 我 将
[ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] .
recollect you .
追忆 你 .
如果你有机会来到我家，把你的半枚戒指和我的戒指放在一起，我就会把你召回来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊd] ['jɑːndər] ,
There is a wood yonder ,
那里 是 一个 木头 远处 ，
那边有一片树林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'twiːn]
and the moment I enter it I shall forget everything that ever happened between
和 这 片刻 我 进入 它 我 将 忘记 一切 那 曾经 发生 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，
我一旦进入其中，就会忘记我们之间发生的一切。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .
just as if I was born yesterday .
只是 作为 如果 我 曾是 出生 昨天 .
感觉就像我昨天才出生一样。

[ˌfer'wel] , [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['evər] ! -
Farewell , dear wife and child , for ever ! '
告别 ，亲爱的 妻子 和 孩子 ， 为了 曾经 ！ -
再见了，亲爱的妻子和孩子，永别了！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .
Just then the sun rose , and away he walked towards the wood .
只是 然后 这 太阳 玫瑰 ， 和 离开 他 步行 向 这 木头 .
这时太阳升起来了，他便朝树林走去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kloʊz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ,
She saw it open before him and close after him , and when she came up ,
她 锯 它 打开 前 他 和 关闭 后 他 ， 和 什么时候 她 来了 向上 ，
她看到它在他面前打开，在他身后关上，当她走上来时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [get] [ɪn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
she could no more get in than she could break through a stone wall .
她 可以 不 更多的 得到 在 比 她 可以 休息 通过 一个 石头 墙 .
她根本进不去，就像她不可能撞破石墙一样。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ʃed] [terz] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]
She wrung her hands and shed tears , but then she recollected herself , and
她 拧干 她 双手 和 棚 眼泪 , 但 然后 她 回忆 她自己 , 和
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

她双手紧握，泪流满面，但随后她冷静下来，大声喊道：

- [wʊd] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [θriː] ['mædʒɪk] [gɪfts] , [ðə; ði] ['sɪzərz] , [ðə; ði] [koʊm] ,
' Wood , I charge you by my three magic gifts , the scissors , the comb ,
- 木头 , 我 收费 你 经过 我的 三 魔法 礼物 , 这 剪刀 , 这 梳子 ,

“伍德，我以我的三件魔法礼物——剪刀、梳子、

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] - - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [θruː] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,
and the reel - - to let me through ' ; and it opened ,
和 这 卷轴 - - 到 让 我 通过 - ; 和 它 打开 ,

卷轴——让我通过；然后它打开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn]
and she went along a walk till she came in sight of a palace , and a lawn
和 她 去 沿着 一个 走 直到 她 来了 在 视线 的 一个 宫殿 , 和 一个 草地
,
,
,

于是她沿着路走，直到看到一座宫殿和一片草坪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdmənz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrəst]
and a woodman's cottage on the edge of the wood where it came nearest
和 一个 樵夫的 小屋 在 这 边缘 的 这 木头 在哪里 它 来了 最近的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

在森林边缘，离宫殿最近的地方，有一间樵夫的小屋。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
She went into the lodge ,
她 去 进入 这 小屋 ,

她走进了小屋，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
and asked the woodman and his wife to take her into their service .
和 问 这 樵夫 和 他的 妻子 到 拿 她 进入 他们的 服务 .

她请求樵夫夫妇收留她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][noʊ]['weɪdʒɪz] ,
They were not willing at first ; but she told them she would ask no wages ,
他们 是 不是 愿意的 在 第一的 ; 但 她 讲述 他们 她 会 问 不 工资 ,

他们起初并不情愿；但她告诉他们她不会索要任何报酬。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['daiəmənds] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [sɪlk] [stʌfs] ,
and would give them diamonds , and pearls , and silk stuffs ,
和 会 给 他们 钻石 , 和 珍珠 , 和 丝绸 东西 ,

并会送给他们钻石、珍珠和丝绸制品。

[ænd; ənd][goʊld] [θred] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]
and gold thread whenever they wished for them , and then they agreed to
和 金子 线 每当 他们 希望 为了 他们 , 和 然后 他们 同意 到
[let][hɜːr; hər] [steɪ] .
let her stay .
让 她 停留 .

他们随时都可以给她金线，然后他们同意让她留下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
It wasn't long till she heard how a young prince , that was just arrived ,
它 不是 长的 直到 她 听到 如何 一个 年轻的 王子 ， 那 曾是 只是 到达的 ，

没过多久，她就听说一位刚到不久的年轻王子……

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
was living in the palace of the young mistress .
曾是 活的 在 这 宫殿 的 这 年轻的 情妇 .

他当时住在年轻女主人的宫殿里。

[hiː; hi] ['seldəm] [stɜːrd] [ə'brɔːd] ,
He seldom stirred abroad ,
他 很少 搅拌 国外 ,

他很少出国，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ri'mɑːkt] [haʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt]
and every one that saw him remarked how silent and sorrowful he went about
和 每一个 一 那 锯 他 评论 如何 沉默的 和 悲伤 他 去 关于
,
,
,

凡是见到他的人都注意到他沉默寡言，神情悲伤。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːst] [θɪŋ] .
like a person that was searching for some lost thing .
喜欢 一个 人 那 曾是 搜索 为了 一些 丢失的 事物 .

就像一个人在寻找丢失的东西一样。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [foʊk][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
The servants and conceited folk at the big house began to take notice of
这 仆人 和 自负 民间 在 这 大的 房子 开始 到 拿 注意 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
the beautiful young woman at the lodge ,
这 美丽的 年轻的 女士 在 这 小屋 ,

大宅里的仆人和那些自负的人开始注意到小木屋里那位美丽的年轻女子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] .
and to annoy her with their impudence .
和 到 烦人 她 和 他们的 厚颜无耻 .

他们用无礼的行为激怒她。

[ðə; ði] [hed] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ,
The head footman was the most troublesome ,
这 头 男仆 曾是 这 最多 麻烦的 ,

首席男仆最难对付。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and at last she invited him to come and take tea with her .
和 在 最后的 她 受邀 他 到 来 和 拿 茶 和 她 .

最后她邀请他过来和她一起喝茶。

[oʊ] , [haʊ] [ri'dʒɔɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bræɡd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -
Oh , how rejoiced he was , and how he bragged of it in the servants '
哦 ， 如何 欣喜若狂 他 曾是 ， 和 如何 他 吹嘘 的 它 在 这 仆人 -
[hɔːl] !
hall !
大厅 !

他高兴极了，在仆人厅里到处炫耀！

[wel] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
Well , the evening came , and the footman walked into the lodge , and was shown to her sitting - room ;
出色地 , 这 晚上 来了 , 和 这 男仆 步行 进入 这 小屋 , 和 曾是 所示 到 她 坐着 - 房间 ;

夜幕降临，男仆走进小屋，被引到她的起居室；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for the lodge - keeper and his wife stood in great awe of her ,
为了 这 小屋 - 守门员 和 他的 妻子 站立 在 伟大的 敬畏 的 她 ,

旅店老板和他的妻子对她敬畏不已。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [naɪs] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
and gave her two nice rooms for herself .
和 给予 她 二 好的 房间 为了 她自己 .

并给她安排了两间漂亮的房间。

[wel] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] ,
Well , he sat down as stiff as a ramrod ,
出色地 , 他 卫星 向下 作为 僵硬的 作为 一个 通条 ,

他像根铁棍一样僵硬地坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [staɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and was talking in a grand style about the great doings at the castle ,
和 曾是 说 在 一个 盛大 风格 关于 这 伟大的 行为 在 这 城堡 ,

他用一种夸张的语气谈论着城堡里的伟大事迹，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ['redi] .
while she was getting the tea and toast ready .
尽管 她 曾是 获得 这 茶 和 吐司 准备好 .

她当时正在准备茶和吐司。

- [oʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Oh , ' says she to him ,
- 哦 , - 说道 她 到 他 ,

“哦,”她对他说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ? -
' would you put your hand out at the window and cut me off a sprig or two of honeysuckle ? '
- 会 你 放 你的 手 出去 在 这 窗户 和 切 我 离开 一个 枝 或者 二 的 金银花 ? -

“你能把手伸出窗外，帮我剪一两枝金银花吗？”

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [gliː] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hed] ;
He got up in great glee , and put out his hand and head ;
他 得到 向上 在 伟大的 高兴 , 和 放 出去 他的 手 和 头 ;

他高兴地站了起来，伸出手和头；

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] , - [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [gɪfts] ,
and said she , ' By the virtue of my magic gifts ,
和 说 她 , - 经过 这 美德 的 我的 魔法 礼物 ,

她说道：“凭借我的魔法天赋，

[let] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔːrnz] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] . -
let a pair of horns spring out of your head , and sing to the lodge . '
让 一个 一对 的 角 春天 出去 的 你的 头 , 和 唱歌 到 这 小屋 . -

让一对角从你的头上长出来，向会所歌唱。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Just as she wished , so it was .
只是 作为 她 希望 ， 所以 它 曾是 .

正如她所愿，事情果然如此。

[ðeɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪr] , [ænd; ənd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
They sprung from the front of each ear , and met at the back .
他们 弹簧 从 这 正面 的 每个 耳朵 ， 和 遇见 在 这 后退 .

它们从每只耳朵的前面长出来，在后面汇合。

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] !
Oh , the poor wretch !
哦 ， 这 贫穷的 可怜虫 ！

哦，可怜的人儿！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɔːld] [ænd; ənd] [rɔːrd] !
And how he bawled and roared !
和 如何 他 嚎啕大哭 和 咆哮 ！

他嚎啕大哭，怒吼咆哮！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [boʊstɪŋ] [tuː; tə][wɜːr; wər] [suːn] ['flɔkiŋ]
and the servants that he used to be boasting to were soon flocking
和 这 仆人 那 他 用过的 到 是 吹嘘 到 是 很快 集群
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
from the castle ,
从 这 城堡 ，

他以前用来炫耀的那些仆人很快就从城堡里蜂拥而出。

[ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [həˈzɑː] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [tjuːnz] [ɑːn] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [ˈʃʌvlz]
and grinning , and huzzaing , and beating tunes on tongs and shovels
和 咧嘴笑 ， 和 欢呼 ， 和 殴打 曲调 在 钳 和 铲子
[ænd; ənd][pænz] ;
and pans ;
和 平底锅 ；

他们咧嘴笑着，欢呼雀跃，用钳子、铲子和平底锅敲打着曲子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he cursing and swearing , and the eyes ready to start out of his
和 他 咒骂 和 咒骂 ， 和 这 眼睛 准备好 到 开始 出去 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ，

他咒骂着，双眼仿佛要从眼眶里蹦出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [mæd]
and he so black in the face , and kicking out his legs behind him like mad
和 他 所以 黑色的 在 这 脸 ， 和 踢 出去 他的 腿 在后面 他 喜欢 疯狂的
.
.
.

他脸色漆黑，双腿疯狂地向后踢蹬。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [ˈpitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz] [drɑːpt]
At last she pitied him , and removed the charm , and the horns dropped
在 最后的 她 可怜的 他 ， 和 已移除 这 魅力 ， 和 这 角 掉落
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
down on the ground ,
向下 在 这 地面 ，

她最终怜悯他，取下了护身符，犄角掉落在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk]

and he would have killed her on the spot , only he was as weak

和 他 会 有 被杀 她 在 这 点 , 仅有的 他 曾是 作为 虚弱的

[æz; əz]['wɔːtər] ,

as water ,

作为 水 ,

他本想当场杀了她，但他却像水一样软弱无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

and his fellow - servants came in and carried him up to the big house .

和 他的 同伴 - 仆人 来了 在 和 携带 他 向上 到 这 大的 房子 .

他的仆人们进来，把他抬到大房子里。

[wel] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Well , some way or other the story came to the ears of the prince ,

出色地 , 一些 方式 或者 其他 这 故事 来了 到 这 耳朵 的 这 王子 ,

不知怎么的，这件事最终传到了王子的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðæt] [wei] .

and he strolled down that way .

和 他 漫步 向下 那 方式 .

他沿着那条路漫步而去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] [æt; ət]

She had only the dress of a countrywoman on her as she sat sewing at

她 有 仅有的 这 裙子 的 一个 农妇 在 她 作为 她 卫星 缝纫 在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the window ,

这 窗户 ,

她身穿一件乡村妇女的连衣裙，坐在窗边缝纫。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [haɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

but that did not hide her beauty ,

但 那 做过 不是 隐藏 她 美丽 ,

但这丝毫掩盖不了她的美貌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ,

and he was greatly puzzled after he had a good look ,

和 他 曾是 非常 困惑 后 他 有 一个 好的 看 ,

他仔细观察后，感到非常困惑。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

just as a body is puzzled to know whether something happened to him when

只是 作为 一个 身体 是 困惑 到 知道 无论 某物 发生 到 他 什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

he was young or if he only dreamed it .

他 曾是 年轻的 或者如果 他 仅有的 梦见 它 .

就像一个人会困惑于自己小时候究竟经历了什么，还是只是做了一场梦。

[wel] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Well , the witch's daughter heard about it too , and she came to see the

出色地 , 这 女巫的 女儿 听到 关于 它 也 , 和 她 来了 到 看 这

[streɪndʒ] [gɜːrl] ;

strange girl ;

奇怪的 女孩 ;

女巫的女儿也听说了这件事，于是她来看望那个奇怪的女孩；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn]

and what did she find her doing but cutting out the pattern of a gown

和 什么 做过 她 寻找 她 正在做 但 切割 出去 这 图案 的 一个 袍

[frʌm; frəm] [braʊn] ['peɪpər] ;

from brown paper ;

从 棕色的 纸 ;

她发现自己正在做什么呢？她正在用牛皮纸剪裁一件礼服的图案；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɪlk] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] .

and as she cut away , the paper became the richest silk she ever saw .

和 作为 她 切 离开 , 这 纸 成为 这 最富有的 丝绸 她 曾经 锯 .

随着她裁剪，纸张变成了她见过的最华丽的丝绸。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] , [sez] [ʃiː; ʃi] ,

The witch's daughter looked on with greedy eyes , and , says she ,

这 女巫的 女儿 看起来 在 和 贪婪的 眼睛 , 和 , 说道 她 ,

女巫的女儿贪婪地看着这一切，她说：

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪzərz] ? -

' What would you be satisfied to take for that scissors ? '

- 什么 会 你 是 使满意 到 拿 为了 那 剪刀 ? -

“你愿意用多少钱来换那把剪刀？”

- [aɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

' I'll take nothing , ' says she , ' but leave to spend one night outside the prince's

- 患病的 拿 没有什么 , - 说道 她 , - 但 离开 到 花费 一 夜晚 外部 这 王子的

['tʃeɪmbər] . -

chamber . '

房间 . -

“我什么也不拿，”她说，“但我愿意离开，在王子寝宫外过夜。”

[wel] , [ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi]['faɪərd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ;

Well , the proud lady fired up , and was going to say something dreadful ;

出色地 , 这 自豪的 女士 被解雇 向上 , 和 曾是 去 到 说 某物 可怕 ;

那位骄傲的女士突然激动起来，正要说出一些可怕的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪzərz] [kept] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['evri]

but the scissors kept on cutting , and the silk growing richer and richer every

但 这 剪刀 保留 在 切割 , 和 这 丝绸 生长 更富有 和 更富有 每一个

[ɪntʃ] .

inch .

英寸 .

但剪刀不停地剪，丝绸每剪一寸，就变得越来越浓密。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] .

So she promised what the girl had asked her .

所以 她 承诺 什么 这 女孩 有 问 她 .

于是她答应了女孩的要求。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns]

When night came on she was let into the palace and lay down till the prince

什么时候 夜晚 来了 在 她 曾是 让 进入 这 宫殿 和 躺 向下 直到 这 王子

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [sliːp] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] ['kudnt] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .

was in such a dead sleep that all she did couldn't awake him .

曾是 在 这样的 一个 死的 睡觉 那 全部 她 做过 不能 醒 他 .

夜幕降临后，她被放进宫殿，躺下休息，直到王子睡得非常沉，她做什么都无法叫醒他。

[ʃiː; ʃi]	[sʌŋ]	[ðɪs]	[vɜːrs]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	['saɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['sɔbiŋ]	,	[ænd; ənd]	[kept]	['sɪŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[lɔːŋ]	,
She	**sung**	**this**	**verse**	**to**	**him**	**,**	**sighing**	**and**	**sobbing**	**,**	**and**	**kept**	**singing**	**it**	**the**	**night**	**long**	**,**
她	唱	这	诗	到	他	,	叹息	和	啜泣	,	和	保留	歌唱	它	这	夜晚	长的	,

她一边叹息一边啜泣，把这首诗唱给他听，整夜都在唱。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]	:
and	**it**	**was**	**all**	**in**	**vain**	**:**
和	它	曾是	全部	在	徒劳	:

这一切都是徒劳：

[fɔːr]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['mærid]	[tuː; tə]	[ðiː]	;	[θriː]	[swiːt]	['beɪbz]	[aɪ]	[bɔːr]	[tuː; tə]	[ðiː]	;
Four	**long**	**years**	**I**	**was**	**married**	**to**	**thee**	**;**	**Three**	**sweet**	**babes**	**I**	**bore**	**to**	**thee**	**;**
四	长的	年	我	曾是	已婚	到	你	;	三	甜的	宝贝们	我	钻孔	到	你	;

我与你结婚四年，为你生了三个可爱的孩子。

[braʊn]	[ber]	[ʌv; əv]	['nɔːrweɪ]	,	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Brown	**Bear**	**of**	**Norway**	**,**	**turn**	**to**	**me**	**.**
棕色的	熊	的	挪威	,	转动	到	我	.

挪威棕熊，转向我。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɑːn]	[ðə; ði]	[praʊd]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	,	[ænd; ənd]	[led]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	,
At	**the**	**first**	**dawn**	**the**	**proud**	**lady**	**was**	**in**	**the**	**chamber**	**,**	**and**	**led**	**her**	**away**	**,**
在	这	第一的	黎明	这	自豪的	女士	曾是	在	这	房间	,	和	引领	她	离开	,

黎明时分，那位骄傲的女士来到房间，领着她离开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːrnz]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kwɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
and	**the**	**footman**	**of**	**the**	**horns**	**put**	**out**	**his**	**tongue**	**at**	**her**	**as**	**she**	**was**	**quitting**	**the**	**palace**	**.**
和	这	男仆	的	这	角	放	出去	他的	舌头	在	她	作为	她	曾是	辞职	这	宫殿	.

当她离开宫殿时，号角手侍从朝她吐了吐舌头。

[soʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lʌk]	[soʊ]	[fɑːr]	;
So	**there**	**was**	**no**	**luck**	**so**	**far**	**;**
所以	那里	曾是	不	运气	所以	远的	;

所以目前为止还没有好运；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ðə; ði]	[prɪns]	[pæst]	[baɪ]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,
but	**the**	**next**	**day**	**the**	**prince**	**passed**	**by**	**again**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**
但	这	下一个	天	这	王子	通过了	经过	再次	和	看起来	在	她	,

但第二天，王子再次路过，看了她一眼。

[ænd; ənd]	[sə'luːtid]	[hɜːr; hər]	['kaɪndli]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[maɪt]	[ə; eɪ]	['fɑːrmɚz]	['dɔːtər]	,	[ænd; ənd]	[pæst]	[wʌn]	;
and	**saluted**	**her**	**kindly**	**,**	**as**	**a**	**prince**	**might**	**a**	**farmer's**	**daughter**	**,**	**and**	**passed**	**one**	**;**
和	敬礼	她	亲切地	,	作为	一个	王子	可能	一个	农民的	女儿	,	和	通过了	一	;

他亲切地向她行礼，就像王子对待农家女一样，然后递给她一枚戒指；

[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	['dɔːtər]	[pæst]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['koʊmɪŋ]	[hɜːr; hər]	[her]	,
and	**soon**	**the**	**witch's**	**daughter**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**found**	**her**	**combing**	**her**	**hair**	**,**
和	很快	这	女巫的	女儿	通过了	经过	,	和	成立	她	梳理	她	头发	,

不久，女巫的女儿路过，发现她正在梳头。

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and pearls and diamonds dropping from it .
和 珍珠 和 钻石 下降 从 它 .

珍珠和钻石从上面掉落下来。

[wel] , [ə'nʌðər] ['bɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [spent] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv]
Well , another bargain was made , and the princess spent another night of
出色地 , 其他 便宜货 曾是 制成 , 和 这 公主 花费 其他 夜晚 的
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

于是，又达成了一项交易，公主又度过了一个悲伤的夜晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
and she left the castle at daybreak ,
和 她 左边 这 城堡 在 拂晓 ,

她黎明时分离开了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
and the footman was at his post and enjoyed his revenge .
和 这 男仆 曾是 在 他的 邮政 和 享受 他的 复仇 .

而侍从则坚守岗位，享受着复仇的快感。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]
The third day the prince went by , and stopped to talk with the strange
这 第三 天 这 王子 去 经过 , 和 停止 到 讲话 和 这 奇怪的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

第三天，王子路过，停下来与那位陌生的女子交谈。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi]
He asked her could he do anything to serve her , and she said he
他 问 她 可以 他 做 任何事物 到 服务 她 , 和 她 说 他
[maɪt] .
might .
可能 .

他问她他能为她做些什么，她说也许可以。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi]['evər] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] .
She asked him did he ever wake at night .
她 问 他 做过 他 曾经 唤醒 在 夜晚 .

她问他晚上是否会醒来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,
He said that he often did ,
他 说 那 他 经常 做过 ,

他说他经常这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [naɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but that during the last two nights he was listening to a sweet song in his
但 那 期间 这 最后的 二 夜晚 他 曾是 聆听 到 一个 甜的 歌曲 在 他的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

但在最后两个晚上，他都在梦中听到了一首动听的歌曲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] ,
and could not wake ,
和 可以 不是 唤醒 ,

无法醒来

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn]
and that the voice was one that he must have known and loved in
和 那 这 嗓音 曾是 一 那 他 必须 有 已知 和 喜爱 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrld] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
some other world long ago .
一些 其他 世界 长的 前 .

而且，这声音他一定在很久以前的某个世界里就认识并喜爱过。

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [dɪd][juː; jʊ] [drɪŋk] [ˈeni] [ˈsliːpi] [ˈpɑːsɪt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈiːvnɪŋz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went]
Says she , ' Did you drink any sleepy posset either of these evenings before you went
说道 她 , - 做过 你 喝 任何 困 波斯特 任何一个 的 这些 晚上 前 你 去
[tuː; tə][bed] ? -
to bed ? '
到 床 ? -

她问道：“这两晚你睡觉前有没有喝什么助眠奶昔？”

- [aɪ][dɪd] , - [sed] [hiː; hi] .
' I did , ' said he .
- 我 做过 , - 说 他 .

“我做了,”他说。

- [ðə; ði] [tuː] [ˈiːvnɪŋz] [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
' The two evenings my wife gave me something to drink ,
- 这 二 晚上 我的 妻子 给予 我 某物 到 喝 ,

“那两个晚上，我妻子都给了我喝点东西,”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈpɑːsɪt] [ɔːr][nɑːt] . - -
but I don't know whether it was a sleepy posset or not . ' '
但 我 不 知道 无论 它 曾是 一个 困 波斯特 或者 不是 . - -

但我不知道它是不是一只昏昏欲睡的奶牛。

[wel] , [prɪns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] ,
Well , prince , ' said she , ' as you say you would wish to oblige me ,
出色地 , 王子 , - 说 她 , - 作为 你 说 你 会 希望 到 必须 我 ,

“好吧，王子殿下,”她说，“既然您说您愿意答应我,

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][nɑːt] [ˈteɪstɪŋ] [ˈeni] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] . -
you can do it by not tasting any drink to - night . '
你 能 做 它 经过 不是 品尝 任何 喝 到 - 夜晚 . -

你可以今晚一口酒都不喝。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
' I will not , ' says he , and then he went on his walk .
- 我 将要 不是 , - 说道 他 , 和 然后 他 去 在 他的 走 .

“我不会,”他说，然后就继续散步了。

[wel] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [keɪm] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] ,
Well , the great lady came soon after the prince ,
出色地 , 这 伟大的 女士 来了 很快 后 这 王子 ,

那位贵妇人是在王子之后不久到来的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][hænd] - [riːl] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld]
and found the stranger using her hand - reel and winding threads of gold
和 成立 这 陌生人 使用 她 手 - 卷轴 和 绕线 线程 的 金子
[ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] ,
off it ,
离开 它 ,

她发现那个陌生人正用她的手卷线器缠绕金线。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and the third bargain was made .
和 这 第三 便宜货 曾是 制成 .

于是，第三笔交易达成了。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] ;

That evening the prince was lying on his bed at twilight , and his mind much disturbed ;

那 晚上 这 王子 曾是 说谎 在 他的 床 在 暮 , 和 他的 头脑 很多 不安 ;

那天晚上，暮色降临，王子躺在床上，心事重重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪnses] [wɔːkt] ,

and the door opened , and in his princess walked ,

和 这 门 打开 , 和 在 他的 公主 步行 ,

门开了，他的公主走了进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] :

and down she sat by his bedside and sung :

和 向下 她 卫星 经过 他的 床头 和 唱 :

于是她坐在他床边，唱起了歌：

[fɔːr] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ðiː] ; [θriː] [swiːt] [ˈbeɪbz] [aɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [ðiː] ;

Four long years I was married to thee ; Three sweet babes I bore to thee ;

四 长的 年 我 曾是 已婚 到 你 ; 三 甜的 宝贝们 我 钻孔 到 你 ;

我与你结婚四年，为你生了三个可爱的孩子。

[braʊn] [ber] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [tɜːrn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Brown Bear of Norway , turn to me .

棕色的 熊 的 挪威 , 转动 到 我 .

挪威棕熊，转向我。

- [braʊn] [ber] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ! - [sed] [hiː; hi] .

' Brown Bear of Norway ! ' said he .

- 棕色的 熊 的 挪威 ! - 说 他 .

“挪威棕熊！”他说道。

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . -

' I don't understand you . '

- 我 不 理解 你 . -

“我不明白你的意思。”

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [prɪns] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈwedɪd] [waɪf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ? -

' Don't you remember , prince , that I was your wedded wife for four years ? '

- 不 你 记住 , 王子 , 那 我 曾是 你的 已婚 妻子 为了 四 年 ? -

“王子殿下，你难道不记得我曾是你的妻子，我们结婚四年了吗？”

- [aɪ][duː][nɑːt] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] . -

' I do not , ' said he , ' but I'm sure I wish it was so . '

- 我 做 不是 , - 说 他 , - 但 我是 当然 我 希望 它 曾是 所以 . -

“我没有，”他说，“但我肯定我希望是这样。”

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈbeɪbz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈlaɪv] ? - - [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm] .

' Don't you remember our three babes that are still alive ? ' ' Show me them .

- 不 你 记住 我们的 三 宝贝们 那 是 仍然 活 ? - - 展示 我 他们 .

“你难道不记得我们那三个还活着的孩子了吗？”“带他们去见我。”

[maɪ][maɪnd][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] . -

My mind is all a heap of confusion . '

我的 头脑 是 全部 一个 堆 的 困惑 . -

我脑子里一片混乱。

- [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] [rɪŋ] , [ðæt] [hæŋz] [æt; ət][jʊr; jər] [nek] ,

' Look for the half of our marriage ring , that hangs at your neck ,

- 看 为了 这 一半 的 我们的 婚姻 戒指 , 那 悬挂 在 你的 脖子 ,

“找找我们结婚戒指的一半，它挂在你脖子上。”

[ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] . -
and fit it to this . '
和 合身 它 到 这 . -

并使其与此相符。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
He did so , and the same moment the charm was broken .
他 做过 所以 , 和 这 相同的 片刻 这 魅力 曾是 破碎的 .

他照做了，就在那一刻，护身符失效了。

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['meməri] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
His full memory came back on him , and he flung his arms round his wife's
他的 满的 记忆 来了 后退 在 他 , 和 他 扔 他的 武器 圆形的 他的 妻子的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他瞬间恢复了全部记忆，一把搂住妻子的脖子。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
and both burst into tears .
和 两个都 爆裂 进入 眼泪 .

两人都嚎啕大哭起来。

[wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
Well , there was a great cry outside , and the castle walls were heard
出色地 , 那里 曾是 一个 伟大的 哭 外部 , 和 这 城堡 墙壁 是 听到
['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] .
splitting and cracking .
分裂 和 裂纹 .

外面传来一声巨响，城堡的墙壁也发出裂开和崩裂的声音。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
Everyone in the castle was alarmed , and made their way out .
每个人 在 这 城堡 曾是 惊慌 , 和 制成 他们的 方式 出去 .

城堡里所有人都惊慌失措，纷纷逃了出来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
The prince and princess went with the rest ,
这 王子 和 公主 去 和 这 休息 ,

王子和公主随其他人一起走了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and by the time all were safe on the lawn , down came the building ,
和 经过 这 时间 全部 是 安全的 在 这 草地 , 向下 来了 这 建筑 ,

等所有人都安全撤到草坪上时，那栋楼已经倒塌了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] .
and made the ground tremble for miles round .
和 制成 这 地面 颤抖 为了 英里 圆形的 .

震得方圆数里大地都在颤抖。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['æftərwərdz] .
No one ever saw the witch and her daughter afterwards .
不 一 曾经 锯 这 巫婆 和 她 女儿 然后 .

此后，再也没有人见过那个女巫和她的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
It was not long till the prince and princess had their children with
它 曾是 不是 长的 直到 这 王子 和 公主 有 他们的 孩子们 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不久之后，王子和公主就带着他们的孩子一起生活了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pæləs] .
and then they set out for their own palace .
和 然后 他们 放 出去 为了 他们的 自己的 宫殿 .

然后他们动身前往自己的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] [ænd; ənd] ['ʌlstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [suːn]
The kings of Ireland and of Munster and Ulster , and their wives , soon
这 国王 的 爱尔兰 和 的 芒斯特 和 阿尔斯特 , 和 他们的 妻子们 , 很快
[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
came to visit them ,
来了 到 访问 他们 ,

爱尔兰国王、芒斯特国王和阿尔斯特国王及其王后不久便前来拜访他们。

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [ber] [ʌv; əv]
and may every one that deserves it be as happy as the Brown Bear of
和 可能 每一个 一 那 值得 它 是 作为 快乐的 作为 这 棕色的 熊 的
['nɔːrweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Norway and his family .
挪威 和 他的 家庭 .

愿所有值得幸福的人都能像挪威棕熊一家一样幸福。

[frʌm; frəm] - [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
From ' West Highland Tales . '
从 - 西方 高地 故事 . -

出自《西高地故事集》。

['lɪt(ə)l] ['læsɪ]
Little Lasse
小的 拉塞

小拉塞

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['lɑːrz] ,
There was once a little boy whose name was Lars ,
那里 曾是 一次 一个 小的 男生 谁 姓名 曾是 拉尔斯 ,

从前有个小男孩，名叫拉尔斯。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and because he was so little he was called Little Lasse ; he was a
和 因为 他 曾是 所以 小的 他 曾是 称为 小的 拉塞 ; 他 曾是 一个
[breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
brave little man ,
勇敢的 小的 男人 ,

因为他个子很小，所以大家都叫他小拉塞；他是个勇敢的小个子男人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [piː] - [ʃel] [boʊt] .
for he sailed round the world in a pea - shell boat .
为了 他 航行 圆形的 这 世界 在 一个 豌豆 - 壳 船 .

因为他乘坐一艘豌豆壳大小的小船环游了世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [piː] ['ʃɛlz] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
It was summer time , when the pea shells grew long and green in the garden .
它 曾是 夏天 时间 , 什么时候 这 豌豆 贝壳 生长 长的 和 绿色的 在 这 花园 .

那是夏天，花园里的豌豆荚又长又绿。

['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [piː] [bed] [wer] [ðə; ði] [piː] [stɔːks] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Little Lasse crept into the pea bed where the pea stalks rose high above his cap ,
小的 拉塞 悄悄地爬 进入 这 豌豆 床 在哪里 这 豌豆 茎 玫瑰 高的 多于 他的 帽 ,

小拉塞蹑手蹑脚地溜进豌豆地，豌豆秆高高地长到他的帽子以上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['streɪtɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he picked seventeen large shells , the longest and straightest he could
和 他 挑选 十七 大的 贝壳 , 这 最长 和 最直 他 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .

他挑选了十七个大贝壳，都是他能找到的最长最直的贝壳。

['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,
Little Lasse thought , perhaps , that no one saw him ; but that was foolish ,
小的 拉塞 想法 , 也许 , 那 不 一 锯 他 ; 但 那 曾是 愚蠢 ,
[fɔːr; fər][gɑːd] [siːz] ['evriwer] .
for God sees everywhere .
为了 上帝 看到 到处 .

小拉塞或许以为没有人看见他；但这很愚蠢，因为上帝无所不知。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Then the gardener came with his gun over his shoulder ,
然后 这 园丁 来了 和 他的 枪 超过 他的 肩膀 ,

这时，园丁肩上扛着枪走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piː] [bed] .
and he heard something rustling in the pea bed .
和 他 听到 某物 沙沙声 在 这 豌豆 床 .

他听到豌豆苗床里有沙沙声。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['spæroʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I think that must be a sparrow , ' he said .
- 我 思考 那 必须 是 一个 麻雀 , - 他 说 .

“我想那一定是只麻雀，”他说。

- [ræs] ! [ræs] ! -
' Ras ! Ras ! '
- 拉斯 ! 拉斯 ! -

“拉斯！拉斯！”

[bʌt; bət][noʊ]['spæroʊz; 'speroʊz] [fluː] [aʊt] , [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] , ['oʊnli] [tuː] [smɔːl]
but no sparrows flew out , for Little Lasse had no wings , only two small
但 不 麻雀 飞翔 出去 , 为了 小的 拉塞 有 不 翅膀 , 仅有的 二 小的
[legz] .
legs .
腿 .

但是没有一只麻雀飞出来，因为小拉塞没有翅膀，只有两条小腿。

- [weɪt] !
' Wait !
- 等待 !

'等待！

[aɪ] [wɪl] [loʊd][maɪ][gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
I will load my gun and shoot the sparrows , ' said the gardener .
我 将要 加载 我的 枪 和 射击 这 麻雀 , - 说 这 园丁 .

“我要上膛，射杀麻雀，”园丁说道。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .
Then Little Lasse was frightened , and crept out on to the path .
然后 小的 拉塞 曾是 害怕 , 和 悄悄地爬 出去 在 到 这 小路 .

小拉西吓坏了，悄悄地溜到了小路上。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['gɑːrdnər] ! -
' Forgive me , dear gardener ! '
- 原谅 我 , 亲爱的 园丁 ! -

“请原谅我，亲爱的园丁！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [faɪn] ['boʊts] . -
' I wanted to get some fine boats . '
- 我 通缉 到 得到 一些 美好的 船 . -

“我想买几艘好船。”

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
' Well , I will this time , ' said the gardener .
- 出色地 , 我 将要 这 时间 , - 说 这 园丁 .

“好吧，这次我会的。”园丁说道。

- [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [mʌst; məst][æsk] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['boʊts][ɪn]
' But another time Little Lasse must ask leave to go and look for boats in
- 但 其他 时间 小的 拉塞 必须 问 离开 到 去 和 看 为了 船 在
[ðə; ði] [piː] [bed] . -
the pea bed . '
这 豌豆 床 . -

“但另一次，小拉西必须请求允许才能去豌豆地里寻找小船。”

- [aɪ] [wɪl] , - ['ænsər] ['læsɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
' I will , ' answered Lasse ; and he went off to the shore .
- 我 将要 , - 回答 拉塞 ; 和 他 去 离开 到 这 支撑 .

“我会的，”拉塞回答道；然后他走向了岸边。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪn] , [splɪt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn] [tuː] ,
Then he opened the shells with a pin , split them carefully in two ,
然后 他 打开 这 贝壳 和 一个 别针 , 分裂 他们 小心 在 二 ,

然后他用针撬开贝壳，小心地将它们掰成两半。

[ænd; ənd] [broʊk] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rəʊəz] - [siːts] .
and broke small little bits of sticks for the rowers ' seats .
和 打破 小的 小的 比特 的 棍子 为了 这 划船者 - 座位 .

然后折断一些小木棍，做成划船者的座椅。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['piːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['boʊts]
Then he took the peas which were in the shells and put them in the boats
然后 他 采取 这 豌豆 哪个 是 在 这 贝壳 和 放 他们 在 这 船
[fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] .
for cargo .
为了 货物 .

然后他把带壳的豌豆装进船里当货物运走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [gɑːt]['broʊkən] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] [hoʊl] ,
Some of the shells got broken , some remained whole ,
一些 的 这 贝壳 得到 破碎的 , 一些 剩余 所有的 ,

有些贝壳破碎了，有些则完好无损。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] ['læsɪ] [hæd; həd] [twelv] ['boʊts] .
and when all were ready Lasse had twelve boats .
和 什么时候 全部 是 准备好 拉塞 有 十二 船 .

一切准备就绪后，拉塞有十二艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['boʊts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɑːrdʒ] ['wɔːʃɪps] .
But they should not be boats , they should be large warships .
但 他们 应该 不是 是 船 , 他们 应该 是 大的 军舰 .

但它们不应该是小船，而应该是大型军舰。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['laɪnɚz] , [θriː] ['frɪgəts] , [θriː] [brɪg] [ænd; ənd] [θriː] ['skuːnər] .
He had three liners , three frigates , three brigs and three schooners .
他 有 三 衬垫 , 三 护卫舰 , 三 布里格斯 和 三 双桅帆船 .
他拥有三艘远洋客轮、三艘护卫舰、三艘双桅帆船和三艘纵帆船。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['laɪnər][wʌz; wəz] [kɔːld] ['həːkjuliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['skuːnər] [ðə; ði] [fliː] .
The largest liner was called Hercules , and the smallest schooner The Flea .
这 最大 衬垫 曾是 称为 赫拉克勒斯 , 和 这 最小 大篷车 这 跳蚤 .
最大的远洋客轮名为“大力神号”，最小的纵帆船名为“跳蚤号”。

['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [twelv] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Little Lasse put all the twelve into the water ,
小的 拉塞 放 全部 这 十二 进入 这 水 ,
小拉塞把十二个人都放进了水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [æz; əz] ['splendɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['eni] [greɪt] [ʃɪps] ['oʊvər][ðə; ði]
and they floated as splendidly and as proudly as any great ships over the
和 他们 漂浮 作为 精彩地 和 作为 自豪地 作为 任何 伟大的 船舶 超过 这
[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
waves of the ocean .
波浪 的 这 海洋 .
它们像任何伟大的船只一样，在波涛汹涌的大海上骄傲地漂浮着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
And now the ships must sail round the world .
和 现在 这 船舶 必须 帆 圆形的 这 世界 .
现在，这些船只必须环游世界。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ðæt] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['æfrɪkə] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]
The great island over there was Asia ; that large stone Africa ; the little island
这 伟大的 岛 超过 那里 曾是 亚洲 ; 那 大的 石头 非洲 ; 这 小的 岛
[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;
那边的大岛是亚洲；那块巨大的石头是非洲；小岛是美洲；

[ðə; ði] [smɔːl] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps]
the small stones were Polynesia ; and the shore from which the ships
这 小的 石头 是 波利尼西亚 ; 和 这 支撑 从 哪个 这 船舶
[seɪld] [aʊt] [wʌz; wəz] ['jʊrəp] .
sailed out was Europe .
航行 出去 曾是 欧洲 .
这些小石头代表波利尼西亚；而船只驶出的海岸代表欧洲。

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [set] [ɔːf][ænd; ənd] [seɪld] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The whole fleet set off and sailed far away to other parts of the world .
这 所有的 舰队 放 离开 和 航行 远的 离开 到 其他 部分 的 这 世界 .
整个舰队启航，驶向遥远的世界各地。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [stiəd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] ['frɪgəts] [seɪld]
The ships of the line steered a straight course to Asia , the frigates sailed
这 船舶 的 这 线 转向 一个 直的 课程 到 亚洲 , 这 护卫舰 航行
[tuː; tə]['æfrɪkə] ,
to Africa ,
到 非洲 ,
战列舰径直驶向亚洲，护卫舰驶向非洲。

[ðə; ði] [brɪg] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .
the brigs to America , and the schooners to Polynesia .
这 布里格斯 到 美国 , 和 这 双桅帆船 到 波利尼西亚 .
前往美洲的双桅帆船，以及前往波利尼西亚的纵帆船。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [θruː] [smɔːl] [stoʊnz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
But Little Lasse remained in Europe , and threw small stones out into the great sea .
但 小的 拉塞 剩余 在 欧洲 ， 和 扔 小的 石头 出去 进入 这 伟大的 海 .

但小拉塞留在了欧洲，向大海里扔出了小石子。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə; eɪ]['riːəl] [boʊt] , ['fɑːðɚz] [oʊn] ,
Now , there was on the shore of Europe a real boat , father's own ,
现在 ， 那里 曾是 在 这 支撑 的 欧洲 一个 真实的 船 ， 父亲的 自己的 ，

现在，在欧洲海岸边停着一艘真正的船，是父亲自己的船。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - ['peɪntɪd] [boʊt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
a beautiful white - painted boat , and Little Lasse got into it .
一个 美丽的 白色的 - 绘 船 ， 和 小的 拉塞 得到 进入 它 .

一艘漂亮的白色小船，小拉塞上了船。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [fər'gɑːt] .
Father and mother had forbidden this , but Little Lasse forgot .
父亲 和 母亲 有 禁止 这 ， 但 小的 拉塞 忘了 .

父母禁止过这件事，但小拉塞却忘了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
He thought he should very much like to travel to some other part of the world .
他 想法 他 应该 非常 很多 喜欢 到 旅行 到 一些 其他 部分 的 这 世界 .

他觉得他应该会很喜欢去世界其他地方旅行。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [roʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] - - ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' I shall row out a little way - - only a very little way , ' he thought .
- 我 将 排 出去 一个 小的 方式 - - 仅有的 一个 非常 小的 方式 ， - 他 想法 .

“我划出去一小段路——就一小段路，”他心想。

[ðə; ði] [piː] - [ʃel] ['boʊts] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɑːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The pea - shell boats had travelled so far that they only looked like little specks on the ocean .
这 豌豆 - 壳 船 有 旅行 所以 远的 那 他们 仅有的 看起来 喜欢 小的 斑点 在 这 海洋 .

这些豌豆壳大小的船航行了很远的距离，以至于它们看起来就像大海上的小黑点。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːz] ['hɜːkjuliːz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , - [sed] ['læsɪ] ,
' I shall seize Hercules on the coast of Asia , ' said Lasse ,
- 我 将 抢占 赫拉克勒斯 在 这 海岸 的 亚洲 ， - 说 拉塞 ，

“我要在亚洲沿岸抓住赫拉克勒斯，”拉塞说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [roʊ] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['jʊrəp] . -
' and then row home again to Europe . '
- 和 然后 排 家 再次 到 欧洲 . -

然后划船返回欧洲。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [roʊp] [bɪ'keɪm] [luːs] .
He shook the rope that held the boat , and , strange to say , the rope became loose .
他 摇晃 这 绳索 那 握住 这 船 ， 和 ， 奇怪的 到 说 ， 这 绳索 成为 松动的 .

他摇晃着系船的绳子，奇怪的是，绳子竟然松开了。

- , [rætʃ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [mænd] [ðə; ði] [boʊt] .
Ditsch , ratsch , a man is a man , and so Little Lasse manned the boat .
- ， 拉奇 ， 一个 男人 是 一个 男人 ， 和 所以 小的 拉塞 有人值守 这 船 .

Ditsch，ratsch，男人就是男人，所以小莱塞掌管着这艘船。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [roʊ] - - [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [roʊ] ,
Now he would row - - and he could row ,
现在 他 会 排 - - 和 他 可以 排 ,

现在他可以划船了——而且他能划船。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [step] [sæt] [hoʊm] ,
for he had rowed so often on the step sat home ,
为了 他 有 划船 所以 经常 在 这 步 卫星 家 ,

因为他经常坐在家里的台阶上划船，

[wen] [ðə; ði] [steps] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [bɪg] [stɪk] [æn; ən] [ɔːr] .
when the steps pretended to be a boat and father's big stick an oar .
什么时候 这 步骤 假装 到 是 一个 船 和 父亲的 大的 戳 一个 桨 .

当台阶假装成船，父亲的大棍子假装成船桨。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [roʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
But when Little Lasse wanted to row there were no oars to be found in
但 什么时候 小的 拉塞 通缉 到 排 那里 是 不 桨 到 是 成立 在
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

但当小拉西想划船时，船上却找不到桨。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,
The oars were locked up in the boat - house ,
这 桨 是 已锁定 向上 在 这 船 - 房子 ,

船桨被锁在船库里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['empti] .
and Little Lasse had not noticed that the boat was empty .
和 小的 拉塞 有 不是 注意到 那 这 船 曾是 空的 .

小拉西并没有注意到船是空的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [tuː; tə] [roʊ] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪ'ðaʊt] [ɔːrz; oʊrz] .
It is not so easy as one thinks to row to Asia without oars .
它 是 不是 所以 简单的 作为 一 思考 到 排 到 亚洲 没有 桨 .

没有桨就想划船到亚洲，这并不像人们想象的那么容易。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [duː] [naʊ] ?
What could Little Lasse do now ?
什么 可以 小的 拉塞 做 现在 ?

小拉塞现在能做什么呢?

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
The boat was already some distance out on the sea , and the wind ,
这 船 曾是 已经 一些 距离 出去 在 这 海 , 和 这 风 ,

船已经驶出海面一段距离，风也刮了起来。

[wɪtʃ] [bluː] [frʌm; frəm][lænd] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [aʊt] .
which blew from land , was driving it still further out .
哪个 吹 从 土地 , 曾是 驾驶 它 仍然 更远 出去 .

从陆地吹来的风，把它吹得更远了。

['læsɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
Lasse was frightened and began to cry .
拉塞 曾是 害怕 和 开始 到 哭 .

拉塞吓坏了，开始哭了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But there was no one on the shore to hear him .
但 那里 曾是 不 一 在 这 支撑 到 听到 他 .

但岸上没有人听到他的呼喊。

['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [kroʊ] [pɜːrtʃt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triː] ;
Only a big crow perched alone in the birch tree ;
仅有的 一个 大的 乌鸦 栖息 独自的 在 这 桦木 树 ;

只有一只大乌鸦孤零零地栖息在白桦树上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [blæk] [kæt][sæt]['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kroʊ]
and the gardener's black cat sat under the birch tree , waiting to catch the crow
和 这 园丁的 黑色的 猫 卫星 在下面 这 桦木 树 , 等待 到 抓住 这 乌鸦
.
.
.

园丁的黑猫坐在白桦树下，等着捕捉乌鸦。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] , [huː] [wʌz; wəz]
Neither of them troubled themselves in the least about Little Lasse , who was
两者都不 的 他们 麻烦 他们自己 在 这 至少 关于 小的 拉塞 , WHO 曾是
['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
drifting out to sea .
漂流 出去 到 海 .

他们俩丝毫没有关心小拉塞，他正漂向大海。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['sɑːri] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː]
how sorry Little Lasse was now that he had been disobedient and got into
如何 对不起 小的 拉塞 曾是 现在 那 他 有 到过 忤 和 得到 进入
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

小拉塞现在多么后悔自己不听话上了船啊！

[wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] !
when father and mother had so often forbidden him to do so !
什么时候 父亲 和 母亲 有 所以 经常 禁止 他 到 做 所以 !

而他的父母却屡次禁止他这样做！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][lænd] .
Now it was too late , he could not get back to land .
现在 它 曾是 也 晚的 , 他 可以 不是 得到 后退 到 土地 .

现在一切都太迟了，他已经无法返回陆地了。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
Perhaps he would be lost out on the great sea .
也许 他 会 是 丢失的 出去 在 这 伟大的 海 .

或许他会迷失在茫茫大海之中。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
When he had shouted until he was tired and no one heard him ,
什么时候 他 有 喊叫 直到 他 曾是 疲劳的 和 不 一 听到 他 ,

当他喊到筋疲力尽，却无人听见时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] [gɑːd] ,
he put his two little hands together and said , ' Good God ,
他 放 他的 二 小的 双手 一起 和 说 , - 好的 上帝 ,
他把两只小手合在一起说：“我的天哪，

[duː] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] . -
do not be angry with Little Lasse . '
做 不是 是 生气的 和 小的 拉塞 . -
不要生小拉塞的气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
And then he went to sleep .
和 然后 他 去 到 睡觉 .
然后他就睡着了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,
For although it was daylight ,
为了 虽然 它 曾是 日光 ,
虽然当时是白天，

[oʊld] - ['mɑːti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] ,
old Nukku Matti was sitting on the shores of the ' Land of Nod ,
老的 - 马蒂 曾是 坐着 在 这 海岸 的 这 - 土地 的 点头 ,
老努库·马蒂坐在“梦乡”的岸边，

- [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] .
' and was fishing for little children with his long fishing rod .
- 和 曾是 钓鱼 为了 小的 孩子们 和 他的 长的 钓鱼 杆 .
他拿着长长的鱼竿，在钓小孩子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [sed] [tuː; tə] [gɑːd] ,
He heard the low words which Little Lasse said to God ,
他 听到 这 低的 字 哪个 小的 拉塞 说 到 上帝 ,
他听到了小拉塞向上帝低声说的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪd] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [tuː; tə] [sliːp]
and he immediately drew the boat to himself and laid Little Lasse to sleep
和 他 立即地 画 这 船 到 他自己 和 铺设 小的 拉塞 到 睡觉
[ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [roʊz] [liːvz] .
on a bed of rose leaves .
在 一个 床 的 玫瑰 树叶 .
他立即把船划到自己身边，让小拉西躺在玫瑰叶铺成的床上睡觉。

[ðen] - ['mɑːti] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːmz] , - [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] ,
Then Nukku Matti said to one of the Dreams , ' Play with Little Lasse ,
然后 - 马蒂 说 到 一 的 这 梦想 , - 玩 和 小的 拉塞 ,
然后努库·马蒂对其中一个梦境说：“和小拉塞一起玩吧。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['loʊnsəm] . -
so that he does not feel lonesome . '
所以 那 他 做 不是 感觉 寂寞 . -
免得他感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] - [bɔɪ] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
It was a little dream - boy , so little , so little , that he was less than
它 曾是 一个 小的 梦 - 男生 , 所以 小的 , 所以 小的 , 那 他 曾是 较少的 比
['læsɪ] [hɪm'self] ;
Lasse himself ;
拉塞 他自己 ;
那是一个小小的梦中男孩，那么小，那么小，甚至比拉塞本人还要小；

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [her] , [ə; eɪ] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bænd] ,
he had blue eyes and fair hair , a red cap with a silver band ,
他 有 蓝色的 眼睛 和 公平的 头发 , 一个 红色的 帽 和 一个 银 乐队 ,
他有着蓝色的眼睛和金色的头发，戴着一顶红色帽子，帽子上有一条银色的帽带。

[ænd; ənd] [waɪt] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlər] .
and white coat with pearls on the collar .
和 白色的 外套 和 珍珠 在 这 衣领 .
一件领子上缀有珍珠的白色外套。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [ænd; ənd] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ? -
He came to Little Lasse and said , ' Would you like to sail round the world ? '
他 来了 到 小的 拉塞 和 说 , - 会 你 喜欢 到 帆 圆形的 这 世界 ? -
他走到小拉塞面前说：“你想环游世界吗？”

- [jes] , - [sed] ['læsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] . -
' Yes , ' said Lasse in his sleep , ' I should like to . '
- 是的 , - 说 拉塞 在 他的 睡觉 , - 我 应该 喜欢 到 . -
“是的，”拉塞在睡梦中说道，“我很乐意。”

- [kʌm] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] , - [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [piː] - [ʃel] ['boʊts] .
' Come , then , ' said the dream - boy , ' and let us sail in your pea - shell boats .
- 来 , 然后 , - 说 这 梦 - 男生 , - 和 让 我们 帆 在 你的 豌豆 - 壳 船 .
“来吧，”梦中情人说道，“让我们乘着你的豌豆壳船航行吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪl][ɪn]['həːkjuliːz][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl][ɪn][ðə; ði] [fliː] . -
You shall sail in Hercules and I shall sail in The Flea . '
你 将 帆 在 赫拉克勒斯 和 我 将 帆 在 这 跳蚤 . -
你乘“赫拉克勒斯”号航行，我乘“跳蚤”号航行。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] ,
So they sailed away from the ' Land of Nod ,
所以 他们 航行 离开 从 这 - 土地 的 点头 ,
于是他们扬帆离开了“梦乡”。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['həːkjuliːz][ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
' and in a little while Hercules and The Flea were on the shores of
- 和 在 一个 小的 尽管 赫拉克勒斯 和 这 跳蚤 是 在 这 海岸 的
['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Asia away at the other end of the world ,
亚洲 离开 在 这 其他 结尾 的 这 世界 ,
不一会儿，赫拉克勒斯和跳蚤就到了世界的另一端——亚洲的海岸。

[wer] [ðə; ði][aɪs] [siː] [floʊz] [θruː] ['beriŋ] [streɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .
where the Ice Sea flows through Behring Straits into the Pacific Ocean .
在哪里 这 冰 海 流量 通过 贝林 海峡 进入 这 太平洋 海洋 .
冰海流经白令海峡汇入太平洋的地方。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [mɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [nɔrdɛnskiːoʊld] [wɪð; wɪθ]
A long way off in the winter mist they could see the explorer Nordenskiold with
一个 长的 方式 离开 在 这 冬天 薄雾 他们 可以 看 这 探险家 诺登舍尔德 和
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['vegər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪs] .
his ship Vega trying to find an opening between the ice .
他的 船 维加 尝试 到 寻找 一个 开幕 之间 这 冰 .
在冬日的薄雾中，他们远远地看到探险家诺登舍尔德和他的船“织女星号”正在努力寻找冰层之间的开口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] ; [ðə; ði] [greɪt] ['aɪsˌbɜːgz] ['glitəd] ['streɪndʒli] ,
It was so cold , so cold ; the great icebergs glittered strangely ,
它 曾是 所以 寒冷的 , 所以 寒冷的 ; 这 伟大的 冰山 闪闪发光 奇怪的 ,
天气非常冷，非常冷；巨大的冰山闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪlz] [naʊ] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,
and the huge whales now lived under the ice ,
和 这 巨大的 鲸鱼 现在 居住地 在下面 这 冰 ，

而那些巨大的鲸鱼现在生活在冰层之下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔːkwərd] [ˈhedz] .
for they could not make a hole through with their awkward heads .
为了 他们 可以 不是 制作 一个 洞 通过 和 他们的 尴尬的 头部 .

因为他们笨拙的脑袋无法在洞里钻出一个洞。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ænd; ənd] [snoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
All around on the dreary shore there was snow and snow as far as the
全部 大约 在 这 凄凉 支撑 那里 曾是 雪 和 雪 作为 远的 作为 这
[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ;
eye could see ;
眼睛 可以 看 ;

周围阴沉的海岸上，到处都是白雪皑皑，一眼望不到边；

[ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [men] [ɪn] [ˈʃægi] [skɪnz] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [smɔːl] [sledʒ] [θruː] [ðə; ði]
little grey men in shaggy skins moved about , and drove in small sledges through the
小的 灰色的 男人 在 毛茸茸 皮肤 已搬 关于 , 和 驾驶 在 小的 雪橇 通过 这
[snoʊ] [drɪfts] ,
snow drifts ,
雪 漂移 ,

一群身穿蓬乱皮毛的灰色小人四处走动，驾着小雪橇穿过雪堆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][dɔːgz] .
but the sledges were drawn by dogs .
但 这 雪橇 是 绘制 经过 狗 .

但雪橇是由狗拉的。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] [hɪr] ? -
' Shall we land here ? '
- 将 我们 土地 这里 ? -

“我们在这里降落吗？”

[æskt] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] .
asked the dream - boy .
问 这 梦 - 男生 .

梦中情人问道。

- [noʊ] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsɪ] .
' No , ' said Little Lasse .
- 不 , - 说 小的 拉塞 .

“不,”小拉塞说。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪlz] [wʊd] [ˈswɑːloʊ] [ˌjuː ˈes][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːgz] [baɪt]
' I am so afraid that the whales would swallow us up , and the big dogs bite
- 我 是 所以 害怕的 那 这 鲸鱼 会 吞 我们 向上 , 和 这 大的 狗 咬
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

“我非常害怕鲸鱼会把我们吞下，大狗会咬我们。”

[let] [ˌjuː ˈes][seɪl] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
Let us sail instead to another part of the world . '
让 我们 帆 反而 到 其他 部分 的 这 世界 . -

我们不如航行到世界其他地方去吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)
第7/18页

-	['veri]	[wel]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[driːm]	-	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[red]	[kæp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[bænd]	;
'	**Very**	**well**	**,**	**'**	**said**	**the**	**dream**	**-**	**boy**	**with**	**the**	**red**	**cap**	**and**	**the**	**silver**	**band**	**;**
-	非常	出色地	,	-	说	这	梦	-	男生	和	这	红色的	帽	和	这	银	乐队	;

“很好，”戴着红色帽子和银色发带的梦中情人说道；

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɑːr]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	-	-	-	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	.
'	**it**	**is**	**not**	**far**	**to**	**America**	**'**	**-**	**-**	**and**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**they**	**were**	**there**	**.**
-	它	是	不是	远的	到	美国	-	-	-	和	在	这	相同的	片刻	他们	是	那里	.

“离美国不远”——就在那一刻，他们身处美国。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	[wɔːrm]	.
The	**sun**	**was**	**shining**	**and**	**it**	**was**	**very**	**warm**	**.**
这	太阳	曾是	灼灼	和	它	曾是	非常	温暖的	.

阳光明媚，天气很暖和。

[tɔːl]	[pɑːm]	[triːz]	[gruː]	[ɪn]	[lɔːŋ]	['roʊz; 'raʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ænd; ənd]	[bɔːr]	['koʊkəˌnʌts]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[tɑːp]	['bræntʃɪz]	.
Tall	**palm**	**trees**	**grew**	**in**	**long**	**rows**	**on**	**the**	**shore**	**and**	**bore**	**coconuts**	**in**	**their**	**top**	**branches**	**.**
高的	棕榈	树木	生长	在	长的	行	在	这	支撑	和	钻孔	椰子	在	他们的	顶部	分支	.

岸边长满了高大的棕榈树，成排成排地生长着，树梢上挂满了椰子。

[men]	[red]	[æz; əz]	['kɑːpər]	['gæləpt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[griːn]	['prɛəriz]	[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	[ðer; ðər]	['ærəus]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bʌfələuz]	,
Men	**red**	**as**	**copper**	**galloped**	**over**	**the**	**immense**	**green**	**prairies**	**and**	**shot**	**their**	**arrows**	**at**	**the**	**buffaloes**	**,**
男人	红色的	作为	铜	疾驰	超过	这	巨大	绿色的	草原	和	射击	他们的	箭头	在	这	水牛	,

一群面色红润如铜的男人策马飞奔过广袤的绿色草原，向野牛射箭。

[huː]	[tɜːrnd]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ʃɑːrp]	[hɔːrnz]	.
who	**turned**	**against**	**them**	**with**	**their**	**sharp**	**horns**	**.**
WHO	转向	反对	他们	和	他们的	锋利的	角	.

它们用锋利的角反击他们。

[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	['koʊbrə]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[krept]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stem]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[pɑːm]	[triː]	[θruː]	[ɪt'self]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lɑːmə]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['greɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	.
An	**enormous**	**cobra**	**which**	**had**	**crept**	**up**	**the**	**stem**	**of**	**a**	**tall**	**palm**	**tree**	**threw**	**itself**	**on**	**to**	**a**	**little**	**llama**	**that**	**was**	**grazing**	**at**	**the**	**foot**	**.**
一个	巨大的	眼镜蛇	哪个	有	悄悄地爬	向上	这	干	的	一个	高的	棕榈	树	扔	本身	在	到	一个	小的	骆驼	那	曾是	放牧	在	这	脚	.

一条巨大的眼镜蛇沿着高大的棕榈树干爬了上去，然后扑向正在树下吃草的小羊驼。

[næp]	!
Knaps	**!**
扣环	!

咔哒！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['lɑːmə]	.
it	**was**	**all**	**over**	**the**	**little**	**llama**	**.**
它	曾是	全部	超过	这	小的	骆驼	.

小羊驼身上到处都是。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] [hɪr] ? -
' Shall we land here ? '
- 将 我们 土地 这里 ? -

“我们在这里降落吗？”

[æskt] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] .
asked the dream - boy .
问 这 梦 - 男生 .

梦中情人问道。

- [noʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] .
' No , ' said Little Lasse .
- 不 , - 说 小的 拉塞 .

“不，”小拉塞说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəlәuz] [wɪl] [bʌt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] [iːt]
' I am so afraid that the buffaloes will butt us , and the great serpent eat
- 我 是 所以 害怕的 那 这 水牛 将要 屁股 我们 , 和 这 伟大的 蛇 吃
[ˌjuː 'es] [ʌp] .
us up .
我们 向上 .

“我非常害怕野牛会用头顶我们，大蛇会把我们吃掉。”

[let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
Let us travel to another part of the world . '
让 我们 旅行 到 其他 部分 的 这 世界 . -

让我们去世界其他地方旅行吧。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [koʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
' Very well , ' said the dream - boy with the white coat , ' it is only a little way
- 非常 出色地 , - 说 这 梦 - 男生 和 这 白色的 外套 , - 它 是 仅有的 一个 小的 方式
[tuː; tə]
to
到

“很好，”身穿白大褂的梦中情人说道，“离目的地只有一小段路了。”

[ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] - - - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Polynesia ' - - and then they were there .
波利尼西亚 - - - 和 然后 他们 是 那里 .

“波利尼西亚”——然后他们就到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [ɪn] ['fɪnlənd] .
It was very warm there , as warm as in a hot bath in Finland .
它 曾是 非常 温暖的 那里 , 作为 温暖的 作为 在 一个 热的 洗澡 在 芬兰 .

那里非常暖和，就像在芬兰泡热水澡一样温暖。

['kɔːstli] ['spaɪsɪz] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] : [ðə; ði] ['pepər] [plænt] , [ðə; ði] ['sɪnəmən] [triː] , ['dʒɪndʒər] ,
Costly spices grew on the shores : the pepper plant , the cinnamon tree , ginger ,
昂贵 香料 生长 在 这 海岸 : 这 胡椒 植物 , 这 肉桂 树 , 姜 ,

海岸边生长着昂贵的香料：胡椒树、肉桂树、生姜，

['sæfrən] ; [ðə; ði] ['kɔːfi] [plænt][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [plænt] .
saffron ; the coffee plant and the tea plant .
藏红花 ; 这 咖啡 植物 和 这 茶 植物 .

藏红花；咖啡树和茶树。

[braʊn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
Brown people with long ears and thick lips , and hideously painted faces ,
棕色的 人们 和 长的 耳朵 和 厚的 嘴唇 , 和 极其可怕 绘 面孔 ,

棕色皮肤、长耳朵、厚嘴唇、脸上涂着丑陋油彩的人

['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['spɑːtɪd] ['taɪgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [bæm'buːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
hunted a yellow - spotted tiger among the high bamboos on the shore ,
猎杀 一个 黄色的 - 斑 老虎 之中 这 高的 竹子 在 这 支撑 ,

在岸边高高的竹林中猎杀了一只黄斑虎，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʌk] [ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn]
and the tiger turned on them and stuck its claws into one of the brown
和 这 老虎 转向 在 他们 和 卡住 它是 爪子 进入 一 的 这 棕色的
[men] .
men .
男人 .

老虎转过身来，把爪子伸进其中一个棕色皮肤的男人体内。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
Then all the others took to flight .
然后 全部 这 其他的 采取 到 航班 .

然后其他所有动物都飞走了。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] [hɪr] ? -
' Shall we land here ? '
- 将 我们 土地 这里 ? -

“我们在这里降落吗？”

[æskt] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] .
asked the dream - boy .
问 这 梦 - 男生 .

梦中情人问道。

- [noʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] .
' No , ' said Little Lasse .
- 不 , - 说 小的 拉塞 .

“不，”小拉塞说。

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['taɪgər] [ə'weɪ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['pepər] [plænt] ?
' Don't you see the tiger away there by the pepper plant ?
- 不 你 看 这 老虎 离开 那里 经过 这 胡椒 植物 ?

你没看到那边胡椒树旁的老虎吗？

[let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
Let us travel to another part of the world . '
让 我们 旅行 到 其他 部分 的 这 世界 . -

让我们去世界其他地方旅行吧。

- [wiː; wi][kæn; kən][duː][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
' We can do so , ' said the dream - boy with the blue eyes .
- 我们 能 做 所以 , - 说 这 梦 - 男生 和 这 蓝色的 眼睛 .

“我们可以做到，”那个有着蓝色眼睛的梦中情人说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['æfrɪkə] - - - [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
' We are not far from Africa ' - - and as he said that they were there .
- 我们 是 不是 远的 从 非洲 - - - 和 作为 他 说 那 他们 是 那里 .

“我们离非洲不远了”——正如他所说，他们就在那里。

[ðeɪ] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər][æz; əz]
They anchored at the mouth of a great river where the shores were as
他们 锚定 在 这 嘴 的 一个 伟大的 河 在哪里 这 海岸 是 作为
[griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['griːnɪst] ['velvɪt] .
green as the greenest velvet .
绿色的 作为 这 最绿色 天鹅绒 .

他们在一条大河的入海口抛锚，河岸绿得像最翠绿的天鹅绒。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['dezərt]	[stretʃt]	[ə'weɪ]	.
A	**little**	**distance**	**from**	**the**	**river**	**an**	**immense**	**desert**	**stretched**	**away**	**.**
一个	小的	距离	从	这	河	一个	巨大	沙漠	拉伸	离开	.

离河不远，便是一望无际的沙漠。

[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	['jeloʊ]	;	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃoʊn]	[soʊ]	[hɑːt]	,
The	**air**	**was**	**yellow**	**;**	**the**	**sun**	**shone**	**so**	**hot**	**,**
这	空气	曾是	黄色的	;	这	太阳	闪耀	所以	热的	,

空气泛黄，太阳炙烤着大地。

[soʊ]	[hɑːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[bɜːrn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[tuː; tə]	['æʃɪz]	,
so	**hot**	**as**	**if**	**it**	**would**	**burn**	**the**	**earth**	**to**	**ashes**	**,**
所以	热的	作为	如果	它	会	烧伤	这	地球	到	灰烬	,

温度高得仿佛能把地球烧成灰烬。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['blækɪst]	[dʒet]	.
and	**the**	**people**	**were**	**as**	**black**	**as**	**the**	**blackest**	**jet**	**.**
和	这	人们	是	作为	黑色的	作为	这	最黑的	喷射	.

人们的肤色像最黑的喷气式飞机一样黑。

[ðeɪ]	[roʊd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['dezərt]	[ɑːn]	[tɔːl]	['kæməlz]	;	[ðə; ði]	['laɪənz]	[rɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[θɜːrst]	,
They	**rode**	**across**	**the**	**desert**	**on**	**tall**	**camels**	**;**	**the**	**lions**	**roared**	**with**	**thirst**	**,**
他们	骑	穿过	这	沙漠	在	高的	骆驼	;	这	狮子	咆哮	和	口渴	,

他们骑着高大的骆驼穿越沙漠；狮子们因口渴而咆哮。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['krɔkədailz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[greɪ]	['lɪzərd]	['hedz]	[ænd; ənd]	[ʃɑːrp]	[waɪt]	[tiːθ]	[geɪpt]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
and	**the**	**great**	**crocodiles**	**with**	**their**	**grey**	**lizard**	**heads**	**and**	**sharp**	**white**	**teeth**	**gaped**	**up**	**out**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	这	伟大的	鳄鱼	和	他们的	灰色的	蜥蜴	头部	和	锋利的	白色的	牙齿	张开的	向上	出去	的	这	河	.

巨大的鳄鱼，有着灰色的蜥蜴头和锋利的白色牙齿，从河里张开大嘴露出水面。

-	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[lænd]	[hɪr]	?	-
'	**Shall**	**we**	**land**	**here**	**?**	**'**
-	将	我们	土地	这里	?	-

“我们在这里降落吗？”

[æskt]	[ðə; ði]	[driːm]	-	[bɔɪ]	.
asked	**the**	**dream**	**-**	**boy**	**.**
问	这	梦	-	男生	.

梦中情人问道。

-	[noʊ]	,	-	[sed]	['lɪt(ə)l]	['læsɪ]	.
'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Little**	**Lasse**	**.**
-	不	,	-	说	小的	拉塞	.

“不,”小拉塞说。

-	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʊd]	[bɜːrn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɔkədailz]	[wʊd]	[iːt]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	.
'	**The**	**sun**	**would**	**burn**	**us**	**,**	**and**	**the**	**lions**	**and**	**the**	**crocodiles**	**would**	**eat**	**us**	**up**	**.**
-	这	太阳	会	烧伤	我们	,	和	这	狮子	和	这	鳄鱼	会	吃	我们	向上	.

“太阳会灼伤我们，狮子和鳄鱼会把我们吃掉。”

[let]	[ˌjuː 'es]	['træv(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	-
Let	**us**	**travel**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**	**'**
让	我们	旅行	到	其他	部分	的	这	世界	.	-

让我们去世界其他地方旅行吧。

- [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] , - [sed] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [her] .

' We can travel back to Europe , ' said the dream - boy with the fair hair .

- 我们 能 旅行 后退 到 欧洲 , - 说 这 梦 - 男生 和 这 公平的 头发 .

“我们可以回欧洲旅行，”那位金发碧眼的梦中情人说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

And with that they were there .

和 和 那 他们 是 那里 .

就这样，他们到了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['frendli]

They came to a shore where it was all so cool and familiar and friendly

他们 来了 到 一个 支撑 在哪里 它 曾是 全部 所以 凉爽的 和 熟悉的 和 友好的

.

:

.

他们来到了一处海岸，这里的一切都如此凉爽、熟悉和友好。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] [bɜːrtʃ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['druːpɪŋ] [liːvz] ; [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][sæt][ðə; ði][oʊld]

There stood the tall birch tree with its drooping leaves ; at the top sat the old

那里 站立 这 高的 桦木 树 和 它是 下垂 树叶 ; 在 这 顶部 卫星 这 老的

[kroʊ] ,

crow ,

乌鸦 ,

那里矗立着一棵高大的白桦树，树叶低垂；树顶上栖息着一只老乌鸦。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [krept] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [blæk] [kæt] .

and at its foot crept the gardener's black cat .

和 在 它是 脚 悄悄地爬 这 园丁的 黑色的 猫 .

园丁的黑猫悄悄地爬到它的脚边。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

Not far away was a house which Little Lasse had seen before ;

不是 远的 离开 曾是 一个 房子 哪个 小的 拉塞 有 已见 前 ;

不远处有一栋房子，小拉塞以前见过；

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

near the house there was a garden ,

靠近 这 房子 那里 曾是 一个 花园 ,

房子附近有个花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [piː] [bed] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [piː] ['ʃɛlz] .

and in the garden a pea bed with long pea shells .

和 在 这 花园 一个 豌豆 床 和 长的 豌豆 贝壳 .

花园里有一块豌豆地，上面挂满了长长的豌豆壳。

[æn; ən][oʊld] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [koʊt] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]

An old gardener with a green coat walked about and wondered if the

一个 老的 园丁 和 一个 绿色的 外套 步行 关于 和 想知道 如果 这

['kjuːkʌmbərz] [wɜːr; wər] [raɪp] .

cucumbers were ripe .

黄瓜 是 成熟 .

一位身穿绿色外套的老园丁走来走去，想知道黄瓜是否成熟了。

- [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [hiː; hi] [wægd]

Fylax was barking on the steps , and when he saw Little Lasse he wagged

- 曾是 叫声 在 这 步骤 , 和 什么时候 他 锯 小的 拉塞 他 摇晃

[hɪz; ɪz] [teɪl] .

his tail .

他的 尾巴 .

菲拉克斯在台阶上吠叫，当他看到小拉塞时，就摇起了尾巴。

[oʊld]['stiːnə][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,
Old Stina was milking the cows in the farmyard ,
老的 斯蒂娜 曾是 挤奶 这 牛 在 这 农场 ,

老斯蒂娜正在农场院子里挤牛奶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
and there was a very familiar lady in a check woollen shawl on her way
和 那里 曾是 一个 非常 熟悉的 女士 在 一个 查看 羊毛 披肩 在 她 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [griːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [bliːtʃt] .
to the bleaching green to see if the clothes were bleached .
到 这 漂 绿色的 到 看 如果 这 衣服 是 漂白 .

一位非常熟悉的女士披着格子羊毛披肩，正前往漂白场查看衣服是否漂白完毕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sʌmər] [koʊt] ,
There was , too , a well - known gentleman in a yellow summer coat ,
那里 曾是 , 也 , 一个 出色地 - 已知 绅士 在 一个 黄色的 夏天 外套 ,

还有一位穿着黄色夏装的知名男士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
with a long pipe in his mouth ;
和 一个 长的 管道 在 他的 嘴 ;

嘴里叼着一根长烟斗；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['riːpəz] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [raɪ] .
he was going to see if the reapers had cut the rye .
他 曾是 去 到 看 如果 这 收割者 有 切 这 黑麦 .

他要去看看收割者是否已经收割了黑麦。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - ['lɪt(ə)l] ['læsɪ]
A boy and a girl were running on the shore and calling out , ' Little Lasse
一个 男生 和 一个 女孩 是 跑步 在 这 支撑 和 呼叫 出去 , - 小的 拉塞
!
!
!

一个男孩和一个女孩在岸边奔跑，喊着：“小拉塞！”

[kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ! -
Come home for bread - and - butter ! '
来 家 为了 面包 - 和 - 黄油 ! -

回家吃顿饭吧！

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] [hɪr] ? -
' Shall we land here ? '
- 将 我们 土地 这里 ? -

“我们在这里降落吗？”

[æskt] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['roʊgɪʃli] .
asked the dream - boy , and he blinked his blue eyes roguishly .
问 这 梦 - 男生 , 和 他 眨眼 他的 蓝色的 眼睛 狡猾地 .

“你问那个梦中情人吗？”他狡黠地眨了眨蓝色的眼睛。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
' Come with me ,
- 来 和 我 ,

“跟我来，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and I shall ask mother to give you some bread - and - butter and a
和 我 将 问 母亲 到 给 你 一些 面包 - 和 - 黄油 和 一个
[glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
glass of milk ,
玻璃 的 牛奶 ,

我会请母亲给你拿些面包黄油和一杯牛奶。

- [sed] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] .
' said Little Lasse .
- 说 小的 拉塞 .

“小拉塞说道。”

- [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] .
' Wait a little , ' said the dream - boy .
- 等待 一个 小的 , - 说 这 梦 - 男生 .

“稍等片刻，”梦中情人说道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
And now Little Lasse saw that the kitchen door was open ,
和 现在 小的 拉塞 锯 那 这 厨房 门 曾是 打开 ,

小拉塞这才发现厨房门开着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [f'rɪzlɪŋ] ,
and from within there was heard a low , pleasant frizzling ,
和 从 之内 那里 曾是 听到 一个 低的 , 令人愉快的 蓬松 ,

从里面传来低沉悦耳的沙沙声，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [wen] [wʌn] [hwisks] ['jeloʊ] ['bætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['leɪdl] ['ɪntuː][ə; eɪ]
like that which is heard when one whisks yellow batter with a wooden ladle into a
喜欢 那 哪个 是 听到 什么时候 一 搅拌器 黄色的 连击 和 一个 木制的 勺子 进入 一个
[hɑːt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
hot frying - pan .
热的 煎炸 - 平底锅 .

就像用木勺将黄色面糊搅拌到热煎锅里时听到的声音一样。

- [pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [bæk] [tuː; tə][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['hæpi] [driːm] - [bɔɪ] .
' Perhaps we should sail back to Polynesia now ? ' said the happy dream - boy .
- 也许 我们 应该 帆 后退 到 波利尼西亚 现在 ? - 说 这 快乐的 梦 - 男生 .

“或许我们现在应该扬帆返回波利尼西亚了？”这位快乐的追梦少年说道。

- [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪɪŋ] ['pænkeɪks] [ɪn] ['jʊrəp] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] ;
' No ; they are frying pancakes in Europe just now , ' said Little Lasse ;
- 不 ; 他们 是 煎炸 煎饼 在 欧洲 只是 现在 , - 说 小的 拉塞 ;

“不，欧洲人现在正在煎薄饼呢，”小拉塞说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
and he wanted to jump ashore , but he could not .
和 他 通缉 到 跳 岸上 , 但 他 可以 不是 .

他想跳上岸，但他做不到。

[ðə; ði] [driːm] - [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
The dream - boy had tied him with a chain of flowers , so that he could
这 梦 - 男生 有 系 他 和 一个 链 的 花朵 , 所以 那 他 可以
[nɑːt] [muːv] .
not move .
不是 移动 .

梦中情人用一串花把他绑了起来，让他动弹不得。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [driːmz] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
And now all the little dreams came about him , thousands and
和 现在 全部 这 小的 梦境 来了 关于 他 , 数千 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
thousands of little children ,
数千 的 小的 孩子们 ,

现在，成千上万的小孩子的梦想都围绕着他实现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] :
and they made a ring around him and sang a little song :
和 他们 制成 一个 戒指 大约 他 和 唱 一个 小的 歌曲 :

他们围成一圈，把他围了起来，唱了一首小歌：

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] , ['veri] [waɪd] , ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] , ['læsɪ] ,
The world is very , very wide , Little Lasse , Lasse ,
这 世界 是 非常 , 非常 宽的 , 小的 拉塞 , 拉塞 ,

世界非常非常大，小拉塞，拉塞。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juːv] [seɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪd] ,
And though you've sailed beyond the tide ,
和 尽管 你已经 航行 超过 这 潮 ,

即使你已经驶过了潮汐，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [haʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['læsɪ] , ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] .
You can never tell how wide It is on the other side , Lasse , Little Lasse .
你 能 绝不 告诉 如何 宽的 它 是 在 这 其他 边 , 拉塞 , 小的 拉塞 .

你永远无法知道另一边有多宽，拉塞，小拉塞。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][ænd; ənd][hɑːt] , ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] , ['læsɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][noʊ][lænd][ɪz][ɡɑːd]
You have found it cold and hot , Little Lasse , Lasse ; But in no land is God
你 有 成立 它 寒冷的 和 热的 , 小的 拉塞 , 拉塞 ; 但 在 不 土地 是 上帝
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

小拉塞，你感受过寒冷和炎热；但上帝无处不在。

['læsɪ] , ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] .
Lasse , Little Lasse .
拉塞 , 小的 拉塞 .

拉塞，小拉塞。

['meni] [men] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tuː; tə][ɡɑːd][ɑːr; ər] [dɪr] , ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] ,
Many men live there as here , But they all to God are dear , Little Lasse ,
许多 男人 居住 那里 作为 这里 , 但 他们 全部 到 上帝 是 亲爱的 , 小的 拉塞 ,
['læsɪ] .
Lasse .
拉塞 .

那里和这里一样住着许多人，但他们对上帝来说都是亲爱的，小拉塞，拉塞。

[wen] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][ɪz][jʊr; jər] [ɡaɪd] , ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] , ['læsɪ] , [ðen] [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [ɛə] [bɪ'taɪd] ,
When His angel is your guide , Little Lasse , Lasse , Then no harm can e'er betide ,
什么时候 他的 天使 是 你的 指导 , 小的 拉塞 , 拉塞 , 然后 不 伤害 能 曾经 贝特迪 ,

小拉西，当祂的天使指引你时，任何伤害都不会降临到你身上。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ['wɑːndər] .
Even on the other side Where the wild beasts wander .
甚至 在 这 其他 边 在哪里 这 荒野 野兽 漫步 .

即使在野兽出没的另一边。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [roʊm] ,
But tell us now , Whene'er you roam ,
但 告诉 我们 现在 , 无论何时 你 漫游 ,

但请你现在告诉我们，无论你走到哪里，

[duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [best] [ɪz] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][lændz] [juːv] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,
Do you not find the best is home Of all the lands you've looked upon ,
做 你 不是 寻找 这 最好的 是 家 的 全部 这 土地 你已经 看起来 之上 ,

难道你不觉得在你见过的所有土地中，最好的就是家园吗？

['læsɪ] , ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] ?
Lasse , Little Lasse ?
拉塞 , 小的 拉塞 ?

拉塞，小拉塞？

[wen] [ðə; ði] [driːmz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'weɪ] ,

When the dreams had sung their song they skipped away ,

什么时候 这 梦境 有 唱 他们的 歌曲 他们 跳过 离开 ，

梦境唱完歌后，便翩然离去。

[ænd; ənd] - ['mɑːti] ['kærid] ['læsɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

and Nukku Matti carried Lasse back to the boat .

和 - 马蒂 携带 拉塞 后退 到 这 船 .

努库·马蒂把拉塞背回了船上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kwaɪt] [stɪl] ,

He lay there for a long time quite still ,

他 躺 那里 为了 一个 长的 时间 相当 仍然 ，

他静静地躺在那里很久，一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [f'rɪzlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]

and he still heard the frying - pan frizzling at home of the fire , the

和 他 仍然 听到 这 煎炸 - 平底锅 蓬松 在 家 的 这 火 ， 这

[f'rɪzlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

frizzling was very plain ,

蓬松 曾是 非常 清楚的 ，

他仍然能听到家里火炉旁煎锅滋滋作响的声音，那声音非常清晰。

['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

Little Lasse heard it quite near him ; and so he woke up and rubbed his

小的 拉塞 听到 它 相当 靠近 他 ； 和 所以 他 觉醒 向上 和 摩擦 他的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

小拉塞听到声音就在他身边；于是他醒了过来，揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

There he lay in the boat , where he had fallen asleep .

那里 他 躺 在 这 船 ， 在哪里 他 有 倒下 睡着了 .

他躺在船上，睡着了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,

The wind had turned ,

这 风 有 转向 ，

风向变了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

and the boat had drifted out with one wind and drifted in with another

和 这 船 有 漂移 出去 和 一 风 和 漂移 在 和 其他

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [slept] ,

while Little Lasse slept ,

尽管 小的 拉塞 睡着了 ，

小拉西睡觉的时候，小船随一阵风漂出去，又随另一阵风漂回来。

[ænd; ənd] [wʌt] ['læsɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [f'rɪzlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər]

and what Lasse thought was frizzling in a frying - pan was the low murmur

和 什么 拉塞 想法 曾是 蓬松 在 一个 煎炸 - 平底锅 曾是 这 低的 低语

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

of the waves as they washed against the stones on the shore .

的 这 波浪 作为 他们 洗过 反对 这 石头 在 这 支撑 .

拉塞以为是煎锅里滋滋作响的声音，其实是海浪拍打岸边石头时发出的低沉的呢喃声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ,

But he was not altogether wrong ,

但 他 曾是 不是 共 错误的 ，

但他并非完全错误，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [siː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ɪn] [wɪtʃ] ['gɑːdz] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [meɪks] [keɪks]
for the clear blue sea is like a great pan in which God's sun all day makes cakes
为了 这 清除 蓝色的 海 是 喜欢 一个 伟大的 平底锅 在 哪个 神的 太阳 全部 天 制作 蛋糕
[fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
for good children .
为了 好的 孩子们 .

蔚蓝的大海就像一个巨大的平底锅，上帝的太阳整天都在里面为乖孩子烤饼。

['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Little Lasse rubbed the sleep out of his eyes and looked around him .
小的 拉塞 摩擦 这 睡觉 出去 的 他的 眼睛 和 看起来 大约 他 .

小拉塞揉了揉惺忪的睡眼，环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] , [ðə; ði][kæt][ɑːn]
Everything was the same as before ; the crow in the birch tree , the cat on
一切 曾是 这 相同的 作为 前 ; 这 乌鸦 在 这 桦木 树 , 这 猫 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

一切都和以前一样：白桦树上的乌鸦，草地上的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piː] - [ʃel] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and the pea - shell fleet on the shore .
和 这 豌豆 - 壳 舰队 在 这 支撑 .

还有岸边的豌豆壳船队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['faʊndəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə]
Some of the ships had foundered , and some had drifted back to
一些 的 这 船舶 有 沉没 , 和 一些 有 漂移 后退 到
[lænd] .
land .
土地 .

有些船只沉没了，有些船只漂回了陆地。

['həːkjuliːz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːrgoʊ][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [fliː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
Hercules had come back with its cargo from Asia , The Flea had arrived
赫拉克勒斯 有 来 后退 和 它是 货物 从 亚洲 , 这 跳蚤 有 到达的
[frʌm; frəm][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ,
from Polynesia ,
从 波利尼西亚 ,

“大力神”号载着从亚洲来的货物回来了，“跳蚤”号则来自波利尼西亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
and the other parts of the world were just where they were before .
和 这 其他 部分 的 这 世界 是 只是 在哪里 他们 是 前 .

世界其他地方则和以前一样。

['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Little Lasse did not know what to think .
小的 拉塞 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

小拉塞不知道该想些什么。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['grɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði] - [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
He had so often been in that grotto in the ' Land of Nod ' and did not
他 有 所以 经常 到过 在 那 石窟 在 这 - 土地 的 点头 - 和 做过 不是
[noʊ] [wʌt] [trɪks] [driːmz] [kæn; kən] [pleɪ] .
know what tricks dreams can play .
知道 什么 技巧 梦境 能 玩 .

他曾多次进入“梦乡”的洞穴，却不知道梦境会耍什么花招。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
But Little Lasse did not trouble his head with such things ;
但 小的 拉塞 做过 不是 麻烦 他的 头 和 这样的 事物 ;

但小拉塞并没有为这些事烦恼;

[hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
he gathered together his boats and walked up the shore back to the house .
他 聚集 一起 他的 船 和 步行 向上 这 支撑 后退 到 这 房子 .

他把船聚拢起来，沿着岸边走回了家。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
His brother and sister ran to meet him , and called out from the
他的 兄弟 和 姐姐 跑 到 见面 他 , 和 称为 出去 从 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他的哥哥和姐姐跑过来迎接他，远远地喊着:

- [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , ['læsɪ] ?
' Where have you been so long , Lasse ?
- 在哪里 有 你 到过 所以 长的 , 拉塞 ?

拉塞，你这段时间都去哪儿了?

[kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] . -
Come home and get some bread - and - butter . '
来 家 和 得到 一些 面包 - 和 - 黄油 . -

回家吃点面包和黄油吧。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [f'rɪzlɪŋ] .
The kitchen door stood open , and inside was heard a strange frizzling .
这 厨房 门 站立 打开 , 和 里面 曾是 听到 一个 奇怪的 蓬松 .

厨房门敞开着，里面传来一阵奇怪的滋滋声。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [dɪl] [ænd; ənd] ['pɑːrsli] , [ðə; ði] ['kærəts]
The gardener was near the gate , watering the dill and parsley , the carrots
这 园丁 曾是 靠近 这 门 , 浇水 这 莳萝 和 香菜 , 这 胡萝卜
[ænd; ənd] ['pɑːsnips] .
and parsnips .
和 欧防风 .

园丁在大门附近，给莳萝、欧芹、胡萝卜和欧洲防风草浇水。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [wer] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ? -
' Well , ' he said , ' where has Little Lasse been so long ? '
- 出色地 , - 他 说 , - 在哪里 有 小的 拉塞 到过 所以 长的 ? -

“嗯,”他说，“小拉塞这么久都去哪儿了? ”

['lɪt(ə)l] ['læsɪ] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [stɪf] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
Little Lasse straightened himself up stiff , and answered :
小的 拉塞 拉直 他自己 向上 僵硬的 , 和 回答 :

小拉塞挺直了身子，僵硬地回答道:

- [aɪ] [hæv; həv] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [piː] - [ʃel] [boʊt] . -
' I have sailed round the world in a pea - shell boat . '
- 我 有 航行 圆形的 这 世界 在 一个 豌豆 - 壳 船 . -

“我曾乘坐一艘豌豆壳大小的小船环游世界。”

- [oʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
' Oh ! ' said the gardener .
- 哦 ! - 说 这 园丁 .

“哦! ”园丁说道。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['driːmlænd] .
He has forgotten Dreamland .
他 有 被遗忘的 梦境 .

他已经忘记了梦境。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
But you have not forgotten it ; you know that it exists .
但 你 有 不是 被遗忘的 它 ; 你 知道 那 它 存在 .

但你并没有忘记它；你知道它的存在。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] [wɔːlz] [huːz] ['lʌstər] ['nevər] [feɪdz] ,
You know the beautiful grotto and the bright silver walls whose lustre never fades ,
你 知道 这 美丽的 石窟 和 这 明亮的 银 墙壁 谁 光泽 绝不 淡出 ,

你知道那美丽的洞穴和闪亮的银色墙壁，它们的光泽永不褪色。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] [wɪtʃ] ['nevər] [groʊ] [dɪm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['nevər] [siːsiz] [ɪts] [loʊ] ,
the sparkling diamonds which never grow dim , the music which never ceases its low ,
这 闪闪发光 钻石 哪个 绝不 生长 暗淡 , 这 音乐 哪个 绝不 停止 它是 低的 ,

永不黯淡的璀璨钻石，永不停息的低沉乐章

[sɔːft] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
soft murmur through the sweet evening twilight .
柔软的 低语 通过 这 甜的 晚上 暮 .

柔和的低语声在甜美的暮色中响起。

[ðə; ði] ['eri] ['feri] ['fænsis][ʌv; əv] ['hæpi] ['driːmlænd] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ; [ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
The airy fairy fancies of happy Dreamland never grow old ; they , like the glorious
这 轻盈的 仙女 幻想 的 快乐的 梦境 绝不 生长 老的 ; 他们 , 喜欢 这 辉煌
[stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
stars above us ,
明星 多于 我们 ,

梦幻乐园里那些轻盈飘逸的仙境幻想永不褪色；它们就像我们头顶上璀璨的星辰，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .
are always young .
是 总是 年轻的 .

永远年轻。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd]
Perhaps you have caught a glimpse of their ethereal wings as they flew around
也许 你 有 捕捉 一个 一瞥 的 他们的 空灵的 翅膀 作为 他们 飞翔 大约
[jʊr; jər] ['pɪloʊ] .
your pillow .
你的 枕头 .

或许你曾瞥见过它们飘逸的翅膀，它们在你枕头周围飞来飞去。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
Perhaps you have met the same dream - boy with the blue eyes and the fair
也许 你 有 遇见 这 相同的 梦 - 男生 和 这 蓝色的 眼睛 和 这 公平的
[her] ,
hair ,
头发 ,

或许你也遇到过那个有着蓝眼睛和金发的梦中情人。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [koʊt] [wɪð; wɪθ]
the one who wore the red cap with the silver band and the white coat with
这 一 WHO 穿着 这 红色的 帽 和 这 银 乐队 和 这 白色的 外套 和
[pɜːrlz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] .
pearls on the collar .
珍珠 在 这 衣领 .

戴着红色银边帽、穿着白色珍珠领外套的人。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ,
Perhaps he has taken you to see all the countries of the world and the peoples ,
也许 他 有 已采取 你 到 看 全部 这 国家 的 这 世界 和 这 人民 ,

或许他已经带你游历了世界各国，见识了世界各地的人民。

[ðə; ði][koʊld] [weɪst] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zɜːrts] ,
the cold waste lands and the burning deserts ,
这 寒冷的 浪费 土地 和 这 燃烧 沙漠 ,

寒冷的荒原和灼热的沙漠，

[ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the many coloured men and the wild creatures in the sea and in the woods ,
这 许多 有色 男人 和 这 荒野 生物 在 这 海 和 在 这 树林 ,

形形色色的人们，以及海洋和森林中的野生动物。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [kʌm] ['glædli] [hoʊm] [ə'gen] .
so that you may earn many things , but come gladly home again .
所以 那 你 可能 赚 许多 事物 , 但 来 乐意 家 再次 .

这样，你们虽然赚了很多钱，却可以心甘情愿地回家。

[jes] , [huː] [noʊz] ?
Yes , who knows ?
是的 , WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [piː] - [ʃel] [boʊt] .
Perhaps you also have sailed round the wide world once in a pea - shell boat .
也许 你 还 有 航行 圆形的 这 宽的 世界 一次 在 一个 豌豆 - 壳 船 .

或许你也曾乘坐一艘豌豆壳大小的小船环游世界。

[frʌm; frəm][ziː] . [toʊ'piːliəs] .
From Z . Topelius .
从 Z . 托佩利乌斯 .

出自 Z. Topelius。

- ['moʊti] -
' Moti '
- 莫蒂 -

“莫蒂”

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [kɔːld] ['moʊti] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Once upon a time there was a youth called Moti , who was very big and strong ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 青年 称为 莫蒂 , WHO 曾是 非常 大的 和 强的 ,

从前有一个名叫莫蒂的年轻人，他身材高大，力气很大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌmziɪst] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
but the clumsiest creature you can imagine .
但 这 最笨拙的 生物 你 能 想象 .

但却是你能想象到的最笨拙的生物。

[soʊ] ['klʌmzi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] [ɔːr] ['kɜːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [kuːl] ,
So clumsy was he that he was always putting his great feet into the bowls of sweet milk or curds which his mother set out on the floor to cool ,
所以 笨拙 曾是 他 那 他 曾是 总是 推杆 他的 伟大的 脚 进入 这 碗 的 甜的 牛奶 或者 凝乳 哪个 他的 母亲 放 出去 在 这 地面 到 凉爽的 ,

他非常笨拙，总是把他的大脚伸进他母亲放在地上冷却的甜牛奶或凝乳的碗里。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsmæʃɪŋ] , [ʌpˈsetɪŋ] , [ˈbreɪkɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
always smashing , upsetting , breaking , until at last his father said to him :
总是 粉碎 , 镦 , 打破 , 直到 在 最后的 他的 父亲 说 到 他 :

他总是砸东西、惹人厌烦、破坏东西，直到最后他父亲对他说：

- [hɪr] , [ˈmoʊti] , [ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [ˈsɪlvər] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ;
' Here , Moti , are fifty silver pieces which are the savings of years ;
- 这里 , 莫蒂 , 是 五十 银 件 哪个 是 这 节省 的 年 ;

“莫蒂，这里有五十枚银币，这是我多年的积蓄；

[teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . -
take them and go and make your living or your fortune if you can . '
拿 他们 和 去 和 制作 你的 活的 或者 你的 财富 如果 你 能 . -

带着它们，去谋生或者发财吧，如果可以的话。

[ðen] [ˈmoʊti] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [stɑːf] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
Then Moti started off one early spring morning with his thick staff over his shoulder
然后 莫蒂 开始 离开 一 早期的 春天 早晨 和 他的 厚的 职员 超过 他的 肩膀
,
,
,

一个早春的清晨，莫蒂肩扛着粗壮的拐杖，开始了他的旅程。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .
singing gaily to himself as he walked along .
歌唱 兴高采烈地 到 他自己 作为 他 步行 沿着 .

他一边走一边愉快地哼着歌。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [wel] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi]
In one way and another he got along very well until a hot evening when he
在 一 方式 和 其他 他 得到 沿着 非常 出色地 直到 一个 热的 晚上 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪti] [wer] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] - - [səˈraɪ] - [ɔːr] [ɪn] [tuː; tə] [pæs]
came to a certain city where he entered the travellers ' ' serai ' or inn to pass
来了 到 一个 肯定 城市 在哪里 他 进入 这 旅行者 - - 塞莱 - 或者 客栈 到 经过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

从各方面来说，他都过得很顺利，直到一个炎热的夜晚，他来到一座城市，走进旅客的“serai”（客栈）过夜。

[naʊ] [ə; eɪ] [səˈraɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ,
Now a serai , you must know ,
现在 一个 塞莱 , 你 必须 知道 ,

现在，你必须知道，这是一个驿站。

[ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˌkɑːləˈneɪd]
is generally just a large square enclosed by a high wall with an open colonnade
是 一般来说 只是 一个 大的 正方形 内 经过 一个 高的 墙 和 一个 打开 柱廊
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] ,
along the inside all round to accommodate both men and beasts ,
沿着 这 里面 全部 圆形的 到 容纳 两个都 男人 和 野兽 ,

通常就是一个被高墙围起来的大正方形，内部四周环绕着开放式的柱廊，可以容纳人和牲畜。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ˈtaʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
and with perhaps a few rooms in towers at the corners for those who
和 和 也许 一个 很少 房间 在 塔楼 在 这 角落 为了 那些 WHO
[ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkæməlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz]
are too rich or too proud to care about sleeping by their own camels and horses
是 也 富有的或者 也 自豪的 到 关心 关于 睡眠 经过 他们的 自己的 骆驼 和 马匹
.
.
.

或许在角落的塔楼里还会有一些房间，供那些太富有或太骄傲而不在乎睡在自己的骆驼和马匹旁边的人使用。

['moʊti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Moti , of course , was a country lad and had lived with cattle all his
莫蒂 , 的 课程 , 曾是 一个 国家 小伙子 和 有 居住地 和 牛 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

莫蒂当然是个乡下小子，一辈子都和牛生活在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [praʊd] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][bed]
and he wasn't rich and he wasn't proud , so he just borrowed a bed
和 他 不是 富有的 和 他 不是 自豪的 , 所以 他 只是 借来的 一个 床
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,
from the innkeeper ,
从 这 旅店老板 ,

他既不富有也不骄傲，所以就向客栈老板借了张床。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld] ['bʌfəloʊ] [huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊm] ,
set it down beside an old buffalo who reminded him of home ,
放 它 向下 旁 一个 老的 水牛 WHO 提醒 他 的 家 ,

他把东西放在一头老水牛旁边，那头水牛让他想起了家乡。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
and in five minutes was fast asleep .
和 在 五 分钟 曾是 快速地 睡着了 .

五分钟后他就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [woʊk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,
In the middle of the night he woke , feeling that he had been disturbed ,
在 这 中间 的 这 夜晚 他 觉醒 , 感觉 那 他 有 到过 不安 ,

半夜他醒了过来，感觉有人打扰了他。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]
and putting his hand under his pillow found to his horror that his bag of
和 推杆 他的 手 在下面 他的 枕头 成立 到 他的 恐怖 那 他的 包 的
['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
money had been stolen .
钱 有 到过 被盗 .

他把手伸到枕头底下，惊恐地发现装钱的袋子被偷了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniwʌn]
He jumped up quietly and began to prowl around to see whether anyone
他 跳了起来 向上 悄悄 和 开始 到 潜行 大约 到 看 无论 任何人
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ,
seemed to be awake ,
似乎 到 是 醒 ,

他悄无声息地跳了起来，开始四处巡视，看看是否有人醒着。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]
but , though he managed to arouse a few men and beasts by falling over
但 , 尽管 他 管理 到 引起 一个 很少 男人 和 野兽 经过 坠落 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，尽管他摔倒在一些人和牲畜身上，成功地惊动了他们，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'raɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]
he walked in the shadow of the archways round the whole serai without coming
他 步行 在 这 阴影 的 这 拱门 圆形的 这 所有的 塞莱 没有 未来
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['laɪkli] [θiːf] .
across a likely thief .
穿过 一个 可能 贼 .

他沿着整个驿站周围的拱门阴影走了一圈，却没遇到任何可能的窃贼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː] [men] ['wɪspərɪŋ] ,
He was just about to give it up when he overheard two men whispering ,
他 曾是 只是 关于 到 给 它 向上什么时候 他 无意中听到 二 男人 耳语 ，

他正要放弃的时候，无意中听到两个男人在窃窃私语。

[ænd; ənd] [wʌn] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ,
and one laughed softly , and peering behind a pillar ,
和 一 笑了 轻轻 ， 和 窥视 在后面 一个 支柱 ，

其中一人轻声笑了笑，然后从柱子后面向外窥视。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['æfɡæn] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][bæɡ][ʌv; əv] ['mʌni] !
he saw two Afghan horsedealers counting out his bag of money !
他 锯 二 阿富汗 马贩子 计数 出去 他的 包 的 钱 ！

他看到两个阿富汗马贩子正在数他的钱袋！

[ðen] ['moʊti] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] !
Then Moti went back to bed !
然后 莫蒂 去 后退 到 床 ！

然后莫蒂就回去睡觉了！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['moʊti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['æfɡænz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] -
In the morning Moti followed the two Afghans outside the city to the horsemarket
在 这 早晨 莫蒂 随后 这 二 阿富汗人 外部 这 城市 到 这 -

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
in which they horses were offered for sale .
在 哪个 他们 马匹 是 提供 为了 销售 .

早上，莫蒂跟着那两个阿富汗人出了城，来到马市，那里有马匹出售。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
Choosing the best - looking horse amongst them he went up to it and said :
选择 这 最好的 - 寻找 马 在 他们 他 去 向上 到 它 和 说 :

他从马群中挑选出最漂亮的一匹，走到马跟前说：

- [ɪz] [ðɪs] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [seɪl] ?
' Is this horse for sale ?
- 是 这 马 为了 销售 ?

这匹马出售吗？

[meɪ] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? -
may I try it ? '
可能 我 尝试 它 ? -

我可以试试吗？

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ə'sentɪŋ] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [dʌɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
and , the merchants assenting , he scrambled up on its back , dug in his heels ,
和 ， 这 商人 同意 ， 他 打乱 向上 在 它是 后退 ， 挖 在 他的 高跟鞋 ，

商人们纷纷表示同意，他便爬上马背，双脚用力蹬地。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .
and off they flew .
和 离开 他们 飞翔 .

于是他们飞走了。

[naʊ] ['moʊti][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Now Moti had never been on a horse in his life ,
现在 莫蒂 有 绝不 到过 在 一个 马 在 他的 生活 ，

莫蒂这辈子都没骑过马。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
and had so much ado to hold on with both hands as well as with
和 有 所以 很多 阿多 到 抓住 在 和 两个都 双手 作为 出色地 作为 和
[bəʊθ] [legz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [went] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ,
both legs that the animal went just where it liked ,
两个都 腿 那 这 动物 去 只是 在哪里 它 喜欢 ,

它使劲用双手双腿抓住缰绳，结果动物还是随心所欲地走开了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] ['gæləp][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]
and very soon broke into a break - neck gallop and made straight back to
和 非常 很快 打破 进入 一个 休息 - 脖子 驰骋 和 制成 直的 后退 到
[ðə; ði][sə'raɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][læst] [fjuː] [naɪts] .
the serai where it had spent the last few nights .
这 塞莱 在哪里 它 有 花费 这 最后的 很少 夜晚 .

很快，它便疾驰而去，径直返回了它最近几个晚上待过的驿站。

- [ðɪs] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , - [θɔːt] ['moʊti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
' This will do very well , ' thought Moti as they whirled in at the entrance .
- 这 将要 做 非常 出色地 , - 想法 莫蒂 作为 他们 旋转 在 在 这 入口 .

“这肯定会很成功,”莫蒂心想，他们转身冲进了入口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
As soon as the horse had arrived at its table it stopped of its own
作为 很快 作为 这 马 有 到达的 在 它是 桌子 它 停止 的 它是自己的
[ə'kɔːrd] [ænd; ənd]['moʊti] [ɪ'miːdiətli] [roʊld] [ɔːf] ;
accord and Moti immediately rolled off ;
符合 和 莫蒂 立即地 滚动 离开 ;

马一到桌子旁就自行停了下来，莫蒂立刻滚了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [taɪd] [ðə; ði] [biːst] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
but he jumped up at once , tied the beast up , and called for some
但 他 跳了起来 向上 在 一次 , 系 这 兽 向上 , 和 称为 为了 一些
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

但他立刻跳了起来，把那头野兽拴了起来，然后叫人吃早饭。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['æfgænz] [ə'pɪrd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði]
Presently the Afghans appeared , out of breath and furious , and claimed the
目前 这 阿富汗人 出现 , 出去 的 气息 和 狂怒 , 和 声称 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

这时，阿富汗人气喘吁吁、怒气冲冲地出现了，他们夺走了那匹马。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [kraɪd] ['moʊti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪs] ,
' What do you mean ? ' cried Moti , with his mouth full of rice ,
- 什么 做 你 意思是 ? - 哭 莫蒂 , 和 他的 嘴 满的 的 米 ,

“你什么意思？”莫蒂嘴里塞满了米饭，喊道。

- [its] [maɪ] [hɔːrs] ; [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [aɪm]
' it's my horse ; I paid you fifty pieces of silver for it - - quite a bargain , I'm
- 它是 我的 马 ; 我 有薪酬的 你 五十 件 的 银 为了 它 - - 相当 一个 便宜货 , 我是
[ʃʊr] ! -
sure ! '
当然 ! -

“这是我的马；我花了五十块银子买的——绝对划算！”

- ['nɑːnsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] , - ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgænz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]
it is our horse , ' answered one of the Afghans beginning to untie the bridle
它 是 我们的 马 , - 回答 一 的 这 阿富汗人 开始 到 解开 这 辔
.
:
.

“这是我们的马，”其中一个阿富汗人一边解开缰绳一边回答道。

- [liːv] [ɔːf] , - ['ʃaʊtɪd] ['moʊti] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ;
' Leave off , ' shouted Moti , seizing his staff ;
- 离开 离开 , - 喊叫 莫蒂 , 抓住 他的 职员 ;

“住手！”莫蒂喊道，同时抓住他的棍子；

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [let] [maɪ] [hɔːrs] [ə'loʊn] [aɪl] [kræk] [jʊr; jər] [skʌlz] !
' if you don't let my horse alone I'll crack your skulls !
- 如果 你 不 让 我的 马 独自的 患病的 裂缝 你的 头骨 !

“你们要是再不放过我的马，我就打爆你们的脑袋！”

[juː; jʊ] [θiːvz] !
you thieves !
你 窃贼 !

你们这些窃贼！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你！

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [hɔːrs] ; [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] ! -
Last night you took my money , so to - day I took your horse ; that's fair enough ! '
最后的 夜晚 你 采取 我的 钱 , 所以 到 - 天 我 采取 你的 马 ; 那就是 公平的 足够的 ! -

昨晚你拿走了我的钱，所以今天我骑走了你的马；这公平得很！

[naʊ] [ðə; ði] ['æfgænz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Now the Afghans began to look a little uncomfortable ,
现在 这 阿富汗人 开始 到 看 一个 小的 不舒服 ,

阿富汗人开始显得有些不自在。

[bʌt; bət]['moʊti] [siːmd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'piːl]
but Moti seemed so determined to keep the horse that they resolved to appeal
但 莫蒂 似乎 所以 决定 到 保持 这 马 那 他们 已解决 到 上诉
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

但莫蒂似乎铁了心要留下这匹马，于是他们决定诉诸法律。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['moʊti][hæd; həd]['stoʊlən]
so they went off and laid a complaint before the king that Moti had stolen
所以 他们 去 离开 和 铺设 一个 抱怨 前 这 国王 那 莫蒂 有 被盗
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [nɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
one of their horses and would not give it up nor pay for it .
一 的 他们的 马匹 和 会 不是 给 它 向上 也不 支付 为了 它 .

于是他们就去向国王控诉，说莫蒂偷了他们的一匹马，既不肯归还也不肯赔偿。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] ['moʊti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Presently a soldier came to summon Moti to the king ; and ,
目前 一个 士兵 来了 到 召唤 莫蒂 到 这 国王 ; 和 ,

这时，一名士兵前来召见莫蒂觐见国王；

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊ'biːs(ə)ns] ,
when he arrived and made his obeisance ,
什么时候 他 到达的 和 制成 他的 服从 ,

他到达并行礼时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
the king began to question him as to why he had galloped off with
这 国王 开始 到 问题 他 作为 到 为什么 他 有 疾驰 离开 和
[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
the horse in this fashion .
这 马 在 这 时尚 .

国王开始质问他，为什么他会以这种方式骑马逃走。

[bʌt; bət]['moʊti] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['piːsɪz]
But Moti declared that he had got the animal in exchange for fifty pieces
但 莫蒂 声明 那 他 有 得到 这 动物 在 交换 为了 五十 件
[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
of silver ,
的 银 ，

但莫蒂宣称，他是用五十块银子换来的这头牲畜。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɔːrs] ['mɜːtʃənts] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wʌt]
whilst the horse merchants vowed that the money they had on them was what
而 这 马 商人 发誓 那 这 钱 他们 有 在 他们 曾是 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ;
they had received for the sale of other horses ;
他们 有 已收到 为了 这 销售 的 其他 马匹 ；

马商们则信誓旦旦地说，他们身上的钱是卖其他马匹所得的。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [gɑːt][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([huː]
and in one way and another the dispute got so confusing that the king (who
和 在 一 方式 和 其他 这 争议 得到 所以 令人困惑 那 这 国王 （ WHO
['riːəli] [θɔːt] [ðæt] ['moʊti][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [hɔːrs]) [sed] [æt; ət] [læst] ,
really thought that Moti had stolen the horse) said at last ,
真的 想法 那 莫蒂 有 被盗 这 马 ） 说 在 最后的 ，

争执变得越来越复杂，以至于国王（他真的认为莫蒂偷了马）最后说道：

- [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
' Well , I tell you what I will do .
- 出色地 ， 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“好吧，我告诉你我会怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [lɑːk] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['gesɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I will lock something into this box before me , and if he guesses what it is ,
我 将要 锁 某物 进入 这 盒子 前 我 ， 和 如果 他 猜测 什么 它 是 ，

我会把一样东西锁在这个盒子里，如果他能猜出是什么的话。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . -
the horse is his , and if he doesn't then it is yours . '
这 马 是 他的 ， 和 如果 他 不 然后 它 是 你的 . -

这匹马是他的，如果他不肯，那就是你的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['moʊti] [ə'griːd] ,
To this Moti agreed ,
到 这 莫蒂 同意 ，

莫蒂对此表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'loʊn][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and the king arose and went out alone by a little door at the back of
和 这 国王 出现 和 去 出去 独自的 经过 一个 小的 门 在 这 后退 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the Court ,
这 法庭 ，

于是国王起身，独自一人从宫廷后方的一扇小门走了出去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [klɑːspɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kloʊsli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['ʌndər]
and presently came back clasping something closely wrapped up in a cloth under
和 目前 来了 后退 紧握 某物 密切 包装 向上 在 一个 布 在下面
[hɪz; ɪz] [roʊb] ,
his robe ,
他的 长袍 ,

随后他回来了，手里紧紧攥着一件用布包着的东西，藏在长袍下面。

[slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wer] [ɔːl] [maɪt]
slipped it into the little box , locked the box , and set it up where all might
滑倒了 它 进入 这 小的 盒子 , 已锁定 这 盒子 , 和 放 它 向上 在哪里 全部 可能
[siː] .
see .
看 .

我把它放进小盒子里，锁上盒子，然后把它放在所有人都能看到的地方。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['moʊti] , - [ges] ! -
' Now , ' said the king to Moti , ' guess ! '
- 现在 , - 说 这 国王 到 莫蒂 , - 猜测 ! -

“现在,”国王对莫蒂说，“猜猜看！”

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
It happened that when the king had opened the door behind him ,
它 发生 那 什么时候 这 国王 有 打开 这 门 在后面 他 ,

事情是这样的，当国王打开身后的门时，

['moʊti] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] :
Moti noticed that there was a garden outside :
莫蒂 注意到 那 那里 曾是 一个 花园 外部 :

莫蒂注意到外面有个花园:

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt]
without waiting for the king's return he began to think what could be got out
没有 等待 为了 这 国王的 返回 他 开始 到 思考 什么 可以 是 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
of the garden small enough to be shut in the box .
的 这 花园 小的 足够的 到 是 关闭 在 这 盒子 .

不等国王回来，他就开始思考能从花园里取出什么东西，才能把它装进箱子里。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fruːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] ?
' Is it likely to be a fruit or a flower ?
- 是 它 可能 到 是 一个 水果 或者 一个 花 ?

它可能是水果还是花?

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [taɪt] .
No , not a flower this time , for he clasped it too tight .
不 , 不是 一个 花 这 时间 , 为了 他 紧握 它 也 紧的 .

不，这次不是花，因为他抓得太紧了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fruːt] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .
Then it must be a fruit or a stone .
然后 它 必须 是 一个 水果 或者 一个 石头 .

那它一定是水果或石头。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [ræp] [ə; eɪ]['dɜːrti] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪs] [kliːn] [klɔːθ]
Yet not a stone , because he wouldn't wrap a dirty stone in his nice clean cloth
然而 不是 一个 石头 , 因为 他 不会 裹 一个 肮脏的 石头 在 他的 好的 干净的 布
.
.
.

但他不会用干净的布包裹一块脏石头，因为他不会用干净的布包裹一块脏石头。

[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fruːt]	!
Then	**it**	**is**	**a**	**fruit**	**!**
然后	它	是	一个	水果	!

那它就是水果!

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fruːt]	[wɪˈðaʊt]	[mʌtʃ]	[sent]	,	[ɔːr]	[els]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[əˈfreɪd]	[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[smel]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
And	**a**	**fruit**	**without**	**much**	**scent**	**,**	**or**	**else**	**he**	**would**	**be**	**afraid**	**that**	**I**	**might**	**smell**	**it**	**.**
和	一个	水果	没有	很多	香味	,	或者	别的	他	会	是	害怕的	那	我	可能	闻	它	.

而且要选择没什么香味的水果，否则他会怕我闻到。

[naʊ]	[wʌt]	[fruːt]	[wɪˈðaʊt]	[mʌtʃ]	[sent]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈsiːz(ə)n]	[dʒʌst]	[naʊ]	?
Now	**what**	**fruit**	**without**	**much**	**scent**	**is**	**in**	**season**	**just**	**now**	**?**
现在	什么	水果	没有	很多	香味	是	在	季节	只是	现在	?

现在正是哪些香味不浓的水果当季呢?

[wen]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[gest]	[ðə; ði]	[ˈrɪd(ə)l]	!	-
When	**I**	**know**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**guessed**	**the**	**riddle**	**!**	**'**
什么时候	我	知道	那	我	将	有	猜对了	这	谜语	!	-

当我明白这一点时，我就解开了谜题!

[æz; əz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	[bɪˈfɔːr]	,	[ˈmoʊti]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkʌntri]	[læd]	,
As	**has**	**been**	**said**	**before**	**,**	**Moti**	**was**	**a**	**country**	**lad**	**,**
作为	有	到过	说	前	,	莫蒂	曾是	一个	国家	小伙子	,

正如之前所说，莫蒂是个乡下小子。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðɚz]	[ˈɡɑːrdn]	.
and	**was**	**accustomed**	**to**	**work**	**in**	**his**	**father's**	**garden**	**.**
和	曾是	习惯	到	工作	在	他的	父亲的	花园	.

他从小就习惯在父亲的花园里干活。

[hiː; hi]	[nuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈkɑːmən]	[fruːts]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ges]	[raɪt]	;
He	**knew**	**all**	**the**	**common**	**fruits**	**,**	**so**	**he**	**thought**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**guess**	**right**	**;**
他	知道	全部	这	常见的	水果	,	所以	他	想法	他	应该	到	是	有能力的	到	猜测	正确的	;

他认识所有常见的水果，所以他认为自己应该能猜对;

[bʌt; bət]	[soʊ]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[tuː]	[ˈiːzi]	,
but	**so**	**as**	**not**	**to**	**let**	**it**	**seem**	**too**	**easy**	**,**
但	所以	作为	不是	到	让	它	似乎	也	简单的	,

但为了不让它显得太容易，

[hiː; hi]	[ɡeɪzd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsiːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈpʌz(ə)ld]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,
he	**gazed**	**up**	**at**	**the**	**ceiling**	**with**	**a**	**puzzled**	**expression**	**,**
他	凝视	向上	在	这	天花板	和	一个	困惑	表达	,

他一脸困惑地望着天花板。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ɔːr]	[ˈwɪzdəm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡərz]	[prest]	[əˈɡenst]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrhed]	,
and	**looked**	**down**	**at**	**the**	**floor**	**with**	**an**	**air**	**or**	**wisdom**	**and**	**his**	**fingers**	**pressed**	**against**	**his**	**forehead**	**,**
和	看起来	向下	在	这	地面	和	一个	空气	或者	智慧	和	他的	手指	按下	反对	他的	前额	,

他低头看着地板，神情中透着一丝睿智，手指按在额头上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈsloʊli]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	-	-
and	**then**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**king**	**,**	**-**	**-**
和	然后	他	说	,	缓慢地	,	和	他的	眼睛	在	这	国王	,	-	-

然后他缓缓说道，目光始终注视着国王——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['freʃli] [plʌkt] !
' It is freshly plucked !
- 它 是 新鲜的 拨弦 !

这是新鲜采摘的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] !
It is round and it is red !
它 是 圆形的 和 它 是 红色的 !

它是圆形的，而且是红色的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] ! -
It is a pomegranate ! '
它 是 一个 石榴 ! -

这是石榴！

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fruːts] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ;
Now the king knew nothing about fruits except that they were good to eat ;
现在 这 国王 知道 没有什么 关于 水果 除了 那 他们 是 好的 到 吃 ;

国王对水果一无所知，只知道它们可以吃。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['siːznz] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [fruːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wen'evər]
and , as for seasons , he asked for whatever fruit he wanted whenever
和 , 作为 为了 季节 , 他 问 为了 任何 水果 他 通缉 每当
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he wanted it ,
他 通缉 它 ,

至于时令水果，他想吃什么水果就吃什么水果，想什么时候吃就什么时候吃。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊtɪs] [ges] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
and saw that he got it ; so to him Moti's guess was like a miracle ,
和 锯 那 他 得到 它 ; 所以 到 他 莫蒂的 猜测 曾是 喜欢 一个 奇迹 ,

他发现自己猜对了；所以对他来说，莫蒂的猜测简直就像一个奇迹。

[ænd; ənd] [klɪr] [pruːf] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
and clear proof not only of his wisdom but of his innocence ,
和 清除 证明 不是 仅有的 的 他的 智慧 但 的 他的 无辜 ,

这不仅清楚地证明了他的智慧，也证明了他的清白。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
for it was a pomegranate that he had put into the box .
为了 它 曾是 一个 石榴 那 他 有 放 进入 这 盒子 .

因为他放进盒子里的是一颗石榴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːvəld] [ænd; ənd] [preɪzd] [moʊtɪs] ['wɪzdəm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]
Of course when the king marvelled and praised Moti's wisdom , everybody else
的 课程 什么时候 这 国王 惊叹不已 和 赞扬 莫蒂的 智慧 , 大家 别的
[dɪd][soʊ] [tuː] ;
did so too ;
做过 所以 也 ;

当然，当国王惊叹并赞扬莫蒂的智慧时，其他人也都纷纷效仿；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['æfgænz] [went] [ɔːf] ['krestfɔːlən] , ['moʊti] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['entərd]
and , whilst the Afghans went off crestfallen , Moti took the horse and entered
和 , 而 这 阿富汗人 去 离开 垂头丧气 , 莫蒂 采取 这 马 和 进入
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .
the king's service .
这 国王的 服务 .

阿富汗人垂头丧气地离开时，莫蒂骑着马加入了国王的军队。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] , ['moʊti] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sə'raɪ] ,
Very soon after this , Moti , who continued to live in the serai ,
非常 很快 后 这 , 莫蒂 , WHO 持续 到 居住 在 这 塞莱 ,

此后不久，继续住在客栈里的莫蒂

[keɪm]	[bæk]	[wʌn]	[wet]	[ænd; ənd]	['stɔːrmi]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	[hɔːrs]	[hæd; həd]
came	**back**	**one**	**wet**	**and**	**stormy**	**evening**	**to**	**find**	**that**	**his**	**precious**	**horse**	**had**
来了	后退	一	湿的	和	暴风雨	晚上	到	寻找	那	他的	宝贵的	马	有

[streɪd]	.
strayed	**.**
迷路了	.

在一个风雨交加的夜晚，他回到家却发现他心爱的马走失了。

['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['broʊkən]	['hɔːltər]	[kɔːrd]	,
Nothing	**remained**	**of**	**him**	**but**	**a**	**broken**	**halter**	**cord**	**,**
没有什么	剩余	的	他	但	一个	破碎的	缰绳	绳索	,

他身上只剩下一根断裂的缰绳。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[nuː]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**no**	**one**	**knew**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**.**
和	不	一	知道	什么	有	变得	的	他	.

没有人知道他后来怎么样了。

['æftər]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ʌv; əv]	['evriwʌn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
After	**inquiring**	**of**	**everyone**	**who**	**was**	**likely**	**to**	**know**	**,**
后	查询	的	每个人	WHO	曾是	可能	到	知道	,

在询问了所有可能知道的人之后，

['moʊti]	[siːzd]	[ðə; ði]	[kɔːrd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[stɑːf]	[ænd; ənd]	['sællaɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
Moti	**seized**	**the**	**cord**	**and**	**his**	**big**	**staff**	**and**	**sallied**	**out**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**
莫蒂	查获	这	绳索	和	他的	大的	职员	和	突袭	出去	到	看	为了	他	.

莫蒂抓起绳子和他的大杖，冲出去寻找他。

[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[træmp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['fɔːrɪst]
Away	**and**	**away**	**he**	**tramped**	**out**	**of**	**the**	**city**	**and**	**into**	**the**	**neighbouring**	**forest**
离开	和	离开	他	践踏	出去	的	这	城市	和	进入	这	邻接	森林

,
,
,

他一步一步地走出了城市，走进了附近的森林。

['trækɪŋ]	[huːf]	-	[maːrks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	.
tracking	**hoof**	**-**	**marks**	**in**	**the**	**mud**	**.**
追踪	蹄	-	标记	在	这	泥	.

在泥地上追踪蹄印。

['prez(ə)ntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[leɪt]	,
Presently	**it**	**grew**	**late**	**,**
目前	它	生长	晚的	,

这时天色已晚，

[bʌt; bət]	[stɪl]	['moʊti]	['wɔndəd]	[ɑːn]	[ʌn'tɪl]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	['dɑːrknəs]	[hiː; hi]	[keɪm]	[raɪt]
but	**still**	**Moti**	**wandered**	**on**	**until**	**suddenly**	**in**	**the**	**gathering**	**darkness**	**he**	**came**	**right**
但	仍然	莫蒂	漫步	在	直到	突然	在	这	采集	黑暗	他	来了	正确的

[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['taɪgər]	[huː]	[wʌz; wəz]	[kən'tentɪdli]	['iːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
upon	**a**	**tiger**	**who**	**was**	**contentedly**	**eating**	**his**	**horse**	**.**
之上	一个	老虎	WHO	曾是	心满意足地	吃	他的	马	.

但莫蒂仍然继续前行，直到夜幕降临，他突然发现一只老虎正在津津有味地吃他的马。

-	[juː; jʊ]	[θiːf]	!	-	[ʃriːkt]	['moʊti]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['taɪgər]	,
'	**You**	**thief**	**!**	**'**	**shrieked**	**Moti**	**,**	**and**	**ran**	**up**	**and**	**,**	**just**	**as**	**the**	**tiger**	**,**
-	你	贼	!	-	尖叫	莫蒂	,	和	跑	向上	和	,	只是	作为	这	老虎	,

“你这个小偷！”莫蒂尖叫着，跑了上去，就在老虎扑过来的时候，

[ɪn]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,	[drɑːpt]	[ə; eɪ]	[boʊn]	-	-	[wæk]	!
in	**astonishment**	**,**	**dropped**	**a**	**bone**	**-**	**-**	**whack**	**!**
在	惊讶	,	掉落	一个	骨	-	-	猛击	!

惊愕之下，骨头掉了下来——啪！

[keɪm] [moʊtɪs] [stɑːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][hæf] [stʌnd]
came Moti's staff on his head with such good will that the beast was half stunned
来了 莫蒂的 职员 在 他的 头 和 这样的 好的 将要 那 这 兽 曾是 一半 目瞪口呆
[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [ɔːr] [siː] .
and could hardly breathe or see .
和 可以 几乎 呼吸 或者 看 .

莫蒂的法杖带着极大的善意落在了野兽的头上，野兽被震晕了半死，几乎无法呼吸或看清东西。

[ðen] ['moʊti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bloʊz] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪɡər]
Then Moti continued to shower upon him blows and abuse until the poor tiger
然后 莫蒂 持续 到 淋浴 之上 他 打击 和 虐待 直到 这 贫穷的 老虎
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] ,
could hardly stand ,
可以 几乎 站立 ,

然后莫蒂继续对他拳打脚踢、破口大骂，直到这只可怜的老虎几乎站不稳了。

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['hɔːltər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
whereupon his tormentor tied the end of the broken halter round his neck and
于是 他的 折磨者 系 这 结尾 的 这 破碎的 缰绳 圆形的 他的 脖子 和
['dræɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raɪ] .
dragged him back to the serai .
拖拽 他 后退 到 这 塞莱 .

于是，折磨他的人将断掉的缰绳的一端系在他的脖子上，把他拖回了客栈。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [maɪ] [hɔːrs] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,
' If you had my horse , ' he said , ' I will at least have you ,
- 如果 你 有 我的 马 , - 他 说 , - 我 将要 在 至少 有 你 ,

“如果你得到了我的马，”他说，“那我至少还能得到你。”

[ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] ! -
that's fair enough ! '
那就是 公平的 足够的 ! -

这很合理！

[ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] ,
And he tied him up securely by the head and heels ,
和 他 系 他 向上 安全地 经过 这 头 和 高跟鞋 ,

他把他的头和脚都牢牢地绑了起来。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] ; [ðen] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ɡɔːn] ,
much as he used to tie the horse ; then , the night being far gone ,
很多 作为 他 用过的 到 领带 这 马 ; 然后 , 这 夜晚 存在 远的 已消失 ,

就像他以前拴马那样；然后，夜色已深，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .
he flung himself beside him and slept soundly .
他 扔 他自己 旁 他 和 睡着了 稳固地 .

他扑到他身边，睡得很香。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'raɪ] ,
You cannot imagine anything like the fright of the people in the serai ,
你 不能 想象 任何事物 喜欢 这 惊吓 的 这 人们 在 这 塞莱 ,

你无法想象驿站里人们当时有多么恐惧。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪɡər] - - ['veri] ['bætərd] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['taɪɡər] - -
when they woke up and found a tiger - - very battered but still a tiger - -
什么时候 他们 觉醒 向上 和 成立 一个 老虎 - - 非常 伤痕累累 但 仍然 一个 老虎 - -
[sɪ'kjʊrli] ['teðəd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [biːsts] !
securely tethered amongst themselves and their beasts !
安全地 系绳 在 他们自己 和 他们的 野兽 !

当他们醒来时，发现一只老虎——虽然伤痕累累，但仍然是一只老虎——被牢牢地拴在他们和他们的牲畜之间！

[men] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ,

Men gathered in groups talking and exclaiming ,

男人 聚集 在 团体 说 和 惊呼 ，

男人们三五成群地聚在一起，交谈、惊叹，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [biːst] ['ɪntuː]

and finding fault with the innkeeper for allowing such a dangerous beast into

和 寻找 过错 和 这 旅店老板 为了 允许 这样的 一个 危险的 兽 进入

[ðə; ði] [sə'raɪ] ,

the serai ,

这 塞莱 ，

并指责旅店老板允许如此危险的野兽进入旅店。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['trʌbld] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ,

and all the while the innkeeper was just as troubled as the rest ,

和 全部 这 尽管 这 旅店老板 曾是 只是 作为 麻烦 作为 这 休息 ，

与此同时，客栈老板也和其他人一样忧心忡忡。

[ænd; ənd] [nʌn] [derd] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['taɪgər] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɑːn]

and none dared go near the place where the tiger stood blinking miserably on

和 没有任何 敢于 去 靠近 这 地方 在哪里 这 老虎 站立 眨眼 惨痛地 在

['evriwʌn] ,

everyone ,

每个人 ，

谁也不敢靠近老虎站着的地方，它可怜兮兮地眨着眼睛看着每个人。

[ænd; ənd] [wer] ['moʊti] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] .

and where Moti lay stretched out snoring like thunder .

和 在哪里 莫蒂 躺 拉伸 出去 打鼾 喜欢 雷 .

莫蒂躺在那里，鼾声如雷。

[æt; ət] [læst] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['moʊti] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

At last news reached the king that Moti had exchanged his horse for a

在 最后的 消息 达到 这 国王 那 莫蒂 有 交换 他的 马 为了 一个

[lɪv; laɪv] ['taɪgər] ;

live tiger ;

居住 老虎 ；

最后，国王得知莫蒂用他的马换了一只活老虎；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] , [hæf] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and the monarch himself came down , half disbelieving the tale , to see if it

和 这 君主 他自己 来了 向下 ， 一半 不信 这 故事 ， 到 看 如果 它

[wɜːr; wər] ['riːəli] [truː] .

were really true .

是 真的 真的 .

国王本人也亲自下凡，半信半疑地想看看这个故事是否属实。

['sʌmwʌn] [æt; ət] [læst] [ə'weikt] ['moʊti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [wʌz; wəz] [kʌm] ;

Someone at last awaked Moti with the news that his royal master was come ;

某人 在 最后的 醒来 莫蒂 和 这 消息 那 他的 皇家 掌握 曾是 来 ；

终于有人叫醒了莫蒂，告诉他他的主人来了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

and he arose yawning , and was soon delightedly explaining and showing

和 他 出现 打哈欠 ， 和 曾是 很快 欣喜地 解释 和 显示

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] .

off his new possession .

离开 他的 新的 拥有 .

他打着哈欠站了起来，很快就兴高采烈地向人介绍和炫耀他的新玩意儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl] ,
The king , however , did not share his pleasure at all ,
这 国王 , 然而 , 做过 不是 分享 他的 乐趣 在 全部 ,

然而，国王却丝毫没有分享他的喜悦。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['taɪgər] ,
but called up a soldier to shoot the tiger ,
但 称为 向上 一个 士兵 到 射击 这 老虎 ,

但他却叫来一名士兵射杀老虎。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'raɪ] [ɪk'sept] ['moʊti] .
much to the relief of all the inmates of the serai except Moti .
很多 到 这 宽慰 的 全部 这 囚犯 的 这 塞莱 除了 莫蒂 .

除了莫蒂之外，客栈里的所有住客都松了一口气。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] ['moʊti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]
If the king , however , was before convinced that Moti was one of the wisest
如果 这 国王 , 然而 , 曾是 前 确信 那 莫蒂 曾是 一 的 这 最明智的
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

然而，如果国王之前就确信莫蒂是最睿智的人之一，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] ,
he was now still more convinced that he was the bravest ,
他 曾是 现在 仍然 更多的 确信 那 他 曾是 这 最勇敢的 ,

他现在更加确信自己是最勇敢的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrədˌfoʊld] ,
and he increased his pay a hundredfold ,
和 他 增加 他的 支付 一个 百倍 ,

他把自己的薪水提高了百倍。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv] [men] .
so that our hero thought that he was the luckiest of men .
所以 那 我们的 英雄 想法 那 他 曾是 这 最幸运的人 的 男人 .

因此，我们的主人公认为自己是世界上最幸运的人。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər]['moʊti] ,
A week or two after this incident the king sent for Moti ,
一个 星期 或者 二 后 这 事件 这 国王 发送 为了 莫蒂 ,

此事发生一两周后，国王召见了莫蒂。

[huː] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [dɪ'sper] .
who on arrival found his master in despair .
WHO 在 到达 成立 他的 掌握 在 绝望 .

他到达时发现主人非常绝望。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnərk] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [huː] [hæd; həd] ['meni] [mɔːr] ['soʊldʒərz][ðæn; ðən]
A neighbouring monarch , he explained , who had many more soldiers than
一个 邻接 君主 , 他 解释 , WHO 有 许多 更多的 士兵 比
[hiː; hi] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
he , had declared war against him ,
他 , 有 声明 战争 反对 他 ,

他解释说，邻国的一位君主拥有比他多得多的军队，已经向他宣战了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ,
and he was at his wits ' end ,
和 他 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 ,

他已经束手无策了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [nɔːr]['soʊldʒərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt]
for he had neither money to buy him off nor soldiers enough to fight
为了 他 有 两者都不 钱 到 买 他 离开 也不 士兵 足够的 到 斗争
[hɪm; ɪm] - - [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
him - - what was he to do ?
他 - - 什么 曾是 他 到 做 ?

因为他既没有钱收买他，也没有足够的士兵与他作战——他该怎么办呢?

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , - [sed] ['moʊti] . -
' If that is all , don't you trouble , ' said Moti . '
- 如果 那 是 全部 , 不 你 麻烦 , - 说 莫蒂 . -

“如果只是这件事，你就不用费心了。”莫蒂说道。

[tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] [men] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [brɪŋ] [ðɪs]
Turn out your men , and I'll go with them , and we'll soon bring this
转动 出去 你的 男人 , 和 患病的 去 和 他们 , 和 出色地 很快 带来 这
['rɑːbər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . -
robber to reason . '
强盗 到 原因 . -

把你们的人都带上，我跟他们一起去，我们很快就能把这个强盗绳之以法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [æt; ət] [ðiːz] ['hoʊpf(ə)l] [wɜːrdz] ,
The king began to revive at these hopeful words ,
这 国王 开始 到 复活 在 这些 充满希望 字 ,

听到这些充满希望的话语，国王开始恢复了精神。

[ænd; ənd] [tʊk] ['moʊti] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wer] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['eni]
and took Moti off to his stable where he bade him choose for himself any
和 采取 莫蒂 离开 到 他的 稳定的 在哪里 他 巴德 他 选择 为了 他自己 任何
[hɔːrs] [hiː; hi] [laɪkt] .
horse he liked .
马 他 喜欢 .

然后把莫蒂带到他的马厩，让他自己挑选一匹喜欢的马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,
There were plenty of fine horses in the stalls ,
那里 是 很多 的 美好的 马匹 在 这 摊位 ,

马厩里有很多好马。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['moʊti] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ræt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] [ðæt]
but to the king's astonishment Moti chose a poor little rat of a pony that
但 到 这 国王的 惊讶 莫蒂 选择 一个 贫穷的 小的 鼠 的 一个 小马 那
[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
was used to carry grass and water for the rest of the stable .
曾是 用过的 到 携带 草 和 水 为了 这 休息 的 这 稳定的 .

但令国王惊讶的是，莫蒂选择了一匹可怜的小矮马，这匹马原本是用来为马厩里的其他马匹运送草料和水的。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt] [biːst] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' But why do you choose that beast ? ' said the king .
- 但 为什么 做 你 选择 那 兽 ? - 说 这 国王 .

“可是，你为什么选择那头野兽呢? ”国王问道。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [rɪ'plaɪd] ['moʊti] ,
' Well , you see , your majesty , ' replied Moti ,
- 出色地 , 你 看 , 你的 威严 , - 回复 莫蒂 ,

“是这样的，陛下,”莫蒂回答道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [ɔːf] ,
' there are so many chances that I may fall off ,
- 那里 是 所以 许多 机会 那 我 可能 落下 离开 ,

“我有很多次都可能掉下去，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪn] [bɪg] ['hɔːrsɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [fɔːl] [ðæt]

and if I choose one of your fine big horses I shall have so far to fall that

和 如果 我 选择 一 的 你的 美好的 大的 马匹 我 将 有 所以 远的 到 落下 那

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [breɪk] [maɪ] [leg] [ɔːr] [maɪ] [ɑːrm] ,

I shall probably break my leg or my arm ,

我 将 大概 休息 我的 腿 或者 我的 手臂 ，

如果我选择骑你们那些骏马，我摔下来可能会摔断腿或胳膊。

[ɪf] [nɑːt] [maɪ] [nek] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɔːf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [aɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] [maɪ'self] [mʌtʃ] . -

if not my neck , but if I fall off this little beast I can't hurt myself much . '

如果 不是 我的 脖子 ， 但 如果 我 落下 离开 这 小的 兽 我 不能 伤害 我 很多 . -

如果不是摔断脖子的话，就算从这小家伙身上摔下来，我也不会受什么重伤。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] ['moʊti] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

A very comical sight was Moti when he rode out to the war .

一个 非常 滑稽 视线 曾是 莫蒂 什么时候 他 骑 出去 到 这 战争 .

莫蒂骑马去打仗的样子非常滑稽。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

The only weapon he carried was his staff ,

这 仅有的 武器 他 携带 曾是 他的 职员 ，

他身上唯一的武器就是他的法杖。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə]

and to help him to keep his balance on horseback he had tied to

和 到 帮助 他 到 保持 他的 平衡 在 马背 他 有 系 到

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [ðæt] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt]

each of his ankles a big stone that nearly touched the ground as he sat

每个 的 他的 脚踝 一个 大的 石头 那 几乎 感动 这 地面 作为 他 卫星

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] .

astride the little pony .

跨骑 这 小的 小马 .

为了帮助他保持骑马时的平衡，他在每个脚踝上都绑了一块大石头，当他骑在小马上时，石头几乎触到了地面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] ,

The rest of the king's cavalry were not very numerous ,

这 休息 的 这 国王的 骑兵 是 不是 非常 很多的 ，

国王其余的骑兵人数并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [p'rɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['ɑːrmər] [ɑːn] [faɪn] ['hɔːrsɪz] .

but they pranced along in armour on fine horses .

但 他们 轻快地 沿着 在 盔甲 在 美好的 马匹 .

但他们身披铠甲，骑着骏马，昂首阔步地向前走去。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræbl] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [fʊt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Behind them came a great rabble of men on foot armed with all sorts of

在后面 他们 来了 一个 伟大的 乌合之众 的 男人 在 脚 武装 和 全部 排序 的

['wɛpənz] ,

weapons ,

武器 ，

他们身后跟着一大群乌合之众，他们徒步而来，手持各种各样的武器。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl]

and last of all was the king with his attendants , very nervous and ill

和 最后的 的 全部 曾是 这 国王 和 他的 服务员 ， 非常 紧张的 和 患病的

[æt; ət] [iːz] .

at ease .

在 舒适 .

最后是国王和他的侍从，他们非常紧张不安。

[soʊ][ðə; ði]['ɑːrmi] ['stɑːrtɪd] .
So the army started .
所以 这 军队 开始 .

于是军队开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][moʊtɪs]['lɪt(ə)l]['poʊni] ,
They had not very far to go , but Moti's little pony ,
他们 有 不是 非常 远的 到 去 , 但 莫蒂的 小的 小马 ,

他们离目的地不远了，但是莫蒂的小马驹，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [mæn][ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ['rɑːks] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
weighted with a heavy man and two big rocks , soon began to lag behind the
加权 和 一个 重的 男人 和 二 大的 岩石 , 很快 开始 到 落后 在后面 这
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

由于驮着一个壮汉和两块大石头，队伍很快就落后于骑兵了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː] ,
and would have lagged behind the infantry too ,
和 会 有 滞后 在后面 这 步兵 也 ,

而且也会落后于步兵。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
only they were not very anxious to be too early in the fight ,
仅有的 他们 是 不是 非常 焦虑的 到 是 也 早期的 在 这 斗争 ,

只是他们并不急于过早投入战斗。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['moʊti] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
and hung back so as to give Moti plenty of time .
和 悬挂 后退 所以 作为 到 给 莫蒂 很多 的 时间 .

他退后一步，以便给莫蒂充足的时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]
The young man jogged along more and more slowly for some time , until at
这 年轻的 男人 慢跑 沿着 更多的 和 更多的 缓慢地 为了 一些 时间 , 直到 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

年轻人慢跑了一会儿，速度越来越慢，直到最后，

['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] ,
getting impatient at the slowness of the pony ,
获得 不耐烦 在 这 缓慢 的 这 小马 ,

对小马走得太慢感到不耐烦，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θwæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [kəm'pliːtli]
he gave him such a tremendous thwack with his staff that the pony completely
他 给予 他 这样的 一个 巨大的 钉入 和 他的 职员 那 这 小马 完全地
[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .
lost his temper and bolted .
丢失的 他的 脾气 和 螺栓连接 .

他用棍子狠狠地抽了那匹小马一巴掌，小马彻底失去了耐心，撒腿就跑。

[fɜːrst][wʌn] [stoʊn] [bɪ'keɪm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]
First one stone became untied and rolled away in a cloud of dust to one side
第一的 一 石头 成为 解开 和 滚动 离开 在 一个 云 的 灰尘 到 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

首先，一块石头松开了绳子，滚落到路边扬起的尘土中。

[waɪlst] ['moʊti] ['nɪrli] [roʊld] [ɔːf] [tuː] , [bʌt; bət] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['væliəntli] [baɪ] [ɪts] ['rægɪd] [meɪn] ,
whilst Moti nearly rolled off too , but clasped his steed valiantly by its ragged mane ,
而 莫蒂 几乎 滚动 离开 也 , 但 紧握 他的 骏马 英勇地 经过 它是 破烂不堪 鬃毛 ,
莫蒂也差点被甩下去，但他英勇地抓住了坐骑蓬乱的鬃毛。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [held] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
and , dropping his staff , held on for dear life .
和 , 下降 他的 职员 , 握住 在 为了 亲爱的 生活 .
他丢下拐杖，拼命抓住不放。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɑːk] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] [ænd; ənd] [roʊld] ['θʌndərəsli]
fortunately the other rock broke away from his other leg and rolled thunderously
幸运的是 这 其他 岩石 打破 离开 从 他的 其他 腿 和 滚动 雷鸣般地
[daʊn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rə'viːn] .
down a neighbouring ravine .
向下 一个 邻接 峡谷 .
幸运的是，另一块石头从他另一条腿上脱落，轰隆隆地滚落到附近的山沟里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [əd'vænst] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wen] ['moʊti]
Meanwhile the advanced cavalry had barely time to draw to one side when Moti
同时 这 先进的 骑兵 有 仅仅 时间 到 画 到 一 边 什么时候 莫蒂
[keɪm] ['dæʃɪŋ] [baɪ] ,
came dashing by ,
来了 帅气 经过 ,
与此同时，先头骑兵还没来得及向一侧撤退，莫蒂就飞奔而来。

[jelɪŋ] ['blʌdθɜːrsti] [θrets] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['poʊni] :
yelling bloodthirsty threats to his pony :
大喊 嗜血 威胁 到 他的 小马 :
他对着他的小马发出嗜血的威胁：

- [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
' You wait till I get hold of you !
- 你 等待 直到 我 得到 抓住 的 你 !
你等着瞧，等我抓住你！

[aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] !
I'll skin you alive !
患病的 皮肤 你 活 !
我要把你活剥了！

[aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] !
I'll wring your neck !
患病的 拧 你的 脖子 !
我要扭断你的脖子！

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ! -
I'll break every bone in your body ! '
患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 ! -
我会打断你全身的每一根骨头！

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The cavalry thought that this dreadful language was meant for the enemy ,
这 骑兵 想法 那 这 可怕 语言 曾是 意思是 为了 这 敌人 ,
骑兵们认为这种可怕的语言是说给敌人听的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
and were filled with admiration of his courage .
和 是 已填 和 钦佩 的 他的 勇气 .

他们对他的勇气充满了钦佩。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] ['wɜːrlwɪnd] [ðæt] ['gæləpt] ['haʊlɪŋ]
Many of their horses too were quite upset by this whirlwind that galloped howling
许多 的 他们的 马匹 也 是 相当 沮丧的 经过 这 旋风 那 疾驰 嚎叫
[θruː] [ðer; ðər] [mɪdst] ,
through their midst ,
通过 他们的 中间 ,

他们的许多马匹也被这阵呼啸着穿过马群的旋风惊扰得十分不安。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
and in a few minutes , after a little plunging and rearing and kicking ,
和 在 一个 很少 分钟 , 后 一个 小的 骤降 和 饲养 和 踢 ,

几分钟后，经过一番扑腾、挣扎和踢腿，

[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][moʊtɪs] [hiːlz] .
the whole troop were following on Moti's heels .
这 所有的 部队 是 下列的 在 莫蒂的 高跟鞋 .

整个队伍都紧随莫蒂身后。

[fɑːr][ɪn] [æd'væns] , ['moʊti] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][waɪld] [kə'rɪr] .
Far in advance , Moti continued his wild career .
远的 在 进步 , 莫蒂 持续 他的 荒野 职业 .

莫蒂很早就开始了他狂野的职业生涯。

['prez(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv]['kæstər] - [ɔɪl] [plænts] ,
Presently in his course he came to a great field of castor - oil plants ,
目前 在 他的 课程 他 来了 到 一个 伟大的 场地 的 蓖麻 - 油 植物 ,

途中他来到了一大片蓖麻田。

[ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [bɪg][ænd; ənd] ['bʊʃi] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [griːn] [ænd; ənd] [sɔːft] .
ten or twelve feet high , big and bushy , but quite green and soft .
十 或者 十二 脚 高的 , 大的 和 茂密的 , 但 相当 绿色的 和 柔软的 .

十到十二英尺高，枝繁叶茂，但非常翠绿柔软。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [stiːd] ['moʊti] [grɑːspt] [wʌn][ɪn] ['pæsɪŋ]
Hoping to escape from the back of his fiery steed Moti grasped one in passing
希望 到 逃脱 从 这 后退 的 他的 火热 骏马 莫蒂 抓住 一 在 通过
,
,
,

莫蒂想从他那匹烈马背上逃脱，便顺手抓住了一只路过的马。

[bʌt; bət][ɪts] [ruːts] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] ,
but its roots gave way , and he dashed on ,
但 它是 根 给予 方式 , 和 他 虚线 在 ,

但根系断裂，他继续向前冲去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [plænt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .
with the whole plant looking like a young tree flourishing in his grip .
和 这 所有的 植物 寻找 喜欢 一个 年轻的 树 芊芊 在 他的 紧握 .

整株植物在他手中就像一棵茁壮成长的小树。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , [ðer; ðər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The enemy were in battle array , advancing over the plain , their king with
这 敌人 是 在 战斗 大批 , 前进 超过 这 清楚的 , 他们的 国王 和
[ðem; ðəm]['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
them confident and cheerful ,
他们 自信的 和 快乐 ,

敌军摆开阵势，横扫平原，他们的国王也信心满满、兴高采烈地与他们同行。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['despərət]	['raɪdər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	['gæləp]	.
when	**suddenly**	**from**	**the**	**front**	**came**	**a**	**desperate**	**rider**	**at**	**a**	**furious**	**gallop**	**.**
什么时候	突然	从	这	正面	来了	一个	绝望的	骑士	在	一个	狂怒	驰骋	.

突然，前方出现一名拼命的骑手，策马狂奔而来。

-	['saɪər]	!	-
'	**Sire**	**!**	**'**
-	父系	!	-

“陛下！”

[hiː; hi]	[kraɪd]	,	-	[seɪv]	[jɔːr'self]	!
he	**cried**	**,**	**'**	**save**	**yourself**	**!**
他	哭	,	-	节省	你自己	!

他喊道：“快救救你自己！”

[ðə; ði]	['enəmi]	[ɑːr; ər]	['kʌmɪŋ]	!	-
the	**enemy**	**are**	**coming**	**!**	**'**
这	敌人	是	未来	!	-

敌人来了！

-	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
'	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**'**	**said**	**the**	**king**	**.**
-	什么	做	你	意思是	?	-	说	这	国王	.

“你这话是什么意思？”国王问道。

-	[oʊ]	,	['saɪər]	!	-	[pæntid]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	,	-	[flai]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	.
'	**Oh**	**,**	**sire**	**!**	**'**	**panted**	**the**	**messenger**	**,**	**'**	**fly**	**at**	**once**	**,**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
-	哦	,	父系	!	-	喘息	这	信使	,	-	飞	在	一次	,	那里	是	不	时间	到	失去	.

“哦，陛下！”信使气喘吁吁地说，“快飞吧，时间紧迫。”

['fɔːrmoʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	[raɪdz]	[ə; eɪ]	[mæd]	['dʒaɪənt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	['gæləp]	.
Foremost	**of**	**the**	**enemy**	**rides**	**a**	**mad**	**giant**	**at**	**a**	**furious**	**gallop**	**.**
首先	的	这	敌人	骑行	一个	疯狂的	巨大的	在	一个	狂怒	驰骋	.

敌军首领骑着一匹疯狂的巨人，疾驰而去。

[hiː; hi]	['flʌriʃiz]	[ə; eɪ]	[triː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[klʌb]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	,
He	**flourishes**	**a**	**tree**	**for**	**a**	**club**	**and**	**is**	**wild**	**with**	**anger**	**,**
他	繁花	一个	树	为了	一个	俱乐部	和	是	荒野	和	愤怒	,

他挥舞着一棵树当棍棒，怒不可遏。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[goʊz]	[hiː; hi]	[kraɪz]	,	"	[juː; jʊ]	[weɪt]	[tɪl]	[aɪ]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
for	**as**	**he**	**goes**	**he**	**cries**	**,**	**"**	**You**	**wait**	**till**	**I**	**get**	**hold**	**of**	**you**	**!**
为了	作为	他	去	他	哭泣	,	"	你	等待	直到	我	得到	抓住	的	你	!

他边走边喊：“你们等着，等我抓住你们！”

[aɪl]	[skɪn]	[juː; jʊ]	[ə'laɪv]	!
I'll	**skin**	**you**	**alive**	**!**
患病的	皮肤	你	活	!

我要把你活剥了！

[aɪl]	[rɪŋ]	[jʊr; jər]	[nek]	!
I'll	**wring**	**your**	**neck**	**!**
患病的	拧	你的	脖子	!

我要扭断你的脖子！

[aɪl]	[breɪk]	['evri]	[boʊn]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['bɑːdi]	!
I'll	**break**	**every**	**bone**	**in**	**your**	**body**	**!**
患病的	休息	每一个	骨	在	你的	身体	!

我会打断你身上的每一根骨头！

"	['ʌðər]	[raɪd]	[bɪ'haɪnd]	,
"	**Others**	**ride**	**behind**	**,**
"	其他的	骑	在后面	,

其他人骑在后面，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [kʌmz] [ə'pɑːn]
and you will do well to retire before this whirlwind of destruction comes upon
和 你 将要 做 出色地 到 退休 前 这 旋风 的 破坏 来 之上
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

你最好在毁灭性的风暴席卷而来之前退休。

[dʒʌst] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['moʊti] [ə'proʊtʃɪŋ]
Just then out of a cloud of dust in the distance the king saw Moti approaching
只是 然后 出去 的 一个 云 的 灰尘 在 这 距离 这 国王 锯 莫蒂 接近
[æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd] ['gæləp] ,
at a hard gallop ,
在 一个 难的 驰骋 ,

就在这时，国王从远处扬起的尘土中看到莫蒂正策马疾驰而来。

['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [hiː; hi] [roʊd] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]
looking indeed like a giant compared with the little beast he rode , whirling
寻找 的确 喜欢 一个 巨大的 比较的 和 这 小的 兽 他 骑 , 旋转
[hɪz; ɪz]['kæstər] - [ɔɪl] [plænt] ,
his castor - oil plant ,
他的 蓖麻 - 油 植物 ,

与他骑乘的小动物相比，他看起来确实像个巨人，手里还挥舞着蓖麻油植物。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [oʊk] [triː] ,
which in the distance might have been an oak tree ,
哪个 在 这 距离 可能 有 到过 一个 橡木 树 ,

远处那可能是一棵橡树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːvaɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] !
and the sound of his revilings and shoutings came down upon the breeze !
和 这 声音 的 他的 辱骂 和 喊叫声 来了 向下 之上 这 微风 !

他的辱骂和叫喊声随风飘荡！

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] ,
Behind him the dust cloud moved to the sound of the thunder of hoofs ,
在后面 他 这 灰尘 云 已搬 到 这 声音 的 这 雷 的 蹄子 ,

他身后的尘土随着雷鸣般的马蹄声飘散开来。

[waɪlst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [stiːl] .
whilst here and there flashed the glitter of steel .
而 这里 和 那里 闪光灯 这 闪光 的 钢 .

不时闪过钢铁的光芒。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The sight and the sound struck terror into the king , and , turning his horse ,
这 视线 和 这 声音 击 恐怖 进入 这 国王 , 和 , 转弯 他的 马 ,

眼前的景象和听到的声音令国王惊恐万分，他调转马头，

[hiː; hi] [fled] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [jelɪŋ] ['dʒaiənts][wʌz; wəz][ə'pɑːn]
he fled at top speed , thinking that a regiment of yelling giants was upon
他 逃亡 在 顶部 速度 , 思维 那 一个 团 的 大喊 巨人 曾是 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他拼命逃跑，以为有一群咆哮的巨人正朝他逼近；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] .
and all his force followed him as fast as they might go .
和 全部 他的 力量 随后 他 作为 快速地 作为 他们 可能 去 .

他的所有部下都以最快的速度追随他。

[wʌn] [fæt] ['ɑːfɪsər] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæd] [rʌʃ] ,
One fat officer alone could not keep up on foot with that mad rush ,
一 胖的 官 独自的 可以 不是 保持 向上 在 脚 和 那 疯狂的 匆忙 ,

单凭一个体型肥胖的警官，根本跟不上那股疯狂的冲锋速度。

[ænd; ənd][æz; əz]['moʊti] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['æbdʒekt] [fɪr] .
and as Moti came galloping up he flung himself on the ground in abject fear .
和 作为 莫蒂 来了 疾驰 向上 他 扔 他自己 在 这 地面 在 卑贱 害怕 .

莫蒂飞奔而来，吓得魂飞魄散，扑倒在地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['moʊtɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['poʊni] ,
This was too much for Moti's excited pony ,
这 曾是 也 很多 为了 莫蒂的 兴奋的 小马 ,

这对莫蒂兴奋的小马来说太刺激了。

[huː] [ʃaɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['moʊti] [went] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] ['rɑːkɪt] ,
who shied so suddenly that Moti went flying over his head like a sky rocket ,
WHO 躲闪 所以 突然 那 莫蒂 去 飞行 超过 他的 头 喜欢 一个 天空 火箭 ,

他突然吓了一跳，莫蒂像火箭一样从他头顶飞了出去。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][foʊ] .
and alighted right on the top of his fat foe .
和 下车 正确的 在 这 顶部 的 他的 胖的 敌人 .

然后径直落在了他那肥胖敌人的头上。

['kwɪkli] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['moʊti][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][plænt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Quickly regaining his feet Moti began to swing his plant round his head and
迅速地 恢复 他的 脚 莫蒂 开始 到 摇摆 他的 植物 圆形的 他的 头 和
[tuː; tə] [ʃaʊt] :
to shout :
到 喊 :

莫蒂迅速站稳后，开始挥舞着手中的植物，并大喊：

- [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [men] ?
' Where are your men ?
- 在哪里 是 你的 男人 ?

你们的人在哪里？

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Bring them up and I'll kill them .
带来 他们 向上 和 患病的 杀 他们 .

把他们带上来，我杀了他们。

[maɪ] ['redʒɪmənts] !
My regiments !
我的 军团 !

我的部队！

[kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Come on , the whole lot of you !
来 在 , 这 所有的 很多 的 你 !

来吧，你们所有人！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kɪŋ] ?
Where's your king ?
在哪里? 你的 国王 ?

你们的国王在哪里？

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bring him to me .
带来 他 到 我 .

把他带到我这里来。

[hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [iːtʃ] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]
Here are all my fine fellows coming up and we'll each pull up a tree by the roots
这里 是 全部 我的 美好的 伙伴们 未来 向上 和 出色地 每个 拉 向上 一个 树 经过 这 根
[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [flæt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] !
and lay you all flat and your houses and towns and everything else !
和 躺 你 全部平坦的 和 你的 房屋 和 城镇 和 一切 别的 !

我的好兄弟们都来了，我们每个人都会连根拔起一棵树，把你们连同你们的房子、城镇以及所有的一切一起夷为平地！

[kʌm] [ɑːn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点！ '

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [fæt] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skwɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But the poor fat officer could do nothing but squat on his knees with his
但 这 贫穷的 胖的 官 可以 做 没有什么 但 蹲 在 他的 膝盖 和 他的
[hændz] [tə'geðər] ,
hands together ,
双手 一起 ,

但那个可怜的胖军官除了双手合十跪在地上，什么也做不了。

['gæspɪŋ] .
gasping .
喘息 .

喘息着。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] , ['moʊti] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
At last , when he got his breath , Moti sent him off to bring his king ,
在 最后的 , 什么时候 他 得到 他的 气息 , 莫蒂 发送 他 离开 到 带来 他的 国王 ,

最后，当他喘过气来时，莫蒂派他去请他的国王来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] .
and to tell him that if he was reasonable his life should be spared .
和 到 告诉 他 那 如果 他 曾是 合理的 他的 生活 应该 是 幸存 .

并告诉他，如果他通情达理，就应该饶他一命。

[ɔːf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] ,
Off the poor man went ,
离开 这 贫穷的 男人 去 ,

可怜的人就这样走了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][moʊtɪs][saɪd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
and by the time the troops of Moti's side had come up and arranged
和 经过 这 时间 这 军队 的 莫蒂的 边 有 来 向上 和 安排
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
themselves to look as formidable as possible ,
他们自己 到 看 作为 强大 作为 可能的 ,

等到莫蒂一方的军队赶到并列阵摆好阵型，尽可能显得威风凛凛时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
he returned with his king .
他 返回 和 他的 国王 .

他带着国王回来了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [meɪk]
The latter was very humble and apologetic , and promised never to make
这 后者 曾是 非常 谦逊的 和 道歉的 , 和 承诺 绝不 到 制作
[wɔːr] ['eni] [mɔːr] ,
war any more ,
战争 任何 更多的 ,

后者态度谦卑，充满歉意，并承诺永不再发动战争。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [duː] [wɑt'evər] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər]
to pay a large sum of money , and altogether do whatever his conqueror
到 支付 一个 大的 和 的 钱 ， 和 共 做 任何 他的 征服者
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

支付一大笔钱，并完全服从征服者的任何意愿。

[soʊ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [went] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hoʊm] ,
So the armies on both sides went rejoicing home ,
所以 这 军队 在 两个都 侧面 去 欢欣鼓舞 家 ，

于是，双方军队都欢欣鼓舞地凯旋而归。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['klʌmzi] ['moʊti] ,
and this was really the making of the fortune of clumsy Moti ,
和 这 曾是 真的 这 制作 的 这 财富 的 笨拙 莫蒂 ，

而这，正是笨手笨脚的莫蒂发家致富的契机。

[huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
who lived long and contrived always to be looked up to as a fountain of
WHO 居住地 长的 和 人为的 总是 到 是 看起来 向上 到 作为 一个 喷泉 的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ，

他长寿且一直努力让自己被视为智慧的源泉，

['vælər] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
valour , and discretion by all except his relations ,
勇气 ， 和 审慎 经过 全部 除了 他的 关系 ，

除了亲属之外，所有人都称赞他的勇气和谨慎。

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ] [mʌtʃ]
who could never understand what he had done to be considered so much
WHO 可以 绝不 理解 什么 他 有 完毕 到 是 经过考虑的 所以 很多
['waɪzər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
wiser than anyone else .
更明智 比 任何人 别的 .

他永远也无法理解自己究竟做了什么，才被认为比任何人都更有智慧。

[ə; eɪ] ['pʊʃtoʊ] ['stɔːri] .
A Pushto Story .
一个 普什图 故事 .

一个普什图语故事。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [dɪr]
The Enchanted Deer
这 迷人的 鹿

魔法鹿

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['ɪərin] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [staʊt] [kɑːrt] - [hɔːrs] [baɪ]
A young man was out walking one day in Erin , leading a stout cart - horse by
一个 年轻的 男人 曾是 出去 步行 一 天 在 艾琳 ， 领导 一个 肥硕 大车 - 马 经过
[ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
the bridle .
这 辔 .

有一天，在爱尔兰，一个年轻人牵着一匹健壮的拉车马散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He was thinking of his mother and how poor they were since his father ,
他 曾是 思维 的 他的 母亲 和 如何 贫穷的 他们 是 自从 他的 父亲 ，

他想起了他的母亲，想起了父亲去世后他们一家有多么贫困。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [æt; ət] [siː] ,
who was a fisherman , had been drowned at sea ,
WHO 曾是 一个 渔夫 , 有 到过 溺水 在 海 ,

他是一名渔民，在海上溺水身亡。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and wondering what he should do to earn a living for both of them .
和 好奇 什么 他 应该 做 到 赚 一个 活的 为了 两个都 的 他们 .

他不知道自己应该做什么才能养活他们两个人。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Suddenly a hand was laid on his shoulder , and a voice said to him :
突然 一个 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 , 和 一个 嗓音 说 到 他 :

突然，一只手搭在了他的肩膀上，一个声音对他说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hɔːrs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ?
' Will you sell me your horse , son of the fisherman ?
- 将要 你 卖 我 你的 马 , 儿子 的 这 渔夫 ?

“渔夫的儿子，你愿意把你的马卖给我吗？”

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
' and looking up he beheld a man standing in the road with a gun in his
- 和 寻找 向上 他 观看 一个 男人 常设 在 这 路 和 一个 枪 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他抬头一看，只见一个男人站在路中间，手里拿着一把枪。

[ə; eɪ]['fælkən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
a falcon on his shoulder , and a dog by his side .
一个 鹘 在 他的 肩膀 , 和 一个 狗 经过 他的 边 .

他肩上停着一只猎鹰，身边跟着一条狗。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] ? -
' What will you give me for my horse ? '
- 什么 将要 你 给 我 为了 我的 马 ? -

“你愿意出多少钱买我的马？”

[æskt] [ðə; ði] [juːθ] .
asked the youth .
问 这 青年 .

年轻人问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʌn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dɔːg] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fælkən] ? -
' Will you give me your gun , and your dog , and your falcon ? '
- 将要 你 给 我 你的 枪 , 和 你的 狗 , 和 你的 鹘 ? -

“你愿意把你的枪、你的狗和你的猎鹰都给我吗？”

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
' I will give them , ' answered the man , and he took the horse ,
- 我 将要 给 他们 , - 回答 这 男人 , 和 他 采取 这 马 ,

“我会给他们的,”那人回答道，然后牵着马走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən] , [ænd; ənd] [went]
and the youth took the gun and the dog and the falcon , and went
和 这 青年 采取 这 枪 和 这 狗 和 这 鹘 , 和 去
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
home with them .
家 和 他们 .

于是，年轻人带着枪、狗和猎鹰回家了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
But when his mother heard what he had done she was very angry ,
但 什么时候 他的 母亲 听到 什么 他 有 完毕 她 曾是 非常 生气的 ,

但当他母亲听到他所做的事后，非常生气。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and beat him with a stick which she had in her hand .
和 打 他 和 一个 戳 哪个 她 有 在 她 手 .

她用手里的棍子打了他。

- [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['prɑːpərti] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] ,
' That will teach you to sell my property , ' said she , when her arm was quite tired ,
- 那 将要 教 你 到 卖 我的 财产 , - 说 她 , 什么时候 她 手臂 曾是 相当 疲劳的 ,

“这下你可长记性了，以后再也别想卖我的房产了。”她说着，胳膊已经很酸了。

[bʌt; bət]['iːən][hɜːr; hər] [sʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
but Ian her son answered her nothing , and went off to his bed ,
但 伊恩 她 儿子 回答 她 没有什么 , 和 去 离开 到 他的 床 ,

但她的儿子伊恩什么也没回答她，就上床睡觉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .
for he was very sore .
为了 他 曾是 非常 疮 .

因为他浑身疼痛。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [roʊz] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
That night he rose softly , and left the house carrying the gun with him .
那 夜晚 他 玫瑰 轻轻 , 和 左边 这 房子 携带 这 枪 和 他 .

当晚他悄悄起身，带着枪离开了房子。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
' I will not stay here to be beaten , ' thought he ,
- 我 将要 不是 停留 这里 到 是 被打败 , - 想法 他 ,

“我不会留在这里等死，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ə'gen] ,
and he walked and he walked and he walked , till it was day again ,
和 他 步行 和 他 步行 和 他 步行 , 直到 它 曾是 天 再次 ,

他走啊走啊走，直到天亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and he was hungry and looked about him to see if he could get anything to eat .
和 他 曾是 饥饿的 和 看起来 关于 他 到 看 如果 他 可以 得到 任何事物 到 吃 .

他饿了，环顾四周，看看能不能找到点吃的。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Not very far off was a farm - house , so he went there , and knocked at the door ,
不是 非常 远的 离开 曾是 一个 农场 - 房子 , 所以 他 去 那里 , 和 敲门 在 这 门 ,

不远处有一座农舍，于是他走了过去，敲了敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] ['brekfəst] .
and the farmer and his wife begged him to come in , and share their breakfast .
和 这 农民 和 他的 妻子 乞求 他 到 来 在 , 和 分享 他们的 早餐 .

农夫和他的妻子恳求他进去，和他们一起吃早餐。

- [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ,
' Ah , you have a gun ,
- 啊 , 你 有 一个 枪 ,

“啊，你有一把枪。”

- [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
' said the farmer as the young man placed it in a corner .
- 说 这 农民 作为 这 年轻的 男人 放置 它 在 一个 角落 .

“农夫说着，看着年轻人把它放在角落里。”

- [ðæt] [ɪz] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] [kʌmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ][kɔːrn] ,
' That is well , for a deer comes every evening to eat my corn ,
- 那 是 出色地 , 为了 一个 鹿 来 每一个 晚上 到 吃 我的 玉米 ,

“那也好，因为每天晚上都有鹿来吃我的玉米。”

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I cannot catch it .
和 我 不能 抓住 它 .

我抓不住它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It is fortune that has sent you to me . '
它 是 财富 那 有 发送 你 到 我 . -

是命运让你来到我身边。

- [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
' I will gladly remain and shoot the deer for you , ' replied the youth ,
- 我 将要 乐意 保持 和 射击 这 鹿 为了 你 , - 回复 这 青年 ,

“我乐意留下来替你射杀这只鹿,”年轻人回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ;
and that night he hid himself and watched till the deer came to the cornfield ;
和 那 夜晚 他 隐藏 他自己 和 观看 直到 这 鹿 来了 到 这 玉米地 ;

当晚，他躲藏起来，一直守望，直到鹿来到玉米地。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
then he lifted his gun to his shoulder and was just going to pull the trigger ,
然后 他 抬起 他的 枪 到 他的 肩膀 和 曾是 只是 去 到 拉 这 扳机 ,

然后他举起枪抵在肩上，正要扣动扳机。

[wen] , [bɪ'hoʊld] !
when , behold !
什么时候 , 看哪 !

瞧！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
instead of a deer , a woman with long black hair was standing there .
反而 的 一个 鹿 , 一个 女士 和 长的 黑色的 头发 曾是 常设 那里 .

那里站着的不是鹿，而是一位有着黑色长发的女子。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][æz; əz]
At this sight his gun almost dropped from his hand in surprise , but as
在 这 视线 他的 枪 几乎 掉落 从 他的 手 在 惊喜 ， 但 作为
[hiː; hi] [lʊkt] ,
he looked ,
他 看起来 ，

看到这一幕，他惊讶得枪几乎从手中滑落，但他继续往下看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [ə'gen] .
there was the deer eating the corn again .
那里 曾是 这 鹿 吃 这 玉米 再次 .

那只鹿又在吃玉米了。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðɪs] ['hæpənd] , [tɪl] [ðə; ði] [dɪr] [ræn] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,
And thrice this happened , till the deer ran away over the moor ,
和 三次 这 发生 ，直到 这 鹿 跑 离开 超过 这 泊 ，

这种情况发生了三次，直到鹿群逃过荒原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['æftər][hɜːr; hər] .
and the young man after her .
和 这 年轻的 男人 后 她 .

以及在她身后的那个年轻人。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][wʌn] ,
On they went , on and on and one ,
在 他们 去 ， 在 和 在 和 一 ，

他们继续走，一直走，一直走，然后，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['heðər] .
till they reached a cottage which was thatched with heather .
直到 他们 达到 一个 小屋 哪个 曾是 茅草屋顶 和 希瑟 .

直到他们来到一间用石楠花茅草盖顶的小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wer] [nʌn] [kʊd; kəd]
With a bound the deer sprang on the roof , and lay down where none could
和 一个 边界 这 鹿 弹簧 在 这 屋顶 ， 和 躺 向下 在哪里 没有任何 可以
[siː] [hɜːr; hər] ,
see her ,
看 她 ，

鹿一跃跳上屋顶，躺在谁也看不见的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - [goʊ][ɪn] , ['fɪʃɝz] [sʌn] ,
but as she did so she called out , ' Go in , fisher's son ,
但 作为 她 做过 所以 她 称为 出去 ， - 去 在 ， 渔夫的 儿子 ，

但她一边这样做，一边喊道：“进去吧，渔夫的儿子！”

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] . -
and eat and drink while you may . '
和 吃 和 喝 尽管 你 可能 . -

趁还能吃还能喝的时候，尽情吃喝吧。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] ,
So he entered and found food and wine on the table , but no man ,
所以 他 进入 和 成立 食物 和 葡萄酒 在 这 桌子 ， 但 不 男人 ，

于是他进去，发现桌上有食物和酒，却没有人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rɔbəz] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər]
for the house belonged to some robbers , who were still away at their
为了 这 房子 属于 到 一些 强盗 ， WHO 是 仍然 离开 在 他们的
['wɪkɪd] ['bɪznəs] .
wicked business .
邪恶 商业 .

因为那栋房子属于一些强盗，他们还在外进行他们的邪恶勾当。

['æftər]['iːən] , [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] , [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæsk] ,
After Ian , the fisher's son , had eaten all he wanted , he hid himself behind a great cask ,
后 伊恩 , 这 渔夫的 儿子 , 有 吃 全部 他 通缉 , 他 隐藏 他自己 在后面 一个 伟大的 酒桶 ,

渔夫的儿子伊恩吃饱喝足后，躲到了一个大木桶后面。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] ,
and very soon he heard a noise , as of men coming through the heather ,
和 非常 很快 他 听到 一个 噪音 , 作为 的 男人 未来 通过 这 希瑟 ,

很快他就听到一阵声响，像是有人穿过石楠丛的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [twɪɡz] ['snæpɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
and the small twigs snapping under their feet .
和 这 小的 树枝 啪啪 在下面 他们的 脚 .

脚下的小树枝发出咔嚓咔嚓的断裂声。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk]['kɔːrnər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
From his dark corner he could see into the room ,
从 他的 黑暗的 角落 他 可以 看 进入 这 房间 ,

他从昏暗的角落里可以看到房间里的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɪɡ] , [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] [men] .
and he counted four and twenty of them , all big , cross - looking men .
和 他 计数 四 和 二十 的 他们 , 全部 大的 , 叉 - 寻找 男人 .

他数了数，一共二十四个人，都是身材高大、面容凶狠的男人。

- [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , - [kraɪd] [ðeɪ] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . -
' Some one has been eating our dinner , ' cried they , ' and there was hardly enough for ourselves . '
- 一些 一 有 到过 吃 我们的 晚餐 , - 哭 他们 , - 和 那里 曾是 几乎 足够的 为了 我们自己 . -

“有人吃了我们的晚饭！”他们喊道，“我们自己都几乎吃不饱。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kæsk] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['liːdər] .
' It is the man who is lying under the cask , ' answered the leader .
- 它 是 这 男人 WHO 是 说谎 在下面 这 酒桶 , - 回答 这 领导者 .

“躺在木桶底下的就是他，”领头人回答道。

- [ɡoʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] ,
' Go and kill him , and then come and eat your food and sleep ,
- 去 和 杀 他 , 和 然后 来 和 吃 你的 食物 和 睡觉 ,

“去杀了他，然后回来吃饭睡觉。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
for we must be off betimes in the morning . '
为了 我们 必须 是 离开 早点 在 这 早晨 . -

因为我们早上必须早点出发。

[soʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] .
So four of them killed the fisher's son and left him , and then went to bed .
所以 四 的 他们 被杀 这 渔夫的 儿子 和 左边 他 , 和 然后 去 到 床 .

于是，他们四人杀死了渔夫的儿子，然后离开了他，自己去睡觉了。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][fɑːr][tuː; tə][ɡoʊ] .
By sunrise they were all out of the house , for they had far to go .
经过 日出 他们 是 全部 出去 的 这 房子 , 为了 他们 有 远的 到 去 .

天亮时分，他们全都离开了家，因为他们还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðə; ði] [dɪr] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
And when they had disappeared the deer came off the roof , to where the
和 什么时候 他们 有 消失 这 鹿 来了 离开 这 屋顶 , 到 在哪里 这
[ded] [mæn] [leɪ] ,
dead man lay ,
死的 男人 躺 ,

他们消失后，那只鹿从屋顶上下来，来到死者躺着的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wæks] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] ,
and she shook her head over him , and wax fell from her ear ,
和 她 摇晃 她 头 超过 他 , 和 蜡 跌倒 从 她 耳朵 ,

她朝他摇了摇头，耳垢从耳朵里掉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] .
and he jumped up as well as ever .
和 他 跳了起来 向上 作为 出色地 作为 曾经 .

他像往常一样跳了起来。

- [trʌst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [iːt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]
' Trust me and eat as you did before , and no harm shall happen to you
- 相信 我 和 吃 作为 你 做过 前 , 和 不 伤害 将 发生 到 你
,
'
,

“相信我，像以前一样吃，你就不会有事的。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

“她说。”

[soʊ][ˈiːən] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði][kæsk] .
So Ian ate and drank , and fell sound asleep under the cask .
所以 伊恩 吃 和 喝 , 和 跌倒 声音 睡着了 在下面 这 酒桶 .

于是伊恩吃喝玩乐，在木桶底下沉沉睡去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [əˈraɪvd] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈkrɔsɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
In the evening the robbers arrived very tired , and crosser than they had
在 这 晚上 这 强盗 到达的 非常 疲劳的 , 和 交叉 比 他们 有
[bɪn] [ˈjestərdeɪ] ,
been yesterday ,
到过 昨天 ,

傍晚时分，劫匪们疲惫不堪地赶到，比昨天更加暴躁。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] .
for their luck had turned and they had brought back scarcely anything .
为了 他们的 运气 有 转向 和 他们 有 带来 后退 几乎 任何事物 .

因为他们的运气变差了，他们几乎什么也没带回来。

- [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ˈiːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [əˈgen] , - [kraɪd] [ðeɪ] .
' Someone has eaten our dinner again , ' cried they .
- 某人 有 吃 我们的 晚餐 再次 , - 哭 他们 .

“又有人把我们的晚饭吃了！”他们喊道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbærəl] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
' It is the man under the barrel , ' answered the captain .
- 它 是 这 男人 在下面 这 桶 , - 回答 这 队长 .

“是桶下的那个人，”船长回答道。

- [let] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
' Let four of you go and kill him ,
- 让 四 的 你 去 和 杀 他 ,

“放你们四个人去杀了他。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [sleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt]
but first slay the other four who pretended to kill him last night and didn't
但 第一的 杀戮 这 其他 四 WHO 假装 到 杀 他 最后的 夜晚 和 没有
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . -
because he is still alive . '
因为 他 是 仍然 活 . -
但首先要干掉昨晚假装要杀他却没杀他的那四个人，因为他还活着。

[ðen] ['iːən][wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz]
Then Ian was killed a second time , and after the rest of the robbers
然后 伊恩 曾是 被杀 一个 第二 时间 , 和 后 这 休息 的 这 强盗
[hæd; həd] ['iːtn] ,
had eaten ,
有 吃 ,
然后伊恩第二次被杀，其余的劫匪吃完饭后，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
they lay down and slept till morning .
他们 躺 向下 和 睡着了 直到 早晨 .
他们躺下睡到天亮。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp]
No sooner were their faces touched with the sun's rays than they were up
不 很快 是 他们的 面孔 感动 和 这 太阳的 射线 比 他们 是 向上
[ænd; ənd] [ɔːf] .
and off .
和 离开 .
阳光刚一洒在脸上，他们就起身离开了。

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] ['entərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [wæks][ɑːn][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Then the deer entered and dropped the healing wax on the dead man ,
然后 这 鹿 进入 和 掉落 这 康复 蜡 在 这 死的 男人 ,
然后鹿走了进来，把疗伤蜡放在了死者身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
and he was as well as ever .
和 他 曾是 作为 出色地 作为 曾经 .
他身体一如既往地健康。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ,
By this time he did not mind what befell him ,
经过 这 时间 他 做过 不是 头脑 什么 发生 他 ,
这时他已经不在乎自己的命运了。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so sure was he that the deer would take care of him ,
所以 当然 曾是 他 那 这 鹿 会 拿 关心 的 他 ,
他如此确信那只鹿会照顾他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ['hæpənd] [ə'gen] - - [ðə; ði] [fɔːr]
and in the evening that which had happened before happened again - - the four
和 在 这 晚上 那 哪个 有 发生 前 发生 再次 - - 这 四
['rɔbəz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] ,
robbers were put to death and the fisher's son also ,
强盗 是 放 到 死亡 和 这 渔夫的 儿子 还 ,
晚上，之前发生的事情再次发生——四个强盗被处死，渔夫的儿子也被处死。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but because there was no food left for them to eat , they were
但 因为 那里 曾是 不 食物 左边 为了 他们 到 吃 , 他们 是
['nɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
nearly mad with rage ,
几乎 疯狂的 和 愤怒 ,

但是因为没有食物留给他们吃了，他们几乎气疯了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
and began to quarrel .
和 开始 到 争吵 .

于是两人开始争吵。

[frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,
From quarrelling they went on to fighting ,
从 争吵 他们 去 在 到 斗争 ,

他们从争吵发展到打架，

[ænd; ənd] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stretʃt] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and fought so hard that by and bye they were all stretched dead on the floor
和 战斗 所以 难的 那 经过 和 再见 他们 是 全部 拉伸 死的 在 这 地面
.
.
.

他们奋力反抗，最终全部倒在地上，气绝身亡。

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd]
Then the deer entered , and the fisher's son was restored to life , and
然后 这 鹿 进入 , 和 这 渔夫的 儿子 曾是 恢复 到 生活 , 和
['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
bidding him follow her ,
投标 他 跟随 她 ,

这时，鹿走了进来，渔夫的儿子复活了，鹿叫他跟着自己走。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [dwelt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
she ran on to a little white cottage where dwelt an old woman and her
她 跑 在 到 一个 小的 白色的 小屋 在哪里 居住 一个 老的 女士 和 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

她跑到一间白色的小房子前，那里住着一位老妇人和她的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] .
who was thin and dark .
WHO 曾是 薄的 和 黑暗的 .

他身材瘦削，皮肤黝黑。

- [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [dɪr] ,
' Here I must leave you , ' said the deer ,
- 这里 我 必须 离开 你 , - 说 这 鹿 ,

“我必须在这里和你们告别了，”鹿说道。

- [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪz] ['jɑːndər] . -
' but to - morrow meet me at midday in the church that is yonder . '
- 但 到 - 明天 见面 我 在 正午 在 这 教会 那 是 远处 . -

“但是明天中午，请到那边的教堂来见我。”

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] .
And jumping across the stream , she vanished into a wood .
和 跳 穿过 这 溪流 , 她 消失了 进入 一个 木头 .

她跃过小溪，消失在树林中。

[nekst]	[deɪ]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
Next	**day**	**he**	**set**	**out**	**for**	**the**	**church**	**,**
下一个	天	他	放	出去	为了	这	教会	,

第二天他就动身前往教堂。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
but	**the**	**old**	**woman**	**of**	**the**	**cottage**	**had**	**gone**	**before**	**him**	**,**
但	这	老的	女士	的	这	小屋	有	已消失	前	他	,

但小屋里的老妇人已经先他一步走了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[stʌk]	[æn; ən]	[ɪn'tʃæntɪd]	[stɪk]	[kɔːld]	-	[ðə; ði]	[spaɪk]	[ʌv; əv]	[hɜːrt]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kræk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
and	**had**	**stuck**	**an**	**enchanted**	**stick**	**called**	**'**	**the**	**spike**	**of**	**hurt**	**'**	**in**	**a**	**crack**	**of**	**the**	**door**	**,**
和	有	卡住	一个	迷人的	戳	称为	-	这	长钉	的	伤害	-	在	一个	裂缝	的	这	门	,

他把一根名为“伤痛之刺”的魔法棒插在了门缝里。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[brʌʃ]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stept]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	.
so	**that**	**he**	**would**	**brush**	**against**	**it**	**as**	**he**	**stepped**	**across**	**the**	**threshold**	**.**
所以	那	他	会	刷子	反对	它	作为	他	步	穿过	这	临界点	.

这样，当他跨过门槛时，就会碰到它。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[felt]	[soʊ]	['sliːpi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stænd]	[ʌp]	,
Suddenly	**he**	**felt**	**so**	**sleepy**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**up**	**,**
突然	他	毛毡	所以	困	那	他	可以	不是	站立	向上	,

他突然感到困倦难耐，甚至站都站不起来了。

[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[hiː; hi]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[diːp]	['slʌmbər]	,
and	**throwing**	**himself**	**on**	**the**	**ground**	**he**	**sank**	**into**	**a**	**deep**	**slumber**	**,**
和	投掷	他自己	在	这	地面	他	沉没	进入	一个	深的	睡眠	,

他倒在地上，沉沉睡去。

[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[læd]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
not	**knowing**	**that**	**the**	**dark**	**lad**	**was**	**watching**	**him**	**.**
不是	会心	那	这	黑暗的	小伙子	曾是	观看	他	.

他并不知道那个黑皮肤的男孩正在注视着他。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	['weɪkən]	[hɪm; ɪm]	,	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[swiːtəst]	['mjuːzɪk]	,
Nothing	**could**	**waken**	**him**	**,**	**not**	**even**	**the**	**sound**	**of**	**sweetest**	**music**	**,**
没有什么	可以	唤醒	他	,	不是	甚至	这	声音	的	最甜美的	音乐	,

没有什么能叫醒他，即使是最美妙的音乐也无法做到。

[nɔːr]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[huː]	[bent]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	.
nor	**the**	**touch**	**of**	**a**	**lady**	**who**	**bent**	**over**	**him**	**.**
也不	这	触碰	的	一个	女士	WHO	弯曲	超过	他	.

也没有一位女士俯身抚摸他的触碰。

[ə; eɪ]	[sæd]	[lʊk]	[keɪm]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[juːz]	,
A	**sad**	**look**	**came**	**on**	**her**	**face**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**it**	**was**	**no**	**use**	**,**
一个	伤心	看	来了	在	她	脸	,	作为	她	锯	它	曾是	不	使用	,

她脸上露出悲伤的神色，因为她意识到这一切都无济于事。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,
and	**at**	**last**	**she**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**and**	**lifting**	**his**	**arm**	**,**
和	在	最后的	她	给予	它	向上	,	和	举重	他的	手臂	,

最后她放弃了，抬起他的手臂，

[roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] - - - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
wrote her name across the side - - ' the daughter of the king of the town
写道 她 姓名 穿过 这 边 - - - 这 女儿 的 这 国王 的 这 镇
['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] . -
under the waves . '
在下面 这 波浪 . -

她在船舷上写下了她的名字——“海底之城国王的女儿”。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
' I will come to - morrow , ' she whispered , though he could not hear her ,
- 我 将要 来 到 - 明天 , - 她 低声说道 , 尽管 他 可以 不是 听到 她 ,

“我明天会来，”她低声说道，但他听不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] .
and she went sorrowfully away .
和 她 去 悲伤地 离开 .

她悲伤地离开了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [læd] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
Then he awoke , and the dark lad told him what had befallen him ,
然后 他 醒来 , 和 这 黑暗的 小伙子 讲述 他 什么 有 发生 他 ,

然后他醒了过来，那个黑皮肤的男孩告诉他自己遭遇了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [griːvd] .
and he was very grieved .
和 他 曾是 非常 伤心 .

他非常悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [læd] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndər'niːθ]
But the dark lad did not tell him of the name that was written underneath
但 这 黑暗的 小伙子 做过 不是 告诉 他 的 这 姓名 那 曾是 书面 下
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

但那个黑皮肤的男孩并没有告诉他，他胳膊下面写着什么名字。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
On the following morning the fisher's son again went to the church ,
在 这 下列的 早晨 这 渔夫的 儿子 再次 去 到 这 教会 ,

第二天早上，渔夫的儿子又去了教堂。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wət'evər] ['hæpənd] .
determined that he would not go to sleep , whatever happened .
决定 那 他 会 不是 去 到 睡觉 , 任何 发生 .

他下定决心，无论发生什么，都不会睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] ['entər] [hiː; hi] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv][hɜːrt] ,
But in his hurry to enter he touched with his hand the spike of hurt ,
但 在 他的 匆忙 到 进入 他 感动 和 他的 手 这 长钉 的 伤害 ,

但他急于进去时，不小心用手碰到了那根刺痛的尖刺。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .
and sank down where he stood , wrapped in slumber .
和 沉没 向下 在哪里 他 站立 , 包装 在 睡眠 .

然后他便瘫倒在原地，沉入了梦乡。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] ,
A second time the air was filled with music , and the lady came in ,
一个 第二 时间 这 空气 曾是 已填 和 音乐 , 和 这 女士 来了 在 ,

第二次，空气中充满了音乐，那位女士走了进来。

['stepɪŋ] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] ,

stepping softly , but though she laid his head on her knee ,

步进 轻轻 , 但 尽管 她 铺设 他的 头 在 她 膝盖 ,

她轻手轻脚地走着，却把他的头放在了自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [koʊm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [nɑːt] .

and combed his hair with a golden comb , his eyes opened not .

和 梳理过的 他的 头发 和 一个 金的 梳子 , 他的 眼睛 打开 不是 .

他用金梳子梳了梳头发，眼睛却始终没有睁开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,

Then she burst into tears ,

然后 她 爆裂 进入 眼泪 ,

然后她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

and placing a beautifully wrought box in his pocket she went her way .

和 放置 一个 非常漂亮 锻 盒子 在 他的 口袋 她 去 她 方式 .

她将一个做工精美的盒子放进口袋，然后就离开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] ,

The next day the same thing befell the fisher's son ,

这 下一个 天 这 相同的 事物 发生 这 渔夫的 儿子 ,

第二天，同样的事情也发生在了渔夫的儿子身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [wept] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and this time the lady wept more bitterly than before ,

和 这 时间 这 女士 哭泣 更多的 苦涩地 比 前 ,

这一次，这位女士哭得比之前更加伤心欲绝。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] ,

for she said it was the last chance ,

为了 她 说 它 曾是 这 最后的 机会 ,

因为她说这是最后的机会，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ]

and she would never be allowed to come any more , for home she must go

和 她 会 绝不 是 允许 到 来 任何 更多的 , 为了 家 她 必须 去

.

.

.

她以后再也不能来了，她必须回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] [ə'woʊk] ,

As soon as the lady had departed the fisher's son awoke ,

作为 很快 作为 这 女士 有 已离开 这 渔夫的 儿子 醒来 ,

那位女士刚一离开，渔夫的儿子就醒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [læd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ,

and the dark lad told him of her visit ,

和 这 黑暗的 小伙子 讲述 他 的 她 访问 ,

那个黑皮肤的男孩把她来访的事告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .

and how he would never see her as long as he lived .

和 如何 他 会 绝不 看 她 作为 长的 作为 他 居住地 .

以及他此生都无法再见到她。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] [felt] [ðə; ði] [koʊld] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

At this the fisher's son felt the cold creeping up to his heart ,

在 这 这 渔夫的 儿子 毛毡 这 寒冷的 爬行 向上 到 他的 心 ,

这时，渔夫的儿子感到一阵寒意袭上心头。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .
yet he knew the fault had not been his that sleep had overtaken him .
然而 他 知道 这 过错 有 不是 到过 他的 那 睡觉 有 被超越 他 .

但他知道，自己睡着并不是他的错。

- [aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θruː] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
' I will search the whole world through till I find her , ' cried he ,
- 我 将要 搜索 这 所有的 世界 通过 直到 我 寻找 她 , - 哭 他 ,

“我要找遍全世界，直到找到她为止！”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [læd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
and the dark lad laughed as he heard him .
和 这 黑暗的 小伙子 笑了 作为 他 听到 他 .

听到这话，那个黑皮肤的男孩笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] [tʊk] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
But the fisher's son took no heed , and off he went , following the sun day after day ,
但 这 渔夫的 儿子 采取 不 注意 , 和 离开 他 去 , 下列的 这 太阳 天 后 天 ,

但渔夫的儿子不以为意，继续追随太阳，日复一日。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
till his shoes were in holes and his feet were sore from the journey .
直到 他的 鞋 是 在 孔 和 他的 脚 是 疮 从 这 旅行 .

直到他的鞋子都磨破了，双脚也因为旅途劳顿而疼痛难忍。

[nɔːt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Nought did he see but the birds that made their nests in the trees ,
零 做过 他 看 但 这 鸟类 那 制成 他们的 巢穴 在 这 树木 ,

他什么也没看到，只有那些在树上筑巢的鸟儿。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
not so much as a goat or a rabbit .
不是 所以 很多 作为 一个 山羊 或者 一个 兔子 .

与其说是山羊或兔子，不如说是其他动物。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
On and on and on he went , till suddenly he came upon a little house ,
在 和 在 和 在 他 去 , 直到 突然 他 来了 之上 一个 小的 房子 ,

他一直走啊走啊走，突然间，他来到了一间小房子前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a woman standing outside it .
和 一个 女士 常设 外部 它 .

外面站着一个女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)
第8/18页

- [ɔːl] [heɪl] , ['fɪʃɚz] [sʌn] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' All hail , fisher's son ! ' said she .
- 全部 冰雹 , 渔夫的 儿子 ! - 说 她 .

“万岁，渔夫之子！”她说道。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ; ['entər] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [iːt] ,
' I know what you are seeking ; enter in and rest and eat ,
- 我 知道 什么 你 是 寻求 ; 进入 在 和 休息 和 吃 ,

我知道你们在寻找什么；进来休息，吃东西吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [help] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] . -
and to - morrow I will give you what help I can , and send you on your way . '
和 到 - 明天 我 将要 给 你 什么 帮助 我 能 , 和 发送 你 在 你的 方式 . -

明天我会尽我所能帮助你，然后送你上路。

['glædli] [dɪd]['iːən][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['restɪd] ,
Gladly did Ian the fisher's son accept her offer , and all that day he rested ,
乐意 做过 伊恩 这 渔夫的 儿子 接受 她 提供 , 和 全部 那 天 他 休息 ,

渔夫的儿子伊恩欣然接受了她的提议，整整一天他都在休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiːld] [hɪz; ɪz] [sɔːz] .
and the woman gave him ointment to put on his feet , which healed his sores .
和 这 女士 给予 他 软膏 到 放 在 他的 脚 , 哪个 已治愈 他的 疮 .

那妇人给了他一些药膏，让他涂在脚上，他的疮就痊愈了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , ['seɪɪŋ] :
At daybreak he got up , ready to be gone , and the woman bade him farewell , saying :
在 拂晓 他 得到 向上 , 准备好 到 是 已消失 , 和 这 女士 巴德 他 告别 , 说 :

天刚亮，他就起身准备离开，那女人向他道别，说道：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l] .
' I have a sister who dwells on the road which you must travel .
- 我 有 一个 姐姐 WHO 居住地 在 这 路 哪个 你 必须 旅行 .

“我有一个妹妹，她住在你必须经过的路上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] ,
It is a long road ,
它 是 一个 长的 路 ,

这是一条漫长的路，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it would take you a year and a day to reach it ,
和 它 会 拿 你 一个 年 和 一个 天 到 抵达 它 ,

你需要一年零一天的时间才能到达那里。

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] [oʊld] [braʊn] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
but put on these old brown shoes with holes all over them ,
但 放 在 这些 老的 棕色的 鞋 和 孔 全部 超过 他们 ,

但要穿上这双破旧的棕色鞋子，鞋子上到处都是洞。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you will be there before you know it .
和 你 将要 是 那里 前 你 知道 它 .

你很快就会到达那里。

[ðen] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðer; ðər] [toʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiːlz]
Then shake them off , and turn their toes to the known , and their heels
然后 摇 他们 离开 , 和 转动 他们的 脚趾 到 这 已知 , 和 他们的 高跟鞋
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
to the unknown ,
到 这 未知 ,

然后甩掉它们，让它们的脚趾朝向已知的方向，脚跟朝向未知的方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . -
and they will come home of themselves . '
和 他们 将要 来 家 的 他们自己 . -

他们会自己回家的。

[ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst]
The fisher's son did as the woman told him , and everything happened just
这 渔夫的 儿子 做过 作为 这 女士 讲述 他 , 和 一切 发生 只是
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
as she had said .
作为 她 有 说 .

渔夫的儿子照着女人说的做了，事情果然像她说的那样发生了。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
But at parting the second sister said to him , as she gave him another
但 在 离别 这 第二 姐姐 说 到 他 , 作为 她 给予 他 其他
[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] :
pair of shoes :
一对 的 鞋 :

但临别时，二姐递给他另一双鞋，并对他说：

- [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [θɜːrd] ['sɪstər] ,
' Go to my third sister ,
- 去 到 我的 第三 姐姐 ,

“去找我三姐，”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
for she has a son who is keeper of the birds of the air ,
为了 她 有 一个 儿子 WHO 是 守门员 的 这 鸟类 的 这 空气 ,

因为她有一个儿子，是天空之鸟的守护者。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [naɪt] [kʌmz] .
and sends them to sleep when night comes .
和 发送 他们 到 睡觉 什么时候 夜晚 来 .

夜幕降临时，它们便会入睡。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . -
He is very wise , and perhaps he can help you . '
他 是 非常 明智的 , 和 也许 他 能 帮助 你 . -

他很有智慧，或许能帮到你。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪstər] .
Then the young man thanked her , and went to the third sister .
然后 这 年轻的 男人 谢谢 她 , 和 去 到 这 第三 姐姐 .

然后，年轻人向她道谢，便去找三姐了。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

The third sister was very kind , but had no counsel to give him ,

这 第三 姐姐 曾是 非常 种类 ， 但 有 不 法律顾问 到 给 他 ，

三姐心地善良，但却给不了他还什么建议。

[soʊ] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] ,

so he ate and drank and waited till her son came home ,

所以 他 吃 和 喝 和 等待 直到 她 儿子 来了 家 ，

于是他吃喝玩乐，等着她儿子回家。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [sliːp] .

after he had sent all the birds to sleep .

后 他 有 发送 全部 这 鸟类 到 睡觉 .

在他将所有的鸟儿都赶入睡后。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['stɔːri] ,

He thought a long while after his mother had told him the young man's story ,

他 想法 一个 长的 尽管 后 他的 母亲 有 讲述 他 这 年轻的 男人的 故事 ，

母亲把那个年轻人的故事讲完后，他沉思了很久。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] ,

and at last he said that he was hungry , and the cow must be killed ,

和 在 最后的 他 说 那 他 曾是 饥饿的 ， 和 这 奶牛 必须 是 被杀 ，

最后他说他饿了，必须把那头牛宰了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

as he wanted some supper .

作为 他 通缉 一些 晚餐 .

他想吃晚饭。

[soʊ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [red] [skɪn] .

So the cow was killed and the meat cooked , and a bag made of its red skin .

所以 这 奶牛 曾是 被杀 和 这 肉 煮熟 ， 和 一个 包 制成 的 它是 红色的 皮肤 .

于是，这头牛被宰杀，牛肉被煮熟，还用它的红色牛皮做了一个袋子。

- [naʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] , - [beɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,

' Now get into the bag , ' bade the son ,

- 现在 得到 进入 这 包 ， - 巴德 这 儿子 ，

“现在钻进袋子里,”儿子命令道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and the young man got in and took his gun with him ,

和 这 年轻的 男人 得到 在 和 采取 他的 枪 和 他 ，

年轻人上了车，并带上了他的枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fælkən] [hiː; hi] [left] [ˌaʊt'saɪd] .

but the dog and the falcon he left outside .

但 这 狗 和 这 鹘 他 左边 外部 .

但他把狗和猎鹰留在了外面。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,

The keeper of the birds drew the string at the top of the bag ,

这 守门员 的 这 鸟类 画 这 细绳 在 这 顶部 的 这 包 ，

养鸟人拉紧了袋子顶部的绳子。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [wen] [ɪn] [fluː] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
and left it to finish his supper , when in flew an eagle through the open door ,
和 左边 它 到 结束 他的 晚餐 , 什么时候 在 飞翔 一个 鹰 通过 这 打开 门 ,

他离开去吃晚饭，这时一只鹰从敞开的门里飞了进来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [bæg] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaɪlənd] .
and picked the bag up in her claws and carried it through the air to an island .
和 挑选 这 包 向上 在 她 爪子 和 携带 它 通过 这 空气 到 一个 岛 .

她用爪子抓起袋子，把它带到空中，然后飞向一座岛屿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
There was nothing to eat on the island ,
那里 曾是 没有什么 到 吃 在 这 岛 ,

岛上没有任何吃的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɚz] [sʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and the fisher's son thought he would die of food ,
和 这 渔夫的 儿子 想法 他 会 死 的 食物 ,

渔夫的儿子以为自己会饿死。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
when he remembered the box that the lady had put in his pocket .
什么时候 他 记得 这 盒子 那 这 女士 有 放 在 他的 口袋 .

他突然想起那位女士放在他口袋里的盒子。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ðeɪ] [æskt] ,
He opened the lid , and three tiny little birds flew out , and flapping their wings they asked ,
他 打开 这 盖 , 和 三 微小的 小的 鸟类 飞翔 出去 , 和 扑 他们的 翅膀 他们 问 ,

他打开盖子，三只小鸟飞了出来，它们扑扇着翅膀问道：

- [gʊd] [ˈmæstər] , [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðiː] ? -
' Good master , is there anything we can do for thee ? '
- 好的 掌握 , 是 那里 任何事物 我们 能 做 为了 你 ? -

“好主人，我们能为您做些什么吗？”

- [ber] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] , - [hiː; hi] [ˈænsər] ,
' Bear me to the kingdom of the king under the waves , ' he answered ,
- 熊 我 到 这 王国 的 这 国王 在下面 这 波浪 , - 他 回答 ,

“带我到海底之王的王国去吧,”他回答道。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and one little bird flew on to his head ,
和 一 小的 鸟 飞翔 在 到 他的 头 ,

一只小鸟飞到了他的头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the others perched on each of his shoulders , and he shut his eyes ,
和 这 其他的 栖息 在 每个 的 他的 肩膀 , 和 他 关闭 他的 眼睛 ,

其他的鸟儿则分别栖息在他的肩膀上，他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .
and in a moment there he was in the country under the sea .
和 在 一个 片刻 那里 他 曾是 在 这 国家 在下面 这 海 .

转眼间，他就来到了海底国度。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Then the birds flew away , and the young man looked about him ,

然后 这 鸟类 飞翔 离开 , 和 这 年轻的 男人 看起来 关于 他 ,

然后鸟儿飞走了，年轻人环顾四周。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [dwelt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

his heart beating fast at the thought that here dwelt the lady whom he had

他的 心 殴打 快速地 在 这 想法 那 这里 居住 这 女士 谁 他 有

[sɔːt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

sought all the world over .

寻求 全部 这 世界 超过 .

想到自己苦苦寻觅的女子就住在这里，他的心跳加速。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

He walked on through the streets ,

他 步行 在 通过 这 街道 ,

他继续沿着街道走着，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːvər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

and presently he reached the house of a weaver who was standing at

和 目前 他 达到 这 房子 的 一个 织工 WHO 曾是 常设 在

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his door ,

他的 门 ,

不久，他来到了一位织工的家门口，织工正站在门口。

['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

resting from his work .

休息 从 他的 工作 .

他正在休息，暂时放下工作。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['wiːvər] , - [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ,

' You are a stranger here , that is plain , ' said the weaver , ' but come in ,

- 你 是 一个 陌生人 这里 , 那 是 清楚的 , - 说 这 织工 , - 但 来 在 ,

“你显然是这里的陌生人,”织工说，“但请进。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] . -

and I will give you food and drink . '

和 我 将要 给 你 食物 和 喝 . -

我会给你食物和饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

And the young man was glad , for he knew not where to go ,

和 这 年轻的 男人 曾是 高兴的 , 为了 他 知道 不是 在哪里 到 去 ,

年轻人很高兴，因为他不知道该去哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] .

and they sat and talked till it grew late .

和 他们 卫星 和 谈话 直到 它 生长 晚的 .

他们坐着聊天，直到夜深。

- [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] ,

' Stay with me , I pray , for I love company and am lonely ,

- 停留 和 我 , 我 祈祷 , 为了 我 爱 公司 和 是 孤独 ,

“请留下来陪我，因为我喜欢有人陪伴，却感到孤独。”

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wiːvər] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

' observed the weaver at last , and he pointed to a bed in a corner ,

- 观察到 这 织工 在 最后的 , 和 他 尖 到 一个 床 在 一个 角落 ,

“织工最后说道,”他指着角落里的一张床。

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] [θruː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [dɑːn] .

where the fisher's son threw himself , and slept till dawn .

在哪里 这 渔夫的 儿子 扔 他自己 , 和 睡着了 直到 黎明 .

渔夫的儿子扑倒在地，一直睡到天亮。

- [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wiːvər] ,

' There is to be a horse - race in the town to - day , ' remarked the weaver ,

- 那里 是 到 是 一个 马 - 种族 在 这 镇 到 - 天 , - 评论 这 织工 ,

“今天镇上有一场赛马比赛，”织工说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [waɪf] . -

' and the winner is to have the king's daughter to wife . '

- 和 这 优胜者 是 到 有 这 国王的 女儿 到 妻子 . -

“而获胜者将娶国王的女儿为妻。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk]

The young man trembled with excitement at the news , and his voice shook

这 年轻的 男人 颤抖 和 激动 在 这 消息 , 和 他的 嗓音 摇晃

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

as he answered :

作为 他 回答 :

听到这个消息，年轻人激动得浑身颤抖，回答时声音也有些发抖：

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] . -

' That will be a prize indeed , I should like to see the race . '

- 那 将要 是 一个 奖 的确 , 我 应该 喜欢 到 看 这 种族 . -

“那将是一项真正的大奖，我很想看看这场比赛。”

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] - - ['eniwʌn] [kæn; kən][goʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːvər] .

' Oh , that is quite easy - - anyone can go , ' replied the weaver .

- 哦 , 那 是 相当 简单的 - - 任何人 能 去 , - 回复 这 织工 .

“哦，那很容易——任何人都可以去，”织布工回答说。

- [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wiːv] [ðɪs] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

' I would take you myself , but I have promised to weave this cloth for the

- 我 会 拿 你 我 , 但 我 有 承诺 到 编织 这 布 为了 这

[kɪŋ] . -

king . '

国王 . -

“我本想亲自带你去，但我已经答应为国王织这块布。”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] ,

' That is a pity , ' returned the young man politely , but in his heart he rejoiced ,

- 那 是 一个 遗憾 , - 返回 这 年轻的 男人 礼貌地 , 但 在 他的 心 他 欣喜若狂 ,

“那真是可惜，”年轻人礼貌地回答道，但内心却感到欣喜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

for he wished to be alone .

为了 他 希望 到 是 独自的 .

因为他只想一个人待着。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ,

Leaving the house , he entered a grove of trees which stood behind ,

离开 这 房子 , 他 进入 一个 树林 的 树木 哪个 站立 在后面 ,

离开房子后，他走进了后面的一片树林，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and took the box from his pocket .

和 采取 这 盒子 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出盒子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .
He raised the lid , and out flew the three little birds .
他 提高 这 盖 , 和 出去 飞翔 这 三 小的 鸟类 .

他掀开盖子，三只小鸟飞了出来。

- [ɡʊd] ['mæstər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? - [æskt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
' Good master , what shall we do for thee ? ' asked they , and he answered ,
- 好的 掌握 , 什么 将 我们 做 为了 你 ? - 问 他们 , 和 他 回答 ,

“好主人，我们该为您做些什么呢？”他们问道。他回答说：

- [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡrændəst] [dres] ,
' Bring me the finest horse that ever was seen , and the grandest dress ,
- 带来 我 这 最好的 马 那 曾经 曾是 已见 , 和 这 最宏伟 裙子 ,
[ænd; ənd] [ɡlæs] [ʃuːz] . -
and glass shoes . '
和 玻璃 鞋 . -

“给我带来世上最漂亮的马，最华丽的裙子，还有水晶鞋。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['mæstər] , - [sed] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
' They are here , master , ' said the birds , and so they were ,
- 他们 是 这里 , 掌握 , - 说 这 鸟类 , 和 所以 他们 是 ,

“主人，它们在这里，”鸟儿们说。果然，它们就在这里。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['splendɪd] .
and never had the young man seen anything so splendid .
和 绝不 有 这 年轻的 男人 已见 任何事物 所以 灿烂 .

这位年轻人从未见过如此壮丽的景象。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ]
Mounting the horse he rode into the ground where the horses were assembling
安装 这 马 他 骑 进入 这 地面 在哪里 这 马匹 是 组装
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪs] ,
for the great race ,
为了 这 伟大的 种族 ,

他翻身上马，骑进赛场，那里是马匹聚集准备参加大赛的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and took his place among them .
和 采取 他的 地方 之中 他们 .

他加入了他们的行列。

['meni] [ɡʊd] [biːsts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] ['reɪsɪz] ,
Many good beasts were there which had won many races ,
许多 好的 野兽 是 那里 哪个 有 韩元 许多 种族 ,

那里有很多优秀的牲畜，它们都赢得过很多比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɜːz] [sʌn] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'haɪnd] ,
but the horse of the fisher's son left them all behind ,
但 这 马 的 这 渔夫的 儿子 左边 他们 全部 在后面 ,

但渔夫儿子的马却把他们都抛在了身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst] .
and he was first at the winning post .
和 他 曾是 第一的 在 这 获胜 邮政 .

他第一个冲过终点线。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
The king's daughter waited for him in vain to claim his prize ,
这 国王的 女儿 等待 为了 他 在 徒劳 到 宣称 他的 奖 ,

国王的女儿徒劳地等待着他来领取他的奖赏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
for he went back to the wood , and got off his horse ,
为了 他 去 后退 到 这 木头 , 和 得到 离开 他的 马 ,

因为他回到了树林里，下了马。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][bɑːks] [pleɪs] [sʌm; səm][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
and put on his old clothes , and bade the box place some gold in his
和 放 在 他的 老的 衣服 , 和 巴德 这 盒子 地方 一些 金子 在 他的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

他穿上旧衣服，吩咐那人把一些金子放进他的口袋里。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvɚz] [haʊs] ,
After that he went back to the weaver's house ,
后 那 他 去 后退 到 这 织工的 房子 ,

之后他回到了织工的家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and told him that the gold had been given him by the man who had
和 讲述 他 那 这 金子 有 到过 给定 他 经过 这 男人 WHO 有
[wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
won the race ,
韩元 这 种族 ,

然后告诉他，这枚金币是赢得比赛的那个人送给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvər] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that the weaver might have it for his kindness to him .
和 那 这 织工 可能 有 它 为了 他的 仁慈 到 他 .

或许织工会因为对他的好意而得到它。

[naʊ] [æz; əz]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Now as nobody had appeared to demand the hand of the princess ,
现在 作为 无人 有 出现 到 要求 这 手 的 这 公主 ,

既然没有人前来求娶公主，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ,
the king ordered another race to be run ,
这 国王 订购 其他 种族 到 是 跑步 ,

国王下令再举行一次赛跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [stɪl] [mɔːr] ['splendɪdli] [drest] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and the fisher's son rode into the field still more splendidly dressed than he
和 这 渔夫的 儿子 骑 进入 这 场地 仍然 更多的 精彩地 穿着 比 他
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
was before ,
曾是 前 ,

渔夫的儿子骑马来到田野里，他的穿着比之前更加华丽了。

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['dɪstənst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
and easily distanced everybody else .
和 容易地 保持距离 大家 别的 .

轻松地与其他人拉开了距离。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [praɪz] [ˌʌn'kleɪmd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]
But again he left the prize unclaimed , and so it happened on the third day
但 再次 他 左边 这 奖 无人认领 , 和 所以 它 发生 在 这 第三 天
,
,
,

但他再次放弃了领奖，第三天又发生了同样的事情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː]
when it seemed as if all the people in the kingdom were gathered to see
什么时候 它 似乎 作为 如果全部 这 人们 在 这 王国 是 聚集 到 看
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

当全国人民似乎都聚集在一起观看比赛时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['wɪnər] [kʊd; kəd][biː; bi] .
for they were filled with curiosity to know who the winner could be .
为了 他们 是 已填 和 好奇心 到 知道 WHO 这 优胜者 可以 是 .

因为他们都充满了好奇心，想知道谁会是最终的赢家。

- [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ,
' If he will not come of his own free will , he must be brought ,
- 如果 他 将要 不是 来 的 他的 自己的 自由的 将要 , 他 必须 是 带来 ,

“如果他不愿意自愿前来，就必须把他带过来。”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the king ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]
and the messengers who had seen the face of the victor were sent to
和 这 信使 WHO 有 已见 这 脸 的 这 胜利者 是 发送 到
[siːk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
seek him in every street of the town .
寻找 他 在 每一个 街道 的 这 镇 .

见过胜利者面容的使者被派往城里的每一条街道寻找他。

[ðɪs] [tʊk] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
This took many days , and when at last they found the young man in the
这 采取 许多 天 , 和 什么时候 在 最后的 他们 成立 这 年轻的 男人 在 这
['wiːvɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,
weaver's cottage ,
织工的 小屋 ,

这花了数天时间，最后他们在织工的小屋里找到了那个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ,
he was so dirty and ugly and had such a strange appearance ,
他 曾是 所以 肮脏的 和 丑陋的 和 有 这样的 一个 奇怪的 外貌 ,

他又脏又丑，长相也很怪异。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,
that they declared he could not be the winner they had been searching for ,
那 他们 声明 他 可以 不是 是 这 优胜者 他们 有 到过 搜索 为了 ,

他们宣称他不可能成为他们一直在寻找的赢家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rɑːbər] [huː] [hæd; həd] ['mɜːdəd] ['evər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd]
but a wicked robber who had murdered ever so many people , but had
但 一个 邪恶 强盗 WHO 有 被谋杀 曾经 所以 许多 人们 , 但 有
['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
always managed to escape .
总是 管理 到 逃脱 .

但那是一个凶残的强盗，他杀害了许多人，却总是能逃脱惩罚。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rɑːbər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Yes , it must be the robber , ' said the king ,
- 是的 , 它 必须 是 这 强盗 , - 说 这 国王 ,

“没错，一定是强盗，”国王说。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
when the fisher's son was led into his presence ;
什么时候 这 渔夫的 儿子 曾是 引领 进入 他的 在场 ;

当渔夫的儿子被带到他面前时；

- [bɪld] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['sʌbdʒekts] ,
' build a gallows at once and hang him in the sight of all my subjects ,
- 建造 一个 绞刑架 在 一次 和 悬挂 他 在 这 视线 的 全部 我的 主题 ,

“立刻建造绞刑架，当着我所有臣民的面把他吊死！”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] . -
that they may behold him suffer the punishment of his crimes . '
那 他们 可能 看哪 他 遭受 这 惩罚 的 他的 犯罪 . -

让他们亲眼目睹他因自己的罪行而受到惩罚。

[soʊ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːrm] ,
So the gallows was built upon a high platform ,
所以 这 绞刑架 曾是 建造 之上 一个 高的 平台 ,

所以绞刑架建在高台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [sʌn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the fisher's son mounted the steps up to it ,
和 这 渔夫的 儿子 安装 这 步骤 向上 到 它 ,

渔夫的儿子走上台阶，来到山顶。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [duːmd] [mæn] ,
and turned at the top to make the speech that was expected from every doomed man ,
和 转向 在 这 顶部 到 制作 这 演讲 那 曾是 预期的 从 每一个 注定失败 男人 ,

然后他转身，发表了每个即将死去的人都会发表的演讲。

['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] [gɪlt] .
innocent or guilt .
清白的 或者 有罪 .

无罪还是有罪。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
As he spoke he happened to raise his arm , and the king's daughter ,
作为 他 辐 他 发生 到 增加 他的 手臂 , 和 这 国王的 女儿 ,

他说话间无意间举起了手臂，国王的女儿，

[huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
who was there at her father's side , saw the name which she had written under it .
WHO 曾是 那里 在 她 父亲的 边 , 锯 这 姓名 哪个 她 有 书面 在下面 它 .

当时在她父亲身边的人看到了她写在下面的名字。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] ,
With a shriek she sprang from her seat ,
和 一个 尖叫 她 弹簧 从 她 座位 ,

她尖叫一声从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and the eyes of the spectators were turned towards her .
和 这 眼睛 的 这 观众 是 转向 向 她 .

观众们的目光都转向了她。

- [stɑːp] !

' Stop !

- 停止 !

'停止!

[stɑːp] ! -

stop ! '

停止 ! -

停止！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

she cried , hardly knowing what she said .

她 哭 , 几乎 会心 什么 她 说 .

她哭了起来，几乎不知道自己说了些什么。

- [ɪf] [ðæt] [mæn] [ɪz] [hæŋd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ['ɔːlsoʊ] . -

' If that man is hanged there is not a soul in the kingdom but shall die also . '

- 如果 那 男人 是 绞刑 那里 是 不是 一个 灵魂 在 这 王国 但 将 死 还 . -

“如果那个人被绞死，王国里没有一个人能不死。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['seɪɪŋ] ,

And running up to where the fisher's son was standing , she took him by the hand , saying ,

和 跑步 向上 到 在哪里 这 渔夫的 儿子 曾是 常设 , 她 采取 他 经过 这 手 , 说 ,

她跑到渔夫儿子站着的地方，拉起他的手，说道：

- ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['rɑːbər] [ɔːr] ['mɜːrdərər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['reɪsɪz] ,

' Father , this is no robber or murderer , but the victor in the three races ,

- 父亲 , 这 是 不 强盗 或者 凶手 , 但 这 胜利者 在 这 三 种族 ,

“父亲，这不是强盗或杀人犯，而是三项比赛的获胜者。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] ['spɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] . -

and he loosed the spells that were laid upon me . '

和 他 松开 这 咒语 那 是 铺设 之上 我 . -

他解除了我身上的咒语。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Then , without waiting for a reply , she conducted him into the palace ,

然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 实施 他 进入 这 宫殿 ,

然后，她不等他回答，就领着他进了宫殿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bæθ] ,

and he bathed in a marble bath ,

和 他 洗澡 在 一个 大理石 洗澡 ,

他沐浴在大理石浴缸中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

and all the dirt that the fairies had put upon him disappeared like magic ,

和 全部 这 污垢 那 这 仙女 有 放 之上 他 消失 喜欢 魔法 ,

仙女们施加在他身上的所有污垢都像变魔术一样消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['gɑːrmənts] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and when he had dressed himself in the fine garments the princess had sent to him ,

和 什么时候 他 有 穿着 他自己 在 这 美好的 服装 这 公主 有 发送 到 他 ,

当他穿上公主送来的华丽服饰后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪn]['iərin] .
he looked a match for any king's daughter in Erin .
他 看起来 一个 匹配 为了 任何 国王的 女儿 在 艾琳 .

他看起来和爱尔兰任何一位国王的女儿都相配。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He went down into the great hall where she was awaiting him ,
他 去 向下 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 她 曾是 等待中 他 ,

他下到大厅，她正在那里等他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
and they had much to tell each other but little time to tell it in ,
和 他们 有 很多 到 告诉 每个 其他 但 小的 时间 到 告诉 它 在 ,

他们有很多话想对彼此说，但时间却很有限。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for the king her father , and the princes who were visiting him ,
为了 这 国王 她 父亲 , 和 这 王子们 WHO 是 访问 他 ,

为了她的父亲国王，以及前来拜访他的王子们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]
and all the people of the kingdom were still in their places expecting her
和 全部 这 人们 的 这 王国 是 仍然 在 他们的 地方 期待 她
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

王国里的所有百姓都还待在原地，等待着她的归来。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ? -
' How did you find me out ? '
- 如何 做过 你 寻找 我 出去 ? -

你是怎么找到我的?

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
she whispered as they went down the passage .
她 低声说道 作为 他们 去 向下 这 通道 .

他们沿着走廊走下去时，她低声说道。

- [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][bɑːks][toʊld][ˌem 'iː] , - ['ænsər] [hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
' The birds in the box told me , ' answered he , but he could say no more ,
- 这 鸟类 在 这 盒子 讲述 我 , - 回答 他 , 但 他 可以 说 不 更多的 ,

“箱子里的鸟告诉我的,”他回答道，但他再也说不出更多话了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
as they stepped out into the open space that was crowded with people .
作为 他们 步 出去 进入 这 打开 空间 那 曾是 挤 和 人们 .

他们走入了人头攒动的空地。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [stɑːpt] .
There the princes stopped .
那里 这 王子们 停止 .

王子们在那里停了下来。

- [oʊ] [kɪŋz] ! -
' O kings ! '
- 哦 国王 ! -

“诸王啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , - [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]
she said , turning towards them , ' if one of you were killed to - day , the
她 说 , 转弯 向 他们 , - 如果 一 的 你 是 被杀 到 - 天 , 这
[rest] [wʊd] [flaɪ] ;
rest would fly ;
休息 会 飞 ;

她转过身对他们说：“如果你们今天死了一个人，其余的人都会飞走；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [θriː] [taɪmz] .
but this man put his trust in me , and had his head cut off three times .
但 这 男人 放 他的 相信 在 我 , 和 有 他的 头 切 离开 三 时代 .

但这人信任我，却被我砍了三次头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Because he has done this , I will marry him rather than one of you ,
因为 他 有 完毕 这 , 我 将要 结婚 他 相当 比 一 的 你 ,

因为他做了这件事，我宁愿嫁给他，也不愿嫁给你们中的任何一个。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [wed] [ˌem 'iː] ,
who have come hither to wed me ,
WHO 有 来 这里 到 结婚 我 ,

前来与我成婚的，

[fɔːr; fər] ['meni] [kɪŋz] [hɪr] [sɔːt] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛlz] ,
for many kings here sought to free me from the spells ,
为了 许多 国王 这里 寻求 到 自由的 我 从 这 咒语 ,

这里许多国王都曾试图解除我的魔法，

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] ['iːən][ðə; ði] ['fɪʃɝz] [sʌn] . -
but none could do it save Ian the fisher's son . '
但 没有任何 可以 做 它 节省 伊恩 这 渔夫的 儿子 . -

除了渔夫的儿子伊恩之外，谁也做不到。

[frʌm; frəm] - ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] . -
From ' Popular Tales of the West Highlands . '
从 - 受欢迎的 故事 的 这 西方 高地 . -

出自《西高地民间故事集》。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri]
A Fish Story
一个 鱼 故事

鱼的故事

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɪvd] ['eniwer] [ɪk'sept]
Perhaps you think that fishes were always fishes , and never lived anywhere except
也许 你 思考 那 鱼 是 总是 鱼 , 和 绝不 居住地 任何地方 除了
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
in the water ,
在 这 水 ,

或许你认为鱼一直都是鱼，除了水以外，它们从未生活在其他任何地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sændi]
but if you went to Australia and talked to the black people in the sandy
但 如果 你 去 到 澳大利亚 和 谈话 到 这 黑色的 人们 在 这 沙
['dezərt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
desert in the centre of the country ,
沙漠 在 这 中心 的 这 国家 ,

但如果你去澳大利亚，和生活在该国中部沙漠地区的黑人交谈，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
you would learn something quite different .
你 会 学习 某物 相当 不同的 .

你会学到完全不同的东西。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] ['fɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
They would tell you that long , long ago you would have met fishes on the land ,
他们 会 告诉 你 那 长的 ， 长的 前 你 会 有 遇见 鱼 在 这 土地 ，

他们会告诉你，很久很久以前，你会在陆地上遇到鱼。

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
wandering from place to place , and hunting all sorts of animals ,
漫游 从 地方 到 地方 ， 和 打猎 全部 排序 的 动物 ，

他们四处游荡，猎杀各种各样的动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
and if you consider how fishes are made ,
和 如果 你 考虑 如何 鱼 是 制成 ，

如果你想想鱼是怎么形成的，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [ðeɪ]
you will understand how difficult this must have been and how clever they
你 将要 理解 如何 难的 这 必须 有 到过 和 如何 聪明的 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
were to do it .
是 到 做 它 .

你会明白这有多么困难，以及他们能做到这一点有多么聪明。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[soʊ] ['klevər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [stɪl] [ɪf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ]
so clever were they that they might have been hunting still if a terrible thing
所以 聪明的 是 他们 那 他们 可能 有 到过 打猎 仍然 如果 一个 糟糕的 事物
[hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .
had not happened .
有 不是 发生 .

他们非常聪明，如果不是发生了可怕的事情，他们可能还会继续狩猎。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɪʃ] [traɪb] [keɪm] [bæk] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
One day the whole fish tribe came back very tired from a hunting expedition ,
一 天 这 所有的 鱼 部落 来了 后退 非常 疲劳的 从 一个 打猎 远征 ，

有一天，整个鱼族外出狩猎回来，都非常疲惫。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] , [kuːl] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər][kæmp] .
and looked about for a nice , cool spot in which to pitch their camp .
和 看起来 关于 为了 一个 好的 ，凉爽的 点 在 哪个 到 沥青 他们的 营 .

他们四处寻找一个凉爽舒适的地方扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,
It was very hot ,
它 曾是 非常 热的 ，

天气很热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ðæn; ðən]
and they thought that they could not find a more comfortable place than
和 他们 想法 那 他们 可以 不是 寻找 一个 更多的 舒服的 地方 比
['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [wɪtʃ] [ɡruː] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
under the branches of a large tree which grew by the bank of a river .
在下面 这 分支 的 一个 大的 树 哪个 生长 经过 这 银行 的 一个 河 .

他们认为，没有比河岸边一棵大树的树枝下更舒适的地方了。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fuːd] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp]
So they made their fire to cook some food , right on the edge of a steep
所以 他们 制成 他们的 火 到 厨师 一些 食物 ， 正确的 在 这 边缘 的 一个 陡
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ，

于是，他们就在陡峭的河岸边生火做饭。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
which had a deep pool of water lying beneath it at the bottom .
哪个 有 一个 深的 水池 的 水 说谎 下面 它 在 这 底部 .

它的底部有一个很深的水池。

[waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['leɪzɪli] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
While the food was cooking they all stretched themselves lazily out under the tree ,
尽管 这 食物 曾是 烹饪 他们 全部 拉伸 他们自己 懒洋洋 出去 在下面 这 树 ，

饭菜煮熟的时候，他们都懒洋洋地躺在树下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and were just dropping off to sleep when a big black cloud which they had
和 是 只是 下降 离开 到 睡觉 什么时候 一个 大的 黑色的 云 哪个 他们 有
['nevər] ['noʊtɪst] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,
never noticed spread over the sun ,
绝不 注意到 传播 超过 这 太阳 ，

他们正要入睡时，突然一片他们从未注意到的黑色大云遮住了太阳。

[ænd; ənd] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pʊt] [aʊt]
and heavy drops of rain began to fall , so that the fire was almost put out
和 重的 滴 的 雨 开始 到 落下 ， 所以 那 这 火 曾是 几乎 放 出去
,
,
，

大雨倾盆而下，火势几乎被扑灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
and that , you know , is a very serious thing in savage countries where they have
和 那 ， 你 知道 ， 是 一个 非常 严肃的 事物 在 野蛮的 国家 在哪里 他们 有
[noʊ] [mætʃɪz] ,
no matches ,
不 比赛 ，

你知道，在那些没有火柴的野蛮国家，这可是件非常严重的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
for it is very hard to light it again .
为了 它 是 非常 难的 到 光 它 再次 .

因为很难再次点燃它。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,
To make matters worse , an icy wind began to blow ,
到 制作 事情 更糟 ， 一个 冰冷的 风 开始 到 吹 ，

更糟糕的是，一阵刺骨的寒风吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [raɪt] [θruː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
and the poor fishes were chilled right through their bodies .
和 这 贫穷的 鱼 是 冷藏 正确的 通过 他们的 身体 .

可怜的鱼儿们从头到脚都冻僵了。

- [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , - [sed] - , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [traɪb] .
' This will never do , ' said Thuggai , the oldest of the fish tribe .
- 这 将要 绝不 做 ， - 说 - ， 这 最老 的 这 鱼 部落 .

“这绝对不行，”鱼族中最年长的图盖说道。

-	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[ʌv; əv]	[koʊld]	[ən'les]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[laɪt]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ə'gen]	,
'	**We**	**shall**	**die**	**of**	**cold**	**unless**	**we**	**can**	**light**	**the**	**fire**	**again**	**,**
-	我们	将	死	的	寒冷的	除非	我们	能	光	这	火	再次	,

“如果我们不能再次点燃火堆，我们就会冻死。”

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[rʌb]	[tuː]	[stɪks]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['kɪndlɪŋ]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	,
'	**and**	**he**	**bade**	**his**	**sons**	**rub**	**two**	**sticks**	**together**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**kindling**	**a**	**flame**	**,**
-	和	他	巴德	他的	儿子们	擦	二	棍子	一起	在	这	希望	的	引火物	一个	火焰	,

于是他吩咐儿子们摩擦两根木棍，希望能生起火来。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[rʌbd]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['taɪərd]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[spɑːrk]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[prə'duːs]	.
but	**though**	**they**	**rubbed**	**till**	**they**	**were**	**tired**	**,**	**not**	**a**	**spark**	**could**	**they**	**produce**	**.**
但	尽管	他们	摩擦	直到	他们	是	疲劳的	,	不是	一个	火花	可以	他们	生产	.

尽管他们摩擦到筋疲力尽，却也产生不了火花。

-	[let]	[ˌem 'iː]	[traɪ]	,	-	[kraɪd]	-	,	[ðə; ði]	['boʊni]	[fɪʃ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['betər]	[lʌk]	,
'	**Let**	**me**	**try**	**,**	**'**	**cried**	**Biernuga**	**,**	**the**	**bony**	**fish**	**,**	**but**	**he**	**had**	**no**	**better**	**luck**	**,**
-	让	我	尝试	,	-	哭	-	,	这	骨质	鱼	,	但	他	有	不	更好的	运气	,

“让我试试！”多刺鱼比尔努加喊道，但他运气也好不到哪里去。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɔːr]	[hæd; həd]	-	,	[ðə; ði]	[briːm]	,	[nɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**no**	**more**	**had**	**Kumbal**	**,**	**the**	**bream**	**,**	**nor**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**.**
和	不	更多的	有	-	,	这	鲂	,	也不	任何	的	这	休息	.

库姆巴尔、鲷鱼以及其他所有鱼类都不在了。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	[juːz]	,	-	[ɪk'skleɪmd]	-	,	[æt; ət]	[læst]	.
'	**It**	**is**	**no**	**use**	**,**	**'**	**exclaimed**	**Thuggai**	**,**	**at**	**last**	**.**
-	它	是	不	使用	,	-	惊呼	-	,	在	最后的	.

“没用的,”图盖最后喊道。

-	[ðə; ði]	[wʊd]	[ɪz]	[tuː]	[wet]	.
'	**The**	**wood**	**is**	**too**	**wet**	**.**
-	这	木头	是	也	湿的	.

木头太湿了。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[dʒʌst]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[kʌmz]	[aʊt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[draɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
We	**must**	**just**	**sit**	**and**	**wait**	**till**	**the**	**sun**	**comes**	**out**	**again**	**and**	**dries**	**it**	**.**	**'**
我们	必须	只是	坐	和	等待	直到	这	太阳	来	出去	再次	和	干燥	它	.	-

我们只能坐着等，直到太阳再次出来把它晒干。

[ðen]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[fɪʃ]	[ɪn'diːd]	,
Then	**a**	**very**	**little**	**fish**	**indeed**	**,**
然后	一个	非常	小的	鱼	的确	,

那真是一条非常小的鱼啊！

[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[fɔːr]	[ɪntʃɪz]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[traɪb]	,	[boʊd]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔːr]	-	,
not	**more**	**than**	**four**	**inches**	**long**	**and**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**tribe**	**,**	**bowed**	**himself**	**before**	**Thuggai**	**,**
不是	更多的	比	四	英寸	长的	和	这	最小的	的	这	部落	,	鞠躬	他自己	前	-	,

身长不足四英寸，而且是部落里最年轻的，他向图盖鞠躬致敬。

['seɪɪŋ]	,	-	[æsk]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	-	[ðə; ði]	[ˌsiː oʊ 'diː]	,	[tuː; tə]	[laɪt]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
saying	**,**	**'**	**Ask**	**my**	**father**	**,**	**Guddhu**	**the**	**cod**	**,**	**to**	**light**	**the**	**fire**	**.**
说	,	-	问	我的	父亲	,	-	这	鳕鱼	,	到	光	这	火	.

说：“请我的父亲，鳕鱼古杜，来点火。”

[hiː; hi][ɪz] [skɪld] [ɪn]['mædʒɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['fɪʃɪz] . -
He is skilled in magic more than most fishes . '
他 是 熟练 在 魔法 更多的 比 最多 鱼 . -

他的魔法造诣比大多数鱼类都高。

[soʊ] - [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [strɪpt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ɔːf][ə; eɪ] [triː] ,
So Thuggai asked him , and Guddhu stripped some pieces of bark off a tree ,
所以 - 问 他 , 和 - 脱衣舞 一些 件 的 吠 离开 一个 树 ,

于是图盖问他，古杜便剥下了一些树皮。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] .
and placed them on top of the smouldering ashes .
和 放置 他们 在 顶部 的 这 闷烧 灰烬 .

然后将它们放在仍在冒烟的灰烬上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bluː] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]
Then he knelt by the side of the fire and blew at it for a long while
然后 他 跪下 经过 这 边 的 这 火 和 吹 在 它 为了 一个 长的 尽管
,
,
,

然后他跪在火堆旁，对着火吹了很久。

[tɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [red] [gloʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]
till slowly the feeble red glow became a little stronger and the edges of
直到 缓慢地 这 微弱 红色的 辉光 成为 一个 小的 更强 和 这 边缘 的
[ðə; ði][bɑːrk] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] .
the bark showed signs of curling up .
这 吠 显示 标志 的 冰壶 向上 .

直到微弱的红色光芒慢慢增强了一些，树皮边缘也开始出现卷曲的迹象。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [prest] [kloʊz] ,
When the rest of the tribe saw this they pressed close ,
什么时候 这 休息 的 这 部落 锯 这 他们 按下 关闭 ,

部落里的其他人看到这一幕，也纷纷靠近。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] ,
keeping their backs towards the piercing wind ,
保持 他们的 背部 向 这 冲孔 风 ,

他们背对着刺骨的寒风，

[bʌt; bət] - [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
but Guddhu told them they must go to the other side ,
但 - 讲述 他们 他们 必须 去 到 这 其他 边 ,

但古杜告诉他们，他们必须去对岸。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][fæn][hɪz; ɪz]['faɪər] .
as he wanted the wind to fan his fire .
作为 他 通缉 这 风 到 扇子 他的 火 .

他希望风能助燃他的火焰。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][spɑːrk] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['kræklɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
By and by the spark grew into a flame , and a merry crackling was heard
经过 和 经过 这 火花 生长 进入 一个 火焰 , 和 一个 欢乐 噼啪作响 曾是 听到
.
.
.

不久，火花变成了火焰，发出噼啪作响的欢快声响。

- [mɔːr] [wʊd] , - [kraɪd] - ,
' More wood , ' cried Guddhi ,
- 更多的 木头 , - 哭 - ,

“再来点木头！”古迪喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ænd; ənd] ['gæðərd] [wʊd] [ænd; ənd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,
and they all ran and gathered wood and heaped it on the flames ,
和 他们 全部 跑 和 聚集 木头 和 堆积如山 它 在 这 火焰 ,

于是他们都跑去捡柴，堆到火上。

[wɪtʃ] [liːpt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] .
which leaped and roared and sputtered .
哪个 跳跃 和 咆哮 和 溅射 .

它跳跃、咆哮、发出嘶嘶声。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɔːrm] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] . -
' We shall soon be warm now , ' said the people one to another . '
- 我们 将 很快 是 温暖的 现在 , - 说 这 人们 一 到 其他 . -

“我们很快就会暖和起来了，”人们彼此说道。

['truːli] - [ɪz] [greɪt] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ə'gen] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
Truly Guddhu is great ' ; and they crowded round again , closer and closer .
真的 - 是 伟大的 - ; 和 他们 挤 圆形的 再次 , 更近 和 更近 .

“古杜真是伟大！”于是人们又围了上去，越围越近。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
Suddenly , with a shriek ,
突然 , 和 一个 尖叫 ,

突然，伴随着一声尖叫，

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [tɔːrdz]
a blast of wind swept down from the hills and blew the fire out towards
一个 爆炸 的 风 扫荡 向下 从 这 丘陵 和 吹 这 火 出去 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一阵狂风从山上呼啸而下，将火势吹向他们。

[ðeɪ] [spræŋ] [bæk] ['hɜːrɪdli] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fel] [daʊn] [ðə; ði]
They sprang back hurriedly , quite forgetting where they stood , and all fell down the
他们 弹簧 后退 匆匆 , 相当 遗忘 在哪里 他们 站立 , 和 全部 跌倒 向下 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们慌忙后退，完全忘记了自己站在哪里，结果全都摔下了河岸。

[iːtʃ] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] .
each tumbling over the other , till they rolled into the pool that lay below .
每个 翻滚 超过 这 其他 , 直到 他们 滚动 进入 这 水池 那 躺 以下 .

他们互相翻滚，直到滚入下面的水池中。

[oʊ] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] !
Oh , how cold it was in that dark water on which the sun never shone !
哦 , 如何 寒冷的 它 曾是 在 那 黑暗的 水 在 哪个 这 太阳 绝不 闪耀 !

哦，那片阳光永远照不到的黑暗水域是多么寒冷啊！

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [felt] [wɔːrm] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd]
Then in an instant they felt warm again , for the fire , driven by the strong wind
然后 在 一个 立即的 他们 毛毡 温暖的 再次 , 为了 这 火 , 驱动 经过 这 强的 风
,
,
,

刹那间，他们又感到温暖起来，因为火势被强风吹拂，熊熊燃烧。

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
had followed them right down to the bottom of the pool ,
有 随后 他们 正确的 向下 到 这 底部 的 这 水池 ,

一直跟着他们到了泳池底部。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bə:nd] [æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz] [ˈevər] .
where it burned as brightly as ever .
在哪里 它 烧伤 作为 明亮地 作为 曾经 .

它依然像以往一样熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And the fishes gathered round it as they had done on the top of the
和 这 鱼 聚集 圆形的 它 作为 他们 有 完毕 在 这 顶部 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

鱼儿们像在悬崖顶上一样，聚集在它周围。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfaɪər] [ˈnevər] [went] [aʊt] ,
and found the flames as hot as before , and that fire never went out ,
和 成立 这 火焰 作为 热的 作为 前 , 和 那 火 绝不 去 出去 ,

他发现火焰依然炽热，而且那团火从未熄灭。

[laɪk] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [lænd] , [bʌt; bət] [kept] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
like those upon land , but kept burning for ever .
喜欢 那些 之上 土地 , 但 保留 燃烧 为了 曾经 .

就像陆地上的那些一样，但却一直燃烧个不停。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ,
So now you know why ,
所以 现在 你 知道 为什么 ,

现在你知道为什么了吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [daɪv] [diːp] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [koʊld] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [deɪ] ,
if you dive deep down below the cold surface of the water on a frosty day ,
如果 你 潜水 深的 向下 以下 这 寒冷的 表面 的 这 水 在 一个 霜冻 天 ,

如果你在寒冷的冬日潜入冰冷的水面之下，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˌʌndərˈniːθ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwaɪt]
you will find it comfortable and pleasant underneath , and be quite
你 将要 寻找 它 舒服的 和 令人愉快的 下 , 和 是 相当
[ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .
sorry that you cannot stay there .
对不起 那 你 不能 停留 那里 .

你会发现下面的环境舒适宜人，并且会非常遗憾自己不能在那里待下去。

[ɔːˈstreɪliən] [foʊk] [teɪl] .
Australian Folk Tale .
澳大利亚 民间 故事 .

澳大利亚民间故事。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuːn] .
The Wonderful Tune .
这 精彩的 调 .

美妙的旋律。

[ˈmɔːris] [ˈkɑːnɚ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [smɔːl] [wɜːrd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaipəz] [ɪn]
Maurice Connor was the king , and that's no small word , of all the pipers in
莫里斯 康纳 曾是 这 国王 , 和 那就是 不 小的 单词 , 的 全部 这 风笛手 在
[ˈmʌnstɚ] .
Munster .
芒斯特 .

莫里斯·康纳是芒斯特所有风笛手中的王者，这可不是一句轻描淡写的词。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [dʒɪg][ænd; ənd] [riːl] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] - [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He could play jig and reel without end , and Ollistrum's March , and the
他 可以 玩 夹具 和 卷轴 没有 结尾 , 和 - 行进 , 和 这
['iːgəlz] ['wɪs(ə)l] ,
Eagle's Whistle ,
老鹰的 哨 ,

他能不停地演奏吉格舞曲和里尔舞曲，还有奥利斯特鲁姆进行曲和鹰哨曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛnz] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [ɑːd] [tjuːnz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd] [kaɪnd] .
and the Hen's Concert , and odd tunes of every sort and kind .
和 这 母鸡的 音乐会 , 和 奇怪的 曲调 的 每一个 种类 和 种类 .

还有母鸡音乐会，以及各种各样的奇特曲调。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌn][fɑːr] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
But he knew one far more surprising than the rest ,
但 他 知道 一 远的 更多的 奇怪 比 这 休息 ,

但他知道一个比其他所有事情都更令人惊讶的事实。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ['dænsɪŋ] .
which had in it the power to set everything dead or alive dancing .
哪个 有 在 它 这 力量 到 放 一切 死的 或者 活 跳舞 .

它拥有让万物，无论死活，都翩翩起舞的力量。

[ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti]
In what way he learned it is beyond my knowledge for he was mighty
在 什么 方式 他 学习 它 是 超过 我的 知识 为了 他 曾是 强大的
['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [tuːn] .
cautious about telling how he came by so wonderful a tune .
谨慎 关于 讲述 如何 他 来了 经过 所以 精彩的 一个 调 .

他是如何学会这首曲子的，我不得而知，因为他非常谨慎，不愿透露自己是如何得到这首如此美妙的曲子的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] [ðə; ði] [ʃuːz] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl]
At the very first note of that tune the shoes began shaking upon the feet of all
在 这 非常 第一的 笔记 的 那 调 这 鞋 开始 摇晃 之上 这 脚 的 全部
[haʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] - - [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
how heard it - - old or young ,
如何 听到 它 - - 老的 或者 年轻的 ,

那首曲子刚一响起，所有听到它的人——无论老少——的脚都开始颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] - - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] ; [ðen] [ðə; ði] [fiːt] [bɪ'gæn]
it mattered not - - just as if the shoes had the ague ; then the feet began
它 重要 不是 - - 只是 作为 如果 这 鞋 有 这 疟疾 ; 然后 这 脚 开始
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

这都无关紧要了——就好像鞋子得了疟疾一样；然后，脚开始动了起来。

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
going , going from under them , and at last up and away with them
去 , 去 从 在下面 他们 , 和 在 最后的 向上 和 离开 和 他们
,
,
,

渐渐地，渐渐地，从他们脚下消失，最后带着他们飞走了。

['dænsɪŋ] [laɪk] [mæd] , [hwiskɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,
dancing like mad , whisking here , there , and everywhere ,
跳舞 喜欢 疯狂的 , 搅拌 这里 , 那里 , 和 到处 ,

疯狂地跳舞，到处乱窜，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[strɔː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	-	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['hɔːltɪŋ]	[waɪl]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	['læstɪd]	.
like	**a**	**straw**	**in**	**a**	**storm**	**-**	**-**	**there**	**was**	**no**	**halting**	**while**	**the**	**music**	**lasted**	**.**
喜欢	一个	稻草	在	一个	风暴	-	-	那里	曾是	不	停止	尽管	这	音乐	持续	.

就像暴风雨中的一根稻草——只要音乐还在继续，就不会停止。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fer]	,	[nɔːr]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	,	[nɔːr]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['pærɪʃiz]	[raʊnd]	,
Not	**a**	**fair**	**,**	**nor**	**a**	**wedding**	**,**	**nor**	**a**	**feast**	**in**	**the**	**seven**	**parishes**	**round**	**,**
不是	一个	公平的	,	也不	一个	婚礼	,	也不	一个	盛宴	在	这	七	教区	圆形的	,

周围七个教区既没有集市，也没有婚礼，更没有宴会。

[wʌz; wəz]	['kaʊntɪd]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪ'ðaʊt]	-	[blaɪnd]	['mɔːris]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[paɪps]	.	-
was	**counted**	**worth**	**the**	**speaking**	**of**	**without**	**'**	**blind**	**Maurice**	**and**	**his**	**pipes**	**.**	**'**
曾是	计数	值得	这	请讲	的	没有	-	瞎的	莫里斯	和	他的	管道	.	-

即使没有“盲人莫里斯和他的笛子”，也值得一提。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[pʊr]	['wʊmən]	,
His	**mother**	**,**	**poor**	**woman**	**,**
他的	母亲	,	贫穷的	女士	,

他的母亲，一个可怜的女人，

[juːst]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	.
used	**to**	**lead**	**him**	**about**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**just**	**like**	**a**	**dog**	**.**
用过的	到	带领	他	关于	从	一	地方	到	其他	只是	喜欢	一个	狗	.

过去常常像牵狗一样牵着他到处走。

[daʊn]	[θruː]	['ɪvərə]	,	['mɔːris]	['kɑːnɚ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[wɜːr; wər]	['teɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[raʊndz]	.
Down	**through**	**Iveragh**	**,**	**Maurice**	**Connor**	**and**	**his**	**mother**	**were**	**taking**	**their**	**rounds**	**:**
向下	通过	伊维拉	,	莫里斯	康纳	和	他的	母亲	是	采取	他们的	回合	.

在艾弗拉赫山脚下，莫里斯·康纳和他的母亲正在巡视。

[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	['ʌðər]	['pleɪsɪz]	['ɪvərə]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	['stɔːrmi]	[koʊsts]	[ænd; ənd]	[stiːp]	['maʊntnz]	,
Beyond	**all**	**other**	**places**	**Iveragh**	**is**	**the**	**place**	**for**	**stormy**	**coasts**	**and**	**steep**	**mountains**	**,**
超过	全部	其他	地方	伊维拉	是	这	地方	为了	暴风雨	海岸	和	陡	山脉	,

与其他任何地方相比，伊弗拉赫拥有风暴肆虐的海岸和陡峭的山脉。

[æz; əz]	['prɑːpər]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	['eni]	[ɪn]	['aɪərlənd]	[tuː; tə]	[get]	[jɔːr'self]	[draʊnd]	,
as	**proper**	**a**	**spot**	**it**	**is**	**as**	**any**	**in**	**Ireland**	**to**	**get**	**yourself**	**drowned**	**,**
作为	恰当的	一个	点	它	是	作为	任何	在	爱尔兰	到	得到	你自己	溺水	,

这里和爱尔兰其他任何地方一样，都是个适合溺水的地方。

[ɔːr]	[jʊr; jər]	[nek]	['broʊkən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[prɪ'fɜːr]	[ðæt]	.
or	**your**	**neck**	**broken**	**on**	**the**	**land**	**,**	**should**	**you**	**prefer**	**that**	**.**
或者	你的	脖子	破碎的	在	这	土地	,	应该	你	更喜欢	那	.

或者，如果你愿意的话，也可以选择在土地上摔断脖子。

[bʌt; bət]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	,	[ɪn]	-	[beɪ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[niːt]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	,	[wel]
But	**,**	**notwithstanding**	**,**	**in**	**Ballinskellig**	**Bay**	**there**	**is**	**a**	**neat**	**bit**	**of**	**ground**	**,**	**well**
但	,	虽然	,	在	-	湾	那里	是	一个	整洁的	少量	的	地面	,	出色地

['fɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	,
fitted	**for**	**diversion**	**,**
适配	为了	导流	,

尽管如此，巴林斯凯利格湾有一块不错的空地，非常适合用来进行娱乐活动。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[smuːð]	[piːs]	[ʌv; əv]	[strænd]	,
and	**down**	**from**	**it**	**,**	**towards**	**the**	**water**	**,**	**is**	**a**	**clean**	**smooth**	**piece**	**of**	**strand**	**,**
和	向下	从	它	,	向	这	水	,	是	一个	干净的	光滑的	片	的	链	,

从它向下，朝向水面，是一段干净光滑的细绳。

[ðə; ði] [ded] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [ˈsʌmɝz] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,
the dead image of a calm summer's sea on a moonlight night ,
这 死的 图像 的 一个 冷静的 夏季 海 在 一个 月光 夜晚 ,

月光下的夏日平静海面，一片死寂的景象。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
with just the curl of the small waves upon it .
和 只是 这 卷曲 的 这 小的 波浪 之上 它 .

上面只有几缕细小的波浪卷曲。

[hɪr] [ɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ə; eɪ] [greɪt]
Here is was that Maurice's music had brought from all parts a great
这里 是 曾是 那 莫里斯的 音乐 有 带来 从 全部 部分 一个 伟大的
[ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ;
gathering of the young men and the young women ;
采集 的 这 年轻的 男人 和 这 年轻的 女性 ;

莫里斯的音乐吸引了来自四面八方的众多青年男女前来欣赏；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [nɑːt] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði][strænd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]
for ' twas not every day the strand of Trafraska was stirred up by the voice
为了 - 那是 不是 每一个 天 这 链 的 - 曾是 搅拌 向上 经过 这 嗓音
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbægpaɪp] .
of a bagpipe .
的 一个 风笛 .

因为特拉弗拉斯卡河畔并非每天都能听到风笛声。

[ðə; ði] [dæns] [bɪˈgæn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [dæns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] [dɑːnst] .
The dance began ; and as pretty a dance it was as ever was danced .
这 舞蹈 开始 ; 和 作为 漂亮的 一个 舞蹈 它 曾是 作为 曾经 曾是 跳舞 .

舞会开始了；这是一场无比优美的舞蹈。

- [breɪv] [ˈmjuːzɪk] , - [sed] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , - [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , - [wen] [ˈmɔːris] [stɑːpt] .
' Brave music , ' said everybody , ' and well done , ' when Maurice stopped .
- 勇敢的 音乐 , - 说 大家 , - 和 出色地 完毕 , - 什么时候 莫里斯 停止 .

“好棒的音乐！”大家齐声说道，“干得好！”莫里斯停了下来。

- [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈelboʊ] , [ˈmɔːris] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeloʊz] ,
' More power to your elbow , Maurice , and a fair wind in the bellows ,
- 更多的 力量 到 你的 弯头 , 莫里斯 , 和 一个 公平的 风 在 这 风箱 ,

“莫里斯，祝你一切顺利，风箱里的风也顺畅无阻。”

- [kraɪd] [ˈpædi] [ˈdɔrmən] , [ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp]
' cried Paddy Dorman , a hump - backed dancing master , who was there to keep
- 哭 稻田 多尔曼 , 一个 驼峰 - 支持的 跳舞 掌握 , WHO 曾是 那里 到 保持
[ˈɔːrdər] . - -
order . ' '
命令 . - -

“驼背的舞蹈老师帕迪·多尔曼喊道，他是来维持秩序的。”

[tɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [wiːd] [let][ðə; ði][ˈpaɪpər][rʌn] [draɪ][ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] ;
Tis a pity , ' said he , ' if we'd let the piper run dry after such music ;
的 一个 遗憾 , - 说 他 , - 如果 我们会 让 这 派珀 跑步 干燥 后 这样的 音乐 ;

“那真是太可惜了，”他说，“如果我们让吹笛人吹完这样的音乐后就没了灵感；

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [ˈɪvərə] ,
' twould be a disgrace to Iveragh ,
- 特沃德 是 一个 耻辱 到 伊维拉 ,

“那将是伊弗拉赫的耻辱。”

[ðæt] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsʌndiz; -deiz] . -
that didn't come on it since the week of the three Sundays . '
那 没有 来 在 它 自从 这 星期 的 这 三 星期日 . -

自从那三个星期天之后，就没再出现过这种情况了。

[soʊ] , [æz; əz] [wel] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [sez] [hiː; hi] ,
So , as well became him , for he was always a decent man , says he ,
所以 , 作为 出色地 成为 他 , 为了 他 曾是 总是 一个 体面的 男人 , 说道 他 ,

他说，这很符合他的为人，因为他一直是个正派的人。

- [dɪd] [juː; jʊ] [drɪŋk] , ['paɪpər] ? -
' Did you drink , piper ? '
- 做过 你 喝 , 派珀 ? -

“你喝酒了吗，派珀？”

- [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , - [sed] ['mɔːris] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
' I will , sir , ' said Maurice , answering the question on the safe side ,
- 我 将要 , 先生 , - 说 莫里斯 , 回答 这 问题 在 这 安全的 边 ,

“我会的，先生,”莫里斯稳妥地回答道。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [jet] [nuː] ['paɪpər][ɔːr] ['skuːlmæstər] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
for you never yet knew piper or schoolmaster who refused his drink .
为了 你 绝不 然而 知道 派珀 或者 校长 WHO 拒绝 他的 喝 .

你从未见过哪个吹笛人或教书先生拒绝喝酒。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] , ['mɔːris] ? - [sez] ['pædi] .
' What will you drink , Maurice ? ' says Paddy .
- 什么 将要 你 喝 , 莫里斯 ? - 说道 稻田 .

“莫里斯，你想喝点什么？”帕迪问道。

- [aɪm][noʊ] [weɪz] [pər'tɪkjələr] , - [sez] ['mɔːris] ; - [aɪ] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] , ['bɑːrɪŋ] [rɔː] ['wɔːtər] ;
' I'm no ways particular , ' says Maurice ; ' I drink anything , barring raw water ;
- 我是 不 方式 特别的 , - 说道 莫里斯 ; - 我 喝 任何事物 , 禁止 生的 水 ;

“我一点也不挑剔,”莫里斯说；“除了生水，我什么都喝；

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['dɔrmən] ,
but if it's all the same to you , Mister Dorman ,
但 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , 先生 多尔曼 ,

但如果您不介意的话，多尔曼先生，

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ['wʊdnt] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] . -
may be you wouldn't lend me the loan of a glass of whisky . '
可能 是 你 不会 借 我 这 贷款 的 一个 玻璃 的 威士忌酒 . -

也许你连一杯威士忌都不会借给我。

- [aɪv] [noʊ] [glæs] , ['mɔːris] , - [sed] ['pædi] ; - [aɪv] ['oʊnli][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . -
' I've no glass , Maurice , ' said Paddy ; ' I've only the bottle . '
- 我已经 不 玻璃 , 莫里斯 , - 说 稻田 ; - 我已经 仅有的 这 瓶子 . -

“我没有玻璃杯，莫里斯,”帕迪说，“我只有瓶子。”

- [let] [ðæt] [biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] , - ['ænsər] ['mɔːris] ; - [maɪ] [maʊθ] [dʒʌst][hoʊldz][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə]
' Let that be no hindrance , ' answered Maurice ; ' my mouth just holds a glass to
- 让 那 是 不 障碍 , - 回答 莫里斯 ; - 我的 嘴 只是 持有 一个 玻璃 到
[ðə; ði][drɑːp] ;
the drop ;
这 降低 ;

“那不会成为障碍,”莫里斯回答说；“我的嘴正好能把杯子举到滴水处；

['ɔːf(ə)n] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] . -
often I've tried it sure . '
经常 我已经 尝试 它 当然 . -

我肯定经常尝试。

[soʊ] ['pædi] ['dɔrmən] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - - [mɔːr] [fuːl] [wʌz; wəz][hiː; hi] ; [ænd; ənd] ,
So Paddy Dorman trusted him with the bottle - - more fool was he ; and ,
所以 稻田 多尔曼 可信 他 和 这 瓶子 - - 更多的 傻子 曾是 他 ; 和 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] ,
to his cost ,
到 他的 成本 ,

于是帕迪·多尔曼把酒瓶交给了他——他真是个傻瓜；结果，他付出了惨痛的代价。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [maʊθ] [maɪt] [nɑːt][hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [glæs]
he found that though Maurice's mouth might not hold more than the glass
他 成立 那 尽管 莫里斯的 嘴 可能 不是 抓住 更多的 比 这 玻璃
[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,

他发现，虽然莫里斯的嘴一次可能只能含住一个杯子，

[jet] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] .
yet , owing to the hole in his throat , it took many a filling .
然而 , 欠款 到 这 洞 在 他的 喉 , 它 采取 许多 一个 填充 .

然而，由于喉咙上的洞，他需要多次补牙。

- [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][bæd] ['wɪski] ['niːðər] , - [sez] ['mɔːris] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l] .
' That was no bad whisky neither , ' says Maurice , handing back the empty bottle .
- 那 曾是 不 坏的 威士忌酒 两者都不 , - 说道 莫里斯 , 处理 后退 这 空的 瓶子 .

“那威士忌也不错,”莫里斯说着，把空酒瓶递了回去。

- [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][frɔːst] , [ðen] ! - [sez] ['pædi] , - - [tɪz][bʌt; bət][koʊld] ['kʌmfərt] [ðeəz; ðəz][ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l]
' By the holy frost , then ! ' says Paddy , ' ' tis but cold comfort there's in that bottle
- 经过 这 圣 霜 , 然后 ! - 说道 稻田 , - - 的 但 寒冷的 舒适 有 在 那 瓶子
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“天哪！”帕迪说，“那瓶子里现在只有一点安慰了；

[ænd; ənd] - [tɪz][jʊr; jər][wɜːrd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ,
and ' tis your word we must take for the strength of the whisky ,
和 - 的 你的 单词 我们 必须 拿 为了 这 力量 的 这 威士忌酒 ,

至于威士忌的酒精度，我们只能相信你的话了。

[fɔːr; fər] [juːv] [left] [ˌjuː 'es][noʊ]['sæmp(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] - ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['mɔːris]
for you've left us no sample to judge by ' ; and to be sure Maurice
为了 你已经 左边 我们 不 样本 到 法官 经过 - ; 和 到 是 当然 莫里斯
[hæd; həd][nɑːt] .
had not .
有 不是 .

因为你没有给我们留下任何可供评判的样本；而莫里斯确实没有。

[naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɔːr]['leɪdi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [æn; ən]
Now I need not tell any gentleman or lady that if he or she was to drink an
现在 我 需要 不是 告诉 任何 绅士 或者 女士 那 如果 他 或者 她 曾是 到 喝 一个
['ɑːnɪst] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [æt; ət][wʌn] [pʊl] ,
honest bottle of whisky at one pull ,
诚实的 瓶子 的 威士忌酒 在 一 拉 ,

现在我无需赘言，任何一位先生或女士如果一口气喝完一整瓶正宗的威士忌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ;
it is not at all the same thing as drinking a bottle of water ;
它 是 不是 在 全部 这 相同的 事物 作为 喝 一个 瓶子 的 水 ;

这和喝一瓶水完全不一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [men] [huː]

and in the whole course of my life I never knew more than five men who

和 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 我 绝不 知道 更多的 比 五 男人 WHO

[kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

could do so without being the worse .

可以 做 所以 没有 存在 这 更糟 .

在我的一生中，我从未见过超过五个人能做到这一点而不显得更糟糕。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːris] ['kɑːnɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [hed] [ɪ'nʌf]

Of these Maurice Connor was not one , though he had a stiff head enough

的 这些 莫里斯 康纳 曾是 不是 一 , 尽管 他 有 一个 僵硬的 头 足够的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of his own .

的 他的 自己的 .

莫里斯·康纳不属于这些人，尽管他本人也相当固执己见。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [truː] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [sez] ,

Don't think I blame him for it ; but true is the word that says ,

不 思考 我 责备 他 为了 它 ; 但 真的 是 这 单词 那 说道 ,

别以为我责怪他；但事实的确如此，

- [wen] ['lɪkərz] [ɪn] [sens] [ɪz] [aʊt] - ; [ænd; ənd] [pʌf] , [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] , [aʊt] [hiː; hi] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz]

' When liquor's in sense is out ' ; and puff , at a breath , out he blasted his

- 什么时候 酒的 在 感觉 是 出去 - ; 和 噗 , 在 一个 气息 , 出去 他 炸毁 他的

['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .

wonderful tune .

精彩的 调 .

“酒醒了，神志不清”；然后，他一口气，吹出了他那美妙的曲子。

- [twʌz] ['riːəli] [ðen] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɔːr] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

' Twas really then beyond all belief or telling the dancing .

- 那是 真的 然后 超过 全部 信仰 或者 讲述 这 跳舞 .

当时的舞蹈真是令人难以置信，难以言表。

['mɔːris] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] ; ['stæɡərɪŋ] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [leɡ] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Maurice himself could not keep quiet ; staggering now on one leg , now on the other ,

莫里斯 他自己 可以 不是 保持 安静的 ; 令人震惊 现在 在 一 腿 , 现在 在 这 其他 ,

莫里斯自己也无法保持沉默；他一会儿单腿站立，一会儿又单腿站立，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [siː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [tuːn] .

and rolling about like a ship in a cross sea , trying to humour the tune .

和 滚动 关于 喜欢 一个 船 在 一个 叉 海 , 尝试 到 幽默 这 调 .

像一艘在波涛汹涌的大海上航行的船一样翻滚，试图迎合这首曲子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] ,

There was his mother , too ,

那里 曾是 他的 母亲 , 也 ,

他的母亲也在场。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [boʊnz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɡɜːrl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

moving her old bones as light as the youngest girl of them all ;

移动 她 老的 骨头 作为 光 作为 这 最小的 女孩 的 他们 全部 ;

她那老骨头动起来却像最小的小女孩一样轻盈；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] , [noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

but her dancing , no , nor the dancing of all the rest ,

但 她 跳舞 , 不 , 也不 这 跳舞 的 全部 这 休息 ,

但她的舞蹈不行，其他人的舞蹈也不行。

[ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
is not worthy the speaking about to the work that was going on down upon the
是 不是 值得 这 请讲 关于 到 这 工作 那 曾是 去 在 向下 之上 这
[strænd] .
strand .
链 .

不值得一提的是，海滩上正在进行的工作。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt]
Every inch of it covered with all manner of fish jumping and plunging about
每一个 英寸 的 它 涵盖 和 全部 方式 的 鱼 跳 和 骤降 关于
[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
to the music ,
到 这 音乐 ,

每一寸都布满了各种各样的鱼，它们随着音乐跳跃、潜水。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and every moment more and more would tumble in and out of the water ,
和 每一个 片刻 更多的 和 更多的 会 翻滚 在 和 出去 的 这 水 ,

每时每刻，都会有更多的人跌入水中，又跃出水面。

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tuːn] .
charmed by the wonderful tune .
迷住了 经过 这 精彩的 调 .

被这美妙的旋律深深吸引。

[kræbz][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [saɪz] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [klɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nimblinis]
Crabs of monstrous size spun round and round on one claw with the nimbleness
螃蟹 的 滔天 尺寸 旋转 圆形的 和 圆形的 在 一 爪 和 这 敏捷性
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,
of a dancing master ,
的 一个 跳舞 掌握 ,

体型巨大的螃蟹用一只蟹钳灵活地旋转着，动作如同舞蹈大师一般。

[ænd; ənd] [twɜːld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər] ['ʌðər] [klɔːz] [ə'baʊt] [laɪk] [lɪmz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]
and twirled and tossed their other claws about like limbs that did not belong
和 旋转 和 抛掷 他们的 其他 爪子 关于 喜欢 四肢 那 做过 不是 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

它们挥舞着其他爪子，就像挥舞着不属于自己的肢体一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
It was a sight surprising to behold .
它 曾是 一个 视线 奇怪 到 看哪 .

眼前的景象令人惊讶。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['flɔrəns] ['kɑːnri] ,
But perhaps you may have heard of Father Florence Conry ,
但 也许 你 可能 有 听到 的 父亲 佛罗伦萨 康瑞 ,

但或许您听说过弗洛伦斯·康瑞神父，

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz]
as pleasant a man as one would wish to drink with of a hot summer's
作为 令人愉快的 一个 男人 作为 一 会 希望 到 喝 和 的 一个 热的 夏季
[deɪ] ;
day ;
天 ;

在炎热的夏日，你会很乐意与他一起喝酒聊天；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [raɪmd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fɪʃɪz] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and he had rhymed out all about the dancing fishes so neatly that it would
和 他 有 押韵 出去 全部 关于 这 跳舞 鱼 所以 整齐地 那 它 会
[biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ;
be a thousand pities not to give you his verses ;
是 一个 千 可惜 不是 到 给 你 他的 诗句 ；

他把跳舞的鱼儿的诗句押韵得如此优美，如果不把他的诗句送给你们，那将是莫大的遗憾；

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
so here they are in English :
所以 这里 他们 是 在 英语 ：

以下是英文原文：

[ðə; ði][bɪg] [siːlz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr] ['gaʊti] [fiːt] [prænsɪŋ] ,
The big seals in motion , Like waves of the ocean , Or gouty feet prancing ,
这 大的 封印 在 运动 ， 喜欢 波浪 的 这 海洋 ，或者 痛风 脚 轻快地跳跃 ，

大海豹在移动，像海浪一样，或者像患有痛风的脚在轻快地跳跃。

[keɪm] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [fɪʃ] , [kræbz] , ['lɔbstəz] , [ænd; ənd] [kreɪ] - [fɪʃ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['dænsɪŋ]
Came heading the gay fish , Crabs , lobsters , and cray - fish , Determined on dancing
来 标题 这 同性恋 鱼 ， 螃蟹 ， 龙虾 ， 和 克雷 - 鱼 ， 决定 在 跳舞
.
.
.

一群快乐的鱼儿，螃蟹、龙虾和小龙虾，都兴高采烈地来到这里，决心要跳舞。

[ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [ˌsiː oʊ 'diː] - - - - [twʌz] ['wʌndərf(ə)l] ,
The sweet sounds they followed , The gasping cod swallow'd - - ' Twas wonderful ,
这 甜的 声音 他们 随后 ， 这 喘息 鳕鱼 - - - - 那是 精彩的 ，
['riːəli] ; [ænd; ənd] ['tɜːrbət] [ænd; ənd] ['flaʊndər] ,
really ; And turbot and flounder ,
真的 ； 和 大菱鲆 和 比目鱼 ，

他们循着甜美的声音，吞下喘息的鳕鱼——真是太棒了；还有大菱鲆和鲽鱼，

- [mɪd] [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['raʊndər] , [dʒʌst] - [æz; əz] ['geɪli] .
' Mid fish that were rounder , Just caper'd as gaily .
- 中 鱼 那 是 圆润 ， 只是 - 作为 兴高采烈地 .

那些体型较圆的中型鱼，也欢快地跳跃着。

[dʒɑːn] - ['dɔːriz] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ; [dʌl] [heɪk] , [baɪ][ðer; ðər] ['skɪpɪŋ] , [tuː; tə] [frɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['gɪv(ə)n]
John - dories came tripping ; Dull hake , by their skipping , To frisk it seem'd given
约翰 - 多利鱼 来了 绊倒 ；乏味的 鳕鱼 ，经过 他们的 跳过 ， 到 搜身 它 似乎 给定
;
;
;

约翰多里鱼蹦蹦跳跳地来了；钝鳕鱼，从它们的跳跃来看，似乎是为了嬉戏打闹；

[braɪt] [mækrəl] [went] ['sprɪŋɪŋ] , [laɪk] [smɔːl] ['reinbəuz] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Bright mackrel went springing , Like small rainbows winging Their flight up to heaven .
明亮的 鲭鱼 去 弹簧 ， 喜欢 小的 彩虹 翅膀 他们的 航班 向上 到 天堂 .

明亮的鲭鱼跃出水面，像小小的彩虹，乘着翅膀飞向天堂。

[ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hædək] [left] [sɔːlt]['wɔːtər] ['pædək] [ðɪs] [dæns] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] ;
The whiting and haddock Left salt water paddock This dance to be put in ;
这 白鳕 和 黑线鳕 左边 盐 水 围场 这 舞蹈 到 是 放 在 ；

鳕鱼和黑线鳕 左侧咸水围场 这支舞要放进去；

[wer]	[skeɪt]	[wɪð; wɪθ]	[flæt]	['feɪsɪz]	[edʒd]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[oʊld]	[pleɪs]	;	[bʌt; bət]	[səʊls]	[kept]	[ðer; ðər]
Where	**skate**	**with**	**flat**	**faces**	**Edged**	**out**	**some**	**old**	**plaices**	**;**	**But**	**soles**	**kept**	**their**
在哪里	滑冰	和	平坦的	面孔	边缘	出去	一些	老的	鲽鱼	;	但	鞋底	保留	他们的

['fʊtɪŋ]	.
footing	**.**
立足点	.

扁平的冰刀划破了一些老鲽鱼；但冰刀的底部依然保持着平衡。

[spræts]	[ænd; ənd]	['herɪŋz]	[ɪn]	['paʊɝz]	[ʌv; əv]	['sɪlvəri]	['ʃaʊɝz]	[ɔːl]	['nʌmbər]	[aʊt]	-	['nʌmbərd]	;
Sprats	**and**	**herrings**	**in**	**powers**	**Of**	**silvery**	**showers**	**All**	**number**	**out**	**-**	**numbered**	**;**
鲱鱼	和	鲱鱼	在	权力	的	银色	淋浴	全部	数字	出去	-	编号	;

银雨般的鲱鱼和鲱鱼，数量都远远少于其他鱼类；

[ænd; ənd]	[greɪt]	[lɪŋ]	[soʊ]	['leŋθi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['plenti]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[wʌz; wəz]	-
And	**great**	**ling**	**so**	**lengthy**	**Was**	**there**	**in**	**such**	**plenty**	**The**	**shore**	**was**	**encumber'd**
和	伟大的	凌	所以	冗长	曾是	那里	在	这样的	很多	这	支撑	曾是	-

.
:
.

岸边长满了长长的鱼，数量众多，不堪重负。

[ðə; ði]	['skæləp]	[ænd; ənd]	['ɔɪstər]	[ðer; ðər]	[tuː]	['ʃɛlz]	[dɪd]	['rɔistə]	,	[laɪk]	[ˌkæstə'nets]	['flɪtɪŋ]	;	[waɪl]
The	**scallop**	**and**	**oyster**	**Their**	**two**	**shells**	**did**	**roister**	**,**	**Like**	**castanets**	**flitting**	**;**	**While**
这	扇贝	和	牡蛎	他们的	二	贝壳	做过	罗斯特	,	喜欢	响板	飞掠	;	尽管

['lɪmpɪt]	[muːvd]	['klɪrli]	,
limpets	**moved**	**clearly**	**,**
帽贝	已搬	清楚地	,

扇贝和牡蛎，它们的两个贝壳喧闹起来，像响板一样飞舞；而帽贝则清晰地移动着，

[ænd; ənd]	['rɑːks]	['veri]	['nɪrli]	[wɪð; wɪθ]	['læftər]	[wɜːr; wər]	['splɪtɪŋ]	.
And	**rocks**	**very**	**nearly**	**With**	**laughter**	**were**	**splitting**	**.**
和	岩石	非常	几乎	和	笑声	是	分裂	.

笑声几乎震裂了岩石。

['nevər]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌhʌləbə'luː]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,	[bɪ'fɔːr]	[ɔːr]	[sɪns]	;
Never	**was**	**such**	**a**	**hullabaloo**	**in**	**this**	**world**	**,**	**before**	**or**	**since**	**;**
绝不	曾是	这样的	一个	喧闹	在	这	世界	,	前	或者	自从	;

世上从未有过如此喧嚣，前无古人，后无来者；

-	[twʌz]	[æz; əz]	[ɪf]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	[wɜːr; wər]	['kʌmɪŋ]	[tə'geðər]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]
'	**twas**	**as**	**if**	**heaven**	**and**	**earth**	**were**	**coming**	**together**	**;**	**and**	**all**	**out**	**of**
-	那是	作为	如果	天堂	和	地球	是	未来	一起	;	和	全部	出去	的

['mɔːris]	['kɑːnərz]	['wʌndərf(ə)l]	[tuːn]	!
Maurice	**Connor's**	**wonderful**	**tune**	**!**
莫里斯	康纳的	精彩的	调	!

仿佛天地合二为一；而这一切都出自莫里斯·康纳美妙的曲调！

[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['duːɪŋz]	,
In	**the**	**height**	**of**	**all**	**these**	**doings**	**,**
在	这	高度	的	全部	这些	行为	,

在所有这些行动达到顶峰时，

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	['dænsɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[aʊt'lændɪʃ]	[set]	[ʌv; əv]	['fɪʃɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]
what	**should**	**there**	**be**	**dancing**	**among**	**the**	**outlandish**	**set**	**of**	**fishes**	**but**	**a**
什么	应该	那里	是	跳舞	之中	这	古怪的	放	的	鱼	但	一个

['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	['wʊmən]	-	-	[æz; əz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[deɪ]	!
beautiful	**young**	**woman**	**-**	**-**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**!**
美丽的	年轻的	女士	-	-	作为	美丽的	作为	这	黎明	的	天	!

在这群奇形怪状的鱼儿中，除了美丽的年轻女子——像黎明一样美丽——还能有什么人在跳舞呢！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;
She had a cocked hat upon her head ;
她 有 一个 上膛 帽子 之上 她 头 ;

她头上戴着一顶三角帽；

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɡriːn] [her] - - [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - - [fel] [daʊn]
from under it her long green hair - - just the colour of the sea - - fell down
从 在下面 它 她 长的 绿色的 头发 - - 只是 这 颜色 的 这 海 - - 跌倒 向下
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

她那头长长的绿发——正是海水的颜色——从发髻下垂落到身后。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .
without hindrance to her dancing .
没有 障碍 到 她 跳舞 .

丝毫不影响她的舞蹈。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] ; [hɜːr; hər] [lɪps] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt]
Her teeth were like rows of pearls ; her lips for all the world looked
她 牙齿 是 喜欢 行 的 珍珠 ; 她 嘴唇 为了 全部 这 世界 看起来
[laɪk] [red] ['kɔːrəl] ;
like red coral ;
喜欢 红色的 珊瑚 ;

她的牙齿像一排排珍珠；她的嘴唇看起来就像红色的珊瑚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɡaʊn] [peɪl] [ɡriːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
and she had a shining gown pale green as the hollow of the wave ,
和 她 有 一个 灼灼 袍 苍白 绿色的 作为 这 空洞的 的 这 海浪 ,

她身穿一件闪亮的浅绿色长裙，颜色像波浪的凹陷处一样。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red] ['siːwiːdz] ['setld] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
with little rows of purple and red seaweeds settled out upon it ;
和 小的 行 的 紫色的 和 红色的 海藻 定居 出去 之上 它 ;

上面还长着一排排紫色和红色的海藻；

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
for you never yet saw a lady , under the water or over the water ,
为了 你 绝不 然而 锯 一个 女士 , 在下面 这 水 或者 超过 这 水 ,

因为你从未见过女子，无论是在水下还是在水上。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] .
who had not a good notion of dressing herself out .
WHO 有 不是 一个 好的 概念 的 敷料 她自己 出去 .

她对穿衣打扮没有很好的概念。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['mɔːris] ,
Up she danced at last to Maurice ,
向上 她 跳舞 在 最后的 到 莫里斯 ,

她终于起身，伴着莫里斯的歌翩翩起舞。

[huː] [wʌz; wəz] ['flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɑːps] - - [fɔːr; fər]
who was flinging his feet from under him as fast as hops - - for
WHO 曾是 投掷 他的 脚 从 在下面 他 作为 快速地 作为 酒花 - - 为了
['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [waɪl] [ðæt] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] - -
nothing in this world could keep still while that tune of his was going on - -
没有什么 在 这 世界 可以 保持 仍然 尽管 那 调 的 他的 曾是 去 在 - -
[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and says she to him ,
和 说道 她 到 他 ,

他像跳水一样飞快地挪动着双脚——因为当他的曲子响起时，世间万物都无法保持静止——她对他说：

['tʃæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] :
chanting it out with a voice as sweet as honey :
吟唱 它 出去 和 一个 嗓音 作为 甜的 作为 蜂蜜 :

用如蜜般甜美的声音吟唱着：

[aɪm][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['ɑːnər] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [kʌm] [daʊn] , ['mɔːris] ['kɑːnɝ] ,
I'm a lady of honour Who live in the sea ; Come down , Maurice Connor ,
我是 一个 女士 的 荣誉 WHO 居住 在 这 海 ; 来 向下 , 莫里斯 康纳 ,

我是一位住在海里的尊贵女士；下来吧，莫里斯·康纳。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And be married to me .
和 是 已婚 到 我 .

嫁给我吧。

['sɪlvər] [pleɪts] [ænd; ənd][goʊld] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Silver plates and gold dishes You shall have , and shall be The king of
银 盘子 和 金子 菜肴 你 将 有 , 和 将 是 这 国王 的
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
the fishes ,
这 鱼 ,

你将拥有银盘金碟，你将成为鱼王。

[wen] [jʊə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
When you're married to me .
什么时候 你是 已婚 到 我 .

当你嫁给我的时候。

[drɪŋk] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [hed] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [tʃɑːntid] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]
Drink was strong in Maurice's head , and out he chanted in return for
喝 曾是 强的 在 莫里斯的 头 , 和 出去 他 吟诵 在 返回 为了
[hɜːr; hər] [greɪt] [sə'vɪləti] .
her great civility .
她 伟大的 礼貌 .

莫里斯喝得酩酊大醉，他大声喊叫着，以回应她极大的礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['leɪdi] , [meɪ] [biː; bi] ,
It is not every lady , may be ,
它 是 不是 每一个 女士 , 可能 是 ,

也许并非所有女士都是如此。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['paɪpər] ;
that would be after making such an offer to a blind piper ;
那 会 是 后 制作 这样的 一个 提供 到 一个 瞎的 派珀 ;

那大概是在向一位盲人风笛手提出这样的提议之后吧；

['ðerfɔːr] - [twʌz] ['oʊnli] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] ,
therefore ' twas only right in him to give her as good as she gave herself ,
所以 - 那是 仅有的 正确的 在 他 到 给 她 作为 好的 作为 她 给予 她自己 ,

因此，他理应以其人之道还治其人之身。

[soʊ] [sez] ['mɔːris] :
so says Maurice :
所以 说道 莫里斯 :

莫里斯如是说：

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] : [ɔːf] [ə; eɪ][goʊld] [dɪʃ] [ɔːr] [pleɪt] , [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I'm obliged to you , madam : Off a gold dish or plate , If a king ,
我是 有义务 到 你 , 女士 : 离开 一个 金子 盘子 或者 盘子 , 如果 一个 国王 ,

夫人，我感激不尽：从金盘或金碟中，如果是国王，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] - [ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][daɪn][ɪn] [greɪt] [steɪt] .
and I had ' em , I could dine in great state .
和 我 有 - 呃 , 我 可以 用餐 在 伟大的 状态 .
有了它们，我就可以享受一顿丰盛的晚餐。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'griː] ,
With your own father's daughter I'd be sure to agree ,
和 你的 自己的 父亲的 女儿 ID 是 当然 到 同意 ,
如果是你自己的女儿，我肯定会同意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ['wʊdnt] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
But to drink the salt water Wouldn't do so with me !
但 到 喝 这 盐 水 不会 做 所以 和 我 !
但要我喝盐水？我可不会这么做！

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə'meɪzd] ,
The lady looked at him quite amazed ,
这 女士 看起来 在 他 相当 惊叹 ,
那位女士十分惊讶地看着他。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] , - [wel] ,
and swinging her head from side to side like a great scholar , ' Well ,
和 摇摆 她 头 从 边 到 边 喜欢 一个 伟大的 学者 , - 出色地 ,
她像一位伟大的学者一样左右摇晃着脑袋，说道：“嗯，

- [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['mɔːris] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] , [wer] [ɪz]['poʊətri][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? -
' says she , ' Maurice , if you're not a poet , where is poetry to be found ? '
- 说道 她 , - 莫里斯 , 如果 你是 不是 一个 诗人 , 在哪里 是 诗 到 是 成立 ? -
“莫里斯，”她说，“如果你不是诗人，那诗歌又在哪里呢？”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['freɪmɪŋ] [haɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ; [wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər]
In this way they kept on at it , framing high compliments ; one answering the other
在 这 方式 他们 保留 在 在 它 , 框架 高的 赞美 ; 一 回答 这 其他
,
,
,
他们就这样你来我往，不断地赞美对方，互相回应。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [tʌŋz] .
and their feet going with the music as fast as their tongues .
和 他们的 脚 去 和 这 音乐 作为 快速地 作为 他们的 舌头 .
他们的脚步随着音乐飞快地舞动，就像他们的舌头一样灵活。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [kept] ['dænsɪŋ] , [tuː] ;
All the fish kept dancing , too ;
全部 这 鱼 保留 跳舞 , 也 ;
所有的鱼也都在跳舞；

['mɔːris] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
Maurice heard the clatter and was afraid to stop playing lest it might be
莫里斯 听到 这 哒 和 曾是 害怕的 到 停止 玩耍 免得 它 可能 是
[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ,
displeasing to the fish ,
令人不快 到 这 鱼 ,
莫里斯听到了响声，不敢停止演奏，怕惹恼了鱼儿。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]
and not knowing what so many of them may take it into their heads to
和 不是 会心 什么 所以 许多 的 他们 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到
[duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [vekst] .
do to him if they got vexed .
做 到 他 如果 他们 得到 烦恼 .
而且，他也不知道如果他们被激怒了，会对他做出什么事来。

[wel] , [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [her] [kept] [ɑːn] ['koʊksɪŋ] ['mɔːris] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['spiːtʃɪz] ,
Well , the lady with the green hair kept on coaxing Maurice with soft speeches ,
出色地 , 这 女士 和 这 绿色的 头发 保留 在 哄骗 莫里斯 和 柔软的 演讲 ,

那位绿头发的女士一直轻声细语地哄着莫里斯。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]['oʊvər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
till at last she over persuaded him to promise to marry her ,
直到 在 最后的 她 超过 被说服 他 到 承诺 到 结婚 她 ,

最后她终于说服他答应娶她。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
and be king over the fishes , great and small .
和 是 国王 超过 这 鱼 , 伟大的 和 小的 .

成为大小鱼类的王者。

['mɔːris] [wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk]
Maurice was well fitted to be their king , if they wanted one that could make
莫里斯 曾是 出色地 适配 到 是 他们的 国王 , 如果 他们 通缉 一 那 可以 制作
[ðem; ðəm] [dæns] ;
them dance ;
他们 舞蹈 ;

如果他们想要一个能让他们翩翩起舞的国王，那么莫里斯非常适合做他们的国王；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [drɪŋk] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and he surely would drink , barring the salt water , with any fish of them
和 他 一定 会 喝 , 禁止 这 盐 水 , 和 任何 鱼 的 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

除了海水以外，他肯定会和任何一种鱼一起喝水。

[wen] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
When Maurice's mother saw him with that unnatural thing in the form of a
什么时候 莫里斯的 母亲 锯 他 和 那 不自然 事物 在 这 形式 的 一个
[griːn] - ['herd] ['leɪdi][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
green - haired lady as his guide ,
绿色的 - 头发 女士 作为 他的 指导 ,

当莫里斯的母亲看到他身边跟着一个绿头发的怪异女子时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dænsɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,
and he and she dancing down together so lovingly to the water's edge ,
和 他 和 她 跳舞 向下 一起 所以 深情地 到 这 水的 边缘 ,

他和她深情地跳着舞，一起走到水边。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kʌm]
through the thick of the fishes , she called out after him to stop and come
通过 这 厚的 的 这 鱼 , 她 称为 出去 后 他 到 停止 和 来
[bæk] . -
back . '
后退 . -

她隔着鱼群，朝他喊道，让他停下来回来。

[oʊ] , [ðen] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪdoʊ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ,
Oh , then , ' says she , ' as if I was not widow enough before ,
哦 , 然后 , - 说道 她 , - 作为 如果 我 曾是 不是 寡妇 足够的 前 ,

“哦，那，”她说，“好像我以前还不够寡居似的。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] ['skeɪli] ['wʊmən] .
there he is going away from me to be married to that scaly woman .
那里 他 是 去 离开 从 我 到 是 已婚 到 那 鳞片状的 女士 .

他要离开我，去娶那个长着鳞片的女人了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] - [tɪz] ['grænmʌðər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [heɪk] [ɔːr][ə; eɪ][ˌsiː oʊ 'diː] - -
And who knows but ' tis grandmother I may be to a hake or a cod - -
和 WHO 知道 但 - 的 祖母 我 可能 是 到 一个 鳕鱼 或者 一个 鳕鱼 - -
[lɔːrd] [help] [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
Lord help and pity me ,
主 帮助 和 遗憾 我 ,

谁知道我是不是鳕鱼或无须鳕的祖母呢——上帝啊，请帮助和怜悯我吧！

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] !
but ' tis a mighty unnatural thing !
但 - 的 一个 强大的 不自然 事物 !

但这真是件非常不自然的事！

[ænd; ənd][maɪ][biː; bi] - [tɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['græntʃaɪld] [aɪl] [biː; bi] ,
And my be ' tis boiling and eating my own grandchild I'll be ,
和 我的 是 - 的 沸腾 和 吃 我的 自己的 孙子 患病的 是 ,

我的天啊，我的孙子正在被煮熟吃掉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːlt] ['bʌtər] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
with a bit of salt butter , and I not knowing it !
和 一个 少量 的 盐 黄油 , 和 我 不是 会心 它 !

加了一点咸黄油，而我却毫不知情！

[oʊ] , ['mɔːris] , ['mɔːris] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [lʌv] [ɔːr] ['neɪtʃər] [left] [ɪn][juː; jʊ] ,
Oh , Maurice , Maurice , if there's any love or nature left in you ,
哦 , 莫里斯 , 莫里斯 , 如果 有 任何 爱 或者 自然 左边 在 你 ,

哦，莫里斯，莫里斯，如果你心中还存有一丝爱或天性，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] ['mʌðər] , [huː] [riəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['krɪstʃən] ! -
come back to your own ould mother , who reared you like a decent Christian ! '
来 后退 到 你的 自己的 可以 母亲 , WHO 饲养 你 喜欢 一个 体面的 基督教 ! -

回到你亲妈身边去吧，她把你养育成一个正统的基督徒！

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][soʊ] ['faɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]
Then the poor woman began to cry and sob so finely that it would do
然后 这 贫穷的 女士 开始 到 哭 和 哭泣 所以 精细地 那 它 会 做
['eniwʌn] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
anyone good to hear her .
任何人 好的 到 听到 她 .

然后，这位可怜的女人开始哭泣啜泣，她的哭声如此动人，任何人都会从中受益。

['mɔːris] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
Maurice was not long getting to the rim of the water .
莫里斯 曾是 不是 长的 获得 到 这 轮缘 的 这 水 .

莫里斯没过多久就走到了水边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kept] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
There he kept playing and dancing on as if nothing was the matter ,
那里 他 保留 玩耍 和 跳舞 在 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 ,

他继续在那里演奏和跳舞，仿佛什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] [weɪv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp]
and a great thundering wave coming in towards him ready to swallow him up
和 一个 伟大的 雷鸣 海浪 未来 在 向 他 准备好 到 吞 他 向上
[ə'laɪv] ;
alive ;
活 ;

一道巨大的雷鸣巨浪正向他袭来，准备将他活活吞噬；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
but as he could not see it , he did not fear it .
但 作为 他 可以 不是 看 它 , 他 做过 不是 害怕 它 .

但他因为看不见，所以并不害怕。

[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[huː]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['pleɪnli]	[θruː]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[terz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['roʊlɪŋ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	;
His	**mother**	**it**	**was**	**who**	**saw**	**it**	**plainly**	**through**	**the**	**big**	**tears**	**that**	**were**	**rolling**	**down**	**her**	**cheeks**	**;**
他的	母亲	它	曾是	WHO	锯	它	显然	通过	这	大的	眼泪	那	是	滚动	向下	她	脸颊	;

他的母亲透过滚落脸颊的大颗泪珠，清楚地看到了这一切；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**though**	**she**	**saw**	**it**	**,**
和	尽管	她	锯	它	，

虽然她看到了，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['eɪkɪŋ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['evər]	['mʌðɚz]	[hɑːrt]	[eɪkt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,
and	**her**	**heart**	**was**	**aching**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**mother's**	**heart**	**ached**	**for**	**a**	**son**	**,**
和	她	心	曾是	疼痛	作为	很多	作为	曾经	母亲的	心	疼痛	为了	一个	儿子	，

她的心痛得像所有母亲渴望儿子的心一样。

[ʃiː; ʃi]	[kept]	['dænsɪŋ]	,	['dænsɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ber]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
she	**kept**	**dancing**	**,**	**dancing**	**all**	**the**	**time**	**for**	**the**	**bare**	**life**	**of**	**her**	**.**
她	保留	跳舞	，	跳舞	全部	这	时间	为了	这	裸	生活	的	她	.

她不停地跳舞，仿佛为了生命而不停地跳舞。

['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Certain	**it**	**was**	**she**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**
肯定	它	曾是	她	可以	不是	帮助	它	，

她确信自己无能为力。

[fɔːr; fər]	['mɔːris]	['nevər]	[stɑːpt]	['pleɪɪŋ]	[ðæt]	['wʌndərf(ə)l]	[tuːn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
for	**Maurice**	**never**	**stopped**	**playing**	**that**	**wonderful**	**tune**	**of**	**his**	**.**
为了	莫里斯	绝不	停止	玩耍	那	精彩的	调	的	他的	.

因为莫里斯从未停止演奏他那首美妙的曲子。

[hiː; hi]	['oʊnli]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[vɔɪs]	,
He	**only**	**turned**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**mother's**	**voice**	**,**
他	仅有的	转向	他的	耳朵	到	这	声音	的	他的	母亲的	嗓音	，

他只对母亲的声音侧耳倾听。

[fiərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ænsər]	[hiː; hi]	[meɪd]	[bæk]	[wʌz; wəz]	,
fearing	**it**	**might**	**put**	**him**	**out**	**in**	**his**	**steps**	**,**	**and**	**all**	**the**	**answer**	**he**	**made**	**back**	**was**	**,**
害怕	它	可能	放	他	出去	在	他的	步骤	，	和	全部	这	回答	他	制成	后退	曾是	，

他担心这会让他分身乏术，而他给出的回答只有：

-	[wɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	['mʌðər]	-	-	[ʃʊr]	[aɪm]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	,
'	**Whisht**	**with**	**you**	**mother**	**-**	**-**	**sure**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**king**	**over**	**the**	**fishes**	**down**	**in**	**the**	**sea**	**,**
-	白色	和	你	母亲	-	-	当然	我是	去	到	是	国王	超过	这	鱼	向下	在	这	海	，

“和你妈妈在一起——我肯定会成为大海里鱼儿的王者。”

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['toʊkən]	[ʌv; əv]	[lʌk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðæt]	[aɪm]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[wel]
and	**for**	**a**	**token**	**of**	**luck**	**,**	**and**	**a**	**sign**	**that**	**I'm**	**alive**	**and**	**well**
和	为了	一个	令牌	的	运气	，	和	一个	符号	那	我是	活	和	出色地

,
,
，

为了表示好运，也为了证明我还活着并且身体健康，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɪn] , ['evri] ['twelvmʌnθ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊd] [tuː; tə]
I'll send you in , every twelvemonth on this day , a piece of burned wood to
患病的 发送 你 在 ， 每一个 十二个月 在 这 天 ， 一个 片 的 烧伤 木头 到
- . -
Trafraska . '
- . -

每年的今天，我都会寄一块烧焦的木头到特拉弗拉斯卡去。

['mɔːris] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] ,
Maurice had not the power to say a word more ,
莫里斯 有 不是 这 力量 到 说 一个 单词 更多的 ，

莫里斯已经无力再说一个字了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [her] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [dʒʌst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
for the strange lady with the green hair , seeing the wave just upon them ,
为了 这 奇怪的 女士 和 这 绿色的 头发 ， 看到 这 海浪 只是 之上 他们 ，

那位有着绿色头发的奇怪女士，看到海浪正向他们袭来，

['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [hʊd] [tuː; tə]
covered him up with herself in a thing like a cloak with a big hood to
涵盖 他 向上 和 她自己 在 一个 事物 喜欢 一个 披风 和 一个 大的 兜帽 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

她用一件带大兜帽的斗篷状物品将他盖了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hedz] , [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and the wave curling over twice as high as their heads , burst upon the
和 这 海浪 冰壶 超过 两次 作为 高的 作为 他们的 头部 ， 爆裂 之上 这
[strænd] ,
strand ,
链 ，

巨浪翻滚着，高度是他们的两倍，猛烈地拍打着沙滩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [keɪp] [klɪr] .
with a rush and a roar that might be heard as far as Cape Clear .
和 一个 匆忙 和 一个 吼 那 可能 是 听到 作为 远的 作为 岬 清除 .

伴随着一阵急促的轰鸣声，远在克利尔角都能听到。

[ðæt] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊd] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn] - .
That day twelvemonth the piece of burned wood came ashore in Trafraska .
那 天 十二个月 这 片 的 烧伤 木头 来了 岸上 在 - .

那一年的某一天，一块烧焦的木头被冲到了特拉弗拉斯卡的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːris] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
It was a queer thing for Maurice to think of sending all the way from
它 曾是 一个 酷儿 事物 为了 莫里斯 到 思考 的 发送 全部 这 方式 从
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
the bottom of the sea .
这 底部 的 这 海 .

对莫里斯来说，从海底寄东西过来这件事本身就很奇怪。

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər]
A gown or a pair of shoes would have been something like a present for
一个 袍 或者 一个 一对 的 鞋 会 有 到过 某物 喜欢 一个 展示 为了
[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ;
his poor mother ;
他的 贫穷的 母亲 ；

一件长袍或一双鞋子对他可怜的母亲来说，就如同礼物一般；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
but he had said it , and he kept his word .
但 他 有 说 它 , 和 他 保留 他的 单词 .

但他既然说了，就一定要说到做到。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bɜːnd] [wʊd] ['regjələrli] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] [ɡʊd]
The bit of burned wood regularly came ashore on the appointed day for as good
这 少量 的 烧伤 木头 经常 来了 岸上 在 这 任命 天 为了 作为 好的
,
,
,

那块烧焦的木头总是在约定的日子被运到岸上，而且一直都很好。

[eɪ] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
ay , and better than a hundred years .
哎 , 和 更好的 比 一个 百 年 .

是的，而且比一百年还要好。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [fər'ɡɑːtn] ,
The day is now forgotten ,
这 天 是 现在 被遗忘的 ,

那一天如今已被遗忘。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [haʊ] ['mɔːris] ['kɑːnɚ] [hæz; həz] [stɑːpt]
and may be that is the reason why people say how Maurice Connor has stopped
和 可能 是 那 是 这 原因 为什么 人们 说 如何 莫里斯 康纳 有 停止
['sendɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] - ['toʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
sending the luck - token to his mother .
发送 这 运气 - 令牌 到 他的 母亲 .

也许这就是人们说莫里斯·康纳不再给他的母亲寄幸运符的原因吧。

[pʊr] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɡet] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
Poor woman , she did not live to get as much as one of them ;
贫穷的 女士 , 她 做过 不是 居住 到 得到 作为 很多 作为 一 的 他们 ;

可怜的女人，她没能活到和他们中任何一个一样的年纪；

[fɔːr; fər] [wʌt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mɔːris] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
for what through the loss of Maurice , and the fear of eating her own
为了 什么 通过 这 损失 的 莫里斯 , 和 这 害怕 的 吃 她 自己的
['ɡrænˈtʃɪldrən] ,
grandchildren ,
孙辈 ,

究竟是什么让她失去了莫里斯，又是什么让她害怕吃掉自己的孙辈？

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [dæns] .
she died in three weeks after the dance .
她 死亡 在 三 周 后 这 舞蹈 .

舞会结束后三周，她去世了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'tiːɡ] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Some say it was the fatigue that killed her , but whichever it was ,
一些 说 它 曾是 这 疲劳 那 被杀 她 , 但 任何 它 曾是 ,

有人说她是因疲劳而死，但不管是什么原因，

['mɪsɪz] . ['kɑːnɚ] [wʌz; wəz] ['diːsntli] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
Mrs . Connor was decently buried with her own people .
太太 . 康纳 曾是 体面地 埋葬 和 她 自己的 人们 .

康纳夫人被体面地安葬在了她自己的族人中间。

['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['keri] , [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] ,
Seafaring people have often heard , off the coast of Kerry , on a still night ,
航海 人们 有 经常 听到 , 离开 这 海岸 的 克里 , 在 一个 仍然 夜晚 ,

航海者们经常在凯里海岸附近，在寂静的夜晚听到这样的声音：

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	;	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	,	[huː]	[hæv; həv]
the	**sound**	**of**	**music**	**coming**	**up**	**from**	**the**	**water**	**;**	**and**	**some**	**,**	**who**	**have**
这	声音	的	音乐	未来	向上	从	这	水	;	和	一些	,	WHO	有

[hæd; həd]	[gʊd]	[ɪrz]	,
had	**good**	**ears**	**,**
有	好的	耳朵	,

从水中传来的音乐声；还有一些耳朵灵敏的人，

[kʊd; kəd]	['pleɪnli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['mɔːris]	['kɑːnərz]	[vɔɪs]	['sɪŋɪŋ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[paɪps]	-	-
could	**plainly**	**distinguish**	**Maurice**	**Connor's**	**voice**	**singing**	**these**	**words**	**to**	**his**	**pipes**	**-**	**-**
可以	显然	区分	莫里斯	康纳的	嗓音	歌唱	这些	字	到	他的	管道	-	-

可以清晰地辨认出莫里斯·康纳用他的风笛演唱这些歌词的声音——

['bjuːtɪf(ə)l]	[ʃɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	['sprediŋ]	[strænd]	,	[ðaɪ]	['krɪst(ə)l]	['wɔːtər]	,	[ænd; ənd]	['daɪmənd]	[sænd] ;
Beautiful	**shore**	**,**	**with**	**thy**	**spreading**	**strand**	**,**	**Thy**	**crystal**	**water**	**,**	**and**	**diamond**	**sand ;**
美丽的	支撑	,	和	你的	传播	链	,	你的	水晶	水	,	和	钻石	沙 ;

美丽的海岸，绵延的沙滩，清澈的海水，以及钻石般的沙滩；

['nevər]	[wʊd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[fer]	['leɪ.di]	.
Never	**would**	**I**	**have**	**parted**	**from**	**thee**	**,**	**But**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**my**	**fair**	**ladie**	**.**
绝不	会	我	有	分手了	从	你	,	但	为了	这	清酒	的	我的	公平的	女士	.

若非为了我的爱人，我绝不会与你分离。

[frʌm; frəm]	-	['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ænd; ənd]	[trə'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	['aɪərlənd]	. -
From	**'**	**Fairy**	**Tales**	**and**	**Traditions**	**of**	**the**	**South**	**of**	**Ireland**	**. '**
从	-	仙女	故事	和	传统	的	这	南	的	爱尔兰	. -

摘自《爱尔兰南部童话与传统》。

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʊr]	['brʌðər]
The	**Rich**	**Brother**	**and**	**the**	**Poor**	**Brother**
这	富有的	兄弟	和	这	贫穷的	兄弟

富兄弟和穷兄弟

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[oʊld]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[tuː]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz] [waɪf]
There	**was**	**once**	**a**	**rich**	**old**	**man**	**who**	**had**	**two**	**sons**	**,**	**and**	**as**	**his wife**
那里	曾是	一次	一个	富有的	老的	男人	WHO	有	二	儿子们	,	和	作为	他的 妻子

[wʌz; wəz]	[ded]	,
was	**dead**	**,**
曾是	死的	,

从前有一位富有的老先生，他有两个儿子，他的妻子已经去世了。

[ðə; ði]	['eldər]	[lɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['prɑːpərti]	.
the	**elder**	**lived**	**with**	**him**	**,**	**and**	**helped**	**him**	**to**	**look**	**after**	**his**	**property**	**.**
这	长老	居住地	和	他	,	和	帮助	他	到	看	后	他的	财产	.

老人和他住在一起，帮助他照看财产。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ɔːl]	[went]	[wel]	;	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[gɑːt]	[ʌp]	['veri]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
For	**a**	**long**	**time**	**all**	**went**	**well**	**;**	**the**	**young**	**man**	**got**	**up**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
为了	一个	长的	时间	全部	去	出色地	;	这	年轻的	男人	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	,

很长一段时间里，一切都很顺利；这个年轻人每天早上都起得很早。

[ænd; ənd]	[wɜːrkt]	[hɑːrd]	[ɔːl]	[deɪ]	,
and	**worked**	**hard**	**all**	**day**	**,**
和	工作	难的	全部	天	,

他整天都在努力工作，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['evri]	[wiːk]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	['kaʊntɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**every**	**week**	**his**	**father**	**counted**	**up**	**the**	**money**	**they**	**had**
和	在	这	结尾	的	每一个	星期	他的	父亲	计数	向上	这	钱	他们	有

[meɪd]	,
made	**,**
制成	,

每周结束时，他父亲都会清点他们赚的钱。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
and rubbed his hands with delight ,
和 摩擦 他的 双手 和 喜 ,

他高兴地搓着手。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [bɪɡ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['aɪərn] [tʃest] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .
as he saw how big the pile of gold in the strong iron chest was becoming .
作为 他 锯 如何 大的 这 桩 的 金子 在 这 强的 铁 胸部 曾是 成为 .

他看到坚固的铁箱子里堆积如山的黄金。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fʊl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ,
' It will soon be full now , and I shall have to buy a larger one ,
- 它 将要 很快 是 满的 现在 , 和 我 将 有 到 买 一个 更大的 一 ,

“它很快就要满了，我得买个更大的了。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' he said to himself , and so busy was he with the thought of his
- 他 说 到 他自己 , 和 所以 忙碌的 曾是 他 和 这 想法 的 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他自言自语道，满脑子想的都是钱的事。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] ,
that he did not notice how bright his son's face had grown ,
那 他 做过 不是 注意 如何 明亮的 他的 儿子的 脸 有 生长 ,

他竟然没有注意到儿子的脸色变得多么红润。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd]
nor how he sometimes started when he was spoken to , as if his mind
也不 如何 他 有时 开始 什么时候 他 曾是 说 到 , 作为 如果 他的 头脑
[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
was far away .
曾是 远的 离开 .

也不知道他有时在别人跟他说话时是如何开始的，好像他的心思早已飘到了别处。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
One day , however , the old man went to the city on business ,
一 天 , 然而 , 这 老的 男人 去 到 这 城市 在 商业 ,

然而有一天，老人因公事进城了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .
which he had not done for three years at least .
哪个 他 有 不是 完毕 为了 三 年 在 至少 .

他至少三年都没这么做过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] ,
It was market day , and he met with many people he knew ,
它 曾是 市场 天 , 和 他 遇见 和 许多 人们 他 知道 ,

那天是赶集的日子，他遇到了许多认识的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] ,
and it was getting quite late when he turned into the inn yard ,
和 它 曾是 获得 相当 晚的 什么时候 他 转向 进入 这 客栈 院子 ,

他转身走进客栈院子时，天色已经很晚了。

[ænd; ənd] [beɪd] [æn; ən] ['ɑːslər] ['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and bade an ostler saddle his horse , and bring it round directly .
和 巴德 一个 马夫 鞍 他的 马 , 和 带来 它 圆形的 直接地 .

于是吩咐马夫给马备鞍，直接牵过来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːsɪp] ,
While he was waiting in the hall , the landlady came up for a gossip ,
尽管 他 曾是 等待 在 这 大厅 , 这 房东 来了 向上 为了 一个 闲话 ,

他正在大厅里等候时，房东太太上来闲聊。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʃiː; ʃi] [æskt]
and after a few remarks about the weather and the vineyards she asked
和 后 一个 很少 评论 关于 这 天气 和 这 葡萄园 她 问
[hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
him how he liked his new daughter - in - law ,
他 如何 他 喜欢 他的 新的 女儿 - 在 - 法律 ,

在简单聊了几句天气和葡萄园之后，她问他是否喜欢他的新儿媳。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and whether he had been surprised at the marriage .
和 无论 他 有 到过 惊讶 在 这 婚姻 .

以及他是否对这桩婚事感到惊讶。

[ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The old man stared as he listened to her .
这 老的 男人 凝视 作为 他 听着 到 她 .

老人一边听她说话，一边目不转睛地盯着她。

- ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ?
' Daughter - in - law ?
- 女儿 - 在 - 法律 ?

'媳妇?

['mærɪdʒ] ? - [sed] [hiː; hi] .
Marriage ? ' said he .
婚姻 ? - 说 他 .

“结婚？”他问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
' I don't know what you are talking about !
- 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 !

我不知道你在说什么！

[aɪv] [gɑːt][noʊ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] ['leɪtli] , [ðæt] [aɪ]['evər]
I've got no daughter - in - law , and nobody has been married lately , that I ever
我已经 得到 不 女儿 - 在 - 法律 , 和 无人 有 到过 已婚 最近 , 那 我 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv] . -
heard of . '
听到 的 . -

我没有儿媳妇，而且据我所知，最近也没有人结婚。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd]
Now this was exactly what the landlady , who was very curious , wanted to find
现在 这 曾是 确切地 什么 这 房东 , WHO 曾是 非常 好奇的 , 通缉 到 寻找
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

这正是那位非常好奇的女房东想要弄清楚的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
but she put on a look of great alarm , and exclaimed :
但 她 放 在 一个 看 的 伟大的 警报 , 和 惊呼 :

但她却露出极度惊恐的神色，惊呼道：

- [oʊ] , [dɪr] !
' Oh , dear !
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['mɪstʃɪf] .
I hope I have not made mischief .
我 希望 我 有 不是 制成 恶作剧 .

我希望我没有惹出什么麻烦。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] - - [ɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I had no idea - - or , of course ,
我 有 不 主意 - - 或者 , 的 课程 ,

我完全不知道——或者，当然，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] - - [bʌt; bət] - - - [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['fʌmbld]
I would not have spoken - - but ' - - and here she stopped and fumbled
我 会 不是 有 说 - - 但 - - - 和 这里 她 停止 和 笨手笨脚
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
with her apron ,
和 她 围裙 ,

我本来不想说话——但是——说到这里，她停了下来，笨拙地摆弄着围裙。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
as if she was greatly embarrassed .
作为 如果 她 曾是 非常 尴尬的 .

仿佛她感到非常尴尬。

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
' As you have said so much you will have to say a little more ,
- 作为 你 有 说 所以 很多 你 将要 有 到 说 一个 小的 更多的 ,

“既然你已经说了这么多，那就再说一点吧。”

- [ri'tɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ;
' retorted the old man , a suspicion of what she meant darting across him ;
- 反驳 这 老的 男人 , 一个 怀疑 的 什么 她 意思是 飞镖 穿过 他 ;

“哼，”老人反驳道，一丝疑惑掠过他的心思，明白了她话里的意思；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and the woman , nothing loth , answered as before .
和 这 女士 , 没有什么 洛斯 , 回答 作为 前 .

那女人毫不犹豫地像之前一样回答道。

- [ɑː] ,
' Ah ,
- 啊 ,

'啊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hænsəm] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ]
it was not all for buying or selling that your handsome son has been coming
它 曾是 不是 全部 为了 购买 或者 销售 那 你的 英俊的 儿子 有 到过 未来
[tuː; tə] [taʊn] ['evri] [wiːk] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] [pæst] .
to town every week these many months past .
到 镇 每一个 星期 这些 许多 几个月 过去的 .

你英俊的儿子在过去的几个月里每周都来镇上，并不全是为了买卖东西。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] , ['iːðər] !
And not by the shortest way , either !
和 不是 经过 这 最短 方式 , 任何一个 !

而且也不是走最短的路！

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [roʊd] ,
No , it was over the river he rode ,
不 , 它 曾是 超过 这 河 他 骑 ,

不，他是骑马越过那条河的。

[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[pæst]	[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[ʌv; əv]	[mi'gel]	[ðə; ði]	[vaɪn]	-	['kiːpər]	,	[huːz]	['dɔːtər]	,
and	**across**	**the**	**hill**	**and**	**past**	**the**	**cottage**	**of**	**Miguel**	**the**	**vine**	**-**	**keeper**	**,**	**whose**	**daughter**	**,**
和	穿过	这	爬坡道	和	过去的	这	小屋	的	米格尔	这	藤	-	守门员	,	谁	女儿	,

穿过山丘，经过葡萄园主米格尔的小屋，他的女儿，

[ðeɪ]	[seɪ]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	[gɜːrl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌntri]	[saɪd]	,
they	**say**	**,**	**is**	**the**	**prettiest**	**girl**	**in**	**the**	**whole**	**country**	**side**	**,**
他们	说	,	是	这	最漂亮的	女孩	在	这	所有的	国家	边	,

他们说，她是全国最漂亮的女孩。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tuː]	[waɪt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[teɪst]	,	-	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['lændleɪdi]	[pɔːzd]	[ə'gen]	,
though	**she**	**is**	**too**	**white**	**for**	**my**	**taste**	**,**	**'**	**and**	**then**	**the**	**landlady**	**paused**	**again**	**,**
尽管	她	是	也	白色的	为了	我的	品尝	,	-	和	然后	这	房东	暂停	再次	,

“虽然她的肤色太白了，不符合我的口味，”房东太太又停顿了一下。

[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	,	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**farmer**	**,**	**to**	**see**	**how**	**he**	**was**	**taking**	**it**	**.**
和	瞥了一眼	向上	在	这	农民	,	到	看	如何	他	曾是	采取	它	.

他抬头看了看农夫，想看看他的反应如何。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lɜːrn]	[mʌtʃ]	.
She	**did**	**not**	**learn**	**much**	**.**
她	做过	不是	学习	很多	.

她没学到什么东西。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[streɪt]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[set]	.
He	**was**	**looking**	**straight**	**before**	**him**	**,**	**his**	**teeth**	**set**	**.**
他	曾是	寻找	直的	前	他	,	他的	牙齿	放	.

他目不斜视，牙齿紧咬。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['siːst]	[tuː; tə]	[tɔːk]	,	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	,	-	[goʊ]	[ɑːn]	.	-
But	**as**	**she**	**ceased**	**to**	**talk**	**,**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**'**	**Go**	**on**	**.**	**'**
但	作为	她	停止	到	讲话	,	他	说	悄悄	,	-	去	在	.	-

但当她停止说话时，他平静地说：“继续。”

-	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[tel]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['lændleɪdi]	,
'	**There**	**is**	**not**	**much**	**more**	**to**	**tell**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**landlady**	**,**
-	那里	是	不是	很多	更多的	到	告诉	,	-	回复	这	房东	,

“没什么好说的了，”女房东回答道。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[prɪ'per]	['sʌpər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hʌŋgri]	[men]	[huː]	['ɔːlweɪz]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn]	[ɑːn]	['mɑːrkɪt]	[deɪz]	,
for	**she**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**she**	**must**	**prepare**	**supper**	**for**	**the**	**hungry**	**men**	**who**	**always**	**stopped**	**at**	**the**	**inn**	**on**	**market**	**days**	**,**
为了	她	突然	记得	那	她	必须	准备	晚餐	为了	这	饥饿的	男人	WHO	总是	停止	在	这	客栈	在	市场	天	,

她突然想起，她必须为那些每逢赶集日总会光顾客栈的饥肠辘辘的男人们准备晚餐。

[bɪ'fɔːr]	['staːtiŋ]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	,
before	**starting**	**for**	**home**	**,**
前	开始	为了	家	,

在开始回家之前，

-	[bʌt; bət]	[wʌn]	[faɪn]	['mɔːrnɪŋ]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
'	**but**	**one**	**fine**	**morning**	**they**	**both**	**went**	**to**	**the**	**little**	**church**	**on**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
-	但	一	美好的	早晨	他们	两个都	去	到	这	小的	教会	在	顶部	的	这	爬坡道	,

“但在一个晴朗的早晨，他们俩一起去了山顶上的小教堂。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] .
and were married .
和 是 已婚 .

他们结婚了。

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld]
My cousin is servant to the priest , and she found out about it and told
我的 表哥 是 仆人 到 这 牧师 , 和 她 成立 出去 关于 它 和 讲述
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我的表妹是牧师的佣人，她发现了这件事并告诉了我。

[bʌt; bət] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] ,
But good - day to you , sir ; here is your horse ,
但 好的 - 天 到 你 , 先生 ; 这里 是 你的 马 ,

先生，您好；这是您的马。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
and I must hurry off to the kitchen . '
和 我 必须 匆忙 离开 到 这 厨房 . -

我得赶紧去厨房了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] ,
It was lucky that the horse was sure - footed and knew the road ,
它 曾是 幸运的 那 这 马 曾是 当然 - 有脚的 和 知道 这 路 ,

幸好这匹马步履稳健，而且熟悉路况。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [hʌŋ] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
for his bridle hung loose on his neck ,
为了 他的 辔 悬挂 松动的 在 他的 脖子 ,

因为他的笼头松松垮垮地挂在脖子上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
and his master took no heed of the way he was going .
和 他的 掌握 采取 不 注意 的 这 方式 他 曾是 去 .

他的主人丝毫没有注意他走的路。

[wen] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði][mæn][led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
When the farm - house was reached , the man led the animal to the stable ,
什么时候 这 农场 - 房子 曾是 达到 , 这 男人 引领 这 动物 到 这 稳定的 ,

到达农舍后，那人将牲畜牵到马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .
and then went to look for his son .
和 然后 去 到 看 为了 他的 儿子 .

然后他去找他的儿子。

- [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .
' I know everything - - you have deceived me .
- 我 知道 一切 - - 你 有 受骗 我 .

“我知道一切——你欺骗了我。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [æt; ət] [wʌns] - - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['stæməd] ,
Get out of my sight at once - - I have done with you , ' he stammered ,
得到 出去 的 我的 视线 在 一次 - - 我 有 完毕 和 你 , - 他 结结巴巴 ,

“立刻滚出我的视线——我跟你完了！”他结结巴巴地说。

['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
choking with passion as he came up to the young man ,
窒息 和 热情 作为 他 来了 向上 到 这 年轻的 男人 ,

他激动得哽咽着走向那个年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪslɪŋ] ['geɪli] [ðə; ði] [waɪl] .
who was cutting a stick in front of the door , whistling gaily the while .
WHO 曾是 切割 一个 戳 在 正面 的 这 门 , 吹口哨 兴高采烈地 这 尽管 .

他一边在门前砍柴，一边愉快地吹着口哨。

- [bʌt; bət] , ['fɑːðər] - - -
' But , father - - '
- 但 , 父亲 - - -

“但是，父亲——”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [naʊ] .
' You are no son of mine ; I have only one now .
- 你 是 不 儿子 的 矿 ; 我 有 仅有的 一 现在 .

你不是我的儿子；我现在只有一个儿子。

[bɪ'gɔːn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Begone , or it will be the worse for you ,
走开 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ,

快走开，否则对你更不利。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
' and as he spoke he lifted up his whip .
- 和 作为 他 辐 他 抬起 向上 他的 鞭 .

说话间，他举起了鞭子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] .
The young man shrank back .
这 年轻的 男人 缩小 后退 .

年轻人畏缩了一下。

[hiː; hi] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] ,
He feared lest his father should fall down in a fit ,
他 害怕 免得 他的 父亲 应该 落下 向下 在 一个 合身 ,

他担心父亲会突然发病倒下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
his face was so red and his eyes seemed bursting from his head .
他的 脸 曾是 所以 红色的 和 他的 眼睛 似乎 爆发 从 他的 头 .

他脸涨得通红，眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] : [pər'hæps][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] ['lɪs(ə)n]
But it was no use staying : perhaps next morning the old man might listen
但 它 曾是 不 使用 入住 : 也许 下一个 早晨 这 老的 男人 可能 听
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
to reason ,
到 原因 ,

但留下也没用：或许明天早上老人会听进去道理。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [sʌn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
though in his heart the son felt that he would never take back his words .
尽管 在 他的 心 这 儿子 毛毡 那 他 会 绝不 拿 后退 他的 字 .

虽然儿子内心深处觉得他永远不会收回自己说过的话。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,
So he turned slowly away ,
所以 他 转向 缓慢地 离开 ,

于是他缓缓转身离开。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['hevɪli]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[wɪtʃ]	['endɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɪl]	,
and	**walked**	**heavily**	**along**	**a**	**path**	**which**	**ended**	**in**	**a**	**cave**	**on**	**the**	**side**	**of**	**his**	**hill**	**,**
和	步行	重度	沿着	一个	小路	哪个	结束	在	一个	洞穴	在	这	边	的	他的	爬坡道	，

他沉重地沿着一条小路走着，小路尽头是他所在山坡上的一个山洞。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[sæt]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
and	**there**	**he**	**sat**	**through**	**the**	**night**	**,**	**thinking**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**.**
和	那里	他	卫星	通过	这	夜晚	，	思维	的	什么	有	发生	.

于是他整夜坐在那里，想着发生的一切。

[jes]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɔːŋ]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,
Yes	**,**	**he**	**had**	**been**	**wrong**	**,**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**,**
是的	，	他	有	到过	错误的	，	那里	曾是	不	怀疑	的	那	，

是的，他错了，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'baʊt]	.
and	**he**	**did**	**not**	**quite**	**know**	**how**	**it**	**had**	**come**	**about**	**.**
和	他	做过	不是	相当	知道	如何	它	有	来	关于	.

他不太清楚这是怎么发生的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ment]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	,
He	**had**	**meant**	**to**	**have**	**told**	**his**	**father**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sure**	**,**
他	有	意思是	到	有	讲述	他的	父亲	全部	关于	它	，	和	他	曾是	当然	，

他本打算把一切都告诉父亲，而且他确信，

[kwaɪt]	[ʃʊr]	,	[ðæt]	[ɪf]	[wʌns]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
quite	**sure**	**,**	**that**	**if**	**once**	**the**	**old**	**man**	**had**	**seen**	**his**	**wife**	**,**
相当	当然	，	那	如果	一次	这	老的	男人	有	已见	他的	妻子	，

我非常肯定，如果那位老人见过他的妻子，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fə'givn]	[hɜːr; hər]	['pɑːvərti]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['gʊdnəs]	.
he	**would**	**have**	**forgiven**	**her**	**poverty**	**on**	**account**	**of**	**her**	**great**	**beauty**	**and**	**goodness**	**.**
他	会	有	已原谅	她	贫困	在	帐户	的	她	伟大的	美丽	和	善良	.

他会因为她绝世的美貌和善良而原谅她的贫穷。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,	['hoʊpɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['betər]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,
But	**he**	**had**	**put**	**it**	**off**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**	**hoping**	**always**	**for**	**a**	**better**	**opportunity**	**,**
但	他	有	放	它	离开	从	天	到	天	，	希望	总是	为了	一个	更好的	机会	，

但他却一拖再拖，始终盼望着能有更好的机会。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	!
and	**now**	**this**	**was**	**the**	**end**	**!**
和	现在	这	曾是	这	结尾	！

而现在，一切都结束了！

[ɪf]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[noʊ]	[sliːp]	[ðæt]	[naɪt]	,	[noʊ]	[mɔːr]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	,
If	**the**	**son**	**had**	**no**	**sleep**	**that**	**night**	**,**	**no**	**more**	**had**	**the**	**father**	**,**
如果	这	儿子	有	不	睡觉	那	夜晚	，	不	更多的	有	这	父亲	，

如果儿子当晚没睡，父亲也肯定睡不着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
and as soon as the sun rose ,
和 作为 很快 作为 这 太阳 玫瑰 ,

太阳刚升起，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
he sent a messenger into the great city with orders to bring back the younger
他 发送 一个 信使 进入 这 伟大的 城市 和 订单 到 带来 后退 这 年轻
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

他派使者进城，命令把弟弟带回来。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd][nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] ,
When he arrived the farmer did not waste words ,
什么时候 他 到达的 这 农民 做过 不是 浪费 字 ,

农夫到达后，没有浪费时间说话。

[bʌt; bət] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [er] ,
but informed him that he was now his only heir ,
但 知情的 他 那 他 曾是 现在 他的 仅有的 继承人 ,

但告知他，他现在是他唯一的继承人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['mʌni] ,
and would inherit all his lands and money ,
和 会 继承 全部 他的 土地 和 钱 ,

他将继承他所有的土地和财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help]
and that he was to come and live at home , and to help
和 那 他 曾是 到 来 和 居住 在 家 , 和 到 帮助
['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
manage the property .
管理 这 财产 .

他要回家居住，并帮助管理房产。

[ðoʊ] ['veri] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]
Though very pleased at the thought of becoming such a rich man - - for the
尽管 非常 高兴 在 这 想法 的 成为 这样的 一个 富有的 男人 - - 为了 这
['brʌðərz] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] - - [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]
brothers had never cared much for each other - - the younger would rather have
兄弟 有 绝不 关心 很多 为了 每个 其他 - - 这 年轻 会 相当 有
[steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
stayed where he was ,
入住 在哪里 他 曾是 ,

虽然一想到自己会成为如此富有的人就非常高兴——因为兄弟俩以前关系并不好——但弟弟宁愿留在原地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] .
for he soon got tired of the country , and longed for a town life .
为了 他 很快 得到 疲劳的 的 这 国家 , 和 渴望 为了 一个 镇 生活 .

因为他很快就厌倦了乡村生活，渴望城市生活。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
However , this he kept to himself , and made the best of things ,
然而 , 这 他 保留 到 他自己 , 和 制成 这 最好的 的 事物 ,

然而，他把这些都藏在心里，并尽力做到最好。

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
working hard like his brother before him .
在职的 难的 喜欢 他的 兄弟 前 他 .

像他哥哥一样努力工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ,

In this way the years went on ,

在 这 方式 这 年 去 在 ,

就这样，岁月流逝了。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

but the crops were not so good as they had been ,

但 这 农作物 是 不是 所以 好的 作为 他们 有 到过 ,

但是庄稼的收成不如往年好。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] ['haʊzɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and the old man gave orders that some fine houses he was building in the

和 这 老的 男人 给予 订单 那 一些 美好的 房屋 他 曾是 建筑 在 这

['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

city should be left unfinished ,

城市 应该 是 左边 未完成 ,

老人下令，他在城里建造的一些漂亮的房子要停工。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðem; ðəm] .

for it would take all the savings to complete them .

为了 它 会 拿 全部 这 节省 到 完全的 他们 .

因为完成这些项目需要耗尽所有积蓄。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [sʌn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,

As to the elder son , he would never even hear his name mentioned ,

作为 到 这 长老 儿子 , 他 会 绝不 甚至 听到 他的 姓名 提及 ,

至于大儿子，他甚至从未听人提起过他的名字。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [læst] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

and died at last without ever seeing his face , leaving to the younger ,

和 死亡 在 最后的 没有 曾经 看到 他的 脸 , 离开 到 这 年轻 ,

她最终去世时甚至没能见到他的面容，留下了妹妹。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ɔːl] [hɪz; ɪz][lændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

as he had promised , all his lands , as well as his money .

作为 他 有 承诺 , 全部 他的 土地 , 作为 出色地 作为 他的 钱 .

正如他所承诺的那样，他所有的土地和金钱。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisin'heritid] [hæd; həd] [groʊn] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ]

Meanwhile , the son whom he had disinherited had grown poorer and poorer

同时 , 这 儿子 谁 他 有 剥夺继承权 有 生长 贫穷 和 贫穷

.

.

.

与此同时，被他剥夺继承权的儿子却越来越穷。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

He and his wife were always looking out for something to do ,

他 和 他的 妻子 是 总是 寻找 出去 为了 某物 到 做 ,

他和妻子总是想找点事做。

[ænd; ənd] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] , [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm]

and never spent a penny that they could help , but luck was against them

和 绝不 花费 一个 一分钱 那 他们 可以 帮助 , 但 运气 曾是 反对 他们

,

,

,

他们从未花过一分钱去帮助别人，但运气却对他们不利。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr]
and at the time of his father's death they had hardly bread to eat or
和 在 这 时间 的 他的 父亲的 死亡 他们 有 几乎 面包 到 吃 或者
[kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .
clothes to cover them .
衣服 到 覆盖 他们 .

父亲去世时，他们几乎没有面包可吃，也没有衣服可穿。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['sʌmhaʊ]
If there had been only himself , he would have managed to get on somehow
如果 那里 有 到过 仅有的 他自己 , 他 会 有 管理 到 得到 在 不知何故
,
,
,

如果只有他自己，他或许也能想办法活下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
but he could not bear to watch his children becoming weaker day by day ,
但 他 可以 不是 熊 到 手表 他的 孩子们 成为 较弱 天 经过 天 ,

但他无法忍受眼睁睁地看着自己的孩子们一天天衰弱下去。

[ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
and swallowing his pride ,
和 吞咽 他的 自豪 ,

他强忍着自尊，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
at length he crossed the mountains to his old home where his brother
在 长度 他 交叉 这 山脉 到 他的 老的 家 在哪里 他的 兄弟
[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
was living .
曾是 活的 .

最后，他翻过群山，回到了老家，他的哥哥就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
It was the first time for long that the two men had come face to face ,
它 曾是 这 第一的 时间 为了 长的 那 这 二 男人 有 来 脸 到 脸 ,

这是两人时隔许久再次见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
and they looked at each other in silence .
和 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

他们沉默地对视着。

[ðen] [terz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] , [bʌt; bət] ['wɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , [hiː; hi]
Then tears rose in the eyes of the elder , but winking them hastily away , he
然后 眼泪 玫瑰 在 这 眼睛 的 这 长老 , 但 眨眼 他们 草草 离开 , 他
[sed] :
said :
说 :

这时，老人的眼眶里涌出了泪水，但他赶紧眨了眨眼，说道：

- ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
' Brother , it is not needful that I should tell you how poor I am ;
- 兄弟 , 它 是 不是 需要 那 我 应该 告诉 你 如何 贫穷的 我 是 ;

“兄弟，我无需告诉你我有多穷；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
you can see that for yourself .
你 能 看 那 为了 你自己 .

你可以自己去看。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

I have not come to beg for money ,

我 有 不是 来 到 求 为了 钱 ,

我不是来乞讨的。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði]

but only to ask if you will give me those unfinished houses of yours in the

但 仅有的 到 问 如果 你 将要 给 我 那些 未完成 房屋 的 你的 在 这

['sɪti] ,

city ,

城市 ,

但我只是想问问你是否愿意把你在城里那些未完工的房子给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɔːtərtaɪt] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][lɪv; laɪv]

and I will make them watertight , so that my wife and children can live

和 我 将要 制作 他们 防水 , 所以 那 我的 妻子 和 孩子们 能 居住

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in them ,

在 他们 ,

我会把它们做得滴水不漏，这样我的妻子和孩子就可以住在里面了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [rent] .

and that will save our rent .

和 那 将要 节省 我们的 租 .

这样就能帮我们省下房租了。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] ['prɑːfɪt][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . -

For as they are , they profit you nothing . '

为了 作为 他们 是 , 他们 利润 你 没有什么 . -

因为它们现在的样子，对你没有任何益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] ['lisnd] [ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

And the younger brother listened and pitied him , and gave him the

和 这 年轻 兄弟 听着 和 可怜的 他 , 和 给予 他 这

['haʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ,

houses that he asked for ,

房屋 那 他 问 为了 ,

弟弟听了之后，心生怜悯，便把他们所要的房子都给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] .

and the elder went away happy .

和 这 长老 去 离开 快乐的 .

老人高兴地离开了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

For some years things went on as they were ,

为了 一些 年 事物 去 在 作为 他们 是 ,

此后几年，事情一直照旧发展。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] ,

and then the rich brother began to feel lonely ,

和 然后 这 富有的 兄弟 开始 到 感觉 孤独 ,

后来，富有的哥哥开始感到孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第9/18页

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊldər] ,
and thought to himself that he was getting older ,
和 想法 到 他自己 那 他 曾是 获得 老 ,

他心想自己年纪大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
and it was time for him to be married .
和 它 曾是 时间 为了 他 到 是 已婚 .

他到了结婚的年纪。

[ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['griːdi] ,
The wife he chose was very wealthy , but she was also very greedy ,
这 妻子 他 选择 曾是 非常 富裕 , 但 她 曾是 还 非常 贪婪的 ,

他选择的妻子非常富有，但她也很贪婪。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .
and however much she had , she always wanted more .
和 然而 很多 她 有 , 她 总是 通缉 更多的 .

无论她拥有多少，她总是想要更多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,
She was , besides ,
她 曾是 , 除了 ,

此外，她还……

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'veriəbli] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
one of those unfortunate people who invariably fancy that the possessions of other
一 的 那些 不幸 人们 WHO 总是 想要 那 这 财产 的 其他
['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
people must be better than their own .
人们 必须 是 更好的 比 他们的 自己的 .

这些人总是自以为是，觉得别人的东西一定比自己的好。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn]
Many a time her poor husband regretted the day that he had first seen
许多 一个 时间 她 贫穷的 丈夫 后悔 这 天 那 他 有 第一的 已见
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她可怜的丈夫常常后悔当初第一次见到她。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [weɪz] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] .
and often her meanness and shabby ways put him to shame .
和 经常 她 卑鄙 和 破旧 方式 放 他 到 耻辱 .

她的刻薄和邋遢常常让他感到羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][gɑːt] [wɜːrs]
But he had not the courage to rule her , and she only got worse
但 他 有 不是 这 勇气 到 规则 她 , 和 她 仅有的 得到 更糟
[ænd; ənd] [wɜːrs] .
and worse .
和 更糟 .

但他没有勇气统治她，而她的情况却越来越糟。

['æftər]	**After**	后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
['mærid]	**married**	已婚
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[mʌnθs]	**months**	几个月
[ðə; ði]	**the**	这
[braɪd]	**bride**	新娘
['wɑːntɪd]	**wanted**	通缉
[tuː; tə]	**to**	到
[goʊ]	**go**	去
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪti]	**city**	城市
[ænd; ənd]	**and**	和
[bai]	**buy**	买
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[sʌm; səm]	**some**	一些
[nuː]	**new**	新的
['dresɪz]	**dresses**	连衣裙
.	**.**	.

结婚几个月后，新娘想进城给自己买几件新衣服。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['nevər]	**never**	绝不
[bɪn]	**been**	到过
[ðer; ðər]	**there**	那里
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wen]	**when**	什么时候
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['fɪnɪʃt]	**finished**	完成的
[hɜːr; hər]	**her**	她
['ʃɑːpɪŋ]	**shopping**	购物
,	**,**	,

她以前从未去过那里，购物结束后，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[θɔːt]	**thought**	想法
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[peɪ]	**pay**	支付
[ə; eɪ]	**a**	一个
['vɪzɪt]	**visit**	访问
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˌʌn'noʊn]	**unknown**	未知
['sɪstər]	**sister**	姐姐
-	**-**	-
[ɪn]	**in**	在
-	**-**	-
[lɔː]	**law**	法律
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[rest]	**rest**	休息
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɪt]	**bit**	少量
.	**.**	.

她想去拜访一下素未谋面的嫂子，顺便休息一会儿。

[ðə; ði]	**The**	这
[haʊs]	**house**	房子
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['siːkɪŋ]	**seeking**	寻求
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[brɔːd]	**broad**	广阔
[striːt]	**street**	街道
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːt]	**ought**	应该
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
['veri]	**very**	非常
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	**magnificent**	壮丽
,	**,**	,

她要找的房子位于一条宽阔的街道上，应该非常宏伟。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[ka:vd]	**carved**	雕刻
[stoʊn]	**stone**	石头
['pɔːrtɪkoʊ]	**portico**	门廊
[ɪn'kloʊzd]	**enclosed**	内
[ə; eɪ]	**a**	一个
[miːn]	**mean**	意思是
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[dɔːr]	**door**	门
[ʌv; əv]	**of**	的
[rʌf]	**rough**	粗糙的
[wʊd]	**wood**	木头
,	**,**	,

但是，雕花石门廊内却是一扇简陋的粗糙木门。

[waɪl]	**while**	尽管
[ə; eɪ]	**a**	一个
[roʊ]	**row**	排
[ʌv; əv]	**of**	的
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
[piləs]	**pillars**	柱子
[led]	**led**	引领
[tuː; tə]	**to**	到
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
.	**.**	.

而一排漂亮的柱子通向虚无。

[ðə; ði]	**The**	这
['dwelɪŋ]	**dwelling**	住宅
[ɑːn]	**on**	在
[iːtʃ]	**each**	每个
[saɪd]	**side**	边
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[ʌn'fɪnɪʃt]	**unfinished**	未完成
[kən'dɪʃ(ə)n]	**condition**	状况
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['wɔːtər]	**water**	水
['trikld]	**trickled**	涓涓细流
[daʊn]	**down**	向下
[ðə; ði]	**the**	这
[wɔːlz]	**walls**	墙壁
.	**.**	.

两侧的房屋都处于未完工状态，水顺着墙壁往下渗。

[moʊst]	**Most**	最多
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[kən'sɪdərd]	**considered**	经过考虑的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ə; eɪ]	**a**	一个
['retʃɪd]	**wretched**	可怜
[pleɪs]	**place**	地方
,	**,**	,

大多数人都会认为那是个糟糕透顶的地方。

[ænd; ənd]	**and**	和
[tɜːrnd]	**turned**	转向
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[bæks]	**backs**	背部
[ɑːn]	**on**	在
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[æz; əz]	**as**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
,	**,**	,

他们一有机会就背弃了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi] [sɔː] [ðæt] [baɪ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]
but this lady saw that by spending some money the houses could be made as
但 这 女士 锯 那 经过 开支 一些 钱 这 房屋 可以 是 制成 作为
['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
splendid as they were originally intended to be ,
灿烂 作为 他们 是 起初 故意的 到 是 ,

但这位女士意识到，只要花些钱，这些房子就能恢复到最初设想的辉煌状态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
and she instantly resolved to get them for herself .
和 她 即刻 已解决 到 得到 他们 为了 她自己 .

她立刻下定决心要把它们据为己有。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterkeɪs] ,
Full of this idea she walked up the marble staircase ,
满的 的 这 主意 她 步行 向上 这 大理石 楼梯 ,

她满怀着这样的想法，走上了大理石楼梯。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [sæt] , ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
and entered the little room where her sister - in - law sat , making clothes for
和 进入 这 小的 房间 在哪里 她 姐姐 - 在 - 法律 卫星 , 制作 衣服 为了
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

她走进那间小房间，嫂子正坐在那里给孩子们做衣服。

[ðə; ði] [braɪd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
The bride seemed full of interest in the houses , and asked a great many
这 新娘 似乎 满的 的 兴趣 在 这 房屋 , 和 问 一个 伟大的 许多
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
questions about them ,
问题 关于 他们 ,

新娘似乎对这些房子很感兴趣，问了很多问题。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
so that her new relations liked her much better than they expected ,
所以 那 她 新的 关系 喜欢 她 很多 更好的 比 他们 预期的 ,

结果，她的新亲戚们比预想中更喜欢她。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .
and hoped they might be good friends .
和 希望 他们 可能 是 好的 朋友们 .

并希望他们能成为好朋友。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
However , as soon as she reached home , she went straight to her husband ,
然而 , 作为 很快 作为 她 达到 家 , 她 去 直的 到 她 丈夫 ,

然而，她一到家就径直去找了丈夫。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and told him that he must get back those houses from his brother ,
和 讲述 他 那 他 必须 得到 后退 那些 房屋 从 他的 兄弟 ,

并告诉他，他必须从他哥哥那里把那些房子要回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zæktli] [suːt] [hɜːr; hər] ,
as they would exactly suit her ,
作为 他们 会 确切地 套装 她 ,

因为它们非常适合她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] .
and she could easily make them into a palace as fine as the king's .
和 她 可以 容易地 制作 他们 进入 一个 宫殿 作为 美好的 作为 这 国王的 .

她完全可以把它们建成一座和国王的宫殿一样宏伟的宫殿。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['oʊnli]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[bai]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
But	**her**	**husband**	**only**	**told**	**her**	**that**	**she**	**might**	**buy**	**houses**	**in**	**some**	**other**	**part**	**of**	**the**	**town**	**,**
但	她	丈夫	仅有的	讲述	她	那	她	可能	买	房屋	在	一些	其他	部分	的	这	镇	，

但她丈夫只告诉她，她可以在镇上的其他地方买房子。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðoʊz]	,
for	**she**	**could**	**not**	**have**	**those**	**,**
为了	她	可以	不是	有	那些	，

因为她不可能拥有那些东西。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	,
as	**he**	**had**	**long**	**since**	**made**	**a**	**gift**	**of**	**them**	**to**	**his**	**brother**	**,**
作为	他	有	长的	自从	制成	一个	礼物	的	他们	到	他的	兄弟	，

因为他很久以前就把这些东西送给了他的兄弟。

[huː]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	[pæst]	.
who	**had**	**lived**	**there**	**for**	**many**	**years**	**past**	**.**
WHO	有	居住地	那里	为了	许多	年	过去的	.

他们过去多年一直居住在那里。

[æt; ət]	[ðɪs]	['ænsər]	[ðə; ði]	[waɪf]	[gruː]	['veri]	['æŋgri]	.
At	**this**	**answer**	**the**	**wife**	**grew**	**very**	**angry**	**.**
在	这	回答	这	妻子	生长	非常	生气的	.

听到这个回答，妻子非常生气。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,
She	**began**	**to**	**cry**	**,**
她	开始	到	哭	，

她开始哭泣，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪbərz]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðer; ðər]	['hedz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
and	**made**	**such**	**a**	**noise**	**that**	**all**	**the**	**neighbours**	**heard**	**her**	**and**	**put**	**their**	**heads**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**,**
和	制成	这样的	一个	噪音	那	全部	这	邻居	听到	她	和	放	他们的	头部	出去	的	这	视窗	，

她弄出的动静如此之大，以至于所有邻居都听到了，纷纷把头伸出窗外。

[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mætər]	.
to	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
到	看	什么	曾是	这	事情	.

看看出了什么事。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[əb'sɜːrd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['sɒbd]	[aʊt]	,	-	[kwaɪt]	[ˌʌn'dʒʌst]	.
'	**It**	**was**	**absurd**	**,**	**'**	**she**	**sobbed**	**out**	**,**	**'**	**quite**	**unjust**	**.**
-	它	曾是	荒诞	，	-	她	啜泣	出去	，	-	相当	不公正	.

“太荒谬了,”她抽泣着说，“太不公平了。”

[ɪn'diːd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[gɪft]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	['nʌθɪŋ]	,
Indeed	**,**	**if**	**you**	**came**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**the**	**gift**	**was**	**worth**	**nothing**	**,**
的确	，	如果	你	来了	到	思考	的	它	，	这	礼物	曾是	值得	没有什么	，

仔细想想，那份礼物其实一文不值。

[æz; əz]	[wen]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bætʃələr]	,	[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['mærid]	,
as	**when**	**her**	**husband**	**made**	**it**	**he**	**was**	**a**	**bachelor**	**,**	**and**	**since**	**then**	**he**	**had**	**been**	**married**	**,**
作为	什么时候	她	丈夫	制成	它	他	曾是	一个	学士	，	和	自从	然后	他	有	到过	已婚	，

她丈夫创作这首歌时还是单身，而此后他已经结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][kən'sent][tuː; tə]['eni][sʌtʃ][θɪŋ] . -
and she had never given her consent to any such thing . '
和 她 有 绝不 给定 她 同意 到 任何 这样的 事物 . -
她从未同意过任何此类事情。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][lə'mentɪd][ɔːl][deɪ][ænd; ənd][ɔːl][naɪt] ,
And so she lamented all day and all night ,
和 所以 她 哀叹 全部 天 和 全部 夜晚 ，
于是她日夜哀叹，

[tɪl][ðə; ði][pʊr][mæn][wʌz; wəz]['nɪrli]['wɜːrid][tuː; tə][deθ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][wʌt] [ʃiː; ʃi][wɪʃt] ,
till the poor man was nearly worried to death ; and at last he did what she wished ,
直到 这 贫穷的 男人 曾是 几乎 担心 到 死亡 ； 和 在 最后的 他 做过 什么 她 希望 ，
直到这个可怜的人几乎焦虑得要死；最后他还是照她说的做了。

[ænd; ənd]['sʌmənd][hɪz; ɪz]['brʌðər][ɪn][ə; eɪ][kɔːrt][ʌv; əv][lɔː][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][ðə; ði]['haʊzɪz][wɪtʃ] ,
and summoned his brother in a court of law to give up the houses which ,
和 被召唤 他的 兄弟 在 一个 法庭 的 法律 到 给 向上 这 房屋 哪个 ，
并传唤他的兄弟到法庭，要求他交出那些房屋。

[hiː; hi][sed] , [hæd; həd]['oʊnli][bɪn][lent][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he said , had only been lent to him .
他 说 ， 有 仅有的 到过 借出的 到 他 .
他说，这些东西只是借给他的。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði]['evɪdəns][ɑːn][bəuθ][saɪdz][hæd; həd][bɪn][hɜːrd] ,
But when the evidence on both sides had been heard ,
但 什么时候 这 证据 在 两个都 侧面 有 到过 听到 ，
但当双方的证据都听取完毕后，

[ðə; ði][dʒʌdʒ][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][mæn] ,
the judge decided in favour of the poor man ,
这 法官 决定 在 偏爱 的 这 贫穷的 男人 ，
法官判决穷人胜诉。

[wɪtʃ][meɪd][ðə; ði][rɪtʃ]['leɪdi][mɔːr]['fjʊriəs][ðæn; ðən]['evər] ,
which made the rich lady more furious than ever ,
哪个 制成 这 富有的 女士 更多的 狂怒 比 曾经 ，
这让那位富太太更加愤怒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'tɜːrmɪnd][nɑːt][tuː; tə][rest][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡeɪnd][ðə; ði][deɪ] .
and she determined not to rest until she had gained the day .
和 她 决定 不是 到 休息 直到 她 有 获得 这 天 .
她决心不达目的誓不罢休。

[ɪf][wʌn][dʒʌdʒ][wʊd][nɑːt][ɡɪv][hɜːr; hər][ðə; ði]['haʊzɪz][ə'nʌðər][ʃʊd; ʃəd] ,
If one judge would not give her the houses another should ,
如果 一 法官 会 不是 给 她 这 房屋 其他 应该 ，
如果一位法官不判她房子，另一位法官应该判。

[ænd; ənd][soʊ][taɪm]['æftər][taɪm][ðə; ði][keɪs][wʌz; wəz][traɪd]['oʊvər][ə'ɡen] ,
and so time after time the case was tried over again ,
和 所以 时间 后 时间 这 案件 曾是 尝试 超过 再次 ，
于是，这起案件一次又一次地被重审。

[tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][keɪm][bɪ'fɔːr][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['ɛvərə] .
till at last it came before the highest judge of all , in the city of Evora .
直到 在 最后的 它 来了 前 这 最高 法官 的 全部 ， 在 这 城市 的 埃武拉 .
最后，案件被提交到了埃武拉城，也就是最高审判官面前。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
Her husband was heartily tired and ashamed of the whole affair ,
她 丈夫 曾是 衷心地 疲劳的 和 羞愧 的 这 所有的 事务 ,

她的丈夫对整件事感到既疲惫又羞愧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪn][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæd; həd][ɡɑːt]
but his weakness in not putting a stop to it in the beginning had got
但 他的 弱点 在 不是 推杆 一个 停止 到 它 在 这 开始 有 得到
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
him into this difficulty ,
他 进入 这 困难 ,

但他一开始没有阻止这件事的弱点，才让他陷入了如今的困境。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
and now he was forced to go on .
和 现在 他 曾是 强制 到 去 在 .

现在他被迫继续前进。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
On the same day the two brothers set out on their journey to the city ,
在 这 相同的 天 这 二 兄弟 放 出去 在 他们的 旅行 到 这 城市 ,

两兄弟在同一天启程前往这座城市。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] ,
the rich one on horseback , with plenty of food in his knapsack ,
这 富有的 一 在 马背 , 和 很多 的 食物 在 他的 背包 ,

骑在马上的富翁，背包里装满了食物。

[ðə; ði] [pʊr] [wʌn][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌnjənz]
the poor one on foot with nothing but a piece of bread and four onions
这 贫穷的 一 在 脚 和 没有什么 但 一个 片 的 面包 和 四 洋葱
[tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
to eat on the way .
到 吃 在 这 方式 .

那个可怜的徒步者，身上只有一块面包和四个洋葱可以沿途充饥。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈhɪli] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] ,
The road was hilly and neither could go very fast , and when night fell ,
这 路 曾是 丘陵 和 两者都不 可以 去 非常 快速地 , 和 什么时候 夜晚 跌倒 ,

道路崎岖不平，两人都无法开得很快，夜幕降临时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt]
they were both glad to see some lights in a window a little distance in front
他们 是 两个都 高兴的 到 看 一些 灯 在 一个 窗户 一个 小的 距离 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们俩都很高兴看到不远处一扇窗户里亮着灯。

[ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ,
The lights turned out to have been placed there by a farmer ,
这 灯 转向 出去 到 有 到过 放置 那里 经过 一个 农民 ,

原来那些灯是一位农民安装的。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɡʊd] [ˈsʌpər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
who had planned to have a particularly good supper as it was his
WHO 有 计划 到 有 一个 特别 好的 晚餐 作为 它 曾是 他的
[ˈwaɪfs] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
wife's birthday ,
妻子的 生日 ,

他原本计划为妻子准备一顿丰盛的晚餐，因为那天是妻子的生日。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['entər] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ,
and bade the rich man enter and sit down ,
和 巴德 这 富有的 男人 进入 和 坐 向下 ，

于是请那位富翁进来坐下。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
while he himself took the horse to the stable .
尽管 他 他自己 采取 这 马 到 这 稳定的 .

他自己则把马牵回了马厩。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [æskt] ['tɪmɪdli] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
The poor man asked timidly if he might spend the night in a corner ,
这 贫穷的 男人 问 胆怯地 如果 他 可能 花费 这 夜晚 在 一个 角落 ，

可怜的人怯生生地问他是否可以在角落里过夜。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
adding that he had brought his own supper with him .
添加 那 他 有 带来 他的 自己的 晚餐 和 他 .

他还补充说，他自带了晚餐。

[ə'nʌðər] [taɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmər]
Another time permission might have been refused him , for the farmer
其他 时间 允许 可能 有 到过 拒绝 他 ， 为了 这 农民
[wʌz; wəz] [noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [foʊk] ,
was no lover of humble folk ,
曾是 不 情人 的 谦逊的 民间 ，

换作其他时候，他的请求或许会被拒绝，因为那位农夫并不喜欢卑微的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
but now he gave the elder brother leave to come in ,
但 现在 他 给予 这 长老 兄弟 离开 到 来 在 ，

但现在他允许哥哥进来了。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] .
pointing out a wooden chair where he could sit .
指向 出去 一个 木制的 椅子 在哪里 他 可以 坐 .

他指着一把木椅，说他可以坐那里。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
Supper was soon served , and very glad the younger brother was to eat it
晚餐 曾是 很快 服务 ， 和 非常 高兴的 这 年轻 兄弟 曾是 到 吃 它
,
,
,

晚餐很快就上桌了，弟弟很高兴能吃上一顿。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .
for his long ride had made him very hungry .
为了 他的 长的 骑 有 制成 他 非常 饥饿的 .

长途跋涉让他非常饥饿。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [haʊ'evər] , [wʊd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] ,
The farmer's wife , however , would touch nothing ,
这 农民的 妻子 ， 然而 ， 会 触碰 没有什么 ，

然而，农妇却什么也不碰。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌnjənz]
and at last declared that the only supper she wanted was one of the onions
和 在 最后的 声明 那 这 仅有的 晚餐 她 通缉 曾是 一 的 这 洋葱
[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .
the poor man was cooking at the fire .
这 贫穷的 男人 曾是 烹饪 在 这 火 .

最后她宣布，她唯一想吃的晚餐就是那个可怜的男人在火上烤的一个洋葱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː]

Of course he gave it to her , though he would gladly have eaten it

的 课程 他 给予 它 到 她 , 尽管 他 会 乐意 有 吃 它

[hɪmˈself] ,

himself ,

他自己 ,

他当然把食物给了她，尽管他自己也很乐意吃掉它。

[æz; əz] [θriː] [ˈʌnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɔːk] ,

as three onions are not much at the end of a long day's walk ,

作为 三 洋葱 是 不是 很多 在 这 结尾 的 一个 长的 天 走 ,

长途跋涉一天后，三个洋葱根本不够吃。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and soon after they all went to sleep ,

和 很快 后 他们 全部 去 到 睡觉 ,

不久之后，他们都睡着了。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .

the poor man making himself as comfortable as he could in his corner .

这 贫穷的 男人 制作 他自己 作为 舒服的 作为 他 可以 在 他的 角落 .

可怜的人蜷缩在角落里，尽可能地让自己舒服些。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [graʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A few hours later the farmer was aroused by the cries and groans of his

一个 很少 小时 之后 这 农民 曾是 被唤醒 经过 这 哭泣 和 呻吟 的 他的

[waɪf] .

wife .

妻子 .

几个小时后，农夫被妻子的哭喊声和呻吟声惊醒。

- [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ɪl] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , - [wept] [ʃiː; ʃi] .

' Oh , I feel so ill , I'm sure I'm going to die , ' wept she .

- 哦 , 我 感觉 所以 患病的 , 我是 当然 我是 去 到 死 , - 哭泣 她 .

“哦，我感觉好难受，我肯定要死了，”她哭着说。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌnjən] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

' It was that onion , I know it was .

- 它 曾是 那 洋葱 , 我 知道 它 曾是 .

“肯定是那颗洋葱，我确定就是它。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I wish I had never eaten it .

我 希望 我 有 绝不 吃 它 .

我真希望我没吃过它。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪznd] . -

It must have been poisoned . '

它 必须 有 到过 中毒 . -

它一定是中毒了。

- [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˈpɔɪznd] [juː; jʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

' If the man has poisoned you he shall pay for it , ' said her husband ,

- 如果 这 男人 有 中毒 你 他 将 支付 为了 它 , - 说 她 丈夫 ,

“如果那个人毒害了你，他一定会付出代价的，”她丈夫说。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [pʊr]

and seizing a thick stick he ran downstairs and began to beat the poor

和 抓住 一个 厚的 戳 他 跑 楼下 和 开始 到 打 这 贫穷的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

他抓起一根粗棍子，跑下楼，开始殴打那个可怜的男人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

who had been sound asleep , and had nothing to defend himself with .

WHO 有 到过 声音 睡着了 , 和 有 没有什么 到 保卫 他自己 和 .

他当时睡得很沉，没有任何自卫的武器。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

Luckily , the noise aroused the younger brother ,

幸运的是 , 这 噪音 被唤醒 这 年轻 兄弟 ,

幸好，这声响惊醒了弟弟。

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

who jumped up and snatched the stick from the farmer's hand , saying :

WHO 跳了起来 向上 和 抢夺 这 戳 从 这 农民的 手 , 说 :

他跳起来从农夫手里抢过棍子，说道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɛvərə] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] .

' We are both going to Evora to try a law - suit .

- 我们 是 两个都 去 到 埃武拉 到 尝试 一个 法律 - 套装 .

“我们俩都要去埃武拉打官司。”

[kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ɔːr]

Come too , and accuse him there if he has attempted to rob you or

来 也 , 和 控 他 那里 如果 他 有 尝试过 到 抢 你 或者

['mɜːrdər][juː; jʊ] ,

murder you ,

谋杀 你 ,

你也到场，如果他试图抢劫或谋杀你，就指控他。

[bʌt; bət][dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . -

but don't kill him now , or you will get yourself into trouble . '

但 不 杀 他 现在 , 或者 你 将要 得到 你自己 进入 麻烦 . -

但别现在杀了他，否则你会惹上麻烦。

- [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] ['feloʊ]

' Well , perhaps you are right , ' answered the farmer , ' but the sooner that fellow

- 出色地 , 也许 你 是 正确的 , - 回答 这 农民 , - 但 这 很快 那 同伴

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ,

has his deserts ,

有 他的 沙漠 ,

“嗯，也许你是对的，”农夫回答说，“但是那家伙越早得到应有的报应越好。”

[ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] ,

the better I shall be pleased ,

这 更好的 我 将 是 高兴 ,

我越高兴越好。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs]

' and without more words he went to the stables and brought out a horse

- 和 没有 更多的 字 他 去 到 这 马厩 和 带来 出去 一个 马

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [blæk] [,ændə'luːzjən] [mer] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

for himself and also the black Andalusian mare ridden by the rich man ,

为了 他自己 和 还 这 黑色的 安达卢西亚 母马 骑 经过 这 富有的 男人 ,

于是他一言不发地走到马厩，牵出一匹马给自己，又牵出那位富翁骑的黑色安达卢西亚母马。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] , ['fiərɪŋ] [mɔːr] [ɪl] - ['triːtmənt] , ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [fʊt] .

while the poor brother , fearing more ill - treatment , started at once on foot .

尽管 这 贫穷的 兄弟 , 害怕 更多的 患病的 - 治疗 , 开始 在 一次 在 脚 .

而可怜的弟弟害怕遭受更多虐待，立刻步行离开。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːp] ,

Now all that night it had rained heavily , and did not seem likely to stop ,

现在 全部 那 夜晚 它 有 下雨了 重度 , 和 做过 不是 似乎 可能 到 停止 ,

整夜都下着瓢泼大雨，而且似乎没有停的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][mʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
and in some places the road was so thick with mud that it was almost
和 在 一些 地方 这 路 曾是 所以 厚的 和 泥 那 它 曾是 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
impossible to get across it .
不可能的 到 得到 穿过 它 .

有些地方路面泥泞不堪，几乎无法通行。

[ɪn] [wʌn][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [bæd] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] [hæd; həd][gɑːt]
In one spot it was so very bad that a mule laden with baggage had got
在 一 点 它 曾是 所以 非常 坏的 那 一个 骡子 满载 和 行李 有 得到
[stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
stuck in it ,
卡住 在 它 ,

有一处地方泥泞不堪，一头驮着行李的骡子都陷在里面了。

[ænd; ənd] [tʌg] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and tug as he might , his master was quite unable to pull him out .
和 拖船 作为 他 可能 , 他的 掌握 曾是 相当 无法 到 拉 他 出去 .

尽管他使劲拉，他的主人还是无法把他拉出来。

[ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [ɪn] [dɪ'sper] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsmən] ,
The muleteer in despair appealed to the two horseman ,
这 骡夫 在 绝望 上诉 到 这 二 骑手 ,

绝望的骡夫向两位骑马的人求助。

[huː] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][swɑːmp][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,
who were carefully skirting the swamp at some distance off ,
WHO 是 小心 裙边 这 沼泽 在 一些 距离 离开 ,

他们小心翼翼地沿着远处的沼泽边缘行进，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə]
but they paid no heed to his cries , and he began to talk cheerfully to
但 他们 有薪酬的 不 注意 到 他的 哭泣 , 和 他 开始 到 讲话 愉快地 到
[hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
his mule ,
他的 骡子 ,

但他们对他的呼喊置若罔闻，他开始兴高采烈地和他的骡子说话。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
hoping to keep up his spirits ,
希望 到 保持 向上 他的 烈酒 ,

希望以此保持乐观心态。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [help] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
declaring that if the poor beast would only have a little patience help was sure
声明 那 如果 这 贫穷的 兽 会 仅有的 有 一个 小的 耐心 帮助 曾是 当然
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

他宣称，只要这可怜的牲畜多一点耐心，就一定会有人来帮忙。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And so it did , for very soon the poor brother reached the place ,
和 所以 它 做过 , 为了 非常 很快 这 贫穷的 兄弟 达到 这 地方 ,

事情果然如此，很快，可怜的兄弟就到达了目的地。

[bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
bespattered with mud from head to foot ,
溅洒 和 泥 从 头 到 脚 ,

从头到脚都沾满了泥浆，

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .
but ready to do all he could to help with the mule and his master .
但 准备好 到 做 全部 他 可以 到 帮助 和 这 骡子 和 他的 掌握 .

但他随时准备尽一切努力帮助骡子和它的主人。

[fɜːrst] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [staʊt] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ]
First they set about finding some stout logs of wood to lay down on the marsh
第一的 他们 放 关于 寻找 一些 肥硕 日志 的 木头 到 躺 向下 在 这 沼泽
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mjuːl] ,
so that they could reach the mule ,
所以 那 他们 可以 抵达 这 骡子 ,

他们首先着手寻找一些结实的木头，铺在沼泽地上，以便能够够到骡子。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['strʌglz] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,
for by this time his frantic struggles had broken his bridle ,
为了 经过 这 时间 他的 疯狂的 斗争 有 破碎的 他的 辔 ,

这时，他疯狂的挣扎已经挣脱了缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn][ðæn; ðən]['evər] .
and he was deeper in than ever .
和 他 曾是 更深 在 比 曾经 .

他比以往任何时候都陷得更深。

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Stepping cautiously along the wood , the poor man contrived to lay hold of the
步进 谨慎地 沿着 这 木头 , 这 贫穷的 男人 人为的 到 躺 抓住 的 这
['ænəməlz] [teɪl] ,
animal's tale ,
动物 故事 ,

可怜的男人小心翼翼地沿着树林走着，设法抓住了动物的尾巴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ðə; ði] [mjuːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][draɪ]
and with a desperate effort the mule managed to regain his footing on dry
和 和 一个 绝望的 努力 这 骡子 管理 到 恢复 他的 立足点 在 干燥
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

骡子拼尽全力，终于在干燥的地面上站稳了脚跟。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][hænd] .
but at the cost of leaving his tail in the poor man's hand .
但 在 这 成本 的 离开 他的 尾巴 在 这 贫穷的 男人的 手 .

但代价是把自己的尾巴留在了穷人手里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ðə; ði] - ['æŋgər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,
When he saw this the muleteer's anger knew no bounds ,
什么时候 他 锯 这 这 - 愤怒 知道 不 界限 ,

看到这一幕，骡夫怒不可遏。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [mjuːl]
and forgetting that without the help given him he would have lost his mule
和 遗忘 那 没有 这 帮助 给定 他 他 会 有 丢失的 他的 骡子
[ɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

他却忘记了，如果没有人帮助他，他早就失去他的骡子了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [biːst] ,
he began to abuse the poor man , declaring that he had ruined his beast ,
他 开始 到 虐待 这 贫穷的 男人 , 声明 那 他 有 毁坏 他的 兽 ,

他开始辱骂那个可怜的人，声称他毁了他的牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and the law would make him pay for it .

和 这 法律 会 制作 他 支付 为了 它 .

法律会让他为此付出代价。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ,

Then , jumping on the back of the mule ,

然后 , 跳 在 这 后退 的 这 骡子 ,

然后，跳上骡子背，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [mʌd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

which was so glad to be out of the choking mud that he did not seem to

哪个 曾是 所以 高兴的 到 是 出去 的 这 窒息 泥 那 他 做过 不是 似乎 到

[maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

mind the loss of his tail ,

头脑 这 损失 的 他的 尾巴 ,

它很高兴能脱离令人窒息的泥潭，似乎并不在意失去尾巴。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [retʃ] [roʊd][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['ɛvərə] ,

the ungrateful wretch rode on , and that evening reached the inn at Evora ,

这 忘恩负义 可怜虫 骑 在 , 和 那 晚上 达到 这 客栈 在 埃武拉 ,

这个忘恩负义的家伙继续骑马前行，当晚就到达了埃武拉的客栈。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where the rich man and the farmer had already arrived for the night .

在哪里 这 富有的 男人 和 这 农民 有 已经 到达的 为了 这 夜晚 .

富翁和农夫当晚已经到达那里过夜了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [wɔːkt] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['dredf(ə)l]

Meanwhile the poor brother walked wearily along , wondering what other dreadful

同时 这 贫穷的 兄弟 步行 疲劳 沿着 , 好奇 什么 其他 可怕

[əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

adventures were in store for him .

冒险 是 在 店铺 为了 他 .

与此同时，可怜的弟弟疲惫地走着，心想接下来还会遇到什么可怕的事情。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [θɔːt] [hiː; hi]

' I shall certainly be condemned for one or other of them , ' thought he

- 我 将 当然 是 谴责 为了 一 或者 其他 的 他们 , - 想法 他

['sædli] ;

sadly ;

令人遗憾的是 ;

“我肯定会因为其中一件或几件事情而被定罪，”他悲伤地想；

- [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ,

' and after all , if I have to die ,

- 和 后 全部 , 如果 我 有 到 死 ,

“毕竟，如果我注定要死，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [deθ] [ðæn; ðən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['enəmi] ,

I would rather choose my own death than leave it to my enemies ,

我 会 相当 选择 我的 自己的 死亡 比 离开 它 到 我的 敌人 ,

我宁愿选择自己的死亡，也不愿让它落入敌人手中。

- [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['ɛvərə] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['suːtəb(ə)l]

' and as soon as he entered Evora he looked about for a place suitable

- 和 作为 很快 作为 他 进入 埃武拉 他 看起来 关于 为了 一个 地方 合适的

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

for carrying out the plan he had made .

为了 携带 出去 这 计划 他 有 制成 .

他一进入埃武拉，就开始四处寻找适合实施他所制定的计划的地方。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sɔːt]	,
At	**length**	**he**	**found**	**what**	**he**	**sought**	**,**
在	长度	他	成立	什么	他	寻求	，

他最终找到了他所寻找的东西。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[ænd; ənd]	[tuː]	[dɑːrk]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	,
but	**as**	**it**	**was**	**too**	**late**	**and**	**too**	**dark**	**for**	**him**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**success**	**,**
但	作为	它	曾是	也	晚的	和	也	黑暗的	为了	他	到	制作	当然	的	成功	，

但由于为时已晚，天色已黑，他无法确保成功。

[hiː; hi]	[kɜːrld]	[hɪm'self]	[ʌp]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['dɔːrweɪ]	,	[ænd; ənd]	[slept]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	.
he	**curled**	**himself**	**up**	**under**	**a**	**doorway**	**,**	**and**	**slept**	**till**	**morning**	**.**
他	卷曲	他自己	向上	在下面	一个	门口	，	和	睡着了	直到	早晨	.

他蜷缩在门框下，一直睡到天亮。

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['wɪntər]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[roʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[skaɪ] ,
Although	**it**	**was**	**winter**	**,**	**the**	**sun**	**rose**	**in**	**a**	**clear**	**sky ,**
虽然	它	曾是	冬天	，	这	太阳	玫瑰	在	一个	清除	天空 ，

虽然是冬天，但太阳在晴朗的天空中升起。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['reɪz]	[felt]	['ɔːlmoʊst]	[wɔːrm]	[wen]	[ðə; ði]	[pʊr]	[mæn]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪm'self]	.
and	**its**	**rays**	**felt**	**almost**	**warm**	**when**	**the**	**poor**	**man**	**got**	**up**	**and**	**shook**	**himself**	**.**
和	它是	射线	毛毡	几乎	温暖的	什么时候	这	贫穷的	男人	得到	向上	和	摇晃	他自己	.

当可怜的人起身抖了抖身子时，感觉阳光几乎是温暖的。

[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt] ,
He	**intended**	**it**	**to**	**be**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**,**	**but**	**in**	**spite**	**of**	**that ,**
他	故意的	它	到	是	这	天	的	他的	死亡	，	但	在	尽管如此	的	那 ，

他原本打算把那天作为自己的死期，但尽管如此，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**leaving**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**behind**	**him**	**,**
和	的	这	事实	那	他	曾是	离开	他的	妻子	和	孩子们	在后面	他	，

以及他要抛下妻子和孩子的事实，

[hiː; hi]	[felt]	['ɔːlmoʊst]	['tʃɪrf(ə)l]	.
he	**felt**	**almost**	**cheerful**	**.**
他	毛毡	几乎	快乐	.

他几乎感到心情愉悦。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['strʌgld]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['veri]	,	['veri]	['taɪərd]	;
He	**had**	**struggled**	**so**	**long**	**,**	**and**	**was**	**so**	**very**	**,**	**very**	**tired**	**;**
他	有	挣扎	所以	长的	，	和	曾是	所以	非常	，	非常	疲劳的	；

他已经挣扎了很久，非常非常疲惫；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['maɪndɪd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəsns]
but	**he**	**would**	**not**	**have**	**minded**	**that**	**if**	**he**	**could**	**have**	**proved**	**his**	**innocence**
但	他	会	不是	有	有思想	那	如果	他	可以	有	已证实	他的	无辜
,													
,													
，													

但如果他能证明自己的清白，他倒也不会介意。

[ænd; ənd]	['traɪʌmft]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	.
and	**triumphed**	**over**	**his**	**enemies**	**.**
和	胜利	超过	他的	敌人	.

并战胜了他的敌人。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

However , they had all been too clever for him ,

然而 , 他们 有 全部 到过 也 聪明的 为了 他 ,

然而，他们都比他聪明得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] .

and he had no strength to fight any more .

和 他 有 不 力量 到 斗争 任何 更多的 .

他已经没有力气再战斗了。

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

So he mounted the stone steps that led to the battlements of the city ,

所以 他 安装 这 石头 步骤 那 引领 到 这 城垛 的 这 城市 ,

于是他登上了通往城垛的石阶。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and stopped for a moment to gaze about him .

和 停止 为了 一个 片刻 到 目光 关于 他 .

他停下来，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [sɪk] [mæn] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]

It happened that an old sick man who lived near by had begged to be

它 发生 那 一个 老的 生病的 男人 WHO 居住地 靠近 经过 有 乞求 到 是

['kærid] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]

carried out and to be laid at the foot of the wall so that the beams of

携带 出去 和 到 是 铺设 在 这 脚 的 这 墙 所以 那 这 光束 的

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the rising sun might fall upon him ,

这 上升 太阳 可能 落下 之上 他 ,

碰巧附近住着一位年迈体弱的老人，他恳求人们把他抬出去，放在墙脚下，以便让初升的太阳照耀在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][tuː; tə]

and he would be able to talk with his friends as they passed by to

和 他 会 是 有能力的 到 讲话 和 他的 朋友们 作为 他们 通过了 经过 到

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their work .

他们的 工作 .

这样，他就可以在朋友们上班路过时和他们聊天。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [ges] [ðæt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ɪg'zæktli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Little did he guess that on top of the battlements , exactly over his head ,

小的 做过 他 猜测 那 在 顶部 的 这 城垛 , 确切地 超过 他的 头 ,

他万万没想到，就在他头顶的城垛顶端，

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,

stood a man who was taking his last look at the same sun ,

站立 一个 男人 WHO 曾是 采取 他的 最后的 看 在 这 相同的 太阳 ,

一个男人站在那里，最后一次凝望着同一轮太阳。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

before going to his death that awaited him .

前 去 到 他的 死亡 那 等待中 他 .

在他走向死亡之前。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stiːpl] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

But so it was ; and as the steeple opposite was touched by the

但 所以 它 曾是 ; 和 作为 这 尖顶 对面的 曾是 感动 经过 这

['goʊldən] [laɪt] ,

golden light ,

金的 光 ,

事实的确如此；当对面的尖顶被金色的光芒照亮时，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
the poor man shut his eyes and sprang forward .
这 贫穷的 男人 关闭 他的 眼睛 和 弹簧 向前 .

可怜的人闭上眼睛，向前扑去。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The wall was high , and he flew rapidly through the air ,
这 墙 曾是 高的 , 和 他 飞翔 快速 通过 这 空气 ,

墙很高，他快速地飞过空中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʌtʃt] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
but it was not the ground he touched , only the body of the sick man ,
但 它 曾是 不是 这 地面 他 感动 , 仅有的 这 身体 的 这 生病的 男人 ,

但他触碰到的并非地面，而是病人的身体。

[huː] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .
who rolled over and died without a groan .
WHO 滚动 超过 和 死亡 没有 一个 呻吟 .

他翻了个身，一声不吭地死去。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrt] ,
As for the other , he was quite unhurt ,
作为 为了 这 其他 , 他 曾是 相当 毫发无损 ,

至于另一个人，他毫发无损。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [siːzd]
and was slowly rising to his feet when his arms were suddenly seized
和 曾是 缓慢地 上升 到 他的 脚 什么时候 他的 武器 是 突然 查获
[ænd; ənd] [held] .
and held .
和 握住 .

他正慢慢站起身来时，双臂突然被人抓住并按住。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
' You have killed our father , do you see ?
- 你 有 被杀 我们的 父亲 , 做 你 看 ?

“你杀了我们的父亲，你明白吗？”

[duː] [juː; jʊ] [siː] ? -
do you see ? '
做 你 看 ? -

你看到了吗?

[kraɪd] [tuː] [jʌŋ] [men] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
cried two young men , ' and you will come with us this instant before the judge
哭 二 年轻的 男人 , - 和 你 将要 来 和 我们 这 立即的 前 这 法官
,
,
,

两个年轻人喊道：“你们立刻跟我们去见法官！”

[ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -
and answer for it . '
和 回答 为了 它 . -

并为此负责。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
' Your father ?
- 你的 父亲 ?

你父亲?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
but I don't know him .
但 我 不 知道 他 .

但我并不认识他。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？ '

[æskt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [θruː]
asked the poor man , who was quite bewildered with his sudden rush through
问 这 贫穷的 男人 , WHO 曾是 相当 困惑 和 他的 突然 匆忙 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

问那个可怜的人，他被自己突然在空中飞翔弄得不知所措。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [kraɪm] .
and could not think why he should be accused of this fresh crime .
和 可以 不是 思考 为什么 他 应该 是 被告 的 这 新鲜的 犯罪 .

他百思不得其解，为什么自己会被指控犯下这起新的罪行。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]
But he got no reply , and was only hurried through the streets to the
但 他 得到 不 回复 , 和 曾是 仅有的 慌忙 通过 这 街道 到 这
[kɔːrt] - [haʊs] ,
court - house ,
法庭 - 房子 ,

但他没有得到任何回应，只是被匆匆押送着穿过街道前往法院。

[wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ɔːl][æz; əz]
where his brother , the muleteer , and the farmer had just arrived , all as
在哪里 他的 兄弟 , 这 骡夫 , 和 这 农民 有 只是 到达的 , 全部 作为
['æŋgri][æz; əz]['evər] ,
angry as ever ,
生气的 作为 曾经 ,

他的兄弟、骡夫和农夫刚刚到达那里，都像往常一样怒气冲冲。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['entərd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
all talking at once , till the judge entered and ordered them to be silent .
全部 说 在 一次 , 直到 这 法官 进入 和 订购 他们 到 是 沉默的 .

他们七嘴八舌地议论纷纷，直到法官进来命令他们安静下来。

- [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə]
' I will hear you one by one , ' he said , and motioned the younger brother to
- 我 将要 听到 你 一 经过 一 , - 他 说 , 和 示意 这 年轻 兄弟 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

“我会一个一个地听你们说，”他说，并示意弟弟先开始。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
He did not take long to state his case .
他 做过 不是 拿 长的 到 状态 他的 案件 .

他很快就陈述了自己的观点。

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
The unfinished houses were his , left him with the rest of the property by his father ,
这 未完成 房屋 是 他的 , 左边 他 和 这 休息 的 这 财产 经过 他的 父亲 ,

那些未完工的房子是他的，是他父亲留给他的，和他父亲留下的其他财产一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and his brother refused to give them up .
和 他的 兄弟 拒绝 到 给 他们 向上 .

他的兄弟拒绝交出他们。

[ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn][toʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
In answer , the poor man told , in a few words ,
在 回答 , 这 贫穷的 男人 讲述 , 在 一个 很少 字 ,

穷人回答说，只用了几句话：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
how he had begged the houses from his brother ,
如何 他 有 乞求 这 房屋 从 他的 兄弟 ,

他是如何向他哥哥乞求房子的，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['oʊnər] .
and produced the deed of gift which made him their owner .
和 生产 这 契据 的 礼物 哪个 制成 他 他们的 所有者 .

他出示了赠与契约，证明自己是这些物品的所有者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lisnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] .
The judge listened quietly and asked a few questions ; then he gave his verdict .
这 法官 听着 悄悄 和 问 一个 很少 问题 ; 然后 他 给予 他的 判决 .

法官静静地听着，问了几个问题，然后宣判了判决。

- [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,
' The houses shall remain the property of the man to whom they were given ,
- 这 房屋 将 保持 这 财产 的 这 男人 到 谁 他们 是 给定 ,

“这些房屋仍归受赠人所有。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
and to whom they belong .
和 到 谁 他们 属于 .

以及它们所属的单位。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , - [brɔːt] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel]
And as you , ' he added , turning to the younger brother , ' brought this accusation knowing full well
和 作为 你 , - 他 额外 , 转弯 到 这 年轻 兄弟 , - 带来 这 指控 会心 满的 出色地

“而你，”他转向弟弟，补充道，“明知故犯，提出了这样的指控。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
it was wicked and unjust , I order you , besides losing the houses ,
它 曾是 邪恶 和 不公正 , 我 命令 你 , 除了 输 这 房屋 ,

我命令你，这样做既邪恶又不公正，除了失去房屋之外，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] . -
to pay a thousand pounds damages to your brother . '
到 支付 一个 千 磅 损害 到 你的 兄弟 . -

向你兄弟支付一千英镑赔偿金。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The rich man heard the judge with rage in his heart ,
这 富有的 男人 听到 这 法官 和 愤怒 在 他的 心 ,

富翁听了法官的判决，心中怒火中烧。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
the poor man with surprise and gratitude .
这 贫穷的 男人 和 惊喜 和 感激 .

这位可怜的人充满了惊讶和感激。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [jet] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] .
But he was not safe yet , for now it was the turn of the farmer .
但 他 曾是 不是 安全的 然而 , 为了 现在 它 曾是 这 转动 的 这 农民 .

但他还没安全，因为现在轮到农夫了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] ,
The judge could hardly conceal a smile at the story ,
这 法官 可以 几乎 隐藏 一个 微笑 在 这 故事 ,

法官听了这个故事，几乎掩饰不住微笑。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and inquired if the wife was dead before the farmer left the house ,
和 询问 如果 这 妻子 曾是 死的 前 这 农民 左边 这 房子 ,

在农夫离开房子之前，他询问了妻子是否已经去世。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi]
and received for answer that he was in such a hurry for justice to be
和 已收到 为了 回答 那 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 为了 正义 到 是
[dʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .
done that he had not waited to see .
完毕 那 他 有 不是 等待 到 看 .

得到的答复是，他急于伸张正义，所以没有等到事情真相大白。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
Then the poor man told his tale , and once more judgment was given in his
然后 这 贫穷的 男人 讲述 他的 故事 , 和 一次 更多的 判断 曾是 给定 在 他的
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

于是，那个穷人讲述了自己的遭遇，判决再次对他有利。

[waɪl] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
while twelve hundred pounds was ordered to be paid him .
尽管 十二 百 磅 曾是 订购 到 是 有薪酬的 他 .

法院判令支付他一千二百英镑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] ,
As for the muleteer ,
作为 为了 这 骡夫 ,

至于骡夫，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [miːn] [ænd; ənd]
he was informed very plainly that he had proved himself mean and
他 曾是 知情的 非常 显然 那 他 有 已证实 他自己 意思是 和
[ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
ungrateful for the help that had been given him ,
忘恩负义 为了 这 帮助 那 有 到过 给定 他 ,

他被明确告知，他表现得卑鄙无耻，对别人给予他的帮助忘恩负义。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti]

and as a punishment he must pay to the poor man a fine of fifty

和 作为 一个 惩罚 他 必须 支付 到 这 贫穷的 男人 一个 美好的 的 五十

[paʊndz] ,

pounds ,

磅 ,

作为惩罚，他必须向这位穷人支付五十英镑的罚款。

[ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [mjuːl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [groʊn] [ə'gen] .

and hand him over the mule till his tail had grown again .

和 手 他 超过 这 骡子 直到 他的 尾巴 有 生长 再次 .

把骡子还给他，直到它的尾巴长回来。

['læstli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

Lastly , there came the two sons of the sick man .

最后 , 那里 来了 这 二 儿子们 的 这 生病的 男人 .

最后，病人的两个儿子也来了。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [retʃ] [huː] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , - [ðeɪ] [sed] ,

' This is the wretch who killed our father , ' they said ,

- 这 是 这 可怜虫 WHO 被杀 我们的 父亲 , - 他们 说 ,

“就是这个恶棍杀害了我们的父亲！”他们说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]['ɔːlsoʊ] . -

' and we demand that he should die also . '

- 和 我们 要求 那 他 应该 死 还 . -

“我们也要求他死。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? -

' How did you kill him ? '

- 如何 做过 你 杀 他 ? -

你是怎么杀了他的?

[æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

asked the judge , turning to the accused ,

问 这 法官 , 转弯 到 这 被告 ,

法官转向被告问道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

and the poor man told how he had leaped from the wall ,

和 这 贫穷的 男人 讲述 如何 他 有 跳跃 从 这 墙 ,

可怜的人讲述了他如何从墙上跳下来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] .

not knowing that anyone was beneath .

不是 会心 那 任何人 曾是 下面 .

他们并不知道还有比他们地位低的人。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['spoʊkən] :

' Well , this is my judgment , ' replied the judge , when they had all spoken :

- 出色地 , 这 是 我的 判断 , - 回复 这 法官 , 什么时候 他们 有 全部 说 :

“好了，这是我的判决，”法官在他们都发言完毕后回答道：

- [let] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,

' Let the accused sit under the wall ,

- 让 这 被告 坐 在下面 这 墙 ,

让被告坐在墙下，

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	[dʒʌmp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	,
and	**let**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**jump**	**from**	**the**	**top**	**and**	**fall**	**on**	**him**	**and**	**kill**	**him**	**,**
和	让	这	儿子们	的	这	死的	男人	跳	从	这	顶部	和	落下	在	他	和	杀	他	,

让死者的儿子们从高处跳下来，砸死他。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
and	**if**	**they**	**will**	**not**	**to**	**this**	**,**
和	如果	他们	将要	不是	到	这	,

如果他们不愿意这样做，

[ðen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[eɪt]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[fɔːls]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	.
then	**they**	**are**	**condemned**	**to**	**pay**	**eight**	**hundred**	**pounds**	**for**	**their**	**false**	**accusation**	**.**
然后	他们	是	谴责	到	支付	八	百	磅	为了	他们的	错误的	指控	.

-
'
-
-

那么他们将被判赔偿八百英镑，以弥补他们的诬告。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	['sloʊli]	[ʃʊk]	[ðer; ðər]	['hedz]	.
The	**young**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**slowly**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
这	年轻的	男人	看起来	在	每个	其他	,	和	缓慢地	摇晃	他们的	头部	.

年轻人互相看了一眼，然后缓缓地摇了摇头。

-	[wiː; wi]	[wɪl]	[peɪ]	[ðə; ði]	[faɪn]	,	-	[sed]	[ðeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
'	**We**	**will**	**pay**	**the**	**fine**	**,**	**'**	**said**	**they**	**,**	**and**	**the**	**judge**	**nodded**	**.**
-	我们	将要	支付	这	美好的	,	-	说	他们	,	和	这	法官	点头	.

“我们会缴纳罚款，”他们说，法官点了点头。

[soʊ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[mæn]	[roʊd]	[ðə; ði]	[mjuːl]	[hoʊm]	,
So	**the**	**poor**	**man**	**rode**	**the**	**mule**	**home**	**,**
所以	这	贫穷的	男人	骑	这	骡子	家	,

于是，可怜的穷人骑着骡子回了家。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[ɪ'nʌf]	['mʌni]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['kʌmfərt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[deɪz]	.
and	**brought**	**back**	**to**	**his**	**family**	**enough**	**money**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**comfort**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**days**	**.**
和	带来	后退	到	他的	家庭	足够的	钱	到	保持	他们	在	舒适	到	这	结尾	的	他们的	天	.

他带回了足够的钱给家人，让他们安享晚年。

[ə'dæptɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]	.
Adapted	**from**	**the**	**Portuguese**	**.**
改编	从	这	葡萄牙语	.

改编自葡萄牙语。

[ðə; ði]	[wʌn]	-	['hændɪd]	[gɜːrl]
The	**One**	**-**	**Handed**	**Girl**
这	一	-	递交	女孩

独臂女孩

[æn; ən]	[oʊld]	['kʌp(ə)l]	[wʌns]	[lɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hʌt]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[groʊv]	[ʌv; əv]	[pɑːm]	[triːz]	,
An	**old**	**couple**	**once**	**lived**	**in**	**a**	**hut**	**under**	**a**	**grove**	**of**	**palm**	**trees**	**,**
一个	老的	夫妻	一次	居住地	在	一个	小屋	在下面	一个	树林	的	棕榈	树木	,

从前，有一对老夫妇住在棕榈树林下的一间小屋里。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wʌn]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[wʌn]	['dɔːtər]	.
and	**they**	**had**	**one**	**son**	**and**	**one**	**daughter**	**.**
和	他们	有	一	儿子	和	一	女儿	.

他们育有一子一女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm]
They were all very happy together for many years , and then the father became
他们 是 全部 非常 快乐的 一起 为了 许多 年 , 和 然后 这 父亲 成为
['veri] [ɪl] ,
very ill ,
非常 患病的 ,

他们一家人幸福地生活了很多年，后来父亲病重了。

[ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
and felt he was going to die .
和 毛毡 他 曾是 去 到 死 .

他觉得自己快要死了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - - [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]
He called his children to the place where he lay on the floor - - for no one
他 称为 他的 孩子们 到 这 地方 在哪里 他 躺 在 这 地面 - - 为了 不 一
[hæd; həd] ['eni] [bedz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
had any beds in that country - - and said to his son ,
有 任何 床 在 那 国家 - - 和 说 到 他的 儿子 ,

他把孩子们叫到他躺着的地板上——因为那个国家没有人有床——然后对他的儿子说：

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɜːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] - - ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]
' I have no herds of cattle to leave you - - only the few things there are in
- 我 有 不 畜群 的 牛 到 离开 你 - - 仅有的 这 很少 事物 那里 是 在
[ðə; ði] [haʊs] - - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
the house - - for I am a poor man ,
这 房子 - - 为了 我 是 一个 贫穷的 男人 ,

“我没有成群的牲畜可以留给你们——只有房子里仅有的几样东西——因为我是一个穷人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

[bʌt; bət] [tʃuːz] : [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr][maɪ] ['prɑːpərti] ? -
But choose : will you have my blessing or my property ? '
但 选择 : 将要 你 有 我的 祝福 或者 我的 财产 ? -

但你要做出选择：你要我的祝福还是我的财产？

- [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , ['sɜːrt(ə)nli] , - ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' Your property , certainly , ' answered the son , and his father nodded .
- 你的 财产 , 当然 , - 回答 这 儿子 , 和 他的 父亲 点头 .

“当然是您的财产，”儿子回答道，他的父亲点了点头。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
' And you ? ' asked the old man of the girl , who stood by her brother .
- 和 你 ? - 问 这 老的 男人 的 这 女孩 , WHO 站立 经过 她 兄弟 .

“你呢？”老人问站在她哥哥身边的女孩。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['blesɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ]
' I will have blessing , ' she answered , and her father gave her much
- 我 将要 有 祝福 , - 她 回答 , 和 她 父亲 给予 她 很多
['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

“我会得到祝福，”她回答道，她的父亲给了她很多祝福。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [mɔːnd] [fɔːr; fər]
That night he died , and his wife and son and daughter mourned for
那 夜晚 他 死亡 ， 和 他的 妻子 和 儿子 和 女儿 哀悼 为了
[hɪm; ɪm] ['sev(ə)n] [deɪz] ,
him seven days ,
他 七 天 ，

当晚他就去世了，他的妻子、儿子和女儿为他哀悼了七天。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['beriəl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and gave him a burial according to the custom of his people .
和 给予 他 一个 葬礼 根据 到 这 风俗 的 他的 人们 .

并按照他本民族的习俗为他举行了葬礼。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] ,
But hardly was the time of mourning over ,
但 几乎 曾是 这 时间 的 丧 超过 ，

但哀悼期远未结束，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt]
than the mother was attacked by a disease which was common in that
比 这 母亲 曾是 遭到攻击 经过 一个 疾病 哪个 曾是 常见的 在 那
['kʌntri] .
country .
国家 .

母亲患上了该国常见的一种疾病。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ;
' I am going away from you , ' she said to her children , in a faint voice ;
- 我 是 去 离开 从 你 ， - 她 说 到 她 孩子们 ， 在 一个 头晕的 嗓音 ；

“我要离开你们了，”她用微弱的声音对孩子们说；

- [bʌt; bət] [fɜːrst] , [maɪ] [sʌn] , [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] : ['blesɪŋ] [ɔːr] ['prɑːpərti] . -
' but first , my son , choose which you will have : blessing or property . '
- 但 第一的 ， 我的 儿子 ， 选择 哪个 你 将要 有 ： 祝福 或者 财产 . -

“但是，我的孩子，首先你要选择你想要的是什么：是祝福还是财产。”

- ['prɑːpərti] , ['sɜːrt(ə)nli] , - ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] .
' Property , certainly , ' answered the son .
- 财产 ， 当然 ， - 回答 这 儿子 .

“当然是财产，”儿子回答道。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] ? -
' And you , my daughter ? '
- 和 你 ， 我的 女儿 ？ -

“那你呢，我的女儿？”

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['blesɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ]
' I will have blessing , ' said the girl ; and her mother gave her much
- 我 将要 有 祝福 ， - 说 这 女孩 ； 和 她 母亲 给予 她 很多
['blesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ，

“我会得到祝福，”女孩说；她的母亲给了她很多祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and that night she died .
和 那 夜晚 她 死亡 .

当晚她就去世了。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['endɪd] ,
When the days of mourning were ended ,
什么时候 这 天 的 丧 是 结束 ，

哀悼期结束后，

[ðə; ði] ['brʌðər] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

the brother bade his sister put outside the hut all that belonged to his father

这 兄弟 巴德 他的 姐姐 放 外部 这 小屋 全部 那 属于 到 他的 父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and his mother .

和 他的 母亲 .

哥哥吩咐妹妹把父母的所有东西都搬到小屋外面去。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

So the girl put them out , and he took them away ,

所以 这 女孩 放 他们 出去 , 和 他 采取 他们 离开 ,

于是女孩把它们拿出来，他把它们拿走了。

[seɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kliːn] [hɜːr; hər][kɔːrn] .

save only a small pot and a vessel in which she could clean her corn .

节省 仅有的 一个 小的 锅 和 一个 血管 在 哪个 她 可以 干净的 她 玉米 .

她只留下一个小锅和一个用来清洗玉米的容器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kɔːrn][tuː; tə] [kliːn] .

But she had no corn to clean .

但 她 有 不 玉米 到 干净的 .

但她没有玉米要清理。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [hoʊm] , [sæd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She sat at home , sad and hungry , when a neighbour knocked at the door .

她 卫星 在 家 , 伤心 和 饥饿的 , 什么时候 一个 邻居 敲门 在 这 门 .

她独自坐在家里，又饿又难过，这时邻居敲响了门。

- [maɪ][pɑːt][hæz; həz] [krækt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [lend] [ˌem 'iː] [jɔːrz] [tuː; tə] [kʊk] [maɪ] ['sʌpər] [ɪn] ,

' My pot has cracked in the fire , lend me yours to cook my supper in ,

- 我的 锅 有 裂纹 在 这 火 , 借 我 你的 到 厨师 我的 晚餐 在 ,

我的锅在火里裂了，请借我你的锅做晚饭吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . -

and I will give you a handful of corn in return . '

和 我 将要 给 你 一个 少数 的 玉米 在 返回 . -

作为回报，我会给你一把玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər]

And the girl was glad , and that night she was able to have supper

和 这 女孩 曾是 高兴的 , 和 那 夜晚 她 曾是 有能力的 到 有 晚餐

[hɜːr'self] ,

herself ,

她自己 ,

女孩很高兴，那天晚上她终于可以自己吃晚饭了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər][pɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

and next day another woman borrowed her pot , and then another and

和 下一个 天 其他 女士 借来的 她 锅 , 和 然后 其他 和

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

第二天，又有一位妇女借了她的锅，然后又有一位，再一位。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wɜːr; wər] [noʊn] [soʊ] ['meni] ['æksədənts][æz; əz] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɒts][æt; ət] [ðæt]

for never were known so many accidents as befell the village pots at that

为了 绝不 是 已知 所以 许多 事故 作为 发生 这 村庄 锅 在 那

[taɪm] .

time .

时间 .

因为当时村里的陶罐遭遇的事故之多，前所未闻。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [kwaɪt] [fæt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːt]
She soon grew quite fat with all the corn she earned with the help of her pot
她 很快 生长 相当 胖的 和 全部 这 玉米 她 获得 和 这 帮助 的 她 锅
,
,
,

她靠着种地挣来的玉米，很快就长得相当胖了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [siːd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and then one evening she picked up a pumpkin seed in a corner ,
和 然后 一 晚上 她 挑选 向上 一个 南瓜 种子 在 一个 角落 ，

一天晚上，她在角落里捡到了一颗南瓜籽。

[ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
and planted it near her well , and it sprang up , and gave her
和 已种植 它 靠近 她 出色地 , 和 它 弹簧 向上 , 和 给予 她
['meni] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
many pumpkins .
许多 南瓜 .

她把种子种在井边，种子发芽了，结出了许多南瓜。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs]
At last it happened that a youth from her village passed through the place
在 最后的 它 发生 那 一个 青年 从 她 村庄 通过了 通过 这 地方
[wer] [ðə; ði]['gɝːlz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ,
where the girl's brother was ,
在哪里 这 女孩们 兄弟 曾是 ,

最后，恰巧村里有个年轻人路过女孩哥哥所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
and the two met and talked .
和 这 二 遇见 和 谈话 .

于是两人见面交谈。

- [wʌt] [nuːz] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ? -
' What news is there of my sister ? '
- 什么 消息 是 那里 的 我的 姐姐 ? -

我妹妹有什么消息吗?

[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ['bædli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
asked the young man , with whom things had gone badly , for he was
问 这 年轻的 男人 , 和 谁 事物 有 已消失 糟糕 , 为了 他 曾是
['aɪd(ə)l] .
idle .
闲置的 .

问那个与他关系不睦、游手好闲的年轻人。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][fæt][ænd; ənd] [wel] - ['laɪkɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
' She is fat and well - liking , ' replied the youth ,
- 她 是 胖的 和 出色地 - 喜欢 , - 回复 这 青年 ,

“她身材丰满，人缘很好，”年轻人回答道。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər]['mɔːrtər][tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər][kɔːrn] ,
' for the women borrow her mortar to clean their corn ,
- 为了 这 女性 借 她 砂浆 到 干净的 他们的 玉米 ,

因为妇女们借用她的臼来清洗玉米，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər][pɑːt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
and borrow her pot to cook it in ,
和 借 她 锅 到 厨师 它 在 ,

然后借用她的锅来煮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɑːl] [ðɪs] [ðeɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] . -
and for al this they give her more food than she can eat . '
和 为了 al 这 他们 给 她 更多的 食物 比 她 能 吃 . -

尽管如此，他们给她的食物却远远超过她能吃完的量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
And he went his way .
和 他 去 他的 方式 .

然后他就走了。

[naʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Now the brother was filled with envy at the words of the man ,
现在 这 兄弟 曾是 已填 和 嫉妒 在 这 字 的 这 男人 ,

听到这话，哥哥心中充满了嫉妒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,
and he set out at once , and before dawn he had reached the hut ,
和 他 放 出去 在 一次 , 和 前 黎明 他 有 达到 这 小屋 ,

于是他立刻出发，天还没亮就到达了小屋。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrtər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and saw the pot and the mortar were standing outside .
和 锯 这 锅 和 这 砂浆 是 常设 外部 .

看见锅和研钵放在外面。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
He slung them over his shoulders and departed , pleased with his own
他 吊着 他们 超过 他的 肩膀 和 已离开 , 高兴 和 他的 自己的
['klevərnəs] ;
cleverness ;
聪明才智 ;

他把它们扛在肩上，离开了，对自己的聪明才智感到得意洋洋；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər][kɔːrn]
but when his sister awoke and sought for the pot to cook her corn
但 什么时候 他的 姐姐 醒来 和 寻求 为了 这 锅 到 厨师 她 玉米
[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

但当他妹妹醒来，找锅准备煮玉米当早餐时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] .
she could find it nowhere .
她 可以 寻找 它 无处 .

她到处都找不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
At length she said to herself ,
在 长度 她 说 到 她自己 ,

最后她对自己说：

- [wel] , [sʌm; səm] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [slept] .
' Well , some thief must have stolen them while I slept .
- 出色地 , 一些 贼 必须 有 被盗 他们 尽管 我 睡着了 .

“嗯，肯定是哪个小偷趁我睡觉的时候把它们偷走了。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑːr; ər][raɪp] . -
I will go and see if any of my pumpkins are ripe . '
我 将要 去 和 看 如果 任何 的 我的 南瓜 是 成熟 . -

我去看看我的南瓜有没有熟透的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And indeed they were ,
和 的确 他们 是 ,

事实的确如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and so many that the tree was almost broken by the weight of them .
和 所以 许多 那 这 树 曾是 几乎 破碎的 经过 这 重量 的 他们 .

数量如此之多，以至于树几乎被压断了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
So she ate what she wanted and took the others to the village ,
所以 她 吃 什么 她 通缉 和 采取 这 其他的 到 这 村庄 ,

于是她吃了自己想吃的东西，然后带着其他人回了村子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][kɔːrn] ,
and gave them in exchange for corn ,
和 给予 他们 在 交换 为了 玉米 ,

并用它们换取了玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [ðæt] [noʊ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðiːz] ,
and the women said that no pumpkins were as sweet as these ,
和 这 女性 说 那 不 南瓜 是 作为 甜的 作为 这些 ,

女人们说，没有哪个南瓜比这些更甜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and that she was to bring every day all that she had .
和 那 她 曾是 到 带来 每一个 天 全部 那 她 有 .

她每天都要把她所有的一切都带来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,
In this way she earned more than she needed for herself ,
在 这 方式 她 获得 更多的 比 她 需要 为了 她自己 ,

这样一来，她赚的钱就超过了自己所需。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['mɔːrtər][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [pɑːt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and soon was able to get another mortar and cooking pot in exchange
和 很快 曾是 有能力的 到 得到 其他 砂浆 和 烹饪 锅 在 交换
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɔːrn] .
for her corn .
为了 她 玉米 .

不久后，她用玉米换到了另一个研钵和一口锅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪtʃ] .
Then she thought she was quite rich .
然后 她 想法 她 曾是 相当 富有的 .

那时她觉得自己挺有钱的。

[ʌn'lʌkɪli] ['sʌmwʌn] [els] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [waɪf] ,
Unluckily someone else thought so too , and this was her brother's wife ,
不幸的是 某人 别的 想法 所以 也 , 和 这 曾是 她 兄弟 妻子 ,

不幸的是，另一个人也这么想，而这个人正是她哥哥的妻子。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [triː] ,
who had heard all about the pumpkin tree ,
WHO 有 听到 全部 关于 这 南瓜 树 ,

谁都听说过那棵南瓜树的故事，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .
and sent her slave with a handful of grain to buy her a pumpkin .
和 发送 她 奴隶 和 一个 少数 的 粮食 到 买 她 一个 南瓜 .

她派奴隶带着一把谷物去给她买一个南瓜。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [wɜːr; wər] [left] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] ['eni] ;
At first the girl told him that so few were left that she could not spare any ;
在 第一的 这 女孩 讲述 他 那 所以 很少 是 左边 那 她 可以 不是 空闲的 任何 ;

起初，女孩告诉他，剩下的东西太少了，她一个也分不出来；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
but when she found that he belonged to her brother , she changed her
但 什么时候 她 成立 那 他 属于 到 她 兄弟 , 她 已更改 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但当她发现他是她哥哥的孩子时，她改变了主意。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪpɪst] [ðæt]
and went out to the tree and gathered the largest and the ripest that
和 去 出去 到 这 树 和 聚集 这 最大 和 这 最成熟的 那
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

然后走到树下，摘了那里最大最熟的果子。

- [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , - [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs]
' Take this one , ' she said to the slave , ' and carry it back to your mistress
- 拿 这 一 , - 她 说 到 这 奴隶 , - 和 携带 它 后退 到 你的 情妇
’
’
’

“拿着这个,”她对奴隶说，“把它带回去给你的女主人。”

[bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] . -
but tell her to keep the corn , as the pumpkin is a gift . '
但 告诉 她 到 保持 这 玉米 , 作为 这 南瓜 是 一个 礼物 . -

但告诉她玉米留着吧，南瓜是别人送的。

[ðə; ði] ['brʌðɚz] [waɪf] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
The brother's wife was overjoyed at the sight of the fruit , and when she
这 兄弟 妻子 曾是 欣喜若狂 在 这 视线 的 这 水果 , 和 什么时候 她
['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
tasted it ,
尝过 它 ,

嫂子看到果实欣喜若狂，尝了一口后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] .
she declared it was the nicest she had ever eaten .
她 声明 它 曾是 这 最友善的 她 有 曾经 吃 .

她称赞这是她吃过的最好吃的东西。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Indeed , all night she thought of nothing else ,
的确 , 全部 夜晚 她 想法 的 没有什么 别的 ,

事实上，她整晚都在想这件事。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'nʌðər] [sleɪv] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən]
and early in the morning she called another slave (for she was a rich woman
和 早期的 在 这 早晨 她 称为 其他 奴隶 (为了 她 曾是 一个 富有的 女士
) [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pʌmpkɪn] .
) and bade him go and ask for another pumpkin .
) 和 巴德 他 去 和 问 为了 其他 南瓜 .

清晨，她叫来另一个奴隶（因为她是个富婆），吩咐他再去要一个南瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [triː] ,
But the girl , who had just been out to look at her tree ,
但 这 女孩 , WHO 有 只是 到过 出去 到 看 在 她 树 ,

但是，那个女孩刚才只是出去看了看她的树，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['iːtn] , [soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
told him that they were all eaten , so he went back empty - handed to his
讲述 他 那 他们 是 全部 吃 , 所以 他 去 后退 空的 - 递交 到 他的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他告诉他那些东西都被吃掉了，于是他空手而归，回到了情妇身边。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
In the evening her husband returned from hunting a long way off ,
在 这 晚上 她 丈夫 返回 从 打猎 一个 长的 方式 离开 ,

傍晚，她的丈夫从很远的地方打猎回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [terz] .
and found his wife in tears .
和 成立 他的 妻子 在 眼泪 .

他发现妻子在哭泣。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' What is the matter ? ' asked he .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 .

“出了什么事？”他问道。

- [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]
' I sent a slave with some grain to your sister to buy some
- 我 发送 一个 奴隶 和 一些 粮食 到 你的 姐姐 到 买 一些
['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,
pumpkins ,
南瓜 ,

“我派了一个奴隶带着一些粮食去你姐姐那里买些南瓜。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] ['eni] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ,
but she would not sell me any , and told me there were none ,
但 她 会 不是 卖 我 任何 , 和 讲述 我 那里 是 没有任何 ,

但她一个也不肯卖给我，还告诉我根本就没有。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lets] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bai] [ðem; ðəm] . -
though I know she lets other people buy them . '
尽管 我 知道 她 让我们 其他 人们 买 他们 . -

虽然我知道她会让其他人买这些东西。

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] - - [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Well , never mind now - - go to sleep , ' said he ,
- 出色地 , 绝不 头脑 现在 - - 去 到 睡觉 , - 说 他 ,

“好了，算了，睡觉吧。”他说。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [triː] ,
' and to - morrow I will go and pull up the pumpkin tree ,
- 和 到 - 明天 我 将要 去 和 拉 向上 这 南瓜 树 ,

“明天我就去把南瓜树拔掉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['bædli] . -
and that will punish her for treating you so badly . '
和 那 将要 惩治 她 为了 治疗 你 所以 糟糕 . -

这样做是为了惩罚她对你那么恶劣。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] ,

So before sunrise he got up and set out for his sister's house ,

所以 前 日出 他 得到 向上 和 放 出去 为了 他的 姐妹 房子 ,

于是，天还没亮，他就起床出发去他姐姐家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kliːnɪŋ] [sʌm; səm][kɔːrn] .

and found her cleaning some corn .

和 成立 她 打扫 一些 玉米 .

结果发现她正在清理玉米。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['jestərdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌn] ? -

' Why did you refuse to sell my wife a pumpkin yesterday when she wanted one ? '

- 为什么 做过 你 拒绝 到 卖 我的 妻子 一个 南瓜 昨天 什么时候 她 通缉 一 ? -

“昨天我妻子想要一个南瓜，你为什么不卖给她？”

[hiː; hi] [æskt] .

he asked .

他 问 .

他问道。

- [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kʌm] , - ['ænsər]

' The old ones are finished , and the new ones are not yet come , ' answered

- 这 老的 一个 是 完成的 , 和 这 新的 一个 是 不是 然而 来 , - 回答

[ðə; ði][ɡɜːrl] .

the girl .

这 女孩 .

“旧的已经结束了，新的还没有到来，”女孩回答说。

- [wen] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [left] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɡeɪv]

' When her slave arrived two days ago , there were only four left ; but I gave

- 什么时候 她 奴隶 到达的 二 天 前 , 那里 是 仅有的 四 左边 ; 但 我 给予

[hɪm; ɪm][wʌn] ,

him one ,

他 一 ,

“两天前她的奴隶来的时候，只剩下四个了；但我给了他一个。”

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ][kɔːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

and would take no corn for it . '

和 会 拿 不 玉米 为了 它 . -

就算给我一粒玉米，我也不会要。

- [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

' I do not believe you ; you have sold them all to other people .

- 我 做 不是 相信 你 ; 你 有 卖 他们 全部 到 其他 人们 .

我不相信你；你把它们全都卖给了别人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , - [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

I shall go and cut down the pumpkin , ' cried her brother in a rage .

我 将 去 和 切 向下 这 南瓜 , - 哭 她 兄弟 在 一个 愤怒 .

“我要去把南瓜砍下来！”她哥哥愤怒地喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɔːf] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

' If you cut down the pumpkin you shall cut off my hand with it ,

- 如果 你 切 向下 这 南瓜 你 将 切 离开 我的 手 和 它 ,

“如果你砍倒南瓜，就会用它砍掉我的手。”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɡɜːrl] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [triː] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

' exclaimed the girl , running up to her tree and catching hold of it .

- 惊呼 这 女孩 , 跑步 向上 到 她 树 和 捕捉 抓住 的 它 .

“！”女孩惊呼一声，跑到树旁，一把抓住树枝。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd]
But her brother followed , and with one blow cut off the pumpkin and
但 她 兄弟 随后 , 和 和 一 吹 切 离开 这 南瓜 和
[hɜːr; hər][hænd] [tuː] .
her hand too .
她 手 也 .

但她的哥哥紧随其后，一刀砍断了南瓜，也砍断了她的手。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Then he went into the house and took away everything he could find ,
然后 他 去 进入 这 房子 和 采取 离开 一切 他 可以 寻找 ,

然后他进了屋，把能找到的所有东西都搬走了。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]
and sold the house to a friend of his who had long wished to have
和 卖 这 房子 到 一个 朋友 的 他的 WHO 有 长的 希望 到 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后把房子卖给了他的一位朋友，这位朋友一直很想拥有这栋房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
and his sister had no home to go to .
和 他的 姐姐 有 不 家 到 去 到 .

他的妹妹无家可归。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['kerfəli] ,
Meanwhile she had bathed her arm carefully ,
同时 她 有 洗澡 她 手臂 小心 ,

与此同时，她仔细地清洗了手臂。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [liːvz] [ðæt] [gruː] [nɪr] [baɪ] ,
and bound on it some healing leaves that grew near by ,
和 边界 在 它 一些 康复 树叶 那 生长 靠近 经过 ,

并在上面绑上了一些附近生长的药用树叶。

[ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [raʊnd] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and wrapped a cloth round the leaves , and went to hide in the forest ,
和 包装 一个 布 圆形的 这 树叶 , 和 去 到 隐藏 在 这 森林 ,

于是，他们用布把树叶包起来，躲进了森林里。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] .
that her brother might not find her again .
那 她 兄弟 可能 不是 寻找 她 再次 .

她担心哥哥可能再也找不到她了。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['iːtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For seven days she wandered about , eating only the fruit that hung from the
为了 七 天 她 漫步 关于 , 吃 仅有的 这 水果 那 悬挂 从 这
[triːz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
trees above her ,
树木 多于 她 ,

她四处游荡了七天，只吃挂在头顶树上的果子。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr'self] ['seɪfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'riːpəz]
and every night she climbed up and tucked herself safely among the creepers
和 每一个 夜晚 她 攀登 向上 和 塞进去 她自己 安全 之中 这 爬行者
[wɪtʃ] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ði][bɪg] ['bræntʃɪz] ,
which bound together the big branches ,
哪个 边界 一起 这 大的 分支 ,

每天晚上，她都会爬上去，把自己安全地藏在缠绕着粗壮树枝的藤蔓之间。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] ['laɪənz][nɔːr]['taɪɡɚz][nɔːr] ['pænθərz] [maɪt] [ɡet] [æt; ət][hɜːr; hər] .
so that neither lions nor tigers nor panthers might get at her .
所以 那 两者都不 狮子 也不 老虎 也不 黑豹 可能 得到 在 她 .

这样，狮子、老虎和豹子都无法伤害她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ]
When she woke up on the seventh morning she saw from her perch smoke coming
什么时候 她 觉醒 向上 在 这 第七 早晨 她 锯 从 她 栖息 抽烟 未来
[ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
up from a little town on the edge of the forest .
向上 从 一个 小的 镇 在 这 边缘 的 这 森林 .

第七天早上醒来时，她从栖木上看到森林边缘的一个小镇冒出缕缕炊烟。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The sight of the huts made her feel more lonely and helpless than before .
这 视线 的 这 小屋 制成 她 感觉 更多的 孤独 和 无助 比 前 .

看到这些茅屋，她感到比以前更加孤独无助。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊrd] ,
She longed desperately for a draught of milk from a gourd ,
她 渴望 绝望地 为了 一个 草稿 的 牛奶 从 一个 葫芦 ,

她无比渴望能从葫芦里喝上一口牛奶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːmz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] ,
for there were no streams in that part , and she was very thirsty ,
为了 那里 是 不 溪流 在 那 部分 , 和 她 曾是 非常 渴 ,

因为那片地区没有溪流，她非常口渴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] ?
but how was she to earn anything with only one hand ?
但 如何 曾是 她 到 赚 任何事物 和 仅有的 一 手 ?

可是她只有一只手，怎么能挣钱呢?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .
And at this thought her courage failed , and she began to cry bitterly .
和 在 这 想法 她 勇气 失败的 , 和 她 开始 到 哭 苦涩地 .

想到这里，她的勇气消失了，开始痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə]
It happened that the king's son had come out from the town very early to
它 发生 那 这 国王的 儿子 有 来 出去 从 这 镇 非常 早期的 到
[ʃuːt] [bɜːrdz] ,
shoot birds ,
射击 鸟类 ,

碰巧国王的儿子一大早就从城里出来打鸟了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɡruː] [hɑːt][hiː; hi] [left] ['taɪərd] .
and when the sun grew hot he left tired .
和 什么时候 这 太阳 生长 热的 他 左边 疲劳的 .

当太阳越来越热的时候，他疲惫地离开了。

- [aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
' I will lie here and rest under this tree , ' he said to his attendants .
- 我 将要 说谎 这里 和 休息 在下面 这 树 , - 他 说 到 他的 服务员 .

“我要躺在这里，在这棵树下休息，”他对侍从们说。

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [ðɪs] [sleɪv] [tuː; tə] [steɪ]
' You can go and shoot instead , and I will just have this slave to stay
- 你 能 去 和 射击 反而 , 和 我 将要 只是 有 这 奴隶 到 停留
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -
with me ! '
和 我 ! -

“你可以去开枪，我只要留着这个奴隶陪着我就行了！”

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [lɔːŋ] .
Away they went , and the young man fell asleep , and slept long .
离开 他们 去 , 和 这 年轻的 男人 跌倒 睡着了 , 和 睡着了 长的 .
他们走了，年轻人睡着了，睡了很久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd][sɔːlt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Suddenly he was awakened by something wet and salt falling on his face .
突然 他 曾是 觉醒 经过 某物 湿的 和 盐 坠落 在 他的 脸 .
突然，他被脸上沾着的湿漉漉的盐渍惊醒了。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
' What is that ?
- 什么 是 那 ?
那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ? -
Is it raining ? '
是 它 下雨 ? -
下雨了吗?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
he said to his slave .
他 说 到 他的 奴隶 .
他对他的奴隶说。

- [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] . -
' Go and look . '
- 去 和 看 . -
“去看看。”

- [noʊ] , ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [sleɪv] .
' No , master , it is not raining , ' answered the slave .
- 不 , 掌握 , 它 是 不是 下雨 , - 回答 这 奴隶 .
“不，主人，没有下雨。”奴隶回答道。

- [ðen] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [klaɪmd] [ʌp] ,
' Then climb up the tree and see what it is , ' and the slave climbed up ,
- 然后 爬 向上 这 树 和 看 什么 它 是 , - 和 这 奴隶 攀登 向上 ,
“那就爬上树去看看是什么吧。”奴隶说完就爬了上去。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
and came back and told his master that a beautiful girl was sitting up
和 来了 后退 和 讲述 他的 掌握 那 一个 美丽的 女孩 曾是 坐着 向上
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他回来告诉主人，上面坐着一位美丽的姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
and that it must have been her tears which had fallen on the face
和 那 它 必须 有 到过 她 眼泪 哪个 有 倒下 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
of the king's son .
的 这 国王的 儿子 .
而落在国王儿子脸上的，一定是她的眼泪。

- [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] .
' Why was she crying ? ' inquired the prince .
- 为什么 曾是 她 哭泣 ? - 询问 这 王子 .
“她为什么哭？”王子问道。

- [aɪ]['kænɑːt] [tel] - - [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] . -
' I cannot tell - - I did not dare to ask her ; but perhaps she would tell you . '
- 我 不能 告诉 - - 我 做过 不是 敢 到 问 她 ; 但 也许 她 会 告诉 你 . -

“我不知道——我不敢问她；但也许她会告诉你。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] .
And the master , greatly wondering , climbed up the tree .
和 这 掌握 , 非常 好奇 , 攀登 向上 这 树 .

师父十分疑惑，便爬上了树。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi]['dʒentli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['sɒbd] ['laʊdər] ,
' What is the matter with you ? ' said he gently , and , as she only sobbed louder ,
- 什么 是 这 事情 和 你 ? - 说 他 轻轻地 , 和 , 作为 她 仅有的 啜泣 更大声 ,

“你怎么了？”他轻声问道，而她却哭得更厉害了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ? -
' Are you a woman , or a spirit of the woods ? '
- 是 你 一个 女士 , 或者 一个 精神 的 这 树林 ? -

“你是女人，还是森林精灵？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] ,
' I am a woman , ' she answered slowly ,
- 我 是 一个 女士 , - 她 回答 缓慢地 ,

“我是个女人，”她缓缓回答道。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
wiping her eyes with a leaf of the creeper that hung about her .
擦拭 她 眼睛 和 一个 叶子 的 这 苦力怕 那 悬挂 关于 她 .

她用缠绕在她身边的藤蔓植物的一片叶子擦了擦眼睛。

- [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ? -
' Then why do you cry ? '
- 然后 为什么 做 你 哭 ? -

“那你为什么哭呢？”

[hiː; hi] [pə'sistid] .
he persisted .
他 持续 .

他坚持不懈。

- [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [ges] . -
' I have many things to cry for , ' she replied , ' more than you could ever guess . '
- 我 有 许多 事物 到 哭 为了 , - 她 回复 , - 更多的 比 你 可以 曾经 猜测 . -

“我有很多值得哭泣的事情，”她回答说，“比你想象的要多得多。”

- [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] .
' Come home with me , ' said the prince ; ' it is not very far .
- 来 家 和 我 , - 说 这 王子 ; - 它 是 不是 非常 远的 .

“跟我回家吧，”王子说，“不远。”

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Come home to my father and mother .
来 家 到 我的 父亲 和 母亲 .

回家吧，回到父母身边。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] . -
I am a king's son . '
我 是 一个 国王的 儿子 . -

我是国王的儿子。

- [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? -
' Then why are you here ? '
- 然后 为什么 是 你 这里 ? -

“那你为什么会在这里？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she said , opening her eyes and staring at him .
她 说 , 开幕 她 眼睛 和 凝视 在 他 .

她睁开眼睛，盯着他说道。

- [wʌns] ['evri] [mʌnθ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ʃuːt] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - [hiː; hi] ['ænsər] ,
' Once every month I and my friends shoot birds in the forest , ' he answered ,
- 一次 每一个 月 我 和 我的 朋友们 射击 鸟类 在 这 森林 , - 他 回答 ,

“我每个月都会和朋友们去森林里打鸟,”他回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rest] .
' but I was tired and bade them leave me to rest .
- 但 我 曾是 疲劳的 和 巴德 他们 离开 我 到 休息 .

但我当时很累，让他们让我休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [triː] ? -
And you - - what are you doing up in this tree ? '
和 你 - - 什么 是 你 正在做 向上 在 这 树 ? -

你——你在树上干什么？

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
At that she began to cry again ,
在 那 她 开始 到 哭 再次 ,

于是她又哭了起来。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and told the king's son all that had befallen her since the death of her
和 讲述 这 国王的 儿子 全部 那 有 发生 她 自从 这 死亡 的 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她把母亲去世后自己遭遇的一切告诉了国王的儿子。

- [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
' I cannot come down with you , for I do not like anyone to see me ,
- 我 不能 来 向下 和 你 , 为了 我 做 不是 喜欢 任何人 到 看 我 ,

“我不能跟你一起下去，因为我不喜欢被任何人看到。”

- [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
' she ended with a sob .
- 她 结束 和 一个 哭泣 .

她最后抽泣了一声。

- [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,
' Oh ! I will manage all that , ' said the king's son ,
- 哦 ! 我 将要 管理 全部 那 , - 说 这 国王的 儿子 ,

“哦！这些我都能搞定,”国王的儿子说道。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [goʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː]
and swinging himself to a lower branch , he bade his slave go quickly into
和 摇摆 他自己 到 一个 降低 分支 , 他 巴德 他的 奴隶 去 迅速地 进入
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

他荡到较低的树枝上，命令奴隶快点进城去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːr] [strɔːŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtənd] ['lɪtər] .
and bring back with him four strong men and a curtained litter .
和 带来 后退 和 他 四 强的 男人 和 一个 帘幕 垃圾 .

他带回了四个壮汉和一个带帘子的担架。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][gɜːrl] [klaɪmd] [daʊn] ,
When the man was gone , the girl climbed down ,
什么时候 这 男人 曾是 已消失 , 这 女孩 攀登 向下 ,

男人走后，女孩爬了下来。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
and hid herself on the ground in some bushes .
和 隐藏 她自己 在 这 地面 在 一些 灌木丛 .

她躲在灌木丛里，埋在地上。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtər] ,
Very soon the slave returned with the litter ,
非常 很快 这 奴隶 返回 和 这 垃圾 ,

很快，奴隶抬着担架回来了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] .
which was placed on the ground close to the bushes where the girl lay .
哪个 曾是 放置 在 这 地面 关闭 到 这 灌木丛 在哪里 这 女孩 躺 .

它被放在女孩躺着的灌木丛附近的地上。

- [naʊ] [goʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] [ə'tendənts] ,
' Now go , all of you , and call my attendants ,
- 现在 去 , 全部 的 你 , 和 称呼 我的 服务员 ,

“现在你们都去，去叫我的侍从们来。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
for I do not wish to say here any longer , ' he said to the men ,
为了 我 做 不是 希望 到 说 这里 任何 更长 , - 他 说 到 这 男人 ,

“我不想再在这里多说了,”他对众人说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]
and as soon as they were out of sight he bade the girl get into the
和 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 他 巴德 这 女孩 得到 进入 这
['lɪtər] ,
litter ,
垃圾 ,

他们一消失在视线之外，他就命令女孩坐到担架上。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['taɪtli] .
and fasten the curtains tightly .
和 系 这 窗帘 紧紧 .

把窗帘拉紧。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [keɪm] [ʌp] .
Then he got in on the other side , and waited till his attendants came up .
然后 他 得到 在 在 这 其他 边 , 和 等待 直到 他的 服务员 来了 向上 .

然后他从另一边上去，等着他的随从上来。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ? - [æskt] [ðeɪ] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .
' What is the matter , O son of a king ? ' asked they , breathless with running .
- 什么 是 这 事情 ， 哦 儿子 的 一个 国王 ？ - 问 他们 ， 喘不过气 和 跑步 .

“国王之子，出了什么事？”他们气喘吁吁地问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][koʊld] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['berərz] ,
' I think I am ill ; I am cold , ' he said , and signing to the bearers ,
- 我 思考 我 是 患病的 ; 我 是 寒冷的 , - 他 说 , 和 签名 到 这 持有者 ,

“我觉得我病了；我冷，”他一边说着，一边用手语向送药人示意。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn]
he drew the curtains , and was carried through the forest right inside his own
他 画 这 窗帘 , 和 曾是 携带 通过 这 森林 正确的 里面 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

他拉上窗帘，然后被带过森林，直接进了自己的房子。

- [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm]['ɡruːəl] ,
' Tell my father and mother that I have a fever , and want some gruel ,
- 告诉 我的 父亲 和 母亲 那 我 有 一个 发烧 , 和 想 一些 粥 ,

“告诉我爸妈我发烧了，想喝点粥。”

- [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [bɪd][ðem; ðəm] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] . -
' said he , ' and bid them send it quickly . '
- 说 他 , - 和 出价 他们 发送 它 迅速地 . -

“他说，‘让他们赶紧寄过来。’”

[soʊ][ðə; ði] [sleɪv] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
So the slave hastened to the king's palace and gave his message ,
所以 这 奴隶 加快 到 这 国王的 宫殿 和 给予 他的 信息 ,

于是，奴隶急忙赶到国王的宫殿，传达了他的信息。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ɡreɪtli] .
which troubled both the king and the queen greatly .
哪个 麻烦 两个都 这 国王 和 这 女王 非常 .

这令国王和王后都非常担忧。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt]['ɡruːəl][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk]
A pot of hot gruel was instantly prepared , and carried over to the sick
一个 锅 的 热的 粥 曾是 即刻 准备 , 和 携带 超过 到 这 生病的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

人们立即煮了一锅热粥，端到病人面前。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and as soon as the council which was sitting was over ,
和 作为 很快 作为 这 理事会 哪个 曾是 坐着 曾是 超过 ,

会议结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
the king and his ministers went to pay him a visit ,
这 国王 和 他的 部长们 去 到 支付 他 一个 访问 ,

国王和大臣们前去拜访他。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
bearing a message from the queen that she would follow a little later .
轴承 一个 信息 从 这 女王 那 她 会 跟随 一个 小的 之后 .

带着女王的口信，说她稍后会来。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['hɑːrts] ,
Now the prince had pretended to be ill in order to soften his parent's hearts ,
现在 这 王子 有 假装 到 是 患病的 在 命令 到 软化 他的 父母 心 ,

为了博取父母的欢心，王子假装生病。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪtər] ,
and the next day he declared he felt better , and , getting into his litter ,
和 这 下一个 天 他 声明 他 毛毡 更好的 , 和 , 获得 进入 他的 垃圾 ,

第二天，他便说自己感觉好多了，然后钻进了自己的担架里。

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [steɪt] , [drʌmz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
was carried to the palace in state , drums being beaten all along the road .
曾是 携带 到 这 宫殿 在 状态 , 鼓 存在 被打败 全部 沿着 这 路 .

遗体被隆重地抬往宫殿，沿途鼓声阵阵。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] ,
He dismounted at the foot of the steps and walked up ,
他 下马 在 这 脚 的 这 步骤 和 步行 向上 ,

他下马走到台阶下，然后走了上去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pærəsɔːl] ['biːɪŋ] [held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] .
a great parasol being held over his head by a slave .
一个 伟大的 阳伞 存在 握住 超过 他的 头 经过 一个 奴隶 .

一个奴隶正为他撑着一把大阳伞。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kuːl] , [dɑːrk] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
Then he entered the cool , dark room where his father and mother were sitting ,
然后 他 进入 这 凉爽的 , 黑暗的 房间 在哪里 他的 父亲 和 母亲 是 坐着 ,

然后他走进那间阴凉昏暗的房间，他的父母正坐在那里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
and said to them :
和 说 到 他们 :

并对他们说：

- [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,
' I saw a girl yesterday in the forest whom I wish to marry ,
- 我 锯 一个 女孩 昨天 在 这 森林 谁 我 希望 到 结婚 ,

“我昨天在森林里看到一个姑娘，我想娶她为妻。”

[ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ] [ə'tendənts] , [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .
and , unknown to my attendants , I brought her back to my house in a litter .
和 , 未知 到 我的 服务员 , 我 带来 她 后退 到 我的 房子 在 一个 垃圾 .

瞒着我的侍从，我用担架把她抬回了家。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kən'sent] , [aɪ][beg] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [pliːziz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] ,
Give me your consent , I beg , for no other woman pleases me as well ,
给 我 你的 同意 , 我 求 , 为了 不 其他 女士 请 我 作为 出色地 ,

请你同意，我恳求你，因为没有其他女人能像她一样让我如此愉悦。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hænd] ! -
even though she has but one hand ! '
甚至 尽管 她 有 但 一 手 ! -

尽管她只有一只手！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]
Of course the king and queen would have preferred a daughter - in - law
的 课程 这 国王 和 女王 会 有 首选 一个 女儿 - 在 - 法律
[wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] ,
with two hands ,
和 二 双手 ，

当然，国王和王后更希望儿媳妇有两只手。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and one who could have brought riches with her ,
和 一 WHO 可以 有 带来 财富 和 她 ，

她本可以带来财富，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌn] ,
but they could not bear to say ' No ' to their son ,
但 他们 可以 不是 熊 到 说 - 不 - 到 他们的 儿子 ，

但他们不忍心对儿子说“不”。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,
so they told him it should be as he chose ,
所以 他们 讲述 他 它 应该 是 作为 他 选择 ，

所以他们告诉他，应该按照他的选择来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪ'miːdiətli] .
and that the wedding feast should be prepared immediately .
和 那 这 婚礼 盛宴 应该 是 准备 立即地 .

婚宴应立即准备。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl]
The girl could scarcely believe her good fortune , and , in gratitude for all
这 女孩 可以 几乎 相信 她 好的 财富 ， 和 ， 在 感激 为了 全部
[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,
the kindness shown her ,
这 仁慈 所示 她 ，

女孩简直不敢相信自己如此幸运，为了感谢大家对她的善意，

[wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['perənts] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [lʌvd]
was so useful and pleasant to her husband's parents that they soon loved
曾是 所以 有用 和 令人愉快的 到 她 丈夫的 父母 那 他们 很快 喜爱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她对丈夫的父母非常友善，也很乐于助人，所以他们很快就喜欢上了她。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
By and bye a baby was born to her ,
经过 和 再见 一个 婴儿 曾是 出生 到 她 ，

不久后，她生下了一个孩子。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['vɪzɪt]
and soon after that the prince was sent on a journey by his father to visit
和 很快 后 那 这 王子 曾是 发送 在 一个 旅行 经过 他的 父亲 到 访问
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
some of the distant towns of the kingdom ,
一些 的 这 遥远 城镇 的 这 王国 ，

此后不久，王子便奉父亲之命前往王国的一些偏远城镇巡视。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
and to set right things that had gone wrong .
和 到 放 正确的 事物 那 有 已消失 错误的 .

并纠正已经出现的问题。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['brʌðər] ,
No sooner had he started than the girl's brother ,
不 很快 有 他 开始 比 这 女孩们 兄弟 ，

他刚开口，女孩的哥哥就来了。

[huː] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['rekləsnəs]
who had wasted all the riches his wife had brought him in recklessness
WHO 有 浪费 全部 这 财富 他的 妻子 有 带来 他 在 鲁莽
[ænd; ənd] ['fɑːli] ,
and folly ,
和 蠢事 ，

他因鲁莽和愚蠢而挥霍掉了妻子给他带来的所有财富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [pʊr] , ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
and was now very poor , chanced to come into the town ,
和 曾是 现在 非常 贫穷的 ， 偶然 到 来 进入 这 镇 ，

他当时非常贫穷，偶然来到镇上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,
and as he passed he heard a man say ,
和 作为 他 通过了 他 听到 一个 男人 说 ，

他经过时，听到一个人说：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [wʌn]
' Do you know that the king's son has married a woman who has lost one
- 做 你 知道 那 这 国王的 儿子 有 已婚 一个 女士 WHO 有 丢失的 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ? -
of her hands ? '
的 她 双手 ？ -

“你知道国王的儿子娶了一个失去一只手的女子吗？”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['brʌðər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] , - [wer] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [sʌtʃ]
On hearing these words the brother stopped and asked , ' Where did he find such
在 听力 这些 字 这 兄弟 停止 和 问 ， - 在哪里 做过 他 寻找 这样的
[ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
a woman ? '
一个 女士 ？ -

听到这话，哥哥停下来问道：“他是在哪里找到这样的女人的？”

- [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
' In the forest , ' answered the man ,
- 在 这 森林 ， - 回答 这 男人 ，

“在森林里，”那人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['brʌðər] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and the cruel brother guessed at once it must be his sister .
和 这 残忍的 兄弟 猜对了 在 一次 它 必须 是 他的 姐姐 .

残忍的哥哥立刻猜到那一定是他的妹妹。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːm]
A great rage took possession of his soul as he thought of the girl whom
一个 伟大的 愤怒 采取 拥有 的 他的 灵魂 作为 他 想法 的 这 女孩 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ruːɪn] ['biːɪŋ] ['æftər][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
he had tried to ruin being after all so much better off than himself ,
他 有 尝试 到 废墟 存在 后 全部 所以 很多 更好的 离开 比 他自己 ，

一想到自己曾试图毁掉的那个女孩最终过得比自己好得多，一股强烈的愤怒便攫住了他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ɪl] .
and he vowed that he would work her ill .
和 他 发誓 那 他 会 工作 她 患病的 .

他发誓要让她累死。

['ðerfɔːr] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə]
Therefore that very afternoon he made his way to the palace and asked to
所以 那 非常 下午 他 制成 他的 方式 到 这 宫殿 和 问 到
[siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
see the king .
看 这 国王 .

因此，当天下午他就前往王宫，请求觐见国王。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]
When he was admitted to his presence , he knelt down and touched the
什么时候 他 曾是 承认 到 他的 在场 , 他 跪下 向下 和 感动 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
ground with his forehead ,
地面 和 他的 前额 ,

他被允许觐见时，跪了下来，额头触地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] ['werfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and the king bade him stand up and tell wherefore he had come .
和 这 国王 巴德 他 站立 向上 和 告诉 因此 他 有 来 .

国王命令他站起来，说明他来的目的。

- [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [di'siːvd] , [oʊ] [kɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .
' By the kindness of your heart have you been deceived , O king , ' said he .
- 经过 这 仁慈 的 你的 心 有 你 到过 受骗 , 哦 国王 , - 说 他 .

“国王啊，你因你的仁慈而受骗了,”他说。

- [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ][hænd] .
' Your son has married a girl who has lost a hand .
- 你的 儿子 有 已婚 一个 女孩 WHO 有 丢失的 一个 手 .

你的儿子娶了一个失去一只手的女孩。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know why she had lost it ?
做 你 知道 为什么 她 有 丢失的 它 ?

你知道她为什么会失去它吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['wedɪd] [θriː] ['hʌzbəndz] ,
She was a witch , and has wedded three husbands ,
她 曾是 一个 巫婆 , 和 有 已婚 三 丈夫们 ,

她是个女巫，嫁过三个丈夫。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aːts] .
and each husband she has put to death with her arts .
和 每个 丈夫 她 有 放 到 死亡 和 她 艺术 .

她用自己的技艺杀死了她的每一位丈夫。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
Then the people of the town cut off her hand , and turned her into the
然后 这 人们 的 这 镇 切 离开 她 手 , 和 转向 她 进入 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

然后，镇上的人砍掉了她的手，把她赶进了森林。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [taʊn] [ɪz][maɪ] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] . -
And what I say is true , for her town is my town also . '
和 什么 我 说 是 真的 , 为了 她 镇 是 我的 镇 还 . -

我说的都是真的，因为她的家乡也是我的家乡。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .
The king listened , and his face grew dark .
这 国王 听着 , 和 他的 脸 生长 黑暗的 .

国王听了，脸色阴沉下来。

[ʌn'lʌkili] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti] ['tempər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Unluckily he had a hasty temper , and did not stop to reason , and ,
不幸的是 他 有 一个 仓促 脾气 , 和 做过 不是 停止 到 原因 , 和 ,

不幸的是，他脾气急躁，不肯停下来讲道理，而且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
instead of sending to the town ,
反而 的 发送 到 这 镇 ,

而不是送到镇上，

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld]
and discovering people who knew his daughter - in - law and could have told
和 发现 人们 WHO 知道 他的 女儿 - 在 - 法律 和 可以 有 讲述
[hɪm; ɪm] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
him how hard she had worked and how poor she had been ,
他 如何 难的 她 有 工作 和 如何 贫穷的 她 有 到过 ,

他发现有人认识他的儿媳，本可以告诉他儿媳工作有多辛苦，生活有多贫困。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðɚz] ['laɪɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː]
he believed all the brother's lying words , and made the queen believe them too
他 相信 全部 这 兄弟 说谎 字 , 和 制成 这 女王 相信 他们 也
.
.
.

他相信了哥哥的所有谎言，也让王后相信了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
Together they took counsel what they should do ,
一起 他们 采取 法律顾问 什么 他们 应该 做 ,

他们一起商量该怎么做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and in the end they decided that they also would put her out of the town .
和 在 这 结尾 他们 决定 那 他们 还 会 放 她 出去 的 这 镇 .

最后，他们决定也要把她赶出镇子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['kɑːntent][ðə; ði] ['brʌðər] .
But this did not content the brother .
但 这 做过 不是 内容 这 兄弟 .

但这并没有让哥哥满意。

- [kɪl] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] .
' Kill her , ' he said .
- 杀 她 , - 他 说 .

“杀了她，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
' It is no more than she deserves for daring to marry the king's son .
- 它 是 不 更多的 比 她 值得 为了 大胆 到 结婚 这 国王的 儿子 .

“她胆敢嫁给国王的儿子，这是她应得的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [hɜːrt][tuː; tə] ['eniwʌn] . -
Then she can do no more hurt to anyone . '
然后 她 能 做 不 更多的 伤害 到 任何人 . -

这样她就不能再伤害任何人了。

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] , - ['ænsər] [ðeɪ] ; - [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wʊd] [ə'ʃʊrədli]
' We cannot kill her , ' answered they ; ' if we did , our son would assuredly
- 我们 不能 杀 她 , - 回答 他们 ; - 如果 我们 做过 , 我们的 儿子 会 当然
[kɪl] [ˌjuː 'es] .
kill us .
杀 我们 .

“我们不能杀她，”他们回答说；“如果我们杀了她，我们的儿子一定会杀了我们。”

[let] [ˌjuː 'es][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Let us do as the others did , and put her out of the town .

让 我们 做 作为 这 其他的 做过 , 和 放 她 出去 的 这 镇 .

让我们效仿其他人，把她赶出城。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['enviəs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

And with this the envious brother was forced to be content .

和 和 这 这 羡慕 兄弟 曾是 强制 到 是 内容 .

于是，心怀嫉妒的哥哥只好被迫接受现实。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['veri] [mʌtʃ] ,

The poor girl loved her husband very much ,

这 贫穷的 女孩 喜爱 她 丈夫 非常 很多 ,

这个可怜的姑娘非常爱她的丈夫。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

but just then the baby was more to her than all else in the world ,

但 只是 然后 这 婴儿 曾是 更多的 到 她 比 全部 别的 在 这 世界 ,

但就在那时，对她来说，这个孩子比世界上任何东西都重要。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd]

and as long as she had him with her , she did not very much mind

和 作为 长的 作为 她 有 他 和 她 , 她 做过 不是 非常 很多 头脑

['eniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

只要有他在身边，她什么都不太在意。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

So , taking her son on her arm ,

所以 , 采取 她 儿子 在 她 手臂 ,

于是，她抱着儿子，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθn] [pɑːt][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

and hanging a little earthen pot for cooking round her neck ,

和 绞刑 一个 小的 土 锅 为了 烹饪 圆形的 她 脖子 ,

她脖子上挂着一个用来做饭的小陶罐。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['piːkɑːk] [fænz][ænd; ənd] [sleɪvz] [ænd; ənd] [siːts] [ʌv; əv]['aɪvəri]

she left her house with its great peacock fans and slaves and seats of ivory

她 左边 她 房子 和 它是 伟大的 孔雀 粉丝 和 奴隶 和 座位 的 象牙

,

,

,

她离开了她的房子，房子里有巨大的孔雀扇、奴隶和象牙座椅。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and plunged into the forest .

和 暴跌 进入 这 森林 .

然后一头扎进了森林。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðen] [baɪ]

For a while she walked , not knowing whither she went , then by

为了 一个 尽管 她 步行 , 不是 会心 往哪里去 她 去 , 然后 经过

她走了好一会儿，不知道要去哪里，然后……

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] ,

and bye she grew tired ,

和 再见 她 生长 疲劳的 ,

她渐渐感到疲倦，然后就走了。

[ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌʃ] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .
and sat under a tree to rest and to hush her baby to sleep .
和 卫星 在下面 一个 树 到 休息 和 到 嘘 她 婴儿 到 睡觉 .

她坐在树下休息，并哄孩子睡觉。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] ['rɪgəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
Suddenly she raised her eyes , and saw a snake wriggling from under the
突然 她 提高 她 眼睛 , 和 锯 一个 蛇 扭动 从 在下面 这
[bʊʃɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
bushes towards her .
灌木丛 向 她 .

她突然抬起头，看到一条蛇正从灌木丛下扭动着向她爬来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [steɪd] [kwaɪt] [stɪl] ,
' I am a dead woman , ' she said to herself , and stayed quite still ,
- 我 是 一个 死的 女士 , - 她 说 到 她自己 , 和 入住 相当 仍然 ,

“我已是死人了,”她自言自语道，然后一动不动地站着。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .
for indeed she was too frightened to move .
为了 的确 她 曾是 也 害怕 到 移动 .

因为她确实吓得动弹不得。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz]
In another minute the snake had reached her side , and to her surprise
在 其他 分钟 这 蛇 有 达到 她 边 , 和 到 她 惊喜
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

又过了一会儿，蛇就到了她身边，令她惊讶的是，它竟然开口说话了。

- ['oʊpən][jʊr; jər] ['ɜːrθn] [pɑːt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn] .
' Open your earthen pot , and let me go in .
- 打开 你的 土 锅 , 和 让 我 去 在 .

打开你的陶罐，让我进去。

[seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [reɪn] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]
Save me from sun , and I will save you from rain , ' and she opened
节省 我 从 太阳 , 和 我 将要 节省 你 从 雨 , - 和 她 打开
[ðə; ði][pɑːt] ,
the pot ,
这 锅 ,

“救我免受烈日暴晒，我便救你免受风雨侵袭。”说着，她打开了罐子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .
and when the snake had slipped in , she put on the cover .
和 什么时候 这 蛇 有 滑倒了 在 , 她 放 在 这 覆盖 .

当蛇溜进去之后，她盖上了被子。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə'nʌðər] [sneɪk] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,
Soon she beheld another snake coming after the other one ,
很快 她 观看 其他 蛇 未来 后 这 其他 一 ,

很快，她看到另一条蛇跟在前面那条蛇后面游过来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ,
and when it had reached her it stopped and said ,
和 什么时候 它 有 达到 她 它 停止 和 说 ,

它走到她跟前停了下来，说道：

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [sneɪk] [pæs] [ðɪs] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ? -
' Did you see a small grey snake pass this way just now ? '
- 做过 你 看 一个 小的 灰色的 蛇 经过 这 方式 只是 现在 ? -

“你刚才看到一条小灰蛇从这边经过吗？”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] . -
' Yes , ' she answered , ' it was going very quickly . '
- 是的 , - 她 回答 , - 它 曾是 去 非常 迅速地 . -

“是的,”她回答说，“进展非常快。”

- [ɑː] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekənd] [sneɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
' Ah , I must hurry and catch it up , ' replied the second snake , and it
- 啊 , 我 必须 匆忙 和 抓住 它 向上 , - 回复 这 第二 蛇 , 和 它
['heɪsnd] [ɑːn] .
hastened on .
加快 在 .

“啊，我得赶紧追上它,”第二条蛇回答道，然后加快了脚步。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] [sed] :
When it was out of sight , a voice from the pot said :
什么时候 它 曾是 出去 的 视线 , 一个 嗓音 从 这 锅 说 :

当它消失在视线之外时，锅里传来一个声音：

- [ʌn'kʌvər] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,
' Uncover me , ' and she lifted the lid ,
- 揭露 我 , - 和 她 抬起 这 盖 ,

“揭开我的面纱,”她掀开了盖子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [sneɪk] [slɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the little grey snake slid rapidly to the ground .
和 这 小的 灰色的 蛇 滑行 快速 到 这 地面 .

那条小灰蛇迅速滑落到地上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am safe now , ' he said .
- 我 是 安全的 现在 , - 他 说 .

“我现在安全了,”他说。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
' But tell me , where are you going ? '
- 但 告诉 我 , 在哪里 是 你 去 ? -

“但是告诉我，你要去哪里？”

- [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I cannot tell you , for I do not know , ' she answered .
- 我 不能 告诉 你 , 为了 我 做 不是 知道 , - 她 回答 .

“我无法告诉你，因为我不知道,”她回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -
' I am just wandering in the wood . '
- 我 是 只是 漫游 在 这 木头 . -

我只是在树林里闲逛。

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] , - [sed] [ðə; ði] [sneɪk] ,
' Follow me , and let us go home together , ' said the snake ,
- 跟随 我 , 和 让 我们 去 家 一起 , - 说 这 蛇 ,

“跟我来，我们一起回家吧。”蛇说。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [pæðz] ,
and the girl followed his through the forest and along the green paths ,
和 这 女孩 随后 他的 通过 这 森林 和 沿着 这 绿色的 路径 ,

女孩跟着他穿过森林，沿着绿荫小径走去。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .
till they came to a great lake , where they stopped to rest .
直到 他们 来了 到 一个 伟大的 湖 , 在哪里 他们 停止 到 休息 .

直到他们来到一个大湖边，他们停下来休息。

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [sneɪk] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [fɑːr] .

' The sun is hot , ' said the snake , ' and you have walked far .

- 这 太阳 是 热的 , - 说 这 蛇 , - 和 你 有 步行 远的 .

“太阳很热，”蛇说，“而且你走了很远的路。”

[teɪk] [jʊr; jər]['beɪbi][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ðæt] [kuːl] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [stretʃ]

Take your baby and bathe in that cool place where the boughs of the tree stretch

拿 你的 婴儿 和 洗澡 在 那 凉爽的 地方 在哪里 这 树枝 的 这 树 拉紧

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] . -

far over the water . '

远的 超过 这 水 . -

带你的宝宝去那片凉爽的地方洗澡，那里树枝伸向水面很远的地方。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

' Yes , I will , ' answered she , and they went in .

- 是的 , 我 将要 , - 回答 她 , 和 他们 去 在 .

“好的，我会的。”她回答道，然后他们走了进去。

[ðə; ði]['beɪbi] [splæʃt] [ænd; ənd] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

The baby splashed and crowed with delight , and then he gave a spring

这 婴儿 溅起 和 人群 和 喜 , 和 然后 他 给予 一个 春天

[ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɪn] ,

and fell right in ,

和 跌倒 正确的 在 ,

婴儿扑腾着水，欢快地啼叫着，然后纵身一跃，掉进了水里。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːtʃt]

down , down , down , and his mother could not find him , though she searched

向下 , 向下 , 向下 , 和 他的 母亲 可以 不是 寻找 他 , 尽管 她 搜索

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

all among the reeds .

全部 之中 这 芦苇 .

他一路向下，向下，向下，他的母亲找遍了芦苇丛，也找不到他。

[fʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Full of terror , she made her way back to the bank , and called to the

满的 的 恐怖 , 她 制成 她 方式 后退 到 这 银行 , 和 称为 到 这

[sneɪk] ,

snake ,

蛇 ,

她惊恐万分地回到河岸边，对着蛇喊道：

- [maɪ]['beɪbi][ɪz] [gɔːn] ! - - [hiː; hi][ɪz] [draʊnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . -

' My baby is gone ! - - he is drowned , and never shall I see him again . '

- 我的 婴儿 是 已消失 ! - - 他 是 溺水 , 和 绝不 将 我 看 他 再次 . -

“我的孩子没了！——他溺水身亡了，我再也见不到他了。”

- [goʊ][ɪn][wʌns] [mɔːr] , - [sed] [ðə; ði] [sneɪk] , - [ænd; ənd] [fiːl] ['evriwer] ,

' Go in once more , ' said the snake , ' and feel everywhere ,

- 去 在 一次 更多的 , - 说 这 蛇 , - 和 感觉 到处 ,

“再进去一次，”蛇说，“把每个地方都摸一遍。”

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

even among the trees that have their roots in the water ,

甚至 之中 这 树木 那 有 他们的 根 在 这 水 ,

即使是那些根植于水中的树木，

[lest] [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [held] [fæst][ðer; ðər] . -

lest perhaps he may be held fast there . '

免得 也许 他 可能 是 握住 快速地 那里 . -

免得他被困在那里。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [felt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hænd] ,
Swiftly she went back and felt everywhere with her whole hand ,
迅速地 她 去 后退 和 毛毡 到处 和 她 所有的 手 ,

她迅速返回去，用整只手摸索着身体的每一处。

['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪniːəst] ['kræniz] , [wer] [ə; eɪ][kræb][kʊd; kəd] ['hɑːrdli]
even putting her fingers into the tiniest crannies , where a crab could hardly
甚至 推杆 她 手指 进入 这 最小的 缝隙 , 在哪里 一个 螃蟹 可以 几乎
[hæv; həv]['teɪkən] ['ʃeltər] .
have taken shelter .
有 已采取 庇护所 .

她甚至能把手指伸进螃蟹几乎不可能藏身的最小缝隙里。

- [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' No , he is not here , ' she cried .
- 不 , 他 是 不是 这里 , - 她 哭 .

“不，他不在这里,”她哭着说。

- [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ? -
' How am I to live without him ? '
- 如何 是 我 到 居住 没有 他 ? -

“没有他，我该怎么活下去？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] , - [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] [ɑːrm] [tuː] .
But the snake took no notice , and only answered , ' Put in your other arm too .
但 这 蛇 采取 不 注意 , 和 仅有的 回答 , - 放 在 你的 其他 手臂 也 .
-
'
-

但蛇没有理会，只是回答说：“把你的另一只胳膊也放进去。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ? -
' What is the use of that ? '
- 什么 是 这 使用 的 那 ? -

“那有什么用呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , - [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][hænd][tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ? -
she asked , ' when it has no hand to feel with ? '
她 问 , - 什么时候 它 有 不 手 到 感觉 和 ? -

她问道：“当它没有手可以触摸的时候呢？”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ,
but all the same she did as she was bid ,
但 全部 这 相同的 她 做过 作为 她 曾是 出价 ,

但她还是照做了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔːft] ,
and in an instant the wounded arm touched something round and soft ,
和 在 一个 立即的 这 受伤 手臂 感动 某物 圆形的 和 柔软的 ,

就在那一刻，受伤的手臂碰到了一个圆润柔软的东西。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [riːdz] .
lying between two stones in a clump of reeds .
说谎 之间 二 石头 在 一个 丛 的 芦苇 .

躺在芦苇丛中的两块石头之间。

- [maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['beɪbi] ! -
' My baby , my baby ! '
- 我的 婴儿 , 我的 婴儿 ! -

“我的宝贝，我的宝贝！”

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['meri] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːrt] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .
she shouted , and lifted him up , merry and laughing , and not a bit hurt or frightened .
她 喊叫 , 和 抬起 他 向上 , 欢乐 和 笑 , 和 不是 一个 少量 伤害 或者 害怕 .

她大声喊叫着，把他抱了起来，高兴地笑着，一点也不受伤或害怕。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ? -
' Have you found him this time ? '
- 有 你 成立 他 这 时间 ? -

“这次找到他了吗？”

[æskt] [ðə; ði] [sneɪk] .
asked the snake .
问 这 蛇 .

问蛇。

- [jes] , [oʊ] , [jes] ! -
' Yes , oh , yes ! '
- 是的 , 哦 , 是的 ! -

“是的，哦，是的！”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ænd; ənd] , [waɪ] - - [waɪ] - - [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [maɪ] [hænd] [bæk] [ə'gen] ! -
she answered , ' and , why - - why - - I have got my hand back again ! '
她 回答 , - 和 , 为什么 - - 为什么 - - 我 有 得到 我的 手 后退 再次 ! -

她回答说：“而且，为什么——为什么——我的手又回来了！”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
and from sheer joy she burst into tears .
和 从 透明 喜悦 她 爆裂 进入 眼泪 .

她欣喜若狂，泪流满面。

[ðə; ði] [sneɪk] [let] [hɜːr; hər] [wiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] - -
The snake let her weep for a little while , and then he said - -
这 蛇 让 她 哭泣 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 他 说 - -

蛇让她哭了一会儿，然后说道——

- [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] ,
' Now we will journey on to my family ,
- 现在 我们 将要 旅行 在 到 我的 家庭 ,

“现在我们将继续前往我的家人那里,”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
and we will all repay you for the kindness you showed to me . '
和 我们 将要 全部 偿还 你 为了 这 仁慈 你 显示 到 我 . -

我们都会报答你对我的恩情。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hænd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ;
' You have done more than enough in giving me back my hand , ' replied the girl ;
- 你 有 完毕 更多的 比 足够的 在 给予 我 后退 我的 手 , - 回复 这 女孩 ;

“你把我的手还给我，这已经足够了,”女孩回答说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪk] ['oʊnli] [smaɪld] .
but the snake only smiled .
但 这 蛇 仅有的 微笑 .

但蛇只是笑了笑。

-	[biː; bi]	[kwɪk]	,	[lest]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[set]	,	-	[hiː; hi]	[ˈænsər]	,
'	**Be**	**quick**	**,**	**lest**	**the**	**sun**	**should**	**set**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**,**
-	是	快的	,	免得	这	太阳	应该	放	,	-	他	回答	,

“快点，免得太阳落山,”他回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第10/18页

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] [ə'lɔːŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and began to wriggle along so fast that the girl could hardly follow him .
和 开始 到 扭动 沿着 所以 快速地 那 这 女孩 可以 几乎 跟随 他 .

他开始快速地扭动着身体向前移动，女孩几乎跟不上他。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [lɪvd] ,
By and bye they arrived at the house in a tree where the snake lived ,
经过 和 再见 他们 到达的 在 这 房子 在 一个 树 在哪里 这 蛇 居住地 ,

他们很快就来到了蛇居住的那棵树上的房子前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
when he was not travelling with his father and mother .
什么时候 他 曾是 不是 旅行 和 他的 父亲 和 母亲 .

当他没有和父母一起旅行的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
And he told them all his adventures , and how he had escaped
和 他 讲述 他们 全部 他的 冒险 , 和 如何 他 有 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
from his enemy .
从 他的 敌人 .

他把自己的冒险经历，以及他如何从敌人手中逃脱，都告诉了他们。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sneɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
The father and mother snake could not do enough to show their gratitude .
这 父亲 和 母亲 蛇 可以 不是 做 足够的 到 展示 他们的 感激 .

蛇爸蛇妈想尽一切办法表达他们的感激之情。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [gest] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæmək] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [k'riːpəz]
They made their guest lie down on a hammock woven of the strong creepers
他们 制成 他们的 客人 说谎 向下 在 一个 吊床 编织 的 这 强的 爬行者
[wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
which hung from bough to bough ,
哪个 悬挂 从 买 到 买 ,

他们让客人躺在用结实的藤蔓编织而成的吊床上，吊床从一根树枝垂到另一根树枝。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['restɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] ,
till she was quite rested after her wanderings ,
直到 她 曾是 相当 休息 后 她 漫游 ,

直到她结束游历，彻底休息完毕后，

[waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊkoʊ] -
while they watched the baby and gave him milk to drink from the cocoa -
尽管 他们 观看 这 婴儿 和 给予 他 牛奶 到 喝 从 这 可可 -
[nʌts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'sweidid] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [kræk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
nuts which they persuaded their friends the monkeys to crack for them .
坚果 哪个 他们 被说服 他们的 朋友们 这 猴子 到 裂缝 为了 他们 .

他们一边照看着婴儿，一边用可可豆喂他喝牛奶，这些可可豆是他们说服猴子朋友帮他们敲开的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [smɔːl] [fruːt] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [teɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ['mʌðər]
They even managed to carry small fruit tied up in their tails for the baby's mother
他们 甚至 管理 到 携带 小的 水果 系 向上 在 他们的 尾巴 为了 这 婴儿的 母亲
,
,
,

它们甚至还能用尾巴绑着小水果送给宝宝的妈妈。

[huː] [felt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .
who felt at last that she was safe and at peace .
WHO 毛毡 在 最后的 那 她 曾是 安全的 和 在 和平 .

她终于感到安全、平静。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Not that she forgot her husband ,
不是 那 她 忘了 她 丈夫 ,

并非她忘记了她的丈夫，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][sʌn] ,
for she often thought of him and longed to show him her son ,
为了 她 经常 想法 的 他 和 渴望 到 展示 他 她 儿子 ,

因为她常常想起他，很想让他看看她的儿子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and in the night she would sometimes lie awake and wonder where he was .
和 在 这 夜晚 她 会 有时 说谎 醒 和 想知道 在哪里 他 曾是 .

夜里，她有时会辗转反侧，想知道他在哪里。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['meni] [wiːks] [pæst] [baɪ] .
In this manner many weeks passed by .
在 这 方式 许多 周 通过了 经过 .

就这样，好几个星期过去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ['duːɪŋ] ?
And what was the prince doing ?
和 什么 曾是 这 王子 正在做 ?

王子当时在做什么?

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [ɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Well , he had fallen very ill when he was on the furthest border of the
出色地 , 他 有 倒下 非常 患病的 什么时候 他 曾是 在 这 最远 边界 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

当时他在王国最偏远的边境地区，突然病得很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nəːst] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and he was nursed by some kind people who did not know who he was ,
和 他 曾是 护理 经过 一些 种类 人们 WHO 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 ,

他被一些好心人照顾，这些人并不知道他的身份。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
so that the king and queen heard nothing about him .
所以 那 这 国王 和 女王 听到 没有什么 关于 他 .

因此，国王和王后对他一无所知。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
When he was better he made his way home again , and into his father's
什么时候 他 曾是 更好的 他 制成 他的 方式 家 再次 , 和 进入 他的 父亲的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他康复后就回到了家，住进了他父亲的宫殿。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːˌkɑːks]
where he found a strange man standing behind the throne with the peacock's
在哪里 他 成立 一个 奇怪的 男人 常设 在后面 这 王座 和 这 孔雀的
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

他发现一个陌生男人站在宝座后面，手里拿着孔雀羽毛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðər] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː] [haɪ] ['feɪvər] ,
This was his wife's brother , whom the king had taken into high favour ,
这 曾是 他的 妻子的 兄弟 , 谁 这 国王 有 已采取 进入 高的 偏爱 ,
这是他妻子的兄弟，深受国王宠爱。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
though , of course , the prince was quite ignorant of what had happened .
尽管 , 的 课程 , 这 王子 曾是 相当 无知 的 什么 有 发生 .
当然，王子对发生的事情一无所知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [steərd][æt; ət][ðer; ðər] [sʌn] ,
For a moment the king and queen stared at their son ,
为了 一个 片刻 这 国王 和 女王 凝视 在 他们的 儿子 ,
国王和王后凝视着他们的儿子，沉默了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
as if he had been unknown to them ;
作为 如果 他 有 到过 未知 到 他们 ;
就好像他们之前并不认识他一样；

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]
he had grown so thin and weak during his illness that his shoulders were
他 有 生长 所以 薄的 和 虚弱的 期间 他的 疾病 那 他的 肩膀 是
[boʊd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
bowed like those of an old man .
鞠躬 喜欢 那些 的 一个 老的 男人 .
生病期间，他变得非常瘦弱，肩膀像老人一样佝偻着。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] ? -
' Have you forgotten me so soon ? '
- 有 你 被遗忘的 我 所以 很快 ? -
“这么快你就把我忘了？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
At the sound of his voice they gave a cry and ran towards him ,
在 这 声音 的 他的 嗓音 他们 给予 一个 哭 和 跑 向 他 ,
听到他的声音，他们欢呼一声，朝他跑去。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]
and poured out questions as to what had happened , and why he
和 倾倒 出去 问题 作为 到 什么 有 发生 , 和 为什么 他
[lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
looked like that .
看起来 喜欢 那 .
然后他连珠炮似地问出了什么事，以及他为什么会变成那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But the prince did not answer any of them .
但 这 王子 做过 不是 回答 任何 的 他们 .
但王子对这些问题一个也没回答。

- [haʊ] [ɪz][maɪ] [waɪf] ? -
' How is my wife ? '
- 如何 是 我的 妻子 ? -
我妻子怎么样了？

[hiː; hi]	[sed]	.
he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	.
There	**was**	**a**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðen]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[rɪ'plaɪd]	:
Then	**the**	**queen**	**replied**	**:**
然后	这	女王	回复	:

女王回答说：

-	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ded]	.	-
'	**She**	**is**	**dead**	**.**	**'**
-	她	是	死的	.	-

她死了。

-	[ded]	!	-
'	**Dead**	**!**	**'**
-	死的	!	-

'死的！ '

[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	,	['stepɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bækwərdz]	.
he	**repeated**	**,**	**stepping**	**a**	**little**	**backwards**	**.**
他	重复	,	步进	一个	小的	向后	.

他重复道，同时向后退了一步。

-	[ænd; ənd]	[maɪ]	[tʃaɪld]	?	-
'	**And**	**my**	**child**	**?**	**'**
-	和	我的	孩子	?	-

“那我的孩子呢？”

-	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	[tuː]	.	-
'	**He**	**is**	**dead**	**too**	**.**	**'**
-	他	是	死的	也	.	-

“他也死了。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[stʊd]	['saɪlənt]	.
The	**young**	**man**	**stood**	**silent**	**.**
这	年轻的	男人	站立	沉默的	.

年轻人沉默不语。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðer; ðər]	[greɪvz; grɑːvz]	.	-
Then	**he**	**said**	**,**	**'**	**Show**	**me**	**their**	**graves**	**.**	**'**
然后	他	说	,	-	展示	我	他们的	坟墓	.	-

然后他说：“带我去看看他们的坟墓。”

[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fiːlɪŋ]	['ræðər]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,	[tʊk]	[hɑːrt]	[ə'gen] ,
At	**these**	**words**	**the**	**king**	**,**	**who**	**had**	**been**	**feeling**	**rather**	**uncomfortable**	**,**	**took**	**heart**	**again ,**
在	这些	字	这	国王	,	WHO	有	到过	感觉	相当	不舒服	,	采取	心	再次 ,

听到这番话，原本有些不自在的国王又镇定下来。

[fɔːr; fər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[prɪ'perd]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tuːmz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[tuː; tə]	[siː]	,
for	**had**	**he**	**not**	**prepared**	**two**	**beautiful**	**tombs**	**for**	**his**	**son**	**to**	**see**	**,**
为了	有	他	不是	准备	二	美丽的	陵墓	为了	他的	儿子	到	看	,

如果他没有为儿子准备两座漂亮的陵墓，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] , ['nevər] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
so that he might never , never guess what had been done to his wife ?
所以 那 他 可能 绝不 ， 绝不 猜测 什么 有 到过 完毕 到 他的 妻子 ？

这样他永远、永远都不会猜到他的妻子遭遇了什么？

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [gʊd]
All these months the king and queen had been telling each other how good
全部 这些 几个月 这 国王 和 女王 有 到过 讲述 每个 其他 如何 好的
[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]
and merciful they had been not to take her brother's advice and to
和 仁慈 他们 有 到过 不是 到 拿 她 兄弟 建议 和 到
[pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
put her to death .
放 她 到 死亡 .

几个月来，国王和王后一直在互相安慰，说他们多么善良仁慈，没有听从她哥哥的建议处死她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] .
But now , this somehow did not seem so certain .
但 现在 ， 这 不知何故 做过 不是 似乎 所以 肯定 .

但现在，这一切似乎又变得不那么确定了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ,
Then the king led the way to the courtyard just behind the palace ,
然后 这 国王 引领 这 方式 到 这 庭院 只是 在后面 这 宫殿 ，

然后国王带头来到宫殿后面的庭院。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] [stʊd] [tuː] ['splendɪd] [tuːmz] [ɪn]
and through the gate into a beautiful garden where stood two splendid tombs in
和 通过 这 门 进入 一个 美丽的 花园 在哪里 站立 二 灿烂 陵墓 在
[ə; eɪ] [griːn] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
a green space under the trees .
一个 绿色的 空间 在下面 这 树木 .

穿过大门，进入一个美丽的花园，花园里绿树成荫，矗立着两座宏伟的陵墓。

[ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] , [hiː; hi] [bɜːrst]
The prince advanced alone , and , resting his head against the stone , he burst
这 王子 先进的 独自的 ， 和 ， 休息 他的 头 反对 这 石头 ， 他 爆裂
['ɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

王子独自向前走去，把头靠在石头上，放声大哭。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pæŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz]
His father and mother stood silently behind with a curious pang in their souls
他的 父亲 和 母亲 站立 默默 在后面 和 一个 好奇的 疼痛 在 他们的 灵魂
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
which they did not quite understand .
哪个 他们 做过 不是 相当 理解 .

他的父母默默地站在身后，心中涌起一股难以言喻的疑惑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?
Could it be that they were ashamed of themselves ?
可以 它 是 那 他们 是 羞愧 的 他们自己 ？

难道他们是感到羞愧吗？

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
But after a while the prince turned round ,
但 后 一个 尽管 这 王子 转向 圆形的 ，

但过了一会儿，王子转过身来。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and walking past them in to the palace he bade the slaves bring him
和 步行 过去的 他们 在 到 这 宫殿 他 巴德 这 奴隶 带来 他
['mɔːrnɪŋ] .
mourning .
丧 .

他从他们身边走过，走进宫殿，命令奴隶们给他送来丧服。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [went] [aʊt]
For seven days no one saw him , but at the end of them he went out
为了 七 天 不 一 锯 他 , 但 在 这 结尾 的 他们 他 去 出去
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

七天里没有人见到他，但七天后他出去打猎了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and helped his father rule his people .
和 帮助 他的 父亲 规则 他的 人们 .

他帮助父亲统治他的子民。

['oʊnli][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
Only no one dared to speak to him of his wife and son .
仅有的 不 一 敢于 到 说话 到 他 的 他的 妻子 和 儿子 .

只是没有人敢跟他谈论他的妻子和儿子。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
At last one morning , after the girl had been lying awake all night thinking of
在 最后的 一 早晨 , 后 这 女孩 有 到过 说谎 醒 全部 夜晚 思维 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

终于有一天早晨，女孩整夜辗转反侧，想着她的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [sneɪk] :
she said to her friend the snake :
她 说 到 她 朋友 这 蛇 :

她对她的朋友蛇说：

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] ,
' You have all shown me much kindness , but now I am well again ,
- 你 有 全部 所示 我 很多 仁慈 , 但 现在 我 是 出色地 再次 ,

“你们都对我非常友善，但我现在已经康复了。”

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
and want to go home and hear some news of my husband ,
和 想 到 去 家 和 听到 一些 消息 的 我的 丈夫 ,

我想回家听听我丈夫的消息，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
and if he still mourns for me ! '
和 如果 他 仍然 哀悼 为了 我 ! -

如果他至今仍为我哀悼！

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][sæd][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] :
Now the heart of the snake was sad at her words , but he only said :
现在 这 心 的 这 蛇 曾是 伤心 在 她 字 , 但 他 仅有的 说 :

蛇听到她的话，心里很伤心，但它只是说：

- [jes] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [goʊ][ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
' Yes , thus it must be ; go and bid farewell to my father and mother ,
- 是的 , 因此 它 必须 是 ; 去 和 出价 告别 到 我的 父亲 和 母亲 ,

“是的，事情必须如此；去向我的父母告别吧。”

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪf]	**if**	如果
[ðeɪ]	**they**	他们
['ɔːfər]	**offer**	提供
[juː; jʊ]	**you**	你
[ə; eɪ]	**a**	一个
['prez(ə)nt]	**present**	展示
,	**,**	,

但如果他们送你礼物，

[siː]	**see**	看
[ðæt]	**that**	那
[juː; jʊ]	**you**	你
[teɪk]	**take**	拿
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[bʌt; bət]	**but**	但
[maɪ]	**my**	我的
['fɑːðɚz]	**father's**	父亲的
[rɪŋ]	**ring**	戒指
[ænd; ənd]	**and**	和
[maɪ]	**my**	我的
['mʌðɚz]	**mother's**	母亲的
['kæskɪt]	**casket**	棺材
.	**.**	.
-	**'**	-

记住，你只能带走我父亲的戒指和我母亲的棺材。

[soʊ]	**So**	所以
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[went]	**went**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['perənt]	**parent**	父母
[sneɪks]	**snakes**	蛇
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wept]	**wept**	哭泣
['bɪtərli]	**bitterly**	苦涩地
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[θɔːt]	**thought**	想法
[ʌv; əv]	**of**	的
['luːzɪŋ]	**losing**	输
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,

于是她去找了蛇父母，蛇父母一想到要失去她就伤心地哭了起来。

[ænd; ənd]	**and**	和
['ɔːfərd]	**offered**	提供
[hɜːr; hər]	**her**	她
[goʊld]	**gold**	金子
[ænd; ənd]	**and**	和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	**jewels**	珠宝
[æz; əz]	**as**	作为
[mʌtʃ]	**much**	很多
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['kæri]	**carry**	携带
[ɪn]	**in**	在
[rɪ'membrəns]	**remembrance**	纪念
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
.	**.**	.

为了纪念他们，他们把她能携带的所有金银珠宝都送给了她。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[gɜːrl]	**girl**	女孩
[ʃʊk]	**shook**	摇晃
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hed]	**head**	头
[ænd; ənd]	**and**	和
[pʊʃt]	**pushed**	推动
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃaɪnɪŋ]	**shining**	灼灼
[hiːp]	**heap**	堆
[ə'weɪ]	**away**	离开
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

但女孩摇了摇头，把那堆闪闪发光的东西推开了。

-	**'**	-
[aɪ]	**I**	我
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
['nevər]	**never**	绝不
[fər'get]	**forget**	忘记
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
['nevər]	**never**	绝不
,	**,**	,
-	**'**	-
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['broʊkən]	**broken**	破碎的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
,	**,**	,

“我永远不会忘记你，永远不会，”她哽咽着说。

-	**'**	-
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
['oʊnli]	**only**	仅有的
['təukənz]	**tokens**	代币
[aɪ]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[ək'sept]	**accept**	接受
[frʌm; frəm]	**from**	从
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑːr; ər]	**are**	是
[ðæt]	**that**	那
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[rɪŋ]	**ring**	戒指
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðɪs]	**this**	这
[oʊld]	**old**	老的
['kæskɪt]	**casket**	棺材
.	**.**	.
-	**'**	-

“但我唯一会接受的信物就是那枚小戒指和这个旧棺材。”

[ðə; ði]	**The**	这
[tuː]	**two**	二
[sneɪks]	**snakes**	蛇
[lʊkt]	**looked**	看起来
[æt; ət]	**at**	在
[iːtʃ]	**each**	每个
['ʌðər]	**other**	其他
[ɪn]	**in**	在
[dɪs'meɪ]	**dismay**	沮丧
.	**.**	.

这两条蛇惊恐地对视了一眼。

[ðə; ði]	**The**	这
[rɪŋ]	**ring**	戒指
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['kæskɪt]	**casket**	棺材
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['oʊnli]	**only**	仅有的
[θɪŋz]	**things**	事物
[ðeɪ]	**they**	他们
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[wɑːnt]	**want**	想
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
.	**.**	.

戒指和棺材是他们唯一不希望她拥有的东西。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ðeɪ] [spoʊk] .
Then after a short pause they spoke .
然后 后 一个 短的 暂停 他们 辐 .

短暂的沉默后，他们开口说话了。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['kæskɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ?
' Why do you want the ring and casket so much ?
- 为什么 做 你 想 这 戒指 和 棺材 所以 很多 ?

你为什么这么想要戒指和棺材?

[huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
Who has told you of them ? '
WHO 有 讲述 你 的 他们 ? -

谁告诉过你这些事?

- [oʊ] , ['noʊbɑːdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] ['fænsi] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
' Oh , nobody ; it is just my fancy , ' answered she .
- 哦 , 无人 ; 它 是 只是 我的 想要 , - 回答 她 .

“哦，没什么，只是我一时兴起。”她回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [sneɪks] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
But the old snakes shook their heads and replied :
但 这 老的 蛇 摇晃 他们的 头部 和 回复 :

但老蛇们摇了摇头，回答说：

- [nɑːt][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]
' Not so ; it is our son who told you , and , as he said , so it
- 不是 所以 ; 它 是 我们的 儿子 WHO 讲述 你 , 和 , 作为 他 说 , 所以 它
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

“并非如此；是我们的儿子告诉你的，而且，正如他所说，就一定是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [fuːd] , [ɔːr] [kloʊðz] , [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] ,
If you need food , or clothes , or a house ,
如果 你 需要 食物 , 或者 衣服 , 或者 一个 房子 ,

如果你需要食物、衣服或房子，

[tel] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
tell the ring and it will find them for you .
告诉 这 戒指 和 它 将要 寻找 他们 为了 你 .

告诉戒指，它会帮你找到他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɔːr][ɪn]['deɪndʒər] , [tel] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [θɪŋz]
And if you are unhappy or in danger , tell the casket and it will set things
和 如果 你 是 不开心 或者 在 危险 , 告诉 这 棺材 和 它 将要 放 事物
[raɪt] . -
right . '
正确的 . -

如果你感到不快乐或身处危险，就告诉棺材，它会帮你解决一切。

[ðen] [ðeɪ] [boʊθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['beɪbi][ænd; ənd]
Then they both gave her their blessing , and she picked up her baby and
然后 他们 两个都 给予 她 他们的 祝福 , 和 她 挑选 向上 她 婴儿 和
[went] [hɜːr; hər] [weɪ] .
went her way .
去 她 方式 .

然后他们俩都祝福了她，她抱起孩子就走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She walked for a long time ,
她 步行 为了 一个 长的 时间 ,

她走了很久，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
till at length she came near the town where her husband and his father
直到 在 长度 她 来了 靠近 这 镇 在哪里 她 丈夫 和 他的 父亲
[dwelt] .
dwelt .
居住 .

最后，她来到了丈夫和公公居住的城镇附近。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] ,
Here she stopped under a grove of palm trees ,
这里 她 停止 在下面 一个 树林 的 棕榈 树木 ,

她停在一片棕榈树林下，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .
and told the ring that she wanted a house .
和 讲述 这 戒指 那 她 通缉 一个 房子 .

她告诉戒指她想要一栋房子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , ['mɪstrəs] , - ['wɪspəd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] ,
' It is ready , mistress , ' whispered a queer little voice which made her jump ,
- 它 是 准备好 , 情妇 , - 低声说道 一个 酷儿 小的 嗓音 哪个 制成 她 跳 ,

“好了，夫人，”一个怪异的细小声音低语道，吓了她一跳。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pæləs] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊdz] ,
and , looking behind her , she saw a lovely palace made of the finest woods ,
和 , 寻找 在后面 她 , 她 锯 一个 迷人的 宫殿 制成 的 这 最好的 树林 ,

她回头望去，看到一座用上等木材建造的美丽宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [fænz] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a row of slaves with tall fans bowing before the door .
和 一个 排 的 奴隶 和 高的 粉丝 鞠躬 前 这 门 .

一排奴隶手持高大的扇子，在门前鞠躬。

[glæd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['entər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ,
Glad indeed was she to enter , for she was very tired , and ,
高兴的 的确 曾是 她 到 进入 , 为了 她 曾是 非常 疲劳的 , 和 ,

她很高兴能进去，因为她非常疲惫，而且

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
after eating a good supper of fruit and milk which she found in one of the
后 吃 一个 好的 晚餐 的 水果 和 牛奶 哪个 她 成立 在 一 的 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

她享用了一顿丰盛的晚餐，包括水果和牛奶，这些食物是她在其中一个房间里找到的。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she flung herself down on a pile of cushions and went to sleep with her
她 扔 她自己 向下 在 一个 桩 的 靠垫 和 去 到 睡觉 和 她
['beɪbi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
baby beside her .
婴儿 旁 她 .

她扑倒在一堆靠垫上，抱着孩子睡着了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [gruː] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,
Here she stayed quietly , and every day the baby grew taller and stronger ,
这里 她 入住 悄悄 , 和 每一个 天 这 婴儿 生长 更高 和 更强 ,

她静静地待在这里，孩子每天都在长高长壮。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːk] .
and very soon he could run about and even talk .
和 非常 很快 他 可以 跑步 关于 和 甚至 讲话 .

很快他就能到处跑，甚至还能说话了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
Of course the neighbours had a great deal to say about the house which
的 课程 这 邻居 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 这 房子 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [soʊ] ['kwɪkli] - - [soʊ] ['veri] ['kwɪkli] - - [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
had been built so quickly - - so very quickly - - on the outskirts of the town ,
有 到过 建造 所以 迅速地 - - 所以 非常 迅速地 - - 在 这 郊区 的 这 镇 ,

当然，邻居们对这座在镇郊匆匆建成的房子有很多话要说——真的非常快。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and invented all kinds of stories about the rich lady who lived in it .
和 发明 全部 种类 的 故事 关于 这 富有的 女士 WHO 居住地 在 它 .

然后编造了各种关于住在里面的富太太的故事。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] ,
And by and bye , when the king returned with his son from the wars ,
和 经过 和 再见 , 什么时候 这 国王 返回 和 他的 儿子 从 这 战争 ,

不久之后，国王带着儿子从战场归来……

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
some of these tales reached his ears .
一些 的 这些 故事 达到 他的 耳朵 .

他听到了一些这样的故事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;
' It is really very odd about that house under the palms , ' he said to the queen ;
- 它 是 真的 非常 奇怪的 关于 那 房子 在下面 这 棕榈树 , - 他 说 到 这 女王 ;

“棕榈树下的那座房子真是非常奇怪，”他对女王说；

- [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [noʊ][wʌn] ['evər] [siːz] .
' I must find out something of the lady whom no one ever sees .
- 我 必须 寻找 出去 某物 的 这 女士 谁 不 一 曾经 看到 .

我必须查明那位无人见过的女士的一些情况。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] ,
I daresay it is not a lady at all ,
我 敢说 它 是 不是 一个 女士 在 全部 ,

我敢说她根本不是位女士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] .
but a gang of conspirators who want to get possession of my throne .
但 一个 帮派 的 阴谋者 WHO 想 到 得到 拥有 的 我的 王座 .

但有一伙阴谋家想要夺取我的王位。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['ministəz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['getɪŋ]
To - morrow I shall take my son and my chief ministers and insist on getting
到 - 明天 我 将 拿 我的 儿子 和 我的 首席 部长们 和 坚持 在 获得
[ˌɪn'saɪd] . -
inside . '
里面 . -

明天我将带着我的儿子和我的首席部长们，坚持要进去。

[suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [bɪ'haɪnd]
Soon after sunrise next day the prince's wife was standing on a little hill behind
很快 后 日出 下一个 天 这 王子的 妻子 曾是 常设 在 一个 小的 爬坡道 在后面
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

第二天日出不久，王子的妻子就站在房子后面的小山坡上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
when she saw a cloud of dust coming through the town .
什么时候 她 锯 一个 云 的 灰尘 未来 通过 这 镇 .

当她看到一团尘土飘过小镇时。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftərwərdz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	['feɪntli]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drʌmz]	[ðæt]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['prez(ə)ns]	,
A	**moment**	**afterwards**	**she**	**heard**	**faintly**	**the**	**roll**	**of**	**the**	**drums**	**that**	**announced**	**the**	**king's**	**presence**	**,**
一个	片刻	然后	她	听到	淡淡的	这	卷	的	这	鼓	那	宣布	这	国王的	在场	,

片刻之后，她隐约听到鼓声，那是国王到来的信号。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[groʊv]	[ʌv; əv]	[pɑːmz]	.
and	**saw**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**approaching**	**the**	**grove**	**of**	**palms**	**.**
和	锯	一个	人群	的	人们	接近	这	树林	的	棕榈树	.

看到一群人正朝棕榈树林走来。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[biːt]	[fæst]	.
Her	**heart**	**beat**	**fast**	**.**
她	心	打	快速地	.

她心跳得很快。

[kʊd; kəd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	?
Could	**her**	**husband**	**be**	**among**	**them**	**?**
可以	她	丈夫	是	之中	他们	?

她的丈夫会不会也在其中?

[ɪn]	['eni]	[keɪs]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[dɪ'skʌvər]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	;
In	**any**	**case**	**they**	**must**	**not**	**discover**	**her**	**there**	**;**
在	任何	案件	他们	必须	不是	发现	她	那里	;

总之，他们绝不能在那里发现她；

[soʊ]	[dʒʌst]	['bɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[prɪ'per]	[sʌm; səm]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ˌɪn'saɪd]	,
so	**just**	**bidding**	**the**	**ring**	**prepare**	**some**	**food**	**for**	**them**	**,**	**she**	**ran**	**inside**	**,**
所以	只是	投标	这	戒指	准备	一些	食物	为了	他们	,	她	跑	里面	,

于是她吩咐戒指主人准备些食物，然后跑进了屋里。

[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ə; eɪ]	[veɪl]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[gɔːz]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[feɪs]	.
and	**bound**	**a**	**veil**	**of**	**golden**	**gauze**	**round**	**her**	**head**	**and**	**face**	**.**
和	边界	一个	面纱	的	金的	纱布	圆形的	她	头	和	脸	.

并用金色薄纱将她的头和脸包了起来。

[ðen]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
Then	**,**	**taking**	**the**	**child's**	**hand**	**,**	**she**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**waited**	**.**
然后	,	采取	这	孩子的	手	,	她	去	到	这	门	和	等待	.

然后，她牵着孩子的手走到门口，等着。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[prə'seʃ(ə)n]	[keɪm]	[ʌp]	,
In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**whole**	**procession**	**came**	**up**	**,**
在	一个	很少	分钟	这	所有的	游行	来了	向上	,

几分钟后，整个队伍都到了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	['bɛgd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[rest]	.
and	**she**	**stepped**	**forward**	**and**	**begged**	**them**	**to**	**come**	**in**	**and**	**rest**	**.**
和	她	步	向前	和	乞求	他们	到	来	在	和	休息	.

她走上前去，恳求他们进来休息。

-	['wɪlɪŋli]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;	-	[goʊ]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	['fɑːloʊ]	[juː; jʊ]	.	-
'	**Willingly**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**king**	**;**	**'**	**go**	**first**	**,**	**and**	**we**	**will**	**follow**	**you**	**.**	**'**
-	心甘情愿	,	-	回答	这	国王	;	-	去	第一的	,	和	我们	将要	跟随	你	.	-

“我愿意,”国王回答说，“你先去，我们随后跟随你。”

[ðeɪ]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[dɑːrk]	[ruːm]	,
They	**followed**	**her**	**into**	**a**	**long**	**dark**	**room**	**,**
他们	随后	她	进入	一个	长的	黑暗的	房间	,

他们跟着她走进了一间又长又黑的房间，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[kʌps]	[ænd; ənd]	['bæskəts]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[deɪts]
in	**which**	**was**	**a**	**table**	**covered**	**with**	**gold**	**cups**	**and**	**baskets**	**filled**	**with**	**dates**
在	哪个	曾是	一个	桌子	涵盖	和	金子	杯子	和	篮子	已填	和	日期

[ænd; ənd]	['koʊkoʊ]	-	[nʌts]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[raɪp]	['jeloʊ]	[fruːts]	,
and	**cocoa**	**-**	**nuts**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**ripe**	**yellow**	**fruits**	**,**
和	可可	-	坚果	和	全部	种类	的	成熟	黄色的	水果	,

其中一张桌子上摆满了金杯和装满枣子、可可豆和各种成熟黄色水果的篮子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɪns]	[sæt]	[ə'pɑːn]	['kuʃənz]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[sɜːrvd]	[baɪ]	[sleɪvz]
and	**the**	**king**	**and**	**the**	**prince**	**sat**	**upon**	**cushions**	**and**	**were**	**served**	**by**	**slaves**
和	这	国王	和	这	王子	卫星	之上	靠垫	和	是	服务	经过	奴隶

,
,
,

国王和王子坐在垫子上，由奴隶服侍。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ministəz]	,	[ə'mʌŋ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	['rɛkəɡˌnaɪzd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['brʌðər]	,	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	.
while	**the**	**ministers**	**,**	**among**	**whom**	**she**	**recognised**	**her**	**own**	**brother**	**,**	**stood**	**behind**	**.**
尽管	这	部长们	,	之中	谁	她	已确认	她	自己的	兄弟	,	站立	在后面	.

而大臣们则站在她身后，她认出其中有自己的哥哥。

-	[ɑː]	,	[aɪ]	[oʊ]	[ɔːl]	[maɪ]	['mɪzəri]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
'	**Ah**	**,**	**I**	**owe**	**all**	**my**	**misery**	**to**	**him**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
-	啊	,	我	欠	全部	我的	苦难	到	他	,	-	她	说	到	她自己	.

“唉，我所有的痛苦都归咎于他，”她自言自语道。

-	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[heitid]	[ˌem 'iː]	,	-	[bʌt; bət]	['aʊtwərdli]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	['nʌθɪŋ]	.
'	**From**	**the**	**first**	**he**	**has**	**hated**	**me**	**,**	**'**	**but**	**outwardly**	**she**	**showed**	**nothing**	**.**
-	从	这	第一的	他	有	憎恨	我	,	-	但	向外	她	显示	没有什么	.

“从一开始他就恨我，”但她表面上什么也没表现出来。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[nuːz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]
And	**when**	**the**	**king**	**asked**	**her**	**what**	**news**	**there**	**was**	**in**	**the**	**town**	**she**	**only**
和	什么时候	这	国王	问	她	什么	消息	那里	曾是	在	这	镇	她	仅有的

['ænsər]	:
answered	**:**
回答	:

当国王问她城里有什么消息时，她只回答说：

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['rɪdn]	[fɑːr]	;	[iːt]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['hʌŋɡri]
'	**You**	**have**	**ridden**	**far**	**;**	**eat**	**first**	**,**	**and**	**drink**	**,**	**for**	**you**	**must**	**be**	**hungry**
-	你	有	骑	远的	;	吃	第一的	,	和	喝	,	为了	你	必须	是	饥饿的

[ænd; ənd]	['θɜːrsti]	,
and	**thirsty**	**,**
和	渴	,

“你们走了很远的路，先吃点东西喝点水吧，因为你们一定又饿又渴了。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[nuːz]	.	-
and	**then**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**my**	**news**	**.**	**'**
和	然后	我	将要	告诉	你	我的	消息	.	-

然后我会告诉你我的消息。

-	[juː; jʊ]	[spiːk]	[sens]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['saɪləns]	[pri'veild]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]
'	**You**	**speak**	**sense**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**king**	**,**	**and**	**silence**	**prevailed**	**for**	**some**	**time**
-	你	说话	感觉	,	-	回答	这	国王	,	和	沉默	最终获胜	为了	一些	时间

[lɔːŋɡər]	.
longer	**.**
更长	.

“你说得有道理，”国王回答道，随后又是一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

- [naʊ] , ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'freʃt] , ['ðerfɔːr] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ]
' Now , lady , I have finished , and am refreshed , therefore tell me , I pray
- 现在 , 女士 , 我 有 完成的 , 和 是 焕然一新 , 所以 告诉 我 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“夫人，我已经做完了，也恢复了精神，所以请您告诉我，

[huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ?
who you are , and whence you come ?
WHO 你 是 , 和 何处 你 来 ?

你是谁？你来自哪里？

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [biː; bi] ['siːtɪd] . -
But , first , be seated . '
但 , 第一的 , 是 坐着 . -

但首先，请坐下。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['skɑːrlət] ['kʊʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]
She bowed her head and sat down on a big scarlet cushion , drawing her
她 鞠躬 她 头 和 卫星 向下 在 一个 大的 猩红 软垫 , 绘画 她
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

她低下头，坐在一个鲜红色的大垫子上，画着她的小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] ,
who was asleep in a corner , on to her knee ,
WHO 曾是 睡着了 在 一个 角落 , 在 到 她 膝盖 ,

她原本睡在角落里，现在跪在她膝上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
and began to tell the story of her life .
和 开始 到 告诉 这 故事 的 她 生活 .

然后她开始讲述自己的人生故事。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['lisnd] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
As her brother listened , he would fain have left the house and hidden
作为 她 兄弟 听着 , 他 会 欣然 有 左边 这 房子 和 隐
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
himself in the forest ,
他自己 在 这 森林 ,

她哥哥听着，恨不得立刻离开家，躲进森林里去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði][fæn][ʌv; əv] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɚz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz]
but it was his duty to wave the fan of peacock's feathers over the king's
但 它 曾是 他的 责任 到 海浪 这 扇子 的 孔雀的 羽毛 超过 这 国王的
[hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [flaɪz] ,
head to keep off the flies ,
头 到 保持 离开 这 苍蝇 ,

但他的职责是挥舞孔雀羽毛扇在国王头上驱赶苍蝇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['dezərt]
and he knew he would be seized by the royal guards if he tried to desert
和 他 知道 他 会 是 查获 经过 这 皇家 守卫 如果 他 尝试 到 沙漠
[hɪz; ɪz][poʊst] .
his post .
他的 邮政 .

他知道，如果他胆敢擅离职守，就会被皇家卫队抓捕。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He must stay where he was , there was no help for it ,
他 必须 停留 在哪里 他 曾是 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

他必须待在原地，没有办法改变。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
and luckily for him the king was too much interested in the tale to notice
和 幸运的是 为了 他 这 国王 曾是 也 很多 感兴趣的 在 这 故事 到 注意
[ðæt] [ðə; ði][fæn][hæd; həd] ['siːst] ['muːvɪŋ] ,
that the fan had ceased moving ,
那 这 扇子 有 停止 移动 ,

幸运的是，国王当时正全神贯注地听故事，没有注意到扇子已经停止转动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɜːrli] [her] .
and that flies were dancing right on the top of his thick curly hair .
和 那 苍蝇 是 跳舞 正确的 在 这 顶部 的 他的 厚的 卷曲 头发 .

苍蝇正飞舞在他浓密的卷发上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
The story went on , but the story - teller never once looked at the prince ,
这 故事 去 在 , 但 这 故事 - 出纳员 绝不 一次 看起来 在 这 王子 ,

故事继续进行，但讲故事的人始终没有看一眼王子。

['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ['nevər] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
even through her veil , though he on his side never moved his eyes from
甚至 通过 她 面纱 , 尽管 他 在 他的 边 绝不 已搬 他的 眼睛 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

即使透过她的面纱，他那边的人也从未将目光从她身上移开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
When she reached the part where she had sat weeping in the tree ,
什么时候 她 达到 这 部分 在哪里 她 有 卫星 哭泣 在 这 树 ,

当她走到之前坐在树上哭泣的地方时，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .
the king's son could restrain himself no longer .
这 国王的 儿子 可以 抑制 他自己 不 更长 .

国王的儿子再也无法克制自己了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [waɪf] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' It is my wife , ' he cried ,
- 它 是 我的 妻子 , - 他 哭 ,

“那是我妻子！”他喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
springing to where she sat with the sleeping child in her lap .
弹簧 到 在哪里 她 卫星 和 这 睡眠 孩子 在 她 膝 .

她猛地跳到自己坐着的地方，怀里抱着熟睡的孩子。

- [ðeɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [ˈæftər][ɔːl] , [nɔːr][ðə; ði] [bɔɪ]
' They have lied to me , and you are not dead after all , nor the boy
- 他们 有 撒谎了 到 我 , 和 你 是 不是 死的 后 全部 , 也不 这 男生
[ˈiːðər] . !
either . !
任何一个 . !

“他们骗了我，你根本没死，那个男孩也没死！”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
But what has happened ?
但 什么 有 发生 ?

但究竟发生了什么?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Why did they lie to me ?
为什么 做过 他们 说谎 到 我 ?

他们为什么要骗我?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] ? -
and why did you leave my house where you were safe ? '
和 为什么 做过 你 离开 我的 房子 在哪里 你 是 安全的 ? -

你为什么离开我家，离开那个让你感到安全的地方?

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
And he turned and looked fiercely at his father .
和 他 转向 和 看起来 激烈地 在 他的 父亲 .

他转过身，狠狠地瞪着他的父亲。

- [let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [teɪl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , - [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,
' Let me finish my tale first , and then you will know , ' answered she ,
- 让 我 结束 我的 故事 第一的 , 和 然后 你 将要 知道 , - 回答 她 ,

“让我先把我的故事讲完，然后你就会知道了,”她回答道。

[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
throwing back her veil ,
投掷 后退 她 面纱 ,

她掀开面纱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [əˈkjuːzd]
and she told how her brother had come to the palace and accused
和 她 讲述 如何 她 兄弟 有 来 到 这 宫殿 和 被告
[hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
her of being a witch ,
她 的 存在 一个 巫婆 ,

她讲述了她哥哥来到宫殿，指控她是女巫的经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] . -
and had tried to persuade the king to slay her . '
和 有 尝试 到 说服 这 国王 到 杀戮 她 . -

她曾试图说服国王处死她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔːftli] , - [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] ,
But he would not do that , ' she continued softly , ' and after all ,
但 他 会 不是 做 那 , - 她 持续 轻轻 , - 和 后 全部 ,

但他不会那样做,”她轻声继续说道，“而且，毕竟……”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [sneɪk] ,
if I had stayed on in your house , I should never have met the snake ,
如果 我 有 入住 在 在 你的 房子 , 我 应该 绝不 有 遇见 这 蛇 ,

如果我当时继续住在你家，我就不会遇到那条蛇了。

[nɔːr]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[maɪ]	[hænd]	[bæk]	[ə'gen]	.
nor	**have**	**got**	**my**	**hand**	**back**	**again**	**.**
也不	有	得到	我的	手	后退	再次	.

我的手也还没找回来。

[soʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[fər'get]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['hæpi]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[fɔːr; fər]	[siː]	!
So	**let**	**us**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**be**	**happy**	**once**	**more**	**,**	**for**	**see**	**!**
所以	让	我们	忘记	全部	关于	它	,	和	是	快乐的	一次	更多的	,	为了	看	!

所以让我们把这一切都忘掉，再次快乐起来吧!

['aʊər; ɑːr]	[sʌn]	[ɪz]	['groʊɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bɔɪ]	.	-
our	**son**	**is**	**growing**	**quite**	**a**	**big**	**boy**	**.**	**'**
我们的	儿子	是	生长	相当	一个	大的	男生	.	-

我们的儿子长得挺壮实的。

-	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	?	-
'	**And**	**what**	**shall**	**be**	**done**	**to**	**your**	**brother**	**?**	**'**
-	和	什么	将	是	完毕	到	你的	兄弟	?	-

“那你的兄弟该怎样待他呢? ”

[æskt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
asked	**the**	**king**	**,**
问	这	国王	,

国王问道:

[huː]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[hæd; həd]	['æktɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
who	**was**	**glad**	**to**	**think**	**that**	**someone**	**had**	**acted**	**in**	**this**	**matter**	**worse**	**than**	**himself**	**.**
WHO	曾是	高兴的	到	思考	那	某人	有	行动	在	这	事情	更糟	比	他自己	.

他很高兴地想到，在这件事上有人比他做得更恶劣。

-	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	-	['ænsər]	[ʃiː; ʃi]	.
'	**Put**	**him**	**out**	**of**	**the**	**town**	**,**	**'**	**answered**	**she**	**.**
-	放	他	出去	的	这	镇	,	-	回答	她	.

“把他赶出城,”她回答道。

[frʌm; frəm]	-	-	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	-	[baɪ]	[iː]	.	['stɪr]	.
From	**'**	**Swaheli**	**Tales**	**,**	**'**	**by**	**E**	**.**	**Steere**	**.**
从	-	-	故事	,	-	经过	E	.	转向	.

出自 E. Steere 的《斯瓦赫利故事集》。

[ðə; ði]	[boʊnz]	[ʌv; əv]	-
The	**Bones**	**of**	**Djulung**
这	骨头	的	-

朱隆的骨头

[ɪn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['aɪlənd]	[ðæt]	[laɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['siːz]	,
In	**a**	**beautiful**	**island**	**that**	**lies**	**in**	**the**	**southern**	**seas**	**,**
在	一个	美丽的	岛	那	谎言	在	这	南部	海域	,

在南方海域一座美丽的小岛上,

[wer]	[tʃeɪnz]	[ʌv; əv]	[geɪ]	['ɔːkɪdz]	[baɪnd]	[ðə; ði]	[triːz]	[tə'geðər]	,
where	**chains**	**of**	**gay**	**orchids**	**bind**	**the**	**trees**	**together**	**,**
在哪里	链条	的	同性恋	兰花	绑定	这	树木	一起	,

成串的艳丽兰花将树木连接在一起,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[ɑːr; ər]	['iːkwəli]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['nɪrli]	['iːkwəli]	[hɑːt]	,
and	**the**	**days**	**and**	**nights**	**are**	**equally**	**long**	**and**	**nearly**	**equally**	**hot**	**,**
和	这	天	和	夜晚	是	同样地	长的	和	几乎	同样地	热的	,

白天和黑夜一样长，气温也几乎一样高。

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['sɪstər] .
there once lived a family of seven sisters .
那里 一次 居住地 一个 家庭 的 七 姐妹 .

从前住着一个七姐妹的家庭。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] ,
Their father and mother were dead , and they had no brothers ,
他们的 父亲 和 母亲 是 死的 , 和 他们 有 不 兄弟 ,

他们的父母都去世了，他们也没有兄弟。

[soʊ][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] .
so the eldest girl ruled over the rest , and they all did as she bade them .
所以 这 长子 女孩 裁决 超过 这 休息 , 和 他们 全部 做过 作为 她 巴德 他们 .

于是，年纪最大的女孩统治着其他女孩，她们都听从她的命令。

[wʌn] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['kærid] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]
One sister had to clean the house , a second carried water from the spring
一 姐姐 有 到 干净的 这 房子 , 一个 第二 携带 水 从 这 春天
[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
in the forest ,
在 这 森林 ,

一个姐妹负责打扫房子，另一个姐妹负责从森林里的泉水里打水。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kʊkt] [ðer; ðər] [fuːd] , [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [fel] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk][ʌv; əv]
a third cooked their food , while to the youngest fell the hardest task of
一个 第三 煮熟 他们的 食物 , 尽管 到 这 最小的 跌倒 这 最难 任务 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

三分之一的人负责做饭，而最艰难的任务则落到了最小的孩子身上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
for she had to cut and bring home the wood which was to keep the
为了 她 有 到 切 和 带来 家 这 木头 哪个 曾是 到 保持 这
['faɪər] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːrnɪŋ] .
fire continually burning .
火 持续 燃烧 .

因为她必须砍柴并把柴火运回家，才能让火一直燃烧下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərɪŋ][wɜːrk] ,
This was very hot and tiring work ,
这 曾是 非常 热的 和 令人疲惫 工作 ,

这是一项非常炎热且令人疲惫的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ði] [stɪks] [ðæt]
and when she had fed the fire and heaped up in a corner the sticks that
和 什么时候 她 有 美联储 这 火 和 堆积如山 向上 在 一个 角落 这 棍子 那
[wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
were to supply it till the next day ,
是 到 供应 它 直到 这 下一个 天 ,

当她添好柴火，把足够用到第二天的柴堆在角落里时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .
she often threw herself down under a tree , and went sound asleep .
她 经常 扔 她自己 向下 在下面 一个 树 , 和 去 声音 睡着了 .

她经常躺在树下，很快就睡着了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stæɡərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ɑːn]
One morning , however , as she was staggering along with her bundle on
一 早晨 ， 然而 ， 作为 她 曾是 令人震惊 沿着 和 她 捆 在
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ，

然而，一天早晨，当她背着包裹踉跄前行时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [pæst][ðer; ðər] [hʌt] [lʊkt] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]
she thought that the river which flowed past their hut looked so cool and inviting
她 想法 那 这 河 哪个 流动 过去的 他们的 小屋 看起来 所以 凉爽的 和 邀请
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that she determined to bathe in it ,
那 她 决定 到 洗澡 在 它 ，

她觉得流经小屋的那条河看起来清凉宜人，于是决定在河里洗个澡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][næp] .
instead of taking her usual nap .
反而 的 采取 她 通常 午睡 .

她没有像往常一样午睡。

['heɪstɪli] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [loʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]
Hastily piling up her load by the fire , and thrusting some sticks into the
草草 桩 向上 她 加载 经过 这 火 ， 和 推进 一些 棍子 进入 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ，

她匆匆将行李堆放在火堆旁，然后往火里插了几根木棍。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .
she ran down to the river and jumped in .
她 跑 向下 到 这 河 和 跳了起来 在 .

她跑到河边，跳进了河里。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] ,
How delicious it was diving and swimming and floating in the dark forest ,
如何 可口的 它 曾是 潜水 和 游泳 和 漂浮的 在 这 黑暗的 森林 ，

在幽暗的森林里潜水、游泳、漂浮，真是太美妙了！

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [sʌn] !
where the trees were so thick that you could hardly see the sun !
在哪里 这 树木 是 所以 厚的 那 你 可以 几乎 看 这 太阳 !

那里树木茂密，几乎看不到太阳！

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
But after a while she began to look about her ,
但 后 一个 尽管 她 开始 到 看 关于 她 ，

但过了一会儿，她开始环顾四周。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,
and her eyes fell on a little fish that seemed made out of a rainbow ,
和 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 鱼 那 似乎 制成 出去 的 一个 彩虹 ，

她的目光落在了一条仿佛由彩虹构成的小鱼身上。

[soʊ] ['brɪliənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlərz] [hiː; hi] [flæʃt] [aʊt] .
so brilliant were the colours he flashed out .
所以 杰出的 是 这 颜色 他 闪光灯 出去 .

他所展现的色彩是如此绚丽夺目。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pet] , - [θɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,
' I should like him for a pet , ' thought the girl ,
- 我 应该 喜欢 他 为了 一个 宠物 ， - 想法 这 女孩 ，

“我应该会喜欢他，把他当宠物养，”女孩心想。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm][baɪ] , [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
and the next time the fish swam by , she put out her hand and caught him .
和 这 下一个 时间 这 鱼 游泳 经过 , 她 放 出去 她 手 和 捕捉 他 .

下一次鱼游过时，她伸出手把它抓住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [pæθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [fel] ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
Then she ran along the grassy path till she came to a cave in front of which a stream fell over some rocks into a basin .
然后 她 跑 沿着 这 草丛 小路 直到 她 来了 到 一个 洞穴 在 正面 的 哪个 一个 溪流 跌倒 超过 一些 岩石 进入 一个 盆地 .

然后她沿着草径奔跑，直到来到一个山洞前，山洞前有一条溪流从岩石上倾泻而下，汇入一个水池。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - - ,
Here she put her little fish , whose name was Djulung - djulung ,
这里 她 放 她 小的 鱼 , 谁 姓名 曾是 - - - ,

她把她的小鱼放在这里，小鱼的名字叫朱隆朱隆。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
and promising to return soon and bring him some dinner , she went away .
和 有前途 到 返回 很快 和 带来 他 一些 晚餐 , 她 去 离开 .

她答应很快回来给他带些晚餐，然后就离开了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] , [ðə; ði] [raɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [kʊkt] ,
By the time she got home , the rice for their dinner was ready cooked ,
经过 这 时间 她 得到 家 , 这 米 为了 他们的 晚餐 曾是 准备好 煮熟 ,

她到家时，晚餐的米饭已经煮好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] .
and the eldest sister gave the other six their portions in wooden bowls .
和 这 长子 姐姐 给予 这 其他 六 他们的 部分 在 木制的 碗 .

大姐把剩下的六份食物用木碗分给了她们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
But the youngest did not finish hers , and when no one was looking ,
但 这 最小的 做过 不是 结束 她的 , 和 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

但最小的那个孩子没做完，趁着没人注意的时候，

[stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .
stole off to the fountain in the forest where the little fish was swimming about .
偷窃 离开 到 这 喷泉 在 这 森林 在哪里 这 小的 鱼 曾是 游泳 关于 .

偷偷溜到森林里的喷泉边，那里有小鱼在游来游去。

- [siː] !
' See !
- 看 !

'看！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
I have not forgotten you , ' she cried ,
我 有 不是 被遗忘的 你 , - 她 哭 ,

“我没有忘记你,”她哭着说。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and one by one she let the grains of rice fall into the water ,
和 一 经过 一 她 让 这 谷物 的 米 落下 进入 这 水 ,

她将米粒一粒一粒地放入水中。

[wer] [ðə; ði] [fɪʃ] ['gɔbəld] [ðem; ðəm] [ʌp] ['griːdɪli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ]

where the fish gobbled them up greedily , for he had never tasted anything

在哪里 这 鱼 狼吞虎咽 他们 向上 贪婪地 , 为了 他 有 绝不 尝过 任何事物

[soʊ] [naɪs] .

so nice .

所以 好的 .

鱼儿贪婪地吞食着它们，因为他从未尝过如此美味的东西。

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , - [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] -

' That is all for to - day , ' she said at last , ' but I will come again to -

- 那 是 全部 为了 到 - 天 , - 她 说 在 最后的 , - 但 我 将要 来 再次 到 -

['mɔːroʊ] ,

morrow ,

明天 ,

“今天就到这里吧,”她最后说道，“但我明天还会再来。”

- [ænd; ənd] ['baɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

' and biding him good - bye she went down the path .

- 和 竞标 他 好的 - 再见 她 去 向下 这 小路 .

她向他道别后，沿着小路走了下去。

[naʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

Now the girl did not tell her sisters about the fish ,

现在 这 女孩 做过 不是 告诉 她 姐妹 关于 这 鱼 ,

女孩并没有把鱼的事告诉她的姐妹们。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

but every day she saved half of her rice to give him ,

但 每一个 天 她 已保存 一半 的 她 米 到 给 他 ,

但她每天都会留出一半的米饭给他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

and called him softly in a little song she had made for herself .

和 称为 他 轻轻 在 一个 小的 歌曲 她 有 制成 为了 她自己 .

她用自己创作的小歌轻声呼唤着他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['hʌŋgri] , [noʊ] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

If she sometimes felt hungry , no one knew of it , and , indeed ,

如果 她 有时 毛毡 饥饿的 , 不 一 知道 的 它 , 和 , 的确 ,

如果她有时感到饥饿，没有人知道，而且，事实上，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

she did not mind that much , when she saw how the fish enjoyed it .

她 做过 不是 头脑 那 很多 , 什么时候 她 锯 如何 这 鱼 享受 它 .

看到鱼儿吃得很开心，她也就没那么介意了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [gruː] [fæt] [ænd; ənd] [bɪg] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ,

And the fish grew fat and big , but the girl grew thin and weak ,

和 这 鱼 生长 胖的 和 大的 , 但 这 女孩 生长 薄的 和 虚弱的 ,

鱼儿越长越肥大，而女孩却越来越瘦弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊdz] [ʌv; əv] [wʊd] [felt] ['heviərðən'er] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

and the loads of wood felt heavier every day , and at last her sisters

和 这 负载 的 木头 毛毡 较重 每一个 天 , 和 在 最后的 她 姐妹

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed it .

注意到 它 .

每天搬运的木柴都感觉越来越重，最后她的姐妹们也注意到了这一点。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

Then they took counsel together , and watched her to see what she did ,

然后 他们 采取 法律顾问 一起 , 和 观看 她 到 看 什么 她 做过 ,

然后他们聚在一起商议，并观察她下一步的行动。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wer] - [lɪvd] ,

and one of them followed her to the fountain where Djulung lived ,

和 一 的 他们 随后 她 到 这 喷泉 在哪里 - 居住地 ,

其中一人跟着她来到朱隆居住的喷泉旁。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][raɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and saw her give him all the rice she had saved from her breakfast .

和 锯 她 给 他 全部 这 米 她 有 已保存 从 她 早餐 .

我看到她把早餐剩下的米饭都给了他。

['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['sɪstər] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] ,

Hastening home the sister told the others what she had witnessed ,

加速 家 这 姐姐 讲述 这 其他的 什么 她 有 目击者 ,

姐姐匆匆赶回家，把她所目睹的一切告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [fæt] [fɪʃ] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

and that a lovely fat fish might be had for the catching .

和 那 一个 迷人的 胖的 鱼 可能 是 有 为了 这 捕捉 .

而且，或许还能钓到一条肥美的鱼。

[soʊ][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [went] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔɪld] [fɔːr; fər]

So the eldest sister went and caught him , and he was boiled for

所以 这 长子 姐姐 去 和 捕捉 他 , 和 他 曾是 煮沸 为了

['sʌpər] ,

supper ,

晚餐 ,

于是大姐去抓住了他，把他煮了当晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

but the youngest sister was away in the woods , and did not know anything

但 这 最小的 姐姐 曾是 离开 在 这 树林 , 和 做过 不是 知道 任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

但最小的妹妹当时在树林里，对此一无所知。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

Next morning she went as usual to the cave , and sang her little song ,

下一个 早晨 她 去 作为 通常 到 这 洞穴 , 和 唱 她 小的 歌曲 ,

第二天早上，她像往常一样去了山洞，唱起了她的小歌。

[bʌt; bət][noʊ] - [keɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ; [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

but no Djulung came to answer it ; twice and thrice she sang ,

但 不 - 来了 到 回答 它 ; 两次 和 三次 她 唱 ,

但是没有朱隆人来应允；她唱了两遍、三遍，

[ðen] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːrk]['wɔːtər] ,

then threw herself on her knees by the edge , and peered into the dark water ,

然后 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 这 边缘 , 和 窥视 进入 这 黑暗的 水 ,

然后她跪倒在岸边，凝视着漆黑的湖水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] .

but the trees cast such a deep shadow that her eyes could not pierce it .

但 这 树木 投掷 这样的 一个 深的 阴影 那 她 眼睛 可以 不是 刺穿 它 .

但是树木投下的阴影太深，她的眼睛无法穿透。

- - ['kænɑːt] [biː; bi] [ded] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

' Djulung cannot be dead , or his body would be floating on the surface ,

- - 不能 是 死的 , 或者 他的 身体 会 是 漂浮的 在 这 表面 ,

“朱隆不可能死了，否则他的尸体就会漂浮在水面上。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] ['hoʊmwərdz] ,
' she said to herself , and rising to her feet she set out homewards ,
- 她 说 到 她自己 , 和 上升 到 她 脚 她 放 出去 回家 ,

她自言自语道，然后站起身来，朝着家的方向走去。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['streɪndʒli] ['taɪərd] .
feeling all of a sudden strangely tired .
感觉 全部 的 一个 突然 奇怪的 疲劳的 .

突然感到莫名其妙的疲倦。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
' What is the matter with me ? '
- 什么 是 这 事情 和 我 ? -

我这是怎么了?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌt] ,
she thought , but somehow or other she managed to reach the hut ,
她 想法 , 但 不知何故 或者 其他 她 管理 到 抵达 这 小屋 ,

她心想，但不知怎么的，她还是到达了小屋。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and threw herself down in a corner ,
和 扔 她自己 向下 在 一个 角落 ,

然后她把自己扑倒在角落里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .
where she slept so soundly that for days no one was able to wake her .
在哪里 她 睡着了 所以 稳固地 那 为了 天 不 一 曾是 有能力的 到 唤醒 她 .

她睡得非常沉，好几天都没人能叫醒她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,
At length , one morning early ,
在 长度 , 一 早晨 早期的 ,

终于，在一个清晨，

[ə; eɪ] [kɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
a cock began to crow so loud that she could sleep no longer and as he
一个 公鸡 开始 到 乌鸦 所以 大声 那 她 可以 睡觉 不 更长 和 作为 他
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kroʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
continued to crow she seemed to understand what he was saying ,
持续 到 乌鸦 她 似乎 到 理解 什么 他 曾是 说 ,

一只公鸡开始啼叫，声音大得让她无法入睡；随着公鸡继续啼叫，她似乎听懂了它在说什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] , [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn]
and that he was telling her that Djulung was dead , killed and eaten
和 那 他 曾是 讲述 她 那 - 曾是 死的 , 被杀 和 吃
[baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
by her sisters ,
经过 她 姐妹 ,

他还告诉她，朱隆已经死了，被她的姐妹们杀死并吃掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
and that his bones lay buried under the kitchen fire .
和 那 他的 骨头 躺 埋葬 在下面 这 厨房 火 .

他的骸骨埋在厨房的火堆下。

['veri] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər] ,
Very softly she got up , and took up the large stone under the fire ,
非常 轻轻 她 得到 向上 , 和 采取 向上 这 大的 石头 在下面 这 火 ,

她轻轻地起身，拿起火堆下的那块大石头。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ['kærid] [ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
and creeping out carried the bones to the cave by the fountain ,
和 爬行 出去 携带 这 骨头 到 这 洞穴 经过 这 喷泉 ，

然后他们蹑手蹑脚地爬出来，把骨头搬到喷泉旁的洞穴里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] [ə'nuː] .
where she dug a hole and buried them anew .
在哪里 她 挖 一个 洞 和 埋葬 他们 重新 .

她挖了个坑，把它们重新埋了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skuːpt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
And as she scooped out the hole with a stick she sang a song ,
和 作为 她 抢先报道 出去 这 洞 和 一个 戳 她 唱 一个 歌曲 ，

她一边用棍子挖洞，一边唱着歌。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [groʊ] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [triː] - - [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp] [soʊ] [haɪ]
bidding the bones grow till they became a tree - - a tree that reached up so high
投标 这 骨头 生长 直到 他们 成为 一个 树 - - 一个 树 那 达到 向上 所以 高的
['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [ɪts] [liːvz] [wʊd] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] ,
into the heavens that its leaves would fall across the sea into another island ,
进入 这 天 那 它是 树叶 会 落下 穿过 这 海 进入 其他 岛 ，

祈求骨头生长，直到变成一棵树——一棵高耸入云的树，它的叶子会飘过大海，落到另一个岛屿上。

[huːz] [kɪŋ] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
whose king would pick them up .
谁 国王 会 挑选 他们 向上 .

他们的国王会收养他们。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] - [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [raɪs] [tuː; tə] , [ðə; ði] [gɜːrl] [suːn] [bɪ'keɪm] [fæt]
As there was no Djulung to give her rice to , the girl soon became fat
作为 那里 曾是 不 - 到 给 她 米 到 ， 这 女孩 很快 成为 胖的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

由于没有朱隆人给她米饭，女孩很快又胖了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
and as she was able to do her work as of old ,
和 作为 她 曾是 有能力的 到 做 她 工作 作为 的 老的 ，

而且她还能像以前一样工作，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
her sisters did not trouble about her .
她 姐妹 做过 不是 麻烦 关于 她 .

她的姐妹们并不关心她。

[ðeɪ] ['nevər] [gest] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [stɪks] ,
They never guessed that when she went into the forest to gather her sticks ,
他们 绝不 猜对了 那 什么时候 她 去 进入 这 森林 到 收集 她 棍子 ，

他们万万没想到，当她进森林去捡柴火的时候，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
she never failed to pay a visit to the tree ,
她 绝不 失败的 到 支付 一个 访问 到 这 树 ，

她从未间断过去看望那棵树。

[wɪtʃ] [gruː] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
which grew taller and more wonderful day by day .
哪个 生长 更高 和 更多的 精彩的 天 经过 天 .

它一天比一天更高更美。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
Never was such a tree seen before .
绝不 曾是 这样的 一个 树 已见 前 .

以前从未见过这样的树。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɪlk] , [ɪts] ['flaʊərz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Its trunk was of iron , its leaves were of silk , its flowers of gold ,
它是 树干 曾是 的 铁 , 它是 树叶 是 的 丝绸 , 它是 花朵 的 金子 ,

它的树干是铁做的，叶子是丝绸做的，花朵是金做的。

[ænd; ənd][ɪts] [fruːt] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ]
and its fruit of diamonds , and one evening , though the girl did not know
和 它是 水果 的 钻石 , 和 一 晚上 , 尽管 这 女孩 做过 不是 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

还有它结出的钻石果实，一天晚上，虽然女孩并不知道，

[ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
a soft breeze took one of the leaves ,
一个 柔软的 微风 采取 一 的 这 树叶 ,

一阵微风吹落了一片叶子。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tendənts] .
and blew it across the sea to the feet of one of the king's attendants .
和 吹 它 穿过 这 海 到 这 脚 的 一 的 这 国王的 服务员 .

然后把它吹过大海，落到国王的一位侍从脚下。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [liːf] !
' What a curious leaf !
- 什么 一个 好奇的 叶子 !

多么奇特的叶子啊！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'held] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I have never beheld one like it before .
我 有 绝不 观看 一 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,
I must show it to the king , ' he said ,
我 必须 展示 它 到 这 国王 , - 他 说 ,

“我必须把它呈给国王,”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
and when the king saw it he declared he would never rest until he had
和 什么时候 这 国王 锯 它 他 声明 他 会 绝不 休息 直到 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
found the tree which bore it ,
成立 这 树 哪个 钻孔 它 ,

国王看到后，宣布他一定要找到结出这种植物的树，否则绝不罢休。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðæt] [leɪ]
even if he had to spend the rest of his life in visiting the islands that lay
甚至 如果 他 有 到 花费 这 休息 的 他的 生活 在 访问 这 岛屿 那 躺
[ɔːl] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 .

即使他余生都要用来游览周围的岛屿。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] ,
Happily for him , he began with the island that was nearest ,
快乐地 为了 他 , 他 开始 和 这 岛 那 曾是 最近的 ,

幸运的是，他首先从离他最近的岛屿开始。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪərn] [triː] ,
and here in the forest he suddenly saw standing before him the iron tree ,
和 这里 在 这 森林 他 突然 锯 常设 前 他 这 铁 树 ，

突然，他在这片森林里看到一棵铁树矗立在他面前。

[ɪts] [baʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
its boughs covered with shining leaves like the one he carried about him .
它是 树枝 涵盖 和 灼灼 树叶 喜欢 这 一 他 携带 关于 他 .

它的枝干上覆盖着闪闪发光的叶子，就像他随身携带的那棵一样。

- [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ? -
' But what sort of a tree is it , and how did it get here ? '
- 但 什么 种类 的 一个 树 是 它 ， 和 如何 做过 它 得到 这里 ? -

“但这是什么树？它怎么会在这里？”

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he asked of the attendants he had with him .
他 问 的 这 服务员 他 有 和 他 .

他向随行人员询问情况。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
No one could answer him ,
不 一 可以 回答 他 ，

没有人能回答他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [baɪ] ,
but as they were about to pass out of the forest a little boy went by ,
但 作为 他们 是 关于 到 经过 出去 的 这 森林 一个 小的 男生 去 经过 ，

但当他们即将走出森林时，一个小男孩从旁边经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the king stopped and inquired if there was anyone living in the
和 这 国王 停止 和 询问 如果 那里 曾是 任何人 活的 在 这
['neɪbərhʊd] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['kwestʃən] .
neighbourhood whom he might question .
邻里 谁 他 可能 问题 .

于是国王停下来，询问附近是否有人居住，他可以询问一下。

- ['sev(ə)n]['gɜːlz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [daʊn] [ðer; ðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Seven girls live in a hut down there , ' replied the boy ,
- 七 女孩们 居住 在 一个 小屋 向下 那里 ，- 回复 这 男生 ，

“下面那边的小屋里住着七个女孩,”男孩回答说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
pointing with his finger to where the sun was setting .
指向 和 他的 手指 到 在哪里 这 太阳 曾是 环境 .

他用手指着太阳落山的方向。

- [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Then go and bring them here , and I will wait , ' said the king ,
- 然后 去 和 带来 他们 这里 ， 和 我 将要 等待 ，- 说 这 国王 ，

“那就去把他们带过来，我会等着,”国王说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [toʊld][ðə; ði] ['sɪstər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,
and the boy ran off and told the sisters that a great chief ,
和 这 男生 跑 离开 和 讲述 这 姐妹 那 一个 伟大的 首席 ，

男孩跑开，告诉姐妹俩，一位伟大的酋长，

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
with strings of jewels round his neck , had sent for them .
和 字符串 的 珠宝 圆形的 他的 脖子 ， 有 发送 为了 他们 .

他脖子上戴着一串串珠宝，派人去把他们带来了。

[pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [sɪks] ['eldər] ['sɪstər] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Pleased and excited the six elder sisters at once followed the boy , but the
高兴 和 兴奋的 这 六 长老 姐妹 在 一次 随后 这 男生 , 但 这
['jʌŋ^ist] ,
youngest ,
最小的 ,

六个姐姐高兴又兴奋地立刻跟在男孩身后，但最小的妹妹却……

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] , [steɪd] [bɪ'haɪnd] ,
who was busy , and who did not care about strangers , stayed behind ,
WHO 曾是 忙碌的 , 和 WHO 做过 不是 关心 关于 陌生人 , 入住 在后面 ,

那些忙着自己事，又不在乎陌生人的人留了下来。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
to finish the work she was doing .
到 结束 这 工作 她 曾是 正在做 .

完成她正在做的工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]
The king welcomed the girls eagerly , and asked them all manner of questions
这 国王 欢迎 这 女孩们 急切地 , 和 问 他们 全部 方式 的 问题
[ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] ,
about the tree ,
关于 这 树 ,

国王热情地接待了姑娘们，并询问了她们关于这棵树的各种问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]
but as they had never even heard of its existence , they could tell him
但 作为 他们 有 绝不 甚至 听到 的 它是 存在 , 他们 可以 告诉 他
['nʌθɪŋ] . -
nothing . '
没有什么 . -

但由于他们从未听说过它的存在，所以他们什么也告诉不了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , [huː] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
And if we , who live close by the forest , do not know ,
和 如果 我们 , WHO 居住 关闭 经过 这 森林 , 做 不是 知道 ,

如果我们这些住在森林附近的人都不知道，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [dʌz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
you may be sure no one does , ' added the eldest ,
你 可能 是 当然 不 一 做 , - 额外 这 长子 ,

“你可以肯定，没有人会这么做，”年纪最大的补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
who was rather cross at finding this was all that the king wanted of them .
WHO 曾是 相当 叉 在 寻找 这 曾是 全部 那 这 国王 通缉 的 他们 .

得知国王只想要这些，他颇为恼火。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli]
' But the boy told me there were seven of you , and there are only
- 但 这 男生 讲述 我 那里 是 七 的 你 , 和 那里 是 仅有的
[sɪks] [hɪr] ,
six here ,
六 这里 ,

“但是那个男孩告诉我你们有七个人，而这里只有六个人。”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the king .
- 说 这 国王 .

国王说道。

-	[oʊ]	,	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[ɪz]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[hæf]	[ə'sliːp]	,
'	Oh	,	the	youngest	is	at	home	,	but	she	is	always	half	asleep	,
-	哦	,	这	最小的	是	在	家	,	但	她	是	总是	一半	睡着了	,

“哦，最小的孩子在家，但她总是半睡半醒的。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[juːz]	[ɪk'sept]	[tuː; tə]	[kʌt]	[wʊd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
and	is	of	no	use	except	to	cut	wood	for	the	fire	,
和	是	的	不	使用	除了	到	切	木头	为了	这	火	,

除了用来砍柴生火之外，没有任何其他用途。

-	[rɪ'plaɪd]	[ðeɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[breθ]	.
'	replied	they	in	a	breath	.
-	回复	他们	在	一个	气息	.

他们一口气回答道。

-	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[driːmz]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
'	That	may	be	,	but	perhaps	she	dreams	,	'	answered	the	king	.
-	那	可能	是	,	但	也许	她	梦境	,	-	回答	这	国王	.

“也许是这样，但也许她是在做梦。”国王回答道。

-	['eniweɪ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ɔːlsoʊ]	.	-
'	Anyway	,	I	will	speak	to	her	also	.	'
-	反正	,	我	将要	说话	到	她	还	.	-

总之，我也会和她谈谈。

[ðen]	[hiː; hi]	[saɪnd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	,
Then	he	signed	to	one	of	his	attendants	,
然后	他	签名	到	一	的	他的	服务员	,

然后他向他的一名侍从签了字。

[huː]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
who	followed	the	path	that	the	boy	had	taken	to	the	hut	.
WHO	随后	这	小路	那	这	男生	有	已采取	到	这	小屋	.

他沿着男孩走过的路来到了小屋。

[suːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['wɔːkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
Soon	the	man	returned	,	with	the	girl	walking	behind	him	.
很快	这	男人	返回	,	和	这	女孩	步行	在后面	他	.

很快，男人回来了，女孩跟在他身后。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[triː]	[ˌaɪ 'tiː]	[boʊd]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,
And	as	soon	as	she	reached	the	tree	it	bowed	itself	to	the	earth	before	her	,
和	作为	很快	作为	她	达到	这	树	它	鞠躬	本身	到	这	地球	前	她	,

她一走到树前，那棵树就向她低下了头。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	she	stretched	out	her	hand	and	picked	some	of	its	leaves	and	flowers	and	gave	them	to	the	king	.
和	她	拉伸	出去	她	手	和	挑选	一些	的	它是	树叶	和	花朵	和	给予	他们	到	这	国王	.

她伸出手摘了一些树叶和花朵，献给了国王。

-	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[huː]	[kæn; kən]	[wɜːrk]	[sʌtʃ]	['wʌndɚz]	[ɪz]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[tʃiːf]	,
'	The	maiden	who	can	work	such	wonders	is	fitted	to	be	the	wife	of	the	greatest	chief	,
-	这	少女	WHO	能	工作	这样的	奇迹	是	适配	到	是	这	妻子	的	这	最	首席	,

“能创造如此奇迹的少女，配得上成为最伟大酋长的妻子。”

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
' he said , and so he married her ,
- 他 说 , 和 所以 他 已婚 她 ,

他说，于是他就娶了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
and took her with him across the sea to his own home ,
和 采取 她 和 他 穿过 这 海 到 他的 自己的 家 ,

他带着她渡海回到了自己的家。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] .
where they lived happily for ever after .
在哪里 他们 居住地 快乐地 为了 曾经 后 .

从此，他们过上了幸福的生活。

[frʌm; frəm] - [foʊk] [lɔːr] , - [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [mə'kenzi] .
From ' Folk Lore , ' by A . F . Mackenzie .
从 - 民间 知识 , - 经过 一个 . F . 麦肯齐 .

摘自 AF Mackenzie 的《民间传说》。

[ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] [gɪft]
The Sea King's Gift
这 海 国王学院 礼物

海王的礼物

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sæmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]
There was once a fisherman who was called Salmon , and his Christian
那里 曾是 一次 一个 渔夫 WHO 曾是 称为 三文鱼 , 和 他的 基督教
[neɪm] [wʌz; wəz] [mæt] .
name was Matte .
姓名 曾是 哑光的 .

从前有个渔夫名叫萨蒙，他的教名是马特。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [siː] ; [wer] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
He lived by the shore of the big sea ; where else could he live ?
他 居住地 经过 这 支撑 的 这 大的 海 ; 在哪里 别的 可以 他 居住 ?

他住在海边；他还能住在哪儿呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [kɔːld] ['maɪː] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
He had a wife called Maie ; could you find a better name for her ?
他 有 一个 妻子 称为 梅 ; 可以 你 寻找 一个 更好的 姓名 为了 她 ?

他有个妻子叫梅，你能给她想个更好的名字吗?

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
In winter they dwelt in a little cottage by the shore ,
在 冬天 他们 居住 在 一个 小的 小屋 经过 这 支撑 ,

冬天，他们住在海边的一间小屋里。

[bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [flitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [rɑːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ðə; ði]
but in spring they flitted to a red rock out in the sea and stayed there the
但 在 春天 他们 飞掠 到 一个 红色的 岩石 出去 在 这 海 和 入住 那里 这
[hoʊl] ['sʌmər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] .
whole summer until it was autumn .
所有的 夏天 直到 它 曾是 秋天 .

但到了春天，它们飞到海中的一块红色岩石上，在那里待了一整个夏天，直到秋天到来。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
The cottage on the rock was even smaller than the other ;
这 小屋 在 这 岩石 曾是 甚至 较小的 比 这 其他 ;

岩石上的小屋比其他小屋还要小；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
it had a wooden bolt instead of an iron lock to the door ,
它 有 一个 木制的 螺栓 反而 的 一个 铁 锁 到 这 门 ,

它的门上装的是木栓而不是铁锁。

[ə; eɪ] [stoʊn] [hɑːrθ] , [ə; eɪ] ['flæɡstæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weðər] - [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
a stone hearth , a flagstaff , and a weather - cock on the roof .
一个 石头 炉 , 一个 旗杆 , 和 一个 天气 - 公鸡 在 这 屋顶 .

屋顶上有石砌壁炉、旗杆和风向标。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]
The rock was called Ahtola , and was not larger than the market - place
这 岩石 曾是 称为 - , 和 曾是 不是 更大的 比 这 市场 - 地方
[ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
of a town .
的 一个 镇 .

这块岩石被称为阿赫托拉，它的大小并不比一个城镇的集市广场大。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ðer; ðər] [ɡruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊən] [triː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɔːldər] [bʊʃɪz] .
Between the crevices there grew a little rowan tree and four alder bushes .
之间 这 缝隙 那里 生长 一个 小的 罗文 树 和 四 桤木 灌木丛 .

缝隙间长着一棵小花楸树和四棵桤木灌木。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [ðer; ðər] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Heaven only knows how they ever came there ; perhaps they were brought by the
天堂 仅有的 知道 如何 他们 曾经 来了 那里 ; 也许 他们 是 带来 经过 这
['wɪntər] ['stɔrmz] .
winter storms .
冬天 暴风雨 .

只有天知道他们是怎么到那儿的；或许是被冬季风暴带来的。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər] ['flʌriʃt] [sʌm; səm] [tʌfts] [ʌv; əv] ['velvəti] [ɡræs] , [sʌm; səm] ['skætərd] [riːdz] ,
Besides that , there flourished some tufts of velvety grass , some scattered reeds ,
除了 那 , 那里 繁荣 一些 簇绒 的 天鹅绒般的 草 , 一些 疏散 芦苇 ,

除此之外，还长着一些簇簇柔软的草，零星散落着一些芦苇。

[tuː] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɜːrb] [kɔːld] ['tænzi] , [fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] ,
two plants of the yellow herb called tansy , four of a red flower ,
二 植物 的 这 黄色的 草本植物 称为 艾菊 , 四 的 一个 红色的 花 ,

两株名为艾菊的黄色草本植物，四株红色花朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː]
and a pretty white one ; but the treasures of the rock consisted of three
和 一个 漂亮的 白色的 一 ; 但 这 宝藏 的 这 岩石 由......组成 的 三
[ruːts] [ʌv; əv]['ɡɑːrlɪk] ,
roots of garlic ,
根 的 蒜 ,

还有一只漂亮的白猫；但岩石中的宝藏却是三根大蒜根。

[wɪtʃ] ['maiiː][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] .
which Maie had put in a cleft .
哪个 梅 有 放 在 一个 裂 .

梅伊把它放进了裂缝里。

[rɑːk] [wɔːlz] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːn]
Rock walls sheltered them on the north side , and the sun shone on them on
岩石 墙壁 避难所 他们 在 这 北 边 , 和 这 太阳 闪耀 在 他们 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

北面有岩壁遮蔽，南面有阳光照射。

[ðɪs]	[dʌz]	[nɑːt]	[siːm]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'faist]	['maiiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ɜːrb]	[plɑːt]	.
This	**does**	**not**	**seem**	**much**	**,**	**but**	**it**	**sufficed**	**Maie**	**for**	**a**	**herb**	**plot**	**.**
这	做	不是	似乎	很多	，	但	它	足够了	梅	为了	一个	草本植物	阴谋	.

这看起来不多，但对梅来说，足够她种一小块草药了。

[ɔːl]	[gʊd]	[θɪŋz]	[goʊ]	[ɪn]	[θ'riːz]	,	[soʊ]	[mæt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[fiʃt]	[fɔːr; fər]	['sæmən]	[ɪn]	[sprɪŋ]	,
All	**good**	**things**	**go**	**in**	**threes**	**,**	**so**	**Matte**	**and**	**his**	**wife**	**fished**	**for**	**salmon**	**in**	**spring**	**,**
全部	好的	事物	去	在	三	，	所以	哑光的	和	他的	妻子	钓鱼	为了	三文鱼	在	春天	，

好事成三，所以马特和他的妻子春天去钓鲑鱼了。

[fɔːr; fər]	['herɪŋ]	[ɪn]	['sʌmər]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˌsiː oʊ 'diː]	[ɪn]	['wɪntər]	.
for	**herring**	**in**	**summer**	**,**	**and**	**for**	**cod**	**in**	**winter**	**.**
为了	鲱鱼	在	夏天	，	和	为了	鳕鱼	在	冬天	.

夏季捕捞鲱鱼，冬季捕捞鳕鱼。

[wen]	[ɑːn]	['sætədiz; -deiz]	[ðə; ði]	['weðər]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['feɪvərəbl]	,	[ðeɪ]	[seɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[taʊn]	,
When	**on**	**Saturdays**	**the**	**weather**	**was**	**fine**	**and**	**the**	**wind**	**favourable**	**,**	**they**	**sailed**	**to**	**the**	**nearest**	**town**	**,**
什么时候	在	星期六	这	天气	曾是	美好的	和	这	风	有利	，	他们	航行	到	这	最近的	镇	，

每逢星期六，如果天气晴朗且风向有利，他们就会乘船前往最近的城镇。

[soʊld]	[ðer; ðər]	[fɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	.
sold	**their**	**fish**	**,**	**and**	**went**	**to**	**church**	**on**	**Sunday**	**.**
卖	他们的	鱼	，	和	去	到	教会	在	星期日	.

他们卖掉了鱼，星期天去教堂做礼拜。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːf(ə)n]	['hæpənd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wiːks]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[ə'loʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɑːk]	-	,
But	**it**	**often**	**happened**	**that**	**for**	**weeks**	**at**	**a**	**time**	**they**	**were**	**quite**	**alone**	**on**	**the**	**rock**	**Ahtola**	**,**
但	它	经常	发生	那	为了	周	在	一个	时间	他们	是	相当	独自的	在	这	岩石	-	，

但经常会出现这样的情况：他们一连几个星期都独自待在阿赫托拉岩石上。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ɪk'sept]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['jeloʊ]	-	[braʊn]	[dɔːg]	,
and	**had**	**nothing**	**to**	**look**	**at**	**except**	**their**	**little**	**yellow**	**-**	**brown**	**dog**	**,**
和	有	没有什么	到	看	在	除了	他们的	小的	黄色的	-	棕色的	狗	，

除了他们那只黄褐色的小狗，他们什么也看不到。

[wɪtʃ]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[grænd]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[prɪns]	,	[ðer; ðər]	[græs]	[tʌfts]	,	[ðer; ðər]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[bluːmz]	,
which	**bore**	**the**	**grand**	**name**	**of**	**Prince**	**,**	**their**	**grass**	**tufts**	**,**	**their**	**bushes**	**and**	**blooms**	**,**
哪个	钻孔	这	盛大	姓名	的	王子	，	他们的	草	簇绒	，	他们的	灌木丛	和	花朵	，

它们都冠以“王子”之名，它们的草丛、灌木和花朵，

[ðə; ði]	[siː]	[beɪz]	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	,	[ə; eɪ]	['stɔːrmi]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	,	[waɪt]	-	['krestɪd]	[weɪvz]	.
the	**sea**	**bays**	**and**	**fish**	**,**	**a**	**stormy**	**sky**	**and**	**the**	**blue**	**,**	**white**	**-**	**crested**	**waves**	**.**
这	海	海湾	和	鱼	，	一个	暴风雨	天空	和	这	蓝色的	，	白色的	-	冠状	波浪	.

海湾和鱼群，暴风雨的天空和蓝色的、浪花翻滚的海浪。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[leɪ]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	,
For	**the**	**rock**	**lay**	**far**	**away**	**from**	**the**	**land**	**,**
为了	这	岩石	躺	远的	离开	从	这	土地	，

因为那块岩石远离陆地，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[griːn]	['ailits]	[ɔːr]	['hjuːmən]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[fɔːr; fər]	[maɪlz]	[raʊnd]	,
and	**there**	**were**	**no**	**green**	**islets**	**or**	**human**	**habitations**	**for**	**miles**	**round**	**,**
和	那里	是	不	绿色的	岛屿	或者	人类	居住地	为了	英里	圆形的	，

方圆数英里内都没有绿色的小岛或人类居住地。

['oʊnli]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[red]	[stoʊn]	[æz; əz]	-	,
only	**here**	**and**	**there**	**appeared**	**a**	**rock**	**of**	**the**	**same**	**red**	**stone**	**as**	**Ahtola**	**,**
仅有的	这里	和	那里	出现	一个	岩石	的	这	相同的	红色的	石头	作为	-	,

只有零星几处地方出现了一块和阿托拉一样的红色石头。

[bɪ'sprɪŋkəld]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[spreɪ]	.
besprinkled	**day**	**and**	**night**	**with**	**the**	**ocean**	**spray**	**.**
撒上	天	和	夜晚	和	这	海洋	喷	.

日夜都被海浪拍打着。

[mæt]	[ænd; ənd]	['maɪiː]	[wɜːr; wər]	[ɪn'dʌstriəs]	,	[hɑːrd]	-	['wɜːrkɪŋ]	[foʊk]	,	['hæpi]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	[ɪn]
Matte	**and**	**Maie**	**were**	**industrious**	**,**	**hard**	**-**	**working**	**folk**	**,**	**happy**	**and**	**contented**	**in**
哑光的	和	梅	是	勤劳	,	难的	-	在职的	民间	,	快乐的	和	满足	在

[ðer; ðər]	[pʊr]	[hʌt]	,
their	**poor**	**hut**	**,**
他们的	贫穷的	小屋	,

马特和梅是勤劳肯干的人，他们在简陋的小屋里过着幸福满足的生活。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðəm'selvz]	[rɪtʃ]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɔːlt]	[æz; əz]	['meni]	[kæsk]
and	**they**	**thought**	**themselves**	**rich**	**when**	**they**	**were**	**able**	**to**	**salt**	**as**	**many**	**casks**
和	他们	想法	他们自己	富有的	什么时候	他们	是	有能力的	到	盐	作为	许多	酒桶

[ʌv; əv]	[fɪʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'kwaɪərd]	[fɔːr; fər]	['wɪntər]	[ænd; ənd]	[jet]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[left]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]
of	**fish**	**as**	**they**	**required**	**for**	**winter**	**and**	**yet**	**have**	**some**	**left**	**over**	**with**
的	鱼	作为	他们	必需的	为了	冬天	和	然而	有	一些	左边	超过	和

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[baɪ]	[tə'bækoʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
which	**to**	**buy**	**tobacco**	**for**	**the**	**old**	**man**	**,**
哪个	到	买	烟草	为了	这	老的	男人	,

他们觉得自己很富有，因为他们不仅能腌制足够多的鱼桶过冬，还能剩下一些给老人买烟草。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**a**	**pound**	**or**	**two**	**of**	**coffee**	**for**	**his**	**wife**	**,**
和	一个	磅	或者	二	的	咖啡	为了	他的	妻子	,

还有一两磅咖啡豆给他妻子。

[wɪð; wɪθ]	['plenti]	[ʌv; əv]	[bəːnd]	[kɔːrn]	[ænd; ənd]	['tʃɪkəri]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['fleɪvər]	.
with	**plenty**	**of**	**burned**	**corn**	**and**	**chicory**	**in**	**it**	**to**	**give**	**it**	**a**	**flavour**	**.**
和	很多	的	烧伤	玉米	和	菊苣	在	它	到	给	它	一个	味道	.

里面加了大量的烤玉米和菊苣，使其味道鲜美。

[bɪ'saɪdz]	[ðæt]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bred]	,	['bʌtər]	,	[fɪʃ]	,	[ə; eɪ]	[bɪr]	[kæsk]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bʌtərmɪlk]
Besides	**that**	**,**	**they**	**had**	**bread**	**,**	**butter**	**,**	**fish**	**,**	**a**	**beer**	**cask**	**,**	**and**	**a**	**buttermilk**
除了	那	,	他们	有	面包	,	黄油	,	鱼	,	一个	啤酒	酒桶	,	和	一个	酪乳

[dʒɑːr]	;
jar	**;**
罐	;

除此之外，他们还有面包、黄油、鱼、一桶啤酒和一罐酪乳；

[wʌt]	[mɔːr]	[dɪd]	[ðeɪ]	[rɪ'kwaɪər]	?
what	**more**	**did**	**they**	**require**	**?**
什么	更多的	做过	他们	要求	?

他们还想要什么？

[ɔːl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[wel]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['maɪiː]	[bɪn]	[pə'zest]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	['lɔːŋɪŋ]
All	**would**	**have**	**gone**	**well**	**had**	**not**	**Maie**	**been**	**possessed**	**with**	**a**	**secret**	**longing**
全部	会	有	已消失	出色地	有	不是	梅	到过	拥有	和	一个	秘密	渴望

[wɪtʃ]	['nevər]	[let]	[hɜːr; hər]	[rest]	;
which	**never**	**let**	**her**	**rest**	**;**
哪个	绝不	让	她	休息	;

如果不是梅心中怀有一种让她无法安宁的秘密渴望，一切都会很顺利；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
and this was , how she could manage to become the owner of a cow .
和 这 曾是 , 如何 她 可以 管理 到 变得 这 所有者 的 一个 奶牛 .
就这样，她设法成为了一头牛的主人。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] ? - [æskt] [mæt] .
' What would you do with a cow ? ' asked Matte .
- 什么 会 你 做 和 一个 奶牛 ? - 问 哑光的 .
“你会怎么处置一头牛？”马特问道。

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [soʊ][fɑːr] ,
' She could not swim so far ,
- 她 可以 不是 游泳 所以 远的 ,
她游不了那么远，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr] ;
and our boat is not large enough to bring her over here ;
和 我们的 船 是 不是 大的 足够的 到 带来 她 超过 这里 ;
我们的船不够大，无法把她运过来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][ɑːn] . -
and even if we had her , we have nothing to feed her on . '
和 甚至 如果 我们 有 她 , 我们 有 没有什么 到 喂养 她 在 . -
就算我们把她带回来了，我们也没有东西喂她。

- [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] ['ɔːldər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['maɪiː] .
' We have four alder bushes and sixteen tufts of grass , ' rejoined Maie .
- 我们 有 四 桤木 灌木丛 和 十六 簇绒 的 草 , - 重新加入 梅 .
“我们有四棵桤木灌木和十六丛草,”梅伊补充道。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [læft] [mæt] , - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [θriː] [plænts][ʌv; əv]['gɑːrlɪk]
' Yes , of course , ' laughed Matte , ' and we have also three plants of garlic
- 是的 , 的 课程 , - 笑了 哑光的 , - 和 我们 有 还 三 植物 的 蒜
.
.
.
“是的，当然,”马特笑着说，“我们还有三棵大蒜树。”

['gɑːrlɪk] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
Garlic would be fine feeding for her . '
蒜 会 是 美好的 喂养 为了 她 . -
给她喂点大蒜没问题。

- ['evri] [kaʊ] [laɪks] [sɔːlt] ['herɪŋ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Every cow likes salt herring , ' rejoined his wife .
- 每一个 奶牛 点赞 盐 鲱鱼 , - 重新加入 他的 妻子 .
“每头牛都喜欢吃咸鲱鱼,”他的妻子回答道。

- ['iːv(ə)n] [prɪns] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ] . -
' Even Prince is fond of fish . '
- 甚至 王子 是 喜爱 的 鱼 . -
“就连王子也喜欢吃鱼。”

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
' That may be , ' said her husband .
- 那 可能 是 , - 说 她 丈夫 .
“也许是这样,”她丈夫说。

-	[mɪ'θɪŋks]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪr]	[kaʊ]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[sɔːlt]	['herɪŋ]	.
'	**Methinks**	**she**	**would**	**soon**	**be**	**a**	**dear**	**cow**	**if**	**we**	**had**	**to**	**feed**	**her**	**on**	**salt**	**herring**	**.**
-	我觉得	她	会	很快	是	一个	亲爱的	奶牛	如果	我们	有	到	喂养	她	在	盐	鲱鱼	.

“我觉得如果我们要用咸鲱鱼喂她，她很快就会变成一头可怜的母牛了。”

[ɔːl]	['veri]	[wel]	[fɔːr; fər]	[prɪns]	,	[huː]	[faɪts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gʌlz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[læst]	['mɔːrs(ə)l]	.
All	**very**	**well**	**for**	**Prince**	**,**	**who**	**fights**	**with**	**the**	**gulls**	**over**	**the**	**last**	**morsel**	**.**
全部	非常	出色地	为了	王子	，	WHO	战斗	和	这	海鸥	超过	这	最后的	小块	.

对王子来说一切都很好，他为了最后一点食物与海鸥搏斗。

[pʊt]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hed]	,	['mʌðər]	,	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['veri]	[wel]	[ɔːf]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	.	-
Put	**the**	**cow**	**out**	**of**	**your**	**head**	**,**	**mother**	**,**	**we**	**are**	**very**	**well**	**off**	**as**	**we**	**are**	**.**	**'**
放	这	奶牛	出去	的	你的	头	,	母亲	,	我们	是	非常	出色地	离开	作为	我们	是	.	-

妈，别再想那些乱七八糟的事了，我们现在的生活已经很好了。

['maɪiː]	[said]	.
Maie	**sighed**	**.**
梅	叹了口气	.

梅叹了口气。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[wel]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,
She	**knew**	**well**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**right**	**,**
她	知道	出色地	那	她	丈夫	曾是	正确的	,

她很清楚丈夫是对的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	.
but	**she**	**could**	**not**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**cow**	**.**
但	她	可以	不是	给	向上	这	主意	的	一个	奶牛	.

但她始终无法放弃养牛的想法。

[ðə; ði]	['bʌtərmɪlk]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['teɪstɪd]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	;
The	**buttermilk**	**no**	**longer**	**tasted**	**as**	**good**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**coffee**	**;**
这	酪乳	不	更长	尝过	作为	好的	作为	通常	在	这	咖啡	;

咖啡里加了酪乳，味道不如往常了；

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[swiːt]	[kriːm]	[ænd; ənd]	[freʃ]	['bʌtər]	,
she	**thought**	**of**	**sweet**	**cream**	**and**	**fresh**	**butter**	**,**
她	想法	的	甜的	奶油	和	新鲜的	黄油	,

她想到了甜奶油和新鲜黄油。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
and	**of**	**how**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**them**	**.**
和	的	如何	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	到	是	比较的	和	他们	.

世界上没有任何东西可以与它们相提并论。

[wʌn]	[deɪ]	[æz; əz]	[mæt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɜːr; wər]	['kliːnɪŋ]	['herɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[prɪns]	['bɑːkiŋ]	,
One	**day**	**as**	**Matte**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**cleaning**	**herring**	**on**	**the**	**shore**	**they**	**heard**	**Prince**	**barking**	**,**
一	天	作为	哑光的	和	他的	妻子	是	打扫	鲱鱼	在	这	支撑	他们	听到	王子	叫声	,

一天，马特和妻子在岸边清理鲱鱼时，听到王子在吠叫。

[ænd; ənd]	[suːn]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	['geɪli]	['peɪntɪd]	[boʊt]	[wɪð; wɪθ]	[θriː]	[jʌŋ]	[men]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**soon**	**there**	**appeared**	**a**	**gaily**	**painted**	**boat**	**with**	**three**	**young**	**men**	**in**	**it**	**,**
和	很快	那里	出现	一个	兴高采烈地	绘	船	和	三	年轻的	男人	在	它	,

很快，出现了一艘色彩鲜艳的小船，船上有三个年轻人。

['stɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] .
steering towards the rock .
转向 向 这 岩石 .

朝着岩石方向驶去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stjʊdnts] , [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]
They were students , on a boating excursion , and wanted to get something
他们 是 学生 , 在 一个 划船 短途旅行 , 和 通缉 到 得到 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

他们是学生，参加乘船游览，想吃点东西。

- [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt] , [gʊd] ['mʌðər] , - [kraɪd] [ðeɪ] [tuː; tə]['maɪiː] .
' Bring us a junket , good mother , ' cried they to Maie .
- 带来 我们 一个 公款旅行 , 好的 母亲 , - 哭 他们 到 梅 .

“好妈妈，给我们安排一次旅行吧！”他们对梅伊喊道。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! -
if only I had such a thing ! '
如果 仅有的 我 有 这样的 一个 事物 ! -

要是我有这样的东西就好了！

[said] ['maɪiː] .
sighed Maie .
叹了口气 梅 .

梅叹了口气。

- [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
' A can of fresh milk , then , ' said the students ; ' but it must not be
- 一个 能 的 新鲜的 牛奶 , 然后 , - 说 这 学生 ; - 但 它 必须 不是 是
[skɪm] . -
skim . '
撇去 . -

“那就一罐鲜牛奶吧,”学生们说，“但不能是脱脂牛奶。”

- [jes] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! -
' Yes , if only I had it ! '
- 是的 , 如果 仅有的 我 有 它 ! -

“是啊，要是我能拥有它就好了！”

[said] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] .
sighed the old woman , still more deeply .
叹了口气 这 老的 女士 , 仍然 更多的 深 .

老妇人又深深地叹了口气。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] ? -
haven't you got a cow ? '
还没有 你 得到 一个 奶牛 ? -

你家没有牛吗?

['maiiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Maie was silent .
梅 曾是 沉默的 .

梅伊沉默不语。

[ðɪs] ['kwestʃən] [soʊ] [strʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
This question so struck her to the heart that she could not reply .
这 问题 所以 击 她 到 这 心 那 她 可以 不是 回复 .

这个问题深深触动了她的内心，让她无法回答。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kaʊ] , - [mæt] ['ænsər] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [smoʊkt] ['herɪŋ] ,
' We have no cow , ' Matte answered ; ' but we have good smoked herring ,
- 我们 有 不 奶牛 , - 哑光的 回答 ; - 但 我们 有 好的 熏制 鲱鱼 ,

“我们没有牛，”马特回答说，“但我们有上好的熏鲱鱼。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . -
and can cook them in a couple of hours . '
和 能 厨师 他们 在 一个 夫妻 的 小时 . -

几个小时就能煮熟。

- [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] [duː] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
' All right , then , that will do , ' said the students ,
- 全部 正确的 , 然后 , 那 将要 做 , - 说 这 学生 ,

“好吧，那就这样吧。”学生们说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
as they flung themselves down on the rock ,
作为 他们 扔 他们自己 向下 在 这 岩石 ,

他们纵身跃下，扑向岩石。

[waɪl] ['fɪfti] ['sɪlvəri] - [waɪt] ['herɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
while fifty silvery - white herring were turning on the spit in front of the fire .
尽管 五十 银色 - 白色的 鲱鱼 是 转弯 在 这 吐 在 正面 的 这 火 .

五十条银白色的鲱鱼在火堆前的烤肉架上翻滚着。

- [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?
' What's the name of this little stone in the middle of the ocean ?
- 是什么 这 姓名 的 这 小的 石头 在 这 中间 的 这 海洋 ?

“大海中央这块小石头叫什么名字？”

- [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' asked one of them .
- 问 一 的 他们 .

其中一人问道。

- - , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' Ahtola , ' answered the old man .
- - , - 回答 这 老的 男人 .

“阿托拉，”老人回答道。

- [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ['kɪŋz] [də'mɪnjən] . -
' Well , you should want for nothing when you live in the Sea King's dominion . '
- 出色地 , 你 应该 想 为了 没有什么 什么时候 你 居住 在 这 海 国王学院 统治权 . -

“嗯，生活在海王的领地里，你什么都不会缺。”

[mæt] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Matte did not understand .
哑光的 做过 不是 理解 .

马特没听懂。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [riːd] [.kɑːli'vɑːlə] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gɔdz][ʌv; əv][oʊld] ,
He had never read Kalevala and knew nothing of the sea gods of old ,
他 有 绝不 读 《卡勒瓦拉》 和 知道 没有什么 的 这 海 神 的 老的 ,

他从未读过《卡勒瓦拉》，对古代海神也一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [[ɛf'ɛn] # [ˌtuː'tuː] :
but the students proceeded to explain to him . [FN # 2 :
但 这 学生 继续 到 解释 到 他 . [前线 # 2 :

但学生们还是向他解释了一番。[FN#2:

[.kɑːli'vɑːlə] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['fɪnɪʃ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] .]
Kalevala is a collection of old Finnish songs about gods and heroes .]
《卡勒瓦拉》 是 一个 收藏 的 老的 芬兰 歌曲 关于 神 和 英雄 .]

《卡勒瓦拉》是一部关于神祇和英雄的芬兰古老歌谣集。

- ['ɑːtiː] , - [sed] [ðeɪ] , - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] - ,
' Ahti , ' said they , ' is a mighty king who lives in his dominion of Ahtola ,
- 阿赫蒂 , - 说 他们 , - 是 一个 强大的 国王 WHO 生活 在 他的 统治权 的 - ,

“阿赫提,”他们说，“是一位强大的国王，居住在他的领地阿赫托拉。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and has a rock at the bottom of the sea ,
和 有 一个 岩石 在 这 底部 的 这 海 ,

海底有一块岩石，

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
and possesses besides a treasury of good things .
和 拥有 除了 一个 财政部 的 好的 事物 .

此外，他还拥有丰富的宝藏。

[hiː; hi] [ruːlz] ['oʊvər][ɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ;
He rules over all fish and animals of the deep ;
他 规则 超过 全部 鱼 和 动物 的 这 深的 ;

他统治着深海中的所有鱼类和动物；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['evər] [tʃuːd] [græs] [æt; ət]
he has the finest cows and the swiftest horses that ever chewed grass at
他 有 这 最好的 牛 和 这 最快 马匹 那 曾经 咀嚼 草 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the bottom of the ocean .
这 底部 的 这 海洋 .

他拥有最优秀的牛和最快的马，它们曾在海底啃食过青草。

[hiː; hi] [huː] [stændz] [wel] [wɪð; wɪθ]['ɑːtiː][ɪz] [suːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He who stands well with Ahti is soon a rich man ,
他 WHO 站立 出色地 和 阿赫蒂 是 很快 一个 富有的 男人 ,

与阿赫提关系好的人很快就会发财。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tʃeɪndʒfəl]
but one must beware in dealing with him , for he is very changeful
但 一 必须 提防 在 处理 和 他 , 为了 他 是 非常 变化
[ænd; ənd] ['tʌtʃi] .
and touchy .
和 敏感 .

但与他打交道时要小心，因为他喜怒无常，而且非常敏感。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ,
Even a little stone thrown into the water might offend him ,
甚至 一个 小的 石头 抛掷 进入 这 水 可能 得罪 他 ,

即使往水里扔一块小石子，也可能冒犯他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,
and then as he takes back his gift ,
和 然后 作为 他 需要 后退 他的 礼物 ,

然后，当他收回礼物时，

[hiː; hi][stəːz] [ʌp][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][drægz][ðə; ði] ['seɪləz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .
he stirs up the sea into a storm and drags the sailors down into the depths .
他 搅拌 向上 这 海 进入 一个 风暴 和 拖拽 这 水手们 向下 进入 这 深度 .

他掀起巨浪，将水手们拖入深海。

['ɑːtiː] [oʊnz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meidnz] , [huː] [ber] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] - ,
Ahti owns also the fairest maidens , who bear the train of his queen Wellamos ,
阿赫蒂 拥有 还 这 最公平 少女们 , WHO 熊 这 火车 的 他的 女王 - ,

阿赫蒂还拥有最美丽的少女，她们为他的王后韦拉莫斯托着裙裾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [koʊm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] ['lɑːks] , [wɪtʃ] ['glɪs(ə)n]
and at the sound of music they comb their long , flowing locks , which glisten
和 在 这 声音 的 音乐 他们 梳子 他们的 长的 , 流动 锁 , 哪个 闪亮
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . -
in the water . '
在 这 水 . -

伴随着音乐声，她们梳理着飘逸的长发，长发在水中闪闪发光。

- [oʊ] ! - [kraɪd] [mæt] , - [hæv; həv][jʊr; jər] ['wəːʃips] ['riːəli] [siːn] [ɔːl] [ðæt] ? -
' Oh ! ' cried Matte , ' have your worships really seen all that ? '
- 哦 ! - 哭 哑光的 , - 有 你的 崇拜 真的 已见 全部 那 ? -

“哦！”马特喊道，“各位大人真的都看到了吗？”

- [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
' We have as good as seen it , ' said the students .
- 我们 有 作为 好的 作为 已见 它 , - 说 这 学生 .

“我们几乎已经看到了，”学生们说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪz] [truː] . -
' It is all printed in a book , and everything printed is true . '
- 它 是 全部 打印 在 一个 书 , 和 一切 打印 是 真的 . -

“所有内容都印在一本书里，印在书里的都是真的。”

- [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I'm not so sure of that , ' said Matte , as he shook his head .
- 我是 不是 所以 当然 的 那 , - 说 哑光的 , 作为 他 摇晃 他的 头 .

“我不太确定，”马特摇了摇头说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['herɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [eɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sɪks] ,
But the herring were now ready , and the students ate enough for six ,
但 这 鲱鱼 是 现在 准备好 , 和 这 学生 吃 足够的 为了 六 ,

但鲱鱼已经熟了，学生们吃了足够六个人吃的量。

[ænd; ənd] [geɪv] [prɪns] [sʌm; səm][koʊld] [miːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
and gave Prince some cold meat which they happened to have in the boat .
和 给予 王子 一些 寒冷的 肉 哪个 他们 发生 到 有 在 这 船 .

他们把船上碰巧有的冷肉给了王子一些。

[prɪns] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [mju:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] .
Prince sat on his hind legs with delight and mewed like a pussy cat .
王子 卫星 在 他的 后 腿 和 喜 和 喵喵叫 喜欢 一个 猫 猫 .

王子高兴地用后腿坐着，像小猫一样喵喵叫。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['hændɪd] [mæt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [kɔɪn] ,
When all was finished , the students handed Matte a shining silver coin ,
什么时候全部 曾是 完成的 , 这 学生 递交 哑光的 一个 灼灼 银 硬币 ,

一切结束后，学生们递给马特一枚闪亮的银币。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
and allowed him to fill his pipe with a special kind of tobacco .
和 允许 他 到 充满 他的 管道 和 一个 特别的 种类 的 烟草 .

并允许他用一种特殊的烟草装满烟斗。

[ðeɪ] [ðen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
They then thanked him for his kind hospitality and went on their journey ,
他们 然后 谢谢 他 为了 他的 种类 热情好客 和 去 在 他们的 旅行 ，
[mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [baɪ] [prɪns] ,
much regretted by Prince ,
很多 后悔 经过 王子 ，

他们感谢了他的热情款待，然后继续他们的旅程，这让王子非常遗憾。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['woʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
who sat with a woeful expression and whined on the shore as long as he
WHO 卫星 和 一个 悲惨的 表达 和 抱怨 在 这 支撑 作为 长的 作为 他
[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [flɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [waɪt] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
could see a flip of the boat's white sail in the distance .
可以 看 一个 翻动 的 这 船的 白色的 帆 在 这 距离 .

他一脸悲伤地坐在岸边，只要还能看到远处船的白色船帆翻动，就一直呜咽着。

['maɪiː][hæd; həd] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] .
Maie had never uttered a word , but thought the more .
梅 有 绝不 说出 一个 单词 ， 但 想法 这 更多的 .

梅伊一言不发，但她却越想越觉得不对劲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [ɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['ɑːtiː] .
She had good ears , and had laid to heart the story about Ahti .
她 有 好的 耳朵 ， 和 有 铺设 到 心 这 故事 关于 阿赫蒂 .

她耳朵很灵，把阿赫蒂的故事牢记在心。

- [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , - [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['feri] [kaʊ] !
' How delightful , ' thought she to herself , ' to possess a fairy cow !
- 如何 愉快 ， - 想法 她 到 她自己 ， - 到 具有 一个 仙女 奶牛 ！

“拥有一头仙女牛真是太好了，”她心想！

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [mɪlk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
How delicious every morning and evening to draw milk from it ,
如何 可口的 每一个 早晨 和 晚上 到 画 牛奶 从 它 ，

每天早晚从中挤奶真是太美味了！

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ,
and yet have no trouble about the feeding ,
和 然而 有 不 麻烦 关于 这 喂养 ，

但他们在喂养方面却没有任何问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['dʒʌŋkɪts] !
and to keep a shelf near the window for dishes of milk and junkets !
和 到 保持 一个 架子 靠近 这 窗户 为了 菜肴 的 牛奶 和 公款旅行 ！

在窗边放个架子，用来放牛奶和零食！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][maɪ] [lʌk] . -
But this will never be my luck . '
但 这 将要 绝不 是 我的 运气 . -

但这永远不会是我的好运。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? - [æskt] [mæt] .
' What are you thinking of ? ' asked Matte .
- 什么 是 你 思维 的 ？ - 问 哑光的 .

“你在想什么？”马特问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
' Nothing , ' said his wife ;
- 没有什么 ， - 说 他的 妻子 ；

“没什么，”他妻子说；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['mædʒɪk] [raɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
but all the time she was pondering over some magic rhymes she had heard
但 全部 这 时间 她 曾是 沉思 超过 一些 魔法 韵律 她 有 听到
[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [leɪm] [mæn] ,
in her childhood from an old lame man ,
在 她 童年 从 一个 老的 瘸 男人 ，

但她一直在琢磨着小时候从一个跛脚老人那里听到的一些神奇童谣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .
which were supposed to bring luck in fishing .
哪个 是 据称 到 带来 运气 在 钓鱼 .

据说这些物品能给捕鱼带来好运。

- [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] ? - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
' What if I were to try ? ' thought she .
- 什么 如果 我 是 到 尝试 ? - 想法 她 .

“如果我试一试呢？”她心想。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [mæt] ['nevər] [set] [ðə; ði] ['herɪŋ] -
Now this was Saturday , and on Saturday evenings Matte never set the herring -
现在 这 曾是 周六 ， 和 在 周六 晚上 哑光的 绝不 放 这 鲱鱼 -
[net] ,
net ,
网 ，

那天是星期六，星期六晚上马特从来不撒鲱鱼网。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
for he did not fish on Sunday .
为了 他 做过 不是 鱼 在 星期日 .

因为他星期天没有钓鱼。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
Towards evening , however , his wife said :
向 晚上 ， 然而 ， 他的 妻子 说 :

然而，临近傍晚时分，他的妻子说道：

- [let] [ˌjuː 'es] [set] [ðə; ði] ['herɪŋ] - [net] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] . -
' Let us set the herring - net just this once . '
- 让 我们 放 这 鲱鱼 - 网 只是 这 一次 . -

“我们就撒这一次网吧，捕鲱鱼。”

- [noʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] . -
' No , ' said her husband , ' it is a Saturday night . '
- 不 ， - 说 她 丈夫 ， - 它 是 一个 周六 夜晚 . -

“不，”她丈夫说，“今天是星期六晚上。”

- [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [soʊ]['lɪt(ə)l] , - ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
' Last night was so stormy , and we caught so little , ' urged his wife ;
- 最后的 夜晚 曾是 所以 暴风雨 ， 和 我们 捕捉 所以 小的 ， - 敦促 他的 妻子 ;

“昨晚风雨交加，我们却什么也没钓到，”他的妻子催促道；

- [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
' to - night the sea is like a mirror ,
- 到 - 夜晚 这 海 是 喜欢 一个 镜子 ，

今晚大海就像一面镜子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['herɪŋ] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [lænd] . -
and with the wind in this direction the herring are drawing towards land . '
和 和 这 风 在 这 方向 这 鲱鱼 是 绘画 向 土地 . -

顺着这个风向，鲱鱼正向陆地游去。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [striːks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [skaɪ] , [ænd; ənd] [prɪns] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]
' But there are streaks in the north - western sky , and Prince was eating
- 但 那里 是 连胜 在 这 北 - 西 天空 , 和 王子 曾是 吃
[græs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
grass this evening ,
草 这 晚上 ,

“但是西北方向的天空出现了条纹，而且今晚王子正在吃草。”

- [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' said the old man .
- 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

- ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] [maɪ]['gɑːrlɪk] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
' Surely he has not eaten my garlic , ' exclaimed the old woman .
- 一定 他 有 不是 吃 我的 蒜 , - 惊呼 这 老的 女士 .

“他肯定没吃我的大蒜，”老妇人惊呼道。

- [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] ['weðər] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['sʌnset] , - [rɪ'dʒɔɪnd]
' No ; but there will be rough weather by to - morrow at sunset , ' rejoined
- 不 ; 但 那里 将要 是 粗糙的 天气 经过 到 - 明天 在 日落 , - 重新加入
[mæt] .
Matte .
哑光的 .

“不，但明天日落时分天气会很恶劣，”马特回答道。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [wiː; wi] [wɪl] [set] ['oʊnli][wʌn] [net] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
' Listen to me , ' said his wife , ' we will set only one net close to the shore ,
- 听 到 我 , - 说 他的 妻子 , - 我们 将要 放 仅有的 一 网 关闭 到 这 支撑 ,

“听我说，”他妻子说，“我们只在靠近岸边的地方撒一张网。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hæf] - [fɪld] [kæsk] ,
and then we shall be able to finish up our half - filled cask ,
和 然后 我们 将 是 有能力的 到 结束 向上 我们的 一半 - 已填 酒桶 ,

然后我们就能喝完那半桶酒了。

[wɪtʃ] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stændz]['oʊpən][soʊ] [lɔːŋ] . -
which will spoil if it stands open so long . '
哪个 将要 剧透 如果 它 站立 打开 所以 长的 . -

如果长时间敞开放置，就会变质。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rəud] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
The old man allowed himself to be talked over , and so they rowed out with
这 老的 男人 允许 他自己 到 是 谈话 超过 , 和 所以 他们 划船 出去 和
[ðə; ði][net] .
the net .
这 网 .

老人任由别人插话，于是他们划着小船带着渔网出去了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
When they reached the deepest part of the water ,
什么时候 他们 达到 这 最深处 部分 的 这 水 ,

当他们到达水的最深处时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [raɪm] ,
she began to hum the words of the magic rhyme ,
她 开始 到 哼 这 字 的 这 魔法 韵 ,

她开始哼唱那首神奇童谣的歌词，

['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] :
altering the words to suit the longing of her heart :
改变 这 字 到 套装 这 渴望 的 她 心 :

她修改了措辞，以表达她内心的渴望：

[oʊ]	,	[ˈɑːtiː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	[lɔːŋ]	[bɪrd]	,	[huː]	[ˈdwɛləst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[bluː]
Oh	**,**	**Ahti**	**,**	**with**	**the**	**long**	**,**	**long**	**beard**	**,**	**Who**	**dwellest**	**in**	**the**	**deep**	**blue**
哦	,	阿赫蒂	,	和	这	长的	,	长的	胡须	,	WHO	居住地	在	这	深的	蓝色的

[siː]	,
sea	**,**
海	,

哦，阿赫蒂，长着长长的胡须，居住在深蓝色的大海里，

[ˈfaɪnɪst]	[ˈtreʒərz]	[hæv; həv]	[aɪ]	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[ˈglɪtərɪŋ]	[fɪʃ]	[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðiː]	.
Finest	**treasures**	**have**	**I**	**heard**	**,**	**And**	**glittering**	**fish**	**belong**	**to**	**thee**	**.**
最好的	宝藏	有	我	听到	,	和	闪闪发光	鱼	属于	到	你	.

我听闻最珍贵的宝物，而闪闪发光的鱼儿也属于你。

[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	[pɜːrlz]	[bɪˈjɑːnd]	[kəmˈper]	[ɑːr; ər]	[stɔːrd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðaɪ]	[relm]	[bɪˈloʊ]	,
The	**richest**	**pearls**	**beyond**	**compare**	**Are**	**stored**	**up**	**in**	**thy**	**realm**	**below**	**,**
这	最富有的	珍珠	超过	比较	是	存储	向上	在	你的	领域	以下	,

无与伦比的珍宝，都藏于你下方的王国之中。

[ænd; ənd]	[ˈoʊʃənz]	[kaʊz]	[soʊ]	[sliːk]	[ænd; ənd]	[fer]	[fiːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	[ɪn]	[ðaɪ]	[griːn]	[ˈmedoʊ]	.
And	**Ocean's**	**cows**	**so**	**sleek**	**and**	**fair**	**Feed**	**on**	**the**	**grass**	**in**	**thy**	**green**	**meadow**	**.**
和	海洋的	牛	所以	光滑	和	公平的	喂养	在	这	草	在	你的	绿色的	草地	.

海洋的奶牛们体态优美，毛色洁白，在绿色的草地上悠闲地吃草。

[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtərz]	,	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[nɪr]	,	[aɪ]	[æsk]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[ˈgoʊldən]	[stɔːr]	,
King	**of**	**the**	**waters**	**,**	**far**	**and**	**near**	**,**	**I**	**ask**	**not**	**of**	**thy**	**golden**	**store**	**,**
国王	的	这	水	,	远的	和	靠近	,	我	问	不是	的	你的	金的	店铺	,

远近水域之王，我并不求取你的黄金宝藏。

[aɪ]	[wɪʃ]	[nɑːt]	[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]	[ʌv; əv]	[pɜːrl]	[tuː; tə]	[wer]	,	[nɔːr]	[ˈsɪlvər]	[ˈiːðər]	,	[æsk]	[aɪ]	[fɔːr; fər]
I	**wish**	**not**	**jewels**	**of**	**pearl**	**to**	**wear**	**,**	**Nor**	**silver**	**either**	**,**	**ask**	**I**	**for**
我	希望	不是	珠宝	的	珍珠	到	穿	,	也不	银	任何一个	,	问	我	为了

,
,
,

我不要珍珠首饰，也不要银饰，我不要。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɪz]	[ɑːd]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪz]	[tuː]	,	[soʊ]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[kaʊ]
But	**one**	**is**	**odd**	**and**	**even**	**is**	**two**	**,**	**So**	**give**	**me**	**a**	**cow**
但	一	是	奇怪的	和	甚至	是	二	,	所以	给	我	一个	奶牛

,
,
,

但一是奇数，偶数是二，所以给我一头牛吧。

[siː]	-	[kɪŋ]	[soʊ]	[boʊld]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[rɪˈtɜːrn]	[aɪl]	[gɪv]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[slaɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]
sea	**-**	**king**	**so**	**bold**	**,**	**And**	**in**	**return**	**I'll**	**give**	**to**	**you**	**A**	**slice**	**of**	**the**	**moon**
海	-	国王	所以	大胆的	,	和	在	返回	患病的	给	到	你	一个	片	的	这	月亮

,
,
,

海王如此大胆，作为回报，我将给你一片月亮。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsʌnz]	[goʊld]	.
and	**the**	**sun's**	**gold**	**.**
和	这	太阳的	金子	.

还有太阳的金色。

-	[wɒts]	[ðæt]	[jʊə(r)]	[ˈhʌmɪŋ]	?	-
'	**What's**	**that**	**you're**	**humming**	**?**	**'**
-	是什么	那	你是	哼唱	?	-

你哼的是什么歌?

[æskt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
asked	**the**	**old**	**man**	**.**
问	这	老的	男人	.

老人问道。

-	[oʊ]	,	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[raɪm]	[ðæt]	[kiːps]	[ˈrʌnɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	,
'	**Oh**	**,**	**only**	**the**	**words**	**of**	**an**	**old**	**rhyme**	**that**	**keeps**	**running**	**in**	**my**	**head**	**,**
-	哦	,	仅有的	这	字	的	一个	老的	韵	那	保持	跑步	在	我的	头	,

“哦，只是一首古老童谣的歌词一直在我的脑海里回响。”

-	[ˈænsər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈwʊmən]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]
'	**answered**	**the**	**old**	**woman**	**;**	**and**	**she**	**raised**	**her**	**voice**	**and**	**went**	**on**
-	回答	这	老的	女士	;	和	她	提高	她	嗓音	和	去	在

:
:
:

老妇人回答道；她提高了嗓门，继续说道：

[oʊ]	,	['ɑːtiː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	[lɔːŋ]	[bɪrd]	,	[huː]	['dwɛləst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[bluː]	[siː]	,
Oh	**,**	**Ahti**	**,**	**with**	**the**	**long**	**,**	**long**	**beard**	**,**	**Who**	**dwellest**	**in**	**the**	**deep**	**blue**	**sea**	**,**
哦	,	阿赫蒂	,	和	这	长的	,	长的	胡须	,	WHO	居住地	在	这	深的	蓝色的	海	,

哦，阿赫蒂，长着长长的胡须，居住在深蓝色的大海里，

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[kaʊz]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hɜːrd]	,	[aɪ]	[preɪ]	[ðiː]	[gɪv]	[wʌn]	['ɑːntə]	[ˌem 'iː]	.
A	**thousand**	**cows**	**are**	**in**	**thy**	**herd**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**give**	**one**	**onto**	**me**	**.**
一个	千	牛	是	在	你的	一群	,	我	祈祷	你	给	一	到	我	.

你的牛群里有上千头牛，求你分给我一头。

-	[ðæts]	[ə; eɪ]	['stuːpɪd]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[sɔːŋ]	,	-	[sed]	[mæt]	.
'	**That's**	**a**	**stupid**	**sort**	**of**	**song**	**,**	**'**	**said**	**Matte**	**.**
-	那就是	一个	愚蠢的	种类	的	歌曲	,	-	说	哑光的	.

“那是一首很蠢的歌，”马特说。

-	[wʌt]	[els]	[ʃʊd; ʃəd]	[wʌn]	[beg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	-	[kɪŋ]	[bʌt; bət]	[fɪʃ]	?
'	**What**	**else**	**should**	**one**	**beg**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**king**	**but**	**fish**	**?**
-	什么	别的	应该	一	求	的	这	海	-	国王	但	鱼	?

除了鱼，还能向海王祈求什么呢?

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	['sɔŋz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	['sʌndeɪ]	.	-
But	**such**	**songs**	**are**	**not**	**for**	**Sunday**	**.**	**'**
但	这样的	歌曲	是	不是	为了	星期日	.	-

但这样的歌曲不适合星期天唱。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[prɪ'tendɪd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	,
His	**wife**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**him**	**,**
他的	妻子	假装	不是	到	听到	他	,

他的妻子假装没听见他的话。

[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
and	**sang**	**and**	**sang**	**the**	**same**	**tune**	**all**	**the**	**time**	**they**	**were**	**on**	**the**	**water**	**.**
和	唱	和	唱	这	相同的	调	全部	这	时间	他们	是	在	这	水	.

他们在水上的时候，一直唱着同一首歌。

[mæt]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[rəud]	[ðə; ði]	['hevi]	[boʊt]	,
Matte	**heard**	**nothing**	**more**	**as**	**he**	**sat**	**and**	**rowed**	**the**	**heavy**	**boat**	**,**
哑光的	听到	没有什么	更多的	作为	他	卫星	和	划船	这	重的	船	,

马特坐在那里，划着沉重的船，什么也没听到。

[waɪl]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[krækt]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪn]	[tə'bækoʊ]	.
while	**thinking**	**of**	**his**	**cracked**	**pipe**	**and**	**the**	**fine**	**tobacco**	**.**
尽管	思维	的	他的	裂纹	管道	和	这	美好的	烟草	.

他一边想着自己破裂的烟斗和上好的烟草。

[ðen]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	['æftər]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
Then	**they**	**returned**	**to**	**the**	**island**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	他们	返回	到	这	岛	,	和	很快	后	去	到	床	.

然后他们返回岛上，不久便上床睡觉了。

[bʌt; bət]	['niːðər]	[mæt]	[nɔːr]	['maiiː]	[kʊd; kəd]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	;
But	**neither**	**Matte**	**nor**	**Maie**	**could**	**sleep**	**a**	**wink**	**;**
但	两者都不	哑光的	也不	梅	可以	睡觉	一个	眨眼	;

但马特和梅伊都彻夜难眠;

[ðə; ði]	[wʌn]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[prəʊ'feɪnd]	['sʌndeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	-	[kaʊ]	.
the	**one**	**thought**	**of**	**how**	**he**	**had**	**profaned**	**Sunday**	**,**	**and**	**the**	**other**	**of**	**Ahti's**	**cow**	**.**
这	一	想法	的	如何	他	有	亵渎	星期日	,	和	这	其他	的	-	奶牛	.

一个念头是他如何亵渎了星期天，另一个念头是阿赫蒂的牛。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
About midnight the fisherman sat up , and said to his wife :
关于 午夜 这 渔夫 卫星 向上 , 和 说 到 他的 妻子 :
大约午夜时分，渔夫坐了起来，对妻子说：

- [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? -
' Dost thou hear anything ? '
- 多斯特 你 听到 任何事物 ? -
你听到什么了吗?

- [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' No , ' said she .
- 不 , - 说 她 .
“不,”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtwəːliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðərkɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bəʊdz] [ɪl] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I think the twirling of the weathercock on the roof bodes ill , ' said he ;
- 我 思考 这 旋转 的 这 风向标 在 这 屋顶 预兆 患病的 , - 说 他 ;
“我认为屋顶上风向标的旋转是不祥之兆,”他说；

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːrm] . -
' we shall have a storm . '
- 我们 将 有 一个 风暴 . -
“我们将迎来一场暴风雨。”

- [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fænsi] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Oh , it is nothing but your fancy , ' said his wife .
- 哦 , 它 是 没有什么 但 你的 想要 , - 说 他的 妻子 .
“哦，这不过是你的幻想罢了,”他的妻子说。

[mæt] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [suːn] [roʊz] [ə'gen] .
Matte lay down , but soon rose again .
哑光的 躺 向下 , 但 很快 玫瑰 再次 .
马特倒下了，但很快又站了起来。

- [ðə; ði] ['weðərkɑːk] [ɪz] ['skwiːkɪŋ] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] .
' The weathercock is squeaking now , ' said he .
- 这 风向标 是 吱吱作响 现在 , - 说 他 .
“风向标现在在吱吱叫,”他说。

- [dʒʌst] ['fænsi] !
' Just fancy !
- 只是 想要 !
“只是花哨而已！”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪd] [tuː; tə] .
Go to sleep , ' said his wife ; and the old man tried to .
去 到 睡觉 , - 说 他的 妻子 ; 和 这 老的 男人 尝试 到 .
“去睡觉吧,”他妻子说；老人努力想睡着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
For the third time he jumped out of bed .
为了 这 第三 时间 他 跳了起来 出去 的 床 .
他第三次从床上跳了起来。

- [hoʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [vɔɪs] ,
' Ho ! how the weather - cock is roaring at the pitch of its voice ,
- 何 ! 如何 这 天气 - 公鸡 是 咆哮 在 这 沥青 的 它是 嗓音 ,
“吼！风向标叫得多么响亮啊！”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
as if it had a fire inside it !
作为 如果 它 有 一个 火 里面 它 !
仿佛里面燃着火一样！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][net] . -
We are going to have a tempest , and must bring in the net . '
我们 是 去 到 有 一个 暴风雨 ， 和 必须 带来 在 这 网 . -

暴风雨将至，我们必须收起渔网。

[bəuθ] [roʊz] .
Both rose .
两个都 玫瑰 .

两人都站了起来。

[ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['weðər] -
The summer night was as dark as if it had been October , the weather -
这 夏天 夜晚 曾是 作为 黑暗的 作为 如果 它 有 到过 十月 ， 这 天气 -
[kɑːk] [kriːkt] ,
cock creaked ,
公鸡 嘎吱作响 ，

夏夜漆黑如十月，风向标发出吱呀声。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and the storm was raging in every direction .
和 这 风暴 曾是 愤怒 在 每一个 方向 .

暴风雨向四面八方肆虐。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [siː] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [naʊ] ,
As they went out the sea lay around them as white as now ,
作为 他们 去 出去 这 海 躺 大约 他们 作为 白色的 作为 现在 ，

他们出海时，周围的海水像现在一样洁白无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪʃər] - [hʌt] .
and the spray was dashing right over the fisher - hut .
和 这 喷 曾是 帅气 正确的 超过 这 渔夫 - 小屋 .

水花直接拍打在渔民小屋上。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [mæt] [hæd; həd]['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
In all his life Matte had never remembered such a night .
在 全部 他的 生活 哑光的 有 绝不 记得 这样的 一个 夜晚 .

马特一生中从未经历过这样的夜晚。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][net][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt]
To launch the boat and put to sea to rescue the net was a thing not
到 发射 这 船 和 放 到 海 到 救援 这 网 曾是 一个 事物 不是
[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
to be thought of .
到 是 想法 的 .

当时根本没想过要下水划船去打捞渔网。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ə'gæst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fæst][baɪ]
The fisherman and his wife stood aghast on the doorstep , holding on fast by
这 渔夫 和 他的 妻子 站立 惊愕 在 这 家门口 ， 保持 在 快速地 经过
[ðə; ði] ['dɔːpəust] ,
the doorpost ,
这 门柱 ，

渔夫和他的妻子惊恐地站在门阶上，紧紧抓住门柱。

[waɪl] [ðə; ði] [foʊm] [splæʃt] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
while the foam splashed over their faces .
尽管 这 泡沫 溅起 超过 他们的 面孔 .

泡沫溅到了他们的脸上。

- [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌk] [ɪn] ['sʌndeɪ] ['fɪʃɪŋ] ? - [sed] [mæt] ['sʌlkɪli] ;
' Did I not tell thee that there is no luck in Sunday fishing ? ' said Matte sulkily ;
- 做过 我 不是 告诉 你 那 那里 是 不 运气 在 星期日 钓鱼 ? - 说 哑光的 闷闷不乐 ;

“我不是告诉过你星期天钓鱼没有好运吗？”马特闷闷不乐地说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] -
and his wife was so frightened that she never even once thought of Ahti's
和 他的 妻子 曾是 所以 害怕 那 她 绝不 甚至 一次 想法 的 -
[kaʊz] .
cows .
牛 .

他的妻子吓坏了，一次也没有想到阿赫蒂的牛。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [went] [ɪn] .
As there was nothing to be done , they went in .
作为 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 他们 去 在 .

由于别无他法，他们只好进去了。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ,
Their eyes were heavy for lack of slumber ,
他们的 眼睛 是 重的 为了 缺少 的 睡眠 ,

他们因为睡眠不足而眼皮沉重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
and they slept as soundly as if there had not been such a thing as
和 他们 睡着了 作为 稳固地 作为 如果 那里 有 不是 到过 这样的 一个 事物 作为
[æn; ən]['æŋgri] [siː] ['rɔːrɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] .
an angry sea roaring furiously around their lonely dwelling .
一个 生气的 海 咆哮 愤怒地 大约 他们的 孤独 住宅 .

他们睡得很香，仿佛在他们孤寂的住所周围，根本没有愤怒的大海在咆哮。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [keɪst] ,
When they awoke , the sun was high in the heavens , the tempest had cased ,
什么时候 他们 醒来 , 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 , 这 暴风雨 有 有壳 ,

他们醒来时，太阳高挂天空，暴风雨已经过去。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [roʊz] [ɪn] ['sɪlvəri] [hiːvɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [rɑːk] .
and only the swell of the sea rose in silvery heavings against the red rock .
和 仅有的 这 膨胀 的 这 海 玫瑰 在 银色 起伏 反对 这 红色的 岩石 .

只有海浪翻滚着，银色的波涛拍打着红色的岩石。

- [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
' What can that be ? ' said the old woman , as she peeped out of the door .
- 什么 能 那 是 ? - 说 这 老的 女士 , 作为 她 偷窥 出去 的 这 门 .

“那会是什么呢？”老妇人一边说着，一边从门缝里往外看。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [siːl] , - [sed] [mæt] .
' It looks like a big seal , ' said Matte .
- 它 看起来 喜欢 一个 大的 海豹 , - 说 哑光的 .

“它看起来像一只大海豹,”马特说。

- [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [its] [ə; eɪ] [kaʊ] ! -
' As sure as I live , it's a cow ! '
- 作为 当然 作为 我 居住 , 它是 一个 奶牛 ! -

“我敢肯定，那是一头牛！”

[ɪk'skleɪmd] ['maɪiː] .
exclaimed Maie .
惊呼 梅 .

“玛伊惊呼道。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] [red] [kaʊ] , [fæt][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
And certainly it was a cow , a fine red cow , fat and flourishing ,
和 当然 它 曾是 一个 奶牛 , 一个 美好的 红色的 奶牛 , 胖的 和 茅茅 ,

那肯定是一头母牛，一头肥硕健壮的红母牛。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fed]	[ɔːl]	[ɪts]	[deɪz]	[ɑːn]	['spɪnɪtʃ]	.
and	**looking**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**fed**	**all**	**its**	**days**	**on**	**spinach**	**.**
和	寻找	作为	如果	它	有	到过	美联储	全部	它是	天	在	菠菜	.

看起来好像从小就吃菠菜似的。

[ˌaɪ 'tiː]	['wɔndəd]	['piːsfəli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
It	**wandered**	**peacefully**	**up**	**and**	**down**	**the**	**shore**	**,**
它	漫步	和平地	向上	和	向下	这	支撑	,

它沿着海岸线平静地来回漫步，

[ænd; ənd]	['nevər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['iːv(ə)n]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[tʌfts]	[ʌv; əv]	[græs]	,
and	**never**	**so**	**much**	**as**	**even**	**looked**	**at**	**the**	**poor**	**little**	**tufts**	**of**	**grass**	**,**
和	绝不	所以	很多	作为	甚至	看起来	在	这	贫穷的	小的	簇绒	的	草	,

甚至连看都没看一眼那可怜的小草丛。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'spaɪzd]	[sʌtʃ]	[fer]	.
as	**if**	**it**	**despised**	**such**	**fare**	**.**
作为	如果	它	被鄙视的	这样的	票价	.

仿佛它鄙视这种食物。

[mæt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
Matte	**could**	**not**	**believe**	**his**	**eyes**	**.**
哑光的	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

马特简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
But	**a**	**cow**	**she**	**seemed**	**,**	**and**	**a**	**cow**	**she**	**was**	**found**	**to**	**be**	**;**
但	一个	奶牛	她	似乎	,	和	一个	奶牛	她	曾是	成立	到	是	;

但她看起来像一头牛，后来发现她确实是一头牛；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[mɪlk]	[hɜːr; hər]	,	['evri]	['pɪtʃər]	[ænd; ənd]	[pæn]	,
and	**when**	**the**	**old**	**woman**	**began**	**to**	**milk**	**her**	**,**	**every**	**pitcher**	**and**	**pan**	**,**
和	什么时候	这	老的	女士	开始	到	牛奶	她	,	每一个	投手	和	平底锅	,

当老妇人开始挤奶时，所有的罐子和平底锅，

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['beɪlər]	,	[wʌz; wəz]	[suːn]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'lɪʃəs]	[mɪlk]	.
even	**to**	**the**	**baler**	**,**	**was**	**soon**	**filled**	**with**	**the**	**most**	**delicious**	**milk**	**.**
甚至	到	这	打包机	,	曾是	很快	已填	和	这	最多	可口的	牛奶	.

甚至连打包机也很快装满了最美味的牛奶。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['trʌbld]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[veɪn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ðer; ðər]	,
The	**old**	**man**	**troubled**	**his**	**head**	**in**	**vain**	**as**	**to**	**how**	**she**	**came**	**there**	**,**
这	老的	男人	麻烦	他的	头	在	徒劳	作为	到	如何	她	来了	那里	,

老人苦苦思索，却始终想不明白她是怎么到那里来的。

[ænd; ənd]	['sællaɪd]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːst]	[net]	.
and	**sallied**	**forth**	**to**	**seek**	**for**	**his**	**lost**	**net**	**.**
和	突袭	前进	到	寻找	为了	他的	丢失的	网	.

于是他出发去寻找丢失的渔网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)
第11/18页

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kæst] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He had not proceeded far when he found it cast up on the shore ,
他 有 不是 继续 远的 什么时候 他 成立 它 投掷 向上 在 这 支撑 ,

他还没走多远就发现它被冲到了岸边。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [meʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
and so full of fish that not a mesh was visible .
和 所以 满的 的 鱼 那 不是 一个 网 曾是 可见的 .

鱼笼里挤满了鱼，连鱼网都看不见了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kaʊ] , - [sed] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] ;
' It is all very fine to possess a cow , ' said Matte , as he cleaned the fish ;
- 它 是 全部 非常 美好的 到 具有 一个 奶牛 , - 说 哑光的 , 作为 他 已清洗 这 鱼 ;

“拥有一头牛真是太好了,”马特一边清理鱼一边说道；

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][ɑːn] ? -
' but what are we going to feed her on ? '
- 但 什么 是 我们 去 到 喂养 她 在 ? -

“可是我们该喂她吃什么呢？”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz]
' We shall find some means , ' said his wife ; and the cow found the means
- 我们 将 寻找 一些 方法 , - 说 他的 妻子 ; 和 这 奶牛 成立 这 方法
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“我们会想办法的,”他的妻子说；结果母牛自己找到了办法。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [krɑːpt] [ðə; ði] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [nɪr] [ðə; ði]
She went out and cropped the seaweed which grew in great abundance near the
她 去 出去 和 裁剪 这 海藻 哪个 生长 在 伟大的 丰富 靠近 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

她出去收割了岸边生长茂盛的海藻。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and always kept in good condition .
和 总是 保留 在 好的 状况 .

并且一直保持良好状态。

['evri] [wʌn] [prɪns] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [biːst] ; [bʌt; bət] [prɪns]
Every one Prince alone excepted , thought she was a clever beast ; but Prince
每一个 一 王子 独自的 例外 , 想法 她 曾是 一个 聪明的 兽 ; 但 王子
[bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
barked at her ,
吠叫 在 她 ,

除了王子以外，所有人都认为她是一只聪明的野兽；但王子却对她狂吠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
for he had now got a rival .
为了 他 有 现在 得到 一个 竞争对手 .

因为他现在有了一个对手。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [red] [rɑːk] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋkɪts] ,
From that day the red rock overflowed with milk and junkets ,
从 那 天 这 红色的 岩石 溢出 和 牛奶 和 公款旅行 ,

从那天起，红色的岩石上就溢出了牛奶和饮料。

[ænd; ənd] [ˈevri] [net] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
and every net was filled with fish .
和 每一个 网 曾是 已填 和 鱼 .

每个渔网都装满了鱼。

[mæt] [ænd; ənd] [ˈmaɪiː] [gruː] [fæt] [ɑːn] [ðɪs] [faɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪtʃər] .
Matte and Maie grew fat on this fine living , and daily became richer .
哑光的 和 梅 生长 胖的 在 这 美好的 活的 , 和 日常的 成为 更富有 .

马特和梅伊靠着这种优渥的生活变得肥胖，而且一天比一天富有。

[ʃiː; ʃi] [tʃɜːnd] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [haɪrd] [tuː] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
She churned quantities of butter , and he hired two men to help him in his
她 搅打 数量 的 黄油 , 和 他 雇用 二 男人 到 帮助 他 在 他的
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

她搅打了大量的黄油，而他则雇佣了两个人帮他捕鱼。

[ðə; ði] [siː] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [tæŋk] ,
The sea lay before him like a big fish tank ,
这 海 躺 前 他 喜欢 一个 大的 鱼 坦克 ,

大海在他面前就像一个巨大的鱼缸，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɔːld] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd] ;
out of which he hauled as many as he required ;
出去 的 哪个 他 拖拽 作为 许多 作为 他 必需的 ;

他从中取出了他需要的数量；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
and the cow continued to fend for herself .
和 这 奶牛 持续 到 挡 为了 她自己 .

于是，母牛继续独自觅食。

[ɪn] [ˈɔːtəm] , [wen] [mæt] [ænd; ənd] [ˈmaɪiː] [went] [əˈʃɔːr] , [ðə; ði] [kaʊ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
In autumn , when Matte and Maie went ashore , the cow went to sea ,
在 秋天 , 什么时候 哑光的 和 梅 去 岸上 , 这 奶牛 去 到 海 ,

秋天，当马特和梅上岸时，母牛去了大海。

[ænd; ənd] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
and in spring , when they returned to the rock , there she stood awaiting them
和 在 春天 , 什么时候 他们 返回 到 这 岩石 , 那里 她 站立 等待中 他们
.
:
.

春天，当他们回到岩石边时，她站在那里等着他们。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkwaɪər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [haʊs] , - [sed] [ˈmaɪiː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌmər] ;
' We shall require a better house , ' said Maie the following summer ;
- 我们 将 要求 一个 更好的 房子 , - 说 梅 这 下列的 夏天 ;

第二年夏天，梅说：“我们需要一栋更好的房子。”

- [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] . -
' the old one is too small for ourselves and the men . '
- 这 老的 一 是 也 小的 为了 我们自己 和 这 男人 . -

“旧房子太小了，我们和男人们都住不下。”

- [jes] , - [sed] [mæt] .

' Yes , ' said Matte .

- 是的 , - 说 哑光的 .

“是的，”马特说。

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

So he built a large cottage , with a real lock to the door ,

所以 他 建造 一个 大的 小屋 , 和 一个 真实的 锁 到 这 门 ,

于是他盖了一座大房子，门上还装了一把真正的锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] ;

and a store - house for fish as well ;

和 一个 店铺 - 房子 为了 鱼 作为 出色地 ;

以及一个鱼类仓库；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kɔːt] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [tʌnz] [ʌv; əv]

and he and his men caught such quantities of fish that they sent tons of

和 他 和 他的 男人 捕捉 这样的 数量 的 鱼 那 他们 发送 吨 的

['sæmən] ,

salmon ,

三文鱼 ,

他和他的手下捕获了大量的鱼，他们送去了数吨鲑鱼。

['herɪŋ] , [ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː][tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

herring , and cod to Russian and Sweden .

鲱鱼 , 和 鳕鱼 到 俄语 和 瑞典 .

鲱鱼和鳕鱼出口到俄罗斯和瑞典。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [foʊk] , - [sed] ['maɪiː] ;

' I am quite overworked with so many folk , ' said Maie ;

- 我 是 相当 过度劳累 和 所以 许多 民间 , - 说 梅 ;

“我人太多了，工作量很大，”梅说；

- [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] . -

' a girl to help me would not come amiss . '

- 一个 女孩 到 帮助 我 会 不是 来 错误 . -

“要是能有个女孩帮我，那就太好了。”

- [get] [wʌn] , [ðen] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][gɜːrl] .

' Get one , then , ' said her husband ; and so they hired a girl .

- 得到 一 , 然后 , - 说 她 丈夫 ; 和 所以 他们 雇用 一个 女孩 .

“那就雇一个吧，”她丈夫说；于是他们雇了一个女孩。

[ðen] ['maɪiː] [sed] : - [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [foʊk] .

Then Maie said : ' We have too little milk for all these folk .

然后 梅 说 : - 我们 有 也 小的 牛奶 为了 全部 这些 民间 .

然后梅说：“我们没有足够的牛奶供这么多人喝。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

Now that I have a servant ,

现在 那 我 有 一个 仆人 ,

现在我有了仆人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] [θriː] [kaʊz] . -

with the same amount of trouble she could look after three cows . '

和 这 相同的 数量 的 麻烦 她 可以 看 后 三 牛 . -

她花同样的精力，也能照顾三头牛。

- [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sʌmwʌt] [prə'vəukt] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]
' All right , then , ' said her husband , somewhat provoked , ' you can sing a
- 全部 正确的 , 然后 , - 说 她 丈夫 , 有些 挑衅 , - 你 能 唱歌 一个
[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] . -
song to the fairies . '
歌曲 到 这 仙女 . -

“好吧,”她丈夫有些恼火地说，“你可以给仙女们唱歌了。”

[ðɪs] [ə'nɔɪd] ['maɪiː] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [rəud] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
This annoyed Maie , but nevertheless she rowed out to sea on Sunday night and
这 恼怒 梅 , 但 尽管如此 她 划船 出去 到 海 在 星期日 夜晚 和
[sæŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :
sang as before :
唱 作为 前 :

这让梅伊很生气，但她还是在星期天晚上划船出海，像以前一样唱歌：

[oʊ] , ['ɑːtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪrd] , [huː] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
Oh , Ahti , with the long , long beard , Who dwellest in the deep blue sea ,
哦 , 阿赫蒂 , 和 这 长的 , 长的 胡须 , WHO 居住地 在 这 深的 蓝色的 海 ,

哦，阿赫蒂，长着长长的胡须，居住在深蓝色的大海里，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðaɪ] [hɜːrd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [gɪv] [θriː] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .
A thousand cows are in thy herd , I pray thee give three unto me .
一个 千 牛 是 在 你的 一群 , 我 祈祷 你 给 三 到 我 .

你的牛群里有上千头牛，求你给我三头。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [θriː] [kaʊz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The following morning , instead of one , three cows stood on the island ,
这 下列的 早晨 , 反而 的 一 , 三 牛 站立 在 这 岛 ,

第二天早上，岛上不是一头牛，而是三头牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [fendid] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
and they all ate seaweed and fended for themselves like the first one .
和 他们 全部 吃 海藻 和 抵挡 为了 他们自己 喜欢 这 第一的 一 .

它们都吃海藻，像第一个一样自谋生路。

- [ɑːrt] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? - [sed] [mæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Art thou satisfied now ? ' said Matte to his wife .
- 艺术 你 使满意 现在 ? - 说 哑光的 到 他的 妻子 .

“你现在满意了吗？”马特问妻子。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
' I should be quite satisfied , ' said his wife , ' if only I had two servants to
- 我 应该 是 相当 使满意 , - 说 他的 妻子 , - 如果 仅有的 我 有 二 仆人 到
[help] ,
help ,
帮助 ,

“如果我能有两个仆人帮忙，我就很满足了,”他的妻子说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['faɪnər] [kloʊðz] .
and if I had some finer clothes .
和 如果 我 有 一些 更精细 衣服 .

如果我能有一些更体面的衣服就好了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drest] [æz; əz]['mædəm] ? -
Don't you know that I am addressed as Madam ? '
不 你 知道 那 我 是 已解决 作为 女士 ? -

难道你不知道大家都称呼我为夫人吗?

- [wel] , [wel] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
' Well , well , ' said her husband .
- 出色地 , 出色地 , - 说 她 丈夫 .

“哦，哦,”她丈夫说。

[soʊ]['maɪiː][gɑːt] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
So Maie got several servants and clothes fit for a great lady .
所以 梅 得到 一些 仆人 和 衣服 合身 为了 一个 伟大的 女士 .

于是，梅伊有了几个仆人，还有了适合贵妇人穿的衣服。

- ['evriθɪŋ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] .
' Everything would now be perfect if only we had a little better dwelling for summer .
- 一切 会 现在 是 完美的 如果 仅有的 我们 有 一个 小的 更好的 住宅 为了 夏天 .

“如果我们能有一个更好的避暑住所，一切都会变得完美。”

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [sɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
You might build us a two - storey house , and fetch soil to make a garden .
你 可能 建造 我们 一个 二 - 层 房子 , 和 拿来 土壤 到 制作 一个 花园 .

你可以给我们盖一栋两层楼的房子，再运来泥土建一个花园。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [siː] - [vjuː] ;
Then you might make a little arbour up there to let us have a sea - view ;
然后 你 可能 制作 一个 小的 乔木 向上 那里 到 让 我们 有 一个 海 - 看法 ;

然后你可以在那儿搭个小凉亭，让我们欣赏海景；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪdlər] [tuː; tə] ['fɪdl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
and we might have a fiddler to fiddle to us of an evening ,
和 我们 可能 有 一个 小提琴手 到 小提琴 到 我们 的 一个 晚上 ,

晚上我们或许还能请个小提琴手来给我们演奏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] . -
and a little steamer to take us to church in stormy weather . '
和 一个 小的 汽船 到 拿 我们 到 教会 在 暴风雨 天气 . -

还有一艘小汽船，以便在暴风雨天气里带我们去教堂。

- ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? - [æskt] [mæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪʃt] .
' Anything more ? ' asked Matte ; but he did everything that his wife wished .
- 任何事物 更多的 ? - 问 哑光的 ; 但 他 做过 一切 那 他的 妻子 希望 .

“还有什么事吗？”马特问道；但他还是做了妻子希望他做的一切。

[ðə; ði] [rɑːk] - [bɪ'keɪm] [soʊ][grænd][ænd; ənd]['maɪiː][soʊ][grænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
The rock Ahtola became so grand and Maie so grand that all the sea - urchins and herring were lost in wonderment .
这 岩石 - 成为 所以 盛大 和 梅 所以 盛大 那 全部 这 海 - 海胆 和 鲱鱼 是 丢失的 在 惊奇 .

阿托拉岩变得如此雄伟，玛伊也变得如此雄伟，以至于所有的海胆和鲱鱼都惊叹不已。

['iːv(ə)n] [prɪns] [wʌz; wəz] [fed] [ɑːn] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [kriːm] [skɔnz] [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtər] [dʒɑːr] .
Even Prince was fed on beefsteaks and cream scones till at last he was as round as a butter jar .
甚至 王子 曾是 美联储 在 牛排 和 奶油 司康饼 直到 在 最后的 他 曾是 作为 圆形的 作为 一个 黄油 罐 .

就连王子也吃牛排和奶油烤饼，最后变得像个黄油罐一样圆滚滚的。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? - [æskt] [mæt] .
' Are you satisfied now ? ' asked Matte .
- 是 你 使满意 现在 ? - 问 哑光的 .

“你现在满意了吗？”马特问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , - [sed] ['maɪiː] , - [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] ['θɜːrti] [kaʊz] .
' I should be quite satisfied , ' said Maie , ' if only I had thirty cows .
- 我 应该 是 相当 使满意 , - 说 梅 , - 如果 仅有的 我 有 三十 牛 .

“如果我有三十头牛，我就很满足了，”梅说。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] . -
At least that number is required for such a household . '
在 至少 那 数字 是 必需的 为了 这样的 一个 家庭 . -

这样的家庭至少需要这么多人。

- [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , - [sed] [mæt] .
' Go to the fairies , ' said Matte .
- 去 到 这 仙女 , - 说 哑光的 .

“去找仙女吧,”马特说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['stiːmər] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] .
His wife set out in the new steamer and sang to the sea - king .
他的 妻子 放 出去 在 这 新的 汽船 和 唱 到 这 海 - 国王 .

他的妻子乘坐新轮船出发，向海王歌唱。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['θɜːrti] [kaʊz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːl] ['faɪndɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
Next morning thirty cows stood on the shore , all finding food for themselves .
下一个 早晨 三十 牛 站立 在 这 支撑 , 全部 寻找 食物 为了 他们自己 .

第二天早上，三十头牛站在岸边，各自寻找食物。

- [noʊst] [ðaʊ] , [gʊd] [mæn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [kræmpt] [ɑːn] [ðɪs] ['retʃɪd] [rɑːk] ,
' Know'st thou , good man , that we are far too cramped on this wretched rock ,
- 知道 你 , 好的 男人 , 那 我们 是 远的 也 狭窄 在 这 可怜 岩石 ,

“好人啊，你难道不知道我们在这该死的岩石上太过拥挤吗？ ”

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [kaʊz] ? -
and where am I to find room for so many cows ? '
和 在哪里 是 我 到 寻找 房间 为了 所以 许多 牛 ? -

我上哪儿去找地方养这么多牛呢?

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt] [ðə; ði] [siː] . -
' There is nothing to be done but to pump out the sea . '
- 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 泵 出去 这 海 . -

“除了抽干海水，别无他法。”

- ['rʌbɪʃ] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Rubbish ! ' said his wife .
- 垃圾 ! - 说 他的 妻子 .

“胡说！ ”他妻子说。

- [huː] [kæn; kən] [pʌmp] [aʊt] [ðə; ði] [siː] ? -
' Who can pump out the sea ? '
- WHO 能 泵 出去 这 海 ? -

谁能把海水抽干?

- [traɪ][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [nuː] ['stiːmər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
' Try with thy new steamer , there is a pump in it . '
- 尝试 和 你的 新的 汽船 , 那里 是 一个 泵 在 它 . -

“试试你的新蒸锅，里面有个泵。”

['maɪiː] [nuː] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Maie knew well that her husband was only making fun of her ,
梅 知道 出色地 那 她 丈夫 曾是 仅有的 制作 乐趣 的 她 ,

梅伊很清楚，她丈夫只是在取笑她。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
but still her mind was set upon the same subject .
但 仍然 她 头脑 曾是 放 之上 这 相同的 主题 .

但她的心思仍然放在同一个问题上。

- [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pʌmp] [ðə; ði] [siː] [aʊt] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
' I never could pump the sea out , ' thought she , ' but perhaps I might fill it up
- 我 绝不 可以 泵 这 海 出去 , - 想法 她 , - 但 也许 我 可能 充满 它 向上

,
'
'

“我永远无法把海水抽干,”她想，“但我或许可以把它灌满。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dæm] .
if I were to make a big dam .
如果 我 是 到 制作 一个 大的 坝 .

如果我要修建一座大水坝。

[aɪ] [maɪt] [hiːp] [ʌp] [sænd] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [æz; əz] [bɪg] [ə'gen] . -
I might heap up sand and stones , and make our island as big again . '
我 可能 堆 向上 沙 和 石头 , 和 制作 我们的 岛 作为 大的 再次 . -

我或许可以堆起沙子和石头，让我们的岛屿恢复原状。

['maɪiː] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Maie loaded her boat with stones and went out to sea .
梅 已加载 她 船 和 石头 和 去 出去 到 海 .

梅伊在船上装满了石头，然后出海了。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
The fiddler was with her ,
这 小提琴手 曾是 和 她 ,

小提琴手和她在一起，

[ænd; ənd] ['fɪdld] [soʊ] ['faɪnli] [ðæt] ['ɑːtiː] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ['dɔtɚz] [roʊz]
and fiddled so finely that Ahti and Wellamos and all the sea's daughters rose
和 拨弄 所以 精细地 那 阿赫蒂 和 - 和 全部 这 海域 女儿们 玫瑰
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
to the surface of the water to listen to the music .
到 这 表面 的 这 水 到 听 到 这 音乐 .

他的琴声如此美妙，以至于阿赫蒂、韦拉莫斯和所有海之女儿都浮出水面来聆听音乐。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] ? - [æskt] ['maɪiː] .
' What is that shining so brightly in the waves ? ' asked Maie .
- 什么 是 那 灼灼 所以 明亮地 在 这 波浪 ? - 问 梅 .

“海浪中闪闪发光的是什么？”梅问道。

- [ðæt] [ɪz] [siː] [foʊm] [glɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪdlər] .
' That is sea foam glinting in the sunshine , ' answered the fiddler .
- 那 是 海 泡沫 闪闪发光 在 这 阳光 , - 回答 这 小提琴手 .

“那是阳光下闪闪发光的海浪泡沫,”提琴手回答道。

- [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] , - [sed] ['maɪiː] .
' Throw out the stones , ' said Maie .
- 扔 出去 这 石头 , - 说 梅 .

“把石头扔出去,”梅说。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [splæʃ] , [splæʃ] ,
The people in the boat began to throw out the stones , splash , splash ,
这 人们 在 这 船 开始 到 扔 出去 这 石头 , 溅 , 溅 ,

船上的人开始往外扔石头，哗啦啦，哗啦啦。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊm] .
right and left , into the foam .
正确的 和 左边 , 进入 这 泡沫 .

左右摇摆，进入泡沫中。

[wʌn] [stoʊn] [hɪt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] - [tʃiːf] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
One stone hit the nose of Wellamos's chief lady - in - waiting ,
一 石头 打 这 鼻子 的 - 首席 女士 - 在 - 等待 ,
一块石头击中了韦拉莫斯首席女侍的鼻子。

[ə'nʌðər] [skrætʃt] [ðə; ði] [siː] [kwiːn] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
another scratched the sea queen herself on the cheek ,
其他 刮痕 这 海 女王 她自己 在 这 脸颊 ,
另一名海妖本人则抓伤了她的脸颊。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [plʌmpt] [kloʊz] [tuː; tə] - [hed] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['kɪŋz] [bɪrd]
a third plumped close to Ahti's head and tore off half of the sea - king's beard
一个 第三 丰满的 关闭 到 - 头 和 撕裂 离开 一半 的 这 海 - 国王的 胡须
;
;
;
第三只鲸鱼靠近阿赫蒂的头部，撕掉了海王一半的胡须；

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
then there was a commotion in the sea ,
然后 那里 曾是 一个 骚动 在 这 海 ,
随后海面上发生了一阵骚动。

[ðə; ði] [weɪvz] ['bʌbld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] .
the waves bubbled and bubbled like boiling water in a pot .
这 波浪 冒泡 和 冒泡 喜欢 沸腾 水 在 一个 锅 .
海浪像锅里的沸水一样翻滚沸腾。

- [wens] [kʌmz] [ðɪs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ? - [sed] ['maɪiː] ;
' Whence comes this gust of wind ? ' said Maie ;
- 何处 来 这 阵风 的 风 ? - 说 梅 ;
“这阵风是从哪里来的？”梅问道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [siː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːmər] .
and as she spoke the sea opened and swallowed up the steamer .
和 作为 她 辐 这 海 打开 和 吞咽 向上 这 汽船 .
她话音未落，大海便裂开一道口子，将轮船吞没了。

['maɪiː] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [bʌt; bət] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
Maie sank to the bottom like a stone , but , stretching out her arms and
梅 沉没 到 这 底部 喜欢 一个 石头 , 但 , 伸展 出去 她 武器 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,
梅伊像石头一样沉到了水底，但她伸展开四肢，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪdəlɝz, 'fɪdlɝz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
she rose to the surface , where she found the fiddler's fiddle , and used it
她 玫瑰 到 这 表面 , 在哪里 她 成立 这 小提琴手的 小提琴 , 和 用过的 它
[æz; əz] [ə; eɪ] [floʊt] .
as a float .
作为 一个 漂浮 .
她浮出水面，找到了提琴手的提琴，并把它当作浮标使用。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] ['ɑːtiː] ,
At the same moment she saw close beside her the terrible head of Ahti ,
在 这 相同的 片刻 她 锯 关闭 旁 她 这 糟糕的 头 的 阿赫蒂 ,
就在同一时刻，她看到阿赫蒂可怕的头颅就在她身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [bɪrd] ! -
and he had only half a beard ! '
和 他 有 仅有的 一半 一个 胡须 ! -
他只有半边胡子！

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] ? - [rɔːrd] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] .
' Why did you throw stones at me ? ' roared the sea - king .
- 为什么 做过 你 扔 石头 在 我 ? - 咆哮 这 海 - 国王 .

“你们为什么向我扔石头？”海王咆哮道。

- [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] !
' Oh , your majesty , it was a mistake !
- 哦 , 你的 威严 , 它 曾是 一个 错误 !

“哦，陛下，那是个错误！”

[pʊt] [sʌm; səm] ['bɛrz] [griːs] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ə'gen] . -
Put some bear's grease on your beard and that will soon make it grow again . '
放 一些 熊的 润滑脂 在 你的 胡须 和 那 将要 很快 制作 它 生长 再次 . -

在胡子上抹点熊油，它很快就会重新长出来。

- [deɪm] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] - - [neɪ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ? -
' Dame , did I not give you all you asked for - - nay , even more ? '
- 贵妇人 , 做过 我 不是 给 你 全部 你 问 为了 - - 不 , 甚至 更多的 ? -

“夫人，难道我没有满足你的所有要求吗？不，我甚至给了你更多！”

- ['truːli] , ['truːli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
' Truly , truly , your majesty .
- 真的 , 真的 , 你的 威严 .

“真的，真的，陛下。”

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] . -
Many thanks for the cows . '
许多 谢谢 为了 这 牛 . -

非常感谢你们送来的牛。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地,

[wer] [ɪz][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [juː; jʊ]
where is the gold from the sun and the silver from the moon that you
在哪里 是 这 金子 从 这 太阳 和 这 银 从 这 月亮 那 你
['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ? -
promised me ? '
承诺 我 ? -

你答应我的太阳上的黄金和月亮上的白银在哪里?

- [ɑː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
' Ah , your majesty , they have been scattered day and night upon the sea ,
- 啊 , 你的 威严 , 他们 有 到过 疏散 天 和 夜晚 之上 这 海 ,

“啊，陛下，他们日夜散落在茫茫大海之中。”

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , - ['slaɪli] ['ænsər] ['maiiː] .
except when the sky was overcast , ' slyly answered Maie .
除了 什么时候 这 天空 曾是 灰蒙蒙 , - 狡猾地 回答 梅 .

“除非是阴天,”梅狡黠地回答道。

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] ;
' I'll teach you ! ' roared the sea - king ;
- 患病的 教 你 ! - 咆哮 这 海 - 国王 ;

“我来教训你！”海王咆哮道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪdl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [pʌf] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
and with that he gave the fiddle such a ' puff ' that it sent the old woman
和 和 那 他 给予 这 小提琴 这样的 一个 - 噗 - 那 它 发送 这 老的 女士
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['aɪlənd] .
up like a sky - rocket on to her island .
向上 喜欢 一个 天空 - 火箭 在 到 她 岛 .

于是他猛地拉了一下小提琴，把老妇人像火箭一样送上了她的小岛。

[ðer; ðər] [prɪns] [leɪ] , [æz; əz] ['fæmɪʃt] [æz; əz]['evər] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] .
There Prince lay , as famished as ever , gnawing the carcase of a crow .
那里 王子 躺 , 作为 饥饿 作为 曾经 , 啃咬 这 尸体 的 一个 乌鸦 .

王子躺在那里，像往常一样饥肠辘辘，啃食着一只乌鸦的尸体。

[ðer; ðər][sæt] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [greɪ] ['dʒækɪt] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
There sat Matte in his ragged grey jacket , quite alone , on the steps of the old
那里 卫星 哑光的 在 他的 破烂不堪 灰色的 夹克 , 相当 独自的 , 在 这 步骤 的 这 老的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

马特穿着破旧的灰色夹克，独自一人坐在旧小屋的台阶上。

['mendɪŋ] [ə; eɪ] [net] .
mending a net .
修补 一个 网 .

修补渔网。

- ['hevəns] , ['mʌðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Heavens , mother , ' said he , ' where are you coming from at such a
- 天 , 母亲 , - 说 他 , - 在哪里 是 你 未来 从 在 这样的 一个
['wɜːrlwɪnd] [peɪs] ,
whirlwind pace ,
旋风 步伐 ,

“天哪，母亲，”他说，“您是从哪里来的，速度这么快？”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? -
and what makes you in such a dripping condition ? '
和 什么 制作 你 在 这样的 一个 滴落 状况 ? -

是什么让你浑身湿透?

['maɪiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , - [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ?
Maie looked around her amazed , and said , ' Where is our two - storey house ?
梅 看起来 大约 她 惊叹 , 和 说 , - 在哪里 是 我们的 二 - 层 房子 ?
-
'
-

梅伊惊讶地环顾四周，问道：“我们的两层楼房在哪里？”

- [wʌt] [haʊs] ? - [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
' What house ? ' asked her husband .
- 什么 房子 ? - 问 她 丈夫 .

“什么房子？”她丈夫问。

- ['aʊər; ɑːr][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] ,
' Our big house , and the flower garden , and the men and the maids ,
- 我们的 大的 房子 , 和 这 花 花园 , 和 这 男人 和 这 女佣 ,

“我们的大房子，还有花园，还有男仆和女佣们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ? -
and the thirty beautiful cows , and the steamer , and everything else ? '
和 这 三十 美丽的 牛 , 和 这 汽船 , 和 一切 别的 ? -

还有那三十头漂亮的母牛，还有那艘轮船，还有其他的一切?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ['mʌðər] , - [sed] [hiː; hi] .
' You are talking nonsense , mother , ' said he .
- 你 是 说 废话 , 母亲 , - 说 他 .
“母亲，你在胡说八道。”他说。

- [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [kwaɪt] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] ,
' The students have quite turned your head ,
- 这 学生 有 相当 转向 你的 头 ,
“学生们确实让你刮目相看，”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sæŋ] ['sɪli] ['sɔŋz] [læst] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ,
for you sang silly songs last evening while we were rowing ,
为了 你 唱 愚蠢的 歌曲 最后的 晚上 尽管 我们 是 划船 ,
昨晚我们划船的时候，你唱了些傻歌。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [tɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
and then you could not sleep till early morning .
和 然后 你 可以 不是 睡觉 直到 早期的 早晨 .
然后你就一直失眠到凌晨。

[wiː; wi][hæd; həd] ['stɔːrmi] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
We had stormy weather during the night ,
我们 有 暴风雨 天气 期间 这 夜晚 ,
昨晚我们遇到了暴风雨天气。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] ,
and when it was past I did not wish to waken you ,
和 什么时候 它 曾是 过去的 我 做过 不是 希望 到 唤醒 你 ,
事情过去之后，我不想叫醒你。

[soʊ] [rəud] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [net] . -
so rowed out alone to rescue the net . '
所以 划船 出去 独自的 到 救援 这 网 . -
于是他独自划船出去营救渔网。

- [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['ɑːtiː] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['maɪiː] .
' But I've seen Ahti , ' rejoined Maie .
- 但 我已经 已见 阿赫蒂 , - 重新加入 梅 .
“但我见过阿赫蒂，”梅伊重新说道。

- [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] , ['driːmiŋ] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] , ['mʌðər] ,
' You've been lying in bed , dreaming foolish fancies , mother ,
- 你已经 到过 说谎 在 床 , 做梦 愚蠢 幻想 , 母亲 ,
“妈妈，你一直躺在床上，做着愚蠢的白日梦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . -
and then in your sleep you walked into the water . '
和 然后 在 你的 睡觉 你 步行 进入 这 水 . -
然后，你在睡梦中走进了水里。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɪdl] , - [sed] ['maɪiː] .
' But there is the fiddle , ' said Maie .
- 但 那里 是 这 小提琴 , - 说 梅 .
“但是还有小提琴呢，”梅说。

- [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪdl] !
' A fine fiddle !
- 一个 美好的 小提琴 !
“一把好琴！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [stɪk] .
It is only an old stick .
它 是 仅有的 一个 老的 戳 .
这只是一根旧木棍。

[noʊ] , [noʊ] , [oʊld] ['wʊmən] , [ə'nʌðər] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
No , no , old woman , another time we will be more careful .
不 , 不 , 老的 女士 , 其他 时间 我们 将要 是 更多的 小心 .

不，不，老太太，下次我们会更小心的。

[gʊd] [lʌk] ['nevər] [ə'tendz] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . -
Good luck never attends fishing on a Sunday . '
好的 运气 绝不 参加 钓鱼 在 一个 星期日 . -

星期天钓鱼，好运从不眷顾你。

[frʌm; frəm][ziː] . [toʊ'piːliəs] .
From Z . Topelius .
从 Z . 托佩利乌斯 .

出自 Z. Topelius。

[ðə; ði] ['ræzberi] [wɜːrm]
The Raspberry Worm
这 覆盆子 蠕虫

树莓虫

- [fjuː] ! - [kraɪd] ['liːsə] .
' Phew ! ' cried Lisa .
- 呼…… ! - 哭 丽莎 .

“呼！”丽莎叫道。

- [ʊx； ɜː] ! -
' Ugh ! '
- 啊 ! -

“唉！”

[kraɪd] ['aɪnə] .
cried Aina .
哭 艾娜 .

艾娜喊道。

- [wʌt] [naʊ] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪstər] .
' What now ? ' cried the big sister .
- 什么 现在 ? - 哭 这 大的 姐姐 .

“现在怎么办？”姐姐喊道。

- [ə; eɪ] [wɜːrm] ! - [kraɪd] ['liːsə] .
' A worm ! ' cried Lisa .
- 一个 蠕虫 ! - 哭 丽莎 .

“一条虫子！”丽莎喊道。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ræzberi] ! - [kraɪd] ['aɪnə] .
' On the raspberry ! ' cried Aina .
- 在 这 覆盆子 ! - 哭 艾娜 .

“吃覆盆子！”艾娜喊道。

- [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Kill it ! '
- 杀 它 ! -

“杀了它！”

[kraɪd] ['ɑːtoʊ] .
cried Otto .
哭 奥托 .

奥托喊道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] ! - [sed] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪstər] ['skɔːrnfəli] .
' What a fuss over a poor little worm ! ' said the big sister scornfully .
- 什么 一个 大惊小怪 超过 一个 贫穷的 小的 蠕虫 ! - 说 这 大的 姐姐 轻蔑地 .

“为了一个可怜的小虫子，真是小题大做！”姐姐轻蔑地说。

- [jes] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [soʊ] ['kerfəli] , - [sed] ['liːsə] .
' Yes , when we had cleaned the raspberries so carefully , ' said Lisa .
- 是的 , 什么时候 我们 有 已清洗 这 覆盆子 所以 小心 , - 说 丽莎 .
“是的，当我们非常仔细地清洗覆盆子的时候，”丽莎说。

- [ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] , - [pʊt] [ɪn] ['aɪnə] .
' It crept out from that very large one , ' put in Aina .
- 它 悄悄地爬 出去 从 那 非常 大的 一 , - 放 在 艾娜 .
“它从那个很大的洞里爬出来了，”艾娜说道。

- [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['ræzberi] , - [sed] ['liːsə] .
' And supposing someone had eaten the raspberry , ' said Lisa .
- 和 假如 某人 有 吃 这 覆盆子 , - 说 丽莎 .
“假设有人吃了覆盆子呢？”丽莎说。

- [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [wɜːrm] , [tuː] , - [sed] ['aɪnə] .
' Then they would have eaten the worm , too , ' said Aina .
- 然后 他们 会 有 吃 这 蠕虫 , 也 , - 说 艾娜 .
“那他们也会把虫子吃掉的，”艾娜说。

- [wel] , [wʌt] [hɑːrm] ? - [sed] ['ɑːtoʊ] .
' Well , what harm ? ' said Otto .
- 出色地 , 什么 伤害 ? - 说 奥托 .
“那又有什么害处呢？”奥托说道。

- [iːt] [ə; eɪ] [wɜːrm] ! -
' Eat a worm ! '
- 吃 一个 蠕虫 ! -
“吃条虫子吧！”

[kraɪd] ['liːsə] .
cried Lisa .
哭 丽莎 .
丽莎哭了。

- [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [baɪt] ! -
' And kill him with one bite ! '
- 和 杀 他 和 一 咬 ! -
“一口咬死他！”

['mɝːmɚd] ['aɪnə] .
murmured Aina .
低声说道 艾娜 .
艾娜低声说道。

- [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - [sed] ['ɑːtoʊ] ['læfɪŋ] .
' Just think of it ! ' said Otto laughing .
- 只是 思考 的 它 ! - 说 奥托 笑 .
“想想看！”奥托笑着说。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , - [kraɪd] ['aɪnə] [ə'gen] .
' Now it is crawling on the table , ' cried Aina again .
- 现在 它 是 爬行 在 这 桌子 , - 哭 艾娜 再次 .
“它现在爬到桌子上了！”艾娜又喊道。

- [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! -
' Blow it away ! '
- 吹 它 离开 ! -
“把它吹走！”

[sed] [ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] .
said the big sister .
说 这 大的 姐姐 .
姐姐说道。

- [træmp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! - [læft] [ˈɑːtoʊ] .

' Tramp on it ! ' laughed Otto .

- 流浪汉 在 它 ! - 笑了 奥托 .

“踩上去！”奥托笑着说。

[bʌt; bət][ˈliːsə] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈræzberi] [liːf] ,

But Lisa took a raspberry leaf ,

但 丽莎 采取 一个 覆盆子 叶子 ,

但丽莎拿了一片覆盆子叶子，

[swept] [ðə; ði] [wɜːrm] [ˈkerfəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

swept the worm carefully on to the leaf and carried it out into the yard .

扫荡 这 蠕虫 小心 在 到 这 叶子 和 携带 它 出去 进入 这 院子 .

他小心翼翼地把虫子扫到叶子上，然后把它拿到院子里去。

[ðen] [ˈaɪnə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspæroʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns]

Then Aina noticed that a sparrow sitting on the fence was just ready to pounce

然后 艾娜 注意到 那 一个 麻雀 坐着 在 这 栅栏 曾是 只是 准备好 到 猛扑

[ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrm] ,

on the poor little worm ,

在 这 贫穷的 小的 蠕虫 ,

这时，艾娜注意到一只麻雀停在篱笆上，正准备扑向那条可怜的小虫子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [liːf] ,

so she took up the leaf ,

所以 她 采取 向上 这 叶子 ,

于是她捡起了那片叶子。

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈræzberi] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði]

carried it out into the wood and hid it under a raspberry bush where the

携带 它 出去 进入 这 木头 和 隐藏 它 在下面 一个 覆盆子 衬套 在哪里 这

[ˈɡriːdi] [ˈspæroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

greedy sparrow could not find it .

贪婪的 麻雀 可以 不是 寻找 它 .

他把食物带到树林里，藏在一丛覆盆子树下，贪婪的麻雀找不到它。

[jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈræzberi] [wɜːrm] ?

Yes , and what more is there to tell about a raspberry worm ?

是的 , 和 什么 更多的 是 那里 到 告诉 关于 一个 覆盆子 蠕虫 ?

是啊，关于覆盆子虫还能有什么好说的呢？

[huː] [wʊd] [ɡɪv] [θriː] [strɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

Who would give three straws for such a miserable little thing ?

WHO 会 给 三 吸管 为了 这样的 一个 悲惨的 小的 事物 ?

谁会愿意花三根稻草去换这么个可怜的小东西？

[jes] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ;

Yes , but who would not like to live in such a pretty home as it lives in ;

是的 , 但 WHO 会 不是 喜欢 到 居住 在 这样的 一个 漂亮的 家 作为 它 生活 在 ;

是的，但谁不想住在像它住的那栋漂亮的房子里呢？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈfreɪɡrənt] [dɑːrk] - [red] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

in such a fresh fragrant dark - red cottage ,

在 这样的 一个 新鲜的 香 黑暗的 - 红色的 小屋 ,

在这样一间清新芬芳的深红色小屋里，

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wʊd] [əˈmʌŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [liːvz] !

far away in the quiet wood among flowers and green leaves !

远的 离开 在 这 安静的 木头 之中 花朵 和 绿色的 树叶 !

在遥远的静谧树林中，鲜花盛开，绿叶环绕！

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdɪnər] [taɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈræzˌberiːz]
Now it was just dinner time , so they all had a dinner of raspberries
现在 它 曾是 只是 晚餐 时间 , 所以 他们 全部 有 一个 晚餐 的 覆盆子
[ænd; ənd] [kriːm] .
and cream .
和 奶油 .

现在正好是晚餐时间，所以他们都吃了覆盆子奶油晚餐。

- [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃʊgər] , [ˈɑːtoʊ] , - [sed] [ðə; ði][bɪg] [ˈsɪstər] ;
' Be careful with the sugar , Otto , ' said the big sister ;
- 是 小心 和 这 糖 , 奥托 , - 说 这 大的 姐姐 ;

“奥托，小心糖，”姐姐说；

[bʌt; bət][ˈɑːˌtoʊz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnoʊdrɪft] [ɪn] [ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈʌndər]
but Otto's plate was like a snowdrift in winter , with just a little red under
但 奥托的 盘子 曾是 喜欢 一个 雪堆 在 冬天 , 和 只是 一个 小的 红色的 在下面
[ðə; ði] [snoʊ] .
the snow .
这 雪 .

但奥托的盘子就像冬天的雪堆，雪下面只有一点点红色。

[suːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][bɪg] [ˈsɪstər] [sed] :
Soon after dinner the big sister said :
很快 后 晚餐 这 大的 姐姐 说 :

晚饭后不久，姐姐说道：

- [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːtn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈræzˌberiːz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [left] [tuː; tə] [meɪk]
' Now we have eaten up the raspberries and we have none left to make
- 现在 我们 有 吃 向上 这 覆盆子 和 我们 有 没有任何 左边 到 制作
[prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
preserve for the winter ;
保存 为了 这 冬天 ;

“现在我们已经把覆盆子都吃光了，没有剩下一些可以做果酱过冬了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [tuː] [ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈberiz] ,
it would be fine if we could get two baskets full of berries ,
它 会 是 美好的 如果 我们 可以 得到 二 篮子 满的 的 浆果 ,

如果我们能摘到两篮浆果就好了。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kliːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
then we could clean them this evening ,
然后 我们 可以 干净的 他们 这 晚上 ,

那我们今晚就可以把它们清理干净了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ]
and to - morrow we could cook them in the big preserving
和 到 - 明天 我们 可以 厨师 他们 在 这 大的 保存
[pæn] ,
pan ,
平底锅 ,

明天我们可以用那个大煎锅把它们煮熟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈræzberi] [dʒæm][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bred] ! -
and then we should have raspberry jam to eat on our bread ! '
和 然后 我们 应该 有 覆盆子 果酱 到 吃 在 我们的 面包 ! -

然后我们应该在面包上抹上覆盆子果酱！

- [kʌm] , [let][ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪk] , - [sed] [ˈliːsə] .
' Come , let us go to the wood and pick , ' said Lisa .
- 来 , 让 我们 去 到 这 木头 和 挑选 , - 说 丽莎 .

“来，我们去树林里摘树叶吧。”丽莎说。

- [jes] , [let][ˌjuː 'es] , - [sed] ['aɪnə] .
' Yes , let us , ' said Aina .
- 是的 , 让 我们 , - 说 艾娜 .

“好的，我们去吧。”艾娜说道。

- [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɡriːn] [wʌn] . -
' You take the yellow basket and I will take the green one . '
- 你 拿 这 黄色的 篮子 和 我 将要 拿 这 绿色的 一 . -

“你拿黄色篮子，我拿绿色篮子。”

- [dəunt] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][bɪɡ] ['sɪstər] .
' Don't get lost , and come back safely in the evening , ' said the big sister .
- 不 得到 丢失的 , 和 来 后退 安全 在 这 晚上 , - 说 这 大的 姐姐 .

“别迷路了，晚上平安回来。”姐姐说。

- [ɡ'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræzberi] [wɜːrm] , - [sed] ['ɑːtoʊ] , ['mɑːkɪŋli] .
' Greetings to the raspberry worm , ' said Otto , mockingly .
- 问候 到 这 覆盆子 蠕虫 , - 说 奥托 , 嘲讽地 .

“向覆盆子虫问好,”奥托嘲讽道。

- [nekst] [taɪm] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] . -
' Next time I meet him I shall do him the honour of eating him up . '
- 下一个 时间 我 见面 他 我 将 做 他 这 荣誉 的 吃 他 向上 . -

“下次见到他，我一定要把他吃掉，给他一个‘殊荣’。”

[soʊ] ['aɪnə] [ænd; ənd]['liːsə] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
So Aina and Lisa went off to the wood .
所以 艾娜 和 丽莎 去 离开 到 这 木头 .

于是艾娜和丽莎就去了树林里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
how delightful it was there , how beautiful !
如何 愉快 它 曾是 那里 , 如何 美丽的 !

那里真是太令人愉快了，太美了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['taɪərsəm] ['sʌmtaɪmz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] , [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ]
It was certainly tiresome sometimes climbing over the fallen trees , and getting
它 曾是 当然 令人厌烦 有时 攀登 超过 这 倒下 树木 , 和 获得
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
caught in the branches ,
捕捉 在 这 分支 ,

有时候爬过倒下的树木，还容易被树枝缠住，确实很累人。

[ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]
and waging war with the juniper bushes and the midges , but what did
和 工资 战争 和 这 杜松 灌木丛 和 这 小飞虫 , 但 什么 做过
[ðæt] ['mætər] ?
that matter ?
那 事情 ?

与杜松树丛和小飞虫作战，但这又有什么关系呢?

[ðə; ði]['ɡɝːlz] [klaɪmd] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
The girls climbed well in their short dresses , and soon they were deep in the
这 女孩们 攀登 出色地 在 他们的 短的 连衣裙 , 和 很快 他们 是 深的 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

女孩们穿着短裙，爬得很快，很快就进入了树林深处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪlberi] [ænd; ənd]['eldər] ['beriz] , [bʌt; bət][noʊ] ['ræzˌberiːz] .
There were plenty of bilberries and elder berries , but no raspberries .
那里 是 很多 的 越橘 和 长老 浆果 , 但 不 覆盆子 .
蓝莓和接骨木果很多，但是没有覆盆子。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] . . .
They wandered on and on , and at last they came . . .
他们 漫步 在 和 在 , 和 在 最后的 他们 来了 . . .
他们一路跋涉，最终到达了……

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ! . . .
No , it could not be true ! . . .
不 , 它 可以 不是 是 真的 ! . . .
不，这不可能！

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræzberi] [wʊd] .
they came to a large raspberry wood .
他们 来了 到 一个 大的 覆盆子 木头 .
他们来到了一片茂密的覆盆子林。

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['faɪər][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,
The wood had been on fire once , and now raspberry bushes had grown up ,
这 木头 有 到过 在 火 一次 , 和 现在 覆盆子 灌木丛 有 生长 向上 ,
这片木头曾经着过火，现在长出了覆盆子灌木。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
and there were raspberry bushes and raspberry bushes as far as the eye
和 那里 是 覆盆子 灌木丛 和 覆盆子 灌木丛 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .
目之所及，全是覆盆子树丛。

['evri] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [dɑːrk] [red] , [raɪp]
Every bush was weighted to the ground with the largest , dark red , ripe
每一个 衬套 曾是 加权 到 这 地面 和 这 最大 , 黑暗的 红色的 , 成熟
['ræzˌberiːz] ,
raspberries ,
覆盆子 ,
每棵灌木丛上都挂满了最大、深红色、成熟的覆盆子，沉甸甸地压在地上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['beriz] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beri] ['pɪkərs] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] !
such a wealth of berries as two little berry pickers had never found before !
这样的 一个 财富 的 浆果 作为 二 小的 浆果 采摘者 有 绝不 成立 前 !
两个小采摘者从未见过如此丰富的浆果！

['liːsə] [pɪkt] , ['aɪnə] [pɪkt] .
Lisa picked , Aina picked .
丽莎 挑选 , 艾娜 挑选 .
丽莎选了，艾娜也选了。

['liːsə] [eɪt] , ['aɪnə] [eɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər]['bæskəts][wɜːr; wər] [fʊl] .
Lisa ate , Aina ate , and in a little while their baskets were full .
丽莎 吃 , 艾娜 吃 , 和 在 一个 小的 尽管 他们的 篮子 是 满的 .
丽莎吃了，艾娜也吃了，没过多久，她们的篮子就装满了。

- [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] , - [sed] ['aɪnə] .
' Now we shall go home , ' said Aina .
- 现在 我们 将 去 家 , - 说 艾娜 .
“现在我们回家吧。”艾娜说道。

- [noʊ] , [let] [juː 'es] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , - [sed] ['liːsə] .
' No , let us gather a few more , ' said Lisa .
- 不 , 让 我们 收集 一个 很少 更多的 , - 说 丽莎 .

“不，我们再找几个人来吧，”丽莎说。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskəts] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] ,
So they put the baskets down on the ground and began to fill their pinafores ,
所以 他们 放 这 篮子 向下 在 这 地面 和 开始 到 充满 他们的 围裙 ,

于是她们把篮子放在地上，开始往围裙里装东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] [wɜːr; wər] [fʊl] , [tuː] .
and it was not long before their pinafores were full , too .
和 它 曾是 不是 长的 前 他们的 围裙 是 满的 , 也 .

没过多久，她们的围裙也都满了。

- [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] , - [sed] ['liːnə] . -
' Now we shall go home , ' said Lina . '
- 现在 我们 将 去 家 , - 说 莉娜 . -

“现在我们该回家了，”莉娜说。

[jes] , [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] , - [sed] ['aɪnə] .
Yes , now we shall go home , ' said Aina .
是的 , 现在 我们 将 去 家 , - 说 艾娜 .

“是的，现在我们该回家了，”艾娜说。

[bəuθ] ['gɝːlz] [tʊk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]
Both girls took a basket in one hand and held up her apron in the other
两个都 女孩们 采取 一个 篮子 在 一 手 和 握住 向上 她 围裙 在 这 其他
[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
and then turned to go home .
和 然后 转向 到 去 家 .

两个女孩一手拿着篮子，一手提着围裙，然后转身回家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
But that was easier said than done .
但 那 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

但说起来容易做起来难。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [bɪ'fɔːr] ,
They had never been so far in the great wood before ,
他们 有 绝不 到过 所以 远的 在 这 伟大的 木头 前 ,

他们以前从未深入过这片大森林。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [roʊd] [nɔːr] [pæθ] ,
they could not find any road nor path ,
他们 可以 不是 寻找 任何 路 也不 小路 ,

他们找不到任何道路或小径。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] .
and soon the girls noticed that they had lost their way .
和 很快 这 女孩们 注意到 那 他们 有 丢失的 他们的 方式 .

很快，女孩们就发现她们迷路了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tres] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]
The worst of it was that the shadows of the tress were becoming so long
这 最差 的 它 曾是 那 这 阴影 的 这 树 是 成为 所以 长的
[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
in the evening sunlight ,
在 这 晚上 阳光 ,

最糟糕的是，傍晚的阳光把树影拉得越来越长。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
the birds were beginning to fly home , and the day was closing in .
这 鸟类 是 开始 到 飞 家 , 和 这 天 曾是 结束 在 .

鸟儿们开始飞回家，天色也渐渐暗了下来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪn] [tɑːps] ,
At last the sun went down behind the pine tops ,
在 最后的 这 太阳 去 向下 在后面 这 松树 最高额 ,

太阳终于落到了松树梢后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['dʌski] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊd] .
and it was cool and dusky in the great wood .
和 它 曾是 凉爽的 和 昏暗 在 这 伟大的 木头 .

大森林里凉爽而昏暗。

[ðə; ði]['ɡɝːlz] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [went] ['stedəli] [ɑːn] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʊd] [suːn]
The girls became anxious but went steadily on , expecting that the wood would soon
这 女孩们 成为 焦虑的 但 去 稳步 在 , 期待 那 这 木头 会 很快
[end] ,
end ,
结尾 ,

女孩们开始焦虑起来，但还是坚定地继续前进，她们相信树林很快就会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .
and that they would see the smoke from the chimneys of their home .
和 那 他们 会 看 这 抽烟 从 这 烟囱 的 他们的 家 .

他们会看到自家烟囱里冒出的烟。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɡroʊ] [dɑːrk] .
After they had wandered on for a long time it began to grow dark .
后 他们 有 漫步 在 为了 一个 长的 时间 它 开始 到 生长 黑暗的 .

他们走了很久之后，天色渐渐暗了下来。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪn] [ˌoʊvər'ɡroʊn][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
At last they reached a great plain overgrown with bushes , and when they
在 最后的 他们 达到 一个 伟大的 清楚的 长得太茂盛了 和 灌木丛 , 和 什么时候 他们
[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
looked around them ,
看起来 大约 他们 ,

最后，他们来到了一片长满灌木的广阔平原，当他们环顾四周时，

[ðeɪ] [sɔː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
they saw , as much as they could in the darkness ,
他们 锯 , 作为 很多 作为 他们 可以 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，他们尽其所能地看到了什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
that they were among the same beautiful raspberry bushes from which they had
那 他们 是 之中 这 相同的 美丽的 覆盆子 灌木丛 从 哪个 他们 有
[pɪkt] [ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd][ðer; ðər]['eiprənz] [fʊl] .
picked their baskets and their aprons full .
挑选 他们的 篮子 和 他们的 围裙 满的 .

他们置身于美丽的覆盆子丛中，他们曾从那里采摘了篮子，围裙也装满了覆盆子。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then they were so tired that they sat down on a stone and began to cry .
然后 他们 是 所以 疲劳的 那 他们 卫星 向下 在 一个 石头 和 开始 到 哭 .

他们太累了，就坐在石头上哭了起来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋɡri] , - [sed] ['liːsə] .
' I am so hungry , ' said Lisa .
- 我 是 所以 饥饿的 , - 说 丽莎 .

“我好饿啊，”丽莎说。

-	[jes]	,	-	[sed]	['aɪnə]	,	-	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː]	[gʊd]	[miːt]	['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]	[naʊ]	.	-
'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Aina**	**,**	**'**	**if**	**we**	**had**	**only**	**two**	**good**	**meat**	**sandwiches**	**now**	**.**	**'**
-	是的	,	-	说	艾娜	,	-	如果	我们	有	仅有的	二	好的	肉	三明治	现在	.	-

“是啊,”艾娜说，“要是我们现在能有两个好吃的肉三明治就好了。”

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[daʊn]	,
As	**she**	**said**	**that**	**,**	**she**	**felt**	**something**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**when**	**she**	**looked**	**down**	**,**
作为	她	说	那	,	她	毛毡	某物	在	她	手	,	和	什么时候	她	看起来	向下	,

她说着，突然感觉手里有什么东西，低头一看，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['sænwɪtʃ]	[ʌv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	['tʃɪkɪn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]
she	**saw**	**a**	**large**	**sandwich**	**of**	**bread**	**and**	**chicken**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**
她	锯	一个	大的	三明治	的	面包	和	鸡	,	和	在	这	相同的	时间

['liːsə]	[sed]	:
Lisa	**said**	**:**
丽莎	说	:

她看到一个很大的鸡肉面包三明治，与此同时，丽莎说道：

-	[haʊ]	['veri]	[kwɪr]	!
'	**How**	**very**	**queer**	**!**
-	如何	非常	酷儿	!

真是太奇怪了！

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sænwɪtʃ]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	.	-
I	**have**	**a**	**sandwich**	**in**	**my**	**hand**	**.**	**'**
我	有	一个	三明治	在	我的	手	.	-

我手里拿着一个三明治。

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[tuː]	,	-	[sed]	['aɪnə]	.
'	**And**	**I**	**,**	**too**	**,**	**'**	**said**	**Aina**	**.**
-	和	我	,	也	,	-	说	艾娜	.

“我也是,”艾娜说。

-	[wɪl]	[juː; jʊ]	[der]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	-
'	**Will**	**you**	**dare**	**to**	**eat**	**it**	**?**	**'**
-	将要	你	敢	到	吃	它	?	-

你敢吃吗？

-	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[wɪl]	,	-	[sed]	['liːsə]	.	-
'	**Of**	**course**	**I**	**will**	**,**	**'**	**said**	**Lisa**	**.**	**'**
-	的	课程	我	将要	,	-	说	丽莎	.	-

“我当然会,”丽莎说。

[ɑː]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[glæs]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	[naʊ]	!	-
Ah	**,**	**if**	**we**	**only**	**had**	**a**	**good**	**glass**	**of**	**milk**	**now**	**!**	**'**
啊	,	如果	我们	仅有的	有	一个	好的	玻璃	的	牛奶	现在	!	-

啊，要是现在能喝上一杯好牛奶就好了！

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	,
Just	**as**	**she**	**said**	**that**	**she**	**felt**	**a**	**large**	**glass**	**of**	**milk**	**between**	**her**	**fingers**	**,**
只是	作为	她	说	那	她	毛毡	一个	大的	玻璃	的	牛奶	之间	她	手指	,

就在她说完这句话的时候，她感觉手指间夹着一大杯牛奶。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['aɪnə]	[kraɪd]	[aʊt]	,	-	['liːsə]	!
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**Aina**	**cried**	**out**	**,**	**'**	**Lisa**	**!**
和	在	这	相同的	时间	艾娜	哭	出去	,	-	丽莎	!

与此同时，艾娜喊道：“丽莎！”

['liːsə]	!
Lisa	**!**
丽莎	!

丽莎！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][maɪ][hænd] !
I have a glass of milk in my hand !
我 有 一个 玻璃 的 牛奶 在 我的 手 !

我手里拿着一杯牛奶！

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪr] ? -
Isn't it queer ? '
不是 它 酷儿 ? -

这难道不奇怪吗?

[ðə; ði]['gɝːlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
The girls , however , were very hungry , so they ate and drank with a good
这 女孩们 , 然而 , 是 非常 饥饿的 , 所以 他们 吃 和 喝 和 一个 好的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

然而，女孩们非常饿，所以她们吃喝得很香。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aɪnə] [jɔːnd] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] ,
When they had finished Aina yawned , stretched out her arms and said : ' Oh ,
什么时候 他们 有 完成的 艾娜 打哈欠 , 拉伸 出去 她 武器 和 说 : - 哦 ,

吃完后，艾娜打了个哈欠，伸了个懒腰，说道：“哦，

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [naʊ] ! -
if only we had a nice soft bed to sleep on now ! '
如果 仅有的 我们 有 一个 好的 柔软的 床 到 睡觉 在 现在 ! -

要是我们现在能睡在一张柔软舒适的床上就好了！

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [bed] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,
Scarcely had she spoken before she felt a nice soft bed by her side ,
几乎 有 她 说 前 她 毛毡 一个 好的 柔软的 床 经过 她 边 ,

她话音未落，就感觉身边躺着一张柔软舒适的床。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] ['liːsə][wʌz; wəz][wʌn] [tuː] .
and there beside Lisa was one too .
和 那里 旁 丽莎 曾是 一 也 .

丽莎旁边还有一个。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi]
This seemed to the girls more and more wonderful , but tired and sleepy
这 似乎 到 这 女孩们 更多的 和 更多的 精彩的 , 但 疲劳的 和 困
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

女孩们觉得这越来越美妙，但她们又累又困。

[ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] ,
they thought no more about it , but crept into the little beds ,
他们 想法 不 更多的 关于 它 , 但 悄悄地爬 进入 这 小的 床 ,

他们没再多想，悄悄地钻进了小床里。

[druː] [ðə; ði] ['kʌvəlɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .
drew the coverlets over their heads and were soon asleep .
画 这 床罩 超过 他们的 头部 和 是 很快 睡着了 .

他们把被子蒙过头顶，很快就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
When they awoke the sun was high in the heavens ,
什么时候 他们 醒来 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ,

他们醒来时，太阳高挂天空。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,
the wood was beautiful in the summer morning ,
这 木头 曾是 美丽的 在 这 夏天 早晨 ,

夏日清晨，树林很美。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
and the birds were flying about in the branches and the tree tops .
和 这 鸟类 是 飞行 关于 在 这 分支 和 这 树 最高额 .

鸟儿在树枝和树梢间飞来飞去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn]
At first the girls were filled with wonder when they saw that they had slept in
在 第一的 这 女孩们 是 已填 和 想知道 什么时候 他们 锯 那 他们 有 睡着了 在
[ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] .
the wood among the raspberry bushes .
这 木头 之中 这 覆盆子 灌木丛 .

起初，当女孩们看到自己睡在树莓丛中的树林里时，她们充满了惊奇。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][bedz] ,
They looked at each other , they looked at their beds ,
他们 看起来 在 每个 其他 , 他们 看起来 在 他们的 床 ,

他们互相看了看，又看了看自己的床。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][flæks] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] .
which were of the finest flax covered over with leaves and moss .
哪个 是 的 这 最好的 亚麻 涵盖 超过 和 树叶 和 苔藓 .

它们是用上等亚麻布制成，上面覆盖着树叶和苔藓。

[æt; ət][læst]['liːsə] [sed] : - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['aɪnə] ? -
At last Lisa said : ' Are you awake , Aina ? '
在 最后的 丽莎 说 : - 是 你 醒 , 艾娜 ? -

最后，丽莎问道：“艾娜，你醒了吗？”

- [jes] , - [sed] ['aɪnə] .
' Yes , ' said Aina .
- 是的 , - 说 艾娜 .

“是的，”艾娜说。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['driːmiŋ] , - [sed] ['liːsə] .
' But I am still dreaming , ' said Lisa .
- 但 我 是 仍然 做梦 , - 说 丽莎 .

“但我仍在做梦，”丽莎说。

- [noʊ] , - [sed] ['aɪnə] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [gʊd] ['feri] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
' No , ' said Aina , ' but there is certainly some good fairy living among these
- 不 , - 说 艾娜 , - 但 那里 是 当然 一些 好的 仙女 活的 之中 这些
['ræzberi] [bʊʃɪz] .
raspberry bushes .
覆盆子 灌木丛 .

“不，”艾娜说，“但这些覆盆子丛里肯定住着一些善良的仙女。”

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [naʊ] ,
Ah , if we had only a hot cup of coffee now ,
啊 , 如果 我们 有 仅有的 一个 热的 杯子 的 咖啡 现在 ,

啊，要是现在能喝上一杯热咖啡就好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [tuː; tə][dɪp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! -
and a nice piece of white bread to dip into it ! '
和 一个 好的 片 的 白色的 面包 到 蘸 进入 它 ! -

再配上一块香喷喷的白面包蘸着吃！

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [treɪ]
Scarcely had she finished speaking when she saw beside her a little silver tray
几乎 有 她 完成的 请讲 什么时候 她 锯 旁 她 一个 小的 银 托盘
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
with a gilt coffee - pot ,
和 一个 镀金 咖啡 - 锅 ,

她话音未落，就看到旁边放着一个小银托盘，上面放着一个镀金咖啡壶。

[tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [rer] ['pɔːrsəlɪn] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] ['krɪst(ə)l] , ['sɪlvər] ['ʃʊgər] [tɑːŋz] ,
two cups of rare porcelain , a sugar basin of fine crystal , silver sugar tongs ,
二 杯子 的 稀有的 瓷 , 一个 糖 盆地 的 美好的 水晶 , 银 糖 钳 ,

两只珍贵的瓷杯，一个精美的水晶糖罐，一把银质糖钳

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [freʃ] [waɪt] [bred] .
and some good fresh white bread .
和 一些 好的 新鲜的 白色的 面包 .

还有一些新鲜美味的白面包。

[ðə; ði]['gɝːlz] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːfi] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
The girls poured out the beautiful coffee , put in the cream and sugar ,
这 女孩们 倾倒 出去 这 美丽的 咖啡 , 放 在 这 奶油 和 糖 ,

女孩们倒出香浓的咖啡，加入奶油和糖，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [drʌŋk] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːfi] .
and tasted it ; never in their lives had they drunk such beautiful coffee .
和 尝过 它 ; 绝不 在 他们的 生活 有 他们 醉 这样的 美丽的 咖啡 .

他们品尝后发现，他们一生中从未喝过如此美味的咖啡。

- [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ,
' Now I should like to know very much who has given us all this ,
- 现在 我 应该 喜欢 到 知道 非常 很多 WHO 有 给定 我们 全部 这 ,

“我现在很想知道是谁给了我们这一切。”

- [sed] ['liːsə] ['greɪtfəli] .
' said Lisa gratefully .
- 说 丽莎 感激不尽 .

丽莎感激地说。

- [aɪ][hæv; həv] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' I have , my little girls , ' said a voice just then from the bushes .
- 我 有 , 我的 小的 女孩们 , - 说 一个 嗓音 只是 然后 从 这 灌木丛 .

“我有，我的小女儿们，”这时，灌木丛中传来一个声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,
The children looked round wonderingly , and saw a little kind - looking old man ,
这 孩子们 看起来 圆形的 惊奇地 , 和 锯 一个 小的 种类 - 寻找 老的 男人 ,

孩子们惊奇地环顾四周，看到一位看起来很和蔼的小老头。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp] , ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
in a white coat and a red cap , limping out from among the bushes ,
在 一个 白色的 外套 和 一个 红色的 帽 , 跛行 出去 从 之中 这 灌木丛 ,

身穿白大褂，头戴红帽，一瘸一拐地从灌木丛中走出来

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ; ['niːðər] ['liːsə][nɔːr]['aɪnə][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
for he was lame in his left foot ; neither Lisa nor Aina could utter a word ,
为了 他 曾是 瘸 在 他的 左边 脚 ; 两者都不 丽莎 也不 艾娜 可以 说出 一个 单词 ,

因为他的左脚跛了；丽莎和艾娜都说不出话来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
they were so filled with surprise .
他们 是 所以 已填 和 惊喜 .

他们充满了惊讶。

- [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , - [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] ;
' Don't be afraid , little girls , ' he said smiling kindly at them ;
- 不 是 害怕的 , 小的 女孩们 , - 他 说 微笑 亲切地 在 他们 ;

“别害怕，小女孩们，”他笑着对她们和蔼地说；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] ['prɑːpərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] .
he could not laugh properly because his mouth was crooked .
他 可以 不是 笑 适当地 因为 他的 嘴 曾是 歪 .

他因为嘴角歪斜，所以笑不出来。

- ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] !
' Welcome to my kingdom !
- 欢迎 到 我的 王国 !

欢迎来到我的王国！

[hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] [ænd; ənd] ['iːtn] [wel] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wel] ? -
Have you slept well and eaten well and drunk well ? '
有 你 睡着了 出色地 和 吃 出色地 和 醉 出色地 ? -

你睡得好、吃得好、喝得好吗？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , - [sed] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] , - [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] . . . -
' Yes , indeed we have , ' said both the girls , ' but tell us . . . '
- 是的 , 的确 我们 有 , - 说 两个都 这 女孩们 , - 但 告诉 我们 . . . -

“是的，我们确实有，”两个女孩异口同声地说，“但是请告诉我们……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [huː] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] .
and they wanted to ask who the old man was , but were afraid to .
和 他们 通缉 到 问 WHO 这 老的 男人 曾是 , 但 是 害怕的 到 .

他们想问问这位老人是谁，但又不敢问。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ræzberi] [kɪŋ] ,
' I will tell you who I am , ' said the old man ; ' I am the raspberry king ,
- 我 将要 告诉 你 WHO 我 是 , - 说 这 老的 男人 ; - 我 是 这 覆盆子 国王 ,

“我会告诉你我是谁，”老人说，“我是覆盆子之王。”

[huː] [reɪn] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ræzberi] [bʊʃɪz] ,
who reigns over all this kingdom of raspberry bushes ,
WHO 统治 超过 全部 这 王国 的 覆盆子 灌木丛 ,

谁统治着这片覆盆子丛王国？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
and I have lived here for more than a thousand years .
和 我 有 居住地 这里 为了 更多的 比 一个 千 年 .

我在这里生活了一千多年了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
But the great spirit who rules over the woods , and the sea , and the sky ,
但 这 伟大的 精神 WHO 规则 超过 这 树林 , 和 这 海 , 和 这 天空 ,

但是，主宰森林、海洋和天空的伟大神灵，

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['paʊər] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .
did not want me to become proud of my royal power and my long life .
做过 不是 想 我 到 变得 自豪的 的 我的 皇家 力量 和 我的 长的 生活 .

他们不希望我因自己的王权和长寿而骄傲自满。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Therefore he decreed that one day in every hundred years I should change into a little
所以 他 颁布 那 一 天 在 每一个 百 年 我 应该 改变 进入 一个 小的
['ræzberi] [wɜːrm] ,
raspberry worm ,
覆盆子 蠕虫 ，

因此他颁布法令，每隔一百年，我必须有一天变成一条小树莓虫。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɔːrm] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .
and live in that weak and helpless form from sunrise to sunset .
和 居住 在 那 虚弱的 和 无助 形式 从 日出 到 日落 .

从日出到日落，一直以这种虚弱无助的状态生活。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜ˞mz] [laɪf] ,
During that time my life is dependent on the little worm's life ,
期间 那 时间 我的 生活 是 依赖 在 这 小的 蠕虫的 生活 ，

那段时间，我的生命就取决于这条小虫子的生命。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən] [iːt] [ˌem 'iː] ,
so that a bird can eat me ,
所以 那 一个 鸟 能 吃 我 ，

这样鸟儿就能吃掉我了，

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd]['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd]
a child can pick me with the berries and trample under foot my thousand
一个 孩子 能 挑选 我 和 这 浆果 和 践踏 在下面 脚 我的 千
['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] .
years of life .
年 的 生活 .

一个孩子就能用浆果把我摘下来，践踏我千年的生命。

[naʊ] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [deɪ] ,
Now yesterday was just my transformation day ,
现在 昨天 曾是 只是 我的 转型 天 ，

昨天是我的变身日，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræzberi] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpld] [tuː; tə]
and I was taken with the raspberry and would have been trampled to
和 我 曾是 已采取 和 这 覆盆子 和 会 有 到过 践踏 到
[deθ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
death if you had not saved my life .
死亡 如果 你 有 不是 已保存 我的 生活 .

我被覆盆子砸中了，要不是你救了我的命，我早就被踩死了。

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] [aɪ] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Until sunset I lay helpless in the grass ,
直到 日落 我 躺 无助 在 这 草 ，

直到日落，我都无助地躺在草地上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teɪbl] [aɪ] ['twɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] ,
and when I was swept away from your table I twisted one of my feet ,
和 什么时候 我 曾是 扫荡 离开 从 你的 桌子 我 扭曲 一 的 我的 脚 ，

当我被带离你的餐桌时，我不小心扭伤了一只脚。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [bɪ'keɪm] ['krʊkɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ;
and my mouth became crooked with terror ;
和 我的 嘴 成为 歪 和 恐怖 ；

恐惧让我嘴角扭曲；

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [fɔːrm] [ə'gen] ,
but when evening came and I could take my own form again ,
但 什么时候 晚上 来了 和 我 可以 拿 我的 自己的 形式 再次 ，

但当夜幕降临，我可以恢复原状时，

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .
I looked for you to thank you and reward you .
我 看起来 为了 你 到 感谢 你 和 报酬 你 .

我找到你是为了感谢你并给你奖励。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][bəʊθ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
Then I found you both here in my kingdom ,
然后 我 成立 你 两个都 这里 在 我的 王国 ,

然后我在我的王国里找到了你们俩。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] .
and tried to meet you both as well as I could without frightening you .
和 尝试 到 见面 你 两个都 作为 出色地 作为 我 可以 没有 令人恐惧 你 .

我尽我所能地想和你们见面，又不吓到你们。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][maɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Now I will send a bird from my wood to show you the way home .
现在 我 将要 发送 一个 鸟 从 我的 木头 到 展示 你 这 方式 家 .

现在我将派一只鸟从我的树林里飞出来，为你指引回家的路。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['hɑːrts] ;
Good - bye , little children , thank you for your kind hearts ;
好的 - 再见 , 小的 孩子们 , 感谢 你 为了 你的 种类 心 ;

再见了，小朋友们，谢谢你们善良的心；

[ðə; ði] ['ræzbəri] [kɪŋ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] . -
the raspberry king can show that he is not ungrateful . '
这 覆盆子 国王 能 展示 那 他 是 不是 忘恩负义 . -

覆盆子之王可以证明他并非忘恩负义。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
The children shook hands with the old man and thanked him ,
这 孩子们 摇晃 双手 和 这 老的 男人 和 谢谢 他 ,

孩子们和老人握手并向他道谢。

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræzbəri] [wɜːrm] .
feeling very glad that they had saved the little raspberry worm .
感觉 非常 高兴的 那 他们 有 已保存 这 小的 覆盆子 蠕虫 .

他们非常高兴救下了那条小树莓虫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] [wɪð; wɪθ]
They were just going when the old man turned round , smiled mischievously with
他们 是 只是 去 什么时候 这 老的 男人 转向 圆形的 , 微笑 顽皮地 和
[hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [maʊθ] ,
his crooked mouth ,
他的 歪 嘴 ,

他们正要离开时，老人转过身来，咧开歪嘴，露出一丝狡黠的笑容。

[ænd; ənd] [sed] : - [g'riːtɪŋz] [tuː; tə]['ɑːtoʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
and said : ' Greetings to Otto from me ,
和 说 : - 问候 到 奥托 从 我 ,

并说道：“我向奥托问好，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]
and tell him when I meet him again I shall do him the honour of eating
和 告诉 他 什么时候 我 见面 他 再次 我 将 做 他 这 荣誉 的 吃
[hɪm; ɪm] [ʌp] . -
him up . '
他 向上 . -

并告诉他，下次见到他时，我会把他吃掉，给他一个“殊荣”。

- [oʊ] , [pliːz] [dəunt][duː] [ðæt] , - [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
' Oh , please don't do that , ' cried both the girls , very frightened .
- 哦 , 请 不 做 那 , - 哭 两个都 这 女孩们 , 非常 害怕 .

“哦，求求你们别那样做！”两个女孩惊恐地哭喊道。

- [wel] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
' Well , for your sake I will forgive him , ' said the old man , ' I am not
- 出色地 , 为了 你的 清酒 我 将要 原谅 他 , - 说 这 老的 男人 , - 我 是 不是
[rɪ'vendʒfəl] .
revengeful .
复仇的 .

“好吧，看在你的面子上，我会原谅他，”老人说，“我并不记仇。”

[g'riːtɪŋz] [tuː; tə]['ɑːtoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][gɪft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː]
Greetings to Otto and tell him that he may expect a gift from me , too
问候 到 奥托 和 告诉 他 那 他 可能 预计 一个 礼物 从 我 , 也
.
:
.

向奥托问好，并告诉他我也会送他一份礼物。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
The two girls , light of heart ,
这 二 女孩们 , 光 的 心 ,

这两个女孩，性格开朗，

[naʊ] [tʊk] [ðer; ðər] ['beriz] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['æftər][ðə; ði][bɜːrd] ;
now took their berries and ran off through the wood after the bird ;
现在 采取 他们的 浆果 和 跑 离开 通过 这 木头 后 这 鸟 ;

它们摘下浆果，追着鸟儿穿过树林跑去；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['laɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ]
and soon it began to get lighter in the wood and they wondered how they
和 很快 它 开始 到 得到 打火机 在 这 木头 和 他们 想知道 如何 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [wei] ['jestərdeɪ] ,
could have lost their way yesterday ,
可以 有 丢失的 他们的 方式 昨天 ,

很快，林子里的光线开始变亮，他们纳闷昨天怎么会迷路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [pleɪn] [naʊ] .
it seemed so easy and plain now .
它 似乎 所以 简单的 和 清楚的 现在 .

现在看来一切都如此简单明了。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [hoʊm] .
One can imagine what joy there was when the two reached home .
一 能 想象 什么 喜悦 那里 曾是 什么时候 这 二 达到 家 .

可以想象，当两人回到家时，他们有多么高兴。

['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Everyone had been looking for them , and the big sister had not been
每个人 有 到过 寻找 为了 他们 , 和 这 大的 姐姐 有 不是 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
able to sleep ,
有能力的 到 睡觉 ,

大家都在找她们，姐姐也因此失眠了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm] [ʌp] .
for she thought the wolves had eaten them up .
为了 她 想法 这 狼 有 吃 他们 向上 .

因为她以为他们已经被狼吃掉了。

['ɑːtoʊ] [met] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : - [lʊk] ,
Otto met them ; he had a basket in his hand and said : ' Look ,
奥托 遇见 他们 ; 他 有 一个 篮子 在 他的 手 和 说 : - 看 ,

奥托遇见了他们；他手里拿着一个篮子，说道：“看，

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
here is something that an old man has just left for you . '
这里 是 某物 那 一个 老的 男人 有 只是 左边 为了 你 . -

这是位老人刚刚留给你的。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪsləts]
When the girls looked into the basket they saw a pair of most beautiful bracelets
什么时候 这 女孩们 看起来 进入 这 篮子 他们 锯 一个 一对 的 最多 美丽的 手镯
[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
of precious stones ,
的 宝贵的 石头 ,

女孩们往篮子里看去，发现里面有一对非常漂亮的宝石手镯。

[dɑːrk] [red] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['ræzberi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
dark red , and made in the shape of a ripe raspberry and with an
黑暗的 红色的 , 和 制成 在 这 形状 的 一个 成熟 覆盆子 和 和 一个
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription :
题词 :

深红色，形状像一颗成熟的覆盆子，上面刻有铭文：

- [tuː; tə]['liːsə][ænd; ənd]['aɪnə] - ;
' To Lisa and Aina ' ;
- 到 丽莎 和 艾娜 - ;

致丽莎和艾娜；

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [brest] [pɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræzberi]
beside them there was a diamond breast pin in the shape of a raspberry
旁 他们 那里 曾是 一个 钻石 胸部 别针 在 这 形状 的 一个 覆盆子
[wɜːrm] :
worm :
蠕虫 :

旁边还有一枚钻石胸针，形状像覆盆子虫：

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] - ['ɑːtoʊ] , ['nevər] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['helpləs] ! -
on it was inscribed ' Otto , never destroy the helpless ! '
在 它 曾是 铭文 - 奥托 , 绝不 破坏 这 无助 ! -

上面刻着：“奥托，永远不要残害弱者！”

['ɑːtoʊ] [felt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] : [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
Otto felt rather ashamed : he quite understood what it meant ,
奥托 毛毡 相当 羞愧 : 他 相当 理解 什么 它 意思是 ,

奥托感到有些羞愧：他完全明白这意味着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] .
but he thought that the old man's revenge was a noble one .
但 他 想法 那 这 老的 男人的 复仇 曾是 一个 高贵 一 .

但他认为老人的复仇是高尚的。

[ðə; ði] ['ræzberi] [kɪŋ] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] ,
The raspberry king had also remembered the big sister ,
这 覆盆子 国王 有 还 记得 这 大的 姐姐 ,

覆盆子大王也记得他的姐姐。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for when she went in to set the table for dinner ,

为了 什么时候 她 去 在 到 放 这 桌子 为了 晚餐 ,

当她进去摆放晚餐餐具时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] [bɪg] ['bæskəts] [ʌv; əv][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræzˌberiːz] ,

she found eleven big baskets of most beautiful raspberries ,

她 成立 十一 大的 篮子 的 最多 美丽的 覆盆子 ,

她发现了十一大篮最漂亮的覆盆子，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [gest] .

and no one knew how they had come there , but everyone guessed .

和 不 一 知道 如何 他们 有 来 那里 , 但 每个人 猜对了 .

没有人知道他们是怎么到那里的，但每个人都有所猜测。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

And so there was such a jam - making as had never been seen before ,

和 所以 那里 曾是 这样的 一个 果酱 - 制作 作为 有 绝不 到过 已见 前 ,

于是，出现了一种前所未有的果酱制作方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [help] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and if you like to go and help in it , you might perhaps get a little ,

和 如果 你 喜欢 到 去 和 帮助 在 它 , 你 可能 也许 得到 一个 小的 ,

如果你愿意去帮忙，你或许能得到一些……

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [dʒæm] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

for they must surely be making jam still to this very day .

为了 他们 必须 一定 是 制作 果酱 仍然 到 这 非常 天 .

因为他们至今肯定还在制作果酱。

[frʌm; frəm][ziː] . [toʊ'piːliəs] .

From Z . Topelius .

从 Z . 托佩利乌斯 .

出自 Z. Topelius。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]

The Stones of Plouhinec

这 石头 的 普卢希内克

普卢希内克的石头

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['kenɪθ] ;

Perhaps some of you may have read a book called ' Kenneth ;

也许 一些 的 你 可能 有 读 一个 书 称为 - 肯尼斯 ;

也许你们中的一些人读过一本名为《肯尼斯》的书；

[ɔːr][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] - [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

or the Rear - Guard of the Grand Army ' of Napoleon .

或者 这 后部 - 警卫 的 这 盛大 军队 - 的 拿破仑 .

或者说是拿破仑大军的后卫部队。

[ɪf] [soʊ] ,

If so ,

如果 所以 ,

如果是这样，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[skɑːtʃ]	['tʃɪldrən]	[faʊnd]	[ɪn]	['rʌʃə]	[wɜːr; wər]	['teɪkən]	[ker]
you	**will**	**remember**	**how**	**the**	**two**	**Scotch**	**children**	**found**	**in**	**Russia**	**were**	**taken**	**care**
你	将要	记住	如何	这	二	苏格兰威士忌	孩子们	成立	在	俄罗斯	是	已采取	关心

[ʌv; əv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['soʊldʒərz]	[ænd; ənd]	[pri'ventid]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[frʌm; frəm]	['sʌfərɪŋ]
of	**by**	**the**	**French**	**soldiers**	**and**	**prevented**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**suffering**
的	经过	这	法语	士兵	和	阻止	作为	远的	作为	可能的	从	痛苦

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɒrəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[rɪ'triːt]	.
from	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**terrible**	**Retreat**	**.**
从	这	恐怖	的	这	糟糕的	撤退	.

你一定记得，在俄罗斯发现的那两个苏格兰孩子是如何受到法国士兵的照顾，并尽可能地避免遭受可怕的撤退之苦的。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	,	[ə; eɪ]	['bretən]	,
One	**of**	**the**	**soldiers**	**,**	**a**	**Breton**	**,**
一	的	这	士兵	,	一个	布列塔尼	,

其中一名士兵是布列塔尼人，

['ɔːf(ə)n]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[fər'get]	[haʊ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['hʌŋgri]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[baɪ]	['telɪŋ]
often	**tried**	**to**	**make**	**them**	**forget**	**how**	**cold**	**and**	**hungry**	**they**	**were**	**by**	**telling**
经常	尝试	到	制作	他们	忘记	如何	寒冷的	和	饥饿的	他们	是	经过	讲述

[ðem; ðəm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	,
them	**tales**	**of**	**his**	**native**	**country**	**,**
他们	故事	的	他的	本国的	国家	,

他经常给他们讲述自己家乡的故事，试图让他们忘记寒冷和饥饿。

['brɪtəni]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋz]	.
Brittany	**,**	**which**	**is**	**full**	**of**	**wonderful**	**things**	**.**
布列塔尼	,	哪个	是	满的	的	精彩的	事物	.

布列塔尼，一个充满美好事物的地方。

[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	['wɔrməst]	[pleɪs]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[kæmp]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	**best**	**and**	**warmest**	**place**	**round**	**the**	**camp**	**fire**	**was**	**always**	**given**	**to**	**the**
这	最好的	和	最温暖	地方	圆形的	这	营	火	曾是	总是	给定	到	这

['tʃɪldrən]	,
children	**,**
孩子们	,

篝火旁最好最温暖的地方总是留给孩子们。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[ðə; ði]	['bɪtər]	[frɔːst]	[wʊd]	[kɔːz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['ʃɪvər]	.
but	**even**	**so**	**the**	**bitter**	**frost**	**would**	**cause**	**them**	**to**	**shiver**	**.**
但	甚至	所以	这	苦的	霜	会	原因	他们	到	颤抖	.

即便如此，严寒的天气也会让他们瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bretən]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	:
It	**was**	**then**	**that**	**the**	**Breton**	**would**	**begin**	**:**
它	曾是	然后	那	这	布列塔尼	会	开始	:

布列塔尼人就此开始：

-		[ɪz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[taʊn]	[nɪr]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	,
'	**Plouhinec**	**is**	**a**	**small**	**town**	**near**	**Hennebonne**	**by**	**the**	**sea**	**,**
-	普卢希内克	是	一个	小的	镇	靠近	-	经过	这	海	,

普卢希内克是埃讷博讷附近海边的一个小镇，

-	[ænd; ənd]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	[ʌn'tɪl]	['kenɪθ]	[ɔːr]	['efi]	[wʊd]	[ˌɪntə'rʌpt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['iːgər]
'	**and**	**would**	**continue**	**until**	**Kenneth**	**or**	**Effie**	**would**	**interrupt**	**him**	**with**	**an**	**eager**
-	和	会	继续	直到	肯尼斯	或者	艾菲	会	打断	他	和	一个	渴望的

['kwestʃən]	.
question	**.**
问题	.

他会一直这样说下去，直到肯尼斯或艾菲急切地问出一个问题打断他为止。

[ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] ,
Then he forgot how his mother had told him the tale ,
然后 他 忘了 如何 他的 母亲 有 讲述 他 这 故事 ,

然后他就忘了母亲是怎么给他讲这个故事的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
and was obliged to begin all over again , so the story lasted a long while ,
和 曾是 有义务 到 开始 全部 超过 再次 , 所以 这 故事 持续 一个 长的 尽管 ,

因此，他不得不从头再来，所以这个故事持续了很长时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp]
and by the time it was ended the children were ready to be rolled up
和 经过 这 时间 它 曾是 结束 这 孩子们 是 准备好 到 是 滚动 向上
[ɪn] [wʌt] ['evər] ['kʌvɚɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
in what ever coverings could be found ,
在 什么 曾经 覆盖物 可以 是 成立 ,

等到一切结束时，孩子们都恨不得用任何能找到的遮盖物把他们裹起来。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and go to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is this story that I am going to tell to you .
它 是 这 故事 那 我 是 去 到 告诉 到 你 .

我要讲的就是这个故事。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪr] - [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Plouhinec is a small town near Hennebonne by the sea .
普卢希内克 是 一个 小的 镇 靠近 - 经过 这 海 .

普卢希内克是位于埃讷博讷附近的一个海边小镇。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['desələt] [mʊr] , [wer] [noʊ][kɔːrn][kæn; kən][biː; bi] [groʊn] ,
Around it stretches a desolate moor , where no corn can be grown ,
大约 它 伸展 一个 荒凉 泊 , 在哪里 不 玉米 能 是 生长 ,

周围是一片荒凉的沼泽地，那里不适宜种植玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz][soʊ] [kɔːrs] [ðæt] [noʊ] [biːst] [grəuz] [fæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the grass is so coarse that no beast grows fat on it .
和 这 草 是 所以 粗 那 不 兽 生长 胖的 在 它 .

而且这里的草非常粗糙，没有牲畜能吃得肥。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skætərd] [groʊvz] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] ,
Here and there are scattered groves of fir trees ,
这里 和 那里 是 疏散 小树林 的 冷杉 树木 ,

这里零星散布着一些杉树林。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['peblz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and small pebbles are so thick on the ground that you might almost take it
和 小的 鹅卵石 是 所以 厚的 在 这 地面 那 你 可能 几乎 拿 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːtʃ] .
for a beach .
为了 一个 海滩 .

地面上铺满了厚厚的小鹅卵石，几乎可以以为自己身处海滩。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɔːr] - , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
On the further side , the fairies , or korigans , as the people called them ,
在 这 更远 边 , 这 仙女 , 或者 - , 作为 这 人们 称为 他们 ,

在更远的地方，是仙女们，或者像人们称呼她们的那样，科里根人。

[hæd; həd] [set] [ʌp] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [stoʊnz] ; [ɪn'diːd] ,
had set up long long ago two rows of huge stones ; indeed ,
有 放 向上 长的 长的 前 二 行 的 巨大的 石头 ； 的确 ，

很久很久以前就竖起了两排巨大的石头；的确，

[soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
so tall and heavy were they ,
所以 高的 和 重的 是 他们 ，

它们又高又重，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm]
that it seemed as if all the fairies in the world could not have placed them
那 它 似乎 作为 如果 全部 这 仙女 在 这 世界 可以 不是 有 放置 他们
['ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

仿佛全世界所有的仙女都无法将它们摆正。

[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɡreɪt] [stoʊn] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər]
Not far off them this great stone avenue , and on the banks of the little river
不是 远的 离开 他们 这 伟大的 石头 大街 ， 和 在 这 银行 的 这 小的 河
[ˌɪn'tɛl] ,
Intel ,
英特尔 ，

离他们不远处就是这条宽阔的石砌大道，在小河因特尔河的岸边，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - .
there lived a man named Marzinne and his sister Rozennik .
那里 居住地 一个 男人 命名 - 和 他的 姐姐 - .

那里住着一个名叫马津内的男人和他的妹妹罗泽尼克。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [blæk] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɔːr] ['sæ'boʊz] [tuː; tə]
They always had enough black bread to eat , and wooden shoes or sabots to
他们 总是 有 足够的 黑色的 面包 到 吃 ， 和 木制的 鞋 或者 鞋底 到
[wer] ,
wear ,
穿 ，

他们总是有足够的黑面包吃，也有足够的木鞋或木屐穿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪɡ] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] , [soʊ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd]
and a pig to fatten , so the neighbours thought them quite rich ; and
和 一个 猪 到 催肥 ， 所以 这 邻居 想法 他们 相当 富有的 ； 和
[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] ,
what was still better ,
什么 曾是 仍然 更好的 ，

他们还养了一头猪来育肥，所以邻居们都觉得他们相当富有；更妙的是，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] .
they thought themselves rich also .
他们 想法 他们自己 富有的 还 .

他们也认为自己很富有。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡɜːrl] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Rozennik was a pretty girl , who knew how to make the best of everything ,
- 曾是 一个 漂亮的 女孩 ， WHO 知道 如何 到 制作 这 最好的 的 一切 ，

罗泽尼克是个漂亮的女孩，她懂得如何把每件事都做到最好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
and she could , if she wished , have chosen a husband from the young
和 她 可以 , 如果 她 希望 , 有 选定 一个 丈夫 从 这 年轻的
[men][ʌv; əv] ,
men of Plouhinec ,
男人 的 普卢希内克 ,

如果她愿意，她可以从普卢希内克的年轻男子中挑选一位丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]
but she cared for none of them except Bernez , whom she had played
但 她 关心 为了 没有任何 的 他们 除了 - , 谁 她 有 玩
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
with all her life ,
和 全部 她 生活 ,

但她对他们谁也不关心，除了伯内兹，她从小就和伯内兹一起玩耍。

[ænd; ənd] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
and Bernez , though he worked hard ,
和 - , 尽管 他 工作 难的 ,

而伯内兹虽然工作很努力，

[wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['veri] [pʊr] [ðæt] - [toʊld][hɪm; ɪm] ['rʌfli] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['els,wer]
was so very very poor that Marzinne told him roughly he must look elsewhere
曾是 所以 非常 非常 贫穷的 那 - 讲述 他 大致 他 必须 看 别处
[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .
for a wife .
为了 一个 妻子 .

他穷得叮当响，马尔津内粗鲁地告诉他，他必须另寻妻子。

[bʌt; bət] [wət'evər] - [maɪt] [seɪ] - [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
But whatever Marzinne might say Rozennik smiled and nodded to him
但 任何 - 可能 说 - 微笑 和 点头 到 他
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

但不管马尔津内说什么，罗泽尼克都像以前一样对他微笑点头。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,
and would often turn her head as she passed ,
和 会 经常 转动 她 头 作为 她 通过了 ,

她经过时常常会转过头去，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
and sing snatches of old songs over her shoulder .
和 唱歌 抢夺 的 老的 歌曲 超过 她 肩膀 .

她还会时不时地从肩头哼唱几句老歌。

['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [kʌm] ,
Christmas Eve had come ,
圣诞节 前夕 有 来 ,

圣诞夜到了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] ['ʌndər] - [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər]
and all the men who worked under Marzinne or on the farms round about were
和 全部 这 男人 WHO 工作 在下面 - 或者 在 这 农场 圆形的 关于 是
['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [suːp] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ['fɑːloʊd] [baɪ] [rɪtʃ]
gathered in the large kitchen to eat the soup flavoured with honey followed by rich
聚集 在 这 大的 厨房 到 吃 这 汤 调味 和 蜂蜜 随后 经过 富有的
['pudiŋz] ,
puddings ,
布丁 ,

所有在马尔津内手下或附近农场工作的男人们都聚集在大厨房里，享用加了蜂蜜的汤，随后又吃了丰盛的布丁。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] .

to which they were always invited on this particular night .

到 哪个 他们 是 总是 受邀 在 这 特别的 夜晚 .

他们总是会在这个特别的夜晚受邀参加。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] ,

In the middle of the table was a large wooden bowl ,

在 这 中间 的 这 桌子 曾是 一个 大的 木制的 碗 ,

桌子中央放着一个大木碗，

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [dɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

with wooden spoons placed in a circle round it , so that each might dip in his

和 木制的 勺子 放置 在 一个 圆圈 圆形的 它 , 所以 那 每个 可能 蘸 在 他的

[tɜːrn] .

turn .

转动 .

将木勺围成一圈摆放在它周围，以便每个人轮流蘸取。

[ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

The benches were filled , and Marzinne was about to give the signal ,

这 长椅 是 已填 , 和 - 曾是 关于 到 给 这 信号 ,

替补席上坐满了人，马尔津内正准备发出信号。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn] ,

when the door was suddenly thrown open , and an old man came in ,

什么时候 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和 一个 老的 男人 来了 在 ,

这时，门突然被猛地推开，一位老人走了进来。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

wishing the guests a good appetite for their supper .

祝 这 客人 一个 好的 食欲 为了 他们的 晚餐 .

祝各位宾客晚餐愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ;

There was a pause , and some of the faces looked a little frightened ;

那里 曾是 一个 暂停 , 和 一些 的 这 面孔 看起来 一个 小的 害怕 ;

一阵沉默后，有些人的脸上露出了些许惊恐的神色；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] ,

for the new comer was well known to them as a beggar ,

为了 这 新的 角 曾是 出色地 已知 到 他们 作为 一个 乞丐 ,

因为在他们眼里，这个新来者是个乞丐。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] [huː] [kæst] ['spɛlz] ['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

who was also said to be a wizard who cast spells over the cattle ,

WHO 曾是 还 说 到 是 一个 巫师 WHO 投掷 咒语 超过 这 牛 ,

据说他还是个巫师，会给牛群施咒。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə] [groʊ] [blæk] , [ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][daɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] ,

and caused the corn to grow black , and old people to die , of what ,

和 导致 这 玉米 到 生长 黑色的 , 和 老的 人们 到 死 , 的 什么 ,

['noʊbɑːdi] [nuː] .

nobody knew .

无人 知道 .

导致玉米变黑，老人死亡，至于死因，无人知晓。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend]

Still , it was Christmas Eve , and besides it was as well not to offend

仍然 , 它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 除了 它 曾是 作为 出色地 不是 到 得罪

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

然而，那天是平安夜，而且最好还是不要得罪他。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ,
so the farmer invited him in ,
所以 这 农民 受邀 他 在 ，

于是农夫邀请他进来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and gave him a seat at the table and a wooden spoon like the rest .
和 给予 他 一个 座位 在 这 桌子 和 一个 木制的 勺子 喜欢 这 休息 .

然后给他安排了桌位，并像其他人一样给了他一把木勺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tɔːk] ['æftər][ðə; ði] ['bɛgərz] ['entrəns] ,
There was not much talk after the beggar's entrance ,
那里 曾是 不是 很多 讲话 后 这 乞丐的 入口 ，

乞丐进来后，大家就没怎么说话了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
and everyone was glad when the meal came to an end ,
和 每个人 曾是 高兴的 什么时候 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 ，

用餐结束时，大家都松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and the beggar asked if he might sleep in the stable ,
和 这 乞丐 问 如果 他 可能 睡觉 在 这 稳定的 ，

乞丐问他是否可以睡在马厩里。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv][koʊld] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [ˌaʊt'saɪd] .
as he should die of cold if he were left outside .
作为 他 应该 死 的 寒冷的 如果 他 是 左边 外部 .

如果把他留在外面，他应该会冻死。

['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] , [ænd; ənd] [beɪd] - [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]
Rather unwillingly Marzinne gave him leave , and bade Bernez take the key and
相当 不情愿地 - 给予 他 离开 ， 和 巴德 - 拿 这 钥匙 和
[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
unlock the door .
开锁 这 门 .

马尔津内很不情愿地放他走了，并吩咐贝尔内兹拿着钥匙去开门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['begərz] ,
There was certainly plenty of room for a dozen beggars ,
那里 曾是 当然 很多 的 房间 为了 一个 打 乞丐 ，

那里绝对有足够的空间容纳十几个乞丐。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn]
for the only occupants of the stable were an old donkey and a thin
为了 这 仅有的 居住者 的 这 稳定的 是 一个 老的 驴 和 一个 薄的
[ɑːks] ;
ox ;
牛 ；

马厩里只有一头老驴和一头瘦牛；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and as the night was bitter , the wizard lay down between them for
和 作为 这 夜晚 曾是 苦的 ， 这 巫师 躺 向下 之间 他们 为了
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ，

夜色寒冷，巫师便躺在他们中间取暖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [riːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
with a sack of reeds for a pillow .
和 一个 解雇 的 芦苇 为了 一个 枕头 .

用一袋芦苇当枕头。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[fɑːr]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['wɪzədz]	[get]	['taɪərd]	['sʌmtaɪmz]	,
He	**had**	**walked**	**far**	**that**	**day**	**,**	**and**	**even**	**wizards**	**get**	**tired**	**sometimes**	**,**
他	有	步行	远的	那	天	,	和	甚至	巫师	得到	疲劳的	有时	,

他那天走了很远的路，即使是巫师有时也会感到疲倦。

[soʊ]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[flɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['drɑːpɪŋ]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
so	**in**	**spite**	**of**	**the**	**hard**	**floor**	**he**	**was**	**just**	**dropping**	**off**	**to**	**sleep**	**,**
所以	在	尽管如此	的	这	难的	地面	他	曾是	只是	下降	离开	到	睡觉	,

尽管地板很硬，他还是很快就睡着了。

[wen]	['mɪdnaɪt]	[strʌk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['taʊər]	[ʌv; əv]		.
when	**midnight**	**struck**	**from**	**the**	**church**	**tower**	**of**	**Plouhinec**	**.**
什么时候	午夜	击	从	这	教会	塔	的	普卢希内克	.

午夜钟声从普卢希内克教堂的钟楼响起。

[æt; ət]	[ðɪs]	[saʊnd]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ɑːks]	.
At	**this**	**sound**	**the**	**donkey**	**raised**	**her**	**head**	**and**	**shook**	**her**	**ears**	**,**	**and**	**turned**	**towards**	**the**	**ox**	**.**
在	这	声音	这	驴	提高	她	头	和	摇晃	她	耳朵	,	和	转向	向	这	牛	.

听到这声音，驴抬起头，摇了摇耳朵，转向牛。

-	[wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	['kʌz(ə)n]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	-	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['fɛrd]	[sɪns]	[læst]	['krɪsməs]	[iːv]	,
'	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**cousin**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**and**	**how**	**have**	**you**	**fared**	**since**	**last**	**Christmas**	**Eve**	**,**
-	出色地	,	我的	亲爱的	表哥	,	-	说	她	,	-	和	如何	有	你	表现	自从	最后的	圣诞节	前夕	,

“嗯，我亲爱的表妹，”她说，“自从去年圣诞夜以来，你过得怎么样？”

[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tə'geðər]	?	-
when	**we**	**had**	**a**	**conversation**	**together**	**?**	**'**
什么时候	我们	有	一个	对话	一起	?	-

我们上次谈话的时候？

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['ænsər]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðə; ði]	[ɑːks]	[aɪd]	[ðə; ði]	['begər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[dɪs'gʌst]	.
Instead	**of**	**answering**	**at**	**once**	**,**	**the**	**ox**	**eyed**	**the**	**beggar**	**with**	**a**	**long**	**look**	**of**	**disgust**	**.**
反而	的	回答	在	一次	,	这	牛	眼睛	这	乞丐	和	一个	长的	看	的	厌恶	.

牛没有立即回答，而是用厌恶的目光长时间地盯着乞丐。

-	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	,	-	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	['rʌfli]	,
'	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**talking**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**roughly**	**,**
-	什么	是	这	使用	的	说	,	-	他	回复	大致	,

“说话有什么用呢？”他粗声粗气地回答道。

-	[wen]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[fɔːr; fər]	-	['nʌθɪŋ]	['kriːtʃər]	[laɪk]	[ðæt]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[seɪ]	?	-
'	**when**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**creature**	**like**	**that**	**can**	**hear**	**all**	**we**	**say**	**?**	**'**
-	什么时候	一个	好的	-	为了	-	没有什么	生物	喜欢	那	能	听到	全部	我们	说	?	-

“像他那样一无是处的家伙，居然能听到我们说的话？”

-	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[luːz]	[taɪm]	[ɪn]	['grʌmblɪŋ]	,	-	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['dɑːŋki]	['geɪli]	,
'	**Oh**	**,**	**you**	**mustn't**	**lose**	**time**	**in**	**grumbling**	**,**	**'**	**rejoined**	**the**	**donkey**	**gaily**	**,**
-	哦	,	你	不得	失去	时间	在	抱怨	,	-	重新加入	这	驴	兴高采烈地	,

“哦，你们可别浪费时间抱怨了，”驴子兴高采烈地回答道。

-	[ænd; ənd]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	[ɪz]	[ə'sliːp]	?	-
'	**and**	**don't**	**you**	**see**	**that**	**the**	**wizard**	**is**	**asleep**	**?**	**'**
-	和	不	你	看	那	这	巫师	是	睡着了	?	-

“难道你没看到巫师睡着了吗？”

- [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [præŋks] [duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði][ɑːks] ,
' His wicked pranks do not make him rich , certainly , ' said the ox ,
- 他的 邪恶 恶作剧 做 不是 制作 他 富有的 , 当然 , - 说 这 牛 ,

“他那些恶作剧肯定不会让他发财，”牛说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk]
' and he isn't even clever enough to have found out what a piece of luck
- 和 他 不是 甚至 聪明的 足够的 到 有 成立 出去 什么 一个 片 的 运气
[maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [hens] . -
might befall him a week hence . '
可能 降临 他 一个 星期 因此 . -

“他甚至不够聪明，没能预料到一周后自己会迎来怎样的好运。”

- [wʌt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ? - [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
' What piece of luck ? ' asked the donkey .
- 什么 片 的 运气 ? - 问 这 驴 .

“什么好运？”驴子问道。

- [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , - [in'kwaiəd] [ðə; ði][ɑːks] ,
' Why , don't you know , ' inquired the ox ,
- 为什么 , 不 你 知道 , - 询问 这 牛 ,

“你难道不知道吗？”牛问道。

- [ðæt] [wʌns] ['veri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [hiːθ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət]
' that once very hundred years the stones on Plouhinec heath go down to drink at
- 那 一次 非常 百 年 这 石头 在 普卢希内克 希思 去 向下 到 喝 在
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

“每隔一百年，普卢希内克荒原上的石头都会滑落到河边喝水。”

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʌn'kʌvərd] ? -
and that while they are away the treasures underneath them are uncovered ? '
和 那 尽管 他们 是 离开 这 宝藏 下 他们 是 裸露 ? -

趁他们不在的时候，埋在地下的宝藏就被发现了？

- [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] ['kwɪkli]
' Ah , I remember now , ' replied the donkey , ' but the stones return so quickly
- 啊 , 我 记住 现在 , - 回复 这 驴 , - 但 这 石头 返回 所以 迅速地
[tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
to their places ,
到 他们的 地方 ,

“啊，我想起来了，”驴回答说，“可是石头很快就会回到原位。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ]
that you certainly would be crushed to death unless you have in your hands a
那 你 当然 会 是 碎 到 死亡 除非 你 有 在 你的 双手 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪv] - [liːvd] ['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] . -
bunch of crowsfoot and of five - leaved trefoil . '
束 的 乌鸦脚 和 的 五 - 离开 三叶草 . -

除非你手里拿着一把乌头和五叶草，否则你肯定会被压死。

- [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði][ɑːks] ; - ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [get] ['seɪfli] [baɪ] ,
' Yes , but that is not enough , ' said the ox ; ' even supposing you get safely by ,
- 是的 , 但 那 是 不是 足够的 , - 说 这 牛 ; - 甚至 假如 你 得到 安全 经过 ,

“是的，但这还不够，”牛说；“即使假设你平安无事，

[ðə; ði] ['treʒər] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
the treasure you have brought with you will crumble into dust if you do not
这 宝藏 你 有 带来 和 你 将要 崩溃 进入 灰尘 如果 你 做 不是
[gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bæp'taɪzd] [soʊl] .
give in exchange a baptised soul .
给 在 交换 一个 受洗 灵魂 .

如果你不献出一个受洗的灵魂作为交换，你所带来的宝藏终将化为尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
It is needful that a Christian should die before you can enjoy the wealth of
它 是 需要 那 一个 基督教 应该 死 前 你 能 享受 这 财富 的
. -
Plouhinec . '
普卢希内克 . -

只有基督徒死了，才能享受普卢希内克的财富。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
The donkey was about to ask some further questions , when she suddenly found
这 驴 曾是 关于 到 问 一些 更远 问题 , 什么时候 她 突然 成立
[hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] :
herself unable to speak :
她自己 无法 到 说话 :

驴子正要继续问一些问题，却突然发现自己说不出话来：

[ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
the time allowed them for conversation was over .
这 时间 允许 他们 为了 对话 曾是 超过 .

他们之间的谈话时间已经结束了。

- [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['kriːtʃərz] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['begər] , [huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːrd]
' Ah , my dear creatures , ' thought the beggar , who had of course heard
- 啊 , 我的 亲爱的 生物 , - 想法 这 乞丐 , WHO 有 的 课程 听到
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“啊，我亲爱的生灵们，”乞丐心想，他当然把一切都听到了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ʌv; əv] [væn] [ɔːr] [lɔːr'jɑːŋ]
' you are going to make me richer than the richest men of Vannes or Lorient
- 你 是 去 到 制作 我 更富有 比 这 最富有的 男人 的 瓦讷 或者 洛里昂
.
.
.

“你会让我比瓦讷或洛里昂最富有的人还要富有。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ;
But I have no time to lose ;
但 我 有 不 时间 到 失去 ;

但我没有时间可以浪费了；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [plænts] . -
to - morrow I must begin to hunt for the precious plants . '
到 - 明天 我 必须 开始 到 打猎 为了 这 宝贵的 植物 . -

明天我必须开始寻找那些珍贵的植物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [siːk] [tuː] [nɪr] ,
He did not dare to seek too near Plouhinec ,
他 做过 不是 敢 到 寻找 也 靠近 普卢希内克 ,

他不敢靠近普卢希内克，

[lest] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [ges] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
lest somebody who knew the story might guess what he was doing ,
免得 某人 WHO 知道 这 故事 可能 猜测 什么 他 曾是 正在做 ,

以免知情者猜到他在做什么。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['fɜːrðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
so he went away further towards the south ,
所以 他 去 离开 更远 向 这 南 ,

于是他继续向南走去。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd][ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [griːn] .
where the air was softer and the plants are always green .
在哪里 这 空气 曾是 更柔和 和 这 植物 是 总是 绿色的 .

那里空气清新，植物常年翠绿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the instant it was light , till the last rays had faded out of the
从 这 立即的 它 曾是 光 , 直到 这 最后的 射线 有 褪色 出去 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

从天亮的那一刻起，直到最后一缕阳光消失在天空中，

[hiː; hi] [səːtʃt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] [plænts] [maɪt] [groʊ] ;
he searched every inch of ground where the magic plants might grow ;
他 搜索 每一个 英寸 的 地面 在哪里 这 魔法 植物 可能 生长 ;

他仔细搜寻了每一寸可能生长神奇植物的土地；

[hiː; hi] ['skersli] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
he scarcely gave himself a minute to eat and drink ,
他 几乎 给予 他自己 一个 分钟 到 吃 和 喝 ,

他几乎没给自己留一分钟吃喝的时间。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] !
but at length he found the crowsfoot in a little hollow !
但 在 长度 他 成立 这 乌鸦脚 在 一个 小的 空洞的 !

但最终他在一个小洼地里找到了乌鸦爪！

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
Well , that was certainly a great deal , but after all ,
出色地 , 那 曾是 当然 一个 伟大的 交易 , 但 后 全部 ,

嗯，这当然很划算，但毕竟，

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]
the crowsfoot was of no use without the trefoil , and there was so
这 乌鸦脚 曾是 的 不 使用 没有 这 三叶草 , 和 那里 曾是 所以
['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] .
little time left .
小的 时间 左边 .

没有三叶草，乌鸦爪就毫无用处，而时间却所剩无几。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
He had almost give up hope ,
他 有 几乎 给 向上 希望 ,

他几乎已经放弃了希望。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ʌv; əv]
when on the very last day before it was necessary that he should start of
什么时候 在 这 非常 最后的 天 前 它 曾是 必要的 那 他 应该 开始 的
,
Plouhinec ,
普卢希内克 ,

就在他必须从普卢希内克出发的最后一天，

[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	['trefɔɪl,'triːfɔɪl]	,	[hæf]	['hɪd(ə)n]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	.
he	**came**	**upon**	**a**	**little**	**clump**	**of**	**trefoil**	**,**	**half**	**hidden**	**under**	**a**	**rock**	**.**
他	来了	之上	一个	小的	丛	的	三叶草	,	一半	隐	在下面	一个	岩石	.

他发现了一小丛三叶草，半藏在一块石头下面。

['hɑːrdli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[briːð]	[frʌm; frəm]	[ɪk'saɪtmənt]	,
Hardly	**able**	**to**	**breathe**	**from**	**excitement**	**,**
几乎	有能力的	到	呼吸	从	激动	,

激动得几乎喘不过气来，

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['hʌntɪd]	['iːgərli]	[θruː]	[ðə; ði]	[plænt]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːrn]	[ʌp]	.
he	**sat**	**down**	**and**	**hunted**	**eagerly**	**through**	**the**	**plant**	**which**	**he**	**had**	**torn**	**up**	**.**
他	卫星	向下	和	猎杀	急切地	通过	这	植物	哪个	他	有	撕裂	向上	.

他坐下来，急切地翻找着他撕碎的那株植物。

[liːf]	['æftər]	[liːf]	[hiː; hi]	[θruː]	[ə'saɪd]	[ɪn]	[dɪs'gʌst]	,
Leaf	**after**	**leaf**	**he**	**threw**	**aside**	**in**	**disgust**	**,**
叶子	后	叶子	他	扔	旁边	在	厌恶	,

他厌恶地将一片片树叶扔到一边。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nɪrli]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[end]	[wen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	- -
and	**he**	**had**	**nearly**	**reached**	**the**	**end**	**when**	**he**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**- -**
和	他	有	几乎	达到	这	结尾	什么时候	他	给予	一个	哭	的	喜悦	- -

他快要到达终点时，发出了一声喜悦的呼喊——

[ðə; ði]	[faɪv]	-	[liːvd]	['trefɔɪl,'triːfɔɪl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd] .
the	**five**	**-**	**leaved**	**trefoil**	**was**	**in**	**his**	**hand** **.**
这	五	-	离开	三叶草	曾是	在	他的	手 .

他手里拿着一朵五叶三叶草。

[ðə; ði]	['begər]	['skræmbld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
The	**beggar**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	乞丐	打乱	到	他的	脚	,

乞丐慌忙站了起来。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[wɔːkt]	['kwɪkli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ðæt]	[led]	['nɔːrθwərdz]	.
and	**without**	**a**	**pause**	**walked**	**quickly**	**down**	**the**	**road**	**that**	**led**	**northwards**	**.**
和	没有	一个	暂停	步行	迅速地	向下	这	路	那	引领	向北	.

然后他没有停顿，快步沿着通往北方的道路走去。

[ðə; ði]	[muːn]	[wʌz; wəz]	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['aʊərz]	[hiː; hi]	[kept]	['stedəli]	[ɑːn]	,
The	**moon**	**was**	**bright**	**,**	**and**	**for**	**some**	**hours**	**he**	**kept**	**steadily**	**on**	**,**
这	月亮	曾是	明亮的	,	和	为了	一些	小时	他	保留	稳步	在	,

月光皎洁，他就这样持续地走了几个小时。

[nɑːt]	['noʊɪŋ]	[haʊ]	['meni]	[maɪlz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,	[nɔːr]	['iːv(ə)n]	['fiːlɪŋ]	['taɪərd] .
not	**knowing**	**how**	**many**	**miles**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**nor**	**even**	**feeling**	**tired** **.**
不是	会心	如何	许多	英里	他	有	已消失	,	也不	甚至	感觉	疲劳的 .

他不知道自己走了多少英里，甚至感觉不到疲倦。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[stɜːr] ,
By	**and**	**bye**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**and**	**the**	**world**	**began**	**to**	**stir** **,**
经过	和	再见	这	太阳	玫瑰	,	和	这	世界	开始	到	搅拌 ,

不久，太阳升起，世界开始苏醒。

[ænd; ənd]	['stɑːpɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fɑːrmhaʊs]	[dɔːr]	,
and	**stopping**	**at**	**a**	**farmhouse**	**door**	**,**
和	停止	在	一个	农家	门	,

然后停在一户农舍门口，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest]
he asked for a cup of milk and slice of bread and permission to rest
他 问 为了 一个 杯子 的 牛奶 和 片 的 面包 和 允许 到 休息
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
for a while in the porch .
为了 一个 尽管 在 这 门廊 .

他要了一杯牛奶和一片面包，并请求允许在门廊休息一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][soʊ] , [tɔːrdz] ['sʌnset] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ,
Then he continued his journey , and so , towards sunset on New Year's Eve ,
然后 他 持续 他的 旅行 , 和 所以 , 向 日落 在 新的 年 前夕 ,

然后他继续他的旅程，就这样，在除夕夜的日落时分，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] .
he came back to Plouhinec .
他 来了 后退 到 普卢希内克 .

他回到了普卢希内克。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
As he was passing the long line of stones ,
作为 他 曾是 通过 这 长的 线 的 石头 ,

当他经过那长长的石头队伍时，

[hiː; hi] [sɔː] - ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
he saw Bernez working with a chisel on the tallest of them all .
他 锯 - 在职的 和 一个 凿 在 这 最高 的 他们 全部 .

他看到伯内兹正在用凿子凿最高的那一个。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? - [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
' What are you doing there ? ' called the wizard ,
- 什么 是 你 正在做 那里 ? - 称为 这 巫师 ,

“你在那儿干什么？”巫师问道。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['hɑːloʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bed][ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] ['kɑːləm] ? -
' do you mean to hollow out for yourself a bed in that huge column ? '
- 做 你 意思是 到 空洞的 出去 为了 你自己 一个 床 在 那 巨大的 柱子 ? -

“你是打算在那根巨大的柱子里挖个洞给自己做张床吗？”

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] - ['kwaɪətli] , - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wɜːrk] [tuː; tə][duː]
' No , ' replied Bernez quietly , ' but as I happened to have no work to do
- 不 , - 回复 - 悄悄 , - 但 作为 我 发生 到 有 不 工作 到 做
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“不，”贝尔内兹平静地回答道，“不过我今天碰巧没什么事可做。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kɑːrv] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] .
I thought I would just carve a cross on this stone .
我 想法 我 会 只是 雕刻 一个 叉 在 这 石头 .

我原本想在这块石头上刻个十字架。

[ðə; ði]['hoʊli][saɪn][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [ə'mɪs] . -
The holy sign can never come amiss . '
这 圣 符号 能 绝不 来 错误 . -

圣迹永远不会失效。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] - , - [læft] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' I believe you think it will help you to win Rozennik , ' laughed the old man .
- 我 相信 你 思考 它 将要 帮助 你 到 赢 - , - 笑了 这 老的 男人 .

“我相信你认为这会帮助你赢得罗泽尼克，”老人笑着说。

-	['siːst]	[hɪz; ɪz]	[tæsk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
Bernez	**ceased**	**his**	**task**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
-	停止	他的	任务	为了	一个	片刻	到	看	在	他	.

伯内兹停下手中的工作，看了他一眼。

-	[ɑː]	,	[soʊ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	;
'	**Ah**	**,**	**so**	**you**	**know**	**about**	**that**	**,**	**'**	**replied**	**he**	**;**
-	啊	,	所以	你	知道	关于	那	,	-	回复	他	;

“啊，原来你知道这件事啊，”他回答道；

-	[ʌn'lʌkɪli]	-	['wɒnts]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[huː]	[hæz; həz]	[mɔːr]	[paʊndz]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pens]	.	-
'	**unluckily**	**Marzinne**	**wants**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**who**	**has**	**more**	**pounds**	**than**	**I**	**have**	**pence**	**.**	**'**
-	不幸的是	-	想要	一个	兄弟	-	在	-	法律	WHO	有	更多的	磅	比	我	有	便士	.	-

“不幸的是，玛津妮想要一个比我拥有的便士还多的姐夫。”

-	[ænd; ənd]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	[paʊndz]	[ðæn; ðən]	-	['evər]	[driːmd]	[ʌv; əv]	?
'	**And**	**suppose**	**I**	**were**	**to**	**give**	**you**	**more**	**pounds**	**than**	**Marzinne**	**ever**	**dreamed**	**of**	**?**
-	和	认为	我	是	到	给	你	更多的	磅	比	-	曾经	梦见	的	?

“假设我给你的英镑比玛尔津妮梦寐以求的还要多呢？”

-	['wɪspəd]	[ðə; ði]	['sɔːrsərər]	['glænsɪŋ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	.
'	**whispered**	**the**	**sorcerer**	**glancing**	**round**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**overheard**	**him**	**.**
-	低声说道	这	巫师	瞥了一眼	圆形的	到	制作	当然	那	不	一	无意中听到	他	.

“低声说道，”巫师环顾四周，确保没有人听到他的话。

-	[juː; jʊ]	?	-
'	**You**	**?**	**'**
-	你	?	-

'你？ '

-	[jes]	,	[aɪ]	.	-
'	**Yes**	**,**	**I**	**.**	**'**
-	是的	,	我	.	-

“是的，我。”

-	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[duː]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ðə; ði]	['mʌni]	,	-	[in'kwaiəd]	-	,
'	**And**	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**to**	**gain**	**the**	**money**	**,**	**'**	**inquired**	**Bernez**	**,**
-	和	什么	是	我	到	做	到	获得	这	钱	,	-	询问	-	,

“那我该怎么做才能得到这笔钱呢？”伯内兹问道。

[huː]	[nuː]	[kwaɪt]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bretən]	['pez(ə)nt]	['gɪvz]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	.
who	**knew**	**quite**	**well**	**that**	**the**	**Breton**	**peasant**	**gives**	**nothing**	**for**	**nothing**	**.**
WHO	知道	相当	出色地	那	这	布列塔尼	农民	给予	没有什么	为了	没有什么	.

他非常清楚布列塔尼农民不会无缘无故地付出任何东西。

-	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	['oʊnli]	[niːdz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kɜːrɪdʒ]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
'	**What**	**I**	**want**	**of**	**you**	**only**	**needs**	**a**	**little**	**courage**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**old**	**man**	**.**
-	什么	我	想	的	你	仅有的	需求	一个	小的	勇气	,	-	回答	这	老的	男人	.

“我想要你做的事，只需要一点勇气，”老人回答道。

-	[ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**If**	**that**	**is**	**all**	**,**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**have**	**got**	**to**	**do**	**,**	**and**	**I**	**will**	**do**	**it**	**,**
-	如果	那	是	全部	,	告诉	我	什么	我	有	得到	到	做	,	和	我	将要	做	它	,

“如果这就是全部，告诉我我该怎么做，我会照做的。”

- [kraɪd] - , ['letɪŋ] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪz(ə)l] .
' cried Bernez , letting fall his chisel .
- 哭 - , 出租 落下 他的 凿 .

“贝尔内兹喊道，同时松开了手中的凿子。”

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪsk] ['θɜːrti] ['dɛθs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . -
' If I have to risk thirty deaths , I am ready . '
- 如果 我 有 到 风险 三十 死亡人数 , 我 是 准备好 . -

“如果必须冒着三十人丧命的风险，我已经准备好了。”

[wen] [ðə; ði] ['begər] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ,
When the beggar knew that Bernez would give him no trouble , he told him how ,
什么时候 这 乞丐 知道 那 - 会 给 他 不 麻烦 , 他 讲述 他 如何 ,

乞丐知道贝尔内兹不会给他找麻烦后，就把方法告诉了他。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ðə; ði] ['treʒərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌvərd] ,
during that very night , the treasures under the stones would be uncovered ,
期间 那 非常 夜晚 , 这 宝藏 在下面 这 石头 会 是 裸露 ,

就在当晚，石头下的宝藏将被发掘出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ]
and how in a very few minutes they could take enough to make them both
和 如何 在 一个 非常 很少 分钟 他们 可以 拿 足够的 到 制作 他们 两个都
[rɪtʃ] [fɔːr; fər][laɪf] .
rich for life .
富有的 为了 生活 .

以及他们如何在短短几分钟内掠夺足够的财富，让他们两人一生富裕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]
But he kept silence as to the fate that awaited the man who was without
但 他 保留 沉默 作为 到 这 命运 那 等待中 这 男人 WHO 曾是 没有
[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] ,
the crowsfoot and the trefoil ,
这 乌鸦脚 和 这 三叶草 ,

但他对那个没有乌鸦爪花和三叶草的人的命运却保持沉默。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .
and Bernez thought that nothing but boldness and quickness were necessary .
和 - 想法 那 没有什么 但 大胆 和 速度 是 必要的 .

伯内兹认为，只需要胆识和敏捷。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

- [oʊld][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
' Old man , I am grateful , indeed , for the chance you have given me ,
- 老的 男人 , 我 是 感激的 , 的确 , 为了 这 机会 你 有 给定 我 ,

“老人家，我真的非常感激您给我的机会。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
and there will always be a pint of my blood at your service .
和 那里 将要 总是 是 一个 品脱 的 我的 血 在 你的 服务 .

我随时准备为你献上一品脱鲜血。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ['kɑːrvɪŋ] [ðɪs] [krɔːs] .
Just let me finish carving this cross .
只是 让 我 结束 雕刻 这 叉 .

让我先把这个十字架雕刻完。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ,
It is nearly done ,
它 是 几乎 完毕 ,

快完成了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] [æt; ət] [wət'evər] ['aʊər][juː; jʊ] [pliːz] . -
and I will join you in the fir wood at whatever hour you please . '
和 我 将要 加入 你 在 这 冷杉 木头 在 任何 小时 你 请 . -

无论你愿意，我都会在杉树林里与你相聚。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , - ['ænsər] [ðə; ði]
' You must be there without fail an hour before midnight , ' answered the
- 你 必须 是 那里 没有 失败 一个 小时 前 午夜 , - 回答 这
['wɪzərd] ,
wizard ,
巫师 ,

“你必须在午夜前一个小时准时到达,”巫师回答道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and went on his way .
和 去 在 他的 方式 .

然后他继续上路了。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] , - ['entərd] [ðə; ði]
As the hour struck from the great church at Plouhinec , Bernez entered the
作为 这 小时 击 从 这 伟大的 教会 在 普卢希内克 , - 进入 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

当普卢希内克大教堂的钟声响起时，贝尔内兹走进了树林。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['begər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
He found the beggar already there with a bag in each hand ,
他 成立 这 乞丐 已经 那里 和 一个 包 在 每个 手 ,

他发现乞丐已经在那里了，两只手里各提着一个袋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a third slung round his neck .
和 一个 第三 吊着 圆形的 他的 脖子 .

第三条挂在他的脖子上。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃuəl] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][stɑːrt][dʒʌst] [jet] .
' You are punctual , ' said the old man , ' but we need not start just yet .
- 你 是 准时 , - 说 这 老的 男人 , - 但 我们 需要 不是 开始 只是 然而 .

“你很守时,”老人说，“但我们现在还不用开始。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wen] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər]
You had better sit down and think what you will do when your pockets are
你 有 更好的 坐 向下 和 思考 什么 你 将要 做 什么时候 你的 口袋 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . -
filled with gold and silver and jewels . '
已填 和 金子 和 银 和 珠宝 . -

你最好坐下来好好想想，当你的口袋里装满了金银珠宝时，你打算做什么。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][plæn][aʊt] [ðæt] , - [rɪ'tɜːrnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' Oh , it won't take me long to plan out that , ' returned Bernez with a laugh .
- 哦 , 它 惯于 拿 我 长的 到 计划 出去 那 , - 返回 - 和 一个 笑 .

“哦，我很快就能计划好,”伯内兹笑着回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] - ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dɪ'zaɪər] , ['dresɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [frʌm; frəm]
' I shall give Rozennik everything she can desire , dresses of all sorts , from
- 我 将 给 - 一切 她 能 欲望 , 连衣裙 的 全部 排序 , 从
['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [sɪlk] ,
cotton to silk ,
棉布 到 丝绸 ,

“我会满足罗泽尼克的一切愿望，各种各样的衣服，从棉布到丝绸，应有尽有。”

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [iːt] , [frʌm; frəm] [waɪt] [bred] [tuː; tə]['ɔːrɪndʒɪz] . -
and good things of all kinds to eat , from white bread to oranges . '
和 好的 事物 的 全部 种类 到 吃 , 从 白色的 面包 到 橙子 . -

还有各种各样的美食，从白面包到橘子。

- [ðə; ði] ['sɪlvər] [juː; jʊ][faɪnd] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] ? -
' The silver you find will pay for all that , and what about the gold ? '
- 这 银 你 寻找 将要 支付 为了 全部 那 , 和 什么 关于 这 金子 ? -

“你找到的白银足够支付所有这些费用，那黄金呢？”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [rɪtʃ] - [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['evri] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz]
' With the gold I shall make rich Rozennik's relations and every friend of hers
- 和 这 金子 我 将 制作 富有的 - 关系 和 每一个 朋友 的 她的
[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
in the parish ,
在 这 教区 ,

“我将用这些黄金让罗泽尼克的亲戚和她在教区的所有朋友都发财。”

- [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
' replied he .
- 回复 他 .

“他回答道。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? -
' So much for the gold ; and the jewels ? '
- 所以 很多 为了 这 金子 ; 和 这 珠宝 ? -

“黄金就这么没了？珠宝呢？”

- [ðen] , - [kraɪd] - , - [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'mʌŋst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]
' Then , ' cried Bernez , ' I will divide the jewels amongst everybody in the
- 然后 , - 哭 - , - 我 将要 划分 这 珠宝 在 大家 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“那么，”贝尔内兹喊道，“我将把这些珠宝分给全世界所有人。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['welθi] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
so that they may be wealthy and happy ;
所以 那 他们 可能 是 富裕 和 快乐的 ;

使他们富足快乐；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . -
and I will tell them that it is Rozennik who would have it so . '
和 我 将要 告诉 他们 那 它 是 - WHO 会 有 它 所以 . -

我会告诉他们，这是罗泽尼克的意愿。

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [ɑːn] ['mɪdnaɪt] - - [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
it is close on midnight - - we must go , ' whispered the wizard ,
它 是 关闭 在 午夜 - - 我们 必须 去 , - 低声说道 这 巫师 ,

“快到午夜了——我们得走了，”巫师低声说道。

[ænd; ənd]	[tə'geðər]	[ðeɪ]	[krept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
and	**together**	**they**	**crept**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**.**
和	一起	他们	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	木头	.

于是他们一起悄悄地爬到了树林边缘。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[twelv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[nɔɪz]	[ə'roʊz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[hiːθ]	,
With	**the**	**first**	**stroke**	**of**	**twelve**	**a**	**great**	**noise**	**arose**	**over**	**the**	**silent**	**heath**	**,**
和	这	第一的	中风	的	十二	一个	伟大的	噪音	出现	超过	这	沉默的	希思	,

十二点钟的第一声敲响，寂静的荒野上空顿时响起巨大的声响。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɑːk]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɔtʃəz]	.
and	**the**	**earth**	**seemed**	**to**	**rock**	**under**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**two**	**watchers**	**.**
和	这	地球	似乎	到	岩石	在下面	这	脚	的	这	二	观察者	.

两位旁观者脚下的土地似乎都在摇晃。

[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[stoʊnz]	[nɪr]
The	**next**	**moment**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**they**	**beheld**	**the**	**huge**	**stones**	**near**
这	下一个	片刻	经过	这	光	的	这	月亮	他们	观看	这	巨大的	石头	靠近
[ðem; ðəm]	[liːv]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sloʊp]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	
them	**leave**	**their**	**places**	**and**	**go**	**down**	**the**	**slope**	**leading**	**to**	**the**	**river**	**,**	
他们	离开	他们的	地方	和	去	向下	这	坡	领导	到	这	河	,	

下一刻，借着月光，他们看到附近的大石头离开了它们原本的位置，顺着通往河边的斜坡滚落下去。

['nɔkiŋ]	[ə'genst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[heɪst]	.
knocking	**against**	**each**	**other**	**in**	**their**	**haste**	**.**
敲门	反对	每个	其他	在	他们的	匆忙	.

他们匆忙之中互相碰撞。

['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[stʊd]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['begər]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]
Passing	**the**	**spot**	**where**	**stood**	**Bernez**	**and**	**the**	**beggar**	**,**	**they**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**darkness**
通过	这	点	在哪里	站立	-	和	这	乞丐	,	他们	是	丢失的	在	这	黑暗
.															
.															
.															

他们经过贝尔内兹和乞丐站立的地方，消失在了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒaiənts]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[baɪ]	.
It	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**procession**	**of**	**giants**	**had**	**gone**	**by**	**.**
它	似乎	作为	如果	一个	游行	的	巨人	有	已消失	经过	.

仿佛有一队巨人经过。

-	[kwɪk]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
'	**Quick**	**,**	**'**	**said**	**the**	**wizard**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**and**	**he**	**rushed**	**towards**	**the**
-	快的	,	-	说	这	巫师	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	他	匆忙	向	这
['empti]	[hoʊlz]	,															
empty	**holes**	**,**															
空的	孔	,															

“快,”巫师低声说道，然后他冲向了那些空洞。

[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʃoʊn]	['braɪtli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['treʒərz]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm] .
which	**even**	**in**	**the**	**night**	**shone**	**brightly**	**from**	**the**	**treasures**	**within**	**them** **.**
哪个	甚至	在	这	夜晚	闪耀	明亮地	从	这	宝藏	之内	他们 .

即使在夜晚，它们内部的宝藏也闪闪发光。

[fliŋɪŋ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[bɪ'gæn]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔlits]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Flinging	**himself**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**the**	**old**	**man**	**began**	**filling**	**the**	**wallets**	**he**	**had**
投掷	他自己	在	他的	膝盖	,	这	老的	男人	开始	填充	这	钱包	他	有
[brɔːt]	,													
brought	**,**													
带来	,													

老人跪倒在地，开始往他带来的钱包里装钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第12/18页

['lɪsnɪŋ]	[ɪn'tentli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
listening	**intently**	**all**	**the**	**time**	**for**	**the**	**return**	**of**	**the**	**stones**	**up**	**the**	**hill**	**,**
聆听	专注地	全部	这	时间	为了	这	返回	的	这	石头	向上	这	爬坡道	,

时刻侧耳倾听着山坡上石头滚落的声音，

[waɪl]	-	[mɔːr]	['sloʊli]	[pʊt]	['hændfulz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	.
while	**Bernez**	**more**	**slowly**	**put**	**handfuls**	**of**	**all**	**he**	**could**	**see**	**into**	**his**	**pockets**	**.**
尽管	-	更多的	缓慢地	放	一把	的	全部	他	可以	看	进入	他的	口袋	.

而贝尔内兹则慢条斯理地将他能看到的所有东西都一把一把地塞进口袋里。

[ðə; ði]	['sɔːrsərər]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[θɜːrd]	['wɑːlɪt]	,
The	**sorcerer**	**had**	**just**	**closed**	**his**	**third**	**wallet**	**,**
这	巫师	有	只是	关闭	他的	第三	钱包	,

巫师刚刚合上他的第三个钱包。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[ə'weɪ]	['eni]	[mɔːr]	['treʒərz]
and	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**if**	**he**	**could**	**carry**	**away**	**any**	**more**	**treasures**
和	曾是	开始	到	想知道	如果	他	可以	携带	离开	任何	更多的	宝藏

[wen]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['mɜːrmər]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[stɔːrm]	[broʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
when	**a**	**low**	**murmur**	**as**	**of**	**a**	**distant**	**storm**	**broke**	**upon**	**his**	**ears**	**.**
什么时候	一个	低的	低语	作为	的	一个	遥远	风暴	打破	之上	他的	耳朵	.

正当他开始琢磨自己还能不能带走更多财物时，一阵低沉的沙沙声，仿佛远处暴风雨的低语，传入了他的耳中。

[ðə; ði]	[stoʊnz]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['drɪŋkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['heɪsənɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	.
The	**stones**	**had**	**finished**	**drinking**	**,**	**and**	**were**	**hastening**	**back**	**to**	**their**	**places**	**.**
这	石头	有	完成的	喝	,	和	是	加速	后退	到	他们的	地方	.

石头们喝完了水，正匆匆回到各自的位置。

[ɑːn]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	[bent]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɔːrwərd]	,	[ðə; ði]	[tɔːlɪst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[hed]	,
On	**they**	**came**	**,**	**bent**	**a**	**little**	**forward**	**,**	**the**	**tallest**	**of**	**them**	**all**	**at**	**their**	**head**	**,**
在	他们	来了	,	弯曲	一个	小的	向前	,	这	最高	的	他们	全部	在	他们的	头	,

他们继续前进，微微弯着腰，最高的走在最前面。

['breɪkɪŋ]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[stʊd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[wei]	.
breaking	**everything**	**that**	**stood**	**in**	**their**	**way**	**.**
打破	一切	那	站立	在	他们的	方式	.

摧毁一切阻挡他们前进的障碍。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	-	[stʊd]	[træns'fɪkst]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
At	**the**	**sight**	**Bernez**	**stood**	**transfixed**	**with**	**horror**	**,**	**and**	**said**	**,**
在	这	视线	-	站立	呆若木鸡	和	恐怖	,	和	说	,

看到这一幕，贝尔内兹惊恐万分，呆立不动，说道：

-	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[lɔːst]	!
'	**We**	**are**	**lost**	**!**
-	我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

[ðeɪ]	[wɪl]	[krʌʃ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[deθ]	.	-
They	**will**	**crush**	**us**	**to**	**death**	**.**	**'**
他们	将要	压碎	我们	到	死亡	.	-

他们会把我们碾成肉泥。

- [nɑːt][ˌem ˈiː] ! - ['ænsər] [ðə; ði]['sɔːrsərər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [liːvd]
' Not me ! ' answered the sorcerer , holding up the crowsfoot and the five - leaved
- 不是 我 ! - 回答 这 巫师 , 保持 向上 这 乌鸦脚 和 这 五 - 离开
['trefɔɪl,ˈtriːfɔɪl] ,
trefoil ,
三叶草 ,

“不是我！”巫师回答道，同时举起了乌鸦爪花和五叶三叶草。

- [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] .
' for these will preserve me .
- 为了 这些 将要 保存 我 .

因为这些能保全我。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə]
But in order to keep my riches , I was obliged to sacrifice a Christian to
但 在 命令 到 保持 我的 财富 , 我 曾是 有义务 到 牺牲 一个 基督教 到
[ðə; ði] [stoʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,

但为了保住我的财富，我不得不将一名基督徒献祭给石头。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wei] . -
and an evil fate threw you in my way . '
和 一个 邪恶的 命运 扔 你 在 我的 方式 . -

命运弄人，把你安排在了我的生命中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] , [wɪtʃ]
And as he spoke he stretched out the magic herbs to the stones , which
和 作为 他 辐 他 拉伸 出去 这 魔法 草药 到 这 石头 , 哪个
[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] .
were advancing rapidly .
是 前进 快速 .

说话间，他将魔法草药伸向快速移动的石头。

[æz; əz] [ɪf] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,
As if acknowledging a power greater than theirs ,
作为 如果 承认 一个 力量 更大的 比 他们的 ,

仿佛承认存在着比他们自身更强大的力量，

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋz] ['ɪnstəntli] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
the monstrous things instantly parted to the right and left of the wizard ,
这 滔天 事物 即刻 分手了 到 这 正确的 和 左边 的 这 巫师 ,

那些怪物瞬间向巫师的左右两侧分开，

[bʌt; bət] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ræŋks] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] - .
but closed their ranks again as they approached Bernez .
但 关闭 他们的 排名 再次 作为 他们 接近 - .

但当他们接近贝尔内兹时，他们又重新集结起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,
The young man did not try to escape , he knew it was useless ,
这 年轻的 男人 做过 不是 尝试 到 逃脱 , 他 知道 它 曾是 无用 ,

年轻人没有试图逃跑，他知道逃跑是徒劳的。

[ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and sank on his knees and closed his eyes .
和 沉没 在 他的 膝盖 和 关闭 他的 眼睛 .

他跪倒在地，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːl] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑːpt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] -
But suddenly the tall stone that was leading stopped straight in front of Bernez
但 突然 这 高的 石头 那 曾是 领导 停止 直的 在 正面 的 -

,
,
,

但突然间，那块引领方向的高大石头停在了贝尔内兹面前。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [get] [pæst] .
so that no other could get past .
所以 那 不 其他 可以 得到 过去的 .

这样其他人就无法通过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ka:vd] [ðə; ði] [krɔːs] ,
It was the stone on which Bernez had carved the cross ,
它 曾是 这 石头 在 哪个 - 有 雕刻 这 叉 ,

那是贝尔内兹刻十字架的那块石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [stoʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv]
and it was now a baptized stone , and had power to save
和 它 曾是 现在 一个 受洗 石头 , 和 有 力量 到 节省

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

它现在成了一块受过洗礼的石头，拥有拯救他的力量。

[soʊ][ðə; ði] [stoʊn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
So the stone remained before the young man till the rest had taken their places ,
所以 这 石头 剩余 前 这 年轻的 男人 直到 这 休息 有 已采取 他们的 地方 ,

于是，那块石头就那样留在年轻人面前，直到其他人就位为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [hoʊl] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['begər] ,
and then , darting like a bird to its own hole , came upon the beggar ,
和 然后 , 飞镖 喜欢 一个 鸟 到 它是自己的 洞 , 来了 之上 这 乞丐 ,

然后，它像鸟儿飞回洞穴一样，径直发现了那个乞丐。

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [seɪf] , [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who , thinking himself quite safe , was staggering along under the weight of his
WHO , 思维 他自己 相当 安全的 , 曾是 令人震惊 沿着 在下面 这 重量 的 他的

['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

他自以为很安全，却被自己的财物压得踉跄前行。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɜːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,
Seeing the stone approaching , he held out the magic herbs which he carried ,
看到 这 石头 接近 , 他 握住 出去 这 魔法 草药 哪个 他 携带 ,

看到石头越来越近，他便拿出随身携带的魔法草药。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [stoʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['spɛlz] [ðæt] [baʊnd]
but the baptized stone was no longer subject to the spells that bound
但 这 受洗 石头 曾是 不 更长 主题 到 这 咒语 那 边界

[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

但是，受过洗礼的石头不再受束缚其他石头的魔法影响。

[ænd; ənd] [pæst] [streɪt] [ɑːn][ɪts] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]
and passed straight on its way , leaving the wizard crushed into powder in the
和 通过了 直的 在 它是 方式 , 离开 这 巫师 碎 进入 粉末 在 这
['heðər] .
heather .
希瑟 .

它径直向前，把巫师碾成了粉末，留在了石楠丛中。

[ðen] - [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] - ,
Then Bernez went home , and showed his wealth to Marzinne ,
然后 - 去 家 , 和 显示 他的 财富 到 - ,

然后贝尔内兹回到家，向玛尔津内炫耀了自己的财富。

[huː] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]
who this time did not refuse him as a brother - in - law , and he and
WHO 这 时间 做过 不是 拒绝 他 作为 一个 兄弟 - 在 - 法律 , 和 他 和
- [wɜːr; wər] ['mærid] ,
Rozennik were married ,
- 是 已婚 ,

这一次，对方没有拒绝他做妹夫，他和罗泽尼克结了婚。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftər] .
and lived happy for ever after .
和 居住地 快乐的 为了 曾经 后 .

从此过上了幸福的生活。

[frʌm; frəm] - [lə] ['rɔiə] ['bretən] , - [pɑːr][eɪ'miːl] - .
From ' Le Royer Breton , ' par Emile Souvestre .
从 - 乐 罗耶 布列塔尼 , - 帕 埃米尔 - .

出自埃米尔·苏维斯特 (Emile Souvestre) 的《Le Royer Breton》。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] -
The Castle of Kerglas
这 城堡 的 -

凯格拉斯城堡

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪdiət] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ,
Peronnik was a poor idiot who belonged to nobody ,
- 曾是 一个 贫穷的 笨蛋 WHO 属于 到 无人 ,

佩罗尼克是个穷傻子，他无依无靠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and he would have died of starvation if it had not been for the
和 他 会 有 死亡 的 饥饿 如果 它 有 不是 到过 为了 这
['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
kindness of the village people ,
仁慈 的 这 村庄 人们 ,

如果不是村民们的善意帮助，他早就饿死了。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
who gave him food whenever he chose to ask for it .
WHO 给予 他 食物 每当 他 选择 到 问 为了 它 .

只要他开口要，就会有人给他食物。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] ,
And as for a bed , when night came , and he grew sleepy ,
和 作为 为了 一个 床 , 什么时候 夜晚 来了 , 和 他 生长 困 ,

至于床，当夜幕降临，他感到困倦时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he looked about for a heap of straw , and making a hole in it ,
他 看起来 关于 为了 一个 堆 的 稻草 , 和 制作 一个 洞 在 它 ,

他环顾四周，找到一堆稻草，然后在上面挖了个洞。

[krept] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərd] .
crept in , like a lizard .
悄悄地爬 在 , 喜欢 一个 蜥蜴 .

像蜥蜴一样悄悄潜入。

['ɪdiət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [θæŋkt] ['greɪtfəli]
Idiot though he was , he was never unhappy , but always thanked gratefully
笨蛋 尽管 他 曾是 , 他 曾是 绝不 不开心 , 但 总是 谢谢 感激不尽
[ðoʊz] [huː] [fed] [hɪm; ɪm] ,
those who fed him ,
那些 WHO 美联储 他 ,

他虽然是个傻瓜，却从不感到不快乐，总是对那些养活他的人心存感激。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and sometimes would stop for a little and sing to them .
和 有时 会 停止 为了 一个 小的 和 唱歌 到 他们 .

有时他会停下来一会儿，给他们唱歌。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][lɑːrk][soʊ] [wel] ,
For he could imitate a lark so well ,
为了 他 可以 模拟 一个 云雀 所以 出色地 ,

因为他模仿云雀叫声惟妙惟肖。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] .
that no one knew which was Peronnik and which was the bird .
那 不 一 知道 哪个 曾是 - 和 哪个 曾是 这 鸟 .

没有人知道哪个是佩罗尼克，哪个是鸟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen]
He had been wandering in a forest one day for several hours , and when
他 有 到过 漫游 在 一个 森林 一 天 为了 一些 小时 , 和 什么时候
['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,
evening approached ,
晚上 接近 ,

有一天，他在森林里漫无目的地游荡了几个小时，当夜幕降临时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] .
he suddenly felt very hungry .
他 突然 毛毡 非常 饥饿的 .

他突然感到非常饿。

['lʌkɪli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪnər] ,
Luckily , just at that place the trees grew thinner ,
幸运的是 , 只是 在 那 地方 这 树木 生长 更薄 ,

幸运的是，就在那里，树木变得稀疏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .
and he could see a small farmhouse a little way off .
和 他 可以 看 一个 小的 农家 一个 小的 方式 离开 .

他可以看到不远处有一座小农舍。

- [went] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Peronnik went straight towards it ,
- 去 直的 向 它 ,

佩罗尼克径直朝它走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ˞z] [waɪf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði]
and found the farmer's wife standing at the door holding in her hands the
和 成立 这 农民的 妻子 常设 在 这 门 保持 在 她 双手 这
[lɑːrdʒ] [boʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
large bowl out of which her children had eaten their supper .
大的 碗 出去 的 哪个 她 孩子们 有 吃 他们的 晚餐 .

只见农妇站在门口，手里拿着孩子们吃晚饭的大碗。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? -
' I am hungry , will you give me something to eat ? '
- 我 是 饥饿的 , 将要 你 给 我 某物 到 吃 ? -

“我饿了，你能给我点吃的吗？”

[æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
asked the boy .
问 这 男生 .

男孩问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,
' If you can find anything here , you are welcome to it , ' answered she ,
- 如果 你 能 寻找 任何事物 这里 , 你 是 欢迎 到 它 , - 回答 她 ,

“如果你在这里找到了什么，尽管拿走,”她回答说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] , [æz; əz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [spuːn] [hæd; həd] ['dɪpt] [ɪn]
and , indeed , there was not much left , as everybody's spoon had dipped in
和 , 的确 , 那里 曾是 不是 很多 左边 , 作为 每个人的 勺子 有 浸入 在
.
.
.

事实上，剩下的不多了，因为每个人都舀了一勺。

[bʌt; bət] - [eɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] ,
But Peronnik ate what was there with a hearty appetite ,
但 - 吃 什么 曾是 那里 和 一个 爽朗 食欲 ,

但佩罗尼克却胃口大开地吃光了所有食物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['betər] [fuːd] .
and thought that he had never tasted better food .
和 想法 那 他 有 绝不 尝过 更好的 食物 .

他觉得他从未尝过如此美味的食物。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['flaʊər][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mɪlk] [ænd; ənd]
' It is made of the finest flour and mixed with the richest milk and
- 它 是 制成 的 这 最好的 面粉 和 混合 和 这 最富有的 牛奶 和
[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
stirred by the best cook in all the countryside ,
搅拌 经过 这 最好的 厨师 在 全部 这 农村 ,

“它是用最好的面粉，混合最浓郁的牛奶，由全乡最好的厨师精心烹制而成。”

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
' and though he said it to himself , the woman heard him .
- 和 尽管 他 说 它 到 他自己 , 这 女士 听到 他 .

虽然他是自言自语，但那女人听到了。

- [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
' Poor innocent , ' she murmured , ' he does not know what he is saying ,
- 贫穷的 清白的 , - 她 低声说道 , - 他 做 不是 知道 什么 他 是 说 ,

“可怜的无辜者,”她低声说，“他不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['hwitn] [loʊf] , - [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
but I will cut him a slice of that new wheaten loaf , ' and so she did ,
但 我 将要 切 他 一个 片 的 那 新的 小麦 面包 , - 和 所以 她 做过 ,

但我会给他切一块新烤的小麦面包,”说着，她就这么做了。

[ænd; ənd] - [eɪt] [ʌp] ['evri] [krʌm] ,
and Peronnik ate up every crumb ,
和 - 吃 向上 每一个 屑 ,

佩罗尼克把每一丝碎屑都吃光了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['beɪkər][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and declared that nobody less than the bishop's baker could have baked it .
和 声明 那 无人 较少的 比 这 主教的 面包师 可以 有 烘焙 它 .

并宣称，除了主教的御用面包师之外，没有人能烤出这样的面包。

[ðɪs] ['flætərd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['bʌtər] [tuː; tə] [spred]
This flattered the farmer's wife so much that she gave him some butter to spread
这 受宠若惊 这 农民的 妻子 所以 很多 那 她 给予 他 一些 黄油 到 传播
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

这让农妇受宠若惊，便给了他一些黄油抹在上面。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wen] [æn; ən] [ɑːrmd] [naɪt] [roʊd]
and Peronnik was still eating it on the doorstep when an armed knight rode
和 - 曾是 仍然 吃 它 在 这 家门口 什么时候 一个 武装 骑士 骑
[ʌp] .
up .
向上 .

佩罗尼克还在家门口吃着它，这时一名全副武装的骑士骑马赶来。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ? - [æskt] [hiː; hi] .
' Can you tell me the way to the castle of Kerglas ? ' asked he .
- 能 你 告诉 我 这 方式 到 这 城堡 的 - ? - 问 他 .

“你能告诉我去克格拉斯城堡的路吗？”他问道。

- [tuː; tə] - ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
' To Kerglas ? are you really going to Kerglas ? ' cried the woman , turning pale .
- 到 - ? 是 你 真的 去 到 - ? - 哭 这 女士 , 转弯 苍白 .

“去克格拉斯？你真的要去克格拉斯吗？”女人惊叫道，脸色变得苍白。

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt]
and in order to get there I have come from a country so far off that
和 在 命令 到 得到 那里 我 有 来 从 一个 国家 所以 远的 离开 那
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] [θriː] [mʌnθs] - [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] . -
it has taken me three months ' hard riding to travel as far as this . '
它 有 已采取 我 三 几个月 - 难的 骑术 到 旅行 作为 远的 作为 这 . -

为了来到这里，我从遥远的国度出发，跋涉了三个月才到达这里。

- [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' And why do you want to go to Kerglas ? ' said she .
- 和 为什么 做 你 想 到 去 到 - ? - 说 她 .

“你为什么要去克格拉斯？”她问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv]['daiəmənds] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]
' I am seeking the basin of gold and the lance of diamonds which are in
- 我 是 寻求 这 盆地 的 金子 和 这 槊 的 钻石 哪个 是 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

“我正在寻找城堡里的金盆和钻石长矛。”

- [hiː; hi] ['ænsər] .
' he answered .
- 他 回答 .

他回答道。

[ðen] - [lʊkt] [ʌp] .
Then Peronnik looked up .
然后 - 看起来 向上 .

然后佩罗尼克抬起头来。

- [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [læns] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɔːstli] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
' The basin and the lance are very costly things , ' he said suddenly .
- 这 盆地 和 这 槊 是 非常 昂贵 事物 , - 他 说 突然 .

“这个盆和长矛都是很贵重的东西,”他突然说道。

- [mɔːr] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
' More costly and precious than all the crowns in the world , ' replied the stranger ,
- 更多的 昂贵 和 宝贵的 比 全部 这 皇冠 在 这 世界 , - 回复 这 陌生人 ,

“比世界上所有的王冠都更昂贵、更珍贵,”陌生人回答道。

- [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] ,
' for not only will the basin furnish you with the best food that you can dream of ,
- 为了 不是 仅有的 将要 这 盆地 提供 你 和 这 最好的 食物 那 你 能 梦 的 ,

“因为这口盆不仅能为你提供你梦寐以求的美味佳肴，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] ['ɪlnəs] [haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] ,
but if you drink of it , it will cure you of any illness however dangerous ,
但 如果 你 喝 的 它 , 它 将要 治愈 你 的 任何 疾病 然而 危险的 ,

但如果你喝了它，它就能治愈任何疾病，无论多么危险。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðer; ðər] [maʊðz] .
and will even bring the dead back to life , if it touches their mouths .
和 将要 甚至 带来 这 死的 后退 到 生活 , 如果 它 触摸 他们的 嘴 .

如果它接触到死者的嘴，甚至可以使死者复活。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [læns] , [ðæt] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['eni] [stoʊn] [ɔːr]['met(ə)l] . -
As to the diamond lance , that will cut through any stone or metal . '
作为 到 这 钻石 槊 , 那 将要 切 通过 任何 石头 或者 金属 . -

至于金刚钻，它可以切割任何石头或金属。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [duː] [ðiːz] ['wʌndɚz] [bɪ'lɔːŋ] ? - [æskt] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
' And to whom do these wonders belong ? ' asked Peronnik in amazement .
- 和 到 谁 做 这些 奇迹 属于 ? - 问 - 在 惊愕 .

“这些奇观是谁的呢？”佩罗尼克惊叹道。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [neɪmd] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' To a magician named Rogear who lives in the castle , ' answered the woman .
- 到 一个 魔术师 命名 - WHO 生活 在 这 城堡 , - 回答 这 女士 .

“送给住在城堡里的名叫罗杰尔的魔法师,”女人回答道。

- ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['pa:siz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [mer] ,
' Every day he passes along here , mounted on a black mare ,
- 每一个 天 他 通过 沿着 这里 , 安装 在 一个 黑色的 母马 ,

“他每天都骑着一匹黑母马经过这里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
with a colt thirteen months old trotting behind .
和 一个 小马 十三 几个月 老的 小跑 在后面 .

后面跟着一匹十三个月大的小马驹。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [læns] . -
But no one dares to attack him , as he always carries his lance . '
但 不 一 敢于 到 攻击 他 ， 作为 他 总是 携带 他的 槊 . -

但没有人敢攻击他，因为他总是带着长矛。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
' That is true , ' said the knight ,
- 那 是 真的 , - 说 这 骑士 ,

“的确如此，”骑士说道。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spel] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [fə'bidz] [hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
' but there is a spell laid upon him which forbids his using it within the
- 但 那里 是 一个 拼写 铺设 之上 他 哪个 禁止 他的 使用 它 之内 这
['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
castle of Kerglas .
城堡 的 - .

但他身上被施了魔法，禁止他在克格拉斯城堡内使用它。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərz] ,
The moment he enters ,
这 片刻 他 进入 ,

他一进来，

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [læns] [ɑːr; ər] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['selər] [wɪtʃ] [noʊ] [kiː] [bʌt; bət][wʌn]
the basin and lance are put away in a dark cellar which no key but one
这 盆地 和 槊 是 放 离开 在 一个 黑暗的 地窖 哪个 不 钥匙 但 一
[kæn; kən]['oʊpən] .
can open .
能 打开 .

盆和长矛被存放在一个黑暗的地窖里，只有一人能用钥匙打开它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] . -
And that is the place where I wish to fight the magician . '
和 那 是 这 地方 在哪里 我 希望 到 斗争 这 魔术师 . -

而那里正是我想要与魔法师决斗的地方。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
' You will never overcome him , Sir Knight , ' replied the woman , shaking her
- 你 将要 绝不 克服 他 , 先生 骑士 , - 回复 这 女士 , 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

“你永远也战胜不了他，骑士大人，”女人摇着头回答道。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['rɪdn] [pæst] [ðɪs] [haʊs] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
' More than a hundred gentlemen have ridden past this house bent on the same
- 更多的 比 一个 百 先生们 有 骑 过去的 这 房子 弯曲 在 这 相同的
['erənd] ,
errand ,
差事 ,

“一百多位绅士曾骑马经过这栋房子，都是为了完成同样的差事。”

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæz; həz]['evər] [kʌm] [bæk] . -
and not one has ever come back . '
和 不是 一 有 曾经 来 后退 . -

没有一个人回来过。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [gʊd] ['wʊmən] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] , - [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ,
' I know that , good woman , ' returned the knight , ' but then they did not have ,
- 我 知道 那 , 好的 女士 , - 返回 这 骑士 , - 但 然后 他们 做过 不是 有 ,

“我知道，好女人，”骑士回答说，“但那时他们没有……”

[laɪk] [ˌem ˈiː] , [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][ʌv; əv] - . -
like me , instructions from the hermit of Blavet . '
喜欢 我 , 指示 从 这 隐士 的 - . -

就像我一样，接受布拉韦隐士的指示。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [tel] [juː; jʊ] ? - [æskt] - .
' And what did the hermit tell you ? ' asked Peronnik .
- 和 什么 做过 这 隐士 告诉 你 ? - 问 - .

“隐士跟你说了什么？”佩罗尼克问道。

- [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
' He told me that I should have to pass through a wood full of all sorts of
- 他 讲述 我 那 我 应该 有 到 经过 通过 一个 木头 满的 的 全部 排序 的
[ɪnˈtʃɑːntmənts] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ,
enchantments and voices ,
魔法 和 声音 ,

“他告诉我，我必须穿过一片充满各种魔法和声音的森林，

[wɪtʃ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] [wei] .
which would try to frighten me and make me lose my way .
哪个 会 尝试 到 吓唬 我 和 制作 我 失去 我的 方式 .

这会试图吓唬我，让我迷失方向。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈwɔndəd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ,
Most of those who have gone before me have wandered they know not where ,
最多 的 那些 WHO 有 已消失 前 我 有 漫步 他们 知道 不是 在哪里 ,

在我之前逝去的大多数人都迷失了方向，不知何去何从。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃt] [frʌm; frəm][koʊld] , [ˈhʌŋgər] , [ɔːr] [fəˈtiːg] . -
and perished from cold , hunger , or fatigue . '
和 遇难 从 寒冷的 , 饥饿 , 或者 疲劳 . -

他们死于寒冷、饥饿或疲劳。

- [wel] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ˈseɪfli] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
' Well , suppose you get through safely ? ' said the idiot .
- 出色地 , 认为 你 得到 通过 安全 ? - 说 这 笨蛋 .

“假设你能安全通过呢？”那个傻瓜说道。

- [ɪf] [aɪ][duː] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [naɪt] ,
' If I do , ' continued the knight ,
- 如果 我 做 , - 持续 这 骑士 ,

“如果我这样做，”骑士继续说道，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [miːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈferi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [bɜːrn]
' I shall then meet a sort of fairy armed with a needle of fire which burns
- 我 将 然后 见面 一个 种类 的 仙女 武装 和 一个 针 的 火 哪个 烧伤
[tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] .
to ashes all it touches .
到 灰烬 全部 它 触摸 .

“然后我将遇到一个仙女，她手持一根火焰针，凡是接触到的东西都会被烧成灰烬。”

[ðɪs] [dwɔːrf] [stændz] [ˈgaːdiŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [plʌk]
This dwarf stands guarding an apple - tree , from which I am bound to pluck
这 矮人 站立 守护 一个 苹果 - 树 , 从 哪个 我 是 边界 到 采摘
[æn; ən][ˈæp(ə)l] . -
an apple . '
一个 苹果 . -

这个矮人守卫着一棵苹果树，我必须从树上摘一个苹果。

- [ænd; ənd][nekst] ? - [inˈkwaiəd] - .
' And next ? ' inquired Peronnik .
- 和 下一个 ? - 询问 - .

“接下来呢？”佩罗尼克问道。

- [nekst][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lɑːfs] ,
' Next I shall find the flower that laughs ,
- 下一个 我 将 寻找 这 花 那 笑声 ,

接下来我要找到那朵会笑的花。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [huːz] [meɪn] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['vaɪpərz] .
protected by a lion whose mane is formed of vipers .
受保护 经过 一个 狮子 谁 鬃毛 是 形成 的 蝰蛇 .

受到一头鬃毛由毒蛇组成的狮子的保护。

[aɪ][mʌst; məst] [plʌk] [ðæt] ['flaʊər] ,
I must pluck that flower ,
我 必须 采摘 那 花 ,

我必须摘下那朵花。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [huː] [hoʊldz]
and go on to the lake of the dragons and fight the black man who holds
和 去 在 到 这 湖 的 这 龙 和 斗争 这 黑色的 男人 WHO 持有
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['aɪərn] [bɔːl] [wɪtʃ] ['nevər] ['mɪsɪz] [ɪts][mɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
in his hand the iron ball which never misses its mark and returns of its own
在 他的 手 这 铁 球 哪个 绝不 错过 它是 标记 和 返回 的 它是 自己的
[ə'kɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['mæstər] .
accord to its master .
符合 到 它是 掌握 .

然后前往龙湖，与手持铁球的黑衣人战斗，这颗铁球百发百中，而且会自动返回主人手中。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['entər] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
After that , I enter the valley of pleasure ,
后 那 , 我 进入 这 谷 的 乐趣 ,

之后，我进入了享乐之谷。

[wer] [sʌm; səm] [huː] ['kɔŋkəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [boʊnz] .
where some who conquered all the other obstacles have left their bones .
在哪里 一些 WHO 征服 全部 这 其他 障碍 有 左边 他们的 骨头 .

有些克服了所有其他障碍的人，却在那里留下了他们的骸骨。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɪn] [θruː] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][fɔːrd] ,
If I can win through this , I shall reach a river with only one ford ,
如果 我 能 赢 通过 这 , 我 将 抵达 一个 河 和 仅有的 一 福特 ,

如果我能通过这一关，我就能到达一条只有一处浅滩的河流。

[wer] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [blæk] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] .
where a lady in black will be seated .
在哪里 一个 女士 在 黑色的 将要 是 坐着 .

一位身穿黑衣的女士将坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][nekst] . -
She will mount my horse behind me , and tell me what I am to do next . '
她 将要 山 我的 马 在后面 我 , 和 告诉 我 什么 我 是 到 做 下一个 . -

她会骑上我的马跟在我身后，告诉我接下来该怎么做。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
He paused , and the woman shook her head .
他 暂停 , 和 这 女士 摇晃 她 头 .

他停顿了一下，女人摇了摇头。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' You will never be able to do all that , ' said she ,
- 你 将要 绝不 是 有能力的 到 做 全部 那 , - 说 她 ,

“你永远不可能做到这一切，”她说。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[beɪd]	[hɜːr; hər]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ˈoʊnli]	[ˈmætərz]	[fɔːr; fər]	[men]	,
but	**he**	**bade**	**her**	**remembered**	**that**	**these**	**were**	**only**	**matters**	**for**	**men**	**,**
但	他	巴德	她	记得	那	这些	是	仅有的	事情	为了	男人	，

但他叮嘱她记住，这些只是男人的事。

[ænd; ənd]	[ˈɡæləpt]	[əˈweɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈpɔɪntɪd]	[aʊt]	.
and	**galloped**	**away**	**down**	**the**	**path**	**she**	**pointed**	**out**	**.**
和	疾驰	离开	向下	这	小路	她	尖	出去	.

然后沿着她指着的小路飞奔而去。

[ðə; ði]	[ˈfɑːrmɝz]	[waɪf]	[said]	[ænd; ənd]	,	[ˈɡɪvɪŋ]	-	[sʌm; səm]	[mɔːr]	[fuːd]	,	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɡʊd]	-	[naɪt]	.
The	**farmer's**	**wife**	**sighed**	**and**	**,**	**giving**	**Peronnik**	**some**	**more**	**food**	**,**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**night**	**.**
这	农民的	妻子	叹了口气	和	，	给予	-	一些	更多的	食物	，	巴德	他	好的	-	夜晚	.

农妇叹了口气，又给了佩罗尼克一些食物，然后向他道了晚安。

[ðə; ði]	[ˈɪdiət]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	[wɪtʃ]	[led]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrɪst]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈfɑːrmər]	[hɪmˈself]	[keɪm]	[ʌp]	.
The	**idiot**	**rose**	**and**	**was**	**opening**	**the**	**gate**	**which**	**led**	**into**	**the**	**forest**	**when**	**the**	**farmer**	**himself**	**came**	**up**	**.**
这	笨蛋	玫瑰	和	曾是	开幕	这	门	哪个	引领	进入	这	森林	什么时候	这	农民	他自己	来了	向上	.

那个傻瓜站起来，正要打开通往森林的大门，这时农夫走了过来。

-	[aɪ]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[tuː; tə]	[tend]	[maɪ]	[ˈkæt(ə)l]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[əˈbrʌptli]	,
'	**I**	**want**	**a**	**boy**	**to**	**tend**	**my**	**cattle**	**,**	**'**	**he**	**said**	**abruptly**	**,**
-	我	想	一个	男生	到	趋向	我的	牛	，	-	他	说	突然	，

“我想找个男孩来放牛，”他突然说道。

-	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hæz; həz]	[rʌn]	[əˈweɪ]	.
'	**as**	**the**	**one**	**I**	**had**	**has**	**run**	**away**	**.**
-	作为	这	一	我	有	有	跑步	离开	.

因为我的那个孩子跑掉了。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	-
Will	**you**	**stay**	**and**	**do**	**it**	**?**	**'**
将要	你	停留	和	做	它	?	-

你会留下来做这件事吗?

[ænd; ənd]	-	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪbərti]	[ænd; ənd]	[heitid]	[wɜːrk]	,	[ˌrekəˈlektɪd]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[fuːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈiːtn]	,
and	**Peronnik**	**,**	**though**	**he**	**loved**	**his**	**liberty**	**and**	**hated**	**work**	**,**	**recollected**	**the**	**good**	**food**	**he**	**had**	**eaten**	**,**
和	-	，	尽管	他	喜爱	他的	自由	和	憎恨	工作	，	回忆	这	好的	食物	他	有	吃	，

而佩罗尼克虽然热爱自由，厌恶劳动，却依然怀念着他吃过的美食。

[ænd; ənd]	[əˈɡriːd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	.
and	**agreed**	**to**	**stop**	**.**
和	同意	到	停止	.

并同意停止。

[æt; ət]	[ˈsʌnraɪz]	[hiː; hi]	[kəˈlektɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɜːrd]	[ˈkerfəli]	[ænd; ənd]	[led]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ˈpæstʃər]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[ˈbɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrɪst]	,
At	**sunrise**	**he**	**collected**	**his**	**herd**	**carefully**	**and**	**led**	**them**	**to**	**the**	**rich**	**pasture**	**which**	**lay**	**along**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**forest**	**,**
在	日出	他	集	他的	一群	小心	和	引领	他们	到	这	富有的	牧场	哪个	躺	沿着	这	边界	的	这	森林	，

日出时分，他小心翼翼地将牛群聚集起来，领着它们来到森林边缘那片肥沃的牧场。

['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wɑːnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .
cutting himself a hazel wand with which to keep them in order .
切割 他自己 一个 榛 魔杖 和 哪个 到 保持 他们 在 命令 .

他砍下一根榛木棒，用来整理它们。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
His task was not quite so easy as it looked ,
他的 任务 曾是 不是 相当 所以 简单的 作为 它 看起来 ,

他的任务并不像看起来那么容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [strein] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
for the cows had a way of straying into the wood ,
为了 这 牛 有 一个 方式 的 迷途 进入 这 木头 ,

因为牛群总是会误入树林，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌn] [bæk] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
and by the time he had brought one back another was off .
和 经过 这 时间 他 有 带来 一 后退 其他 曾是 离开 .

等他带回一个的时候，另一个已经出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,
He had gone some distance into the trees ,
他 有 已消失 一些 距离 进入 这 树木 ,

他已经走进树林深处了，

['æftər][ə; eɪ] ['nɔːti] [blæk] [kaʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
after a naughty black cow which gave him more trouble than all the rest ,
后 一个 淘气 黑色的 奶牛 哪个 给予 他 更多的 麻烦 比 全部 这 休息 ,

在遇到一头比其他所有牛都更让他头疼的淘气黑牛之后，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [fiːt] ,
when he heard the noise of horse's feet ,
什么时候 他 听到 这 噪音 的 马匹 脚 ,

当他听到马蹄声时，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mer]
and peeping through the leaves he beheld the giant Rogear seated on his mare
和 偷窥 通过 这 树叶 他 观看 这 巨大的 - 坐着 在 他的 母马

,
,
,

他透过树叶缝隙向外窥视，看到巨大的罗杰尔骑在他的母马上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt] [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
with the colt trotting behind .
和 这 小马 小跑 在后面 .

小马驹跟在后面小跑。

[raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [nek] [hʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
Round the giant's neck hung the golden bowl suspended from a chain ,
圆形的 这 巨人的 脖子 悬挂 这 金的 碗 暂停 从 一个 链 ,

巨人的脖子上挂着一条链子，链子上系着一个金碗。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [læns] , [wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] ['faɪər] .
and in his hand he grasped the diamond lance , which gleamed like fire .
和 在 他的 手 他 抓住 这 钻石 槊 , 哪个 闪闪发光 喜欢 火 .

他手中紧握着闪耀着火焰般光芒的钻石长矛。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz]
But as soon as he was out of sight the idiot sought in vain for traces
但 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 这 笨蛋 寻求 在 徒劳 为了 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
of the path he had taken .
的 这 小路 他 有 已采取 .

但当他消失在视线之外后，这个傻瓜徒劳地寻找着他走过的路的痕迹。

[ðɪs] ['hæpənd] [nɑːt]['oʊnli][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ,
This happened not only once but many times ,
这 发生 不是 仅有的 一次 但 许多 时代 ,

这种情况不仅发生过一次，而是发生过很多次。

[tɪl] - [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['trʌbld] [tuː; tə] [haɪd] .
till Peronnik grew so used to him that he never troubled to hide .
直到 - 生长 所以 用过的 到 他 那 他 绝不 麻烦 到 隐藏 .

直到佩罗尼克对他习以为常，再也不费心躲藏了。

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
But on each occasion he saw him the desire to possess the bowl and the
但 在 每个 场合 他 锯 他 这 欲望 到 具有 这 碗 和 这
[læns] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] .
lance became stronger .
槊 成为 更强 .

但每次见到他，他想要得到碗和长矛的欲望就更加强烈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
One evening the boy was sitting alone on the edge of the forest ,
一 晚上 这 男生 曾是 坐着 独自的 在 这 边缘 的 这 森林 ,

一天傍晚，男孩独自坐在森林边缘。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
when a man with a white beard stopped beside him .
什么时候 一个 男人 和 一个 白色的 胡须 停止 旁 他 .

这时，一个白胡子男人停在了他旁边。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ? - [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
' Do you want to know the way to Kerglas ? ' asked the idiot ,
- 做 你 想 到 知道 这 方式 到 - ? - 问 这 笨蛋 ,

“你想知道去凯格拉斯的路吗？”那个傻瓜问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . -
and the man answered ' I know it well . '
和 这 男人 回答 - 我 知道 它 出色地 . -

那人回答说：“我很了解。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ? - [kraɪd] - .
' You have been there without being killed by the magician ? ' cried Peronnik .
- 你 有 到过 那里 没有 存在 被杀 经过 这 魔术师 ? - 哭 - .

“你竟然去过那里而没有被魔术师杀死？”佩罗尼克喊道。

- [oʊ] ! [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] ,
' Oh ! he had nothing to fear from me , ' replied the white - bearded man ,
- 哦 ! 他 有 没有什么 到 害怕 从 我 , - 回复 这 白色的 - 留着胡子的 男人 ,

“哦！他完全不必怕我，”白胡子老人回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['eldər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['wɪzərd] - .
' I am Rogear's elder brother , the wizard Bryak .
- 我 是 - 长老 兄弟 , 这 巫师 - .

“我是罗杰尔的哥哥，巫师布莱亚克。”

[wen]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[pæs]	[ðɪs]	[weɪ]	,
When	**I**	**wish**	**to**	**visit**	**him**	**I**	**always**	**pass**	**this**	**way**	**,**
什么时候	我	希望	到	访问	他	我	总是	经过	这	方式	,

我每次想去看他的时候都会走这条路。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['iːv(ə)n]	[aɪ]	['kænɑːt]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪn'tʃæntɪd]	[wʊd]	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[maɪ'self]	,
and	**as**	**even**	**I**	**cannot**	**go**	**through**	**the**	**enchanted**	**wood**	**without**	**losing**	**myself**	**,**
和	作为	甚至	我	不能	去	通过	这	迷人的	木头	没有	输	我	,

即使是我，也无法在不迷失自我的情况下穿过那片魔法森林。

[aɪ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[koʊlt]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ˌem 'iː]	.	-
I	**call**	**the**	**colt**	**to**	**guide**	**me**	**.**	**'**
我	称呼	这	小马	到	指导	我	.	-

我召唤小马驹为我引路。

['stuːpɪŋ]	[daʊn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[hiː; hi]	[treɪst]	[θriː]	['sɜːrkl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]
Stooping	**down**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**traced**	**three**	**circles**	**on**	**the**	**ground**	**and**
弯腰	向下	作为	他	辐	他	追踪	三	界	在	这	地面	和

['mɝːmɚd]	[sʌm; səm]	[wɜːrdz]	['veri]	[loʊ]	,
murmured	**some**	**words**	**very**	**low**	**,**
低声说道	一些	字	非常	低的	,

他一边说话一边弯下腰，在地上画了三个圆圈，低声喃喃自语。

[wɪtʃ]	-	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	.
which	**Peronnik**	**could**	**not**	**hear**	**.**
哪个	-	可以	不是	听到	.

佩罗尼克听不见。

[ðen]	[hiː; hi]	['ædɪd]	[ə'laʊd]	:
Then	**he**	**added**	**aloud**	**:**
然后	他	额外	大声	:

然后他大声补充道：

[koʊlt]	,	[friː]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[friː]	[tuː; tə]	[iːt]	.
Colt	**,**	**free**	**to**	**run**	**and**	**free**	**to**	**eat**	**.**
小马	,	自由的	到	跑步	和	自由的	到	吃	.

小马驹，可以自由奔跑，自由进食。

[koʊlt]	,	['gæləp]	[fæst]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[miːt]	,
Colt	**,**	**gallop**	**fast**	**until**	**we**	**meet**	**,**
小马	,	驰骋	快速地	直到	我们	见面	,

小马驹，快跑，直到我们相遇。

[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[koʊlt]	[ə'pɪrd]	,	['frɪskɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒʌmpɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	,
and	**instantly**	**the**	**colt**	**appeared**	**,**	**frisking**	**and**	**jumping**	**to**	**the**	**wizard**	**,**
和	即刻	这	小马	出现	,	搜身	和	跳	到	这	巫师	,

刹那间，小马驹出现了，蹦蹦跳跳地奔向巫师。

[huː]	[θruː]	[ə; eɪ]	['hɔːltər]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[lept]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
who	**threw**	**a**	**halter**	**over**	**his**	**neck**	**and**	**leapt**	**on**	**his**	**back**	**.**
WHO	扔	一个	缰绳	超过	他的	脖子	和	跳跃	在	他的	后退	.

他把缰绳套在他脖子上，然后跳到他背上。

-	[kept]	['saɪləns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[əd'ventʃər]	,
Peronnik	**kept**	**silence**	**at**	**the**	**farm**	**about**	**this**	**adventure**	**,**
-	保留	沉默	在	这	农场	关于	这	冒险	,

佩罗尼克在农场里对这次冒险经历保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][get][tuː; tə] - [hiː; hi]
but he understood very well that if he was ever to get to Kerglas he
但 他 理解 非常 出色地 那 如果 他 曾是 曾经 到 得到 到 - 他
[mʌst; məst][fɜːrst] [kætʃ] [ðə; ði][koʊlt] [wɪtʃ] [nuː] [ðə; ði] [wei] .
must first catch the colt which knew the way .
必须 第一的 抓住 这 小马 哪个 知道 这 方式 .

但他非常清楚，如果他想到达克格拉斯，就必须先抓住那匹知道路的幼驹。

[ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['wɪzərd] ,
Unhappily he had not heard the magic words uttered by the wizard ,
不幸地 他 有 不是 听到 这 魔法 字 说出 经过 这 巫师 ,

不幸的是，他没有听到巫师念出的咒语。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [θriː] ['sɜːrkl] ,
and he could not manage to draw the three circles ,
和 他 可以 不是 管理 到 画 这 三 界 ,

他没能画出这三个圆。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][koʊlt][æt; ət][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['ʌðər]
so if he was to summon the colt at all he must invent some other
所以 如果 他 曾是 到 召唤 这 小马 在 全部 他 必须 发明 一些 其他
[miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
means of doing it .
方法 的 正在做 它 .

所以如果他要召唤小马驹，就必须想出其他办法。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
All day long , while he was herding the cows ,
全部 天 长的 , 尽管 他 曾是 放牧 这 牛 ,

他整天都在放牛，

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][koʊlt] ,
he thought and thought how he was to call the colt ,
他 想法 和 想法 如何 他 曾是 到 称呼 这 小马 ,

他反复思考着该如何呼唤那匹小马驹，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌns] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['deindʒəz] .
for he felt sure that once on its back he could overcome the other dangers .
为了 他 毛毡 当然 那 一次 在 它是 后退 他 可以 克服 这 其他 危险 .

因为他确信，一旦骑上它，就能克服其他危险。

['miːntaɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Meantime he must be ready in case a chance should come ,
与此同时 他 必须 是 准备好 在 案件 一个 机会 应该 来 ,

与此同时，他必须做好准备，以防机会到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
and he made his preparations at night , when everyone was asleep .
和 他 制成 他的 准备工作 在 夜晚 , 什么时候 每个人 曾是 睡着了 .

他趁着夜里大家都睡着的时候做了准备。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪzərd] [duː] ,
Remembering what he had seen the wizard do ,
记住 什么 他 有 已见 这 巫师 做 ,

他想起自己曾亲眼目睹巫师所做的事，

[hiː; hi] [pætʃt] [ʌp] [æn; ən][oʊld]['hɔːltər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
he patched up an old halter that was hanging in a corner of the stable ,
他 已修补 向上 一个 老的 缰绳 那 曾是 绞刑 在 一个 角落 的 这 稳定的 ,

他修补了挂在马厩角落里的一条旧马笼头。

['twɪstɪd]	[ə; eɪ]	[roʊp]	[ʌv; əv]	[hemp]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['koʊlts]	[fiːt]	,
twisted	**a**	**rope**	**of**	**hemp**	**to**	**catch**	**the**	**colt's**	**feet**	**,**
扭曲	一个	绳索	的	麻	到	抓住	这	小马驹的	脚	,

拧了一根麻绳来套住小马驹的蹄子，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[net]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪz]	[juːst]	[fɔːr; fər]	[sneərɪŋ]	[bɜːrdz]	.
and	**a**	**net**	**such**	**as**	**is**	**used**	**for**	**snaring**	**birds**	**.**
和	一个	网	这样的	作为	是	用过的	为了	陷阱	鸟类	.

以及一种用来捕捉鸟类的网。

[nekst]	[hiː; hi]	['soʊd]	['rʌfli]	[tə'geðər]	[sʌm; səm]	['bɪts]	[ʌv; əv]	[klɔːθ]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɑːkɪt]	,
Next	**he**	**sewed**	**roughly**	**together**	**some**	**bits**	**of**	**cloth**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**pocket**	**,**
下一个	他	缝制的	大致	一起	一些	比特	的	布	到	服务	作为	一个	口袋	,

接下来，他粗略地缝了几块布，做成一个口袋。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[gluː]	[ænd; ənd]	['lɑːrks]	['fɛðɝz]	,	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ʌv; əv]	[biːdz]	,
and	**this**	**he**	**filled**	**with**	**glue**	**and**	**lark's**	**feathers**	**,**	**a**	**string**	**of**	**beads**	**,**
和	这	他	已填	和	胶水	和	云雀的	羽毛	,	一个	细绳	的	珠子	,

他往里面塞满了胶水、云雀羽毛和一串珠子。

[ə; eɪ]	['wɪs(ə)l]	[ʌv; əv]	['eldər]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[slaɪs]	[ʌv; əv]	[bred]	[rʌbd]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	['beɪkən]	[fæt]	.
a	**whistle**	**of**	**elder**	**wood**	**,**	**and**	**a**	**slice**	**of**	**bread**	**rubbed**	**over**	**with**	**bacon**	**fat**	**.**
一个	哨	的	长老	木头	,	和	一个	片	的	面包	摩擦	超过	和	熏肉	胖的	.

接骨木的哨声，以及一片抹了培根油的面包。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pæθ]	[daʊn]	[wɪtʃ]	-	,	[hɪz; ɪz]	[mer]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[koʊlt]	['ɔːlweɪz]	[roʊd]	,
Then	**he**	**went**	**out**	**to**	**the**	**path**	**down**	**which**	**Rogear**	**,**	**his**	**mare**	**,**	**and**	**the**	**colt**	**always**	**rode**	**,**
然后	他	去	出去	到	这	小路	向下	哪个	-	,	他的	母马	,	和	这	小马	总是	骑	,

然后他走到罗杰尔、他的母马和小马驹经常骑马经过的那条小路上。

[ænd; ənd]	['krʌmbld]	[ðə; ði]	[bred]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**crumbled**	**the**	**bread**	**on**	**one**	**side**	**of**	**it**	**.**
和	崩溃了	这	面包	在	一	边	的	它	.

然后将面包的一侧捏碎。

['pʌŋktʃuəl]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['aʊər]	[ɔːl]	[θriː]	[ə'pɪrd]	,	['iːgərli]	[wɑːtʃt]	[baɪ]	-	,
Punctual	**to**	**their**	**hour**	**all**	**three**	**appeared**	**,**	**eagerly**	**watched**	**by**	**Peronnik**	**,**
准时	到	他们的	小时	全部	三	出现	,	急切地	观看	经过	-	,

三人准时出现，佩罗尼克热切地注视着他们。

[huː]	[leɪ]	[hɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[kloʊz]	[baɪ]	.
who	**lay**	**hid**	**in**	**the**	**bushes**	**close**	**by**	**.**
WHO	躺	隐藏	在	这	灌木丛	关闭	经过	.

他们藏在附近的灌木丛里。

[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['juːsləs]	;	[sə'poʊz]	[ðə; ði]	[mer]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[koʊlt]	,	[eɪt]	[ðə; ði]	[krʌmz]	?
Suppose	**it**	**was**	**useless**	**;**	**suppose**	**the**	**mare**	**,**	**and**	**not**	**the**	**colt**	**,**	**ate**	**the**	**crumbs**	**?**
认为	它	曾是	无用	;	认为	这	母马	,	和	不是	这	小马	,	吃	这	面包屑	?

假设这样做毫无用处；假设吃面包屑的是母马而不是小马驹呢？

[sə'poʊz]	-	-	[bʌt; bət]	[noʊ]	!
Suppose	**-**	**-**	**but**	**no**	**!**
认为	-	-	但	不	!

假设——但不！

[ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['raɪdər] [went] ['seɪfli] [baɪ] , ['vænɪʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [waɪl] [ðə; ði]
the mare and her rider went safely by , vanishing round a corner , while the
这 母马 和 她 骑士 去 安全 经过 , 消失 圆形的 一个 角落 , 尽管 这
[koʊlt] ,
colt ,
小马 ,

母马和骑手安全地经过，消失在拐角处，而小马驹，

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [smelt] [ðə; ði] [bred] ,
trotting along with its head on the ground , smelt the bread ,
小跑 沿着 和 它是 头 在 这 地面 , 冶炼 这 面包 ,

它低着头小跑着，闻到了面包的香味。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['griːdɪli] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
and began greedily to lick up the pieces .
和 开始 贪婪地 到 舔 向上 这 件 .

然后贪婪地开始舔舐碎片。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Oh , how good it was !
哦 , 如何 好的 它 曾是 !

哦，真是太棒了！

[waɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] ['evər] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Why had no one ever given it that before , and so absorbed was the little
为什么 有 不 一 曾经 给定 它 那 前 , 和 所以 吸收 曾是 这 小的
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

为什么以前从来没有人给过它这个？这只小动物完全沉浸其中。

['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [krʌmz] ,
sniffing about after a few more crumbs ,
嗅闻 关于 后 一个 很少 更多的 面包屑 ,

又嗅了嗅，寻找一些面包屑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hɜːrd] - [kriːp] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði]['hɔːltər][ɑːn][ɪts] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]
that it never heard Peronnik creep up till it felt the halter on its neck and the
那 它 绝不 听到 - 潜行者 向上 直到 它 毛毡 这 缰绳 在 它是 脖子 和 这
[roʊp] [raʊnd] [ɪts] [fiːt] ,
rope round its feet ,
绳索 圆形的 它是 脚 ,

它从未察觉到佩罗尼克悄悄靠近，直到它感觉到脖子上的缰绳和脚上的绳子。

[ænd; ənd] - - [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] - - [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ɪts] [bæk] .
and - - in another moment - - some one on its back .
和 - - 在 其他 片刻 - - 一些 一 在 它是 后退 .

片刻之后，它背上又翻了个身。

['goʊɪŋ] [æz; əz][fæst] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔblz] [wʊd] [ə'laʊ] ,
Going as fast as the hobbles would allow ,
去 作为 快速地 作为 这 跛行 会 允许 ,

他竭尽全力，只要束缚得当，就能跑得很快。

[ðə; ði][koʊlt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
the colt turned into one of the wildest parts of the forest ,
这 小马 转向 进入 一 的 这 最狂野的 部分 的 这 森林 ,

小马驹变成了森林中最狂野的一部分，

[waɪl] [ɪts]['raɪdər][sæt] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] .
while its rider sat trembling at the strange sights he saw .
尽管 它是 骑士 卫星 发抖 在 这 奇怪的 景点 他 锯 .

而骑在马上的他，则因眼前所见的奇异景象而瑟瑟发抖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
Sometimes the earth seemed to open in front of them and he was
有时 这 地球 似乎 到 打开 在 正面 的 他们 和 他 曾是
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] ;
looking into a bottomless pit ;
寻找 进入 一个 无底 坑 ;

有时，大地仿佛在他们面前裂开，他仿佛看到了一个无底深渊；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triːz] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sometimes the trees burst into flames and he found himself in the midst of a
有时 这 树木 爆裂 进入 火焰 和 他 成立 他自己 在 这 中间 的 一个
['faɪər] ;
fire ;
火 ;

有时树木会突然燃烧起来，他会发现自己身处火海之中；

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [swiːp]
often in the act of crossing a stream the water rose and threatened to sweep
经常 在 这 行为 的 过境 一个 溪流 这 水 玫瑰 和 威胁 到 扫
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
him away ;
他 离开 ;

他经常在过河时，河水上涨，随时可能将他冲走；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [greɪt] ['rɑːks] [wʊd] [roʊl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and again , at the foot of a mountain , great rocks would roll towards him ,
和 再次 , 在 这 脚 的 一个 山 , 伟大的 岩石 会 卷 向 他 ,

而且，在山脚下，巨石会向他滚来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊlt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [weɪt] .
as if they would crush him and his colt beneath their weight .
作为 如果 他们 会 压碎 他 和 他的 小马 下面 他们的 重量 .

仿佛他们会用自己的体重压垮他和他的小马驹。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] - ['nevər] [nuː] ['weðər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['riːəl][ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
To his dying day Peronnik never knew whether these things were real or if he
到 他的 垂死 天 - 绝不 知道 无论 这些 事物 是 真实的或者如果 他
['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] ,
only imagined them ,
仅有的 想象 他们 ,

直到去世，佩罗尼克也始终不知道这些事情是真实的，还是他自己的想象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [kæp][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but he pulled down his knitted cap so as to cover his eyes ,
但 他 拉 向下 他的 针织 帽 所以 作为 到 覆盖 他的 眼睛 ,

但他拉低了针织帽遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðə; ði][koʊlt][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
and trusted the colt to carry him down the right road .
和 可信 这 小马 到 携带 他 向下 这 正确的 路 .

他相信这匹小马驹会带他走上正确的道路。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
At last the forest was left behind ,
在 最后的 这 森林 曾是 左边 在后面 ,

最后，森林被抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] [er] [bluː] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and they came out on a wide plain where the air blew fresh and strong .
和 他们 来了 出去 在 一个 宽的 清楚的 在哪里 这 空气 吹 新鲜的 和 强的 .

他们来到一片广阔的平原上，那里空气清新而强劲。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] ,
The idiot ventured to peep out ,
这 笨蛋 冒险 到 窥视 出去 ，

那个傻瓜竟然敢往外窥视，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['endɪd] ,
and found to his relief that the enchantments seemed to have ended ,
和 成立 到 他的 宽慰 那 这 魔法 似乎 到 有 结束 ，

他松了一口气，发现那些魔法似乎已经结束了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]
though a thrill of horror shot through him as he noticed the skeletons of
尽管 一个 刺激 的 恐怖 射击 通过 他 作为 他 注意到 这 骷髅 的
[men] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,
men scattered over the plain ,
男人 疏散 超过 这 清楚的 ，

尽管当他看到平原上散落着男人的骸骨时，一股恐惧感瞬间袭遍全身，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
beside the skeletons of their horses .
旁 这 骷髅 的 他们的 马匹 .

在他们马匹的骸骨旁边。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [greɪ] [fɔːrmz] [trɔtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ?
And what were those grey forms trotting away in the distance ?
和 什么 是 那些 灰色的 表格 小跑 离开 在 这 距离 ？

远处那些灰色的身影是什么？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] - - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] - - [wʊlvz] ?
Were they - - could they be - - wolves ?
是 他们 - - 可以 他们 是 - - 狼 ？

它们是狼吗？它们会不会是狼？

[bʌt; bət] [væst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ,
But vast through the plain seemed , it did not take long to cross ,
但 广阔的 通过 这 清楚的 似乎 ， 它 做过 不是 拿 长的 到 叉 ，

但平原似乎辽阔无垠，所以很快就能穿过。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [koʊlt] ['entərd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [pɑːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
and very soon the colt entered a sort of shady park in which was standing
和 非常 很快 这 小马 进入 一个 种类 的 阴凉 公园 在 哪个 曾是 常设
[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['æp(ə)l] - [triː] ,
a single apple - tree ,
一个 单身的 苹果 - 树 ，

很快，小马驹走进了一片绿树成荫的小公园，公园里孤零零地长着一棵苹果树。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːt] .
its branches bowed down to the ground with the weight of its fruit .
它是 分支 鞠躬 向下 到 这 地面 和 这 重量 的 它是 水果 .

它的枝干被果实的重量压弯了腰。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [mæn] - - ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['faɪəri]
In front was the korigan - - the little fairy man - - holding in his hand the fiery
在 正面 曾是 这 - - - 这 小的 仙女 男人 - - 保持 在 他的 手 这 火热
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ，

最前面的是科里根——那个小精灵——手里拿着一把燃烧的剑。

[wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .
which reduced to ashes everything it touched .
哪个 减少 到 灰烬 一切 它 感动 .

它所触及的一切都化为灰烬。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
At the sight of Peronnik he uttered a piercing scream , and raised his
在 这 视线 的 - 他 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 提高 他的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

一见到佩罗尼克，他就发出了一声凄厉的惨叫，并举起了剑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [juːθ] ['oʊnli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
but without appearing surprised the youth only lifted his cap ,
但 没有 出现 惊讶 这 青年 仅有的 抬起 他的 帽 ,

但年轻人并未表现出惊讶，只是摘下帽子表示同意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
though he took care to remain at a little distance .
尽管 他 采取 关心 到 保持 在 一个 小的 距离 .

不过他刻意保持了一定的距离。

- [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [prɪns] , - [sed] - , - [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]
' Do not be alarmed , my prince , ' said Peronnik , ' I am just on my way to
- 做 不是 是 惊慌 , 我的 王子 , - 说 - , - 我 是 只是 在 我的 方式 到
- ,
Kerglas ,
- ,

“王子殿下，请不要惊慌，”佩罗尼克说，“我正前往克格拉斯。”

[æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [hæz; həz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] . -
as the noble Rogear has begged me to come to him on business . '
作为 这 高贵 - 有 乞求 我 到 来 到 他 在 商业 . -

“因为高贵的罗杰亚恳求我去见他，商谈一些事情。”

- ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ! -
' Begged you to come ! '
- 乞求 你 到 来 ! -

“求你来啊！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] , - [ænd; ənd] [huː] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
repeated the dwarf , ' and who , then , are you ? '
重复 这 矮人 , - 和 WHO , 然后 , 是 你 ? -

矮人重复道：“那么，你究竟是谁？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , - ['ænsər]
' I am the new servant he has engaged , as you know very well , ' answered
- 我 是 这 新的 仆人 他 有 已订婚的 , 作为 你 知道 非常 出色地 , - 回答
- .
Peronnik .
- .

“我就是他新雇的仆人，你很清楚这一点，”佩罗尼克回答道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] - ['sʌlkɪli] ,
' I do not know at all , ' rejoined the korigan sulkily ,
- 我 做 不是 知道 在 全部 , - 重新加入 这 - 闷闷不乐 ,

“我完全不知道，”科里根人闷闷不乐地回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbər] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] . -
' and you may be a robber for all I can tell . '
- 和 你 可能 是 一个 强盗 为了 全部 我 能 告诉 . -

“说不定你还是个强盗呢。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , - [rɪ'plaɪd] - , - [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
' I am so sorry , ' replied Peronnik , ' but I may be wrong in calling myself a servant ,
- 我 是 所以 对不起 , - 回复 - , - 但 我 可能 是 错误的 在 呼叫 我 一个 仆人 ,

“我很抱歉，”佩罗尼克回答说，“但我称自己为仆人可能不太合适。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
for I am only a bird - catcher .
为了 我 是 仅有的 一个 鸟 - 捕手 .

因为我只是个捕鸟人。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [iks'pekts] [ˌem 'iː] ,
But do not delay me , I pray , for his highness the magician expects me ,
但 做 不是 延迟 我 , 我 祈祷 , 为了 他的 高度 这 魔术师 预期 我 ,

但请不要耽搁我，因为魔法师殿下正在等我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
and , as you see ,
和 , 作为 你 看 ,

如你所见，

[hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][koʊlt][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] . -
has lent me his colt so that I may reach the castle all the quicker . '
有 借出的 我 他的 小马 所以 那 我 可能 抵达 这 城堡 全部 这 更快 . -

他把他的小马驹借给了我，这样我就可以更快地到达城堡。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] - [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][koʊlt] ,
At these words the korigan cast his eyes for the first time on the colt ,
在 这些 字 这 - 投掷 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间 在 这 小马 ,

听到这话，科里根这才第一次将目光投向那匹小马驹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
which he knew to be the one belonging to the magician ,
哪个 他 知道 到 是 这 一 属于 到 这 魔术师 ,

他知道那是魔术师的那件东西。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and began to think that the young man was speaking the truth .
和 开始 到 思考 那 这 年轻的 男人 曾是 请讲 这 真相 .

他开始觉得这个年轻人说的是实话。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['raɪdər] , [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,
After examining the horse , he studied the rider , who had such an innocent ,
后 检查 这 马 , 他 研究 这 骑士 , WHO 有 这样的 一个 清白的 ,

检查完马匹后，他又观察起骑手来，骑手脸上带着一种天真无邪的神情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['veɪkənt] , [er] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
and indeed vacant , air that he appeared incapable of inventing a story .
和 的确 空缺 , 空气 那 他 出现 无法 的 发明 一个 故事 .

确实，他脑子里一片空白，仿佛根本无法编造故事。

[stɪl] , [ðə; ði] [dwɔːrf] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Still , the dwarf did not feel quite sure that all was right ,
仍然 , 这 矮人 做过 不是 感觉 相当 当然 那 全部 曾是 正确的 ,

然而，矮人仍然不太确定一切是否都妥当了。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
and asked what the magician wanted with a bird - catcher .
和 问 什么 这 魔术师 通缉 和 一个 鸟 - 捕手 .

然后问魔术师想要捕鸟器做什么。

- [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] ['veri] ['bædli] , - [rɪ'plaɪd] - ,
' From what he says , he wants one very badly , ' replied Peronnik ,
- 从 什么 他 说道 , 他 想要 一 非常 糟糕 , - 回复 - ,

“听他这么说，他非常想要一个，”佩罗尼克回答道。

- [æz; əz][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][greɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fruːt][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][æt; ət] -
' as he declares that all his grain and all the fruit in his garden at Kerglas
- 作为 他 声明 那 全部 他的 粮食 和 全部 这 水果 在 他的 花园 在 -
[ɑːr; ər] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] . -
are eaten up by the birds . '
是 吃 向上 经过 这 鸟类 . -

“他宣称，他在克格拉斯的花园里所有的谷物和水果都被鸟儿吃光了。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] - ;
' And how are you going to stop that , my fine fellow ? ' inquired the korigan ;
- 和 如何 是 你 去 到 停止 那 , 我的 美好的 同伴 ? - 询问 这 - ;

“那么，我的好朋友，你打算如何阻止这一切呢？”科里根人问道；

[ænd; ənd] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sner] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,
and Peronnik showed him the snare he had prepared ,
和 - 显示 他 这 圈套 他 有 准备 ,

佩罗尼克向他展示了自己准备好的陷阱。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and remarked that no bird could possible escape from it .
和 评论 那 不 鸟 可以 可能的 逃脱 从 它 .

并指出没有任何鸟类能够从中逃脱。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] , - ['ænsər] [ðə; ði] - .
' That is just what I should like to be sure of , ' answered the korigan .
- 那 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 是 当然 的 , - 回答 这 - .

“这正是我想要确认的，”科里根人回答道。

- [maɪ] ['æplz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] .
' My apples are completely eaten up by blackbirds and thrushes .
- 我的 苹果 是 完全地 吃 向上 经过 黑鸟 和 画眉 .

我的苹果都被乌鸫和画眉吃光了。

[leɪ] [jʊr; jər] [sner] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ]
Lay your snare , and if you can manage to catch them , I will let you
莱 你的 圈套 , 和 如果 你 能 管理 到 抓住 他们 , 我 将要 让 你
[pæs] . -
pass . '
经过 . -

设下你的陷阱，如果你能抓住他们，我就放你过去。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] ,
' That is a fair bargain ,
- 那 是 一个 公平的 便宜货 ,

“这笔交易很划算。”

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] - [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][koʊlt][tuː; tə][ə; eɪ]
' and as he spoke Peronnik jumped down and fastened his colt to a
- 和 作为 他 辐 - 跳了起来 向下 和 系紧 他的 小马 到 一个
[triː] ;
tree ;
树 ;

话音刚落，佩罗尼克就跳下山，把他的小马驹拴在树上；

[ðen] , ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [fɪkst] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [net][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
then , stopping , he fixed one end of the net to the trunk of the apple tree ,
然后 , 停止 , 他 固定的 一 结尾 的 这 网 到 这 树干 的 这 苹果 树 ,

然后，他停下脚步，将网的一端固定在苹果树干上。

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[waɪl]	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pegz]	.
and	**called**	**to**	**the**	**korigan**	**to**	**hold**	**the**	**other**	**while**	**he**	**took**	**out**	**the**	**pegs**	**.**
和	称为	到	这	-	到	抓住	这	其他	尽管	他	采取	出去	这	钉子	.

他叫科里根人扶住另一个人，自己则去拔出木桩。

[ðə; ði]	[dwɔːrf]	[dɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪd]	,
The	**dwarf**	**did**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**,**
这	矮人	做过	作为	他	曾是	出价	,

矮人照做了。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	-	[θruː]	[ðə; ði]	[nuːs]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[kloʊz]	,
when	**suddenly**	**Peronnik**	**threw**	**the**	**noose**	**over**	**his**	**neck**	**and**	**drew**	**it**	**close**	**,**
什么时候	突然	-	扔	这	套索	超过	他的	脖子	和	画	它	关闭	,

突然，佩罗尼克把绳索套在脖子上，拉紧了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[wʌz; wəz]	[held]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	
and	**the**	**korigan**	**was**	**held**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**of**	**the**	**birds**	**he**	**wished**	**to**	
和	这	-	曾是	握住	作为	快速地	作为	任何	的	这	鸟类	他	希望	到	
[sner]	.														
snare	**.**														
圈套	.														

而科里根鱼被抓得像他想捕捉的任何鸟类一样快。

[ʃriːk]	[wɪð; wɪθ]	[reɪdʒ]	,	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ʌn'duː]	[ðə; ði]	[kɔːrd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[pʊld]	[ðə; ði]	[nɑːt]
Shrieking	**with**	**rage**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**undo**	**the**	**cord**	**,**	**but**	**he**	**only**	**pulled**	**the**	**knot**
尖叫	和	愤怒	,	他	尝试	到	撤销	这	绳索	,	但	他	仅有的	拉	这	结
[taɪtər]	.															
tighter	**.**															
更紧	.															

他愤怒地尖叫着，试图解开绳子，但却把绳结拉得更紧了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	,
He	**had**	**put**	**down**	**the**	**sword**	**on**	**the**	**grass**	**,**
他	有	放	向下	这	剑	在	这	草	,

他把剑放在了草地上。

[ænd; ənd]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ðə; ði]	[net]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**Peronnik**	**had**	**been**	**careful**	**to**	**fix**	**the**	**net**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
和	-	有	到过	小心	到	使固定	这	网	在	这	其他	边	的	这
[triː]	,													
tree	**,**													
树	,													

佩罗尼克很小心地把网固定在了树的另一边。

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[plʌk]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[maʊnt]
so	**that**	**it**	**was**	**now**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**pluck**	**an**	**apple**	**and**	**to**	**mount**
所以	那	它	曾是	现在	简单的	为了	他	到	采摘	一个	苹果	和	到	山
[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,												
his	**horse**	**,**												
他的	马	,												

所以现在他很容易就能摘到苹果，然后骑上马。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['hindəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dwɔːrf]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[left]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
without	**being**	**hindered**	**by**	**the**	**dwarf**	**,**	**whom**	**he**	**left**	**to**	**his**	**fate**	**.**
没有	存在	受阻	经过	这	矮人	,	谁	他	左边	到	他的	命运	.

他没有受到那个矮人的阻碍，而是任由他自生自灭。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,
When	**they**	**had**	**left**	**the**	**plain**	**behind**	**them**	**,**
什么时候	他们	有	左边	这	清楚的	在后面	他们	,

当他们离开平原之后，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Peronnik and his steed found themselves in a narrow valley in which was a
- 和 他的 骏马 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 谷 在 哪个 曾是 一个
[groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,
grove of trees ,
树林 的 树木 ,

佩罗尼克和他的坐骑发现自己置身于一个狭窄的山谷中，山谷里有一片树林。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [θɪŋz] - - ['roʊziz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , ['jeloʊ] [bruːm] ,
full of all sorts of sweet - smelling things - - roses of every colour , yellow broom ,
满的 的 全部 排序 的 甜的 - 闻起来 事物 - - 玫瑰 的 每一个 颜色 , 黄色的 扫帚 ,

里面充满了各种散发着甜香的东西——各种颜色的玫瑰，黄色的金雀花，

[pɪŋk] ['hʌnisʌkl] - - [waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['taʊərd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['skɑːrlət]['pænzi] [huːz]
pink honeysuckle - - while above them all towered a wonderful scarlet pansy whose
粉色的 金银花 - - 尽管 多于 他们 全部 高耸 一个 精彩的 猩红 三色堇 谁
[feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
face bore a strange expression .
脸 钻孔 一个 奇怪的 表达 .

粉红色的金银花——而在它们之上，耸立着一朵美丽的猩红色三色堇，它的脸上带着一种奇怪的表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lɑːfs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][help]
This was the flower that laughs , and no one who looked at it could help
这 曾是 这 花 那 笑声 , 和 不 一 WHO 看起来 在 它 可以 帮助
['læfɪŋ] [tuː] .
laughing too .
笑 也 .

这是一朵会笑的花，凡是看到它的人，都会忍不住跟着笑起来。

- [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['seɪfli] [ðə; ði]['sekənd]
Peronnik's heart beat high at the thought that he had reached safely the second
- 心 打 高的 在 这 想法 那 他 有 达到 安全 这 第二
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

想到自己安全抵达第二关，佩罗尼克的心跳加速。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [kwaɪt] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv]['vaɪpərz] ['twɪstɪŋ]
and he gazed quite calmly at the lion with the mane of vipers twisting
和 他 凝视 相当 平静地 在 这 狮子 和 这 鬃毛 的 蝰蛇 扭曲
[ænd; ənd] ['twəːliŋ] ,
and twirling ,
和 旋转 ,

他神态平静地凝视着那头鬃毛如毒蛇般扭曲旋转的狮子。

[huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
who walked up and down in front of the grove .
WHO 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 树林 .

在树林前来回走动的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [fɔːr; fər] , ['ɪdiət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
The young man pulled up and removed his cap , for , idiot though he was ,
这 年轻的 男人 拉 向上 和 已移除 他的 帽 , 为了 , 笨蛋 尽管 他 曾是 ,

年轻人拉起帽子，摘了下来，尽管他是个傻瓜，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,
he knew that when you have to do with people greater than yourself ,
他 知道 那 什么时候 你 有 到 做 和 人们 更大的 比 你自己 ,

他知道，当你要和比你更强大的人打交道时，

[ə; eɪ][kæp][ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][hænd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

a cap is more useful in the hand than on the head .

一个 帽 是 更多的 有用 在 这 手 比 在 这 头 .

帽子拿在手里比戴在头上更有用。

[ðen] , ['æftər] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Then , after wishing all kinds of good fortune to the lion and his family ,

然后 , 后 祝 全部 种类 的 好的 财富 到 这 狮子 和 他的 家庭 ,

然后，在向狮子及其家人表达了各种美好的祝愿之后，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tuː; tə] - .

he inquired if he was on the right road to Kerglas .

他 询问 如果 他 曾是 在 这 正确的 路 到 - .

他询问自己是否走对了去往克格拉斯的路。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [æt; ət] - ? - [æskt] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡraʊl] ,

' And what is your business at Kerglas ? ' asked the lion with a growl ,

- 和 什么 是 你的 商业 在 - ? - 问 这 狮子 和 一个 咆哮 ,

“你来克格拉斯是为了什么事？”狮子咆哮着问道。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and showing his teeth .

和 显示 他的 牙齿 .

并露出了牙齿。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] , - ['ænsər] - , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

' With all respect , ' answered Peronnik , pretending to be very frightened ,

- 和 全部 尊重 , - 回答 - , 假装 到 是 非常 害怕 ,

“恕我直言，”佩罗尼克装出一副非常害怕的样子回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [ænd; ənd]

' I am the servant of a lady who is a friend of the noble Rogear and

- 我 是 这 仆人 的 一个 女士 WHO 是 一个 朋友 的 这 高贵 - 和

[sendz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [lɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] . -

sends him some larks for a pasty . '

发送 他 一些 云雀 为了 一个 糊状物 . -

“我是罗杰尔贵族朋友一位女士的仆人，她送些云雀给他做馅饼。”

- [lɑːks] ? - [kraɪd] [ðə; ði]['laɪən] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] .

' Larks ? ' cried the lion , licking his long whiskers .

- 云雀 ? - 哭 这 狮子 , 舔舐 他的 长的 胡须 .

“云雀？”狮子舔着长长的胡须，喊道。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] !

' Why , it must be a century since I have had any !

- 为什么 , 它 必须 是 一个 世纪 自从 我 有 有 任何 !

“哎呀，我肯定有一个世纪没吃过了！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

Have you a large quantity with you ? '

有 你 一个 大的 数量 和 你 ? -

你带了很多吗？

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðɪs] [bæɡ] [wɪl] [hoʊld] , - [rɪ'plaɪd] - , ['oʊpənɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

' As many as this bag will hold , ' replied Peronnik , opening , as he spoke ,

- 作为 许多 作为 这 包 将要 抓住 , - 回复 - , 开幕 , 作为 他 辐 ,

“能装多少就装多少，”佩罗尼克回答道，一边说着一边打开袋子。

[ðə; ði]	[bæg]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['fɛðɚz]	[ænd; ənd]	[gluː]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pruːv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	,
the	**bag**	**which**	**he**	**had**	**filled**	**with**	**feathers**	**and**	**glue**	**;**	**and**	**to**	**prove**	**what**	**he**	**said**	**,**
这	包	哪个	他	有	已填	和	羽毛	和	胶水	;	和	到	证明	什么	他	说	,

他把袋子装满了羽毛和胶水；为了证明他所说的话，

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['laɪən]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrk]	.
he	**turned**	**his**	**back**	**on**	**the**	**lion**	**and**	**began**	**to**	**imitate**	**the**	**song**	**of**	**a**	**lark**	**.**
他	转向	他的	后退	在	这	狮子	和	开始	到	模拟	这	歌曲	的	一个	云雀	.

他背对着狮子，开始模仿云雀的歌声。

-	[kʌm]	,	-	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['laɪən]	,	[huːz]	[maʊθ]	['wɔːtərd]	,	-	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	!
'	**Come**	**,**	**'**	**exclaimed**	**the**	**lion**	**,**	**whose**	**mouth**	**watered**	**,**	**'**	**show**	**me**	**the**	**birds**	**!**
-	来	,	-	惊呼	这	狮子	,	谁	嘴	浇水	,	-	展示	我	这	鸟类	!

“来吧，”狮子叫道，口水都流出来了，“带我去看鸟儿！”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fæt]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['mæstər]	.	-
I	**should**	**like**	**to**	**see**	**if**	**they**	**are**	**fat**	**enough**	**for**	**my**	**master**	**.**	**'**
我	应该	喜欢	到	看	如果	他们	是	胖的	足够的	为了	我的	掌握	.	-

我想看看它们够不够胖，能不能配得上我的主人。

-	[aɪ]	[wʊd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['ɪdiət]	,
'	**I**	**would**	**do**	**it**	**with**	**pleasure**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**idiot**	**,**
-	我	会	做	它	和	乐趣	,	-	回答	这	笨蛋	,

“我很乐意这么做，”傻子回答道。

-	[bʌt; bət]	[ɪf]	[aɪ]	[wʌns]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[bæg]	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɔːl]	[flai]	[ə'weɪ]	.	-
'	**but**	**if**	**I**	**once**	**open**	**the**	**bag**	**they**	**will**	**all**	**fly**	**away**	**.**	**'**
-	但	如果	我	一次	打开	这	包	他们	将要	全部	飞	离开	.	-

但如果我打开袋子，它们都会飞走。

-	[wel]	,	['oʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['laɪən]	,
'	**Well**	**,**	**open**	**it**	**wide**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**look**	**in**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lion**	**,**
-	出色地	,	打开	它	宽的	足够的	为了	我	到	看	在	,	-	说	这	狮子	,

“好吧，把门开大点，让我能往里看，”狮子说。

['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪrər]	.
drawing	**a**	**little**	**nearer**	**.**
绘画	一个	小的	更近	.

越来越近了。

[naʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[wʌt]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	['hoʊpɪŋ]	[fɔːr; fər]	,
Now	**this**	**was**	**just**	**what**	**Peronnik**	**had**	**been**	**hoping**	**for**	**,**
现在	这	曾是	只是	什么	-	有	到过	希望	为了	,

这正是佩罗尼克一直希望看到的。

[soʊ]	[hiː; hi]	[held]	[ðə; ði]	[bæg]	[waɪl]	[ðə; ði]	['laɪən]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['kerfəli]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[raɪt]	[ˌɪn'saɪd]	,
so	**he**	**held**	**the**	**bag**	**while**	**the**	**lion**	**opened**	**it**	**carefully**	**and**	**put**	**his**	**head**	**right**	**inside**	**,**
所以	他	握住	这	包	尽管	这	狮子	打开	它	小心	和	放	他的	头	正确的	里面	,

于是他拿着袋子，狮子小心翼翼地打开袋子，把头伸了进去。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['maʊθfʊl]	[ʌv; əv]	[lɑːks]	.
so	**that**	**he**	**might**	**get**	**a**	**good**	**mouthful**	**of**	**larks**	**.**
所以	那	他	可能	得到	一个	好的	一口气	的	云雀	.

这样他就能好好地吃上一口云雀了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [gluː] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But the mass of feathers and glue stuck to him ,
但 这 大量的 的 羽毛 和 胶水 卡住 到 他 ,

但是他身上粘满了羽毛和胶水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə'gen] - [hæd; həd] [drɔːn] [taɪt] [ðə; ði]
and before he could pull his head out again Peronnik had drawn tight the
和 前 他 可以 拉 他的 头 出去 再次 - 有 绘制 紧的 这
[kɔːrd] ,
cord ,
绳索 ,

还没等他把头抽出来，佩罗尼克就已经把绳子拉紧了。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] .
and tied it in a knot that no man could untie .
和 系 它 在 一个 结 那 不 男人 可以 解开 .

他把它打了个任何人都解不开的结。

[ðen] , ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lɑːfs] ,
Then , quickly gathering the flower that laughs ,
然后 , 迅速地 采集 这 花 那 笑声 ,

然后，迅速采摘那朵会笑的花，

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][koʊlt][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
he rode off as fast as the colt could take him .
他 骑 离开 作为 快速地 作为 这 小马 可以 拿 他 .

他策马飞奔而去，速度快得惊人。

[ðə; ði] [pæθ] [suːn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm]
The path soon led to the lake of the dragons , which he had to swim
这 小路 很快 引领 到 这 湖 的 这 龙 , 哪个 他 有 到 游泳
[ə'krɔːs] .
across .
穿过 .

这条路很快就通向了龙湖，他必须游过去。

[ðə; ði][koʊlt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]
The colt , who was accustomed to it , plunged into the water without hesitation
这 小马 , WHO 曾是 习惯 到 它 , 暴跌 进入 这 水 没有 犹豫
;
;
;

这匹小马驹早已习惯了水，毫不犹豫地跳入水中；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['drægənz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm]
but as soon as the dragons caught sight of Peronnik they approached from
但 作为 很快 作为 这 龙 捕捉 视线 的 - 他们 接近 从
[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .
all parts of the lake in order to devour him .
全部 部分 的 这 湖 在 命令 到 吞食 他 .

但是，当巨龙们看到佩罗尼克时，它们便从湖的各个角落赶来，想要吞噬他。

[ðɪs] [taɪm] - [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] ,
This time Peronnik did not trouble to take off his cap ,
这 时间 - 做过 不是 麻烦 到 拿 离开 他的 帽 ,

这一次，佩罗尼克甚至懒得摘下帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [biːdz] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
but he threw the beads he carried with him into the water ,
但 他 扔 这 珠子 他 携带 和 他 进入 这 水 ,

但他把随身携带的念珠扔进了水里。

[æz; əz][juː; jʊ] [θroʊ] [blæk] [kɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] ,
as you throw black corn to a duck ,
作为 你 扔 黑色的 玉米 到 一个 鸭子 ,

当你把黑玉米扔给鸭子时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [biːd] [ðæt] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['drægən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
and with each bead that he swallowed a dragon turned on his back and
和 和 每个 珠子 那 他 吞咽 一个 龙 转向 在 他的 后退 和
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

他每吞下一颗珠子，就有一条龙翻了个身死去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
so that the idiot reached the other side without further trouble .
所以 那 这 笨蛋 达到 这 其他 边 没有 更远 麻烦 .

于是，这个傻瓜顺利地到达了对岸。

[ðə; ði] ['væli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [mæn] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑːr]
The valley guarded by the black man now lay before him , and from afar
这 谷 守卫 经过 这 黑色的 男人 现在 躺 前 他 , 和 从 远方
- [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ,
Peronnik beheld him ,
- 观看 他 ,

黑人守护的山谷此刻就在他眼前，佩罗尼克远远地望着他。

[tʃeɪnd] [baɪ][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
chained by one foot to a rock at the entrance ,
连锁 经过 一 脚 到 一个 岩石 在 这 入口 ,

一只脚被铁链锁在入口处的一块岩石上，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [bɔːl] [wɪtʃ] ['nevər] [mɪst] [ɪts] [mɑːrk][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
and holding the iron ball which never missed its mark and always returned to
和 保持 这 铁 球 哪个 绝不 错过 它是 标记 和 总是 返回 到
[ɪts] ['mæstɝz] [hænd] .
its master's hand .
它是 硕士学位 手 .

手里拿着那颗从未失手、总是回到主人手中的铁球。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd][sɪks] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɔːl] [ʃʌt] [æt; ət] [wʌns] ,
In his head the black man had six eyes that were never all shut at once ,
在 他的 头 这 黑色的 男人 有 六 眼睛 那 是 绝不 全部 关闭 在 一次 ,

在他看来，这个黑人有六只眼睛，而且这六只眼睛永远不会同时闭上。

[bʌt; bət] [kept] [wɑːtʃ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
but kept watch one after the other .
但 保留 手表 一 后 这 其他 .

但他们轮流值班。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] ,
At this moment they were all open ,
在 这 片刻 他们 是 全部 打开 ,

此刻，它们都敞开着。

[ænd; ənd] - [nuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi]
and Peronnik knew well that if the black man caught a glimpse of him he
和 - 知道 出色地 那 如果 这 黑色的 男人 捕捉 一个 一瞥 的 他 他
[wʊd] [kæst][hɪz; ɪz][bɔːl] .
would cast his ball .
会 投掷 他的 球 .

佩罗尼克很清楚，如果黑人瞥见他，就会投掷球。

[soʊ] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [koʊlt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
So , hiding the colt behind a thicket of bushes ,
所以 , 隐藏 这 小马 在后面 一个 灌木丛 的 灌木丛 ,

于是，他们把小马驹藏在了茂密的灌木丛后面。

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he crawled along a ditch and crouched close to the very rock to which the
他 爬行 沿着 一个 沟 和 蹲着 关闭 到 这 非常 岩石 到 哪个 这
[blæk] [mæn] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .
black man was chained .
黑色的 男人 曾是 连锁 .

他沿着沟渠爬行，蹲伏在黑人被铁链锁住的那块岩石附近。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['sliːpi] .
The day was hot , and after a while the man began to grow sleepy .
这 天 曾是 热的 , 和 后 一个 尽管 这 男人 开始 到 生长 困 .

天气炎热，过了一会儿，那人开始犯困了。

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] - [sæŋ] ['dʒentli] .
Two of his eyes closed , and Peronnik sang gently .
二 的 他的 眼睛 关闭 , 和 - 唱 轻轻地 .

他闭上了双眼，佩罗尼克轻轻地唱起了歌。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [aɪ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] - [sæŋ] [ɑːn] .
In a moment a third eye shut , and Peronnik sang on .
在 一个 片刻 一个 第三 眼睛 关闭 , 和 - 唱 在 .

片刻之后，第三只眼闭上了，佩罗尼克继续歌唱。

[ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [aɪ] [drɑːpt] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
The lid of a fourth eye dropped heavily , and then those of the fifth and
这 盖 的 一个 第四 眼睛 掉落 重度 , 和 然后 那些 的 这 第五 和
[ðə; ði] [sɪksθ] .
the sixth .
这 第六 .

第四只眼睛的眼睑沉重地垂了下来，然后是第五只和第六只眼睛的眼睑。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ˌɔːltə'geðər] .
The black man was asleep altogether .
这 黑色的 男人 曾是 睡着了 共 .

黑人完全睡着了。

[ðen] , [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,
Then , on tiptoe ,
然后 , 在 脚尖 ,

然后，踮起脚尖，

[ðə; ði] ['ɪdiət] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] ['oʊvər] [sɔːft] [mɔːs] [pæst] [ðə; ði] [blæk] [mæn]
the idiot crept back to the colt which he led over soft moss past the black man
这 笨蛋 悄悄地爬 后退 到 这 小马 哪个 他 引领 超过 柔软的 苔藓 过去的 这 黑色的 男人
['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
into the vale of pleasure ,
进入 这 谷 的 乐趣 ,

那个傻瓜蹑手蹑脚地回到小马驹身边，牵着它走过柔软的苔藓，经过黑人身边，进入了欢乐之谷。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːts] [ðæt] ['dæŋgəld] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [maʊθ] , ['fauntinz] ['rʌnɪŋ]
a delicious garden full of fruits that dangled before your mouth , fountains running
一个 可口的 花园 满的 的 水果 那 悬挂着 前 你的 嘴 , 喷泉 跑步
[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
with wine ,
和 葡萄酒 ,

一个美味的花园，里面挂满了诱人的水果，仿佛就在你嘴边；喷泉里流淌着美酒。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
and flowers chanting in soft little voices .
和 花朵 吟唱 在 柔软的 小的 声音 .

还有鲜花在轻柔地吟唱。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [teiblz] [wɜːr; wər] [spred] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
Further on , tables were spread with food ,
更远 在 , 表格 是 传播 和 食物 ,

再往前走，桌子上摆满了食物。

[ænd; ənd]['gɝːlz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and girls dancing on the grass called to him to join them .
和 女孩们 跳舞 在 这 草 称为 到 他 到 加入 他们 .

草地上跳舞的女孩们呼唤他加入她们。

- [hɜːrd] , [ænd; ənd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [druː] [ðə; ði][koʊlt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sloʊər]
Peronnik heard , and , scarcely knowing what he did drew the colt into a slower
- 听到 , 和 , 几乎 会心 什么 他 做过 画 这 小马 进入 一个 慢点
[peɪs] .
pace .
步伐 .

佩罗尼克听到了，几乎不知道自己做了什么，便让小马驹放慢了速度。

[hiː; hi] [snɪft] ['griːdɪli] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
He sniffed greedily the smell of the dishes ,
他 嗅了嗅 贪婪地 这 闻 的 这 菜肴 ,

他贪婪地嗅着菜肴的香味。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
and raised his head the better to see the dancers .
和 提高 他的 头 这 更好的 到 看 这 舞者 .

他抬起头，以便更好地观看舞者。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [bɪn] [lɔːst] , [laɪk]
Another instant and he would have stopped altogether and been lost , like
其他 立即的 和 他 会 有 停止 共 和 到过 丢失的 , 喜欢
['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
others before him ,
其他的 前 他 ,

再过一瞬间，他就会彻底停下来，像之前的其他人一样迷失方向。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
when suddenly there came to him like a vision the golden bowl and the
什么时候 突然 那里 来了 到 他 喜欢 一个 想象 这 金的 碗 和 这
['daɪmənd] [læns] .
diamond lance .
钻石 槊 .

忽然，他眼前仿佛出现了金碗和金刚矛。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] ,
Drawing his whistle from his pocket , he blew it loudly ,
绘画 他的 哨 从 他的 口袋 , 他 吹 它 高声 ,

他从口袋里掏出哨子，用力吹响了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
so as to drown the sweet sounds about him ,
所以 作为 到 溺水 这 甜的 声音 关于 他 ,

为了掩盖他周围那些甜美的声音，

[ænd; ənd]	[eɪt]	[wʌt]	[wɑz; wəz]	[left]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bred]	[ænd; ənd]	['beɪkən]	[tuː; tə]	[stɪl]	[ðə; ði]	['kreɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[fruːts]	.
and	**ate**	**what**	**was**	**left**	**of**	**his**	**bread**	**and**	**bacon**	**to**	**still**	**the**	**craving**	**of**	**the**	**magic**	**fruits**	**.**
和	吃	什么	曾是	左边	的	他的	面包	和	熏肉	到	仍然	这	渴望	的	这	魔法	水果	.

他吃掉了剩下的面包和培根，以平息对神奇水果的渴望。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi]	[fɪkst]	['stedəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊlt]	,
His	**eyes**	**he**	**fixed**	**steadily**	**on**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**colt**	**,**
他的	眼睛	他	固定的	稳步	在	这	耳朵	的	这	小马	,

他的目光始终锁定在小马驹的耳朵上，

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]	.
that	**he**	**might**	**not**	**see**	**the**	**dancers**	**.**
那	他	可能	不是	看	这	舞者	.

他可能看不到舞者。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
In	**this**	**way**	**he**	**was**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**,**
在	这	方式	他	曾是	有能力的	到	抵达	这	结尾	的	这	花园	,

就这样，他到达了花园的尽头。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[pər'siːvd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	-	,
and	**at**	**length**	**perceived**	**the**	**castle**	**of**	**Kerglas**	**,**
和	在	长度	感知	这	城堡	的	-	,

最终，他看到了凯格拉斯城堡。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[wʌn]	[fɔːrd]	.
with	**the**	**river**	**between**	**them**	**which**	**had**	**only**	**one**	**ford**	**.**
和	这	河	之间	他们	哪个	有	仅有的	一	福特	.

他们之间隔着一条河，河上只有一个浅滩。

[wʊd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	?
Would	**the**	**lady**	**be**	**there**	**,**	**as**	**the**	**old**	**man**	**had**	**told**	**him**	**?**
会	这	女士	是	那里	,	作为	这	老的	男人	有	讲述	他	?

那位女士会像老人告诉他的那样在那里吗?

[jes]	,	['ʃʊrli]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	,	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	['sætn]	[dres]	,
Yes	**,**	**surely**	**that**	**was**	**she**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**rock**	**,**	**in**	**a**	**black**	**satin**	**dress**	**,**
是的	,	一定	那	曾是	她	,	坐着	在	一个	岩石	,	在	一个	黑色的	缎	裙子	,

是的，那肯定是她，她坐在石头上，穿着黑色缎子连衣裙。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mʊrɪʃ]	['wʊmənz]	.
and	**her**	**face**	**the**	**colour**	**of**	**a**	**Moorish**	**woman's**	**.**
和	她	脸	这	颜色	的	一个	摩尔式	女性的	.

她的脸色像摩尔女人一样红润。

[ðə; ði]	['ɪdiət]	[roʊd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[mɔːr]	[pə'laɪtli]	[ðæn; ðən]	['evər]	,
The	**idiot**	**rode**	**up**	**,**	**and**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**more**	**politely**	**than**	**ever**	**,**
这	笨蛋	骑	向上	,	和	采取	离开	他的	帽	更多的	礼貌地	比	曾经	,

那个傻瓜骑马过来，比以往任何时候都更有礼貌地摘下了帽子。

[ænd; ənd]	[æskt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
and	**asked**	**if**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**.**
和	问	如果	她	做过	不是	希望	到	叉	这	河	.

然后问她是否不想过河。

-	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[duː]	[soʊ]	,	-	['ænsər]	[ʃiː; ʃi]	.
'	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**help**	**me**	**do**	**so**	**,**	**'**	**answered**	**she**	**.**
-	我	曾是	等待	为了	你	到	帮助	我	做	所以	,	-	回答	她	.

“我一直在等你来帮我，”她回答说。

- [kʌm] [nɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . -
' Come near , that I may get up behind you . '
- 来 靠近 , 那 我 可能 得到 向上 在后面 你 . -

“靠近些，我好从你身后起来。”

- [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,
Peronnik did as she bade him ,
- 做过 作为 她 巴德 他 ,

佩罗尼克照她说的做了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊlt] .
and by the help of his arm she jumped nimbly on to the back of the colt .
和 经过 这 帮助 的 他的 手臂 她 跳了起来 敏捷地 在 到 这 后退 的 这 小马 .

在他的手臂的帮助下，她敏捷地跳到了小马驹的背上。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ? - [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' Do you know how to kill the magician ? ' asked the lady ,
- 做 你 知道 如何 到 杀 这 魔术师 ? - 问 这 女士 ,

“你知道怎么杀死那个魔术师吗? ”那位女士问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][fɔːrd] .
as they were crossing the ford .
作为 他们 是 过境 这 福特 .

当他们过浅滩时。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
' I thought that , being a magician , he was immortal , and that no one could kill him ,
- 我 想法 那 , 存在 一个 魔术师 , 他 曾是 不朽 , 和 那 不 一 可以 杀 他 ,

“我以为他身为魔法师，是不死的，没有人能杀死他。”

- [rɪ'plaɪd] - .
' replied Peronnik .
- 回复 - .

佩罗尼克回答道。

- [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [ðæt] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ,
' Persuade him to taste that apple , and he will die ,
- 说服 他 到 品尝 那 苹果 , 和 他 将要 死 ,

“劝他尝尝那个苹果，他就会死。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] ,
and if that is not enough I will touch him with my finger ,
和 如果 那 是 不是 足够的 我 将要 触碰 他 和 我的 手指 ,

如果这还不够，我会用手指碰他。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pleɪg] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
for I am the plague , ' answered she .
为了 我 是 这 瘟疫 , - 回答 她 .

“因为我就是瘟疫,”她回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
' But if I kill him ,
- 但 如果 我 杀 他 ,

但如果我杀了他，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [læns] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] [ɪn]
how am I to get the golden bowl and the diamond lance that are hidden in
如何 是 我 到 得到 这 金的 碗 和 这 钻石 槊 那 是 隐 在
[ðə; ði] ['selər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ?
the cellar without a key ?
这 地窖 没有 一个 钥匙 ?

没有钥匙，我该如何拿到藏在地窖里的金碗和钻石长矛？

- [rɪ'dʒɔɪnd] - .
' rejoined Peronnik .
- 重新加入 - .

佩罗尼克重新加入。

- [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lɑːfs] ['əupənz][ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['laɪtnz] [ɔːl] ['dɑːrknəs] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
' The flower that laughs opens all doors and lightens all darkness , ' said the lady ;
- 这 花 那 笑声 打开 全部 门 和 变亮 全部 黑暗 , - 说 这 女士 ;

“会笑的花能打开所有的门，照亮所有的黑暗,”那位女士说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and as she spoke , they reached the further bank , and advanced towards the
和 作为 她 辐 , 他们 达到 这 更远 银行 , 和 先进的 向 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

她说话间，他们到达了对岸，并向城堡进发。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tent] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [poʊlz] ,
In front of the entrance was a sort of tent supported on poles ,
在 正面 的 这 入口 曾是 一个 种类 的 帐篷 有 在 杆子 ,

入口前是一个用杆子支撑起来的帐篷状结构，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and under it the giant was sitting , basking in the sun .
和 在下面 它 这 巨大的 曾是 坐着 , 晒太阳 在 这 太阳 .

巨人就坐在下面，沐浴着阳光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][koʊlt] ['berɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [hiː; hi] ['lɪftɪd]
As soon as he noticed the colt bearing Peronnik and the lady , he lifted
作为 很快 作为 他 注意到 这 小马 轴承 - 和 这 女士 , 他 抬起
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他一看到驮着佩罗尼克和那位女士的小马驹，就抬起了头。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] :
and cried in a voice of thunder :
和 哭 在 一个 嗓音 的 雷 :

他用雷鸣般的声音喊道：

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪdɪŋ] [maɪ][koʊlt] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] ! -
' Why , it is surely the idiot , riding my colt thirteen months old ! '
- 为什么 , 它 是 一定 这 笨蛋 , 骑术 我的 小马 十三 几个月 老的 ! -

“哎呀，肯定是那个白痴，骑着我那匹十三个月大的小马驹！”

- ['greɪtɪst] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - ['ænsər] - .
' Greatest of magicians , you are right , ' answered Peronnik .
- 最 的 魔术师 , 你 是 正确的 , - 回答 - .

“最伟大的魔术师，你说得对,”佩罗尼克回答道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? -
' And how did you manage to catch him ? '
- 和 如何 做过 你 管理 到 抓住 他 ? -

“你是怎么抓住他的？”

[æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
asked the giant .
问 这 巨大的 .

巨人问道。

- [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
' By repeating what I learnt from your brother Bryak on the edge of the forest ,
- 经过 重复 什么 我 学会了 从 你的 兄弟 - 在 这 边缘 的 这 森林 ,

“通过重复我从你哥哥布莱克在森林边缘学到的东西，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
' replied the idiot .
- 回复 这 笨蛋 .

“傻瓜回答道。”

- [aɪ][dʒʌst] [sed] - -
' I just said - -
- 我 只是 说 - -

我刚才说——

[koʊlt] , [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [iːt] , [koʊlt] , ['gæləp] [fæst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] ,
Colt , free to run and free to eat , Colt , gallop fast until we meet ,
小马 , 自由的 到 跑步 和 自由的 到 吃 , 小马 , 驰骋 快速地 直到 我们 见面 ,

小马驹，自由奔跑，自由进食，小马驹，快快奔跑，直到我们相遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] . -
and it came directly . '
和 它 来了 直接地 . -

它直接就到了。

- [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] , [ðen] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' You know my brother , then ? ' inquired the giant .
- 你 知道 我的 兄弟 , 然后 ? - 询问 这 巨大的 .

“那么，你认识我哥哥？”巨人问道。

- [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] . -
' Tell me why he sent you here . '
- 告诉 我 为什么 他 发送 你 这里 . -

“告诉我他为什么派你来这里。”

- [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [gɪfts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
' To bring you two gifts which he has just received from the country of
- 到 带来 你 二 礼物 哪个 他 有 只是 已收到 从 这 国家 的
[ðə; ði] [mʊəz] ,
the Moors ,
这 沼泽地 ,

“我特地带两份礼物来，是他刚刚从摩尔人那里收到的。”

- ['ænsər] - : - [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .
' answered Peronnik : ' the apple of delight and the woman of submission .
- 回答 - : - 这 苹果 的 喜 和 这 女士 的 提交 .

佩罗尼克回答说：“令人愉悦的苹果和顺从的女人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] [els] ,
If you eat the apple you will not desire anything else ,
如果 你 吃 这 苹果 你 将要 不是 欲望 任何事物 别的 ,

如果你吃了这苹果，你将不再想要其他任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
and if you take the woman as your servant you will never wish for another .
和 如果 你 拿 这 女士 作为 你的 仆人 你 将要 绝不 希望 为了 其他 .
-
'
-
-

如果你收这个女人为仆人，你将永远不会再想要别的女人。

- [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [get] [daʊn] , - ['ænsər] - .
' Well , give me the apple , and bid the woman get down , ' answered Rogear .
- 出色地 , 给 我 这 苹果 , 和 出价 这 女士 得到 向下 , - 回答 - .

“好吧，把苹果给我，然后让那女人下来，”罗杰尔回答道。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [əu'beid] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stægərd] ,
The idiot obeyed , but at the first taste of the apple the giant staggered ,
这 笨蛋 服从 , 但 在 这 第一的 品尝 的 这 苹果 这 巨大的 交错 ,

傻瓜照做了，但巨人尝了一口苹果后就踉跄了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fel] [ded] .
and as the long yellow finger of the woman touched him he fell dead .
和 作为 这 长的 黄色的 手指 的 这 女士 感动 他 他 跌倒 死的 .

当那女人的长而黄的手指触碰到他时，他就倒地身亡了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , - ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Leaving the magician where he lay , Peronnik entered the palace , bearing with
离开 这 魔术师 在哪里 他 躺 , - 进入 这 宫殿 , 轴承 和
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lɑ:fs] .
him the flower that laughs .
他 这 花 那 笑声 .

佩罗尼克将躺在地上的魔术师留在原地，自己则带着那朵会笑的花走进了宫殿。

['fɪfti] [dɔ:z] [fluː] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Fifty doors flew open before him ,
五十 门 飞翔 打开 前 他 ,

五十扇门在他面前猛然打开，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd]
and at length he reached a long flight of steps which seemed to lead
和 在 长度 他 达到 一个 长的 航班 的 步骤 哪个 似乎 到 带领
['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
into the bowels of the earth .
进入 这 肠道 的 这 地球 .

最后，他来到了一长串台阶前，这些台阶似乎通向地底深处。

[daʊn] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [kiː] .
Down these he went till he came to a silver door without a bar or key .
向下 这些 他 去 直到 他 来了 到 一个 银 门 没有 一个 酒吧 或者 钥匙 .

他沿着这些路走下去，直到来到一扇没有门闩也没有钥匙的银色门前。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [haɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [swʌŋ] [bæk] ,
Then he held up high the flower that laughs , and the door slowly swung back ,
然后 他 握住 向上 高的 这 花 那 笑声 , 和 这 门 缓慢地 摇摆 后退 ,

然后他高举起那朵会笑的花，门缓缓地向后打开了。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['kævərn] ,
displaying a deep cavern ,
显示 一个 深的 洞穴 ,

展现出一个深邃的洞穴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl]
which was as bright as the day from the shining of the golden bowl
哪个 曾是 作为 明亮的 作为 这 天 从 这 灼灼 的 这 金的 碗
[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [læns] .
and the diamond lance .
和 这 钻石 槊 .

金碗和钻石长矛的光芒照耀着大地，如同白昼一般明亮。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['heɪstɪli] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [boʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn]
The idiot hastily ran forward and hung the bowl round his neck from the chain
这 笨蛋 草草 跑 向前 和 悬挂 这 碗 圆形的 他的 脖子 从 这 链
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
which was attached to it ,
哪个 曾是 随附的 到 它 ,

那个傻瓜慌忙上前，用链子把碗挂在脖子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and took the lance in his hand .
和 采取 这 槊 在 他的 手 .

他拿起手中的长矛。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
As he did so , the ground shook beneath him , and with an awful
作为 他 做过 所以 , 这 地面 摇晃 下面 他 , 和 和 一个 可怕
['rʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ['dɪsə'pɪrd] ,
rumbling the palace disappeared ,
隆隆声 这 宫殿 消失 ,

他这样做的时候，脚下的地面开始震动，伴随着一声可怕的隆隆声，宫殿消失了。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]
and Peronnik found himself standing close to the forest where he led the cattle
和 - 成立 他自己 常设 关闭 到 这 森林 在哪里 他 引领 这 牛
[tuː; tə] [greɪz] .
to graze .
到 轻擦 .

佩罗尼克发现自己站在离森林很近的地方，他正赶着牛群去那里吃草。

[ðoʊ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , - ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ,
Though darkness was coming on , Peronnik never thought of entering the farm ,
尽管 黑暗 曾是 未来 在 , - 绝不 想法 的 进入 这 农场 ,

尽管夜幕降临，佩罗尼克却从未想过要进入农场。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .
but followed the road which led to the court of the duke of Brittany .
但 随后 这 路 哪个 引领 到 这 法庭 的 这 公爵 的 布列塔尼 .

但他沿着通往布列塔尼公爵宫廷的道路走了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [væn] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp] ,
As he passed through the town of Vannes he stopped at a tailor's shop ,
作为 他 通过了 通过 这 镇 的 瓦讷 他 停止 在 一个 裁缝 店铺 ,

他途经瓦讷镇时，在一家裁缝店停了下来。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
and bought a beautiful costume of brown velvet and a white horse ,
和 买 一个 美丽的 戏服 的 棕色的 天鹅绒 和 一个 白色的 马 ,

然后买了一套漂亮的棕色天鹅绒服装和一匹白马。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	-	.
which	**he**	**paid**	**for**	**with**	**a**	**handful**	**of**	**gold**	**that**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**in**	**the**	**corridor**	**of**	**the**	**castle**	**of**	**Kerglas**	**.**
哪个	他	有薪酬的	为了	和	一个	少数	的	金子	那	他	有	挑选	向上	在	这	走廊	的	这	城堡	的	-	.

他用在克格拉斯城堡走廊里捡到的一小把金子付了款。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[nænts]	,
Thus	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Nantes**	**,**
因此	他	制成	他的	方式	到	这	城市	的	南特	,

于是他前往了南特市。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[wʌz; wəz]	[bi'sidʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	.
which	**at**	**that**	**moment**	**was**	**besieged**	**by**	**the**	**French**	**.**
哪个	在	那	片刻	曾是	被围困	经过	这	法语	.

当时，该城正被法军围困。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɔːf]	,	-	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
A	**little**	**way**	**off**	**,**	**Peronnik**	**stopped**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
一个	小的	方式	离开	,	-	停止	和	看起来	关于	他	.

不远处，佩罗尼克停下脚步，环顾四周。

[fɔːr; fər]	[maɪlz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wʌz; wəz]	[ber]	,
For	**miles**	**round**	**the**	**country**	**was**	**bare**	**,**
为了	英里	圆形的	这	国家	曾是	裸	,

周围数英里范围内都是光秃秃的，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['enəmi]	[hæd; həd]	[kʌt]	[daʊn]	['evri]	[triː]	[ænd; ənd]	[bɜːrnt]	['evri]	[bleɪd]	[ʌv; əv]	[kɔːrn]	;
for	**the**	**enemy**	**had**	**cut**	**down**	**every**	**tree**	**and**	**burnt**	**every**	**blade**	**of**	**corn**	**;**
为了	这	敌人	有	切	向下	每一个	树	和	烧焦的	每一个	刀刃	的	玉米	;

因为敌人砍倒了每一棵树，烧毁了每一株玉米；

[ænd; ənd]	,	['ɪdiət]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	,
and	**,**	**idiot**	**though**	**he**	**might**	**be**	**,**
和	,	笨蛋	尽管	他	可能	是	,

尽管他可能是个白痴，

-	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[græsp]	[ðæt]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[geɪts]	[men]	[wɜːr; wər]	['daɪɪŋ]	[ʌv; əv]	['fæmɪn]	.
Peronnik	**was**	**able**	**to**	**grasp**	**that**	**inside**	**the**	**gates**	**men**	**were**	**dying**	**of**	**famine**	**.**
-	曾是	有能力的	到	抓牢	那	里面	这	大门	男人	是	垂死	的	饥荒	.

佩罗尼克意识到城门内有人正在死于饥荒。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[geɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪtər]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
He	**was**	**still**	**gazing**	**with**	**horror**	**,**	**when**	**a**	**trumpeter**	**appeared**	**on**	**the**	**walls**	**,**
他	曾是	仍然	凝视	和	恐怖	,	什么时候	一个	小号手	出现	在	这	墙壁	,

他仍惊恐地凝视着，这时墙上出现了一个号手。

[ænd; ənd]	,	['æftər]	['bloʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[blæst]	,
and	**,**	**after**	**blowing**	**a**	**loud**	**blast**	**,**
和	,	后	吹	一个	大声	爆炸	,

发出一声巨响后，

[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[duːk]	[wʊd]	[ə'dɑːpt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[er]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[draɪv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
announced	**that**	**the**	**duke**	**would**	**adopt**	**as**	**his**	**heir**	**the**	**man**	**who**	**could**	**drive**	**the**	**French**	**out**	**of**	**the**	**country**	**.**
宣布	那	这	公爵	会	采纳	作为	他的	继承人	这	男人	WHO	可以	驾驶	这	法语	出去	的	这	国家	.

宣布公爵将收养能够把法国人赶出该国的人为继承人。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [bluː] [hɪz; ɪz][blæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm]
On the four sides of the city the trumpeter blew his blast , and the last time
在 这 四 侧面 的 这 城市 这 小号手 吹 他的 爆炸 , 和 这 最后的 时间
- ,
Peronnik ,
- ,

城市四面，号手吹响了号角，最后一次，佩罗尼克……

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
who had ridden up as close as he might , answered him .
WHO 有 骑 向上 作为 关闭 作为 他 可能 , 回答 他 .

骑马尽可能靠近他的人回答了他。

- [juː; jʊ] [niːd] [bloʊ] [noʊ] [mɔːr] , - [sed] [hiː; hi] ,
' You need blow no more , ' said he ,
- 你 需要 吹 不 更多的 , - 说 他 ,

“你不用再吹气了,”他说。

- [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [friː] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] . -
' for I myself will free the town from her enemies . '
- 为了 我 我 将要 自由的 这 镇 从 她 敌人 . -

“因为我必亲自将这座城从仇敌手中解救出来。”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
And turning to a soldier who came running up , waving his sword ,
和 转弯 到 一个 士兵 WHO 来了 跑步 向上 , 挥手 他的 剑 ,

他转过身，看向一个挥舞着剑跑过来的士兵。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [læns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
he touched him with the magic lance , and he fell dead on the spot .
他 感动 他 和 这 魔法 槊 , 和 他 跌倒 死的 在 这 点 .

他用魔法长矛触碰了他一下，他就当场毙命。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [stʊd] [stɪl] , [ə'meɪzd] .
The men who were following stood still , amazed .
这 男人 WHO 是 下列的 站立 仍然 , 惊叹 .

跟在后面的人都愣住了，惊愕不已。

[ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz] ['ɑːrmər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pɪrst] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [jet] [hiː; hi]
Their comrade's armour had not been pierced , of that they were sure , yet he
他们的 同志的 盔甲 有 不是 到过 穿孔 , 的 那 他们 是 当然 , 然而 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

他们确信同伴的盔甲没有被刺穿，然而他却已经死了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
as if he had been struck to the heart .
作为 如果 他 有 到过 击 到 这 心 .

仿佛心脏受到了重击。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , - [kraɪd]
But before they had time to recover from their astonishment , Peronnik cried
但 前 他们 有 时间 到 恢复 从 他们的 惊讶 , - 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

但他们还没来得及从震惊中回过神来，佩罗尼克就喊道：

- [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] [foʊz] [wɪl] [fer] ; [naʊ] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] ,
' You see how my foes will fare ; now behold what I can do for my friends ,
- 你 看 如何 我的 敌人 将要 票价 ; 现在 看哪 什么 我 能 做 为了 我的 朋友们 ,

“你们看到了我的敌人会遭遇什么；现在看看我能为我的朋友做些什么，

- [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [boʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
' and , stooping down , he laid the golden bowl against the mouth of the soldier ,
- 和 , 弯腰 向下 , 他 铺设 这 金的 碗 反对 这 嘴 的 这 士兵 ,

于是，他弯下腰，将金碗放在士兵的嘴边。

[huː] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .
who sat up as well as ever .
WHO 卫星 向上 作为 出色地 作为 曾经 .

他坐得依然很好。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Then , jumping his horse across the trench , he entered the gate of the city ,
然后 , 跳 他的 马 穿过 这 沟 , 他 进入 这 门 的 这 城市 ,

然后，他策马跃过壕沟，进入了城门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
which had opened wide enough to receive him .
哪个 有 打开 宽的 足够的 到 收到 他 .

门开得足够大，可以容纳他。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːvəlz] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
The news of these marvels quickly spread through the town , and put fresh spirit into the garrison ,
这 消息 的 这些 奇迹 迅速地 传播 通过 这 镇 , 和 放 新鲜的 精神 进入 这 驻军 ,

这些奇迹的消息迅速传遍全城，给驻军注入了新的活力。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
so that they declared themselves able to fight under the command of the young stranger .
所以 那 他们 声明 他们自己 有能力的 到 斗争 在下面 这 命令 的 这 年轻的 陌生人 .

因此，他们宣称自己能够在这位年轻陌生人的指挥下作战。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊl] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] ['bretənz] [tuː; tə] [laɪf] ,
And as the bowl restored all the dead Bretons to life ,
和 作为 这 碗 恢复 全部 这 死的 布列塔尼人 到 生活 ,

而当那只碗使所有死去的布列塔尼人复活时，

- [suːn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Peronnik soon had an army large enough to drive away the French ,
- 很快 有 一个 军队 大的 足够的 到 驾驶 离开 这 法语 ,

佩罗尼克很快就拥有了一支足以击退法国人的军队。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and fulfilled his promise of delivering his country .
和 已完成 他的 承诺 的 运送 他的 国家 .

他履行了拯救国家的承诺。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læns] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
As to the bowl and the lance , no one knows what became of them ,
作为 到 这 碗 和 这 槊 , 不 一 知道 什么 成为 的 他们 ,

至于碗和长矛，没有人知道它们后来去了哪里。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] - [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
but some say that Bryak the sorcerer managed to steal them again ,
但 一些 说 那 - 这 巫师 管理 到 偷 他们 再次 ,

但有人说，巫师布莱克又把它们偷走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm] [æz; əz]

and that any one who wishes to possess them must seek them as

和 那 任何 一 WHO 愿望 到 具有 他们 必须 寻找 他们 作为

- [dɪd] .

Peronnik did .

- 做过 .

任何想要拥有它们的人都必须像佩罗尼克那样去寻找它们。

[frʌm; frəm] - [lə] ['fɔɪər] ['bretən] , - [pɑːr] [eɪ'miːl] - .

From ' Le Foyer Breton , ' par Emile Souvestre .

从 - 乐 门厅 布列塔尼 , - 帕 埃米尔 - .

出自 Emile Souvestre 的《Le Foyer Breton》。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz]

The Battle of the Birds

这 战斗 的 这 鸟类

鸟类之战

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

There was to be a great battle between all the creatures of the earth

那里 曾是 到 是 一个 伟大的 战斗 之间 全部 这 生物 的 这 地球

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

and the birds of the air .

和 这 鸟类 的 这 空气 .

地上所有生物和空中飞鸟之间将爆发一场大战。

[nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'brɔːd] ,

News of it went abroad ,

消息 的 它 去 国外 ,

消息传到了国外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz]

and the son of the king of Tethertown said that when the battle was

和 这 儿子 的 这 国王 的 - 说 那 什么时候 这 战斗 曾是

[fɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

fought he would be there to see it ,

战斗 他 会 是 那里 到 看 它 ,

泰瑟镇国王的儿子说，战斗打响时，他会亲眼目睹。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] .

and would bring back word who was to be king .

和 会 带来 后退 单词 WHO 曾是 到 是 国王 .

并带回谁将成为国王的消息。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] ,

But in spite of that , he was almost too late ,

但 在 尽管如此 的 那 , 他 曾是 几乎 也 晚的 ,

尽管如此，他还是差点晚了一步。

[ænd; ənd] ['evri] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [læst] ,

and every fight had been fought save the last ,

和 每一个 斗争 有 到过 战斗 节省 这 最后的 ,

除了最后一场战斗之外，每一场战斗都已经打完了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] .

which was between a snake and a great black raven .

哪个 曾是 之间 一个 蛇 和 一个 伟大的 黑色的 乌鸦 .

当时它正处于一条蛇和一只巨大的黑渡鸦之间。

[bəuθ] [strʌk] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [sneɪk] [pruːvd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

Both struck hard , but in the end the snake proved the stronger ,

两个都 击 难的 , 但 在 这 结尾 这 蛇 已证实 这 更强 ,

双方都使出了全力，但最终蛇技高一筹。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd]
and would have twisted himself round the neck of the raven till he died
和 会 有 扭曲 他自己 圆形的 这 脖子 的 这 乌鸦 直到 他 死亡
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
had not the king's son drawn his sword ,
有 不是 这 国王的 儿子 绘制 他的 剑 ,

如果不是国王的儿子拔剑，他恐怕会缠住乌鸦的脖子直到死去。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .
and cut off the head of the snake at a single blow .
和 切 离开 这 头 的 这 蛇 在 一个 单身的 吹 .

一击斩断蛇头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [bɪ'held] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,
And when the raven beheld that his enemy was dead , he was grateful ,
和 什么时候 这 乌鸦 观看 那 他的 敌人 曾是 死的 , 他 曾是 感激的 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当乌鸦看到它的敌人死了，它心生感激，说道：

- [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ] [saɪt] .
' For thy kindness to me this day , I will show thee a sight .
- 为了 你的 仁慈 到 我 这 天 , 我 将要 展示 你 一个 视线 .

“为了感谢你今天对我的恩情，我将让你看到一个景象。”

[soʊ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [wɪŋz] . -
So come up now on the root of my two wings . '
所以 来 向上 现在 在 这 根 的 我的 二 翅膀 . -

所以，现在就来到我双翼的根部吧。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stɑːpt] ['flaɪɪŋ] ,
The king's son did as he was bid , and before the raven stopped flying ,
这 国王的 儿子 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 前 这 乌鸦 停止 飞行 ,

国王的儿子遵命而行，乌鸦还没停下飞翔，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['bɛnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [glen] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [mʊəz]
they had passed over seven bens and seven glens and seven mountain moors
他们 有 通过了 超过 七 本斯 和 七 格伦斯 和 七 山 沼泽地
.
:
.

他们翻越了七座山峰、七条峡谷和七处高山荒原。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] ['jɑːndər] ? - [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][æt; ət][læst] .
' Do you see that house yonder ? ' said the raven at last .
- 做 你 看 那 房子 远处 ? - 说 这 乌鸦 在 最后的 .

“你看到那边那栋房子了吗？”乌鸦最后问道。

- [goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] [dwelz] [ðer; ðər] ,
' Go straight for it , for a sister of mine dwells there ,
- 去 直的 为了 它 , 为了 一个 姐姐 的 矿 居住地 那里 ,

“直接过去吧，因为我妹妹住在那里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪt] ['welkəm] .
and she will make you right welcome .
和 她 将要 制作 你 正确的 欢迎 .

她会热情欢迎你的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks] , " [wɜːrt] [ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ?
And if she asks , " Wert thou at the battle of the birds ?
和 如果 她 问 , " 沃特 你 在 这 战斗 的 这 鸟类 ?

如果她问：“你是否参加过鸟类之战？”

" ['ænsər] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks] , " [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [maɪ] ['laɪknəs] ?
" answer that thou wert , and if she asks , " Didst thou see my likeness ?
" 回答 那 你 沃特 , 和 如果 她 问 , " 迪斯特 你 看 我的 相似 ?

“回答说你就是，如果她问，‘你见过我的模样吗？’”

" ['ænsər] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
" answer that thou sawest it , but be sure thou meetest me in the morning at
" 回答 那 你 锯木厂 它 , 但 是 当然 你 见面 我 在 这 早晨 在
[ðɪs] [pleɪs] . -
this place . '
这 地方 . -

“回答说你看到了，但务必明天早上在这里与我见面。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['fɑːloʊd] [wʌt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
The king's son followed what the raven told him and that night he had
这 国王的 儿子 随后 什么 这 乌鸦 讲述 他 和 那 夜晚 他 有
[miːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [miːt] ,
meat of each meat ,
肉 的 每个 肉 ,

国王的儿子听从了乌鸦的指示，当晚他就吃了每种肉。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [drɪŋk] , [wɔːrm] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [bed][tuː; tə]
and drink of each drink , warm water for his feet , and a soft bed to
和 喝 的 每个 喝 , 温暖的 水 为了 他的 脚 , 和 一个 柔软的 床 到
[laɪ][ɪn] .
lie in .
说谎 在 .

让他喝下每一种饮料，用温水洗脚，并躺在柔软的床上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['miːtɪŋ] ,
Thus it happened the next day , and the next , but on the fourth meeting ,
因此 它 发生 这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 但 在 这 第四 会议 ,

第二天、第三天也发生了同样的事情，但在第四次会议上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
instead of meeting the raven ,
反而 的 会议 这 乌鸦 ,

而不是去见乌鸦，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [juːθ] [ðæt] ['evər]
in his place the king's son found waiting for him the handsomest youth that ever
在 他的 地方 这 国王的 儿子 成立 等待 为了 他 这 最英俊的 青年 那 曾经
[wʌz; wəz] [siːn] ,
was seen ,
曾是 已见 ,

国王的儿子发现，在他原先的位置上，等待他的是他见过的最英俊的少年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a bundle in his hand .
和 一个 捆 在 他的 手 .

他手里拿着一个包裹。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ˌhɪrə'baʊts] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] :
' Is there a raven hereabouts ? ' asked the king's son , and the youth answered :
- 是 那里 一个 乌鸦 附近 ? - 问 这 国王的 儿子 , 和 这 青年 回答 :

“这附近有乌鸦吗？”国王的儿子问道，年轻人回答说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛlz] [ðæt] [baʊnd]
' I am that raven , and I was delivered by thee from the spells that bound
- 我 是 那 乌鸦 , 和 我 曾是 发表 经过 你 从 这 咒语 那 边界
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我就是那只乌鸦，是你把我从束缚我的咒语中解救了出来。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'wɔːrd] [ðaʊ] [wɪlt] [get] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] .
and in reward thou wilt get this bundle .
和 在 报酬 你 枯萎 得到 这 捆 .

作为奖励，你将获得这套礼包。

[goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ðaʊ] ['kæmɪst] , [ænd; ənd][laɪ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] ,
Go back by the road thou camest , and lie as before , a night in each house ,
去 后退 经过 这 路 你 卡梅斯特 , 和 说谎 作为 前 , 一个 夜晚 在 每个 房子 ,

沿原路返回，像以前一样，每户人家住一晚。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [ðaʊ]
but be careful not to unloose the bundle till thou art in the place wherein thou
但 是 小心 不是 到 放开 这 捆 直到 你 艺术 在 这 地方 其中 你
[wʊdst] [moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] . -
wouldst most wish to dwell . '
会 最多 希望 到 住 . -

但务必小心，直到你到达你最想居住的地方，才能打开这个包裹。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd]
Then the king's son set out , and thus it happened as it had happened
然后 这 国王的 儿子 放 出去 , 和 因此 它 发生 作为 它 有 发生
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

于是国王的儿子出发了，事情就这样像以前一样发生了。

[tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
till he entered a thick wood near his father's house .
直到 他 进入 一个 厚的 木头 靠近 他的 父亲的 房子 .

直到他走进父亲家附近的一片茂密树林。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ]
He had walked a long way and suddenly the bundle seemed to grow
他 有 步行 一个 长的 方式 和 突然 这 捆 似乎 到 生长
['hevɪərðən'er] ;
heavier ;
较重 ;

他走了很远的路，突然觉得包裹好像越来越重了；

[fɜːrst][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]
first he put it down under a tree , and next he thought he would look at
第一的 他 放 它 向下 在下面 一个 树 , 和 下一个 他 想法 他 会 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他先是把它放在树下，然后又想看看它。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [suːn] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]
The string was easy to untie , and the king's son soon unfastened the bundle
这 细绳 曾是 简单的 到 解开 , 和 这 国王的 儿子 很快 解开 这 捆
.
.
.

绳子很容易解开，国王的儿子很快就解开了包裹。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðer; ðər]	?
What	**was**	**it**	**he**	**saw**	**there**	**?**
什么	曾是	它	他	锯	那里	?

他在那里看到了什么？

[waɪ]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kæs(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɔːrtʃərd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Why	**,**	**a**	**great**	**castle**	**with**	**an**	**orchard**	**all**	**about**	**it**	**,**
为什么	,	一个	伟大的	城堡	和	一个	果园	全部	关于	它	,

为什么呢？一座宏伟的城堡，周围环绕着果园。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrtʃərd]	[fruːt]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[bɜːrdz]	[ʌv; əv]	['veri]	[kaɪnd]	.
and	**in**	**the**	**orchard**	**fruit**	**and**	**flowers**	**and**	**birds**	**of**	**very**	**kind**	**.**
和	在	这	果园	水果	和	花朵	和	鸟类	的	非常	种类	.

果园里有水果、鲜花，还有非常友善的鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['redi]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɪn]	,
It	**was**	**all**	**ready**	**for**	**him**	**to**	**dwell**	**in**	**,**
它	曾是	全部	准备好	为了	他	到	住	在	,

一切都已准备就绪，等着他入住。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
but	**instead**	**of**	**being**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**forest**	**,**
但	反而	的	存在	在	这	中间	的	这	森林	,

但却并非身处森林之中，

[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[ˌʌn'luːst]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[griːn]	['væli]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['pæləs]	.
he	**did**	**wish**	**he**	**had**	**left**	**the**	**bundle**	**unloosed**	**till**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**green**	**valley**	**close**	**to**	**his**	**father's**	**palace**	**.**
他	做过	希望	他	有	左边	这	捆	解开	直到	他	有	达到	这	绿色的	谷	关闭	到	他的	父亲的	宫殿	.

他真希望自己能等到到达靠近父亲宫殿的绿色山谷后再解开那个包裹。

[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[juːz]	['wɪʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[ʌp]	,
Well	**,**	**it**	**was**	**no**	**use**	**wishing**	**,**	**and**	**with**	**a**	**sigh**	**he**	**glanced**	**up**	**,**
出色地	,	它	曾是	不	使用	祝	,	和	和	一个	叹	他	瞥了一眼	向上	,

唉，想也没用，他叹了口气，抬起头来。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['dʒaɪənt]	['kʌmɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
and	**beheld**	**a**	**huge**	**giant**	**coming**	**towards**	**him**	**.**
和	观看	一个	巨大的	巨大的	未来	向	他	.

他看见一个巨大的巨人向他走来。

-	[bæd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðaʊ]	[hæst]	[bɪlt]	[ðaɪ]	[haʊs]	,	['kɪŋz]	[sʌn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	.
'	**Bad**	**is**	**the**	**place**	**where**	**thou**	**hast**	**built**	**thy**	**house**	**,**	**king's**	**son**	**,**	**'**	**said**	**the**	**giant**	**.**
-	坏的	是	这	地方	在哪里	你	哈斯特	建造	你的	房子	,	国王的	儿子	,	-	说	这	巨大的	.

“国王的儿子，你建造房屋的地方真糟糕，”巨人说道。

-	[truː]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[hɪr]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[sʌn]	.
'	**True**	**;**	**it**	**is**	**not**	**here**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**king's**	**son**	**.**
-	真的	;	它	是	不是	这里	那	我	希望	到	是	,	-	回答	这	国王的	儿子	.

“的确，我并不想待在这里。”国王的儿子回答道。

-	[wʌt]	[rɪ'wɔːrd]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	?
'	**What**	**reward**	**wilt**	**thou**	**give**	**me**	**if**	**I**	**put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**bundle**	**?**
-	什么	报酬	枯萎	你	给	我	如果	我	放	它	后退	在	这	捆	?

“如果我把它放回捆里，你会给我什么奖赏？”

-	[æskt]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	.
'	**asked**	**the**	**giant**	**.**
-	问	这	巨大的	.

巨人问道。

- [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [dʌst] [ðaʊ] [æsk] ? -
' What reward dost thou ask ? '
- 什么 报酬 朋友 你 问 ？ -

你想要什么奖赏?

['ænsər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
answered the king's son .
回答 这 国王的 儿子 .

国王的儿子回答道。

- [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ðaʊ] [hæst] [wen] [hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' The first boy thou hast when he is seven years old , ' said the giant .
- 这 第一的 男生 你 哈斯特 什么时候 他 是 七 年 老的 , - 说 这 巨大的 .

“你的第一个儿子要等到七岁，”巨人说。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [get] [hɪm; ɪm] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,
' If I have a boy thou shalt get him , ' answered the king's son ,
- 如果 我 有 一个 男生 你 应 得到 他 , - 回答 这 国王的 儿子 ,

“如果我生了个男孩，你就得得到他，”国王的儿子回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]
and as he spoke the castle and the orchard were tied up in the bundle
和 作为 他 辐 这 城堡 和 这 果园 是 系 向上 在 这 捆
[ə'gen] .
again .
再次 .

在他说话的时候，城堡和果园又被捆进了那个包裹里。

- [naʊ] [teɪk] [ðaɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] . -
' Now take thy road , and I will take mine , ' said the giant . '
- 现在 拿 你的 路 , 和 我 将要 拿 矿 , - 说 这 巨大的 . -

“你走你的路，我走我的路，”巨人说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fə'get] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . -
And if thou forgettest thy promise , I will remember it . '
和 如果 你 忘记测试 你的 承诺 , 我 将要 记住 它 . -

即使你忘记了你的诺言，我也会记住它。

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] ,
Light of heart the king's son went on his road ,
光 的 心 这 国王的 儿子 去 在 他的 路 ,

国王的儿子心情轻松，踏上了他的旅程。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['væli] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .
till he came to the green valley near his father's palace .
直到 他 来了 到 这 绿色的 谷 靠近 他的 父亲的 宫殿 .

直到他来到父亲宫殿附近的绿色山谷。

['sloʊli] [hiː; hi] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
Slowly he unloosed the bundle ,
缓慢地 他 解开 这 捆 ,

他缓缓解开了包裹。

[fiərɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɔːr][rægz] .
fearing lest he should find nothing but a heap of stones or rags .
害怕 免得 他 应该 寻找 没有什么 但 一个 堆 的 石头 或者 破布 .

他担心自己最终只会发现一堆石头或破布。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
all was as it had been before ,
全部 曾是 作为 它 有 到过 前 ,

一切都和以前一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [dɔːr] [ðer; ðər] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
and as he opened the castle door there stood within the most beautiful
和 作为 他 打开 这 城堡 门 那里 站立 之内 这 最多 美丽的
['meɪd(ə)n] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .
maiden that ever was seen .
少女 那 曾经 曾是 已见 .

当他打开城堡大门时，里面站着一位他见过的最美丽的少女。

- ['entər] , ['kɪŋz] [sʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɔːl] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] ,
' Enter , king's son , ' said she , ' all is ready , and we will be married at once ,
- 进入 , 国王的 儿子 , - 说 她 , - 全部 是 准备好 , 和 我们 将要 是 已婚 在 一次 ,

“进来吧，王子，”她说，“一切都准备好了，我们马上就成婚。”

- [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
' and so they were .
- 和 所以 他们 是 .

事实也的确如此。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [naʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The maiden proved a good wife , and the king's son , now himself a king ,
这 少女 已证实 一个 好的 妻子 , 和 这 国王的 儿子 , 现在 他自己 一个 国王 ,

这位少女证明自己是一位贤妻，而国王的儿子，如今也成为了国王，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
was so happy that he forgot all about the giant .
曾是 所以 快乐的 那 他 忘了 全部 关于 这 巨大的 .

他高兴极了，完全忘记了巨人的事。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn]
Seven years and a day had gone by , when one morning , while standing on
七 年 和 一个 天 有 已消失 经过 , 什么时候 一 早晨 , 尽管 常设 在
[ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,
the ramparts ,
这 城墙 ,

七年零一天过去了，一天早晨，他站在城墙上，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [straidɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
he beheld the giant striding towards the castle .
他 观看 这 巨大的 大步走 向 这 城堡 .

他看见巨人大步走向城堡。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld]
Then he remembered his promise , and remembered , too , that he had told
然后 他 记得 他的 承诺 , 和 记得 , 也 , 那 他 有 讲述
[ðə; ði] [kwiːn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the queen nothing about it .
这 女王 没有什么 关于 它 .

然后他想起了自己的承诺，也想起了自己没有把这件事告诉女王。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
Now he must tell her , and perhaps she might help him in his trouble .
现在 他 必须 告诉 她 , 和 也许 她 可能 帮助 他 在 他的 麻烦 .

现在他必须告诉她，或许她能帮他摆脱困境。

[ðə; ði]	[kwiːn]	['lisnd]	[ɪn]	['saɪləns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	[ʃiː; ʃi]
The	**queen**	**listened**	**in**	**silence**	**to**	**his**	**tale**	**,**	**and**	**after**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**she**
这	女王	听着	在	沉默	到	他的	故事	,	和	后	他	有	完成的	,	她

['oʊnli]	[sed]	:
only	**said**	**:**
仅有的	说	:

王后静静地听他讲述，等他讲完后，她只说了一句：

-	[liːv]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['mætər]	[bɪ'twiːn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,	-	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	,
'	**Leave**	**thou**	**the**	**matter**	**between**	**me**	**and**	**the**	**giant**	**,**	**'**	**and**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
-	离开	你	这	事情	之间	我	和	这	巨大的	,	-	和	作为	她	辐	,

“这件事就交给我和巨人吧,”她说着,

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['entərd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
the	**giant**	**entered**	**the**	**hall**	**and**	**stood**	**before**	**them**	**.**
这	巨大的	进入	这	大厅	和	站立	前	他们	.

巨人走进大厅，站在他们面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)
第13/18页

- [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [sʌn] , - [kraɪd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Bring out your son , ' cried he to the king ,
- 带来 出去 你的 儿子 , - 哭 他 到 这 国王 ,

“把你的儿子带出来！”他向国王喊道。

- [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] . -
' as you promised me seven years and a day since . '
- 作为 你 承诺 我 七 年 和 一个 天 自从 . -

“正如你七年前零一天前向我承诺的那样。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [soʊ] [hiː; hi] ['ænsər] :
The king glanced at his wife , who nodded , so he answered :
这 国王 瞥了一眼 在 他的 妻子 , WHO 点头 , 所以 他 回答 :

国王瞥了一眼妻子，妻子点了点头，于是他回答道：

- [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɜːrst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ðə; ði] [hɔːl] ,
' Let his mother first put him in order , ' and the queen left the hall ,
- 让 他的 母亲 第一的 放 他 在 命令 , - 和 这 女王 左边 这 大厅 ,

“先让他母亲管教他吧。”说完，王后便离开了大厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kʊks] [sʌn] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kloʊðz] ,
and took the cook's son and dressed him in the prince's clothes ,
和 采取 这 库克的 儿子 和 穿着 他 在 这 王子的 衣服 ,

然后他把厨子的儿子抱过来，给他穿上王子的衣服。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [huː] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and led him up to the giant , who held his hand ,
和 引领 他 向上 到 这 巨大的 , WHO 握住 他的 手 ,

然后领着他来到巨人面前，巨人握住了他的手。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and together they went out along the road .
和 一起 他们 去 出去 沿着 这 路 .

于是他们一起沿着路走了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk]
They had not walked far when the giant stopped and stretched out a stick
他们 有 不是 步行 远的 什么时候 这 巨大的 停止 和 拉伸 出去 一个 戳
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
to the boy .
到 这 男生 .

他们没走多远，巨人就停了下来，向男孩伸出一根棍子。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðæt] [stɪk] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' If your father had that stick , what would he do with it ? ' asked he .
- 如果 你的 父亲 有 那 戳 , 什么 会 他 做 和 它 ? - 问 他 .

“如果你的父亲有那根棍子，他会用它做什么？”他问道。

- [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðæt] [stɪk] ,
' If my father had that stick ,
- 如果 我的 父亲 有 那 戳 ,

如果我父亲有那根棍子，

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [ðæt] [stiːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [miːt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
he would beat the dogs and cats that steal the king's meat , ' replied the boy .
他 会 打 这 狗 和 猫 那 偷 这 国王的 肉 , - 回复 这 男生 .

“他会惩罚那些偷国王肉食的猫狗，”男孩回答说。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['kʊks] [sʌn] ! -
' Thou art the cook's son ! '
- 你 艺术 这 库克的 儿子 ! -

“你是厨子的儿子！”

[kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
cried the giant .
哭 这 巨大的 .

巨人喊道。

- [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] - ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [stroʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
' Go home to thy mother ' ; and turning his back he strode straight to the
- 去 家 到 你的 母亲 - ; 和 转弯 他的 后退 他 大步走 直的 到 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

“回家去找你母亲吧！”说完，他转身径直走向城堡。

- [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stoʊn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] ['loʊɪst]
' If you seek to trick me this time , the highest stone will soon be the lowest
- 如果 你 寻找 到 诡计 我 这 时间 , 这 最高 石头 将要 很快 是 这 最低
,
,
,

“如果你这次想骗我，最高的石头很快就会变成最低的。”

- [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['trembld] ,
' said he , and the king and queen trembled ,
- 说 他 , 和 这 国王 和 女王 颤抖 ,

“他说完，国王和王后都颤抖起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [bɔɪ] .
but they could not bear to give up their boy .
但 他们 可以 不是 熊 到 给 向上 他们的 男生 .

但他们不忍心放弃自己的孩子。

- [ðə; ði] ['bʌtlɝz] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['aʊərz] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwiːn] ;
' The butler's son is the same age as ours , ' whispered the queen ;
- 这 管家 儿子 是 这 相同的 年龄 作为 我们的 , - 低声说道 这 女王 ;

“管家的儿子和我们家的儿子同岁,”女王低声说道；

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
' he will not know the difference ,
- 他 将要 不是 知道 这 不同之处 ,

他不会知道其中的区别，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kloʊðz] ,
' and she took the child and dressed him in the prince's clothes ,
- 和 她 采取 这 孩子 和 穿着 他 在 这 王子的 衣服 ,

于是她抱起孩子，给他穿上王子的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [let] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
and the giant let him away along the road .
和 这 巨大的 让 他 离开 沿着 这 路 .

于是巨人把他放走了，沿着路走去。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk] .
Before they had gone far he stopped , and held out a stick .
前 他们 有 已消失 远的 他 停止 , 和 握住 出去 一个 戳 .

他们还没走多远，他就停了下来，递出一根棍子。

- [ɪf] [ðaɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðæt] [rɑːd] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -
' If thy father had that rod , what would he do with it ? '
- 如果 你的 父亲 有 那 杆 , 什么 会 他 做 和 它 ? -

“如果你的父亲有那根棍子，他会怎么做？”

[æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
asked the giant .
问 这 巨大的 .

巨人问道。

- [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['glæsɪz] , - ['ænsər] [ðə; ði]
' He would beat the dogs and cats that break the king's glasses , ' answered the
- 他 会 打 这 狗 和 猫 那 休息 这 国王的 眼镜 , - 回答 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“他会惩罚那些打碎国王眼镜的猫狗，”男孩回答道。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] ! -
' Thou art the son of the butler ! '
- 你 艺术 这 儿子 的 这 管家 ! -

“你是管家的儿子！”

[kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
cried the giant .
哭 这 巨大的 .

巨人喊道。

- [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] - ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði]
' Go home to thy mother ' ; and turning round he strode back angrily to the
- 去 家 到 你的 母亲 - ; 和 转弯 圆形的 他 大步走 后退 愤怒地 到 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

“回家去找你妈吧！”说完，他转身怒气冲冲地大步走回了城堡。

- [brɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] [sʌn] [æt; ət] [wʌns] , - [rɔːrd] [hiː; hi] ,
' Bring out thy son at once , ' roared he ,
- 带来 出去 你的 儿子 在 一次 , - 咆哮 他 ,

“立刻把你的儿子带出来！”他咆哮道。

- [ɔːr][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪl] [biː; bi] ['loʊɪst] ,
' or the stone that is highest will be lowest ,
- 或者 这 石头 那 是 最高 将要 是 最低 ,

或者说，最高的石头将降到最低。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [prɪns] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
' and this time the real prince was brought .
- 和 这 时间 这 真实的 王子 曾是 带来 .

这一次，真正的王子被带来了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl]
But though his parents wept bitterly and fancied the child was suffering all
但 尽管 他的 父母 哭泣 苦涩地 和 幻想 这 孩子 曾是 痛苦 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
kinds of dreadful things ,
种类 的 可怕 事物 ,

虽然他的父母痛哭流涕，认为孩子正在遭受各种可怕的痛苦，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

the giant treated him like his own son , though he never allowed him to see

这 巨大的 治疗 他 喜欢 他的 自己的 儿子 , 尽管 他 绝不 允许 他 到 看

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ·z] .

his daughters .

他的 女儿们 .

巨人待他如同亲生儿子一般，但却从未让他见自己的女儿们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

The boy grew to be a big boy ,

这 男生 生长 到 是 一个 大的 男生 ,

男孩长成了一个大个子，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self]

and one day the giant told him that he would have to amuse himself

和 一 天 这 巨大的 讲述 他 那 他 会 有 到 娱乐 他自己

[ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

alone for many hours ,

独自的 为了 许多 小时 ,

有一天，巨人告诉他，他得独自消磨很多个小时。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [meɪk] .

as he had a journey to make .

作为 他 有 一个 旅行 到 制作 .

因为他还有一段旅程要走。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

So the boy wandered to the top of the castle , where he had never been

所以 这 男生 漫步 到 这 顶部 的 这 城堡 , 在哪里 他 有 绝不 到过

[bɪ'fɔːr] .

before .

前 .

于是，男孩漫步走到了城堡的顶端，那是他从未去过的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

There he paused , for the sound of music broke upon his ears ,

那里 他 暂停 , 为了 这 声音 的 音乐 打破 之上 他的 耳朵 ,

他停下脚步，因为一阵音乐声传入他的耳中。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and opening a door near him , he beheld a girl sitting by the window ,

和 开幕 一个 门 靠近 他 , 他 观看 一个 女孩 坐着 经过 这 窗户 ,

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrp] .

holding a harp .

保持 一个 竖琴 .

他打开附近的一扇门，看到一个女孩坐在窗边，手里拿着一把竖琴。

- [heɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] , [aɪ] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] ,

' Haste and begone , I see the giant close at hand , ' she whispered hurriedly ,

- 匆忙 和 走开 , 我 看 这 巨大的 关闭 在 手 , - 她 低声说道 匆匆 ,

“快走吧，我看到巨人就在附近了，”她急忙低声说道。

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . -

' but when he is asleep , return hither , for I would speak with thee . '

- 但 什么时候 他 是 睡着了 , 返回 这里 , 为了 我 会 说话 和 你 . -

“但等他睡着了，你再回来，因为我想和你谈谈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

And the prince did as he was bid ,

和 这 王子 做过 作为 他 曾是 出价 ,

于是王子照做了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪdnaɪt] [strʌk] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and when midnight struck he crept back to the top of the castle .
和 什么时候 午夜 击 他 悄悄地爬 后退 到 这 顶部 的 这 城堡 .
午夜时分，他悄悄地爬回了城堡顶端。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] ,
' To - morrow , ' said the girl , who was the giant's daughter ,
- 到 - 明天 , - 说 这 女孩 , WHO 曾是 这 巨人的 女儿 ,
“明天，”女孩说道，她是巨人的女儿。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [get] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['sɪstər] [tuː; tə] ['mæri] ,
' to - morrow thou wilt get the choice of my two sisters to marry ,
- 到 - 明天 你 枯萎 得到 这 选择 的 我的 二 姐妹 到 结婚 ,
“明天你将有机会从我的两个妹妹中挑选一位结婚。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [teɪk] ['iːðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˌem 'iː] .
but thou must answer that thou wilt not take either , but only me .
但 你 必须 回答 那 你 枯萎 不是 拿 任何一个 , 但 仅有的 我 .
但你必须回答说，你不会带走她们中的任何一个，只会带走我。

[ðɪs] [wɪl] ['æŋgər][hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,
This will anger him greatly ,
这 将要 愤怒 他 非常 ,
这会让他非常生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][bi'trəuð][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['sɪti] ,
for he wishes to betroth me to the son of the king of the Green City ,
为了 他 愿望 到 聘 我 到 这 儿子 的 这 国王 的 这 绿色的 城市 ,
因为他想把我许配给绿城国王的儿子。

[huːm] [aɪ] [laɪk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . -
whom I like not at all . '
谁 我 喜欢 不是 在 全部 . -
我一点也不喜欢他。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sed] ,
Then they parted , and on the morrow , as the girl had said ,
然后 他们 分手了 , 和 在 这 明天 , 作为 这 女孩 有 说 ,
然后他们就分开了，第二天，正如女孩所说，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
the giant called his three daughters to him , and likewise the young prince
这 巨大的 称为 他的 三 女儿们 到 他 , 和 同样地 这 年轻的 王子
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .
to whom he spoke .
到 谁 他 辐 .
巨人叫来了他的三个女儿，也叫来了与他交谈的年轻王子。

- [naʊ] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]
' Now , O son of the king of Tethertown , the time has come for us to
- 现在 , 哦 儿子 的 这 国王 的 - , 这 时间 有 来 为了 我们 到
[pɑːrt] .
part .
部分 .
“现在，泰瑟镇国王的儿子啊，我们离别的时刻到了。”

[tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['eldər] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [waɪf] ,
Choose one of my two elder daughters to wife ,
选择 一 的 我的 二 长老 女儿们 到 妻子 ,
从我的两个大女儿中选一个做妻子，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] . -
and thou shalt take her to your father's house the day after the wedding . '
和 你 应 拿 她 到 你的 父亲的 房子 这 天 后 这 婚礼 . -

婚礼次日，你要带她回你父亲家。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn'sted] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
' Give me the youngest instead , ' replied the youth ,
- 给 我 这 最小的 反而 , - 回复 这 青年 ,

“把最小的那个给我吧,”年轻人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
and the giant's face darkened as he heard him .
和 这 巨人的 脸 变暗 作为 他 听到 他 .

巨人听了这话，脸色阴沉了下来。

- [θriː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ðaʊ] [duː][fɜːrst] , - [sed] [hiː; hi] .
' Three things must thou do first , ' said he .
- 三 事物 必须 你 做 第一的 , - 说 他 .

“你必须先做三件事,”他说。

- [seɪ] [ɑːn] , [aɪ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
' Say on , I will do them , ' replied the prince , and the giant left the house ,
- 说 在 , 我 将要 做 他们 , - 回复 这 王子 , 和 这 巨大的 左边 这 房子 ,

“你说吧，我会照做的。”王子回答道，巨人便离开了房子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪər] , [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [kept] .
and bade him follow to the byre , where the cows were kept .
和 巴德 他 跟随 到 这 牛棚 , 在哪里 这 牛 是 保留 .

然后吩咐他跟他到牛棚去，那里养着牛。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [noʊ][mæn][hæz; həz] [swept] [ðɪs] ['baɪər] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
' For a hundred years no man has swept this byre , ' said the giant ,
- 为了 一个 百 年 不 男人 有 扫荡 这 牛棚 , - 说 这 巨大的 ,

“一百年来，从来没有人打扫过这个牛棚,”巨人说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['naɪtfɔːl] , [wen] [aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] ,
' but if by nightfall , when I reach home ,
- 但 如果 经过 黄昏 , 什么时候 我 抵达 家 ,

但如果到了晚上，当我到家时，

[ðaʊ] [hæz; həz][nɑːt] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][kæn; kən][roʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
thou has not cleaned it so that a golden apple can roll through it from
你 有 不是 已清洗 它 所以 那 一个 金的 苹果 能 卷 通过 它 从
[end][tuː; tə][end] ,
end to end ,
结尾 到 结尾 ,

你还没有把它洗干净，以至于金苹果无法从一端滚到另一端。

[ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
thy blood shall pay for it . '
你的 血 将 支付 为了 它 . -

你的血必将为此付出代价。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [juːθ] ['tɔɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]
All day long the youth toiled , but he might as well have tried to empty the
全部 天 长的 这 青年 辛勤劳作 , 但 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 空的 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

这个年轻人辛勤劳作了一整天，但他所做的努力就像试图把大海里的水都倒空一样徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] ,
At length , when he was so tired he could hardly move ,
在 长度 , 什么时候 他 曾是 所以 疲劳的 他 可以 几乎 移动 ,

最后，当他筋疲力尽，几乎动弹不得时，

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the giant's youngest daughter stood in the doorway .
这 巨人的 最小的 女儿 站立 在 这 门口 .

巨人的小女儿站在门口。

- [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] ['wɪrinəs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]
' Lay down thy weariness , ' said she , and the king's son , thinking he could only
- 莱 向下 你的 疲劳 , - 说 她 , 和 这 国王的 儿子 , 思维 他 可以 仅有的
[daɪ] [wʌns] ,
die once ,
死 一次 ,

“放下你的疲惫吧,”她说。国王的儿子心想，人只会死一次，

[sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
sank on the floor at her bidding , and fell sound asleep .
沉没 在 这 地面 在 她 投标 , 和 跌倒 声音 睡着了 .

按照她的吩咐，他瘫倒在地板上，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
When he woke the girl had disappeared ,
什么时候 他 觉醒 这 女孩 有 消失 ,

他醒来时，女孩已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪər][wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] [ðæt] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][kʊd; kəd][roʊl][frʌm; frəm][end][tuː; tə]
and the byre was so clean that a golden apple could roll from end to
和 这 牛棚 曾是 所以 干净的 那 一个 金的 苹果 可以 卷 从 结尾 到
[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
end of it .
结尾 的 它 .

牛棚干净得连金苹果都能从一头滚到另一头。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
He jumped up in surprise , and at that moment in came the giant .
他 跳了起来 向上 在 惊喜 , 和 在 那 片刻 在 来了 这 巨大的 .

他吓了一跳，跳了起来，就在这时，巨人走了进来。

- [hæst] [ðaʊ] [kliːnd] [ðə; ði]['baɪər] , ['kɪŋz] [sʌn] ? -
' Hast thou cleaned the byre , king's son ? '
- 哈斯特 你 已清洗 这 牛棚 , 国王的 儿子 ? -

“国王的儿子，你打扫过牛棚了吗？”

[æskt] [hiː; hi] .
asked he .
问 他 .

他问。

- [aɪ][hæv; həv] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [hiː; hi] .
' I have cleaned it , ' answered he .
- 我 有 已清洗 它 , - 回答 他 .

“我已经清理干净了,”他回答道。

- [wel] , [sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt] [soʊ] ['æktɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' Well , since thou wert so active to - day ,
- 出色地 , 自从 你 沃特 所以 积极的 到 - 天 ,

“既然你今天这么活跃，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [θætʃ] [ðɪs] ['baɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm] ['evri] ['dɪfrənt] [bɜːrd] ,
to - morrow thou wilt thatch this byre with a feather from every different bird ,
到 - 明天 你 枯萎 苫 这 牛棚 和 一个 羽毛 从 每一个 不同的 鸟 ,

明天你将用各种鸟的羽毛来覆盖这个牛棚。

[ɔːr] [els] [ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
or else thy blood shall pay for it , ' and he went out .
或者 别的 你的 血 将 支付 为了 它 , - 和 他 去 出去 .

否则，你的血必将偿还。说完，他就出去了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
Before the sun was up ,
前 这 太阳 曾是 向上 ,

太阳升起之前，

[ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] .
the youth took his bow and his quiver and set off to kill the birds .
这 青年 采取 他的 弓 和 他的 颤动 和 放 离开 到 杀 这 鸟类 .

年轻人带着弓箭出发去猎杀鸟类。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [deɪ] .
Off to the moor he went , but never a bird was to be seen that day .
离开 到 这 泊 他 去 , 但 绝不 一个 鸟 曾是 到 是 已见 那 天 .

他去了荒原，但那天一只鸟也没看到。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][gɑːt][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɑːrt] .
At last he got so tired with running to and fro that he gave up heart .
在 最后的 他 得到 所以 疲劳的 和 跑步 到 和 弗 那 他 给予 向上 心 .

最后，他来回奔波太累了，放弃了抵抗。

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [deθ] [aɪ][kæn; kən][daɪ] , - [θɔːt] [hiː; hi] .
' There is but one death I can die , ' thought he .
- 那里 是 但 一 死亡 我 能 死 , - 想法 他 .

“我只能死一次，”他心想。

[ðen] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] .
Then at midday came the giant's daughter .
然后 在 正午 来了 这 巨人的 女儿 .

中午时分，巨人的女儿来了。

- [ðaʊ] [ɑːrt]['taɪərd] , ['kɪŋz] [sʌn] ? - [æskt] [ʃiː; ʃi] .
' Thou art tired , king's son ? ' asked she .
- 你 艺术 疲劳的 , 国王的 儿子 ? - 问 她 .

“国王的儿子，你累了吗？”她问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - ['ænsər] [hiː; hi] ; - [ɔːl] [ðiːz] ['aʊərz] [hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] ,
' I am , ' answered he ; ' all these hours have I wandered ,
- 我 是 , - 回答 他 ; - 全部 这些 小时 有 我 漫步 ,

“是的，”他回答说，“这些日子我一直在徘徊，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['blækbɜːrd] , [bəuθ][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] . -
and there fell but these two blackbirds , both of one colour . '
和 那里 跌倒 但 这些 二 黑鸟 , 两个都 的 一 颜色 . -

于是，只剩下两只乌鸫掉下来了，它们的颜色都一样。

- [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] ['wɪrinəs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd]
' Lay down thy weariness on the grass , ' said she , and he did as she bade
- 莱 向下 你的 疲劳 在 这 草 , - 说 她 , 和 他 做过 作为 她 巴德
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“把你的疲惫卸在草地上吧，”她说，他照她说的做了。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
When he woke the girl had disappeared , and he got up , and returned
什么时候 他 觉醒 这 女孩 有 消失 , 和 他 得到 向上 , 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['baɪər] .
to the byre .
到 这 牛棚 .

他醒来时，女孩已经不见了，于是他起身回到了牛棚。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,
As he drew near , he rubbed his eyes hard , thinking he was dreaming ,
作为 他 画 靠近 , 他 摩擦 他的 眼睛 难的 , 思维 他 曾是 做梦 ,

他走近时，用力揉了揉眼睛，以为自己在做梦。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['bjuːtɪfli] [θætʃt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [wɪʃt] .
for there it was , beautifully thatched , just as the giant had wished .
为了 那里 它 曾是 , 非常漂亮 茅草屋顶 , 只是 作为 这 巨大的 有 希望 .

那里的茅屋很漂亮，正如巨人所愿。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
At the door of the house he met the giant .
在 这 门 的 这 房子 他 遇见 这 巨大的 .

在房子门口，他遇到了巨人。

- [hæst] [ðaʊ] [θætʃt] [ðə; ði]['baɪər] , ['kɪŋz] [sʌn] ? -
' Hast thou thatched the byre , king's son ? '
- 哈斯特 你 茅草屋顶 这 牛棚 , 国王的 儿子 ? -

“国王的儿子，你盖好牛棚了吗？”

- [aɪ][hæv; həv] [θætʃt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I have thatched it . '
- 我 有 茅草屋顶 它 . -

“我给它盖了茅草顶。”

- [wel] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðiː] !
' Well , since thou hast been so active to - day , I have something else for thee !
- 出色地 , 自从 你 哈斯特 到过 所以 积极的 到 - 天 , 我 有 某物 别的 为了 你 !

“既然你今天这么活跃，我还有别的事情要给你！”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ðaʊ] [siːst] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ðer; ðər] [groʊz] [ə; eɪ][fɜːr] [triː] .
Beside the loch thou seest over yonder there grows a fir tree .
旁 这 湖 你 西斯特 超过 远处 那里 生长 一个 冷杉 树 .

湖边，你可以看到远处长着一棵杉树。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['mægˌpaɪz] [nest] ,
On the top of the fir tree is a magpie's nest ,
在 这 顶部 的 这 冷杉 树 是 一个 喜鹊的 巢 ,

杉树顶上有一个喜鹊巢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nest] [ɑːr; ər] [faɪv] [egz] .
and in the nest are five eggs .
和 在 这 巢 是 五 鸡蛋 .

巢里有五枚蛋。

[ðaʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [krækt] [ɔːr]['broʊkən] ,
Thou wilt bring me those eggs for breakfast , and if one is cracked or broken ,
你 枯萎 带来 我 那些 鸡蛋 为了 早餐 , 和 如果 一 是 裂纹 或者 破碎的 ,

你要把那些鸡蛋给我带回来当早餐，如果其中一个裂了或者破了，

[ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . -
thy blood shall pay for it . '
你的 血 将 支付 为了 它 . -
你的血必将为此付出代价。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [nekst] [deɪ] ,
Before it was light next day ,
前 它 曾是 光 下一个 天 ,
第二天天亮之前，

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .
the king's son jumped out of bed and ran down to the loch .
这 国王的 儿子 跳了起来 出去 的 床 和 跑 向下 到 这 湖 .
国王的儿子从床上跳起来，跑到湖边。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [red] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
The tree was not hard to find , for the rising sun shone red on the trunk ,
这 树 曾是 不是 难的 到 寻找 , 为了 这 上升 太阳 闪耀 红色的 在 这 树干 ,
那棵树不难找到，因为冉冉升起的太阳将红色的阳光照在了树干上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [bræntʃ] .
which was five hundred feet from the ground to its first branch .
哪个 曾是 五 百 脚 从 这 地面 到 它是 第一的 分支 .
从地面到它的第一个分支有500英尺高。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nɑːts] , [haʊˈevər] [smɔːl] ,
Time after time he walked round it , trying to find some knots , however small ,
时间 后 时间 他 步行 圆形的 它 , 尝试 到 寻找 一些 绳结 , 然而 小的 ,
他一遍又一遍地绕着它走，试图找到一些绳结，哪怕再小的绳结。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] ,
where he could put his feet , but the bark was quite smooth ,
在哪里 他 可以 放 他的 脚 , 但 这 吠 曾是 相当 光滑的 ,
他可以把脚放在树上，但是树皮很光滑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][æt; ət][ɔːl] ,
and he soon saw that if he was to reach the top at all ,
和 他 很快 锯 那 如果 他 曾是 到 抵达 这 顶部 在 全部 ,
他很快意识到，如果他想要达到顶峰，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
it must be by climbing up with his knees like a sailor .
它 必须 是 经过 攀登 向上 和 他的 膝盖 喜欢 一个 水手 .
他一定是像水手一样跪着爬上去的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
But then he was a king's son and not a sailor , which made all the
但 然后 他 曾是 一个 国王的 儿子 和 不是 一个 水手 , 哪个 制成 全部 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
但他毕竟是国王的儿子，而不是水手，这就完全不同了。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] ,
However , it was no use standing there staring at the fir ,
然而 , 它 曾是 不 使用 常设 那里 凝视 在 这 冷杉 ,
然而，站在那里盯着那棵冷杉树看是没用的。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,
at least he must try to do his best ,
在 至少 他 必须 尝试 到 做 他的 最好的 ,
他至少应该尽力而为。

[ænd; ənd][traɪ][hiː; hi][dɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɜːr; wər] [sɔːr] ,
and try he did till his hands and knees were sore ,
和 尝试 他 做过 直到 他的 双手 和 膝盖 是 疮 ，

他一直尝试，直到手脚酸痛为止。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [hiː; hi] [slɪd] [bæk] [ə'gen] .
for as soon as he had struggled up a few feet , he slid back again .
为了 作为 很快 作为 他 有 挣扎 向上 一个 很少 脚 ， 他 滑行 后退 再次 .

他刚挣扎着向上爬了几英尺，就又滑了回去。

[wʌns] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hoʊp] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Once he climbed a little higher than before , and hope rose in his heart ,
一次 他 攀登 一个 小的 更高 比 前 ， 和 希望 玫瑰 在 他的 心 ，

当他爬得比之前更高一些时，心中燃起了希望。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [smɑːtid] [wɜːrs]
then down he came with such force that his hands and knees smarted worse
然后 向下 他 来了 和 这样的 力量 那 他的 双手 和 膝盖 聪明 更糟
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

然后他重重地摔了下来，手和膝盖的疼痛比以往任何时候都更加剧烈。

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] ,
' This is no time for stopping , ' said the voice of the giant's daughter ,
- 这 是 不 时间 为了 停止 ， - 说 这 嗓音 的 这 巨人的 女儿 ，

“现在不是停下来的时候,”巨人的女儿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
as he leant against the trunk to recover his breath .
作为 他 倾斜 反对 这 树干 到 恢复 他的 气息 .

他靠在树干上喘口气。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['suːnər] [ʌp] [ðæn; ðən] [daʊn] , - ['ænsər] [hiː; hi] .
I am no sooner up than down , ' answered he .
我 是 不 很快 向上 比 向下 ， - 回答 他 .

“我刚一上来就跌落谷底了,”他回答道。

- [traɪ] [wʌns] [mɔːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Try once more , ' said she ,
- 尝试 一次 更多的 ， - 说 她 ，

“再试一次吧,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and she laid a finger against the tree and bade him put his foot on it .
和 她 铺设 一个 手指 反对 这 树 和 巴德 他 放 他的 脚 在 它 .

她用一根手指抵住树干，示意他把脚放在上面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
Then she placed another finger a little higher up , and so on till he reached the
然后 她 放置 其他 手指 一个 小的 更高 向上 ， 和 所以 在 直到 他 达到 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ，

然后她又把另一根手指向上挪了挪，就这样一直挪到顶端。

[wer]	[ðə; ði]	['mæɡpaɪ]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[hɜːr; hər]	[nest]	.
where	**the**	**magpie**	**had**	**built**	**her**	**nest**	**.**
在哪里	这	鹊	有	建造	她	巢	.

喜鹊筑巢的地方。

-	[meɪk]	[heɪst]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nest]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	-	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[breθ]	[ɪz]	['bɜːrnɪŋ]	[maɪ]	[bæk]	,
'	**Make**	**haste**	**now**	**with**	**the**	**nest**	**,**	**'**	**she**	**cried**	**,**	**'**	**for**	**my**	**father's**	**breath**	**is**	**burning**	**my**	**back**	**,**
-	制作	匆忙	现在	和	这	巢	,	-	她	哭	,	-	为了	我的	父亲的	气息	是	燃烧	我的	后退	,

“快点把窝搬走,”她喊道，“因为我父亲的呼吸灼烧着我的后背。”

-	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hiː; hi]	['skræmbld]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
'	**and**	**down**	**he**	**scrambled**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
-	和	向下	他	打乱	作为	快速地	作为	他	可以	,

然后他拼命地往下爬，速度快得惊人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɡɜ˞ːlz]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋɡər]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,
but	**the**	**girl's**	**little**	**finger**	**had**	**caught**	**in**	**a**	**branch**	**at**	**the**	**top**	**,**
但	这	女孩们	小的	手指	有	捕捉	在	一个	分支	在	这	顶部	,

但是女孩的小手指被树枝顶端勾住了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	.
and	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**it**	**there**	**.**
和	她	曾是	有义务	到	离开	它	那里	.

她不得不把它留在那里。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['bɪzi]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
But	**she**	**was**	**too**	**busy**	**to**	**pay**	**heed**	**to**	**this**	**,**
但	她	曾是	也	忙碌的	到	支付	注意	到	这	,

但她太忙了，没注意到这件事。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['ɡetɪŋ]	[haɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
for	**the**	**sun**	**was**	**getting**	**high**	**over**	**the**	**hills**	**.**
为了	这	太阳	曾是	获得	高的	超过	这	丘陵	.

因为太阳已经高高地悬在山峦之上。

-	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	听	到	我	,	-	她	说	.

“听我说，”她说。

-	[ðɪs]	[naɪt]	[maɪ]	[tuː]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɡɑːrmənts]	,
'	**This**	**night**	**my**	**two**	**sisters**	**and**	**I**	**will**	**be**	**dressed**	**in**	**the**	**same**	**garments**	**,**
-	这	夜晚	我的	二	姐妹	和	我	将要	是	穿着	在	这	相同的	服装	,

“今晚我和我的两个妹妹将穿同样的衣服。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	.
and	**you**	**will**	**not**	**know**	**me**	**.**
和	你	将要	不是	知道	我	.

你将不再认识我。

[bʌt; bət]	[wen]	[maɪ]	['fɑːðər]	[sez]	-	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[waɪf]	,	['kɪŋz]	[sʌn]	,
But	**when**	**my**	**father**	**says**	**'**	**Go**	**to**	**thy**	**wife**	**,**	**king's**	**son**	**,**
但	什么时候	我的	父亲	说道	-	去	到	你的	妻子	,	国王的	儿子	,

但是当我父亲说“王的儿子，去见你的妻子吧”，

-	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huːz]	[raɪt]	[hænd]	[hæz; həz]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋɡər]	.	-
'	**come**	**to**	**the**	**one**	**whose**	**right**	**hand**	**has**	**no**	**little**	**finger**	**.**	**'**
-	来	到	这	一	谁	正确的	手	有	不	小的	手指	.	-

“到那位右手没有小指的人那里去。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
So he went and gave the eggs to the giant , who nodded his head .
所以 他 去 和 给予 这 鸡蛋 到 这 巨大的 , WHO 点头 他的 头 .

于是他把鸡蛋给了巨人，巨人点了点头。

- [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs]
' Make ready for thy marriage , ' cried he , ' for the wedding shall take place this
- 制作 准备好 为了 你的 婚姻 , - 哭 他 , - 为了 这 婚礼 将 拿 地方 这
['veri] [naɪt] ,
very night ,
非常 夜晚 ,

“准备好你的婚礼吧,”他喊道，“婚礼就在今晚举行！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ðaɪ] [braɪd] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] . -
and I will summon thy bride to greet thee . '
和 我 将要 召唤 你的 新娘 到 迎接 你 . -

我将召唤你的新娘来迎接你。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] ,
Then his three daughters were sent for ,
然后 他的 三 女儿们 是 发送 为了 ,

然后他的三个女儿被叫了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [drest] [ɪn] [griːn] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
and they all entered dressed in green silk of the same fashion ,
和 他们 全部 进入 穿着 在 绿色的 丝绸 的 这 相同的 时尚 ,

她们都穿着款式相同的绿色丝绸服装走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['goʊldən]['sɜːrklɪts] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] .
and with golden circlets round their heads .
和 和 金的 圆环 圆形的 他们的 头部 .

头上戴着金色的圆环。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
The king's son looked from one to another .
这 国王的 儿子 看起来 从 一 到 其他 .

国王的儿子环顾四周。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ?
Which was the youngest ?
哪个 曾是 这 最小的 ?

谁是最小的?

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Suddenly his eyes fell on the hand of the middle one , and there was no
突然 他的 眼睛 跌倒 在 这 手 的 这 中间 一 , 和 那里 曾是 不
['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
little finger .
小的 手指 .

突然，他的目光落在了中指的手上，那只手没有小指。

- [ðaʊ] [hæst] [eɪmd] [wel] [ðɪs] [taɪm] [tuː] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
' Thou hast aimed well this time too , ' said the giant ,
- 你 哈斯特 旨在 出色地 这 时间 也 , - 说 这 巨大的 ,

“你这次也打得不错,”巨人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
as the king's son laid his hand on her shoulder ,
作为 这 国王的 儿子 铺设 他的 手 在 她 肩膀 ,

当国王的儿子把手放在她的肩膀上时，

- [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] - ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]
' but perhaps we may meet some other way ' ; and though he pretended
- 但 也许 我们 可能 见面 一些 其他 方式 - ; 和 尽管 他 假装
[tuː; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

“但或许我们会在其他情况下相遇”；尽管他假装笑了，

[ðə; ði] [braɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
the bride saw a gleam in his eye which warned her of danger .
这 新娘 锯 一个 闪耀 在 他的 眼睛 哪个 警告 她 的 危险 .

新娘看到他眼中闪过一丝光芒，这让她意识到危险即将到来。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒaiənts]
The wedding took place that very night , and the hall was filled with giants
这 婚礼 采取 地方 那 非常 夜晚 , 和 这 大厅 曾是 已填 和 巨人
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

婚礼当晚就举行了，大厅里挤满了巨人和绅士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .
and they danced till the house shook from top to bottom .
和 他们 跳舞 直到 这 房子 摇晃 从 顶部 到 底部 .

他们跳舞跳到房子都摇晃起来。

[æt; ət] [læst] ['evriwʌn] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [went] [ə'weɪ] ,
At last everyone grew tired , and the guests went away ,
在 最后的 每个人 生长 疲劳的 , 和 这 客人 去 离开 ,

最后大家都累了，客人们都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
and the king's son and his bride were left alone .
和 这 国王的 儿子 和 他的 新娘 是 左边 独自的 .

于是，国王的儿子和他的新娘被单独留下了。

- [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dɑːn] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
' If we stay here till dawn my father will kill thee , ' she whispered ,
- 如果 我们 停留 这里 直到 黎明 我的 父亲 将要 杀 你 , - 她 低声说道 ,

“如果我们在这里待到天亮，我父亲会杀了你的,”她低声说道。

- [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
' but thou art my husband and I will save thee , as I did before ,
- 但 你 艺术 我的 丈夫 和 我 将要 节省 你 , 作为 我 做过 前 ,

但是你是我的丈夫，我会像以前一样救你。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [æn; ən]['æp(ə)l]['ɪntuː] [naɪn] ['piːsɪz] ,
' and she cut an apple into nine pieces ,
- 和 她 切 一个 苹果 进入 九 件 ,

她把一个苹果切成了九块。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and put two pieces at the head of the bed , and two pieces at the foot
和 放 二 件 在 这 头 的 这 床 , 和 二 件 在 这 脚
,
,
,

在床头放两块，在床尾放两块。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] ,
and two pieces at the door of the kitchen , and two at the big door ,
和 二 件 在 这 门 的 这 厨房 , 和 二 在 这 大的 门 ,

厨房门口放两块，大门处放两块。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and one outside the house .
和 一 外部 这 房子 .

房子外面还有一个。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['snɔːrɪŋ] ,
And when this was done , and she heard the giant snoring ,
和 什么时候 这 曾是 完毕 , 和 她 听到 这 巨大的 打鼾 ,

当这一切结束后，她听到了巨人的鼾声，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [krept] [aʊt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
she and the king's son crept out softly and stole across to the stable ,
她 和 这 国王的 儿子 悄悄地爬 出去 轻轻 和 偷窃 穿过 到 这 稳定的 ,

她和国王的儿子蹑手蹑脚地溜了出去，悄悄地穿过马厩来到外面。

[wer] [ʃiː; ʃi] [led] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [mer] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,
where she led out the blue - grey mare and jumped on its back ,
在哪里 她 引领 出去 这 蓝色的 - 灰色的 母马 和 跳了起来 在 它是 后退 ,

她牵着那匹蓝灰色的母马出来，跳到了马背上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and her husband mounted behind her .
和 她 丈夫 安装 在后面 她 .

她的丈夫则跟在她身后。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'woʊk] .
Not long after , the giant awoke .
不是 长的 后 , 这 巨大的 醒来 .

不久之后，巨人醒了过来。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' Are you asleep ? ' asked he .
- 是 你 睡着了 ? - 问 他 .

“你睡着了吗？”他问道。

- [nɑːt] [jet] , - ['ænsər] [ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]
' Not yet , ' answered the apple at the head of the bed , and the giant
- 不是 然而 , - 回答 这 苹果 在 这 头 的 这 床 , 和 这 巨大的
[tɜːrnd] ['oʊvər] ,
turned over ,
转向 超过 ,

“还没呢，”床头的苹果回答道，巨人翻了个身。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and soon was snoring as loudly as before .
和 很快 曾是 打鼾 作为 高声 作为 前 .

很快，他的鼾声又像以前一样响亮了。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
By and bye he called again .
经过 和 再见 他 称为 再次 .

过了一会儿，他又打来了电话。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? -
' Are you asleep ? '
- 是 你 睡着了 ? -

你睡着了吗？

- [nɑːt] [jet] , - [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]
' Not yet , ' said the apple at the foot of the bed , and the giant was
- 不是 然而 , - 说 这 苹果 在 这 脚 的 这 床 , 和 这 巨大的 曾是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

“还没呢,”床脚的苹果说道，巨人很满意。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? -
After a while , he called a third time , ' Are you asleep ? '
后 一个 尽管 , 他 称为 一个 第三 时间 , - 是 你 睡着了 ? -

过了一会儿，他第三次打电话问道：“你睡着了吗？”

- [nɑːt] [jet] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
' Not yet , ' replied the apple in the kitchen , but when in a few minutes ,
- 不是 然而 , - 回复 这 苹果 在 这 厨房 , 但 什么时候 在 一个 很少 分钟 ,

“还没呢,”厨房里的苹果回答道，但几分钟后，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]
he put the question for the fourth time and received an answer from
他 放 这 问题 为了 这 第四 时间 和 已收到 一个 回答 从
[ðə; ði]['æp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,
the apple outside the house door ,
这 苹果 外部 这 房子 门 ,

他第四次提出这个问题，并从屋外的苹果那里得到了答案。

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
he guessed what had happened , and ran to the room to look for
他 猜对了 什么 有 发生 , 和 跑 到 这 房间 到 看 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他猜到了发生了什么事，便跑到房间里亲自查看。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['empti] !
The bed was cold and empty !
这 床 曾是 寒冷的 和 空的 !

床铺冰冷空荡!

- [maɪ] ['fɑːðɚz] [breθ] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] , - [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
' My father's breath is burning my back , ' cried the girl ,
- 我的 父亲的 气息 是 燃烧 我的 后退 , - 哭 这 女孩 ,

“我父亲的呼吸灼烧着我的后背,”女孩哭喊道。

- [pʊt] [ðaɪ] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðaʊ] [faɪnd] [ðer; ðər] ,
' put thy hand into the ear of the mare , and whatever thou findest there ,
- 放 你的 手 进入 这 耳朵 的 这 母马 , 和 任何 你 最 那里 ,

“把手伸进母马的耳朵里，看看你在那里发现了什么，

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðiː] . -
throw it behind thee . '
扔 它 在后面 你 . -

把它扔到身后。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɛrz] [ɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][twɪg][ʌv; əv][sloʊ] [triː] ,
And in the mare's ear there was a twig of sloe tree ,
和 在 这 母马的 耳朵 那里 曾是 一个 枝条 的 黑刺李 树 ,

母马的耳朵里长着一根黑刺李树枝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv]
and as he threw it behind him there sprung up twenty miles of
和 作为 他 扔 它 在后面 他 那里 弹簧 向上 二十 英里 的
[ˈθɔːrnˌwʊd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [skers] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
thornwood so thick that scarce a weasel could go through it .
荆棘 所以 厚的 那 稀少 一个 黄鼠狼 可以 去 通过 它 .

当他把那东西扔到身后时，眼前立刻冒出了二十英里长的荆棘丛，密密麻麻，连一只黄鼠狼都很难穿过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈfɔːrwərdz] , [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
And the giant , who was striding headlong forwards , got caught in it ,
和 这 巨大的 , WHO 曾是 大步走 一头扎 前进 , 得到 捕捉 在 它 ,

而那个大步向前走的巨人，被卷了进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
and it pulled his hair and beard .
和 它 拉 他的 头发 和 胡须 .

它扯住了他的头发和胡子。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔtɚz] [trɪks] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
' This is one of my daughter's tricks , ' he said to himself ,
- 这 是 一 的 我的 女儿的 技巧 , - 他 说 到 他自己 ,

“这是我女儿的伎俩之一,”他自言自语道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][bɪg][æks][ænd; ənd][maɪ] [wʊd] - [naɪf] ,
' but if I had my big axe and my wood - knife ,
- 但 如果 我 有 我的 大的 斧头 和 我的 木头 - 刀 ,

但如果我带着我的大斧子和木刀，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðɪs] ,
I would not be long making a way through this ,
我 会 不是 是 长的 制作 一个 方式 通过 这 ,

我很快就能找到出路。

- [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [naɪf] .
' and off he went home and brought back the axe and the wood - knife .
- 和 离开 他 去 家 和 带来 后退 这 斧头 和 这 木头 - 刀 .

于是他回家取回了斧头和木刀。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔrt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈblækθɔːrn] ,
It took him but a short time to cut a road through the blackthorn ,
它 采取 他 但 一个 短的 时间 到 切 一个 路 通过 这 黑刺李 ,

他只用了很短的时间就砍出一条穿过黑刺李林的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
and then he laid the axe and the knife under a tree .
和 然后 他 铺设 这 斧头 和 这 刀 在下面 一个 树 .

然后他把斧头和刀放在树下。

- [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , - [hiː; hi] [ˈmɝːmɚd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
' I will leave them there till I return , ' he murmured to himself ,
- 我 将要 离开 他们 那里 直到 我 返回 , - 他 低声说道 到 他自己 ,

“我会把它们留在那里，等我回来再说,”他喃喃自语道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʊdi] [kroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [əˈbʌv] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
but a hoodie crow , which was sitting on a branch above , heard him .
但 一个 连帽衫 乌鸦 , 哪个 曾是 坐着 在 一个 分支 多于 , 听到 他 .

但一只栖息在上面树枝上的乌鸦听到了他的声音。

- [ɪf] [ðaʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhʊdi] , - [wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] . -
' If thou leavest them , ' said the hoodie , ' we will steal them . '
- 如果 你 叶子 他们 , - 说 这 连帽衫 , - 我们 将要 偷 他们 . -

“如果你把它们留下,”穿连帽衫的人说，“我们就把它们偷走。”

-	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,	-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[hoʊm]	.	-
'	**You**	**will**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**giant**	**,**	**'**	**and**	**I**	**must**	**take**	**them**	**home**	**.**	**'**
-	你	将要	,	-	回答	这	巨大的	,	-	和	我	必须	拿	他们	家	.	-

“你会的，”巨人回答说，“我必须把他们带回家。”

[soʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[ə'freʃ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	.
So	**he**	**took**	**them**	**home**	**,**	**and**	**started**	**afresh**	**on**	**his**	**journey**	**.**
所以	他	采取	他们	家	,	和	开始	重新	在	他的	旅行	.

于是他把他们带回家，重新踏上旅程。

-	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[breθ]	[ɪz]	['bɜːrnɪŋ]	[maɪ]	[bæk]	,	-	[kraɪd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[æt; ət]	[ˌmɪd'deɪ]	.
'	**My**	**father's**	**breath**	**is**	**burning**	**my**	**back**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**girl**	**at**	**midday**	**.**
-	我的	父亲的	气息	是	燃烧	我的	后退	,	-	哭	这	女孩	在	正午	.

“我父亲的呼吸灼烧着我的后背，”女孩在正午时分哭喊道。

-	[pʊt]	[ðaɪ]	['fɪŋgər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɛrz]	[ɪr]	[ænd; ənd]	[θroʊ]	[bɪ'haɪnd]	[ðiː]	[wət'evər]	[ðaʊ]	[faɪnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	’
'	**Put**	**thy**	**finger**	**in**	**the**	**mare's**	**ear**	**and**	**throw**	**behind**	**thee**	**whatever**	**thou**	**findest**	**in**	**it**	**’**
-	放	你的	手指	在	这	母马的	耳朵	和	扔	在后面	你	任何	你	最	在	它	’

“把你的手指伸进母马的耳朵里，把里面找到的任何东西都扔到身后。”

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[sʌn]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['splɪntər]	[ʌv; əv]	[greɪ]	[stoʊn]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
'	**and**	**the**	**king's**	**son**	**found**	**a**	**splinter**	**of**	**grey**	**stone**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**behind**	**him**	**,**
-	和	这	国王的	儿子	成立	一个	碎片	的	灰色的	石头	,	和	扔	它	在后面	他	,

于是，国王的儿子找到一块灰色的石碎片，把它扔到了身后。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['twɪŋklɪŋ]	['twenti]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['sɑːlɪd]	[rɑːk]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	.
and	**in**	**a**	**twinkling**	**twenty**	**miles**	**of**	**solid**	**rock**	**lay**	**between**	**them**	**and**	**the**	**giant**	**.**
和	在	一个	闪烁	二十	英里	的	坚硬的	岩石	躺	之间	他们	和	这	巨大的	.

转眼间，他们与巨人之间横亘着二十英里的坚硬岩石。

-	[maɪ]	['dɔtɚz]	[trɪks]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]	[θɪŋz]	[ðæt]	['evər]	[met]	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,
'	**My**	**daughter's**	**tricks**	**are**	**the**	**hardest**	**things**	**that**	**ever**	**met**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**giant**	**,**
-	我的	女儿的	技巧	是	这	最难	事物	那	曾经	遇见	我	,	-	说	这	巨大的	,

“我女儿耍的那些花招是我见过最难对付的，”巨人说道。

-	[bʌt; bət]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[maɪ]	['levər]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['kroʊbɑːr]	,
'	**but**	**if**	**I**	**had**	**my**	**lever**	**and**	**my**	**crowbar**	**,**
-	但	如果	我	有	我的	杠杆	和	我的	撬棍	,

但如果我当时有撬棍和撬棒的话，

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[lɔːŋ]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[maɪ]	[wei]	[θruː]	[ðɪs]	[rɑːk]	['ɔːlsoʊ]	,
I	**would**	**not**	**be**	**long**	**in**	**making**	**my**	**way**	**through**	**this**	**rock**	**also**	**,**
我	会	不是	是	长的	在	制作	我的	方式	通过	这	岩石	还	,

我也很快就能穿过这块岩石了。

- [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
' but as he had got them , he had to go home and fetch them .
- 但 作为 他 有 得到 他们 , 他 有 到 去 家 和 拿来 他们 .

但是既然他已经拿到了它们，他就必须回家去取。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] .
Then it took him but a short time to hew his way through the rock .
然后 它 采取 他 但 一个 短的 时间 到 槎 他的 方式 通过 这 岩石 .

然后，他只用了很短的时间就凿穿了岩石。

- [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tuːlz] [hɪr] , - [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [əˈlaʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
' I will leave the tools here , ' he murmured aloud when he had finished .
- 我 将要 离开 这 工具 这里 , - 他 低声说道 大声 什么时候 他 有 完成的 .

“我会把工具留在这里,”他完事后低声说道。

- [ɪf] [ðaʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] ,
' If thou leavest them , we will steal them ,
- 如果 你 叶子 他们 , 我们 将要 偷 他们 ,

“如果你留下它们，我们就偷走它们。”

- [sed] [ə; eɪ] [ˈhʊdi] [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈænsər] :
' said a hoodie who was perched on a stone above him , and the giant answered :
- 说 一个 连帽衫 WHO 曾是 栖息 在 一个 石头 多于 他 , 和 这 巨大的 回答 :

“一个穿着连帽衫的人坐在他上方的一块石头上说道,”巨人回答道:

- [stiːl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . -
' Steal them if thou wilt ; there is no time to go back . '
- 偷 他们 如果 你 枯萎 ; 那里 是 不 时间 到 去 后退 . -

“想偷就偷吧；没有时间回头了。”

- [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [breθ] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] , - [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; - [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɛrz] [ɪr] ,
' My father's breath is burning my back , ' cried the girl ; ' look in the mare's ear ,
- 我的 父亲的 气息 是 燃烧 我的 后退 , - 哭 这 女孩 ; - 看 在 这 母马的 耳朵 ,

“我父亲的呼吸灼烧着我的背,”女孩哭喊道；“看看那匹母马的耳朵，

[ˈkɪŋz] [sʌn] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ,
king's son , or we are lost , ' and he looked ,
国王的 儿子 , 或者 我们 是 丢失的 , - 和 他 看起来 ,

“国王的儿子，否则我们就完了,”他看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈblædər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and found a tiny bladder full of water , which he threw behind him ,
和 成立 一个 微小的 膀胱 满的 的 水 , 哪个 他 扔 在后面 他 ,

他找到一个装满水的小水袋，便把它扔到了身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːk] .
and it became a great lock .
和 它 成为 一个 伟大的 锁 .

它变成了一把很棒的锁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ɑːn][soʊ][fæst] , [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [hɪmˈself] ,
And the giant , who was striding on so fast , could not stop himself ,
和 这 巨大的 , WHO 曾是 大步走 在 所以 快速地 , 可以 不是 停止 他自己 ,

而那个巨人迈着大步飞奔，根本停不下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and he walked right into the middle and was drowned .

和 他 步行 正确的 进入 这 中间 和 曾是 溺水 .

他径直走到水中央，结果被淹死了。

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [mer] ['gæləpt] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The blue - grey mare galloped on like the wind ,

这 蓝色的 - 灰色的 母马 疾驰 在 喜欢 这 风 ,

那匹蓝灰色的母马像风一样飞奔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and the next day the king's son came in sight of his father's house .

和 这 下一个 天 这 国王的 儿子 来了 在 视线 的 他的 父亲的 房子 .

第二天，国王的儿子就看到了他父亲的家。

- [get] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [braɪd] , - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

' Get down and go in , ' said the bride , ' and tell them that thou hast

- 得到 向下 和 去 在 , - 说 这 新娘 , - 和 告诉 他们 那 你 哈斯特

['mærid] [ˌem 'iː] .

married me .

已婚 我 .

“下来进去，”新娘说，“告诉他们你已经娶了我。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ðæt] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] [kɪs] [ðiː] ,

But take heed that neither man nor beast kiss thee ,

但 拿 注意 那 两者都不 男人 也不 兽 吻 你 ,

但要注意，无论是人还是野兽都不要亲吻你。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . -

for then thou wilt cease to remember me at all . '

为了 然后 你 枯萎 停止 到 记住 我 在 全部 . -

因为那时你将完全忘记我。

- [aɪ] [wɪl] [duː][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , - ['ænsər] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

' I will do thy bidding , ' answered he , and left her at the gate .

- 我 将要 做 你的 投标 , - 回答 他 , 和 左边 她 在 这 门 .

“我会遵从你的吩咐，”他回答道，然后把她留在了门口。

[ɔːl] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,

All who met him bade him welcome ,

全部 WHO 遇见 他 巴德 他 欢迎 ,

所有见到他的人都对他表示欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

and he charged his father and mother not to kiss him ,

和 他 带电 他的 父亲 和 母亲 不是 到 吻 他 ,

他嘱咐父母不要亲吻他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['greɪhaʊnd] [lept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

but as he greeted them his old greyhound leapt on his neck ,

但 作为 他 问候 他们 他的 老的 灵缇犬 跳跃 在 他的 脖子 ,

但他刚一上前打招呼，他的老猎犬就跳到了他的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

and kissed him on the mouth .

和 亲吻 他 在 这 嘴 .

然后吻了他的嘴唇。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] .

And after that he did not remember the giant's daughter .

和 后 那 他 做过 不是 记住 这 巨人的 女儿 .

此后，他就不记得巨人的女儿了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,
All that day she sat on a well which was near the gate ,
全部 那 天 她 卫星 在 一个 出色地 哪个 曾是 靠近 这 门 ,

她整天都坐在靠近大门的一口井上。

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['nevər] [keɪm] .
waiting , waiting , but the king's son never came .
等待 , 等待 , 但 这 国王的 儿子 绝不 来了 .

等啊等，但国王的儿子始终没有出现。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] [oʊk] [triː] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [wel] ,
In the darkness she climbed up into an oak tree that shadowed the well ,
在 这 黑暗 她 攀登 向上 进入 一个 橡木 树 那 阴影 这 出色地 ,

在黑暗中，她爬上了一棵遮蔽着水井的橡树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
and there she lay all night , waiting , waiting .
和 那里 她 躺 全部 夜晚 , 等待 , 等待 .

她就这样躺了一整夜，等待着，等待着。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,
On the morrow , at midday ,
在 这 明天 , 在 正午 ,

第二天中午，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [dwelt] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [went] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][fɔːr; fər]
the wife of a shoemaker who dwelt near the well went to draw water for
这 妻子 的 一个 鞋匠 WHO 居住 靠近 这 出色地 去 到 画 水 为了
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
her husband to drink ,
她 丈夫 到 喝 ,

住在井边的鞋匠的妻子去井边打水，给丈夫喝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
and she saw the shadow of the girl in the tree ,
和 她 锯 这 阴影 的 这 女孩 在 这 树 ,

她看见树上映着女孩的影子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] .
and thought it was her own shadow .
和 想法 它 曾是 她 自己的 阴影 .

她以为那是自己的影子。

- [haʊ] ['hænsəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
' How handsome I am , to be sure , ' said she , gazing into the well ,
- 如何 英俊的 我 是 , 到 是 当然 , - 说 她 , 凝视 进入 这 出色地 ,

“我的确很英俊,”她一边说着，一边凝视着井水。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr'self] ['betər] ,
and as she stopped to behold herself better ,
和 作为 她 停止 到 看哪 她自己 更好的 ,

当她停下来更好地欣赏自己时，

[ðə; ði][dʒʌg] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] ,
the jug struck against the stones and broke in pieces ,
这 水壶 击 反对 这 石头 和 打破 在 件 ,

水罐撞击石头，摔成了碎片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]
and she was forced to return to her husband without the water , and
和 她 曾是 强制 到 返回 到 她 丈夫 没有 这 水 , 和
[ðɪs] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .
this angered him .
这 愤怒 他 .

她被迫空手而归，这激怒了她的丈夫。

- [ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] ['kreɪzi] , - [sed] [hiː; hi][ɪn] [ræθ] .
' Thou hast turned crazy , ' said he in wrath .
- 你 哈斯特 转向 疯狂的 , - 说 他 在 愤怒 .

“你疯了！”他愤怒地说。

- [goʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] ,
' Go thou , my daughter , and fetch me a drink , ' and the girl went ,
- 去 你 , 我的 女儿 , 和 拿来 我 一个 喝 , - 和 这 女孩 去 ,

“去吧，我的女儿，给我拿杯水来，”女孩就去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fel] [hɜːr; hər][æz; əz][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and the same thing befell her as had befallen her mother .
和 这 相同的 事物 发生 她 作为 有 发生 她 母亲 .

她遭遇了和她母亲一样的命运。

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
' Where is the water ? ' asked the shoemaker , when she came back ,
- 在哪里 是 这 水 ? - 问 这 鞋匠 , 什么时候 她 来了 后退 ,

“水在哪里？”鞋匠回来后问道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel]
and as she held nothing save the handle of the jug he went to the well
和 作为 她 握住 没有什么 节省 这 处理 的 这 水壶 他 去 到 这 出色地
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她除了水壶的把手之外什么也没拿，于是他自己去了井边。

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
He too saw the reflection of the woman in the tree ,
他 也 锯 这 反射 的 这 女士 在 这 树 ,

他也看到了树上女人的倒影。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
but looked up to discover whence it came ,
但 看起来 向上 到 发现 何处 它 来了 ,

但抬头望去，却发现它来自何方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and there above him sat the most beautiful woman in the world .
和 那里 多于 他 卫星 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 .

在他上方，坐着世界上最美丽的女人。

- [kʌm] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðaʊ] [kænst] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
' Come down , ' he said , ' for a while thou canst stay in my house ,
- 来 向下 , - 他 说 , - 为了 一个 尽管 你 罐 停留 在 我的 房子 ,

“下来吧，”他说，“你可以在我家暂住一段时间。”

- [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
' and glad enough the girl was to come .
- 和 高兴的 足够的 这 女孩 曾是 到 来 .

很高兴女孩要来了。

[naʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['mæri]	,
Now	**the**	**king**	**of**	**the**	**country**	**was**	**about**	**to**	**marry**	**,**
现在	这	国王	的	这	国家	曾是	关于	到	结婚	,

现在，这个国家的国王即将迎娶新娘。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[θrɔŋd]	[ðə; ði]	['ʃuːˌmeɪkərz]	[ʃɑːp]	[tuː; tə]	[baɪ]	[faɪn]
and	**the**	**young**	**men**	**about**	**the**	**court**	**thronged**	**the**	**shoemaker's**	**shop**	**to**	**buy**	**fine**
和	这	年轻的	男人	关于	这	法庭	熙熙攘攘	这	鞋匠	店铺	到	买	美好的

[ʃuːz]	[tuː; tə]	[wer]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	.
shoes	**to**	**wear**	**at**	**the**	**wedding**	**.**
鞋	到	穿	在	这	婚礼	.

宫廷里的年轻男子们纷纷涌向鞋匠的店铺，购买漂亮的鞋子以便在婚礼上穿。

-	[ðaʊ]	[hæst]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['dɔːtər]	,	-	[sed]	[ðeɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]
'	**Thou**	**hast**	**a**	**pretty**	**daughter**	**,**	**'**	**said**	**they**	**when**	**they**	**beheld**	**the**	**girl**	**sitting**	**at**
-	你	哈斯特	一个	漂亮的	女儿	,	-	说	他们	什么时候	他们	观看	这	女孩	坐着	在

[wɜːrk]	.
work	**:**
工作	.

“你有个漂亮的女儿,”他们看到女孩坐在那里干活时说道。

-	['prɪti]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['ʃuːmeɪkər]	,	-	[bʌt; bət]	[noʊ]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.	-
'	**Pretty**	**she**	**is**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**shoemaker**	**,**	**'**	**but**	**no**	**daughter**	**of**	**mine**	**.**	**'**
-	漂亮的	她	是	,	-	回答	这	鞋匠	,	-	但	不	女儿	的	矿	.	-

“她长得确实漂亮,”鞋匠回答说，“但她不是我的女儿。”

-	[aɪ]	[wʊd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	,	-	[sed]	[wʌn]	.
'	**I**	**would**	**give**	**a**	**hundred**	**pounds**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**'**	**said**	**one**	**.**
-	我	会	给	一个	百	磅	到	结婚	她	,	-	说	一	.

“我愿意花一百英镑娶她,”其中一人说道。

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	-	-	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	-	[kraɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
'	**And**	**I**	**,**	**'**	**'**	**And**	**I**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**others**	**.**
-	和	我	,	-	-	和	我	,	-	哭	这	其他的	.

“还有我！”“还有我！”其他人喊道。

-	[ðæt]	[ɪz]	[noʊ]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['ʃuːmeɪkər]	,
'	**That**	**is**	**no**	**business**	**of**	**mine**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**shoemaker**	**,**
-	那	是	不	商业	的	矿	,	-	回答	这	鞋匠	,

“那不关我的事,”鞋匠回答说。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tʃuːz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
and	**the**	**young**	**men**	**bade**	**him**	**ask**	**her**	**if**	**she**	**would**	**choose**	**one**	**of**	**them**
和	这	年轻的	男人	巴德	他	问	她	如果	她	会	选择	一	的	他们

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	,
for	**a**	**husband**	**,**
为了	一个	丈夫	,

于是，几个年轻人让他去问她是否愿意从他们当中选一个做丈夫。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	.
and	**to**	**tell**	**them**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
和	到	告诉	他们	在	这	明天	.

明天再告诉他们。

[ðen]	[ðə; ði]	['ʃuːmeɪkər]	[æskt]	[hɜːr; hər]	,
Then	**the**	**shoemaker**	**asked**	**her**	**,**
然后	这	鞋匠	问	她	,

然后鞋匠问她：

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ]

and the girl said that she would marry the one who would bring his purse with

和 这 女孩 说 那 她 会 结婚 这 一 WHO 会 带来 他的 钱包 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

女孩说，她要嫁给那个会带钱包来的人。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi]

So the shoemaker hurried to the youth who had first spoken , and he

所以 这 鞋匠 慌忙 到 这 青年 WHO 有 第一的 说 ， 和 他

[keɪm] [bæk] ,

came back ,

来了 后退 ，

于是鞋匠赶紧去找那个先开口说话的年轻人，然后回来了。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] , [hiː; hi] [sɔːt]

and after giving the shoemaker a hundred pounds for his news , he sought

和 后 给予 这 鞋匠 一个 百 磅 为了 他的 消息 ， 他 寻求

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the girl ,

这 女孩 ，

他给了鞋匠一百英镑作为他提供的消息后，便去找那个女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who was waiting for him .

WHO 曾是 等待 为了 他 .

谁在等他?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ? - [in'kwaiəd] [ʃiː; ʃi] .

' Is it thou ? ' inquired she .

- 是 它 你 ? - 询问 她 .

“是你吗？”她问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ɪz] ['jɑːndər] . -

' I am thirsty , give me a drink from the well that is yonder . '

- 我 是 渴 ， 给 我 一个 喝 从 这 出色地 那 是 远处 . -

“我渴了，请给我一口那边井里的水喝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

And he poured out the water , but he could not move from the place

和 他 倾倒 出去 这 水 ， 但 他 可以 不是 移动 从 这 地方

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

where he was ;

在哪里 他 曾是 ；

他把水倒了出来，却无法离开他所在的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [tɪl] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

and there he stayed till many hours had passed by .

和 那里 他 入住 直到 许多 小时 有 通过了 经过 .

他一直待在那里，直到几个小时过去。

- [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [æt; ət] [læst] ,

' Take away that foolish boy , ' cried the girl to the shoemaker at last ,

- 拿 离开 那 愚蠢 男生 ， - 哭 这 女孩 到 这 鞋匠 在 最后的 ，

“把那个傻小子带走！”女孩最后对鞋匠喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

' I am tired of him , ' and then suddenly he was able to walk ,

- 我 是 疲劳的 的 他 ， - 和 然后 突然 他 曾是 有能力的 到 走 ，

“我受够他了,”然后突然间他就能走路了。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

and betook himself to his home ,

和 贝托克 他自己 到 他的 家 ,

然后他便回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but he did not tell the others what had happened to him .

但 他 做过 不是 告诉 这 其他的 什么 有 发生 到 他 .

但他没有告诉其他人他身上发生了什么事。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Next day there arrived one of the other young men , and in the evening ,

下一个 天 那里 到达的 一 的 这 其他 年轻的 男人 , 和 在 这 晚上 ,

第二天，另一个年轻人也到了，到了晚上，

[wen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

when the shoemaker had gone out and they were alone , she said to him

什么时候 这 鞋匠 有 已消失 出去 和 他们 是 独自的 , 她 说 到 他

,

,

,

鞋匠出去后，只剩下他们两个人时，她对他说：

- [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . -

' See if the latch is on the door . '

- 看 如果 这 闩锁 是 在 这 门 . -

“看看门闩是否还在。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt]

The young man hastened to do her bidding , but as soon as he touched

这 年轻的 男人 加快 到 做 她 投标 , 但 作为 很快 作为 他 感动

[ðə; ði] [lætʃ] ,

the latch ,

这 闩锁 ,

年轻人赶紧照她说的做，但他刚一碰到门闩，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

his fingers stuck to it , and there he had to stay for many hours ,

他的 手指 卡住 到 它 , 和 那里 他 有 到 停留 为了 许多 小时 ,

他的手指粘在了上面，不得不在那里待了好几个小时。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

till the shoemaker came back , and the girl let him go .

直到 这 鞋匠 来了 后退 , 和 这 女孩 让 他 去 .

直到鞋匠回来，女孩才放他走。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][noʊ][wʌn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

Hanging his head , he went home , but he told no one what had befallen

绞刑 他的 头 , 他 去 家 , 但 他 讲述 不 一 什么 有 发生

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他低着头回了家，但他没有告诉任何人他遭遇了什么。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

Then was the turn of the third man , and his foot remained fastened to

然后 曾是 这 转动 的 这 第三 男人 , 和 他的 脚 剩余 系紧 到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the floor ,

这 地面 ,

接下来轮到第三个人，他的脚却始终纹丝不动地踩在地上。

[tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌn'luːst] [ˌaɪ 'tiː] .
till the girl unloosed it .
直到 这 女孩 解开 它 .

直到女孩解开了它。

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] , [hiː; hi][ræn][ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
And thankfully , he ran off , and was not seen looking behind him .
和 谢天谢地 , 他 跑 离开 , 和 曾是 不是 已见 寻找 在后面 他 .

幸好他跑开了，没有人看到他回头看。

- [teɪk] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,
' Take the purse of gold , ' said the girl to the shoemaker ,
- 拿 这 钱包 的 金子 , - 说 这 女孩 到 这 鞋匠 ,

“拿着那只金袋，”女孩对鞋匠说。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['betər] [ðiː] . -
' I have no need of it , and it will better thee . '
- 我 有 不 需要 的 它 , 和 它 将要 更好的 你 . -

“我不需要它，而且它对你有好处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [ʃuːz]
And the shoemaker took it and told the girl he must carry the shoes
和 这 鞋匠 采取 它 和 讲述 这 女孩 他 必须 携带 这 鞋
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
for the wedding up to the castle .
为了 这 婚礼 向上 到 这 城堡 .

于是鞋匠接过鞋子，告诉姑娘他必须把结婚用的鞋子带到城堡去。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mæriz] , - [said] [ʃiː; ʃi] .
' I would fain get a sight of the king's son before he marries , ' sighed she .
- 我 会 欣然 得到 一个 视线 的 这 国王的 儿子 前 他 结婚 , - 叹了口气 她 .

“我真希望能在国王的儿子结婚前见他一面，”她叹了口气。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , - ['ænsər] [hiː; hi] ; - [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
' Come with me , then , ' answered he ; ' the servants are all my friends ,
- 来 和 我 , 然后 , - 回答 他 ; - 这 仆人 是 全部 我的 朋友们 ,

“那么，跟我来吧，”他回答说，“仆人们都是我的朋友。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wɪl] [pæs] ,
and they will let you stand in the passage down which the king's son will pass ,
和 他们 将要 让 你 站立 在 这 通道 向下 哪个 这 国王的 儿子 将要 经过 ,

他们会让你站在国王的儿子要经过的通道里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː] . -
and all the company too . '
和 全部 这 公司 也 . -

以及公司所有员工。

[ʌp] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ]
Up they went to the castle , and when the young men saw the girl standing
向上 他们 去 到 这 城堡 , 和 什么时候 这 年轻的 男人 锯 这 女孩 常设
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们一路来到城堡，当这些年轻人看到女孩站在那里时，

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər]
they led her into the hall where the banquet was laid out and poured her
他们 引领 她 进入 这 大厅 在哪里 这 宴会 曾是 铺设 出去 和 倾倒 她
[aʊt][sʌm; səm][waɪn] .
out some wine .
出去 一些 葡萄酒 .

他们领她走进摆放着宴席的大厅，并给她倒了一些酒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [fleɪm] [went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She was just raising the glass to drink when a flame went up out of it ,
她 曾是 只是 提高 这 玻璃 到 喝 什么时候 一个 火焰 去 向上 出去 的 它 ,

她正举起酒杯准备喝酒，突然杯中燃起了一团火焰。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [spræŋ] [tuː] ['pɪdʒɪns] , [wʌn][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
and out of the flame sprang two pigeons , one of gold and one of silver .
和 出去 的 这 火焰 弹簧 二 鸽子 , 一 的 金子 和 一 的 银 .

火焰中飞出两只鸽子，一只金鸽，一只银鸽。

[ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
They flew round and round the head of the girl ,
他们 飞翔 圆形的 和 圆形的 这 头 的 这 女孩 ,

它们绕着女孩的头飞来飞去，

[wen] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪdʒɪn] [daɪvd] [daʊn] ,
when three grains of barley fell on the floor , and the silver pigeon dived down ,
什么时候 三 谷物 的 大麦 跌倒 在 这 地面 , 和 这 银 鸽子 潜水 向下 ,

当三粒大麦掉在地上时，银鸽俯冲了下去。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
and swallowed them .
和 吞咽 他们 .

然后把它们吞了下去。

- [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [kliːnd] [ðə; ði]['baɪər] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
' If thou hadst remembered how I cleaned the byre , thou wouldst have given me
- 如果 你 哈斯特 记得 如何 我 已清洗 这 牛棚 , 你 会 有 给定 我
[maɪ] [ʃer] ,
my share ,
我的 分享 ,

“如果你记得我是怎么打扫牛棚的，你就会把我的那份给我了。”

- [kuːd] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [θriː] [mɔːr] [greɪnz] [fel] ,
' cooed the golden pigeon , and as he spoke three more grains fell ,
- 咕咕 这 金的 鸽子 , 和 作为 他 辐 三 更多的 谷物 跌倒 ,

“咕咕，”金鸽子说道，话音刚落，又有三粒谷粒落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪdʒɪn] [eɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and the silver pigeon ate them as before .
和 这 银 鸽子 吃 他们 作为 前 .

银鸽像以前一样把它们吃了。

- [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [θætʃt] [ðə; ði]['baɪər] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
' If thou hadst remembered how I thatched the byre , thou wouldst have given me
- 如果 你 哈斯特 记得 如何 我 茅草屋顶 这 牛棚 , 你 会 有 给定 我
[maɪ] [ʃer] ,
my share ,
我的 分享 ,

“如果你还记得我是如何为牛棚盖屋顶的，你就会把我的那份给我了。”

- [kuːd] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɪdʒɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [θriː] [mɔːr] [greɪnz] [fel] ,
' cooed the golden pigeon again ; and as he spoke three more grains fell ,
- 咕咕 这 金的 鸽子 再次 ; 和 作为 他 辐 三 更多的 谷物 跌倒 ,

金鸽又咕咕叫了一声；话音刚落，又有三粒谷粒落了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪdʒɪn] .
and for the third time they were eaten by the silver pigeon .
和 为了 这 第三 时间 他们 是 吃 经过 这 银 鸽子 .

他们第三次被银鸽吃掉了。

- [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['mægˌpaɪz] [nest] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
' If thou hadst remembered how I got the magpie's nest , thou wouldst have given
- 如果 你 哈斯特 记得 如何 我 得到 这 喜鹊的 巢 , 你 会 有 给定
[ˌem 'iː][maɪ] [ʃer] ,
me my share ,
我 我的 分享 ,

“如果你还记得我是怎么得到喜鹊巢的，你就会把我的那份给我了。”

- [kuːd] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɪdʒɪn] .
' cooed the golden pigeon .
- 咕咕 这 金的 鸽子 .

“金鸽咕咕叫着。”

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt]
Then the king's son understood that they had come to remind him of what
然后 这 国王的 儿子 理解 那 他们 有 来 到 提醒 他 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
he had forgotten ,
他 有 被遗忘的 ,

这时，国王的儿子才明白，他们是来提醒他那些他已经遗忘的事情的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['meməri] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kɪst]
and his lost memory came back , and he knew his wife , and kissed
和 他的 丢失的 记忆 来了 后退 , 和 他 知道 他的 妻子 , 和 亲吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他恢复了失去的记忆，认出了他的妻子，并吻了她。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst]
But as the preparations had been made , it seemed a pity to waste
但 作为 这 准备工作 有 到过 制成 , 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是既然准备工作已经完成，浪费掉岂不可惜?

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] .
so they were married a second time , and sat down to the wedding feast .
所以 他们 是 已婚 一个 第二 时间 , 和 卫星 向下 到 这 婚礼 盛宴 .

于是他们再婚一次，并坐下来享用婚宴。

[frʌm; frəm] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] . -
From ' Tales of the West Highlands . '
从 - 故事 的 这 西方 高地 . -

出自《西高地传说》。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
The Lady of the Fountain .
这 女士 的 这 喷泉 .

喷泉女神。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [ə'pɑːn] [ʊsk] ,
In the centre of the great hall in the castle of Caerleon upon Usk ,
在 这 中心 的 这 伟大的 大厅 在 这 城堡 的 卡尔里昂 之上 乌斯克 ,

在乌斯克河畔卡尔里昂城堡大厅的中央，

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] ,
king Arthur sat on a seat of green rushes ,
国王 亚瑟 卫星 在 一个 座位 的 绿色的 冲刺 ,

亚瑟王坐在绿色的灯芯草编成的长椅上，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,
over which was thrown a covering of flame - coloured silk ,
超过 哪个 曾是 抛掷 一个 覆盖 的 火焰 - 有色 丝绸 ,

上面盖了一层火焰色的丝绸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] ['sætn] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
and a cushion of red satin lay under his elbow .
和 一个 软垫 的 红色的 缎 躺 在下面 他的 弯头 .

他手肘下垫着一块红色缎子软垫。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [naɪts] ['əuin] [ænd; ənd] [kaɪnən] [ænd; ənd] [kaɪ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end] ,
With him were his knights Owen and Kynon and Kai , while at the far end ,
和 他 是 他的 骑士 欧文 和 基农 和 凯 , 尽管 在 这 远的 结尾 ,

与他同行的还有他的骑士欧文、凯农和凯，而在另一端，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
close to the window ,
关闭 到 这 窗户 ,

靠近窗户，

[wɜːr; wər] ['gwenəvɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [im'brɔidəːriŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
were Guenevere the queen and her maidens embroidering white garments with strange devices of gold .
是 格温娜维尔 这 女王 和 她 少女们 刺绣 白色的 服装 和 奇怪的 设备 的 金子 .

是王后格温娜维尔和她的侍女们在用金色的奇异图案绣白色衣服吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , - [sed] ['ɑːrθər] , - [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] [fuːd] [ɪz] [prɪ'perd] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [sliːp] .
' I am weary , ' said Arthur , ' and till my food is prepared I would fain sleep .
- 我 是 厌倦 , - 说 亚瑟 , - 和 直到 我的 食物 是 准备 我 会 欣然 睡觉 .

“我累了,”亚瑟说，“在饭菜做好之前，我真想睡一会儿。”

[juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [kæn; kən] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
You yourselves can tell each other tales ,
你 你们自己 能 告诉 每个 其他 故事 ,

你们可以互相讲故事，

[ænd; ənd] [kaɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [miːt] . -
and Kai will fetch you from the kitchen a flagon of mean and some meat . '
和 凯 将要 拿来 你 从 这 厨房 一个 酒壶 的 意思是 和 一些 肉 . -

凯会从厨房给你拿来一壶肉和一些肉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [kaɪnən] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
And when they had eaten and drunk , Kynon , the oldest among them , began his story .
和 什么时候 他们 有 吃 和 醉 , 基农 , 这 最老 之中 他们 , 开始 他的 故事 .

他们吃喝完毕后，年纪最大的基农开始讲述他的故事。

- [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [stɔːr] [ðeɪ] [set] [baɪ][ˌem 'iː] ,
' I was the only son of my father and mother , and much store they set by me ,
- 我 曾是 这 仅有的 儿子 的 我的 父亲 和 母亲 , 和 很多 店铺 他们 放 经过 我 ,

“我是父母唯一的儿子，他们非常器重我。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,
but I was not content to stay with them at home ,
但 我 曾是 不是 内容 到 停留 和 他们 在 家 ,

但我并不满足于和他们待在家里，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [diːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [tuː] ['maɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for I thought no deed in all the world was too mighty for me .
为了 我 想法 不 契据 在 全部 这 世界 曾是 也 强大的 为了 我 .

因为我以为世上没有任何事是我做不到的。

[nʌn] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [wʌn] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [lænd] ,
None could hold me back , and after I had won many adventures in my own land ,
没有任何 可以 抓住 我 后退 , 和 后 我 有 韩元 许多 冒险 在 我的 自己的 土地 ,

没有人能阻挡我，在我自己的土地上经历了许多冒险之后，

[aɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .
I bade farewell to my parents and set out to see the world .
我 巴德 告别 到 我的 父母 和 放 出去 到 看 这 世界 .

我向父母告别，踏上了环游世界的旅程。

['oʊvər] ['maʊntnz] , [θruː] [dɪ'zɜːrts] , [ə'krɔːs] ['rɪvəz] [aɪ] [went] , [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fer] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] ,
Over mountains , through deserts , across rivers I went , till I reached a fair valley full of trees ,
超过 山脉 , 通过 沙漠 , 穿过 河流 我 去 , 直到 我 达到 一个 公平的 谷 满的 的 树木 ,

我翻山越岭，穿过沙漠，跨过河流，最终到达一个绿树成荫的美丽山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæθ] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
with a path running by the side of a stream .
和 一个 小路 跑步 经过 这 边 的 一个 溪流 .

沿着溪流的一条小路。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [pæθ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
I walked along that path all the day ,
我 步行 沿着 那 小路 全部 这 天 ,

我整天都沿着那条小路走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [jʊθs] [kloʊðd] [ɪn] ['jeloʊ] ,
and in the evening I came to a castle in front of which stood two youths clothed in yellow ,
和 在 这 晚上 我 来了 到 一个 城堡 在 正面 的 哪个 站立 二 青年 穿着衣服 在 黄色的 ,

傍晚时分，我来到一座城堡前，城堡前站着两个身穿黄色衣服的年轻人。

[iːtʃ] ['græspɪŋ] [æn; ən]['aɪvəri][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ]['ærəus] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
each grasping an ivory bow , with arrows made of the bones of the whale ,
每个 抓握 一个 象牙 弓 , 和 箭头 制成 的 这 骨头 的 这 鲸 ,

他们每人都握着一张象牙弓，箭矢是用鲸鱼骨制成的。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɝz] .
and winged with peacock's feathers .
和 有翅膀的 和 孔雀的 羽毛 .

并长有孔雀羽毛的翅膀。

[baɪ][ðer; ðər][saɪdz] [hʌŋ] ['goʊldən] ['dægəz] [wɪð; wɪθ] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
By their sides hung golden daggers with hilts of the bones of the whale .
经过 他们的 侧面 悬挂 金的 匕首 和 剑柄 的 这 骨头 的 这 鲸 .

他们身旁悬挂着金匕首，匕首柄是用鲸鱼骨制成的。

- [nɪr] [ðiːz] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['rɪtʃli] [drest] ,
' Near these young men was a man richly dressed ,
- 靠近 这些 年轻的 男人 曾是 一个 男人 丰富 穿着 ,

“在这些年轻人附近，有一个衣着华丽的男人，

[huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
who turned and went with me towards the castle ,
WHO 转向 和 去 和 我 向 这 城堡 ,

他转身和我一起朝城堡走去，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
where all the dwellers were gathered in the hall .
在哪里 全部 这 居民 是 聚集 在 这 大厅 .

所有居民都聚集在大厅里。

[ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] [aɪ] [bɪ'held] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['dæmzəlz] ,
In one window I beheld four and twenty damsels ,
在 一 窗户 我 观看 四 和 二十 少女们 ,

我透过一扇窗户看到了二十四位少女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [fer] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] ['gwenəvɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɛrɪst] .
and the least fair of them was fairer than Guenevere at her fairest .
和 这 至少 公平的 的 他们 曾是 更公平 比 格温娜维尔 在 她 最公平 .

她们中最不漂亮的一个，也比桂妮薇儿最美的时候还要漂亮。

[sʌm; səm] [tʊk] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'bʌkəld] [maɪ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Some took my horse , and others unbuckled my armour , and washed it ,
一些 采取 我的 马 , 和 其他的 解开 我的 盔甲 , 和 洗过 它 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] ,
with my sword and spear ,
和 我的 剑 和 矛 ,

有些人牵走了我的马，有些人解开了我的盔甲，连同我的剑和矛一起清洗了它们。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .
till it all shone like silver .
直到 它 全部 闪耀 喜欢 银 .

直到它们都像银子一样闪闪发光。

[ðen] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ'self][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][vest][ænd; ənd] ['dʌblət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
Then I washed myself and put on a vest and doublet which they brought me ,
然后 我 洗过 我 和 放 在 一个 背心 和 双联体 哪个 他们 带来 我 ,

然后我洗漱完毕，穿上了他们给我带来的背心和短上衣。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]
and I and the man that entered with me sat down before a table of
和 我 和 这 男人 那 进入 和 我 卫星 向下 前 一个 桌子 的
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

我和与我同行的那个人坐在一张银桌前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [fiːst] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .
and a goodlier feast I never had .
和 一个 古德利尔 盛宴 我 绝不 有 .

我从未享用过如此丰盛的盛宴。

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['niːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr][ðə; ði]['dæmzəlz][hæd; həd]['spoʊkən][wʌn][wɜːrd] ,
' All this time neither the man nor the damsels had spoken one word ,
- 全部 这 时间 两者都不 这 男人 也不 这 少女们 有 说 一 单词 ,

“这段时间里，无论是男人还是姑娘们，一句话都没说过。”

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,
but when our dinner was half over , and my hunger was stilled ,
但 什么时候 我们的 晚餐 曾是 一半 超过 , 和 我的 饥饿 曾是 静止 ,

但当晚餐吃到一半，我的饥饿感也消失后，

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
the man began to ask who I was .
这 男人 开始 到 问 WHO 我 曾是 .

那人开始问我是谁。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ,
Then I told him my name and my father's name , and why I came there ,
然后 我 讲述 他 我的 姓名 和 我的 父亲的 姓名 , 和 为什么 我 来了 那里 ,

然后我告诉他我的名字和我父亲的名字，以及我来这里的原因。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ɔːl] [men] [æt; ət] [hoʊm] ,
for indeed I had grown weary of gaining the mastery over all men at home ,
为了 的确 我 有 生长 厌倦 的 获得 这 精通 超过 全部 男人 在 家 ,

因为我确实已经厌倦了在国内掌控所有男人。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ˌem 'iː]
and sought if perchance there was one who could gain the mastery over me
和 寻求 如果 或许 那里 曾是 一 WHO 可以 获得 这 精通 超过 我
.
:
.

并探寻是否有人能够战胜我。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] :
And at this the man smiled and answered :
和 在 这 这 男人 微笑 和 回答 :

那人听后微微一笑，回答道：

- " [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðiː] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [siːkəst]
' " If I did not fear to distress thee too much , I would show thee what thou seekest
- " 如果 我 做过 不是 害怕 到 痛苦 你 也 很多 , 我 会 展示 你 什么 你 寻找
.
:
.

“如果我不怕让你太过烦恼，我就会告诉你你所寻求的东西。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [pər'siːvd]
" His words made me sorrowful and fearful of myself , which the man perceived
" 他的 字 制成 我 悲伤 和 可怕 的 我 , 哪个 这 男人 感知
,
,
,

“他的话让我感到悲伤和恐惧，那人察觉到了这一点。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðaʊ] [miːn] ['truːli] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]
and added , " If thou meanest truly what thou sayest , and desirest earnestly to
和 额外 ， " 如果 你 最卑鄙的 真的 什么 你 萨耶斯特 ， 和 最渴望 切实 到
[pruːv] [ðaɪ] ['vælər] ,
prove thy valour ,
证明 你的 勇气 ，

并补充道：“如果你言出必行，并且真心想要证明你的勇气，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [boʊst] ['veɪnli] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt]
and not to boast vainly that none can overcome thee , I have somewhat
和 不是 到 夸 徒劳地 那 没有任何 能 克服 你 ， 我 有 有些
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] .
to show thee .
到 展示 你 .

我并非妄自夸无人能战胜你，我还有一些事要告诉你。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,
But to - night thou must sleep in the this castle ,
但 到 - 夜晚 你 必须 睡觉 在 这 这 城堡 ，

但今晚你必须睡在这座城堡里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [raɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌpwərdz] [θruː]
and in the morning see that thou rise early and follow the road upwards through
和 在 这 早晨 看 那 你 上升 早期的 和 跟随 这 路 向上 通过
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ，

清晨，务必早起，沿着山谷中的小路向上走。

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ə; eɪ] [wʊd] .
until thou reachest a wood .
直到 你 达到 一个 木头 .

直到你到达一片树林。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] [pæθ] ['bræntʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
In the wood is a path branching to the right ;
在 这 木头 是 一个 小路 分枝 到 这 正确的 ；

树林中有一条岔路向右延伸；

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn]
go along this path until thou comest to a space of grass with a mound in
去 沿着 这 小路 直到 你 彗星 到 一个 空间 的 草 和 一个 冢 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the middle of it .
这 中间 的 它 .

沿着这条路走，直到你来到一片草地上，草地中央有一个土堆。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [stændz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [tuː] [waɪt] [men] ;
On the top of the mound stands a black man , larger than any two white men ;
在 这 顶部 的 这 冢 站立 一个 黑色的 男人 ， 更大的 比 任何 二 白色的 男人 ；

土堆顶上站着一个黑人，比两个白人加起来还要高大；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [fʊt] .
his eye is in the centre of his forehead and he has only one foot .
他的 眼睛 是 在 这 中心 的 他的 前额 和 他 有 仅有的 一 脚 .

他的眼睛长在额头正中央，而且他只有一只脚。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [men] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
He carries a club of iron , and two white men could hardly lift it .
他 携带 一个 俱乐部 的 铁 ， 和 二 白色的 男人 可以 几乎 举起 它 .

他拿着一根铁棍，两个白人男子都很难抬起来。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [greɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [biːsts] , [ɔːl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
Around him graze a thousand beasts , all of different kinds ,
大约 他 轻擦 一个 千 野兽 , 全部 的 不同的 种类 ,

他周围有上千只不同种类的野兽在吃草。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] ,
for he is the guardian of that wood ,
为了 他 是 这 监护人 的 那 木头 ,

因为他是那片树林的守护者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [tel] [ðiː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and it is he who will tell thee which way to go in order to find the
和 它 是 他 WHO 将要 告诉 你 哪个 方式 到 去 在 命令 到 寻找 这
[əd'ventʃər] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] .
adventure thou art in quest of .
冒险 你 艺术 在 寻求 的 .

他会告诉你该走哪条路，才能找到你所追寻的冒险。

" - [soʊ] [speɪk] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪd] [ðæt] [naɪt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" ' So spake the man , and long did that night seem to me ,
" - 所以 说 这 男人 , 和 长的 做过 那 夜晚 似乎 到 我 ,

“那人就这样说道，我觉得那夜漫长得像一个夜晚。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['ɑːrmər] ,
and before dawn I rose and put on my armour ,
和 前 黎明 我 玫瑰 和 放 在 我的 盔甲 ,

天亮之前，我起身穿戴好盔甲。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['græsi] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and mounted my horse and rode on till I reached the grassy space of which
和 安装 我的 马 和 骑 在 直到 我 达到 这 草丛 空间 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .
he had told me .
他 有 讲述 我 .

我翻身上马，继续骑行，直到到达他告诉我的那片草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [mæn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
There was the black man on top of the mound , as he had said ,
那里 曾是 这 黑色的 男人 在 顶部 的 这 冢 , 作为 他 有 说 ,

正如他所说，土堆顶上确实站着一个黑人。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtiːɝ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and in truth he was mightier in all ways than I had thought him to
和 在 真相 他 曾是 更强大的 在 全部 方式 比 我 有 想法 他 到
[biː; bi] .
be .
是 .

事实上，他在各方面都比我想象的要强大得多。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] , [kaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
As for the club , Kai , it would have been a burden for four of our
作为 为了 这 俱乐部 , 凯 , 它 会 有 到过 一个 负担 为了 四 的 我们的
['wɒrɪrz] .
warriors .
战士 .

至于俱乐部，凯，这对我们四名战士来说将是一个负担。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
He waited for me to speak ,
他 等待 为了 我 到 说话 ,

他等着我开口，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['paʊər] [hiː; hi] [held] ['oʊvər][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [θrɔŋd] [soʊ] [kloʊz]
and I asked him what power he held over the beasts that thronged so close
和 我 问 他 什么 力量 他 握住 超过 这 野兽 那 熙熙攘攘 所以 关闭
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

我问他，他究竟拥有怎样的力量，才能驾驭这些在他周围蜂拥而至的野兽。

- " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
' " I will show thee , little man , " he answered ,
- " 我 将要 展示 你 , 小的 男人 , " 他 回答 ,

“我会让你知道的，小家伙,”他回答说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][stæg][ɑːn][ðə; ði] [hed] [tɪl] [hiː; hi] [breɪ] ['laʊdli] .
and with his club he struck a stag on the head till he brayed loudly .
和 和 他的 俱乐部 他 击 一个 鹿 在 这 头 直到 他 嘶鸣 高声 .

他用棍棒击打一头雄鹿的头部，直到它发出响亮的嘶鸣声。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['breɪɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]
And at his braying the animals came running , numerous as the stars in the
和 在 他的 叫声 这 动物 来了 跑步 , 很多的 作为 这 明星 在 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

听到他的叫声，动物们纷纷奔来，数量如同天上的繁星一样多。

[soʊ] [ðæt] [skers] [wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
so that scarce was I able to stand among them .
所以 那 稀少 曾是 我 有能力的 到 站立 之中 他们 .

因此，我几乎不可能站在他们中间。

['sɜːpənts] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['drægənz] , [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪps] ,
Serpents were there also , and dragons , and beasts of strange shapes ,
蛇 是 那里 还 , 和 龙 , 和 野兽 的 奇怪的 形状 ,

那里还有蛇、龙和各种奇形怪状的野兽。

[wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] ['nevər] [sɔː] [aɪ][hɔːrnz] [bɪ'fɔːr] .
with horns in places where never saw I horns before .
和 角 在 地方 在哪里 绝不 锯 我 角 前 .

在一些我以前从未见过角的地方，长出了角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [fiːd]
And the black man only looked at them and bade them go and feed
和 这 黑色的 男人 仅有的 看起来 在 他们 和 巴德 他们 去 和 喂养
.
.
.

黑人只是看了他们一眼，就让他们去吃东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['væsl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][lɔːrd] .
And they bowed themselves before him , as vassals before their lord .
和 他们 鞠躬 他们自己 前 他 , 作为 附庸 前 他们的 主 .

他们像臣民向领主俯首称臣一样，向他鞠躬。

- " [naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ðaɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðiː] [maɪ] ['paʊər] , "
' " Now , little man , I have answered thy question and showed thee my power , "
- " 现在 , 小的 男人 , 我 有 回答 你的 问题 和 显示 你 我的 力量 , "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“现在，小家伙，我已经回答了你的问题，也向你展示了我的力量,”他说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [noʊ] ?
" Is there anything else thou wouldest know ?
" 是 那里 任何事物 别的 你 最 知道 ?

你还有什么想知道的吗?

" [ðen] [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
" Then I inquired of him my way , but he grew angry , and , as I
" 然后 我 询问 的 他 我的 方式 , 但 他 生长 生气的 , 和 , 作为 我
[pər'siːvd] ,
perceived ,
感知 ,

“然后我向他询问我的路，但他却生气了，而且，正如我所察觉的，

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['hindəd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [huː]
would fain have hindered me ; but at the last , after I had told him who
会 欣然 有 受阻 我 ; 但 在 这 最后的 , 后 我 有 讲述 他 WHO
[aɪ][wʌz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

他本想阻挠我；但最后，在我告诉他我是谁之后，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
his anger passed from him .
他的 愤怒 通过了 从 他 .

他的怒气消散了。

- " [teɪk] [ðæt] [pæθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['græsi] [gleɪd] ,
' " Take that path , " said he , " that leads to the head of this grassy glade ,
- " 拿 那 小路 , " 说 他 , " 那 线索 到 这 头 的 这 草丛 林间空地 ,

“走那条路，”他说，“那条路通往这片草地的尽头。”

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ðaʊ] [ðə; ði][tɑːp] .
and go up the wood till thou reachest the top .
和 去 向上 这 木头 直到 你 达到 这 顶部 .

沿着树林向上走，直到到达顶端。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .
There thou wilt find an open space , and in the midst of it a tall tree .
那里 你 枯萎 寻找 一个 打开 空间 , 和 在 这 中间 的 它 一个 高的 树 .

在那里你会发现一片空地，空地中央有一棵高大的树。

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] ,
Under the tree is a fountain , and by the fountain a marble slab ,
在下面 这 树 是 一个 喷泉 , 和 经过 这 喷泉 一个 大理石 板 ,

树下有一个喷泉，喷泉旁有一块大理石板。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][slæb][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .
and on the slab a bowl of silver , with a silver chain .
和 在 这 板 一个 碗 的 银 , 和 一个 银 链 .

石板上放着一个银碗，碗里装着一条银链。

[dɪp] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][slæb] ,
Dip the bowl in the fountain , and throw the water on the slab ,
蘸 这 碗 在 这 喷泉 , 和 扔 这 水 在 这 板 ,

将碗浸入喷泉中，然后将水泼在石板上。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] [ə; eɪ] [maɪt] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
and thou wilt hear a might peal of thunder ,
和 你 枯萎 听到 一个 可能 皮尔 的 雷 ,

你将会听到一声震耳欲聋的雷鸣，

[tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [siːm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] .
till heaven and earth seem trembling with the noise .
直到 天堂 和 地球 似乎 发抖 和 这 噪音 .

直到天地都因这喧嚣而颤抖。

['æftər][ðə; ði] ['θʌndər] [wɪl] [kʌm] [heɪl] , [soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['skersli] [kænst] [ðaʊ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
After the thunder will come hail , so fierce that scarcely canst thou endure it and
后 这 雷 将要 来 冰雹 , 所以 凶猛的 那 几乎 罐 你 忍受 它 和
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

雷声过后必有冰雹，猛烈无比，你几乎难以承受，更难存活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪlˌstoʊnz] [ɑːr; ər][bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [θɪk] .
for the hailstones are both large and thick .
为了 这 冰雹 是 两个都 大的 和 厚的 .

因为冰雹又大又厚。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'gen] ,
Then the sun will shine again ,
然后 这 太阳 将要 闪耀 再次 ,

然后太阳会再次升起。

[bʌt; bət] ['evri] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪl] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
but every leaf of the tree will by lying on the ground .
但 每一个 叶子 的 这 树 将要 经过 说谎 在 这 地面 .

但树上的每一片叶子都会落在地上。

[nekst][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
Next a flight of birds will come and alight on the tree ,
下一个 一个 航班 的 鸟类 将要 来 和 点燃 在 这 树 ,

接下来，一群鸟会飞来，落在树上。

[ænd; ənd]['nevər] [dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪn] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] .
and never didst thou hear a strain so sweet as that which they will sing .
和 绝不 迪斯特 你 听到 一个 拉紧 所以 甜的 作为 那 哪个 他们 将要 唱歌 .

你从未听过比他们将要唱的歌更甜美的旋律。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [saʊndz] [swiːtəst] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪr] [ə; eɪ]
And at the moment in which their song sounds sweetest thou wilt hear a
和 在 这 片刻 在 哪个 他们的 歌曲 声音 最甜美的 你 枯萎 听到 一个
['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
murmuring and complaining coming towards thee along the valley ,
淙淙 和 抱怨 未来 向 你 沿着 这 谷 ,

当他们歌声最甜美的时候，你会听到山谷里传来低语和抱怨声。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [bi'straid] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,
and thou wilt see a knight in black velvet bestriding a black horse ,
和 你 枯萎 看 一个 骑士 在 黑色的 天鹅绒 跨骑 一个 黑色的 马 ,

你将会看到一位身着黑色天鹅绒长袍的骑士骑着一匹黑马，

['berɪŋ] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['penən] ,
bearing a lance with a black pennon ,
轴承 一个 槊 和 一个 黑色的 佩农 ,

手持黑色旗帜的长矛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spɜːr][hɪz; ɪz] [stiːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [ðiː] .
and he will spur his steed so as to fight thee .
和 他 将要 刺 他的 骏马 所以 作为 到 斗争 你 .

他会策马与你战斗。

[ɪf] [ðaʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [fliː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ðiː] .
If thou turnest to flee , he will overtake thee .
如果 你 转弯处 到 逃跑 , 他 将要 超过 你 .

你若转身逃跑，他必追上你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ə'baɪd] [wɜːr; wər] [ðaʊ] [ɑːrt] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌn'hɔːs] [ðiː] .
And if thou abidest were thou art , he will unhorse thee .
和 如果 你 遵守 是 你 艺术 , 他 将要 下马 你 .

如果你继续待在原地，他必将你从马上摔下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][faɪnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [əd'ventʃər] ,
And if thou dost not find trouble in that adventure ,
和 如果 你 朋友 不是 寻找 麻烦 在 那 冒险 ,

如果你在那次冒险中没有遇到任何麻烦，

[ðaʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
thou needest not to seek it during the rest of thy life .
你 最需要 不是 到 寻找 它 期间 这 休息 的 你的 生活 .

你余生都不必再去追求它了。

" - [soʊ][aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" ' So I bade the black man farewell , and took my way to the top of the
" - 所以 我 巴德 这 黑色的 男人 告别 , 和 采取 我的 方式 到 这 顶部 的 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

于是我向那黑人告别，然后爬上了树林的顶端。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
and there I found everything just as I had been told .
和 那里 我 成立 一切 只是 作为 我 有 到过 讲述 .

我发现那里的一切都和别人告诉我的一样。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
I went up to the tree beneath which stood the fountain ,
我 去 向上 到 这 树 下面 哪个 站立 这 喷泉 ,

我走到喷泉所在的那棵树下，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] .
and filling the silver bowl with water , emptied it on the marble slab .
和 填充 这 银 碗 和 水 , 清空 它 在 这 大理石 板 .

她将银碗装满水，然后倒在大理石板上。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] , ['laʊdər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thereupon the thunder came , louder by far than I had expected to hear it ,
于是 这 雷 来了 , 更大声 经过 远的 比 我 有 预期的 到 听到 它 ,

随后雷声响起，比我预想的要响亮得多。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ,
and after the thunder came the shower ,
和 后 这 雷 来了 这 淋浴 ,

雷声过后，下起了阵雨。

[bʌt; bət]['heviərðən'er][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ,
but heavier by far than I had expected to feel it , for ,
但 较重 经过 远的 比 我 有 预期的 到 感觉 它 , 为了 ,

但感觉比我预想的要重得多，因为……

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] [tel] [ðiː] , [kaɪ] ,
of a truth I tell thee , Kai ,
的 一个 真相 我 告诉 你 , 凯 ,

凯，我告诉你一件实话，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['heɪlˌstoʊnz] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][skɪn][ɔːr][baɪ] [fleʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
not one of those hailstones would be stopped by skin or by flesh till it had
不是 一 的 那些 冰雹 会 是 停止 经过 皮肤 或者 经过 肉 直到 它 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [boʊn] .
reached the bone .
达到 这 骨 .

没有一颗冰雹能够被皮肤或血肉阻挡，直到击中骨头为止。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['hɔrsəz] [flæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,
I turned my horse's flank towards the shower , and , bending over his neck ,
我 转向 我的 马匹 侧翼 向 这 淋浴 , 和 , 弯曲 超过 他的 脖子 ,

我把马的侧身转向淋浴间，然后弯下腰，俯身靠近它的脖子，

[held] [maɪ] [ʃiːld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
held my shield so that it might cover his head and my own .
握住 我的 盾 所以 那 它 可能 覆盖 他的 头 和 我的 自己的 .

我举起盾牌，好让它能遮住他的头和我自己的头。

[wen] [ðə; ði] [heɪl] [hæd; həd] [pæst] ,
When the hail had passed ,
什么时候 这 冰雹 有 通过了 ,

冰雹过后，

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I looked on the tree and not a single leaf was left on it ,
我 看起来 在 这 树 和 不是 一个 单身的 叶子 曾是 左边 在 它 ,

我抬头看了看树，发现上面连一片叶子都没剩下。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and the sky was blue and the sun shining ,
和 这 天空 曾是 蓝色的 和 这 太阳 灼灼 ,

天空湛蓝，阳光灿烂。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['veri] [kaɪnd] ,
while on the branches were perched birds of very kind ,
尽管 在 这 分支 是 栖息 鸟类 的 非常 种类 ,

树枝上栖息着非常友善的鸟儿。

[huː] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]
who sang a song sweeter than any that has come to my ears , either before or
WHO 唱 一个 歌曲 更甜 比 任何 那 有 来 到 我的 耳朵 , 任何一个 前 或者
[sɪns] .
since .
自从 .

他唱的歌比我之前或之后听过的任何歌都更加甜美动听。

- [ðʌs] , [kaɪ] , [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [wen] [loʊ] , [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs]
' Thus , Kai , I stood listening to the birds , when lo , a murmuring voice
- 因此 , 凯 , 我 站立 聆听 到 这 鸟类 , 什么时候 洛 , 一个 淙淙 嗓音
[ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :
approached me , saying :
接近 我 , 说 :

“于是，凯，我站在那里听鸟鸣，突然，一个低语的声音向我走来，说道:”

- " [oʊ] [naɪt] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðər] ?
' " O knight , what has brought thee hither ?
- " 哦 骑士 , 什么 有 带来 你 这里 ?

“哦，骑士，是什么把你带到这里来？”

[wʌt] ['iːv(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What evil have I done to thee , that thou shouldest do so much to me ,
什么 邪恶的 有 我 完毕 到 你 , 那 你 最肩 做 所以 很多 到 我 ,

我究竟对你做了什么坏事，以至于你如此待我？

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ][lændz] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] [ðæt] [met] [ðæt] ['ʃaʊər] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .
for in all my lands neither man nor beast that met that shower has escaped alive .
为了 在 全部 我的 土地 两者都不 男人 也不 兽 那 遇见 那 淋浴 有 逃脱 活 .

因为在我所有的土地上，无论是人还是牲畜，凡是遇到那场暴雨的，没有一个能活着逃出来。

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,
" Then from the valley appeared the knight on the black horse ,
" 然后 从 这 谷 出现 这 骑士 在 这 黑色的 马 ,

“这时，山谷中出现了一位骑着黑马的骑士，

['græspɪŋ] [ðə; ði] [læns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['penən] .
grasping the lance with the black pennon .
抓握 这 槊 和 这 黑色的 佩农 .

握着带有黑色旗帜的长矛。

['streɪtˌweɪ] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fɔːt] [maɪ] [best] , [hiː; hi] [suːn]
Straightway we charged each other , and though I fought my best , he soon
立刻 我们 带电 每个 其他 , 和 尽管 我 战斗 我的 最好的 , 他 很快
[ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] ,
overcame me ,
克服 我 ,

我们立刻互相冲锋，虽然我竭尽全力抵抗，但他很快就战胜了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv]
and I was thrown to the ground , while the knight seized the bridle of
和 我 曾是 抛掷 到 这 地面 , 尽管 这 骑士 查获 这 辔 的
[maɪ] [hɔːrs] ,
my horse ,
我的 马 ,

我被摔倒在地，骑士抓住了我马的缰绳。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [dɪ'spɔɪlɪŋ]
and rode away with it , leaving me where I was , without even despoiling
和 骑 离开 和 它 , 离开 我 在哪里 我 曾是 , 没有 甚至 掠夺
[ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːrmər] .
me of my armour .
我 的 我的 盔甲 .

然后他骑马带着它扬长而去，把我留在原地，甚至连我的盔甲都没夺走。

- ['sædli] [dɪd][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
' Sadly did I go down the hill again ,
- 令人遗憾的是 做过 我 去 向下 这 爬坡道 再次 ,

可悲的是，我又一次跌落谷底。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] ,
and when I reached the glade where the black man was , I confess to thee ,
和 什么时候 我 达到 这 林间空地 在哪里 这 黑色的 男人 曾是 , 我 承认 到 你 ,

当我到达黑人所在的林间空地时，我向你坦白：

[kaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [melt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [puːl] ,
Kai , it was a marvel that I did not melt into a liquid pool ,
凯 , 它 曾是 一个 奇迹 那 我 做过 不是 熔化 进入 一个 液体 水池 ,

凯，我居然没融化成一滩液体，真是个奇迹。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ʃeɪm] .
so great was my shame .
所以 伟大的 曾是 我的 耻辱 .

我当时感到无比羞愧。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
That night I slept at the castle where I had been before ,
那 夜晚 我 睡着了 在 这 城堡 在哪里 我 有 到过 前 ,

当晚，我睡在了之前待过的那座城堡里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] [nʌn] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɛrd]
and I was bathed and feasted , and none asked me how I had fared
和 我 曾是 洗澡 和 盛宴 ， 和 没有任何 问 我 如何 我 有 表现
.
:
.

我沐浴更衣，享用盛宴，却没有人问我过得如何。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][ə'roʊz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] ['sædəld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
The next morning when I arose I found a bay horse saddled for me ,
这 下一个 早晨 什么时候 我 出现 我 成立 一个 湾 马 鞍 为了 我 ，

第二天早上我起床时，发现一匹枣红色的马已经为我备好了鞍。

[ænd; ənd] , ['gəːdliŋ] [ɑːn][maɪ] ['ɑːrmər] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kɔːrt] .
and , girdling on my armour , I returned to my own court .
和 ， 环状 在 我的 盔甲 ， 我 返回 到 我的 自己的 法庭 .

于是，我穿戴好盔甲，返回了自己的宫廷。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
The horse is still in the stable ,
这 马 是 仍然 在 这 稳定的 ，

马还在马厩里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['eni] [ɪn]['brɪt(ə)n] .
and I would not part with it for any in Britain .
和 我 会 不是 部分 和 它 为了 任何 在 英国 .

我绝不会把它卖给英国的任何人。

- [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [kaɪ] , [noʊ][mæn]['evər] [kən'fest] [æn; ən] [əd'ventʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
' But of a truth , Kai , no man ever confessed an adventure so much to
- 但 的 一个 真相 ， 凯 ， 不 男人 曾经 坦白 一个 冒险 所以 很多 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'ɑːnər] ,
his own dishonour ,
他的 自己的 羞辱 ，

“但说真的，凯，从来没有人会坦白自己做过如此有损名誉的冒险事。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [mæn][hæv; həv][aɪ]['evər] [met] [ðæt] [nuː]
and strange indeed it seems that none other man have I ever met that knew
和 奇怪的 的确 它 似乎 那 没有任何 其他 男人 有 我 曾经 遇见 那 知道
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
of the black man ,
的 这 黑色的 男人 ，

奇怪的是，我遇到的其他人似乎都不知道黑人的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] . -
and the knight and the shower . '
和 这 骑士 和 这 淋浴 . -

还有骑士和淋浴。

- [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [wel] , - [sed] ['əuin] , - [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] ? -
' Would it not be well , ' said Owen , ' to go and discover the place ? '
- 会 它 不是 是 出色地 ， - 说 欧文 ， - 到 去 和 发现 这 地方 ？ -

“去探寻一下那个地方，岂不是很好吗？”欧文说道。

- [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [frend] , - ['ænsər] [kaɪ] ,
' By the hand of my friend , ' answered Kai ,
- 经过 这 手 的 我的 朋友 ， - 回答 凯 ，

“通过我朋友之手，”凯回答道。

- ['ɔːf(ə)n] [dʌst] [ðaʊ] ['ʌtər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɑːt] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ]

' often dost thou utter that with thy tongue which thou wouldest not make good with

- 经常 朋友 你 说出 那 和 你的 舌头 哪个 你 最 不是 制作 好的 和

[ðaɪ] [diːdz] . -

thy deeds . '

你的 契约 . -

你常常口出狂言，却不愿付诸行动。

- [ɪn] [truːθ] , - [sed] ['gwenəvɪr] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ,

' In truth , ' said Guenevere the queen , who had listened to the tale ,

- 在 真相 , - 说 格温娜维尔 这 女王 , WHO 有 听着 到 这 故事 ,

“的确如此,”听完故事的王后格温娜维尔说道。

- [ðaʊ] [wɜːrt] ['betər] [hæŋd] , [kaɪ] , [ðæn; ðən][juːz] [sʌtʃ] [spiːtʃ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['əuin] . -

' thou wert better hanged , Kai , than use such speech towards a man like Owen . '

- 你 沃特 更好的 绞刑 , 凯 , 比 使用 这样的 演讲 向 一个 男人 喜欢 欧文 . -

“凯，你宁愿被绞死，也不要对欧文这样的人说出这样的话。”

- [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] , ['leɪdi] , - [rɪ'plaɪd] [kaɪ] ; - [ðaɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['əuin] [ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

' I meant nothing , lady , ' replied Kai ; ' thy praise of Owen is not greater than

- 我 意思是 没有什么 , 女士 , - 回复 凯 ; - 你的 称赞 的 欧文 是 不是 更大的 比

[maɪn] . -

mine . '

矿 . -

“夫人，我并无恶意，”凯回答说，“您对欧文的赞扬并不比我对他的赞扬更高。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ɑːrθər] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər]

And as he spoke Arthur awoke , and asked if he had not slept for

和 作为 他 辐 亚瑟 醒来 , 和 问 如果 他 有 不是 睡着了 为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a little .

一个 小的 .

他说话间，亚瑟醒了过来，问他是不是睡了一会儿。

- [jes] , [lɔːrd] , - ['ænsər] ['əuin] , - ['sɜːrt(ə)nli] [ðaʊ] [hæst] [slept] . -

' Yes , lord , ' answered Owen , ' certainly thou hast slept . '

- 是的 , 主 , - 回答 欧文 , - 当然 你 哈斯特 睡着了 . -

“是的，大人，”欧文回答说，“您肯定已经睡着了。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] ? -

' Is it time for us to go to meat ? '

- 是 它 时间 为了 我们 到 去 到 肉 ? -

“我们是不是该开始吃肉了？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lɔːrd] , - ['ænsər] ['əuin] .

' It is , lord , ' answered Owen .

- 它 是 , 主 , - 回答 欧文 .

“是的，大人，”欧文回答道。

[ðen] [ðə; ði][hɔːrn][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

Then the horn for washing themselves was sounded ,

然后 这 喇叭 为了 洗涤 他们自己 曾是 听起来 ,

然后，他们吹响了沐浴号角。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

and after that the king and his household sat down to eat .

和 后 那 这 国王 和 他的 家庭 卫星 向下 到 吃 .

之后，国王和他的随从们坐下来吃饭。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	['əuin]	[left]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	['redi]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
And	**when**	**they**	**had**	**finished**	**,**	**Owen**	**left**	**them**	**,**	**and**	**made**	**ready**	**his**	**horse**	**and**	**his**	**arms**	**.**
和	什么时候	他们	有	完成的	,	欧文	左边	他们	,	和	制成	准备好	他的	马	和	他的	武器	.

他们完事后，欧文离开了他们，准备好了他的马和武器。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hiː; hi]	[set]	[fɔːrθ]	,
With	**the**	**first**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**he**	**set**	**forth**	**,**
和	这	第一的	射线	的	这	太阳	他	放	前进	,

随着第一缕阳光升起，他出发了。

[ænd; ənd]	['trævld]	[θruː]	[dɪ'zɜːrts]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	['maʊntnz]	[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	['rɪvəz]	,
and	**travelled**	**through**	**deserts**	**and**	**over**	**mountains**	**and**	**across**	**rivers**	**,**
和	旅行	通过	沙漠	和	超过	山脉	和	穿过	河流	,

他们穿越沙漠，翻越高山，渡过河流，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bɪ'fel]	[hɪm; ɪm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːlən]	[kaɪnən]	,
and	**all**	**befell**	**him**	**which**	**had**	**befallen**	**Kynon**	**,**
和	全部	发生	他	哪个	有	发生	基农	,

基农所遭遇的一切，都降临在他身上了。

[tɪl]	[hiː; hi]	[stʊd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['liːfləs]	[triː]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	.
till	**he**	**stood**	**under**	**the**	**leafless**	**tree**	**listening**	**to**	**the**	**song**	**of**	**the**	**birds**	**.**
直到	他	站立	在下面	这	无叶	树	聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	.

直到他站在光秃秃的树下，聆听鸟儿的歌唱。

[ðen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[naɪt]	['gæləpɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**he**	**heard**	**the**	**voice**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**look**	**found**	**the**	**knight**	**galloping**	**to**	**meet**	**him**	**.**
然后	他	听到	这	嗓音	,	和	转弯	到	看	成立	这	骑士	疾驰	到	见面	他	.

然后他听到了声音，转头一看，发现骑士正策马奔向他。

['fɪrsli]	[ðeɪ]	[fɔːt]	[tɪl]	[ðer; ðər]	[læns]	[wɜːr; wər]	['broʊkən]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[druː]	[ðer; ðər]	[swɔːdz]	,
Fiercely	**they**	**fought**	**till**	**their**	**lances**	**were**	**broken**	**,**	**and**	**then**	**they**	**drew**	**their**	**swords**	**,**
激烈地	他们	战斗	直到	他们的	长矛	是	破碎的	,	和	然后	他们	画	他们的	剑	,

他们激烈战斗，直到长矛折断，然后拔出剑来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[frʌm; frəm]	['əuin]	[kʌt]	[θruː]	[ðə; ði]	['naɪts]	['helmɪt]	,	[ænd; ənd]	[pɪrst]	[hɪz; ɪz]	[skʌl]	.
and	**a**	**blow**	**from**	**Owen**	**cut**	**through**	**the**	**knight's**	**helmet**	**,**	**and**	**pierced**	**his**	**skull**	**.**
和	一个	吹	从	欧文	切	通过	这	骑士的	头盔	,	和	穿孔	他的	颅骨	.

欧文的一击穿透了骑士的头盔，刺穿了他的头骨。

['fiːlɪŋ]	[hɪm'self]	['wuːndɪd]	['ʌntə,'ʌntu]	[deθ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[fled]	,
Feeling	**himself**	**wounded**	**unto**	**death**	**the**	**knight**	**fled**	**,**
感觉	他自己	受伤	到	死亡	这	骑士	逃亡	,

骑士自觉身负重伤，命悬一线，于是逃走了。

[ænd; ənd]	['əuin]	[pər'suːd]	[hɪm; ɪm]	[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['kæs(ə)l]	.
and	**Owen**	**pursued**	**him**	**till**	**they**	**came**	**to**	**a**	**splendid**	**castle**	**.**
和	欧文	追击	他	直到	他们	来了	到	一个	灿烂	城堡	.

于是欧文一路追赶他，直到他们来到一座宏伟的城堡。

[hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [moʊt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
Here the knight dashed across the bridge that spanned the moat , and entered the
这里 这 骑士 虚线 穿过 这 桥 那 跨越 这 护城河 ， 和 进入 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ，

骑士飞奔过横跨护城河的桥，进入了城门。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] ,
but as soon as he was safe inside ,
但 作为 很快 作为 他 曾是 安全的 里面 ，

但他一进入安全状态，

[ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] ['oʊənz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the drawbridge was pulled up and caught Owen's horse in the middle ,
这 吊桥 曾是 拉 向上 和 捕捉 欧文的 马 在 这 中间 ，

吊桥升起，欧文的马被夹在了中间。

[soʊ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [hæf] [aʊt] ,
so that half of him was inside and half out ,
所以 那 一半 的 他 曾是 里面 和 一半 出去 ，

所以他一半在里面，一半在外面。

[ænd; ənd] ['əuin] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and Owen could not dismount and knew not what to do .
和 欧文 可以 不是 下马 和 知道 不是 什么 到 做 .

欧文无法下马，也不知道该怎么办。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɔːr] [plaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ['oʊpənd] ,
While he was in this sore plight a little door in the castle gate opened ,
尽管 他 曾是 在 这 疮 困境 一个 小的 门 在 这 城堡 门 打开 ，

正当他身处这种痛苦境地时，城堡大门上的一扇小门开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['haʊzɪz] .
and he could see a street facing him , with tall houses .
和 他 可以 看 一个 街道 面向 他 ， 和 高的 房屋 .

他可以看到对面有一条街道，街道两旁是高高的房屋。

[ðen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ʌv; əv][goʊld] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd]
Then a maiden with curling hair of gold looked through the little door and
然后 一个 少女 和 冰壶 头发 的 金子 看起来 通过 这 小的 门 和
[beɪd] ['əuin] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
bade Owen open the gate .
巴德 欧文 打开 这 门 .

这时，一位有着金色卷发的少女透过小门向欧文望去，并示意他打开大门。

- [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ! - [kraɪd] ['əuin] ,
' By my troth ! ' cried Owen ,
- 经过 我的 誓言 ! - 哭 欧文 ，

“我发誓！”欧文喊道。

- [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] .
' I can no more open it from here than thou art able to set me free .
- 我 能 不 更多的 打开 它 从 这里 比 你 艺术 有能力的 到 放 我 自由的 .
-
'
-

“我从这里既无法打开它，也无法释放我。”

- [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Well , ' said she ,
- 出色地 ， - 说 她 ，

“嗯，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [ðiː] .
' I will do my best to release thee if thou wilt do as I tell thee .
- 我 将要 做 我的 最好的 到 发布 你 如果 你 枯萎 做 作为 我 告诉 你 .

“如果你愿意听我的话，我将尽我所能释放你。”

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðaɪ] [hænd] ,
Take this ring and put it on with the stone inside thy hand ,
拿 这 戒指 和 放 它 在 和 这 石头 里面 你的 手 ,

把这枚戒指戴在手上，宝石要朝向你的手内侧。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [taɪt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and close thy fingers tight , for as long as thou dost conceal it , it will
和 关闭 你的 手指 紧的 , 为了 作为 长的 作为 你 朋友 隐藏 它 , 它 将要
[kən'siːl] [ðiː] .
conceal thee .
隐藏 你 .

紧紧握住你的手指，因为只要你把它藏起来，它就会一直藏着你。

[wen] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd][hæv; həv] [held] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðiː] [tuː; tə]
When the men inside have held counsel together , they will come to fetch thee to
什么时候 这 男人 里面 有 握住 法律顾问 一起 , 他们 将要 来 到 拿来 你 到
[ðaɪ] [deθ] ,
thy death ,
你的 死亡 ,

等里面的人商议完毕，他们就会来把你带走处死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [griːvd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] .
and they will be much grieved not to find thee .
和 他们 将要 是 很多 伤心 不是 到 寻找 你 .

他们会因为找不到你而感到非常悲伤。

[aɪ] [wɪl] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [siː] [ˌem 'iː] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː]
I will stand on the horse block yonder and thou canst see me though I cannot see
我 将要 站立 在 这 马 堵塞 远处 和 你 罐 看 我 尽管 我 不能 看
[ðiː] .
thee .
你 .

我将站在那边的马厩上，你可以看到我，但我看不到你。

['ðerfɔːr] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪ] [hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]
Therefore draw near and place thy hand on my shoulder and follow me
所以 画 靠近 和 地方 你的 手 在 我的 肩膀 和 跟随 我
['wersoʊˌevər] [aɪ][goʊ] . -
wheresoever I go . '
无论在何处 我 去 . -

所以，请你靠近我，把手放在我的肩上，无论我往哪里去，都跟随我。

[ə'pɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['əuin] ,
Upon that she went away from Owen ,
之上 那 她 去 离开 从 欧文 ,

于是她便离开了欧文。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
and when the men came out from the castle to seek him and did not
和 什么时候 这 男人 来了 出去 从 这 城堡 到 寻找 他 和 做过 不是
[faɪnd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [griːvd] ,
find him they were sorely grieved ,
寻找 他 他们 是 非常 伤心 ,

当人们从城堡里出来寻找他，却没有找到他时，他们都非常悲伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and they returned to the castle .
和 他们 返回 到 这 城堡 .

于是他们返回了城堡。

[ðen] ['əuin] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
Then Owen went to the maiden and placed his hand on her shoulder ,
然后 欧文 去 到 这 少女 和 放置 他的 手 在 她 肩膀 ,

然后欧文走到少女面前，把手放在她的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kʌlərz] ,
and she guided him to a large room , painted all over with rich colours ,
和 她 引导 他 到 一个 大的 房间 , 绘 全部 超过 和 富有的 颜色 ,

她领着他来到一间大房间，房间内外都涂上了鲜艳的色彩。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
and adorned with images of gold .
和 装饰 和 图片 的 金子 .

并饰以金色图案。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
Here she gave him meat and drink , and water to wash with and
这里 她 给予 他 肉 和 喝 , 和 水 到 洗 和 和
['gɑːrmənts][tuː; tə] [wer] ,
garments to wear ,
服装 到 穿 ,

她给他提供了食物、饮料、洗漱用水和衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [bed] , [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd][fɜːr][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] ,
and he lay down upon a soft bed , with scarlet and fur to cover him ,
和 他 躺 向下 之上 一个 柔软的 床 , 和 猩红 和 毛皮 到 覆盖 他 ,

他躺在柔软的床上，身上盖着朱红色的皮毛。

[ænd; ənd] [slept] ['glædli] .
and slept gladly .
和 睡着了 乐意 .

然后安然入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [woʊk] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] ,
In the middle of the night he woke hearing a great outcry ,
在 这 中间 的 这 夜晚 他 觉醒 听力 一个 伟大的 强烈抗议 ,

半夜里，他被一声巨大的喊叫声惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði]
and he jumped up and clothed himself and went into the hall , where the
和 他 跳了起来 向上 和 穿着衣服 他自己 和 去 进入 这 大厅 , 在哪里 这
['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
maiden was standing .
少女 曾是 常设 .

他跳起来，穿好衣服，走进大厅，少女正站在那里。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ded] ,
he asked , and she answered that the knight who owned the castle was dead ,
他 问 , 和 她 回答 那 这 骑士 WHO 拥有 这 城堡 曾是 死的 ,

他问了，她回答说，城堡的主人骑士已经死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and they were bearing his body to the church .
和 他们 是 轴承 他的 身体 到 这 教会 .

他们抬着他的遗体前往教堂。

['nevər] [hæd; həd] ['əuin] [bɪ'held] [sʌtʃ] [væst] [kraʊdz] ,
Never had Owen beheld such vast crowds ,
绝不 有 欧文 观看 这样的 广阔的 人群 ,

欧文从未见过如此庞大的人群。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and following the dead knight was the most beautiful lady in the world ,
和 下列的 这 死的 骑士 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ,

紧随死去的骑士之后的是世界上最美丽的女子。

[huːz] [kraɪ][wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ɔːr][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose cry was louder than the shout of the men , or the braying of the
谁 哭 曾是 更大声 比 这 喊 的 这 男人 , 或者 这 叫声 的 这
['trʌmpits] .
trumpets .
小号 .

他的呼喊声比男人们的呐喊声还要响亮，比号角的鸣叫声还要响亮。

[ænd; ənd] ['əuin] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
And Owen looked on her and loved her .
和 欧文 看起来 在 她 和 喜爱 她 .

欧文看着她，爱上了她。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
' Who is she ? '
- WHO 是 她 ? -

她是谁?

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['dæmzl] .
he asked the damsel .
他 问 这 闺女 .

他问那位少女。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
' That is my mistress , the countess of the fountain ,
- 那 是 我的 情妇 , 这 伯爵夫人 的 这 喷泉 ,

“那是我的女主人，喷泉伯爵夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)
第14/18页

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] ['jestərdeɪ] . -
and the wife of him whom thou didst slay yesterday . '
和 这 妻子 的 他 谁 你 迪斯特 杀戮 昨天 . -

还有你昨天所杀之人的妻子。

- ['verɪli] , - [sed] ['əuin] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] . -
' Verily , ' said Owen , ' she is the woman that I love best . '
- 确实 , - 说 欧文 , - 她 是 这 女士 那 我 爱 最好的 . -

“的确,”欧文说，“她是我最爱的女人。”

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðiː] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
' She shall also love thee not a little , ' said the maiden .
- 她 将 还 爱 你 不是 一个 小的 , - 说 这 少女 .

“她也会非常爱你,”少女说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ['əuin] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
Then she left Owen , and after a while went into the chamber of her mistress
然后 她 左边 欧文 , 和 后 一个 尽管 去 进入 这 房间 的 她 情妇
,
,
,

然后她离开了欧文，过了一会儿就进了她女主人的房间。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
and spoke to her , but the countess answered her nothing .
和 辐 到 她 , 但 这 伯爵夫人 回答 她 没有什么 .

她和她说话，但伯爵夫人一言不发。

- [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] , ['mɪstrəs] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
' What aileth thee , mistress ? ' inquired the maiden .
- 什么 艾莱斯 你 , 情妇 ? - 询问 这 少女 .

“夫人，您有何难处？”少女问道。

- [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kept] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [griːf] , [luːnd] ? - ['ænsər] [ðə; ði]
' Why hast thou kept far from me in my grief , Luned ? ' answered the
- 为什么 哈斯特 你 保留 远的 从 我 在 我的 悲伤 , 卢内德 ? - 回答 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,

“卢内德，你为何在我悲伤的时候远离我？”伯爵夫人回答道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ðə; ði] ['dæmzl] [æskt] :
and in her turn the damsel asked :
和 在 她 转动 这 闺女 问 :

于是，少女转过头问道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [mɔːrn] [soʊ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
' Is it well for thee to mourn so bitterly for the dead ,
- 是 它 出色地 为了 你 到 哀悼 所以 苦涩地 为了 这 死的 ,

你为死者如此悲痛欲绝，真的合适吗？

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðiː] ? -
or for anything that is gone from thee ? '
或者 为了 任何事物 那 是 已消失 从 你 ? -

或者为了你失去的一切？

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
' There is no man in the world equal to him , ' replied the countess ,
- 那里 是 不 男人 在 这 世界 平等的 到 他 , - 回复 这 伯爵夫人 ,

“世界上没有一个人能与他相提并论，”伯爵夫人回答说。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
her cheeks growing red with anger .
她 脸颊 生长 红色的 和 愤怒 .

她气得双颊通红。

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['bænɪʃ] [ðiː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] . -
' I would fain banish thee for such words . '
- 我 会 欣然 放逐 你 为了 这样的 字 . -

“我恨不得将你驱逐出境，就因为你说了这样的话。”

- [biː; bi][nɑːt]['æŋgri] , ['leɪdi] , - [sed] [luːnd] , - [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['kaʊns(ə)l] .
' Be not angry , lady , ' said Luned , ' but listen to my counsel .
- 是 不是 生气的 , 女士 , - 说 卢内德 , - 但 听 到 我的 法律顾问 .

“夫人，请不要生气，”卢内德说，“请听我的劝告。”

[ðaʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ə'loʊn] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [lændz] ,
Thou knowest well that alone thou canst not preserve thy lands ,
你 最了解 出色地 那 独自的 你 罐 不是 保存 你的 土地 ,

你很清楚，仅凭你一人之力无法保住你的土地。

['ðerfɔːr] [siːk] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [ðiː] . -
therefore seek some one to help thee . '
所以 寻找 一些 一 到 帮助 你 . -

所以，你得找人帮忙。

- [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ? -
' And how can I do that ? '
- 和 如何 能 我 做 那 ? -

“那我该怎么做呢？”

[æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
asked the countess .
问 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人问道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , - ['ænsər] [luːnd] .
' I will tell thee , ' answered Luned .
- 我 将要 告诉 你 , - 回答 卢内德 .

“我会告诉你的，”卢内德回答道。

- [ən'les] [ðaʊ] [kænst] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ,
' Unless thou canst defend the fountain all will be lost ,
- 除非 你 罐 保卫 这 喷泉 全部 将要 是 丢失的 ,

“除非你能守住泉源，否则一切都将失去。”

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] .
and none can defend the fountain except a knight of Arthur's court .
和 没有任何 能 保卫 这 喷泉 除了 一个 骑士 的 亚瑟的 法庭 .

除了亚瑟王宫廷中的骑士之外，无人能够守卫这座喷泉。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,
There will I go to seek him ,
那里 将要 我 去 到 寻找 他 ,

我要去那里寻找他，

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ðæt] [kæn; kən] [gɑːrd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
and woe betide me if I return without a warrior that can guard the fountain
和 悲哀 贝特迪 我 如果 我 返回 没有 一个 战士 那 能 警卫 这 喷泉

,
,
,

如果我没有带回能够守护泉水的勇士，我将遭受厄运。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . -
as well as he who kept it before . '
作为 出色地 作为 他 WHO 保留 它 前 . -

以及之前保管它的那个人。

- [goʊ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , - [ænd; ənd] [meɪk] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
' Go then , ' said the countess , ' and make proof of that which thou hast
- 去 然后 , - 说 这 伯爵夫人 , - 和 制作 证明 的 那 哪个 你 哈斯特

['prɑːmɪst] . -
promised . '
承诺 . -

“那就去吧，”伯爵夫人说，“去证明你所承诺的。”

[soʊ] [luːnd] [set] [aʊt] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] , [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ]
So Luned set out , riding on a white palfrey , on pretence of journeying to King
所以 卢内德 放 出去 , 骑术 在 一个 白色的 帕尔弗雷 , 在 虚伪 的 旅程 到 国王

['ɑːrθɝz] [kɔːrt] ,
Arthur's court ,
亚瑟的 法庭 ,

于是，卢内德骑着一匹白马，假装前往亚瑟王的宫廷，出发了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but instead of doing that she hid herself for as many days as it would
但 反而 的 正在做 那 她 隐藏 她自己 为了 作为 许多 天 作为 它 会

[hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,
have taken her to go and come ,
有 已采取 她 到 去 和 来 ,

但她没有那样做，而是躲藏了起来，躲藏的时间和她往返所需的时间一样长。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
and then she left her hiding - place , and went into the countess .
和 然后 她 左边 她 隐藏 - 地方 , 和 去 进入 这 伯爵夫人 .

然后她离开了藏身之处，走进了伯爵夫人的房间。

- [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ? - [æskt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
' What news from the court ? ' asked her mistress , when she had given
- 什么 消息 从 这 法庭 ? - 问 她 情妇 , 什么时候 她 有 给定

[luːnd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] .
Luned a warm greeting .
卢内德 一个 温暖的 问候 .

“宫廷里有什么消息？”女主人热情地向卢内德问好后问道。

- [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuːz] , - ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
' The best of news , ' answered the maiden , ' for I have gained the object
- 这 最好的 的 消息 , - 回答 这 少女 , - 为了 我 有 获得 这 目的

[ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
of my mission .
的 我的 使命 .

“这是个好消息，”少女回答说，“因为我已经实现了我的使命。”

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
When wilt thou that I present to thee the knight who has returned with me ?
什么时候 枯萎 你 那 我 展示 到 你 这 骑士 WHO 有 返回 和 我 ?
-
'
-
-

你何时才能将与我一同归来的骑士呈献给你?

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
' To - morrow at midday , ' said the countess ,
- 到 - 明天 在 正午 , - 说 这 伯爵夫人 ,

“明天中午，”伯爵夫人说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] . -
' and I will cause all the people in the town to come together . '
- 和 我 将要 原因 全部 这 人们 在 这 镇 到 来 一起 . -

“我将使全镇的人团结起来。”

['ðerfɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['əuin] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,
Therefore the next day at noon Owen put on his coat of mail ,
所以 这 下一个 天 在 中午 欧文 放 在 他的 外套 的 邮件 ,

因此，第二天中午，欧文穿上了他的锁子甲。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænt(ə)l] ,
and over it he wore a splendid mantle ,
和 超过 它 他 穿着 一个 灿烂 地幔 ,

他身上披着一件华丽的斗篷。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['leðər] [ʃuːz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][klɑːsps][ʌv; əv][goʊld] .
while on his feet were leather shoes fastened with clasps of gold .
尽管 在 他的 脚 是 皮革 鞋 系紧 和 扣环 的 金子 .

他脚上穿着用金扣固定的皮鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [luːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
And he followed Luned to the chamber of her mistress .
和 他 随后 卢内德 到 这 房间 的 她 情妇 .

他跟着卢内德来到了她女主人的房间。

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət]
Right glad was the countess to see them , but she looked closely at
正确的 高兴的 曾是 这 伯爵夫人 到 看 他们 , 但 她 看起来 密切 在
['əuin] [ænd; ənd] [sed] :
Owen and said :
欧文 和 说 :

伯爵夫人见到他们非常高兴，但她仔细地看了看欧文，说道：

- [luːnd] , [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] ['skersli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] . -
' Luned , this knight has scarcely the air of a traveller . '
- 卢内德 , 这 骑士 有 几乎 这 空气 的 一个 游客 . -

“卢内德，这位骑士几乎看不出是个旅人的样子。”

- [wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] , ['leɪdi] ? - ['ænsər] [luːnd] .
' What harm is there in that , lady ? ' answered Luned .
- 什么 伤害 是 那里 在 那 , 女士 ? - 回答 卢内德 .

“这有什么害处呢，夫人？”卢内德回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
' I am persuaded , ' said the countess ,
- 我 是 被说服 , - 说 这 伯爵夫人 ,

“我被说服了，”伯爵夫人说。

- [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪst] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] . -
' that this man and no other chased the soul from the body of my lord . '
- 那 这 男人 和 不 其他 追逐 这 灵魂 从 这 身体 的 我的 主 . -

“正是这个人，而不是其他人，将我主人的灵魂从肉体中驱逐出去。”

- [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [lɔːrd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
' Had he not been stronger than thy lord , ' replied the damsel ,
- 有 他 不是 到过 更强 比 你的 主 , - 回复 这 闺女 ,

“如果他没有比你主人更强壮的话，”少女回答说。

- [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz]
' he could not have taken his life , and for that , and for all things
- 他 可以 不是 有 已采取 他的 生活 , 和 为了 那 , 和 为了 全部 事物
[ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,
that are past ,
那 是 过去的 ,

“他不可能结束自己的生命，为此，也为了所有过去的事情，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] . -
there is no remedy . '
那里 是 不 补救 . -

无计可施。

- [liːv] [ˌem 'iː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] . -
' Leave me , both of you , ' said the countess , ' and I will take counsel . '
- 离开 我 , 两个都 的 你 , - 说 这 伯爵夫人 , - 和 我 将要 拿 法律顾问 . -

“你们两个都离开我，”伯爵夫人说，“我要去请教别人。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
Then they went out .
然后 他们 去 出去 .

然后他们就出去了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['sʌmənd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]
The next morning the countess summoned her subjects to meet in the
这 下一个 早晨 这 伯爵夫人 被召唤 她 主题 到 见面 在 这
['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
courtyard of the castle ,
庭院 的 这 城堡 ,

第二天早上，伯爵夫人召集臣民到城堡庭院集合。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
and told them that now that her husband was dead there was none
和 讲述 他们 那 现在 那 她 丈夫 曾是 死的 那里 曾是 没有任何
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][lændz] .
to defend her lands .
到 保卫 她 土地 .

她告诉他们，现在她的丈夫死了，没有人能保卫她的土地了。

- [soʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' So choose you which it shall be , ' she said .
- 所以 选择 你 哪个 它 将 是 , - 她 说 .

“那么，你自己选择吧，”她说。

- ['iːðər] [let] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
' Either let one of you take me for a wife ,
- 任何一个 让 一 的 你 拿 我 为了 一个 妻子 ,

“你们俩要么就让我娶为妻，要么就让你们其中一个娶我为妻，

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
or give me your consent to take a new lord for myself ,
或者 给 我 你的 同意 到 拿 一个 新的 主 为了 我 ,

或者同意我另立一位领主，

[ðæt] [maɪ][lændz][biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] . -
that my lands be not without a master . '
那 我的 土地 是 不是 没有 一个 掌握 . -

愿我的土地不致没有主人。

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðə; ði] [tʃiːf] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪð'druː] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tʊk]
At her words the chief men of the city withdrew into one corner and took
在 她 字 这 首席 男人 的 这 城市 退出 进入 一 角落 和 采取
['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
counsel together ,
法律顾问 一起 ,

听到她的话，城里的首领们都退到一处角落，聚在一起商议对策。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
and after a while the leader came forward and said that they had decided
和 后 一个 尽管 这 领导者 来了 向前 和 说 那 他们 有 决定
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] ,
that it was best ,
那 它 曾是 最好的 ,

过了一会儿，领导走上前来说，他们认为这是最好的办法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]
for the peace and safety of all , that she should choose a husband for
为了 这 和平 和 安全 的 全部 , 那 她 应该 选择 一个 丈夫 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

为了大家的和平与安全，她应该自己选择丈夫。

[ˌðerə'pɑːn] ['əuin] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
Thereupon Owen was summoned to her presence ,
于是 欧文 曾是 被召唤 到 她 在场 ,

于是，欧文被召到她面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and he accepted with joy the hand that she offered him , and they were
和 他 公认 和 喜悦 这 手 那 她 提供 他 , 和 他们 是
['mærid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,
married forthwith ,
已婚 立即 ,

他欣然接受了她伸出的手，他们随即结为夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [dɪd][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .
and the men of the earldom did him homage .
和 这 男人 的 这 伯爵 做过 他 尊敬 .

伯爵领地的臣民都向他致敬。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['əuin] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn]
From that day Owen defended the fountain as the earl before him had done
从 那 天 欧文 辩护 这 喷泉 作为 这 伯爵 前 他 有 完毕
,
,
,

从那天起，欧文就如同他之前的伯爵一样，守护着这座喷泉。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðæt] [keɪm] [baɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rænsəm]
and every knight that came by was overthrown by him , and his ransom
和 每一个 骑士 那 来了 经过 曾是 被推翻 经过 他 , 和 他的 赎金
[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['bærənz] .
divided among his barons .
分割 之中 他的 男爵们 .

凡是路过的骑士都被他击败，他的赎金则分给了他的男爵们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [θriː] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd]
In this way three years passed , and no man in the world was more beloved
在 这 方式 三 年 通过了 , 和 不 男人 在 这 世界 曾是 更多的 心爱
[ðæn; ðən] ['əuin] .
than Owen .
比 欧文 .

就这样，三年过去了，世界上没有哪个人比欧文更受人爱戴。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [ðə; ði] [naɪt]
Now at the end of the three years it happened that Gwalchmai the knight
现在 在 这 结尾 的 这 三 年 它 发生 那 - 这 骑士
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ,
was with Arthur ,
曾是 和 亚瑟 ,

三年期满时，骑士格瓦尔赫迈恰好在亚瑟王身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd] .
and he perceived the king to be very sad .
和 他 感知 这 国王 到 是 非常 伤心 .

他看出国王非常悲伤。

- [maɪ][lɔːrd] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] ? -
' My lord , has anything befallen thee ? '
- 我的 主 , 有 任何事物 发生 你 ? -

“大人，您有事吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [oʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['əuin] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ðiːz] [θriː]
' Oh , Gwalchmai , I am grieved concerning Owen , whom I have lost these three
- 哦 , - , 我 是 伤心 有关 欧文 , 谁 我 有 丢失的 这些 三
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“哦，格瓦尔赫迈，我为欧文感到悲痛，我失去了他三年了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [jɪr] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər] .
and if a fourth year passes without him I can live no longer .
和 如果 一个 第四 年 通过 没有 他 我 能 居住 不 更长 .

如果第四年他还没回来，我就活不下去了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ] [kaɪnən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
And sure am I that the tale told by Kynon the son of Clydno caused me to
和 当然 是 我 那 这 故事 讲述 经过 基农 这 儿子 的 - 导致 我 到
[luːz] [hɪm; ɪm] .
lose him .
失去 他 .

我确信，克莱德诺之子基农所讲的故事导致我失去了他。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded]
I will go myself with the men of my household to avenge him if he is dead
我 将要 去 我 和 这 男人 的 我的 家庭 到 报仇 他 如果 他 是 死的
,
,
,

如果他死了，我会亲自带着家里的男人们去为他报仇。

[tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] . -
to free him if he is in prison , to bring him back if he is alive . '
到 自由的 他 如果 他 是 在 监狱 , 到 带来 他 后退 如果 他 是 活 . -

如果他在监狱里，就把他释放；如果他还活着，就把他带回来。

[ðen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['əuin]
Then Arthur and three thousand men of his household set out in quest of Owen
然后 亚瑟 和 三 千 男人 的 他的 家庭 放 出去 在 寻求 的 欧文
,
,
,

于是亚瑟率领三千名部下出发寻找欧文。

[ænd; ənd] [tʊk] [kaɪnən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] .
and took Kynon for their guide .
和 采取 基农 为了 他们的 指导 .

他们选择了基农作为向导。

[wen] ['ɑːrθər] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
When Arthur reached the castle , the youths were shooting in the same place ,
什么时候 亚瑟 达到 这 城堡 , 这 青年 是 射击 在 这 相同的 地方 ,

亚瑟到达城堡时，那些年轻人正在同一个地方射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
and the same yellow man was standing by ,
和 这 相同的 黄色的 男人 曾是 常设 经过 ,

那个黄皮肤的男人就站在旁边。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] ['ɑːrθər] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn]
and as soon as he beheld Arthur he greeted him and invited him in
和 作为 很快 作为 他 观看 亚瑟 他 问候 他 和 受邀 他 在
,
,
,

他一见到亚瑟，就上前问候并邀请他进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [tə'geðər] .
and they entered together .
和 他们 进入 一起 .

他们一起进去了。

[soʊ][væst][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr]
So vast was the castle that the king's three thousand men were of no more
所以 广阔的 曾是 这 城堡 那 这 国王的 三 千 男人 是 的 不 更多的
[ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] .
account than if they had been twenty .
帐户 比 如果 他们 有 到过 二十 .

城堡如此之大，以至于国王的三千名士兵与二十名士兵相比，都显得微不足道。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ['ɑːrθər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] , [wɪð; wɪθ] [kaɪnən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt]
At sunrise Arthur departed thence , with Kynon for his guide , and reached
在 日出 亚瑟 已离开 因此 , 和 基农 为了 他的 指导 , 和 达到
[ðə; ði] [blæk] [mæn][fɜːrst] ,
the black man first ,
这 黑色的 男人 第一的 ,

日出时分，亚瑟带着向导基农从那里出发，第一个到达了黑人所在的地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and afterwards the top of the wooded hill , with the fountain and the
和 然后 这 顶部 的 这 树木繁茂的 爬坡道 , 和 这 喷泉 和 这
[boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
bowl and the tree .
碗 和 这 树 .

然后是树木繁茂的山顶，那里有喷泉、水盆和树。

- [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [kaɪ] , - [let][ˌem 'iː] [θroʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][slæb] ,
' My lord , ' said Kai , ' let me throw the water on the slab ,
- 我的 主 , - 说 凯 , - 让 我 扔 这 水 在 这 板 ,

“大人,”凯说道，“让我把水泼在石板上。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] . -
and receive the first adventure that may befall . '
和 收到 这 第一的 冒险 那 可能 降临 . -

并接受可能降临到你身上的第一个冒险。

- [ðaʊ] ['meiist, meist][duː][soʊ] , - ['ænsər] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [kaɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
' Thou mayest do so , ' answered Arthur , and Kai threw the water .
- 你 五月 做 所以 , - 回答 亚瑟 , 和 凯 扔 这 水 .

“你可以这样做,”亚瑟回答道，凯便把水泼了出去。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
Immediately all happened as before ;
立即地 全部 发生 作为 前 ;

一切立刻像以前一样发生了；

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [heɪl] [wɪtʃ] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [men] ;
the thunder and the shower of hail which killed many of Arthur's men ;
这 雷 和 这 淋浴 的 冰雹 哪个 被杀 许多 的 亚瑟的 男人 ;

雷鸣和冰雹夺去了亚瑟王许多部下的生命；

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
the song of the birds and the appearance of the black knight .
这 歌曲 的 这 鸟类 和 这 外貌 的 这 黑色的 骑士 .

鸟儿的歌声和黑骑士的出现。

[ænd; ənd] [kaɪ] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
And Kai met him and fought him , and was overthrown by him .
和 凯 遇见 他 和 战斗 他 , 和 曾是 被推翻 经过 他 .

于是凯与他相遇并交战，结果被他击败。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪn'kæmpt] [wer] [ðeɪ]
Then the knight rode away , and Arthur and his men encamped where they
然后 这 骑士 骑 离开 , 和 亚瑟 和 他的 男人 营地 在哪里 他们
[stʊd] .
stood .
站立 .

然后骑士骑马离开了，亚瑟和他的部下则在原地扎营。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kaɪ] [ə'gen] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
In the morning Kai again asked leave to meet the knight and to try to
在 这 早晨 凯 再次 问 离开 到 见面 这 骑士 和 到 尝试 到
[ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] ,
overcome him ,
克服 他 ,

第二天早上，凯再次请求允许去见那位骑士，并试图战胜他。

[wɪtʃ] ['ɑːrθər] ['græntɪd] .
which Arthur granted .
哪个 亚瑟 的确 .

亚瑟同意了。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʌn'hɔːst]	,
But	**once**	**more**	**he**	**was**	**unhorsed**	**,**
但	一次	更多的	他	曾是	落马	,

但他再次落马了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	['naɪts]	[læns]	[broʊk]	[hɪz; ɪz]	['helmɪt]	[ænd; ənd]	[pɪrst]	[ðə; ði]	[skɪn]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[boʊn]	,
and	**the**	**black**	**knight's**	**lance**	**broke**	**his**	**helmet**	**and**	**pierced**	**the**	**skin**	**even**	**to**	**the**	**bone**	**,**
和	这	黑色的	骑士的	槊	打破	他的	头盔	和	穿孔	这	皮肤	甚至	到	这	骨	,

黑骑士的长矛刺穿了他的头盔，甚至刺穿了他的皮肤，露出了骨头。

[ænd; ənd]	['hʌmbld]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
and	**humbled**	**in**	**spirit**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**camp**	**.**
和	谦卑	在	精神	他	返回	到	这	营	.

他带着谦卑之心返回了营地。

['æftər]	[ðɪs]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪts]	[geɪv]	['bæt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[nʌn]	[keɪm]	[aʊt]	['vɪktər]	,
After	**this**	**every**	**one**	**of**	**the**	**knights**	**gave**	**battle**	**,**	**but**	**none**	**came**	**out**	**victor**	**,**
后	这	每一个	一	的	这	骑士	给予	战斗	,	但	没有任何	来了	出去	胜利者	,

此后，每位骑士都投入战斗，但无一获胜。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðer; ðər]	['oʊnli]	[rɪ'meɪnd]	['ɑːrθər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	-	.
and	**at**	**length**	**there**	**only**	**remained**	**Arthur**	**himself**	**and**	**Gwalchmai**	**.**
和	在	长度	那里	仅有的	剩余	亚瑟	他自己	和	-	.

最后只剩下亚瑟王和格瓦尔赫迈。

-	[oʊ]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[faɪt]	[hɪm; ɪm]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	,	-	[kraɪd]	-	,
'	**Oh**	**,**	**let**	**me**	**fight**	**him**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**'**	**cried**	**Gwalchmai**	**,**
-	哦	,	让	我	斗争	他	,	我的	主	,	-	哭	-	,

“哦，让我和他战斗吧，大人！”格瓦尔赫迈喊道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	['ɑːrθər]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
as	**he**	**saw**	**Arthur**	**taking**	**up**	**his**	**arms**	**.**
作为	他	锯	亚瑟	采取	向上	他的	武器	.

当他看到亚瑟举起双臂时。

-	[wel]	,	[faɪt]	[ðen]	,	-	['ænsər]	['ɑːrθər]	,	[ænd; ənd]	-	[θruː]	[ə; eɪ]	[roʊb]	['oʊvər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
'	**Well**	**,**	**fight**	**then**	**,**	**'**	**answered**	**Arthur**	**,**	**and**	**Gwalchmai**	**threw**	**a**	**robe**	**over**	**himself**	**and**	**his**	**horse**	**,**
-	出色地	,	斗争	然后	,	-	回答	亚瑟	,	和	-	扔	一个	长袍	超过	他自己	和	他的	马	,

“那就打吧，”亚瑟回答道。格瓦尔赫迈随即披上一件长袍，盖在自己和马身上。

[soʊ]	[ðæt]	[nʌn]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	.
so	**that**	**none**	**knew**	**him**	**.**
所以	那	没有任何	知道	他	.

所以没有人认识他。

[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	[ðeɪ]	[fɔːt]	,	[ænd; ənd]	['niːðər]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
All	**that**	**day**	**they**	**fought**	**,**	**and**	**neither**	**was**	**able**	**to**	**throw**	**the**	**other**	**,**
全部	那	天	他们	战斗	,	和	两者都不	曾是	有能力的	到	扔	这	其他	,

他们整天都在战斗，谁也无法将对方击倒。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
and	**so**	**it**	**was**	**on**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	所以	它	曾是	在	这	下一个	天	.

第二天也是如此。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] ,
On the third day the combat was so fierce that they fell both to the ground at once ,
在 这 第三 天 这 战斗 曾是 所以 凶猛的 那 他们 跌倒 两个都 到 这 地面 在 一次 ,

第三天战斗异常激烈，两人同时倒地。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
and fought on their feet ,
和 战斗 在 他们的 脚 ,

他们站着战斗，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz][foʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and at last the black knight gave his foe such a blow on his head that his helmet fell from his face .
和 在 最后的 这 黑色的 骑士 给予 他的 敌人 这样的 一个 吹 在 他的 头 那 他的 头盔 跌倒 从 他的 脸 .

最后，黑骑士一击重创敌人的头部，敌人的头盔从脸上脱落。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiː] , - , - [sed] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
' I did not know it was thee , Gwalchmai , ' said the black knight .
- 我 做过 不是 知道 它 曾是 你 , - , - 说 这 黑色的 骑士 .

“我不知道是你，格瓦尔赫迈，”黑骑士说道。

- [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz] . -
' Take my sword and my arms . '
- 拿 我的 剑 和 我的 武器 . -

“拿走我的剑和我的武器。”

- [noʊ] , - ['ænsər] - , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaʊ] , ['əuin] , [huː] [ɑːrt][ðə; ði] ['vɪktər] , [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [sɔːrd] - ;
' No , ' answered Gwalchmai , ' it is thou , Owen , who art the victor , take thou my sword ' ;
- 不 , - 回答 - , - 它 是 你 , 欧文 , WHO 艺术 这 胜利者 , 拿 你 我的 剑 - ;

“不，”格瓦尔赫迈回答说，“是你，欧文，才是胜利者，拿起我的剑吧。”

[bʌt; bət] ['əuin] [wʊd] [nɑːt] .
but Owen would not .
但 欧文 会 不是 .

但欧文不愿意。

- [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [swɔːdz] , - [sed] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
' Give me your swords , ' said Arthur from behind them ,
- 给 我 你的 剑 , - 说 亚瑟 从 在后面 他们 ,

“把你们的剑给我，”亚瑟从他们身后说道。

- [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' for neither of you has vanquished the other ,
- 为了 两者都不 的 你 有 战败者 这 其他 ,

因为你们双方都没有战胜对方，

- [ænd; ənd] ['əuin] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['ɑːrθɝz] [nek] .
' and Owen turned and put his arms round Arthur's neck .
- 和 欧文 转向 和 放 他的 武器 圆形的 亚瑟的 脖子 .

于是欧文转过身，搂住了亚瑟的脖子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə]
The next day Arthur would have given orders to his men to make ready to
这 下一个 天 亚瑟 会 有 给定 订单 到 他的 男人 到 制作 准备好 到
[goʊ] [bæk] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
go back whence they came ,
去 后退 何处 他们 来了 ,

第二天，亚瑟就会命令他的部下做好返回出发地的准备。

[bʌt; bət] ['əuin] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but Owen stopped him .
但 欧文 停止 他 .

但欧文阻止了他。

- [maɪ][lɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' My lord , ' he said ,
- 我的 主 , - 他 说 ,

“我的大人,”他说。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
' during the three years that I have been absent from thee I have been
- 期间 这 三 年 那 我 有 到过 缺席的 从 你 我 有 到过
[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
preparing a banquet for thee ,
准备 一个 宴会 为了 你 ,

“在我离开你的这三年里，我一直在为你预备宴席。”

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .
knowing full well that thou wouldst come to seek me .
会心 满的 出色地 那 你 会 来 到 寻找 我 .

我深知你会来找我。

['tæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [men] . -
Tarry with me , therefore , for a while , thou and thy men . '
塔里 和 我 , 所以 , 为了 一个 尽管 , 你 和 你的 男人 . -

因此，你和你的部下，请暂留我这里一段时间。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
So they rode to the castle of the countess of the fountain ,
所以 他们 骑 到 这 城堡 的 这 伯爵夫人 的 这 喷泉 ,

于是他们骑马前往喷泉伯爵夫人的城堡。

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] .
and spent three months in resting and feasting .
和 花费 三 几个月 在 休息 和 盛宴 .

他们花了三个月的时间休息和享受美食。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ['ɑːrθər] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]
And when it was time for them to depart Arthur besought the
和 什么时候 它 曾是 时间 为了 他们 到 离开 亚瑟 恳求 这
['kaʊntəsˌkaʊntes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] ['əuin] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
countess that she would allow Owen to go with him to Britain for the
伯爵夫人 那 她 会 允许 欧文 到 去 和 他 到 英国 为了 这
[speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
space of three months .
空间 的 三 几个月 .

当他们要离开的时候，亚瑟恳求伯爵夫人允许欧文和他一起去英国三个月。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
With a sore heart she granted permission ,
和 一个 疮 心 她 的确 允许 ,

她怀着一颗受伤的心，同意了。

[ænd; ənd][soʊ]['kɑːntent][wʌz; wəz]['əuin][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ðæt]
and so content was Owen to be once more with his old companions that
和 所以 内容 曾是 欧文 到 是 一次 更多的 和 他的 老的 同伴 那
[θriː] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
three years instead of three months passed away like a dream .
三 年 反而 的 三 几个月 通过了 离开 喜欢 一个 梦 .

欧文非常高兴能再次与老朋友们在一起，以至于三年而不是三个月像一场梦一样过去了。

[wʌn] [deɪ] ['əuin] [sæt][æt; ət] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [ə'pɑːn] [ʊsk] ,
One day Owen sat at meat in the castle of Caerleon upon Usk ,
一 天 欧文 卫星 在 肉 在 这 城堡 的 卡尔里昂 之上 乌斯克 ,

有一天，欧文坐在乌斯克河畔卡尔里昂城堡里吃肉。

[wen] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
when a damsel on a bay horse entered the hall ,
什么时候 一个 闺女 在 一个 湾 马 进入 这 大厅 ,

当一位骑着枣红色骏马的少女走进大厅时，

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['əuin] [sæt][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]
and riding straight up to the place where Owen sat she stooped and drew the
和 骑术 直的 向上 到 这 地方 在哪里 欧文 卫星 她 弯腰 和 画 这
[rɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd] .
ring from off his hand .
戒指 从 离开 他的 手 .

她径直走到欧文坐着的地方，弯下腰，从他手上取下戒指。

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθləs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Thus shall be treated the traitor and the faithless , ' said she ,
- 因此 将 是 治疗 这 叛徒 和 这 不忠 , - 说 她 ,

“叛徒和不忠者就应该受到这样的对待，”她说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and turning her horse's head she rode out of the hall .
和 转弯 她 马匹 头 她 骑 出去 的 这 大厅 .

她调转马头，骑马出了大厅。

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['əuin] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
At her words Owen remembered all that he had forgotten ,
在 她 字 欧文 记得 全部 那 他 有 被遗忘的 ,

听到她的话，欧文想起了他所有遗忘的事情。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [meɪd]
and sorrowful and ashamed he went to his own chamber and made
和 悲伤 和 羞愧 他 去 到 他的 自己的 房间 和 制成
['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
ready to depart .
准备好 到 离开 .

他悲伤又羞愧地回到自己的房间，准备离开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [hiː; hi] [set] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
At the dawn he set out , but he did not go back to the castle ,
在 这 黎明 他 放 出去 , 但 他 做过 不是 去 后退 到 这 城堡 ,

黎明时分他出发了，但他没有返回城堡。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
for his heart was heavy ,
为了 他的 心 曾是 重的 ,

因为他心情沉重，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔndəd] [fɑːr]['ɪntuː][waɪld]['pleɪsɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
but he wandered far into wild places till his body was weak and thin ,
但 他 漫步 远的 进入 荒野 地方 直到 他的 身体 曾是 虚弱的 和 薄的 ,

但他一直游荡到很远的荒野，直到身体虚弱消瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
and his hair was long .
和 他的 头发 曾是 长的 .

他的头发很长。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
The wild beasts were his friends , and he slept by their side ,
这 荒野 野兽 是 他的 朋友们 , 和 他 睡着了 经过 他们的 边 ,

野兽是他的朋友，他睡在它们身边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ,
but in the end he longed to see the face of a man again ,
但 在 这 结尾 他 渴望 到 看 这 脸 的 一个 男人 再次 ,

但最终，他渴望再次见到一张男人的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]
and he came down into a valley and fell asleep by a lake in the lands of
和 他 来了 向下 进入 一个 谷 和 跌倒 睡着了 经过 一个 湖 在 这 土地 的
[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
a widowed countess .
一个 寡 伯爵夫人 .

于是他来到山谷，在一位寡居伯爵夫人的领地里，在湖边睡着了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [ə'tendid] [baɪ]
Now it was the time when the countess took her walk , attended by
现在 它 曾是 这 时间 什么时候 这 伯爵夫人 采取 她 走 , 参加 经过
[hɜːr; hər] ['meidnz] ,
her maidens ,
她 少女们 ,

现在正是伯爵夫人散步的时候，她的侍女们陪伴在侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] ,
and when they saw a man lying by the lake they shrank back in terror ,
和 什么时候 他们 锯 一个 男人 说谎 经过 这 湖 他们 缩小 后退 在 恐怖 ,

当他们看到湖边躺着一个人时，都吓得往后缩了缩。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
for he lay so still that they thought he was dead .
为了 他 躺 所以 仍然 那 他们 想法 他 曾是 死的 .

因为他躺得一动不动，他们都以为他死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [fraɪt] , [ðeɪ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
But when they had overcome their fright , they drew near him , and
但 什么时候 他们 有 克服 他们的 惊吓 , 他们 画 靠近 他 , 和
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
touched him ,
感动 他 ,

但他们克服了恐惧之后，就走近他，摸了他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and saw that there was life in him .
和 锯 那 那里 曾是 生活 在 他 .

并看出他还有生命。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Then the countess hastened to the castle ,
然后 这 伯爵夫人 加快 到 这 城堡 ,

随后，伯爵夫人匆匆赶往城堡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][flæsk] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
and brought from it a flask full of precious ointment and gave it
和 带来 从 它 一个 烧瓶 满的 的 宝贵的 软膏 和 给予 它
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meidnz] .
to one of her maidens .
到 一 的 她 少女们 .

她从里面取出一瓶珍贵的香膏，送给了她的一位侍女。

- [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪzɪŋ] ['jɑːndər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][menz]
' Take that horse which is grazing yonder , ' she said , ' and a suit of men's
- 拿 那 马 哪个 是 放牧 远处 , - 她 说 , - 和 一个 套装 的 男士
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

“把那边吃草的那匹马牵过来，”她说，“再拿一套男人的衣服来。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [pɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] [nɪr] [hɪz; ɪz]
and place them near the man , and pour some of this ointment near his
和 地方 他们 靠近 这 男人 , 和 倒 一些 的 这 软膏 靠近 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

将它们放在那人身边，并将一些这种药膏倒在他的心脏附近。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
If there is any life in him that will bring it back .
如果 那里 是 任何 生活 在 他 那 将要 带来 它 后退 .

如果他还有一丝生机，就能把它找回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] , [haɪd] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
But if he moves , hide thyself in the bushes near by , and see what he does .
但 如果 他 移动 , 隐藏 你自己 在 这 灌木丛 靠近 经过 , 和 看 什么 他 做 .
-
'
-
-

但如果他移动，你就躲到附近的灌木丛里，看看他会做什么。

[ðə; ði] ['dæmzl] [tʊk] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - ['bɪdɪŋ] .
The damsel took the flask and did her mistress ' bidding .
这 闺女 采取 这 烧瓶 和 做过 她 情妇 - 投标 .

少女接过酒瓶，遵照女主人的吩咐行事。

[suːn] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Soon the man began to move his arms , and then rose slowly to his feet .
很快 这 男人 开始 到 移动 他的 武器 , 和 然后 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

很快，那人开始活动双臂，然后缓缓站了起来。

['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]
Creeping forward step by step he took the garments from off the saddle and
爬行 向前 步 经过 步 他 采取 这 服装 从 离开 这 鞍 和
[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
put them on him ,
放 他们 在 他 ,

他一步一步地向前爬行，从马鞍上取下衣服穿上。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and painfully he mounted the horse .
和 痛苦地 他 安装 这 马 .

他艰难地翻身上马。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
When he was seated the damsel came forth and greeted him ,
什么时候 他 曾是 坐着 这 闺女 来了 前进 和 问候 他 ,

他坐下后，那位少女走过来向他问好。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
and glad was he when he saw her and inquired what castle that was
和 高兴的 曾是 他 什么时候 他 锯 她 和 询问 什么 城堡 那 曾是
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他看到她时非常高兴，便询问眼前这座城堡是什么。

- [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , - ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
' It belongs to a widowed countess , ' answered the maiden .
- 它 属于 到 一个 寡 伯爵夫人 , - 回答 这 少女 .

“它属于一位寡居的伯爵夫人，”少女回答道。

- [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː] ['ɜːrldəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
' Her husband left her two earldoms , but it is all that remains of her
- 她 丈夫 左边 她 二 伯爵领地 , 但 它 是 全部 那 遗迹 的 她
[brɔːd] [lændz] ,
broad lands ,
广阔 土地 ,

“她的丈夫给她留下了两个伯爵爵位，但这却是她广袤土地上仅存的遗产。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
for they have been torn from her by a young earl , because she would
为了 他们 有 到过 撕裂 从 她 经过 一个 年轻的 伯爵 , 因为 她 会
[nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] . -
not marry him . '
不是 结婚 他 . -

因为她不肯嫁给一个年轻的伯爵，所以他们就从她身边夺走了孩子。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , - [rɪ'plaɪd] ['əuin] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
' That is a pity , ' replied Owen , but he said no more ,
- 那 是 一个 遗憾 , - 回复 欧文 , 但 他 说 不 更多的 ,

“那真是太可惜了，”欧文回答道，但他没有再说下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .
for he was too weak to talk much .
为了 他 曾是 也 虚弱的 到 讲话 很多 .

因为他太虚弱了，说不出什么话。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd]
Then the maiden guided him to the castle , and kindled a fire , and
然后 这 少女 引导 他 到 这 城堡 , 和 点燃 一个 火 , 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] .
brought him food .
带来 他 食物 .

然后少女领他来到城堡，生起火，给他拿来食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tendid] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
And there he stayed and was tended for three months ,
和 那里 他 入住 和 曾是 倾向于 为了 三 几个月 ,

他在那里待了三个月，得到了照料。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
till he was handsomer than ever he was .
直到 他 曾是 更英俊 比 曾经 他 曾是 .

直到他比以往任何时候都更加英俊。

[æt; ət] [nuːn] [wʌn] [deɪ] ['əuin] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
At noon one day Owen heard a sound of arms outside the castle ,
在 中午 一 天 欧文 听到 一个 声音 的 武器 外部 这 城堡 ,

一天中午，欧文听到城堡外传来枪声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and he asked of the maiden what it was .
和 他 问 的 这 少女 什么 它 曾是 .

他问少女那是什么。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' It is the earl of whom I spoke to thee , ' she answered ,
- 它 是 这 伯爵 的 谁 我 辐 到 你 , - 她 回答 ,

“就是我跟你谈过的那位伯爵,”她回答道。

- [huː] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [maɪ] ['mɪstrəs] . -
' who has come with a great host to carry off my mistress . '
- WHO 有 来 和 一个 伟大的 主持人 到 携带 离开 我的 情妇 . -

“他带着一大帮人来掳走我的女主人。”

- [beg] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] , - [sed] ['əuin] ,
' Beg of her to lend me a horse and armour , ' said Owen ,
- 求 的 她 到 借 我 一个 马 和 盔甲 , - 说 欧文 ,

“求她借给我一匹马和一套盔甲,”欧文说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [læft] ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] [æz; əz]
and the maiden did so , but the countess laughed somewhat bitterly as
和 这 少女 做过 所以 , 但 这 伯爵夫人 笑了 有些 苦涩地 作为
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
she answered :
她 回答 :

于是少女照做了，但伯爵夫人回答时却带着一丝苦涩的笑意:

- [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Nay , but I will give them to him ,
- 不 , 但 我 将要 给 他们 到 他 ,

“不，但我会把它们给他。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]
and such a horse and armour and weapons as he has never had
和 这样的 一个 马 和 盔甲 和 武器 作为 他 有 绝不 有
[jet] ,
yet ,
然而 ,

还有他从未拥有过的骏马、盔甲和武器。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
though I know not what use they will be to him .
尽管 我 知道 不是 什么 使用 他们 将要 是 到 他 .

虽然我不知道这些东西对他有什么用。

[jet] ['meihæp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] . -
Yet mayhap it will save them from falling into the hands of my enemies . '
然而 或许 它 将要 节省 他们 从 坠落 进入 这 双手 的 我的 敌人 . -

然而，或许这能使他们免于落入敌人之手。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['əuin] [roʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['peɪdʒɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The horse was brought out and Owen rode forth with two pages behind him ,
这 马 曾是 带来 出去 和 欧文 骑 前进 和 二 页面 在后面 他 ,

马被牵了出来，欧文骑着马向前走去，身后跟着两个侍童。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hoʊst]	[ɪn'kæmpt]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	.
and	**they**	**saw**	**the**	**great**	**host**	**encamped**	**before**	**them**	**.**
和	他们	锯	这	伟大的	主持人	营地	前	他们	.

他们看见大军在他们面前安营扎寨。

-	[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	?	-	[sed]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	['ænsər]
'	**Where**	**is**	**the**	**earl**	**?**	**'**	**said**	**he**	**,**	**and**	**the**	**pages**	**answered**
-	在哪里	是	这	伯爵	?	-	说	他	,	和	这	页面	回答

:	
:	
:	

“伯爵在哪里？”他问道，侍童们回答道：

-	[ɪn]	['jɑːndər]	[truːp]	[wer]	[ɑːr; ər]	[fɔːr]	['jeloʊ]	['stændərdz]	.	-
'	**In**	**yonder**	**troop**	**where**	**are**	**four**	**yellow**	**standards**	**.**	**'**
-	在	远处	部队	在哪里	是	四	黄色的	标准	.	-

“那边那支队伍里有四面黄旗。”

-	[ə'weɪt]	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	['əuin]	,	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]
'	**Await**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Owen**	**,**	**'**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**castle**
-	等待	我	,	-	说	欧文	,	-	在	这	门	的	这	城堡

,
,
,

“在城堡门口等我,”欧文说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	,	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**he**	**cried**	**a**	**challenge**	**to**	**the**	**earl**	**,**	**who**	**came**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	他	哭	一个	挑战	到	这	伯爵	,	WHO	来了	到	见面	他	.

他向前来迎接他的伯爵发出挑战。

[hɑːrd]	[dɪd]	[ðeɪ]	[faɪt]	,
Hard	**did**	**they**	**fight**	**,**
难的	做过	他们	斗争	,

他们战斗得非常艰苦。

[bʌt; bət]	['əuin]	[.əuvə'θruː]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[ænd; ənd]	[droʊv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[frʌnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[geɪt]
but	**Owen**	**overthrew**	**his**	**enemy**	**and**	**drove**	**him**	**in**	**front**	**to**	**the**	**castle**	**gate**
但	欧文	推翻	他的	敌人	和	驾驶	他	在	正面	到	这	城堡	门

[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
and	**into**	**the**	**hall**	**.**
和	进入	这	大厅	.

但欧文击败了他的敌人，并将他赶到城堡大门前，进入了大厅。

-	[bɪ'hoʊld]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['blesɪd; blest]	['bɔːlsəm]	,	-	[sed]	[hiː; hi]
'	**Behold**	**the**	**reward**	**of**	**thy**	**blessed**	**balsam**	**,**	**'**	**said**	**he**
-	看哪	这	报酬	的	你的	蒙福	香脂	,	-	说	他

,
,
,

“瞧瞧你那蒙福香膏的回报吧,”他说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[beɪd]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[niːl]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,
as	**he**	**bade**	**the**	**earl**	**kneel**	**down**	**before**	**her**	**,**
作为	他	巴德	这	伯爵	下跪	向下	前	她	,

他命令伯爵跪在她面前，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[swer]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'stɔːr]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]
and	**made**	**him**	**swear**	**that**	**he**	**would**	**restore**	**all**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**from**
和	制成	他	发誓	那	他	会	恢复	全部	那	他	有	已采取	从

[hɜːr; hər]	.
her	**.**
她	.

她逼他发誓要归还他从她那里拿走的一切。

['æftər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrts]
After	**that**	**he**	**departed**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**deserts**
后	那	他	已离开	,	和	去	进入	这	沙漠

,
,
,

之后他便离开了，进入了沙漠。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [jelɪŋ] .
and as he was passing through a wood he heard a loud yelling .
和 作为 他 曾是 通过 通过 一个 木头 他 听到 一个 大声 大喊 .
当他穿过一片树林时，他听到一声响亮的喊叫声。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['laɪən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] ,
Pushing aside the bushes he beheld a lion standing on a great mound ,
推动 旁边 这 灌木丛 他 观看 一个 狮子 常设 在 一个 伟大的 冢 ,
他拨开灌木丛，看到一头狮子站在一个巨大的土堆上。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɑːk] .
and by it a rock .
和 经过 它 一个 岩石 .
旁边还有一块石头。

[nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊnd] ,
Near the rock was a lion seeking to reach the mound ,
靠近 这 岩石 曾是 一个 狮子 寻求 到 抵达 这 冢 ,
岩石附近有一头狮子，它正试图爬上土堆。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and each time he moved out darted a serpent from the rock to prevent
和 每个 时间 他 已搬 出去 飞镖 一个 蛇 从 这 岩石 到 防止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
每次他要离开时，就会有一条蛇从岩石中飞出阻止他。

[ðen] ['əuin] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɝːpənts] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
Then Owen unsheathed his sword , and cut off the serpent's head and went on
然后 欧文 出鞘 他的 剑 , 和 切 离开 这 蛇的 头 和 去 在
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,
于是欧文拔出剑，砍下了蛇的头，然后继续赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and the lion followed and played about him , as if he had been a
和 这 狮子 随后 和 玩 关于 他 , 作为 如果 他 有 到过 一个
['greɪhaʊnd] .
greyhound .
灵缇犬 .
狮子跟着他玩耍，就像一只猎犬。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
And much more useful was he than a greyhound ,
和 很多 更多的 有用 曾是 他 比 一个 灵缇犬 ,
他比灵缇犬有用得多。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [lɑːrdʒ][lɔːgz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] ,
for in the evening he brought large logs in his mouth to kindle a fire ,
为了 在 这 晚上 他 带来 大的 日志 在 他的 嘴 到 点燃 一个 火 ,
因为到了晚上，他嘴里叼着大木柴去生火。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and killed a fat buck for dinner .
和 被杀 一个 胖的 巴克 为了 晚餐 .
于是我猎杀了一头肥鹿做晚餐。

['əuin] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [skɪnd] [ðə; ði] [bʌk] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Owen made his fire and skinned the buck , and put some of it to
欧文 制成 他的 火 和 去皮 这 巴克 , 和 放 一些 的 它 到
[roʊst] ,
roast ,
烤 ,

欧文生起火，剥了鹿皮，然后拿了一些鹿皮来烤着吃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and gave the rest to the lion for supper .
和 给予 这 休息 到 这 狮子 为了 晚餐 .

剩下的食物就给了狮子当晚餐。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [kʊk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp]
While he was waiting for the meat to cook he heard a sound of deep
尽管 他 曾是 等待 为了 这 肉 到 厨师 他 听到 一个 声音 的 深的
['saɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
sighing close to him ,
叹息 关闭 到 他 ,

在他等待肉煮熟的时候，他听到附近传来一声深深的叹息声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

- [huː] [ɑːr; ər] [ðaʊ] ? -
' Who are thou ? '
- WHO 是 你 ? -

你是谁？

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [luːnd] ,
' I am Luned ,
- 我 是 卢内德 ,

我是卢内德，

- [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [soʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['hæŋɪŋ] [plænts]
' replied a voice from a cave so hidden by bushes and green hanging plants
- 回复 一个 嗓音 从 一个 洞穴 所以 隐 经过 灌木丛 和 绿色的 绞刑 植物
[ðæt] ['əuin] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
that Owen had not seen it .
那 欧文 有 不是 已见 它 .

“一个声音从山洞里传来，山洞被灌木丛和绿色的垂吊植物遮蔽得严严实实，以至于欧文都没有看到。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ? -
' And what dost thou here ? '
- 和 什么 朋友 你 这里 ? -

“你在这里做什么？”

[kraɪd] [hiː; hi] .
cried he .
哭 他 .

他哭了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [held] ['kæptɪv] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] ['mærid] [ðə; ði]
' I am held captive in this cave on account of the knight who married the
- 我 是 握住 俘虏 在 这 洞穴 在 帐户 的 这 骑士 WHO 已婚 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ,
countess and left her ,
伯爵夫人 和 左边 她 ,

“我被囚禁在这个山洞里，是因为那个娶了伯爵夫人又抛弃她的骑士。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for the pages spoke ill of him ,
为了 这 页面 辐 患病的 的 他 ，

因为书页上对他的评价很差，

[ænd; ənd][bɪ'kaz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ðeɪ] ['drægd]
and because I told them that no man living was his equal they dragged
和 因为 我 讲述 他们 那 不 男人 活的 曾是 他的 平等的 他们 拖拽
[ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]
me here and said I should die unless he should come to deliver me by a
我 这里 和 说 我 应该 死 除非 他 应该 来 到 递送 我 经过 一个
['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
certain day ,
肯定 天 ，

因为我告诉他们世上没有一个人能与他匹敌，他们就把我拖到这里，说除非他在某个特定的日子之前来救我，否则我就得死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [ðen; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and that is no further than the day after to - morrow .
和 那 是 不 更远 比 这 天 后 到 - 明天 .

而那一天，最远也就后天了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['əuin] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['jʊəriən] ,
His name is Owen the son of Urien ,
他的 姓名 是 欧文 这 儿子 的 尤里恩 ，

他的名字叫欧文，是尤里恩的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]['deɪndʒər] ,
but I have none to send to tell him of my danger ,
但 我 有 没有任何 到 发送 到 告诉 他 的 我的 危险 ，

但我没有亲信可以派人去告诉他我身处险境。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] . -
or of a surety he would deliver me . '
或者 的 一个 保证 他 会 递送 我 . -

或者，只要有担保人，他就会把我救出来。

['əuin] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,
Owen held his peace , but gave the maiden some of the meat ,
欧文 握住 他的 和平 ， 但 给予 这 少女 一些 的 这 肉 ，

欧文没有说话，但还是给了那位少女一些肉。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
and bade her be of good cheer .
和 巴德 她 是 的 好的 欢呼 .

并嘱咐她振作起来。

[ðen] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,
Then , followed by the lion ,
然后 ， 随后 经过 这 狮子 ，

然后，紧随其后的是狮子。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
he set out for a great castle on the other side of the plain ,
他 放 出去 为了 一个 伟大的 城堡 在 这 其他 边 的 这 清楚的 ，

他出发前往平原另一边的一座宏伟城堡。

[ænd; ənd] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,
and men came and took his horse and placed it in a manger ,
和 男人 来了 和 采取 他的 马 和 放置 它 在 一个 马槽 ，

于是有人来把他的马牵走，放在马槽里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [went] ['æftər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] .
and the lion went after and lay down on the straw .
和 这 狮子 去 后 和 躺 向下 在 这 稻草 .

于是狮子跟了上去，躺在了稻草上。

['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Hospitable and kind were all within the castle ,
好客 和 种类 是 全部 之内 这 城堡 ,

城堡里的人们都热情好客、和蔼可亲。

[bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]
but so full of sorrow that it might have been thought death was upon
但 所以 满的 的 悲哀 那 它 可能 有 到过 想法 死亡 曾是 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们脸上洋溢着悲伤，仿佛死神已经降临。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,
At length , when they had eaten and drunk ,
在 长度 , 什么时候 他们 有 吃 和 醉 ,

最后，当他们吃饱喝足之后，

['əuin] [preɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] .
Owen prayed the earl to tell him the reason of their grief .
欧文 祈祷 这 伯爵 到 告诉 他 这 原因 的 他们的 悲伤 .

欧文恳求伯爵告诉他他们悲伤的原因。

- ['jestərdeɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] , - [maɪ] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [siːzd] , [waɪl] [ðaɪ] [wɜːr; wər]
' Yesterday , ' answered the earl , ' my two sons were seized , while thy were
- 昨天 , - 回答 这 伯爵 , - 我的 二 儿子们 是 查获 , 尽管 你的 是
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

“昨天,”伯爵回答说，“我的两个儿子在打猎时被抓走了。”

[baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər] [huː] [dwelz] [ɑːn] [ðoʊz] ['maʊntnz] ['jɑːndər] ,
by a monster who dwells on those mountains yonder ,
经过 一个 怪物 WHO 居住地 在 那些 山脉 远处 ,

被居住在远处那些山脉中的怪物所诅咒

[ænd; ənd][hiː; hi] [vaʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm][goʊ] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dɔːtər]
and he vows that he will not let them go unless I give him my daughter
和 他 誓言 那 他 将要 不是 让 他们 去 除非 我 给 他 我的 女儿
[tuː; tə] [waɪf] . -
to wife . '
到 妻子 . -

他发誓，除非我把女儿嫁给他，否则他绝不放他们走。

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] , - [sed] ['əuin] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːrm] [hæθ] [ðɪs] ['mɑːnstər] ? -
' That shall never be , ' said Owen ; ' but what form hath this monster ? '
- 那 将 绝不 是 , - 说 欧文 ; - 但 什么 形式 有 这 怪物 ? -

“那绝不可能,”欧文说，“但这怪物究竟是什么形状呢？”

- [ɪn] [ʃeɪp] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
' In shape he is a man , but in stature he is a giant , ' replied the earl ,
- 在 形状 他 是 一个 男人 , 但 在 身材 他 是 一个 巨大的 , - 回复 这 伯爵 ,

“他体型像个人，但身材高大，像个巨人,”伯爵回答道。

-	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ˈbetər]	[baɪ]	[fɑːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[sleɪ]	[maɪ]	[sʌnz]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡɪv]	[ʌp]	[maɪ]	[ˈdɔːtər]	.	-
'	**and**	**it**	**were**	**better**	**by**	**far**	**that**	**he**	**should**	**slay**	**my**	**sons**	**than**	**that**	**I**	**should**	**give**	**up**	**my**	**daughter**	**.**	**'**
-	和	它	是	更好的	经过	远的	那	他	应该	杀戮	我的	儿子们	比	那	我	应该	给	向上	我的	女儿	.	-

“他杀了我的儿子们，也比我交出我的女儿要好得多。”

[ˈɜːrli]	[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈdwelərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkæs(ə)l]	[wɜːr; wər]	[əˈweɪkənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈklæmər]	,
Early	**next**	**morning**	**the**	**dwellers**	**in**	**the**	**castle**	**were**	**awakened**	**by**	**a**	**great**	**clamour**	**,**
早期的	下一个	早晨	这	居民	在	这	城堡	是	觉醒	经过	一个	伟大的	叫嚣	,

第二天清晨，城堡里的居民被一阵巨大的喧闹声惊醒。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[hæd; həd]	[əˈraɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	.
and	**they**	**found**	**that**	**the**	**giant**	**had**	**arrived**	**with**	**the**	**two**	**young**	**men**	**.**
和	他们	成立	那	这	巨大的	有	到达的	和	这	二	年轻的	男人	.

他们发现巨人与这两个年轻人一起来了。

[ˈswɪftli]	[ˈəuin]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːrmər]	[ænd; ənd]	[went]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	,
Swiftly	**Owen**	**put**	**on**	**his**	**armour**	**and**	**went**	**forth**	**to**	**meet**	**the**	**giant**	**,**
迅速地	欧文	放	在	他的	盔甲	和	去	前进	到	见面	这	巨大的	,

欧文迅速穿戴好盔甲，迎战巨人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlaɪən]	[ˈfɑːloʊd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	.
and	**the**	**lion**	**followed**	**at**	**his**	**heels**	**.**
和	这	狮子	随后	在	他的	高跟鞋	.

狮子紧随其后。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[biːst]	[bɪˈheld]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[bloʊz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[delt]	[hɪz; ɪz]	[ˈmæstər]	[hiː; hi]	[fluː]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	,
And	**when**	**the**	**great**	**beast**	**beheld**	**the**	**hard**	**blows**	**which**	**the**	**giant**	**dealt**	**his**	**master**	**he**	**flew**	**at**	**his**	**throat**	**,**
和	什么时候	这	伟大的	兽	观看	这	难的	打击	哪个	这	巨大的	已处理	他的	掌握	他	飞翔	在	他的	喉	,

当巨兽看到巨人重重地击打它的主人时，它便扑向了巨人的喉咙。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ˈtrʌb(ə)l]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈmɑːnstər]	[ɪn]	[ˈbiːtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	.
and	**much**	**trouble**	**had**	**the**	**monster**	**in**	**beating**	**him**	**off**	**.**
和	很多	麻烦	有	这	怪物	在	殴打	他	离开	.

怪物费了好大劲才把他打退。

-	[ˈtruːli]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	,	-	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[noʊ]	[ˈdɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ˈfaɪtɪŋ]	[ðiː]
'	**Truly**	**,**	**'**	**said**	**the**	**giant**	**,**	**'**	**I**	**should**	**find**	**no**	**difficulty**	**in**	**fighting**	**thee**
-	真的	,	-	说	这	巨大的	,	-	我	应该	寻找	不	困难	在	斗争	你

,
,
,

“的确，”巨人说，“我与你战斗应该毫无难度。”

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ˈlaɪən]	.	-
if	**it**	**were**	**not**	**for**	**that**	**lion**	**.**	**'**
如果	它	是	不是	为了	那	狮子	.	-

如果不是那头狮子的话。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ˈəuin]	[felt]	[ʃeɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌoʊvərˈkʌm]	[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[sɔːrd]	,
When	**he**	**heard**	**that**	**Owen**	**felt**	**shame**	**that**	**he**	**could**	**not**	**overcome**	**the**	**giant**	**with**	**his**	**own**	**sword**	**,**
什么时候	他	听到	那	欧文	毛毡	耻辱	那	他	可以	不是	克服	这	巨大的	和	他的	自己的	剑	,

当他听到欧文因为没能用自己的剑战胜巨人而感到羞愧时，

[soʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ˈlaɪən]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtaʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkæs(ə)l]	,
so	**he**	**took**	**the**	**lion**	**and**	**shut**	**him**	**up**	**in**	**one**	**of**	**the**	**towers**	**of**	**the**	**castle**	**,**
所以	他	采取	这	狮子	和	关闭	他	向上	在	一	的	这	塔楼	的	这	城堡	,

于是他把狮子抓来，关进了城堡的一座塔楼里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
and returned to the fight .
和 返回 到 这 斗争 .

然后重返战场。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ðə; ði]['laɪən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz]
But from the sound of the blows the lion knew that the combat was
但 从 这 声音 的 这 打击 这 狮子 知道 那 这 战斗 曾是
['goʊɪŋ] [ɪl] [fɔːr; fər] ['əuin] ,
going ill for Owen ,
去 患病的 为了 欧文 ,

但从击打声中，狮子知道欧文的处境不妙。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
so he climbed up till he reached the top of the tower ,
所以 他 攀登 向上 直到 他 达到 这 顶部 的 这 塔 ,

于是他一路向上，直到到达塔顶。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
where there was a door on to the roof ,
在哪里 那里 曾是 一个 门 在 到 这 屋顶 ,

那里有一扇通往屋顶的门，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]
and from the tower he sprang on to the walls , and from the walls
和 从 这 塔 他 弹簧 在 到 这 墙壁 , 和 从 这 墙壁
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

他从塔上跳到墙上，又从墙上跳到地上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
Then with a loud roar he leaped upon the giant ,
然后 和 一个 大声 吼 他 跳跃 之上 这 巨大的 ,

然后他发出一声震耳欲聋的咆哮，跃向巨人。

[huː] [fel] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] .
who fell dead under the blow of his paw .
WHO 跌倒 死的 在下面 这 吹 的 他的 爪子 .

他被他的爪子一击毙命。

[naʊ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Now the gloom of the castle was turned into rejoicing ,
现在 这 愁云 的 这 城堡 曾是 转向 进入 欢欣鼓舞 ,

城堡里的阴霾顿时变成了欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ['bɛgd] ['əuin] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and the earl begged Owen to stay with him till he could make him a
和 这 伯爵 乞求 欧文 到 停留 和 他 直到 他 可以 制作 他 一个
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,

伯爵恳求欧文留下来陪他，直到他能为他准备一顿盛宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
but the knight said he had other work to do ,
但 这 骑士 说 他 有 其他 工作 到 做 ,

但骑士说他还有其他工作要做。

[ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [luːnd] ,
and rode back to the place where he had left Luned ,
和 骑 后退 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 卢内德 ,

然后他骑马返回了离开卢内德的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and the lion followed at his heels .
和 这 狮子 随后 在 他的 高跟鞋 .

狮子紧随其后。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['kɪndld] ,
When he came there he saw a great fire kindled ,
什么时候 他 来了 那里 他 锯 一个 伟大的 火 点燃 ,

他到那里时，看到一堆熊熊大火。

[ænd; ənd] [tuː] [jʊθs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [paɪl] .
and two youths leading out the maiden to cast her upon the pile .
和 二 青年 领导 出去 这 少女 到 投掷 她 之上 这 桩 .

两个年轻人领着少女出去，把她扔到土堆上。

- [stɑːp] ! -
' Stop ! '
- 停止 ! -

'停止！ '

[hiː; hi] [kraɪd] , ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he cried , dashing up to them .
他 哭 , 帅气 向上 到 他们 .

他喊着，冲向他们。

- [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ? -
' What charge have you against her ? '
- 什么 收费 有 你 反对 她 ? -

你指控她什么罪名?

- [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['əuin] , - [sed] [ðeɪ] ,
' She boasted that no man in the world was equal to Owen , ' said they ,
- 她 吹嘘 那 不 男人 在 这 世界 曾是 平等的 到 欧文 , - 说 他们 ,

“她曾吹嘘说，世界上没有哪个男人能与欧文相提并论，”他们说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər]
' and we shut her in a cave , and agreed that none should deliver her
- 和 我们 关闭 她 在 一个 洞穴 , 和 同意 那 没有任何 应该 递送 她
[bʌt; bət] ['əuin] [hɪm'self] ,
but Owen himself ,
但 欧文 他自己 ,

“我们把她关进山洞里，并约定除了欧文本人之外，任何人都不可以救她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and that if he did not come by a certain day she should die .
和 那 如果 他 做过 不是 来 经过 一个 肯定 天 她 应该 死 .

如果他没能在某个特定日期前来，她就会死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][pæst][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
And now the time has past and there is no sign of him . '
和 现在 这 时间 有 过去的 和 那里 是 不 符号 的 他 . -

现在时间过去了，却不见他的踪影。

- [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,
' In truth he is a good knight ,
- 在 真相 他 是 一个 好的 骑士 ,

“事实上，他是一位优秀的骑士。”

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[noʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[meɪd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['perəl]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]
and	**had**	**he**	**but**	**known**	**that**	**the**	**maid**	**was**	**in**	**peril**	**he**	**would**	**have**
和	有	他	但	已知	那	这	女佣	曾是	在	危险	他	会	有

[kʌm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	,
come	**to**	**save**	**her**	**,**
来	到	节省	她	，

如果他知道女仆身处险境，他一定会去救她。

-	[sed]	['əuin]	;	-	[bʌt; bət]	[ək'sept]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	,	[aɪ]	[ɪn'triːt]	[juː; jʊ]	.	-
'	**said**	**Owen**	**;**	**'**	**but**	**accept**	**me**	**in**	**his**	**stead**	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**.**	**'**
-	说	欧文	;	-	但	接受	我	在	他的	坚定	,	我	恳求	你	.	-

欧文说：“但我恳求你们接受我代替他。”

-	[wiː; wi]	[wɪl]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪt]	[bɪ'gæn]	.
'	**We**	**will**	**,**	**'**	**replied**	**they**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**began**	**.**
-	我们	将要	,	-	回复	他们	,	和	这	斗争	开始	.

“我们会的，”他们回答道，战斗随即爆发。

[ðə; ði]	[jʊθs]	[fɔːt]	[wel]	[ænd; ənd]	[prest]	[hɑːrd]	[ɑːn]	['əuin]	,
The	**youths**	**fought**	**well**	**and**	**pressed**	**hard**	**on**	**Owen**	**,**
这	青年	战斗	出色地	和	按下	难的	在	欧文	,

这些年轻人奋力抵抗，给欧文施加了很大的压力。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['laɪən]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[help]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	.
and	**when**	**the**	**lion**	**saw**	**that**	**he**	**came**	**to**	**help**	**his**	**master**	**.**
和	什么时候	这	狮子	锯	那	他	来了	到	帮助	他的	掌握	.

狮子看到这一幕，便前来帮助它的主人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jʊθs]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[faɪt]	[tuː; tə]	[stɑːp]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
But	**the**	**youths**	**made**	**a**	**sign**	**for**	**the**	**fight**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**said**	**:**
但	这	青年	制成	一个	符号	为了	这	斗争	到	停止	,	和	说	:

但这些年轻人举着牌子要求停止打架，并说：

-	['tʃiːftən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'griːd]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	['bæt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ə'loʊn]	,
'	**Chieftain**	**,**	**it**	**was**	**agreed**	**we**	**should**	**give**	**battle**	**to**	**thee**	**alone**	**,**
-	头目	,	它	曾是	同意	我们	应该	给	战斗	到	你	独自的	,

“酋长，我们已经达成一致，只与你一人作战。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɑːrdər]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kən'tend]	[wɪð; wɪθ]	['jɑːndər]	[biːst]	[ðæn; ðən]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]
and	**it**	**is**	**harder**	**for**	**us**	**to**	**contend**	**with**	**yonder**	**beast**	**than**	**with**	**thee**
和	它	是	更难	为了	我们	到	抗衡	和	远处	兽	比	和	你

.	-
.	**'**
.	-

我们觉得对付那头野兽比对付你更难。

[ðen]	['əuin]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['laɪən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪv]	[wer]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	['prɪzn]	,
Then	**Owen**	**shut**	**up**	**the**	**lion**	**in**	**the**	**cave**	**where**	**the**	**maiden**	**had**	**been**	**in**	**prison**	**,**
然后	欧文	关闭	向上	这	狮子	在	这	洞穴	在哪里	这	少女	有	到过	在	监狱	,

然后欧文把狮子关回了少女被囚禁的山洞里。

[ænd; ənd]	[blɑːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[wɪð; wɪθ]	[stoʊnz]	.
and	**blocked**	**up**	**the**	**front**	**with**	**stones**	**.**
和	已屏蔽	向上	这	正面	和	石头	.

并用石头堵住了前面。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[hæd; həd]	['sɔːrli]	[traɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʊθs]
But	**the**	**fight**	**with**	**the**	**giant**	**had**	**sorely**	**tried**	**him**	**,**	**and**	**the**	**youths**
但	这	斗争	和	这	巨大的	有	非常	尝试	他	,	和	这	青年

[fɔːt]	[wel]	,
fought	**well**	**,**
战斗	出色地	,

但与巨人的战斗让他筋疲力尽，而那些年轻人也英勇作战。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and pressed him harder than before .
和 按下 他 更难 比 前 .

并比之前更加用力地逼迫他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]
And when the lion saw that he gave a loud roar , and burst through the
和 什么时候 这 狮子 锯 那 他 给予 一个 大声 吼 , 和 爆裂 通过 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

狮子见状，发出一声响亮的咆哮，冲破了石头。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .
and sprang upon the youths and slew them .
和 弹簧 之上 这 青年 和 一万 他们 .

然后扑向那些年轻人，将他们杀死。

[ænd; ənd][soʊ] [luːnd] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
And so Luned was delivered at the last .
和 所以 卢内德 曾是 发表 在 这 最后的 .

于是，卢内德最终被交付了。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['əuin] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Then the maiden rode back with Owen to the lands of the lady of the
然后 这 少女 骑 后退 和 欧文 到 这 土地 的 这 女士 的 这
['faʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .

然后，少女和欧文一起骑马回到了喷泉夫人的领地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli]
And he took the lady with him to Arthur's court , where they lived happily
和 他 采取 这 女士 和 他 到 亚瑟的 法庭 , 在哪里 他们 居住地 快乐地
[tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
till they died .
直到 他们 死亡 .

于是他带着这位女士去了亚瑟王的宫廷，他们在那里幸福地生活到去世。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] . -
From the ' Mabinogion . '
从 这 - 马比诺吉昂 . -

出自《马比诺吉昂》。

[ðə; ði] [fɔːr] [gɪfts]
The Four Gifts
这 四 礼物

四份礼物

[ɪn][ðə; ði][oʊld][lænd][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [wʌns] [kɔːld] ['kɔːrnwɑːl] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd]
In the old land of Brittany , once called Cornwall , there lived a woman named
在 这 老的 土地 的 布列塔尼 , 一次 称为 康沃尔郡 , 那里 居住地 一个 女士 命名
- ['bʊrɪs] ,
Barbaik Bourhis ,
- 布尔希斯 ,

在古老的布列塔尼土地上，也就是曾经的康沃尔郡，住着一位名叫芭芭克·布尔希斯的女子。

[huː] [spent] [ɔːl] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niːs]
who spent all her days in looking after her farm with the help of her niece
WHO 花费 全部 她 天 在 寻找 后 她 农场 和 这 帮助 的 她 侄女
- .
Tephany .
- .

她终日与侄女特凡妮一起照料自己的农场。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] ,
Early and late the two might be seen in the fields or in the dairy ,
早期的 和 晚的 这 二 可能 是 已见 在 这 字段 或者 在 这 奶制品 ，

清晨和傍晚，人们或许能在田野里或奶牛场看到它们俩的身影。

['mɪlkɪŋ] [kaʊz] , ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] , ['fiːdɪŋ] [faʊlz] ; ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker]
milking cows , making butter , feeding fowls ; working hard themselves and taking care
挤奶 牛 ， 制作 黄油 ， 喂养 家禽 ； 在职的 难的 他们自己 和 采取 关心
[ðæt] ['ʌðər] [wɜːrkt] [tuː] .
that others worked too .
那 其他的 工作 也 .

挤牛奶、制作黄油、喂家禽；他们自己辛勤劳作，也关心其他人的劳动。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Perhaps it might have been better for Barbaik if she had left herself a little
也许 它 可能 有 到过 更好的 为了 - 如果 她 有 左边 她自己 一个 小的
[taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
time to rest and to think about other things ,
时间 到 休息 和 到 思考 关于 其他 事物 ，

或许，如果巴尔拜克能给自己留出一些时间休息，思考其他事情，对她来说会更好。

[fɔːr; fər] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
for soon she grew to love money for its own sake ,
为了 很快 她 生长 到 爱 钱 为了 它是 自己的 清酒 ，

很快她就开始贪恋金钱本身。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [geɪv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli]
and only gave herself and Tephany the food and clothes they absolutely
和 仅有的 给予 她自己 和 - 这 食物 和 衣服 他们 绝对地
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

她只给了自己和特法尼绝对需要的食物和衣服。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [heitid] [ðem; ðəm] ,
And as for poor people she positively hated them ,
和 作为 为了 贫穷的 人们 她 积极地 憎恨 他们 ，

至于穷人，她简直恨之入骨。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] ['leɪzi] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and declared that such lazy creatures had no business in the world .
和 声明 那 这样的 懒惰的 生物 有 不 商业 在 这 世界 .

并宣称，这种懒惰的生物不应该存在于世上。

[wel] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] - [wʌz; wəz] ,
Well , this being the sort of person Barbaik was ,
出色地 ， 这 存在 这 种类 的 人 - 曾是 ，

嗯，巴尔拜克就是这样一个人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər]['æŋgər] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - ['tɔːkɪŋ]
it is easy to guess at her anger when one day she found Tephany talking
它 是 简单的 到 猜测 在 她 愤怒 什么时候 一 天 她 成立 - 说
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kauhaus] [tuː; tə] [jʌŋ] ['denis] ,
outside the cowhouse to young Denis ,
外部 这 溷 到 年轻的 丹尼斯 ,

不难想象，有一天她发现特法妮在牛棚外和年轻的丹尼斯说话时，她为何如此生气。

[huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['plʌvər,ˌploʊvər]
who was nothing more than a day labourer from the village of Plover
WHO 曾是 没有什么 更多的 比 一个 天 劳动者 从 这 村庄 的 鸻
.
:
.

他只不过是普洛弗村的一名临时工。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] , [iks'kleimɪŋ] :
Seizing her niece by the arm , she pulled her sharply away , exclaiming :
抓住 她 侄女 经过 这 手臂 , 她 拉 她 尖锐地 离开 , 惊呼 :

她一把抓住侄女的胳膊，猛地把她拉开，喊道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [gɜːrl] ,
' Are you not ashamed , girl ,
- 是 你 不是 羞愧 , 女孩 ,

你难道不感到羞耻吗，女孩?

[tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ,
to waste your time over a man who is as poor as a rat ,
到 浪费 你的 时间 超过 一个 男人 WHO 是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 ,

把时间浪费在一个穷得像老鼠一样的人身上，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [huː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [rɪŋz]
when there are a dozen more who would be only too happy to buy you rings
什么时候 那里 是 一个 打 更多的 WHO 会 是 仅有的 也 快乐的 到 买 你 戒指
[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
of silver ,
的 银 ,

当还有十几个人非常乐意买银戒指送给你的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] ? -
if you would let them ? '
如果 你 会 让 他们 ? -

如果你允许的话?

- ['denis] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , - ['ænsər] - ,
' Denis is a good workman , as you know very well , ' answered Tephany ,
- 丹尼斯 是 一个 好的 工人 , 作为 你 知道 非常 出色地 , - 回答 - ,

“丹尼斯是个好工匠，你很清楚这一点，”特法尼回答道。

[red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [baɪ] ['mʌni] [tuː] ,
red with anger , ' and he puts by money too ,
红色的 和 愤怒 , - 和 他 放置 经过 钱 也 ,

他气得满脸通红，“而且他还把钱也花光了。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər] [hɪm'self] . -
and soon he will be able to take a farm for himself . '
和 很快 他 将要 是 有能力的 到 拿 一个 农场 为了 他自己 . -

不久之后，他就能拥有自己的农场了。

- ['nɑːnsens] , - [kraɪd] - , - [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [seɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
' Nonsense , ' cried Barbaik , ' he will never save enough for a farm till he is a
- 废话 , - 哭 - , - 他 将要 绝不 节省 足够的 为了 一个 农场 直到 他 是 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

“胡说！”巴尔拜克喊道，“他不到一百岁永远也攒不够钱买个农场。”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [greɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [hɪz; ɪz]
I would sooner see you in your grave than the wife of a man who carries his
我 会 很快 看 你 在 你的 严重 比 这 妻子 的 一个 男人 WHO 携带 他的
[hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . -
whole fortune on his back . '
所有的 财富 在 他的 后退 . -

我宁愿看到你入土为安，也不愿看到你嫁给一个把全部家产都背在身上的男人。

- [wʌt] [dʌz] ['fɔːrtʃən] ['mætər] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ? - [æskt] - ,
' What does fortune matter when one is young and strong ? ' asked Tephany ,
- 什么 做 财富 事情 什么时候 一 是 年轻的 和 强的 ? - 问 - ,

“年轻力壮的时候，命运又有什么关系呢？”特法尼问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] .
but her aunt , amazed at such words , would hardly let her finish .
但 她 阿姨 , 惊叹 在 这样的 字 , 会 几乎 让 她 结束 .

但她的姑妈听到这番话后非常惊讶，几乎不让她说完。

- [wʌt] [dʌz] ['fɔːrtʃən] ['mætər] ? - [rɪ'piːtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
' What does fortune matter ? ' repeated Barbaik , in a shocked voice .
- 什么 做 财富 事情 ? - 重复 - , 在 一个 震惊 嗓音 .

“命运有什么关系？”巴尔拜克震惊地重复道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] ?
' Is it possible that you are really so foolish as to despise money ?
- 是 它 可能的 那 你 是 真的 所以 愚蠢 作为 到 鄙视 钱 ?

难道你真的愚蠢到鄙视金钱吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['denis] , [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If this is what you learn from Denis , I forbid you to speak to him ,
如果 这 是 什么 你 学习 从 丹尼斯 , 我 禁止 你 到 说话 到 他 ,

如果你从丹尼斯那里学到了这些，我禁止你和他说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [deəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
and I will have him turned out of the farm if he dares to show his
和 我 将要 有 他 转向 出去 的 这 农场 如果 他 敢于 到 展示 他的
[feɪs] [hɪr] [ə'gen] .
face here again .
脸 这里 再次 .

如果他胆敢再在这里露面，我就把他赶出农场。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] . -
Now go and wash the clothes and spread them out to dry . '
现在 去 和 洗 这 衣服 和 传播 他们 出去 到 干燥 . -

现在去洗衣服，然后摊开晾干。

- [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
Tephany did not dare to disobey ,
- 做过 不是 敢 到 违 ,

特法尼不敢违抗命令。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
but with a heavy heart went down the path to the river .
但 和 一个 重的 心 去 向下 这 小路 到 这 河 .

但他怀着沉重的心情沿着小路走向河边。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðiːz] ['rɑːks] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr'self] , - [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
' She is harder than these rocks , ' said the girl to herself , ' yes , a thousand
- 她 是 更难 比 这些 岩石 , - 说 这 女孩 到 她自己 , - 是的 , 一个 千
[taɪmz] ['hɑːrdər] .
times harder .
时代 更难 .

“她比这些石头还坚硬,”女孩自言自语道，“是的，比这些石头坚硬一千倍。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən][æt; ət] [læst] [wer] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ,
For the rain at least can at last wear away the stone ,
为了 这 雨 在 至少 能 在 最后的 穿 离开 这 石头 ,

至少雨水最终可以磨蚀掉石头。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kraɪ][fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ker] .
but you might cry for ever , and she would never care .
但 你 可能 哭 为了 曾经 , 和 她 会 绝不 关心 .

但你可能哭到天荒地老，她也永远不会在意。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['denis] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] ,
Talking to Denis is the only pleasure I have ,
说 到 丹尼斯 是 这 仅有的 乐趣 我 有 ,

和丹尼斯聊天是我唯一的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['entər] [ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] . -
and if I am not to see him I may as well enter a convent . '
和 如果 我 是 不是 到 看 他 我 可能 作为 出色地 进入 一个 修道院 . -

如果见不到他，我不如去修道院隐居。

['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,
Thinking these thoughts she reached the bank ,
思维 这些 想法 她 达到 这 银行 ,

想着这些，她走到了银行门口。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] .
and began to unfold the large packet of linen that had to be washed .
和 开始 到 展开 这 大的 包 的 亚麻布 那 有 到 是 洗过 .

然后开始展开那一大包需要清洗的亚麻布。

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] ,
The tap of a stick made her look up ,
这 轻敲 的 一个 戳 制成 她 看 向上 ,

棍子轻敲了一下，她抬起头来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]
and standing before her she saw a little old woman , whose face was strange
和 常设 前 她 她 锯 一个 小的 老的 女士 , 谁 脸 曾是 奇怪的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她看到站在她面前的是一位老妇人，她的长相让她感到陌生。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , ['græni] ? - [æskt] - , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd]
' You would like to sit down and rest , granny ? ' asked Tephany , pushing aside
- 你 会 喜欢 到 坐 向下 和 休息 , 奶奶 ? - 问 - , 推动 旁边
[hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] .
her bundle .
她 捆 .

“奶奶，您想坐下来休息一下吗？”特芬妮一边问，一边把襁褓推到一边。

- [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ruːf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [rest] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' When the sky is all the roof you have , you rest where you will ,
- 什么时候 这 天空 是 全部 这 屋顶 你 有 , 你 休息 在哪里 你 将要 ,

“当天空是你唯一的屋顶时，你想在哪里休息就在哪里休息。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .
' replied the old woman in trembling tones .
- 回复 这 老的 女士 在 发抖 音调 .
“老妇人颤抖着回答道。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['loʊnli] , [ðen] ? - [in'kwaiəd] - , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .
' Are you so lonely , then ? ' inquired Tephany , full of pity .
- 是 你 所以 孤独 , 然后 ? - 询问 - , 满的 的 遗憾 .
“那你真的很孤独吗？”特法尼充满怜悯地问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] [huː] [wʊd] ['welkəm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ? -
' Have you no friends who would welcome you into their houses ? '
- 有 你 不 朋友们 WHO 会 欢迎 你 进入 他们的 房屋 ? -
“你难道没有朋友愿意邀请你到他们家去吗？”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The old woman shook her head .
这 老的 女士 摇晃 她 头 .
老妇人摇了摇头。

- [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' They all died long , long ago , ' she answered ,
- 他们 全部 死亡 长的 , 长的 前 , - 她 回答 ,
“他们很久很久以前就都去世了，”她回答说。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['hɑːrts] . -
' and the only friends I have are strangers with kind hearts . '
- 和 这 仅有的 朋友们 我 有 是 陌生人 和 种类 心 . -
“我唯一的朋友都是心地善良的陌生人。”

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The girl did not speak for a moment ,
这 女孩 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 ,
女孩沉默了一会儿，

[ðen] [held] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [loʊf] [ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .
then held out the small loaf and some bacon intended for her dinner .
然后 握住 出去 这 小的 面包 和 一些 熏肉 故意的 为了 她 晚餐 .
然后递给她一小块面包和一些培根，那是她晚餐要吃的。

- [teɪk] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn] [wel] ,
' Take this , ' she said ; ' to - day at any rate you shall dine well ,
- 拿 这 , - 她 说 ; - 到 - 天 在 任何 速度 你 将 用餐 出色地 ,
“拿着这个，”她说，“至少今天你肯定能吃顿好的。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ði] [waɪl] .
' and the old woman took it , gazing at Tephany the while .
- 和 这 老的 女士 采取 它 , 凝视 在 - 这 尽管 .
老妇人接过它，一边看向特法尼。

- [ðoʊz] [huː] [help] ['ʌðər] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
' Those who help others deserve to be helped , ' she answered ;
- 那些 WHO 帮助 其他的 应得 到 是 帮助 , - 她 回答 ;
“帮助别人的人也应该得到帮助，”她回答说；

- [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [red] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['maɪzər] - [hæz; həz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə]
' your eyes are still red because that miser Barbaik has forbidden you to
- 你的 眼睛 是 仍然 红色的 因为 那 吝啬鬼 - 有 禁止 你 到
[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['plʌvər,'ploʊvər] .
speak to the young man from Plover .
说话 到 这 年轻的 男人 从 鸻 .
“你的眼睛还红红的，是因为那个吝啬鬼巴尔拜克禁止你和普洛弗的年轻人说话。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
But cheer up , you are a good girl ,
但 欢呼 向上 , 你 是 一个 好的 女孩 ,

振作起来，你是个好女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [ˈevri] [deɪ] .
and I will give you something that will enable you to see him once every day .
和 我 将要 给 你 某物 那 将要 使能够 你 到 看 他 一次 每一个 天 .
-
'
-
-

我会给你一些东西，让你每天都能见到他一次。

- [juː; jʊ] ? - [kraɪd] - , [ˈstjuːpifaid][æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbegər] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt]
' You ? ' cried Tephany , stupefied at discovering that the beggar knew all about
- 你 ? - 哭 - , 目瞪口呆 在 发现 那 这 乞丐 知道 全部 关于
[hɜːr; hər] [əˈferz] ,
her affairs ,
她 事务 ,

“你？”特法妮惊叫道，她震惊地发现这个乞丐竟然知道她的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
but the old woman did not hear her .
但 这 老的 女士 做过 不是 听到 她 .

但老妇人没有听到她的话。

- [teɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈkɑːpər] [pɪn] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
' Take this long copper pin , ' she went on ,
- 拿 这 长的 铜 别针 , - 她 去 在 ,

“拿着这根长长的铜别针，”她继续说道。

- [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [dres] [ˈmʌðər] [ˈbʊrɪs] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
' and every time you stick it in your dress Mother Bourhis will be obliged to
- 和 每一个 时间 你 戳 它 在 你的 裙子 母亲 布尔希斯 将要 是 有义务 到
[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [ˈkæbidʒz] .
leave the house in order to go and count her cabbages .
离开 这 房子 在 命令 到 去 和 数数 她 卷心菜 .

“每次你把它塞进裙子里，布尔希斯太太就不得不离开家去数她的卷心菜。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][pɪn][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [dres] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,
As long as the pin is in your dress you will be free ,
作为 长的 作为 这 别针 是 在 你的 裙子 你 将要 是 自由的 ,

只要别针别在你的裙子上，你就是自由的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [keɪs] [əˈgen] . -
and your aunt will not come back until you have put it in its case again . '
和 你的 阿姨 将要 不是 来 后退 直到 你 有 放 它 在 它是 案件 再次 . -

你姑妈要是没把它放回盒子里，就不会回来了。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
Then , rising , she nodded to Tephany and vanished .
然后 , 上升 , 她 点头 到 - 和 消失了 .

然后，她起身向特法尼点了点头，消失了。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
The girl stood where she was , as still as a stone .
这 女孩 站立 在哪里 她 曾是 , 作为 仍然 作为 一个 石头 .

女孩呆立原地，一动不动，像块石头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪn][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

If it had not been for the pin in her hands she would have thought she

如果 它 有 不是 到过 为了 这 别针 在 她 双手 她 会 有 想法 她

[wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

was dreaming .

曾是 做梦 .

如果不是手里拿着别针，她会以为自己在做梦。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['toʊkən][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

But by that token she knew it was no common old woman who had given

但 经过 那 令牌 她 知道 它 曾是 不 常见的 老的 女士 WHO 有 给定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it to her ,

它 到 她 ，

但由此她便知道，送给她的绝非普通的老妇人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] , [waɪz] [ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

but a fairy , wise in telling what would happen in the days to come .

但 一个 仙女 ，明智的 在 讲述 什么 会 发生 在 这 天 到 来 .

但她是一位仙女，睿智地预言了未来几天将要发生的事情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] - [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] ,

Then suddenly Tephany's eyes fell on the clothes ,

然后 突然 - 眼睛 跌倒 在 这 衣服 ，

突然，蒂法妮的目光落在了那些衣服上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər]

and to make up for lost time she began to wash them with great vigour

和 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 她 开始 到 洗 他们 和 伟大的 活力

.

.

.

为了弥补失去的时间，她开始用力地清洗它们。

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,

Next evening ,

下一个 晚上 ，

第二天晚上，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['denis] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

at the moment when Denis was accustomed to wait for her in the

在 这 片刻 什么时候 丹尼斯 曾是 习惯 到 等待 为了 她 在 这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauhaus] ,

shadow of the cowhouse ,

阴影 的 这 溷 ，

就在丹尼斯习惯性地在牛棚阴影下等她的时候，

- [stʌk] [ðə; ði][pɪn][ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

Tephany stuck the pin in her dress ,

- 卡住 这 别针 在 她 裙子 ，

特法妮把别针别在了裙子上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ɪnstənt] - [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['sæ'boʊz][ɔːr] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz]

and at the very same instant Barbaik took up her sabots or wooden shoes

和 在 这 非常 相同的 立即的 - 采取 向上 她 鞋底 或者 木制的 鞋

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][pæst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

and went through the orchard and past to the fields ,

和 去 通过 这 果园 和 过去的 到 这 字段 ，

就在同一时刻，芭芭克拿起她的木屐，穿过果园，走向田野。

[tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [gruː] .
to the plot where the cabbages grew .
到 这 阴谋 在哪里 这 卷心菜 生长 .

到种植卷心菜的地里去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['futsteps] , [ðə; ði][gɜːrl][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
With a heart as light as her footsteps , the girl ran from the house ,
和 一个 心 作为 光 作为 她 脚步声 , 这 女孩 跑 从 这 房子 ,

女孩迈着轻快的步伐，心跳加速地跑出了家门。

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] ['denis] .
and spent her evening happily with Denis .
和 花费 她 晚上 快乐地 和 丹尼斯 .

她和丹尼斯愉快地度过了那个夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðæt] .
And so it was for many days after that .
和 所以 它 曾是 为了 许多 天 后 那 .

此后多日，情况一直如此。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [meɪd]
Then , at last , Tephany began to notice something , and the something made
然后 , 在 最后的 , - 开始 到 注意 某物 , 和 这 某物 制成
[hɜːr; hər] ['veri] [sæd] .
her very sad .
她 非常 伤心 .

最后，特法妮开始注意到一些事情，而这些事情让她非常难过。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

['denis] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [flai][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Denis seemed to find the hours that they were together fly as quickly as she
丹尼斯 似乎 到 寻找 这 小时 那 他们 是 一起 飞 作为 迅速地 作为 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

丹尼斯似乎觉得和她在一起的时光过得飞快，就像她自己一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [nuː] ,
but when he had taught her all the songs he knew ,
但 什么时候 他 有 教授 她 全部 这 歌曲 他 知道 ,

但当他教会了她所有他会的歌曲之后，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and told her all the plans he had made for growing rich and a
和 讲述 她 全部 这 计划 他 有 制成 为了 生长 富有的 和 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

他把自己所有致富和成为伟人的计划都告诉了她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]
he had nothing more to say to her , for he , like a great many other
他 有 没有什么 更多的 到 说 到 她 , 为了 他 , 喜欢 一个 伟大的 许多 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他没什么可跟她说的了，因为他和许多其他人一样，

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
was fond of talking himself , but not of listening to any one else .
曾是 喜爱 的 说 他自己 , 但 不是 的 聆听 到 任何 一 别的 .

他喜欢自说自话，却不听别人说话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
Sometimes , indeed , he never came at all ,
有时 , 的确 , 他 绝不 来了 在 全部 ,

有时，他甚至根本就没来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ]
and the next evening he would tell Tephany that he had been forced to go
和 这 下一个 晚上 他 会 告诉 - 那 他 有 到过 强制 到 去
['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
into the town on business ,
进入 这 镇 在 商业 ,

第二天晚上，他会告诉特法尼，他被迫进城办事。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [ænd; ənd] [sɔː] ['pleɪnli]
but though she never reproached him she was not deceived and saw plainly
但 尽管 她 绝不 受责备 他 她 曾是 不是 受骗 和 锯 显然
[ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
that he no longer cared for her as he used to do .
那 他 不 更长 关心 为了 她 作为 他 用过的 到 做 .

虽然她从未责备过他，但她并没有被蒙蔽，她清楚地看到他不再像以前那样关心她了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['heviərðən'er][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['peɪlər] , [ænd; ənd][wʌn]
Day by day her heart grew heavier and her cheeks paler , and one
天 经过 天 她 心 生长 较重 和 她 脸颊 肤色较浅 , 和 一
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她的心情一天比一天沉重，脸色也越来越苍白，一天晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ,
when she had waited for him in vain ,
什么时候 她 有 等待 为了 他 在 徒劳 ,

当她徒劳地等待他之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['wɔːtər] - [pɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
she put her water - pot on her shoulder and went slowly down to the
她 放 她 水 - 锅 在 她 肩膀 和 去 缓慢地 向下 到 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

她把水罐扛在肩上，慢慢地走到泉边。

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['feri] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][pɪn] ,
On the path in front of her stood the fairy who had given her the pin ,
在 这 小路 在 正面 的 她 站立 这 仙女 WHO 有 给定 她 这 别针 ,

在她面前的小路上，站着送她胸针的那位仙女。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [læf] [ænd; ənd] [sed]
and as she glanced at Tephany she gave a little mischievous laugh and said
和 作为 她 瞥了一眼 在 - 她 给予 一个 小的 恶作剧 笑 和 说
:
:
:

她瞥了特法尼一眼，调皮地轻笑了一声，说道：

- [waɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n]['hɑːrdli] [lʊks] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
' Why , my pretty maiden hardly looks happier than she did before ,
- 为什么 , 我的 漂亮的 少女 几乎 看起来 更快乐 比 她 做过 前 ,

“哎呀，我的漂亮姑娘看起来和以前一样不开心。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] . -
in spite of meeting her lover whenever she pleases . '
在 尽管如此 的 会议 她 情人 每当 她 请 . -

尽管她可以随时与她的情人见面。

- [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , - ['ænsər] - [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
' He has grown tired of me , ' answered Tephany in a trembling voice ,
- 他 有 生长 疲劳的 的 我 , - 回答 - 在 一个 发抖 嗓音 ,

“他已经厌倦我了,”特法妮颤抖着声音回答道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
' and he makes excuses to stay away .
- 和 他 制作 借口 到 停留 离开 .

他会找各种借口躲避。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['græni] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
granny dear , it is not enough to be able to see him ,
奶奶 亲爱的 , 它 是 不是 足够的 到 是 有能力的 到 看 他 ,

亲爱的奶奶，仅仅能见到他是不够的，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I must be able to amuse him and to keep him with me .
我 必须 是 有能力的 到 娱乐 他 和 到 保持 他 和 我 .

我必须能够逗他开心，让他留在我身边。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is so clever , you know .
他 是 所以 聪明的 , 你 知道 .

他真的很聪明。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [tuː] . -
Help me to be clever too . '
帮助 我 到 是 聪明的 也 . -

也让我变得聪明些吧。

- [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? - [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
' Is that what you want ? ' cried the old woman .
- 是 那 什么 你 想 ? - 哭 这 老的 女士 .

“这就是你想要的吗？”老妇人喊道。

- [wel] , [teɪk] [ðɪs] ['feðər] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [her] ,
' Well , take this feather and stick it in your hair ,
- 出色地 , 拿 这 羽毛 和 戳 它 在 你的 头发 ,

“好了，把这根羽毛插到你的头发上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['sɑːləmən] [hɪm'self] . -
and you will be as wise as Solomon himself . '
和 你 将要 是 作为 明智的 作为 所罗门 他自己 . -

你就会像所罗门一样智慧。

['blʌʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	-	[went]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[stʌk]	[ðə; ði]	['feðər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bluː]
Blushing	**with**	**pleasure**	**Tephany**	**went**	**home**	**and**	**stuck**	**the**	**feather**	**into**	**the**	**blue**
脸红	和	乐趣	-	去	家	和	卡住	这	羽毛	进入	这	蓝色的

['rɪbən]	[wɪtʃ]	['gɝːlz]	['ɔːlweɪz]	[wer]	[ɪn]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
ribbon	**which**	**girls**	**always**	**wear**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
丝带	哪个	女孩们	总是	穿	在	那	部分	的	这	国家	.

蒂法妮高兴得脸红了，她回到家，把羽毛插进蓝色的丝带里，那是那个地区的女孩们总是佩戴的丝带。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	['denis]	['wɪslɪŋ]	['geɪli]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[wʌz; wəz]
In	**a**	**moment**	**she**	**heard**	**Denis**	**whistling**	**gaily**	**,**	**and**	**as**	**her**	**aunt**	**was**
在	一个	片刻	她	听到	丹尼斯	吹口哨	兴高采烈地	,	和	作为	她	阿姨	曾是

['seɪfli]	['kaʊntɪŋ]	[hɜːr; hər]	['kæbidʒz]	,
safely	**counting**	**her**	**cabbages**	**,**
安全	计数	她	卷心菜	,

片刻之后，她听到丹尼斯欢快地吹着口哨，而她的姑妈正在安稳地数着她的卷心菜。

[ʃiː; ʃi]	['hɜːrid]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	.
she	**hurried**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
她	慌忙	出去	到	见面	他	.

她匆匆出去迎接他。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[dʌm]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[tɔːk]	.
The	**young**	**man**	**was**	**struck**	**dumb**	**by**	**her**	**talk**	**.**
这	年轻的	男人	曾是	击	哑的	经过	她	讲话	.

她的话语让这个年轻人哑口无言。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
There	**was**	**nothing**	**that**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**,**
那里	曾是	没有什么	那	她	做过	不是	似乎	到	知道	,

她似乎无所不知。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['sɔŋz]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	['oʊnli]	[kʊd; kəd]	[sɪŋ]	[ðoʊz]	[frʌm; frəm]	['evri]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]
and	**as**	**for**	**songs**	**she**	**not**	**only**	**could**	**sing**	**those**	**from**	**every**	**part**	**of**
和	作为	为了	歌曲	她	不是	仅有的	可以	唱歌	那些	从	每一个	部分	的

['brɪtəni]	,
Brittany	**,**
布列塔尼	,

至于歌曲，她不仅能唱布列塔尼各地的歌曲，

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[kəm'poʊz]	[ðem; ðəm]	[hɜːr'self]	.
but	**could**	**compose**	**them**	**herself**	**.**
但	可以	撰写	他们	她自己	.

但她自己却能创作这些歌曲。

[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['riːəli]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[gɜːrl]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ɔːl]	[hiː; hi]
Was	**this**	**really**	**the**	**quiet**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**so**	**anxious**	**to**	**learn**	**all**	**he**
曾是	这	真的	这	安静的	女孩	WHO	有	到过	所以	焦虑的	到	学习	全部	他

[kʊd; kəd]	[tiːtʃ]	[hɜːr; hər]	,
could	**teach**	**her**	**,**
可以	教	她	,

这就是那个曾经那么渴望学习他所能教给她的一切的安静女孩吗?

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmbɑːdi]	[els]	?
or	**was**	**it**	**somebody**	**else**	**?**
或者	曾是	它	某人	别的	?

还是另有其人?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ˌɪn'saɪd]
Perhaps she had gone suddenly mad , and there was an evil spirit inside
也许 她 有 已消失 突然 疯狂的 , 和 那里 曾是 一个 邪恶的 精神 里面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

也许她突然疯了，体内有邪灵作祟。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
But in any case , night after night he came back ,
但 在 任何 案件 , 夜晚 后 夜晚 他 来了 后退 ,

但无论如何，他夜复一夜地回来了。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['ɡroʊɪŋ] ['waɪzər][ænd; ənd]['waɪzər] .
only to find her growing wiser and wiser .
仅有的 到 寻找 她 生长 更明智 和 更明智 .

结果却发现她变得越来越睿智。

[suːn] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Soon the neighbours whispered their surprise among themselves ,
很快 这 邻居 低声说道 他们的 惊喜 之中 他们自己 ,

邻居们很快便低声议论起他们的惊讶之情。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['feðər]
for Tephany had not been able to resist the pleasure of putting the feather
为了 - 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 这 乐趣 的 推杆 这 羽毛
[ɪn][hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr]
in her hair for some of the people who despised her for her poor
在 她 头发 为了 一些 的 这 人们 WHO 被鄙视的 她 为了 她 贫穷的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

因为特法妮无法抗拒将羽毛插在头发上的乐趣，以此来取悦那些因她衣着寒酸而鄙视她的人。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒoʊks][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and many were the jokes she made about them .
和 许多 是 这 笑话 她 制成 关于 他们 .

她拿他们开了很多玩笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒests] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['seɪɪŋ] :
Of course they heard of her jests , and shook their heads saying :
的 课程 他们 听到 的 她 笑话 , 和 摇晃 他们的 头部 说 :

他们当然听说了她的玩笑，纷纷摇头说道：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l][kæt] ,
' She is an ill - natured little cat ,
- 她 是 一个 患病的 - 自然 小的 猫 ,

“她是一只脾气很坏的小猫。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mæriz] [hɜːr; hər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [reɪnz]
and the man that marries her will find that it is she who will hold the reins
和 这 男人 那 结婚 她 将要 寻找 那 它 是 她 WHO 将要 抓住 这 缰绳
[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] . -
and drive the horse . '
和 驾驶 这 马 . -

娶了她的男人会发现，真正掌控一切的是她，是她驾驭着这匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['denis] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
It was not long before Denis began to agree with them ,
它 曾是 不是 长的 前 丹尼斯 开始 到 同意 和 他们 ,

没过多久，丹尼斯也开始同意他们的观点了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] [werˈevər] [hiː; hi] [went] ,
and as he always liked to be master wherever he went ,
和 作为 他 总是 喜欢 到 是 掌握 无论 他 去 ,
而且他无论走到哪里都喜欢当主人，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] - [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,
he became afraid of Tephany's sharp tongue ,
他 成为 害怕的 的 - 锋利的 舌头 ,
他开始害怕特法尼的尖酸刻薄。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi]
and instead of laughing as before when she made fun of other people he
和 反而 的 笑 作为 前 什么时候 她 制成 乐趣 的 其他 人们 他
[gruː] [red] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
grew red and uncomfortable ,
生长 红色的 和 不舒服 ,
而当她取笑别人时，他没有像以前那样大笑，而是脸涨得通红，感到很不自在。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
thinking that his turn would come next .
思维 那 他的 转动 会 来 下一个 .
他心想下一个就轮到他了。

[soʊ] [ˈmætərz] [went] [ɑːn] [tɪl] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdenis] [toʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ]
So matters went on till one evening Denis told Tephany that he really could not stay
所以 事情 去 在 直到 一 晚上 丹尼斯 讲述 - 那 他 真的 可以 不是 停留
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
事情就这样继续下去，直到一天晚上，丹尼斯告诉特法尼，他真的一刻也不能待下去了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]
as he had promised to go to a dance that was to be held in the
作为 他 有 承诺 到 去 到 一个 舞蹈 那 曾是 到 是 握住 在 这
[nekst] [ˈvɪlɪdʒ] .
next village .
下一个 村庄 .
因为他答应过要去邻村参加舞会。

- [feɪs] [fel] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ,
Tephany's face fell ; she had worked hard all day ,
- 脸 跌倒 ; 她 有 工作 难的 全部 天 ,
特法妮的脸色沉了下来；她辛苦工作了一整天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈdenis] .
and had been counting on a quiet hour with Denis .
和 有 到过 计数 在 一个 安静的 小时 和 丹尼斯 .
原本指望和丹尼斯安静地待一个小时。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd]
She did her best to persuade him to remain with her , but he would
她 做过 她 最好的 到 说服 他 到 保持 和 她 , 但 他 会
[nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ,
not listen ,
不是 听 ,
她竭尽全力劝他留下来，但他根本不听。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈæŋgri] .
and at last she grew angry .
和 在 最后的 她 生长 生气的 .
最后她生气了。

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [dæns] ,
' Oh , I know why you are so anxious not to miss the dance ,
- 哦 , 我 知道 为什么 你 是 所以 焦虑的 不是 到 错过 这 舞蹈 ,

“哦，我知道你为什么这么急着不想错过舞会了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . -
' she said ; ' it is because Aziliez of Pennenru will be there . '
- 她 说 ; - 它 是 因为 - 的 - 将要 是 那里 . -

她说：“那是因为彭嫩鲁的阿齐列兹会到场。”

[naʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,
Now Aziliez was the loveliest girl for miles round ,
现在 - 曾是 这 最可爱的 女孩 为了 英里 圆形的 ,

阿齐利兹是方圆几里最可爱的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['denis] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
and she and Denis had known each other from childhood .
和 她 和 丹尼斯 有 已知 每个 其他 从 童年 .

她和丹尼斯从小就认识。

- [oʊ] [jes] , - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , - ['ænsər] ['denis] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
' Oh yes , Aziliez will be there , ' answered Denis , who was quite pleased to see
- 哦 是的 , - 将要 是 那里 , - 回答 丹尼斯 , WHO 曾是 相当 高兴 到 看
[hɜːr; hər] ['dʒeləs] ,
her jealous ,
她 嫉妒的 ,

“哦，是的，阿齐利兹会去的，”丹尼斯回答道，看到她吃醋的样子，他很高兴。

- [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wʌn] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [dæns] . -
' and naturally one would go a long way to watch her dance . '
- 和 自然 一 会 去 一个 长的 方式 到 手表 她 舞蹈 . -

“当然，人们会不远万里去看她跳舞。”

- [goʊ] [ðen] ! -
' Go then ! '
- 去 然后 ! -

“那就走吧！ ”

[kraɪd] - , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
cried Tephany , and entering the house she slammed the door behind her .
哭 - , 和 进入 这 房子 她 猛烈抨击 这 门 在后面 她 .

“啊！”特法妮喊道，然后走进屋子，砰地一声关上了门。

['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['embərz]
Lonely and miserable she sat down by the fire and stared into the red embers
孤独 和 悲惨的 她 卫星 向下 经过 这 火 和 凝视 进入 这 红色的 余烬
.
.
.

她孤独又痛苦地坐在火堆旁，凝视着红色的余烬。

[ðen] , ['fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
Then , flinging the feather from her hair , she put her head on her hands ,
然后 , 投掷 这 羽毛 从 她 头发 , 她 放 她 头 在 她 双手 ,
[ænd; ənd] ['sɒbd] ['pæʃənətli] .
and sobbed passionately .
和 啜泣 热情地 .

然后，她甩掉头发上的羽毛，双手抱头，放声痛哭。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['klevər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːti] [ðæt] [men] [wɑːnt] ?
' What is the use of being clever when it is beauty that men want ?
- 什么 是 这 使用 的 存在 聪明的 什么时候 它 是 美丽 那 男人 想 ?

“聪明有什么用呢？男人想要的只是美貌。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] .
That is what I ought to have asked for .
那 是 什么 我 应该 到 有 问 为了 .

那正是我应该提出的要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ['denis] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] . -
But it is too late , Denis will never come back . '
但 它 是 也 晚的 , 丹尼斯 将要 绝不 来 后退 . -

但一切都太迟了，丹尼斯再也回不来了。

- [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bjuːti] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,
' Since you wish it so much you shall have beauty , ' said a voice at her side ,
- 自从 你 希望 它 所以 很多 你 将 有 美丽 , - 说 一个 嗓音 在 她 边 ,

“既然你如此渴望，你就会拥有美貌，”她身旁传来一个声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɪk] .
and looking round she beheld the old woman leaning on her stick .
和 寻找 圆形的 她 观看 这 老的 女士 倾斜 在 她 戳 .

她环顾四周，看到老妇人拄着拐杖。

- ['fæsn] [ðɪs] ['nekləs] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ,
' Fasten this necklace round your neck ,
- 系 这 项链 圆形的 你的 脖子 ,

“把这条项链戴在脖子上。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and as long as you wear it you will be the most beautiful woman in the world ,
和 作为 长的 作为 你 穿 它 你 将要 是 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ,

只要你戴着它，你就会是世界上最美丽的女人。

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feri] .
' continued the fairy .
- 持续 这 仙女 .

“仙女继续说道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] ,
With a little shriek of joy Tephany took the necklace ,
和 一个 小的 尖叫 的 喜悦 - 采取 这 项链 ,

蒂芙妮高兴地尖叫一声，接过了项链。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði][klæsp][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
and snapping the clasp ran to the mirror which hung in the corner .
和 啪啪 这 搭扣 跑 到 这 镜子 哪个 悬挂 在 这 角落 .

啪的一声扣上搭扣，跑到挂在角落里的镜子前。

[ɑː] , [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
Ah , this time she was not afraid of Aziliez or of any other girl ,
啊 , 这 时间 她 曾是 不是 害怕的 的 - 或者 的 任何 其他 女孩 ,

啊，这一次她既不怕阿齐利兹，也不怕其他任何女孩。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
for surely none could be as fair and white as she .
为了 一定 没有任何 可以 是 作为 公平的 和 白色的 作为 她 .

因为肯定没有人能像她那样肤色白皙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And with the sight of her face a thought came to her ,
和 和 这 视线 的 她 脸 一个 想法 来了 到 她 ,

看到她的脸，她脑海中突然闪过一个念头。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['heɪstɪli] [hɜːr; hər] [best] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʌkld] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf]
and putting on hastily her best dress and her buckled shoes she hurried off
和 推杆 在 草草 她 最好的 裙子 和 她 弯曲 鞋 她 慌忙 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
to the dance .
到 这 舞蹈 .

她匆匆穿上自己最好的裙子和带扣皮鞋，急忙赶去参加舞会。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
On the way she met a beautiful carriage with a young man seated in it .
在 这 方式 她 遇见 一个 美丽的 运输 和 一个 年轻的 男人 坐着 在 它 .

途中她遇到一辆漂亮的马车，车里坐着一位年轻男子。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ! -
' What a lovely maiden ! '
- 什么 一个 迷人的 少女 ! -

多么可爱的少女啊！

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] - [ə'proʊtʃt] .
he exclaimed , as Tephany approached .
他 惊呼 , 作为 - 接近 .

当特法尼走近时，他惊呼道。

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ɡɜːrl][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' Why , there is not a girl in my own country that can be compared to her
- 为什么 , 那里 是 不是 一个 女孩 在 我的 自己的 国家 那 能 是 比较的 到 她
.
:
.

“为什么？在我的国家，没有一个女孩能和她相提并论。”

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] . -
She , and no other , shall be my bride . '
她 , 和 不 其他 , 将 是 我的 新娘 . -

她，也只能是我的新娘。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] , [soʊ] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] ,
The carriage was large and barred the narrow road , so Tephany was forced ,
这 运输 曾是 大的 和 禁止 这 狭窄的 路 , 所以 - 曾是 强制 ,

马车很大，挡住了狭窄的道路，所以特法尼被迫……

[mʌtʃ] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
much against her will , to remain where she was .
很多 反对 她 将要 , 到 保持 在哪里 她 曾是 .

尽管她极不情愿，但她还是留在了原地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
But she looked the young man full in the face as she answered :
但 她 看起来 这 年轻的 男人 满的 在 这 脸 作为 她 回答 :

但她回答时，直视着那个年轻人的眼睛：

- [ɡoʊ][jʊr; jər] [weɪ] , ['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɡoʊ] [maɪn] .
' Go your way , noble lord , and let me go mine .
- 去 你的 方式 , 高贵 主 , 和 让 我 去 矿 .

“请您走吧，尊贵的领主，也请您让我走我的路。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪ] [ænd; ənd]
I am only a poor peasant girl , accustomed to milk , and make hay and
我 是 仅有的 一个 贫穷的 农民 女孩 , 习惯 到 牛奶 , 和 制作 干草 和
[spɪn] . -
spin . '
旋转 . -

我只是个贫穷的农家女孩，习惯挤牛奶、割草和纺纱。

- [ˈpez(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Peasant you may be , but I will make you a great lady , ' said he ,
- 农民 你 可能 是 , 但 我 将要 制作 你 一个 伟大的 女士 , - 说 他 ,

“你或许是个农妇，但我会让你成为一位伟大的女士，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
taking her hand and trying to lead her to the carriage .
采取 她 手 和 尝试 到 带领 她 到 这 运输 .

拉起她的手，试图领她上马车。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] , [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈdenis] ,
' I don't want to be a great lady , I only want to be the wife of Denis ,
- 我 不 想 到 是 一个 伟大的 女士 , 我 仅有的 想 到 是 这 妻子 的 丹尼斯 ,

“我不想成为一位伟大的女性，我只想做丹尼斯的妻子。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
' she replied ,
- 她 回复 ,

她回答说：

[ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]
throwing off his hand and running to the ditch which divided the road from
投掷 离开 他的 手 和 跑步 到 这 沟 哪个 分割 这 路 从
[ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] ,
the cornfield ,
这 玉米地 ,

他甩掉自己的手，跑到分隔道路和玉米地的沟渠边。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [haɪd] .
where he hoped to hide .
在哪里 他 希望 到 隐藏 .

他希望藏身的地方。

[ʌnˈlʌkɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Unluckily the young man guessed what she was doing , and signed to his
不幸的是 这 年轻的 男人 猜对了 什么 她 曾是 正在做 , 和 签名 到 他的
[əˈtendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

不幸的是，那个年轻人猜到了她的意图，并用手势告诉了他的随从。

[huː] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .
who seized her and put her in the coach .
WHO 查获 她 和 放 她 在 这 教练 .

谁抓住了她，把她放进了马车里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪpt] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
The door was banged , and the horses whipped up into a gallop .
这 门 曾是 砰的一声 , 和 这 马匹 鞭打 向上 进入 一个 驰骋 .

门砰地一声关上了，马儿也扬鞭疾驰。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] - ,
At the end of an hour they arrived at a splendid castle , and Tephany ,
在 这 结尾 的 一个 小时 他们 到达的 在 一个 灿烂 城堡 , 和 - ,

一个小时后，他们到达了一座宏伟的城堡，而特法尼

[huː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] , [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
who would not move , was lifted out and carried into the hall ,
WHO 会 不是 移动 , 曾是 抬起 出去 和 携带 进入 这 大厅 ,

他一动不动，被人抬了出来，抬进了大厅。

[waɪl] [ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ˈserəmoʊni] .
while a priest was sent for to perform the marriage ceremony .
尽管 一个 牧师 曾是 发送 为了 到 履行 这 婚姻 仪式 .

同时，还请来了一位牧师来主持婚礼仪式。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
The young man tried to win a smile from her by telling of all the
这 年轻的 男人 尝试 到 赢 一个 微笑 从 她 经过 讲述 的 全部 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
beautiful things she should have as his wife ,
美丽的 事物 她 应该 有 作为 他的 妻子 ,

这位年轻人试图通过讲述她作为他的妻子应该拥有的一切美好事物来博取她的笑容。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
but Tephany did not listen to him ,
但 - 做过 不是 听 到 他 ,

但特法尼没有听他的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .
and looked about to see if there was any means by which she could escape .
和 看起来 关于 到 看 如果 那里 曾是 任何 方法 经过 哪个 她 可以 逃脱 .

她环顾四周，看看有没有什么办法可以逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈiːzi] .
It did not seem easy .
它 做过 不是 似乎 简单的 .

这似乎并不容易。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [bɑːrd] ,
The three great doors were closely barred ,
这 三 伟大的 门 是 密切 禁止 ,

三扇大门都紧闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
and the one through which she had entered shut with a spring ,
和 这 一 通过 哪个 她 有 进入 关闭 和 一个 春天 ,

还有她进入的那扇门，用弹簧锁上了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfeðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
but her feather was still in her hair ,
但 她 羽毛 曾是 仍然 在 她 头发 ,

但她的头发上还插着一根羽毛。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpænəlɪŋ] ,
and by its aid she detected a crack in the wooden panelling ,
和 经过 它是 援助 她 检测到 一个 裂缝 在 这 木制的 镶板 ,

借助它，她发现了木板墙上的裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn] .
through which a streak of light could be dimly seen .
通过 哪个 一个 条纹 的 光 可以 是 依稀 已见 .

透过缝隙隐约可以看到一道光线。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [pɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [dres] ,
Touching the copper pin which fastened her dress ,
接触 这 铜 别针 哪个 系紧 她 裙子 ,

她摸了摸固定裙子的铜别针，

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[sent]	['evri]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	['kæbidʒz]	,
the	**girl**	**sent**	**every**	**one**	**in**	**the**	**hall**	**to**	**count**	**the**	**cabbages**	**,**
这	女孩	发送	每一个	一	在	这	大厅	到	数数	这	卷心菜	,

女孩让大厅里的每个人都去数卷心菜。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːr]	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	['wɪðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	.
while	**she**	**herself**	**passed**	**through**	**the**	**little**	**door**	**,**	**not**	**knowing**	**whither**	**she**	**was**	**going**	**.**
尽管	她	她自己	通过了	通过	这	小的	门	,	不是	会心	往哪里去	她	曾是	去	.

她自己穿过那扇小门，却不知道自己要去哪里。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[naɪt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	,	[ænd; ənd]	-	[wʌz; wəz]	['veri]	['taɪərd]	.
By	**this**	**time**	**night**	**had**	**fallen**	**,**	**and**	**Tephany**	**was**	**very**	**tired**	**.**
经过	这	时间	夜晚	有	倒下	,	和	-	曾是	非常	疲劳的	.

这时夜幕降临，特法尼已经非常疲惫了。

['θæŋkfəli]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt]	,
Thankfully	**she**	**found**	**herself**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**a**	**convent**	**,**
谢天谢地	她	成立	她自己	在	这	门	的	一个	修道院	,

幸好她发现自己来到了修道院门口。

[ænd; ənd]	[æskt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[steɪ]	[ðer; ðər]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**asked**	**if**	**she**	**might**	**stay**	**there**	**till**	**morning**	**.**
和	问	如果	她	可能	停留	那里	直到	早晨	.

问她是否可以待到早上。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɔːrtrɪs]	['ænsər]	['rʌfli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	['begərz]	,	[ænd; ənd]
But	**the**	**portress**	**answered**	**roughly**	**that**	**it**	**was**	**no**	**place**	**for**	**beggars**	**,**	**and**
但	这	门房	回答	大致	那	它	曾是	不	地方	为了	乞丐	,	和

[beɪd]	[hɜːr; hər]	[bɪ'gɔːn]	,
bade	**her**	**begone**	**,**
巴德	她	走开	,

但门房粗暴地回答说，这里不是乞丐该来的地方，并让她离开。

[soʊ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[gɜːrl]	['drægd]	[hɜːr'self]	['sloʊli]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
so	**the**	**poor**	**girl**	**dragged**	**herself**	**slowly**	**along**	**the**	**road**	**,**
所以	这	贫穷的	女孩	拖拽	她自己	缓慢地	沿着	这	路	,

于是，可怜的女孩拖着沉重的身躯，缓慢地沿着道路前行。

[tɪl]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[ə; eɪ]	[fɑːrm]	.
till	**a**	**light**	**and**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**dog**	**told**	**her**	**that**	**she**	**was**	**near**	**a**	**farm**	**.**
直到	一个	光	和	这	吠	的	一个	狗	讲述	她	那	她	曾是	靠近	一个	农场	.

直到灯光和狗吠声告诉她，她离农场很近了。

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	;
In	**front**	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**group**	**of**	**people**	**;**
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	团体	的	人们	;

房子前面有一群人；

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	.
two	**or**	**three**	**women**	**and**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**farmer**	**.**
二	或者	三	女性	和	这	儿子们	的	这	农民	.

两三个妇女和农夫的儿子们。

[wen]	[ðer; ðər]	['mʌðər]	[hɜːrd]	-	[rɪ'kwest]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[bed]	[ðə; ði]	[gʊd]	['waɪfs]
When	**their**	**mother**	**heard**	**Tephany's**	**request**	**to**	**be**	**given**	**a**	**bed**	**the**	**good**	**wife's**
什么时候	他们的	母亲	听到	-	要求	到	是	给定	一个	床	这	好的	妻子的

[hɑːrt]	['sɔfənd]	,
heart	**softened**	**,**
心	软化	,

当她们的母亲听到特法妮请求给她一张床时，这位善良的妻子心软了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[hɜːr; hər]	[ˌɪn'saɪd]	,	[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
and	**she**	**was**	**just**	**going**	**to**	**invite**	**her**	**inside**	**,**	**when**	**the**	**young**	**men**	**,**
和	她	曾是	只是	去	到	邀请	她	里面	,	什么时候	这	年轻的	男人	,

她正要邀请她进去，这时，那几个年轻人……

[huːz]	['hedz]	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɡɝːlz]	['bjuːti]	,
whose	**heads**	**were**	**turned**	**by**	**the**	**girl's**	**beauty**	**,**
谁	头部	是	转向	经过	这	女孩们	美丽	,

所有人都被女孩的美貌所吸引，

[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['kwɑːrəl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[moʊst]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
began	**to**	**quarrel**	**as**	**to**	**which**	**should**	**do**	**most**	**for**	**her**	**.**
开始	到	争吵	作为	到	哪个	应该	做	最多	为了	她	.

他们开始争论谁应该为她做得最多。

[frʌm; frəm]	[wɜːrdz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[bloʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	,	['fraɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'stɜːrbəns]	,
From	**words**	**they**	**came**	**to**	**blows**	**,**	**and**	**the**	**women**	**,**	**frightened**	**at**	**the**	**disturbance**	**,**
从	字	他们	来了	到	打击	,	和	这	女性	,	害怕	在	这	干扰	,

他们从争吵演变成肢体冲突，妇女们被骚动吓坏了。

[peltid]	-	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[neɪmz]	.
pelted	**Tephany**	**with**	**insulting**	**names**	**.**
被毛皮覆盖	-	和	侮辱	姓名	.

用侮辱性的词语攻击特法妮。

[ʃiː; ʃi]	['kwɪkli]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[pæθ]	,	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,
She	**quickly**	**ran**	**down**	**the**	**nearest**	**path**	**,**	**hoping**	**to**	**escape**	**them**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**trees**	**,**
她	迅速地	跑	向下	这	最近的	小路	,	希望	到	逃脱	他们	在	这	黑暗	的	这	树木	,

她迅速沿着最近的小路跑去，希望能躲进树林的黑暗中逃脱他们的追捕。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðer; ðər]	['futsteps]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	.
but	**in**	**an**	**instant**	**she**	**heard**	**their**	**footsteps**	**behind**	**her**	**.**
但	在	一个	立即的	她	听到	他们的	脚步声	在后面	她	.

但就在这时，她听到了身后的脚步声。

[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	[hɜːr; hər]	[leɡz]	['trembld]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'θɔːt]	[hɜːr'self]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['nekləs]	.
Wild	**with**	**fear**	**her**	**legs**	**trembled**	**under**	**her**	**,**	**when**	**suddenly**	**she**	**bethought**	**herself**	**of**	**her**	**necklace**	**.**
荒野	和	害怕	她	腿	颤抖	在下面	她	,	什么时候	突然	她	思考	她自己	的	她	项链	.

她吓得魂飞魄散，双腿颤抖，突然间，她想起了自己的项链。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['efərt]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	[ðə; ði]	[klæsp]	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nek]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪɡ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ɡrʌntɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	,
With	**a**	**violent**	**effort**	**she**	**burst**	**the**	**clasp**	**and**	**flung**	**it**	**round**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**pig**	**which**	**was**	**grunting**	**in**	**a**	**ditch**	**,**
和	一个	暴力	努力	她	爆裂	这	搭扣	和	扔	它	圆形的	这	脖子	的	一个	猪	哪个	曾是	哼哼	在	一个	沟	,

她猛地挣脱了搭扣，把它甩到一头在沟里哼哼叫的猪的脖子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [siːs] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and as she did so she heard the footsteps cease from pursuing her and
和 作为 她 做过 所以 她 听到 这 脚步声 停止 从 追求 她 和
[rʌn] ['æftər][ðə; ði][pɪg] ,
run after the pig ,
跑步 后 这 猪 ,

就在这时，她听到追赶她的脚步声停止了，转而追赶那头猪。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
for her charm had vanished .
为了 她 魅力 有 消失了 .

因为她的魅力已经消失了。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ,
On she went , scarcely knowing where she was going , till she found herself ,
在 她 去 , 几乎 会心 在哪里 她 曾是 去 , 直到 她 成立 她自己 ,

她继续前行，几乎不知道自己要去哪里，直到她发现自己身处何处。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .
to her surprise and joy , close to her aunt's house .
到 她 惊喜 和 喜悦 , 关闭 到 她 姑姑的 房子 .

令她惊喜的是，离她姑姑家很近。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [θruː]
For several days she felt so tired and unhappy that she could hardly get through
为了 一些 天 她 毛毡 所以 疲劳的 和 不开心 那 她 可以 几乎 得到 通过
[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ,

她连续几天感到非常疲惫和不开心，几乎无法完成工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ['denis] ['skersli] ['evər] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and to make matters worse Denis scarcely ever came near her .
和 到 制作 事情 更糟 丹尼斯 几乎 曾经 来了 靠近 她 .

更糟糕的是，丹尼斯几乎从不接近她。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] , - [hiː; hi] [sed] ,
' He was too busy , ' he said ,
- 他 曾是 也 忙碌的 , - 他 说 ,

“他太忙了,”他说。

- [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ]
' and really it was only rich people who could afford to waste time in talking
- 和 真的 它 曾是 仅有的 富有的 人们 WHO 可以 买得起 到 浪费 时间 在 说
. -
. '
. -

“实际上，只有有钱人才有闲工夫浪费时间聊天。”

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] - [gruː] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] , [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊtɪst]
As the days went on Tephany grew paler and paler , till everybody noticed
作为 这 天 去 在 - 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 直到 大家 注意到
[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [ænt] .
it except her aunt .
它 除了 她 阿姨 .

随着时间推移，蒂法妮的脸色越来越苍白，除了她的姑妈以外，所有人都注意到了这一点。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [pɑːt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,
The water - pot was almost too heavy for her now ,
这 水 - 锅 曾是 几乎 也 重的 为了 她 现在 ,

现在这水壶对她来说几乎太重了。

[bʌt; bət]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,
but	**morning**	**and**	**evening**	**she**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**spring**	**,**
但	早晨	和	晚上	她	携带	它	到	这	春天	,

但她每天早晚都把它带到泉水边。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['efərt]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
though	**the**	**effort**	**to**	**lift**	**it**	**to**	**her**	**shoulder**	**was**	**often**	**too**	**much**	**for**	**her**	**.**
尽管	这	努力	到	举起	它	到	她	肩膀	曾是	经常	也	很多	为了	她	.

虽然她常常觉得把它抬到肩膀上太费力了。

-	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	['fuːlɪʃ]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
'	**How**	**could**	**I**	**have**	**been**	**so**	**foolish**	**,**	**'**	**she**	**whispered**	**to**	**herself**	**,**
-	如何	可以	我	有	到过	所以	愚蠢	,	-	她	低声说道	到	她自己	,

“我怎么会这么傻呢？”她低声自语道。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[daʊn]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[æt; ət]	['sʌnset]	.
when	**she**	**went**	**down**	**as**	**usual**	**at**	**sunset**	**.**
什么时候	她	去	向下	作为	通常	在	日落	.

她像往常一样在日落时分下山。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['friːdəm]	[tuː; tə]	[siː]	['denis]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[æskt]	[fɔːr; fər]	,
'	**It**	**was**	**not**	**freedom**	**to**	**see**	**Denis**	**that**	**I**	**should**	**have**	**asked**	**for**	**,**
-	它	曾是	不是	自由	到	看	丹尼斯	那	我	应该	有	问	为了	,

“我当时应该要求的不是与丹尼斯见面的自由，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第15/18页

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[nɔːr]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[tʌŋ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
for	**he**	**was**	**soon**	**weary**	**of**	**me**	**,**	**nor**	**a**	**quick**	**tongue**	**,**	**for**	**he**	**was**
为了	他	曾是	很快	厌倦	的	我	,	也不	一个	快的	舌头	,	为了	他	曾是

[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
afraid	**of**	**it**	**,**
害怕的	的	它	,

因为他很快就厌倦了我，而且他也不善言辞，因为他害怕说俏皮话。

[nɔːr]	['bjuːti]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['trʌb(ə)l]	,
nor	**beauty**	**,**	**for**	**that**	**brought**	**me**	**nothing**	**but**	**trouble**	**,**
也不	美丽	,	为了	那	带来	我	没有什么	但	麻烦	,

美貌也并非美貌，因为美貌只会给我带来麻烦。

[bʌt; bət]	['rɪtʃɪz]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[laɪf]	['iːzi]	[bəʊθ]	[fɔːr; fər]	[wʌn'self]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	.
but	**riches**	**which**	**make**	**life**	**easy**	**both**	**for**	**oneself**	**and**	**others**	**.**
但	财富	哪个	制作	生活	简单的	两个都	为了	自己	和	其他的	.

但这种财富能让自己和他人的生活都变得轻松。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[derd]	[tuː; tə]	[beg]	[ðɪs]	[ɡɪft]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['feri]	,
if	**I**	**only**	**dared**	**to**	**beg**	**this**	**gift**	**from**	**the**	**fairy**	**,**
如果	我	仅有的	敢于	到	求	这	礼物	从	这	仙女	,

如果我敢向仙女乞求这份礼物的话，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['waɪzər]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	['betər]	.	-
I	**should**	**be**	**wiser**	**than**	**before**	**and**	**know**	**how**	**to**	**choose**	**better**	**.**	**'**
我	应该	是	更明智	比	前	和	知道	如何	到	选择	更好的	.	-

我应该比以前更明智，更懂得如何做出更好的选择。

-	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	,
'	**Be**	**satisfied**	**,**	**'**	**said**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**,**
-	是	使满意	,	-	说	这	嗓音	的	这	老的	女士	,

“知足吧，”老妇人的声音说道。

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stændɪŋ]	[ˌʌn'siːn]	[æt; ət]	-	['elboʊ]	.
who	**seemed**	**to**	**be**	**standing**	**unseen**	**at**	**Tephany's**	**elbow**	**.**
WHO	似乎	到	是	常设	看不见	在	-	弯头	.

他似乎就站在特法尼身边，无人看见。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[raɪt]	-	[hænd]	['pɑːkɪt]	[wen]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[hoʊm]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]
'	**If**	**you**	**look**	**in**	**your**	**right**	**-**	**hand**	**pocket**	**when**	**you**	**go**	**home**	**you**	**will**	**find**	**a**	**small**
-	如果	你	看	在	你的	正确的	-	手	口袋	什么时候	你	去	家	你	将要	寻找	一个	小的

[bɑːks]	.
box	**.**
盒子	.

“如果你回家时查看一下你的右手口袋，你会发现一个小盒子。”

[rʌb]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɔɪntmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	,
Rub	**your**	**eyes**	**with**	**the**	**ointment**	**it**	**contains**	**,**
擦	你的	眼睛	和	这	软膏	它	包含	,

用药膏揉揉眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] . -
and you will see that you yourself contain a priceless treasure . '
和 你 将要 看 那 你 你自己 包含 一个 无价 宝藏 . -

你会发现，你自身就蕴藏着无价之宝。

- [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
Tephany did not in the least understand what she meant ,
- 做过 不是 在 这 至少 理解 什么 她 意思是 ,

特法妮完全不明白她是什么意思。

[bʌt; bət][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
but ran back to the farm as fast as she could ,
但 跑 后退 到 这 农场 作为 快速地 作为 她 可以 ,

但她以最快的速度跑回了农场。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] .
and began to fumble joyfully in her right - hand pocket .
和 开始 到 摸索 欣喜地 在 她 正确的 - 手 口袋 .

然后她高兴地开始在右手口袋里摸索。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] .
Sure enough , there was the little box with the precious ointment .
当然 足够的 , 那里 曾是 这 小的 盒子 和 这 宝贵的 软膏 .

果然，那里放着装有珍贵药膏的小盒子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] - ['bʊrɪs]
She was in the act of rubbing her eyes with it when Barbaik Bourhis
她 曾是 在 这 行为 的 擦 她 眼睛 和 它 什么时候 - 布尔希斯
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

她正用它揉眼睛时，巴尔拜克·布尔希斯走进了房间。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][pæs][hɜːr; hər][taɪm] ,
Ever since she had been obliged to leave her work and pass her time ,
曾经 自从 她 有 到过 有义务 到 离开 她 工作 和 经过 她 时间 ,

自从她被迫离开工作岗位，开始消磨时间以来，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['kæbidʒz] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ,
she did not know why , in counting cabbages , everything had gone wrong ,
她 做过 不是 知道 为什么 , 在 计数 卷心菜 , 一切 有 已消失 错误的 ,

她不知道为什么在数卷心菜的时候，一切都出了差错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['leɪbərər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she could not get a labourer to stay with her because of her
和 她 可以 不是 得到 一个 劳动者 到 停留 和 她 因为 的 她
[bæd] ['tempər] .
bad temper .
坏的 脾气 .

由于她脾气暴躁，所以找不到工人跟她一起生活。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [niːs] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] , -
When , therefore , she saw her niece standing quietly before her mirror , Barbaik
什么时候 , 所以 , 她 锯 她 侄女 常设 悄悄 前 她 镜子 , -
[broʊk] [aʊt] :
broke out :
打破 出去 :

因此，当她看到侄女静静地站在镜子前时，巴尔拜克突然爆发了：

- [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] !
' So this is what you do when I am out in the fields !
- 所以 这 是 什么 你 做 什么时候 我 是 出去 在 这 字段 !

“原来这就是我下地干活的时候你们做的事啊！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [ˈruːɪnd] .
it is no wonder if the farm is ruined .
它 是 不 想知道 如果 这 农场 是 毁坏 .

农场被毁也就不足为奇了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] , [ɡɜːrl] , [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [soʊ] ? -
Are you not ashamed , girl , to behave so ? '
是 你 不是 羞愧 , 女孩 , 到 表现 所以 ? -

你这丫头，难道不觉得羞耻吗?

- [traɪd] [tuː; tə] [ˈstæmər] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][hæf][mæd][wɪð; wɪθ]
Tephany tried to stammer some excuse , but her aunt was half mad with
- 尝试 到 结巴 一些 原谅 , 但 她 阿姨 曾是 一半 疯狂的 和
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

特法妮结结巴巴地想找个借口，但她姑妈气得几乎发疯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
and a box on the ears was her only answer .
和 一个 盒子 在 这 耳朵 曾是 她 仅有的 回答 .

她唯一的回答就是用盒子捂住耳朵。

[æt; ət] [ðɪs] - , [hɜːrt] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɜːrˈself][noʊ] [lɔːŋɡər] ,
At this Tephany , hurt , bewildered and excited , could control herself no longer ,
在 这 - , 伤害 , 困惑 和 兴奋的 , 可以 控制 她自己 不 更长 ,

此时的蒂法妮，既受伤又困惑，还很兴奋，再也无法控制自己了。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and turning away burst into tears .
和 转弯 离开 爆裂 进入 眼泪 .

然后转过身，嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But what was her surprise when she saw that each tear - drop was a
但 什么 曾是 她 惊喜 什么时候 她 锯 那 每个 撕 - 降低 曾是 一个
[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɜːrl] . - ,
round and shining pearl . Barbaik ,
圆形的 和 灼灼 珍珠 . - ,

但当她看到每一滴眼泪都是一颗圆润闪亮的珍珠时，她惊讶极了。巴尔拜克

[huː] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈheld] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
who also beheld this marvel , uttered a cry of astonishment ,
WHO 还 观看 这 奇迹 , 说出 一个 哭 的 惊讶 ,

目睹此奇景的人也发出了一声惊叹。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
and threw herself on her knees to pick them up from the floor .
和 扔 她自己 在 她 膝盖 到 挑选 他们 向上 从 这 地面 .

她跪在地上，把它们从地上捡了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ˈdenis] .
She was still gathering them when the door opened and in came Denis .
她 曾是 仍然 采集 他们 什么时候 这 门 打开 和 在 来了 丹尼斯 .

她还在收拾东西的时候，门开了，丹尼斯走了进来。

- [pɜːrlz] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [pɜːrlz] ? -

' Pearls ! Are they really pearls ? '

- 珍珠 ! 是 他们 真的 珍珠 ? -

“珍珠！它们真的是珍珠吗？”

[hiː; hi] [æskt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈɔːlsoʊ] ,

he asked , falling on his knees also ,

他 问 , 坠落 在 他的 膝盖 还 ,

他也跪了下来，问道：

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] - [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈʌðər] [stɪl] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn]

and looking up at Tephany he perceived others still more beautiful rolling down

和 寻找 向上 在 - 他 感知 其他的 仍然 更多的 美丽的 滚动 向下

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [tʃiːks] .

the girl's cheeks .

这 女孩们 脸颊 .

他抬头看向特法妮，发现还有更美丽的泪珠顺着女孩的脸颊滚落下来。

- [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdenis] , - [sed] - .

' Take care not to let any of the neighbours hear of it , Denis , ' said Barbaik .

- 拿 关心 不是 到 让 任何 的 这 邻居 听到 的 它 , 丹尼斯 , - 说 - .

“丹尼斯，千万别让邻居们知道这件事，”巴尔拜克说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [els] [ʃæl; ʃəl][ɡet][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn]

' Of course you shall have your share , but nobody else shall get a single one

- 的 课程 你 将 有 你的 分享 , 但 无人 别的 将 得到 一个 单身的 一

.

:

.

“你当然可以分到一份，但其他人一分也别想得到。”

[kraɪ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [kraɪ][ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] - .

Cry on , my dear , cry on , ' she continued to Tephany .

哭 在 , 我的 亲爱的 , 哭 在 , - 她 持续 到 - .

“哭吧，亲爱的，哭吧，”她继续对蒂法妮说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊərz] ,

It is for your good as well as ours ,

它 是 为了 你的 好的 作为 出色地 作为 我们的 ,

这既对你也有好处，对我们也有好处。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdenis] [hɪz; ɪz][hæt] .

' and she held out her apron to catch them , and Denis his hat .

- 和 她 握住 出去 她 围裙 到 抓住 他们 , 和 丹尼斯 他的 帽子 .

她伸出围裙去接它们，丹尼斯伸出帽子去接它们。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber] [ˈeni] [mɔːr] .

But Tephany could hardly bear any more .

但 - 可以 几乎 熊 任何 更多的 .

但特法尼几乎再也忍受不了了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [tʃoʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡriːdɪnɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]

She felt half choked at the sight of their greediness , and wanted to rush

她 毛毡 一半 窒息 在 这 视线 的 他们的 贪婪 , 和 通缉 到 匆忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,

from the hall ,

从 这 大厅 ,

看到他们的贪婪，她感到一阵窒息，恨不得立刻冲出大厅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] ,

and though Barbaik caught her arm to prevent this ,

和 尽管 - 捕捉 她 手臂 到 防止 这 ,

虽然巴尔拜克抓住了她的手臂阻止了这种情况，

[ænd; ənd]	[sed]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['tendər]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wʊd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wiːp]	[ðə; ði]	[mɔːr]	,
and	**said**	**all**	**sorts**	**of**	**tender**	**words**	**which**	**she**	**thought**	**would**	**make**	**the**	**girl**	**weep**	**the**	**more**	**,**
和	说	全部	排序	的	投标	字	哪个	她	想法	会	制作	这	女孩	哭泣	这	更多的	，

她说道了各种温柔的话语，以为这样会让女孩哭得更厉害。

-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['efərt]	[fɔːrst]	[bæk]	[hɜːr; hər]	[terz]	,	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
Tephany	**with**	**a**	**violent**	**effort**	**forced**	**back**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**wiped**	**her**	**eyes**	**.**
-	和	一个	暴力	努力	强制	后退	她	眼泪	，	和	擦拭	她	眼睛	.

特法妮强忍住泪水，擦了擦眼睛。

-	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	[ɔːl'redi]	?	-	[kraɪd]	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]
'	**Is**	**she**	**finished**	**already**	**?**	**'**	**cried**	**Barbaik**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**
-	是	她	完成的	已经	？	-	哭	-	，	在	一个	语气	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
disappointment	**.**
失望	.

“她已经结束了吗？”巴尔拜克失望地喊道。

-	[oʊ]	,	[traɪ]	[ə'gen]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
'	**Oh**	**,**	**try**	**again**	**,**	**my**	**dear**	**.**
-	哦	，	尝试	再次	，	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，再试一次吧。”

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː]	['eni]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biːt]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	?	-
Do	**you**	**think**	**it**	**would**	**do**	**any**	**good**	**to**	**beat**	**her**	**a**	**little**	**?**	**'**
做	你	思考	它	会	做	任何	好的	到	打	她	一个	小的	？	-

你觉得稍微打她一下有用吗？

[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[tuː; tə]	['denis]	,	[huː]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
she	**added**	**to**	**Denis**	**,**	**who**	**shook**	**his**	**head**	**.**
她	额外	到	丹尼斯	，	WHO	摇晃	他的	头	.

她对丹尼斯说，丹尼斯摇了摇头。

-	[ðæt]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
'	**That**	**is**	**enough**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
-	那	是	足够的	为了	这	第一的	时间	.

第一次就到此为止吧。

[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[pɜːrl]	.	-
I	**will**	**go**	**into**	**the**	**town**	**and**	**find**	**out**	**the**	**value**	**of**	**each**	**pearl**	**.**	**'**
我	将要	去	进入	这	镇	和	寻找	出去	这	价值	的	每个	珍珠	.	-

我将进城去，查明每颗珍珠的价值。

-	[ðen]	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	-	,
'	**Then**	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Barbaik**	**,**
-	然后	我	将要	去	和	你	，	-	说	-	，

“那我就跟你一起去，”巴尔拜克说。

[huː]	['nevər]	['trʌstɪd]	['eniwʌn]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['tʃiːtɪd]	.
who	**never**	**trusted**	**anyone**	**and**	**was**	**afraid**	**of**	**being**	**cheated**	**.**
WHO	绝不	可信	任何人	和	曾是	害怕的	的	存在	作弊	.

他从不信任任何人，害怕被欺骗。

[soʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[went]	[aʊt]	,	['liːvɪŋ]	-	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
So	**the**	**two**	**went**	**out**	**,**	**leaving**	**Tephany**	**behind**	**them**	**.**
所以	这	二	去	出去	，	离开	-	在后面	他们	.

于是两人就出去了，把蒂法妮留在了身后。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[kwaɪt]	[stɪl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,	[hɜːr; hər]	[hændz]	[klɑːspt]	['taɪtli]	[tə'geðər]	,
She	**sat**	**quite**	**still**	**on**	**her**	**chair**	**,**	**her**	**hands**	**clasped**	**tightly**	**together**	**,**
她	卫星	相当	仍然	在	她	椅子	，	她	双手	紧握	紧紧	一起	，

她静静地坐在椅子上，双手紧紧地交握在一起。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fɔːrsɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[bæk]	.
as	**if**	**she**	**was**	**forcing**	**something**	**back**	**.**
作为	如果	她	曾是	强制	某物	后退	.

仿佛她在强忍着什么。

[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
At	**last**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**had**	**been**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**,**
在	最后的	她	提高	她	眼睛	,	哪个	有	到过	固定的	在	这	地面	,

她终于抬起头，目光原本一直盯着地面。

[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['feri]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['kɔːrnər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	,
and	**beheld**	**the**	**fairy**	**standing**	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**by**	**the**	**hearth**	**,**
和	观看	这	仙女	常设	在	一个	黑暗的	角落	经过	这	炉	,

他看见仙女站在壁炉旁黑暗的角落里，

[əb'zəviŋ, ɔb-]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɑːkɪŋ]	[lʊk]	.
observing	**her**	**with**	**a**	**mocking**	**look**	**.**
观察	她	和	一个	嘲讽	看	.

他用嘲讽的目光打量着她。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	['trembld]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	,	[ðen]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['feðər]	,	[ðə; ði]	[pɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,
The	**girl**	**trembled**	**and**	**jumped**	**up**	**,**	**then**	**,**	**taking**	**the**	**feather**	**,**	**the**	**pin**	**,**	**and**	**the**	**box**	**,**
这	女孩	颤抖	和	跳了起来	向上	,	然后	,	采取	这	羽毛	,	这	别针	,	和	这	盒子	,

女孩浑身颤抖着跳了起来，然后拿起羽毛、别针和盒子。

[ʃiː; ʃi]	[held]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	.
she	**held**	**them**	**out**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**.**
她	握住	他们	出去	到	这	老的	女士	.

她把它们递给了老妇人。

-	[hɪr]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	;	-	[ðeɪ]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
'	**Here**	**they**	**are**	**,**	**all**	**of**	**them**	**,**	**'**	**she**	**cried**	**;**	**'**	**they**	**belong**	**to**	**you**	**.**
-	这里	他们	是	,	全部	的	他们	,	-	她	哭	;	-	他们	属于	到	你	.

“它们都在这里，”她喊道，“它们都是你的。”

[let]	[ˌem 'iː]	['nevər]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	.
Let	**me**	**never**	**see**	**them**	**again**	**,**	**but**	**I**	**have**	**learned**	**the**	**lesson**	**that**	**they**	**taught**	**me**	**.**
让	我	绝不	看	他们	再次	,	但	我	有	学习	这	课	那	他们	教授	我	.

愿我永远不再见到他们，但我已经吸取了他们教给我的教训。

['ʌðər]	[meɪ]	[hæv; həv]	['rɪtʃɪz]	,	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[wɪt]	,
Others	**may**	**have**	**riches**	**,**	**beauty**	**and**	**wit**	**,**
其他的	可能	有	财富	,	美丽	和	有	,

其他人可能拥有财富、美貌和智慧，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[dɪ'zaɪər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[pʊr]	['pez(ə)nt]	[gɜːrl]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[wʌz; wəz]	,
but	**as**	**for**	**me**	**I**	**desire**	**nothing**	**but**	**to**	**be**	**the**	**poor**	**peasant**	**girl**	**I**	**always**	**was**	**,**
但	作为	为了	我	我	欲望	没有什么	但	到	是	这	贫穷的	农民	女孩	我	总是	曾是	,

至于我，我只想做回我一直以来的那个贫穷的农家女孩。

['wɜːrkɪŋ]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	.	-
working	**hard**	**for**	**those**	**she**	**loves**	**.**	**'**
在职的	难的	为了	那些	她	爱	.	-

她努力工作，为了她所爱的人。

- [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['les(ə)n] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] ,
' Yes , you have learned your lesson , ' answered the fairy ,
- 是的 , 你 有 学习 你的 课 , - 回答 这 仙女 ,

“是的，你已经吸取教训了，”仙女回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] .
' and now you shall lead a peaceful life and marry the man you love .
- 和 现在 你 将 带领 一个 和平 生活 和 结婚 这 男人 你 爱 .

“现在你将过上平静的生活，嫁给你心爱的人。”

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][hɪm; ɪm] . -
For after all it was not yourself you thought of but him . '
为了 后 全部 它 曾是 不是 你自己 你 想法 的 但 他 . -

毕竟，你想到的不是你自己，而是他。

['nevər] [ə'gen] [dɪd] - [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] ['denis][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ,
Never again did Tephany see the old woman , but she forgave Denis for selling her tears ,
绝不 再次 做过 - 看 这 老的 女士 , 但 她 原谅了 丹尼斯 为了 销售 她 眼泪 ,

蒂法妮再也没有见过那个老妇人，但她原谅了丹尼斯出卖她的眼泪。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and in time he grew to be a good husband , who did his own share of work .
和 在 时间 他 生长 到 是 一个 好的 丈夫 , WHO 做过 他的 自己的 分享 的 工作 .

随着时间的推移，他成长为一个好丈夫，承担了自己应尽的家务。

[frʌm; frəm] - [lə] ['fɔɪər] ['bretən] , - [pɑːr][iː] . - .
From ' Le Foyer Breton , ' par E . Souvestre .
从 - 乐 门厅 布列塔尼 , - 帕 E . - .

来自“Le Foyer Breton”，来自 E. Souvestre。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['lɑːk]
The Groac'h of the Isle of Lok
这 - 的 这 小岛 的 洛克

洛克岛的格罗阿赫

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , [wen] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] ['brɪtəni] ,
In old times , when all kinds of wonderful things happened in Brittany ,
在 老的 时代 , 什么时候 全部 种类 的 精彩的 事物 发生 在 布列塔尼 ,

在过去，当布列塔尼发生各种各样美好的事情时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
there lived in the village of Lanillis ,
那里 居住地 在 这 村庄 的 - ,

他们住在拉尼利斯村。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] ['bɛlə] - .
a young man named Houarn Pogamm and a girl called Bellah Postik .
一个 年轻的 男人 命名 - - 和 一个 女孩 称为 贝拉 - .

一个名叫 Houarn Pogamm 的年轻人和一个名叫 Bellah Postik 的女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,
They were cousins , and as their mothers were great friends ,
他们 是 表兄弟姐妹 , 和 作为 他们的 母亲们 是 伟大的 朋友们 ,

她们是表姐妹，而且她们的母亲是很好的朋友，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['haʊzɪz] ,
and constantly in and out of each other's houses ,
和 不断地 在 和 出去 的 每个 其他的 房屋 ,

他们经常出入对方的家中，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [fɔːt]
they had often been laid in the same cradle , and had played and fought
他们 有 经常 到过 铺设 在 这 相同的 摇篮 , 和 有 玩 和 战斗
['oʊvər][ðer; ðər] [geɪmz] .
over their games .
超过 他们的 游戏 .

他们经常被放在同一个摇篮里，一起玩耍，也一起争抢游戏。

- [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðərz] ;
' When they are grown up they will marry , ' said the mothers ;
- 什么时候 他们 是 生长 向上 他们 将要 结婚 , - 说 这 母亲们 ;

“等她们长大后就会结婚了，”母亲们说；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['belz] , [ðə; ði] [tuː]
but just as every one was beginning to think of wedding bells , the two
但 只是 作为 每一个 一 曾是 开始 到 思考 的 婚礼 铃铛 , 这 二
['mʌðərz] [daɪd] ,
mothers died ,
母亲们 死亡 ,

但就在大家开始憧憬婚礼的时候，两位母亲却去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [went] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
and the cousins , who had no money , went as servants in the same house .
和 这 表兄弟姐妹 , WHO 有 不 钱 , 去 作为 仆人 在 这 相同的 房子 .

而那些没有钱的表兄弟们，则到同一户人家当佣人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This was better than being parted , of course ,
这 曾是 更好的 比 存在 分手了 , 的 课程 ,

当然，这总比分离要好。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
but not so good as having a little cottage of their own ,
但 不是 所以 好的 作为 拥有 一个 小的 小屋 的 他们的 自己的 ,

但总比不上拥有自己的小木屋。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
where they could do as they liked ,
在哪里 他们 可以 做 作为 他们 喜欢 ,

在那里他们可以为所欲为，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [bi'weilɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]
and soon they might have been heard bewailing to each other the hardness of
和 很快 他们 可能 有 到过 听到 哀叹 到 每个 其他 这 硬度 的
[ðer; ðər][lɑːts] .
their lots .
他们的 很多 .

不久之后，人们或许就会听到他们互相哀叹自己命运的艰难。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][pɪg] [tuː; tə]['fæt(ə)n] ,
' If we could only manage to buy a cow and get a pig to fatten ,
- 如果 我们 可以 仅有的 管理 到 买 一个 奶牛 和 得到 一个 猪 到 催肥 ,

“如果我们能买到一头牛，再养一头猪来育肥就好了。”

- ['grʌmbld] - , - [aɪ] [wʊd] [rent] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ,
' grumbled Houarn , ' I would rent a bit of ground from the master ,
- 咕哝 - , - 我 会 租 一个 少量 的 地面 从 这 掌握 ,

“我愿意从主人那里租一块地，”侯恩咕哝道，“

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['mærid]	.	-
and	**then**	**we**	**could**	**be**	**married**	**.**	**'**
和	然后	我们	可以	是	已婚	.	-

然后我们就可以结婚了。

-	[jes]	,	-	['ænsər]	['bɛlə]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	;	-	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[hɑːrd]	[taɪmz]	,
'	**Yes**	**,**	**'**	**answered**	**Bellah**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**;**	**'**	**but**	**we**	**live**	**in**	**such**	**hard**	**times**	**,**
-	是的	,	-	回答	贝拉	,	和	一个	深的	叹	;	-	但	我们	居住	在	这样的	难的	时代	,

“是的，”贝拉深深叹了口气回答道，“但我们生活在如此艰难的时代。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	[fer]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[pɪgz]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[ə'gen]	.	-
and	**at**	**the**	**last**	**fair**	**the**	**price**	**of**	**pigs**	**had**	**risen**	**again**	**.**	**'**
和	在	这	最后的	公平的	这	价格	的	猪	有	升起	再次	.	-

上一次集市上，猪的价格又上涨了。

-	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	,	[ðæt]	[ɪz]	[kwaɪt]	[klɪr]	,	-	[rɪ'plaɪd]	-	,
'	**We**	**shall**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**clear**	**,**	**'**	**replied**	**Houarn**	**,**
-	我们	将	有	长的	到	等待	,	那	是	相当	清除	,	-	回复	-	,

“很显然，我们得等很久，”侯恩回答道。

['tɜːrnɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	.
turning	**away**	**to**	**his**	**work**	**.**
转弯	离开	到	他的	工作	.

转身继续工作。

[wen'evər]	[ðeɪ]	[met]	[ðeɪ]	[rɪ'piːtɪd]	[ðer; ðər]	['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
Whenever	**they**	**met**	**they**	**repeated**	**their**	**grievances**	**,**	**and**	**at**	**length**
每当	他们	遇见	他们	重复	他们的	不满	,	和	在	长度

-	['peɪʃ(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[ɪg'zɔːstɪd]	,
Houarn's	**patience**	**was**	**exhausted**	**,**
-	耐心	曾是	筋疲力尽的	,

他们每次见面都会重复彼此的不满，最终侯安的耐心耗尽了。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['bɛlə]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]
and	**one**	**morning**	**he**	**came**	**to**	**Bellah**	**and**	**told**	**her**	**that**	**he**	**was**	**going**
和	一	早晨	他	来了	到	贝拉	和	讲述	她	那	他	曾是	去

[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	.
away	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
离开	到	寻找	他的	财富	.

一天早晨，他来到贝拉面前，告诉她他要离开去寻找自己的财富。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ʌn'hæpi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
The	**girl**	**was**	**very**	**unhappy**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**this**	**,**
这	女孩	曾是	非常	不开心	作为	她	听着	到	这	,

女孩听了这话，非常不高兴。

[ænd; ənd]	[felt]	['sɑːri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
and	**felt**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**not**	**tried**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**things**	**.**
和	毛毡	对不起	那	她	有	不是	尝试	到	制作	这	最好的	的	事物	.

她感到遗憾，自己没有尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi]	[ɪm'plɔːd]	-	[nɑːt]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	.
She	**implored**	**Houarn**	**not**	**to**	**leave**	**her**	**,**	**but**	**he**	**would**	**listen**	**to**	**nothing**	**.**
她	恳求	-	不是	到	离开	她	,	但	他	会	听	到	没有什么	.

她恳求侯安不要离开她，但他却充耳不闻。

-	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[kən'tɪnjuː]	['flaɪɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃ]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[kɔːrn]	,
'	**The**	**birds**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**continue**	**flying**	**until**	**they**	**reach**	**a**	**field**	**of**	**corn**	**,**
-	这	鸟类	,	-	他	说	,	-	继续	飞行	直到	他们	抵达	一个	场地	的	玉米	,

“鸟儿们，”他说，“会一直飞，直到飞到一片玉米地里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [duː][nɑːt][stɑːp] [ən'les] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['hʌni] - ['gɪvɪŋ] ['flaʊərz] ,
and the bees do not stop unless they find the honey - giving flowers ,
和 这 蜜蜂 做 不是 停止 除非 他们 寻找 这 蜂蜜 - 给予 花朵 ,
蜜蜂不找到产蜜的花朵就不会停下来。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [les] [sens] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
and why should a man have less sense than they ?
和 为什么 应该 一个 男人 有 较少的 感觉 比 他们 ?
为什么男人的智商就应该比她们低呢?

[laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [tɪl] [aɪ] [get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] - - [ðæt] [ɪz] ,
Like them , I shall seek till I get what I want - - that is ,
喜欢 他们 , 我 将 寻找 直到 我 得到 什么 我 想 - - 那 是 ,
和他们一样，我将不懈追求，直到得到我想要的——也就是说，

['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə]['fæt(ə)n] .
money to buy a cow and a pig to fatten .
钱 到 买 一个 奶牛 和 一个 猪 到 催肥 .
有钱买一头牛和一头猪来育肥。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bɛlə] ,
And if you love me , Bellah ,
和 如果 你 爱 我 , 贝拉 ,
如果你爱我，贝拉，

[juː; jʊ][wəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə]['hɪndər][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ['heɪs(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . -
you won't attempt to hinder a plan which will hasten our marriage . '
你 惯于 试图 到 阻碍 一个 计划 哪个 将要 趋 我们的 婚姻 . -
你不会试图阻挠一项会加速我们结婚的计划。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] :
The girl saw it was useless to say more , so she answered sadly :
这 女孩 锯 它 曾是 无用 到 说 更多的 , 所以 她 回答 令人遗憾的是 :
女孩见再说下去也无济于事，便悲伤地回答道：

- [wel] , [goʊ] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
' Well , go then , since you must .
- 出色地 , 去 然后 , 自从 你 必须 .
“既然你非去不可，那就去吧。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [left] [ˌem 'iː] ,
But first I will divide with you all that my parents left me ,
但 第一的 我 将要 划分 和 你 全部 那 我的 父母 左边 我 ,
但首先我要和你们分享一下我父母留给我的所有遗产。

- [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm]
' and going to her room , she opened a small chest , and took from
- 和 去 到 她 房间 , 她 打开 一个 小的 胸部 , 和 采取 从
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bel] ,
it a bell ,
它 一个 钟 ,
于是她回到房间，打开一个小箱子，从里面拿出一个铃铛。

[ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] .
a knife , and a little stick .
一个 刀 , 和 一个 小的 戳 .
一把刀，还有一根小棍子。

- [ðɪs] [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] [fɑːr] ,
' This bell , ' she said , ' can be heard at any distance , however far ,
- 这 钟 , - 她 说 , - 能 是 听到 在 任何 距离 , 然而 远的 ,
“这口钟,”她说，“无论多远，无论多远，都能听到。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [rɪŋz] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː ˈes] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
but it only rings to warn us that our friends are in great danger .
但 它 仅有的 戒指 到 警告 我们 那 我们的 朋友们 是 在 伟大的 危险 .

但它响起只是为了警告我们，我们的朋友正处于极大的危险之中。

[ðə; ði] [naɪf] [friːz] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['tʌtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðem; ðəm] ;
The knife frees all it touches from the spells that have been laid on them ;
这 刀 自由 全部 它 触摸 从 这 咒语 那 有 到过 铺设 在 他们 ;

刀刃能解除所有被施加在其身上的咒语；

[waɪl] [ðə; ði] [stɪk] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
while the stick will carry you wherever you want to go .
尽管 这 戳 将要 携带 你 无论 你 想 到 去 .

而这根拐杖就能带你去任何你想去的地方。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv] ['wɪzədz] ,
I will give you the knife to guard you against the enchantments of wizards ,
我 将要 给 你 这 刀 到 警卫 你 反对 这 魔法 的 巫师 ,

我会给你这把刀，用来保护你免受巫师的魔法侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['perilz] .
and the bell to tell me of your perils .
和 这 钟 到 告诉 我 的 你的 危险 .

还有那警钟，用来告诉我你所面临的危险。

[ðə; ði] [stɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
The stick I shall keep for myself ,
这 戳 我 将 保持 为了 我 ,

那根棍子我要自己留着。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flai][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . -
so that I can fly to you if ever you have need of me . '
所以 那 我 能 飞 到 你 如果 曾经 你 有 需要 的 我 . -

这样，如果你需要我，我就可以飞过去。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neks] , [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then they cried for a little on each other's necks , and Houarn started for the
然后 他们 哭 为了 一个 小的 在 每个 其他的 脖子 , 和 - 开始 为了 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

然后他们互相抱住脖子哭了一会儿，侯阿恩便向山上走去。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðiːz] , ['begərz] [ə'baʊnd] ,
But in those days , as in these , beggars abounded ,
但 在 那些 天 , 作为 在 这些 , 乞丐 大量 ,

但那时和现在一样，乞丐很多。

[ænd; ənd] [θruː] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pæst] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] - [ɪn] [kraʊdz] , [mɪ'steɪkɪŋ]
and through every village he passed they followed Houarn in crowds , mistaking
和 通过 每一个 村庄 他 通过了 他们 随后 - 在 人群 , 误会
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
him for a gentleman ,
他 为了 一个 绅士 ,

当他经过每个村庄时，人们都成群结队地跟着胡阿恩，误以为他是一位绅士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
because there were no holes in his clothes .
因为 那里 是 不 孔 在 他的 衣服 .

因为他的衣服上没有破洞。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hɪr] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
' There is no fortune to be made here , ' he thought to himself ;
- 那里 是 不 财富 到 是 制成 这里 , - 他 想法 到 他自己 ;

“在这里发不了财，”他心想；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ] .
' it is a place for spending , and not earning .
- 它 是 一个 地方 为了 开支 , 和 不是 收入 .

这是一个消费的地方，而不是赚钱的地方。

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['fɜːrðər] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][pɑːnt] - ['eɪvn] ,
I see I must go further , ' and he walked on to Pont - aven ,
我 看 我 必须 去 更远 , - 和 他 步行 在 到 庞特 - 天堂 ,

“看来我必须继续前行了，”于是他继续向蓬塔文走去。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
a pretty little town built on the bank of a river .
一个 漂亮的 小的 镇 建造 在 这 银行 的 一个 河 .

一座建在河岸边的美丽小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] [ɪn] ,
He was sitting on a bench outside an inn ,
他 曾是 坐着 在 一个 长椅 外部 一个 客栈 ,

他当时正坐在客栈外的长椅上，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] [mjuːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
when he heard two men who were loading their mules talking about the Groac'h
什么时候 他 听到 二 男人 WHO 是 加载中 他们的 骡子 说 关于 这 -
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['lɑːk] .
of the island of Lok .
的 这 岛 的 洛克 .

当他听到两个正在给骡子装货的人谈论洛克岛的格罗阿赫时。

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? - [æskt] [hiː; hi] .
' What is a Groac'h ? ' asked he .
- 什么 是 一个 - ? - 问 他 .

“什么是格罗阿赫？”他问道。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌn] . -
' I have never come across one . '
- 我 有 绝不 来 穿过 一 . -

“我从未遇到过这种情况。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ðæt] [dwelt]
And the men answered that it was the name given to the fairy that dwelt
和 这 男人 回答 那 它 曾是 这 姓名 给定 到 这 仙女 那 居住
[ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
in the lake ,
在 这 湖 ,

男人们回答说，那是住在湖里的仙女的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] - - [oʊ] ! ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pʊt]
and that she was rich - - oh ! richer than all the kings in the world put
和 那 她 曾是 富有的 - - 哦 ! 更富有 比 全部 这 国王 在 这 世界 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

而且她非常富有——哦！比世界上所有国王加起来都富有。

['meni]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[get]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['treʒərz]	,
Many	**had**	**gone**	**to**	**the**	**island**	**to**	**try**	**and**	**get**	**possession**	**of**	**her**	**treasures**	**,**
许多	有	已消失	到	这	岛	到	尝试	和	得到	拥有	的	她	宝藏	,

许多人前往该岛，试图占有她的宝藏。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['evər]	[kʌm]	[bæk]	.
but	**no**	**one**	**had**	**ever**	**come**	**back**	**.**
但	不	一	有	曾经	来	后退	.

但从来没有人回来过。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['lisnd]	-	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌp]	.
As	**he**	**listened**	**Houarn's**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**.**
作为	他	听着	-	头脑	曾是	制成	向上	.

听着听着，侯恩已经下定了决心。

-	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmjuːlə'tɪr]	.
'	**I**	**will**	**go**	**,**	**and**	**return**	**too**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**the**	**muleteers**	**.**
-	我	将要	去	,	和	返回	也	,	-	他	说	到	这	骡夫	.

“我会去，也会回来，”他对骡夫们说。

[ðeɪ]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,
They	**stared**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**,**
他们	凝视	在	他	在	惊讶	,

他们惊愕地盯着他，

[ænd; ənd]	[bɪ'sɔːt]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[mæd]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	['mænər]	;
and	**besought**	**him**	**not**	**to**	**be**	**so**	**mad**	**and**	**to**	**throw**	**away**	**his**	**life**	**in**	**such**	**a**	**foolish**	**manner**	**;**
和	恳求	他	不是	到	是	所以	疯狂的	和	到	扔	离开	他的	生活	在	这样的	一个	愚蠢	方式	;

并恳求他不要如此疯狂，不要如此愚蠢地浪费生命；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[læft]	,
but	**he**	**only**	**laughed**	**,**
但	他	仅有的	笑了	,

但他只是笑了笑。

[ænd; ənd]	['ænsər]	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	[ə; eɪ]	[kaʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɪg]	[tuː; tə]	['fæt(ə)n]	,
and	**answered**	**that**	**if**	**they**	**could**	**tell**	**him**	**of**	**any**	**other**	**way**	**in**	**which**	**to**	**procure**	**a**	**cow**	**and**	**a**	**pig**	**to**	**fatten**	**,**
和	回答	那	如果	他们	可以	告诉	他	的	任何	其他	方式	在	哪个	到	采购	一个	奶牛	和	一个	猪	到	催肥	,

他回答说，如果他们能告诉他还有其他办法可以获得一头牛和一头猪来育肥，

[hiː; hi]	[wʊd]	[θɪŋk]	[noʊ]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**would**	**think**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
他	会	思考	不	更多的	关于	它	.

他不会再想这件事了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[men]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	,
But	**the**	**men**	**did**	**not**	**know**	**how**	**this**	**was**	**to**	**be**	**done**	**,**	**and**	**,**
但	这	男人	做过	不是	知道	如何	这	曾是	到	是	完毕	,	和	,

但这些人不知道该如何做到这一点，而且，

['ʃeɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	['hedz]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ɑːbstɪnəsi]	,	[left]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
shaking	**their**	**heads**	**over**	**his**	**obstinacy**	**,**	**left**	**him**	**to**	**his**	**fate**	**.**
摇晃	他们的	头部	超过	他的	固执	,	左边	他	到	他的	命运	.

他们摇头叹息他的固执，任由他自生自灭。

[soʊ] - [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
So Houarn went down to the sea ,
所以 - 去 向下 到 这 海 ,
于是侯安下到海边去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['lɑːk] .
and found a boatman who engaged to take him to the isle of Lok .
和 成立 一个 船工 WHO 已订婚的 到 拿 他 到 这 小岛 的 洛克 .
他找到一个船夫，船夫答应带他去洛克岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ,
The island was large , and lying almost across it was a lake ,
这 岛 曾是 大的 , 和 说谎 几乎 穿过 它 曾是 一个 湖 ,
岛屿很大，几乎横跨岛屿的是一个湖泊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
with a narrow opening to the sea .
和 一个 狭窄的 开幕 到 这 海 .
通往大海的入口很窄。

- [peɪd] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɔːk]
Houarn paid the boatman and sent him away , and then proceeded to walk
- 有薪酬的 这 船工 和 发送 他 离开 , 和 然后 继续 到 走
[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
round the lake .
圆形的 这 湖 .
侯阿恩付了船夫钱，打发他走了，然后开始绕湖散步。

[æt; ət][wʌn] [end] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] , ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːn] ,
At one end he perceived a small skiff , painted blue and shaped like a swan ,
在 一 结尾 他 感知 一个 小的 小艇 , 绘 蓝色的 和 形状 喜欢 一个 天鹅 ,
他看到一端停着一艘小船，船身漆成蓝色，形状像一只天鹅。

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bruːm] .
lying under a clump of yellow broom .
说谎 在下面 一个 丛 的 黄色的 扫帚 .
躺在一丛黄金雀花下面。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [swɑːnz] [hed] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ,
As far as he could see , the swan's head was tucked under its wing ,
作为 远的 作为 他 可以 看 , 这 天鹅的 头 曾是 塞进去 在下面 它是 翼 ,
在他看来，天鹅的头缩在翅膀下面。

[ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
and Houarn , who had never beheld a boat of the sort ,
和 - , WHO 有 绝不 观看 一个 船 的 这 种类 ,
而侯安从未见过这种船。

[went] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [ɪn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
went quickly towards it and stepped in , so as to examine it the better .
去 迅速地 向 它 和 步 在 , 所以 作为 到 检查 它 这 更好的 .
他迅速走过去，走了进去，以便更好地检查它。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [bɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði][swɑːn] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] ;
But no sooner was he on board than the swan woke suddenly up ;
但 不 很快 曾是 他 在 木板 比 这 天鹅 觉醒 突然 向上 ;
但他刚一上船，天鹅就突然醒了过来；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər]
his head emerged from under his wing , his feet began to move in the water
他的 头 出现 从 在下面 他的 翼 ， 他的 脚 开始 到 移动 在 这 水
,
,
，

他的头从翅膀下探了出来，双脚开始在水中移动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
and in another moment they were in the middle of the lake .
和 在 其他 片刻 他们 是 在 这 中间 的 这 湖 .

转眼间，他们已经身处湖中央。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
As soon as the young man had recovered from his surprise ,
作为 很快 作为 这 年轻的 男人 有 恢复 从 他的 惊喜 ，

年轻人从震惊中回过神来后，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
he prepared to jump into the lake and swim to shore .
他 准备 到 跳 进入 这 湖 和 游泳 到 支撑 .

他准备跳入湖中，游到岸边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
But the bird had guessed his intentions , and plunged beneath the water ,
但 这 鸟 有 猜对了 他的 意图 ， 和 暴跌 下面 这 水 ，

但那只鸟猜到了他的意图，立刻潜入水中。

['kæriɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
carrying Houarn with him to the palace of the Groac'h .
携带 - 和 他 到 这 宫殿 的 这 - .

他带着侯阿恩前往格罗阿赫的宫殿。

[naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [laɪ]
Now , unless you have been under the sea and beheld all the wonders that lie
现在 ， 除非 你 有 到过 在下面 这 海 和 观看 全部 这 奇迹 那 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ，

除非你曾潜入海底，亲眼目睹过那里的一切奇观，否则

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] - ['pæləs] [wʌz; wəz] [laɪk] .
you can never have an idea what the Groac'h's palace was like .
你 能 绝不 有 一个 主意 什么 这 - 宫殿 曾是 喜欢 .

你永远无法想象格罗阿赫的宫殿是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃɛlz] , [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['laɪlək] [ænd; ənd]
It was all made of shells , blue and green and pink and lilac and
它 曾是 全部 制成 的 贝壳 ， 蓝色的 和 绿色的 和 粉色的 和 紫丁香 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ，

它全是用贝壳做的，有蓝色的、绿色的、粉色的、淡紫色的和白色的。

['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [wʌn] ['kʌlər] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
shading into each other till you could not tell where one colour ended and the
阴影 进入 每个 其他 直到 你 可以 不是 告诉 在哪里 一 颜色 结束 和 这
['ʌðər] [bɪ'ɡæn] .
other began .
其他 开始 .

颜色相互晕染，直到你无法分辨一种颜色在哪里结束，另一种颜色在哪里开始。

[ðə; ði]	[s'teəkeɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	['krɪst(ə)l]	,
The	**staircases**	**were**	**of**	**crystal**	**,**
这	楼梯	是	的	水晶	,

楼梯是水晶做的，

[ænd; ənd]	['evri]	['seprət]	[ster]	[sæŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊdlənd]	[bɜːrd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[fʊt]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**every**	**separate**	**stair**	**sang**	**like**	**a**	**woodland**	**bird**	**as**	**you**	**put**	**your**	**foot**	**on**	**it**	**.**
和	每一个	分离	楼梯	唱	喜欢	一个	林地	鸟	作为	你	放	你的	脚	在	它	.

当你踏上每一级台阶时，它都会像林中鸟儿的鸣叫声一样发出声音。

[raʊnd]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wɜːr; wər]	[greɪt]	['gaːdnz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[plænts]	[ðæt]	[groʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	,
Round	**the**	**palace**	**were**	**great**	**gardens**	**full**	**of**	**all**	**the**	**plants**	**that**	**grow**	**in**	**the**	**sea**	**,**
圆形的	这	宫殿	是	伟大的	花园	满的	的	全部	这	植物	那	生长	在	这	海	,

宫殿周围是广阔的花园，里面种植着所有生长在海边的植物。

[wɪð; wɪθ]	['daiəmənds]	[fɔːr; fər]	['flaʊərz]	.
with	**diamonds**	**for**	**flowers**	**.**
和	钻石	为了	花朵	.

用钻石做花朵。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[hɔːl]	[ðə; ði]	-	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	[ʌv; əv]	[goʊld]	.
In	**a**	**large**	**hall**	**the**	**Groac'h**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**couch**	**of**	**gold**	**.**
在	一个	大的	大厅	这	-	曾是	说谎	在	一个	长椅	的	金子	.

在一个大厅里，格罗阿赫躺在一张金沙发上。

[ðə; ði]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ri'maindid]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɛlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pæləs]	,
The	**pink**	**and**	**white**	**of**	**her**	**face**	**reminded**	**you**	**of**	**the**	**shells**	**of**	**her**	**palace**	**,**
这	粉色的	和	白色的	的	她	脸	提醒	你	的	这	贝壳	的	她	宫殿	,

她粉白相间的脸庞让你想起了她宫殿里的贝壳。

[waɪl]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[blæk]	[her]	[wʌz; wəz]	[ˌintəː'waind]	[wɪð; wɪθ]	[strɪŋz]	[ʌv; əv]	['kɔːrəl]	,
while	**her**	**long**	**black**	**hair**	**was**	**intertwined**	**with**	**strings**	**of**	**coral**	**,**
尽管	她	长的	黑色的	头发	曾是	交织在一起	和	字符串	的	珊瑚	,

她乌黑的长发上缠绕着一串串珊瑚，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[dres]	[ʌv; əv]	[griːn]	[sɪlk]	[siːmd]	[fɔːrmd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
and	**her**	**dress**	**of**	**green**	**silk**	**seemed**	**formed**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	她	裙子	的	绿色的	丝绸	似乎	形成	出去	的	这	海	.

她那件绿色丝绸长裙仿佛是从海水中凭空形成的。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	-	[stɑːpt]	,	['dæzld]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	.
At	**the**	**sight**	**of**	**her**	**Houarn**	**stopped**	**,**	**dazzled**	**by**	**her**	**beauty**	**.**
在	这	视线	的	她	-	停止	,	眼花缭乱	经过	她	美丽	.

看到她，侯恩停下了脚步，被她的美貌所倾倒。

-	[kʌm]	[ɪn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	-	,	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
'	**Come**	**in**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Groac'h**	**,**	**rising**	**to**	**her**	**feet**	**.**
-	来	在	,	-	说	这	-	,	上升	到	她	脚	.

“进来吧,”格罗阿赫说着站了起来。

-	[st'reɪndʒəz]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[jʊθs]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	['welkəm]	[hɪr]	.
'	**Strangers**	**and**	**handsome**	**youths**	**are**	**always**	**welcome**	**here**	**.**
-	陌生人	和	英俊的	青年	是	总是	欢迎	这里	.

“陌生人和英俊的年轻人在这里总是受欢迎的。”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . -

Do not be shy , but tell me how you found your way , and what you want . '

做 不是 是 害羞的 , 但 告诉 我 如何 你 成立 你的 方式 , 和 什么 你 想 . -

别害羞，告诉我你是如何找到这条路的，以及你想要什么。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - - [ɪz][maɪ] [hoʊm] ,

' My name is Houarn , ' he answered , ' Lanillis is my home ,

- 我的 姓名 是 - , - 他 回答 , - - 是 我的 家 ,

“我的名字叫侯恩,”他回答说，“拉尼利斯是我的家乡。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg]

and I am trying to earn enough money to buy a little cow and a pig

和 我 是 尝试 到 赚 足够的 钱 到 买 一个 小的 奶牛 和 一个 猪

[tuː; tə][ˈfæt(ə)n] . -

to fatten . '

到 催肥 . -

我正在努力赚钱，想买一头小牛和一头猪来养肥。

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get] [ðæt] , - [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .

' Well , you can easily get that , ' replied she ; ' it is nothing to worry about .

- 出色地 , 你 能 容易地 得到 那 , - 回复 她 ; - 它 是 没有什么 到 担心 关于 .

“嗯，你很容易就能得到那个,”她回答说；“没什么好担心的。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] . -

Come in and enjoy yourself . '

来 在 和 享受 你自己 . -

进来吧，尽情享受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɔːl] [huːz] [flɔːrz] [ænd; ənd]

And she beckoned him to follow her into a second hall whose floors and

和 她 招手 他 到 跟随 她 进入 一个 第二 大厅 谁 楼层 和

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

walls were formed of pearls ,

墙壁 是 形成 的 珍珠 ,

她示意他跟她进入第二个大厅，那里的地板和墙壁都是由珍珠制成的。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [teiblz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]

while down the sides there were tables laden with fruit and wines of all kinds

尽管 向下 这 侧面 那里 是 表格 满载 和 水果 和 葡萄酒 的 全部 种类

;

;

;

两侧摆放着桌子，上面摆满了各种水果和葡萄酒；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

and as he ate and drank ,

和 作为 他 吃 和 喝 ,

他一边吃喝，

[ðə; ði] - [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [hiː; hi] [sɔː] [keɪm]

the Groac'h talked to him and told him how the treasures he saw came

这 - 谈话 到 他 和 讲述 他 如何 这 宝藏 他 锯 来了

[frʌm; frəm] [ˈʃɪprekt] [ˈves(ə)lz] ,

from shipwrecked vessels ,

从 遭遇海难 船只 ,

格罗阿赫和他交谈，告诉他他看到的那些宝物都来自沉船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpæləs] [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

and were brought to her palace by a magic current of water .

和 是 带来 到 她 宫殿 经过 一个 魔法 当前的 的 水 .

他们被一股神奇的水流带到了她的宫殿。

- [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] , - [ɪk'skleɪmd] - , [huː] [naʊ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] - - -
' I do not wonder , ' exclaimed Houarn , who now felt quite at home - - - '
- 我 做 不是 想知道 , - 惊呼 - , WHO 现在 毛毡 相当 在 家 - - -

“我一点也不觉得奇怪,”侯恩惊呼道，他现在感觉就像回到了家一样——

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I do not wonder that the people on the earth have so much to say about you .
我 做 不是 想知道 那 这 人们 在 这 地球 有 所以 很多 到 说 关于 你 .
-
'
-
-

我一点也不奇怪世人对你有那么多议论。

- [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['envid] . -
' The rich are always envied . '
- 这 富有的 是 总是 令人羡慕 . -

“富人总是令人羡慕。”

- [fɔːr; fər][maɪ'self] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , - [aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər]
' For myself , ' he added , with a laugh , ' I only ask for the half of your
- 为了 我 , - 他 额外 , 和 一个 笑 , - 我 仅有的 问 为了 这 一半 的 你的
[welθ] . -
wealth . '
财富 . -

“至于我自己,”他笑着补充道，“我只想要你财富的一半。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , - , - ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
' You can have it , if you will , Houarn , ' answered the fairy .
- 你 能 有 它 , 如果 你 将要 , - , - 回答 这 仙女 .

“如果你愿意，就可以拥有它，侯恩,”仙女回答道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [kraɪd] [hiː; hi] .
' What do you mean ? ' cried he .
- 什么 做 你 意思是 ? - 哭 他 .

“你什么意思？”他喊道。

- [maɪ] ['hʌzbənd] , - , [ɪz] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl]
' My husband , Korandon , is dead , ' she replied , ' and if you wish it , I will
- 我的 丈夫 , - , 是 死的 , - 她 回复 , - 和 如果 你 希望 它 , 我 将要
['mæri] [juː; jʊ] . -
marry you . '
结婚 你 . -

“我的丈夫科兰顿已经去世了,”她回答说，“如果你愿意，我愿意嫁给你。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
The young man gazed at her in surprise .
这 年轻的 男人 凝视 在 她 在 惊喜 .

年轻男子惊讶地望着她。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ?
Could any one so rich and so beautiful really wish to be his wife ?
可以 任何 一 所以 富有的 和 所以 美丽的 真的 希望 到 是 他的 妻子 ?

像他这样富有又美丽的女人，真的会想成为他的妻子吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɛlə] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
He looked at her again , and Bellah was forgotten as he answered :
他 看起来 在 她 再次 , 和 贝拉 曾是 被遗忘的 作为 他 回答 :

他再次看向她，回答时，贝拉已被他抛诸脑后：

- [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][mæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] .
' A man would be mad indeed to refuse such an offer .
- 一个 男人 会 是 疯狂的 的确 到 拒绝 这样的 一个 提供 .

“拒绝这样的提议，那人真是疯了。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . -
I can only accept it with joy . '
我 能 仅有的 接受 它 和 喜悦 . -

我只能欣然接受。

- [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' Then the sooner it is done the better , ' said the Groac'h ,
- 然后 这 很快 它 是 完毕 这 更好的 , - 说 这 - ,

“那么越早完成越好，”格罗阿赫说道。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .
and gave orders to her servants .
和 给予 订单 到 她 仆人 .

她向仆人下达了命令。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
After that was finished ,
后 那 曾是 完成的 ,

事情结束后，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
she begged Houarn to accompany her to a fish - pond at the bottom of
她 乞求 - 到 陪伴 她 到 一个 鱼 - 池塘 在 这 底部 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

她恳求侯阿恩陪她去花园尽头的鱼塘。

- [kʌm] ['lɔɪər] , [kʌm] ['mɪlər] , [kʌm] ['teɪlər] , [kʌm] ['sɪŋər] ! -
' Come lawyer , come miller , come tailor , come singer ! '
- 来 律师 , 来 磨坊主 , 来 裁缝 , 来 歌手 ! -

“律师来吧，磨坊主来吧，裁缝来吧，歌手来吧！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] [stiːl] ;
cried she , holding out a net of steel ;
哭 她 , 保持 出去 一个 网 的 钢 ;

她喊道，同时举起一张钢网；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['sʌmənz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] .
and at each summons a fish appeared and jumped into the net .
和 在 每个 传票 一个 鱼 出现 和 跳了起来 进入 这 网 .

每次召唤，都会出现一条鱼，跳进网里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]
When it was full she went into a large kitchen and threw them all into a
什么时候 它 曾是 满的 她 去 进入 一个 大的 厨房 和 扔 他们 全部 进入 一个
['goʊldən][pɑːt] ;
golden pot ;
金的 锅 ;

当罐子装满后，她走进一个大厨房，把它们全都扔进一个金锅里；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
but above the bubbling of the water Houarn seemed to hear the whispering
但 多于 这 冒泡 的 这 水 - 似乎 到 听到 这 耳语
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
of little voices .
的 小的 声音 .

但从潺潺的水声中，侯恩似乎听到了细小的声音在低语。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][pɑːt] , - ? -
' Who is it whispering in the golden pot , Groac'h ? '
- WHO 是 它 耳语 在 这 金的 锅 , - ? -

“格罗阿赫，是谁在金锅里低语？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [læst] .
he inquired at last .
他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['spɑːrklɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
' It is nothing but the noise of the wood sparkling , ' she answered ;
- 它 是 没有什么 但 这 噪音 的 这 木头 闪闪发光 , - 她 回答 ;

“那只是木头摩擦发出的火花声,”她回答说;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] - .
but it did not sound the least like that to Houarn .
但 它 做过 不是 声音 这 至少 喜欢 那 到 - .

但侯阿恩却丝毫没有这种感觉。

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
' There it is again , ' he said , after a short pause .
- 那里 它 是 再次 , - 他 说 , 后 一个 短的 暂停 .

“它又出现了,”他停顿了一下说道。

- [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['getɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmp] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
' The water is getting hot , and it makes the fish jump , ' she replied ;
- 这 水 是 获得 热的 , 和 它 制作 这 鱼 跳 , - 她 回复 ;

“水温升高了，鱼儿都跳起来了,”她回答说;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [laɪk] [kraɪz] .
but soon the noise grew louder and like cries .
但 很快 这 噪音 生长 更大声 和 喜欢 哭泣 .

但很快，噪音变得越来越大，像哭喊声一样。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
' What is it ? ' asked Houarn , beginning to feel uncomfortable .
- 什么 是 它 ? - 问 - , 开始 到 感觉 不舒服 .

“那是什么？”侯恩问道，开始感到不自在。

- [dʒʌst][ðə; ði] ['krikits] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Just the crickets on the hearth , ' said she ,
- 只是 这 蟋蟀 在 这 炉 , - 说 她 ,

“只有炉边蟋蟀的叫声,”她说。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] .
and broke into a song which drowned the cries from the pot .
和 打破 进入 一个 歌曲 哪个 溺水 这 哭泣 从 这 锅 .

然后他突然唱起歌来，盖过了锅里传来的哭声。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
But though Houarn held his peace , he was not as happy as before .
但 尽管 - 握住 他的 和平 , 他 曾是 不是 作为 快乐的 作为 前 .

虽然侯安表面上保持沉默，但他并不像以前那样快乐了。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]
Something seemed to have gone wrong , and then he suddenly remembered
某物 似乎 到 有 已消失 错误的 , 和 然后 他 突然 记得
['bɛlə] .
Bellah .
贝拉 .

似乎出了什么问题，然后他突然想起了贝拉。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] ?
' Is it possible I can have forgotten her so soon ?
- 是 它 可能的 我 能 有 被遗忘的 她 所以 很快 ?

“我怎么可能这么快就把她忘了？”

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -
What a wretch I am ! '
什么 一个 可怜虫 我 是 ! -

我真是个可怜虫!

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
he thought to himself ;
他 想法 到 他自己 ;

他心想:

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [fɪʃ]
and he remained apart and watched the Groac'h while she emptied the fish
和 他 剩余 除 和 观看 这 - 尽管 她 清空 这 鱼
['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] ,
into a plate ,
进入 一个 盘子 ,

他站在一旁，看着格罗阿赫把鱼倒进盘子里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [waɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['selər] [ɪn][ə; eɪ]
and bade him eat his dinner while she fetched wine from her cellar in a
和 巴德 他 吃 他的 晚餐 尽管 她 已获取 葡萄酒 从 她 地窖 在 一个
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

她吩咐他先吃晚饭，自己则去山洞里的酒窖取酒。

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] ['bɛlə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Houarn sat down and took out the knife which Bellah had given him ,
- 卫星 向下 和 采取 出去 这 刀 哪个 贝拉 有 给定 他 ,

侯恩坐了下来，拿出贝拉给他的那把刀。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ['siːst] ,
but as soon as the blade touched the fish the enchantment ceased ,
但 作为 很快 作为 这 刀刃 感动 这 鱼 这 魅力 停止 ,

但刀刃一触到鱼，魔法就消失了。

[ænd; ənd] [fɔːr] [men] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and four men stood before him .
和 四 男人 站立 前 他 .

他面前站着四个人。

- - , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] [tuː] ! -
' Houarn , save us , we entreat you , and save yourself too ! '
- - , 节省 我们 , 我们 恳求 你 , 和 节省 你自己 也 ! -

“侯安，救救我们吧，我们恳求你，也救救你自己吧！”

['mɝːmɝd] [ðeɪ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
murmured they , not daring to raise their voices .
低声说道 他们 , 不是 大胆 到 增加 他们的 声音 .

他们低声议论，不敢提高嗓门。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][dʒʌst] [naʊ] ! -
' Why , it must have been you who were crying out in the pot just now ! '
- 为什么 , 它 必须 有 到过 你 WHO 是 哭泣 出去 在 这 锅 只是 现在 ! -

“哎呀，刚才在锅里哭喊的肯定是你！”

[ɪk'skleɪmd] - .
exclaimed Houarn .
惊呼 - .

“侯安惊呼道。”

-	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌjuː 'es]	,	-	[ðeɪ]	['ænsər]	.
'	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**us**	**,**	**'**	**they**	**answered**	**.**
-	是的	,	它	曾是	我们	,	-	他们	回答	.

“是的，是我们，”他们回答道。

-	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	['lɑːk]	[tuː; tə]	[siːk]	['aʊər; ɑːr]	['fɔːtʃənz]	,
'	**Like**	**you**	**,**	**we**	**came**	**to**	**the**	**isle**	**of**	**Lok**	**to**	**seek**	**our**	**fortunes**	**,**
-	喜欢	你	,	我们	来了	到	这	小岛	的	洛克	到	寻找	我们的	财富	,

“和你们一样，我们也来到洛克岛寻求财富。”

[ænd; ənd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[wiː; wi]	[kən'sentid]	[tuː; tə]	['mæri]	[ðə; ði]	-	,
and	**like**	**you**	**we**	**consented**	**to**	**marry**	**the**	**Groac'h**	**,**
和	喜欢	你	我们	同意	到	结婚	这	-	,

和你们一样，我们也同意与格罗阿赫人结婚。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['suːnər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['serəmoʊni]	['oʊvər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	['fɪʃɪz]	,
and	**no**	**sooner**	**was**	**the**	**ceremony**	**over**	**than**	**she**	**turned**	**us**	**into**	**fishes**	**,**
和	不	很快	曾是	这	仪式	超过	比	她	转向	我们	进入	鱼	,

仪式刚一结束，她就把我们变成了鱼。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['fɔːrʌnəz]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	-	[pɑːnd]	[stɪl]	,
as	**she**	**had**	**done**	**to**	**all**	**our**	**forerunners**	**,**	**who**	**are**	**in**	**the**	**fish**	**-**	**pond**	**still**	**,**
作为	她	有	完毕	到	全部	我们的	先驱者	,	WHO	是	在	这	鱼	-	池塘	仍然	,

就像她对待我们所有的前辈一样，他们至今仍留在鱼塘里。

[wer]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['ʃɔːrtli]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	.	-
where	**you**	**will**	**shortly**	**join**	**them**	**.**	**'**
在哪里	你	将要	不久	加入	他们	.	-

你不久就会和他们会合。

[ɑːn]	['hɪrɪŋ]	[ðɪs]	-	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[er]	,
On	**hearing**	**this**	**Houarn**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**,**
在	听力	这	-	跳跃	进入	这	空气	,

听到这话，侯安跳了起来。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɔːl'redi]	[felt]	[hɪm'self]	[f'rɪzlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[pɑːt]	.
as	**if**	**he**	**already**	**felt**	**himself**	**frizzling**	**in**	**the**	**golden**	**pot**	**.**
作为	如果	他	已经	毛毡	他自己	蓬松	在	这	金的	锅	.

仿佛他已经感觉到自己在金锅里快要烤焦了。

[hiː; hi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðæt]	[wei]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	,
He	**rushed**	**to**	**the**	**door**	**,**	**hoping**	**to**	**escape**	**that**	**way**	**;**	**but**	**the**	**Groac'h**	**,**
他	匆忙	到	这	门	,	希望	到	逃脱	那	方式	;	但	这	-	,

他冲向门口，希望从那里逃走；但是格罗阿赫，

[huː]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	['evriθɪŋ]	,	[met]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	.
who	**had**	**heard**	**everything**	**,**	**met**	**him**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
WHO	有	听到	一切	,	遇见	他	在	这	临界点	.

听到一切的人在门口迎接了他。

['ɪnstəntli]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ðə; ði]	[stiːl]	[net]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Instantly	**she**	**threw**	**the**	**steel**	**net**	**over**	**his**	**head**	**,**
即刻	她	扔	这	钢	网	超过	他的	头	,

她立刻将钢丝网罩在他的头上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	[frɑːg]	[piːpt]	[θruː]	[ðə; ði]	[meʃiz]	.
and	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**little**	**green**	**frog**	**peeped**	**through**	**the**	**meshes**	**.**
和	这	眼睛	的	一个	小的	绿色的	青蛙	偷窥	通过	这	网格	.

一只绿色小青蛙的眼睛透过网眼向外窥视。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
' You shall go and play with the rest , ' she said , carrying him off to the
- 你 将 去 和 玩 和 这 休息 , - 她 说 , 携带 他 离开 到 这
[fɪʃ] - [pɑːnd] .
fish - pond .
鱼 - 池塘 .

“你去和别的小家伙们一起玩吧,”她说着，抱着他走向鱼塘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['bɛlə] , [huː] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]
It was at this very moment that Bellah , who was skimming the milk in the
它 曾是 在 这 非常 片刻 那 贝拉 , WHO 曾是 撇脂 这 牛奶 在 这
[fɑːrm] ['deri] ,
farm dairy ,
农场 奶制品 ,

就在这时，正在农场奶牛场撇牛奶的贝拉

[hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] [bel] ['tɪŋk(ə)l] ['vaɪələntli] .
heard the fairy bell tinkle violently .
听到 这 仙女 钟 小便 暴力 .

听到仙女铃铛剧烈地叮当作响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [peɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn]
At the sound she grew pale , for she knew it meant that Houarn was in
在 这 声音 她 生长 苍白 , 为了 她 知道 它 意思是 那 - 曾是 在
['deɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

听到这声音，她脸色苍白，因为她知道这意味着侯安有危险了；

[ænd; ənd] , ['heɪstɪli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
and , hastily , changing the rough dress she wore for her work ,
和 , 草草 , 变化 这 粗糙的 裙子 她 穿着 为了 她 工作 ,

然后，她匆匆换掉了工作时穿的那件粗糙的衣服。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
she left the farm with the magic stick in her hand .
她 左边 这 农场 和 这 魔法 戳 在 她 手 .

她手里拿着魔杖离开了农场。

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,
Her knees were trembling under her ,
她 膝盖 是 发抖 在下面 她 ,

她双膝颤抖，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] ,
but she ran as fast as she could to the cross roads ,
但 她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 到 这 叉 道路 ,

但她拼尽全力跑向十字路口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
where she drove her stick into the ground ,
在哪里 她 驾驶 她 戳 进入 这 地面 ,

她把棍子插进土里，

['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [vɜːrs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] :
murmuring as she did so a verse her mother had taught her :
淙淙 作为 她 做过 所以 一个 诗 她 母亲 有 教授 她 :

她一边做着这些事，一边低声吟诵着母亲教给她的一首诗：

['lɪt(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triː] , ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Little staff of apple - tree , Over the earth and over the sea ,
小的 职员 的 苹果 - 树 , 超过 这 地球 和 超过 这 海 ,

苹果树的小枝，越过大地，越过海洋，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [biː; bi] [gaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['evriwer] [tuː; tə]['wɑːndər] [friː] ,
Up in the air be guide to me , Everywhere to wander free ,
向上 在 这 空气 是 指导 到 我 ， 到处 到 漫步 自由的 ，
翱翔天际，引领我前行，自由自在地漫游四方。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,
and immediately the stick became a smart little horse ,
和 立即地 这 戳 成为 一个 聪明的 小的 马 ，
棍子立刻变成了一匹聪明的小马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ'zet] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
with a rosette at each ear and a feather on his forehead .
和 一个 玫瑰花结 在 每个 耳朵 和 一个 羽毛 在 他的 前额 .
他的两只耳朵上各戴着一朵玫瑰花结，额头上插着一根羽毛。

[hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] ['bɛlə] ['skræmbld] [ʌp] , [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
He stood quite still while Bellah scrambled up , then he started off ,
他 站立 相当 仍然 尽管 贝拉 打乱 向上 ， 然后 他 开始 离开 ，
贝拉慌忙爬起来时，他一动不动地站在那里，然后他才动身离开。

[hɪz; ɪz] [peɪs] ['groʊɪŋ] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ,
his pace growing quicker and quicker ,
他的 步伐 生长 更快 和 更快 ，
他的速度越来越快，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt]
till at length the girl could hardly see the trees and houses as they flashed
直到 在 长度 这 女孩 可以 几乎 看 这 树木 和 房屋 作为 他们 闪光灯
[pæst] .
past .
过去的 .
最后，女孩几乎看不见飞驰而过的树木和房屋了。

[bʌt; bət] , ['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɛlə] , [huː]
But , rapid as the pace was , it was not rapid enough for Bellah , who
但 ， 迅速的 作为 这 步伐 曾是 ， 它 曾是 不是 迅速的 足够的 为了 贝拉 ， WHO
[stuːpt] [ænd; ənd] [sed] :
stooped and said :
弯腰 和 说 :
但是，即便速度很快，对贝拉来说还是不够快，他弯下腰说道：

- [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪz] [les] [swɪft] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [les] [swɪft] [ðæn; ðən][ðə; ði]
' The swallow is less swift than the wind , the wind is less swift than the
- 这 吞 是 较少的 迅速 比 这 风 ， 这 风 是 较少的 迅速 比 这
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .
燕子不如风快，风不如闪电快。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [hɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] ,
But you , my horse , if you love me , must be swifter than them all ,
但 你 ， 我的 马 ， 如果 你 爱 我 ， 必须 是 更迅捷 比 他们 全部 ，
但是，我的马儿，如果你爱我，就必须比它们都快。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['sʌfəz] - - [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt]
for there is a part of my heart that suffers - - the best part of my heart that
为了 那里 是 一个 部分 的 我的 心 那 遭受 - - 这 最好的 部分 的 我的 心 那
[ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . -
is in danger . '
是 在 危险 . -
因为我心中有一部分在受苦——我心中最好的部分正处于危险之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

And the horse heard her ,

和 这 马 听到 她 ,

马儿听见了她的话。

[ænd; ənd] ['ɡæləpt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt]

and galloped like a straw carried along by a tempest till they reached the foot

和 疾驰 喜欢 一个 稻草 携带 沿着 经过 一个 暴风雨 直到 他们 达到 这 脚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

of a rock called the Leap of the Deer .

的 一个 岩石 称为 这 飞跃 的 这 鹿 .

它们像被暴风雨吹起的稻草一样飞奔，直到到达一块被称为“鹿跃”的岩石脚下。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][noʊ] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][bɔːrn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðæt]

There he stopped , for no horse or mule that ever was born could climb that

那里 他 停止 , 为了 不 马 或者 骡子 那 曾经 曾是 出生 可以 爬 那

[rɑːk] ,

rock ,

岩石 ,

他停了下来，因为没有任何马或骡子能够爬上那块岩石。

[ænd; ənd] ['bɛlə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ɡen] :

and Bellah knew it , so she began to sing again :

和 贝拉 知道 它 , 所以 她 开始 到 唱歌 再次 :

贝拉知道这一点，于是她又开始唱歌了：

[hɔːrs] [ʌv; əv]['liːɔn] , ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

Horse of Leon , given to me , Over the earth and over the sea ,

马 的 莱昂 , 给定 到 我 , 超过 这 地球 和 超过 这 海 ,

莱昂之马，赐予我，越过大地，越过海洋，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [biː; bi] [ɡaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['evriwer] [tuː; tə]['wɑːndər] [friː] ,

Up in the air be guide to me , Everywhere to wander free ,

向上 在 这 空气 是 指导 到 我 , 到处 到 漫步 自由的 ,

翱翔天际，引领我前行，自由自在地漫游四方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fɔːr] [leɡz] [ɡruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [spred]

and when she had finished , the horse's fore legs grew shorter and spread

和 什么时候 她 有 完成的 , 这 马匹 前 腿 生长 较短 和 传播

['ɪntuː] [wɪŋz] ,

into wings ,

进入 翅膀 ,

当她完成之后，马的前腿变短并展开成翅膀。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [leɡz] [bɪ'keɪm] [klɔːz] , ['fɛðɚz] ['spraʊtɪd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his hind legs became claws , feathers sprouted all over his body ,

他的 后 腿 成为 爪子 , 羽毛 发芽 全部 超过 他的 身体 ,

他的后腿变成了爪子，全身长满了羽毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrd] ,

and she sat on the back of a great bird ,

和 她 卫星 在 这 后退 的 一个 伟大的 鸟 ,

她坐在一只大鸟的背上，

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

which bore her to the summit of the rock .

哪个 钻孔 她 到 这 首脑 的 这 岩石 .

这使她到达了岩石的顶端。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [mɔːs] ,

Here she found a nest made of clay and lined with dried moss ,

这里 她 成立 一个 巢 制成 的 黏土 和 衬里 和 干燥 苔藓 ,

她在这里发现了一个用黏土做成、内衬干苔藓的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ]['taɪni][mæn] , [blæk] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
and in the centre a tiny man , black and wrinkled ,
和 在 这 中心 一个 微小的 男人 , 黑色的 和 皱 ,
正中央是一个身材矮小、皮肤黝黑、满脸皱纹的男人，

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɛlə] .
who gave a cry of surprise at the sight of Bellah .
WHO 给予 一个 哭 的 惊喜 在 这 视线 的 贝拉 .
看到贝拉，他惊呼了一声。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
'啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ! -
you are the pretty girl who was to come and save me ! '
你 是 这 漂亮的 女孩 WHO 曾是 到 来 和 节省 我 ! -
你就是那个要来救我的漂亮女孩！

- [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ! -
' To save you ! '
- 到 节省 你 ! -
“为了救你！”

[rɪ'piːtɪd] ['bɛlə] .
repeated Bellah .
重复 贝拉 .
贝拉重复道。

- [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? -
' But who are you , my little friend ? '
- 但 WHO 是 你 , 我的 小的 朋友 ? -
“但是，我的小朋友，你究竟是谁？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['lɑːk] ,
' I am the husband of the Groac'h of the isle of Lok ,
- 我 是 这 丈夫 的 这 - 的 这 小岛 的 洛克 ,
我是洛克岛格罗阿赫的丈夫，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -
and it is owing to her that I am here . '
和 它 是 欠款 到 她 那 我 是 这里 . -
我能站在这里，全赖于她。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nest] ? -
' But what are you doing in this nest ? '
- 但 什么 是 你 正在做 在 这 巢 ? -
“但是你在这个巢穴里做什么？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][sɪks] [egz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
' I am sitting on six eggs of stone ,
- 我 是 坐着 在 六 鸡蛋 的 石头 ,
“我坐在六个石头蛋上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][set] [friː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] . -
and I shall not be set free till they are hatched . '
和 我 将 不是 是 放 自由的 直到 他们 是 孵化 . -
直到它们孵化出来，我才能获得自由。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['bɛlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
On hearing this Bellah began to laugh .
在 听力 这 贝拉 开始 到 笑 .
听到这话，贝拉哈哈大笑起来。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] ! -
' Poor little cock ! '
- 贫穷的 小的 公鸡 ! -

“可怜的小公鸡！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ? -
she said , ' and how am I to deliver you ? '
她 说 , - 和 如何 是 我 到 递送 你 ? -

她说：“那我该如何把你送到这里呢？”

- [baɪ] [di'livərɪŋ] - , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -
' By delivering Houarn , who is in the power of the Groac'h . '
- 经过 运送 - , WHO 是 在 这 力量 的 这 - . -

“通过释放被格罗阿赫控制的侯阿恩。”

- [ɑː] ! [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] ,
' Ah ! tell me how I can manage that ,
- 啊 ! 告诉 我 如何 我 能 管理 那 ,

“啊！告诉我该怎么做吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] [aɪ]
and if I have to walk round the whole of Brittany on my bended knees I
和 如果 我 有 到 走 圆形的 这 所有的 的 布列塔尼 在 我的 弯曲 膝盖 我
[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! -
will do it ! '
将要 做 它 ! -

如果我必须跪着绕布列塔尼走一圈，我也愿意！

- [wel] , [fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd]
' Well , first you must dress yourself as a young man , and then go and
- 出色地 , 第一的 你 必须 裙子 你自己 作为 一个 年轻的 男人 , 和 然后 去 和
[siːk] [ðə; ði] - .
seek the Groac'h .
寻找 这 - .

“首先，你必须把自己打扮成一个年轻男子的样子，然后去寻找格罗阿赫。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [net] [ʌv; əv]
When you have found her you must contrive to get hold of the net of
什么时候 你 有 成立 她 你 必须 精心策划 到 得到 抓住 的 这 网 的
[stiːl] [ðæt] [hæŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] ,
steel that hangs from her waist ,
钢 那 悬挂 从 她 腰部 ,

找到她之后，你必须想办法拿到挂在她腰间的钢网。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evər] . -
and shut her up in it for ever . '
和 关闭 她 向上 在 它 为了 曾经 . -

把她永远关在里面。

- [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kloʊðz] ? - [æskt] [ʃiː; ʃi] .
' But where am I to find a young man's clothes ? ' asked she .
- 但 在哪里 是 我 到 寻找 一个 年轻的 男人的 衣服 ? - 问 她 .

“可是我上哪儿去找年轻男子的衣服呢？”她问道。

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' I will show you , ' he replied ,
- 我 将要 展示 你 , - 他 回复 ,

“我会让你看到的,”他回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [her] [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
and as he spoke he pulled out three of his red hairs and blew them away ,
和 作为 他 辐 他 拉 出去 三 的 他的 红色的 头发 和 吹 他们 离开 ,

说话间，他拔出三根红头发，吹向远方。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
muttering something the while .
喃喃自语 某物 这 尽管 .

期间还不停地嘟囔着什么。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [her] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [fɔːr] ['teiləz] ,
In the twinkling of an eye the four hairs changed into four tailors ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 四 头发 已更改 进入 四 裁缝 ,

眨眼间，四根头发变成了四个裁缝。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,
of whom the first carried a cabbage , the second a pair of scissors ,
的 谁 这 第一的 携带 一个 卷心菜 , 这 第二 一个 一对 的 剪刀 ,

其中第一个人拿着一颗卷心菜，第二个人拿着一把剪刀。

[ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [æn; ən]['aɪərn] .
the third a needle , and the fourth an iron .
这 第三 一个 针 , 和 这 第四 一个 铁 .

第三件是针，第四件是熨斗。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [legz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
Without waiting for orders , they sat down in the nest and , crossing their legs comfortably ,
没有 等待 为了 订单 , 他们 卫星 向下 在 这 巢 和 , 过境 他们的 腿 舒适地 ,

它们不等命令，便在巢穴里坐了下来，舒服地翘起二郎腿。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['bɛlə] .
began to prepare the suit of clothes for Bellah .
开始 到 准备 这 套装 的 衣服 为了 贝拉 .

开始为贝拉准备衣服。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊt] ,
With one of the leaves of the cabbage they made her a coat ,
和 一 的 这 树叶 的 这 卷心菜 他们 制成 她 一个 外套 ,

他们用一片卷心菜叶子给她做了一件外套。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ;
and another served for a waistcoat ;
和 其他 服务 为了 一个 马甲 ;

另一件则用作背心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪd] ['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
but it took two for the wide breeches which were then in fashion .
但 它 采取 二 为了 这 宽的 马裤 哪个 是 然后 在 时尚 .

但当时流行的宽大马裤却需要两个人才能穿。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ,
The hat was cut from the heart of the cabbage ,
这 帽子 曾是 切 从 这 心 的 这 卷心菜 ,

这顶帽子是用卷心菜的菜心切下来的。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[ʃuːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θɪk]	[stem]	.
and	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**from**	**the**	**thick**	**stem**	**.**
和	一个	一对	的	鞋	从	这	厚的	干	.

还有一双从粗壮的茎秆上摘下来的鞋子。

[ænd; ənd]	[wen]	['bɛlə]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]
And	**when**	**Bellah**	**had**	**put**	**them**	**all**	**on**	**you**	**would**	**have**	**taken**	**her**	**for**
和	什么时候	贝拉	有	放	他们	全部	在	你	会	有	已采取	她	为了

[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[drest]	[ɪn]	[griːn]	['velvɪt]	,
a	**gentleman**	**dressed**	**in**	**green**	**velvet**	**,**
一个	绅士	穿着	在	绿色的	天鹅绒	,

当贝拉把所有衣服都穿戴好之后，你会把她误认为是一位身穿绿色天鹅绒的绅士。

[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['sætn]	.
lined	**with**	**white**	**satin**	**.**
衬里	和	白色的	缎	.

内衬白色缎子。

[ʃiː; ʃi]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[men]	['greɪtfəli]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	,
She	**thanked**	**the**	**little**	**men**	**gratefully**	**,**	**and**	**after**	**a**	**few**	**more**	**instructions**	**,**
她	谢谢	这	小的	男人	感激不尽	,	和	后	一个	很少	更多的	指示	,

她感激地向小矮人们道谢，在听取了一些指示后，

[dʒʌmpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	[bɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪl]
jumped	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**great**	**bird**	**,**	**and**	**was**	**borne**	**away**	**to**	**the**	**isle**
跳了起来	在	这	后退	的	她	伟大的	鸟	,	和	曾是	出生	离开	到	这	小岛

[ʌv; əv]	['lɑːk]	.
of	**Lok**	**.**
的	洛克	.

她跳到她的大鸟背上，被带到了洛克岛。

[wʌns]	[ðer; ðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[træns'fɔːrm]	[hɪm'self]	[bæk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[stɪk]	,
Once	**there**	**,**	**she**	**bade**	**him**	**transform**	**himself**	**back**	**into**	**a**	**stick**	**,**
一次	那里	,	她	巴德	他	转换	他自己	后退	进入	一个	戳	,

到了那里，她命令他变回一根棍子。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bluː]	[boʊt]	,
and	**with**	**it**	**in**	**her**	**hand**	**she**	**stepped**	**into**	**the**	**blue**	**boat**	**,**
和	和	它	在	她	手	她	步	进入	这	蓝色的	船	,

她手里拿着它，走进了那艘蓝色的小船。

[wɪtʃ]	[kən'dʌktɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ʌv; əv]	['ʃɛlz]	.
which	**conducted**	**her**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**shells**	**.**
哪个	实施	她	到	这	宫殿	的	贝壳	.

这指引她来到了贝壳宫殿。

[ðə; ði]	-	[siːmd]	[ˌoʊvər'dʒɔɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,
The	**Groac'h**	**seemed**	**overjoyed**	**to**	**see**	**her**	**,**
这	-	似乎	欣喜若狂	到	看	她	,

格罗阿赫见到她似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[jʌŋ]	[mæn]	.
and	**told**	**her**	**that**	**never**	**before**	**had**	**she**	**beheld**	**such**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**.**
和	讲述	她	那	绝不	前	有	她	观看	这样的	一个	英俊的	年轻的	男人	.

并告诉她，她以前从未见过如此英俊的年轻人。

['veri]	[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪtər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	,	[wer]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[fruːt]	[wɜːr; wər]
Very	**soon**	**she**	**led**	**her**	**visitor**	**into**	**the**	**great**	**hall**	**,**	**where**	**wine**	**and**	**fruit**	**were**
非常	很快	她	引领	她	游客	进入	这	伟大的	大厅	,	在哪里	葡萄酒	和	水果	是

['ɔːlweɪz]	['weɪtɪŋ]	,
always	**waiting**	**,**
总是	等待	,

很快，她就领着来访者走进大厅，那里总是摆放着美酒和水果。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [naɪf] , [left] [ðer; ðər][baɪ] - .

and on the table lay the magic knife , left there by Houarn .

和 在 这 桌子 躺 这 魔法 刀 , 左边 那里 经过 - .

桌上放着一把魔法刀，那是侯阿恩留下的。

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] - , ['bɛlə] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] [koʊt] ,

Unseen by the Groac'h , Bellah hid it in a pocket of her green coat ,

看不见 经过 这 - , 贝拉 隐藏 它 在 一个 口袋 的 她 绿色的 外套 ,

格罗阿赫没看见，贝拉把它藏在了绿色外套的口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [wɪtʃ]

and then followed her hostess into the garden , and to the pond which

和 然后 随后 她 女主人 进入 这 花园 , 和 到 这 池塘 哪个

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

contained the fish ,

包含 这 鱼 ,

然后她跟着女主人走进花园，来到有鱼的池塘边。

[ðer; ðər] [saɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .

their sides shining with a thousand different colours .

他们的 侧面 灼灼 和 一个 千 不同的 颜色 .

它们的身体闪耀着千百种不同的颜色。

- [oʊ] ! [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .

' Oh ! what beautiful , beautiful creatures ! ' said she .

- 哦 ! 什么 美丽的 , 美丽的 生物 ! - 说 她 .

“哦！多么美丽、多么美丽的生物啊！”她说道。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . -

' I'm sure I should never be tired of watching them . '

- 我是 当然 我 应该 绝不 是 疲劳的 的 观看 他们 . -

“我肯定永远不会厌倦观看他们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

And she sat down on the bank ,

和 她 卫星 向下 在 这 银行 ,

她坐在河岸上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

with her elbows on her knees and her chin in her hands ,

和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 下巴 在 她 双手 ,

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pæst] .

her eyes fixed on the fishes as they flashed past .

她 眼睛 固定的 在 这 鱼 作为 他们 闪光灯 过去的 .

她的目光紧紧盯着游过的鱼群。

- [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ? - [æskt] [ðə; ði] - ;

' Would you not like to stay here always ? ' asked the Groac'h ;

- 会 你 不是 喜欢 到 停留 这里 总是 ? - 问 这 - ;

“你不想一直留在这里吗？”格罗阿赫问道；

[ænd; ənd] ['bɛlə] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and Bellah answered that she desired nothing better .

和 贝拉 回答 那 她 想要的 没有什么 更好的 .

贝拉回答说，她别无所求。

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - .

' Then you have only to marry me , ' said the Groac'h .

- 然后 你 有 仅有的 到 结婚 我 , - 说 这 - .

“那么你只需要嫁给我就行了，”格罗阿赫说道。

- [oʊ] ! [dəunt] [seɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' Oh ! don't say no , for I have fallen deeply in love with you . '
- 哦 ! 不 说 不 , 为了 我 有 倒下 深 在 爱 和 你 . -

“哦！别拒绝我，我已经深深地爱上了你。”

- [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] " [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] ['bɛlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
' Well , I won't say " No , " ' replied Bellah , with a laugh ,
- 出色地 , 我 惯于 说 " 不 , " - 回复 贝拉 , 和 一个 笑 ,

“嗯，我不会说‘不’,”贝拉笑着回答道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [fɜːrst][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [fɪʃ] [ɪn][jʊr; jər]
' but you must promise first to let me catch one of those lovely fish in your
- 但 你 必须 承诺 第一的 到 让 我 抓住 一 的 那些 迷人的 鱼 在 你的
[net] . -
net . '
网 . -

“但你得先答应我，让我用你的网捕到一条漂亮的鱼。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] - , ['smaɪlɪŋ] ,
' It is not so easy as it looks , ' rejoined the Groac'h , smiling ,
- 它 是 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 , - 重新加入 这 - , 微笑 ,

“事情并不像看起来那么容易,”格罗阿赫笑着回答道。

- [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] . -
' but take it , and try your luck . '
- 但 拿 它 , 和 尝试 你的 运气 . -

“但拿着吧，试试运气。”

['bɛlə] [tʊk] [ðə; ði] [net] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [held] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] ,
Bellah took the net which the Groac'h held out , and , turning rapidly ,
贝拉 采取 这 网 哪个 这 - 握住 出去 , 和 , 转弯 快速 ,

贝拉接过格罗阿赫伸出的网，迅速转身，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hed] .
flung it over the witch's head .
扔 它 超过 这 女巫的 头 .

把它扔到女巫头上。

- [bɪ'kʌm] [ɪn]['bɑːdi] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [soʊl] ! -
' Become in body what you are in soul ! '
- 变得 在 身体 什么 你 是 在 灵魂 ! -

“让你的身体与你的灵魂相符！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊd] ,
cried she , and in an instant the lovely fairy of the sea was a toad ,
哭 她 , 和 在 一个 立即的 这 迷人的 仙女 的 这 海 曾是 一个 蟾蜍 ,

她大叫一声，瞬间，美丽的海洋仙女变成了一只癞蛤蟆。

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
horrible to look upon .
可怕 到 看 之上 .

看起来非常可怕。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][net] [ə'sʌndər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
She struggled hard to tear the net asunder , but it was no use .
她 挣扎 难的 到 撕 这 网 分离 , 但 它 曾是 不 使用 .

她拼命挣扎，想把网撕开，但毫无用处。

['bɛlə] ['oʊnli] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [taɪtər] , [ænd; ənd] , ['flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,
Bellah only drew it the tighter , and , flinging the sorceress into a pit ,
贝拉 仅有的 画 它 这 更紧 , 和 , 投掷 这 巫婆 进入 一个 坑 ,

贝拉反而把绳子拉得更紧了，然后把女巫扔进了坑里。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

she rolled a great stone across the mouth , and left her .

她 滚动 一个 伟大的 石头 穿过 这 嘴 , 和 左边 她 .

她用一块大石头压住她的嘴，然后离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə]

As she drew near the pond she saw a great procession of fishes advancing to

作为 她 画 靠近 这 池塘 她 锯 一个 伟大的 游行 的 鱼 前进 到

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet her ,

见面 她 ,

当她走到池塘边时，看到一大群鱼正向她游来。

['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] [toʊnz] :

crying in hoarse tones :

哭泣 在 嘶哑 音调 :

用沙哑的声音哭泣：

- [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

' This is our lord and master ,

- 这 是 我们的 主 和 掌握 ,

这是我们的主和主人，

[huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][net][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] ! -

who has saved us from the net of steel and the pot of gold ! '

WHO 有 已保存 我们 从 这 网 的 钢 和 这 锅 的 金子 ! -

是谁把我们从钢铁之网和金罐中救了出来！

- [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːpər] [ʃeɪps] , - [sed] ['bɛlə] ,

' And who will restore you to your proper shapes , ' said Bellah ,

- 和 WHO 将要 恢复 你 到 你的 恰当的 形状 , - 说 贝拉 ,

“谁来让你们恢复原状呢？”贝拉说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

drawing the knife from her pocket .

绘画 这 刀 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出刀子。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [fɪʃ] ,

But just as she was going to touch the foremost fish ,

但 只是 作为 她 曾是 去 到 触碰 这 首先 鱼 ,

但就在她要触摸最前面那条鱼的时候，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [frɑːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

her eyes fell on a green frog on his knees beside her ,

她 眼睛 跌倒 在 一个 绿色的 青蛙 在 他的 膝盖 旁 她 ,

她的目光落在了她身旁跪着的一只绿色青蛙身上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

his little paws crossed over his little heart .

他的 小的 爪子 交叉 超过 他的 小的 心 .

他的小爪子交叉放在他小小的心脏上。

['bɛlə] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['taitniŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd]

Bellah felt as if fingers were tightening round her throat , but she managed

贝拉 毛毡 作为 如果 手指 是 收紧 圆形的 她 喉 , 但 她 管理

[tuː; tə][kraɪ] :

to cry :

到 哭 :

贝拉感觉好像有人掐住了她的脖子，但她还是哭了出来：

- [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] - ? [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? -
' Is this you , my Houarn ? Is this you ? '
- 是 这 你 , 我的 - ? 是 这 你 ? -

“这是我的霍阿恩，是你吗？是你吗？”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , - [krəʊkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][frɑːg] ;
' It is I , ' croaked the little frog ;
- 它 是 我 , - 呱呱叫 这 小的 青蛙 ;

“是我,”小青蛙呱呱叫道;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ]
and as the knife touched him he was a man again , and , springing
和 作为 这 刀 感动 他 他 曾是 一个 男人 再次 , 和 , 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

刀刃触碰到他的那一刻，他又变回了人，猛地跳了起来。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
he clasped her in his arms .
他 紧握 她 在 他的 武器 .

他把她紧紧地抱在怀里。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
' But we must not forget the others , ' she said at last ,
- 但 我们 必须 不是 忘记 这 其他的 , - 她 说 在 最后的 ,

“但我们不能忘记其他人,”她最后说道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [ʃeɪps] .
and began to transform the fishes to their proper shapes .
和 开始 到 转换 这 鱼 到 他们的 恰当的 形状 .

然后开始将鱼变成它们原本的形状。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
There were so many of them that it took quite a long time .
那里 是 所以 许多 的 他们 那 它 采取 相当 一个 长的 时间 .

数量太多了，所以花了很长时间。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪrz] [liːp]
Just as she had finished there arrived the little dwarf from the Deer's Leap
只是 作为 她 有 完成的 那里 到达的 这 小的 矮人 从 这 鹿的 飞跃
[ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ,
in a car drawn by six cockchafers ,
在 一个 车 绘制 经过 六 金龟子 ,

她刚说完，来自鹿跃村的小矮人就坐着一辆由六只金龟子拉着的车来了。

[wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sɪks] [stoʊn] [egz] .
which once had been the six stone eggs .
哪个 一次 有 到过 这 六 石头 鸡蛋 .

它们曾经是六枚石蛋。

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! -
' Here I am ! '
- 这里 我 是 ! -

'我在这里！ '

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər]
' You have broken the spell that held me , and now come and get your
- 你 有 破碎的 这 拼写 那 握住 我 , 和 现在 来 和 得到 你的
[rɪ'wɔːrd] ,
reward ,
报酬 ,

“你已经解除了我的魔咒，现在来领取你的奖赏吧。”

- [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
' and , dismounting from his chariot ,
- 和 , 下车 从 他的 战车 ,

于是，他下了战车，

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keivz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
he led them down into the caves filled with gold and jewels ,
他 引领 他们 向下 进入 这 洞穴 已填 和 金子 和 珠宝 ,

他带领他们进入了堆满金银珠宝的洞穴。

[ænd; ənd] [beɪd] ['bɛlə] [ænd; ənd] - [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
and bade Bellah and Houarn take as much as they wanted .
和 巴德 贝拉 和 - 拿 作为 很多 作为 他们 通缉 .

并命令贝拉和霍阿恩随意拿走他们想要的。

[wen] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [fʊl] , ['bɛlə] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [stɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɪŋd]
When their pockets were full , Bellah ordered her stick to become a winged
什么时候 他们的 口袋 是 满的 , 贝拉 订购 她 戳 到 变得 一个 有翅膀的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

当她们的口袋装满时，贝拉命令她的手杖变成一辆带翅膀的马车。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [bæk] [tuː; tə] -
large enough to bear them and the men they had rescued back to Lanillis
大的 足够的 到 熊 他们 和 这 男人 他们 有 获救 后退 到 -
.
.
.

足够大，可以载着他们和他们救出的男人们返回拉尼利斯。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
There they were married the next day ,
那里 他们 是 已婚 这 下一个 天 ,

第二天他们就在那里结婚了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ænd; ənd][pɪg][tuː; tə]['fæt(ə)n]
but instead of setting up housekeeping with the little cow and pig to fatten
但 反而 的 环境 向上 家政 和 这 小的 奶牛 和 猪 到 催肥
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
that they had so long wished for ,
那 他们 有 所以 长的 希望 为了 ,

但他们并没有像他们一直渴望的那样，与那头小牛和小猪一起安家，把它们养肥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [lændz][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
they were able to buy lands for miles round for themselves ,
他们 是 有能力的 到 买 土地 为了 英里 圆形的 为了 他们自己 ,

他们得以购买方圆数英里内的土地作为自己的领地。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ,
and gave each man who had been delivered from the Groac'h a small farm ,
和 给予 每个 男人 WHO 有 到过 发表 从 这 - 一个 小的 农场 ,

并给每个从格罗阿赫人中解救出来的人一小块农场。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
where he lived happily to the end of his days .
在哪里 他 居住地 快乐地 到 这 结尾 的 他的 天 .

他在那里幸福地度过了余生。

[frʌm; frəm] - [lə] ['fɔɪər] ['bretən] , - [pɑːr][iː] . - .
From ' Le Foyer Breton , ' par E . Souvestre .
从 - 乐 门厅 布列塔尼 , - 帕 E . - .

来自“Le Foyer Breton”，来自 E. Souvestre。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs]
The Escape of the Mouse
这 逃脱 的 这 老鼠

老鼠的逃脱

[ˌmɑːnə'wɪðən] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - [wɜːr; wər] ['wɒndərəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Manawyddan the prince and his friend Pryderi were wanderers , for the
马纳维丹 这 王子 和 他的 朋友 - 是 流浪者 , 为了 这
['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌmɑːnə'wɪðən] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,
brother of Manawyddan had been slain ,
兄弟 的 马纳维丹 有 到过 被杀 ,

马纳维丹王子和他的朋友普里德里是流浪者，因为马纳维丹的兄弟已被杀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and his throne taken from him .
和 他的 王座 已采取 从 他 .

他的王位也被夺走了。

['veri] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz] [ˌmɑːnə'wɪðən] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [beɪd]
Very sorrowful was Manawyddan , but Pryderi was stout of heart , and bade
非常 悲伤 曾是 马纳维丹 , 但 - 曾是 肥硕 的 心 , 和 巴德
[hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
him be of good cheer ,
他 是 的 好的 欢呼 ,

马纳维丹非常悲伤，但普里德里意志坚定，安慰他振作起来。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
as he knew a way out of his trouble .
作为 他 知道 一个 方式 出去 的 他的 麻烦 .

因为他知道摆脱困境的办法。

- [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? - [æskt] [ˌmɑːnə'wɪðən] .
' And what may that be ? ' asked Manawyddan .
- 和 什么 可能 那 是 ? - 问 马纳维丹 .

“那会是什么呢？”马纳维丹问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] ['mæri] [maɪ] ['mʌðər] [ri'ænən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [lændz]
' It is that thou marry my mother Rhiannon and become lord of the fair lands
- 它 是 那 你 结婚 我的 母亲 瑞安农 和 变得 主 的 这 公平的 土地
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['daʊri] .
that I will give her for dowry .
那 我 将要 给 她 为了 嫁妆 .

“你要娶我的母亲瑞安农为妻，成为我将赐予她的美丽土地的主人。”

['nevər] [dɪd] ['eni] ['leɪdi][hæv; həv] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [nʌn] [wʌz; wəz]
Never did any lady have more wit than she , and in her youth none was
绝不 做过 任何 女士 有 更多的 有 比 她 , 和 在 她 青年 没有任何 曾是
[mɔːr] ['lʌvli] ;
more lovely ;
更多的 迷人的 ;

从来没有哪个女人比她更有才智，也没有哪个女人在她年轻时比她更美丽；

['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] . -
even yet she is good to look upon . '
甚至 然而 她 是 好的 到 看 之上 . -

即便如此，她看起来还是很漂亮。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] ['evər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] , - [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] .
' Thou art the best friend that ever a man had , ' said Manawyddan .
- 你 艺术 这 最好的 朋友 那 曾经 一个 男人 有 , - 说 马纳维丹 .

“你是男人所能拥有的最好的朋友，”马纳维丹说道。

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ri'ænən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelz] . -
' Let us go now to seek Rhiannon , and the lands where she dwells . '
- 让 我们 去 现在 到 寻找 瑞安农 , 和 这 土地 在哪里 她 居住地 . -

“我们现在就去寻找瑞安农，以及她居住的地方。”

[ðen] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ræn] ['swɪftər] [stɪl] ,
Then they set forth , but the news of their coming ran swifter still ,
然后 他们 放 前进 , 但 这 消息 的 他们的 未来 跑 更迅捷 仍然 ,

于是他们启程了，但他们到来的消息传得更快。

[ænd; ənd] [ri'ænən] [ænd; ənd] - , [waɪf] [ʌv; əv] - , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst]
and Rhiannon and Kieva , wife of Pryderi , made haste to prepare a feast
和 瑞安农 和 - , 妻子 的 - , 制成 匆忙 到 准备 一个 盛宴
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

瑞安农和普里德里的妻子基耶娃赶紧为他们准备宴席。

[ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
And Manawyddan found that Pryderi had spoken the truth concerning his
和 马纳维丹 成立 那 - 有 说 这 真相 有关 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

马纳维丹发现普里德里说的关于他母亲的事都是真的。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and asked if she would take him for her husband .
和 问 如果 她 会 拿 他 为了 她 丈夫 .

问她是否愿意嫁给他。

[raɪt] ['glædli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [roʊd]
Right gladly did she consent , and without delay they were married , and rode
正确的 乐意 做过 她 同意 , 和 没有 延迟 他们 是 已婚 , 和 骑
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,
away to the hunt ,
离开 到 这 打猎 ,

她欣然同意，两人随即成婚，骑马去打猎了。

[ri'ænən] [ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] , - [ænd; ənd] - ,
Rhiannon and Manawyddan , Kieva and Pryderi ,
瑞安农 和 马纳维丹 , - 和 - ,

莱安农和马纳维丹，基辅和普里德里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [deɪ] ,
and they would not be parted from each other by night or by day ,
和 他们 会 不是 是 分手了 从 每个 其他 经过 夜晚 或者 经过 天 ,

他们无论白天黑夜都不愿分开。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
so great was the love between them .
所以 伟大的 曾是 这 爱 之间 他们 .

他们之间的爱是如此深厚。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] ,

One day , when they were returned , they were sitting out in a green place ,

一 天 ，什么时候 他们 是 返回 ， 他们 是 坐着 出去 在 一个 绿色的 地方 ，

有一天，当他们被送回来时，他们正坐在绿地上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [strʌk] ['laʊdli] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

and suddenly the crash of thunder struck loudly on their ears ,

和 突然 这 碰撞 的 雷 击 高声 在 他们的 耳朵 ，

突然，一声巨响的雷声震得他们耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [mɪst] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [wʌn]

and a wall of mist fell between them , so that they were hidden one

和 一个 墙 的 薄雾 跌倒 之间 他们 ，所以 那 他们 是 隐 一

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from the other .

从 这 其他 .

他们之间突然出现了一道雾墙，使他们彼此看不见了。

['tremblɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fled] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Trembling they sat till the darkness fled and the light shone again upon them ,

发抖 他们 卫星 直到 这 黑暗 逃亡 和 这 光 闪耀 再次 之上 他们 ，

他们颤抖着坐着，直到黑暗消散，光明再次照耀在他们身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [siː] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːdz] ,

but in the place where they were wont to see cattle , and herds ,

但 在 这 地方 在哪里 他们 是 惯于 到 看 牛 ， 和 畜群 ，

但在其惯常看到牛群的地方，

[ænd; ənd] [d'welɪŋz] , [ðeɪ] [bɪ'held] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr] [biːst] , [nɔːr][mæn][nɔːr] [smoʊk] ;

and dwellings , they beheld neither house nor beast , nor man nor smoke ;

和 住宅 ， 他们 观看 两者都不 房子 也不 兽 ， 也不 男人 也不 抽烟 ；

他们既没看见房屋，也没看见牲畜，也没看见人，也没看见烟；

['niːðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pleɪs] [seɪv] [ðiːz] [fɔːr] ['oʊnli] .

neither was any one remaining in the green place save these four only .

两者都不 曾是 任何 一 其余的 在 这 绿色的 地方 节省 这些 四 仅有的 .

除了这四个人之外，绿地里已经没有其他人了。

- ['wɪðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊst]['ɔːlsoʊ] ? -

' Whither have they gone , and my host also ? '

- 往哪里去 有 他们 已消失 ， 和 我的 主持人 还 ？ -

“他们都去了哪里？我的主人也去了哪里？”

[kraɪd] [ˌmɑːnə'wɪðən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ,

cried Manawyddan , and they searched the hall , and there was no man ,

哭 马纳维丹 ， 和 他们 搜索 这 大厅 ， 和 那里 曾是 不 男人 ，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and the castle ,

和 这 城堡 ，

马纳维丹喊道，他们搜遍了大厅，却不见一个人，城堡也……

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and there was none , and in the dwellings that were left was nothing

和 那里 曾是 没有任何， 和 在 这 住宅 那 是 左边 曾是 没有什么

[seɪv] [waɪld] [biːsts] .

save wild beasts .

节省 荒野 野兽 .

那里什么也没有，剩下的房屋里除了野兽什么也没有。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ðiːz]	[fɔːr]	[fed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[miːt]	[ðæt]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	[ænd; ənd]	-	[kɪld]	[aʊt]
For	**a**	**year**	**these**	**four**	**fed**	**on**	**the**	**meat**	**that**	**Manawyddan**	**and**	**Pryderi**	**killed**	**out**
为了	一个	年	这些	四	美联储	在	这	肉	那	马纳维丹	和	-	被杀	出去

['hʌntɪŋ]	,
hunting	**,**
打猎	,

整整一年，这四个人靠着马纳维丹和普里德里狩猎时猎杀的动物的肉为生。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[biːz]	[ðæt]	[sʌkt]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	['heðər]	.
and	**the**	**honey**	**of**	**the**	**bees**	**that**	**sucked**	**the**	**mountain**	**heather**	**.**
和	这	蜂蜜	的	这	蜜蜂	那	真烂	这	山	希瑟	.

还有蜜蜂采集山石楠花蜜酿造的蜂蜜。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪrd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[nekst]	[jɪr]	[bɪ'gæn]	[ðeɪ]	[gruː]
For	**a**	**time**	**they**	**desired**	**nothing**	**more**	**,**	**but**	**when**	**the**	**next**	**year**	**began**	**they**	**grew**
为了	一个	时间	他们	想要的	没有什么	更多的	,	但	什么时候	这	下一个	年	开始	他们	生长

['wɪri]	.
weary	**.**
厌倦	.

他们一度别无所求，但第二年到来时，他们却感到厌倦了。

-	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[spend]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[ðʌs]	,	-	[sed]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	[æt; ət]	[læst]	,
'	**We**	**cannot**	**spend**	**our**	**lives**	**thus**	**,**	**'**	**said**	**Manawyddan**	**at**	**last**	**,**
-	我们	不能	花费	我们的	生活	因此	,	-	说	马纳维丹	在	最后的	,

“我们不能这样度过余生,”马纳维丹最后说道。

-	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	['ɪntuː]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[lɜːrn]	[sʌm; səm]	[treɪd]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[lɪv; laɪv]	.	-
'	**let**	**us**	**go**	**into**	**England**	**and**	**learn**	**some**	**trade**	**by**	**which**	**we**	**may**	**live**	**.**	**'**
-	让	我们	去	进入	英格兰	和	学习	一些	贸易	经过	哪个	我们	可能	居住	.	-

“我们去英国学门手艺，好谋生吧。”

[soʊ]	[ðeɪ]	[left]	[weɪlz]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	['herifəd]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[meɪd]	['sædlz]	,
So	**they**	**left**	**Wales**	**,**	**and**	**went**	**to**	**Hereford**	**,**	**and**	**there**	**they**	**made**	**saddles**	**,**
所以	他们	左边	威尔士	,	和	去	到	赫里福德	,	和	那里	他们	制成	马鞍	,

于是他们离开威尔士，去了赫里福德，在那里制作马鞍。

[waɪl]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	['fæʃnd]	[bluː]	[ɪ'næm(ə)l]	['ɔrnəmənts]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['træpɪŋz]	.
while	**Manawyddan**	**fashioned**	**blue**	**enamel**	**ornaments**	**to**	**put**	**on**	**their**	**trappings**	**.**
尽管	马纳维丹	造型	蓝色的	搪瓷	装饰品	到	放	在	他们的	服饰	.

而马纳维丹则制作了蓝色珐琅饰品来装饰他们的服饰。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['greɪtli]	[dɪd]	[ðə; ði]	['taʊnzˌfoʊk]	[lʌv]	[ðiːz]	['sædlz]	,
And	**so**	**greatly**	**did**	**the**	**townsfolk**	**love**	**these**	**saddles**	**,**
和	所以	非常	做过	这	镇民	爱	这些	马鞍	,

镇上的人们非常喜欢这些马鞍。

[ðæt]	[noʊ]	['ʌðər]	[wɜːr; wər]	[bɔːt]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	['herifəd]	,
that	**no**	**others**	**were**	**bought**	**throughout**	**the**	**whole**	**of**	**Hereford**	**,**
那	不	其他的	是	买	自始至终	这	所有的	的	赫里福德	,

整个赫里福德郡都没有购买过其他任何此类物品。

[tɪl]	[ðə; ði]	['sædlər]	['bændɪd]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[sleɪ]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
till	**the**	**saddlers**	**banded**	**together**	**and**	**resolved**	**to**	**slay**	**Manawyddan**	**and**	**his**
直到	这	马鞍匠	带状	一起	和	已解决	到	杀戮	马纳维丹	和	他的

[kəm'pænjənz]	.
companions	**.**
同伴	.

直到马鞍匠们联合起来，决心杀死马纳维丹和他的同伴。

[wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ]
When Pryderi heard of it , he was very wroth , and wished to stay
什么时候 - 听到 的 它 , 他 曾是 非常 愤怒 , 和 希望 到 停留
[ænd; ənd] [faɪt] .
and fight .
和 斗争 .

普里德里听到这个消息后非常愤怒，想要留下来战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ˌmɑːnə'wɪðən] [pri'veild] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə]
But the counsels of Manawyddan prevailed , and they moved by night to
但 这 律师 的 马纳维丹 最终获胜 , 和 他们 已搬 经过 夜晚 到
[ə'nʌðər] ['sɪti] .
another city .
其他 城市 .

但马纳维丹的建议最终占了上风，他们趁夜色迁往了另一座城市。

- [wʌt] [krɑːft] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ? - [æskt] - .
' What craft shall we follow ? ' asked Pryderi .
- 什么 工艺 将 我们 跟随 ? - 问 - .

“我们应该学习哪种技艺呢？”普里德里问道。

- [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʃiːldz] , - ['ænsər] [ˌmɑːnə'wɪðən] .
' We will make shields , ' answered Manawyddan .
- 我们 将要 制作 盾牌 , - 回答 马纳维丹 .

“我们将制造盾牌,”马纳维丹回答道。

- [bʌt; bət] [duː] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [krɑːft] ? -
' But do we know anything of that craft ? '
- 但 做 我们 知道 任何事物 的 那 工艺 ? -

但我们对那种工艺了解多少呢？

['ænsər] - .
answered Pryderi .
回答 - .

普里德里回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃiːldz] ,
' We will try it , ' said Manawyddan , and they began to make shields ,
- 我们 将要 尝试 它 , - 说 马纳维丹 , 和 他们 开始 到 制作 盾牌 ,

“我们试试吧,”马纳维丹说道，然后他们开始制作盾牌。

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd]
and fashioned them after the shape of the shields they had seen ; and
和 造型 他们 后 这 形状 的 这 盾牌 他们 有 已见 ; 和
[ðiːz] ['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [ɪ'næmld] .
these likewise they enamelled .
这些 同样地 他们 珐琅 .

他们按照所见到的盾牌的形状制作了这些盾牌；并且他们也给这些盾牌上了珐琅。

[ænd; ənd] [soʊ] ['greɪtli] [dɪd] [ðeɪ] ['prɑːspər] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪk'sept]
And so greatly did they prosper that no man in the town bought a shield except
和 所以 非常 做过 他们 繁荣 那 不 男人 在 这 镇 买 一个 盾 除了
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
they had made it ,
他们 有 制成 它 ,

他们如此富裕，以至于镇上没有人会买他们自己制作的盾牌。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃiːld] - ['meɪkɝz] ['bændɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] ['sædlər] [hæd; həd] [dʌn] ,

till at length the shield - makers banded together as the saddlers had done ,

直到 在 长度 这 盾 - 制造商 带状 一起 作为 这 马鞍匠 有 完毕 ,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

and resolved to slay them .

和 已解决 到 杀戮 他们 .

最后，盾牌制造者们像马鞍匠们一样联合起来，决心将他们杀死。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

But of this they had warning , and by night betook themselves to another

但 的 这 他们 有 警告 , 和 经过 夜晚 贝托克 他们自己 到 其他

[taʊn] .

town .

镇 .

但他们事先得到了警告，于是在夜里逃往了另一个城镇。

- [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] , - [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] ,

' Let us take to making shoes , ' said Manawyddan ,

- 让 我们 拿 到 制作 鞋 , - 说 马纳维丹 ,

“我们来做鞋吧,”马纳维丹说道。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] . -

' for there are not any among the shoemakers bold enough to fight us . '

- 为了 那里 是 不是 任何 之中 这 鞋匠 大胆的 足够的 到 斗争 我们 . -

“因为制鞋匠中没有一个人胆敢与我们对抗。”

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] , - ['ænsər] - , [huː] [ɪn] [truːθ] [dɪ'spaɪzd] [soʊ]

' I know nothing of making shoes , ' answered Pryderi , who in truth despised so

- 我 知道 没有什么 的 制作 鞋 , - 回答 - , WHO 在 真相 被鄙视的 所以

['piːsf(ə)l] [ə; eɪ][krɑːft] .

peaceful a craft .

和平 一个 工艺 .

“我一窍不通做鞋,”普里德里回答道，他其实很鄙视这种平静的手艺。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ˌmɑːnə'wɪðən] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [stɪtʃ] .

' But I know , ' replied Manawyddan , ' and I will teach thee to stitch .

- 但 我 知道 , - 回复 马纳维丹 , - 和 我 将要 教 你 到 缝 .

“但我知道,”马纳维丹回答说，“我会教你缝纫。”

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðə; ði] ['leðər] ['redi] [drest] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

We will buy the leather ready dressed , and will make the shoes from it .

我们 将要 买 这 皮革 准备好 穿着 , 和 将要 制作 这 鞋 从 它 .

我们将购买成品皮革，并用它来制作鞋子。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['leðər] ,

Then straightway he sought the town for the best leather ,

然后 立刻 他 寻求 这 镇 为了 这 最好的 皮革 ,

然后他立刻前往镇上寻找最好的皮革。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][klɑːsps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɑːtʃt] [tɪl]

and for a goldsmith to fashion the clasps , and he himself watched till

和 为了 一个 金匠 到 时尚 这 扣环 , 和 他 他自己 观看 直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

it was done ,

它 曾是 完毕 ,

他请金匠打造搭扣，并亲自监督直到完成。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

so that he might learn for himself .

所以 那 他 可能 学习 为了 他自己 .

以便他能自己学习。

[suːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][goʊld] [ʃuːz] , - [ænd; ənd] [ˈprɔspəd] [soʊ]
Soon he became known as ' The Maker of Gold Shoes , ' and prospered so
很快 他 成为 已知 作为 - 这 制造商 的 金子 鞋 , - 和 繁荣昌盛 所以
[ˈgreɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

不久，他便以“金鞋匠”的名号而闻名，并因此变得非常富有。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ʃuː] [wʌz; wəz]
that as long as one could be bought from him not a shoe was
那 作为 长的 作为 一 可以 是 买 从 他 不是 一个 鞋 曾是
[ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
purchased from the shoemakers of the town .
购买 从 这 鞋匠 的 这 镇 .

只要还能从他那里买到鞋，镇上的鞋匠就不会再卖鞋了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɑːftsmən][wɜːr; wər] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈbændɪd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
And the craftsmen were wroth , and banded together to slay them .
和 这 工匠 是 愤怒 , 和 带状 一起 到 杀戮 他们 .

工匠们非常愤怒，联合起来要杀掉他们。

- - , - [sed] [ˌmɑːnəˈwɪðən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
' Pryderi , ' said Manawyddan , when he had received news of it ,
- - , - 说 马纳维丹 , 什么时候 他 有 已收到 消息 的 它 ,

“普里德里,”马纳维丹收到消息后说道,

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
' we will not remain in England any longer .
- 我们 将要 不是 保持 在 英格兰 任何 更长 .

我们将不再留在英国。

[let] [ˌjuː ˈes][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] - . -
Let us set forth to Dyved . '
让 我们 放 前进 到 - . -

让我们启程前往迪韦德。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][lændz][æt; ət] [ˈnɑːrbərθ] .
So they journeyed until they came to their lands at Narberth .
所以 他们 旅程 直到 他们 来了 到 他们的 土地 在 纳伯斯 .

于是他们一路跋涉，最终到达了位于纳伯斯的故土。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ðer; ðər][dɔːgz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz]
There they gathered their dogs round them , and hunted for a year as
那里 他们 聚集 他们的 狗 圆形的 他们 , 和 猎杀 为了 一个 年 作为
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他们把猎犬聚集在周围，像以前一样打猎了一年。

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
After that a strange thing happened .
后 那 一个 奇怪的 事物 发生 .

之后发生了一件奇怪的事。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [ˌmɑːnəˈwɪðən] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ðer; ðər]
One morning Pryderi and Manawyddan rose up to hunt , and loosened their
一 早晨 - 和 马纳维丹 玫瑰 向上 到 打猎 , 和 松动 他们的
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

一天早上，普里德里和马纳维丹起床去打猎，并放开了他们的狗，

[wɪtʃ] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] .
which ran before them , till they came to a small bush .
哪个 跑 前 他们 , 直到 他们 来了 到 一个 小的 衬套 .

他们一路向前，直到来到一丛小灌木前。

[æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði][dɔːgz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
At the bush , the dogs shrank away as if frightened , and returned to
在 这 衬套 , 这 狗 缩小 离开 作为 如果 害怕 , 和 返回 到
[ðer; ðər] ['mæstərz] ,
their masters ,
他们的 大师 ,

灌木丛边，狗儿们似乎受到了惊吓，缩成一团，回到了主人身边。

[ðer; ðər] [her] ['brisliŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
their hair brisling on their backs .
他们的 头发 刺毛 在 他们的 背部 .

他们背上的毛发竖立起来。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bʊʃ] , - [sed] - ,
' We must see what is in that bush , ' said Pryderi ,
- 我们 必须 看 什么 是 在 那 衬套 , - 说 - ,

“我们得看看那丛灌木里有什么，”普里德里说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] ,
and what was in it was a boar ,
和 什么 曾是 在 它 曾是 一个 公猪 ,

里面装的是一头野猪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
with a skin as white as the snow on the mountains .
和 一个 皮肤 作为 白色的 作为 这 雪 在 这 山脉 .

皮肤白皙如山雪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
And he came out , and made a stand as the dogs rushed on him ,
和 他 来了 出去 , 和 制成 一个 站立 作为 这 狗 匆忙 在 他 ,

于是他冲了出来，在恶犬扑向他时奋力抵抗。

['drɪvn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][men] .
driven on by the men .
驱动 在 经过 这 男人 .

被男人们驱使着。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ; [ðen] [æt; ət] [læst][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Long he stood at bay ; then at last he betook himself to flight ,
长的 他 站立 在 湾 ; 然后 在 最后的 他 贝托克 他自己 到 航班 ,

他顽强抵抗了很久；最后，他还是逃走了。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nuːli] [bɪlt] ,
and fled to a castle which was newly built ,
和 逃亡 到 一个 城堡 哪个 曾是 新 建造 ,

然后逃到了一座新建的城堡里。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] .
in a place where no building had ever been known .
在 一个 地方 在哪里 不 建筑 有 曾经 到过 已知 .

在一个以前从未有过任何建筑物的地方。

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]['æftər][hɪm; ɪm] ,
Into the castle he ran , and the dogs after him ,
进入 这 城堡 他 跑 , 和 这 狗 后 他 ,

他跑进了城堡，狗也跟着他。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['mæstərz] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
and long though their masters looked and listened ,
和 长的 尽管 他们的 大师 看起来 和 听着 ,
尽管他们的主人一直在注视和倾听，

[ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɔːgz] [ɔːr] [bɔːr] .
they neither saw nor heard aught concerning dogs or boar .
他们 两者都不 锯 也不 听到 零 有关 狗 或者 公猪 .
他们既没有看到也没有听到任何关于狗或野猪的事情。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [get] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] , - [sed] - [æt; ət] [læst] .
' I will go into the castle and get tidings of the dogs , ' said Pryderi at last .
- 我 将要 去 进入 这 城堡 和 得到 消息 的 这 狗 , - 说 - 在 最后的 .
“我要进城堡去打听一下狗狗们的消息，”普里德里最后说道。

- ['truːli] , - ['ænsər] [ˌmɑːnə'wɪðən] , - [ðaʊ] [wʊdst] [duː] [ˌʌn'waɪzli] ,
' Truly , ' answered Manawyddan , ' thou wouldst do unwisely ,
- 真的 , - 回答 马纳维丹 , - 你 会 做 不明智地 ,
“的确，”马纳维丹回答说，“你这样做是不明智的。”

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd] [hæz; həz] [set] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [hɪr] . -
for whosoever has cast a spell over this land has set this castle here . '
为了 无论谁 有 投掷 一个 拼写 超过 这 土地 有 放 这 城堡 这里 . -
“凡是在这片土地上施了魔法的人，都在这里建造了这座城堡。”

- [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [dɔːgz] , - [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [went] .
' I cannot give up my dogs , ' replied Pryderi , and to the castle he went .
- 我 不能 给 向上 我的 狗 , - 回复 - , 和 到 这 城堡 他 去 .
“我不能放弃我的狗，”普里德里回答道，然后他就去了城堡。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mæn] [nɔːr] [biːst] ; ['niːðər] [bɔːr] [nɔːr] [dɔːgz] ,
But within was neither man nor beast ; neither boar nor dogs ,
但 之内 曾是 两者都不 男人 也不 兽 ; 两者都不 公猪 也不 狗 ,
但里面既没有人，也没有野兽；既没有野猪，也没有狗。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ə; eɪ] ['goʊldən]
but only a fountain with marble round it , and on the edge a golden
但 仅有的 一个 喷泉 和 大理石 圆形的 它 , 和 在 这 边缘 一个 金的
[boʊl] ,
bowl ,
碗 ,
但只有一座周围环绕着大理石的喷泉，边缘放着一个金碗。

['rɪtʃli] [rɔːt] , [wɪtʃ] [pliːzd] - ['greɪtli] .
richly wrought , which pleased Pryderi greatly .
丰富 锻 , 哪个 高兴 - 非常 .
做工精美，这让普里德里非常高兴。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] ,
In a moment he forgot about his dogs ,
在 一个 片刻 他 忘了 关于 他的 狗 ,
他一时忘记了他的狗。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and went up to the bowl and took hold of it ,
和 去 向上 到 这 碗 和 采取 抓住 的 它 ,
于是他走到碗前，拿起碗来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [slæb] ,
and his hands stuck to the bowl , and his feet to the marble slab ,
和 他的 双手 卡住 到 这 碗 , 和 他的 脚 到 这 大理石 板 ,
他的手粘在了碗上，脚粘在了大理石板上。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and despair took possession of him .
和 绝望 采取 拥有 的 他 .

绝望攫住了他。

[tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌmɑːnə'wɪðən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
Till the close of day Manawyddan waited for him , and when the sun was
直到 这 关闭 的 天 马纳维丹 等待 为了 他 , 和 什么时候 这 太阳 曾是
[fæst] ['sɪŋkɪŋ] ,
fast sinking ,
快速地 下沉 ,

马纳维丹一直等到天黑，当太阳迅速西沉时，

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [fɑːr] .
he went home , thinking that he had strayed far .
他 去 家 , 思维 那 他 有 迷路了 远的 .

他回家了，心想自己走得太远了。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɔːgz] ? - [sed] [ri'ænən] ,
' Where are thy friend and thy dogs ? ' said Rhiannon ,
- 在哪里 是 你的 朋友 和 你的 狗 ? - 说 瑞安农 ,

“你的朋友和你的狗在哪里？”瑞安娜问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] - .
and he told her what had befallen Pryderi .
和 他 讲述 她 什么 有 发生 - .

他把普里德里遭遇的事情告诉了她。

- [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hæst] [ðaʊ] [lɔːst] , - ['ænsər] [ri'ænən] ,
' A good friend hast thou lost , ' answered Rhiannon ,
- 一个 好的 朋友 哈斯特 你 丢失的 , - 回答 瑞安农 ,

“你失去了一位好朋友,”瑞安娜回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
and she went up to the castle and through the gate , which was open .
和 她 去 向上 到 这 城堡 和 通过 这 门 , 哪个 曾是 打开 .

于是她走到城堡前，穿过敞开的大门。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] - ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]
There , in the centre of the courtyard , she beheld Pryderi standing , and
那里 , 在 这 中心 的 这 庭院 , 她 观看 - 常设 , 和
['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
hastened towards him .
加快 向 他 .

她在庭院中央看见普里德里站在那里，便快步朝他走去。

- [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ? -
' What dost thou here ? '
- 什么 朋友 你 这里 ? -

你在这里做什么？

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tuː] [stʌk] [fæst]
she asked , laying her hand on the bowl , and as she spoke she too stuck fast
她 问 , 躺下 她 手 在 这 碗 , 和 作为 她 辐 她 也 卡住 快速地
,
,
,

她一边问，一边把手放在碗上，说话间她也紧紧地握住了碗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and was not able to utter a word .
和 曾是 不是 有能力的 到 说出 一个 单词 .

他一句话也说不出来。

[ðen]	[ˈθʌndər]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[ˈdɑːrknəs]	[dɪˈsendɪd]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	,
Then	**thunder**	**was**	**heard**	**and**	**a**	**veil**	**of**	**darkness**	**descended**	**upon**	**them**	**,**
然后	雷	曾是	听到	和	一个	面纱	的	黑暗	下降	之上	他们	,

随后雷声大作，黑暗笼罩了他们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkæs(ə)l]	[ˈvænɪʃt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**the**	**castle**	**vanished**	**and**	**they**	**with**	**it**	**.**
和	这	城堡	消失了	和	他们	和	它	.

城堡消失了，他们也随之消失了。

[wen]	-	,	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	-	,	[faʊnd]	[ðæt]	[ˈniːðər]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[nɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
When	**Kieva**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Pryderi**	**,**	**found**	**that**	**neither**	**her**	**husband**	**nor**	**his**	**mother**	**returned**	**to**	**her**	**,**
什么时候	-	,	这	妻子	的	-	,	成立	那	两者都不	她	丈夫	也不	他的	母亲	返回	到	她	,

当普里德里的妻子基耶娃发现她的丈夫和公婆都没有回到她身边时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˈsɑːroʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[nɑːt]	[ˈweðər]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	[ɔːr]	[daɪd]	.
she	**was**	**in**	**such**	**sorrow**	**that**	**she**	**cared**	**not**	**whether**	**she**	**lived**	**or**	**died**	**.**
她	曾是	在	这样的	悲哀	那	她	关心	不是	无论	她	居住地	或者	死亡	.

她悲痛欲绝，甚至不在乎自己的生死。

[ˌmɑːnəˈwɪðən]	[wʌz; wəz]	[griːvd]	[ˈɔːlsoʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	:
Manawyddan	**was**	**grieved**	**also**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**:**
马纳维丹	曾是	伤心	还	在	他的	心	,	和	说	到	她	:

马纳维丹心中也感到悲伤，对她说：

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈfɪtɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[steɪ]	[hɪr]	,
'	**It**	**is**	**not**	**fitting**	**that**	**we**	**should**	**stay**	**here**	**,**
-	它	是	不是	配件	那	我们	应该	停留	这里	,

“我们不应该留在这里。”

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ˈaʊər; ɑːr]	[dɔːgz]	[ænd; ənd]	[ˈkænɑːt]	[get]	[fuːd]	.
for	**he**	**have**	**lost**	**our**	**dogs**	**and**	**cannot**	**get**	**food**	**.**
为了	他	有	丢失的	我们的	狗	和	不能	得到	食物	.

因为他弄丢了我们的狗，也弄不到食物。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[goʊ]	[ˈɪntuː]	[ˈɪŋglənd]	-	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈiziə]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ðer; ðər]	.	-
Let	**us**	**go**	**into**	**England**	**-**	**-**	**it**	**is**	**easier**	**for**	**us**	**to**	**live**	**there**	**.**	**'**
让	我们	去	进入	英格兰	-	-	它	是	更轻松	为了	我们	到	居住	那里	.	-

我们去英国吧——在那里生活更容易。

[soʊ]	[ðeɪ]	[set]	[fɔːrθ]	.
So	**they**	**set**	**forth**	**.**
所以	他们	放	前进	.

于是他们出发了。

-	[wʌt]	[krɑːft]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[ˈfɑːloʊ]	?	-
'	**What**	**craft**	**wilt**	**thou**	**follow**	**?**	**'**
-	什么	工艺	枯萎	你	跟随	?	-

你将从事哪种技艺？

[æskt]	-	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[əˈlɔːŋ]	.
asked	**Kieva**	**as**	**they**	**went**	**along**	**.**
问	-	作为	他们	去	沿着	.

他们边走边问基耶娃。

-	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ʃuːz]	[æz; əz]	[wʌns]	[aɪ]	[dɪd]	,	-	[rɪˈplaɪd]	[hiː; hi]	;
'	**I**	**shall**	**make**	**shoes**	**as**	**once**	**I**	**did**	**,**	**'**	**replied**	**he**	**;**
-	我	将	制作	鞋	作为	一次	我	做过	,	-	回复	他	;

“我还会像以前那样做鞋，”他回答说；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['leðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[kɔːzd]	['gɪldɪd]	[klɑːsps]	[tuː; tə]
and	**he**	**got**	**all**	**the**	**finest**	**leather**	**in**	**the**	**town**	**and**	**caused**	**gilded**	**clasps**	**to**
和	他	得到	全部	这	最好的	皮革	在	这	镇	和	导致	镀金	扣环	到

[biː; bi]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃuːz]	,
be	**made**	**for**	**the**	**shoes**	**,**
是	制成	为了	这	鞋	,

他买下了城里最好的皮革，还让人为鞋子制作了镀金的搭扣。

[tɪl]	['evriwʌn]	[flɑːkt]	[tuː; tə]	[bai]	,
till	**everyone**	**flocked**	**to**	**buy**	**,**
直到	每个人	成群结队的	到	买	,

直到所有人都蜂拥而至去购买，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʃuːmeɪkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɜːr; wər]	['aɪd(ə)l]	[ænd; ənd]	['bændɪd]	[tə'geðər]	[ɪn]	['æŋgər]
and	**all**	**the**	**shoemakers**	**in**	**the**	**town**	**were**	**idle**	**and**	**banded**	**together**	**in**	**anger**
和	全部	这	鞋匠	在	这	镇	是	闲置的	和	带状	一起	在	愤怒

[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	.
to	**kill**	**him**	**.**
到	杀	他	.

镇上所有的鞋匠都无所事事，愤怒地联合起来要杀了他。

[bʌt; bət]	['lʌkɪli]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	[gɑːt]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**luckily**	**Manawyddan**	**got**	**word**	**of**	**it**	**,**
但	幸运的是	马纳维丹	得到	单词	的	它	,

但幸运的是，马纳维丹得到了消息，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	-	[left]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wʌn]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['nɑːrbərθ]	,
and	**he**	**and**	**Kieva**	**left**	**the**	**town**	**one**	**night**	**and**	**proceeded**	**to**	**Narberth**	**,**
和	他	和	-	左边	这	镇	一	夜晚	和	继续	到	纳伯斯	,

他和基耶娃在一个夜晚离开了小镇，前往纳伯斯。

['teɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[ʃiːf]	[ʌv; əv]	[wiːt]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['saʊd, 'soʊd]	[ɪn]	[θriː]	[plɑːts]	[ʌv; əv]
taking	**with**	**him**	**a**	**sheaf**	**of**	**wheat**	**,**	**which**	**he**	**sowed**	**in**	**three**	**plots**	**of**
采取	和	他	一个	捆	的	小麦	,	哪个	他	播种	在	三	图表	的

[graʊnd]	.
ground	**.**
地面	.

他带着一捆小麦，播种在三块地里。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[wiːt]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	['hʌntɪd]	[ænd; ənd]	[fiʃt]	,
And	**while**	**the**	**wheat**	**was**	**growing**	**up**	**,**	**he**	**hunted**	**and**	**fished**	**,**
和	尽管	这	小麦	曾是	生长	向上	,	他	猎杀	和	钓鱼	,

在小麦生长期间，他去打猎和捕鱼。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fuːd]	[ɪ'nʌf]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[sper]	.
and	**they**	**had**	**food**	**enough**	**and**	**to**	**spare**	**.**
和	他们	有	食物	足够的	和	到	空闲的	.

他们食物充足，还有剩余。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第16/18页

[ðʌs]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[pæst]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	;
Thus	**the**	**months**	**passed**	**until**	**the**	**harvest**	**;**
因此	这	几个月	通过了	直到	这	收成	;

就这样，几个月过去了，直到收获的季节；

[ænd; ənd]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['fɜːrðɪst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fiːldz]	[ʌv; əv]	[wiːt]	;
and	**one**	**evening**	**Manawyddan**	**visited**	**the**	**furthest**	**of**	**his**	**fields**	**of**	**wheat**	**;**
和	一	晚上	马纳维丹	到访	这	最远	的	他的	字段	的	小麦	;

一天晚上，马纳维丹巡视了他最远的麦田；

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[raɪp]	.
and	**saw**	**that**	**it**	**was**	**ripe**	**.**
和	锯	那	它	曾是	成熟	.

发现它已经成熟了。

-	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[riːp]	[ðɪs]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	;
'	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**reap**	**this**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**
-	到	-	明天	我	将要	收割	这	,	-	说	他	;

“明天我将收获这一切,”他说；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[riːp]	[ðə; ði]	[wiːt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ber]	[strɔː]	.
but	**on**	**the**	**morrow**	**when**	**he**	**went**	**to**	**reap**	**the**	**wheat**	**he**	**found**	**nothing**	**but**	**the**	**bare**	**straw**	**.**
但	在	这	明天	什么时候	他	去	到	收割	这	小麦	他	成立	没有什么	但	这	裸	稻草	.

但第二天他去收割小麦时，却发现只剩下光秃秃的麦秆。

[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dɪs'meɪ]	[hiː; hi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[fiːld]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[kɔːrn]	[wʌz; wəz]	[raɪp]	[ænd; ənd]	['goʊldən]	.
Filled	**with**	**dismay**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**second**	**field**	**,**	**and**	**there**	**the**	**corn**	**was**	**ripe**	**and**	**golden**	**.**
已填	和	沮丧	他	加快	到	这	第二	场地	,	和	那里	这	玉米	曾是	成熟	和	金的	.

他满心沮丧地赶到第二块田地，那里的玉米已经成熟，呈金黄色。

-	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[riːp]	[ðɪs]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,
'	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**reap**	**this**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**but**	**on**	**the**	**morrow**	**the**	**ears**	**had**	**gone**	**,**
-	到	-	明天	我	将要	收割	这	,	-	他	说	,	但	在	这	明天	这	耳朵	有	已消失	,

“明天我就收割这些,”他说，“可是到了第二天，麦穗却不见了。”

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ber]	[strɔː]	.
and	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**the**	**bare**	**straw**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	但	这	裸	稻草	.

除了光秃秃的稻草什么也没有。

-	[wel]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[stɪl]	[wʌn]	[fiːld]	[left]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
'	**Well**	**,**	**there**	**is**	**still**	**one**	**field**	**left**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**and**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**it**	**,**
-	出色地	,	那里	是	仍然	一	场地	左边	,	-	他	说	,	和	什么时候	他	看起来	在	它	,

“嗯，还剩最后一块地呢,”他说，然后他看了看那块地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] . -
it was still fairer than the other two . '
它 曾是 仍然 更公平 比 这 其他 二 . -

它仍然比其他两个更公平。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪr] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,
To - night I will watch here , ' thought he ,
到 - 夜晚 我 将要 手表 这里 , - 想法 他 ,

“今晚我就在这里看,”他心想。

- [fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrn] [wɪl] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [teɪk] [ðɪs] ,
' for whosoever carried off the other corn will in like manner take this ,
- 为了 无论谁 携带 离开 这 其他 玉米 将要 在 喜欢 方式 拿 这 ,

“凡偷走其他谷物的，也要照样偷走这谷物。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
and I will know who it is . '
和 我 将要 知道 WHO 它 是 . -

我一定会知道是谁。

[soʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
So he hid himself and waited .
所以 他 隐藏 他自己 和 等待 .

于是他躲了起来，等待时机。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌmɑːnə'wɪðən] [wel] - [naɪ] [drɑːpt] [ə'sliːp] .
The hours slid by , and all was still , so still that Manawyddan well - nigh dropped asleep .
这 小时 滑行 经过 , 和 全部 曾是 仍然 , 所以 仍然 那 马纳维丹 出色地 - 夜 掉落 睡着了 .

时间一分一秒地过去，周围一片寂静，静得马纳维丹几乎要睡着了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [ə'roʊz][ðə; ði] ['laʊdəst] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
But at midnight there arose the loudest tumult in the world ,
但 在 午夜 那里 出现 这 最响亮 骚乱 在 这 世界 ,

但午夜时分，却爆发了世界上最喧闹的骚动。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] [maɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] ['nʌmbərd] [nɔːr] ['meʒərd] .
and peeping out he beheld a mighty host of mice , which could neither be numbered nor measured .
和 偷窥 出去 他 观看 一个 强大的 主持人 的 小鼠 , 哪个 可以 两者都不 是 编号 也不 测量 .

他向外窥视，只见一大群老鼠，既数不清，也量不清。

[iːtʃ] [maʊs] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪt] ,
Each mouse climbed up a straw till it bent down with its weight ,
每个 老鼠 攀登 向上 一个 稻草 直到 它 弯曲 向下 和 它是 重量 ,

每只老鼠都沿着稻草向上爬，直到稻草因自身重量而弯曲为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and then it bit off one of the ears , and carried it away ,
和 然后 它 少量 离开 一 的 这 耳朵 , 和 携带 它 离开 ,

然后它咬掉了一只耳朵，叼走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and there was not one of the straws that had not got a mouse to it .
和 那里 曾是 不是 一 的 这 吸管 那 有 不是 得到 一个 老鼠 到 它 .

没有一根吸管上没有老鼠。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[ræθ]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪs]	,
Full	**of**	**wrath**	**he**	**rushed**	**at**	**the**	**mice**	**,**
满的	的	愤怒	他	匆忙	在	这	小鼠	,

他怒火中烧，冲向老鼠们。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[mɔːr]	[kʌm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[næts]	,
but	**he**	**could**	**no**	**more**	**come**	**up**	**with**	**them**	**than**	**if**	**they**	**had**	**been**	**gnats**	**,**
但	他	可以	不	更多的	来	向上	和	他们	比	如果	他们	有	到过	小飞虫	,

但他根本想不出它们是什么，就像想不出它们是蚊子一样。

[ɔːr]	[bɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	,	[seɪv]	[wʌn]	['oʊnli]	[wɪtʃ]	['liŋgə]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[rest]	,
or	**birds**	**of**	**the**	**air**	**,**	**save**	**one**	**only**	**which**	**lingered**	**behind**	**the**	**rest**	**,**
或者	鸟类	的	这	空气	,	节省	一	仅有的	哪个	徘徊不去	在后面	这	休息	,

或者说，除了其中一只落在其他鸟儿后面之外，其余的鸟儿都飞走了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[maʊs]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	.
and	**this**	**mouse**	**Manawyddan**	**came**	**up**	**with**	**.**
和	这	老鼠	马纳维丹	来了	向上	和	.

这是 Manawyddan 想出来的老鼠。

['stuːpɪŋ]	[daʊn]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[teɪl]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[glʌv]	,
Stooping	**down**	**he**	**seized**	**it**	**by**	**the**	**tail**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**glove**	**,**
弯腰	向下	他	查获	它	经过	这	尾巴	,	和	放	它	在	他的	手套	,

他弯下腰，抓住它的尾巴，把它放进手套里。

[ænd; ənd]	[taɪd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[strɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[glʌv]	,
and	**tied**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**across**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**glove**	**,**
和	系	一个	片	的	细绳	穿过	这	开幕	的	这	手套	,

然后把一根绳子系在手套的开口处。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maʊs]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪ'skeɪp]	.
so	**that**	**the**	**mouse**	**could**	**not**	**escape**	**.**
所以	那	这	老鼠	可以	不是	逃脱	.

这样老鼠就无法逃脱了。

[wen]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wer]	-	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	,	[hiː; hi]	['laɪtɪd]	[ə; eɪ]	['faɪər]	,
When	**he**	**entered**	**the**	**hall**	**where**	**Kieva**	**was**	**sitting**	**,**	**he**	**lighted**	**a**	**fire**	**,**
什么时候	他	进入	这	大厅	在哪里	-	曾是	坐着	,	他	照明	一个	火	,

当他走进基耶瓦所在的房间时，他点燃了一堆火。

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ðə; ði]	[glʌv]	[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[peg]	.
and	**hung**	**the**	**glove**	**up**	**on**	**a**	**peg**	**.**
和	悬挂	这	手套	向上	在	一个	钉子	.

然后把手套挂在了挂钩上。

-	[wʌt]	[hæst]	[ðaʊ]	[ðer; ðər]	?	-	[æskt]	[ʃiː; ʃi]	.
'	**What**	**hast**	**thou**	**there**	**?**	**'**	**asked**	**she**	**.**
-	什么	哈斯特	你	那里	?	-	问	她	.

她问：“你那里有什么？”

-	[ə; eɪ]	[θiːf]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	,	-	[ðæt]	[aɪ]	[kɔːt]	['rɔbiŋ]	[ˌem 'iː]	.	-
'	**A**	**thief**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**,**	**'**	**that**	**I**	**caught**	**robbing**	**me**	**.**	**'**
-	一个	贼	,	-	他	回答	,	-	那	我	捕捉	抢劫	我	.	-

“一个偷东西的小偷,”他回答说，“我抓到他偷我的东西。”

-	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θiːf]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[kudst]	[pʊt]	[ɪn]	[ðaɪ]	[glʌv]	?
'	**What**	**kind**	**of**	**a**	**thief**	**may**	**it**	**be**	**which**	**thou**	**couldst**	**put**	**in**	**thy**	**glove**	**?**
-	什么	种类	的	一个	贼	可能	它	是	哪个	你	可以	放	在	你的	手套	?

“你竟能把什么样的窃贼放进你的手套里？”

- [sed] - .
' said Kieva .
- 说 - .

基耶娃说道。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' That I will tell thee , ' he replied ,
- 那 我 将要 告诉 你 , - 他 回复 ,

“我会告诉你的,”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ,
and then he showed her how his fields of corn had been wasted ,
和 然后 他 显示 她 如何 他的 字段 的 玉米 有 到过 浪费 ,

然后他向她展示了他的玉米地是如何被糟蹋的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪs] .
and how he had watched for the mice .
和 如何 他 有 观看 为了 这 小鼠 .

以及他是如何留意老鼠的。

- [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [les] ['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [glʌv] .
' And one was less nimble than the rest , and is now in my glove .
- 和 一 曾是 较少的 灵活 比 这 休息 , 和 是 现在 在 我的 手套 .

“其中一只比其他的都笨拙，现在它在我的手套里。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] . -
To - morrow I will hang it , and I only wish I had them all . '
到 - 明天 我 将要 悬挂 它 , 和 我 仅有的 希望 我 有 他们 全部 . -

明天我就要把它挂起来了，我真希望我能把它们全都收集到。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , ['truːli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' It is a marvel , truly , ' said she ,
- 它 是 一个 奇迹 , 真的 , - 说 她 ,

“这真是个奇迹,”她说。

- [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'siːmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['reptaɪl]
' yet it would be unseemly for a man of thy dignity to hang a reptile
- 然而 它 会 是 不体面的 为了 一个 男人 的 你的 尊严 到 悬挂 一个 爬虫
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
such as this .
这样的 作为 这 .

“然而，以你的身份，吊死这样一条爬行动物实在有失体统。”

[duː][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . -
Do not meddle with it , but let it go . '
做 不是 插手 和 它 , 但 让 它 去 . -

不要插手，就让它过去吧。

- [woʊ] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,
' Woe betide me , ' he cried ,
- 悲哀 贝特迪 我 , - 他 哭 ,

他喊道：“祸不单行！”

- [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
' if I would not hang them all if I could catch them ,
- 如果 我 会 不是 悬挂 他们 全部 如果 我 可以 抓住 他们 ,

“如果我能抓住他们，我宁愿不把他们全都绞死。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ] [wɪl] [hæŋ] . -
and such as I have I will hang . '
和 这样的 作为 我 有 我 将要 悬挂 . -

而我所拥有的，我将悬挂起来。

- ['verɪli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌkər] [ðɪs] ['reptaɪl] ,
' Verily , ' said she , ' there is no reason I should succour this reptile ,
- 确实 , - 说 她 , - 那里 是 不 原因 我 应该 救助 这 爬虫 ,

“的确,”她说,“我没有任何理由去帮助这条爬虫。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'kredɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] . -
except to prevent discredit unto thee . '
除了 到 防止 诋毁 到 你 . -

除非是为了避免给你带来耻辱。

- [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌkər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] ,
' If I knew any cause that I should succour it , I would take thy counsel ,
- 如果 我 知道 任何 原因 那 我 应该 救助 它 , 我 会 拿 你的 法律顾问 ,

“如果我知道有什么事值得我去帮助它,我一定会听从你的建议。”

- ['ænsər] [ˌmɑːnə'wɪðən] , - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' answered Manawyddan , ' but as I know of none , I am minded to destroy it . '
- 回答 马纳维丹 , - 但 作为 我 知道 的 没有任何 , 我 是 有思想 到 破坏 它 . -

“马纳维丹回答说,‘但我不知道有这样的人,所以我打算把它摧毁。’”

- [duː][soʊ] [ðen] , - [sed] - .
' Do so then , ' said Kieva .
- 做 所以 然后 , - 说 - .

“那就照做吧。”基耶娃说道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [tuː] [fɔːks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
So he went up a hill and set up two forks on the top ,
所以 他 去 向上 一个 爬坡道 和 放 向上 二 叉子 在 这 顶部 ,

于是他爬上一座小山,在山顶上架起了两个叉子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [huːz] ['kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] .
and while he was doing this he saw a scholar coming towards him , whose clothes were tattered .
和 尽管 他 曾是 正在做 这 他 锯 一个 学者 未来 向 他 , 谁 衣服 是 破烂 .

正当他做着这些事的时候,他看见一个学者朝他走来,那学者的衣服破烂不堪。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [ˌmɑːnə'wɪðən] [hæd; həd] [siːn] [mæn][ɔːr] [biːst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
Now it was seven years since Manawyddan had seen man or beast in that place ,
现在 它 曾是 七 年 自从 马纳维丹 有 已见 男人 或者 兽 在 那 地方 ,

自从马纳维丹上次在那个地方见到人或动物以来,已经过去了七年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .
and the sight amazed him .
和 这 视线 惊叹 他 .

眼前的景象令他惊叹不已。

- [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] ['skɑːlər] .
' Good day to thee , my lord , ' said the scholar .
- 好的 天 到 你 , 我的 主 , - 说 这 学者 .

“大人,您好。”学者说道。

- [gʊd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , ['skɑːlər] .
' Good greeting to thee , scholar .
- 好的 问候 到 你 , 学者 .

向你致以美好的问候,学者。

[wens]	[dʌst]	[ðaʊ]	[kʌm]	?	-
Whence	**dost**	**thou**	**come**	**?**	**'**
何处	朋友	你	来	?	-

你从哪里来?

-	[frʌm; frəm]	['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	;	[bʌt; bət]	['werfɔːr]	[dʌst]	[ðaʊ]	[æsk]	?	-
'	**From**	**singing**	**in**	**England**	**;**	**but**	**wherefore**	**dost**	**thou**	**ask**	**?**	**'**
-	从	歌唱	在	英格兰	;	但	因此	朋友	你	问	?	-

“我曾在英国唱歌；但你为何要问？”

-	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[fɔːr; fər]	['sev(ə)n]	['jɪrz]	[noʊ]	[mæn]	[hæθ]	['vɪzɪtɪd]	[ðɪs]	[pleɪs]	.	-
'	**Because**	**for**	**seven**	**years**	**no**	**man**	**hath**	**visited**	**this**	**place**	**.**	**'**
-	因为	为了	七	年	不	男人	有	到访	这	地方	.	-

“因为七年来，没有人到过这个地方。”

-	[aɪ]	['wɑːndər]	[wer]	[aɪ]	[wɪl]	,	-	['ænsər]	[ðə; ði]	['skɑːlər]	.
'	**I**	**wander**	**where**	**I**	**will**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**scholar**	**.**
-	我	漫步	在哪里	我	将要	,	-	回答	这	学者	.

“我随心所欲地游荡,”学者回答道。

-	[ænd; ənd]	[wʌt]	[wɜːrk]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[ə'pɑːn]	?	-
'	**And**	**what**	**work**	**art**	**thou**	**upon**	**?**	**'**
-	和	什么	工作	艺术	你	之上	?	-

你正在做什么工作?

-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[ə; eɪ]	[θiːf]	[ðæt]	[aɪ]	[kɔːt]	['rɔbiŋ]	[ˌem 'iː]	!	-
'	**I**	**am**	**about**	**to**	**hang**	**a**	**thief**	**that**	**I**	**caught**	**robbing**	**me**	**!**	**'**
-	我	是	关于	到	悬挂	一个	贼	那	我	捕捉	抢劫	我	!	-

“我正准备吊死一个偷我东西的小偷！”

-	[wʌt]	['mænər]	[ʌv; əv]	[θiːf]	[ɪz]	[ðæt]	?	-	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	['skɑːlər]	.
'	**What**	**manner**	**of**	**thief**	**is**	**that**	**?**	**'**	**inquired**	**the**	**scholar**	**.**
-	什么	方式	的	贼	是	那	?	-	询问	这	学者	.

“这是什么样的窃贼？”学者问道。

-	[aɪ]	[siː]	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[ɪn]	[ðaɪ]	[hænd]	[laɪk]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[maʊs]	,
'	**I**	**see**	**a**	**creature**	**in**	**thy**	**hand**	**like**	**upon**	**a**	**mouse**	**,**
-	我	看	一个	生物	在	你的	手	喜欢	之上	一个	老鼠	,

“我看到你手中有一只像老鼠一样的生物，

[ænd; ənd]	[ɪl]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[ræŋk]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ə; eɪ]	['reptaɪl]	[laɪk]	[ðɪs]	.
and	**ill**	**does**	**it**	**become**	**a**	**man**	**of**	**thy**	**rank**	**to**	**touch**	**a**	**reptile**	**like**	**this**	**.**
和	患病的	做	它	变得	一个	男人	的	你的	秩	到	触碰	一个	爬虫	喜欢	这	.

像你这样的人，碰触这种爬行动物实在有失身份。

[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	[friː]	.	-
Let	**it**	**go**	**free**	**.**	**'**
让	它	去	自由的	.	-

放它走吧。

-	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	[friː]	,	-	[kraɪd]	[ˌmɑːnə'wɪðən]	.
'	**I**	**will**	**not**	**let**	**it**	**go**	**free**	**,**	**'**	**cried**	**Manawyddan**	**.**
-	我	将要	不是	让	它	去	自由的	,	-	哭	马纳维丹	.

“我绝不会放它走！”马纳维丹喊道。

-	[aɪ]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɔbiŋ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	['sʌfər]	[ðə; ði]	[duːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[θiːf]	.	-
'	**I**	**caught**	**it**	**robbing**	**me**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**suffer**	**the**	**doom**	**of**	**a**	**thief**	**.**	**'**
-	我	捕捉	它	抢劫	我	,	和	它	将	遭受	这	厄运	的	一个	贼	.	-

“我抓到它偷我的东西，它必将遭受盗贼的惩罚。”

-	[lɔːrd]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	['skɑːlər]	,	-	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[siː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	[ðiː]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	,
'	**Lord**	**!**	**'**	**said**	**the**	**scholar**	**,**	**'**	**sooner**	**than**	**see**	**a**	**man**	**like**	**thee**	**at**	**such**	**a**	**work**	**,**
-	主	!	-	说	这	学者	,	-	很快	比	看	一个	男人	喜欢	你	在	这样的	一个	工作	,

“大人！”学者说道，“能见到像您这样的人从事这样的工作，真是难得。”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ɑːmz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ɡoʊ] [friː] .
I would give thee a pound which I have received as alms to let it go free .
我 会 给 你 一个 磅 哪个 我 有 已收到 作为 施舍 到 让 它 去 自由的 .
-
'
-
-

我愿意把我收到的一英镑施舍给你，让你放它自由。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː][ɡoʊ] [friː] , ['niːðər] [wɪl] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I will not let it go free , neither will I sell it . '
- 我 将要 不是 让 它 去 自由的 , 两者都不 将要 我 卖 它 . -

“我不会让它自由流产，也不会把它卖掉。”

- [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [lɔːrd] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
' As thou wilt , lord , ' answered the scholar , and he went his way .
- 作为 你 枯萎 , 主 , - 回答 这 学者 , 和 他 去 他的 方式 .

“遵命，大人。”学者回答道，然后便离开了。

[ˌmɑːnə'wɪðən] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [fɔːrkt] [stɪks] , [wer] [ðə; ði]
Manawyddan was placing the cross - beam on the two forked sticks , where the
马纳维丹 曾是 放置 这 叉 - 光束 在 这 二 分叉 棍子 , 在哪里 这
[maʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] ,
mouse was to hang ,
老鼠 曾是 到 悬挂 ,

马纳维丹正将横梁放在两根分叉的木棍上，老鼠将挂在那里。

[wen] [ə; eɪ] [priːst] [roʊd] [pæst] .
when a priest rode past .
什么时候 一个 牧师 骑 过去的 .

这时一位牧师骑马经过。

- [ɡʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] ? -
' Good - day to thee , lord ; and what art thou doing ? '
- 好的 - 天 到 你 , 主 ; 和 什么 艺术 你 正在做 ? -

“主啊，您好；您在做什么呢？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] . -
' I am hanging a thief that I caught robbing me . '
- 我 是 绞刑 一个 贼 那 我 捕捉 抢劫 我 . -

“我要吊死一个偷我东西的小偷。”

- [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [θiːf] , [lɔːrd] ? -
' What manner of thief , lord ? '
- 什么 方式 的 贼 , 主 ? -

“大人，是哪类窃贼？”

- [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
' A creature in the form of a mouse .
- 一个 生物 在 这 形式 的 一个 老鼠 .

“一种外形像老鼠的生物。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] . -
It has been robbing me , and it shall suffer the doom of a thief . '
它 有 到过 抢劫 我 , 和 它 将 遭受 这 厄运 的 一个 贼 . -

它一直在偷窃我的东西，它必将遭受盗贼的下场。

- [lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , - ['suːnər] [ðæn; ðən] [siː] [ðiː] [tʌtʃ] [ðɪs] ['reptaɪl] , [aɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs]
' Lord , ' said the priest , ' sooner than see thee touch this reptile , I would purchase
- 主 , - 说 这 牧师 , - 很快 比 看 你 触碰 这 爬虫 , 我 会 购买
[ɪts] ['friːdəm] . -
its freedom . '
它是 自由 . -

“主啊，”牧师说，“我宁愿花钱赎回这条爬行动物，也不愿看到您碰它。”

- [aɪ] [wɪl] ['niːðər] [sel] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] . -

' I will neither sell it nor set it free . '

- 我 将要 两者都不 卖 它 也不 放 它 自由的 . -

“我既不会卖掉它，也不会放生它。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,

' It is true that a mouse is worth nothing ,

- 它 是 真的 那 一个 老鼠 是 值得 没有什么 ,

“老鼠的确一文不值”，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðiː] [dɪ'faɪl] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [æz; əz] [ðɪs] ,

but rather than see thee defile thyself with touching such a reptile as this ,

但 相当 比 看 你 亵渎 你自己 和 接触 这样的 一个 爬虫 作为 这 ,

但我宁愿看到你因触摸这样一条爬行动物而玷污自己，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θriː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

I will give thee three pounds for it . '

我 将要 给 你 三 磅 为了 它 . -

我愿意出三英镑买下它。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

' I will not take any price for it .

- 我 将要 不是 拿 任何 价格 为了 它 .

“我不会接受任何价格。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] . -

It shall be hanged as it deserves . '

它 将 是 绞刑 作为 它 值得 . -

它罪有应得，必须被绞死。

- ['wɪlɪŋli] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['pleʒər] . -

' Willingly , my lord , if it is thy pleasure . '

- 心甘情愿 , 我的 主 , 如果 它 是 你的 乐趣 . -

“我乐意效劳，大人，如果您愿意的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

And the priest went his way .

和 这 牧师 去 他的 方式 .

于是，牧师就走了。

[ðen] [ˌmɑːnə'wɪðən] [nuːst] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [nek] ,

Then Manawyddan noosed the string about the mouse's neck ,

然后 马纳维丹 绞索 这 细绳 关于 这 老鼠的 脖子 ,

然后，马纳维丹用绳子套住了老鼠的脖子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wen] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

and was about to draw it tight when a bishop ,

和 曾是 关于 到 画 它 紧的 什么时候 一个 主教 ,

正要拉紧线时，一位主教

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['berɪŋ] [hjuːdʒ] [pæks] , [keɪm] [baɪ] .

with a great following and horses bearing huge packs , came by .

和 一个 伟大的 下列的 和 马匹 轴承 巨大的 包装 , 来了 经过 .

带着众多追随者，骑着驮着巨大包裹的马匹，来了。

- [wʌt] [wɜːrk] [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'pɑːn] ? - [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['drɔːɪŋ] [reɪn] .

' What work art thou upon ? ' asked the bishop , drawing rein .

- 什么 工作 艺术 你 之上 ? - 问 这 主教 , 绘画 缰绳 .

“你在做什么工作？”主教一边拉缰绳一边问道。

- ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] . -

' Hanging a thief that I caught robbing me . '

- 绞刑 一个 贼 那 我 捕捉 抢劫 我 . -

“我把抓到的偷我东西的小偷吊死了。”

-	[bʌt; bət]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[maʊs]	[ðæt]	[aɪ]	[siː]	[ɪn]	[ðaɪn]	[hænd]	?	-	[æskt]	[ðə; ði]	[ˈbɪʃəp]	.
'	**But**	**is**	**not**	**that**	**a**	**mouse**	**that**	**I**	**see**	**in**	**thine**	**hand**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**bishop**	**.**
-	但	是	不是	那	一个	老鼠	那	我	看	在	你的	手	?	-	问	这	主教	.

“可是我看到你手里拿着的不是老鼠吗？”主教问道。

-	[jes]	;	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θiːf]	,	-	[ˈænsər]	[ˌmɑːnəˈwɪðən]	.
'	**Yes**	**;**	**that**	**is**	**the**	**thief**	**,**	**'**	**answered**	**Manawyddan**	**.**
-	是的	;	那	是	这	贼	,	-	回答	马纳维丹	.

“是的，那就是小偷，”马纳维丹回答道。

-	[wel]	,	[sɪns]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[duːm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈreptaɪl]	,
'	**Well**	**,**	**since**	**I**	**have**	**come**	**at**	**the**	**doom**	**of**	**this**	**reptile**	**,**
-	出色地	,	自从	我	有	来	在	这	厄运	的	这	爬虫	,

“好吧，既然我已经来到了这条爬行动物的末日，

[aɪ]	[wɪl]	[ˈrænsəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌv; əv]	[ðiː]	[fɔːr; fər]	[ˈsev(ə)n]	[paʊndz]	,
I	**will**	**ransom**	**it**	**of**	**thee**	**for**	**seven**	**pounds**	**,**
我	将要	赎金	它	的	你	为了	七	磅	,

我愿以七英镑的价格从你那里赎回它。

[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[siː]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[ræŋk]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
rather	**than**	**see**	**a**	**man**	**of**	**thy**	**rank**	**touch**	**it**	**.**
相当	比	看	一个	男人	的	你的	秩	触碰	它	.

宁愿看到像你这样身份的人碰它。

[luːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[goʊ]	.	-
Loose	**it**	**,**	**and**	**let**	**it**	**go**	**.**	**'**
松动的	它	,	和	让	它	去	.	-

放手吧，别再纠结了。

-	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[luːs]	.	-
'	**I**	**will**	**not**	**let**	**it**	**loose**	**.**	**'**
-	我	将要	不是	让	它	松动的	.	-

“我不会放任它不管。”

-	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ðiː]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	[ˈtwenti]	[paʊndz]	[tuː; tə]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[friː]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˈbɪʃəp]	.
'	**I**	**will**	**give**	**thee**	**four**	**and**	**twenty**	**pounds**	**to**	**set**	**it**	**free**	**,**	**'**	**said**	**the**	**bishop**	**.**
-	我	将要	给	你	四	和	二十	磅	到	放	它	自由的	,	-	说	这	主教	.

“我给你二十四英镑把它放了，”主教说。

-	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[friː]	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[əˈgen]	.	-
'	**I**	**will**	**not**	**set**	**it**	**free**	**for**	**as**	**much**	**again**	**.**	**'**
-	我	将要	不是	放	它	自由的	为了	作为	很多	再次	.	-

“我不会再以如此高的价格放它走了。”

-	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɑːt]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[friː]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	,
'	**If**	**thou**	**wilt**	**not**	**set**	**it**	**free**	**for**	**this**	**,**
-	如果	你	枯萎	不是	放	它	自由的	为了	这	,

“如果你不肯为此释放它，

[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ðiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrsɪz]	[ðaʊ]	[siːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsev(ə)n]	[ˈloʊdz]	[ʌv; əv]	[ˈbægɪdʒ]	.	-
I	**will**	**give**	**thee**	**all**	**the**	**horses**	**thou**	**seest**	**and**	**the**	**seven**	**loads**	**of**	**baggage**	**.**	**'**
我	将要	给	你	全部	这	马匹	你	西斯特	和	这	七	负载	的	行李	.	-

我会把你看到的所有马匹和七车行李都给你。

-	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[set]	[ˌaɪ ˈtiː]	[friː]	.	-
'	**I**	**will**	**not**	**set**	**it**	**free**	**.**	**'**
-	我	将要	不是	放	它	自由的	.	-

“我不会放它走。”

-	[ðen]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[wʌt]	[praɪs]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[luːs]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	-
'	**Then**	**tell**	**me**	**at**	**what**	**price**	**thou**	**wilt**	**loose**	**it**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**it**	**.**	**'**
-	然后	告诉	我	在	什么	价格	你	枯萎	松动的	它	,	和	我	将要	给	它	.	-

“那么告诉我你愿意以什么代价失去它，我就给你。”

- [ðə; ði] [spel] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ri'ænən] [ænd; ənd] - , - [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] .
' The spell must be taken off Rhiannon and Pryderi , ' said Manawyddan .
- 这 拼写 必须 是 已采取 离开 瑞安农 和 - , - 说 马纳维丹 .
“必须解除莱安农和普里德里的咒语,”马纳维丹说道。

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -
' That shall be done . '
- 那 将 是 完毕 . -
“必须执行。”

- [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wɪl] [aɪ] [luːs] [ðə; ði] [maʊs] .
' But not yet will I loose the mouse .
- 但 不是 然而 将要 我 松动的 这 老鼠 .
但我还不会丢掉鼠标。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst]['oʊvər][ɔːl][maɪ][lændz][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] ['laɪkwaɪz] . -
The charm that has been cast over all my lands must be taken off likewise . '
这 魅力 那 有 到过 投掷 超过 全部 我的 土地 必须 是 已采取 离开 同样地 . -
必须解除笼罩在我所有土地上的诅咒。

- [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ɔːlsoʊ] . -
' This shall be done also . '
- 这 将 是 完毕 还 . -
“这件事也要办。”

- [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wɪl] [aɪ] [luːs] [ðə; ði] [maʊs] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
' But not yet will I loose the mouse till I know who she is . '
- 但 不是 然而 将要 我 松动的 这 老鼠 直到 我 知道 WHO 她 是 . -
“但在知道她是谁之前，我不会放开这只老鼠。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' She is my wife , ' answered the bishop .
- 她 是 我的 妻子 , - 回答 这 主教 .
“她是我妻子,”主教回答道。

- [ænd; ənd] ['werfɔːr] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? - [æskt] [ˌmɑːnə'wɪðən] .
' And wherefore came she to me ? ' asked Manawyddan .
- 和 因此 来了 她 到 我 ? - 问 马纳维丹 .
“她为何来找我？”马纳维丹问道。

- [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' To despoil thee , ' replied the bishop ,
- 到 掠夺 你 , - 回复 这 主教 ,
“掠夺你,”主教回答说。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kæst][ðə; ði] [tʃɑːrm] ['oʊvər] [ðaɪ] [lændz] ,
' for it is I who cast the charm over thy lands ,
- 为了 它 是 我 WHO 投掷 这 魅力 超过 你的 土地 ,
因为是我给你的土地下了咒语，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [gwɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [klʌd] [maɪ] [frend] .
to avenge Gwawl the son of Clud my friend .
到 报仇 格瓦尔 这 儿子 的 俱乐部 我的 朋友 .
为我的朋友克拉德的儿子格瓦尔报仇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [θruː] [ðə; ði] [spel] [ə'pɑːn] - [tuː; tə] [ə'vendʒ] [gwɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And it was I who threw the spell upon Pryderi to avenge Gwawl for the
和 它 曾是 我 WHO 扔 这 拼写 之上 - 到 报仇 格瓦尔 为了 这
[trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['bædʒər][ɪn][ðə; ði][bæg] .
trick that had been played on him in the game of Badger in the Bag .
诡计 那 有 到过 玩 在 他 在 这 游戏 的 獾 在 这 包 .
是我向普里德里施了魔法，为格瓦尔在“袋中獾”游戏中受的戏弄报仇。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][aɪ] [rɔːθ] , [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] ['laɪkwaɪz] ,
And not only was I wroth , but my people likewise ,
和 不是 仅有的 曾是 我 愤怒 , 但 我的 人们 同样地 ,

不仅我怒不可遏，我的子民也同样如此。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
and when it was known that thou wast come to dwell in the land ,
和 什么时候 它 曾是 已知 那 你 浪费 来 到 住 在 这 土地 ,

当人们知道你来到这地居住时，

[ðeɪ] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ðaɪ] [kɔːrn] .
they besought me much to change them into mice , that they might eat thy corn .
他们 恳求 我 很多 到 改变 他们 进入 小鼠 , 那 他们 可能 吃 你的 玉米 .

他们恳求我把他们变成老鼠，好让他们吃你的玉米。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ðæt]
The first and the second nights it was the men of my own house that
这 第一的 和 这 第二 夜晚 它 曾是 这 男人 的 我的 自己的 房子 那
[dɪˈstrɔɪd] [ðaɪ] [tuː] [fiːldz] ,
destroyed thy two fields ,
损毁 你的 二 字段 ,

第一晚和第二晚，毁坏你那两块田地的都是我家里的人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbɛgd]
but on the third night my wife and her ladies came to me and begged
但 在 这 第三 夜晚 我的 妻子 和 她 女士们 来了 到 我 和 乞求
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [maɪs] ,
me to change them also into the shape of mice ,
我 到 改变 他们 还 进入 这 形状 的 小鼠 ,

但到了第三天晚上，我的妻子和她的女伴们来求我把她们也变成老鼠的样子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [əˈvendʒɪŋ] [gwɔːl] .
that they might take part in avenging Gwawl .
那 他们 可能 拿 部分 在 复仇 格瓦尔 .

他们或许会参与为格瓦尔复仇。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .
Therefore I changed them .
所以 我 已更改 他们 .

因此我修改了它们。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv] [fʊt] , [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][hæv; həv][ˌəuvəˈteikən]
Yet had she not been ill and slow of foot , thou couldst not have overtaken
然而 有 她 不是 到过 患病的 和 慢的 的 脚 , 你 可以 不是 有 被超越
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果她不是生病行动迟缓，你不可能追上她。

[stɪl] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðiː] - [ænd; ənd] [riˈænən] ,
Still , since she was caught , I will restore thee Pryderi and Rhiannon ,
仍然 , 自从 她 曾是 捕捉 , 我 将要 恢复 你 - 和 瑞安农 ,

不过，既然她被抓住了，我就会把普里德里和瑞安农还给你。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðaɪ] [lændz] .
and will take the charm from off thy lands .
和 将要 拿 这 魅力 从 离开 你的 土地 .

并将夺走你土地上的魅力。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [soʊ] [naʊ] [set][hɜːr; hər] [friː] . -
I have told thee who she is ; so now set her free . '
我 有 讲述 你 WHO 她 是 ; 所以 现在 放 她 自由的 . -

我已经告诉你她是谁了；现在放了她吧。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [set] [hɜːr; hər] [friː] , - ['ænsər] [ˌmɑːnə'wɪðən] ,
' I will not set her free , ' answered Manawyddan ,
- 我 将要 不是 放 她 自由的 , - 回答 马纳维丹 ,

“我不会放了她,”马纳维丹回答道。

- [tɪl] [ðaʊ] [swer] [ðæt] [noʊ] ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] , ['iːðər] [ə'pɑːn] - ,
' till thou swear that no vengeance shall be taken for his , either upon Pryderi ,
- 直到 你 发誓 那 不 复仇 将 是 已采取 为了 他的 , 任何一个 之上 - ,

直到你发誓，无论对普里德里还是对他，都不会为他进行任何报复。

[ɔːr] [ə'pɑːn] [ri'ænən] , [ɔːr] [ɑːn] [ˌem 'iː] . -
or upon Rhiannon , or on me . '
或者 之上 瑞安农 , 或者 在 我 . -

或者寄托在瑞安娜身上，或者寄托在我身上。

- [aɪ] [wɪl] [grænt] [ðiː] [ðɪs] [buːn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['waɪzli] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
' I will grant thee this boon ; and thou hast done wisely to ask it ,
- 我 将要 授予 你 这 恩惠 ; 和 你 哈斯特 完毕 明智地 到 问 它 ,

“我会满足你的这个愿望；你提出这个请求是明智的。”

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðaɪ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [lɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
for on thy head would have lit all the trouble .
为了 在 你的 头 会 有 点燃全部 这 麻烦 .

因为所有的麻烦都会落在你头上。

[set] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [friː] . -
Set now my wife free . '
放 现在 我的 妻子 自由的 . -

“现在就释放我的妻子。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [set] [hɜːr; hər] [friː] [tɪl] - [ænd; ənd] [ri'ænən] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -
' I will not set her free till Pryderi and Rhiannon are with me . '
- 我 将要 不是 放 她 自由的 直到 - 和 瑞安农 是 和 我 . -

“除非普里德里和瑞安农回到我身边，否则我不会放她走。”

- [bɪ'hoʊld] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' Behold , here they come , ' said the bishop .
- 看哪 , 这里 他们 来 , - 说 这 主教 .

“看，他们来了,”主教说道。

[ðen] [ˌmɑːnə'wɪðən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] - [ænd; ənd] [ri'ænən] ,
Then Manawyddan held out his hands and greeted Pryderi and Rhiannon ,
然后 马纳维丹 握住 出去 他的 双手 和 问候 - 和 瑞安农 ,

然后Manawyddan伸出双手向Pryderi和Rhiannon打招呼,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
and they seated themselves joyfully on the grass .
和 他们 坐着 他们自己 欣喜地 在 这 草 .

他们兴高采烈地坐在草地上。

- [ɑː] , [lɔːrd] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðaʊ] [dɪdst] [æsk] ? - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' Ah , lord , hast thou not received all thou didst ask ? ' said the bishop .
- 啊 , 主 , 哈斯特 你 不是 已收到 全部 你 迪斯特 问 ? - 说 这 主教 .

“啊，主啊，你不是已经得到了你所祈求的一切吗？”主教说道。

- [set] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [friː] ！ -
' Set now my wife free ! '
- 放 现在 我的 妻子 自由的 ！ -

“立即释放我的妻子！”

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['glædli] , - ['ænsər] [ˌmɑːnə'wɪðən] , [ˌʌn'luːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nek] ,
' That I will gladly , ' answered Manawyddan , unloosing the cord from her neck ,
- 那 我 将要 乐意 , - 回答 马纳维丹 , 解开 这 绳索 从 她 脖子 ,

“我乐意效劳,”玛纳维丹回答道，一边解开了脖子上的绳子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

and as he did so the bishop struck her with his staff ,

和 作为 他 做过 所以 这 主教 击 她 和 他的 职员 ,

于是，主教一边说着，一边用他的权杖击打她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

and she turned into a young woman , the fairest that ever was seen .

和 她 转向 进入 一个 年轻的 女士 ， 这 最公平 那 曾经 曾是 已见 .

她变成了一位年轻女子，是世上最美丽的女子。

- [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [lænd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tild] [ænd; ənd] ['piːpld] ,

' Look around upon thy land , ' said he , ' and thou wilt see it all tilled and peopled ,

- 看 大约 之上 你的 土地 , - 说 他 , - 和 你 枯萎 看 它 全部 平铺 和 人 ,

“看看你的土地,”他说，“你会看到它已被耕种，并且有人居住。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -

as it was long ago . '

作为 它 曾是 长的 前 . -

就像很久以前那样。

[ænd; ənd] [ˌmɑːnə'wɪðən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [kɔːrn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

And Manawyddan looked , and saw corn growing in the fields ,

和 马纳维丹 看起来 , 和 锯 玉米 生长 在 这 字段 ,

马纳维丹抬头望去，看见田里长着玉米。

[ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] [hʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

and cows and sheep grazing on the hill - side , and huts for the people to dwell in .

和 牛 和 羊 放牧 在 这 爬坡道 - 边 , 和 小屋 为了 这 人们 到 住 在 .

山坡上有牛羊吃草，还有供人们居住的小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

And he was satisfied in his soul , but one more question he put to the bishop .

和 他 曾是 使满意 在 他的 灵魂 , 但 一 更多的 问题 他 放 到 这 主教 .

他内心感到很满足，但还是向主教提出了最后一个问题。

- [wʌt] [spel] [dɪdst] [ðaʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [ri'ænən] ? -

' What spell didst thou lay upon Pryderi and Rhiannon ? '

- 什么 拼写 迪斯特 你 躺 之上 - 和 瑞安农 ? -

你对普里德里和瑞安农施了什么魔法?

- - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

' Pryderi has had the knockers of the gate of my palace hung about him ,

- - 有 有 这 敲击器 的 这 门 的 我的 宫殿 悬挂 关于 他 ,

“普里德里身上挂满了我的宫殿大门的门环，

[ænd; ənd] [ri'ænən] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] ['kɑːlərz] [ʌv; əv][maɪ] ['æsɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

and Rhiannon has carried the collars of my asses around her neck ,

和 瑞安农 有 携带 这 项圈 的 我的 亚斯 大约 她 脖子 ,

而瑞安娜则把我的屁股项圈挂在了脖子上，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' said the bishop with a smile .
- 说 这 主教 和 一个 微笑 .

主教笑着说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] . -
From the ' Mabinogion . '
从 这 - 马比诺吉昂 . -

出自《马比诺吉昂》。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbəndz]
The Believing Husbands
这 相信 丈夫们

信主的丈夫们

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iərin][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
Once upon a time there dwelt in the land of Erin a young man who was
一次 之上 一个 时间 那里 居住 在 这 土地 的 艾琳 一个 年轻的 男人 WHO 曾是
['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
seeking a wife ,
寻求 一个 妻子 ,

从前，在爱尔兰大陆上住着一位正在寻找妻子的年轻人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [raʊnd] [ə'baʊt] [nʌn] [pliːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]
and of all the maidens round about none pleased him as well as the only
和 的 全部 这 少女们 圆形的 关于 没有任何 高兴 他 作为 出色地 作为 这 仅有的
['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
daughter of a farmer .
女儿 的 一个 农民 .

周围所有的少女中，没有一个比得上农夫的独生女让他满意。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
The girl was willing and the father was willing ,
这 女孩 曾是 愿意的 和 这 父亲 曾是 愿意的 ,

女孩愿意，父亲也愿意。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
and very soon they were married and went to live at the farm .
和 非常 很快 他们 是 已婚 和 去 到 居住 在 这 农场 .

不久之后，他们结婚了，并搬到农场居住。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [piːt] [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm]
By and bye the season came when they must cut the peats and pile them
经过 和 再见 这 季节 来了 什么时候 他们 必须 切 这 泥炭 和 桩 他们
[ʌp] [tuː; tə][draɪ] ,
up to dry ,
向上 到 干燥 ,

不久之后，就到了他们必须割取泥炭并堆放晾晒的季节。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][fairz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
so that they might have fires in the winter .
所以 那 他们 可能 有 火灾 在 这 冬天 .

这样他们冬天就可以生火了。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
So on a fine day the girl and her husband ,
所以 在 一个 美好的 天 这 女孩 和 她 丈夫 ,

在一个阳光明媚的日子里，女孩和她的丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] .
and the father and his wife all went out upon the moor .
和 这 父亲 和 他的 妻子 全部 去 出去 之上 这 泊 .

于是，父亲和妻子一起去了荒原。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɡruː] ['hʌŋɡri] ,
They worked hard for many hours , and at length grew hungry ,
他们 工作 难的 为了 许多 小时 , 和 在 长度 生长 饥饿的 ,

他们辛勤工作了几个小时，最后感到饥饿。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,
so the young woman was sent home to bring them food ,
所以 这 年轻的 女士 曾是 发送 家 到 带来 他们 食物 ,

于是，那位年轻女子被派回家给他们带食物。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
and also to give the horses their dinner .
和 还 到 给 这 马匹 他们的 晚餐 .

还要给马喂晚餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steiblz] ,
When she went into the stables ,
什么时候 她 去 进入 这 马厩 ,

当她走进马厩时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [pæk] - ['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekld] [mer] [dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər]
she suddenly saw the heavy pack - saddle of the speckled mare just over her
她 突然 锯 这 重的 盒 - 鞍 的 这 斑驳的 母马 只是 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她突然看到那匹斑点母马沉重的驮鞍就在她头顶上方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
and she jumped and said to herself :
和 她 跳了起来 和 说 到 她自己 :

她跳了起来，自言自语道：

- [sə'poʊz] [ðæt] [pæk] - ['sæd(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
' Suppose that pack - saddle were to fall and kill me , how dreadful it would
- 认为 那 盒 - 鞍 是 到 落下 和 杀 我 , 如何 可怕 它 会
[biː; bi] ! -
be ! '
是 ! -

“万一那驮鞍掉下来把我砸死了，那该有多可怕啊！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
and she sat down just under the pack - saddle she was so much afraid of ,
和 她 卫星 向下 只是 在下面 这 盒 - 鞍 她 曾是 所以 很多 害怕的 的 ,

于是，她坐在了她一直很害怕的驮鞍下面。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə][kraɪ] .
and began to cry .
和 开始 到 哭 .

然后开始哭泣。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɡruː] ['hʌŋɡriːɚ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡriːɚ] .
Now the others out on the moor grew hungrier and hungrier .
现在 这 其他的 出去 在 这 泊 生长 饥饿 和 饥饿 .

现在，荒野上的其他人越来越饿了。

- [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? - [æskt] [ðeɪ] ,
' What can have become of her ? ' asked they ,
- 什么 能 有 变得 的 她 ? - 问 他们 ,

“她后来怎么样了？”他们问道。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
and at length the mother declared that she would wait no longer ,
和 在 长度 这 母亲 声明 那 她 会 等待 不 更长 ,

最后，母亲宣布她再也等不下去了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and must go and see what had happened .
和 必须 去 和 看 什么 有 发生 .

必须去看看发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['deri] ,
As the bride was nowhere in the kitchen or the dairy ,
作为 这 新娘 曾是 无处 在 这 厨房 或者 这 奶制品 ,

由于新娘既不在厨房也不在奶制品间，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['wiːpɪŋ]
the old woman went into the stable , where she found her daughter weeping
这 老的 女士 去 进入 这 稳定的 , 在哪里 她 成立 她 女儿 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

老妇人走进马厩，发现女儿正在痛哭流涕。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dʌv] ? -
' What is the matter , my dove ? '
- 什么 是 这 事情 , 我的 鸽子 ? -

“我的爱人，你怎么了？”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] :
and the girl answered , between her sobs :
和 这 女孩 回答 , 之间 她 啜泣 :

女孩抽泣着回答道：

- [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]['oʊvər][maɪ] [hed] ,
' When I came in and saw the pack - saddle over my head ,
- 什么时候 我 来了 在 和 锯 这 盒 - 鞍 超过 我的 头 ,

“当我进来看到头顶上的驮鞍时，

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
I thought how dreadful it would be if it fell and killed me ,
我 想法 如何 可怕 它 会 是 如果 它 跌倒 和 被杀 我 ,

我想，如果它掉下来砸死我，那该有多可怕啊。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
' and she cried louder than before .
- 和 她 哭 更大声 比 前 .

她哭得比之前更大声了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] : - [ɑː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The old woman struck her hands together : ' Ah , to think of it !
这 老的 女士 击 她 双手 一起 : - 啊 , 到 思考 的 它 !

老妇人拍了拍手：“啊，想想就觉得不可思议！”

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ? -
if that were to be , what should I do ? '
如果 那 是 到 是 , 什么 应该 我 做 ? -

如果真那样的话，我该怎么办？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
and she sat down by her daughter ,
和 她 卫星 向下 经过 她 女儿 ,

她坐在女儿身边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][let][ðer; ðər] [terz] [floʊ] .
and they both wrung their hands and let their tears flow .
和 他们 两个都 拧干 他们的 双手 和 让 他们的 眼泪 流动 .

他们俩都紧紧地握着双手，任由泪水流淌。

- ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,
' Something strange must have occurred , ' exclaimed the old farmer on the moor ,
- 某物 奇怪的 必须 有 发生 , - 惊呼 这 老的 农民 在 这 泊 ,

“一定发生了什么怪事,”荒原上的老农夫惊呼道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [krɔːs] .
who by this time was not only hungry , but cross .
WHO 经过 这 时间 曾是 不是 仅有的 饥饿的 , 但 叉 .

此时他不仅饥饿，而且还很生气。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] . -
' I must go after them . '
- 我 必须 去 后 他们 . -

“我必须去追他们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
And he went and found them in the stable .
和 他 去 和 成立 他们 在 这 稳定的 .

于是他去了马厩，找到了他们。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' What is the matter ? ' asked he .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 .

“出了什么事？”他问道。

- [oʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [keɪm] [hoʊm] ,
' Oh ! ' replied his wife , ' when our daughter came home ,
- 哦 ! - 回复 他的 妻子 , - 什么时候 我们的 女儿 来了 家 ,

“哦！”他的妻子回答说，“当我们的女儿回家时，

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
did she not see the pack - saddle over her head ,
做过 她 不是 看 这 盒 - 鞍 超过 她 头 ,

她难道没看到头顶上的驮鞍吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪl]
and she thought how dreadful it would be if it were to fall and kill
和 她 想法 如何 可怕 它 会 是 如果 它 是 到 落下 和 杀
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

她心想，如果它掉下来砸死她，那该有多可怕啊。

- [ɑː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
' Ah , to think of it ! '
- 啊 , 到 思考 的 它 ! -

“啊，想想也是！”

[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]
exclaimed he , striking his hands together , and he sat down beside them
惊呼 他 , 引人注目 他的 双手 一起 , 和 他 卫星 向下 旁 他们
[ænd; ənd] [wept] [tuː] .
and wept too .
和 哭泣 也 .

他激动地拍着手，然后坐在他们旁边，也哭了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
As soon as night fell the young man returned full of hunger , and there they
作为 很快 作为 夜晚 跌倒 这 年轻的 男人 返回 满的 的 饥饿 , 和 那里 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

夜幕降临后，年轻人饥肠辘辘地返回，他们就在那里。

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
all crying together in the stable .
全部 哭泣 一起 在 这 稳定的 .

马厩里，它们都一起哭泣。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' What is the matter ? ' asked he .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 他 .

“出了什么事？”他问道。

- [wen] [ðaɪ] [waɪf] [keɪm] [hoʊm] , - ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] , - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]['oʊvər]
' When thy wife came home , ' answered the farmer , ' she saw the pack - saddle over
- 什么时候 你的 妻子 来了 家 , - 回答 这 农民 , - 她 锯 这 盒 - 鞍 超过
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“你妻子回家时，”农夫回答说，“她看见头顶上顶着驮鞍。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪl]
and she thought how dreadful it would be if it were to fall and kill
和 她 想法 如何 可怕 它 会 是 如果 它 是 到 落下 和 杀
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

她心想，如果它掉下来砸死她，那该有多可怕啊。

- [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɔːl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' Well , but it didn't fall , ' replied the young man ,
- 出色地 , 但 它 没有 落下 , - 回复 这 年轻的 男人 ,

“可是它没掉下来，”年轻人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] ,
and he went off to the kitchen to get some supper ,
和 他 去 离开 到 这 厨房 到 得到 一些 晚餐 ,

然后他去了厨房准备晚饭。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
leaving them to cry as long as they liked .
离开 他们 到 哭 作为 长的 作为 他们 喜欢 .

任由他们哭，想哭多久就哭多久。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
The next morning he got up with the sun ,
这 下一个 早晨 他 得到 向上 和 这 太阳 ,

第二天早上他伴着太阳起床了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
and said to the old man and to the old woman and to his wife :
和 说 到 这 老的 男人 和 到 这 老的 女士 和 到 他的 妻子 :

他对老人、老妇人和他的妻子说：

- [ˌfer'wel] :
' Farewell :
- 告别 :

'告别：

[maɪ] [fʊt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] [θriː] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
my foot shall not return to the house till I have found other three people as
我的 脚 将 不是 返回 到 这 房子 直到 我 有 成立 其他 三 人们 作为
['sɪli] [æz; əz][juː; jʊ] ,
silly as you ,
愚蠢的 作为 你 ,

除非我找到另外三个像你一样愚蠢的人，否则我是不会回家的。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
' and he walked away till he came to the town ,
- 和 他 步行 离开 直到 他 来了 到 这 镇 ,

于是他一路走下去，直到来到镇上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [waɪd] , [hiː; hi] ['entərd] .
and seeing the door of a cottage standing open wide , he entered .
和 看到 这 门 的 一个 小屋 常设 打开 宽的 , 他 进入 .

他看到一间小屋的门大开着，便走了进去。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wiːlz] .
No man was present , but only some women spinning at their wheels .
不 男人 曾是 展示 , 但 仅有的 一些 女性 旋转 在 他们的 车轮 .

没有男人在场，只有几个女人在纺车上纺纱。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , - [sed] [hiː; hi] .
' You do not belong to this town , ' said he .
- 你 做 不是 属于 到 这 镇 , - 说 他 .

“你不属于这个镇子,”他说。

- [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , - [ðeɪ] ['ænsər] , - [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] ? -
' You speak truth , ' they answered , ' nor you either ? '
- 你 说话 真相 , - 他们 回答 , - 也不 你 任何一个 ? -

“你说的是实话,”他们回答说，“你也一样吗？”

- [aɪ][duː][nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? -
' I do not , ' replied he , ' but is it a good place to live in ? '
- 我 做 不是 , - 回复 他 , - 但 是 它 一个 好的 地方 到 居住 在 ? -

“我不这么认为,”他回答说，“但是那里是个适合居住的好地方吗？”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The women looked at each other .
这 女性 看起来 在 每个 其他 .

女人们互相看了一眼。

- [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv]
' The men of the town are so silly that we can make them believe
- 这 男人 的 这 镇 是 所以 愚蠢的 那 我们 能 制作 他们 相信
['eniθɪŋ] [wiː; wi] [pliːz] ,
anything we please ,
任何事物 我们 请 ,

“镇上的男人们太愚蠢了，我们想让他们相信什么就能让他们相信什么。”

- [sed] [ðeɪ] .
' said they .
- 说 他们 .

他们说。

- [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
' Well , here is a gold ring , ' replied he ,
- 出色地 , 这里 是 一个 金子 戒指 , - 回复 他 ,

“嗯，这是一枚金戒指,”他回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
' and I will give it to the one amongst you who can make her husband
- 和 我 将要 给 它 到 这 一 在 你 WHO 能 制作 她 丈夫
[bɪˈliːv] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] ,
believe the most impossible thing ,
相信 这 最多 不可能的 事物 ,

“我会把奖赏给你们当中谁能让她丈夫相信最不可能的事。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
' and he left them .
- 和 他 左边 他们 .

然后他就离开了他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
As soon as the first husband came home his wife said to him :
作为 很快 作为 这 第一的 丈夫 来了 家 他的 妻子 说 到 他 :

第一个丈夫一回家，他的妻子就对他说：

- [ðaʊ] [ɑːrt] [sɪk] ! -
' Thou art sick ! '
- 你 艺术 生病的 ! -

你病了！

- [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' Am I ? ' asked he .
- 是 我 ? - 问 他 .

“我是吗？”他问道。

- [jes] , [ðaʊ] [ɑːrt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; - [teɪk] [ɔːf] [ðaɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] . -
' Yes , thou art , ' she answered ; ' take off thy clothes and lie down . '
- 是的 , 你 艺术 , - 她 回答 ; - 拿 离开 你的 衣服 和 说谎 向下 . -

“是的，你是,”她回答说；“脱掉衣服躺下。”

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
So he did , and when he was in his bed his wife went to him and
所以 他 做过 , 和 什么时候 他 曾是 在 他的 床 他的 妻子 去 到 他 和
[sed] :
said :
说 :

于是他照做了。当他躺在床上时，他的妻子走到他身边说：

- [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] . -
' Thou art dead . '
- 你 艺术 死的 . -

“你已死去。”

- [oʊ] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' Oh , am I ? ' asked he .
- 哦 , 是 我 ? - 问 他 .

“哦，是吗？”他问道。

- [ðaʊ] [ɑːrt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ʃʌt] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][stɜːr] [ˈniːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt] . -
' Thou art , ' said she ; ' shut thine eyes and stir neither hand nor foot . '
- 你 艺术 , - 说 她 ; - 关闭 你的 眼睛 和 搅拌 两者都不 手 也不 脚 . -

“你就是,”她说，“闭上眼睛，手脚都不要动。”

[ænd; ənd] [ded] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
And dead he felt sure he was .
和 死的 他 毛毡 当然 他 曾是 .

他觉得自己肯定已经死了。

[suːn] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Soon the second man came home , and his wife said to him :

很快 这 第二 男人 来了 家 , 和 他的 妻子 说 到 他 :

不久，第二个男人回到家，他的妻子对他说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] ! -

' You are not my husband ! '

- 你 是 不是 我的 丈夫 ! -

“你不是我丈夫！”

- [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? - [æskt] [hiː; hi] .

' Oh , am I not ? ' asked he .

- 哦 , 是 我 不是 ? - 问 他 .

“哦，难道不是吗？”他问道。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

' No , it is not you , ' answered she , so he went away and slept in the wood .

- 不 , 它 是 不是 你 , - 回答 她 , 所以 他 去 离开 和 睡着了 在 这 木头 .

“不，不是你，”她回答道，于是他走开了，在树林里睡着了。

[wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [ə'raɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

When the third man arrived his wife gave him his supper ,

什么时候 这 第三 男人 到达的 他的 妻子 给予 他 他的 晚餐 ,

第三个人到的时候，他的妻子给他端来了晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

and after that he went to bed , just as usual .

和 后 那 他 去 到 床 , 只是 作为 通常 .

之后，他就和往常一样去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The next morning a boy knocked at the door ,

这 下一个 早晨 一个 男生 敲门 在 这 门 ,

第二天早上，一个男孩敲门。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tend] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ded] ,

bidding him attend the burial of the man who was dead ,

投标 他 出席 这 葬礼 的 这 男人 WHO 曾是 死的 ,

请他去参加死者的葬礼，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and he was just going to get up when his wife stopped him .

和 他 曾是 只是 去 到 得到 向上 什么时候 他的 妻子 停止 他 .

他正要起身，却被妻子拦住了。

- [taɪm] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

' Time enough , ' said she , and he lay still till he heard the funeral passing the

- 时间 足够的 , - 说 她 , 和 他 躺 仍然 直到 他 听到 这 葬礼 通过 这

['wɪndoʊ] .

window .

窗户 .

“时间够了，”她说，然后他就躺着不动，直到听到送葬队伍从窗外经过。

- [naʊ] [raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , - [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] ,

' Now rise , and be quick , ' called the wife ,

- 现在 上升 , 和 是 快的 , - 称为 这 妻子 ,

“快起来，快点！”妻子喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk]
and the man jumped out of bed in a great hurry , and began to look
和 这 男人 跳了起来 出去 的 床 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 开始 到 看
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

那人急忙从床上跳起来，开始环顾四周。

- [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [kloʊðz] ? - [æskt] [hiː; hi] .
' Why , where are my clothes ? ' asked he .
- 为什么 , 在哪里 是 我的 衣服 ? - 问 他 .

“怎么，我的衣服呢？”他问道。

- ['sɪli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' Silly that you are , they are on your back , of course , ' answered the woman .
- 愚蠢的 那 你 是 , 他们 是 在 你的 后退 , 的 课程 , - 回答 这 女士 .

“你真是傻，它们当然在你背上啦，”女人回答道。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Are they ? ' said he .
- 是 他们 ? - 说 他 .

“是吗？”他问道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [lest] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [biː; bi] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
' They are , ' said she , ' and make haste lest the burying be ended before you
- 他们 是 , - 说 她 , - 和 制作 匆忙 免得 这 埋葬 是 结束 前 你
[ɡet] [ðer; ðər] . -
get there . '
得到 那里 . -

“他们正在那里,”她说，“快点，免得在你赶到之前埋葬仪式就结束了。”

[ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] ,
Then off he went , running hard ,
然后 离开 他 去 , 跑步 难的 ,

然后他就跑了，跑得很快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]
and when the mourners saw a man coming towards them with nothing on
和 什么时候 这 哀悼者 锯 一个 男人 未来 向 他们 和 没有什么 在
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜːrt] ,
but his nightshirt ,
但 他的 睡衣 ,

当哀悼者们看到一个男人只穿着睡衣就朝他们走来时，

[ðeɪ] [fər'ɡɑːt][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [haɪd]
they forgot in their fright what they were there for , and fled to hide
他们 忘了 在 他们的 惊吓 什么 他们 是 那里 为了 , 和 逃亡 到 隐藏
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

惊恐之下，他们忘记了自己来此的目的，四散逃窜，躲藏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [mæn] [stʊd] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
And the naked man stood alone at the head of the coffin .
和 这 裸 男人 站立 独自的 在 这 头 的 这 棺材 .

赤身裸体的男人独自站在棺材头。

['veri] [suːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Very soon a man came out of the wood and spoke to him .
非常 很快 一个 男人 来了 出去 的 这 木头 和 辐 到 他 .

很快，一个人从树林里走了出来，和他说话。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? -
' Do you know me ? '
- 做 你 知道 我 ? -

'你知道我吗？ '

- [nɑːt][aɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] .
' Not I , ' answered the naked man .
- 不是 我 , - 回答 这 裸 男人 .

“不是我,”裸男回答道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . -
' I do not know you . '
- 我 做 不是 知道 你 . -

'我不认识你。'

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['neɪkɪd] ? - [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
' But why are you naked ? ' asked the first man .
- 但 为什么 是 你 裸 ? - 问 这 第一的 男人 .

“可是你为什么一丝不挂? ”第一个人问道。

- [ˌeɪ ˈem][aɪ] ['neɪkɪd] ?
' Am I naked ?
- 是 我 裸 ?

我没穿衣服吗?

[maɪ] [waɪf] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , - ['ænsər] [hiː; hi] .
My wife told me that I had all my clothes on , ' answered he .
我的 妻子 讲述 我 那 我 有 全部 我的 衣服 在 , - 回答 他 .

“我妻子告诉我，我衣服都穿好了,”他回答道。

- [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [ded] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
' And my wife told me that I myself was dead , ' said the man in the coffin .
- 和 我的 妻子 讲述 我 那 我 我 曾是 死的 , - 说 这 男人 在 这 棺材 .

“我的妻子告诉我，我自己已经死了,”棺材里的男人说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]
But at the sound of his voice the two men were so terrified that they ran
但 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 二 男人 是 所以 恐惧 那 他们 跑
[streɪt] [hoʊm] ,
straight home ,
直的 家 ,

但听到他的声音，两人吓得魂飞魄散，拔腿就跑回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
and the man in the coffin got up and followed them ,
和 这 男人 在 这 棺材 得到 向上 和 随后 他们 ,

棺材里的人站了起来，跟着他们走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] ,
and it was his wife that gained the gold ring ,
和 它 曾是 他的 妻子 那 获得 这 金子 戒指 ,

而那枚金戒指最终落到了他妻子手中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪliːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
as he had been sillier than the other two .
作为 他 有 到过 更愚蠢 比 这 其他 二 .

因为他比其他两人更傻。

[frʌm; frəm] - [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
From ' West Highland Tales . '
从 - 西方 高地 故事 . -

出自《西高地故事集》。

[ðə; ði] ['hʊdi] - [kroʊ] .
The Hoodie - Crow .
这 连帽衫 - 乌鸦 .

连帽乌鸦。

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['juːsf(ə)l]['gɝːlz] [ðeɪ]
Once there lived a farmer who had three daughters , and good useful girls they
一次 那里 居住地 一个 农民 WHO 有 三 女儿们 , 和 好的 有用 女孩们 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

从前有个农夫，他有三个女儿，她们都是贤良淑德的好姑娘。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
up with the sun , and doing all the work of the house .
向上 和 这 太阳 , 和 正在做 全部 这 工作 的 这 房子 .

每天日出而作，包揽家务。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
One morning they all ran down to the river to wash their clothes ,
一 早晨 他们 全部 跑 向下 到 这 河 到 洗 他们的 衣服 ,

一天早晨，他们都跑到河边去洗衣服。

[wen] [ə; eɪ] ['hʊdi] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [baɪ] .
when a hoodie came round and sat on a tree close by .
什么时候 一个 连帽衫 来了 圆形的 和 卫星 在 一个 树 关闭 经过 .

这时，一个穿着连帽衫的人走了过来，坐在附近的一棵树上。

- [wɪlt] [ðaʊ] [wed] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] ? -
' Wilt thou wed me , thou farmer's daughter ? '
- 枯萎 你 结婚 我 , 你 农民的 女儿 ? -

“你愿意嫁给我吗，农家女？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .
he said to the eldest .
他 说 到 这 长子 .

他对年纪最大的那个说。

- [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] [wed] [ðiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] [ɪz][ðə; ði] ['hʊdi] . -
' Indeed I won't wed thee , ' she answered , ' an ugly brute is the hoodie . '
- 的确 我 惯于 结婚 你 , - 她 回答 , - 一个 丑陋的 蛮力 是 这 连帽衫 . -

“我当然不会嫁给你，”她回答说，“那个穿连帽衫的家伙是个丑陋的畜生。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
And the bird , much offended , spread his wings and flew away .
和 这 鸟 , 很多 被冒犯了 , 传播 他的 翅膀 和 飞翔 离开 .

那只鸟非常生气，展开翅膀飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl] :
But the following day he came back again , and said to the second girl :
但 这 下列的 天 他 来了 后退 再次 , 和 说 到 这 第二 女孩 :

但第二天他又来了，对第二个女孩说：

- [wɪlt] [ðaʊ] [wed] [ˌem 'iː] , ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] ? -
' Wilt thou wed me , farmer's daughter ? '
- 枯萎 你 结婚 我 , 农民的 女儿 ? -

“农家女，你愿意嫁给我吗？”

- [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , - [æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] [ɪz][ðə; ði] ['hʊdi] . -
' Indeed I will not , ' answered she , ' an ugly brute is the hoodie . '
- 的确 我 将要 不是 , - 回答 她 , - 一个 丑陋的 蛮力 是 这 连帽衫 . -

“我当然不会，”她回答说，“穿连帽衫的是个丑陋的畜生。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊdi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋɡri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
And the hoodie was more angry than before , and went away in a rage .
和 这 连帽衫 曾是 更多的 生气的 比 前 , 和 去 离开 在 一个 愤怒 .
而那件连帽衫比之前更加愤怒，怒气冲冲地走了。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] ,
However , after a night's rest he was in a better temper ,
然而 , 后 一个 夜晚 休息 他 曾是 在 一个 更好的 脾气 ,
然而，经过一夜休息，他的心情好多了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['lʌki] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,
and thought that he might be more lucky the third time ,
和 想法 那 他 可能 是 更多的 幸运的 这 第三 时间 ,
他心想，第三次或许会更幸运些。

[soʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
so back he went to the old place .
所以 后退 他 去 到 这 老的 地方 .
于是他回到了老地方。

- [wɪlt] [ðaʊ] [wed] [ˌem 'iː] , ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] ? -
' Wilt thou wed me , farmer's daughter ? '
- 枯萎 你 结婚 我 , 农民的 女儿 ? -
“农家女，你愿意嫁给我吗？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
he said to the youngest .
他 说 到 这 最小的 .
他对最小的孩子说。

- [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [wed] [ðiː] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['hʊdi] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,
' Indeed I will wed thee ; a pretty creature is the hoodie , ' answered she ,
- 的确 我 将要 结婚 你 ; 一个 漂亮的 生物 是 这 连帽衫 , - 回答 她 ,
“我当然会嫁给你；这只连帽衫真是个漂亮的小家伙,”她回答道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .
and on the morrow they were married .
和 在 这 明天 他们 是 已婚 .
第二天他们就结婚了。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ðiː] ,
' I have something to ask thee ,
- 我 有 某物 到 问 你 ,
我有个问题想问你，

- [sed] [ðə; ði] ['hʊdi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
' said the hoodie when they were far away in his own house .
- 说 这 连帽衫 什么时候 他们 是 远的 离开 在 他的 自己的 房子 .
“当他们远在他自己的房子里时,”穿连帽衫的人说道。

- [wʊdst] [ðaʊ] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʊdi] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ] [naɪt] ,
' Wouldst thou rather I should be a hoodie by day and a man by night ,
- 会 你 相当 我 应该 是 一个 连帽衫 经过 天 和 一个 男人 经过 夜晚 ,
你难道宁愿我白天是连帽衫男，晚上是男人吗?

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdi] [baɪ] [naɪt] ? -
or a man by day and a hoodie by night ? '
或者 一个 男人 经过 天 和 一个 连帽衫 经过 夜晚 ? -
或者白天是男子汉，晚上穿连帽衫?

[ðə; ði][ɡɜːrl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
The girl was surprised at his words ,
这 女孩 曾是 惊讶 在 他的 字 ,
女孩对他的话感到惊讶。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hʊdi]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
for	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**could**	**be**	**anything**	**but**	**a**	**hoodie**	**at**	**all**	**times**	**.**
为了	她	做过	不是	知道	那	他	可以	是	任何事物	但	一个	连帽衫	在	全部	时代	.

因为她不知道他除了一直穿着连帽衫之外，还能是什么样。

[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[rɪ'plaɪd]	,
Still	**she**	**said**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**and**	**only**	**replied**	**,**
仍然	她	说	没有什么	的	这	,	和	仅有的	回复	,

但她对此只字未提，只是回答说：

-	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[ðaʊ]	[wɜːrt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʊdi]	[baɪ]	[naɪt]	,
'	**I**	**would**	**rather**	**thou**	**wert**	**a**	**man**	**by**	**day**	**and**	**a**	**hoodie**	**by**	**night**	**,**
-	我	会	相当	你	沃特	一个	男人	经过	天	和	一个	连帽衫	经过	夜晚	,

我宁愿你白天是个人，晚上是连帽衫。

-	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hæns(ə)m]	[mæn]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	['hʊdi]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[siːn]	.
'	**And**	**so**	**he**	**was**	**;**	**and**	**a**	**handsomer**	**man**	**or**	**a**	**more**	**beautiful**	**hoodie**	**never**	**was**	**seen**	**.**
-	和	所以	他	曾是	;	和	一个	更英俊	男人	或者	一个	更多的	美丽的	连帽衫	绝不	曾是	已见	.

事实的确如此；而且，再也没有见过比他更英俊的男人或更漂亮的连帽衫了。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[lʌvd]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[wɪʃt]	[fɔːr; fər]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dɪfrənt]	.
The	**girl**	**loved**	**them**	**both**	**,**	**and**	**never**	**wished**	**for**	**things**	**to**	**be**	**different**	**.**
这	女孩	喜爱	他们	两个都	,	和	绝不	希望	为了	事物	到	是	不同的	.

女孩爱他们两个，从未希望事情有所改变。

[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[pliːzd]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	.
By	**and**	**bye**	**they**	**had**	**a**	**son**	**,**	**and**	**very**	**pleased**	**they**	**both**	**were**	**.**
经过	和	再见	他们	有	一个	儿子	,	和	非常	高兴	他们	两个都	是	.

不久后，他们有了一个儿子，两人都非常高兴。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[sɔːft]	['mjuːzɪk]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	['stiːlɪŋ]	[kloʊz]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
But	**in**	**the**	**night**	**soft**	**music**	**was**	**heard**	**stealing**	**close**	**towards**	**the**	**house**	**,**
但	在	这	夜晚	柔软的	音乐	曾是	听到	偷窃	关闭	向	这	房子	,

但夜里，人们听到轻柔的音乐从屋子附近传来。

[ænd; ənd]	['evri]	[mæn]	[slept]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[slept]	['ɔːlsoʊ]	.
and	**every**	**man**	**slept**	**,**	**and**	**the**	**mother**	**slept**	**also**	**.**
和	每一个	男人	睡着了	,	和	这	母亲	睡着了	还	.

所有人都睡着了，母亲也睡着了。

[wen]	[ðeɪ]	[woʊk]	[ə'gen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
When	**they**	**woke**	**again**	**it**	**was**	**morning**	**,**	**and**	**the**	**baby**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	他们	觉醒	再次	它	曾是	早晨	,	和	这	婴儿	曾是	已消失	.

当他们再次醒来时，已经是早上了，孩子不见了。

[haɪ]	[ænd; ənd]	[loʊ]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	['noʊwer]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
High	**and**	**low**	**they**	**looked**	**for**	**it**	**,**	**but**	**nowhere**	**could**	**they**	**find**	**it**	**,**
高的	和	低的	他们	看起来	为了	它	,	但	无处	可以	他们	寻找	它	,

他们上上下下地寻找，但始终找不到。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	,	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	,	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[griːvd]	,
and	**the**	**farmer**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**see**	**his**	**daughter**	**,**	**was**	**greatly**	**grieved**	**,**
和	这	农民	,	WHO	有	来	到	看	他的	女儿	,	曾是	非常	伤心	,

前来看望女儿的农夫非常悲痛。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stoʊlən]	[ˌaɪ 'tiː]	,
as	**he**	**feared**	**it**	**might**	**be**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**stolen**	**it**	**,**
作为	他	害怕	它	可能	是	想法	那	他	有	被盗	它	,

因为他担心别人会认为他是偷来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['hʊdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
because he did not want the hoodie for a son - in - law .
因为 他 做过 不是 想 这 连帽衫 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

因为他不想把这件连帽衫送给女婿。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [hʊdiːz] [waɪf][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌn] ,
The next year the hoodie's wife had another son ,
这 下一个 年 这 连帽衫 妻子 有 其他 儿子 ,

第二年，穿连帽衫的妻子又生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set][æt; ət] ['evri] [dɔːr] .
and this time a watch was set at every door .
和 这 时间 一个 手表 曾是 放 在 每一个 门 .

这一次，每扇门都安排了保安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] ;
In vain they determined that , come what might , they would not close their eyes ;
在 徒劳 他们 决定 那 , 来 什么 可能 , 他们 会 不是 关闭 他们的 眼睛 ;

他们徒劳地下定决心，无论发生什么，都绝不闭上双眼；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] ,
at the first note of music they all fell asleep ,
在 这 第一的 笔记 的 音乐 他们 全部 跌倒 睡着了 ,

音乐响起第一个音符，他们全都睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [hiː; hi] [faʊnd]
and when the farmer arrived in the morning to see his grandson , he found
和 什么时候 这 农民 到达的 在 这 早晨 到 看 他的 孙子 , 他 成立
[ðem; ðəm][ɔːl] ['wiːpɪŋ] ,
them all weeping ,
他们 全部 哭泣 ,

第二天早上，农夫来看望孙子时，发现他们都在哭泣。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
for while they had slept the baby had vanished .
为了 尽管 他们 有 睡着了 这 婴儿 有 消失了 .

因为他们睡觉的时候，婴儿不见了。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ə'gen] ,
Well , the next year it all happened again ,
出色地 , 这 下一个 年 它 全部 发生 再次 ,

第二年，同样的事情又发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊdiːz] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk]
and the hoodie's wife was so unhappy that her husband resolved to take
和 这 连帽衫 妻子 曾是 所以 不开心 那 她 丈夫 已解决 到 拿
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ,
her away to another house he had ,
她 离开 到 其他 房子 他 有 ,

而穿连帽衫的妻子非常不开心，以至于她的丈夫决定带她去他名下的另一处房子住。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
and her sisters with her for company .
和 她 姐妹 和 她 为了 公司 .

她的姐妹们也陪伴在她身边。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

So they set out in a coach which was big enough to hold them ,

所以 他们 放 出去 在 一个 教练 哪个 曾是 大的 足够的 到 抓住 他们 ,

于是他们乘坐一辆足够容纳他们的大马车出发了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] ['hʊdi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

and had not gone very far when the hoodie suddenly said :

和 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 这 连帽衫 突然 说 :

还没走多远，连帽衫突然说道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ? -

' You are sure you have not forgotten anything ? '

- 你 是 当然 你 有 不是 被遗忘的 任何事物 ? -

你确定你没有遗漏任何东西吗?

- [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] [kɔːrs] [koʊm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [waɪf] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

' I have forgotten my coarse comb , ' answered the wife , feeling in her pocket ,

- 我 有 被遗忘的 我的 粗 梳子 , - 回答 这 妻子 , 感觉 在 她 口袋 ,

“我忘了带我的粗梳子了,”妻子一边说着，一边在口袋里摸索。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['fægət] ,

and as she spoke the coach changed into a withered faggot ,

和 作为 她 辐 这 教练 已更改 进入 一个 干枯 柴草 ,

她说话间，教练变成了一个干瘪的同性恋者。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʊdi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and the man became a hoodie again , and flew away .

和 这 男人 成为 一个 连帽衫 再次 , 和 飞翔 离开 .

于是，那人又变回了穿连帽衫的人，飞走了。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hʊdi] .

The two sisters returned home , but the wife followed the hoodie .

这 二 姐妹 返回 家 , 但 这 妻子 随后 这 连帽衫 .

两姐妹回到了家，但妻子却跟着穿连帽衫的人走了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['heɪs(ə)n]['æftər]

Sometimes she would see him on a hill - top , and then would hasten after

有时 她 会 看 他 在 一个 爬坡道 - 顶部 , 和 然后 会 趋 后

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

有时她会在山顶上看到他，然后就会赶紧跟上去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

hoping to catch him .

希望 到 抓住 他 .

希望能抓住他。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

But by the time she had got to the top of the hill ,

但 经过 这 时间 她 有 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

但当她爬到山顶时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he would be in the valley on the other side .

他 会 是 在 这 谷 在 这 其他 边 .

他会在山谷的另一边。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə]
When night came , and she was tired , she looked about for some place to
什么时候 夜晚 来了 , 和 她 曾是 疲劳的 , 她 看起来 关于 为了 一些 地方 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

夜幕降临，她感到疲倦，便四处寻找可以休息的地方。

[ænd; ənd][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and glad she was to see a little house full of light straight in front of
和 高兴的 她 曾是 到 看 一个 小的 房子 满的 的 光 直的 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她很高兴看到眼前有一座灯火通明的小房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and she hurried towards it as fast as she could .
和 她 慌忙 向 它 作为 快速地 作为 她 可以 .

她以最快的速度朝它跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
At the door stood a little boy , and the sight of him filled her heart
在 这 门 站立 一个 小的 男生 , 和 这 视线 的 他 已填 她 心
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

门口站着一个小男孩，看到他，她心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
she did not know why .
她 做过 不是 知道 为什么 .

她不知道为什么。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] , [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fuːd] ,
A woman came out , and bade her welcome , and set before her food ,
一个 女士 来了 出去 , 和 巴德 她 欢迎 , 和 放 前 她 食物 ,

一位妇人走了出来，热情地迎接她，并把食物摆在了面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːft] [bed] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] .
and gave her a soft bed to lie on .
和 给予 她 一个 柔软的 床 到 说谎 在 .

并给她准备了一张柔软的床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊdiːz] [waɪf] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
And the hoodie's wife lay down , and so tired was she ,
和 这 连帽衫 妻子 躺 向下 , 和 所以 疲劳的 曾是 她 ,

连帽衫男的妻子躺了下来，她实在太累了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
that it seemed to her but a moment before the sun rose , and she
那 它 似乎 到 她 但 一个 片刻 前 这 太阳 玫瑰 , 和 她
[ə'woʊk] [ə'gen] .
awoke again .
醒来 再次 .

她感觉好像只过了片刻太阳就升起来了，然后她又醒了过来。

[frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər][ðə; ði] ['hʊdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn]
From hill to hill she went after the hoodie , and sometimes she saw him on
从 爬坡道 到 爬坡道 她 去 后 这 连帽衫 ， 和 有时 她 锯 他 在
[ðə; ði][tɑːp] ;
the top ;
这 顶部 ；

她从一座山追到另一座山，有时她会在山顶上看到他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
but when she got to the top , he had flown into the valley ,
但 什么时候 她 得到 到 这 顶部 ， 他 有 飞行 进入 这 谷 ，

但当她到达山顶时，他已经飞进了山谷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɪl] - -
and when she reached the valley he was on the top of another hill - -
和 什么时候 她 达到 这 谷 他 曾是 在 这 顶部 的 其他 爬坡道 - -
[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .
and so it happened till night came round again .
和 所以 它 发生 直到 夜晚 来了 圆形的 再次 .

当她到达山谷时，他已经在另一座山顶上了——就这样，直到夜幕再次降临。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ,
Then she looked round for some place to rest in ,
然后 她 看起来 圆形的 为了 一些 地方 到 休息 在 ，

然后她环顾四周，寻找可以休息的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fæst][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]
and she beheld a little house of light before her , and fast she hurried
和 她 观看 一个 小的 房子 的 光 前 她 ， 和 快速地 她 慌忙
[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
towards it .
向 它 .

她看见眼前有一座小小的发光房屋，便赶紧朝它走去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
At the door stood a little boy ,
在 这 门 站立 一个 小的 男生 ，

门口站着一个小男孩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd]
and her heart was filled with pleasure at the sight of him , she did
和 她 心 曾是 已填 和 乐趣 在 这 视线 的 他 ， 她 做过
[nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
not know why .
不是 知道 为什么 .

看到他，她心中充满了喜悦，她自己也不知道为什么。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [beɪd] [hɜːr; hər] ['entər] , [ænd; ənd] [set] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
After that a woman bade her enter , and set food before her ,
后 那 一个 女士 巴德 她 进入 ， 和 放 食物 前 她 ，

随后，一位妇人请她进去，并在她面前摆上食物。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːft] [bed] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] .
and gave her a soft bed to lie in .
和 给予 她 一个 柔软的 床 到 说谎 在 .

并给她准备了一张柔软的床。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And when the sun rose she got up , and left the house , in search of the
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 她 得到 向上 , 和 左边 这 房子 , 在 搜索 的 这
['hʊdi] .
hoodie .
连帽衫 .

太阳升起时，她起床离开了家，去找那件连帽衫。

[ðɪs] [deɪ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fel] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [deɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
This day everything befell as on the two other days , but when she reached the
这 天 一切 发生 作为 在 这 二 其他 天 , 但 什么时候 她 达到 这
[smɔːl] [haʊs] ,
small house ,
小的 房子 ,

这一天发生的一切和前两天一样，但当她到达那间小屋时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʊdi] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
the woman bade her keep awake , and if the hoodie flew into the room ,
这 女士 巴德 她 保持 醒 , 和 如果 这 连帽衫 飞翔 进入 这 房间 ,

女人吩咐她保持清醒，如果连帽衫飞进房间，

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .
to try to seize him .
到 尝试 到 抢占 他 .

试图抓住他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
But the wife had walked far , and was very tired , and strive as she
但 这 妻子 有 步行 远的 , 和 曾是 非常 疲劳的 , 和 努力 作为 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

但是妻子走了很远的路，非常疲惫，尽管她竭尽全力，

[ʃiː; ʃi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
she fell sound asleep .
她 跌倒 声音 睡着了 .

她很快就睡着了。

['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʊdi] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
Many hours she slept , and the hoodie entered through a window ,
许多 小时 她 睡着了 , 和 这 连帽衫 进入 通过 一个 窗户 ,

她睡了很多个小时，那件连帽衫是从窗户伸进来的。

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .
and let fall a ring on her hand .
和 让 落下 一个 戒指 在 她 手 .

然后，一枚戒指落在了她的手上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [lent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [græsp] [hɪm; ɪm] ,
The girl awoke with a start , and leant forward to grasp him ,
这 女孩 醒来 和 一个 开始 , 和 倾斜 向前 到 抓牢 他 ,

女孩猛然惊醒，俯身想要抓住他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [siːzd] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
but he was already flying off , and she only seized a feather from his
但 他 曾是 已经 飞行 离开 , 和 她 仅有的 查获 一个 羽毛 从 他的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

但他已经飞走了，她只从他的翅膀上摘下了一根羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] .

And when dawn came , she got up and told the woman .

和 什么时候 黎明 来了 , 她 得到 向上 和 讲述 这 女士 .

天亮的时候，她起身把这件事告诉了那个女人。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

' He has gone over the hill of poison , ' said she ,

- 他 有 已消失 超过 这 爬坡道 的 毒 , - 说 她 ,

“他已经走上了毒山，”她说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

' and there you cannot follow him without horse - shoes on your hands and feet .

- 和 那里 你 不能 跟随 他 没有 马 - 鞋 在 你的 双手 和 脚 .

“在那里，如果没有马蹄铁在手脚上，你是无法跟随他的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

But I will help you .

但 我 将要 帮助 你 .

但我会帮助你。

[pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [suːt] [ʌv; əv] [menz] [kloʊðz] ,

Put on this suit of men's clothes ,

放 在 这 套装 的 男士 衣服 ,

穿上这套男士西装，

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] ,

and go down this road till you come to the smithy ,

和 去 向下 这 路 直到 你 来 到 这 铁匠铺 ,

沿着这条路一直走到铁匠铺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [hɔːrs] - [ʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -

and there you can learn to make horse - shoes for yourself . '

和 那里 你 能 学习 到 制作 马 - 鞋 为了 你自己 . -

在那里你可以学会自己制作马蹄铁。

[ðə; ði][gɜːrl] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

The girl thanked her ,

这 女孩 谢谢 她 ,

女孩向她道谢。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

and put on the cloths and went down the road to do her bidding .

和 放 在 这 布料 和 去 向下 这 路 到 做 她 投标 .

于是穿上衣服，沿着路走去，遵照她的吩咐行事。

[soʊ][hɑːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɜːrk] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] .

So hard did she work , that in a few days she was able to make the horse - shoes .

所以 难的 做过 她 工作 , 那 在 一个 很少 天 她 曾是 有能力的 到 制作 这 马 - 鞋 .

她非常努力，几天之内就把马蹄铁做好了。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

Early one morning she set out for the hill of poison .

早期的 一 早晨 她 放 出去 为了 这 爬坡道 的 毒 .

一天清晨，她出发前往那座毒山。

[ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [went] ,
On her hands and feet she went ,
在 她 双手 和 脚 她 去 ,

她手脚并用地走了一段路。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]
but even with the horse - shoes on she had to be very careful not to
但 甚至 和 这 马 - 鞋 在 她 有 到 是 非常 小心 不是 到
['stʌmb(ə)l] ,
stumble ,
绊倒 ,

即使穿着马蹄铁，她也必须非常小心，以免绊倒。

[lest] [sʌm; səm] ['pɔɪznd] [θɔːrnz] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fleʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
lest some poisoned thorns should enter into her flesh , and she should die .
免得 一些 中毒 荆棘 应该 进入 进入 她 肉 , 和 她 应该 死 .

免得有毒的荆棘扎进她的身体，使她死去。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
But when at last she was over ,
但 什么时候 在 最后的 她 曾是 超过 ,

但当她最终结束的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]
it was only to hear that her husband was to be married that day to
它 曾是 仅有的 到 听到 那 她 丈夫 曾是 到 是 已婚 那 天 到
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .
the daughter of a great lord .
这 女儿 的 一个 伟大的 主 .

她只是听说她的丈夫当天要迎娶一位大贵族的女儿。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
Now there was to be a race in the town , and everyone meant to be
现在 那里 曾是 到 是 一个 种族 在 这 镇 , 和 每个人 意思是 到 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

镇上要举行一场比赛，每个人都想去参加。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] - - ['evriwʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
except the stranger who had come over the hill of poison - - everyone , that is ,
除了 这 陌生人 WHO 有 来 超过 这 爬坡道 的 毒 - - 每个人 , 那 是 ,

除了那个翻过毒山而来的陌生人——也就是说，所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['braɪdl] ['sʌpər] .
but the cook , who was to make the bridal supper .
但 这 厨师 , WHO 曾是 到 制作 这 新娘 晚餐 .

但是负责准备婚宴的厨师却……

['greɪtli] [hiː; hi] [lʌvd] ['reɪsɪz] ,
Greatly he loved races ,
非常 他 喜爱 种族 ,

他非常热爱赛车。

[ænd; ənd] [sɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ]
and sore was his heart to think that one should be run without his seeing
和 疮 曾是 他的 心 到 思考 那 一 应该 是 跑步 没有 他的 看到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一想到有人在他没看到的情况下就跑了，他就心如刀绞。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
so when he beheld a woman whom he did not know coming along the street ,
所以 什么时候 他 观看 一个 女士 谁 他 做过 不是 知道 未来 沿着 这 街道 ,

所以当他看到一个陌生的女人沿着街走过来时，

[hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .
hope sprang up in him .
希望 弹簧 向上 在 他 .

他心中燃起了希望。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -
' Will you cook the wedding feast in place of me ? '
- 将要 你 厨师 这 婚礼 盛宴 在 地方 的 我 ? -

“你愿意代替我准备婚宴吗？”

[hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] . -
he said , ' and I will pay you well when I return from the race . '
他 说 , - 和 我 将要 支付 你 出色地 什么时候 我 返回 从 这 种族 . -

他说：“等我比赛回来，我会好好付你钱的。”

['glædli] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
Gladly she agreed , and cooked the feast in a kitchen that looked into the great
乐意 她 同意 , 和 煮熟 这 盛宴 在 一个 厨房 那 看起来 进入 这 伟大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

她欣然同意，并在可以俯瞰大厅的厨房里烹制了这顿盛宴。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
where the company were to eat it .
在哪里 这 公司 是 到 吃 它 .

公司要在哪里吃呢?

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːt] [wer] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
After that she watched the seat where the bridegroom was sitting ,
后 那 她 观看 这 座位 在哪里 这 新郎 曾是 坐着 ,

之后，她便注视着新郎坐的座位。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər]
and taking a plateful of the broth , she dropped the ring and the feather
和 采取 一个 满满一盘 的 这 肉汤 , 她 掉落 这 戒指 和 这 羽毛
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

她端起一盘肉汤，把戒指和羽毛放了进去。

[ænd; ənd] [set] [ɪf] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and set if herself before him .
和 放 如果 她自己 前 他 .

并把自己摆在他面前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['spuːnfʊl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ;
With the first spoonful he took up the ring , and a thrill ran through him ;
和 这 第一的 一勺 他 采取 向上 这 戒指 , 和 一个 刺激 跑 通过 他 ;

他舀起第一勺，拿起戒指，一股激动之情涌上心头；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
in the second he beheld the feather and rose from his chair .
在 这 第二 他 观看 这 羽毛 和 玫瑰 从 他的 椅子 .

就在那一刻，他看到了那根羽毛，并立即从椅子上站了起来。

- [huː] [hæz; həz] [kʊkt] [ðɪs] [fiːst] ? -
' Who has cooked this feast ? '
- WHO 有 煮熟 这 盛宴 ? -

“这顿盛宴是谁烹制的？”

[æskt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] , [wʌz; wəz]
asked he , and the real cook , who had come back from the race , was
问 他 , 和 这 真实的 厨师 , WHO 有 来 后退 从 这 种族 , 曾是
[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
brought before him .
带来 前 他 .

他问了问，然后把从赛场回来的真正厨师带到了他面前。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʊk] [ðɪs] [fiːst] , - [sed] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
' He may be the cook , but he did not cook this feast , ' said the bridegroom ,
- 他 可能 是 这 厨师 , 但 他 做过 不是 厨师 这 盛宴 , - 说 这 新郎 ,

新郎说：“他或许是厨师，但这顿盛宴可不是他做的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
and then inquiry was made , and the girl was summoned to the
和 然后 询问 曾是 制成 , 和 这 女孩 曾是 被召唤 到 这
[greɪt] [hɔːl] .
great hall .
伟大的 大厅 .

于是展开了调查，并将这名女孩召到了大厅。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mærid] [waɪf] , - [hiː; hi] [dɪ'klerd] , - [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] ,
' That is my married wife , ' he declared , ' and no one else will I have ,
- 那 是 我的 已婚 妻子 , - 他 声明 , - 和 不 一 别的 将要 我 有 ,

“那是我已婚的妻子，”他宣称，“我不会娶其他任何人。”

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['spɛlz] [fel] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
' and at that very moment the spells fell off him ,
- 和 在 那 非常 片刻 这 咒语 跌倒 离开 他 ,

就在那一刻，他身上的魔法消失了。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['hʊdi] .
and never more would he be a hoodie .
和 绝不 更多的 会 他 是 一个 连帽衫 .

他再也不会穿连帽衫了。

['hæpi] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] ,
Happy indeed were they to be together again ,
快乐的 的确 是 他们 到 是 一起 再次 ,

他们重聚后真的非常高兴。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [tʊk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ,
and little did they mind that the hill of poison took long to cross ,
和 小的 做过 他们 头脑 那 这 爬坡道 的 毒 采取 长的 到 叉 ,

他们丝毫不在意翻越毒山需要很长时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [wei] ['fɔːrwərdz] ,
for she had to go some way forwards ,
为了 她 有 到 去 一些 方式 前进 ,

因为她必须向前走一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
and then throw the horse - shoes back for him to put on .
和 然后 扔 这 马 - 鞋 后退 为了 他 到 放 在 .

然后把马蹄铁扔回去让他戴上。

[stɪl] , [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,
Still , at last they were over , and they went back the way she had come ,
仍然 , 在 最后的 他们 是 超过 , 和 他们 去 后退 这 方式 她 有 来 ,

不过，最终一切都结束了，他们沿着她来的路返回了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .
and stopped at the three houses in order to take their little sons to their own home .
和 停止 在 这 三 房屋 在 命令 到 拿 他们的 小的 儿子们 到 他们的 自己的 家 .

他们停在了这三户人家门口，把他们的小儿子带回了自己家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] ['nevər] [sez] [huː] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] ,
But the story never says who had stolen them ,
但 这 故事 绝不 说道 WHO 有 被盗 他们 ,

但故事中始终没有提及是谁偷走了它们。

[nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːrs] [koʊm] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
nor what the coarse comb had to do with it .
也不 什么 这 粗 梳子 有 到 做 和 它 .

也不知道那把粗糙的梳子与此事有何关系。

[frʌm; frəm] - [west] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -
From ' West Highland Tales . '
从 - 西方 高地 故事 . -

出自《西高地故事集》。

[ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
The Brownie of the Lake
这 布朗尼 的 这 湖

湖边的布朗尼

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['riːuː] .
Once upon a time there lived in France a man whose name was Jalm Riou .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 法国 一个 男人 谁 姓名 曾是 - 里乌 .

从前，在法国住着一个名叫贾尔姆·里乌的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] ['hæpiːɝ] [ɔːr] [mɔːr] [kən'tentɪd] ,
You might have walked a whole day without meeting anyone happier or more contented ,
你 可能 有 步行 一个 所有的 天 没有 会议 任何人 更快乐 或者 更多的 满足 ,

你可能走了一整天，都没遇到一个比他更快乐、更满足的人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] , ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] - ,
for he had a large farm , plenty of money , and above all , a daughter called Barbaik ,
为了 他 有 一个 大的 农场 , 很多 的 钱 , 和 多于 全部 , 一个 女儿 称为 - ,

因为他拥有一座大农场，很多钱，最重要的是，他还有一个名叫芭芭克的女儿。

[ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['dænsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - [drest] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [saɪd] .
the most graceful dancer and the best - dressed girl in the whole country side .
这 最多 优美 舞蹈家 和 这 最好的 - 穿着 女孩 在 这 所有的 国家 边 .

全全国最优雅的舞者和最会穿衣的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['hɑːlədeɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [im'brɔidəd] [kæp] , [faɪv] ['petɪkəʊts] ,
When she appeared on holidays in her embroidered cap , five petticoats ,
什么时候 她 出现 在 假期 在 她 绣花 帽 , 五 衬裙 ,

节假日她出现时，总是戴着绣花帽，穿着五件衬裙。

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklz] ,
each one a little shorter than the other , and shoes with silver buckles ,
每个 一 一个 小的 较短 比 这 其他 , 和 鞋 和 银 扣环 ,

每双鞋都比另一双略短一些，鞋面上有银色搭扣。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,
the women were all filled with envy ,
这 女性 是 全部 已填 和 嫉妒 ,

女人们都充满了嫉妒。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kɛəd] - [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɪspər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
but little cared Barbaik what they might whisper behind her back as long as
但 小的 关心 - 什么 他们 可能 耳语 在后面 她 后退 作为 长的 作为
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she knew that her clothes were finer than anyone else's and that she had
她 知道 那 她 衣服 是 更精细 比 任何人 其他人的 和 那 她 有
[mɔːr] ['pɑːrtnərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] .
more partners than any other girl .
更多的 合作伙伴 比 任何 其他 女孩 .

但巴尔拜克并不在意别人在她背后窃窃私语什么，只要她知道自己的衣服比任何人都漂亮，而且她的伴侣比任何其他女孩都多就行了。

[naʊ] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] - ,
Now amongst all the young men who wanted to marry Barbaik ,
现在 在 全部 这 年轻的 男人 WHO 通缉 到 结婚 - ,

现在，在所有想娶芭芭克的年轻人中，

[ðə; ði] [wʌn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [moʊst] [set] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hed] [mæn] ,
the one whose heart was most set on her was her father's head man ,
这 一 谁 心 曾是 最多 放 在 她 曾是 她 父亲的 头 男人 ,

最喜欢她的是她父亲的得力助手。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but as his manners were rough and he was exceedingly ugly she would
但 作为 他的 礼仪 是 粗糙的 和 他 曾是 非常 丑陋的 她 会
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
have nothing to say to him ,
有 没有什么 到 说 到 他 ,

但由于他举止粗鲁，相貌丑陋，她不愿与他交谈。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
and , what was worse , often made fun of him with the rest .
和 , 什么 曾是 更糟 , 经常 制成 乐趣 的 他 和 这 休息 .

更糟糕的是，他们还经常和其他人一起嘲笑他。

- , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Jegu , for that was his name , of course heard of this , and it made
- , 为了 那 曾是 他的 姓名 , 的 课程 听到 的 这 , 和 它 制成
[hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .
him very unhappy .
他 非常 不开心 .

杰古（他的名字就叫杰古）当然听说了这件事，这让他非常难过。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['elsˌwer] , [æz; əz] [hiː; hi]
Still he would not leave the farm , and look for work elsewhere , as he
仍然 他 会 不是 离开 这 农场 , 和 看 为了 工作 别处 , 作为 他
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might have done ,
可能 有 完毕 ,

但他仍然没有离开农场，去别的地方找工作，尽管他本来也可以这样做。

[fɔːr; fər]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[siː]	-	[æt; ət]	[ɔːl]	,
for	**then**	**he**	**would**	**never**	**see**	**Barbaik**	**at**	**all**	**,**
为了	然后	他	会	绝不	看	-	在	全部	,

因为那样他就再也见不到巴尔拜克了。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[laɪf]	[wɜːrθ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	?
and	**what**	**was**	**life**	**worth**	**to**	**him**	**without**	**that**	**?**
和	什么	曾是	生活	值得	到	他	没有	那	?

如果没有它，生命对他来说还有什么意义？

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['brɪŋɪŋ]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,
One	**evening**	**he**	**was**	**bringing**	**back**	**his**	**horses**	**from**	**the**	**fields**	**,**
一	晚上	他	曾是	带来	后退	他的	马匹	从	这	字段	,

一天傍晚，他正从田里牵着马回来。

[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[drɪŋk]	.
and	**stopped**	**at**	**a**	**little**	**lake**	**on**	**the**	**way**	**home**	**to**	**let**	**them**	**drink**	**.**
和	停止	在	一个	小的	湖	在	这	方式	家	到	让	他们	喝	.

回家的路上，他们在一个小湖边停下来，让孩子们喝水。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['deɪz]	[wɜːrk]	,
He	**was**	**tired**	**with**	**a**	**long**	**day's**	**work**	**,**
他	曾是	疲劳的	和	一个	长的	天	工作	,

他一天工作下来很累。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	,
and	**stood**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**mane**	**of**	**one**	**of**	**the**	**animals**	**,**
和	站立	和	他的	手	在	这	鬃毛	的	一	的	这	动物	,

他一只手搭在其中一只动物的鬃毛上，站在那里。

['weɪtɪŋ]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ʌv; əv]	-	,
waiting	**till**	**they**	**had**	**done**	**,**	**and**	**thinking**	**all**	**the**	**while**	**of**	**Barbaik**	**,**
等待	直到	他们	有	完毕	,	和	思维	全部	这	尽管	的	-	,

等他们做完之后，我一直想着巴尔拜克。

[wen]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔːrs]	[kloʊz]	[baɪ]	.
when	**a**	**voice**	**came**	**out**	**of**	**the**	**gorse**	**close**	**by**	**.**
什么时候	一个	嗓音	来了	出去	的	这	金雀花	关闭	经过	.

这时，附近的金雀花丛中传来一个声音。

-	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	,	-	?
'	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Jegu**	**?**
-	什么	是	这	事情	,	-	?

“杰古，你怎么了？”

[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[dɪ'sper]	[jet]	.	-
You	**mustn't**	**despair**	**yet**	**.**	**'**
你	不得	绝望	然而	.	-

你还不能绝望。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[glɑːnst]	[ʌp]	[ɪn]	[sər'praɪz]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
The	**young**	**man**	**glanced**	**up**	**in**	**surprise**	**,**	**and**	**asked**	**who**	**was**	**there**	**.**
这	年轻的	男人	瞥了一眼	向上	在	惊喜	,	和	问	WHO	曾是	那里	.

年轻人惊讶地抬起头，问道：“这里是谁？”

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	,	[ðə; ði]	['braʊni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	.
'	**It**	**is**	**I**	**,**	**the**	**brownie**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**voice**	**.**
-	它	是	我	,	这	布朗尼	的	这	湖	,	-	回复	这	嗓音	.

“是我，湖中的小精灵，”那个声音回答道。

-	[bʌt; bət]	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	-	[ɪn'kwaiəd]	-	.
'	**But**	**where**	**are**	**you**	**?**	**'**	**inquired**	**Jegu**	**.**
-	但	在哪里	是	你	?	-	询问	-	.

“可是你在哪里？”杰古问道。

- [lʊk] [kloʊz] ,
' Look close ,
- 看 关闭 ,

仔细看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [frɑːɡ] .
and you will see me among the reeds in the form of a little green frog .
和 你 将要 看 我 之中 这 芦苇 在 这 形式 的 一个 小的 绿色的 青蛙 .

你会看到我化作一只绿色的小青蛙，在芦苇丛中。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] , - [ˈeni] [ʃeɪp] [aɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,
I can take , ' he added proudly , ' any shape I choose , and even ,
我 能 拿 , - 他 额外 自豪地 , - 任何 形状 我 选择 , 和 甚至 ,

“我可以变成，”他自豪地补充道，“任何我想要的形状，甚至……”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] , [biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . -
which is much harder , be invisible if I want to . '
哪个 是 很多 更难 , 是 无形的 如果 我 想 到 . -

这难得多，因为我想隐身就隐身。

- [ðen] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpɪr] , -
' Then show yourself to me in the shape in which your family generally appear , '
- 然后 展示 你自己 到 我 在 这 形状 在 哪个 你的 家庭 一般来说 出现 , -
[rɪˈplaɪd] - .
replied Jegu .
回复 - .

“那就以你家人通常出现的样子出现在我面前吧。”杰古回答道。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːɡ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' Certainly , if you wish , ' and the frog jumped on the back of one of the
- 当然 , 如果 你 希望 , - 和 这 青蛙 跳了起来 在 这 后退 的 一 的 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“当然可以，如果你愿意的话，”说着，青蛙跳到其中一匹马的背上。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dwɔːrf] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [ɡriːn] .
and changed into a little dwarf , all dressed in green .
和 已更改 进入 一个 小的 矮人 , 全部 穿着 在 绿色的 .

然后他变成了一个小矮人，全身穿着绿色的衣服。

[ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraʊni] [beɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ]
This transformation rather frightened Jegu , but the brownie bade him have no
这 转型 相当 害怕 - , 但 这 布朗尼 巴德 他 有 不
[fɪrz] ,
fears ,
恐惧 ,

这种变化让杰古有些害怕，但小精灵告诉他不要害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] ; [ɪnˈdiːd] ,
for he would not do him any harm ; indeed ,
为了 他 会 不是 做 他 任何 伤害 ; 的确 ,

因为他不会伤害他；事实上，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] - [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .
he hoped that Jegu might find him of some use .
他 希望 那 - 可能 寻找 他 的 一些 使用 .

他希望杰古能觉得他有点用处。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [səˈspɪʃəsli] .
' But why should you take all this interest in me ? ' asked the peasant suspiciously .
- 但 为什么 应该 你 拿 全部 这 兴趣 在 我 ? - 问 这 农民 可疑地 .

“可是，你为什么对我这么感兴趣呢？”农夫疑惑地问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][læst] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] ,

' Because of a service you did me last winter , which I have never forgotten ,

- 因为 的 一个 服务 你 做过 我 最后的 冬天 , 哪个 我 有 绝不 被遗忘的 ,

“因为你去年冬天帮了我一个忙，我永远不会忘记。”

- ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

' answered the little fellow .

- 回答 这 小的 同伴 .

“小家伙回答道。”

- [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ðə; ði] - [[ɛf'ɛn] # [θriː] :

' You know , I am sure , that the korigans [FN # 3 :

- 你 知道 , 我 是 当然 , 那 这 - [前线 # 3 :

“你知道，我确信，科里根人[FN#3:

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['fɛəriz] .] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kɔːrn] ['kʌntri] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

The spiteful fairies .] who dwell in the White Corn country have declared war on my people ,

这 恶毒的 仙女 .] WHO 住 在 这 白色的 玉米 国家 有 声明 战争 在 我的 人们 ,

居住在白玉米地的那些可恶的仙女们已经向我的族人宣战了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][mæn] .

because they say that they are the friends of man .

因为 他们 说 那 他们 是 这 朋友们 的 男人 .

因为他们自称是人类的朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,

We were therefore obliged to take refuge in distant lands ,

我们 是 所以 有义务 到 拿 避难所 在 遥远 土地 ,

因此，我们被迫逃往遥远的异国他乡避难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][fɜːrst] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] [ʃeɪps] .

and to hide ourselves at first under different animal shapes .

和 到 隐藏 我们自己 在 第一的 在下面 不同的 动物 形状 .

起初，我们会伪装成不同的动物形状来隐藏自己。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd]['pɑːrtli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ɑːr'selvz] ,

Since that time , partly from habit and partly to amuse ourselves , we have continued to transform ourselves ,

自从 那 时间 , 部分 从 习惯 和 部分 到 娱乐 我们自己 , 我们 有 持续 到 转换 我们自己 ,

自那时起，一部分是出于习惯，一部分是为了自娱自乐，我们不断地改变自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . -

and it was in this way that I got to know you . '

和 它 曾是 在 这 方式 那 我 得到 到 知道 你 . -

我就是这样认识你的。

- [haʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] - , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

' How ? ' exclaimed Jegu , filled with astonishment .

- 如何 ? - 惊呼 - , 已填 和 惊讶 .

“怎么可能？”杰古惊呼道，满脸惊讶。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

' Do you remember when you were digging in the field near the river ,

- 做 你 记住 什么时候 你 是 挖掘 在 这 场地 靠近 这 河 ,

你还记得以前在河边田里挖土的时候吗？

[θriː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbrest] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] ?
three months ago , you found a robin redbreast caught in a net ?
三 几个月 前 , 你 成立 一个 罗宾 红胸鸟 捕捉 在 一个 网 ?

三个月前，你发现一只知更鸟被网缠住了?

- [jes] , - ['ænsər] - , - [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
' Yes , ' answered Jegu , ' I remember it very well ,
- 是的 , - 回答 - , - 我 记住 它 非常 出色地 ,

“是的，”杰古回答说，“我记得很清楚。”

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] . -
and I opened the net and let him go . '
和 我 打开 这 网 和 让 他 去 . -

于是我打开网，把他放走了。

- [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɑːbɪn] ['redbrest] , [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi]
' Well , I was that robin redbreast , and ever since I have vowed to be
- 出色地 , 我 曾是 那 罗宾 红胸鸟 , 和 曾经 自从 我 有 发誓 到 是
[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

“嗯，我就是那只知更鸟，从那时起我就发誓要成为你的朋友。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] - ,
and as you want to marry Barbaik ,
和 作为 你 想 到 结婚 - ,

而你，既然想嫁给巴尔拜克，

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [baɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . -
I will prove the truth of what I say by helping you to do so . '
我 将要 证明 这 真相 的 什么 我 说 经过 帮助 你 到 做 所以 . -

我会通过帮助你做到这一点来证明我所说的话的真实性。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊni] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
my little brownie , if you can do that , there is nothing I won't give you ,
我的 小的 布朗尼 , 如果 你 能 做 那 , 那里 是 没有什么 我 惯于 给 你 ,

我的小宝贝，如果你能做到这一点，我什么都愿意给你。

[ɪk'sept] [maɪ] [soʊl] . -
except my soul . '
除了 我的 灵魂 . -

除了我的灵魂。

- [ðen] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,
' Then let me alone , ' rejoined the dwarf ,
- 然后 让 我 独自的 , - 重新加入 这 矮人 ,

“那就让我一个人待着吧,”矮人再次说道。

- [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
' and I promise you that in a very few months you shall be master of the
- 和 我 承诺 你 那 在 一个 非常 很少 几个月 你 将 是 掌握 的 这
[fɑːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] - . -
farm and of Barbaik . '
农场 和 的 - . -

“我向你保证，不出几个月，你就会成为农场和巴尔拜克的主人。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd] - ['wʌndrɪŋli] .
' But how are you going to do it ? ' exclaimed Jegu wonderingly .
- 但 如何 是 你 去 到 做 它 ? - 惊呼 - 惊奇地 .

“可是你要怎么做呢？”杰古好奇地问道。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .
' That is my affair .
- 那 是 我的 事务 .

那是我的事。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
Perhaps I may tell you later .
也许 我 可能 告诉 你 之后 .

或许以后我会告诉你。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . -
Meanwhile you just eat and sleep , and don't worry yourself about anything . '
同时 你 只是 吃 和 睡觉 , 和 不 担心 你自己 关于 任何事物 . -

你只需要吃喝睡觉，什么都别操心。

- [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Jegu declared that nothing could be easier , and then taking off his hat ,
- 声明 那 没有什么 可以 是 更轻松 , 和 然后 采取 离开 他的 帽子 ,

杰古宣称再简单不过了，然后脱下帽子，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][dwɔːrf] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [led][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
he thanked the dwarf heartily , and led his horses back to the farm .
他 谢谢 这 矮人 衷心地 , 和 引领 他的 马匹 后退 到 这 农场 .

他衷心感谢了矮人，然后牵着马回到了农场。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Next morning was a holiday , and Barbaik was awake earlier than usual ,
下一个 早晨 曾是 一个 假期 , 和 - 曾是 醒 早些时候 比 通常 ,

第二天是假日，巴尔拜克比平时醒得早。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as she wished to get through her work as soon as possible ,
作为 她 希望 到 得到 通过 她 工作 作为 很快 作为 可能的 ,

因为她想尽快完成工作。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][sʌm; səm]
and be ready to start for a dance which was to be held some
和 是 准备好 到 开始 为了 一个 舞蹈 哪个 曾是 到 是 握住 一些
['dɪstəns] [ɔːf] .
distance off .
距离 离开 .

准备好参加一场在远处举行的舞会。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] ,
She went first to the cow - house , which it was her duty to keep clean ,
她 去 第一的 到 这 奶牛 - 房子 , 哪个 它 曾是 她 责任 到 保持 干净的 ,

她先去了牛棚，保持牛棚清洁是她的职责。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [freʃ] [strɔː] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ði] [ræks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
but to her amazement she found fresh straw put down , the racks filled with
但 到 她 惊愕 她 成立 新鲜的 稻草 放 向下 , 这 货架 已填 和
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

但令她惊讶的是，她发现地上铺着新鲜的稻草，架子上也堆满了干草。

[ðə; ði] [kaʊz] [milkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪlz] ['stændɪŋ] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

the cows milked , and the pails standing neatly in a row .

这 牛 挤奶 , 和 这 水桶 常设 整齐地 在 一个 排 .

奶牛被挤奶了，水桶整齐地摆放成一排。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

' Of course , Jegu must have done this in the hope of my giving him a

- 的 课程 , - 必须 有 完毕 这 在 这 希望 的 我的 给予 他 一个

[dæns] ,

dance ,

舞蹈 ,

“当然，杰古这么做肯定是希望我能给他跳支舞。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

' she thought to herself ,

- 她 想法 到 她自己 ,

她心想，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and when she met him outside the door she stopped and thanked him for

和 什么时候 她 遇见 他 外部 这 门 她 停止 和 谢谢 他 为了

[hɪz; ɪz] [help] .

his help .

他的 帮助 .

当她在门外遇到他时，她停下来感谢他的帮助。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ['rʌfli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

To be sure , Jegu only replied roughly that he didn't know what she was talking

到 是 当然 , - 仅有的 回复 大致 那 他 没有 知道 什么 她 曾是 说

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

当然，杰古只是粗略地回答说他不知道她在说什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ænsər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd]

but this answer made her feel all the more certain that it was he and

但 这 回答 制成 她 感觉 全部 这 更多的 肯定 那 它 曾是 他 和

['noʊbɑːdi] [els] .

nobody else .

无人 别的 .

但这个回答让她更加确信那就是他，而不是别人。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['evri] [deɪ] ,

The same thing took place every day ,

这 相同的 事物 采取 地方 每一个 天 ,

同样的事情每天都在发生。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [bɪn] [soʊ] [kliːn] [nɔːr][ðə; ði] [kaʊz] [soʊ][fæt] .

and never had the cow - house been so clean nor the cows so fat .

和 绝不 有 这 奶牛 - 房子 到过 所以 干净的 也不 这 牛 所以 胖的 .

牛棚从未如此干净，牛也从未如此肥壮。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] - [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɜːrθn] [pɔts] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Morning and evening Barbaik found her earthen pots full of milk and a

早晨 和 晚上 - 成立 她 土 锅 满的 的 牛奶 和 一个

[paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['freʃli] [tʃɜːnd] ,

pound of butter freshly churned ,

磅 的 黄油 新鲜的 搅打 ,

每天早晨和傍晚，巴尔拜克都会发现她的陶罐里装满了牛奶和一磅新鲜搅打好的黄油。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .
ornamented with leaves .
装饰 和 树叶 .

饰以树叶。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
At the end of a few weeks she grew so used to this state of affairs that she
在 这 结尾 的 一个 很少 周 她 生长 所以 用过的 到 这 状态 的 事务 那 她
['oʊnli][gɑːt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] .
only got up just in time to prepare breakfast .
仅有的 得到 向上 只是 在 时间 到 准备 早餐 .

几周后，她已经习惯了这种生活状态，每天早上起床都只是为了准备早餐。

[suːn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] , ['kʌmɪŋ]
Soon even this grew to be unnecessary , for a day arrived when , coming
很快 甚至 这 生长 到 是 不必要 , 为了 一个 天 到达的 什么时候 , 未来
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

很快，连这都变得没有必要了，因为有一天，当他下楼时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [swept] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['pɑːlɪʃt] , [ðə; ði]['faɪər] [lɪt] ,
she discovered that the house was swept , the furniture polished , the fire lit ,
她 发现 那 这 房子 曾是 扫荡 , 这 家具 抛光 , 这 火 点燃 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['redi] ,
and the food ready ,
和 这 食物 准备好 ,

她发现房子已经打扫干净，家具擦得锃亮，火也烧好了，饭菜也准备好了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [wɪtʃ] ['sʌmənd]
so that she had nothing to do except to ring the great bell which summoned
所以 那 她 有 没有什么 到 做 除了 到 戒指 这 伟大的 钟 哪个 被召唤
[ðə; ði] ['leɪbərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the labourers from the fields to come and eat it .
这 劳工 从 这 字段 到 来 和 吃 它 .

所以她除了敲响大钟，召集田里的工人来吃粮食之外，什么也不做。

[ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] - ,
This , also , she thought was the work of Jegu ,
这 , 还 , 她 想法 曾是 这 工作 的 - ,

她认为这也是杰古的杰作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
and she could not help feeling that a husband of this sort would be very
和 她 可以 不是 帮助 感觉 那 一个 丈夫 的 这 种类 会 是 非常
['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .
useful to a girl who liked to lie in bed and to amuse herself .
有用 到 一个 女孩 WHO 喜欢 到 说谎 在 床 和 到 娱乐 她自己 .

她不禁觉得，对于一个喜欢躺在床上自娱自乐的女孩来说，这样的丈夫会非常有用。

[ɪn'diːd] , - [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Indeed , Barbaik had only to express a wish for it to be satisfied .
的确 , - 有 仅有的 到 表达 一个 希望 为了 它 到 是 使满意 .

事实上，巴尔拜克只需要表达一个愿望，这个愿望就会实现。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][koʊld][ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]
If the wind was cold or the sun was hot and she was afraid to go out
如果 这 风 曾是 寒冷的 或者 这 太阳 曾是 热的 和 她 曾是 害怕的 到 去 出去
[lest] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪlt] ,
lest her complexion should be spoilt ,
免得 她 肤色 应该 是 被宠坏了 ,

如果风冷或者太阳烈日当空，她害怕出门会弄伤自己的肤色，

[ʃiː; ʃi] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [seɪ] ['sɔːftli] ,
she need only to run down to the spring close by and say softly ,
她 需要 仅有的 到 跑步 向下 到 这 春天 关闭 经过 和 说 轻轻 ,
她只需要跑到附近的泉水边，轻声说道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [tʃɜːnz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,
' I should like my churns to be full ,
- 我 应该 喜欢 我的 搅拌 到 是 满的 ,
我希望我的搅拌器是满的，

[ænd; ənd][maɪ] [wet] ['lɪnɪn] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][draɪ] ,
and my wet linen to be stretched on the hedge to dry ,
和 我的 湿的 亚麻布 到 是 拉伸 在 这 对冲 到 干燥 ,
还有我那湿漉漉的床单，要摊开在树篱上晾干。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] [ɡɪv] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
' and she need never give another thought to the matter .
- 和 她 需要 绝不 给 其他 想法 到 这 事情 .
她再也不用为此事操心了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪ] [bred] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [beɪk] ,
If she found the rye bread too hard to bake ,
如果 她 成立 这 黑麦 面包 也 难的 到 烤 ,
如果她觉得黑麦面包太难烤，

[ɔːr][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hiːt] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['mɝːmɝd] ,
or the oven taking too long to heat , she just murmured ,
或者 这 烤箱 采取 也 长的 到 热 , 她 只是 低声说道 ,
或者烤箱加热太慢了，她只是低声嘟囔着。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ][sɪks] [loʊvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bred] [bɑːks] ,
' I should like to see my six loaves on the shelf above the bread box ,
- 我 应该 喜欢 到 看 我的 六 面包 在 这 架子 多于 这 面包 盒子 ,
我希望看到我的六个面包放在面包盒上面的架子上。

- [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
' and two hours after there they were .
- 和 二 小时 后 那里 他们 是 .
两个小时后，他们就到了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [roʊd] ,
If she was too lazy to walk all the way to market along a dirty road ,
如果 她 曾是 也 懒惰的 到 走 全部 这 方式 到 市场 沿着 一个 肮脏的 路 ,
如果她懒得沿着脏兮兮的路走到市场，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aʊt] [laʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
she would say out loud the night before ,
她 会 说 出去 大声 这 夜晚 前 ,
她前一天晚上会大声说：

- [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ɔːl'redi] [bæk] [frʌm; frəm] [mɔː'leiks] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mɪlk] [pɑːt] ['empti] ,
' Why am I not already back from Morlaix with my milk pot empty ,
- 为什么 是 我 不是 已经 后退 从 莫尔莱 和 我的 牛奶 锅 空的 ,
为什么我还没空着牛奶罐从莫尔莱回来？

[maɪ] ['bʌtər] [boʊl] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeriːz] [ɑːn][maɪ] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] ,
my butter bowl inside it , a pound of wild cherries on my wooden plate ,
我的 黄油 碗 里面 它 , 一个 磅 的 荒野 樱桃 在 我的 木制的 盘子 ,
里面放着我的黄油碗，木盘上放着一磅野樱桃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [ɪn][maɪ]['eɪprən] ['pɑːkɪt] ? -
and the money I have gained in my apron pocket ? '
和 这 钱 我 有 获得 在 我的 围裙 口袋 ? -
还有我围裙口袋里挣的钱呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第17/18页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
and in the morning when she got up , lo and behold !
和 在 这 早晨 什么时候 她 得到 向上 , 洛 和 看哪 !

第二天早上她起床后，瞧!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ðə; ði] ['empti] [mɪlk] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there were standing at the foot of her bed the empty milk pot with the
那里 是 常设 在 这 脚 的 她 床 这 空的 牛奶 锅 和 这
['bʌtər] [boʊl] [ˌɪn'saɪd] ,
butter bowl inside ,
黄油 碗 里面 ,

她的床脚边放着一个空牛奶罐，里面装着黄油碗。

[ðə; ði] [blæk] ['tʃeriːz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] ,
the black cherries on the wooden plate ,
这 黑色的 樱桃 在 这 木制的 盘子 ,

木盘上的黑樱桃

[ænd; ənd][sɪks] [nuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .
and six new pieces of silver in the pocket of her apron .
和 六 新的 件 的 银 在 这 口袋 的 她 围裙 .

她的围裙口袋里还有六块新银币。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - ,
And she believed that all this was owing to Jegu ,
和 她 相信 那 全部 这 曾是 欠款 到 - ,

她认为这一切都要归功于杰古。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and she could no longer do without him , even in her thoughts .
和 她 可以 不 更长 做 没有 他 , 甚至 在 她 想法 .

她再也无法忍受没有他的日子，即使在思念中也是如此。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pæs] ,
When things had reached this pass ,
什么时候 事物 有 达到 这 经过 ,

当事情发展到这个地步时，

[ðə; ði] ['braʊni] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [æsk] - [tuː; tə] ['mæri]
the brownie told the young man that he had better ask Barbaik to marry
这 布朗尼 讲述 这 年轻的 男人 那 他 有 更好的 问 - 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

小精灵告诉年轻人，他最好向巴尔拜克求婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][tɜːrn] ['ruːdli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði]
and this time the girl did not turn rudely away , but listened patiently to the
和 这 时间 这 女孩 做过 不是 转动 粗鲁地 离开 , 但 听着 耐心 到 这
[end] .
end .
结尾 .

这一次，女孩没有粗鲁地转身离开，而是耐心地听完了。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [æz; əz]['evər] ,
In her eyes he was as ugly and awkward as ever ,
在 她 眼睛 他 曾是 作为 丑陋的 和 尴尬的 作为 曾经 ,

在她眼里，他还是和以前一样丑陋笨拙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['hʌzbənd] ,
but he would certainly make a most useful husband ,
但 他 会 当然 制作 一个 最多 有用 丈夫 ,

但他肯定会是一位非常称职的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and she could sleep every morning till breakfast time , just like a young lady ,
和 她 可以 睡觉 每一个 早晨 直到 早餐 时间 , 只是 喜欢 一个 年轻的 女士 ,

她每天早上都能睡到早餐时间，就像个年轻姑娘一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and as for the rest of the day ,
和 作为 为了 这 休息 的 这 天 ,

至于当天剩余的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] .
it would not be half long enough for all she meant to do .
它 会 不是 是 一半 长的 足够的 为了 全部 她 意思是 到 做 .

这点时间远远不够她完成所有想做的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [ðæt] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
She would wear the beautiful dresses that came when she wished for them ,
她 会 穿 这 美丽的 连衣裙 那 来了 什么时候 她 希望 为了 他们 ,

她会穿上她想要的那些漂亮的裙子。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
and visit her neighbours , who would be dying of envy all the while ,
和 访问 她 邻居 , WHO 会 是 垂死 的 嫉妒 全部 这 尽管 ,

然后去拜访她的邻居们，邻居们肯定会羡慕得要死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
and she would be able to dance as much as she wished .
和 她 会 是 有能力的 到 舞蹈 作为 很多 作为 她 希望 .

她可以随心所欲地跳舞。

- [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Jegu would always be there to work for her and save for her ,
- 会 总是 是 那里 到 工作 为了 她 和 节省 为了 她 ,
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and watch over her .
和 手表 超过 她 .

杰古会一直在那里为她工作、为她攒钱、照顾她。

[soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [gɜːrl] , - ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]
So , like a well - brought - up girl , Barbaik answered that it should be as
所以 , 喜欢 一个 出色地 - 带来 - 向上 女孩 , - 回答 那 它 应该 是 作为
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pliːzd] ,
her father pleased ,
她 父亲 高兴 ,

于是，像个受过良好教育的女孩一样，巴尔拜克回答说，一切都应遵从她父亲的意愿。

['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [oʊld] ['riːuː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ðer; ðər]
knowing quite well that old Riou had often said that after he was dead there
会心 相当 出色地 那 老的 里乌 有 经常 说 那 后 他 曾是 死的 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
was no one so capable of carrying on the farm .
曾是 不 一 所以 有能力的 的 携带 在 这 农场 .

他很清楚，老里乌经常说，他死后没有人能像他那样继续经营农场。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ,

The marriage took place the following month ,

这 婚姻 采取 地方 这 下列的 月 ,

婚礼于次月举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

and a few days later the old man died quite suddenly .

和 一个 很少 天 之后 这 老的 男人 死亡 相当 突然 .

几天后，老人突然去世了。

[naʊ] - [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Now Jegu had everything to see to himself ,

现在 - 有 一切 到 看 到 他自己 ,

现在杰古要独自处理所有事情了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

and somehow it did not seem so easy as when the farmer was alive .

和 不知何故 它 做过 不是 似乎 所以 简单的 作为 什么时候 这 农民 曾是 活 .

不知为何，这一切似乎不像农夫在世时那么容易了。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['braʊni] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ten] ['leɪbərər] .

But once more the brownie stepped in , and was better than ten labourers .

但 一次 更多的 这 布朗尼 步 在 , 和 曾是 更好的 比 十 劳工 .

但小精灵再次挺身而出，比十个劳工都强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['plaʊd] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ænd; ənd] [riːpt] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz]

It was he who ploughed and sowed and reaped , and if , as

它 曾是 他 WHO 耕作 和 播种 和 收获 , 和 如果 , 作为

['hæpənd] ,

happened ,

发生 ,

是他耕耘、播种、收割，如果，就像后来发生的那样，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] ['kwɪkli] ,

occasionally , it was needful to get the work done quickly ,

偶尔 , 它 曾是 需要 到 得到 这 工作 完毕 迅速地 ,

有时，需要尽快完成工作。

[ðə; ði] ['braʊni] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

the brownie called in some of his friends ,

这 布朗尼 称为 在 一些 的 他的 朋友们 ,

小精灵叫来了他的一些朋友，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and as soon as it was light a host of little dwarfs might have been

和 作为 很快 作为 它 曾是 光 一个 主持人 的 小的 矮人 可能 有 到过

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

seen in the fields ,

已见 在 这 字段 ,

天一亮，田野里就可能出现一大群小矮人。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hoʊ] , [fɔːrk][ɔːr] ['sɪkl] .

busy with hoe , fork or sickle .

忙碌的 和 锄 , 叉 或者 镰刀 .

忙着使用锄头、叉子或镰刀。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But by the time the people were about all was finished , and the little

但 经过 这 时间 这 人们 是 关于 全部 曾是 完成的 , 和 这 小的

['feloʊz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

fellows had disappeared .

伙伴们 有 消失 .

但当人们赶到时，一切都结束了，小家伙们已经不见了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peɪmənt] [ðə; ði] ['braʊni] ['evər] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] .
And all the payment the brownie ever asked for was a bowl of broth .
和 全部 这 支付 这 布朗尼 曾经 问 为了 曾是 一个 碗 的 肉汤 .

而这块小蛋糕所要的报酬，仅仅是一碗肉汤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - [hæd; həd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
From the very day of her marriage Barbaik had noted with surprise
从 这 非常 天 的 她 婚姻 - 有 著名的 和 惊喜
[ænd; ənd][reɪdʒ] [ðæt] [θɪŋz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and rage that things ceased to be done for her as they had been
和 愤怒 那 事物 停止 到 是 完毕 为了 她 作为 他们 有 到过
[dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
done all the weeks and months before .
完毕 全部 这 周 和 几个月 前 .

从结婚那天起，巴尔拜克就惊讶又愤怒地发现，以前几个星期甚至几个月以来，人们都为她做事的方式，现在却不再像以前那样了。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪzinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,
She complained to Jegu of his laziness , and he only stared at her ,
她 抱怨 到 - 的 他的 懒惰 , 和 他 仅有的 凝视 在 她 ,

她向杰古抱怨他懒惰，他却只是盯着她看。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
not understanding what she was talking about .
不是 理解 什么 她 曾是 说 关于 .

听不懂她在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊni] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
But the brownie , who was standing by , burst out laughing ,
但 这 布朗尼 , WHO 曾是 常设 经过 , 爆裂 出去 笑 ,

但站在一旁的布朗尼蛋糕却突然大笑起来。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd]
and confessed that all the good offices she spoke of had been performed
和 坦白 那 全部 这 好的 办公室 她 辐 的 有 到过 执行
[baɪ][hɪm; ɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

他坦白说，她所说的所有好事都是他做的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ,
for the sake of Jegu , but that now he had other business to do ,
为了 这 清酒 的 - , 但 那 现在 他 有 其他 商业 到 做 ,

为了杰古，但他现在还有其他事情要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [haʊs] [hɜːr'self] .
and it was high time that she looked after her house herself .
和 它 曾是 高的 时间 那 她 看起来 后 她 房子 她自己 .

她早就应该自己打理房子了。

- [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Barbaik was furious .
- 曾是 狂怒 .

巴尔拜克勃然大怒。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz]
Each morning when she was obliged to get up before dawn to milk the cows
每个 早晨 什么时候 她 曾是 有义务 到 得到 向上 前 黎明 到 牛奶 这 牛
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
and go to market ,
和 去 到 市场 ,

每天早上，她都必须在黎明前起床挤牛奶，然后去集市。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði]
and each evening when she had to sit up till midnight in order to churn the
和 每个 晚上 什么时候 她 有 到 坐 向上 直到 午夜 在 命令 到 搅动 这
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

每天晚上，她都要熬夜到午夜才能搅打黄油。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['braʊni] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
her heart was filled with rage against the brownie who had caused her
她 心 曾是 已填 和 愤怒 反对 这 布朗尼 WHO 有 导致 她
[tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
to expect a life of ease and pleasure .
到 预计 一个 生活 的 舒适 和 乐趣 .

她心中充满了对那个让她误以为会过上轻松快乐生活的布朗尼的愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] , ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ,
But when she looked at Jegu and beheld his red face , squinting eyes ,
但 什么时候 她 看起来 在 - 和 观看 他的 红色的 脸 , 眯眼 眼睛 ,

但当她看向杰古，看到他涨红的脸和眯起的眼睛时，

[ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [her] , [hɜːr; hər] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .
and untidy hair , her anger was doubled .
和 凌乱 头发 , 她 愤怒 曾是 双倍 .

蓬乱的头发让她更加生气。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [dwɔːrf] ! -
' If it had not been for you , you miserable dwarf ! '
- 如果 它 有 不是 到过 为了 你 , 你 悲惨的 矮人 ! -

“要不是你，你这个可怜的矮子！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
she would say between her teeth ,
她 会 说 之间 她 牙齿 ,

她咬牙切齿地说：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [mæn] ,
' if it had not been for you I should never have married that man ,
- 如果 它 有 不是 到过 为了 你 我 应该 绝不 有 已婚 那 男人 ,

“如果不是你，我绝不会嫁给那个男人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
and I should still have been going to dances ,
和 我 应该 仍然 有 到过 去 到 舞蹈 ,

我本应该继续去参加舞会的，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] ,
where the young men would have brought me present of nuts and cherries ,
在哪里 这 年轻的 男人 会 有 带来 我 展示 的 坚果 和 樱桃 ,

那些年轻人本会给我带坚果和樱桃作为礼物，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and told me that I was the prettiest girl in the parish .
和 讲述 我 那 我 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 这 教区 .

他还告诉我，我是教区里最漂亮的女孩。

[waɪl] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ]['prez(ə)nts] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .
While now I can receive no presents except from my husband .
尽管 现在 我 能 收到 不 礼物 除了 从 我的 丈夫 .

现在除了我丈夫的礼物，我不能收到任何其他礼物。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [dæns] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .
I can never dance , except with my husband .
我 能 绝不 舞蹈 , 除了 和 我的 丈夫 .

除了和我丈夫一起，我根本不会跳舞。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] [dwɔːrf] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ! -
Oh , you wretched dwarf , I will never , never forgive you ! '
哦 , 你 可怜 矮人 , 我 将要 绝不 , 绝不 原谅 你 ! -

你这卑鄙的侏儒，我永远、永远不会原谅你!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrs] [wɜːrdz] ,
In spite of her fierce words ,
在 尽管如此 的 她 凶猛的 字 ,

尽管她言辞激烈，

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] - [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wen]
no one knew better than Barbaik how to put her pride in her pocket when
不 一 知道 更好的 比 - 如何 到 放 她 自豪 在 她 口袋 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,
it suited her ,
它 适合 她 ,

没有人比巴尔拜克更懂得在对自己有利的时候把自尊心束之高阁。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
and after receiving an invitation to a wedding ,
和 后 接收 一个 邀请 到 一个 婚礼 ,

收到婚礼邀请后，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['braʊni] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [ðer; ðər] .
she begged the brownie to get her a horse to ride there .
她 乞求 这 布朗尼 到 得到 她 一个 马 到 骑 那里 .

她恳求小精灵给她弄匹马骑过去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [kən'sentid] ,
To her great joy he consented ,
到 她 伟大的 喜悦 他 同意 ,

令她欣喜的是，他同意了。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli]
bidding her set out for the city of the dwarfs and to tell them exactly
投标 她 放 出去 为了 这 城市 的 这 矮人 和 到 告诉 他们 确切地
[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
what she wanted .
什么 她 通缉 .

她命令她前往矮人城，告诉他们她想要什么。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , - ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
Full of excitement , Barbaik started on her journey .
满的 的 激动 , - 开始 在 她 旅行 .

巴尔拜克满怀兴奋地踏上了旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was not long , and when she reached the town she went straight to the
它 曾是 不是 长的 , 和 什么时候 她 达到 这 镇 她 去 直的 到 这
['dwɔrfs] ,
dwarfs ,
矮人 ,

没过多久，她到达镇上后就径直去找矮人们了。

[huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɡriːn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - ['lɪs(ə)n]

who were holding counsel in a wide green place , and said to them , ' Listen

WHO 是 保持 法律顾问 在 一个 宽的 绿色的 地方 ， 和 说 到 他们 ， - 听

, [maɪ] [frendz] !

, my friends !

， 我的 朋友们 ！

他们在一片广阔的绿地上商议，对他们说：“我的朋友们，听我说！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [beɡ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ,

I have come to beg you to lend me a black horse , with eyes ,

我 有 来 到 求 你 到 借 我 一个 黑色的 马 ， 和 眼睛 ，

我来求你借我一匹黑马，要有眼睛的，

[ə; eɪ] [maʊθ] , [ɪrz] , ['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] . -

a mouth , ears , bridle and saddle . '

一个 嘴 ， 耳朵 ， 辔 和 鞍 . -

一张嘴，两只耳朵，一副笼头和一副鞍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɪrd] ,

She had hardly spoken when the horse appeared ,

她 有 几乎 说 什么时候 这 马 出现 ，

她话还没说完，马就出现了。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]

and mounting on his back she started for the village where the wedding was

和 安装 在 他的 后退 她 开始 为了 这 村庄 在哪里 这 婚礼 曾是

[tuː; tə][biː; bi] [held] .

to be held .

到 是 握住 .

她骑上他的背，向举行婚礼的村庄进发。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

At first she was so delighted with the chance of a holiday from the

在 第一的 她 曾是 所以 高兴极了 和 这 机会 的 一个 假期 从 这

[wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] ,

work which she hated ,

工作 哪个 她 憎恨 ，

起初，她对能有机会摆脱自己讨厌的工作而欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ,

that she noticed nothing ,

那 她 注意到 没有什么 ，

她什么也没注意到。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɑːd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [fʊl]

but very soon it struck her as odd that as she passed along the roads full

但 非常 很快 它 击 她 作为 奇怪的 那 作为 她 通过了 沿着 这 道路 满的

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

of people they all laughed as they looked at her horse .

的 人们 他们 全部 笑了 作为 他们 看起来 在 她 马 .

但很快她就觉得很奇怪，当她经过人来人往的街道时，所有人都看着她的马哈哈大笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [sʌm; səm][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

At length she caught some words uttered by one man to another .

在 长度 她 捕捉 一些 字 说出 经过 一 男人 到 其他 .

最后，她听到了其中一个男人对另一个男人说的一些话。

- [waɪ] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæz; həz][soʊld][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [teɪl] ! - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] .

' Why , the farmer's wife has sold her horse's tail ! ' and turned in her saddle .

- 为什么 , 这 农民的 妻子 有 卖 她 马匹 尾巴 ! - 和 转向 在 她 鞍 .

“哎呀，农妇把马尾巴卖了！”说完，她转过身，转身离开马鞍。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

Yes ; it was true .

是的 ; 它 曾是 真的 .

是的，这是真的。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd][noʊ][teɪl] !

Her horse had no tail !

她 马 有 不 尾巴 !

她的马没有尾巴！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌn] ,

She had forgotten to ask for one ,

她 有 被遗忘的 到 问 为了 一 ,

她忘了开口要一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dwɔrfs] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] !

and the wicked dwarfs had carried out her orders to the letter !

和 这 邪恶 矮人 有 携带 出去 她 订单 到 这 信 !

而那些邪恶的小矮人们竟然一丝不苟地执行了她的命令！

- [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

' Well , at any rate , I shall soon be there , ' she thought , and shaking the reins ,

- 出色地 , 在 任何 速度 , 我 将 很快 是 那里 , - 她 想法 , 和 摇晃 这 缰绳 ,

“好吧，不管怎样，我很快就到了，”她心想，一边摇晃着缰绳。

[traɪd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .

tried to urge the horse to a gallop .

尝试 到 敦促 这 马 到 一个 驰骋 .

试图催促马匹疾驰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ;

But it was of no use ; he declined to move out of a walk ;

但 它 曾是 的 不 使用 ; 他 拒绝 到 移动 出去 的 一个 走 ;

但这毫无用处；他拒绝离开散步路线；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and she was forced to hear all the jokes that were made upon her .

和 她 曾是 强制 到 听到 全部 这 笑话 那 是 制成 之上 她 .

她被迫听着所有针对她的玩笑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] ,

In the evening she returned to the farm more angry than ever ,

在 这 晚上 她 返回 到 这 农场 更多的 生气的 比 曾经 ,

晚上她回到农场，比以往更加愤怒。

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['braʊni] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] ,

and quite determined to revenge herself on the brownie whenever she had the chance ,

和 相当 决定 到 复仇 她自己 在 这 布朗尼 每当 她 有 这 机会 ,

她决心一有机会就报复那只小布朗尼蛋糕。

[wɪtʃ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[suːn]	.
which	**happened**	**to**	**be**	**very**	**soon**	**.**
哪个	发生	到	是	非常	很快	.

而这恰好发生在不久之后。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[jɪr]	[wen]	[ðə; ði]	['dwɔrfs]	[held]	[ðer; ðər]	[feɪt]	,
It	**was**	**the**	**spring**	**,**	**and**	**just**	**the**	**time**	**of**	**year**	**when**	**the**	**dwarfs**	**held**	**their**	**fete**	**,**
它	曾是	这	春天	,	和	只是	这	时间	的	年	什么时候	这	矮人	握住	他们的	宴请	,

当时正值春天，也是矮人们举行节日庆典的时节。

[soʊ]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	['braʊni]	[æskt]	-	[ɪf]	[hiː; hi]	[maɪt]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sʌpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]
so	**one**	**day**	**the**	**brownie**	**asked**	**Jegu**	**if**	**he**	**might**	**bring**	**his**	**friends**	**to**	**have**	**supper**	**in**	**the**	**great**
所以	一	天	这	布朗尼	问	-	如果	他	可能	带来	他的	朋友们	到	有	晚餐	在	这	伟大的

[bɑːrn]	,
barn	**,**
谷仓	,

有一天，小精灵问杰古，他是否可以带他的朋友们到大谷仓里吃晚饭。

[ænd; ənd]	['weðər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dæns]	[ðer; ðər]	.
and	**whether**	**he**	**would**	**allow**	**them**	**to**	**dance**	**there**	**.**
和	无论	他	会	允许	他们	到	舞蹈	那里	.

以及他是否会允许他们在那里跳舞。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	-	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['braʊni]
Of	**course**	**,**	**Jegu**	**was**	**only**	**too**	**pleased**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**the**	**brownie**
的	课程	,	-	曾是	仅有的	也	高兴	到	是	有能力的	到	做	任何事物	为了	这	布朗尼

,
,
,

当然，杰古非常乐意为这块布朗尼蛋糕做任何事。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	-	[tuː; tə]	[spred]	[hɜːr; hər]	[best]	['teɪbl]	-	[klɔːðz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːrn]
and	**he**	**ordered**	**Barbaik**	**to**	**spread**	**her**	**best**	**table**	**-**	**cloths**	**in**	**the**	**barn**
和	他	订购	-	到	传播	她	最好的	桌子	-	布料	在	这	谷仓

,
,
,

他命令巴尔拜克把她最好的桌布铺在谷仓里。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[loʊvz]	[ænd; ənd]	['pænkeɪks]	,	[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]
and	**to**	**make**	**a**	**quantity**	**of**	**little**	**loaves**	**and**	**pancakes**	**,**	**and**	**,**	**besides**
和	到	制作	一个	数量	的	小的	面包	和	煎饼	,	和	,	除了

,
,
,

还要制作一些小面包和薄饼，此外，

[tuː; tə]	[kiːp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɪlk]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kaʊz]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	.
to	**keep**	**all**	**the**	**milk**	**given**	**by**	**the**	**cows**	**that**	**morning**	**.**
到	保持	全部	这	牛奶	给定	经过	这	牛	那	早晨	.

保留当天早上奶牛产的所有牛奶。

[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪ'fjuːz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[heitid]	[ðə; ði]	['dwɔrfs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]
He	**expected**	**she**	**would**	**refuse**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**she**	**hated**	**the**	**dwarfs**	**,**	**but**	**she**	**said**
他	预期的	她	会	拒绝	,	作为	他	知道	她	憎恨	这	矮人	,	但	她	说

['nʌθɪŋ]	,
nothing	**,**
没有什么	,

他以为她会拒绝，因为他知道她讨厌矮人，但她什么也没说。

[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[ðə; ði]	['sʌpər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bɪdn]	[hɜːr; hər]	.
and	**prepared**	**the**	**supper**	**as**	**he**	**had**	**bidden**	**her**	**.**
和	准备	这	晚餐	作为	他	有	拜登	她	.

她按照他的吩咐准备了晚餐。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ɪn] [nuː] [griːn] ['suːts] , [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] ,
When all was ready , the dwarfs , in new green suits , came bustling in ,
什么时候 全部 曾是 准备好 , 这 矮人 , 在 新的 绿色的 西装 , 来了 繁华 在 ,
一切准备就绪后，身着崭新绿色服装的小矮人们熙熙攘攘地走了进来。

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
very happy and merry , and took their seats at the table .
非常 快乐的 和 欢乐 , 和 采取 他们的 座位 在 这 桌子 .
他们非常高兴，兴高采烈地在桌边落座。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,
But in a moment they all sprang up with a cry , and ran away screaming ,
但 在 一个 片刻 他们 全部 弹簧 向上 和 一个 哭 , 和 跑 离开 尖叫 ,
但突然间，他们都尖叫着跳了起来，四散奔逃。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [pleɪst] [pænz][ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,
for Barbaik had placed pans of hot coals under their feet ,
为了 - 有 放置 平底锅 的 热的 煤炭 在下面 他们的 脚 ,
因为巴尔拜克在他们脚下放了盛有热煤的平底锅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [toʊz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] .
and all their poor little toes were burnt .
和 全部 他们的 贫穷的 小的 脚趾 是 烧焦的 .
它们可怜的小脚趾都被烧伤了。

- [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' You won't forget that in a hurry , ' she said , smiling grimly to herself ,
- 你 惯于 忘记 那 在 一个 匆忙 , - 她 说 , 微笑 阴沉地 到 她自己 ,
“你不会很快忘记这件事的，”她说着，脸上露出一丝苦笑。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][pɔts][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
but in a moment they were back again with large pots of water ,
但 在 一个 片刻 他们 是 后退 再次 和 大的 锅 的 水 ,
但过了一会儿，他们又带着几大罐水回来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
which they poured on the fire .
哪个 他们 倾倒 在 这 火 .
他们把水倒在了火上。

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋɪŋ] :
Then they joined hands and danced round it , singing :
然后 他们 加入 双手 和 跳舞 圆形的 它 , 歌唱 :
然后他们手拉手围着它跳舞，唱着歌：

['wɪkɪd] ['treɪtrəs] , ['bɑrni] ['riːuː] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [toʊz] [ɑːr; ər] [bɜːnd] [baɪ][juː; jʊ] ;
Wicked traitress , Barne Riou , Our poor toes are burned by you ;
邪恶 叛徒 , 巴恩 里乌 , 我们的 贫穷的 脚趾 是 烧伤 经过 你 ;
邪恶的叛徒，巴恩·里乌，我们可怜的脚趾都被你烧伤了；

[naʊ] [wiː; wi] ['hɜːri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɔːl] - - [bæd] [lʌk] [laɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl] .
Now we hurry from your hall - - Bad luck light upon you all .
现在 我们 匆忙 从 你的 大厅 - - 坏的 运气 光 之上 你 全部 .
现在我们赶紧离开你们的大厅——愿厄运降临到你们所有人身上。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [help] ,
That evening they left the country for ever , and Jegu , without their help ,
那 晚上 他们 左边 这 国家 为了 曾经 , 和 - , 没有 他们的 帮助 ,
当晚，他们永远地离开了这个国家，而杰古，在没有他们帮助的情况下，

[gruː] ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [daɪd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
grew poorer and poorer , and at last died of misery ,
生长 贫穷 和 贫穷 , 和 在 最后的 死亡 的 苦难 ,
他越来越穷，最终悲惨地死去。

[waɪl] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [mɔː'leiks] .
while Barbaik was glad to find work in the market of Morlaix .
尽管 - 曾是 高兴的 到 寻找 工作 在 这 市场 的 莫尔莱 .

而巴尔拜克则很高兴能在莫尔莱的市场上找到工作。

[frʌm; frəm] - [lə] ['fɔɪər] ['bretən] , - [pɑːr][iː] . - .
From ' Le Foyer Breton , ' par E . Souvestre .
从 - 乐 门厅 布列塔尼 , - 帕 E . - .

来自“Le Foyer Breton”，来自 E. Souvestre。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔlwen]
The Winning of Olwen
这 获胜 的 奥尔文

奥尔文的胜利

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
There was once a king and queen who had a little boy ,
那里 曾是 一次 一个 国王 和 女王 WHO 有 一个 小的 男生 ,

从前有一位国王和王后，他们有一个小男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] - .
and they called his name Kilweh .
和 他们 称为 他的 姓名 - .

他们给他取名为基尔韦。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fel] [ɪl] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
The queen , his mother , fell ill soon after his birth ,
这 女王 , 他的 母亲 , 跌倒 患病的 很快 后 他的 出生 ,

他的母亲，也就是女王，在他出生后不久就病倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
and as she could not take care of him herself she sent him to a
和 作为 她 可以 不是 拿 关心 的 他 她自己 她 发送 他 到 一个
['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
woman she knew up in the mountains ,
女士 她 知道 向上 在 这 山脉 ,

由于她自己无法照顾他，就把他送到山上认识的一位妇女那里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] , [ænd; ənd] [ber] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,
so that he might learn to go out in all weathers , and bear heat and cold ,
所以 那 他 可能 学习 到 去 出去 在 全部 天气 , 和 熊 热 和 寒冷的 ,

好让他学会无论天气如何外出，都能忍受酷暑严寒。

[ænd; ənd] [groʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and grow tall and strong .
和 生长 高的 和 强的 .

长得又高又壮。

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
Kilweh was quite happy with his nurse ,
- 曾是 相当 快乐的 和 他的 护士 ,

基尔韦对他的护士非常满意。

[ænd; ənd][ræn]['reɪsɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pleɪ,fɛloʊz] ,
and ran races and climbed hills with the children who were his playfellows ,
和 跑 种族 和 攀登 丘陵 和 这 孩子们 WHO 是 他的 玩伴们 ,

他和玩耍的孩子们一起赛跑、爬山。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and in the winter , when the snow lay on the ground ,
和 在 这 冬天 , 什么时候 这 雪 躺 在 这 地面 ,

到了冬天，当积雪覆盖大地时，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,
sometimes a man with a harp would stop and beg for shelter ,
有时 一个 男人 和 一个 竖琴 会 停止 和 求 为了 庇护所 ,

有时会有一个抱着竖琴的男人停下来乞求栖身之所。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]
and in return would sing them songs of strange things that had happened in
和 在 返回 会 唱歌 他们 歌曲 的 奇怪的 事物 那 有 发生 在
[ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .
the years gone by .
这 年 已消失 经过 .

作为回报，她会为他们演唱过去几年里发生的奇闻异事的歌曲。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] .
But long before this changes had taken place in the court of Kilweh's father .
但 长的 前 这 变化 有 已采取 地方 在 这 法庭 的 - 父亲 .

但在此之前很久，基尔韦的父亲的宫廷就已经发生了变化。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]['beɪbi] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,
Soon after she had sent her baby away the queen became much worse ,
很快 后 她 有 发送 她 婴儿 离开 这 女王 成为 很多 更糟 ,

女王将孩子送走后不久，病情就急剧恶化。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
and at length , seeing that she was going to die ,
和 在 长度 , 看到 那 她 曾是 去 到 死 ,

最后，眼见自己即将死去，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
she called her husband to her and said :
她 称为 她 丈夫 到 她 和 说 :

她把丈夫叫来，说道：

- ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bed] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk]
' Never again shall I rise from this bed , and by and bye thou wilt take
- 绝不 再次 将 我 上升 从 这 床 , 和 经过 和 再见 你 枯萎 拿
[ə'nʌðər] [waɪf] .
another wife .
其他 妻子 .

“我再也不会从这张床上起来了，而你不久之后还会娶另一个妻子。”

[bʌt; bət] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðiː] [fər'get] [ðaɪ] [sʌn] ,
But lest she should make thee forget thy son ,
但 免得 她 应该 制作 你 忘记 你的 儿子 ,

但免得她使你忘记你的儿子，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [teɪk] [nɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ]['braɪər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['blɔsəmz]
I charge thee that thou take not a wife until thou see a briar with two blossoms
我 收费 你 那 你 拿 不是 一个 妻子 直到 你 看 一个 荆棘 和 二 花朵
[ə'pɑːn][maɪ] [greɪv] . -
upon my grave . '
之上 我的 严重 . -

我命令你，在我坟墓上长出一棵开着两朵花的荆棘树之前，不许娶妻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
And this he promised her .
和 这 他 承诺 她 .

他向她承诺过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [groʊ] [ˌðer'ɑːn]
Then she further bade him to see to her grave that nothing might grow thereon
然后 她 更远 巴德 他 到 看 到 她 严重 那 没有什么 可能 生长 其上
.
.
.

然后她又嘱咐他，一定要确保她的坟墓上寸草不生。

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
This likewise he promised her , and soon she died ,
这 同样地 他 承诺 她 , 和 很快 她 死亡 ,

他也曾这样向她承诺过，不久之后她就去世了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ][mæn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and for seven years the king sent a man every morning to see that nothing
和 为了 七 年 这 国王 发送 一个 男人 每一个 早晨 到 看 那 没有什么
[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [greɪv] ,
was growing on the queen's grave ,
曾是 生长 在 这 女王的 严重 ,

七年来，国王每天早上都派人去查看王后的坟墓，确保上面没有杂草生长。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][fər'gɑːt] .
but at the end of seven years he forgot .
但 在 这 结尾 的 七 年 他 忘了 .

但七年后，他忘记了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [roʊd] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kwiːn]
One day when the king was out hunting he rode past the place where the queen
一 天 什么时候 这 国王 曾是 出去 打猎 他 骑 过去的 这 地方 在哪里 这 女王
[leɪ] ['berid] ,
lay buried ,
躺 埋葬 ,

有一天，国王外出狩猎时，骑马经过了王后埋葬的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['braɪər] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['blɔsəmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and there he saw a briar growing with two blossoms on it .
和 那里 他 锯 一个 荆棘 生长 和 二 花朵 在 它 .

他看到那里长着一棵荆棘，上面开了两朵花。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] , - [sed] [hiː; hi] ,
' It is time that I took a wife , ' said he ,
- 它 是 时间 那 我 采取 一个 妻子 , - 说 他 ,

“我该娶妻了,”他说。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] .
and after long looking he found one .
和 后 长的 寻找 他 成立 一 .

经过一番寻找，他终于找到了一个。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
But he did not tell her about his son ;
但 他 做过 不是 告诉 她 关于 他的 儿子 ;

但他没有告诉她他有儿子这件事；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst]
indeed he hardly remembered that he had one till she heard it at last
的确 他 几乎 记得 那 他 有 一 直到 她 听到 它 在 最后的
[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
from an old woman whom she had gone to visit .
从 一个 老的 女士 谁 她 有 已消失 到 访问 .

事实上，他几乎都忘了自己还有个孩子，直到她最后从一位她去拜访的老妇人那里听说。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	[kwiːn]	[wʌz; wəz]	['veri]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd]	[sent]	['mesindʒəz]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
And	**the**	**new**	**queen**	**was**	**very**	**pleased**	**,**	**and**	**sent**	**messengers**	**to**	**fetch**	**the**	**boy**	**,**
和	这	新的	女王	曾是	非常	高兴	,	和	发送	信使	到	拿来	这	男生	,

新王后非常高兴，派人去把男孩接过来。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[kɔːrt]	[hiː; hi]	[steɪd]	,
and	**in**	**his**	**father's**	**court**	**he**	**stayed**	**,**
和	在	他的	父亲的	法庭	他	入住	,

他留在了他父亲的宫廷里。

[waɪl]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[went]	[baɪ]	[tɪl]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['prɑːfəsi]	[hæd; həd]	[fɔːr'toʊld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[wɪn]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['ɔlwen]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	-	-	.
while	**the**	**years**	**went**	**by**	**till**	**one**	**day**	**the**	**queen**	**told**	**him**	**that**	**a**	**prophecy**	**had**	**foretold**	**that**	**he**	**was**	**to**	**win**	**for**	**his**	**wife**	**Olwen**	**the**	**daughter**	**of**	**Yspaddaden**	**Penkawr**	**.**
尽管	这	年	去	经过	直到	一	天	这	女王	讲述	他	那	一个	预言	有	预言	那	他	曾是	到	赢	为了	他的	妻子	奥尔文	这	女儿	的	-	-	.

岁月流逝，直到有一天，女王告诉他，预言说他将为他的妻子奥尔温赢得伊斯帕达登·彭卡沃的女儿。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðɪs]	-	[felt]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.
When	**he**	**heard**	**this**	**Kilweh**	**felt**	**proud**	**and**	**happy**	**.**
什么时候	他	听到	这	-	毛毡	自豪的	和	快乐的	.

基尔韦听到这话，感到既自豪又高兴。

['ʃʊrli]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[naʊ]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
Surely	**he**	**must**	**be**	**a**	**man**	**now**	**,**	**he**	**thought**	**,**
一定	他	必须	是	一个	男人	现在	,	他	想法	,

他心想，他现在肯定是个男人了。

[ɔːr]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊ]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
or	**there**	**would**	**be**	**no**	**talk**	**of**	**a**	**wife**	**for**	**him**	**,**
或者	那里	会	是	不	讲话	的	一个	妻子	为了	他	,

否则就不会有人谈论他的妻子了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[dwelt]	[ɔːl]	[deɪ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪst]	[braɪd]	,
and	**his**	**mind**	**dwelt**	**all**	**day**	**upon**	**his**	**promised**	**bride**	**,**
和	他的	头脑	居住	全部	天	之上	他的	承诺	新娘	,

他整日思念着他的未婚妻，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[hɜːr; hər]	.
and	**what**	**she**	**would**	**be**	**like**	**when**	**he**	**beheld**	**her**	**.**
和	什么	她	会	是	喜欢	什么时候	他	观看	她	.

以及当他看到她时，她会是什么样子。

-	[wʌt]	[eɪlɪθ]	[ðiː]	,	[maɪ]	[sʌn]	?	-	[æskt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[æt; ət]	[læst]	,
'	**What**	**aileth**	**thee**	**,**	**my**	**son**	**?**	**'**	**asked**	**his**	**father**	**at**	**last**	**,**
-	什么	艾莱斯	你	,	我的	儿子	?	-	问	他的	父亲	在	最后的	,

“孩子，你怎么了？”他父亲最后问道。

[wen]	-	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	['sʌmθɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['bɪdn]	[tuː; tə]	[duː]	,
when	**Kilweh**	**had**	**forgotten**	**something**	**he**	**had**	**been**	**bidden**	**to**	**do**	**,**
什么时候	-	有	被遗忘的	某物	他	有	到过	拜登	到	做	,

当基尔韦忘记了他被吩咐去做的事情时，

[ænd; ənd]	-	[blʌʃt]	[red]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ænsər]	:
and	**Kilweh**	**blushed**	**red**	**as**	**he**	**answered**	**:**
和	-	脸红了	红色的	作为	他	回答	:

基尔韦回答时脸涨得通红：

- [maɪ] ['stepmʌðər] [sez] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɔlwen] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - ,
' My stepmother says that none but Olwen , the daughter of Yspaddaden Penkawr ,
- 我的 后妈 说道 那 没有任何 但 奥尔文 , 这 女儿 的 - - ,
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] . -
shall be my wife . '
将 是 我的 妻子 . -

“我的继母说，除了伊斯帕达登·彭卡沃的女儿奥尔温之外，谁也不能做我的妻子。”

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [fʊl'fɪld] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
' That will be easily fulfilled , ' replied his father .
- 那 将要 是 容易地 已完成 , - 回复 他的 父亲 .

“这很容易做到，”他父亲回答说。

- ['ɑːrθər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] .
' Arthur the king is thy cousin .
- 亚瑟 这 国王 是 你的 表哥 .

“亚瑟王是你的表兄。”

[goʊ] ['ðerfɔːr] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ðaɪ] [her] , [ænd; ənd][tuː; tə][grænt]
Go therefore unto him and beg him to cut thy hair , and to grant
去 所以 到 他 和 求 他 到 切 你的 头发 , 和 到 授予
[ðiː] [ðɪs] [buːn] . -
thee this boon . '
你 这 恩惠 . -

所以你去求他剪掉你的头发，并答应你这个请求。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [prɪkt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dæpl] [greɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
Then the youth pricked forth upon a dapple grey horse of four years old ,
然后 这 青年 刺痛 前进 之上 一个 斑纹 灰色的 马 的 四 年 老的 ,

然后，那青年骑着一匹四岁大的灰斑马走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] [lɪŋkt] [goʊld] , [ænd; ənd][goʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
with a bridle of linked gold , and gold upon his saddle .
和 一个 辔 的 链接 金子 , 和 金子 之上 他的 鞍 .

他的缰绳是用金子串成的，马鞍上也挂着金子。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [tuː] [spiə] [ʌv; əv]['sɪlvər][wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] [stiːl] ;
In his hand he bore two spears of silver with heads of steel ;
在 他的 手 他 钻孔 二 长矛 的 银 和 头部 的 钢 ;

他手中拿着两根银矛，矛头是钢制的；

[ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrn][ʌv; əv]['aɪvəri][wʌz; wəz] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ]
a war - horn of ivory was slung round his shoulder , and by his side hung
一个 战争 - 喇叭 的 象牙 曾是 吊着 圆形的 他的 肩膀 , 和 经过 他的 边 悬挂
[ə; eɪ]['goʊldən] [sɔːrd] .
a golden sword .
一个 金的 剑 .

他肩上挎着象牙制成的战号，腰间挂着一把金剑。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['brɪndld] [waɪt] - ['brestid] ['greɪhaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] ['ruːbiz]
Before him were two brindled white - breasted greyhounds with collars of rubies
前 他 是 二 斑纹 白色的 - 胸部 灵缇犬 和 项圈 的 红宝石
[raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
round their necks ,
圆形的 他们的 脖子 ,

他面前是两只毛色斑驳、胸脯雪白的灰狗，脖子上戴着红宝石项圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
and the one that was on the left side bounded across to the right side ,
和 这 一 那 曾是 在 这 左边 边 有界 穿过 到 这 正确的 边 ,

左边的那只跳到了右边，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][laɪk] [tuː] [siː] - ['swɔləuz] ['spɔrtɪd]
and the one on the right to the left , and like two sea - swallows sported
和 这 一 在 这 正确的 到 这 左边 , 和 喜欢 二 海 - 燕子 运动
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

右边的那只向左移动，像两只海燕一样在他周围嬉戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kæst] [ʌp] [fɔːr] [sɑːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [huːf] ,
And his horse cast up four sods with his four hoofs ,
和 他的 马 投掷 向上 四 草皮 和 他的 四 蹄子 ,

他的马用四蹄扬起了四块草皮。

[laɪk] [fɔːr] ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ə'bʌv] , [naʊ] [bɪ'loʊ] .
like four swallows in the air about his head , now above , now below .
喜欢 四 燕子 在 这 空气 关于 他的 头 , 现在 多于 , 现在 以下 .

就像四只燕子在他头顶上方盘旋，一会儿在他头顶上方，一会儿在他头顶下方。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][æt; ət]
About him was a robe of purple , and an apple of gold was at
关于 他 曾是 一个 长袍 的 紫色的 , 和 一个 苹果 的 金子 曾是 在
[iːtʃ] ['kɔːrnər] ,
each corner ,
每个 角落 ,

他身穿紫色长袍，长袍四角各有一个金苹果。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaʊz] .
and every one of the apples was of the value of a hundred cows .
和 每一个 一 的 这 苹果 曾是 的 这 价值 的 一个 百 牛 .

每个苹果都价值一百头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [bent] [nɑːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
And the blades of grass bent not beneath him ,
和 这 刀片 的 草 弯曲 不是 下面 他 ,

草叶在他身下没有弯曲。

[soʊ] [laɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz]
so light were his horse's feet as he journeyed toward the gate of Arthur's
所以 光 是 他的 马匹 脚 作为 他 旅程 朝向 这 门 的 亚瑟的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

他策马轻盈地向亚瑟王宫殿的大门进发。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['potər] ? -
' Is there a porter ? '
- 是 那里 一个 搬运工 ? -

请问有搬运工吗?

[kraɪd] - , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
cried Kilweh , looking round for someone to open the gate .
哭 - , 寻找 圆形的 为了 某人 到 打开 这 门 .

基尔韦喊道，他四处张望，想找人来开门。

- [ðer; ðər][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːrθɝz] ['potər] ['evri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
' There is ; and I am Arthur's porter every first day of January ,
- 那里 是 ; 和 我 是 亚瑟的 搬运工 每一个 第一的 天 的 一月 ,

“确实有；而且每年一月的第一天，我都是亚瑟的门房。”

- ['ænsər] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' answered a man coming out to him .
- 回答 一个 男人 未来 出去 到 他 .

一个男人朝他走来，回答道。

- [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
' The rest of the year there are other porters , and among them
- 这 休息 的 这 年 那里 是 其他 搬运工 , 和 之中 他们
- ,
Pennpingyon ,
- ,

“一年中的其他时间还有其他搬运工，其中就包括彭平永。”

[huː] [goʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -
who goes upon his head to save his feet . '
WHO 去 之上 他的 头 到 节省 他的 脚 . -

他倒立是为了保住双脚。

- [wel] , ['oʊpən][ðə; ði] ['pɔːrtl] , [aɪ] [seɪ] . -
' Well , open the portal , I say . '
- 出色地 , 打开 这 门户网站 , 我 说 . -

“好吧，我说，打开传送门吧。”

- [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː] ,
' No , that I may not do ,
- 不 , 那 我 可能 不是 做 ,

不，我可能不会那样做。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] ['entər] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pedlər] [huː] [hæz; həz] [gʊdz]
for none can enter save the son of a king or a pedlar who has goods
为了 没有任何 能 进入 节省 这 儿子 的 一个 国王 或者 一个 小贩 WHO 有 商品
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

除了国王的儿子或有货物要卖的小贩之外，任何人都不得入内。

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɔːgz][ænd; ənd] [heɪ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hɔːrs] ,
But elsewhere there will be food for thy dogs and hay for thy horse ,
但 别处 那里 将要 是 食物 为了 你的 狗 和 干草 为了 你的 马 ,

但别处会有狗吃的食物，会有马吃的干草。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiː] ['kɑːləp] [kʊkt] [ænd; ənd] ['pepəd] , [ænd; ənd] [swiːt] [waɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and for thee collops cooked and peppered , and sweet wine shall be
和 为了 你 崩溃 煮熟 和 胡椒 , 和 甜的 葡萄酒 将 是
[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] . -
served in the guest chamber . '
服务 在 这 客人 房间 . -

客房里将为你奉上烤制胡椒猪腩肉和甜酒。

- [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - ['ænsər] - .
' That will not do for me , ' answered Kilweh .
- 那 将要 不是 做 为了 我 , - 回答 - .

“那对我来说行不通,”基尔韦回答道。

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [wɪl] [send] [ʌp] [θriː] [ʃaʊts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd]
' If thou wilt not open the gate I will send up three shouts that shall be heard
- 如果 你 枯萎 不是 打开 这 门 我 将要 发送 向上 三 喊叫 那 将 是 听到
[frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
from Cornwall unto the north ,
从 康沃尔郡 到 这 北 ,

“如果你不肯打开城门，我将发出三声呐喊，让从康沃尔到北方都能听到。”

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [tuː; tə]['aɪrlənd] . -
and yet again to Ireland . '
和 然而 再次 到 爱尔兰 . -

然后又去了爱尔兰。

- [ˌwʌtsoʊ'evər] ['klæmər] [ðaʊ] ['meiist, meist] [meɪk] , - [speɪk] - [ðə; ði] ['potər] ,
' Whatsoever clamour thou mayest make , ' spake Glewlwyd the porter ,
- 任何 叫嚣 你 五月 制作 , - 说 - 这 搬运工 ,

“无论你发出怎样的喧闹,”门房格鲁伊德说道。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['entər] [ʌn'tɪl] [aɪ][fɜːrst][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] . -
' thou shalt not enter until I first go and speak with Arthur . '
- 你 应 不是 进入 直到 我 第一的 去 和 说话 和 亚瑟 . -

“在我先去和亚瑟商议之前，你不得入内。”

[ðen] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Then Glewlwyd went into the hall , and Arthur said to him :
然后 - 去 进入 这 大厅 , 和 亚瑟 说 到 他 :

然后格鲁伊德走进大厅，亚瑟对他说：

- [hæst] [ðaʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ? -
' Hast thou news from the gate ? '
- 哈斯特 你 消息 从 这 门 ? -

“你从城门口得到消息吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['ænsər] :
and the porter answered :
和 这 搬运工 回答 :

门房回答说：

- [fɑːr][hæv; həv][aɪ] ['trævld] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] ['meni] ['kɪŋli] [men]
' Far have I travelled , both in this island and elsewhere , and many kingly men
- 远的 有 我 旅行 , 两个都 在 这 岛 和 别处 , 和 许多 王者 男人
[hæv; həv][aɪ] [siːn] ;
have I seen ;
有 我 已见 ;

“我曾远行，无论是在这个岛上还是在其他地方，我都见过许多君王；

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [wʌn] ['iːkwəl][ɪn]['mædʒəsti][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [stændz][æt; ət]
but never yet have I beheld one equal in majesty to him who now stands at
但 绝不 然而 有 我 观看 一 平等的 在 威严 到 他 WHO 现在 站立 在
[ðə; ði] [dɔːr] . -
the door . '
这 门 . -

但我从未见过谁的威严能与此刻站在门口的这位相提并论。

- [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] ['entər] [hɪr] , [rɪ'tɜːrn] [ðaʊ] ['rʌnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] ,
' If walking thou didst enter here , return thou running , ' replied Arthur ,
- 如果 步行 你 迪斯特 进入 这里 , 返回 你 跑步 , - 回复 亚瑟 ,

“如果你是步行进来的，那就跑着回去吧。”亚瑟回答道。

- [ænd; ənd] [let] ['evriwʌn] [ðæt] ['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
' and let everyone that opens and shuts the eye show him respect and
- 和 让 每个人 那 打开 和 关闭 这 眼睛 展示 他 尊重 和
[sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
serve him ,
服务 他 ,

“凡睁眼闭眼的，都要尊敬他，服侍他。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] . -
for it is not meet to keep such a man in the wind and rain . '
为了 它 是 不是 见面 到 保持 这样的 一个 男人 在 这 风 和 雨 . -

因为不应该让这样的人暴露在风吹雨淋中。

[soʊ] - [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] - [roʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] .
So Glewlwyd unbarred the gate and Kilweh rode in upon his charger .
所以 - 畅通无阻 这 门 和 - 骑 在 之上 他的 充电器 .

于是格鲁伊德打开了大门，基尔韦骑着他的战马走了进来。

- ['griːtɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [oʊ]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
' Greeting unto thee , O ruler of this land , ' cried he ,
- 问候 到 你 , 哦 统治者 的 这 土地 , - 哭 他 ,

“向你致敬，这片土地的统治者啊！”他喊道。

- [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [noʊ] [les] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] . -
' and greeting no less to the lowest than to the highest . '
- 和 问候 不 较少的 到 这 最低 比 到 这 最高 . -

“无论地位高低，都要给予同样的问候。”

- ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] , - ['ænsər] ['ɑːrθər] . - [sɪt] [ðaʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['wɒrɪrz] ,
' Greeting to thee also , ' answered Arthur . ' Sit thou between two of my warriors ,
- 问候 到 你 还 , - 回答 亚瑟 . - 坐 你 之间 二 的 我的 战士 ,

“也向你问好，”亚瑟回答道。“请你坐在我的两位勇士中间。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['mɪnstrəl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][bɔːrn]
and thou shalt have minstrels before thee and all that belongs to one born
和 你 应 有 吟游诗人 前 你 和 全部 那 属于 到 一 出生
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
to be a king ,
到 是 一个 国王 ,

你面前将有吟游诗人，以及所有生来就是国王的人应有的一切。

[waɪl] [ðaʊ] [ɪn][maɪ] ['pæləs] . -
while thou remainest in my palace . '
尽管 你 剩余 在 我的 宫殿 . -

当你留在我的宫殿里时。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] , - [rɪ'plaɪd] - , - [fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
' I am not come , ' replied Kilweh , ' for meat and drink , but to obtain a
- 我 是 不是 来 , - 回复 - , - 为了 肉 和 喝 , 但 到 获得 一个
[buːn] ,
boon ,
恩惠 ,

“我来不是为了吃喝，”基尔韦回答说，“而是为了得到一个恩惠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [grænt][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
and if thou grant it me I will pay it back ,
和 如果 你 授予 它 我 我 将要 支付 它 后退 ,

如果你允许，我一定会偿还。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ðaɪ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and will carry thy praise to the four winds of heaven .
和 将要 携带 你的 称赞 到 这 四 风 的 天堂 .

祂必将你的赞美传遍天庭四方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But if thou wilt not grant it to me ,
但 如果 你 枯萎 不是 授予 它 到 我 ,

但如果你不肯答应我，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðaɪ] [dɪs'kɜːrtəsi] [wer'evər] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] . -
then I will proclaim thy discourtesy wherever thy name is known . '
然后 我 将要 宣布 你的 失礼 无论 你的 姓名 是 已知 . -

那时，我必在凡你名字被人知道的地方，宣扬你的无礼行为。

- [wʌt] [ðaʊ] [ɑːsk] [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] , - [sed] ['ɑːrθər] ,
' What thou askest that shalt thou receive , ' said Arthur ,
- 什么 你 最 那 应 你 收到 , - 说 亚瑟 ,

“你所求的，必得着。”亚瑟说道。

- [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [draɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['mɔɪsənz] ,
' as far as the wind dries and the rain moistens ,
- 作为 远的 作为 这 风 干燥 和 这 雨 湿润 ,

“只要风能吹干，雨能润湿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ri'vɔlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [en'sɜːkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
and the sun revolves and the sea encircles and the earth extends .
和 这 太阳 旋转 和 这 海 包围 和 这 地球 扩展 .

太阳转动，海洋环绕，地球扩张。

[seɪv] ['oʊnli][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][maɪ]['mænt(ə)l] , [maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd][maɪ] [læns] , [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd]
Save only my ship and my mantle , my word and my lance , my shield and
节省 仅有的 我的 船 和 我的 地幔 , 我的 单词 和 我的 槊 , 我的 盾 和
[maɪ] ['dægər] ,
my dagger ,
我的 匕首 ,

只留下我的船和我的披风，我的誓言和我的长矛，我的盾牌和我的匕首。

[ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [maɪ] [waɪf] . -
and Guinevere my wife . '
和 桂妮薇儿 我的 妻子 . -

还有我的妻子格温娜维尔。

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [bles] [maɪ] [her] , - [speɪk] - , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['ænsər] :
' I would that thou bless my hair , ' spake Kilweh , and Arthur answered :
- 我 会 那 你 保佑 我的 头发 , - 说 - , 和 亚瑟 回答 :

“我愿你祝福我的头发,”基尔维说道，亚瑟回答道：

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] [ðiː] . -
' That shall be granted thee . '
- 那 将 是 的确 你 . -

“那将准许你的。”

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪzərz]
Forthwith he bade his men fetch him a comb of gold and a scissors
立即 他 巴德 他的 男人 拿来 他 一个 梳子 的 金子 和 一个 剪刀
[wɪð; wɪθ] ['luːps] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
with loops of silver ,
和 循环 的 银 ,

他立刻吩咐手下给他拿来一把金梳子和一把带银环的剪刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəumd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [gest] .
and he combed the hair of Kilweh his guest .
和 他 梳理过的 这 头发 的 - 他的 客人 .

他为他的客人基尔韦梳头。

- [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wɔːmz] [tuː; tə] [ðiː] ,
' Tell me who thou art , ' he said , ' for my heart warms to thee ,
- 告诉 我 WHO 你 艺术 , - 他 说 , - 为了 我的 心 温暖 到 你 ,

“告诉我你是谁,”他说，“因为我对你心生好感。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] . -
and I feel thou art come of my blood . '
和 我 感觉 你 艺术 来 的 我的 血 . -

我感觉你是我的后裔。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
' I am Kilweh , son of Kilydd , ' replied the youth .
- 我 是 - , 儿子 的 - , - 回复 这 青年 .

“我是基利德之子基尔韦,”年轻人回答道。

- [ðen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [truːθ] , - [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] ,
' Then my cousin thou art in truth , ' replied Arthur ,
- 然后 我的 表哥 你 艺术 在 真相 , - 回复 亚瑟 ,

“那么，你确实是我的表兄，”亚瑟回答道。

- [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [buːn] [ðaʊ] ['meiist, meist][æsk] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] . -
' and whatsoever boon thou mayest ask thou shalt receive . '
- 和 任何 恩惠 你 五月 问 你 应 收到 . -

“无论你祈求什么，你都将得到。”

- [ðə; ði] [buːn] [aɪ] [kreɪv] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [wɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɔlwen] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
' The boon I crave is that thou mayest win for me Olwen , the daughter of
- 这 恩惠 我 渴望 是 那 你 五月 赢 为了 我 奥尔文 , 这 女儿 的
- - ,
Yspaddaden Penkawr ,
- - ,

“我所渴望的恩惠是，你能为我赢得伊斯帕达登·彭考尔的女儿奥尔温。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [buːn] [aɪ] [siːk] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɒrɪrz] .
and this boon I seek likewise at the hands of thy warriors .
和 这 恩惠 我 寻找 同样地 在 这 双手 的 你的 战士 .

我也向你的勇士们祈求同样的恩惠。

[frʌm; frəm][soʊl] , [huː] [kæn; kən][stænd] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] ; [frʌm; frəm] - , [huː] ,
From Sol , who can stand all day upon one foot ; from Ossol , who ,
从 索尔 , WHO 能 站立 全部 天 之上 一 脚 ; 从 - , WHO ,

来自太阳神索尔，他能整天单脚站立；来自奥索尔，他，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
if he were to find himself on the top of the highest mountain in the
如果 他 是 到 寻找 他自己 在 这 顶部 的 这 最高 山 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

如果他发现自己站在了世界最高峰的顶峰，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɝːdz] [wɪŋ] ;
could make it into a level plain in the beat of a bird's wing ;
可以 制作 它 进入 一个 等级 清楚的 在 这 打 的 一个 鸟类 翼 ;

鸟儿振翅一动，就能把它变成一片平坦的平原；

[frʌm; frəm] [kluːs] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
from Cluse , who , though he were buried under the earth ,
从 线索 , WHO , 尽管 他 是 埋葬 在下面 这 地球 ,

克鲁斯虽然被埋葬在地下，

[kʊd; kəd] [jet] [hɪr] [ðə; ði][ænt] [liːv] [hɜːr; hər] [nest] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] :
could yet hear the ant leave her nest fifty miles away :
可以 然而 听到 这 蚂蚁 离开 她 巢 五十 英里 离开 :

即便远在五十英里之外，也能听到蚂蚁离开巢穴的声音：

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kaɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɛdˌwɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðaɪ]
from these and from Kai and from Bedwyr and from all thy
从 这些 和 从 凯 和 从 贝德维尔 和 从 全部 你的
['maɪti] [men] [aɪ] [kreɪv] [ðɪs] [buːn] . -
mighty men I crave this boon . '
强大的 男人 我 渴望 这 恩惠 . -

我向他们，向凯，向贝德维尔，向你所有英勇的战士们祈求这个恩惠。

- [oʊ] - , - [sed] ['ɑːrθər] , - ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ,
' O Kilweh , ' said Arthur , ' never have I heard of the maiden of whom thou speakest ,
- 哦 - , - 说 亚瑟 , - 绝不 有 我 听到 的 这 少女 的 谁 你 演讲者 ,

“哦，基尔维，”亚瑟说，“我从未听说过你所说的这位少女。”

[nɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ,
nor of her kindred ,
也不 的 她 亲属 ,

也不是她的亲属，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [send] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] . -
but I will send messengers to seek her if thou wilt give me time . '
但 我 将要 发送 信使 到 寻找 她 如果 你 枯萎 给 我 时间 . -

但如果你肯给我一些时间，我会派人去找她。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [raɪt] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [grænt] [ðiː] ,
' From this night to the end of the year right willingly will I grant thee ,
- 从 这 夜晚 到 这 结尾 的 这 年 正确的 心甘情愿 将要 我 授予 你 ,

“从今晚到年底，我将心甘情愿地赐予你一切权利。”

- [rɪ'plaɪd] - ;
' replied Kilweh ;
- 回复 - ;

基尔韦回答道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [rɪ'tɜːrnd] - [wʌz; wəz] [rɔːθ] ,
but when the end of the year came and the messengers returned Kilweh was wroth ,
但 什么时候 这 结尾 的 这 年 来了 和 这 信使 返回 - 曾是 愤怒 ,

但到了年底，使者们回来时，基勒威勃然大怒。

[ænd; ənd] [spoʊk] [rʌf] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .
and spoke rough words to Arthur .
和 辐 粗糙的 字 到 亚瑟 .

并对亚瑟说了些难听的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪ] ,
It was Kai ,
它 曾是 凯 ,

是凯。

[ðə; ði] ['boʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [fʊt] - - [hiː; hi] [wʊd] [kʊd; kəd] [pæs] [naɪn] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
the boldest of the warriors and the swiftest of foot - - he would could pass nine nights without sleep ,
这 最勇敢的 的 这 战士 和 这 最快 的 脚 - - 他 会 可以 经过 九 夜晚 没有 睡觉 ,

他是最勇敢的战士，也是跑得最快的人——他可以连续九个晚上不睡觉。

[ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - - [ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
and nine days beneath the water - - that answered him :
和 九 天 下面 这 水 - - 那 回答 他 :

在水下待了九天——这回答了他：

- [ræʃ] [juːθ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] , ['deərɪst] [ðaʊ] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ?
' Rash youth that thou art , darest thou speak thus to Arthur ?
- 皮疹 青年 那 你 艺术 , 敢于 你 说话 因此 到 亚瑟 ?

“你这鲁莽的年轻人，竟敢这样跟亚瑟说话？”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðæt]
Come with us , and we will not part company till we have won that
来 和 我们 , 和 我们 将要 不是 部分 公司 直到 我们 有 韩元 那
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

跟我们来，我们一定要赢得那场处女赛才肯分开。

[ɔːr] [tɪl] [ðaʊ] [kənˈfes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
or till thou confess that there is none such in the world . '
或者 直到 你 承认 那 那里 是 没有任何 这样的 在 这 世界 . -

或者直到你承认世上根本没有这样的人。

[ðen] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [best] [men] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] - .
Then Arthur summoned his five best men and bade them go with Kilweh .
然后 亚瑟 被召唤 他的 五 最好的 男人 和 巴德 他们 去 和 - .

然后亚瑟召集了他最得力的五个人，命令他们与基尔维一同前往。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɛdˌwɪr] [ðə; ði][wʌn] - [ˈhændɪd] , [kaɪz] [ˈkɑːmræd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ɪn][ɑːrmz] ,
There was Bedwyr the one - handed , Kai's comrade and brother in arms ,
那里 曾是 贝德维尔 这 一 - 递交 , 凯的 同志 和 兄弟 在 武器 ,

还有独臂的贝德维尔，他是凯的战友和生死兄弟。

[ðə; ði] [ˈswɪftəst] [mæn][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] [seɪv] [ˈɑːrθər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,
the swiftest man in Britain save Arthur ; there was Kynddelig ,
这 最快 男人 在 英国 节省 亚瑟 ; 那里 曾是 - ,

除了亚瑟王之外，英国跑得最快的人是谁？那就是金德利格。

[huː] [nuː] [ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][hiː; hi]
who knew the paths in a land where he had never been as surely as he
WHO 知道 这 路径 在 一个 土地 在哪里 他 有 绝不 到过 作为 一定 作为 他
[dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ;
did those of his own country ;
做过 那些 的 他的 自己的 国家 ;

他对从未去过的异国他乡的道路了如指掌，就像对自己祖国的道路一样熟悉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːl] [tʌŋz] ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
there was Gwrhyr , that could speak all tongues ; and Gwalchmai the son of
那里 曾是 - , 那 可以 说话 全部 舌头 ; 和 - 这 儿子 的
- ,
Gwyar ,
- ,

有一个名叫格瓦尔赫尔的人，他能说所有语言；还有格瓦尔赫迈，他是格瓦尔的儿子。

[huː] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ; [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl]
who never returned till he had gained what he sought ; and last of all
WHO 绝不 返回 直到 他 有 获得 什么 他 寻求 ; 和 最后的 的 全部
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɛnw] ,
there was Menw ,
那里 曾是 男 ,

他直到得到他所追求的东西才肯回来；最后还有门乌。

[huː] [kʊd; kəd] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ,
who could weave a spell over them so that none might see them ,
WHO 可以 编织 一个 拼写 超过 他们 所以 那 没有任何 可能 看 他们 ,

谁能对他们施个魔法，让谁都看不见他们?

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈevriwʌn] .
while they could see everyone .
尽管 他们 可以 看 每个人 .

虽然他们能看到所有人。

[soʊ] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['dʒɝːniːd] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][væst]['oʊpən] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
So these seven journeyed together till they reached a vast open plain in which was
所以 这些 七 旅程 一起 直到 他们 达到 一个 广阔的 打开 清楚的 在 哪个 曾是
[ə; eɪ] [fer] ['kæs(ə)l] .
a fair castle .
一个 公平的 城堡 .

于是这七个人结伴而行，直到他们来到一片广阔的平原，那里有一座漂亮的城堡。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
But though it seemed so close it was not until the evening of the third
但 尽管 它 似乎 所以 关闭 它 曾是 不是 直到 这 晚上 的 这 第三
[deɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
day that they really drew near to it ,
天 那 他们 真的 画 靠近 到 它 ,

虽然看起来近在咫尺，但直到第三天晚上，他们才真正接近目标。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [spred] ,
and in front of it a flock of sheep was spread ,
和 在 正面 的 它 一个 群 的 羊 曾是 传播 ,

它前面散布着一群羊。

[soʊ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [end] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so many in number that there seemed no end to them .
所以 许多 在 数字 那 那里 似乎 不 结尾 到 他们 .

数量如此之多，似乎无穷无尽。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz]
A shepherd stood on a mound watching over them , and by his side was
一个 牧羊人 站立 在 一个 冢 观看 超过 他们 , 和 经过 他的 边 曾是
[ə; eɪ][dɔːg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

一个牧羊人站在小土堆上看着他们，他身边跟着一条狗。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [naɪn] ['wɪntɝz] [oʊld] .
as large as a horse nine winters old .
作为 大的 作为 一个 马 九 冬天 老的 .

体型和九岁大的马一样大。

- [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [oʊ] ['hɜːrdzmən] ? - [æskt] [ðə; ði] [naɪts] .
' Whose is this castle , O herdsmen ? ' asked the knights .
- 谁 是 这 城堡 , 哦 牧民 ? - 问 这 骑士 .

“牧羊人啊，这城堡是谁的？”骑士们问道。

- ['stuːpɪd][ɑːr; ər][jiː; ji]['truːli] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] .
' Stupid are ye truly , ' answered the herdsman .
- 愚蠢的 是 是的 真的 , - 回答 这 牧人 .

“你们真是愚蠢至极！”牧羊人回答道。

- [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - - . -
' All the world knows that this is the castle of Yspaddaden Penkawr . '
- 全部 这 世界 知道 那 这 是 这 城堡 的 - - . -

“全世界都知道，这就是彭卡沃城堡。”

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? -
' And who art thou ? '
- 和 WHO 艺术 你 ? -

你又是谁？

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] - , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪl] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈtriːtɪd]
' I am called Custennin , brother of Yspaddaden , and ill has he treated
- 我 是 称为 - , 兄弟 的 - , 和 患病的 有 他 治疗
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“我名叫库斯滕宁，是伊斯帕达登的兄弟，他待我不好。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
And who are you , and what do you here ? '
和 WHO 是 你 , 和 什么 做 你 这里 ? -

你是谁？来这里做什么？

- [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [siːk] [ˈɔlwen] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - ,
' We come from Arthur the king , to seek Olwen the daughter of Yspaddaden ,
- 我们 来 从 亚瑟 这 国王 , 到 寻找 奥尔文 这 女儿 的 - ,

“我们来自亚瑟王的领地，前来寻找伊斯帕达登的女儿奥尔温。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɡeɪv] [ə; eɪ][kraɪ] :
' but at this news the shepherd gave a cry :
- 但 在 这 消息 这 牧羊人 给予 一个 哭 :

但听到这个消息，牧羊人却惊呼起来：

- [oʊ] [men] , [biː; bi] [wɔːrnd] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .
' O men , be warned and turn back while there is yet time .
- 哦 男人 , 是 警告 和 转动 后退 尽管 那里 是 然而 时间 .

“诸位啊，当受警告，趁现在还来得及回头吧。”

[ˈʌðər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ðæt] [kwest] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
Others have gone on that quest , but none have escaped to tell the tale ,
其他的 有 已消失 在 那 寻求 , 但 没有任何 有 逃脱 到 告诉 这 故事 ,

其他人也曾踏上过同样的征程，但无人幸存下来讲述这段经历。

- [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
' and he rose to his feet as if to leave them .
- 和 他 玫瑰 到 他的 脚 作为 如果 到 离开 他们 .

他站起身来，好像要离开他们。

[ðen] - [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Then Kilweh held out to him a ring of gold ,
然后 - 握住 出去 到 他 一个 戒指 的 金子 ,

然后基尔韦递给他一枚金戒指，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
and he tried to put it on his finger , but it was too small ,
和 他 尝试 到 放 它 在 他的 手指 , 但 它 曾是 也 小的 ,

他试着把它戴在手指上，但它太小了。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌv] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
so he placed it in his glove , and went home and gave it to his wife
所以 他 放置 它 在 他的 手套 , 和 去 家 和 给予 它 到 他的 妻子
.
.
.

于是他把它放在手套里，回家给了妻子。

- [wens] [keɪm] [ðɪs] [rɪŋ] ? -
' Whence came this ring ? '
- 何处 来了 这 戒指 ? -

“这枚戒指是从哪里来的？ ”

[æskt] [ʃiː; ʃi] , - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ɪz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðiː] . -
asked she , ' for such good luck is not wont to befall thee . '
问 她 , - 为了 这样的 好的 运气 是 不是 惯于 到 降临 你 . -

她问道：“因为你并不常有这样的好运。”

- [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
' The man to whom this ring belonged thou shalt see here in the evening ,
- 这 男人 到 谁 这 戒指 属于 你 应 看 这里 在 这 晚上 ,

“今晚你将在这里见到这枚戒指的主人。”

- ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃepərd] ; - [hiː; hi][ɪz] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,
' answered the shepherd ; ' he is Kilweh , son of Kilydd , cousin to king Arthur ,
- 回答 这 牧羊人 ; - 他 是 - , 儿子 的 - , 表哥 到 国王 亚瑟 ,

牧羊人回答说：“他是基尔维，基利德的儿子，亚瑟王的表弟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['ɔlwen] . -
and he has come to seek Olwen . '
和 他 有 来 到 寻找 奥尔文 . -

他来寻找奥尔温。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪf] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,
And when the wife heard that she knew that Kilweh was her nephew ,
和 什么时候 这 妻子 听到 那 她 知道 那 - 曾是 她 侄子 ,

当妻子听到这话时，她就知道基尔韦是她的侄子了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hæf] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
and her heart yearned after him , half with joy at the thought of seeing
和 她 心 渴望 后 他 , 一半 和 喜悦 在 这 想法 的 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她心中对他充满渴望，想到能见到他，心中又涌起一丝喜悦。

[ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːm] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
and half with sorrow for the doom she feared .
和 一半 和 悲哀 为了 这 厄运 她 害怕 .

一半是悲伤，一半是因为她所担心的厄运。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
Soon they heard steps approaching ,
很快 他们 听到 步骤 接近 ,

很快，他们听到了脚步声靠近。

[ænd; ənd] [kaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .
and Kai and the rest entered into the house and ate and drank .
和 凯 和 这 休息 进入 进入 这 房子 和 吃 和 喝 .

于是凯和其他人进了屋，吃喝起来。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] ,
After that the woman opened a chest ,
后 那 这 女士 打开 一个 胸部 ,

之后，那女人打开了一个箱子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] ['jeloʊ] [her] .
and out of it came a youth with curling yellow hair .
和 出去 的 它 来了 一个 青年 和 冰壶 黄色的 头发 .

从里面走出来一个有着金色卷发的年轻人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hɪd][hɪm; ɪm] [ðʌs] , - [sed] - ,
' It is a pity to hid him thus , ' said Gwrhyr ,
- 它 是 一个 遗憾 到 隐藏 他 因此 , - 说 - ,

“这样藏匿他真是太可惜了，”格尔赫尔说道。

-	[fɔːr; fər]	[wel]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʌn]	[noʊ]	['iːv(ə)l]	. -
'	for	well	I	know	that	he	has	done	no	evil	. '
-	为了	出色地	我	知道	那	他	有	完毕	不	邪恶的	. -

“因为我深知他没有做过任何恶事。”

-	[θriː]	[ænd; ənd]	['twenti]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sʌnz]	[hæz; həz]	-	[sleɪn] ，
'	Three	and	twenty	of	my	sons	has	Yspaddaden	slain ,
-	三	和	二十	的	我的	儿子们	有	-	被杀 ，

“我的二十三个儿子被伊斯帕达登杀死了。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[mɔːr]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	[ðɪs]	[wʌn]	，	-	[rɪ'plaɪd]	[ʃiː; ʃi] ，
and	I	have	no	more	hope	of	saving	this	one	,	'	replied	she ,
和	我	有	不	更多的	希望	的	保存	这	一	，	-	回复	她 ，

“我已经没有希望救回这个孩子了，”她回答说。

[ænd; ənd]	[kaɪ]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	['ænsər]	：
and	Kai	was	full	of	sorrow	and	answered	:
和	凯	曾是	满的	的	悲哀	和	回答	：

凯满怀悲伤地回答道：

-	[let]	[hɪm; ɪm]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[maɪ]	['kɑːmræd]	，
'	Let	him	come	with	me	and	be	my	comrade	,
-	让	他	来	和	我	和	是	我的	同志	，

“让他跟我一起走，做我的战友吧。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[biː; bi]	[sleɪn]	[ən'les]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[sleɪn]	['ɔːlsoʊ]	. -
and	he	shall	never	be	slain	unless	I	am	slain	also	. '
和	他	将	绝不	是	被杀	除非	我	是	被杀	还	. -

除非我也被杀，否则他绝不会被杀。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'griːd]	.
And	so	it	was	agreed	.
和	所以	它	曾是	同意	.

于是，双方达成了一致。

-	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['erənd]	[hɪr]	? -	[æskt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
'	What	is	your	errand	here	? '	asked	the	woman	.
-	什么	是	你的	差事	这里	? -	问	这	女士	.

“你来这里有什么事？”女人问道。

-	[wiː; wi]	[siːk]	['ɔlwen]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[juːθ]	， -	['ænsər]	[kaɪ]	；
'	We	seek	Olwen	the	maiden	for	this	youth	, '	answered	Kai	;
-	我们	寻找	奥尔文	这	少女	为了	这	青年	， -	回答	凯	；

“我们为这位年轻人寻找少女奥尔温，”凯回答道；

-	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	['evər]	[kʌm]	['hɪðər]	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn] ? -
'	does	she	ever	come	hither	so	that	she	may	be	seen ? '
-	做	她	曾经	来	这里	所以	那	她	可能	是	已见 ? -

她是否会来到这里让人看见？

-	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	['evri]	['sætərdeɪ]	[tuː; tə]	[wɑːʃ]	[hɜːr; hər]	[her]	，
'	She	comes	every	Saturday	to	wash	her	hair	,
-	她	来	每一个	周六	到	洗	她	头发	，

她每周六都来洗头，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːʃɪz]	[ʃiː; ʃi]	[liːvz]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[rɪŋz]	，
and	in	the	vessel	where	she	washes	she	leaves	all	her	rings	,
和	在	这	血管	在哪里	她	洗涤	她	树叶	全部	她	戒指	，

她把所有的戒指都留在了她洗漱的容器里。

[ænd; ənd]	['nevər]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[send]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒər]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	. -
and	never	does	she	so	much	as	send	a	messenger	to	fetch	them	. '
和	绝不	做	她	所以	很多	作为	发送	一个	信使	到	拿来	他们	. -

她甚至连派人去接他们都不做。

- [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪdn] ? - [æskt] [kaɪ] , ['pɔndəriŋ] .
' Will she come if she is bidden ? ' asked Kai , pondering .
- 将要 她 来 如果 她 是 拜登 ? - 问 凯 , 沉思 .

“如果邀请她，她会来吗？”凯沉思着问道。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ;
' She will come ;
- 她 将要 来 ;

她会来的；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fetʃ]
but unless you pledge me your faith that you will not harm her I will not fetch
但 除非 你 保证 我 你的 信仰 那 你 将要 不是 伤害 她 我 将要 不是 拿来
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

但除非你向我保证不会伤害她，否则我不会去接她。

- [wiː; wi] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] .
' We pledge it , ' said they , and the maiden came .
- 我们 保证 它 , - 说 他们 , 和 这 少女 来了 .

“我们发誓,”他们说，然后少女来了。

[ə; eɪ] [fer] [saɪt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,
A fair sight was she in a robe of flame - coloured silk ,
一个 公平的 视线 曾是 她 在 一个 长袍 的 火焰 - 有色 丝绸 ,

她身穿火焰色丝绸长袍，容貌秀丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] ['rʌdi] [goʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] [ænd; ənd]
with a collar of ruddy gold about her neck , bright with emeralds and
和 一个 衣领 的 红润 金子 关于 她 脖子 , 明亮的 和 祖母绿 和
['ruːbiz] .
rubies .
红宝石 .

她脖子上戴着一条红金色的项圈，上面镶嵌着闪闪发光的祖母绿和红宝石。

[mɔːr] ['jeloʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,
More yellow was her head than the flower of the broom ,
更多的 黄色的 曾是 她 头 比 这 花 的 这 扫帚 ,

她的头比扫帚花还要黄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
and her skin was whiter than the foam of the wave ,
和 她 皮肤 曾是 更白 比 这 泡沫 的 这 海浪 ,

她的皮肤比海浪的泡沫还要白。

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'nemən i] .
and fairer were her hands than the blossoms of the wood anemone .
和 更公平 是 她 双手 比 这 花朵 的 这 木头 海葵 .

她的双手比木莲花还要美丽。

[fɔːr] [waɪt] ['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] [spræŋ] [ʌp] [wer] [ʃiː; ʃi][trɑːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
Four white trefoils sprang up where she trod , and therefore was she called
四 白色的 三叶草 弹簧 向上 在哪里 她 践踏 , 和 所以 曾是 她 称为
['ɔlwen] .
Olwen .
奥尔文 .

她走过的地方长出了四株白色的三叶草，因此她被称作奥尔文。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə]
She entered , and sat down on a bench beside Kilweh , and he spake to
她 进入 , 和 卫星 向下 在 一个 长椅 旁 - , 和 他 说 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

她走了进去，在基尔韦旁边的长凳上坐了下来，基尔韦对她说：

- [ɑː] , ['meɪd(ə)n] ,
' Ah , maiden ,
- 啊 , 少女 ,

“啊，少女，

[sɪns] [fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] - - [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
since first I heard thy name I have loved thee - - wilt thou not come away with
自从 第一的 我 听到 你的 姓名 我 有 喜爱 你 - - 枯萎 你 不是 来 离开 和
[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pleɪs] ? -
me from this evil place ? '
我 从 这 邪恶的 地方 ? -

自从我第一次听到你的名字，我就爱上了你——你难道不愿意跟我一起离开这邪恶的地方吗?

- [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] , - ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,
' That I cannot do , ' answered she ,
- 那 我 不能 做 , - 回答 她 ,

“我做不到,”她回答说。

- [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
' for I have given my word to my father not to go without his knowledge ,
- 为了 我 有 给定 我的 单词 到 我的 父亲 不是 到 去 没有 他的 知识 ,

因为我已向我父亲承诺，不会瞒着他擅自行动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] ['oʊnli][læst] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] .
for his life will only last till I am betrothed .
为了 他的 生活 将要 仅有的 最后的 直到 我 是 未婚妻 .

因为他的生命只持续到我订婚为止。

[wət'evər] [ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
Whatever is , must be , but this counsel I will give you .
任何 是 , 必须 是 , 但 这 法律顾问 我 将要 给 你 .

一切自有安排，但我还是要给你这个忠告。

[goʊ] , [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ðiː]
Go , and ask me of my father , and whatsoever he shall required of thee
去 , 和 问 我 的 我的 父亲 , 和 任何 他 将 必需的 的 你
[grænt][ˌaɪ 'tiː] ,
grant it ,
授予 它 ,

你去向我父亲求问，他向你要求的一切，你都答应他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [əb'teɪn]
and thou shalt win me ; but if thou deny him anything thou wilt not obtain
和 你 应 赢 我 ; 但 如果 你 否定 他 任何事物 你 枯萎 不是 获得
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你必能赢得我；但如果你拒绝他任何事，你就赢不了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪf] . -
and it will be well for thee if thou escape with thy life . '
和 它 将要 是 出色地 为了 你 如果 你 逃脱 和 你的 生活 . -

如果你能保住性命，那对你来说是件好事。

- [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] , - [sed] [hiː; hi] .
' All this I promise , ' said he .
- 全部 这 我 承诺 , - 说 他 .

“这一切我都保证做到，”他说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːrθɝz] [men] [went] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
So she returned to the castle , and all Arthur's men went after her , and
所以 她 返回 到 这 城堡 , 和 全部 亚瑟的 男人 去 后 她 , 和
['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] .
entered the hall .
进入 这 大厅 .

于是她返回城堡，亚瑟的所有部下都跟着她，进入了大厅。

- ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , - - , - [sed] [ðeɪ] .
' Greeting to thee , Yspaddaden Penkawr , ' said they .
- 问候 到 你 , - - , - 说 他们 .

“向你致敬，Yspaddaden Penkawr，”他们说道。

- [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ðaɪ] ['dɔːtər] ['ɔlwen] [fɔːr; fər] - , [sʌn] [ʌv; əv] - . -
' We come to ask thy daughter Olwen for Kilweh , son of Kilydd . '
- 我们 来 到 问 你的 女儿 奥尔文 为了 - , 儿子 的 - . -

“我们前来向你的女儿奥尔温求助，求得基利德之子基尔韦。”

- [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] - - ,
' Come hither to - morrow and I will answer you , ' replied Yspaddaden Penkawr ,
- 来 这里 到 - 明天 和 我 将要 回答 你 , - 回复 - - ,

“明天你再来这里，我会回答你，”伊斯帕达登·彭考尔回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɔɪznd]
and as they rose to leave the hall he caught up one of the three poisoned
和 作为 他们 玫瑰 到 离开 这 大厅 他 捕捉 向上 一 的 这 三 中毒
[dɑːrts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
darts that lay beside him and flung it in their midst .
飞镖 那 躺 旁 他 和 扔 它 在 他们的 中间 .

当他们起身离开大厅时，他捡起躺在他旁边的三支毒镖中的一支，扔向他们中间。

[bʌt; bət] ['bɛdˌwɪr] [sɔː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Bedwyr saw and caught it ,
但 贝德维尔 锯 和 捕捉 它 ,

但贝德维尔看到了它，并抓住了它。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] - .
and flung it back so hard that it pierced the knee of Yspaddaden .
和 扔 它 后退 所以 难的 那 它 穿孔 这 膝盖 的 - .

并用力将箭掷了回去，箭矢刺穿了伊斯帕达登的膝盖。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['truːli] ! -
' A gentle son - in - law , truly ! '
- 一个 温和的 儿子 - 在 - 法律 , 真的 ! -

真是个温柔的女婿！

[hiː; hi] [kraɪd] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
he cried , writhing with pain .
他 哭 , 扭动 和 疼痛 .

他痛苦地哭喊着，扭动着身体。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ruːdnəs] .
' I shall ever walk the worse for this rudeness .
- 我 将 曾经 走 这 更糟 为了 这 粗鲁 .

“我将永远为我的无礼行为感到羞愧。”

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[smɪθ]	[huː]	['fɔrdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ænvɪl]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
Cursed	**be**	**the**	**smith**	**who**	**forged**	**it**	**,**	**and**	**the**	**anvil**	**on**	**which**	**it**	**was**
被诅咒的	是	这	史密斯	WHO	锻造	它	,	和	这	砧	在	哪个	它	曾是

[rɔːt]	!	-
wrought	**!**	**'**
锻	!	-

诅咒锻造它的铁匠，以及锻造它的铁砧！

[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]	[men]	[slept]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	['hɜːrdzmən]	,
That	**night**	**the**	**men**	**slept**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Custennin**	**the**	**herdsman**	**,**
那	夜晚	这	男人	睡着了	在	这	房子	的	-	这	牧人	,

当晚，男人们睡在牧人库斯滕宁的家中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	[hɔːl]
and	**the**	**next**	**day**	**they**	**proceeded**	**to**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**hall**
和	这	下一个	天	他们	继续	到	这	城堡	,	和	进入	这	大厅

,	[ænd; ənd]	[sed]	:
,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

第二天，他们来到城堡，进入大厅，说道：

-	-	-	,	[gɪv]	[juː 'es]	[ðaɪ]	['dɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	['daʊər]
'	**Yspaddaden**	**Penkawr**	**,**	**give**	**us**	**thy**	**daughter**	**and**	**thou**	**shalt**	**keep**	**her**	**dower**
-	-	-	,	给	我们	你的	女儿	和	你	应	保持	她	嫁妆

.
.
.

'Yspaddaden Penkawr，把你的女儿交给我们，你将保留她的嫁妆。

[ænd; ənd]	[ən'les]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[duː]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[wɪl]	[sleɪ]	[ðiː]	.	-
And	**unless**	**thou**	**wilt**	**do**	**this**	**we**	**will**	**slay**	**thee**	**.**	**'**
和	除非	你	枯萎	做	这	我们	将要	杀戮	你	.	-

如果你不照做，我们就杀了你。

-	[hɜːr; hər]	[fɔːr]	[greɪt]	['grænd,mʌðəz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr]	[greɪt]	['grænd,fɑːðəz]	[jet]	[lɪv; laɪv]	,	-
'	**Her**	**four**	**great**	**grandmothers**	**and**	**her**	**four**	**great**	**grandfathers**	**yet**	**live**	**,**	**'**
-	她	四	伟大的	祖母们	和	她	四	伟大的	祖父们	然而	居住	,	-

['ænsər]	-	-	;
answered	**Yspaddaden**	**Penkawr**	**;**
回答	-	-	;

“她的四位曾祖母和四位曾祖父都还健在，”伊斯帕达登·彭卡瓦尔回答道；

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdfl]	[ðæt]	[aɪ]	[teɪk]	['kaʊns(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.	-
'	**it**	**is**	**needful**	**that**	**I**	**take**	**counsel**	**with**	**them**	**.**	**'**
-	它	是	需要	那	我	拿	法律顾问	和	他们	.	-

“我需要和他们商量一下。”

-	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	;	[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	,
'	**Be**	**it**	**so**	**;**	**we**	**will**	**go**	**to**	**meat**	**,**
-	是	它	所以	;	我们	将要	去	到	肉	,

“那就这样吧；我们就吃肉。”

-	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sekənd]	[dɑːrt]	[ðæt]	[leɪ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ænd; ənd]
'	**but**	**as**	**they**	**turned**	**he**	**took**	**up**	**the**	**second**	**dart**	**that**	**lay**	**by**	**his**	**side**	**and**
-	但	作为	他们	转向	他	采取	向上	这	第二	镖	那	躺	经过	他的	边	和

[kæst]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftər]	[ðem; ðəm]	.
cast	**it**	**after**	**them**	**.**
投掷	它	后	他们	.

但当他们转身时，他拿起放在身旁的第二支飞镖，向他们投掷过去。

[ænd; ənd] [mɛnw] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
And Menw caught it , and flung it at him , and wounded him in
和 男 捕捉 它 , 和 扔 它 在 他 , 和 受伤 他 在
[ðə; ði] [tʃest] ,
the chest ,
这 胸部 ,

门努接住了它，扔向他，击中了他的胸口。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
so that it came out at his back .
所以 那 它 来了 出去 在 他的 后退 .

所以血是从他背后流出来的。

- [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈtruːli] ! - [kraɪd] - , - [ðə; ði][ˈaɪərn] [peɪnz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði]
' A gentle son - in - law , truly ! ' cried Yspaddaden , ' the iron pains me like the
- 一个 温和的 儿子 - 在 - 法律 , 真的 ! - 哭 - , - 这 铁 疼痛 我 喜欢 这
[baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [liːtʃ] .
bite of a horse - leech .
咬 的 一个 马 - 水蛭 .

“真是个温柔的女婿啊！”伊斯帕达登喊道，“这铁器让我痛得像被马蛭咬了一口。”

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [hɑːrθ] [werˈɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [huː]
Cursed be the hearth whereon it was heated , and the smith who
被诅咒的 是 这 炉 其中 它 曾是 加热 , 和 这 史密斯 WHO
[fɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
formed it ! '
形成 它 ! -

诅咒那烧火的炉灶，以及打造炉灶的铁匠！

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈɑːrθɚz] [men] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] -
The third day Arthur's men returned to the palace into the presence of Yspaddaden
这 第三 天 亚瑟的 男人 返回 到 这 宫殿 进入 这 在场 的 -
.
:
.

第三天，亚瑟的部下回到了宫殿，见到了伊斯帕达登。

- [ʃuːt] [nɑːt][æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgen] , - [sed] [hiː; hi] , - [ənˈles] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [deθ] .
' Shoot not at me again , ' said he , ' unless you desire death .
- 射击 不是 在 我 再次 , - 说 他 , - 除非 你 欲望 死亡 .

“别再朝我开枪了，”他说，“除非你想死。”

[bʌt; bət] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [ˈaɪˌbraʊz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ] [sʌn] -
But lift up my eyebrows , which have fallen over my eyes , that I may see my son -
但 举起 向上 我的 眉毛 , 哪个 有 倒下 超过 我的 眼睛 , 那 我 可能 看 我的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] . -
in - law . '
在 - 法律 . -

但请抬起我垂到眼前的眉毛，让我能看见我的女婿。

[ðen] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,
Then they arose ,
然后 他们 出现 ,

然后他们站了起来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] - - [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈpɔɪznd] [dɑːrt][ænd; ənd][kæst]
and as they did so Yspaddaden Penkawr took the third poisoned dart and cast
和 作为 他们 做过 所以 - - 采取 这 第三 中毒 镖 和 投掷
[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðem; ðəm] .
it at them .
它 在 他们 .

于是，伊斯帕达登·彭卡瓦尔拿起第三支毒镖，向他们投掷过去。

[ænd; ənd] - [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːl] ,
And Kilweh caught it , and flung it back , and it passed through his eyeball ,
和 - 捕捉 它 , 和 扔 它 后退 , 和 它 通过了 通过 他的 眼球 ,

基尔韦接住了它，又把它扔了回去，结果它穿过了他的眼球。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and came out on the other side of his head .
和 来了 出去 在 这 其他 边 的 他的 头 .

然后从他头部的另一侧出来了。

- [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['truːli] !
' A gentle son - in - law , truly !
- 一个 温和的 儿子 - 在 - 法律 , 真的 !

真是个温柔的女婿！

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['fæʃnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
Cursed be the fire in which it was forged and the man who fashioned it ! '
被诅咒的 是 这 火 在 哪个 它 曾是 锻造 和 这 男人 WHO 造型 它 ! -

诅咒锻造它的火焰和打造它的人！

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːrθɝz] [men] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sed] :
The next day Arthur's men came again to the palace and said :
这 下一个 天 亚瑟的 男人 来了 再次 到 这 宫殿 和 说 :

第二天，亚瑟的手下再次来到宫殿，说道：

- [ʃuːt] [nɑːt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ,
' Shoot not at us any more unless thou desirest more pain than even now thou hast ,
- 射击 不是 在 我们 任何 更多的 除非 你 最渴望 更多的 疼痛 比 甚至 现在 你 哈斯特 ,

“除非你想承受比现在更大的痛苦，否则不要再向我们开枪了。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðaɪ] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] . -
but give us thy daughter without more words . '
但 给 我们 你的 女儿 没有 更多的 字 . -

但请你不要再多说，把你的女儿还给我们。

- [wer] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [siːks] [maɪ] ['dɔːtər] ?
' Where is he that seeks my daughter ?
- 在哪里 是 他 那 寻找 我的 女儿 ?

“他在哪里寻找我的女儿？”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['hɪðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . -
Let him come hither so that I may see him . '
让 他 来 这里 所以 那 我 可能 看 他 . -

让他过来，让我见见他。

[ænd; ənd] - [sæt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [spoʊk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
And Kilweh sat himself in a chair and spoke face to face with him .
和 - 卫星 他自己 在 一个 椅子 和 辐 脸 到 脸 和 他 .

基尔韦坐到椅子上，与他面对面交谈。

- [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [ðæt] [siːkəst] [maɪ] ['dɔːtər] ? -
' Is it thou that seekest my daughter ? '
- 是 它 你 那 寻找 我的 女儿 ? -

“难道是你来寻找我的女儿吗？”

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	,	-	['ænsər]	-	.
'	It	is	I	,	'	answered	Kilweh	.
-	它	是	我	,	-	回答	-	.

“是我，”基尔韦回答道。

-	[fɜːrst]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[wɜːrd]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[dʒʌst]	,
'	First	give	me	thy	word	that	thou	wilt	do	nothing	towards	me	that	is	not	just	,
-	第一的	给	我	你的	单词	那	你	枯萎	做	没有什么	向	我	那	是	不是	只是	,

“首先你得向我保证，你不会对我做任何不公正的事。”

[ænd; ənd]	[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[æsk]	,
and	when	thou	hast	won	for	me	that	which	I	shall	ask	,
和	什么时候	你	哈斯特	韩元	为了	我	那	哪个	我	将	问	,

当你为我赢得我所求之物时，

[ðen]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[wed]	[maɪ]	['dɔːtər]	.	-
then	thou	shalt	wed	my	daughter	.	'
然后	你	应	结婚	我的	女儿	.	-

那么你就要娶我的女儿。

-	[aɪ]	['prɑːmɪs]	[raɪt]	['wɪlɪŋli]	,	-	[sed]	-	.
'	I	promise	right	willingly	,	'	said	Kilweh	.
-	我	承诺	正确的	心甘情愿	,	-	说	-	.

“我自愿保证，”基尔韦说道。

-	[neɪm]	[wʌt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	.	-
'	Name	what	thou	wilt	.	'
-	姓名	什么	你	枯萎	.	-

“说出你的意愿。”

-	[siːst]	[ðaʊ]	['jɑːndər]	[hɪl]	?
'	Seest	thou	yonder	hill	?
-	西斯特	你	远处	爬坡道	?

你看见那边的山了吗？

[wel]	,	[ɪn]	[wʌn]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ruːtɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['plaʊd]	[ænd; ənd]	[soʊn]	,
Well	,	in	one	day	it	shall	be	rooted	up	and	ploughed	and	sown	,
出色地	,	在	一	天	它	将	是	根	向上	和	耕作	和	播种	,

嗯，一天之内，它就会被连根拔起，翻耕播种。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪn]	[ʃæl; ʃəl]	['raɪpən]	,
and	the	grain	shall	ripen	,
和	这	粮食	将	熟	,

谷物将会成熟，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wiːt]	[aɪ]	[wɪl]	[beɪk]	[ðə; ði]	[keɪks]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dɔtɚz]	['wedɪŋ]	.	-
and	of	that	wheat	I	will	bake	the	cakes	for	my	daughter's	wedding	.	'
和	的	那	小麦	我	将要	烤	这	蛋糕	为了	我的	女儿的	婚礼	.	-

我将用这些小麦为我女儿的婚礼烤蛋糕。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['kʌmpəs]	[ðɪs]	,
'	It	will	be	easy	for	me	to	compass	this	,
-	它	将要	是	简单的	为了	我	到	罗盘	这	,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ɔːl'ðoʊ]	[ðaʊ]	['meiist, meist]	[diːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['iːzi]	,	-	['ænsər]	-	,	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	-	,
although	thou	mayest	deem	it	will	not	be	easy	,	'	answered	Kilweh	,	thinking	of	Ossol	,
虽然	你	五月	认为	它	将要	不是	是	简单的	,	-	回答	-	,	思维	的	-	,

“虽然你可能认为这并不容易，”基尔韦回答道，心中想着奥索尔。

['ʌndər] [huːz] [fiːt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'keɪm] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [bʌt; bət]
under whose feet the highest mountain became straightway a plain , but
在下面 谁 脚 这 最高 山 成为 立刻 一个 清楚的 , 但
- [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
Yspaddaden paid no heed , and continued :
- 有薪酬的 不 注意 , 和 持续 :

在他脚下，最高的山峰瞬间变成了平原，但伊斯帕达登毫不在意，继续前行：

- [siːst] [ðaʊ] [ðæt] [fiːld] ['jɑːndər] ?
' Seest thou that field yonder ?
- 西斯特 你 那 场地 远处 ?

你看到那边的田野了吗？

[wen] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] [naɪn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][flæks][wɜːr; wər] [soʊn] [ˌðer'ɪn] ,
When my daughter was born nine bushels of flax were sown therein ,
什么时候 我的 女儿 曾是 出生 九 蒲式耳 的 亚麻 是 播种 其中 ,

我女儿出生时，那里种了九蒲式耳亚麻。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [bleɪd] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] .
and not one blade has sprung up .
和 不是 一 刀刃 有 弹簧 向上 .

没有一把刀弹出来。

[aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðiː] [tuː; tə] [soʊ] [freʃ] [flæks][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [meɪ] [wer] [ə; eɪ] [veɪl]
I require thee to sow fresh flax in the ground that my daughter may wear a veil
我 要求 你 到 母猪 新鲜的 亚麻 在 这 地面 那 我的 女儿 可能 穿 一个 面纱
[spʌn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] . -
spun from it on the day of her wedding . '
旋转 从 它 在 这 天 的 她 婚礼 . -

我要求你播种新鲜的亚麻，以便我的女儿在婚礼当天可以佩戴用这种亚麻纺成的面纱。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] . -
' It will be easy for me to compass this . '
- 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 . -

“对我来说，看清这一点很容易。”

- [ðoʊ] [ðaʊ] ['kʌmpəs] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['kʌmpəs] .
' Though thou compass this there is that which thou wilt not compass .
- 尽管 你 罗盘 这 那里 是 那 哪个 你 枯萎 不是 罗盘 .

“即使你囊括了这一切，也还有你无法囊括的事物。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] - - [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [miːt]
For thou must bring me the basket of Gwyddneu Garanhir which will give meat
为了 你 必须 带来 我 这 篮子 的 - - 哪个 将要 给 肉
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
to the whole world .
到 这 所有的 世界 .

你必须把 Gwyddneu Garanhir 的篮子带给我，它能为全世界提供食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] .
It is for thy wedding feast .
它 是 为了 你的 婚礼 盛宴 .

这是为你的婚宴准备的。

[ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] [ðæt] [ɪz] ['nevər] ['empti] ,
Thou must also fetch me the drinking - horn that is never empty ,
你 必须 还 拿来 我 这 喝 - 喇叭 那 是 绝不 空的 ,

你还得给我拿来那永远不会空的饮酒号角。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp] [ðæt] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪdn] .
and the harp that never ceases to play until it is bidden .
和 这 竖琴 那 绝不 停止 到 玩 直到 它 是 拜登 .

还有那把永不停息、直到有人吩咐才停止演奏的竖琴。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][ˈreɪzər] [ðæt] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv] -
Also the comb and scissors and razor that lie between the two ears of Trwyth
还 这 梳子 和 剪刀 和 剃刀 那 说谎 之间 这 二 耳朵 的 -
[ðə; ði] [bɔːr] ,
the boar ,
这 公猪 ,

还有梳子、剪刀和剃刀，它们都夹在野猪特鲁伊斯的两只耳朵之间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
so that I may arrange my hair for the wedding .
所以 那 我 可能 安排 我的 头发 为了 这 婚礼 .

这样我就可以整理一下婚礼当天的头发了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ðɪs] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] ,
And though thou get this yet there is that which thou wilt not get ,
和 尽管 你 得到 这 然而 那里 是 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 ,

即使你得到了这个，仍然有你得不到的那个。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [bɔːr] [wɪl] [nɑːt][let] [ˈeni] [mæn] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
for Trwyth the boar will not let any man take from him the comb and the
为了 - 这 公猪 将要 不是 让 任何 男人 拿 从 他 这 梳子 和 这
[ˈsɪzərz] ,
scissors ,
剪刀 ,

因为野猪特鲁伊斯不让任何人从它那里拿走梳子和剪刀。

[ənˈles] - [ðə; ði] [welp] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .
unless Drudwyn the whelp hunt him .
除非 - 这 仔 打猎 他 .

除非小德鲁德温追杀他。

[bʌt; bət][noʊ] [liːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hoʊld] - [seɪv] [ðə; ði] [liːʃ] [ʌv; əv][kænt] [ˈjuːɪn] ,
But no leash in the world can hold Drudwyn save the leash of Cant Ewin ,
但 不 牵引绳 在 这 世界 能 抓住 - 节省 这 牵引绳 的 不能 埃温 ,

但世界上没有任何一条狗绳能拴住德鲁德温，除了坎特·尤因的狗绳。

[ænd; ənd][noʊ][ˈkɑːlər] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [liːʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv] - . -
and no collar will hold the leash except the collar of Canhastyr . '
和 不 衣领 将要 抓住 这 牵引绳 除了 这 衣领 的 - . -

除了坎哈斯蒂尔的项圈之外，没有任何其他项圈能拴住这根牵引绳。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ,
' It will be easy for me to compass this ,
- 它 将要 是 简单的 为了 我 到 罗盘 这 ,

“对我来说，理解这一点很容易。”

[ðoʊ] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] , - - [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
though thou mayest think it will not be easy , ' Kilweh answered him .
尽管 你 五月 思考 它 将要 不是 是 简单的 , - - 回答 他 .

“虽然你可能认为这并不容易，”基尔韦回答他。

- [ðoʊ] [ðaʊ] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][get] .
' Though thou get all these things yet there is that which thou wilt not get .
- 尽管 你 得到 全部 这些 事物 然而 那里 是 那 哪个 你 枯萎 不是 得到 .

即使你得到了这一切，仍然有一样东西你得不到。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːg] [seɪv] [ˈmeɪbən][ðə; ði]
Throughout the world there is none that can hunt with this dog save Mabon the
自始至终 这 世界 那里 是 没有任何 那 能 打猎 和 这 狗 节省 马本节 这
[sʌn] [ʌv; əv][ˈmoʊdrɑːn] .
son of Modron .
儿子 的 莫德龙 .

全世界除了莫德隆之子马邦之外，没有人能用这只狗狩猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [θriː] [naɪts] [oʊld] ,
He was taken from his mother when three nights old ,
他 曾是 已采取 从 他的 母亲 什么时候 三 夜晚 老的 ，

他出生仅三个晚上就被从母亲身边带走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [nɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,
and it is not know where he now is , nor whether he is living or dead ,
和 它 是 不是 知道 在哪里 他 现在 是 ， 也不 无论 他 是 活的 或者 死的 ，

目前尚不清楚他身在何处，也不知道他是生是死。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [sleɪn] [seɪv] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and though thou find him yet the boar will never be slain save only with the
和 尽管 你 寻找 他 然而 这 公猪 将要 绝不 是 被杀 节省 仅有的 和 这
[sɔːrd] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
sword of Gwrnach the giant ,
剑 的 - 这 巨大的 ，

即使你找到了它，也只有用巨人格纳赫的剑才能杀死这头野猪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [əb'teɪn] [maɪ] ['dɔːtər] . -
and if thou obtain it not neither shalt thou obtain my daughter . '
和 如果 你 获得 它 不是 两者都不 应 你 获得 我的 女儿 . -

如果你得不到它，也休想得到我的女儿。

- ['hɔːrsɪz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [naɪts] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrθər] .
' Horses shall I have , and knights from my lord Arthur .
- 马匹 将 我 有 ， 和 骑士 从 我的 主 亚瑟 .

“我将拥有马匹，以及来自我主亚瑟的骑士。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] . -
And I shall gain thy daughter , and thou shalt lose thy life . '
和 我 将 获得 你的 女儿 ， 和 你 应 失去 你的 生活 . -

我必得着你的女儿，你却要丧命。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] - - [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The speech of Kilweh the son of Kilydd with Yspaddaden Penkawr was ended .
这 演讲 的 - 这 儿子 的 - 和 - - 曾是 结束 .

基利德之子基尔韦与伊斯帕达登·彭卡瓦尔的演讲结束了。

[ðen] ['ɑːrθɝz] [men] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Then Arthur's men set forth , and Kilweh with them ,
然后 亚瑟的 男人 放 前进 ， 和 - 和 他们 ，

于是亚瑟的部下出发了，基尔韦也随他们一起出发。

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and journeyed till they reached the largest castle in the world ,
和 旅程 直到 他们 达到 这 最大 城堡 在 这 世界 ，

他们一路跋涉，最终到达了世界上最大的城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and a black man came out to meet them .
和 一个 黑色的 男人 来了 出去 到 见面 他们 .

一名黑人男子出来迎接他们。

- [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [oʊ][mæn] ? - [æskt] [ðeɪ] , - [ænd; ənd] [huːz] [ɪz] [ðæt] ['kæs(ə)l] ? -
' Whence comest thou , O man ? ' asked they , ' and whose is that castle ? '
- 何处 彗星 你 ， 哦 男人 ？ - 问 他们 ， - 和 谁 是 那 城堡 ？ -

“你从哪里来，人啊？”他们问道，“那座城堡是谁的？ ”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,
' That is the castle of Gwrnach the giant , as all the world knows ,
- 那 是 这 城堡 的 - 这 巨大的 ， 作为 全部 这 世界 知道 ，

“那是巨人格沃纳赫的城堡，世人皆知。”

-	['ænsər]	[ðə; ði]	[mæn]	,	-	[bʌt; bət]	[noʊ]	[gest]	['evər]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðens]	[ə'laɪv]	,
'	answered	the	man	,	'	but	no	guest	ever	returned	thence	alive	,
-	回答	这	男人	,	-	但	不	客人	曾经	返回	因此	活	,

“但是没有一个客人能活着回来，”那人回答说，“

[ænd; ənd]	[nʌn]	[meɪ]	['entər]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	['kræftsmən]	,	[huː]	[brɪŋz]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	.	-
and	none	may	enter	the	gate	except	a	craftsman	,	who	brings	his	trade	.	'
和	没有任何	可能	进入	这	门	除了	一个	工匠	,	WHO	带来	他的	贸易	.	-

除了带来自己手艺的工匠之外，任何人不得入内。

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	['ɑːrθɚz]	[men]	[hiːd]	[hɪz; ɪz]	['wɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
But	little	did	Arthur's	men	heed	his	warning	,	and	they	went	straight	to	the	gate	.
但	小的	做过	亚瑟的	男人	注意	他的	警告	,	和	他们	去	直的	到	这	门	.

但亚瑟的部下几乎没有听从他的警告，径直走向了城门。

-	['oʊpən]	!	-	[kraɪd]	-	.
'	Open	!	'	cried	Gwrhyr	.
-	打开	!	-	哭	-	.

“开门！”格尔赫尔喊道。

-	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	['oʊpən]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['potər]	.
'	I	will	not	open	,	'	replied	the	porter	.
-	我	将要	不是	打开	,	-	回复	这	搬运工	.

“我不会开门，”门房回答道。

-	[ænd; ənd]	['werfɔːr]	?	-	[æskt]	[kaɪ]	.
'	And	wherefore	?	'	asked	Kai	.
-	和	因此	?	-	问	凯	.

“为什么呢？”凯问道。

-	[ðə; ði]	[naɪf]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[miːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[drɪŋk]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːrn]	,
'	The	knife	is	in	the	meat	,	and	the	drink	is	in	the	horn	,
-	这	刀	是	在	这	肉	,	和	这	喝	是	在	这	喇叭	,

“刀插在肉里，酒在牛角里。”

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['revlri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	,
and	there	is	revelry	in	the	hall	of	Gwrnach	the	giant	,
和	那里	是	狂欢	在	这	大厅	的	-	这	巨大的	,

在巨人格纳赫的大厅里，人们正在狂欢作乐。

[ænd; ənd]	[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kræftsmən]	[huː]	[brɪŋz]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	[ðə; ði]	[geɪt]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['oʊpənd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	-
and	save	for	a	craftsman	who	brings	his	trade	the	gate	will	not	be	opened	to	-	night	.	'
和	节省	为了	一个	工匠	WHO	带来	他的	贸易	这	门	将要	不是	是	打开	到	-	夜晚	.	-

除了前来行手的工匠之外，今晚大门不会打开。

-	['verɪli]	,	[ðen]	,	[aɪ]	[meɪ]	['entər]	,	-	[sed]	[kaɪ]	,
'	Verily	,	then	,	I	may	enter	,	'	said	Kai	,
-	确实	,	然后	,	我	可能	进入	,	-	说	凯	,

“那么，我的确可以进去了。”凯说道。

-	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['betər]	['bɜːrnɪʃər]	[ʌv; əv]	[swɔːdz]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	.	-
'	for	there	is	no	better	burnisher	of	swords	than	I	.	'
-	为了	那里	是	不	更好的	抛光器	的	剑	比	我	.	-

“因为没有比我更擅长擦亮刀剑的人了。”

- [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [tel] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['ænsər] . -
' This will I tell Gwrnach the giant , and I will bring thee his answer . '
- 这 将要 我 告诉 - 这 巨大的 , 和 我 将要 带来 你 他的 回答 . -

“我会把这件事告诉巨人格纳赫，然后把他的答复带给你。”

- [bɪd][ðə; ði][mæn] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , - [kraɪd] - , [wen] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]
' Bid the man come before me , ' cried Gwrnach , when the porter had told his
- 出价 这 男人 来 前 我 , - 哭 - , 什么时候 这 搬运工 有 讲述 他的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

“叫那人到我面前来，”门房讲完故事后，格纳赫喊道。

- [fɔːr; fər][maɪ] [sɔːrd] [stændz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,
' for my sword stands much in need of polishing ,
- 为了 我的 剑 站立 很多 在 需要 的 抛光 ,

我的剑亟需打磨，

- [soʊ] [kaɪ] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [sə'luːtid] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' so Kai passed in and saluted Gwrnach the giant .
- 所以 凯 通过了 在 和 敬礼 - 这 巨大的 .

于是凯走了进去，向巨人格纳赫敬礼。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] ['bɜːrnɪʃ] [swɔːdz] ? -
' Is it true what I hear of thee , that thou canst burnish swords ? '
- 是 它 真的 什么 我 听到 的 你 , 那 你 罐 抛光 剑 ? -

“我听说你能擦亮刀剑，这是真的吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - ['ænsər] [kaɪ] .
' It is true , ' answered Kai .
- 它 是 真的 , - 回答 凯 .

“没错，”凯回答道。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then was the sword of Gwrnach brought to him .
然后 曾是 这 剑 的 - 带来 到 他 .

然后，格纳赫之剑被带到了他面前。

- [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bɜːrnɪʃt] [waɪt] [ɔːr] [bluː] ? - [sed] [kaɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wetstoʊn] [frʌm; frəm]
' Shall it be burnished white or blue ? ' said Kai , taking a whetstone from
- 将 它 是 抛光 白色的 或者 蓝色的 ? - 说 凯 , 采取 一个 磨石 从
['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 .

“要磨成白色还是蓝色呢？”凯说着，从胳膊下掏出一块磨刀石。

- [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , - ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [dɪd] [kaɪ] ['pɑːlɪʃ] [hæf] [ðə; ði] [sɔːrd] .
' As thou wilt , ' answered the giant , and speedily did Kai polish half the sword .
- 作为 你 枯萎 , - 回答 这 巨大的 , 和 迅速地 做过 凯 抛光 一半 这 剑 .

“如你所愿，”巨人回答道，凯随即迅速地将剑的一半打磨光滑。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd] [sed] :
The giant marvelled at his skill , and said :
这 巨大的 惊叹不已 在 他的 技能 , 和 说 :

巨人惊叹于他的技艺，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
' It is a wonder that such a man as thou shouldst be without a companion .
- 它 是 一个 想知道 那 这样的 一个 男人 作为 你 应该 是 没有 一个 伴侣 .
-
'
-

“像你这样的人竟然没有伴侣，真是令人费解。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] . -
' I have a companion , noble sir , but he has no skill in this art . '
- 我 有 一个 伴侣 , 高贵 先生 , 但 他 有 不 技能 在 这 艺术 . -

“我有一个同伴，尊贵的先生，但他并不擅长这门技艺。”

- [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' What is his name ? ' asked the giant .
- 什么 是 他的 姓名 ? - 问 这 巨大的 .

“他叫什么名字？”巨人问道。

- [let] [ðə; ði] ['potər] [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
' Let the porter go forth , and I will tell him how he may know him .
- 让 这 搬运工 去 前进 , 和 我 将要 告诉 他 如何 他 可能 知道 他 .

“让门房出去，我会告诉他如何才能认出他。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [wɪl] [liːv] [ɪts] [ʃæft] , [ænd; ənd] [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
The head of his lance will leave its shaft , and draw blood from the wind ,
这 头 的 他的 槊 将要 离开 它是 轴 , 和 画 血 从 这 风 ,

他的矛头将脱离矛杆，从风中汲取鲜血。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ɪts] [ʃæft] [ə'gen] . -
and descend upon its shaft again . '
和 下降 之上 它是 轴 再次 . -

然后再次沿着它的竖井向下走去。

[soʊ][ðə; ði] ['potər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] ['entərd] .
So the porter opened the gate and Bedwyr entered .
所以 这 搬运工 打开 这 门 和 贝德维尔 进入 .

于是门房打开了大门，贝德维尔走了进去。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd]
Now there was much talk amongst those who remained without when the gate closed
现在 那里 曾是 很多 讲话 在 那些 WHO 剩余 没有 什么时候 这 门 关闭
[ə'pɑːn] ['bɛdˌwɪr] ,
upon Bedwyr ,
之上 贝德维尔 ,

当贝德维尔城门关闭时，那些留在城外的人们议论纷纷。

[ænd; ənd] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] ,
and Goreu , son of Custennin , prevailed with the porter ,
和 - , 儿子 的 - , 最终获胜 和 这 搬运工 ,

库斯滕宁之子戈雷乌最终战胜了门房。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɑːt][ɪn]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] .
and he and his companions got in also and hid themselves .
和 他 和 他的 同伴 得到 在 还 和 隐藏 他们自己 .

他和他的同伴也进去藏了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] ,
By this time the whole of the sword was polished ,
经过 这 时间 这 所有的 的 这 剑 曾是 抛光 ,

这时，整把剑都已经打磨得锃亮了。

[ænd; ənd] [kaɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and Kai gave it into the hand of Gwrnach the giant , who felt it and
和 凯 给予 它 进入 这 手 的 - 这 巨大的 , WHO 毛毡 它 和
[sed] :
said :
说 :

凯把它交给了巨人格纳赫，格纳赫摸了摸它，说道：

- [ðaɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ɡʊd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent] . -
' Thy work is good ; I am content . '
- 你的 工作 是 好的 ; 我 是 内容 . -

“你的工作很好，我很满意。”

[ðen] [sed] [kaɪ] :
Then said Kai :
然后 说 凯 :

然后凯说道：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] [ˈskæbərd] [ðæt] [hæθ] [ˈrʌstɪd] [ðaɪ] [sɔːrd] ;
' It is thy scabbard that hath rusted thy sword ;
- 它 是 你的 刀鞘 那 有 生锈的 你的 剑 ;

是你的剑鞘使你的剑生锈了；

[ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [nuː]
give it to me that I may take out the wooden sides of it and put in new
给 它 到 我 那 我 可能 拿 出去 这 木制的 侧面 的 它 和 放 在 新的
[wʌnz] . -
ones . '
一个 . -

把它给我，我好把它的木板拆下来，换上新的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈskæbərd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And he took the scabbard in one hand and the sword in the other ,
和 他 采取 这 刀鞘 在 一 手 和 这 剑 在 这 其他 ,

他一手拿着剑鞘，一手拿着剑。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
and came and stood behind the giant ,
和 来了 和 站立 在后面 这 巨大的 ,

然后他走到巨人身后，站在巨人身后。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃiːðd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] .
as if he would have sheathed the sword in the scabbard .
作为 如果 他 会 有 鞘 这 剑 在 这 刀鞘 .

仿佛他已经把剑收回剑鞘了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
But with it he struck a blow at the head of the giant ,
但 和 它 他 击 一个 吹 在 这 头 的 这 巨大的 ,

但他用它击中了巨人的头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and it rolled from his body .
和 它 滚动 从 他的 身体 .

它从他身上滚落下来。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈspɔɪld] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
After that they despoiled the castle of its gold and jewels , and returned
后 那 他们 掠夺 这 城堡 的 它是 金子 和 珠宝 , 和 返回
,
,
,

之后，他们洗劫了城堡里的金银珠宝，然后返回。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [tuː; tə] [ˈɑːrθɝz] [kɔːrt] .
bearing the sword of the giant , to Arthur's court .
轴承 这 剑 的 这 巨大的 , 到 亚瑟的 法庭 .

带着巨人的剑，前往亚瑟王的宫廷。

[ðeɪ] [toʊld] ['ɑːrθər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sped] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
They told Arthur how they had sped , and they all took counsel together ,
他们 讲述 亚瑟 如何 他们 有 加速 ， 和 他们 全部 采取 法律顾问 一起 ，

他们把超速行驶的情况告诉了亚瑟，然后他们一起商量了一下。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] ['meɪbən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['moʊdrɑːn] ,
and agreed that they must set out on the quest for Mabon the son of Modron ,
和 同意 那 他们 必须 放 出去 在 这 寻求 为了 马本节 这 儿子 的 莫德龙 ，

他们一致同意必须踏上寻找莫德隆之子马邦的征程。

[ænd; ənd] - , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and Gwrhyr , who knew the languages of beasts and of birds , went with them .
和 - ， WHO 知道 这 语言 的 野兽 和 的 鸟类 ， 去 和 他们 .

而懂得野兽和鸟类语言的格尔赫尔也和他们一起去了。

[soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [æn; ən] ['uːzl] , [ænd; ənd] - [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
SO they journeyed until they came to the nest of an ousel , and Gwrhyr spoke to her .
所以 他们 旅程 直到 他们 来了 到 这 巢 的 一个 旋转木马 ， 和 - 辐 到 她 .

于是他们一路前行，来到一只乌鸦的巢穴前，格尔赫尔和它说话了。

- [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] ['meɪbən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['moʊdrɑːn] ,
' Tell me if thou knowest aught of Mabon the son of Modron ,
- 告诉 我 如果 你 最了解 零 的 马本节 这 儿子 的 莫德龙 ，

“告诉我，你是否了解莫德隆之子马邦的事迹？”

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wen] [θriː] [naɪts] [oʊld] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] . -
who was taken when three nights old from between his mother and the wall . '
WHO 曾是 已采取 什么时候 三 夜晚 老的 从 之间 他的 母亲 和 这 墙 . -

他出生仅三个晚上就被从母亲和墙壁之间抱走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['uːzl] ['ænsər] :
And the ousel answered :
和 这 旋转木马 回答 :

旋转木马回答道：

- [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ,
' When I first came here I was a young bird ,
- 什么时候 我 第一的 来了 这里 我 曾是 一个 年轻的 鸟 ，

“我刚来这里的时候还是一只毛头小子，”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɪθs] ['ænvɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and there was a smith's anvil in this place .
和 那里 曾是 一个 史密斯 砧 在 这 地方 .

这里曾经有一块铁匠的铁砧。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
But from that time no work has been done upon it ,
但 从 那 时间 不 工作 有 到过 完毕 之上 它 ，

但从那时起，就再也没有人对它进行过任何修缮工作。

[seɪv] [ðæt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
save that every evening I have pecked at it ,
节省 那 每一个 晚上 我 有 啄食 在 它 ,

除了每天晚上我都会啄它一下之外，

[tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌðer'ʌv] .
till now there is not so much as the size of a nut remaining thereof .
直到 现在 那里 是 不是 所以 很多 作为 这 尺寸 的 一个 坚果 其余的 其中 .

至今为止，连一颗坚果大小的东西都没剩下。

[jet] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [neɪm] .
Yet all that time I have never once heard of the man you name .
然而 全部 那 时间 我 有 绝不 一次 听到 的 这 男人 你 姓名 .

然而这么长时间以来，我却从未听说过你提到的那个人。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [biːsts] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
Still , there is a race of beasts older than I , and I will guide you to
仍然 , 那里 是 一个 种族 的 野兽 老 比 我 , 和 我 将要 指导 你 到
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

然而，还有一种比我更古老的野兽种族，我会带你们去见它们。

[soʊ][ðə; ði] ['uːzl] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][stæg][ʌv; əv] - ;
So the ousel flew before them , till she reached the stag of Redynvre ;
所以 这 旋转木马 飞翔 前 他们 , 直到 她 达到 这 麈 的 - ;

于是，那只乌鸦飞在他们前面，直到飞到雷丁弗的雄鹿那里；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv]['meɪbən][hiː; hi]
but when they inquired of the stag whether he knew aught of Mabon he
但 什么时候 他们 询问 的 这 麈 无论 他 知道 零 的 马本节 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

但当他们询问这头雄鹿是否知道马邦的事时，它摇了摇头。

- [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ber] [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [oʊk]
' When first I came hither , ' said he , ' the plain was bare save for one oak
- 什么时候 第一的 我 来了 这里 , - 说 他 , - 这 清楚的 曾是 裸 节省 为了 一 橡木
['sæplɪŋ] ,
sapling ,
树苗 ,

“我初来此地时,”他说，“平原上除了一棵橡树幼苗外，一片荒芜。”

[wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bræntʃɪz] .
which grew up to be an oak with a hundred branches .
哪个 生长 向上 到 是 一个 橡木 和 一个 百 分支 .

它长成了一棵有百余根枝干的橡树。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [stʌmp] ,
All that is left of that oak is a withered stump ,
全部 那 是 左边 的 那 橡木 是 一个 干枯 树桩 ,

那棵橡树如今只剩下一个枯萎的树桩了。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [neɪm] .
but never once have I heard of the man you name .
但 绝不 一次 有 我 听到 的 这 男人 你 姓名 .

但我从未听说过你提到的那个人。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːrθɝz] [men] ,
Nevertheless , as you are Arthur's men ,
尽管如此 , 作为 你 是 亚瑟的 男人 ,

然而，既然你们是亚瑟王的部下，

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] - ;
I will guide you to the place where there is an animal older than I ' ;
我 将要 指导 你 到 这 地方 在哪里 那里 是 一个 动物 老 比 我 - ;
我将带你到那里，那里有一只比我年纪还大的动物；

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg][ræn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [kʊm] - .
and the stag ran before them till he reached the owl of Cwm Cawlwyd .
和 这 麈 跑 前 他们 直到 他 达到 这 猫头鹰 的 库姆 - .
雄鹿跑在他们前面，直到跑到库姆考尔维德的猫头鹰那里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv]['meɪbən][hiː; hi] [ʃʊk]
But when they inquired of the owl if he knew aught of Mabon he shook
但 什么时候 他们 询问 的 这 猫头鹰 如果 他 知道 零 的 马本节 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
但当他们询问猫头鹰是否知道马本的事时，它摇了摇头。

- [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] ;
' When first I came hither , ' said he , ' the valley was a wooded glen ;
- 什么时候 第一的 我 来了 这里 , - 说 他 , - 这 谷 曾是 一个 树木繁茂的 格伦 ;
“我初来此地时，”他说，“这山谷还是一片树木繁茂的幽谷；

[ðen] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
then a race of men came and rooted it up .
然后 一个 种族 的 男人 来了 和 根 它 向上 .
然后一群人来了，把它连根拔起。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .
After that there grew a second wood , and then a third , which you see .
后 那 那里 生长 一个 第二 木头 , 和 然后 一个 第三 , 哪个 你 看 .
之后又长出了第二片树林，然后是第三片，也就是你现在看到的这片。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɪŋz] ['ɔːlsoʊ] - - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['wɪðərd] [stʌmps] ?
Look at my wings also - - are they not withered stumps ?
看 在 我的 翅膀 还 - - 是 他们 不是 干枯 树桩 ?
再看看我的翅膀——它们不都成了枯萎的残肢吗?

[jet] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [neɪm] .
Yet until to - day I have never heard of the man you name .
然而 直到 到 - 天 我 有 绝不 听到 的 这 男人 你 姓名 .
然而直到今天，我才第一次听说你提到的这个人。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Still , I will guide you to the oldest animal in the world ,
仍然 , 我 将要 指导 你 到 这 最老 动物 在 这 世界 ,
不过，我还是会带你们去看看世界上最古老的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [moʊst] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [gwɜːrn] ['æbi] . -
and the one that has travelled most , the eagle of Gwern Abbey . '
和 这 一 那 有 旅行 最多 , 这 鹰 的 格温 修道院 . -
还有一只走遍世界各地、足迹遍布各地的鹰，那就是格温修道院的雄鹰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [wɪŋz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
And he flew before them , as fast as his old wings would carry him ,
和 他 飞翔 前 他们 , 作为 快速地 作为 他的 老的 翅膀 会 携带 他 ,
他飞在他们前面，用他那双老迈的翅膀，以最快的速度飞驰。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [gwɜːrn] ['æbi] ,
till he reached the eagle of Gwern Abbey ,
直到 他 达到 这 鹰 的 格温 修道院 ,
直到他到达格温修道院的雄鹰那里，

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[in'kwaiəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	['weðər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ɔːt]	[ʌv; əv]	['meɪbən]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
but	**when**	**they**	**inquired**	**of**	**the**	**eagle**	**whether**	**he**	**knew**	**aught**	**of**	**Mabon**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	什么时候	他们	询问	的	这	鹰	无论	他	知道	零	的	马本节	他	摇晃	他的	头	.

但当他们询问这只鹰是否知道马邦的事时，它摇了摇头。

-	[wen]	[aɪ]	[fɜːrst]	[keɪm]	['hɪðər]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	,	-	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[hɪr]	,
'	**When**	**I**	**first**	**came**	**hither**	**,**	**'**	**said**	**the**	**eagle**	**,**	**'**	**there**	**was**	**a**	**rock**	**here**	**,**
-	什么时候	我	第一的	来了	这里	,	-	说	这	鹰	,	-	那里	曾是	一个	岩石	这里	,

“我初来乍到的时候,”鹰说，“这里有一块岩石。”

[ænd; ənd]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[aɪ]	[pekt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**every**	**evening**	**I**	**pecked**	**at**	**the**	**stars**	**from**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
和	每一个	晚上	我	啄食	在	这	明星	从	这	顶部	的	它	.

每天晚上，我都会站在塔顶上啄食星星。

[naʊ]	,	[bɪ'hoʊld]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[spæn]	[haɪ]	!
Now	**,**	**behold**	**,**	**it**	**is**	**not**	**even**	**a**	**span**	**high**	**!**
现在	,	看哪	,	它	是	不是	甚至	一个	跨度	高的	!

瞧，它连一拃高都不到!

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[wʌns]	[hæv; həv]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[juː; jʊ]	[neɪm]	,
But	**only**	**once**	**have**	**I**	**heard**	**of**	**the**	**man**	**you**	**name**	**,**
但	仅有的	一次	有	我	听到	的	这	男人	你	姓名	,

但我只听说过你提到的那个人一次。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wen]	[aɪ]	[went]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[fuːd]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[lɪn]	-	.
and	**that**	**was**	**when**	**I**	**went**	**in**	**search**	**of**	**food**	**as**	**far**	**as**	**Llyn**	**Llyw**	**.**
和	那	曾是	什么时候	我	去	在	搜索	的	食物	作为	远的	作为	林恩	-	.

于是，我一路走到了 Llyn Llyw 湖边寻找食物。

[aɪ]	[swuːp]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['sæmən]	,	[ænd; ənd]	[strʌk]	[maɪ]	[klɔːz]	['ɪntuː]	[hɪm; ɪm]	,
I	**swooped**	**down**	**upon**	**a**	**salmon**	**,**	**and**	**struck**	**my**	**claws**	**into**	**him**	**,**
我	俯冲	向下	之上	一个	三文鱼	,	和	击	我的	爪子	进入	他	,

我俯冲向一条鲑鱼，用爪子猛地抓住它。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[druː]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	['ʌndər]	['wɔːtər]	[tɪl]	['skersli]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[ɪ'skeɪp]	[hɪm; ɪm]	.
but	**he**	**drew**	**me**	**down**	**under**	**water**	**till**	**scarcely**	**could**	**I**	**escape**	**him**	**.**
但	他	画	我	向下	在下面	水	直到	几乎	可以	我	逃脱	他	.

但他把我拖入水下，我几乎无法逃脱。

[ðen]	[aɪ]	['sʌmənd]	[ɔːl]	[maɪ]	['kɪndrəd]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪd]	[piːs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
Then	**I**	**summoned**	**all**	**my**	**kindred**	**to**	**destroy**	**him**	**,**	**but**	**he**	**made**	**peace**	**with**	**me**	**,**
然后	我	被召唤	全部	我的	亲属	到	破坏	他	,	但	他	制成	和平	和	我	,

于是我召集了所有族人去消灭他，但他却与我和解了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[tʊk]	['fɪfti]	[fɪʃ]	[spiə]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
and	**I**	**took**	**fifty**	**fish**	**spears**	**from**	**his**	**back**	**.**
和	我	采取	五十	鱼	长矛	从	他的	后退	.

我从他背上取下了五十根鱼叉。

[ən'les]	[hiː; hi]	[meɪ]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[siːk]	[aɪ]	['kænɑːt]	[tel]	[huː]	[meɪ]	.
Unless	**he**	**may**	**know**	**something**	**of**	**the**	**man**	**whom**	**you**	**seek**	**I**	**cannot**	**tell**	**who**	**may**	**.**
除非	他	可能	知道	某物	的	这	男人	谁	你	寻找	我	不能	告诉	WHO	可能	.

除非他可能认识你要找的人，否则我无法告诉谁可能认识。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] . -
But I will guide you to the place where he is . '
但 我 将要 指导 你 到 这 地方 在哪里 他 是 . -

但我会指引你到他所在的地方。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [huː] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]
So they followed the eagle , who flew before them , though so high was he in
所以 他们 随后 这 鹰 , WHO 飞翔 前 他们 , 尽管 所以 高的 曾是 他 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

于是，他们跟随那只飞在他们前面的雄鹰，尽管它在高高的天空中翱翔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
it was often hard to mark his flight .
它 曾是 经常 难的 到 标记 他的 航班 .

他的航班经常很难追踪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] .
At length he stopped above a deep pool in a river .
在 长度 他 停止 多于 一个 深的 水池 在 一个 河 .

最后，他停在了河中一个深潭上方。

- ['sæmən] [ʌv; əv] [lɪn] - , - [hiː; hi] [kɔːld] ,
' Salmon of Llyn Llyw , ' he called ,
- 三文鱼 的 林恩 - , - 他 称为 ,

“Llyn Llyw 的鲑鱼，”他喊道，

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðaʊ]
' I have come to thee with an embassy from Arthur to inquire if thou
- 我 有 来 到 你 和 一个 大使馆 从 亚瑟 到 查询 如果 你
[nəʊ] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] . -
knowest aught concerning Mabon the son of Modron . '
最了解 零 有关 马本节 这 儿子 的 莫德龙 . -

“我奉亚瑟王之命，率领使团前来拜访你，询问你是否了解莫德隆之子马邦的任何消息。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] ['ænsər] :
And the salmon answered :
和 这 三文鱼 回答 :

鲑鱼回答道：

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .
' As much as I know I will tell thee .
- 作为 很多 作为 我 知道 我 将要 告诉 你 .

“我会尽我所能告诉你。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪd] [aɪ][goʊ][ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,
With every tide I go up the river , till I reach the walls of Gloucester ,
和 每一个 潮 我 去 向上 这 河 , 直到 我 抵达 这 墙壁 的 格洛斯特 ,

每当潮水上涨，我便沿河而上，直到抵达格洛斯特城墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['elsˌwer] .
and there have I found such wrong as I never found elsewhere .
和 那里 有 我 成立 这样的 错误的 作为 我 绝不 成立 别处 .

我在那里发现了一些我在其他地方从未发现过的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] [let] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] ['ðɪðər] [ɑːn][maɪ]
And that you may see that what I say is true let two of you go thither on my
和 那 你 可能 看 那 什么 我 说 是 真的 让 二 的 你 去 那里 在 我的
['ʃəuldəz] . -
shoulders . '
肩膀 . -

为了让你们知道我说的是真的，让你们两个人扛在我肩上往那里去。

[soʊ] [kaɪ] [ænd; ənd] - [went] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] ,
So Kai and Gwrhyr went upon the shoulders of the salmon ,
所以 凯 和 - 去 之上 这 肩膀 的 这 三文鱼 ,

于是凯和格维尔骑在鲑鱼的肩膀上去了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [ðə; ði]
and were carried under the walls of the prison , from which proceeded the
和 是 携带 在下面 这 墙壁 的 这 监狱 , 从 哪个 继续 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['wiːpɪŋ] .
sound of great weeping .
声音 的 伟大的 哭泣 .

他们被抬到监狱墙下，从那里传出巨大的哭泣声。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðʌs] [lə'ments] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] ? -
' Who is it that thus laments in this house of stone ? '
- WHO 是 它 那 因此 哀叹 在 这 房子 的 石头 ? -

“是谁在这座石头房子里哀叹？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['meɪbən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] . -
' It is I , Mabon the son of Modron . '
- 它 是 我 , 马本节 这 儿子 的 莫德龙 . -

“我乃摩德隆之子马邦。”

- [wɪl] ['sɪlvər] [ɔːr][goʊld] [brɪŋ] [ðaɪ] ['friːdəm] , [ɔːr]['oʊnli]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ? -
' Will silver or gold bring thy freedom , or only battle and fighting ? '
- 将要 银 或者 金子 带来 你的 自由 , 或者 仅有的 战斗 和 斗争 ? -

“金银能给你带来自由吗？还是只有战争和争斗才能带来自由？”

[æskt] - [ə'gen] .
asked Gwrhyr again .
问 - 再次 .

格维尔又问了一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

淡紫童话(The Lilac Fairy Book)

第18/18页

- [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][set] [friː] , - [sed] ['meɪbən] .
' By fighting alone shall I be set free , ' said Mabon .
- 经过 斗争 独自的 将 我 是 放 自由的 , - 说 马本节 .

“唯有孤军奋战，我才能获得自由。”马邦说道。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪbən][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Then they sent a messenger to Arthur to tell him that Mabon was found ,
然后 他们 发送 一个 信使 到 亚瑟 到 告诉 他 那 马本节 曾是 成立 ,

然后他们派信使去告诉亚瑟，马邦已被找到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] [fel]
and he brought all his warriors to the castle of Gloucester and fell
和 他 带来 全部 他的 战士 到 这 城堡 的 格洛斯特 和 跌倒
['fɪrsli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
fiercely upon it ;
激烈地 之上 它 ;

他率领所有战士来到格洛斯特城堡，猛攻该城堡；

[waɪl] [kaɪ] [ænd; ənd] ['bɛdˌwɪr] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
while Kai and Bedwyr went on the shoulders of the salmon to the gate of
尽管 凯 和 贝德维尔 去 在 这 肩膀 的 这 三文鱼 到 这 门 的
[ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
the dungeon ,
这 地牢 ,

凯和贝德维尔骑着鲑鱼的肩膀来到了地牢大门前。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meɪbən] .
and broke it down and carried away Mabon .
和 打破 它 向下 和 携带 离开 马本节 .

然后把它拆了，把马邦带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['biːɪŋ] [friː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .
And he now being free returned home with Arthur .
和 他 现在 存在 自由的 返回 家 和 亚瑟 .

他重获自由后，便和亚瑟一起回到了家。

['æftər] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
After this , on a certain day ,
后 这 , 在 一个 肯定 天 ,

此后，在某一天，

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [kraɪ] , [ænd; ənd]
as Gwythyr was walking across a mountain he heard a grievous cry , and
作为 - 曾是 步行 穿过 一个 山 他 听到 一个 严重的 哭 , 和
[hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
he hastened towards it .
他 加快 向 它 .

当格维瑟走过一座山时，他听到一声凄厉的哭喊，便赶紧朝哭喊声的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['heðər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['spredɪŋ] [fæst] [tɔːrdz]
In a little valley he saw the heather burning and the fire spreading fast towards
在 一个 小的 谷 他 锯 这 希瑟 燃烧 和 这 火 传播 快速地 向
[ðə; ði] ['ænthɪl] ,
the anthill ,
这 垤 ,

他看到一个小山谷里的石楠花在燃烧，火势迅速蔓延到蚁丘附近。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ænts]	[wɜːr; wər]	['hʌriŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,	[nɑːt]	['noʊɪŋ]	['wɪðər]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
and	**all**	**the**	**ants**	**were**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**not**	**knowing**	**whither**	**to**	**go**	**.**
和	全部	这	蚂蚁	是	匆忙	到	和	弗	,	不是	会心	往哪里去	到	去	.

所有的蚂蚁都匆匆忙忙地来回奔跑，不知道该往哪里去。

-	[hæd; həd]	['pɪti]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
Gwythyr	**had**	**pity**	**on**	**them**	**,**	**and**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**,**
-	有	遗憾	在	他们	,	和	放	出去	这	火	,

格维瑟怜悯他们，便扑灭了火。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['grætɪtuːd]	[ðə; ði]	[ænts]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[naɪn]	['bʊʃəlz]	[ʌv; əv]	[flæks]	[siːd]	[wɪtʃ]	-	-	[rɪ'kwaɪərd]	[ʌv; əv]	-	.
and	**in**	**gratitude**	**the**	**ants**	**brought**	**him**	**the**	**nine**	**bushels**	**of**	**flax**	**seed**	**which**	**Yspaddaden**	**Penkawr**	**required**	**of**	**Kilweh**	**.**
和	在	感激	这	蚂蚁	带来	他	这	九	蒲式耳	的	亚麻	种子	哪个	-	-	必需的	的	-	.

为了表达感激之情，蚂蚁们给他带来了伊斯帕达登·彭卡瓦尔向基尔韦索要的九蒲式耳亚麻籽。

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['mɑːvəlz]	[wɜːr; wər]	[dʌn]	['laɪkwaɪz]	[baɪ]	['ɑːrθər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[naɪts]	,
And	**many**	**of**	**the**	**other**	**marvels**	**were**	**done**	**likewise**	**by**	**Arthur**	**and**	**his**	**knights**	**,**
和	许多	的	这	其他	奇迹	是	完毕	同样地	经过	亚瑟	和	他的	骑士	,

亚瑟王和他的骑士们也以类似的方式创造了许多其他奇迹。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wɪð; wɪθ]	-	[ðə; ði]	[bɔːrd]	,
and	**at**	**last**	**it**	**came**	**to**	**the**	**fight**	**with**	**Trwyth**	**the**	**board**	**,**
和	在	最后的	它	来了	到	这	斗争	和	-	这	木板	,

最后，双方爆发了与董事会成员特鲁伊斯的争斗。

[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[koʊm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪzərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['reɪzər]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
to	**obtain**	**the**	**comb**	**and**	**the**	**scissors**	**and**	**the**	**razor**	**that**	**lay**	**between**	**his**	**ears**	**.**
到	获得	这	梳子	和	这	剪刀	和	这	剃刀	那	躺	之间	他的	耳朵	.

去拿他两耳之间的梳子、剪刀和剃刀。

[bʌt; bət]	[hɑːrd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bɔːr]	[tuː; tə]	[kætʃ]	,
But	**hard**	**was**	**the**	**boar**	**to**	**catch**	**,**
但	难的	曾是	这	公猪	到	抓住	,

但是，捕捉这头野猪非常困难。

[ænd; ənd]	['fɪrsli]	[dɪd]	[hiː; hi]	[faɪt]	[wen]	['ɑːrθɝz]	[men]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['bæt(ə)l]	,
and	**fiercely**	**did**	**he**	**fight**	**when**	**Arthur's**	**men**	**gave**	**him**	**battle**	**,**
和	激烈地	做过	他	斗争	什么时候	亚瑟的	男人	给予	他	战斗	,

当亚瑟王的士兵向他发起进攻时，他奋勇抵抗。

[soʊ]	[ðæt]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[sleɪn]	.
so	**that**	**many**	**of**	**them**	**were**	**slain**	**.**
所以	那	许多	的	他们	是	被杀	.

因此，他们中的许多人被杀害了。

[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[went]	-	[ðə; ði]	[bɔːr]	,	[ænd; ənd]	['ɑːrθər]	['fɑːloʊd]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,
Up	**and**	**down**	**the**	**country**	**went**	**Trwyth**	**the**	**boar**	**,**	**and**	**Arthur**	**followed**	**after**	**him**	**,**
向上	和	向下	这	国家	去	-	这	公猪	,	和	亚瑟	随后	后	他	,

野猪特鲁伊斯在乡间四处奔走，亚瑟王紧随其后。

[tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sevərn]	[siː]	.
till	**they**	**came**	**to**	**the**	**Severn**	**sea**	**.**
直到	他们	来了	到	这	塞文	海	.

直到他们来到塞文海。

[ðer; ðər]	[θriː]	[naɪts]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ˌʌnə'werz]	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
There	**three**	**knights**	**caught**	**his**	**feet**	**unawares**	**and**	**plunged**	**him**	**into**	**the**	**water**	**,**
那里	三	骑士	捕捉	他的	脚	不知情	和	暴跌	他	进入	这	水	,

三个骑士趁他不备抓住他的脚，把他按入水中。

[waɪl]	[wʌn]	[snætʃt]	[ðə; ði]	['reɪzər]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[siːzd]	[ðə; ði]	['sɪzərz]	.
while	**one**	**snatched**	**the**	**razor**	**from**	**him**	**,**	**and**	**another**	**seized**	**the**	**scissors**	**.**
尽管	一	抢夺	这	剃刀	从	他	,	和	其他	查获	这	剪刀	.

其中一人从他手中夺走了剃刀，另一人则抢走了剪刀。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[leɪd]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʃeɪkən]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɔːf]	,
But	**before**	**they**	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**comb**	**he**	**had**	**shaken**	**them**	**all**	**off**	**,**
但	前	他们	铺设	抓住	的	这	梳子	他	有	摇晃	他们	全部	离开	,

但还没等他们拿到梳子，他就把他们都抖掉了。

[ænd; ənd]	['niːðər]	[mæn]	[nɔːr]	[hɔːrs]	[nɔːr]	[dɔːg]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	['kɔːrnwɑːl]	,
and	**neither**	**man**	**nor**	**horse**	**nor**	**dog**	**could**	**reach**	**him**	**till**	**he**	**came**	**to**	**Cornwall**	**,**
和	两者都不	男人	也不	马	也不	狗	可以	抵达	他	直到	他	来了	到	康沃尔郡	,

直到他来到康沃尔郡，无论是人、马还是狗都无法找到他。

['wɪðər]	['ɑːrθər]	[hæd; həd]	[swɔːrn]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[goʊ]	.
whither	**Arthur**	**had**	**sworn**	**he**	**should**	**not**	**go**	**.**
往哪里去	亚瑟	有	宣誓	他	应该	不是	去	.

亚瑟曾发誓绝不去那里。

['ðɪðər]	['ɑːrθər]	['fɑːloʊd]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[naɪts]	,
Thither	**Arthur**	**followed**	**after**	**him**	**with**	**his**	**knights**	**,**
那里	亚瑟	随后	后	他	和	他的	骑士	,

亚瑟带着他的骑士们跟在他后面去了。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	['reɪzər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪzərz]	,
and	**if**	**it**	**had**	**been**	**hard**	**to**	**win**	**the**	**razor**	**and**	**the**	**scissors**	**,**
和	如果	它	有	到过	难的	到	赢	这	剃刀	和	这	剪刀	,

如果赢得剃刀和剪刀很困难的话，

[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[koʊm]	[wʌz; wəz]	['fɪrsər]	[stɪl]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['ɑːrθər]	[pri'veild]	,
the	**struggle**	**for**	**the**	**comb**	**was**	**fiercer**	**still**	**,**	**but**	**at**	**length**	**Arthur**	**prevailed**	**,**
这	斗争	为了	这	梳子	曾是	更凶猛	仍然	,	但	在	长度	亚瑟	最终获胜	,

争夺梳子的战斗更加激烈，但最终亚瑟还是取得了胜利。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔːr]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	.
and	**the**	**boar**	**was**	**driven**	**into**	**the**	**sea**	**.**
和	这	公猪	曾是	驱动	进入	这	海	.

于是，野猪被赶进了海里。

[ænd; ənd]	['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[draʊnd]	[ɔːr]	[wer]	[hiː; hi]	[went]	[noʊ]	[mæn]	[noʊz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	.
And	**whether**	**he**	**was**	**drowned**	**or**	**where**	**he**	**went**	**no**	**man**	**knows**	**to**	**this**	**day**	**.**
和	无论	他	曾是	溺水	或者	在哪里	他	去	不	男人	知道	到	这	天	.

时至今日，没有人知道他是溺水身亡还是去了哪里。

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɑːvəlz]	[wɜːr; wər]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	-	[set]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	-	,
In	**the**	**end**	**all**	**the**	**marvels**	**were**	**done**	**,**	**and**	**Kilweh**	**set**	**forward**	**,**	**and**	**with**	**him**	**Goreu**	**,**
在	这	结尾	全部	这	奇迹	是	完毕	,	和	-	放	向前	,	和	和	他	-	,

最后所有的奇迹都完成了，基尔韦继续前进，戈雷乌也和他一起前进。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] - - , ['berɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ðə; ði] ['reɪzər] ,
the son of Custennin , to Yspaddaden Penkawr , bearing in their hands the razor ,
这 儿子 的 - , 到 - - , 轴承 在 他们的 双手 这 剃刀 ,

库斯滕宁之子，前往伊斯帕达登·彭考尔，手中拿着剃刀，

[ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊm] , [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [baɪ] [kɔː] .
the scissors and the comb , and Yspaddaden Penkawr was shaved by Kaw .
这 剪刀 和 这 梳子 , 和 - - 曾是 剃光 经过 卡瓦 .

剪刀和梳子，Yspaddaden Penkawr 被 Kaw 剃了胡子。

- [ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtər] [maɪn] [naʊ] ? - [æskt] - .
' Is thy daughter mine now ? ' asked Kilweh .
- 是 你的 女儿 矿 现在 ? - 问 - .

“你的女儿现在是我的女儿了吗？”基尔韦问道。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðaɪn] , - ['ænsər] - ,
' She is thine , ' answered Yspaddaden ,
- 她 是 你的 , - 回答 - ,

“她是你的,”伊斯帕达登回答道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðiː] .
' but it is Arthur and none other who has won her for thee .
- 但 它 是 亚瑟 和 没有任何 其他 WHO 有 韩元 她 为了 你 .

但只有亚瑟，而非其他人，为你赢得了她。

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ,
Of my own free will thou shouldst never have had her ,
的 我的 自己的 自由的 将要 你 应该 绝不 有 有 她 ,

我本不该自愿让你拥有她，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [luːz] [maɪ] [laɪf] . -
for now I must lose my life . '
为了 现在 我 必须 失去 我的 生活 . -

现在我必须失去生命。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And as he spake Goreu the son of Custennin cut off his head ,
和 作为 他 说 - 这 儿子 的 - 切 离开 他的 头 ,

他话音未落，库斯滕宁之子戈雷乌便砍下了他的头颅。

[æz; əz] [ɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [hoʊsts] [rɪ'tɜːrnd] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
as if had been ordained , and Arthur's hosts returned each man to his own country .
作为 如果 有 到过 受戒 , 和 亚瑟的 主持人 返回 每个 男人 到 他的 自己的 国家 .

仿佛命中注定一般，亚瑟的主人将每个人都送回了自己的国家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] . -
From the ' Mabinogion . '
从 这 - 马比诺吉昂 . -

出自《马比诺吉昂》。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷